



# MONITORUL OFICIAL

## AL

### ROMÂNIEI

Anul 173 (XVII) — Nr. 465

PARTEA I  
LEGI, DECRETE, HOTĂRÂRI ȘI ALTE ACTE

Miercuri, 1 iunie 2005

#### SUMAR

| <u>Nr.</u>  | <u>Pagina</u> | <u>Nr.</u>  | <u>Pagina</u>   |     |
|---|---------------|---|---|-----|
| <b>LEGI ȘI DECRETE</b>  |               |   |   |     |
| 157.  |               |   |   |     |
| — Lege pentru ratificarea Tratatului dintre Regatul Belgiei, Republica Cehă, Regatul Danemarcei, Republica Federală Germania, Republica Estonia, Republica Elenă, Regatul Spaniei, Republica Franceză, Irlanda, Republica Italiană, Republica Cipru, Republica Letonia, Republica Lituania, Marele Ducat al Luxemburgului, Republica Ungară, Republica Malta, Regatul Țărilor de Jos, Republica Austria, Republica Polonă, Republica Portugheză, Republica Slovenia, Republica Slovacă, Republica Finlanda, Regatul Suediei, Regatul Unit al Marii Britanii și Irlandei de Nord (state membre ale Uniunii Europene) și Republica Bulgaria și România privind aderarea Republicii Bulgaria și a României la Uniunea Europeană, semnat de România la Luxemburg la 25 aprilie 2005 ..... | 2             | Polonă, Republica Portugheză, Republica Slovenia, Republica Slovacă, Republica Finlanda, Regatul Suediei, Regatul Unit al Marii Britanii și Irlandei de Nord (state membre ale Uniunii Europene) și Republica Bulgaria și România privind aderarea Republicii Bulgaria și a României la Uniunea Europeană ..... | 3-599   |     |
| Tratat între Regatul Belgiei, Republica Cehă, Regatul Danemarcei, Republica Federală Germania, Republica Estonia, Republica Elenă, Regatul Spaniei, Republica Franceză, Irlanda, Republica Italiană, Republica Cipru, Republica Letonia, Republica Lituania, Marele Ducat al Luxemburgului, Republica Ungară, Republica Malta, Regatul Țărilor de Jos, Republica Austria, Republica   |               | 465.  | — Decret privind promulgarea Legii pentru ratificarea Tratatului dintre Regatul Belgiei, Republica Cehă, Regatul Danemarcei, Republica Federală Germania, Republica Estonia, Republica Elenă, Regatul Spaniei, Republica Franceză, Irlanda, Republica Italiană, Republica Cipru, Republica Letonia, Republica Lituania, Marele Ducat al Luxemburgului, Republica Ungară, Republica Malta, Regatul Țărilor de Jos, Republica Austria, Republica Polonă, Republica Portugheză, Republica Slovenia, Republica Slovacă, Republica Finlanda, Regatul Suediei, Regatul Unit al Marii Britanii și Irlandei de Nord (state membre ale Uniunii Europene) și Republica Bulgaria și România privind aderarea Republicii Bulgaria și a României la Uniunea Europeană, semnat de România la Luxemburg la 25 aprilie 2005 ..... | 600 |

**LEGI ȘI DECRETE****PARLAMENTUL ROMÂNIEI****CAMERA DEPUTAȚILOR****SENATUL****LEGE**

**pentru ratificarea Tratatului dintre Regatul Belgiei, Republica Cehă, Regatul Danemarcei, Republica Federală Germania, Republica Estonia, Republica Elenă, Regatul Spaniei, Republica Franceză, Irlanda, Republica Italiană, Republica Cipru, Republica Letonia, Republica Lituania, Marele Ducat al Luxemburgului, Republica Ungară, Republica Malta, Regatul Țărilor de Jos, Republica Austria, Republica Polonă, Republica Portugheză, Republica Slovenia, Republica Slovacă, Republica Finlanda, Regatul Suediei, Regatul Unit al Marii Britanii și Irlandei de Nord (state membre ale Uniunii Europene) și Republica Bulgaria și România privind aderarea Republicii Bulgaria și a României la Uniunea Europeană, semnat de România la Luxemburg la 25 aprilie 2005**

**Parlamentul României** adoptă prezenta lege.

Art. 1. — Se ratifică Tratatul dintre Regatul Belgiei, Republica Cehă, Regatul Danemarcei, Republica Federală Germania, Republica Estonia, Republica Elenă, Regatul Spaniei, Republica Franceză, Irlanda, Republica Italiană, Republica Cipru, Republica Letonia, Republica Lituania, Marele Ducat al Luxemburgului, Republica Ungară, Republica Malta, Regatul Țărilor de Jos, Republica Austria, Republica Polonă, Republica Portugheză, Republica Slovenia, Republica Slovacă, Republica Finlanda, Regatul Suediei, Regatul Unit al Marii Britanii și Irlandei de Nord (state membre ale Uniunii Europene) și Republica Bulgaria și România privind aderarea Republicii Bulgaria și a României la Uniunea Europeană, semnat de România la Luxemburg la 25 aprilie 2005, denumit în continuare *Tratatul de aderare*\*).

Art. 2. — Parlamentul, Președintele României, Guvernul și autoritatea judecătorească garantează ducerea la

îndeplinire a obligațiilor României rezultate din actul aderării și din prevederile tratatelor constitutive ale Uniunii Europene, precum și din celelalte reglementări comunitare cu caracter obligatoriu.

Art. 3. — În înțelesul Tratatului de aderare, al Tratatului de instituire a unei Constituții pentru Europa, al Tratatului de instituire a Comunității Europene, al Tratatului de instituire a Comunității Europene a Energiei Atomice și al Tratatului privind Uniunea Europeană, precum și al altor reglementări comunitare cu caracter obligatoriu, următorii termeni se definesc după cum urmează:

a) prin *resortisant al unui stat* se înțelege persoana fizică sau juridică având cetățenia, respectiv naționalitatea aceluiași stat, în conformitate cu legislația internă a acestuia;

b) prin *resortisant român* se înțelege persoana fizică sau juridică având cetățenia, respectiv naționalitatea română, potrivit legislației române.

*Această lege a fost adoptată de Parlamentul României, cu respectarea prevederilor art. 148 alin. (1) din Constituția României, republicată.*

PREȘEDINTELE CAMEREI DEPUTAȚILOR  
**ADRIAN NĂSTASE**

PREȘEDINTELE SENATULUI  
**NICOLAE VĂCĂROIU**

București, 24 mai 2005.  
Nr. 157.

\*) Tratatul de aderare este reprodus în facsimil.

**NEGOCIERILE PENTRU ADERAREA  
BULGARIEI ȘI A ROMÂNIEI  
LA UNIUNEA EUROPEANĂ**

**Bruxelles, 31 martie 2005**

**AA 1/2/05  
REV 2**

**TRATATUL DE ADERARE: CUPRINS**

**PROIECTE DE ACTE LEGISLATIVE ȘI DE ALTE INSTRUMENTE**

Delegațiile sunt invitate să găsească alăturat proiectul Tratatului de aderare a Bulgariei și României la Uniunea Europeană: **CUPRINS**.

**CUPRINS**

- A. Tratatul între Regatul Belgiei, Republica Cehă, Regatul Danemarcei, Republica Federală Germania, Republica Estonia, Republica Elenă, Regatul Spaniei, Republica Franceză, Irlanda, Republica Italiană, Republica Cipru, Republica Letonia, Republica Lituania, Marele Ducat al Luxemburgului, Republica Ungară, Republica Malta, Regatul Țărilor de Jos, Republica Austria, Republica Polonă, Republica Portugheză, Republica Slovenia, Republica Slovacă, Republica Finlanda, Regatul Suediei, Regatul Unit al Marii Britanii și Irlandei de Nord (state membre ale Uniunii Europene) și Republica Bulgaria și România privind aderarea Republicii Bulgaria și a României la Uniunea Europeană.....
- B. Protocolul privind condițiile și aranjamentele referitoare la admiterea Republicii Bulgaria și a României în Uniunea Europeană.....
- Partea întâi: Principii.....
- Partea a doua: Adaptări ale Constituției.....
- Titlul I: Dispoziții instituționale.....
- Titlul II: Alte adaptări.....
- Partea a treia: Dispoziții permanente.....
- Titlul I: Adaptări ale actelor adoptate de instituții.....
- Titlul II: Alte dispoziții.....
- Partea a patra: Dispoziții temporare.....
- Titlul I: Măsuri tranzitorii.....
- Titlul II: Dispoziții instituționale.....
- Titlul III: Dispoziții financiare.....
- Titlul IV: Alte dispoziții.....
- Partea a cincea: Dispoziții privind punerea în aplicare a prezentului protocol.....
- Titlul I: Compunerea instituțiilor și organelor.....
- Titlul II: Aplicabilitatea actelor instituțiilor.....
- Titlul III: Dispoziții finale.....
- Anexe
- Anexa I: Lista convențiilor și protoalelor la care Bulgaria și România devin părți la data aderării [menționată la articolul 3 alineatul (3) din protocol].....
- Anexa II: Lista dispozițiilor *acquis*-ului Schengen, astfel cum este integrat în cadrul Uniunii Europene, precum și actele adoptate în temeiul acestuia sau conexe acestuia, care

urmează să devină obligatorii și aplicabile pe teritoriul noilor state membre de la data aderării [menționată la articolul 4 alineatul (1) din protocol] .....

Anexa III: Lista menționată la articolul 16 din protocol: adaptări ale actelor adoptate de instituții...

1. Dreptul societăților comerciale.....
  - Drepturile de proprietate industrială.....
    - I. Marca de comerț comunitară.....
    - II. Certificatele suplimentare de protecție .....
    - III. Desenele și modelele industriale comunitare.....
2. Agricultură .....
3. Politica în domeniul transporturilor.....
4. Impozitarea.....

Anexa IV: Lista menționată la articolul 17 din protocol: adaptări suplimentare ale actelor adoptate de instituții.....

- Agricultură.....
- A. Legislația agricolă.....
  - B. Legislația veterinară și fitosanitară.....

Anexa V: Lista menționată la articolul 18 din protocol: alte dispoziții permanente.....

1. Dreptul societăților comerciale.....
  2. Politica în domeniul concurenței .....
  3. Agricultură .....
  4. Uniunea vamală .....
- Apendicele la anexa V.....

Anexa VI: Lista menționată la articolul 20 din protocol: măsuri tranzitorii privind Bulgaria.....

1. Libera circulație a persoanelor .....
2. Libera circulație a serviciilor.....
3. Libera circulație a capitalurilor .....
4. Agricultură .....
- A. Legislația agricolă.....
- B. Legislația veterinară și fitosanitară.....
5. Politica în domeniul transporturilor.....
6. Impozitarea.....
7. Politica socială și ocuparea forței de muncă .....
8. Energia .....
9. Telecomunicațiile și tehnologia informației.....
10. Mediul
  - A. Calitatea aerului.....
  - B. Managementul deșeurilor.....
  - C. Calitatea apei .....
  - D. Poluarea industrială și managementul riscului.....

Apendicele la anexa VI.....

Anexa VII: Lista menționată la articolul 20 din protocol: măsuri tranzitorii privind România.....

1. Libera circulație a persoanelor .....
2. Libera circulație a serviciilor.....
3. Libera circulație a capitalurilor .....
4. Politica în domeniul concurenței .....
- A. Ajutoarele fiscale.....
- B. Restructurarea sectorului siderurgic .....
5. Agricultură .....
- A. Legislația agricolă.....
- B. Legislația veterinară și fitosanitară.....

|    |                  |  |  |
|----|------------------|--|--|
|    | I.               | Legislația veterinară .....  |  |
|    | II.              | Legislația fitosanitară.....   |  |
| 6. |                  | Politica în domeniul transporturilor.....  |  |
| 7. |                  | Impozitarea.....   |  |
| 8. |                  | Energia .....  |  |
| 9. |                  | Mediul   |  |
|    | A.               | Calitatea aerului.....   |  |
|    | B.               | Managementul deșeurilor.....   |  |
|    | C.               | Calitatea apei .....   |  |
|    | D.               | Poluarea industrială și managementul riscului.....   |  |
|    |                  | Apendicele A la anexa VII .....  |  |
|    |                  | Apendicele B la anexa VII .....  |  |
|    |                  | Anexa VIII: Dezvoltarea rurală (menționată la articolul 34 din protocol).....  |  |
|    |                  | Anexa IX: Angajamente speciale asumate și cerințe acceptate de România la încheierea negocierilor de aderare la 14 decembrie 2004 (menționată la articolul 39 din protocol).....   |  |
| C. |                  | Act privind condițiile de aderare a Republicii Bulgaria și a României și adaptările tratatelor pe care se întemeiază Uniunea Europeană.....  |  |
|    | Partea întâi:    | Principii .....  |  |
|    | Partea a doua:   | Adaptări ale tratatelor .....  |  |
|    |                  | Titlul I: Dispoziții instituționale.....   |  |
|    |                  | Titlul II: Alte adaptări .....   |  |
|    | Partea a treia:  | Dispoziții permanente .....  |  |
|    |                  | Titlul I: Adaptări ale actelor adoptate de instituții .....  |  |
|    |                  | Titlul II: Alte dispoziții .....   |  |
|    | Partea a patra:  | Dispoziții temporare .....   |  |
|    |                  | Titlul I: Măsuri tranzitorii .....   |  |
|    |                  | Titlul II: Dispoziții instituționale.....  |  |
|    |                  | Titlul III: Dispoziții financiare.....   |  |
|    |                  | Titlul IV: Alte dispoziții .....   |  |
|    | Partea a cincea: | Dispoziții privind punerea în aplicare a prezentului act .....   |  |
|    |                  | Titlul I: Compunerea instituțiilor și organelor .....  |  |
|    |                  | Titlul II: Aplicabilitatea actelor instituțiilor .....   |  |
|    |                  | Titlul III: Dispoziții finale .....  |  |
|    | Anexe            |  |  |
|    | Anexa I:         | Lista convențiilor și protocoalelor la care Bulgaria și România devin părți la data aderării [menționată la articolul 3 alineatul (3) din actul de aderare].....   |  |
|    | Anexa II:        | Lista dispozițiilor <i>acquis</i> -ului Schengen, astfel cum este integrat în cadrul Uniunii Europene, precum și actele adoptate în temeiul acestuia sau conexe acestuia, care urmează să devină obligatorii și aplicabile pe teritoriul noilor state membre de la data aderării [menționată la articolul 4 alineatul (1) din actul de aderare]..... |  |
|    | Anexa III:       | Lista menționată la articolul 19 din actul de aderare: adaptări ale actelor adoptate de instituții.....  |  |
|    | 1.               | Dreptul societăților comerciale.....   |  |
|    |                  | Drepturile de proprietate industrială.....   |  |
|    |                  | I. Marca de comerț comunitară.....   |  |
|    |                  | II. Certificatele suplimentare de protecție .....  |  |
|    |                  | III. Desenele și modelele industriale comunitare.....  |  |
|    | 2.               | Agricultura .....  |  |
|    | 3.               | Politica în domeniul transporturilor.....  |  |

4. Impozitarea.....
- Anexa IV: Lista menționată la articolul 20 din actul de aderare: adaptări suplimentare ale actelor adoptate de instituții.....
- Agricultura .....
- A. Legislația agricolă.....
- B. Legislația veterinară și fitosanitară.....
- Anexa V: Lista menționată la articolul 21 din actul de aderare: alte dispoziții permanente.....
1. Dreptul societăților comerciale.....
2. Politica în domeniul concurenței .....
3. Agricultura .....
4. Uniunea vamală .....
- Apendicele la anexa V .....
- Anexa VI: Lista menționată la articolul 23 din actul de aderare: măsuri tranzitorii privind Bulgaria.....
1. Libera circulație a persoanelor .....
2. Libera circulație a serviciilor.....
3. Libera circulație a capitalurilor .....
4. Agricultura .....
- A. Legislația agricolă.....
- B. Legislația veterinară și fitosanitară.....
5. Politica în domeniul transporturilor.....
6. Impozitarea.....
7. Politica socială și ocuparea forței de muncă .....
8. Energia .....
9. Telecomunicațiile și tehnologia informației.....
10. Mediul .....
- A. Calitatea aerului.....
- B. Managementul deșeurilor.....
- C. Calitatea apei .....
- D. Poluarea industrială și managementul riscului.....
- Apendicele la anexa VI .....
- Anexa VII: Lista menționată la articolul 23 din actul de aderare: măsuri tranzitorii privind România.....
1. Libera circulație a persoanelor .....
2. Libera circulație a serviciilor.....
3. Libera circulație a capitalurilor .....
4. Politica în domeniul concurenței .....
- A. Ajutoarele fiscale.....
- B. Restructurarea sectorului siderurgic .....
5. Agricultura .....
- A. Legislația agricolă.....
- B. Legislația veterinară și fitosanitară.....
- I. Legislația veterinară .....
- II. Legislația fitosanitară.....
6. Politica în domeniul transporturilor.....
7. Impozitarea.....
8. Energia .....
9. Mediul .....
- A. Calitatea aerului.....
- B. Managementul deșeurilor.....

|             |  |  |
|-------------|--|--|
| C.          | Calitatea apei .....   |  |
| D.          | Poluarea industrială și managementul riscului.....   |  |
|             | Apendicele A la anexa VII .....  |  |
|             | Apendicele B la anexa VII .....  |  |
| Anexa VIII: | Dezvoltarea rurală (menționată la articolul 34 din actul de aderare).....  |  |
| Anexa IX:   | Angajamente speciale asumate și cerințe acceptate de către România la încheierea negocierilor de aderare la 14 decembrie 2004 (menționată la articolul 39 din actul de aderare).....   |  |
| Actul final |  |  |
| I.          | Textul Actului final.....  |  |
| II.         | Declarații.....  |  |
| A.          | Declarațiile comune ale actualelor state membre .....  |  |
| 1.          | Declarația comună privind libera circulație a lucrătorilor: Bulgaria.....  |  |
| 2.          | Declarația comună privind leguminoasele pentru boabe: Bulgaria.....  |  |
| 3.          | Declarația comună privind libera circulație a lucrătorilor: România .....  |  |
| 4.          | Declarația comună privind dezvoltarea rurală: Bulgaria și România .....  |  |
| B.          | Declarația comună a actualelor state membre și a Comisiei.....   |  |
| 5.          | Declarația comună privind pregătirile Bulgariei și ale României pentru aderare .....   |  |
| C.          | Declarația comună formulată de diferite state membre actuale .....   |  |
| 6.          | Declarația comună a Republicii Federale Germania și a Republicii Austria privind libera circulație a lucrătorilor: Bulgaria și România .....   |  |
| D.          | Declarația Republicii Bulgaria .....   |  |
| 7.          | Declarația Republicii Bulgaria privind utilizarea alfabetului chirilic în cadrul Uniunii Europene .....  |  |
| III.        | Schimb de scrisori între Uniunea Europeană și Republica Bulgaria și România privind procedura de informare și consultare pentru adoptarea anumitor hotărâri și a altor măsuri care urmează a fi luate în cursul perioadei premergătoare aderării ..... |  |

**NEGOCIERILE PENTRU ADERAREA  
BULGARIEI ȘI A ROMÂNIEI  
LA UNIUNEA EUROPEANĂ**

**Bruxelles, 31 martie 2005**

**AA 2/2/05  
REV 2**

**TRATATUL DE ADERARE: TRATATUL  
PROIECTE DE ACTE LEGISLATIVE ȘI DE ALTE INSTRUMENTE**

Delegațiile sunt invitate să găsească alăturat proiectul Tratatului de aderare a Bulgariei și României la Uniunea Europeană: TRATATUL.

*Documente sursă:* MD 169/10/04 REV 10 (AC 169/1/05 REV 1)

TRATATUL  
ÎNTRU  
REGATUL BELGIEI, REPUBLICA CEHĂ,  
REGATUL DANEMARCEI, REPUBLICA FEDERALĂ GERMANIA,  
REPUBLICA ESTONIA, REPUBLICA ELENĂ,  
REGATUL SPANIEI, REPUBLICA FRANCEZĂ, IRLANDA,  
REPUBLICA ITALIANĂ, REPUBLICA CIPRU,  
REPUBLICA LETONIA, REPUBLICA LITUANIA,  
MARELE DUCAT AL LUXEMBURGULUI, REPUBLICA UNGARĂ,  
REPUBLICA MALTA, REGATUL ȚĂRILOR DE JOS,  
REPUBLICA AUSTRIA, REPUBLICA POLONĂ,  
REPUBLICA PORTUGHEZĂ, REPUBLICA SLOVENIA,  
REPUBLICA SLOVACĂ, REPUBLICA FINLANDA,  
REGATUL SUEDEI,  
REGATUL UNIT AL MARIIBRITANIEI ȘI IRLANDEI DE NORD  
(STATE MEMBRE ALE UNIUNII EUROPENE)  
ȘI  
REPUBLICA BULGARIA ȘI ROMÂNIA  
PRIVIND ADERAREA REPUBLICII BULGARIA  
ȘI A ROMÂNIEI LA UNIUNEA EUROPEANĂ

MAIESTATEA SA REGELE BELGIENILOR,  
GUVERNUL REPUBLICII BULGARIA,  
PREȘEDINTELE REPUBLICII CEHE,  
MAIESTATEA SA REGINA DANEMARCEI,  
PREȘEDINTELE REPUBLICII FEDERALE GERMANIA,  
PREȘEDINTELE REPUBLICII ESTONIA,  
PREȘEDINTELE REPUBLICII ELENE,  
MAIESTATEA SA REGELE SPANIEI,



PREȘEDINTELE REPUBLICII FRANCEZE,  
PREȘEDINTELE IRLANDEI,  
PREȘEDINTELE REPUBLICII ITALIENE,  
PREȘEDINTELE REPUBLICII CIPRU,  
PREȘEDINTELE REPUBLICII LETONIA,  
PREȘEDINTELE REPUBLICII LITUANIA,  
ALTEȚA SA REGALĂ MARELE DUCE DE LUXEMBURG,  
PREȘEDINTELE REPUBLICII UNGARE,  
PREȘEDINTELE MALTEI,  
MAIESTATEA SA REGINA ȚĂRILOR DE JOS,  
PREȘEDINTELE FEDERAL AL REPUBLICII AUSTRIA,  
PREȘEDINTELE REPUBLICII POLONE,  
PREȘEDINTELE REPUBLICII PORTUGHEZE,  
PREȘEDINTELE ROMÂNIEI,  
PREȘEDINTELE REPUBLICII SLOVENIA,  
PREȘEDINTELE REPUBLICII SLOVACE,  
PREȘEDINTELE REPUBLICII FINLANDA,  
GUVERNUL REGATULUI SUEDEI,  
MAIESTATEA SA REGINA REGATULUI UNIT AL MARII BRITANII ȘI IRLANDEI DE  
NORD,

UNIȚI în dorința lor de a urmări realizarea obiectivelor Uniunii Europene,  
HOTĂRÂȚI să continue procesul de creare a unei uniuni tot mai strânse între popoarele Europei pe  
fundamentele deja stabilite,

AVÂND ÎN VEDERE că articolul I-58 din Tratatul de instituire a unei Constituții pentru Europa,  
asemenea articolului 49 din Tratatul privind Uniunea Europeană, dă statelor europene șansa de a  
deveni membre ale Uniunii,

AVÂND ÎN VEDERE că Republica Bulgaria și România au solicitat să devină membre ale Uniunii,  
AVÂND ÎN VEDERE că, după ce a obținut avizul Comisiei și avizul conform al Parlamentului  
European, Consiliul s-a declarat în favoarea admiterii acestor state,

AVÂND ÎN VEDERE faptul că, la data semnării prezentului tratat, Tratatul de instituire a unei  
Constituții pentru Europa a fost semnat dar nu este încă ratificat de toate statele membre ale Uniunii  
și faptul că Republica Bulgaria și România vor adera la Uniunea Europeană, astfel cum este aceasta  
constituită la 1 ianuarie 2007,

AU CONVENIT asupra condițiilor și aranjamentelor referitoare la admitere și, în acest sens, au  
desemnat drept plenipotențari:

MAIESTATEA SA REGELE BELGIENILOR, pe

[List signatories]

GUVERNUL REPUBLICII BULGARIA, pe

[List signatories]

PREȘEDINTELE REPUBLICII CEHE, pe

[List signatories]

MAIESTATEA SA REGINA DANEMARCEI, pe

[List signatories]

PREȘEDINTELE REPUBLICII FEDERALE GERMANIA, pe

[List signatories]

PREȘEDINTELE REPUBLICII ESTONIA, pe

[List signatories]

PREȘEDINTELE REPUBLICII ELENE, pe

[List signatories]

MAIESTATEA SA REGELE SPANIEI, pe

[List signatories]

PREȘEDINTELE REPUBLICII FRANCEZE, pe

[List signatories]

PREȘEDINTELE IRLANDEI, pe

[List signatories]

PREȘEDINTELE REPUBLICII ITALIENE, pe

[List signatories]

PREȘEDINTELE REPUBLICII CIPRU, pe

[List signatories]

PREȘEDINTELE REPUBLICII LETONIA, pe

[List signatories]

PREȘEDINTELE REPUBLICII LITUANIA, pe

[List signatories]

ALTEȚA SA REGALĂ MARELE DUCE DE LUXEMBURG, pe

[List signatories]

PREȘEDINTELE REPUBLICII UNGARE, pe

[List signatories]

PREȘEDINTELE MALTEI, pe

[List signatories]

MAIESTATEA SA REGINA ȚĂRILOR DE JOS, pe

[List signatories]

PREȘEDINTELE FEDERAL AL REPUBLICII AUSTRIA, pe

[List signatories]

PREȘEDINTELE REPUBLICII POLONE, pe

[List signatories]

PREȘEDINTELE REPUBLICII PORTUGHEZE, pe

[List signatories]

PREȘEDINTELE ROMÂNIEI, pe

[List signatories]

PREȘEDINTELE REPUBLICII SLOVENIA, pe

[List signatories]

PREȘEDINTELE REPUBLICII SLOVACE, pe

[List signatories]

PREȘEDINTELE REPUBLICII FINLANDA, pe

[List signatories]

GUVERNUL REGATULUI SUEDIEI, pe

[List signatories]

MAIESTATEA SA REGINA REGATULUI UNIT AL MARII BRITANII ȘI IRLANDEI DE  
NORD, pe

[List signatories]

CARE, după ce au făcut schimb de depline puteri, găsite în bună și convenită formă,

AU CONVENIT CU PRIVIRE LA DISPOZIȚIILE CARE URMEAZĂ:

#### ARTICOLUL 1

- (1) Republica Bulgaria și România devin prin prezentul membre ale Uniunii Europene.
- (2) Republica Bulgaria și România devin părți la Tratatul de instituire a unei Constituții pentru Europa și la Tratatul de instituire a Comunității Europene a Energiei Atomice, astfel cum sunt acestea modificate sau completate.
- (3) Condițiile și aranjamentele referitoare la admitere sunt stabilite în protocolul anexat la prezentul tratat. Dispozițiile acestui protocol fac parte integrantă din prezentul tratat.
- (4) Protocolul, inclusiv anexele și apendicele sale, se anexează la Tratatul de instituire a unei Constituții pentru Europa și la Tratatul de instituire a Comunității Europene a Energiei Atomice, iar dispozițiile sale devin parte integrantă din aceste tratate.

## ARTICOLUL 2

(1) În cazul în care Tratatul de instituire a unei Constituții pentru Europa nu este în vigoare la data aderării, Republica Bulgaria și România devin părți la tratatele pe care se întemeiază Uniunea, astfel cum sunt acestea modificate sau completate.

În acest caz, articolul 1 alineatele (2) - (4) se aplică de la data intrării în vigoare a Tratatului de instituire a unei Constituții pentru Europa.

(2) Condițiile referitoare la admitere și adaptările tratatelor pe care se întemeiază Uniunea, care decurg în urma aderării și care se aplică de la data aderării până la data intrării în vigoare a Tratatului de instituire a unei Constituții pentru Europa, sunt stabilite în actul anexat la prezentul tratat. Dispozițiile respectivului act fac parte integrantă din prezentul tratat.

(3) În cazul în care Tratatul de instituire a unei Constituții pentru Europa intră în vigoare după aderare, protocolul prevăzut la articolul 1 alineatul (3) înlocuiește actul prevăzut la articolul 2 alineatul (2) de la data intrării în vigoare a tratatului menționat. În acest caz, dispozițiile protocolului menționat anterior nu sunt considerate ca producând efecte juridice noi, ci ca menținând, în condițiile stabilite în Tratatul de instituire a unei Constituții pentru Europa, în Tratatul de instituire a Comunității Europene a Energiei Atomice și în respectivul protocol, efectele juridice deja create de dispozițiile actului prevăzut la articolul 2 alineatul (2).

Actele adoptate înainte de intrarea în vigoare a protocolului prevăzut la articolul 1 alineatul (3) în temeiul prezentului tratat sau a actului prevăzut la alineatul (2) rămân în vigoare și își mențin efectele juridice până când aceste acte sunt modificate sau abrogate.

## ARTICOLUL 3

Dispozițiile privind drepturile și obligațiile statelor membre, precum și atribuțiile și competența instituțiilor Uniunii astfel cum sunt stabilite în tratatele la care Republica Bulgaria și România devin părți se aplică cu privire la prezentul tratat.

## ARTICOLUL 4

(1) Prezentul tratat se ratifică de Înaltele Părți Contractante în conformitate cu normele lor constituționale. Instrumentele de ratificare se depun pe lângă guvernul Republicii Italiene cel târziu la 31 decembrie 2006.

(2) Prezentul tratat intră în vigoare la 1 ianuarie 2007, cu condiția ca toate instrumentele de ratificare să fi fost depuse înaintea acestei date.

Cu toate acestea, în cazul în care unul din statele prevăzute la articolul 1 alineatul (1) nu a depus instrumentul său de ratificare în timp util, prezentul tratat intră în vigoare pentru celălalt stat care a depus instrumentul său. În acest caz, Consiliul, hotărând în unanimitate, decide imediat cu privire la adaptările devenite necesare la prezentul tratat, la articolele 10, 11 alineatul (2), 12, 21 alineatul (1), 22, 31, 34 și 46 din protocolul menționat la articolul 1 alineatul (3) din prezentul tratat, la alineatele (1) litera (b), (2) și (3) ale punctului 2 din anexa III la același protocol și la secțiunea B din anexa IV la același protocol și, după caz, la articolele 9-11, 14 alineatul (3), 15, 24 alineatul (1), 31, 34, 46 și 47 din actul menționat la articolul 2 alineatul (2), la alineatele (1) litera (b), (2) și (3) ale punctului 2 din anexa III la același act și la secțiunea B a anexei IV la același act; hotărând în unanimitate, Consiliul poate, de asemenea, să declare că aceste dispoziții din protocolul menționat anterior, inclusiv anexele și apendicele acestuia și, dacă este cazul, din actul menționat anterior, inclusiv anexele și apendicele acestuia, care se referă explicit la un stat care nu a depus instrumentul său de ratificare, au devenit caduce sau le poate adapta.

Fără a aduce atingere dispozițiilor privind depunerea tuturor instrumentelor de ratificare necesare în conformitate cu alineatul (1), prezentul tratat intră în vigoare la 1 ianuarie 2008, în cazul în care Consiliul adoptă o decizie privind ambele state aderente în conformitate cu articolul 39 din protocolul prevăzut la articolul 1 alineatul (3) sau în conformitate cu articolul 39 din actul prevăzut la articolul 2 alineatul (2) înainte de intrarea în vigoare a Tratatului de instituire a unei Constituții pentru Europa.

În cazul în care se adoptă o asemenea decizie cu privire numai la unul dintre statele aderente, prezentul tratat intră în vigoare pentru statul respectiv la 1 ianuarie 2008.

(3) Fără a aduce atingere dispozițiilor alineatului (2), instituțiile Uniunii pot adopta înaintea aderării măsurile prevăzute la articolele 3 alineatul (6), 6 alineatul (2) al doilea paragraf, 6 alineatul (4) al doilea paragraf, 6 alineatul (7) paragrafele al doilea și al treilea, 6 alineatul (8) al doilea paragraf, 6 alineatul (9) al treilea paragraf, 17, 19, 27 alineatele (1) și (4), 28 alineatele (4) și (5), 29, 30 alineatul (3), 31 alineatul (4), 32 alineatul (5), 34 alineatele (3) și (4), 37, 38, 39 alineatul (4), 41, 42, 55, 56, 57 din protocolul prevăzut la articolul 1 alineatul (3) și în anexele IV - VIII la acest protocol. Asemenea măsuri se adoptă, înainte de intrarea în vigoare a Tratatului de instituire a unei Constituții pentru Europa, în conformitate cu dispozițiile similare ale articolelor 3 alineatul (6), 6 alineatul (2) al doilea paragraf, 6 alineatul (4) al doilea paragraf, 6 alineatul (7) paragrafele al doilea și al treilea, 6 alineatul (8) al doilea paragraf, 6 alineatul (9) al treilea paragraf, 20, 22, 27 alineatele (1) și (4), 28 alineatele (4) și (5), 29, 30 alineatul (3), 31 alineatul (4), 32 alineatul (5), 34 alineatele (3) și (4), 37, 38, 39 alineatul (4), 41, 42, 55, 56, 57 din actul prevăzut la articolul 2 alineatul (2) și ale anexelor IV - VIII la acest protocol.

Aceste măsuri intră în vigoare numai în cazul în care și la data la care intră în vigoare prezentul tratat.

#### ARTICOLUL 5

Textul Tratatului de instituire a unei Constituții pentru Europa redactat în limbile bulgară și română se anexează la prezentul tratat. Aceste texte sunt autentice în aceleași condiții ca și textele Tratatului de instituire a unei Constituții pentru Europa redactate în limbile cehă, daneză, olandeză, engleză, estonă, finlandeză, franceză, germană, greacă, maghiară, irlandeză, italiană, letonă, lituaniană, malteză, polonă, portugheză, slovacă, slovenă, spaniolă și suedeză.

Guvernul Republicii Italiene remite guvernelor Republicii Bulgaria și România câte o copie certificată pentru conformitate a Tratatului de instituire a unei Constituții pentru Europa în toate limbile prevăzute la primul paragraf.

#### ARTICOLUL 6

Prezentul tratat, redactat într-un singur original în limbile bulgară, cehă, daneză, olandeză, engleză, estonă, finlandeză, franceză, germană, greacă, maghiară, irlandeză, italiană, letonă, lituaniană, malteză, polonă, portugheză, română, slovacă, slovenă, spaniolă și suedeză, textele în fiecare din aceste limbi fiind în mod egal autentice, se depune în arhivele Guvernului Republicii Italiene, care va remite o copie certificată pentru conformitate fiecăruia dintre guvernele celorlalte state semnatare.

**NEGOCIERILE PENTRU ADERAREA  
BULGARIEI ȘI A ROMÂNIEI  
LA UNIUNEA EUROPEANĂ**

**Bruxelles, 31 martie 2005**

**AA 3/2/05  
REV 2**

**TRATATUL DE ADERARE: PROTOCOLUL  
PROIECTE DE ACTE LEGISLATIVE ȘI DE ALTE INSTRUMENTE**

Delegațiile sunt invitate să găsească alăturat proiectul Tratatului de aderare a Bulgariei și a României la Uniunea Europeană: **PROTOCOLUL**.

|                         |                            |                            |
|-------------------------|----------------------------|----------------------------|
| <i>Documente sursă:</i> | <i>MD 132/9/04 REV 9</i>   | <i>(AC 132/1/05 REV 1)</i> |
|                         | <i>MD 168/2/04 REV 2</i>   | <i>(AC 168/1/05 REV 1)</i> |
|                         | <i>MD 172/5/04 REV 5</i>   | <i>(AC 172/1/05 REV 1)</i> |
|                         | <i>MD 173/2/04 REV 2</i>   | <i>(AC 173/1/05 REV 1)</i> |
|                         | <i>MD 174/10/04 REV 10</i> | <i>(AC 174/1/05 REV 1)</i> |
|                         | <i>MD 175/6/04 REV 6</i>   | <i>(AC 175/1/05 REV 1)</i> |

**PROTOCOLUL  
PRIVIND CONDIȚIILE ȘI ARANJAMENTELE REFERITOARE LA ADMITEREA  
REPUBLICII BULGARIA ȘI ROMÂNIEI  
ÎN UNIUNEA EUROPEANĂ**

ÎNALTELE PĂRȚI CONTRACTANTE,

AVÂND ÎN VEDERE că Republica Bulgaria și România devin membre ale Uniunii Europene la 1 ianuarie 2007;

AVÂND ÎN VEDERE că articolul I-58 din Tratatul de instituire a unei Constituții pentru Europa prevede că aranjamentele și condițiile referitoare la admitere fac obiectul unui acord între statele membre și statul candidat;

AU CONVENIT CU PRIVIRE LA următoarele dispoziții, care se anexează Tratatului de instituire a unei Constituții pentru Europa și Tratatului de instituire a Comunității Europene a Energiei Atomice:

**PARTEA ÎNTÂI  
PRINCIPII  
ARTICOLUL 1**

- (1) În înțelesul prezentului protocol:
- termenul „Constituție” înseamnă Tratatul de instituire a unei Constituții pentru Europa;
  - expresia „Tratatul CEEA” înseamnă Tratatul de instituire a Comunității Europene a Energiei Atomice, astfel cum este acesta completat sau modificat de tratate sau de alte acte care au intrat în vigoare înainte de aderare;
  - expresia „actualele state membre” înseamnă Regatul Belgiei, Republica Cehă, Regatul Danemarcei, Republica Federală Germania, Republica Estonia, Republica Elenă, Regatul

Spaniei, Republica Franceză, Irlanda, Republica Italiană, Republica Cipru, Republica Letonia, Republica Lituania, Marele Ducat al Luxemburgului, Republica Ungară, Republica Malta, Regatul Țărilor de Jos, Republica Austria, Republica Polonă, Republica Portugheză, Republica Slovenia, Republica Slovacă, Republica Finlanda, Regatul Suediei și Regatul Unit al Marii Britanii și Irlandei de Nord;

- expresia „noile state membre” înseamnă Republica Bulgaria și România;
- termenul „instituții” înseamnă instituțiile constituite prin Constituție.

(2) Trimiterile din prezentul protocol la Constituție și la Uniune se interpretează, dacă este cazul, ca trimiteri la Tratatul CEEA, respectiv la Comunitatea instituită prin Tratatul CEEA.

#### ARTICOLUL 2

De la data aderării, dispozițiile Constituției, ale Tratatului CEEA și actele adoptate de instituții înainte de aderare sunt obligatorii pentru Bulgaria și România și se aplică în aceste state în condițiile stabilite prin Constituție, prin Tratatul CEEA și prin prezentul protocol.

#### ARTICOLUL 3

(1) Bulgaria și România aderă la deciziile și acordurile adoptate de reprezentanții guvernelor statelor membre întruniți în cadrul Consiliului.

(2) Bulgaria și România se află în aceeași situație ca și actualele state membre în ceea ce privește declarațiile, rezoluțiile sau alte luări de poziție ale Consiliului European sau ale Consiliului, precum și în ceea ce privește cele referitoare la Uniune care sunt adoptate de comun acord de statele membre; prin urmare, acestea vor respecta principiile și orientările care rezultă din aceste declarații, rezoluții sau alte luări de poziție și vor lua măsurile care se pot dovedi necesare pentru a asigura punerea în aplicare a acestora.

(3) Bulgaria și România aderă la convențiile și protocoalele enumerate în anexa I. Aceste convenții și protocoale intră în vigoare cu privire la Bulgaria și România la data stabilită de Consiliu prin deciziile prevăzute la alineatul (4).

(4) Consiliul, hotărând în unanimitate la recomandarea Comisiei și după consultarea Parlamentului European, adoptă deciziile europene prin care efectuează adaptările necesare în temeiul aderării la convențiile și protocoalele prevăzute la alineatul (3) și publică textele adaptate în *Jurnalul Oficial al Uniunii Europene*.

(5) Bulgaria și România se angajează să introducă, cu privire la convențiile și protocoalele prevăzute la alineatul (3), măsuri administrative și de altă natură, precum cele adoptate până la data aderării de actualele state membre sau de Consiliu, și să faciliteze cooperarea practică între autoritățile publice și organizațiile statelor membre.

(6) Consiliul, hotărând în unanimitate la propunerea Comisiei, poate adopta decizii europene care să completeze anexa I cu acele convenții, acorduri și protocoale semnate înainte de data aderării.

(7) Instrumentele speciale prevăzute în prezentul articol le includ pe cele prevăzute la articolul IV-438 din Constituție.

#### ARTICOLUL 4

(1) Dispozițiile *acquis*-ului Schengen, prevăzute de Protocolul nr. 17 la Constituție privind *acquis*-ul Schengen, care au fost integrate în cadrul Uniunii Europene, precum și actele care se întemeiază pe acesta sau care sunt conexe acestuia, enumerate de anexa II, precum și orice alte noi acte de acest fel adoptate înainte de data aderării, sunt obligatorii și se aplică în Bulgaria și România de la data aderării.

(2) Dispozițiile *acquis*-ului Schengen care au fost integrate în cadrul Uniunii Europene și actele care se întemeiază pe acestea sau care sunt conexe acestuia și care nu sunt prevăzute la alineatul (1), deși sunt obligatorii pentru Bulgaria și România de la data aderării, se aplică pe teritoriul fiecăruia dintre aceste state membre numai în temeiul unei decizii europene adoptate de Consiliu în acest sens, după verificarea, în conformitate cu procedurile de evaluare Schengen aplicabile în materie, a îndeplinirii pe teritoriul respectivului stat a condițiilor necesare aplicării tuturor părților în cauză din *acquis*.

Consiliul adoptă deciziile, după consultarea Parlamentului European, hotărând cu unanimitatea membrilor săi care reprezintă guvernele statelor membre cu privire la care dispozițiile prevăzute în prezentul alineat au fost puse deja în aplicare și a reprezentantului guvernului statului membru cu privire la care aceste dispoziții trebuie să fie puse în aplicare. Membrii Consiliului reprezentând guvernele Irlandei și Regatului Unit al Marii Britanii și Irlandei de Nord participă la adoptarea acestei decizii în măsura în care aceasta privește dispozițiile *acquis*-ului Schengen și actele întemeiate pe acesta sau care sunt conexe acestuia și la care aceste state membre participă.

#### ARTICOLUL 5

Bulgaria și România participă la uniunea economică și monetară de la data aderării în calitate de state membre care beneficiază de derogare în înțelesul articolului III-197 din Constituție.

#### ARTICOLUL 6

(1) Acordurile sau convențiile încheiate sau aplicate provizoriu de către Uniune cu unul sau mai multe state terțe, cu o organizație internațională sau cu un resortisant al unui stat terț sunt obligatorii pentru Bulgaria și România în condițiile stabilite prin Constituție și prin prezentul protocol.

(2) Bulgaria și România se angajează să adere, în condițiile stabilite prin prezentul protocol, la acordurile sau convențiile încheiate sau semnate de Uniune și de actualele state membre, hotărând în comun.

Aderarea Bulgariei și a României la acordurile sau convențiile încheiate sau semnate de Uniune și de actualele state membre, hotărând în comun, cu anumite țări terțe sau organizații internaționale se aprobă prin încheierea unui protocol la aceste acorduri sau convenții între Consiliu, hotărând în unanimitate în numele statelor membre, și țara ori țările terțe sau organizația internațională în cauză. Comisia negociază aceste protocoale în numele statelor membre pe baza directivelor de negociere aprobate de Consiliu, care hotărăște în unanimitate și cu consultarea unui comitet format din reprezentanții statelor membre. Comisia prezintă Consiliului proiectele protocoalelor care urmează a fi încheiate.

Prezenta procedură nu aduce atingere exercitării de către Uniune a competențelor sale și nici repartizării competențelor între Uniune și statele membre în ceea ce privește încheierea unor astfel de acorduri în viitor sau orice alte modificări care nu sunt legate de aderare.

(3) Aderând la acordurile și convențiile prevăzute la alineatul (2), Bulgaria și România dobândesc, în temeiul acestor acorduri și convenții, aceleași drepturi și obligații ca și actualele state membre.

(4) De la data aderării și până la intrarea în vigoare a protocoalelor necesare prevăzute la alineatul (2), Bulgaria și România aplică dispozițiile acordurilor sau convențiilor încheiate în comun de către Uniune și actualele state membre înaintea aderării, cu excepția acordului privind libera circulație a persoanelor încheiat cu Elveția. Această obligație este valabilă și în cazul acordurilor sau convențiilor pe care Uniunea și actualele state membre au convenit să le aplice provizoriu. Până la intrarea în vigoare a protocoalelor prevăzute la alineatul (2), Uniunea și statele membre iau orice măsură adecvată, hotărând în comun conform competențelor lor respective.

(5) Bulgaria și România aderă la Acordul de parteneriat între membrii grupului statelor din Africa, Caraibe și Pacific, pe de o parte, și Comunitatea Europeană și statele membre ale acesteia, pe de altă parte<sup>1</sup>, semnat la Cotonou la 23 iunie 2000.

(6) Bulgaria și România se angajează să adere, în condițiile stabilite prin prezentul protocol, la Acordul privind Spațiul Economic European<sup>2</sup>, în conformitate cu articolul 128 din acest acord.

(7) De la data aderării, Bulgaria și România aplică acordurile și înțelegerile bilaterale în materie de produse textile încheiate de Uniune cu țări terțe.

Restricțiile cantitative aplicate de Uniune importurilor de produse textile și de îmbrăcăminte se adaptează pentru a ține seama de aderarea Bulgariei și a României la Uniune. În acest sens, modificările acordurilor și înțelegerilor bilaterale prevăzute mai sus pot fi negociate de Uniune cu

<sup>1</sup> JO L 317, 15.12.2000, p. 3.

<sup>2</sup> JO L 1, 3.1.1994, p. 3.

țările terțe respective înainte de data aderării.

În cazul în care modificările acordurilor și înțelegerilor bilaterale privind produsele textile nu intră în vigoare până la data aderării, Uniunea efectuează adaptările necesare regulilor sale care se aplică importului de produse textile și de îmbrăcăminte din țările terțe pentru a ține seama de aderarea Bulgariei și a României.

(8) Restricțiile cantitative aplicate de Uniune importurilor de oțel și produse siderurgice se adaptează în funcție de importurile de produse siderurgice, provenind din țările furnizoare în cauză, efectuate de Bulgaria și România în decursul ultimilor ani.

În acest sens, modificările necesare care trebuie aduse acordurilor și înțelegerilor bilaterale privind produsele siderurgice încheiate de Uniune cu țări terțe se negociază înainte de data aderării.

În cazul în care modificările acordurilor și înțelegerilor bilaterale nu intră în vigoare până la data aderării, se aplică dispozițiile primului paragraf.

(9) Acordurile privind pescuitul încheiate înainte de aderare de Bulgaria sau România cu țări terțe sunt gestionate de Uniune.

În decursul perioadei în care dispozițiile acestor acorduri sunt aplicate provizoriu, nu sunt afectate drepturile și obligațiile care revin Bulgariei și României conform acestor acorduri.

De îndată ce este posibil și în orice caz înainte de expirarea acordurilor prevăzute la primul paragraf, Consiliul, la propunerea Comisiei, adoptă în fiecare caz în parte deciziile adecvate pentru continuarea activităților de pescuit care fac obiectul acestor acorduri, inclusiv posibilitatea de a prelungi anumite acorduri pentru o perioadă de cel mult un an.

(10) Cu efect de la data aderării, Bulgaria și România se retrag din orice acord de liber schimb încheiat cu țări terțe, inclusiv din Acordul central european de comerț liber.

În măsura în care acordurile încheiate între Bulgaria, România sau amândouă aceste state, pe de o parte, și una sau mai multe țări terțe, pe de altă parte, nu sunt compatibile cu obligațiile care decurg din prezentul protocol, Bulgaria și România iau toate măsurile necesare pentru a elimina incompatibilitățile constatate. În cazul în care Bulgaria sau România întâmpină dificultăți în adaptarea unui acord încheiat cu una sau mai multe țări terțe înainte de aderare, trebuie să se retragă din acordul respectiv, în conformitate cu clauzele acordului.

(11) Bulgaria și România aderă în condițiile stabilite de prezentul protocol la acordurile interne încheiate de actualele state membre pentru punerea în aplicare a acordurilor sau convențiilor prevăzute în alineatele (2), (5) și (6).

(12) Bulgaria și România iau măsurile necesare pentru a-și adapta, dacă este cazul, poziția față de organizațiile internaționale și față de acordurile internaționale la care Uniunea sau la care alte state membre sunt, de asemenea, parte, la drepturile și obligațiile care decurg din aderarea lor la Uniune. În special, ele se retrag, la data aderării sau cât mai repede posibil după această dată, din acordurile și organizațiile internaționale din domeniul pescuitului la care Uniunea este, de asemenea, parte, cu excepția cazurilor în care calitatea acestora de membru se referă la alte domenii decât pescuitul.

(13) Trimiterile din prezentul articol la convențiile și acordurile încheiate sau semnate de Uniune le includ pe cele prevăzute la articolul IV-438 din Constituție.

#### ARTICOLUL 7

O lege europeană a Consiliului poate abroga dispozițiile tranzitorii stabilite de prezentul protocol atunci când acestea nu mai sunt aplicabile. Consiliul hotărăște în unanimitate după consultarea Parlamentului European.

#### ARTICOLUL 8

(1) Actele adoptate de instituții la care se referă dispozițiile tranzitorii stabilite de prezentul protocol își conservă natura juridică; în special, continuă să se aplice procedurile de modificare a acestor acte.

(2) Dispozițiile prezentului protocol care au ca obiect sau efect abrogarea sau modificarea, altfel decât cu titlu tranzitoriu, a actelor adoptate de instituții dobândesc aceeași natură juridică ca și dispozițiile pe care le abrogă sau pe care le modifică și se supun aceluiași norme ca și acestea din urmă.



## ARTICOLUL 9

Aplicarea Constituției și a actelor adoptate de instituții constituie, cu titlu tranzitoriu, obiectul derogărilor prevăzute de prezentul protocol.

PARTEA A DOUA  
ADAPTĂRI ALE CONSTITUȚIEI

## TITLUL I

## DISPOZIȚII INSTITUȚIONALE

## ARTICOLUL 10

(1) Primul alineat al articolului 9 din Protocolul nr. 3 privind Statutul Curții de Justiție a Uniunii Europene, anexat la Constituție și la Tratatul CEEA, se înlocuiește cu următorul text:

„În cazul în care, la fiecare trei ani, judecătorii sunt înlocuiți parțial, se înlocuiesc alternativ câte paisprezece, respectiv treisprezece judecători.”

(2) Articolul 48 din Protocolul nr. 3 privind Statutul Curții de Justiție a Uniunii Europene, anexat la Constituție și la Tratatul CEEA, se înlocuiește cu următorul text:

„Articolul 48

Tribunalul este compus din douăzeci și șapte de judecători.”

## ARTICOLUL 11

Protocolul nr. 5 privind Statutul Băncii Europene de Investiții, anexat la Constituție, se modifică prin prezentul după cum urmează:

(1) La articolul 4 alineatul (1) primul paragraf

(a) teza introductivă se înlocuiește cu următorul text:

"1. „Capitalul Băncii este de 164 795 737 000 euro, subscris de statele membre după cum urmează\*:

(b) următorul text se introduce între dispozițiile referitoare la Irlanda și Slovacia:

„România 846 000 000”, iar

(c) următorul text se introduce între dispozițiile referitoare la Slovenia și Lituania:

„Bulgaria 296 000 000”

(2) La articolul 9 alineatul (2), primul, al doilea și al treilea paragraf se înlocuiesc cu următorul text:

"(2) Consiliul de Administrație este format din douăzeci și opt de administratori și optsprezece supleanți.

Administratorii sunt numiți pentru cinci ani de Consiliul Guvernatorilor, fiecare stat membru desemnând câte un administrator. Comisia desemnează, de asemenea, un administrator.

Administratorii supleanți sunt numiți pentru cinci ani de Consiliul Guvernatorilor după cum urmează:

- doi supleanți desemnați de Republica Federală Germania;
- doi supleanți desemnați de Republica Franceză;
- doi supleanți desemnați de Republica Italiană;
- doi supleanți desemnați de Regatul Unit al Marii Britanii și Irlandei de Nord;
- un supleant desemnat de comun acord de Regatul Spaniei și Republica Portugheză;
- un supleant desemnat de comun acord de Regatul Belgiei, Marele Ducat al Luxemburgului și Regatul Țărilor de Jos;
- doi supleanți desemnați de comun acord de Regatul Danemarcei, Republica Elenă, Irlanda și România;
- doi supleanți desemnați de comun acord de Republica Estonia, Republica Letonia, Republica Lituania, Republica Austria, Republica Finlanda și Regatul Suediei;
- trei supleanți desemnați de comun acord de Republica Bulgaria, Republica Cehă, Republica Cipru, Republica Ungară, Republica Malta, Republica Polonă, Republica

\*Cifrele prevăzute pentru Bulgaria și România sunt orientative și se întemeiază pe datele publicate de Eurostat pentru anul 2003.”;

- Slovenia și Republica Slovacă;  
- un supleant desemnat de Comisie."

#### ARTICOLUL 12

Articolul 134 alineatul (2) primul paragraf din Tratatul CEEA privind compunerea Comitetului Științific și Tehnic se înlocuiește cu următorul text:

„(2) Comitetul este compus din patruzeci și unu de membri, numiți de către Consiliu după consultarea Comisiei.”

#### TITLUL II

#### ALTE ADAPTĂRI

#### ARTICOLUL 13

Ultima teză din alineatul (1) al articolului III-157 din Constituție se înlocuiește cu următorul text:

„Cu privire la restricțiile existente în conformitate cu legislația internă în Bulgaria, Estonia și Ungaria, data de referință este 31 decembrie 1999.”

#### ARTICOLUL 14

Alineatul (1) al articolului IV-440 din Constituție se înlocuiește cu următorul text:

„(1) Prezentul tratat se aplică Regatului Belgiei, Republicii Bulgaria, Republicii Cehe, Regatului Danemarcei, Republicii Federale Germania, Republicii Estonia, Republicii Elene, Regatului Spaniei, Republicii Franceze, Irlandei, Republicii Italiene, Republicii Cipru, Republicii Letonia, Republicii Lituania, Marelui Ducat al Luxemburgului, Republicii Ungare, Republicii Malta, Regatului Țărilor de Jos, Republicii Austria, Republicii Polone, Republicii Portugheze, României, Republicii Slovenia, Republicii Slovace, Republicii Finlanda, Regatului Suediei și Regatului Unit al Marii Britanii și Irlandei de Nord.”

#### ARTICOLUL 15

(1) La alineatul (1) al articolului IV-448 din Constituție se adaugă următorul paragraf:

„În conformitate cu tratatul de aderare, versiunile în limbile bulgară și română ale tratatului sunt, de asemenea, autentice.”

(2) Al doilea alineat al articolului 225 din Tratatul CEEA se înlocuiește cu următorul text:

„Versiunile prezentului tratat în limbile bulgară, cehă, daneză, engleză, estonă, finlandeză, greacă, maghiară, irlandeză, letonă, lituaniană, malteză, polonă, portugheză, română, slovacă, slovenă, spaniolă și suedeză sunt, de asemenea, autentice.”

#### PARTEA A TREIA

#### DISPOZIȚII PERMANENTE

#### TITLUL I

#### ADAPTĂRI ALE ACTELOR ADOPTATE DE INSTITUȚII

#### ARTICOLUL 16

Actele enumerate în anexa III la prezentul protocol se adaptează conform prevederilor din această anexă.

#### ARTICOLUL 17

Adaptările actelor enumerate în anexa IV la prezentul protocol, devenite necesare ca efect al aderării, se redactează în conformitate cu orientările stabilite de această anexă.

#### TITLUL II

#### ALTE DISPOZIȚII

#### ARTICOLUL 18

Măsurile enumerate în anexa V la prezentul protocol se aplică în condițiile stabilite de această anexă.

#### ARTICOLUL 19

Printr-o lege europeană a Consiliului se pot efectua adaptările dispozițiilor prezentului protocol cu privire la politica agricolă comună care se pot dovedi necesare ca urmare a modificării dreptului Uniunii. Consiliul hotărăște în unanimitate, după consultarea Parlamentului European.

PARTEA A PATRA  
DISPOZIȚII TEMPORARE  
TITLUL I  
MĂSURI TRANZITORII  
ARTICOLUL 20

Măsurile enumerate în anexele VI și VII la prezentul protocol se aplică Bulgariei și României în condițiile prevăzute în anexele menționate.

TITLUL II  
DISPOZIȚII INSTITUȚIONALE  
ARTICOLUL 21

(1) La articolul 1 alineatul (2) din Protocolul nr. 34 privind dispozițiile tranzitorii în legătură cu instituțiile și organismele Uniunii, anexat la Constituție și la Tratatul CEEA, se adaugă următorul paragraf:

„Prin derogare de la numărul maxim de membri ai Parlamentului European, prevăzut la articolul I-20 din Constituție, pentru a ține seama de aderarea Bulgariei și României, numărul de membri ai Parlamentului European se majorează cu următorul număr de membri din aceste țări, corespunzător perioadei dintre data aderării și începutul legislaturii 2009-2014 a Parlamentului European:

|          |      |
|----------|------|
| Bulgaria | 18   |
| România  | 35”. |

(2) Înainte de 31 decembrie 2007, Bulgaria și România sunt obligate să organizeze fiecare alegeri pentru Parlamentul European, prin votul universal direct al cetățenilor lor, pentru desemnarea numărului de membri prevăzut la alineatul (1), în conformitate cu dispozițiile Actului privind alegerea membrilor Parlamentului European prin vot universal direct<sup>1</sup>.

(3) Prin derogare de la dispozițiile articolului I-20 alineatul (3) din Constituție, în cazul în care alegerile sunt organizate după data aderării, membrii Parlamentului European care reprezintă popoarele Bulgariei și României sunt numiți, pentru perioada dintre data aderării și data fiecăreia dintre alegerile prevăzute la alineatul (2), de către parlamentele acestor state din rândurile lor, în conformitate cu procedura stabilită de fiecare stat în parte.

ARTICOLUL 22

(1) La articolul 2 alineatul (2) paragraful al doilea din Protocolul nr. 34 privind dispozițiile tranzitorii referitoare la instituțiile și organismele Uniunii, anexat la Constituție și la Tratatul CEEA, următoarele dispoziții se introduc între dispozițiile referitoare la Belgia și Republica Cehă:

„Bulgaria 10”,

și, între dispozițiile referitoare la Portugalia și Slovenia:

„România 14”.

(2) Dispozițiile articolului 2 alineatul (2) paragraful al treilea din Protocolul nr. 34 privind dispozițiile tranzitorii referitoare la instituțiile și organismele Uniunii, anexat la Constituție și la Tratatul CEEA se înlocuiesc cu următoarele dispoziții:

„Actele se consideră adoptate în cazul în care primesc cel puțin 255 de voturi pentru, reprezentând majoritatea membrilor în cazurile în care, potrivit Constituției, acestea trebuie adoptate pe baza unei propuneri a Comisiei. În celelalte cazuri, hotărârile se consideră adoptate dacă primesc cel puțin 255 de voturi pentru, reprezentând cel puțin două treimi din membri.”.

ARTICOLUL 23

La articolul 6 din Protocolul nr. 34 privind dispozițiile tranzitorii referitoare la instituțiile și organismele Uniunii, anexat la Constituție și la Tratatul CEEA, următoarele dispoziții se introduc între dispozițiile referitoare la Belgia și Republica Cehă:

„Bulgaria 12”,

<sup>1</sup> JO L 278, 8.10.1976, p. 5, act astfel cum a fost modificat ultima dată prin Decizia 2002/772/CE, Euratom a Consiliului (JO L 283, 21.10.2002, p. 1).

și, între dispozițiile referitoare la Portugalia și Slovenia:

„România 15”.

#### ARTICOLUL 24

La articolul 7 din Protocolul nr. 34 privind dispozițiile tranzitorii referitoare la instituțiile și organismele Uniunii, anexat la Constituție și la Tratatul CEEA, următoarele dispoziții se introduc între dispozițiile referitoare la Belgia și Republica Cehă:

„Bulgaria 12”,

și, între dispozițiile referitoare la Portugalia și Slovenia:

„România 15”.

### TITLUL III

#### DISPOZIȚII FINANCIARE

#### ARTICOLUL 25

(1) De la data aderării, Bulgaria și România plătesc următoarele sume corespunzătoare contribuției lor la capitalul vărsat în contul capitalului subscris, astfel cum sunt acestea definite de dispozițiile articolului 4 din Protocolul nr. 5 la Statutul Băncii Europene de Investiții, anexat Constituției <sup>1</sup>.

|          |                |
|----------|----------------|
| Bulgaria | 14 800 000 EUR |
| România  | 42 300 000 EUR |

Aceste contribuții se plătesc în opt tranșe egale scadente la datele de 31 mai 2007, 31 mai 2008, 31 mai 2009, 30 noiembrie 2009, 31 mai 2010, 30 noiembrie 2010, 31 mai 2011 și 30 noiembrie 2011.

(2) Bulgaria și România contribuie, în opt tranșe egale scadente la datele prevăzute la alineatul (1), la rezervele și provizioanele echivalente rezervelor, precum și la sumele care urmează a fi incluse în cadrul rezervelor și provizioanelor, incluzând balanța contului de profit și pierderi, determinate la sfârșitul lunii anterioare aderării, astfel cum este prevăzut în bilanțul Băncii, cu sume corespunzătoare procentelor de rezerve și provizioane prevăzute mai jos <sup>2</sup>:

|          |         |
|----------|---------|
| Bulgaria | 0,181%  |
| România  | 0,517%. |

(3) Capitalul și plățile prevăzute la alineatele (1) și (2) se plătesc de către Bulgaria și România în numerar în moneda euro, cu excepția cazului în care Consiliul Guvernatorilor adoptă în unanimitate o derogare .

#### ARTICOLUL 26

(1) Bulgaria și România plătesc următoarele sume către Fondul de Cercetare pentru Cărbune și Oțel prevăzut în Decizia 2002/234/CECO a reprezentanților guvernelor statelor membre, întruniți în cadrul Consiliului, din 27 februarie 2002 privind implicațiile financiare ale expirării Tratatului CECO și Fondul de Cercetare pentru Cărbune și Oțel <sup>3</sup>:

*(MEUR în prețuri curente)*

|          |        |
|----------|--------|
| Bulgaria | 11,95  |
| România  | 29,88. |

<sup>1</sup> Cifrele prevăzute sunt orientative și se întemeiază pe datele publicate de Eurostat pentru anul 2003.

<sup>2</sup> Cifrele prevăzute sunt orientative și se întemeiază pe datele publicate de Eurostat pentru anul 2003.

<sup>3</sup> JO L 79, 22.3.2002, p. 42.

(2) Contribuțiile la Fondul de Cercetare pentru Cărbune și Oțel se efectuează în patru tranșe începând din anul 2009 și se plătesc după cum urmează, în fiecare caz în prima zi lucrătoare a primei luni a fiecărui an:

2009: 15%  
2010: 20%  
2011: 30%  
2012: 35%.

#### ARTICOLUL 27

(1) Licitațiile, derularea contractelor și plățile pentru asistența de preaderare din cadrul programului PHARE <sup>1</sup>, din cadrul programului PHARE pentru cooperare transfrontalieră <sup>2</sup> și pentru asistența din cadrul Facilității de tranziție prevăzută la articolul 31 urmează a fi gestionate, de la data aderării, de agențiile de implementare din Bulgaria și România.

Comisia renunță, printr-o decizie adoptată în acest sens, la controlul său prealabil asupra licitațiilor și contractărilor, pe baza unei proceduri de acreditare desfășurate de aceasta și a unei evaluări favorabile a Sistemului de Implementare Descentralizat Extins (SIDE), în conformitate cu criteriile și condițiile stabilite în anexa la Regulamentul (CE) nr. 1266/1999 al Consiliului din 21 iunie 1999 privind coordonarea ajutorului acordat țărilor candidate în cadrul strategiei de preaderare și modificarea Regulamentului (CEE) nr. 3906/89 <sup>3</sup>, precum și cu dispozițiile articolului 164 din Regulamentul financiar aplicabil bugetului general al Comunităților Europene <sup>4</sup>.

În cazul în care decizia Comisiei de renunțare la controlul prealabil nu este adoptată înainte de data aderării, nici un contract semnat în intervalul de timp dintre data aderării și data la care este adoptată decizia Comisiei nu poate fi finanțat din asistența de preaderare.

Cu toate acestea, prin excepție, în cazul în care adoptarea deciziei Comisiei de renunțare la controlul prealabil este amânată pentru o dată ulterioară datei aderării pentru motive neimputabile autorităților din Bulgaria sau România, Comisia poate accepta, în cazuri temeinic motivate, finanțarea din asistența de preaderare a contractelor semnate în intervalul de timp dintre data aderării și data adoptării deciziei Comisiei, precum și continuarea implementării asistenței de preaderare pentru un termen limitat, sub rezerva efectuării de către Comisie a controlului prealabil asupra licitațiilor și contractărilor.

(2) Angajamentele financiare contractate înainte de data aderării în conformitate cu instrumentele financiare de preaderare prevăzute la alineatul (1), precum și cele contractate după aderare în cadrul Facilității de tranziție prevăzute la articolul 31, inclusiv încheierea și înregistrarea, după aderare, a fiecărui angajament și a fiecărei plăți legale continuă să fie reglementate de normele și regulamentele privind instrumentele financiare de preaderare și continuă să fie suportate din capitolele bugetare corespunzătoare, până la închiderea programelor și proiectelor în cauză. Cu toate acestea, procedurile de achiziții publice începute după data aderării urmează să fie îndeplinite în conformitate cu dispozițiile aplicabile ale Uniunii.

(3) Ultimul exercițiu de programare a asistenței de preaderare prevăzute la alineatul (1) are loc în ultimul an anterior datei aderării. Acțiunile stabilite prin aceste programe vor trebui contractate în

<sup>1</sup> Regulamentul (CEE) nr. 3906/89 al Consiliului din 18.12.1989 privind ajutorul economic acordat anumitor țări din Europa Centrală și de Est (JO L 375, 23.12.1989, p. 11), regulament astfel cum a fost modificat ultima dată prin Regulamentul (CE) nr. 769/2004 (JO L 123, 27.4.2004, p. 1).

<sup>2</sup> Regulamentul (CE) nr. 2760/98 al Comisiei din 18.12.1998 privind implementarea unui program de cooperare transfrontalieră în cadrul programului PHARE (JO L 345, 19.12.1998, p. 49), regulament astfel cum a fost modificat ultima dată prin Regulamentul (CE) nr. 1822/2003 (JO L 267, 17.10.2003, p. 9).

<sup>3</sup> JO L 161, 26.6.1999, p. 68.

<sup>4</sup> Regulamentul (CE, Euratom) nr. 1605/2002 al Consiliului din 25.6.2002 (JO L 248, 16.9.2002, p. 1).

cei doi ani ulteriori. Nu poate fi acordată nici o prorogare a termenului de contractare. În mod excepțional și în cazuri temeinic motivate, prorogări limitate ca durată pot fi acordate pentru executarea contractelor.

Cu toate acestea, fondurile de preaderare destinate acoperirii cheltuielilor administrative, astfel cum sunt definite la alineatul (4), pot fi alocate în primii doi ani după aderare. Pentru costurile de audit și evaluare pot fi alocate fonduri de preaderare în cursul a până la cinci ani după aderare.

(4) Pentru a asigura încetarea treptată a funcționării instrumentelor financiare de preaderare prevăzute la alineatul (1), precum și a programului ISPA<sup>1</sup>, Comisia poate lua toate măsurile corespunzătoare pentru a se asigura că personalul necesar din punct de vedere legal este menținut în Bulgaria și România pentru cel mult nouăsprezece luni după aderare. În cursul acestei perioade, funcționarii, angajații temporari și angajații contractuali repartizați pe posturi în Bulgaria și în România înainte de aderare, și care trebuie să rămână în activitate în aceste state după aderare, urmează să beneficieze, prin excepție, de aceleași condiții financiare și materiale cu cele aplicate de către Comisie înainte de aderare, în conformitate cu Statutul funcționarilor Comunităților Europene și Regimul aplicabil celorlalți agenți ai Comunităților Europene, adoptat prin Regulamentul (CEE, Euratom, CECO) nr. 259/68 al Consiliului<sup>2</sup>. Cheltuielile administrative, inclusiv salariile pentru restul personalului necesar, urmează să fie acoperite de titlul „Încetarea treptată a asistenței de preaderare pentru noile state membre” sau de echivalentul acestuia în cadrul domeniului corespunzător al bugetului general al Uniunii Europene referitor la extindere.

#### ARTICOLUL 28

(1) Măsurile care, la data aderării, au făcut obiectul unor decizii privind asistența în temeiul Regulamentului (CE) nr. 1267/1999 de instituire a Instrumentului pentru politici structurale de preaderare și a căror punere în aplicare nu a fost încheiată la data respectivă sunt considerate ca aprobate de către Comisie în conformitate cu Regulamentul (CE) nr. 1164/94 al Consiliului din 16 mai 1994 de instituire a Fondului de Coeziune<sup>3</sup>. Sumele care trebuie încă alocate în scopul punerii în aplicare a unor asemenea măsuri se angajează în temeiul regulamentului privind Fondul de Coeziune în vigoare la data aderării și se alocă pentru capitolul din bugetul general al Uniunii Europene care corespunde acestui regulament. În cazul în care alineatele (2)-(5) nu dispun altfel, dispozițiile care reglementează punerea în aplicare a măsurilor aprobate în conformitate cu acest din urmă regulament se aplică acestor măsuri.

(2) Orice procedură de achiziții publice referitoare la o măsură prevăzută la alineatul (1) care, la data aderării, a făcut deja obiectul unei cereri de oferte publicate în *Jurnalul Oficial al Uniunii Europene*, se aplică în conformitate cu regulile prevăzute în respectiva cerere de oferte. Prin excepție, nu sunt aplicabile dispozițiile prevăzute la articolul 165 din Regulamentul financiar aplicabil bugetului general al Comunităților Europene. Orice procedură de achiziții referitoare la o măsură prevăzută la alineatul (1) care nu a făcut încă obiectul unei cereri de oferte publicate în *Jurnalul Oficial al Uniunii Europene* respectă dispozițiile Constituției, ale actelor adoptate în temeiul acesteia și politicile Uniunii, inclusiv cele privind protecția mediului, transporturile, rețelele transeuropene, concurența și acordarea contractelor publice.

(3) Plățile efectuate de Comisie în cadrul uneia dintre măsurile menționate la alineatul (1) sunt alocate angajamentelor aflate în curs, în ordinea deschiderii acestora în temeiul Regulamentului (CE) nr. 1267/1999, iar ulterior sunt alocate în temeiul regulamentului privind Fondul de Coeziune în vigoare la acea dată.

<sup>1</sup> Regulamentul (CE) nr. 1267/1999 al Consiliului, din 21.6.1999, de instituire a Instrumentului de politici structurale de preaderare (JO L 161, 26.6.1999, p. 73), regulament astfel cum a fost modificat ultima dată prin Regulamentul (CE) nr. 769/2004 (JO L 123, 27.4.2004, p. 1).

<sup>2</sup> JO L 56, 4.3.1968, p. 1, regulament astfel cum a fost modificat ultima dată prin Regulamentul (CE, Euratom) nr. 723/2004 (JO L 124, 27.4.2004, p. 1).

<sup>3</sup> JO L 130, 25.5.1994, p. 1, regulament astfel cum a fost modificat ultima dată prin Actul de aderare din anul 2003 (JO L 236, 23.9.2003, p. 33).

(4) Pentru măsurile prevăzute la alineatul (1), normele care reglementează eligibilitatea cheltuielilor în temeiul Regulamentului (CE) nr. 1267/1999 rămân aplicabile, cu excepția cazurilor temeinic motivate care urmează să fie hotărâte de Comisie la solicitarea statului membru interesat.

(5) Comisia poate decide, în cazuri excepționale și temeinic motivate, să autorizeze excepții specifice de la normele aplicabile în temeiul regulamentului privind Fondul de Coeziune în vigoare la data aderării pentru măsurile prevăzute la alineatul (1).

#### ARTICOLUL 29

În cazul în care perioada pentru angajamentele multianuale efectuate în cadrul programului SAPARD<sup>1</sup> în legătură cu împădurirea terenurilor agricole, acordarea de sprijin pentru constituirea grupurilor de producători sau pentru programele agroecologice depășește ultimul termen permis pentru efectuarea plăților în cadrul SAPARD, angajamentele necheltuite vor fi incluse în programul de dezvoltare rurală pentru anii 2007-2013. În cazul în care sunt necesare măsuri tranzitorii speciale în această privință, ele urmează a fi adoptate în conformitate cu procedura prevăzută la articolul 50 alineatul (2) din Regulamentul (CE) nr. 1260/1999 al Consiliului din 21 iunie 1999 de adoptare a dispozițiilor generale privind Fondurile Structurale<sup>2</sup>.

#### ARTICOLUL 30

(1) Având în vedere că Bulgaria a închis definitiv în vederea dezafectării ulterioare – în conformitate cu angajamentele asumate – Unitatea 1 și Unitatea 2 de la Centrala Nucleară Kozlodui înainte de anul 2003, aceasta se angajează să închidă definitiv Unitatea 3 și Unitatea 4 de la această centrală în anul 2006 și să le dezafecteze ulterior.

(2) În perioada 2007-2009, Comunitatea acordă Bulgariei asistență financiară pentru susținerea eforturilor sale de dezafectare și pentru compensarea efectelor închiderii și dezafectării unităților 1-4 ale Centralei Nucleare Kozlodui.

Asistența urmează să acopere, printre altele: măsuri de susținere a dezafectării unităților 1-4 ale Centralei Nucleare Kozlodui, măsuri pentru îmbunătățirea mediului în concordanță cu *acquis*-ul; măsuri pentru modernizarea sectoarelor de producție, transport și distribuție a energiei convenționale din Bulgaria; măsuri pentru îmbunătățirea eficienței energetice, îmbunătățirea utilizării surselor regenerabile de energie și pentru creșterea gradului de siguranță în alimentarea cu energie.

Pentru perioada 2007-2009, asistența se ridică la 210 MEUR (prețuri la nivelul anului 2004) constând în credite de angajament care urmează să fie angajate în tranșe anuale egale în valoare de 70 MEUR (prețuri la nivelul anului 2004).

Asistența, sau părți ale acesteia, poate fi mobilizată sub formă de contribuție a Comunității la Fondul internațional de sprijin pentru dezafectarea Centralei Kozlodui, administrat de Banca Europeană pentru Reconstrucție și Dezvoltare.

(3) Comisia poate adopta norme pentru punerea în aplicare a asistenței prevăzute la alineatul (2). Normele sunt adoptate în conformitate cu Decizia 1999/468/CE a Consiliului din 28 iunie 1999 de stabilire a procedurilor pentru exercitarea competențelor de execuție delegate Comisiei<sup>3</sup>. În acest scop, Comisia este sprijinită de un comitet. Articolele 4 și 7 din Decizia 1999/468/CE sunt aplicabile. Termenul prevăzut la articolul 4 alineatul (3) din Decizia 1999/468/CE este de șase săptămâni. Comitetul își adoptă regulamentul de procedură.

<sup>1</sup> Regulamentul (CE) nr. 1268/1999 al Consiliului din 21.6.1999 privind asistența financiară comunitară destinată măsurilor de preaderare ce trebuie luate pentru dezvoltarea agriculturii și a zonelor rurale în țările candidate din Europa Centrală și de Est în perioada premergătoare aderării (JO L 161, 26.6.1999, p. 87), regulament astfel cum a fost modificat ultima dată prin Regulamentul (CE) nr. 2008/2004 (JO L 349, 25.11.2004, p. 12).

<sup>2</sup> JO L 161, 26.6.1999, p. 1, regulament astfel cum a fost modificat ultima dată prin Actul de aderare din anul 2003 (JO L 236, 23.9.2003, p. 33).

<sup>3</sup> JO L 184, 17.7.1999, p. 23.

## ARTICOLUL 31

(1) În primul an de la aderare, Uniunea acordă Bulgariei și României asistență financiară provizorie, denumită în continuare „Facilitatea de tranziție”, în vederea dezvoltării și întăririi capacității lor administrative și judiciare de a pune în aplicare și asigura respectarea dreptului Uniunii și pentru a promova schimbul de bune practici între parteneri. Această asistență trebuie să finanțeze proiecte de construcție instituțională și un număr limitat de mici investiții dependente de cele dintâi.

(2) Asistența trebuie să răspundă necesității continue de întărire a capacității instituționale în anumite domenii prin acțiuni care nu pot fi finanțate de fondurile structurale sau de Fondul pentru Dezvoltare Rurală.

(3) Pentru proiectele de înfrățire între administrațiile publice în scopul construcției instituționale continuă să se aplice procedura cererii de oferte prin intermediul rețelei de puncte de contact din statele membre, astfel cum se prevede prin acordurile-cadru încheiate cu statele membre în vederea derulării asistenței de preaderare.

Creditele de angajament pentru Facilitatea de tranziție pentru Bulgaria și România, exprimate în prețuri la nivelul anului 2004, totalizează 82 MEUR în primul an după aderare și au în vedere priorități naționale și orizontale. Creditele de angajament se autorizează de către autoritatea bugetară în limitele perspectivei financiare.

(4) Asistența acordată în temeiul Facilității de tranziție se alocă și se pune în aplicare în conformitate cu Regulamentul (CEE) nr. 3906/89 al Consiliului privind asistența economică acordată anumitor state din Europa Centrală și de Est.

## ARTICOLUL 32

(1) Se constituie prin prezentul Facilitatea Schengen și pentru fluxurile de numerar, ca instrument provizoriu pentru sprijinirea Bulgariei și a României în perioada dintre data aderării și sfârșitul anului 2009 în vederea finanțării acțiunilor la noile frontiere externe ale Uniunii, pentru punerea în aplicare a *acquis*-ului Schengen și controlul frontierelor și pentru a sprijini îmbunătățirea fluxurilor de numerar în cadrul bugetelor naționale.

(2) Pentru perioada 2007-2009, se acordă Bulgariei și României următoarele sume (exprimate în prețuri la nivelul anului 2004), sub forma plății unor sume globale în cadrul Facilității provizorii Schengen și pentru fluxurile de numerar :

(MEUR, prețuri la nivelul anului 2004)

|          | 2007  | 2008  | 2009  |
|----------|-------|-------|-------|
| Bulgaria | 121,8 | 59,1  | 58,6  |
| România  | 297,2 | 131,8 | 130,8 |

(3) Cel puțin 50% din alocarea pentru fiecare țară în cadrul Facilității provizorii Schengen și pentru fluxurile de numerar se utilizează pentru sprijinirea Bulgariei și a României în îndeplinirea obligației acestora de a finanța acțiuni la noile frontiere externe ale Uniunii pentru punerea în aplicare a *acquis*-ului Schengen și a controalelor la frontiera externă.

(4) A douăsprezecea parte din fiecare sumă anuală se plătește Bulgariei și României în prima zi lucrătoare a fiecărei luni din anul respectiv. Sumele globale se utilizează în termen de trei ani de la efectuarea primei plăți. Bulgaria și România prezintă, în cel mult șase luni de la data expirării acestui termen de trei ani, un raport cuprinzător privind utilizarea finală a sumelor globale în temeiul secțiunii Schengen a Facilității provizorii Schengen și pentru fluxurile de numerar, incluzând un raport justificativ privind cheltuielile. Orice fonduri neutilizate sau cheltuite nejustificat se recuperează de către Comisie.

(5) Comisia poate adopta orice dispoziții tehnice necesare funcționării Facilității provizorii Schengen și pentru fluxurile de numerar.

## ARTICOLUL 33

(1) Fără a aduce atingere viitoarelor decizii de politici publice, creditele de angajament globale pentru acțiuni structurale care urmează să fie puse la dispoziția Bulgariei și a României pentru



perioada de trei ani cuprinsă între anii 2007-2009 sunt următoarele:

(MEUR, prețuri la nivelul anului 2004)

|          | 2007  | 2008  | 2009  |
|----------|-------|-------|-------|
| Bulgaria | 539   | 759   | 1 002 |
| România  | 1 399 | 1 972 | 2 603 |

(2) În cursul perioadei de trei ani cuprinsă între anii 2007-2009, întinderea și natura intervențiilor cuprinse în totalul creditelor fixe pe țări se stabilesc în temeiul dispozițiilor în vigoare la acea dată aplicabile cheltuielilor pentru acțiuni structurale.

#### ARTICOLUL 34

(1) Suplimentar în raport cu regulamentele privind dezvoltarea rurală în vigoare la data aderării, dispozițiile prevăzute în secțiunile I-III din anexa VIII se aplică Bulgariei și României pentru perioada 2007-2009, iar dispozițiile financiare speciale prevăzute în secțiunea IV din anexa VIII se aplică Bulgariei și României pe parcursul perioadei de programare 2007-2013.

(2) Fără a aduce atingere viitoarelor decizii de politici publice, creditele de angajament pentru dezvoltarea rurală din cadrul FEOGA Secțiunea Garantare pentru Bulgaria și România în cursul perioadei de trei ani 2007-2009 se ridică la suma de 3 041 MEUR (în prețuri la nivelul anului 2004).

(3) În cazul în care este necesar, normele pentru punerea în aplicare a dispozițiilor anexei VIII se adoptă în conformitate cu procedura prevăzută la articolul 50 alineatul (2) din Regulamentul (CE) nr. 1260/1999.

(4) Consiliul, hotărând la propunerea Comisiei, după consultarea Parlamentului European, efectuează orice adaptări ale dispozițiilor anexei VIII în cazurile necesare, în vederea asigurării coerenței cu regulamentele privind dezvoltarea rurală.

#### ARTICOLUL 35

Sumele prevăzute la articolele 30, 31, 32, 33 și 34 sunt adaptate de către Comisie în fiecare an în funcție de evoluția prețurilor, ca parte a adaptărilor tehnice anuale ale perspectivei financiare.

#### TITLUL IV

#### ALTE DISPOZIȚII

#### ARTICOLUL 36

(1) În cazul în care, până la împlinirea unui termen de cel mult trei ani de la data aderării, survin dificultăți semnificative și susceptibile să persiste în orice sector al economiei sau care ar putea provoca deteriorarea serioasă a situației economice într-un anumit domeniu, Bulgaria și România pot solicita să fie autorizate să adopte măsuri de protecție în vederea remedierii situației și a adaptării sectorului în cauză la economia pieței interne.

În aceleași împrejurări, oricare actual stat membru poate solicita să fie autorizat să adopte măsuri de protecție în raport cu Bulgaria, cu România sau cu ambele state.

(2) La cererea statului interesat, Comisia adoptă, în procedură de urgență, regulamentele sau deciziile europene pentru stabilirea măsurilor de protecție pe care le consideră necesare, arătând condițiile și modalitățile în care acestea trebuie puse în aplicare.

În caz de dificultăți economice serioase și la cererea expresă a statului membru interesat, Comisia hotărăște în termen de cinci zile lucrătoare de la primirea cererii însoțite de datele de fundamentare corespunzătoare. Măsurile astfel hotărâte sunt de imediată aplicare, țin seama de interesele tuturor părților interesate și nu pot determina efectuarea de controale la frontiere.

(3) Măsurile autorizate în conformitate cu alineatul (2) pot include derogări de la normele Constituției, și în special de la prezentul protocol, în măsura și pentru termenele strict necesare pentru atingerea obiectivelor prevăzute la alineatul (1). Se acordă prioritate măsurilor care afectează cel mai puțin funcționarea pieței interne.

#### ARTICOLUL 37

În cazul în care Bulgaria sau România nu și-a îndeplinit angajamentele asumate în contextul negocierilor de aderare, determinând o perturbare semnificativă a bunei funcționări a pieței interne,

inclusiv orice angajamente asumate în cadrul politicilor sectoriale care privesc activități economice cu efecte transfrontaliere, ori pericolul iminent al unei atari perturbări, Comisia poate să adopte, până la împlinirea unui termen de cel mult trei ani de la data aderării, la cererea motivată a unui stat membru sau din proprie inițiativă, regulamentele sau deciziile europene prin care sunt stabilite măsurile corespunzătoare.

Măsurile sunt proporționale și se acordă prioritate acelorora dintre ele care perturbă cel mai puțin funcționarea pieței interne și, după caz, aplicării mecanismelor sectoriale de salvagardare în vigoare. Asemenea măsuri de salvagardare nu pot fi utilizate ca mijloace arbitrare de discriminare sau de restrângere disimulată a comerțului dintre statele membre. Clauza de salvagardare poate fi invocată chiar și înainte de aderare în temeiul concluziilor urmării îndeplinirii angajamentelor asumate în negocieri, iar măsurile adoptate intră în vigoare la data aderării, cu excepția cazului în care acestea prevăd o dată ulterioară. Măsurile nu pot fi menținute mai mult decât este strict necesar și, în orice caz, sunt revocate la data la care angajamentul corespunzător este îndeplinit. Măsurile pot fi totuși aplicate dincolo de termenul prevăzut la alineatul de mai sus atât timp cât angajamentele corespunzătoare nu au fost îndeplinite. Ca răspuns la progresele realizate de noul stat membru în cauză în îndeplinirea angajamentelor sale, Comisia poate adapta în mod corespunzător măsurile luate. Comisia informează Consiliul cu suficient timp înaintea revocării regulamentelor și deciziilor europene prin care sunt stabilite măsurile de salvagardare și ține seama întocmai de orice observații formulate în acest sens de către Consiliu.

#### ARTICOLUL 38

În cazul în care, în Bulgaria sau în România, există deficiențe semnificative sau un risc iminent privind apariția unor asemenea deficiențe în transpunerea, stadiul aplicării sau asigurarea respectării deciziilor-cadru sau oricăror altor angajamente, instrumente de cooperare și decizii privind recunoașterea reciprocă în domeniul dreptului penal în conformitate cu titlul VI din Tratatul privind Uniunea Europeană, directive și regulamente privind recunoașterea reciprocă în domeniul dreptului civil în conformitate cu titlul IV din Tratatul de instituire a Comunității Europene și legi sau legi-cadru europene adoptate în temeiul secțiunilor 3 și 4 din capitolul IV al titlului III din partea III a Constituției, Comisia poate să adopte, până la împlinirea unui termen de cel mult trei ani de la data aderării, la cererea motivată a unui stat membru sau din proprie inițiativă și după consultarea statelor membre, regulamentele sau deciziile europene de stabilire a măsurilor corespunzătoare și să precizeze condițiile și modalitățile în care aceste măsuri intră în vigoare.

Măsurile pot lua forma suspendării provizorii a aplicării dispozițiilor și hotărârilor corespunzătoare în relațiile dintre Bulgaria sau România și oricare alt ori alte state membre, fără să aducă atingere continuării cooperării judiciare strânse. Clauza de salvagardare poate fi invocată chiar înainte de aderare în temeiul concluziilor urmării îndeplinirii angajamentelor asumate în negocieri, iar măsurile adoptate intră în vigoare la data aderării, cu excepția cazului în care acestea prevăd o dată ulterioară. Măsurile nu pot fi menținute mai mult decât este strict necesar și, în orice caz, sunt revocate la data la care deficiențele sunt remediate. Măsurile pot fi totuși aplicate dincolo de termenul prevăzut la alineatul (1) atât timp cât aceste deficiențe subzistă. Ca răspuns la progresele realizate de noul stat membru în cauză în remedierea deficiențelor identificate, Comisia poate adapta în mod corespunzător măsurile luate, după consultarea statelor membre. Comisia informează Consiliul cu suficient timp înaintea revocării regulamentelor și deciziilor pentru stabilirea măsurilor de salvagardare și ține seama întocmai de orice observații formulate în acest sens de către Consiliu.

#### ARTICOLUL 39

(1) În cazul în care, în temeiul urmării continue de către Comisie a îndeplinirii angajamentelor asumate de Bulgaria și România în contextul negocierilor de aderare, și în special în temeiul rapoartelor Comisiei în această privință, există dovezi clare că stadiul pregătirii pentru adoptarea și aplicarea *acquis*-ului în Bulgaria sau România este de asemenea natură încât există un risc semnificativ ca, într-un număr important de domenii, oricare dintre aceste state să fie în mod evident nepregătit să îndeplinească obligațiile care decurg din calitatea de membru la data aderării,

1 ianuarie 2007, Consiliul poate să hotărască în unanimitate, la recomandarea Comisiei, ca data aderării statului respectiv să fie amânată cu un an, până la 1 ianuarie 2008.

(2) Fără a aduce atingere alineatului (1), Consiliul, hotărând cu majoritate calificată, la recomandarea Comisiei, poate să ia decizia prevăzută la alineatul (1) cu privire la România în cazul în care sunt constatate deficiențe semnificative în îndeplinirea de către România a unuia sau mai multora dintre angajamentele și cerințele enumerate în anexa IX punctul I.

(3) Fără a aduce atingere alineatului (1) și sub rezerva dispozițiilor articolului 37, Consiliul, hotărând cu majoritate calificată, la recomandarea Comisiei și după o evaluare amănunțită efectuată în toamna anului 2005 a progreselor realizate de România în domeniul politicii de concurență, poate să adopte decizia prevăzută la alineatul (1) cu privire la România în cazul în care se constată deficiențe semnificative în îndeplinirea de către România a obligațiilor asumate în temeiul Acordului european de asociere<sup>1</sup> sau a unuia ori mai multora dintre angajamentele și cerințele enumerate în anexa IX, punctul II.

(4) În cazul unei decizii adoptate în temeiul alineatelor (1), (2) sau (3), Consiliul hotărăște de îndată, cu majoritate calificată, adaptările prezentului protocol, inclusiv ale anexelor și apendicelor acestuia, devenite absolut necesare ca urmare a deciziei de amânare.

#### ARTICOLUL 40

Pentru a nu afecta buna funcționare a pieței interne, punerea în aplicare a normelor de drept intern ale Bulgariei și României în cursul perioadelor de tranziție prevăzute în anexele VI și VII nu poate conduce la efectuarea de controale la frontiere între statele membre.

#### ARTICOLUL 41

În cazul în care sunt necesare măsuri tranzitorii pentru a sprijini tranziția de la regimul în vigoare în Bulgaria și România la cel decurgând din aplicarea politicii agricole comune în condițiile prevăzute în prezentul protocol, asemenea măsuri sunt adoptate de către Comisie în conformitate cu procedura prevăzută la articolul 25 alineatul (2) din Regulamentului (CE) nr. 1784/2003 al Consiliului din 29 septembrie 2003 privind organizarea comună a pieței în sectorul cerealelor<sup>2</sup> sau, după caz, de dispozițiile corespunzătoare ale celorlalte regulamente privind organizarea comună a piețelor agricole sau ale legilor europene care le abrogă pe acestea ori a procedurii corespunzătoare stabilite prin legislația incidentă. Măsurile tranzitorii prevăzute în prezentul articol pot fi adoptate într-un termen de trei ani de la data aderării, iar aplicarea lor este limitată la acest termen. Prin lege europeană a Consiliului, acest termen poate fi prorogat. Consiliul hotărăște în unanimitate, după consultarea Parlamentului European.

Măsurile tranzitorii referitoare la punerea în aplicare a instrumentelor privind politica agricolă comună care nu sunt prevăzute în prezentul protocol și care sunt necesare ca urmare a aderării urmează să fie stabilite înainte de data aderării prin regulamente sau decizii europene adoptate de către Consiliu la propunerea Comisiei sau, în cazul în care acestea aduc atingere unor instrumente adoptate inițial de către Comisie, prin regulamente sau decizii europene adoptate de către Comisie în conformitate cu procedura necesară pentru adoptarea instrumentelor în cauză.

#### ARTICOLUL 42

În cazul în care sunt necesare măsuri tranzitorii pentru a sprijini tranziția de la regimul în vigoare în Bulgaria și în România la cel decurgând din aplicarea normelor Uniunii în materie veterinară, fitosanitară și a siguranței alimentelor, asemenea măsuri se adoptă de către Comisie în conformitate cu procedura corespunzătoare prevăzută în legislația aplicabilă. Aceste măsuri se adoptă în termen de trei ani de la data aderării, iar aplicarea lor este limitată la acest termen.

<sup>1</sup> Acordul european de instituire a asocierii între Comunitățile Economice Europene și statele membre ale acestora, pe de o parte, și România, pe de altă parte (JO L 357, 31.12.1994, p. 2).

<sup>2</sup> JO L 270, 21.10.2003, p. 78.

PARTEA A CINCEA  
DISPOZIȚII PRIVIND PUNEREA ÎN APLICARE A PREZENTULUI PROTOCOL  
TITLUL I  
COMPUNEREA INSTITUȚIILOR ȘI ORGANISMELOR  
ARTICOLUL 43

Parlamentul European efectuează în regulamentul său de procedură adaptările care se impun ca urmare a aderării.

ARTICOLUL 44

Consiliul efectuează în regulamentul său de procedură adaptările care se impun ca urmare a aderării.

ARTICOLUL 45

Un resortisant al fiecărui nou stat membru este numit membru al Comisiei de la data aderării. Noii membri ai Comisiei sunt numiți de către Consiliu, de comun acord cu președintele Comisiei, după consultarea Parlamentului European și în conformitate cu criteriile prevăzute la articolul I-26 alineatul (4) din Constituție.

Mandatul membrilor numiți astfel încetează la aceeași dată cu cel al membrilor aflați în funcție la data aderării.

ARTICOLUL 46

(1) Doi judecători sunt numiți în cadrul Curții de Justiție și doi judecători sunt numiți în cadrul Tribunalului.

(2) Mandatul unuia dintre judecătorii Curții de Justiție numiți în conformitate cu alineatul (1) încetează la 6 octombrie 2009. Acest judecător este desemnat prin tragere la sorți. Mandatul celuilalt judecător încetează la 6 octombrie 2012.

Mandatul unuia dintre judecătorii Tribunalului numiți în conformitate cu alineatul (1) încetează la 31 august 2007. Acest judecător este desemnat prin tragere la sorți. Mandatul celuilalt judecător încetează la 31 august 2010.

(3) Curtea de Justiție efectuează în regulamentul său de procedură adaptările care se impun ca urmare a aderării.

Tribunalul, de comun acord cu Curtea de Justiție, efectuează în regulamentul său de procedură adaptările care se impun ca urmare a aderării.

Regulamentele de procedură astfel adaptate necesită acordul Consiliului.

(4) Pentru judecarea cauzelor pendinte la data aderării pe rolul instanțelor menționate, pentru care procedura orală a început înainte de această dată, plenurile instanțelor sau camerele se întrunesc în aceeași compunere ca înainte de aderare și aplică regulamentul de procedură în vigoare în ziua anterioară datei aderării.

ARTICOLUL 47

Un resortisant al fiecărui nou stat membru este numit în cadrul Curții de Conturi de la data aderării pentru un mandat de șase ani.

ARTICOLUL 48

Comitetul Regiunilor se completează prin numirea a 27 de membri reprezentând organismele regionale și locale din Bulgaria și România, care fie dețin un mandat ales în cadrul unei autorități regionale sau locale, fie răspund politic în fața unei adunări alese. Mandatul membrilor astfel numiți încetează simultan cu cel al membrilor aflați în funcție la data aderării.

ARTICOLUL 49

Comitetul Economic și Social se completează prin numirea a 27 de membri reprezentând diferitele componente sociale și economice ale societății civile organizate din Bulgaria și România. Mandatul membrilor astfel numiți încetează simultan cu cel al membrilor aflați în funcție la data aderării.

ARTICOLUL 50

Adaptările normelor comitetelor stabilite prin Constituție, precum și ale regulamentelor de procedură ale acestora, impuse de aderare, se efectuează cât mai curând posibil după aderare.

## ARTICOLUL 51

(1) Noii membri ai comitetelor, grupurilor sau ai altor organisme constituite prin Constituție sau printr-un act al instituțiilor sunt numiți în condițiile și în conformitate cu procedurile prevăzute pentru numirea membrilor acestor comitete, grupuri sau altor organisme. Mandatul membrilor nou numiți încetează simultan cu cel al membrilor aflați în funcție la data aderării.

(2) Componența comitetelor sau grupurilor constituite prin Constituție sau printr-un act al instituțiilor, având un număr de membri stabilit indiferent de numărul statelor membre, va fi reînnoită în totalitate după aderare, cu excepția cazului în care mandatul membrilor actuali expiră în anul ulterior aderării.

## TITLUL II

## APLICABILITATEA ACTELOR INSTITUȚIILOR

## ARTICOLUL 52

De la data aderării, Bulgaria și România sunt considerate destinatarii ale legilor-cadru, regulamentelor și deciziilor europene în înțelesul articolului I-33 din Constituție, precum și al directivelor și deciziilor în înțelesul articolului 249 din Tratatul de instituire a Comunității Europene și al articolului 161 din Tratatul CEEA, cu condiția ca aceste legi-cadru, regulamente și decizii europene, precum și aceste directive și decizii, să fi fost adresate tuturor statelor membre actuale. Cu excepția deciziilor europene care intră în vigoare în conformitate cu articolul I-39 alineatul (2) din Constituție și a directivelor și deciziilor care au intrat în vigoare în conformitate cu articolul 254 alineatele (1) și (2) din Tratatul de instituire a Comunității Europene, se consideră că Bulgaria și România au fost notificate cu privire la aceste decizii europene și la aceste directive și decizii la data aderării.

## ARTICOLUL 53

(1) Bulgaria și România pun în aplicare măsurile necesare pentru a se conforma, de la data aderării, dispozițiilor legilor-cadru europene și ale acelor regulamente europene care sunt obligatorii în ce privește rezultatul care trebuie obținut, dar lasă la latitudinea autorităților naționale alegerea formei și a metodelor, în înțelesul articolului I-33 din Constituție, precum și directivelor și deciziilor în înțelesul articolului 249 din Tratatul de instituire a Comunității Europene și al articolului 161 din Tratatul CEEA, cu excepția cazului în care se prevede un alt termen în prezentul protocol. Acestea comunică măsurile respective Comisiei până la data aderării cel târziu sau, după caz, până la termenul prevăzut în prezentul protocol.

(2) În măsura în care modificările directivelor în înțelesul articolului 249 din Tratatul de instituire a Comunității Europene și al articolului 161 din Tratatul CEEA, introduse prin prezentul protocol, necesită modificarea actelor cu putere de lege și a actelor administrative ale actualelor state membre, actualele state membre aplică măsurile necesare pentru a se conforma directivelor modificate de la data aderării, cu excepția cazului în care prezentul protocol prevede un alt termen. Acestea comunică măsurile respective Comisiei până la data aderării sau, după caz, până la termenul prevăzut de prezentul protocol.

## ARTICOLUL 54

Actele cu putere de lege și actele administrative destinate să asigure protecția sănătății lucrătorilor și a populației pe teritoriul Bulgariei și României împotriva pericolelor generate de radiațiile ionizante sunt comunicate Comisiei de către acele state în termen de trei luni de la data aderării, în conformitate cu articolul 33 din Tratatul CEEA.

## ARTICOLUL 55

La cererea motivată a Bulgariei sau a României, adresată Comisiei cel târziu la data aderării, Consiliul, hotărând la propunerea Comisiei, sau Comisia, în cazul în care actul original a fost adoptat de Comisie, poate adopta regulamente sau decizii europene care stabilesc derogări temporare de la actele instituțiilor adoptate între 1 octombrie 2004 și data aderării. Măsurile sunt adoptate în conformitate cu regulile de vot aplicabile adoptării actului față de care este cerută o derogare temporară. În cazul în care derogările sunt adoptate după aderare, acestea pot fi aplicate de la data aderării.

## ARTICOLUL 56

În cazul în care actele instituțiilor adoptate înainte de aderare impun adaptări ca urmare a aderării și adaptările necesare nu au fost prevăzute în prezentul protocol sau în anexele sale, Consiliul, hotărând la propunerea Comisiei, sau Comisia, în cazul în care actul original a fost adoptat de Comisie, adoptă în acest scop actele necesare. În cazul în care adaptările sunt adoptate după aderare, acestea pot fi aplicate de la data aderării.

## ARTICOLUL 57

Cu excepția cazului în care se prevede altfel, Consiliul adoptă, la propunerea Comisiei, regulamentele sau deciziile europene care stabilesc măsurile necesare punerii în aplicare a dispozițiilor prezentului protocol.

## ARTICOLUL 58

De la data aderării, textele actelor instituțiilor, adoptate înainte de aderare și redactate în limbile bulgară și română de către Consiliu, de către Comisie sau de către Banca Centrală Europeană sunt autentice în aceleași condiții ca și textele redactate în limbile oficiale actuale. Acestea se publică în *Jurnalul Oficial al Uniunii Europene*, în cazul în care textele în limbile actuale au făcut obiectul unei astfel de publicări.

TITLUL III  
DISPOZIȚII FINALE

## ARTICOLUL 59

Anexele I - IX și appendicele anexate la prezentul protocol fac parte integrantă din acesta.

## ARTICOLUL 60

Guvernul Republicii Italiene remite guvernelor Republicii Bulgaria și României o copie certificată pentru conformitate a Tratatului de instituire a Comunității Europene a Energiei Atomice, precum și a tratatelor care îl modifică sau îl completează, în limbile cehă, daneză, engleză, estonă, finlandeză, franceză, germană, greacă, irlandeză, italiană, letonă, lituaniană, maghiară, malteză, olandeză, polonă, portugheză, slovenă, slovacă, spaniolă și suedeză.

Textul acestui tratat, redactat în limbile bulgară și română, se anexează la prezentul protocol. Aceste texte sunt autentice în aceleași condiții ca și textele tratatului la care se face referire în primul paragraf, redactat în limbile actuale.

## ARTICOLUL 61

O copie certificată pentru conformitate a acordurilor internaționale depuse în arhivele Secretariatului General al Consiliului Uniunii Europene se remite guvernelor Republicii Bulgaria și României de către Secretarul general.

**NEGOCIERILE PENTRU ADERAREA  
BULGARIEI ȘI A ROMÂNIEI  
LA UNIUNEA EUROPEANĂ**

**Bruxelles, 31 martie 2005**

**AA 4/2/05  
REV 2**

**TRATATUL DE ADERARE: PROTOCOLUL, ANEXA I**

**PROIECTE DE ACTE LEGISLATIVE ȘI DE ALTE INSTRUMENTE**

Delegațiile sunt invitate să găsească alăturat proiectul Tratatului de aderare a Bulgariei și României la Uniunea Europeană: **PROTOCOLUL, ANEXA I**

*Documente sursă:* MD 140/4/04 REV 4 (AC 140/1/05 REV 1)

**ANEXA I**

Lista convențiilor și protocoalelor  
la care Bulgaria și România devin părți la data aderării  
[menționată la articolul 3 alineatul (3) din protocol]

- (1) Convenția încheiată la 19 iunie 1980 privind legea aplicabilă obligațiilor contractuale, deschisă spre semnare la Roma la 19 iunie 1980 (JO L 266, 9.10.1980, p. 1)
  - Convenția încheiată la 10 aprilie 1984 privind aderarea Republicii Elene la Convenția privind legea aplicabilă obligațiilor contractuale, deschisă spre semnare la Roma la 19 iunie 1980 (JO L 146, 31.5.1984, p. 1);
  - Primul Protocol încheiat la 19 decembrie 1988 privind interpretarea de către Curtea de Justiție a Comunităților Europene a Convenției privind legea aplicabilă obligațiilor contractuale, deschisă spre semnare la Roma la 19 iunie 1980 (JO L 48, 20.2.1989, p. 1);
  - Al doilea Protocol încheiat la 19 decembrie 1988 privind investirea Curții de Justiție a Comunităților Europene cu anumite competențe de interpretare a Convenției privind legea aplicabilă obligațiilor contractuale, deschisă spre semnare la Roma la 19 iunie 1980 (JO L 48, 20.2.1989, p. 17);
  - Convenția încheiată la 18 mai 1992 privind aderarea Regatului Spaniei și a Republicii Portugheze la Convenția privind legea aplicabilă obligațiilor contractuale, deschisă spre semnare la Roma la 19 iunie 1980 (JO L 333, 18.11.1992, p. 1);
  - Convenția încheiată la 29 noiembrie 1996 privind aderarea Republicii Austria, a Republicii Finlanda și a Regatului Suediei la Convenția privind legea aplicabilă obligațiilor contractuale, deschisă spre semnare la Roma la 19 iunie 1980, precum și la Primul și Al doilea Protocol privind interpretarea acesteia de către Curtea de Justiție (JO C 15, 15.1.1997, p. 10).
- (2) Convenția încheiată la 23 iulie 1990 privind eliminarea dublei impuneri în legătură cu adaptarea profiturilor întreprinderilor asociate (JO L 225, 20.8.1990, p. 10);
  - Convenția încheiată la 21 decembrie 1995 privind aderarea Republicii Austria, a Republicii Finlanda și a Regatului Suediei la Convenția privind eliminarea dublei impuneri în legătură cu adaptarea profiturilor întreprinderilor asociate (JO C 26,

- 31.1.1996, p. 1);
- Protocolul încheiat la 25 mai 1999 de modificare a Convenției din 23 iulie 1990 privind eliminarea dublei impunerii în legătură cu adaptarea profiturilor întreprinderilor asociate (JO C 202, 16.7.1999, p. 1).
- (3) Convenția privind protejarea intereselor financiare ale Comunităților Europene, încheiată la 26 iulie 1995 în temeiul articolului K.3 din Tratatul privind Uniunea Europeană (JO C 316, 27.11.1995, p. 49)
- Protocolul la Convenția privind protejarea intereselor financiare ale Comunităților Europene, încheiat la 27 septembrie 1996 în temeiul articolului K.3 din Tratatul privind Uniunea Europeană (JO C 313, 23.10.1996, p. 2);
  - Protocolul privind interpretarea cu titlu preliminar de către Curtea de Justiție a Comunităților Europene a Convenției privind protejarea intereselor financiare ale Comunităților Europene, încheiat la 29 noiembrie 1996 în temeiul articolului K.3 din Tratatul privind Uniunea Europeană (JO C 151, 20.5.1997, p. 2);
  - Al doilea Protocol la Convenția privind protejarea intereselor financiare ale Comunităților Europene, încheiat la 19 iunie 1997 în temeiul articolului K.3 din Tratatul privind Uniunea Europeană (JO C 221, 19.7.1997, p. 12).
- (4) Convenția privind constituirea Oficiului European de Poliție (Convenția Europol), încheiată la 26 iulie 1995 în temeiul dispozițiilor articolului K.3 din Tratatul privind Uniunea Europeană (JO C 316, 27.11.1995, p. 2)
- Protocolul cu privire la interpretarea cu titlu preliminar de către Curtea de Justiție a Comunităților Europene a Convenției privind constituirea Oficiului European de Poliție, încheiat la 24 iulie 1996 în temeiul articolului K.3 din Tratatul privind Uniunea Europeană (JO C 299, 9.10.1996, p. 2);
  - Protocolul cu privire la privilegiile și imunitățile Europol, ale membrilor organelor sale, ale directorilor adjuncți și ale angajaților Europol, încheiat la 19 iunie 1997 în temeiul articolului K.3 din Tratatul privind Uniunea Europeană și al articolului 41 alineatul (3) din Convenția Europol (JO C 221, 19.7.1997, p. 2);
  - Protocolul de modificare a articolului 2 și a anexei la Convenția privind constituirea Oficiului European de Poliție (Convenția Europol), încheiat la 30 noiembrie 2000 în temeiul articolului 43 alineatul (1) din respectiva convenție (JO C 358, 13.12.2000, p. 2);
  - Protocolul de modificare a Convenției privind constituirea Oficiului European de Poliție (Convenția Europol) și a Protocolului cu privire la privilegiile și imunitățile Europol, ale membrilor organelor sale, ale directorilor adjuncți și ale angajaților Europol, încheiat la 28 noiembrie 2002 (JO C 312, 16.12.2002, p. 2);
  - Protocolul de modificare a Convenției privind constituirea Oficiului European de Poliție (Convenția Europol), încheiat la 27 noiembrie 2003 în temeiul articolului 43 alineatul (1) din respectiva convenție (JO C 2, 6.1.2004, p. 3).
- (5) Convenția privind utilizarea tehnologiei informațiilor de către serviciile vamale, încheiată la 26 iulie 1995 în temeiul articolului K.3 din Tratatul privind Uniunea Europeană (JO C 316, 27.11.1995, p. 34)
- Protocolul cu privire la interpretarea cu titlu preliminar de către Curtea de Justiție a Comunităților Europene a Convenției privind utilizarea tehnologiei informațiilor de către serviciile vamale, încheiat la 29 noiembrie 1996 în temeiul articolului K.3 din Tratatul privind Uniunea Europeană (JO C 151, 20.5.1997, p. 16);
  - Protocolul cu privire la domeniul de aplicare al noțiunii de spălare a produselor rezultate din săvârșirea de infracțiuni în cadrul Convenției privind utilizarea tehnologiei informațiilor de către serviciile vamale, precum și cu privire la includerea numărului de înmatriculare al mijloacelor de transport în cadrul convenției, încheiat la 12 martie 1999



- în temeiul articolului K.3 din Tratatul privind Uniunea Europeană (JO C 91, 31.3.1999, p. 2);
- Protocolul de modificare a Convenției privind utilizarea tehnologiei informațiilor de către serviciile vamale în sensul constituirii unei baze de date pentru identificarea dosarelor vamale, încheiat la 8 mai 2003 în temeiul articolului 34 din Tratatul privind Uniunea Europeană (JO C 139, 13.6.2003, p. 2).
- (6) Convenția cu privire la combaterea actelor de corupție care implică funcționari ai Comunităților Europene sau funcționari ai statelor membre ale Uniunii Europene, încheiată la 26 mai 1997 în temeiul articolului K.3 alineatul (2) litera (c) din Tratatul privind Uniunea Europeană (JO C 195, 25.6.1997, p. 2)
- (7) Convenția cu privire la asistența reciprocă și cooperarea între administrațiile vamale, încheiată la 18 decembrie 1997 în temeiul articolului K.3 din Tratatul privind Uniunea Europeană (JO C 24, 23.1.1998, p. 2)
- (8) Convenția cu privire la decăderea din dreptul de a conduce autovehicule, încheiată la 17 iunie 1998 în temeiul articolului K.3 din Tratatul privind Uniunea Europeană (JO C 216, 10.7.1998, p. 2)
- (9) Convenția cu privire la asistența judiciară reciprocă în materie penală între statele membre ale Uniunii Europene, adoptată de către Consiliu la 29 mai 2000 în temeiul articolului 34 din Tratatul privind Uniunea Europeană (JO C 197, 12.7.2000, p. 3)
- Protocolul la Convenția cu privire la asistența judiciară reciprocă în materie penală între statele membre ale Uniunii Europene, adoptat de către Consiliu la 16 octombrie 2001 în temeiul articolului 34 din Tratatul privind Uniunea Europeană (JO C 326, 21.11.2001, p. 2).

**NEGOCIERILE PENTRU ADERAREA  
BULGARIEI ȘI A ROMÂNIEI  
LA UNIUNEA EUROPEANĂ**

**Bruxelles, 31 martie 2005**

**AA 5/2/05  
REV 2**

**TRATATUL DE ADERARE: PROTOCOLUL, ANEXA II**

**PROIECTE DE ACTE LEGISLATIVE ȘI DE ALTE INSTRUMENTE**

Delegațiile sunt invitate să găsească alăturat proiectul Tratatului de aderare a Bulgariei și României la Uniunea Europeană: **PROTOCOLUL, ANEXA II**.

*Documente sursă:* MD 141/6/04 REV 6 (AC 141/1/05 REV 1)

**ANEXA II**

Lista dispozițiilor *acquis*-ului Schengen, astfel cum este acesta integrat în cadrul Uniunii Europene, și ale actelor adoptate în temeiul acestuia sau conexe acestuia, care urmează să devină obligatorii și aplicabile pe teritoriul noilor state membre de la data aderării [menționată la articolul 4 alineatul (1) din protocol]

- (1) Acordul între guvernele statelor Uniunii Economice Benelux, al Republicii Federale Germania și al Republicii Franceze privind eliminarea treptată a controalelor la frontierele comune, semnat la Schengen la 14 iunie 1985<sup>1</sup>.
- (2) Următoarele dispoziții ale Convenției semnate la Schengen la 19 iunie 1990<sup>2</sup> de punere în aplicare a Acordului Schengen din 14 iunie 1985 privind eliminarea treptată a controalelor la frontierele comune, Actul final al acestei convenții și declarațiile comune care fac trimitere la aceasta, modificate de unele dintre actele enumerate la alineatul (8) de mai jos:  
Articolul 1, în măsura în care se referă la dispozițiile prezentului alineat; articolele 3-7, cu excepția articolul 5 alineatul (1) litera (d); articolul 13; articolele 26 și 27; articolul 39; articolele 44-59; articolele 61-63; articolele 65-69; articolele 71-73; articolele 75 și 76; articolul 82; articolul 91; articolele 126-130, în măsura în care se referă la dispozițiile prezentului alineat și articolul 136; declarațiile comune 1 și 3 din Actul final.
- (3) Următoarele dispoziții ale acordurilor de aderare la Convenția semnată la Schengen la 19 iunie 1990 de punere în aplicare a Acordului Schengen din 14 iunie 1985 privind eliminarea treptată a controalelor la frontierele comune, actele finale ale acestora și declarațiile aferente, astfel cum au fost modificate de unele dintre actele enumerate în alineatul 8 de mai jos:
  - (a) Acordul privind aderarea Republicii Italiene, semnat la 27 noiembrie 1990:
    - articolul 4;
    - Declarația comună 1 din partea II a Actului final;

<sup>1</sup> JO L 239, 22.9.2000, p. 13.

<sup>2</sup> JO L 239, 22.9.2000, p. 19, convenție astfel cum a fost modificată ultima dată prin Regulamentul Consiliului (CE) nr. 871/2004 (JO L 162, 30.4.2004, p. 29).

- (b) Acordul privind aderarea Regatului Spaniei, semnat la 25 iunie 1991:
- articolul 4;
  - Declarația comună 1 din partea II a Actului final;
  - Declarația 2 din partea III a Actului final;
- (c) Acordul privind aderarea Republicii Portugheze, semnat la 25 iunie 1991:
- articolele 4, 5 și 6;
  - Declarația comună 1 din partea II a Actului final;
- (d) Acordul privind aderarea Republicii Elene, semnat la 6 noiembrie 1992:
- articolele 3, 4 și 5;
  - Declarația comună 1 din partea II a Actului final;
  - Declarația 2 din partea III a Actului final;
- (e) Acordul privind aderarea Republicii Austria, semnat la 28 aprilie 1995:
- articolul 4;
  - Declarația comună 1 din partea II a Actului final;
- (f) Acordul privind aderarea Regatului Danemarcei, semnat la 19 decembrie 1996:
- articolul 4, articolul 5 alineatul (2) și articolul 6;
  - Declarațiile comune 1 și 3 din partea II a Actului final;
- (g) Acordul privind aderarea Republicii Finlanda, semnat la 19 decembrie 1996:
- articolele 4 și 5;
  - Declarațiile comune 1 și 3 din partea II a Actului final;
  - Declarația Guvernului Republicii Finlanda privind Insulele Åland din partea III a Actului final;
- (h) Acordul privind aderarea Regatului Suediei, semnat la 19 decembrie 1996:
- articolele 4 și 5;
  - Declarațiile comune 1 și 3 din partea II a Actului final.
- (4) Următoarele acorduri încheiate de către Consiliu în conformitate cu articolul 6 din Protocolul Schengen:
- Acordul încheiat la 18 mai 1999 între Consiliul Uniunii Europene și Republica Islanda și Regatul Norvegiei privind asocierea acestora din urmă la transpunerea, punerea în aplicare și dezvoltarea *acquis*-ului Schengen, inclusiv a anexelor Actului final, declarațiilor și schimburilor de scrisori alăturate acestuia <sup>1</sup>, aprobat prin Decizia Consiliului 1999/439/CE <sup>2</sup>;
  - Acordul încheiat la 30 iunie 1999 între Consiliul Uniunii Europene și Republica Irlanda și Regatul Norvegiei cu privire la definirea drepturilor și obligațiilor în raporturile dintre Irlanda și Regatul Unit al Marii Britanii și Irlandei de Nord, pe de o parte, și Republica Islanda și Regatul Norvegiei, pe de alta, în materia *acquis*-ului Schengen care se aplică acestor state <sup>3</sup>, aprobat prin Decizia Consiliului 2000/29/CE <sup>4</sup>;
  - Acordul semnat la 25 octombrie 2004 între Consiliul Uniunii Europene și Confederația Elvețiană privind asocierea Confederației Elvețiene la transpunerea, punerea în aplicare și dezvoltarea *acquis*-ului Schengen <sup>5</sup>.
- (5) Dispozițiile următoarelor decizii ale Comitetului Executiv instituit prin Convenția semnată la Schengen la 19 iunie 1990 de punere în aplicare a Acordului Schengen din 14 iunie 1985 privind eliminarea treptată a controalelor la frontierele comune, modificate de unele dintre actele enumerate la alineatul (8) de mai jos:  
SCH/Com-ex (93) 10 Decizia Comitetului Executiv din 14 decembrie 1993 privind declarațiile miniștrilor și secretarilor de stat

<sup>1</sup> JO L 176, 10.7.1999, p. 36.

<sup>2</sup> JO L 176, 10.7.1999, p. 35.

<sup>3</sup> JO L 15, 20.1.2000, p. 2.

<sup>4</sup> JO L 15, 20.1.2000, p. 1.

<sup>5</sup> Atât timp cât acest acord nu este încă încheiat, atât timp cât se aplică provizoriu.

- SCH/Com-ex (93) 14 Decizia Comitetului Executiv din 14 decembrie 1993 privind îmbunătățirea practicii cooperării judiciare în materia combaterii traficului de droguri
- SCH/Com-ex (94) 16 rev. Decizia Comitetului Executiv din 21 noiembrie 1994 privind achiziționarea ștampilelor comune de intrare și ieșire
- SCH/Com-ex (94) 28 rev. Decizia Comitetului Executiv din 22 decembrie 1994 privind certificatul de autorizare a transportului de droguri și substanțe psihotrope, prevăzut la articolul 75
- SCH/Com-ex (94) 29 rev. 2 Decizia Comitetului Executiv din 22 decembrie 1994 privind intrarea în vigoare a Convenției de punere în aplicare a Acordului Schengen din 19 iunie 1990
- SCH/Com-ex (95) 21 Decizia Comitetului Executiv din 20 decembrie 1995 privind schimbul rapid, între statele Schengen, de date statistice și concrete privind eventuale disfuncții la frontierele externe
- SCH/Com-ex (98) 1 rev. 2 Decizia Comitetului Executiv din 21 aprilie 1998 privind activitățile Grupului Operativ, în măsura în care aceasta se referă la dispozițiile alineatului (2) de mai sus
- SCH/Com-ex (98) 26 def. Decizia Comitetului Executiv din 16 septembrie 1998 privind înființarea Comitetului permanent pentru evaluarea și punerea în aplicare a dispozițiilor Schengen
- SCH/Com-ex (98) 35 rev. 2 Decizia Comitetului Executiv din 16 septembrie 1998 privind transmiterea Manualului comun statelor candidate la UE
- SCH/Com-ex (98) 37 def. 2 Decizia Comitetului Executiv din 27 octombrie 1998 privind adoptarea unor măsuri de combatere a imigrării ilegale, în măsura în care aceasta se referă la dispozițiile alineatului (2) de mai sus
- SCH/Com-ex (98) 51 rev. 3 Decizia Comitetului Executiv din 16 decembrie 1998 privind cooperarea polițienească transfrontalieră în materia prevenirii și depistării infracțiunilor
- SCH/Com-ex (98) 52 Decizia Comitetului Executiv din 16 decembrie 1998 privind Broșura cu privire la cooperarea polițienească transfrontalieră, în măsura în care aceasta se referă la dispozițiile alineatului (2) de mai sus
- SCH/Com-ex (98) 57 Decizia Comitetului Executiv din 16 decembrie 1998 privind introducerea unui formular armonizat pentru invitații, declarații de garanție și atestări de cazare
- SCH/Com-ex (98) 59 rev. Decizia Comitetului Executiv din 16 decembrie 1998 privind detașarea coordonată a consilierilor în materie de documente
- SCH/Com-ex (99) 1 rev. 2 Decizia Comitetului Executiv din 28 aprilie 1999 privind normele în materie de stupefiante
- SCH/Com-ex (99) 6 Decizia Comitetului Executiv din 28 aprilie 1999 privind *acquis*-ul Schengen în materie de telecomunicații
- SCH/Com-ex (99) 7 rev. 2 Decizia Comitetului Executiv din 28 aprilie 1999 privind ofițerii de legătură
- SCH/Com-ex (99) 8 rev. 2 Decizia Comitetului Executiv din 28 aprilie 1999 privind principiile generale care reglementează plata informatorilor
- SCH/Com-ex (99) 10 Decizia Comitetului Executiv din 28 aprilie 1999 privind traficul ilegal de arme de foc
- SCH/Com-ex (99) 13 Decizia Comitetului Executiv din 28 aprilie 1999 privind versiunile definitive ale Manualului comun și ale Instrucțiunilor consulare comune:
- anexele 1-3, 7, 8 și 15 ale Instrucțiunilor consulare comune;
  - Manualul comun, în măsura în care acesta se referă la dispozițiile alineatului (2) de mai sus, inclusiv anexele 1, 5, 5A, 6, 10 și 13.
- SCH/Com-ex (99) 18 Decizia Comitetului Executiv din 28 aprilie 1999 privind îmbunătățirea cooperării polițienești în materie de prevenire și depistare a infracțiunilor.
- (6) Următoarele declarații ale Comitetului Executiv instituit prin Convenția semnată la Schengen la 19 iunie 1990 de punere în aplicare a Acordului Schengen din 14 iunie 1985 privind eliminarea treptată a controalelor la frontierele comune, în măsura în care acestea se referă la dispozițiile alineatului (2) de mai sus:

SCH/Com-ex (96) decl. 6 rev. 2 Declarația Comitetului Executiv din 26 iunie 1996 privind extrădarea

SCH/Com-ex (97) decl. 13 rev. 2 Declarația Comitetului Executiv din 9 februarie 1998 privind răpirea de minori.

(7) Următoarele decizii ale Grupului Central instituit prin Convenția semnată la Schengen la 19 iunie 1990 de punere în aplicare a Acordului Schengen din 14 iunie 1985 privind eliminarea treptată a controalelor la frontierele comune, în măsura în care acestea se referă la dispozițiile alineatului (2) de mai sus:

SCH/C (98) 117 Decizia Grupului Central din 27 octombrie 1998 privind adoptarea unor măsuri de combatere a imigrării ilegale

SCH/C (99) 25 Decizia Grupului Central din 22 martie 1999 privind principiile generale care reglementează plata informatorilor.

(8) Următoarele acte întemeiate pe *acquis*-ul Schengen sau conexe în alt mod acestuia:

Regulamentul Consiliului (CE) nr. 1683/95 din 29 mai 1995 de instituire a modelului uniform de viză (JO L 164, 14.7.1995, p. 1)

Decizia Consiliului 1999/307/CE din 1 mai 1999 de stabilire a modalităților de integrare a Secretariatului Schengen în cadrul Secretariatului General al Consiliului (JO L 119, 7.5.1999, p. 49)

Decizia Consiliului 1999/435/CE din 20 mai 1999 privind definirea *acquis*-ului Schengen în scopul stabilirii, în conformitate cu dispozițiile relevante din Tratatul de instituire a Comunității Europene și din Tratatul privind Uniunea Europeană, a temeiului juridic pentru fiecare din dispozițiile sau deciziile care constituie *acquis*-ul Schengen (JO L 176, 10.7.1999, p. 1)

Decizia Consiliului 1999/436/CE din 20 mai 1999 de stabilire, în conformitate cu dispozițiile relevante din Tratatul de instituire a Comunității Europene și din Tratatul privind Uniunea Europeană, a temeiului juridic pentru fiecare dintre dispozițiile sau deciziile care constituie *acquis*-ul Schengen (JO L 176, 10.7.1999, p. 17)

Decizia Consiliului 1999/437/CE din 17 mai 1999 privind anumite modalități de aplicare a Acordului încheiat între Consiliul Uniunii Europene și Republica Islanda și Regatul Norvegiei în ceea ce privește asocierea acestor două state la punerea în aplicare, asigurarea respectării și dezvoltarea *acquis*-ului Schengen (JO L 176, 10.7.1999, p. 31)

Decizia Consiliului 1999/848/CE din 13 decembrie 1999 privind aplicarea integrală a *acquis*-ului Schengen pe teritoriul Greciei (JO L 327, 21.12.1999, p. 58)

Decizia Consiliului 2000/365/CE din 29 mai 2000 privind cererea Regatului Unit al Marii Britanii și Irlandei de Nord de a participa la punerea în aplicare a unora dintre dispozițiile *acquis*-ului Schengen (JO L 131, 1.6.2000, p. 43)

Decizia Consiliului 2000/586/JAI din 28 septembrie 2000 de instituire a unei proceduri de modificare a articolului 40 alineatele (4) și (5), a articolului 41 alineatul (7) și a articolului 65 alineatul (2) din Convenția de punere în aplicare a Acordului Schengen din 14 iunie 1985 privind eliminarea treptată a controalelor la frontierele externe comune (JO L 248, 3.10.2000, p. 1)

Decizia Consiliului 2000/751/CE din 30 noiembrie 2000 privind declasificarea anumitor părți din Manualul comun adoptat de Comitetul Executiv instituit prin Convenția de punere în aplicare a Acordului Schengen din 14 iunie 1985 (JO L 303, 2.12.2000, p. 29)

Decizia Consiliului 2000/777/CE din 1 decembrie 2000 privind punerea în aplicare a *acquis*-ului Schengen pe teritoriul Danemarcei, Finlandei, Suediei, precum și pe teritoriul Islandei și Norvegiei (JO L 309, 9.10.2000, p. 24)

Regulamentul Consiliului (CE) nr. 539/2001 din 15 martie 2001 de stabilire a listei țărilor terțe ai căror resortisanți trebuie să dețină viză pentru trecerea frontierelor externe ale statelor membre și a listei țărilor terțe ai căror resortisanți sunt scutiți de această obligație (JO L 81, 21.3.2001, p. 1)

Regulamentul Consiliului nr. 789/2001/CE din 24 aprilie 2001 care rezervă Consiliului competențele de execuție în ceea ce privește anumite norme metodologice și proceduri de examinare a cererilor de viză (JO L 116, 26.4.2001, p. 2)

Regulamentul Consiliului nr. 790/2001/CE din 24 aprilie 2001 care rezervă Consiliului

competențele de execuție în ceea ce privește anumite norme metodologice și proceduri de realizare a controlului și supravegherii frontierelor (JO L 116, 26.4.2001, p. 5)

Decizia Consiliului 2001/329/CE din 24 aprilie 2001 de actualizare a părții VI și a anexelor 3, 6 și 13 la Instrucțiunile consulare comune și a anexelor 5(a), 6(a) și 8 la Manualul comun (JO L 116, 26.4.2001, p. 32), în măsura în care aceasta se referă la anexa 3 la Instrucțiunile consulare comune și la anexa 5(a) la Manualul comun

Directiva Consiliului 2001/51/CE din 28 iunie 2001 de completare a dispozițiilor articolului 26 din Convenția de punere în aplicare a Acordului Schengen din 14 iunie 1985 (JO L 187, 10.7.2001, p. 45)

Decizia Consiliului 2001/886/JAI din 6 decembrie 2001 privind dezvoltarea Sistemului de Informații Schengen din a doua generație (SIS II) (JO L 328, 13.12.2001, p. 1)

Regulamentul Consiliului (CE) nr. 2414/2001 din 7 decembrie 2001 de modificare a

Regulamentului (CE) nr. 539/2001 de stabilire a listei țărilor terțe ai căror resortisanți trebuie să dețină viză pentru trecerea frontierelor externe ale statelor membre și a listei țărilor terțe ai căror resortisanți sunt scutiți de această obligație (JO L 327, 12.12.2001, p. 1)

Regulamentul Consiliului (CE) nr. 2424/2001 din 6 decembrie 2001 privind dezvoltarea Sistemului de Informații Schengen din a doua generație (SIS II) (JO L 328, 13.12.2001, p. 4)

Regulamentul Consiliului (CE) nr. 333/2002 din 18 februarie 2002 de stabilire a unui model uniform de formular pentru aplicarea unei vize eliberate de statele membre titularilor unui document de călătorie nerecunoscut de către statul membru care emite formularul respectiv (JO L 53, 23.2.2002, p. 4)

Regulamentul Consiliului (CE) nr. 334/2002 din 18 februarie 2002 de modificare a Regulamentului Consiliului (CE) nr. 1683/95 de instituire a unui model uniform de viză (JO L 53, 23.2.2002, p. 7)

Decizia Consiliului 2002/192/CE din 28 februarie 2002 privind cererea Irlandei de a participa la punerea în aplicare a unora dintre dispozițiile *acquis*-ului Schengen (JO L 64, 7.3.2002, p. 20)

Decizia Consiliului 2002/352/CE din 25 aprilie 2002 privind revizuirea Manualului comun (JO L 123, 9.5.2002, p. 47)

Decizia Consiliului 2002/353/CE din 25 aprilie 2002 privind declasificarea părții II din Manualul comun adoptat de Comitetul Executiv instituit prin Convenția de punere în aplicare a Acordului Schengen din 14 iunie 1985 (JO L 123, 9.5.2002, p. 49)

Regulamentul Consiliului (CE) nr. 1030/2002 din 13 iunie 2002 de instituire a unui model uniform de permis de ședere pentru resortisanții țărilor terțe (JO L 157, 15.6.2002, p. 1)

Decizia Consiliului 2002/587/CE din 12 iulie 2002 privind revizuirea Manualului comun (JO L 187, 16.7.2002, p. 50)

Decizia-cadru a Consiliului 2002/946/JAI din 28 noiembrie 2002 privind consolidarea cadrului penal pentru a preveni facilitarea intrării, tranzitului și șederii neautorizate (JO L 328, 5.12.2002, p. 1)

Directiva Consiliului 2002/90/CE din 28 noiembrie 2002 de definire a facilitării intrării, tranzitului și șederii neautorizate (JO L 328, 5.12.2002, p. 17)

Decizia Consiliului 2003/170/JAI din 27 februarie 2003 privind utilizarea în comun a ofițerilor de legătură trimiși în străinătate de instituțiile de aplicare a legii ale statelor membre (JO L 67, 12.3.2003, p. 27)

Regulamentul Consiliului (CE) nr. 453/2003 din 6 martie 2003 de modificare a Regulamentului (CE) nr. 539/2001 de stabilire a listei țărilor terțe ai căror resortisanți trebuie să dețină viză pentru trecerea frontierelor externe ale statelor membre și a listei țărilor terțe ai căror resortisanți sunt scutiți de această obligație (JO L 69, 13.3.2003, p. 10)

Decizia Consiliului 2003/725/JAI din 2 octombrie 2003 de modificare a dispozițiilor articolului 40 alineatele (1) și (7) din Convenția de punere în aplicare a Acordului Schengen din 14 iunie 1985 privind eliminarea treptată a controalelor la frontierele comune (JO L 260, 11.10.2003, p. 37)

Directiva Consiliului 2003/110/CE din 25 noiembrie 2003 privind sprijinul în cazurile de tranzit în

scopul expulzării pe calea aerului (JO L 321, 6.12.2003, p. 26)

Regulamentul Consiliului (CE) nr. 377/2004 din 19 februarie 2004 de constituire a rețelei de ofițeri de legătură în materie de imigrare (JO L 64, 2.3.2004, p. 1)

Decizia Consiliului 2004/466/CE din 29 aprilie 2004 de modificare a Manualului comun în sensul prevederii efectuării controalelor de frontieră specializate privind minorii însoțiți (JO L 157, 30.4.2004, p. 136)

Directiva Consiliului 2004/82/CE din 29 aprilie 2004 privind obligația transportatorilor de a comunica date privind pasagerii (JO L 261, 6.8.2004, p. 24)

Decizia Consiliului 2004/573/CE din 29 aprilie 2004 privind organizarea de zboruri comune pentru expulzarea de pe teritoriul a două sau mai multe state membre a resortisanților țărilor terțe care fac obiectul măsurilor individuale de expulzare (JO L 261, 6.8.2004, p. 28)

Decizia Consiliului 2004/574/CE din 29 aprilie 2004 de modificare a Manualului comun (JO L 261, 6.8.2004, p. 36)

Decizia Consiliului 2004/512/CE din 8 iunie 2004 de constituire a Sistemului de Informații privind Vizele (SIV) (JO L 213, 15.6.2004, p. 5)

Regulamentul Consiliului (CE) nr. 2007/2004 din 26 octombrie 2004 de constituire a Agenției europene pentru gestionarea cooperării operative la frontierele externe ale statelor membre ale Uniunii Europene (JO L 349, 25.11.2004, p. 1)

Regulamentul Consiliului (CE) nr. 2133/2004 din 13 decembrie 2004 privind obligația autorităților competente ale statelor membre de a ștampila cu regularitate documentele de călătorie ale resortisanților țărilor terțe în momentul trecerii de către aceștia a frontierelor externe ale statelor membre, precum și de modificare a dispozițiilor Convenției pentru aplicarea Acordului Schengen și a Manualului comun adoptat în acest scop (JO L 369, 16.12.2004, p. 5)

Regulamentul Consiliului (CE) nr. 2252/2004 din 13 decembrie 2004 privind standardele referitoare la elementele de securitate și datele biometrice cuprinse în pașapoartele și documentele de călătorie eliberate de statele membre (JO L 385, 29.12.2004, p. 1)

**NEGOCIERILE PENTRU ADERAREA  
BULGARIEI ȘI A ROMÂNIEI  
LA UNIUNEA EUROPEANĂ**

**Bruxelles, 31 martie 2005**

**AA 6/2/05  
REV 2**

**TRATATUL DE ADERARE: PROTOCOL, ANEXA III**

**PROIECTE DE ACTE LEGISLATIVE ȘI DE ALTE INSTRUMENTE**

Delegațiile sunt invitate să găsească alăturat proiectul Tratatului de aderare a Bulgariei și României la Uniunea Europeană: **PROTOCOL, ANEXA III**.

|                         |                           |                           |
|-------------------------|---------------------------|---------------------------|
| <i>Documente sursă:</i> | <i>MD 42/6/04 REV 6</i>   | <i>(AC 42/1/04 REV 1)</i> |
|                         | <i>MD 77/14/04 REV 14</i> | <i>(AC 77/1/04 REV 1)</i> |
|                         | <i>MD 24/4/04 REV 4</i>   | <i>(AC 24/1/04 REV 1)</i> |
|                         | <i>MD 28/3/04 REV 3</i>   | <i>(AC 28/1/04 REV 1)</i> |
|                         | <i>MD 32/3/04 REV 3</i>   | <i>(AC 32/1/04 REV 1)</i> |
|                         | <i>MD 15/1/04 REV 1</i>   | <i>(AC 15/1/04 REV 1)</i> |
|                         | <i>MD 16/1/04 REV 1</i>   | <i>(AC 16/1/04 REV 1)</i> |
|                         | <i>MD 18/1/04 REV 1</i>   | <i>(AC 18/1/04 REV 1)</i> |
|                         | <i>MD 19/1/04 REV 1</i>   | <i>(AC 19/1/04 REV 1)</i> |

**ANEXA III**

Lista menționată la articolul 16 din protocol: adaptări  
ale actelor adoptate de instituții

**1. DREPTUL SOCIETĂȚILOR COMERCIALE  
DREPTURILE DE PROPRIETATE INDUSTRIALĂ**

**I. MARCA DE COMERȚ COMUNITARĂ**

31994 R 0040: Regulamentul (CE) nr. 40/94 al Consiliului din 20 decembrie 1993 privind marca de comerț comunitară (JO L 11, 14.1.1994, p. 1), modificat prin:

- 31994 R 3288: Regulamentul (CE) nr. 3288/94 al Consiliului din 22.12.1994 (JO L 349, 31.12.1994, p. 83);
- 32003 R 0807: Regulamentul (CE) nr. 807/2003 al Consiliului din 14.4.2003 (JO L 122, 16.5.2003, p. 36);
- 12003 T: Actul privind condițiile de aderare și adaptările tratatelor – Aderarea Republicii Cehe, a Republicii Estonia, a Republicii Cipru, a Republicii Letonia, a Republicii Lituania, a Republicii Ungare, a Republicii Malta, a Republicii Polone, a Republicii Slovenia și a Republicii Slovace (JO L 236, 23.9.2003, p. 33);
- 32003 R 1653: Regulamentul (CE) nr. 1653/2003 al Consiliului din 18.6.2003 (JO L 245, 29.9.2003, p. 36);
- 32003 R 1992: Regulamentul (CE) nr. 1992/2003 al Consiliului din 27.10.2003 (JO L 296, 14.11.2003, p. 1);
- 32004 R 0422: Regulamentul (CE) nr. 422/2004 al Consiliului din 19.2.2004 (JO L 70, 9.3.2004, p. 1).



La articolul 159a, alineatul (1) se înlocuiește cu următorul text:

„(1) De la data aderării Bulgariei, a Republicii Cehe, a Estoniei, a Ciprului, a Letoniei, a Lituaniei, a Ungariei, a Maltei, a Poloniei, a României, a Sloveniei și a Slovaciei (denumite în continuare „noi state membre”), o marcă de comerț comunitară înregistrată sau solicitată în conformitate cu prezentul regulament înaintea respectivelor date de aderare se extinde la teritoriul acestor state membre pentru a avea același efect în întreaga Comunitate.”.

## II. CERTIFICATELE SUPLIMENTARE DE PROTECȚIE

(1) 31992 R 1768: Regulamentul (CEE) nr. 1768/92 al Consiliului din 18 iunie 1992 privind crearea unui certificat suplimentar de protecție pentru medicamente (JO L 182, 2.7.1992, p. 1), modificat prin:

- 11994 N: Actul privind condițiile de aderare și adaptările tratatelor – Aderarea Republicii Austria, a Republicii Finlanda și a Regatului Suediei (JO C 241, 29.8.1994, p. 21);
- 12003 T: Actul privind condițiile de aderare și adaptările tratatelor – Aderarea Republicii Cehe, a Republicii Estonia, a Republicii Cipru, a Republicii Letonia, a Republicii Lituania, a Republicii Ungare, a Republicii Malta, a Republicii Polone, a Republicii Slovenia și a Republicii Slovace (JO L 236, 23.9.2003, p. 33).

(a) La articolul 19a se adaugă următorul text:

- „(k) oricărui medicament protejat printr-un brevet valabil și a cărui primă autorizare de introducere pe piață ca medicament a fost obținută după 1 ianuarie 2000 îi poate fi acordat un certificat în Bulgaria, cu condiția ca, pentru obținerea acestui certificat, cererea să fie depusă în termen de șase luni de la data aderării;
- (l) oricărui medicament protejat printr-un brevet valabil și a cărui primă autorizare de introducere pe piață ca medicament a fost obținută după 1 ianuarie 2000 îi poate fi acordat un certificat în România. În cazurile în care perioada prevăzută la articolul 7 alineatul (1) a expirat, solicitarea unui certificat este posibilă în termen de șase luni, care începe să curgă cel târziu de la data aderării.”.

(b) La articolul 20, alineatul (2) se înlocuiește cu următorul text:

„(2) Prezentul regulament se aplică certificatelor suplimentare de protecție acordate în conformitate cu legislația internă a Republicii Cehe, a Estoniei, a Ciprului, a Letoniei, a Lituaniei, a Maltei, a Poloniei, a României, a Sloveniei și a Slovaciei înainte de respectivele date de aderare.”.

(2) 31996 R 1610: Regulamentul (CE) nr. 1610/96 al Parlamentului European și al Consiliului din 23 iulie 1996 privind crearea unui certificat suplimentar de protecție pentru produsele fito-farmaceutice (JO L 198, 8.8.1996, p. 30), modificat prin:

- 12003 T: Actul privind condițiile de aderare și adaptările tratatelor – Aderarea Republicii Cehe, a Republicii Estonia, a Republicii Cipru, a Republicii Letonia, a Republicii Lituania, a Republicii Ungare, a Republicii Malta, a Republicii Polone, a Republicii Slovenia și a Republicii Slovace (JO L 236, 23.9.2003, p. 33).

(a) La articolul 19a se adaugă următorul text:

- „(k) oricărui produs fito-farmaceutic protejat printr-un brevet valabil și a cărui primă autorizare de introducere pe piață ca produs fito-farmaceutic a fost obținută după 1 ianuarie 2000 îi poate fi acordat un certificat în Bulgaria, cu condiția ca cererea pentru obținerea certificatului să fie depusă în termen de șase luni de la data aderării;
- (l) oricărui produs fito-farmaceutic protejat printr-un brevet valabil și a cărui primă autorizare de introducere pe piață ca produs fito-farmaceutic a fost obținută după 1 ianuarie 2000 îi poate fi acordat un certificat în România. În cazurile în care perioada prevăzută la articolul 7 alineatul (1) a expirat, solicitarea unui certificat este posibilă în termen de șase luni, care începe să curgă cel târziu de la data aderării.”.

(b) La articolul 20, alineatul (2) se înlocuiește cu următorul text:

„(2) Prezentul regulament se aplică certificatelor suplimentare de protecție acordate în conformitate cu legislația internă a Republicii Cehe, a Estoniei, a Ciprului, a Letoniei, a

Lituaniei, a Maltei, a Poloniei, a României, a Sloveniei și a Slovaciei înainte de respectivele date de aderare.”.

### III. DESENELE ȘI MODELELE INDUSTRIALE COMUNITARE

32002 R 0006: Regulamentul (CE) nr. 6/2002 al Consiliului din 12 decembrie 2001 privind desenele și modelele industriale comunitare (JO L 3, 5.1.2002, p. 1), modificat prin :

- 12003 T: Actul privind condițiile de aderare și adaptările tratatelor – Aderarea Republicii Cehe, a Republicii Estonia, a Republicii Cipru, a Republicii Letonia, a Republicii Lituania, a Republicii Ungare, a Republicii Malta, a Republicii Polone, a Republicii Slovenia și a Republicii Slovace (JO L 236, 23.9.2003, p. 33).

La articolul 110a, alineatul (1) se înlocuiește cu următorul text:

„(1) De la data aderării Bulgariei, a Republicii Cehe, a Estoniei, a Ciprului, a Letoniei, a Lituaniei, a Ungariei, a Maltei, a Poloniei, a României, a Sloveniei și a Slovaciei (denumite în continuare „noi state membre”), un desen sau model industrial comunitar protejat sau solicitat în conformitate cu acest regulament înaintea respectivelor date de aderare se extinde la teritoriul acestor state membre pentru a avea același efect în întreaga Comunitate.”.

### 2. AGRICULTURA

(1) 31989 R 1576: Regulamentul (CEE) nr. 1576/89 al Consiliului din 29 mai 1989 de stabilire a normelor generale cu privire la definirea, descrierea și prezentarea băuturilor spirtoase (JO L 160, 12.6.1989, p. 1), modificat prin:

- 31992 R 3280: Regulamentul (CEE) nr. 3280/92 al Consiliului din 9.11.1992 (JO L 327, 13.11.1992, p. 3);
- 31994 R 3378: Regulamentul (CE) nr. 3378/94 al Parlamentului European și al Consiliului din 22.12.1994 (JO L 366, 31.12.1994, p. 1);
- 11994 N: Actul privind condițiile de aderare și adaptările tratatelor – Aderarea Republicii Austria, a Republicii Finlanda și a Regatului Suediei (JO C 241, 29.8.1994, p. 21);
- 12003 T: Actul privind condițiile de aderare și adaptările tratatelor – Aderarea Republicii Cehe, a Republicii Estonia, a Republicii Cipru, a Republicii Letonia, a Republicii Lituania, a Republicii Ungare, a Republicii Malta, a Republicii Polone, a Republicii Slovenia și a Republicii Slovace (JO L 236, 23.9.2003, p. 33);
- 32003 R 1882: Regulamentul (CE) nr. 1882/2003 al Parlamentului European și al Consiliului din 29.9.2003 (JO L 284, 31.10.2003, p. 1).

(a) La articolul 1 alineatul (4), punctul (i), se adaugă următoarele dispoziții:

"(5) Denumirea "rachiu din fructe" poate fi înlocuită prin denumirea "Pălincă" numai pentru băutura spirtoasă produsă în România."

(b) La Anexa II, se adaugă următoarele denumiri geografice:

- la punctul (4): "Vinars Târnave", "Vinars Vaslui", "Vinars Murfatlar", "Vinars Vrancea", "Vinars Segarcea";
- la punctul (6): "Сунгурларска гроздова ракия / Гроздова ракия от Сунгурларе / Sungurlarska grozdova rakiya / Grozdova rakiya din Sungurlare", "Сливенска перла (Сливенска гроздова ракия / Гроздова ракия от Сливен) / Slivenska perla (Slivenska grozdova rakiya / Grozdova rakiya din Sliven)", "Стралджанска мускатова ракия / Мускатова ракия от Стралджа / Straldjanska muscatova rakiya / Muscatova rakiya din Stralgea", "Поморийска гроздова ракия / Гроздова ракия от Поморие / Pomoriyska grozdova rakiya / Grozdova rakiya din Pomorie", "Русенска бисерна гроздова ракия / Бисерна гроздова ракия от Русе / Rusenska biserna grozdova rakiya / Biserna grozdova rakiya din Ruse", "Бургаска мускатова ракия / Мускатова ракия от Бургас / Bourgaska muscatova rakiya / Muskatova rakiya din Burgas", "Добруджанска мускатова ракия / Мускатова ракия от Добруджа / Dobrudjanska muscatova rakiya / Muskatova rakiya din Dobrogea", "Сухиндолска гроздова ракия / Гроздова ракия от Сухиндол / Suhindolska grozdova rakiya / Grozdova rakiya din Suhindol", "Карловска

гроздова ракия / Гроздова ракия от Карлово / Karlovska grozdova rakiya / Grozdova rakiya din Karlovo";

- la punctul (7): "Троянска сливова ракия / Сливова ракия от Троян / Troyanska slivova rakiya / Slivova rakiya din Troian", "Силистренска кайсиева ракия / Кайсиева ракия от Силистра / Silistrenska kaysieva rakiya / Kaysieva rakiya din Silistra", "Тервелска кайсиева ракия / Кайсиева ракия от Тервел / Tervelska kaysieva rakiya / Kaysieva rakiya din Tervel", "Ловешка сливова ракия / Сливова ракия от Ловеч / Loveshka slivova rakiya / Slivova rakiya din Loveci", "Ћуицѧ Zetea de Medieșu Aurit", "Ћуицѧ de Valea Milcovului", "Ћуицѧ de Buzău", "Ћуицѧ de Argeș", "Ћуицѧ de Zalău", "Ћуицѧ ardelenescă de Bistrița", "Horincă de Maramureș", "Horincă de Cămărzan", "Horincă de Seini", "Horincă de Chioar", "Horincă de Lăpuș", "Turț de Oaș", "Turț de Maramureș".

(2) 31991 R 1601: Regulamentul (CEE) nr. 1601/91 al Consiliului din 10 iunie 1991 de stabilire a normelor generale privind definirea, descrierea și prezentarea vinurilor aromatizate, a băuturilor aromatizate pe bază de vin și a cocteilurilor aromatizate obținute din produse vitivinicole (JO L 149, 14.6.1991, p. 1), modificat prin:

- 31992 R 3279: Regulamentul (CEE) nr. 3279/92 al Consiliului din 9.11.1992 (JO L 327, 13.11.1992, p. 1);
- 11994 N: Actul privind condițiile de aderare și adaptările tratatelor – Aderarea Republicii Austria, a Republicii Finlanda și a Regatului Suediei (JO C 241, 29.8.1994, p. 21);
- 31994 R 3378: Regulamentul (CE) nr. 3378/94 al Parlamentului European și al Consiliului din 22.12.1994 (OJ L 366, 31.12.1994, p. 1);
- 31996 R 2061: Regulamentul (CE) nr. 2061/96 al Parlamentului European și al Consiliului din 8.10.1996 (OJ L 277, 30.10.1996, p. 1);
- 32003 R 1882: Regulamentul (CE) nr. 1882/2003 al Parlamentului European și al Consiliului din 29.9.2003 (JO L 284, 31.10.2003, p. 1).

La articolul 2 alineatul (3), se adaugă următoarea literă după litera (h):

"(i) Pelin: băutură aromatizată pe bază de vin produsă din vin alb sau roșu, must de struguri concentrat, suc de struguri (sau sfeclă de zahăr) și o tinctură specială din ierburi, având o tărie alcoolică de nu mai puțin de 8,5% vol., un conținut de zahăr exprimat ca zahăr invertit de 45-50 grame pe litru, și o aciditate totală de nu mai puțin de 3 grame pe litru exprimată ca acid tartric."

iar litera (i) se redenumeste ca (j).

(3) 31992 R 2075: Regulamentul (CEE) nr. 2075/92 al Consiliului din 30 iunie 1992 privind organizarea comună a pieței în sectorul tutunului brut (JO L 215, 30.7.1992, p. 70), modificat prin:

- 11994 N: Actul privind condițiile de aderare și adaptările tratatelor – Aderarea Republicii Austria, a Republicii Finlanda și a Regatului Suediei (JO C 241, 29.8.1994, p. 21);
- 31994 R 3290: Regulamentul (CE) nr. 3290/94 al Consiliului din 22.12.1994 (JO L 349, 31.12.1994, p. 105);
- 31995 R 0711: Regulamentul (CE) nr. 711/95 al Consiliului din 27.3.1995 (JO L 73, 1.4.1995, p. 13);
- 31996 R 0415: Regulamentul (CE) nr. 415/96 al Consiliului din 4.3.1996 (JO L 59, 8.3.1996, p. 3);
- 31996 R 2444: Regulamentul (CE) nr. 2444/96 al Consiliului din 17.12.1996 (JO L 333, 21.12.1996, p. 4);
- 31997 R 2595: Regulamentul (CE) nr. 2595/97 al Consiliului din 18.12.1997 (JO L 351, 23.12.1997, p. 11);
- 31998 R 1636: Regulamentul (CE) nr. 1636/98 al Consiliului din 20.7.1998 (JO L 210, 28.7.1998, p. 23);

- 31999 R 0660: Regulamentul (CE) nr. 660/1999 al Consiliului din 22.3.1999 (JO L 83, 27.3.1999, p. 10);
- 32000 R 1336: Regulamentul (CE) nr. 1336/2000 al Consiliului din 19.6.2000 (JO L 154, 27.6.2000, p. 2);
- 32002 R 0546: Regulamentul (CE) nr. 546/2002 al Consiliului din 25.3.2002 (JO L 84, 28.3.2002, p. 4);
- 32003 R 0806: Regulamentul (CE) nr. 806/2003 al Consiliului din 14.4.2003 (JO L 122, 16.5.2003, p. 1);
- 32003 R 2319: Regulamentul (CE) nr. 2319/2003 al Consiliului din 17.12.2003 (JO L 345, 31.12.2003, p. 17);
- 12003 T: Actul privind condițiile de aderare și adaptările tratatelor - Aderarea Republicii Cehe, a Republicii Estonia, a Republicii Cipru, a Republicii Letonia, a Republicii Lituania, a Republicii Ungare, a Republicii Malta, a Republicii Polone, a Republicii Slovenia și a Republicii Slovace (JO L 236, 23.9.2003, p. 33).

(a) În anexă, la punctul V. "Sun-cured", se adaugă următorul text:

"Molovata  
Ghimpați  
Bărăgan"

(b) În anexă, la punctul VI. "Basma", se adaugă următorul text:

"Gebel  
Nevrokop  
Dupnița  
Melnik  
Ustina  
Harmanli  
Krumovgrad  
Iztocen Balkan  
Topolovgrad  
Svilengrad  
Srednogorska iaka"

(c) În anexă, la punctul VIII. "Kaba Kulak (clasic)", se adaugă următorul text:

"Severna Bulgaria  
Tekne"

(4) 31996 R 2201: Regulamentul (CE) nr. 2201/96 al Consiliului din 28 octombrie 1996 privind organizarea comună a piețelor în sectorul produselor prelucrate pe bază de fructe și legume (JO L 297, 21.11.1996, p. 29), modificat prin:

- 31997 R 2199: Regulamentul (CE) nr. 2199/97 al Consiliului din 30.10.1997 (JO L 303, 6.11.1997, p. 1);
- 31999 R 2701: Regulamentul (CE) nr. 2701/1999 al Consiliului din 14.12.1999 (JO L 327, 21.12.1999, p. 5);
- 32000 R 2699: Regulamentul (CE) nr. 2699/2000 al Consiliului din 4.12.2000 (JO L 311, 12.12.2000, p. 9);
- 32001 R 1239: Regulamentul (CE) nr. 1239/2001 al Consiliului din 19.6.2001 (JO L 171, 26.6.2001, p. 1);

- 32002 R 0453: Regulamentul (CE) nr. 453/2002 al Comisiei din 13.3.2002 (JO L 72, 14.3.2002, p. 9);
- 12003 T: Actul privind condițiile de aderare și adaptările tratatelor - Aderarea Republicii Cehe, a Republicii Estonia, a Republicii Cipru, a Republicii Letonia, a Republicii Lituania, a Republicii Ungare, a Republicii Malta, a Republicii Polone, a Republicii Slovenia și a Republicii Slovace (JO L 236, 23.9.2003, p. 33);
- 32004 R 0386: Regulamentul (CE) nr. 386/2004 al Comisiei din 1.3.2004 (JO L 64, 2.3.2004, p. 25).

Anexa III se înlocuiește cu următorul text:

"ANEXA III

Pragurile de procesare menționate la articolul 5

Greutatea netă a produselor proaspete

(în tone)

|  |                | Roșii     | Piersici | Pere    |
|--|----------------|-----------|----------|---------|
| Pragurile comunitare   |                | 8 860 061 | 560 428  | 105 659 |
| P<br>r<br>a<br>g<br>u<br>r<br>i<br>n<br>a<br>ț<br>i<br>o<br>n<br>a<br>l<br>e | Bulgaria       | 156 343   | 17 843   | f.r.    |
|  | Republica Cehă | 12 000    | 1 287    | 11      |
|  | Grecia         | 1 211 241 | 300 000  | 5 155   |
|  | Spania         | 1 238 606 | 180 794  | 35 199  |
|  | Franța         | 401 608   | 15 685   | 17 703  |
|  | Italia         | 4 350 000 | 42 309   | 45 708  |
|  | Cipru          | 7 944     | 6        | f.r.    |
|  | Letonia        | f.r.      | f.r.     | f.r.    |
|  | Ungaria        | 130 790   | 1 616    | 1 031   |
|  | Malta          | 27 000    | f.r.     | f.r.    |
|  | Țările de Jos  | f.r.      | f.r.     | 243     |
|  | Austria        | f.r.      | f.r.     | 9       |
|  | Polonia        | 194 639   | f.r.     | f.r.    |
|  | Portugalia     | 1 050 000 | 218      | 600     |
| România  | 50 390         | 523       | f.r.     |         |
| Slovacia   | 29 500         | 147       | f.r.     |         |

f.r. = fără relevanță

"

(5) 31998 R 2848: Regulamentul (CE) nr. 2848/98 al Comisiei din 22 decembrie 1998 de stabilire a modalităților de aplicare a Regulamentului (CEE) nr. 2075/92 al Consiliului privind schema de prime, cotele de producție și ajutorul specific acordat grupurilor de producători din sectorul tutunului brut (JO L 358, 31.12.1998, p. 17), modificat prin:

- 31999 R 0510: Regulamentul (CE) nr. 510/1999 al Comisiei din 8.3.1999 (JO L 60, 9.3.1999, p. 54);
- 31999 R 0731: Regulamentul (CE) nr. 731/1999 al Comisiei din 7.4.1999 (JO L 93, 8.4.1999, p. 20);
- 31999 R 1373: Regulamentul (CE) nr. 1373/1999 al Comisiei din 25.6.1999 (JO L 162, 26.6.1999, p. 47);
- 31999 R 2162: Regulamentul (CE) nr. 2162/1999 al Comisiei din 12.10.1999 (JO L 265, 13.10.1999, p. 13);

- 31999 R 2637: Regulamentul (CE) nr. 2637/1999 al Comisiei din 14.12.1999 (JO L 323, 15.12.1999, p. 8);
- 32000 R 0531: Regulamentul (CE) nr. 531/2000 al Comisiei din 10.3.2000 (JO L 64, 11.3.2000, p. 13);
- 32000 R 0909: Regulamentul (CE) nr. 909/2000 al Comisiei din 2.5.2000 (JO L 105, 3.5.2000, p. 18);
- 32000 R 1249: Regulamentul (CE) nr. 1249/2000 al Comisiei din 15.6.2000 (JO L 142, 16.6.2000, p. 3);
- 32001 R 0385: Regulamentul (CE) nr. 385/2001 al Comisiei din 26.2.2001 (JO L 57, 27.2.2001, p. 18);
- 32001 R 1441: Regulamentul (CE) nr. 1441/2001 al Comisiei din 16.7.2001 (JO L 193, 17.7.2001, p. 5);
- 32002 R 0486: Regulamentul (CE) nr. 486/2002 al Comisiei din 18.3.2002 (JO L 76, 19.3.2002, p. 9);
- 32002 R 1005: Regulamentul (CE) nr. 1005/2002 al Comisiei din 12.6.2002 (JO L 153, 13.6.2002, p. 3);
- 32002 R 1501: Regulamentul (CE) nr. 1501/2002 al Comisiei din 22.8.2002 (JO L 227, 23.8.2002, p. 16);
- 32002 R 1983: Regulamentul (CE) nr. 1983/2002 al Comisiei din 7.11.2002 (JO L 306, 8.11.2002, p. 8);
- 32004 R 1809: Regulamentul (CE) nr. 1809/2004 al Comisiei din 18.10.2004 (JO L 318, 19.10.2004, p. 18).

Anexa I se înlocuiește cu următorul text:

"ANEXA I

**PROCENȚELE PRAGURILOR DE GARANTARE PENTRU FIECARE STAT MEMBRU SAU REGIUNE SPECIFICĂ PENTRU RECUNOAȘTEREA GRUPURILOR DE PRODUCĂTORI**

| Stat membru sau regiune specifică de origine a grupului de producători   | Procent |
|--|---------|
| Germania, Spania (cu excepția regiunilor Castilia și Leon, Navarra și Campezo din Țara Bascilor), Franța (cu excepția regiunilor Nord-Pas-de-Calais și Picardia), Italia, Portugalia (cu excepția Regiunii Autonome Azore), Belgia, Austria, România   | 2 %     |
| Grecia (cu excepția regiunii Epir), Regiunea Autonomă Azore (Portugalia), Regiunile Nord-Pas-de-Calais și Picardia (Franța), Bulgaria (cu excepția municipalităților Banite, Zlatograd, Madan și Dospat din zona Gebel și a municipiilor Veliki Preslav, Vărbița, Șumen, Smiadovo, Varna, Dalgopol, General Toșevo, Dobrici, Kavarna, Krușari, Șabla și Antonovo din regiunea de nord a Bulgariei) | 1 %     |
| Regiunile Castilia și Leon (Spania), Navarra (Spania), regiunea Campezo din Țara Bascilor (Spania), Epir (Grecia), municipalităților Banite, Zlatograd, Madan și Dospat din zona Gebel și a municipalităților Veliki Preslav, Vărbița, Șumen, Smiadovo, Varna, Dalgopol, General Toșevo, Dobrici, Kavarna, Krușari, Șabla și Antonovo din regiunea de nord a Bulgariei (Bulgaria)                  | 0,3 %   |

".

- (6) 31999 R 1493: Regulamentul nr. 1493/1999 al Consiliului din 17 mai 1999 privind organizarea comună a pieței în sectorul vitivinicol (JO L 179, 14.7.1999, p. 1), modificat prin:
- 32000 R 1622: Regulamentul (CE) nr. 1622/2000 al Comisiei din 24.7.2000 (JO L 194, 31.7.2000, p. 1);
  - 32000 R 2826: Regulamentul (CE) nr. 2826/2000 al Consiliului din 19.12.2000 (JO L 328, 23.12.2000, p. 2);
  - 32001 R 2585: Regulamentul (CE) nr. 2585/2001 al Consiliului din 19.12.2001 (JO L 345, 29.12.2001, p. 10);
  - 32003 R 0806: Regulamentul (CE) nr. 806/2003 al Consiliului din 14.4. 2003 (JO L 122, 16.5.2003, p. 1);
  - 12003 T: Actul privind condițiile de aderare și adaptările tratatelor - Aderarea Republicii Cehe, a Republicii Estonia, a Republicii Cipru, a Republicii Letonia, a Republicii Lituania, a Republicii Ungare, Republicii Malta, Republicii Polone, Republicii Slovenia și Republicii Slovace (JO L 236, 23.9.2003, p. 33);
  - 32003 R 1795: Regulamentul (CE) nr. 1795/2003 al Comisiei din 13.10.2003 (JO L 262, 14.10.2003, p. 13).
- (a) La articolul 6 se adaugă următoarele dispoziții:  
"(5) Pentru Bulgaria și România, se acordă, de la data aderării, drepturi de plantare nou create pentru producția v.c.p.r.d totalizând 1,5% din suprafața viticolă totală, totalizând 2302,5 hectare pentru Bulgaria și 2830,5 hectare pentru România. Aceste drepturi se acordă unei rezerve naționale căreia i se aplică articolul 5."
- (b) La anexa III (zonele vitivinicole) punctul (2), se adaugă următorul text:  
"(g) în România, în zona Podișul Transilvaniei"
- (c) La anexa III (zonele vitivinicole), ultima propoziție de la punctul (3) se înlocuiește cu următorul text:  
"(d) în Slovacia, regiunea Tokay.  
(e) în România, suprafețele vitivinicole care nu sunt incluse la punctele (2) litera (g) sau (5) litera (f)."
- (d) La anexa III (zonele vitivinicole) punctul (5), se adaugă următorul text:  
"(e) în Bulgaria, suprafețele viticole din următoarele regiuni: Dunavska Ravnina (Дунавска равнина), Cernomorski Raion (Черноморски район), Rozova Dolina (Розова долина)  
(f) în România, suprafețele viticole din următoarele regiuni: Dealurile Buzăului, Dealu Mare, Severinului și Plaiurile Drâncei, Colinele Dobrogei, Terassele Dunării, regiunea vitivinicolă sudică, inclusiv zonele nisipoase și alte regiuni favorabile"
- (e) La anexa III (zonele vitivinicole) punctul (6), se adaugă următorul text:  
"În Bulgaria, zona vitivinicolă C III a) cuprinde suprafețele viticole care nu sunt incluse la punctul (5) litera (e)",
- (f) La anexa V partea D.3, se adaugă următorul text:  
"și în România".
- (7) 32000 R 1673: Regulamentul (CE) nr. 1673/2000 al Consiliului din 27 iulie 2000 privind organizarea comună a piețelor în sectorul inului și cănepei pentru fibre (JO L 193, 29.7.2000, p. 16), modificat de:
- 32002 R 0651: Regulamentul (CE) nr. 651/2002 al Comisiei din 16.4.2002 (JO L 101, 17.4.2002, p. 3);
  - 12003 T: Actul privind condițiile de aderare și adaptările tratatelor - Aderarea Republicii Cehe, a Republicii Estonia, a Republicii Cipru, a Republicii Letonia, a Republicii Lituania, a Republicii Ungare, a Republicii Malta, a Republicii Polone, a Republicii Slovenia și a Republicii Slovace (JO L 236, 23.9.2003, p. 33);
  - 32003 R 1782: Regulamentul (CE) nr. 1782/2003 al Consiliului din 29.9.2003 (JO L 270, 21.10.2003, p. 1);

– 32004 R 0393: Regulamentul (CE) nr. 393/2004 al Consiliului din 24.2.2004 (JO L 65, 3.3.2004, p. 4).

(a) Articolul 3 alineatul (1) se înlocuiește cu următorul text:

"(1) O cantitate maximă garantată de 80 878 tone pe an de piață este stabilită pentru fibre de in lungi și împărțită între toate statele membre drept cantități naționale garantate. Această cantitate este distribuită după cum urmează:

- 13 800 tone pentru Belgia;
- 13 tone pentru Bulgaria;
- 1 923 tone pentru Republica Cehă;
- 300 tone pentru Germania;
- 30 tone pentru Estonia;
- 50 tone pentru Spania;
- 55 800 tone pentru Franța;
- 360 tone pentru Letonia;
- 2 263 tone pentru Lituania;
- 4 800 tone pentru Țările de Jos;
- 150 tone pentru Austria;
- 924 tone pentru Polonia;
- 50 tone pentru Portugalia;
- 42 tone pentru România;
- 73 tone pentru Slovacia;
- 200 tone pentru Finlanda;
- 50 tone pentru Suedia;
- 50 tone pentru Regatul Unit."

(b) La articolul 3 alineatul (2), paragraful introductiv și litera (a) se înlocuiesc cu următorul text:

"(2) O cantitate maximă garantată de 147 265 tone pe an de piață este stabilită pentru fibre de in scurte și fibre de cânepă, pentru care se poate acorda sprijin. Această cantitate este repartizată sub forma:

(a) cantităților naționale garantate pentru următoarele state membre:

- 10 350 tone pentru Belgia;
- 48 tone pentru Bulgaria;
- 2 866 tone pentru Republica Cehă;
- 12 800 tone pentru Germania;
- 42 tone pentru Estonia;
- 20 000 tone pentru Spania;
- 61 350 tone pentru Franța;
- 1 313 tone pentru Letonia;
- 3 463 tone pentru Lituania;
- 2 061 tone pentru Ungaria;
- 5 550 tone pentru Țările de Jos;
- 2 500 tone pentru Austria;
- 462 tone pentru Polonia;
- 1 750 tone pentru Portugalia;
- 921 tone pentru România;



- 189 tone pentru Slovacia;
- 2 250 tone pentru Finlanda;
- 2 250 tone pentru Suedia;
- 12 100 tone pentru Regatul Unit.

Cu toate acestea, cantitatea națională garantată stabilită pentru Ungaria se referă doar la fibrele de cânepă."

- (8) 32003 R 1782: Regulamentul (CE) nr. 1782/2003 al Consiliului din 29 septembrie 2003 de stabilire a normelor comune pentru schemele de sprijin direct din cadrul politii agricole comune și de stabilire a anumitor scheme de sprijin pentru agricultori și de modificare a regulamentelor (CEE) nr. 2019/93, (CE) nr. 1452/2001, (CE) nr. 1453/2001, (CE) nr. 1454/2001, (CE) nr. 1868/94, (CE) nr. 1251/1999, (CE) nr. 1254/1999, (CE) nr. 1673/2000, (CEE) nr. 2358/71 și (CE) nr. 2529/2001 (JO L 270, 21.10.2003, p. 1), modificat prin:
- 32004 R 0021: Regulamentul (CE) nr. 21/2004 al Consiliului din 17.12.2003 (JO L 5, 9.1.2004, p. 8);
  - 32004 R 0583: Regulamentul (CE) nr. 583/2004 al Consiliului din 22.3.2004 (JO L 91, 30.3.2004, p. 1);
  - 32004 D 0281: Decizia 2004/281/CE a Consiliului din 22.3.2004 (JO L 93, 30.3.2004, p. 1);
  - 32004 R 0864: Regulamentul (CE) nr. 864/2004 al Consiliului din 29.4.2004 (JO L 161, 30.4.2004, p. 48).
- (a) Articolul 2 litera (g) se înlocuiește cu următorul text:
- "(g) „noi state membre” înseamnă Bulgaria, Republica Cehă, Estonia, Cipru, Letonia, Lituania, Ungaria, Malta, Polonia, România, Slovenia și Slovacia."
- (b) La articolul 5 alineatul (2), la sfârșitul primului paragraf se adaugă următorul text:
- "Cu toate acestea, Bulgaria și România asigură că terenul care a fost utilizat drept pășune permanentă la data de 1 ianuarie 2007 este menținut ca pășune permanentă."
- (c) La articolul 54 alineatul (2), la sfârșitul primului paragraf se adaugă următorul text:
- "Cu toate acestea, pentru Bulgaria și România, data prevăzută pentru cererile de sprijin pe suprafață este 30 iunie 2005."
- (d) La articolul 71g se adaugă următorul text:
- "(9) Pentru Bulgaria și România:
- (a) perioada de referință de trei ani menționată la alineatul (2) este 2002 - 2004;
  - (b) anul menționat la alineatul (3) litera (a) este 2004;
  - (c) în primul paragraf al alineatului (4), referirea la anii 2004 și 2005 se face la anii 2005 și 2006, iar referirea la anul 2004 se face la anul 2005."
- (e) La articolul 71h se adaugă următorul text:
- "Cu toate acestea, pentru Bulgaria și România referirea la 30 iunie 2003 se face la 30 iunie 2005."
- (f) Articolul 74 alineatul (1) se înlocuiește cu următorul text:
- "(1) Sprijinul se acordă pentru suprafețele de bază naționale în zonele de producție tradiționale enumerate în anexa X.
- Suprafața de bază este după cum urmează:
- |            |              |
|------------|--------------|
| Bulgaria   | 21 800 ha    |
| Grecia     | 617 000 ha   |
| Spania     | 594 000 ha   |
| Franța     | 208 000 ha   |
| Italia     | 1 646 000 ha |
| Cipru      | 6 183 ha     |
| Ungaria    | 2 500 ha     |
| Austria    | 7 000 ha     |
| Portugalia | 118 000 ha   |

- (g) Articolul 78 alineatul (1) se înlocuiește cu următorul text:  
 "(1) Se instituie o suprafață maximă garantată de 1 648 000 ha pentru care poate fi acordat sprijin."
- (h) Articolul 80 alineatul (2) se înlocuiește cu următorul text:  
 "(2) Sprijinul este după cum urmează, în funcție de producțiile din statele membre în cauză:

|                           | Anul de piață<br>2004/2005 și în cazul<br>aplicării articolului 71<br>(EUR/ha) | Anul de piață<br>2005/2006 și<br>în anii<br>următori<br>(EUR/ha) |
|---------------------------|--|--|
| Bulgaria                  | -  | 345,225  |
| Grecia                    | 1 323,96   | 561,00   |
| Spania                    | 1 123,95   | 476,25   |
| Franța:                   |  |  |
| — teritoriul metropolitan | 971,73   | 411,75   |
| — Guyana Franceză         | 1 329,27   | 563,25   |
| Italia                    | 1 069,08   | 453,00   |
| Ungaria                   | 548,70   | 232,50   |
| Portugalia                | 1 070,85   | 453,75   |
| România                   | -  | 126,075  |

"

- (i) Articolul 81 se înlocuiește cu următorul text:

## "Articolul 81

## Suprafețe

Se stabilește prin prezentul o suprafață națională de bază. Cu toate acestea, pentru Franța se stabilesc două suprafețe de bază. Aceste suprafețe de bază sunt după cum urmează:

|                           |            |
|---------------------------|------------|
| Bulgaria                  | 4 166 ha   |
| Grecia                    | 20 333 ha  |
| Spania                    | 104 973 ha |
| Franța:                   |            |
| — teritoriul metropolitan | 19 050 ha  |
| — Guyana Franceză         | 4 190 ha   |
| Italia                    | 219 588 ha |
| Ungaria                   | 3 222 ha   |
| Portugalia                | 24 667 ha  |
| România                   | 500 ha     |

Un stat membru poate subîmpărți suprafața sau suprafețele sale de bază în subdiviziuni, pe baza unor criterii obiective."

(j) Articolul 84 se înlocuiește cu următorul text:

"Articolul 84

Suprafețe

- (1) Un stat membru acordă ajutorul comunitar până la limita unui plafon calculat prin înmulțirea numărului de hectare ale SNG, stabilită la alineatul (3), cu valoarea medie de 120,75 EUR.
- (2) Se instituie prin prezentul o suprafață maximă garantată de 829 229 ha.
- (3) Suprafața maximă garantată menționată la alineatul (2) se împarte în următoarele SNG:

| Suprafețe Naționale Garantate (SNG) |            |
|-------------------------------------|------------|
| Belgia                              | 100 ha     |
| Bulgaria                            | 11 984 ha  |
| Germania                            | 1 500 ha   |
| Grecia                              | 41 100 ha  |
| Spania                              | 568 200 ha |
| Franța                              | 17 300 ha  |
| Italia                              | 130 100 ha |
| Cipru                               | 5 100 ha   |
| Luxemburg                           | 100 ha     |
| Ungaria                             | 2 900 ha   |
| Țările de Jos                       | 100 ha     |
| Austria                             | 100 ha     |
| Polonia                             | 4 200 ha   |
| Portugalia                          | 41 300 ha  |
| România                             | 1 645 ha   |
| Slovenia                            | 300 ha     |
| Slovacia                            | 3 100 ha   |
| Regatul Unit                        | 100 ha     |

(4) Un stat membru își poate împărți SNG în subdiviziuni ale suprafeței de bază, pe baza unor criterii obiective, în special la nivel regional sau în funcție de producție."

(k) La articolul 95 alineatul (4) se adaugă următoarele paragrafe:

"Pentru Bulgaria și România, cantitățile totale menționate la primul paragraf sunt stabilite în tabelul (f) din anexa I la Regulamentul (CE) nr. 1788/2003 al Consiliului și sunt revizuite în conformitate cu articolul 6 alineatul (1) al șaselea paragraf din Regulamentul (CE) nr. 1788/2003 al Consiliului.

Pentru Bulgaria și România, perioada de 12 luni menționată la primul paragraf este cea a anului 2006/2007."

(l) La articolul 103 alineatul (2), se adaugă următorul text:

"Cu toate acestea, pentru Bulgaria și România condițiile pentru aplicarea prezentului alineat sunt că schema unică de plată pe suprafață se aplică în 2007 și că s-a optat pentru aplicarea articolului 66."

(m) Articolul 105 alineatul (1) se înlocuiește cu următorul text:

- "(1) Un supliment la plata pe suprafață de:
- 291 EUR/ha pentru anul de piață 2005/2006,
  - 285 EUR/ha pentru anul de piață 2006/2007 și în anii următori,
- se plătește pentru suprafața cultivată cu grâu dur în zonele tradiționale de producție enumerate în anexa X, în următoarelor limite:

|            | (hectare) |
|------------|-----------|
| Bulgaria   | 21 800    |
| Grecia     | 617 000   |
| Spania     | 594 000   |
| Franța     | 208 000   |
| Italia     | 1 646 000 |
| Cipru      | 6 183     |
| Ungaria    | 2 500     |
| Austria    | 7 000     |
| Portugalia | 118 000   |

"

- (n) La articolul 108 alineatul (2) se adaugă următorul text:  
"Cu toate acestea, pentru Bulgaria și România, cererile de plată nu pot fi făcute în ce privește terenurile care, la data de 30 iunie 2005, au fost utilizate drept pășuni permanente, pentru culturi permanente sau copaci ori au fost utilizate în scopuri neagricole."
- (o) Articolul 110c alineatul (1) se înlocuiește cu următorul text:  
"(1) Se instituie o suprafață de bază națională pentru:
- Bulgaria: 10 237 ha;
  - Grecia: 370 000 ha;
  - Spania: 70 000 ha;
  - Portugalia: 360 ha."
- (p) Articolul 110c alineatul (2) se înlocuiește cu următorul text:  
"(2) Valoarea ajutorului eligibil pe hectar este în:
- Bulgaria: 263 EUR;
  - Grecia: 594 EUR pentru 300 000 de hectare și 342,85 EUR pentru restul de 70 000 de hectare;
  - Spania: EUR 1 039;
  - Portugalia: EUR 556."
- (q) Articolul 116 alineatul (4) se înlocuiește cu următorul text:

"(4) Se aplică următoarele plafoane:

| Stat membru    | Drepturi (x 1 000) |
|----------------|--------------------|
| Belgia         | 70                 |
| Bulgaria       | 2 058,483          |
| Republica Cehă | 66,733             |
| Danemarca      | 104                |
| Germania       | 2 432              |
| Estonia        | 48                 |
| Grecia         | 11 023             |

|               |            |
|---------------|------------|
| Spania        | 19 580     |
| Franța        | 7 842      |
| Irlanda       | 4 956      |
| Italia        | 9 575      |
| Cipru         | 472,401    |
| Letonia       | 18,437     |
| Lituania      | 17,304     |
| Luxemburg     | 4          |
| Ungaria       | 1 146      |
| Malta         | 8,485      |
| Țările de Jos | 930        |
| Austria       | 206        |
| Polonia       | 335,88     |
| Portugalia    | 2 690      |
| România       | 5 880,620  |
| Slovenia      | 84,909     |
| Slovacia      | 305,756    |
| Finlanda      | 80         |
| Suedia        | 180        |
| Regatul Unit  | 19 492     |
| Total         | 89 607,008 |

"

(r) Articolul 123 alineatul (8) se înlocuiește cu următorul text:

"(8) Se aplică următoarele plafoane regionale:

|                |             |
|----------------|-------------|
| Belgia         | 235 149     |
| Bulgaria       | 90 343      |
| Republica Cehă | 244 349     |
| Danemarca      | 277 110     |
| Germania       | 1 782 700   |
| Estonia        | 18 800      |
| Grecia         | 143 134     |
| Spania         | 713 999*    |
| Franța         | 1 754 732** |
| Irlanda        | 1 077 458   |
| Italia         | 598 746     |
| Cipru          | 12 000      |
| Letonia        | 70 200      |
| Lituania       | 150 000     |
| Luxemburg      | 18 962      |
| Ungaria        | 94 620      |
| Malta          | 3 201       |
| Țările de Jos  | 157 932     |
| Austria        | 373 400     |
| Polonia        | 926 000     |
| Portugalia     | 175 075***  |
| România        | 452 000     |
| Slovenia       | 92 276      |
| Slovacia       | 78 348      |
| Finlanda       | 250 000     |

|              |   |
|--------------|---|
| Suedia       | 250 000   |
| Regatul Unit | 1 419 811 ****  |
| – *          | Fără a aduce atingere normelor speciale stabilite prin Regulamentul (CE) nr. 1454/2001.   |
| – **         | Fără a aduce atingere normelor speciale stabilite prin Regulamentul (CE) nr. 1452/2001.   |
| – ***        | Fără a aduce atingere normelor speciale stabilite prin Regulamentul (CE) nr. 1453/2001.   |
| – ****       | Acest plafon va crește temporar cu 100 000, până la 1 519 811, până la data la care animalele vii cu vârstă de până la șase luni pot fi exportate." |

- (s) Articolul 126 alineatul (5) se înlocuiește cu următorul text:  
 "(5) Se aplică următoarele plafoane naționale:

|                |           |
|----------------|-----------|
| Belgia         | 394 253   |
| Bulgaria       | 16 019    |
| Republica Cehă | 90 300    |
| Danemarca      | 112 932   |
| Germania       | 639 535   |
| Estonia        | 13 416    |
| Grecia         | 138 005   |
| Spania*        | 1 441 539 |
| Franța**       | 3 779 866 |
| Irlanda        | 1 102 620 |
| Italia         | 621 611   |
| Cipru          | 500       |
| Letonia        | 19 368    |
| Lituania       | 47 232    |
| Luxemburg      | 18 537    |
| Ungaria        | 117 000   |
| Malta          | 454       |
| Țările de Jos  | 63 236    |
| Austria        | 375 000   |
| Polonia        | 325 581   |
| Portugalia***  | 416 539   |
| România        | 150 000   |
| Slovenia       | 86 384    |
| Slovacia       | 28 080    |
| Finlanda       | 55 000    |
| Suedia         | 155 000   |
| Regatul Unit   | 1 699 511 |

\* Fără a aduce atingere normelor speciale stabilite prin Regulamentul (CE) nr. 1454/2001.

\*\* Fără a aduce atingere normelor speciale stabilite prin Regulamentul (CE) nr. 1452/2001.

\*\*\* Fără a aduce atingere normelor speciale stabilite prin Regulamentul (CE) nr. 1453/2001."

- (t) La articolul 130 alineatul (3), al doilea paragraf se înlocuiește cu următorul text:  
"Pentru noile state membre, plafoanele naționale sunt cele menționate în tabelul următor.

|                | Tauri, tăurași, vaci și juninci | Viței în vârstă de cel puțin 1 și de cel mult 8 luni și cu greutatea carcasei de până la 185 kg |
|----------------|---------------------------------|---|
| Bulgaria       | 22 191                          | 101 542   |
| Republica Cehă | 483 382                         | 27 380  |
| Estonia        | 107 813                         | 30 000  |
| Cipru          | 21 000                          | –   |
| Letonia        | 124 320                         | 53 280  |
| Lituania       | 367 484                         | 244 200   |
| Ungaria        | 141 559                         | 94 439  |
| Malta          | 6 002                           | 17  |
| Polonia        | 1 815 430                       | 839 518   |
| România        | 1 148 000                       | 85 000  |
| Slovenia       | 161 137                         | 35 852  |
| Slovacia       | 204 062                         | 62 841  |

"

- (u) La articolul 143a se adaugă următorul alineat:  
"Cu toate acestea, pentru Bulgaria și România plățile directe sunt introduse în conformitate cu următorul calendar de creșteri exprimate în procentaje din nivelul aplicabil la acel moment pentru asemenea plăți în Comunitate, nivel stabilit la 30 aprilie 2004:

- 25% în 2007;
- 30% în 2008;
- 35% în 2009;
- 40% în 2010;
- 50% în 2011;
- 60% în 2012;
- 70% în 2013;
- 80% în 2014;
- 90% în 2015;
- 100% începând cu 2016."

- (v) La articolul 143b alineatul (4) se adaugă următorul paragraf:  
"Cu toate acestea, pentru Bulgaria și România, suprafața agricolă inclusă în schema unică de plată pe suprafață reprezintă partea din suprafața agricolă utilizată a acestora care este menținută în bune condiții agricole, indiferent dacă există producție sau nu, în cazul în care a fost ajustată în mod adecvat, în conformitate cu criteriile obiective care urmează să fie stabilite de Bulgaria, respectiv România după aprobarea Comisiei."

- (w) Articolul 143b alineatul (9) se înlocuiește cu următorul text:

"(9) Pentru oricare nou stat membru, schema unică de plată pe suprafață este valabilă pentru o perioadă de aplicare până la sfârșitul anului 2006, cu posibilitatea de reînnoire de două ori cu câte un an la cererea noului stat membru. Cu toate acestea, pentru Bulgaria și România, schema unică de plată pe suprafață va fi valabilă pentru o perioadă de aplicare până la sfârșitul anului 2009 cu posibilitatea de reînnoire de două ori cu câte un an la cererea acestora. Sub rezerva dispozițiilor alineatului (11), orice nou stat membru, poate decide încetarea aplicării schemei la sfârșitul primului sau al celui de-al doilea an din perioada de

aplicare având în vedere aplicarea schemei unice de plată pe fermă. Noile state membre notifică Comisiei intenția lor de a înceta aplicarea schemei menționate până la data de 1 august a ultimului an de aplicare."

- (x) La articolul 143b alineatul (11), se adaugă următorul paragraf:  
"Pentru Bulgaria și România, până la sfârșitul perioadei de 5 ani de aplicare a schemei unice de plată (respectiv 2011), se aplică nivelul procentual stabilit de al doilea alineat din articolul 143a. Dacă aplicarea schemei unice de plată pe suprafață este prelungită după această dată, în temeiul unei decizii luate în conformitate cu punctul (b), nivelul procentual stabilit la al doilea alineat din articolul 143a pentru anul 2011 se aplică până la sfârșitul ultimului an de aplicare a schemei unice de plată pe suprafață."
- (y) Alineatul (2) al articolului 143c se înlocuiește cu următorul text:  
"(2) Noile state membre au posibilitatea, cu condiția autorizării de către Comisie, să completeze orice plăți directe până la:
- (a) în ceea ce privește toate plățile directe, 55 % din nivelul plăților directe din Comunitate stabilite la 30 aprilie 2004 în anul 2004, 60 % în anul 2005 și 65 % în anul 2006, iar începând din anul 2007 până la 30 de procente peste nivelul aplicabil menționat la articolul 143a în anul în cauză. În ceea ce privește Bulgaria și România, se aplică următoarele dispoziții: 55% din nivelul plăților directe din Comunitate stabilite la 30 aprilie 2004 în anul 2007, 60% în anul 2008 și 65% în anul 2009, iar începând din anul 2010 până la 30 de procente peste nivelul aplicabil menționat la alineatul (2) din articolul 143a în anul în cauză. Cu toate acestea, Republica Cehă poate completa plățile directe în sectorul amidonului de cartofi până la 100% din nivelul plăților directe din Comunitate, în compunerea acesteia de la 30 aprilie 2004. Cu toate acestea, pentru plățile directe menționate la capitolul 7 din titlul IV din prezentul regulament se aplică următoarele nivele maxime: 85% în anul 2004, 90% în anul 2005, 95% în anul 2006 și 100% începând din anul 2007. În ceea ce privește Bulgaria și România, se aplică următoarele nivele maxime: 85% în anul 2007, 90% în anul 2008, 95% în anul 2009 și 100% începând din anul 2010,  
sau
- (b)(i) în ceea ce privește plățile directe altele decât schema unică de plată, nivelul total al sprijinului direct pe care fermierul are dreptul să îl primească, în funcție de fiecare produs, în noul stat membru în anul calendaristic 2003 în cadrul unei scheme naționale de tip PAC, majorat cu 10 puncte procentuale. Cu toate acestea, pentru Lituania, anul de referință este anul calendaristic 2002. Pentru Bulgaria și România, anul de referință este anul calendaristic 2006. În cazul Sloveniei, majorarea este de 10 puncte procentuale în anul 2004, de 15 puncte procentuale în anul 2005, de 20 puncte procentuale în anul 2006 și de 25 puncte procentuale începând din anul 2007;
- (ii) în ceea ce privește schema unică de plată, valoarea totală a ajutorului național direct complementar care poate fi acordat de un nou stat membru pentru un anumit an este limitată la un pachet financiar specific. Acest pachet este egal cu diferența între:
- valoarea totală a ajutorului direct național de tip PAC care ar fi disponibil în statul membru în cauză în ceea ce privește anul calendaristic 2003 sau, în cazul Lituaniei, anul calendaristic 2002, majorat de fiecare dată cu 10 puncte procentuale. Cu toate acestea, pentru Bulgaria și România anul de referință este anul calendaristic 2006. Pentru Slovenia, majorarea este de 10 puncte procentuale în anul 2004, de 15 puncte procentuale în anul 2005, de 20 puncte procentuale în anul 2006 și de 25 puncte procentuale începând din anul 2007
- și
- plafonul național al aceluși nou stat membru menționat în anexa VIIIa adaptată, dacă este cazul, în conformitate cu articolele 64 alineatul (2) și 70 alineatul (2).



În vederea calculării valorii totale la care se face referire la prima liniuță de mai sus, sunt luate în considerare plățile naționale directe și componentele acestora corespunzătoare plăților directe din Comunitate și componentele acestora care au fost luate în considerare pentru calcularea plafonului real al noului stat membru în cauză în conformitate cu articolele 64 alineatul (2), 70 alineatul (2) și 71c.

Pentru fiecare plată directă în cauză un nou stat membru poate alege să aplice opțiunea (a) sau opțiunea (b) de mai sus.

Sprrijinul direct total care poate fi acordat unui fermier în noile state membre după aderare sub forma plății directe relevante, care include și toate plățile naționale directe complementare, nu poate depăși nivelul ajutorului direct pe care fermierul ar avea dreptul să îl primească în cadrul plății directe corespunzătoare, aplicabilă la acea dată statelor membre din Comunitate, în compunerea acesteia la data de 30 aprilie 2004."

(z) Articolul 154a alineatul (2) se înlocuiește cu următorul text:

"(2) Măsurile menționate la alineatul (1) pot fi adoptate în perioada cuprinsă între 1 mai 2004 și 30 iunie 2009 și nu se aplică după această dată. Cu toate acestea, pentru Bulgaria și România, perioada începe la data de 1 ianuarie 2007 și expiră la data de 31 decembrie 2011. Consiliul, hotărând cu majoritate calificată la propunerea Comisiei, poate prelungi aceste perioade."

(aa) La anexa III se adaugă următoarele note de subsol:

la titlul punctului A:

"\* Pentru Bulgaria și România, referirea la anul 2005 trebuie interpretată ca o referire la primul an de aplicare a schemei unice de plată."

la titlul punctului B:

"\* Pentru Bulgaria și România, referirea la anul 2006 trebuie interpretată ca o referire la cel de-al doilea an de aplicare a schemei unice de plată."

și, la titlul punctului C:

"\* Pentru Bulgaria și România, referirea la anul 2007 trebuie interpretată ca o referire la cel de-al treilea an de aplicare a schemei unice de plată."

(ab) Anexa VIIIa se înlocuiește cu următorul text:

**"ANEXA VIIIa**

Plafoanele naționale menționate la articolul 71c

Plafoanele au fost calculate ținând seama de calendarul de creșteri prevăzut la articolul 143a, **nefiind prin urmare necesar să fie reduse.**

(milioane EUR)

| An<br>calendaric | Bulgaria | Republica<br>a Cehă | Estonia | Cipru | Letonia | Lituania | Ungaria | Malta | Polonia | România | Slovenia | Slovacia |
|------------------|----------|---------------------|---------|-------|---------|----------|---------|-------|---------|---------|----------|----------|
| 2005             | -        | 228,8               | 23,4    | 8,9   | 33,9    | 92,0     | 350,8   | 0,67  | 724,6   | -       | 35,8     | 97,7     |
| 2006             | -        | 266,7               | 27,3    | 12,5  | 39,6    | 107,3    | 420,2   | 0,83  | 881,7   | -       | 41,9     | 115,4    |
| 2007             | 200,3    | 343,6               | 40,4    | 16,3  | 55,6    | 146,9    | 508,3   | 1,64  | 1 140,8 | 440,0   | 56,1     | 146,6    |
| 2008             | 240,4    | 429,2               | 50,5    | 20,4  | 69,5    | 183,6    | 634,9   | 2,05  | 1 425,9 | 527,9   | 70,1     | 183,2    |
| 2009             | 281,0    | 514,9               | 60,5    | 24,5  | 83,4    | 220,3    | 761,6   | 2,46  | 1 711,0 | 618,1   | 84,1     | 219,7    |
| 2010             | 321,2    | 600,5               | 70,6    | 28,6  | 97,3    | 257,0    | 888,2   | 2,87  | 1 996,1 | 706,4   | 98,1     | 256,2    |
| 2011             | 401,4    | 686,2               | 80,7    | 32,7  | 111,2   | 293,7    | 1 014,9 | 3,28  | 2 281,1 | 883,0   | 112,1    | 292,8    |
| 2012             | 481,7    | 771,8               | 90,8    | 36,8  | 125,1   | 330,4    | 1 141,5 | 3,69  | 2 566,2 | 1 059,6 | 126,1    | 329,3    |
| 2013             | 562,0    | 857,5               | 100,9   | 40,9  | 139,0   | 367,1    | 1 268,2 | 4,10  | 2 851,3 | 1 236,2 | 140,2    | 365,9    |
| 2014             | 642,3    | 857,5               | 100,9   | 40,9  | 139,0   | 367,1    | 1 268,2 | 4,10  | 2 851,3 | 1 412,8 | 140,2    | 365,9    |
| 2015             | 722,6    | 857,5               | 100,9   | 40,9  | 139,0   | 367,1    | 1 268,2 | 4,10  | 2 851,3 | 1 589,4 | 140,2    | 365,9    |
| anii<br>următori | 802,9    | 857,5               | 100,9   | 40,9  | 139,0   | 367,1    | 1 268,2 | 4,10  | 2 851,3 | 1 766,0 | 140,2    | 365,9    |

(ac) La anexa X se adaugă următoarele:

"BULGARIA  
Starozagorski  
Haskovski  
Slivenski  
Iambolski  
Burgaski  
Dobriciki  
Plovdivski"

(ad) Anexa XIb se înlocuiește cu următorul text:

**"ANEXA XIb**

Suprafețele de culturi arabile de bază naționale și producțiile de referință în noile state membre menționate la articolele 101 și 103

|                | Suprafața de<br>bază<br>(hectare) | Producții de<br>referință (t/ha) |
|----------------|-----------------------------------|----------------------------------|
| Bulgaria       | 2 625 258                         | 2,90                             |
| Republica Cehă | 2 253 598                         | 4,20                             |
| Estonia        | 362 827                           | 2,40                             |
| Cipru          | 79 004                            | 2,30                             |
| Letonia        | 443 580                           | 2,50                             |
| Lituania       | 1 146 633                         | 2,70                             |
| Ungaria        | 3 487 792                         | 4,73                             |
| Malta          | 4 565                             | 2,02                             |
| Polonia        | 9 454 671                         | 3,00                             |
| România        | 7 012 666                         | 2,65                             |
| Slovenia       | 125 171                           | 5,27                             |
| Slovacia       | 1 003 453                         | 4,06                             |

(9) 32003 R 1788: Regulamentul (CE) nr. 1788/2003 al Consiliului din 29 septembrie 2003 de instituire a unei taxe în sectorul laptelui și produselor lactate (JO L 270, 21.10.2003, p. 123), modificat prin:

– 32004 D 0281: Decizia 2004/281/CE a Consiliului din 22.3.2004 (JO L 93, 30.3.2004, p. 1).

(a) La articolul 1 alineatul (4) se adaugă următorul paragraf:

"Pentru Bulgaria și România se instituie o rezervă specială de restructurare, prezentată în tabelul (g) din anexa I. Această rezervă se eliberează de la 1 aprilie 2009, în măsura în care consumul de lapte și produse lactate pentru gospodăria proprie, în fiecare dintre aceste țări, a scăzut din anul 2002. Decizia de a elibera rezerva și de a o distribui pentru livrări și cota directă de vânzare se adoptă de Comisie în conformitate cu procedura menționată la articolul 23 alineatul (2), pe baza evaluării unui raport care va fi înaintat Comisiei de către Bulgaria și România la 31 decembrie 2008. În acest raport se descriu rezultatele și tendințele procesului de restructurare în curs în sectorul produselor lactate al țării respective și, în special, trecerea de la producția pentru consumul pentru gospodăria proprie la producția pentru piață."

(b) Articolul 1 alineatul (5) se înlocuiește cu următorul text:

"(5) Pentru Bulgaria, Republica Cehă, Estonia, Cipru, Letonia, Lituania, Ungaria, Malta, Polonia, România, Slovenia și Slovacia, cantitățile de referință naționale includ tot laptele de vacă sau laptele echivalent livrat unui cumpărător sau vândut direct, definite la articolul 5 din prezentul regulament, indiferent dacă este produs sau comercializat în cadrul unei măsuri tranzitorii aplicabile în aceste țări."

(c) La articolul 1 se adaugă următorul alineat:

- "(6) Pentru Bulgaria și România, taxa se aplică de la 1 aprilie 2007."
- (d) La articolul 6 alineatul (1), al doilea și al treilea paragraf se înlocuiesc cu următorul text:  
 "Pentru Bulgaria, Republica Cehă, Estonia, Cipru, Letonia, Lituania, Ungaria, Malta, Polonia, România, Slovenia și Slovacia, bazele pentru cantitățile de referință individuale menționate sunt prezentate în tabelul (f) din anexa I.  
 În cazul Bulgariei, Republicii Cehe, Estoniei, Ciprului, Letoniei, Lituaniei, Ungariei, Maltei, Poloniei, României, Sloveniei și Slovaciei, perioada de douăsprezece luni pentru stabilirea cantităților de referință individuale începe la data de: 1 aprilie 2001 pentru Ungaria, 1 aprilie 2002 pentru Malta și Lituania, 1 aprilie 2003 pentru Republica Cehă, Cipru, Estonia, Letonia și Slovacia, 1 aprilie 2004 pentru Polonia și Slovenia și 1 aprilie 2006 pentru Bulgaria și România."
- (e) La articolul 6 alineatul (1) se adaugă următorul paragraf:  
 "Pentru Bulgaria și România, distribuția cantității totale între livrări și vânzări directe, prezentate în tabelul (f) din anexa I, se revizuieste pe baza datelor concrete pentru anul 2006 privind livrările și vânzările directe și, dacă este cazul, ajustate de către Comisie în conformitate cu procedura menționată la articolul 23 alineatul (2)."
- (f) La articolul 9 alineatul (2), al doilea paragraf se înlocuiește cu următorul text:  
 "Pentru Bulgaria, Republica Cehă, Estonia, Cipru, Letonia, Lituania, Ungaria, Polonia, România, Slovenia și Slovacia, conținutul de grăsime de referință menționat la alineatul 1 este același cu conținutul de grăsime de referință al cantităților alocate producătorilor la datele următoare: 31 martie 2002 pentru Ungaria, 31 martie 2003 pentru Lituania, 31 martie 2004 pentru Republica Cehă, Cipru, Estonia, Letonia și Slovacia, 31 martie 2005 pentru Polonia și Slovenia și 31 martie 2007 pentru Bulgaria și România."
- (g) La articolul 9 alineatul (5) se adaugă următorul paragraf:  
 "Pentru România, conținutul de grăsime de referință stabilit la anexa II se revizuieste pe baza datelor pentru întregul an 2004 și, dacă este cazul, ajustate de către Comisie în conformitate cu procedura menționată la articolul 23 alineatul (2)."
- (h) La anexa I, tabelele (d), (e), (f) și (g) se înlocuiesc cu următorul text:

"(d) Perioada 2007/2008

| Stat membru    | Cantități, tone |
|----------------|-----------------|
| Belgia         | 3 343 535,000   |
| Bulgaria       | 979 000,000     |
| Republica Cehă | 2 682 143,000   |
| Danemarca      | 4 499 900,000   |
| Germania       | 28 143 464,000  |
| Estonia        | 624 483,000     |
| Grecia         | 820 513,000     |
| Spania         | 6 116 950,000   |
| Franța         | 24 478 156,000  |
| Irlanda        | 5 395 764,000   |
| Italia         | 10 530 060,000  |
| Cipru          | 145 200,000     |
| Letonia        | 695 395,000     |
| Lituania       | 1 646 939,000   |
| Luxemburg      | 271 739,000     |
| Ungaria        | 1 947 280,000   |
| Malta          | 48 698,000      |
| Țările de Jos  | 11 185 440,000  |
| Austria        | 2 776 895,000   |
| Polonia        | 8 964 017,000   |

|              |                |
|--------------|----------------|
| Portugalia   | 1 939 187,000  |
| România      | 3 057 000,000  |
| Slovenia     | 560 424,000    |
| Slovacia     | 1 013 316,000  |
| Finlanda     | 2 431 047,324  |
| Suedia       | 3 336 030,000  |
| Regatul Unit | 14 755 647,000 |

(e) Perioada între 2008/2009 și 2014/2015

| Stat membru    | Cantități, tone |
|----------------|-----------------|
| Belgia         | 3 360 087,000   |
| Bulgaria       | 979 000,000     |
| Republica Cehă | 2 682 143,000   |
| Danemarca      | 4 522 176,000   |
| Germania       | 28 282 788,000  |
| Estonia        | 624 483,000     |
| Grecia         | 820 513,000     |
| Spania         | 6 116 950,000   |
| Franța         | 24 599 335,000  |
| Irlanda        | 5 395 764,000   |
| Italia         | 10 530 060,000  |
| Cipru          | 145 200,000     |
| Letonia        | 695 395,000     |
| Lituania       | 1 646 939,000   |
| Luxemburg      | 273 084,000     |
| Ungaria        | 1 947 280,000   |
| Malta          | 48 698,000      |
| Țările de Jos  | 11 240 814,000  |
| Austria        | 2 790 642,000   |
| Polonia        | 8 964 017,000   |
| Portugalia     | 1 948 550,000   |
| România        | 3 057 000,000   |
| Slovenia       | 560 424,000     |
| Slovacia       | 1 013 316,000   |
| Finlanda       | 2 443 069,324   |
| Suedia         | 3 352 545,000   |
| Regatul Unit   | 14 828 597,000  |

(f) Cantitățile de referință pentru livrări și vânzări directe menționate la al doilea paragraf al articolului 6 alineatul (1)

| Stat membru    | Cantitățile de referință pentru livrări, tone | Cantitățile de referință pentru vânzări directe, tone |
|----------------|---|---|
| Bulgaria       | 722 000                                       | 257 000   |
| Republica Cehă | 2 613 239                                     | 68 904  |
| Estonia        | 537 188                                       | 87 365  |
| Cipru          | 141 337                                       | 3 863   |
| Letonia        | 468 943                                       | 226 452   |
| Lituania       | 1 256 440                                     | 390 499   |
| Ungaria        | 1 782 650                                     | 164 630   |
| Malta          | 48 698  | –   |

|          |           |           |
|----------|-----------|-----------|
| Polonia  | 8 500 000 | 464 017   |
| România  | 1 093 000 | 1 964 000 |
| Slovenia | 467 063   | 93 361    |
| Slovacia | 990 810   | 22 506    |

(g) Cantitățile rezervei speciale de restructurare menționate la articolul 1 alineatul (4)

| Stat membru    | Cantitățile rezervei speciale de restructurare, tone |
|----------------|--|
| Bulgaria       | 39 180   |
| Republica Cehă | 55 788   |
| Estonia        | 21 885   |
| Letonia        | 33 253   |
| Lituania       | 57 900   |
| Ungaria        | 42 780   |
| Polonia        | 416 126  |
| România        | 188 400  |
| Slovenia       | 16 214   |
| Slovacia       | 27 472   |

"

(i) La anexa II, tabelul se înlocuiește cu următorul text:

"CONȚINUTUL DE GRĂSIME DE REFERINȚĂ

| Stat membru    | Conținutul de grăsime de referință (g/kg) |
|----------------|---|
| Belgia         | 36,91                                     |
| Bulgaria       | 39,10                                     |
| Republica Cehă | 42,10                                     |
| Danemarca      | 43,68                                     |
| Germania       | 40,11                                     |
| Estonia        | 43,10                                     |
| Grecia         | 36,10                                     |
| Spania         | 36,37                                     |
| Franța         | 39,48                                     |
| Irlanda        | 35,81                                     |
| Italia         | 36,88                                     |
| Cipru          | 34,60                                     |
| Letonia        | 40,70                                     |
| Lituania       | 39,90                                     |
| Luxemburg      | 39,17                                     |
| Ungaria        | 38,50                                     |
| Țările de Jos  | 42,36                                     |
| Austria        | 40,30                                     |
| Polonia        | 39,00                                     |
| Portugalia     | 37,30                                     |
| România        | 35,93                                     |
| Slovenia       | 41,30                                     |
| Slovacia       | 37,10                                     |
| Finlanda       | 43,40                                     |
| Suedia         | 43,40                                     |
| Regatul Unit   | 39,70                                     |

"

### 3. POLITICA ÎN DOMENIUL TRANSPORTURILOR

31996 L 0026: Directiva 96/26/CE a Consiliului din 29 aprilie 1996 privind accesul la profesia de transportator rutier de marfă și transportator rutier de călători și recunoașterea reciprocă a diplomelor, certificatelor și a altor titluri oficiale de calificare, pentru a facilita acestor transportatori dreptul la libera stabilire pentru operațiuni de transport național și internațional (JO L 124, 23.5.1996, p. 1), modificată prin:

- 31998 L 0076: Directiva 98/76/CE a Consiliului din 1.10.1998 (JO L 277, 14.10.1998, p. 17);
- 12003 T: Actul privind condițiile de aderare și adaptările tratatelor – Aderarea Republicii Cehe, a Republicii Estonia, a Republicii Cipru, a Republicii Letonia, a Republicii Lituania, a Republicii Ungare, a Republicii Malta, a Republicii Polone, a Republicii Slovenia și a Republicii Slovace (JO L 236, 23.9.2003, p. 33);
- 32004 L 0066: Directiva 2004/66/CE a Consiliului din 26.4.2004 (JO L 168, 1.5.2004, p. 35).

(a) La articolul 10 se adaugă următoarele alineate:

"(11) Prin derogare de la alineatul (3), certificatele eliberate în Bulgaria transportatorilor rutieri înainte de data aderării vor fi considerate ca fiind echivalente cu certificatele emise în conformitate cu dispozițiile prezentei directive numai dacă au fost eliberate:

- transportatorilor internaționali rutieri de marfă și de călători în conformitate cu Ordonanța nr. 11 din 31 octombrie 2002 privind transportul internațional rutier de persoane și mărfuri (Gazeta de Stat nr. 108 din 19 noiembrie 2002), începând cu 19 noiembrie 2002;
- transportatorilor interni rutieri de marfă și de călători în conformitate cu Ordonanța nr. 33 din 3 noiembrie 1999 privind transportul rutier public de călători și de marfă pe teritoriul Bulgariei, modificată și completată la 30 octombrie 2002 (Gazeta de Stat nr. 108 din 19 noiembrie 2002), începând cu 19 noiembrie 2002."

(12) Prin derogare de la alineatul (3), certificatele eliberate în România transportatorilor rutieri înainte de data aderării vor fi considerate ca fiind echivalente cu certificatele emise în conformitate cu dispozițiile prezentei directive numai în cazul în care au fost eliberate transportatorilor internaționali și interni rutieri de marfă și de călători, începând cu 28 ianuarie 2000, în conformitate cu Ordinul ministrului transporturilor nr. 761 din 21 decembrie 1999 privind desemnarea, pregătirea și atestarea profesională a persoanelor care conduc permanent și efectiv activități de transport rutier."

(b) În articolul 10b, paragraful al doilea se înlocuiește cu textul următor:

"Certificatele de competență profesională menționate la articolul 10 alineatele (4)-(12) pot fi preschimbate cu unele noi de către statele membre interesate, sub forma certificatelor prevăzută în anexa Ia."

### 4. IMPOZITAREA

(1) 31977 L 0388: Directiva a șasea 77/388/CE a Consiliului din 17 mai 1977 privind armonizarea legislațiilor statelor membre referitoare la impozitul pe cifra de afaceri – sistemul comun privind taxa pe valoarea adăugată: baza unitară de stabilire (JO L 145, 13.6.1977, p. 1), modificată prin:

- 11979 H: Actul privind condițiile de aderare și adaptările tratatelor – Aderarea Republicii Elene (JO L 291, 19.11.1979, p. 95);
- 31980 L 0368: Directiva 80/368/CEE a Consiliului din 26.3.1980 (JO L 90, 3.4.1980, p. 41);
- 31984 L 0386: Directiva 84/386/CEE a Consiliului din 31.7.1984 (JO L 208, 3.8.1984, p. 58);
- 11985 I: Actul privind condițiile de aderare și adaptările tratatelor – Aderarea Regatului Spaniei și a Republicii Portugheze (JO L 302, 15.11.1985, p. 167);
- 31989 L 0465: Directiva 89/465/CEE a Consiliului din 18.7.1989 (JO L 226, 3.8.1989, p. 21);
- 31991 L 0680: Directiva 91/680/CEE a Consiliului din 16.12.1991 (JO L 376, 31.12.1991, p. 1);
- 31992 L 0077: Directiva 92/77/CEE a Consiliului din 19.10.1992 (JO L 316, 31.10.1992, p. 1);

- 31992 L 0111: Directiva 92/111/CEE a Consiliului din 14.12.1992 (JO L 384, 30.12.1992, p. 47);
- 31994 L 0004: Directiva 94/4/CE a Consiliului din 14.2.1994 (JO L 60, 3.3.1994, p. 14);
- 31994 L 0005: Directiva 94/5/CE a Consiliului din 14.2.1994 (JO L 60, 3.3.1994, p. 16);
- 31994 L 0076: Directiva 94/76/CE a Consiliului din 22.12.1994 (JO L 365, 31.12.1994, p. 53);
- 31995 L 0007: Directiva 95/7/CE a Consiliului din 10.4.1995 (JO L 102, 5.5.1995, p. 18);
- 31996 L 0042: Directiva 96/42/CE a Consiliului din 25.6. 1996 (JO L 170, 9.7.1996, p. 34);
- 31996 L 0095: Directiva 96/95/CE a Consiliului din 20.12.1996 (JO L 338, 28.12.1996, p. 89);
- 31998 L 0080: Directiva 98/80/CE a Consiliului din 12.10.1998 (JO L 281, 17.10.1998, p. 31);
- 31999 L 0049: Directiva 1999/49/CE a Consiliului din 25.5.1999 (JO L 139, 2.6.1999, p. 27);
- 31999 L 0059: Directiva 1999/59/CE a Consiliului din 17.6.1999 (JO L 162, 26.6.1999, p. 63);
- 31999 L 0085: Directiva 1999/85/CE a Consiliului din 22.10.1999 (JO L 277, 28.10.1999, p. 34);
- 32000 L 0017: Directiva 2000/17/CE a Consiliului din 30.3.2000 (JO L 84, 5.4.2000, p. 24);
- 32000 L 0065: Directiva 2000/65/CE a Consiliului din 17.10.2000 (JO L 269, 21.10.2000, p. 44);
- 32001 L 0004: Directiva 2001/4/CE a Consiliului din 19.1.2001 (JO L 22, 24.1.2001, p. 17);
- 32001 L 0115: Directiva 2001/115/CE a Consiliului din 20.12. 2001 (JO L 15, 17.1.2002, p. 24);
- 32002 L 0038: Directiva 2002/38/CE a Consiliului din 7.5.2002 (JO L 128, 15.5.2002, p. 41);
- 32002 L 0093: Directiva 2002/93/CE a Consiliului din 3.12.2002 (JO L 331, 7.12.2002, p. 27);
- 12003 T: Actul privind condițiile de aderare și adaptările tratatelor – Aderarea Republicii Cehe, a Republicii Estonia, a Republicii Cipru, a Republicii Letonia, a Republicii Lituania, a Republicii Ungare, a Republicii Malta, a Republicii Polone, a Republicii Slovenia și a Republicii Slovace (JO L 236, 23.9.2003, p. 33);
- 32003 L 0092: Directiva 2003/92/CE a Consiliului din 7.10.2003 (JO L 260, 11.10.2003, p. 8);
- 32004 L 0007: Directiva 2004/7/CE a Consiliului din 20.1.2004 (JO L 27, 30.1.2004, p. 44);
- 32004 L 0015: Directiva 2004/15/CE a Consiliului din 10.2.2004 (JO L 52, 21.2.2004, p. 61);
- 32004 L 0066: Directiva 2004/66/CE a Consiliului din 26.4.2004 (JO L 168, 1.5.2004, p. 35).

În articolul 24a, înaintea liniuței "– în Republica Cehă: 35 000 EUR" se introduce următorul text:

"– în Bulgaria: 25 600 EUR;"

iar după liniuța "– în Polonia: 10 000 EUR" se introduce următorul text:

"– în România: 35 000 EUR;"

(2) 31992 L 0083: Directiva 92/83/CEE a Consiliului din 19 octombrie 1992 privind armonizarea structurilor accizelor la alcool și băuturi alcoolice (JO L 316, 31.10.1992, p. 21), modificată prin:

- 12003 T: Actul privind condițiile de aderare și adaptările tratatelor – Aderarea Republicii Cehe, a Republicii Estonia, a Republicii Cipru, a Republicii Letonia, a Republicii Lituania, a Republicii Ungare, a Republicii Malta, a Republicii Polone, a Republicii Slovenia și a Republicii Slovace (JO L 236, 23.9.2003, p. 33).

(a) Articolul 22 alineatul (6) se înlocuiește cu următorul text:

"(6) Bulgaria și Republica Cehă pot aplica, în cazul alcoolului etilic obținut în distileriile pomiculorilor care produc anual peste 10 hectolitri de alcool etilic din fructele furnizate de gospodăriile pomiculorilor, o cotă redusă a accizei de cel puțin 50% din cota standard a accizei la nivel național la alcoolul etilic. Cota redusă va fi aplicată la cel mult 30 de litri de

alcool din fructe, anual, pe gospodărie de pomicultor, destinați exclusiv consumului lor personal."

(a) Articolul 22 alineatul (7) se înlocuiește cu următorul text:

- "(7) Ungaria, România și Slovacia pot aplica o cotă redusă a accizei de cel puțin 50% din cota standard a accizei la nivel național la alcoolul etilic în cazul alcoolului etilic obținut în distileriile pomicultorilor care produc anual peste 10 hectolitri de alcool etilic din fructele furnizate de gospodăriile pomicultorilor. Cota redusă va fi aplicată la cel mult 30 de litri de alcool din fructe, anual, pe gospodărie de pomicultor, destinați exclusiv consumului lor personal. Comisia va reexamina acest regim în anul 2015 și va raporta Consiliului cu privire la eventualele modificări."



**NEGOCIERILE PENTRU ADERAREA  
BULGARIEI ȘI A ROMÂNIEI  
LA UNIUNEA EUROPEANĂ**

**Bruxelles, 31 martie 2005**

**AA 7/2/05  
REV 2**

**TRATATUL DE ADERARE: PROTOCOL, ANEXA IV**

**PROIECTE DE ACTE LEGISLATIVE ȘI DE ALTE INSTRUMENTE**

Delegațiile sunt invitate să găsească alăturat proiectul Tratatului pentru aderarea Bulgariei și României la Uniunea Europeană: **PROTOCOL, ANEXA IV**.

*Documente sursă:*

|                         |                           |
|-------------------------|---------------------------|
| <i>MD 98/5/04 REV 5</i> | <i>(AC 98/1/04 REV 1)</i> |
| <i>MD 89/9/04 REV 9</i> | <i>(AC 89/2/04 REV 2)</i> |
| <i>MD 86/6/04 REV 6</i> | <i>(AC 86/1/04 REV 1)</i> |
| <i>MD 55/3/04 REV 3</i> | <i>(AC 55/1/04 REV 1)</i> |

**ANEXA IV**

Lista menționată la articolul 17 din Protocol:  
adaptări suplimentare la actele  
adoptate de instituții

**AGRICULTURĂ**

**A. LEGISLAȚIA AGRICOLĂ**

(1) Tratatul de instituire a unei Constituții pentru Europa partea III titlul III capitolul III secțiunea 4 - Agricultură și pescuit

Consiliul, hotărând cu majoritate calificată la propunerea Comisiei și după consultarea Parlamentului European, modifică regulamentul care stabilește organizarea comună a piețelor în sectorul zahărului, pentru a ține seama de aderarea Bulgariei și a României, adaptând, astfel, cotele de zahăr și izoglucoză, precum și necesarul maxim de aprovizionare cu importuri de zahăr brut, în conformitate cu tabelul următor care poate fi adaptat în același mod ca și cotele actualelor state membre, pentru a asigura respectarea principiilor și a obiectivelor organizării comune a piețelor în sectorul zahărului în vigoare la acea dată.

Cantități convenite

|  | <i>(în tone)</i> |         |
|--|------------------|---------|
|  | Bulgaria         | România |
| Cantitatea de bază pentru zahăr <sup>(1)</sup> | 4 752            | 109 164 |
| din care: A                                    | 4 320            | 99 240  |
| B  | 432              | 9 924   |
| Necesarul maxim de aprovizionare (exprimat     | 198 748          | 329 636 |

<sup>1</sup> în tone de zahăr alb

|   |        |       |
|---|--------|-------|
| în zahăr alb) pentru importurile de zahăr brut      |        |       |
| Cantitatea de bază pentru izoglucoză <sup>(1)</sup> | 56 063 | 9 981 |
| din care: A   | 56 063 | 9 790 |
| B   | 0      | 191   |

În cazul în care Bulgaria solicită acest lucru în anul 2006, cantitățile de bază pentru zahăr A și B menționate mai sus vor fi inversate cu cantitățile de bază pentru izoglucoză A și B ale Bulgariei.

(2) 31998 R 2848: Regulamentul (CE) nr. 2848/98 al Comisiei din 22 decembrie 1998 de stabilire a normelor de aplicare a Regulamentului Consiliului (CEE) nr. 2075/92 privind sistemul primelor, cotele de producție și ajutorul specific acordat asociațiilor de producători în sectorul tutunului brut (JO L 358, 31.12.1998, p. 17), astfel cum a fost modificat prin:

- 31999 R 0510: Regulamentul (CE) nr. 510/1999 al Comisiei din 8.3.1999 (JO L 60, 9.3.1999, p. 54);
- 31999 R 0731: Regulamentul (CE) nr. 731/1999 al Comisiei din 7.4.1999 (JO L 93, 8.4.1999, p. 20);
- 31999 R 1373: Regulamentul (CE) nr. 1373/1999 al Comisiei din 25.6.1999 (JO L 162, 26.6.1999, p. 47);
- 31999 R 2162: Regulamentul (CE) nr. 2162/1999 al Comisiei din 12.10.1999 (JO L 265, 13.10.1999, p. 13);
- 31999 R 2637: Regulamentul (CE) nr. 2637/1999 al Comisiei din 14.12.1999 (JO L 323, 15.12.1999, p. 8);
- 32000 R 0531: Regulamentul (CE) nr. 531/2000 al Comisiei, din 10.3.2000 (JO L 64, 11.3.2000, p. 13);
- 32000 R 0909: Regulamentul (CE) nr. 909/2000 al Comisiei din 2.5.2000 (JO L 105, 3.5.2000, p. 18);
- 32000 R 1249: Regulamentul (CE) nr. 1249/2000 al Comisiei din 15.6.2000 (JO L 142, 16.6.2000, p. 3);
- 32001 R 0385: Regulamentul (CE) nr. 385/2001 al Comisiei din 26.2.2001 (JO L 57, 27.2.2001, p. 18);
- 32001 R 1441: Regulamentul (CE) nr. 1441/2001 al Comisiei din 16.7.2001 (JO L 193, 17.7.2001, p. 5);
- 32002 R 0486: Regulamentul (CE) nr. 486/2002 al Comisiei din 18.3.2002 (JO L 76, 19.3.2002, p. 9);
- 32002 R 1005: Regulamentul (CE) nr. 1005/2002 al Comisiei din 12.06.2002 (JO L 153, 13.6.2002, p. 3);
- 32002 R 1501: Regulamentul (CE) nr. 1501/2002 al Comisiei din 22.08.2002 (JO L 227, 23.8.2002, p. 16);
- 32002 R 1983: Regulamentul (CE) nr. 1983/2002 al Comisiei din 7.11.2002 (JO L 306, 8.11.2002, p. 8);
- 32004 R 1809: Regulamentul (CE) nr. 1809/2004 al Comisiei din 18.10.2004 (JO L 318, 19.10.2004, p. 18).

În cazul în care este necesar și în conformitate cu procedura prevăzută la articolul 23 din Regulamentul (CEE) nr. 2075/92 al Consiliului din 30 iunie 1992 privind organizarea comună a pieței în sectorul tutunului brut<sup>(2)</sup>, Comisia adoptă, până la data aderării, modificările necesare la

<sup>1</sup> în tone de substanță uscată

<sup>2</sup> JO L 215, 30.7.1992, p. 70.

lista comunitară a zonelor recunoscute de producție, prezentată în anexa II la Regulamentul (CE) nr. 2848/98, pentru a ține seama de aderarea Bulgariei și a României, în special cu privire la introducerea respectivelor zone de producție a tutunului din Bulgaria și România în respectiva listă.

(3) 32003 R 1782: Regulamentul (CE) nr. 1782/2003 al Consiliului din 29 septembrie 2003 de stabilire a normelor comune pentru schemele de sprijin direct în cadrul politicii agricole comune, de stabilire a anumitor scheme de sprijin pentru agricultori, precum și de modificare a Regulamentelor (CEE) nr. 2019/93, (CE) nr. 1452/2001, (CE) nr. 1453/2001, (CE) nr. 1454/2001, (CE) nr. 1868/94, (CE) nr. 1251/1999, (CE) nr. 1254/1999, (CE) nr. 1673/2000, (CEE) nr. 2358/71 și (CE) nr. 2529/2001 (JO L 270, 21.10.2003, p. 1), astfel cum a fost modificat prin:

- 32004 R 0021: Regulamentul (CE) nr. 21/2004 al Consiliului din 17.12.2003 (OJ L 5, 9.1.2004, p. 8);
- 32004 R 0583: Regulamentul (CE) nr. 583/2004 al Consiliului din 22.3.2004 (OJ L 91, 30.3.2004, p. 1);
- 32004 D 0281: Decizia 2004/281/CE a Consiliului din 22.3.2004 (OJ L 93, 30.3.2004, p. 1);
- 32004 R 0864: Regulamentul Consiliului (CE) nr. 864/2004 al Consiliului din 29.4.2004 (OJ L 161, 30.4.2004, p. 48).

(a) Consiliul, hotărând cu majoritate calificată la propunerea Comisiei și după consultarea Parlamentului European, adoptă dispozițiile necesare privind Bulgaria și România în vederea integrării ajutorului pentru semințe în schemele de sprijin prevăzute în titlul III capitolul 6 și în titlul IV A din Regulamentul (CE) nr. 1782/2003.

(i) Aceste dispoziții urmează să includă o modificare a anexei XI A „Plafoanele sprijinului pentru semințe în noile state membre, menționate la articolul 99 alineatul (3)” din Regulamentul (CE) nr. 1782/2003, modificat prin Regulamentul (CE) nr. 583/2004, formulat după cum urmează:

„ANEXA XI A

Plafoanele ajutoarelor pentru semințe în noile state membre, menționate la articolul 99 alineatul (3)

(milioane EUR)

| An calendaristic | Bulgaria | Republica Cehă | Estonia | Cipru | Letonia | Lituania | Un-garia | Malta | Polonia | România | Slo-venia | Slo-vacia |
|------------------|----------|----------------|---------|-------|---------|----------|----------|-------|---------|---------|-----------|-----------|
| 2005             | -        | 0,87           | 0,04    | 0,03  | 0,10    | 0,10     | 0,78     | 0,03  | 0,56    | -       | 0,08      | 0,04      |
| 2006             | -        | 1,02           | 0,04    | 0,03  | 0,12    | 0,12     | 0,90     | 0,03  | 0,65    | -       | 0,10      | 0,04      |
| 2007             | 0,11     | 1,17           | 0,05    | 0,04  | 0,14    | 0,14     | 1,03     | 0,04  | 0,74    | 0,19    | 0,11      | 0,05      |
| 2008             | 0,13     | 1,46           | 0,06    | 0,05  | 0,17    | 0,17     | 1,29     | 0,05  | 0,93    | 0,23    | 0,14      | 0,06      |
| 2009             | 0,15     | 1,75           | 0,07    | 0,06  | 0,21    | 0,21     | 1,55     | 0,06  | 1,11    | 0,26    | 0,17      | 0,07      |
| 2010             | 0,17     | 2,04           | 0,08    | 0,07  | 0,24    | 0,24     | 1,81     | 0,07  | 1,30    | 0,30    | 0,19      | 0,08      |
| 2011             | 0,22     | 2,33           | 0,10    | 0,08  | 0,28    | 0,28     | 2,07     | 0,08  | 1,48    | 0,38    | 0,22      | 0,09      |
| 2012             | 0,26     | 2,62           | 0,11    | 0,09  | 0,31    | 0,31     | 2,33     | 0,09  | 1,67    | 0,45    | 0,25      | 0,11      |
| 2013             | 0,30     | 2,91           | 0,12    | 0,10  | 0,35    | 0,35     | 2,59     | 0,10  | 1,85    | 0,53    | 0,28      | 0,12      |
| 2014             | 0,34     | 2,91           | 0,12    | 0,10  | 0,35    | 0,35     | 2,59     | 0,10  | 1,85    | 0,60    | 0,28      | 0,12      |
| 2015             | 0,39     | 2,91           | 0,12    | 0,10  | 0,35    | 0,35     | 2,59     | 0,10  | 1,85    | 0,68    | 0,28      | 0,12      |
| 2016             | 0,43     | 2,91           | 0,12    | 0,10  | 0,35    | 0,35     | 2,59     | 0,10  | 1,85    | 0,75    | 0,28      | 0,12      |
| anii următori    | 0,43     | 2,91           | 0,12    | 0,10  | 0,35    | 0,35     | 2,59     | 0,10  | 1,85    | 0,75    | 0,28      | 0,12      |

(ii) Alocarea cantităților naționale maxime de semințe pentru care este plătit sprijinul se face după cum urmează:

Alocarea convenită a cantităților naționale maxime de semințe pentru  
care este plătit sprijinul

(în tone)

|   | Bulgaria | România |
|---|----------|---------|
| Semințe de orez ( <i>Oryza sativa</i> L.) | 883,2    | 100     |
| Alte semințe decât cele de orez           | 936      | 2 294   |

- (b) Consiliul, hotărând cu majoritate calificată la propunerea Comisiei și după consultarea Parlamentului European, adoptă dispozițiile necesare cu privire la Bulgaria și România pentru integrarea ajutorului în domeniul tutunului în schemele de sprijin prevăzute în titlul III capitolul 6 și în titlul IV A din Regulamentul (CE) nr. 1782/2003.

Alocațiile convenite pentru pragurile naționale ale garanției pentru tutun sunt următoarele:

Alocația convenită pentru pragurile naționale ale garanției pentru tutun

(în tone)

|                    | Bulgaria | România |
|--------------------|----------|---------|
| Total din care:    | 47 137   | 12 312  |
| I Flue-cured       | 9 023    | 4 647   |
| II Light air-cured | 3 208    | 2 370   |
| V Sun-cured        |          | 5 295   |
| VI Basmas          | 31 106   |         |
| VIII Kaba Koulak   | 3 800    |         |

#### B. LEGISLAȚIA VETERINARĂ ȘI FITOSANITARĂ

31999 L 0105: Directiva 1999/105/CE a Consiliului din 22 decembrie 1999 privind comercializarea materialului forestier de reproducere (JO L 11, 15.1.2000, p. 17).

În cazurile corespunzătoare și prin recurgerea la procedura prevăzută de articolul 26 alineatul (3) din Directiva 1999/105/CE, Comisia adaptează anexa I la respectiva directivă cu privire la soiurile de copaci *Pinus peuce* Griseb., *Fagus orientalis* Lipsky, *Quercus frainetto* Ten. și *Tilia tomentosa* Moench.

**NEGOCIERILE PENTRU ADERAREA  
BULGARIEI ȘI A ROMÂNIEI  
LA UNIUNEA EUROPEANĂ**

**Bruxelles, 31 martie 2005**

**AA 8/2/05  
REV 2**

**TRATATUL DE ADERARE: PROTOCOL, ANEXA V**

**PROIECTE DE ACTE LEGISLATIVE ȘI DE ALTE INSTRUMENTE**

Delegațiile sunt invitate să găsească alăturat proiectul Tratatului pentru aderarea Bulgariei și României la Uniunea Europeană: **PROTOCOL, ANEXA V**.

|                         |                          |                            |
|-------------------------|--------------------------|----------------------------|
| <i>Documente sursă:</i> | <i>MD 50/2/04 REV 2</i>  | <i>(AC 50/1/004 REV 1)</i> |
|                         | <i>MD 166/5/04 REV 5</i> | <i>(AC 166/1/05 REV 1)</i> |
|                         | <i>MD 73/4/04 REV 4</i>  | <i>(AC 73/1/04 REV 1)</i>  |
|                         | <i>MD 72/4/04 REV 4</i>  | <i>(AC 72/1/04 REV 1)</i>  |
|                         | <i>MD 51/7/04 REV 7</i>  | <i>(AC 51/1/04 REV 1)</i>  |
|                         | <i>MD 206/3/05 REV 3</i> | <i>(AC 206/1/05 REV 1)</i> |

**ANEXA V**

Lista menționată la articolul 18 din Protocol:  
alte dispoziții permanente

**1. DREPTUL SOCIETĂȚILOR COMERCIALE**

Tratatul de instituire a unei Constituții pentru Europa partea III titlul III capitolul I secțiunea 3 - Libera circulație a mărfurilor

**MECANISMUL SPECIAL**

În ceea ce privește Bulgaria sau România, titularul ori beneficiarul unui brevet de invenție sau certificat suplimentar de protecție pentru un produs farmaceutic înregistrat într-un stat membru la o dată la care o astfel de protecție nu putea fi obținută pentru produsul respectiv într-unul din noile state membre prevăzute mai sus, poate beneficia de drepturile conferite prin respectivul brevet de invenție sau certificat suplimentar de protecție pentru a împiedica importul și comercializarea aceluși produs în statul sau statele membre în care produsul în cauză beneficiază de protecție prin brevet de invenție sau certificat suplimentar, chiar și în cazul în care produsul a fost introdus pe piață pentru prima dată în noul stat membru respectiv de către titularul brevetului de invenție sau al certificatului ori cu acordul său.

Orice persoană care intenționează să importe sau să comercializeze un produs farmaceutic aflat sub incidența paragrafului anterior într-un stat membru în care produsul beneficiază de protecție prin brevet sau certificat suplimentar trebuie să demonstreze autorităților competente, în cererea referitoare la importul respectiv, că titularul ori beneficiarul brevetului sau certificatului a primit o notificare prealabilă cu o lună înainte.

**2. POLITICA ÎN DOMENIUL CONCURENȚEI**

Tratatul de instituire a unei Constituții pentru Europa partea III titlul III capitolul I secțiunea 5 - Reguli de concurență

(1) Următoarele scheme de ajutor și ajutorul individual implementate într-un nou stat membru înainte de data aderării și aplicabile și după această dată se consideră după aderare ca ajutor existent în înțelesul articolului III-168 alineatul (1) din Constituție.

- (a) măsuri de ajutor implementate înainte de 10 decembrie 1994;
- (b) măsuri de ajutor enumerate în apendicele la prezenta anexă;
- (c) măsuri de ajutor care, înainte de data aderării, au fost evaluate de autoritatea de control al ajutorului de stat din noul stat membru și considerate compatibile cu *acquis*-ul, și față de care Comisia nu a ridicat nici o obiecție în temeiul unor rezerve serioase privind compatibilitatea măsurii cu piața comună, în conformitate cu procedura stabilită la alineatul (2).

Toate măsurile aplicabile și după data aderării care constituie ajutor de stat și care nu îndeplinesc condițiile stabilite mai sus sunt considerate drept un ajutor nou după aderare în scopul aplicării articolului III-168 alineatul (3) din Constituție.

Dispozițiile de mai sus nu se aplică ajutoarelor din sectorul transporturilor, nici activităților legate de producerea, prelucrarea sau comercializarea produselor enumerate în anexa I la Constituție cu excepția produselor pescărești și ale produselor derivate din acestea.

De asemenea, dispozițiile de mai sus nu aduc atingere măsurilor tranzitorii privind politica în domeniul concurenței instituite în prezentul protocol și măsurilor instituite în anexa VII capitolul 4 secțiunea B la prezentul protocol.

(2) În măsura în care un nou stat membru dorește examinarea de către Comisie a unei măsuri de ajutor, în conformitate cu procedura descrisă în alineatul (1) litera (c), acesta va pune la dispoziția Comisiei, cu regularitate, următoarele:

- (a) o listă a ajutoarelor existente care au fost evaluate de către autoritatea națională de control al ajutorului de stat și pe care această autoritate le-a găsit compatibile cu *acquis*-ul și
- (b) orice altă informație care este esențială pentru evaluarea compatibilității măsurii de ajutor care urmează să fie examinată,

în conformitate cu formatul concret de raportare furnizat de Comisie.

În cazul în care Comisia nu obiectează cu privire la măsura de ajutor existentă, în temeiul unor rezerve serioase în ceea ce privește compatibilitatea măsurii cu piața comună, în termen de 3 luni de la primirea informațiilor complete cu privire la această măsură sau de la primirea declarației noului stat membru prin care acesta informează Comisia că informațiile furnizate sunt complete, deoarece informațiile adiționale cerute nu sunt disponibile sau au fost deja furnizate, se consideră că nu s-a ridicat nici o obiecție din partea Comisiei.

Toate măsurile de ajutor prezentate Comisiei în conformitate cu procedura descrisă în alineatul (1) litera (c) înainte de data aderării sunt supuse procedurii de mai sus, indiferent de faptul că în perioada de examinare noul stat membru în cauză a devenit deja membru al Uniunii.

(3) O decizie a Comisiei de obiecție față de o măsură, în înțelesul alineatului (1) litera (c), este considerată ca o decizie de a iniția procedura investigației formale, în înțelesul Regulamentului (CE) nr. 659/1999 al Consiliului din 22 martie 1999 de stabilire a normelor detaliate de aplicare a articolului 93 din Tratatul CE<sup>1</sup>.

În cazul în care se ia o asemenea decizie înainte de data aderării, decizia produce efecte numai după data aderării.

(4) Fără a aduce atingere procedurilor privind ajutorul existent prevăzute la articolul III-168 din Constituție schemele de ajutor și ajutorul individual acordate în sectorul transporturilor, implementate într-un nou stat membru înainte de data aderării și aplicabile și după această dată, sunt considerate ca ajutor existent în înțelesul articolului III-168 alineatul (1) din Constituție fiind supuse următoarei condiții:

<sup>1</sup> (JO L 83, 27.3.1999, p. 1), astfel cum a fost modificat ultima dată prin Actul de aderare din 2003 (JO L 236, 23.9.2003, p. 33).

- măsurile de ajutor sunt comunicate Comisiei în termen de patru luni de la data aderării. Această comunicare include informații privind temeiul juridic pentru fiecare măsură. Măsurile de ajutor existent și intențiile de acordare sau modificare a ajutoarelor, comunicate Comisiei înainte de data aderării, se consideră a fi comunicate la data aderării.

Aceste măsuri de ajutor sunt considerate drept ajutor „existent” în înțelesul articolului III-168 alineatul (1) din Constituție până la sfârșitul celui de-al treilea an de la data aderării.

Noile state membre modifică, în cazul în care este necesar, aceste măsuri de ajutor pentru a se conforma cu orientările aplicate de Comisie până cel târziu la sfârșitul celui de-al treilea an de la data aderării. După această dată, orice ajutor considerat a fi incompatibil cu aceste orientări se consideră drept ajutor nou.

- (5) Cu privire la România, alineatul (1) litera (c) se aplică numai măsurilor de ajutor evaluate de autoritatea de control al ajutorului de stat din România după această dată, cu privire la care Comisia, pe baza monitorizării continue a angajamentelor luate de România în contextul negocierilor de aderare, estimează că aplicarea legislației în materie de ajutor de stat în România, în perioada dinaintea aderării, a atins un nivel satisfăcător. Un asemenea nivel satisfăcător este considerat a fi atins o dată ce România a demonstrat aplicarea consecventă a controlului complet și adecvat al ajutorului de stat, în ceea ce privește toate măsurile de ajutor acordate în România, inclusiv adoptarea și punerea în aplicare a deciziilor complete și corect motivate de către autoritatea de control al ajutorului de stat din România, care să cuprindă o evaluare exactă a naturii de ajutor de stat a fiecărei măsuri și o aplicare corectă a criteriilor de compatibilitate.

Comisia poate obiecta, în temeiul unor rezerve serioase privind compatibilitatea cu piața comună, față de orice măsură de ajutor acordată în perioada de preaderare între

1 septembrie 2004 și data stabilită în decizia de mai sus a Comisiei, care constată că aplicarea legislației a atins un nivel satisfăcător. O asemenea decizie a Comisiei, de a obiecta față de o măsură, este considerată drept o decizie de a iniția procedura de investigație formală în înțelesul Regulamentului (CE) nr. 659/1999. În cazul în care se adoptă o asemenea decizie înainte de data aderării, decizia va produce efecte numai după data aderării.

În cazul în care Comisia adoptă o decizie negativă ca urmare a inițierii procedurii formale de investigație, Comisia decide ca România să ia toate măsurile necesare pentru recuperarea efectivă a ajutorului de la beneficiar. Ajutorul care trebuie recuperat include dobândă calculată la o rată adecvată, determinată în conformitate cu Regulamentul (CE) nr. 794/2004<sup>1</sup> și exigibilă de la aceeași dată.

### 3. AGRICULTURA

- (a) Tratatul de instituire a unei Constituții pentru Europa partea III titlul III capitolul III secțiunea 4 - Agricultură și pescuit
- (1) Stocurile publice deținute la data aderării de noile state membre și obținute prin aplicarea politicii acestora de sprijinire a piețelor sunt preluate de către Comunitate la valoarea rezultată din aplicarea articolului 8 din Regulamentul Consiliului (CEE) nr. 1883/78 din 2 august 1978 privind normele generale de finanțare a intervențiilor de către Fondul European pentru Orientare și Garantare Agricolă, secțiunea Garantare<sup>2</sup>. Stocurile menționate sunt preluate numai cu condiția ca intervenția publică pentru produsele în cauză să se efectueze în Comunitate și ca stocurile să îndeplinească cerințele pentru intervenția Comunității.
- (2) Orice stoc de produse, aflat în proprietate privată ori publică, aflat în liberă circulație la data aderării pe teritoriul noilor state membre și care depășește cantitatea care ar putea fi

<sup>1</sup> Regulamentul (CE) nr. 794/2004 al Comisiei din 21.4.2004 de punere în aplicare a Regulamentului (CE) nr. 659/1999 al Consiliului de stabilire a normelor detaliate de aplicare a articolului 93 din Tratatul CE (JO L 140, 30.4.2004, p. 1).

<sup>2</sup> JO L 216, 5.8.1978, p. 1, astfel cum a fost modificat ultima dată prin Regulamentul (CE) nr. 1259/96 (JO L 163, 2.7.1996, p. 10).

considerată ca reprezentând un stoc normal de report, trebuie eliminat pe cheltuiala noilor state membre.

Noțiunea de stoc normal de report se definește pentru fiecare produs pe baza criteriilor și obiectivelor specifice fiecărei organizări comune a pieței.

- (3) Stocurile menționate la alineatul (1) se deduc din cantitatea care depășește stocurile normale de report.
  - (4) Comisia organizează și pune în aplicare măsurile definite mai sus în conformitate cu procedura prevăzută la articolul 13 din Regulamentul (CE) nr. 1258/1999 al Consiliului din 17 mai 1999 privind finanțarea politicii agricole comune <sup>1</sup> sau, după caz, în conformitate cu procedura menționată în articolul 42 alineatul (2) din Regulamentul Consiliului (CE) nr. 1260/2001 din 30 iunie 2001 privind organizarea comună de piață în sectorul zahărului <sup>2</sup>, ori în dispozițiile echivalente ale celorlalte regulamente privind organizarea comună a piețelor agricole, ori cu procedura comitetului corespunzător stabilită prin legislația aplicabilă.
- (b) Tratatul de instituire a unei Constituții pentru Europa partea III titlul III capitolul I secțiunea 5 - Reguli de concurență

Fără a aduce atingere procedurilor privind ajutoarele existente, prevăzute la articolul III-168 schemele de ajutoare și ajutoarele individuale acordate activităților legate de producția, prelucrarea sau comercializarea produselor enumerate în anexa I cu excepția produselor pescărești și a produselor derivate din acestea, puse în aplicare într-un nou stat membru înainte de data aderării și care se aplică și după data respectivă, sunt calificate ca ajutoare existente în înțelesul articolului III-168 alineatul (1) sub rezerva următoarei condiții:

- măsurile de ajutor sunt comunicate Comisiei în termen de patru luni de la data aderării. Această comunicare trebuie să includă informațiile privind temeiul juridic pentru fiecare măsură. Măsurile de ajutor existente și planurile de a acorda sau modifica ajutoarele, comunicate Comisiei anterior datei aderării, se consideră ca fiind comunicate la data aderării. Comisia publică lista acestor ajutoare.

Aceste măsuri de ajutor sunt calificate ca ajutoare „existente” în înțelesul articolului III-168 alineatul (1) din Constituție până la sfârșitul celui de-al treilea an de la data aderării.

Noile state membre modifică aceste măsuri de ajutor, în cazurile în care este necesar, în vederea conformării lor cu orientările aplicate de Comisie, până la încheierea celui de-al treilea an de la data aderării. După acea dată, orice ajutor considerat ca neconform cu respectivele orientări este considerat drept ajutor nou.

#### 4. UNIUNEA VAMALĂ

Tratatul de instituire a unei Constituții pentru Europa partea III titlul III capitolul I secțiunea 3 - Libera circulație a mărfurilor subsecțiunea 1 - Uniunea vamală

31992 R 2913: Regulamentul (CEE) nr. 2913/92 al Consiliului din 12 octombrie 1992 de instituire a Codului Vamal Comunitar (JO L 302, 19.10.1992, p. 1), astfel cum a fost modificat ultima dată prin:

- 12003 T: Actul privind condițiile de aderare și modificările aduse tratatelor - aderarea Republicii Cehe, a Republicii Estonia, a Republicii Cipru, a Republicii Letonia, a Republicii Lituania, a Republicii Ungare, a Republicii Malta, a Republicii Polone, a Republicii Slovenia și a Republicii Slovace (JO L 236, 23.9.2003, p. 33);

31993 R 2454: Regulamentul (CEE) nr. 2454/93 al Comisiei din 2 iulie 1993 de stabilire a unor dispoziții de aplicare a Regulamentului (CEE) nr. 2913/92 al Consiliului de instituire a Codului Vamal Comunitar (JO L 253, 11.10.1993, p. 1), astfel cum modificat ultima dată prin:

- 32003 R 2286: Regulamentul (CE) nr. 2286/2003 al Comisiei din 18.12.2003 (JO L 343, 31.12.2003, p. 1).

<sup>1</sup> JO L 160, 26.6.1999, p. 103.

<sup>2</sup> JO L 178, 30.6.2001, p. 1, astfel cum a fost modificat ultima dată prin Regulamentul (CE) nr. 39/2004 al Comisiei (JO L 6, 10.1.2004, p. 16).



Regulamentul (CEE) nr. 2913/92 și Regulamentul (CEE) nr. 2454/93 se aplică noilor state membre cu respectarea următoarelor dispoziții speciale:

DOVADA STATUTULUI COMUNITAR (COMERȚUL ÎN CADRUL COMUNITĂȚII EXTINSE)

(1) Fără a aduce atingere articolului 20 din Regulamentul (CEE) nr. 2913/92, mărfurile care la data aderării se găsesc în depozit temporar sau sub una din destinațiile și regimurile vamale menționate la articolul 4 alineatul (15) litera (b) și alineatul (16) literele (b) - (g) din acest regulament în Comunitatea extinsă, ori care se află în curs de transport după ce au făcut obiectul formalităților de export în Comunitatea extinsă, sunt libere de taxe vamale și alte măsuri vamale când sunt declarate pentru punere în liberă circulație în Comunitatea extinsă cu condiția să se prezinte una din următoarele:

(a) dovada originii preferențiale emisă valabil sau întocmită înainte de data aderării în conformitate cu unul dintre acordurile europene enumerate mai jos sau cu acordurile preferențiale echivalente încheiate între noile state membre și care conțin o interdicție de *drawback* sau de exonerare de taxe vamale pentru materii prime neoriginare utilizate pentru fabricarea unor produse pentru care este emisă sau întocmită o dovadă de origine (regula „*no-drawback*”);

Acordurile europene:

- 21994 A 1231 (24) Bulgaria: Acordul european instituind o asociere între Republica Bulgaria, pe de o parte, și Comunitățile Europene și statele membre ale acestora, pe de altă parte – Protocolul 4 privind definirea noțiunii de „produse originare” și metodele de cooperare administrativă<sup>1</sup>;
- 21994 A 1231 (20) România: Acordul european instituind o asociere între România, pe de o parte, și Comunitățile Europene și statele membre ale acestora, pe de altă parte – Protocolul 4 privind definirea noțiunii de „produse originare” și metodele de cooperare administrativă<sup>2</sup>.

(b) orice mijloace de dovedire a statutului comunitar menționate în articolul 314c din Regulamentul (CEE) nr. 2454/93;

(c) un carnet ATA emis înainte de data aderării într-un actual stat membru sau într-un nou stat membru.

(2) În scopul emiterii dovezilor menționate la alineatul (1) litera (b) de mai sus, cu referire la situația de la data aderării și în completarea dispozițiilor articolului 4 alineatul (7) din Regulamentul (CEE) nr. 2913/92, „mărfuri comunitare” înseamnă mărfuri:

- obținute în întregime pe teritoriul oricărui dintre noile state membre în condiții identice cu cele ale articolului 23 din Regulamentul (CEE) nr. 2913/92 și care nu încorporează mărfuri importate din alte țări și teritorii, sau
- importate din alte țări și teritorii decât țara interesată și puse în liberă circulație în țara respectivă, sau
- obținute sau produse în țara interesată, fie numai din mărfurile menționate la prezentul alineat a doua liniuță, fie din mărfurile menționate la prezentul alineat prima și a doua liniuță.

(3) În scopul verificării dovezilor menționate la alineatul (1) litera (a) de mai sus, se aplică dispozițiile privind definirea noțiunii de „produse originare” și metodele de cooperare administrativă prevăzute în respectivele acorduri europene sau în acordurile preferențiale echivalente încheiate între noile state membre. Solicitățile de verificare ulterioară a acestor dovezi se acceptă de către autoritățile vamale competente ale actualelor state membre și ale noilor state membre într-o perioadă de trei ani de la emiterea dovezii de origine în cauză și se pot efectua de către aceste autorități într-o perioadă de trei ani de la acceptarea dovezii de origine în sprijinul unei declarații de liberă circulație.

<sup>1</sup> JO L 358, 31.12.1994, p. 3, astfel cum a fost modificat ultima dată prin Decizia nr. 1/2003 a Consiliului de asociere UE-Bulgaria din 4.6.2003 (JO L 191, 30.7.2003, p. 1).

<sup>2</sup> JO L 357, 31.12.1994, p. 2, astfel cum a fost modificat ultima dată prin Decizia nr. 2/2003 a Consiliului de asociere UE-România din 25.9.2003 (nepublicată încă în Jurnalul Oficial).

DOVADA ORIGINII PREFERENȚIALE (COMERȚUL CU ȚĂRI TERȚE, INCLUSIV TURCIA ÎN CADRUL ACORDURILOR PREFERENȚIALE CU PRIVIRE LA AGRICULTURĂ, PRODUSE DIN CĂRBUNE ȘI OȚEL)

(4) Fără a aduce atingere aplicării oricărei măsuri care derivă din politica comercială comună, dovada originii emisă valabil de către țări sau întocmită în cadrul acordurilor preferențiale încheiate de noile state membre cu aceste țări ori emisă sau întocmită în cadrul legislației naționale unilaterale a noilor state membre este acceptat în aceste noi state membre, cu condiția ca:

- (a) dobândirea unei asemenea origini să confere tratament tarifar preferențial pe baza măsurilor tarifare preferențiale cuprinse în acordurile sau înțelegerile pe care Comunitatea le-a încheiat cu aceste țări terțe sau grupuri de țări, sau le-a adoptat cu privire la acestea, așa cum este menționat la articolul 20 alineatul (3) literele (d) și (e) din Regulamentul (CEE) nr. 2913/92; și
- (b) dovada originii și documentele de transport să fi fost emise sau întocmite până cel târziu în ziua anterioară datei aderării; și
- (c) dovada originii să fie remisă autorităților vamale în termen de patru luni de la data aderării. În cazul în care mărfurile au fost declarate ca fiind puse în liberă circulație într-un nou stat membru înainte de data aderării, dovada originii emisă sau întocmită retroactiv în conformitate cu acordurile preferențiale sau înțelegerile în vigoare în acest nou stat membru la data punerii în liberă circulație poate fi de asemenea acceptată în noul stat membru interesat, cu condiția să fie remisă autorităților vamale în perioada de patru luni de la data aderării.

(5) Bulgaria și România sunt autorizate să rețină autorizațiile în care statutul de „exportatori agreați” a fost acordat în cadrul acordurilor încheiate cu țări terțe, cu condiția ca:

- (a) o asemenea dispoziție să fie, de asemenea, prevăzută în acordurile încheiate înainte de data aderării de către aceste țări și Comunitate; și
- (b) exportatorii agreați să aplice regulile de origine prevăzute în aceste acorduri.

Aceste autorizații se înlocuiesc de către noile state membre, în termen de cel târziu un an de la data aderării, cu noi autorizații emise în conformitate cu condițiile legislației comunitare.

(6) În scopul verificării dovezilor menționate la alineatul (4), se aplică dispozițiile referitoare la definirea noțiunii de „produse originare” și metodele de cooperare administrativă din acordurile sau înțelegerile relevante. Solicitățile pentru verificarea ulterioară a acestor dovezi sunt acceptate de către autoritățile vamale competente ale actualelor state membre și ale noilor state membre în termen de trei ani de la emiterea dovezii de origine respective și se pot efectua de către aceste autorități în termen de trei ani de la acceptarea dovezii originii în susținerea unei declarații de liberă circulație.

(7) Fără să aducă atingere aplicării oricărei măsuri care derivă din politica comercială comună, dovada originii emisă retroactiv de către țări în cadrul acordurilor preferențiale încheiate de Comunitate cu aceste țări sunt acceptate în noile state membre pentru punerea în liberă circulație a mărfurilor care la data aderării sunt fie în curs de transport fie în depozit temporar, într-un antrepozit vamal sau într-o zonă liberă într-una din aceste țări sau în acest nou stat membru, cu condiția ca noul stat membru în care punerea în liberă circulație are loc să nu aibă nici un acord de comerț liber în vigoare cu țărta țară, pentru produsele în cauză, la data la care au fost emise documentele de transport și cu condiția ca:

- (a) dobândirea acestei origini să confere tratament tarifar preferențial pe baza măsurilor tarifare preferențiale cuprinse în acorduri și înțelegeri pe care Comunitatea le-a încheiat cu țările terțe sau grupurile de țări, sau le-a adoptat cu privire la acestea, așa cum este menționat la articolul 20 alineatul (3) literele (d) și (e) din Regulamentul (CEE) nr. 2913/92; și
- (b) documentele de transport să fi fost emise până cel târziu în ziua anterioară datei aderării; și
- (c) dovada originii emisă retroactiv să fi fost remisă autorităților vamale în termen de patru luni de la data aderării.

(8) În scopul verificării dovezilor menționate la alineatul (7), se aplică dispozițiile referitoare la definirea noțiunii de „produse originare” și metodele de cooperare administrativă din acordurile sau înțelegerile relevante.

## DOVADA STATUTULUI CONFORM DISPOZIȚIILOR PRIVIND LIBERA CIRCULAȚIE A PRODUSELOR INDUSTRIALE ÎN CADRUL UNIUNII VAMALE CE-TURCIA

(9) Dovezile de origine emise valabil fie de Turcia, fie de un nou stat membru în cadrul acordurilor comerciale preferențiale aplicate între ele și care permit un cumul al originii cu Comunitatea în baza unor reguli de origine identice și o interzicere a oricărui *drawback* sau suspendări a taxelor vamale cu privire la mărfurile respective, sunt acceptate în țările respective ca dovadă a statutului în conformitate cu dispozițiile privind libera circulație a produselor industriale, stabilite în Decizia nr. 1/95 a Consiliului de asociere CE-Turcia <sup>(1)</sup>, cu condiția ca:

(a) dovada originii și documentele de transport să fi fost emise până cel târziu în ziua anterioară datei aderării; și

(b) dovada originii să fie remisă autorităților vamale în termen de patru luni de la data aderării. În cazul în care mărfurile au fost declarate ca fiind puse în liberă circulație fie în Turcia, fie într-un nou stat membru, înainte de data aderării, în cadrul acordurilor comerciale preferențiale menționate mai sus, dovada de origine emisă retroactiv conform acestor acorduri poate fi de asemenea acceptată cu condiția să fie remisă autorităților vamale în termen de patru luni de la data aderării.

(10) În scopul verificării dovezilor menționate la alineatul (9), se aplică dispozițiile referitoare la definirea noțiunii de „produse originare” și metodele de cooperare administrativă din acordurile sau înțelegerile relevante. Solicitățile pentru verificarea ulterioară a acestor dovezi sunt acceptate de către autoritățile vamale competente ale actualelor state membre și ale noilor state membre în termen de trei ani de la emiterea dovezii de origine respective și se pot efectua de către aceste autorități în termen de trei ani de la acceptarea dovezii de origine în susținerea unei declarații de liberă circulație.

(11) Fără a aduce atingere aplicării oricărei măsuri care derivă din politica comercială comună, un certificat de circulație A. TR emis în conformitate cu dispozițiile privind libera circulație a produselor industriale, stabilit în Decizia nr. 1/95 a Consiliului de asociere CE-Turcia, va fi acceptat în noile state membre pentru punerea în liberă circulație a mărfurilor care la data aderării sunt fie în curs de transport după ce au făcut obiectul formalităților de export în Comunitate sau în Turcia, fie sunt în depozit temporar sau sub unul din regimurile vamale menționate la articolul 4 alineatul (16) literele (b) – (h) din Regulamentul (CEE) nr. 2913/92 în Turcia sau în noul stat membru, cu condiția ca:

(a) nici o dovadă de origine menționată la alineatul (9) să nu fie remisă pentru mărfurile respective; și

(b) mărfurile să îndeplinească condițiile pentru aplicarea dispozițiilor privind libera circulație a produselor industriale; și

(c) documentele de transport să fi fost emise până cel târziu în ziua anterioară datei aderării; și

(d) certificatul de circulație A.TR să fie remis autorităților vamale în termen de patru luni de la data aderării.

(12) În scopul verificării certificatului de circulație A.TR menționat la alineatul (11) de mai sus, se aplică dispozițiile referitoare la emiterea certificatelor de circulație A.TR și metodele de cooperare administrativă în conformitate cu Decizia nr. 1/2001 a Comitetului de cooperare vamală CE-Turcia <sup>2</sup>.  
REGIMURILE VAMALE

(13) Depozitul temporar și regimurile vamale menționate la articolul 4 alineatul (16) literele (b) - (h) din Regulamentul (CEE) nr. 2913/92 care au început înainte de aderare încetează sau se încheie în condițiile legislației comunitare.

<sup>1</sup> Decizia nr. 1/95 a Consiliului de asociere CE-Turcia din 22.12.1995 privind aplicarea ultimei etape a uniunii vamale (JO L 35, 13.2.1996, p. 1), astfel cum a fost modificată ultima dată prin Decizia nr. 2/99 a Consiliului de asociere CE-Turcia (JO L 72, 18.3.1999, p. 36).

<sup>2</sup> Decizia nr. 1/2001 a Comitetului de cooperare vamală CE-Turcia din 28.3.2001 de modificare a Deciziei nr. 1/96 de stabilire a unor norme detaliate pentru aplicarea Deciziei nr. 1/95 a Consiliului de asociere CE - Turcia (JO L 98, 7.4.2001, p. 31), astfel cum a fost modificată ultima dată prin Decizia nr. 1/2003 a Comitetului de cooperare vamală CE-Turcia din 30.1.2003 (JO L 28, 4.2.2003, p. 51).

În cazul în care încetarea sau încheierea dă naștere unei datorii vamale, suma drepturilor de import care trebuie plătite este cea în vigoare la data la care a luat naștere datoria vamală în conformitate cu Tariful Vamal Comun și suma plătită este considerată resursă proprie a Comunității.

(14) Procedurile care reglementează antrepozitul vamal stabilite în articolele 84 - 90 și 98 - 113 din Regulamentul (CEE) nr. 2913/92 și în articolele 496 - 535 din Regulamentul (CEE) nr. 2454/93 se aplică noilor state membre cu respectarea următoarelor dispoziții speciale:

- în cazul în care cuantumul datoriei vamale se determină pe baza naturii mărfurilor de import, a valorii în vamă și a cantității mărfurilor de import la data acceptării declarației de plasare a acestora sub regimul de antrepozit vamal, iar această declarație a fost acceptată înainte de data aderării, aceste elemente trebuie să rezulte din legislația aplicabilă în noul stat membru interesat înainte de data aderării.

(15) Procedurile care reglementează perfecționarea activă stabilite în articolele 84 - 90 și 114 - 129 din Regulamentul (CEE) nr. 2913/92 și în articolele 496 - 523 și 536 - 550 din Regulamentul (CEE) nr. 2454/93 se aplică noilor state membre cu respectarea următoarelor dispoziții speciale:

- în cazul în care cuantumul datoriei vamale se determină pe baza naturii mărfurilor de import, a încadrării lor tarifare, a cantității, a valorii în vamă și a originii mărfurilor de import la data plasării lor sub acest regim vamal, iar declarația de plasare a mărfurilor sub regim vamal a fost acceptată înainte de data aderării, aceste elemente rezultă din legislația aplicabilă în noul stat membru interesat înainte de data aderării;

- în cazul în care încheierea dă naștere unei datorii vamale, pentru a păstra echitatea între titularii autorizațiilor stabiliți în actualele state membre și cei stabiliți în noile state membre, se plătesc dobânzi compensatorii la drepturile de import datorate în condițiile legislației comunitare de la data aderării;

- în cazul în care declarația de perfecționare activă a fost acceptată în cadrul unui sistem cu rambursare, rambursarea se efectuează în condițiile legislației comunitare, de către și pe cheltuiala noului stat membru, în cazul în care datoria vamală în raport cu care este solicitată rambursarea a luat naștere înainte de data aderării.

(16) Procedurile care reglementează admiterea temporară stabilite în articolele 84 - 90 și 137 - 144 din Regulamentul (CEE) nr. 2913/92 și în articolele 496 - 523 și 553 - 584 din Regulamentul (CEE) nr. 2454/93 se aplică noilor state membre cu respectarea următoarelor dispoziții speciale:

- în cazul în care cuantumul datoriei vamale se determină pe baza naturii mărfurilor de import, a încadrării lor tarifare, a cantității, a valorii în vamă și a originii mărfurilor de import la data plasării lor sub acest regim vamal, iar declarația de plasare a mărfurilor sub acest regim vamal a fost acceptată înainte de data aderării, aceste elemente rezultă din legislația aplicabilă în noul stat membru interesat înainte de data aderării;

- în cazul în care încheierea dă naștere unei datorii vamale, pentru a păstra echitatea între titularii autorizațiilor stabiliți în actualele state membre și cei stabiliți în noile state membre, se plătesc dobânzi compensatorii la drepturile de import datorate în condițiile legislației comunitare de la data aderării.

(17) Procedurile care reglementează perfecționarea pasivă stabilite în articolele 84 - 90 și 145 - 160 din Regulamentul (CEE) nr. 2913/92 și în articolele 496 - 523 și 585 - 592 din Regulamentul (CEE) nr. 2454/93 se aplică noilor state membre cu respectarea următoarelor dispoziții speciale:

- articolul 591 al doilea alineat din Regulamentul (CEE) nr. 2454/93 se aplică *mutatis mutandis* exporturilor temporare de mărfuri care au fost exportate temporar din noile state membre înainte de data aderării.

#### ALTE DISPOZIȚII

(18) Autorizațiile acordate înainte de data aderării pentru regimurile vamale menționate la articolul 4 alineatul (16) literele (d), (e) și (g) din Regulamentul (CEE) nr. 2913/92 sunt valabile până la expirarea valabilității lor sau un an după data aderării, oricare dintre aceste date ar fi prima în ordine cronologică.

(19) Procedurile care reglementează nașterea unei datorii vamale, înscrierea în evidența contabilă

și recuperarea ulterioară stabilite în articolele 201 - 232 din Regulamentul (CEE) nr. 2913/92 și articolele 859 - 876a din Regulamentul (CEE) nr. 2454/93 se aplică noilor state membre cu respectarea următoarelor dispoziții speciale:

- recuperarea se efectuează în condițiile legislației comunitare. Cu toate acestea, dacă datoria vamală a luat naștere înainte de data aderării, recuperarea se efectuează în condițiile în vigoare în noul stat membru interesat înainte de aderare, de către acesta și în favoarea acestuia.

(20) Procedurile care reglementează rambursarea și remiterea drepturilor stabilite în articolele 235 - 242 din Regulamentul (CEE) nr. 2913/92 și în articolele 877 - 912 din Regulamentul (CEE) nr. 2454/93 se aplică noilor state membre cu respectarea următoarelor dispoziții speciale:

- rambursarea și remiterea drepturilor se efectuează potrivit condițiilor legislației comunitare. Cu toate acestea, dacă drepturile a căror rambursare sau remitere este solicitată privesc o datorie vamală care a luat naștere înainte de data aderării, rambursarea și remiterea drepturilor se efectuează conform condițiilor în vigoare în noul stat membru interesat înainte de aderare, de către acesta și pe cheltuiala acestuia.

#### Apendicele la ANEXA V

Lista măsurilor de ajutor existente menționate la punctul 1 litera (b) a mecanismului de ajutor existent prevăzut la capitolul 2 din anexa V

Notă: Măsurile de ajutor enumerate în prezentul apendice trebuie considerate ca ajutor existent în sensul mecanismului de ajutor existent stabilit în capitolul 2 la anexa V în limita în care acestea se încadrează în domeniul primului alineat al acesteia.

| Nr.           |     |      | Titlul (original)  | Data aprobării de către autoritatea națională de supraveghere a ajutorului de stat | Durata     |
|---------------|-----|------|--|--|------------|
| Statul membru | Nr. | Anul |  |  |            |
| BG            | 1   | 2004 | Предоговаряне на задълженията към държавата, възникнали по реда на Закона за уреждане на необслужваните кредити, договорени до 31.12.1990 г. със "Силома" АД, гр.Силистра, чрез удължаване на срока на изплащане на главницата за срок от 15 години. | 29.7.2004  | 2004-2018  |
| BG            | 2   | 2004 | Средства за компенсирани от държавния бюджет на доказани от "Български пощи" ЕАД дефицит от изпълнението на универсалната пощенска услуга.   | 18.11.2004   | 31.12.2010 |
| BG            | 3   | 2004 | Целево финансиране на дейността на Българската телеграфна агенция-направление "Информационно обслужване"   | 16.12.2003   | 31.12.2010 |

**NEGOCIERILE PENTRU ADERAREA  
BULGARIEI ȘI A ROMÂNIEI  
LA UNIUNEA EUROPEANĂ**

**Bruxelles, 31 martie 2005**

**AA 9/2/05  
REV 2**

**TRATATUL DE ADERARE: PROTOCOL, ANEXA VI**

**PROIECTE DE ACTE LEGISLATIVE ȘI DE ALTE INSTRUMENTE**

Delegațiile sunt invitate să găsească alăturat proiectul Tratatului pentru aderarea Bulgariei și României la Uniunea Europeană: **PROTOCOL, ANEXA VI.**

|                         |                          |                            |
|-------------------------|--------------------------|----------------------------|
| <i>Documente sursă:</i> | <i>MD 65/8/04 REV 8</i>  | <i>(AC 65/1/04 REV 1)</i>  |
|                         | <i>MD 104/3/04 REV 3</i> | <i>(AC 104/1/04 REV 1)</i> |
|                         | <i>MD 96/7/04 REV 7</i>  | <i>(AC 96/1/04 REV 1)</i>  |
|                         | <i>MD 84/4/04 REV 4</i>  | <i>(AC 84/1/04 REV 1)</i>  |
|                         | <i>MD 54/8/04 REV 8</i>  | <i>(AC 54/1/04 REV 1)</i>  |
|                         | <i>MD 25/6/04 REV 6</i>  | <i>(AC 25/2/04 REV 2)</i>  |
|                         | <i>MD 12/2/04 REV 2</i>  | <i>(AC 12/1/04 REV 1)</i>  |
|                         | <i>MD 157/3/04 REV 3</i> | <i>(AC 157/1/05 REV 1)</i> |
|                         | <i>MD 7/2/04 REV 2</i>   | <i>(AC 7/1/04 REV 1)</i>   |
|                         | <i>MD 106/3/04 REV 3</i> | <i>(AC 106/1/04 REV 1)</i> |
|                         | <i>MD 36/2/04 REV 2</i>  | <i>(AC 36/1/04 REV 1)</i>  |
|                         | <i>MD 184/5/04 REV 5</i> | <i>(AC 184/1/05 REV 1)</i> |
|                         | <i>MD 60/9/04 REV 9</i>  | <i>(AC 60/2/04 REV 2)</i>  |

**ANEXA VI**

Lista menționată la articolul 20 din protocol:  
măsurile tranzitorii privind Bulgaria

**1. LIBERA CIRCULAȚIE A PERSOANELOR**

Tratatul de instituire a unei Constituții pentru Europa

31968 R 1612: Regulamentul (CEE) nr. 1612/68 al Consiliului din 15 octombrie 1968 privind libera circulație a lucrătorilor în cadrul Comunității (JO L 257, 19.10.1968, p. 2), astfel cum a fost modificat ultima dată prin:

– 32004 L 0038: Directiva 2004/38/CE a Parlamentului European și a Consiliului din 29.4.2004 (JO L 158, 30.4.2004, p. 77) ;

31996 L 0071: Directiva 96/71/CE a Parlamentului European și a Consiliului din 16 decembrie 1996 privind detașarea lucrătorilor în cadrul prestării de servicii (JO L 18, 21.1.1997, p. 1);

32004 L 0038: Directiva 2004/38/CE a Parlamentului European și a Consiliului din 29 aprilie 2004 privind dreptul la liberă circulație și ședere pe teritoriul statelor membre pentru cetățenii Uniunii și membrii familiilor acestora, de modificare a Regulamentului (CEE) nr. 1612/68 și de abrogare a Directivelor 64/221/CEE, 68/360/CEE, 72/194/CEE, 73/148/CEE, 75/34/CEE, 75/35/CEE,

90/364/CEE, 90/365/CEE și 93/96/CEE (JO L 158, 30.4.2004, p. 77).

(1) Articolul III-133 și articolul III-144 primul paragraf din Constituție se aplică pe deplin numai cu privire la libera circulație a lucrătorilor și la libertatea de a presta servicii care presupune circulația temporară a lucrătorilor, astfel cum este definită în articolul 1 din Directiva 96/71/CE, între Bulgaria, pe de o parte și fiecare dintre actualele state membre, pe de altă parte, sub rezerva dispozițiilor tranzitorii stabilite în alineatele (2) - (14).

(2) Prin derogare de la articolele 1 - 6 din Regulamentul (CEE) nr. 1612/68 și până la sfârșitul perioadei de doi ani de la data aderării, actualele state membre vor aplica măsuri de drept intern sau măsuri rezultate din acorduri bilaterale, care reglementează accesul resortisanților bulgari pe piața forței de muncă din fiecare din aceste state. Actualele state membre pot continua să aplice aceste măsuri până la expirarea perioadei de cinci ani de la data aderării.

Resortisanții bulgari care muncesc legal într-un actual stat membru la data aderării și care sunt admiși pe piața forței de muncă din acest stat membru pentru o perioadă neîntreruptă de cel puțin 12 luni vor putea beneficia de acces pe piața forței de muncă din acest stat membru, dar nu și pe piața forței de muncă din celelalte state membre care aplică măsuri de drept intern.

Resortisanții bulgari admiși după aderare pe piața forței de muncă dintr-un actual stat membru pentru o perioadă neîntreruptă de cel puțin 12 luni beneficiază de aceleași drepturi.

Resortisanții bulgari menționați la paragrafele al doilea și al treilea de mai sus încetează să beneficieze de drepturile cuprinse în aceste paragrafe, dacă părăsesc voluntar piața forței de muncă din actualul stat membru în cauză.

Resortisanții bulgari care muncesc legal într-un actual stat membru la data aderării sau în perioada în care se aplică măsurile de drept intern și care sunt admiși pe piața forței de muncă din acest stat membru pentru o perioadă de mai puțin de 12 luni nu beneficiază de aceste drepturi.

(3) Înainte de sfârșitul perioadei de doi ani de la data aderării, Consiliul reexaminează aplicarea dispozițiilor tranzitorii stabilite în alineatul (2), pe baza unui raport al Comisiei.

La încheierea acestei reexaminări și cel mai târziu la sfârșitul perioadei de doi ani de la data aderării, actualele state membre notifică Comisia dacă vor continua să aplice măsurile de drept intern sau măsuri rezultate din acorduri bilaterale, ori dacă vor aplica în viitor articolele 1 - 6 din Regulamentul (CEE) nr. 1612/68. În lipsa acestei notificări, se aplică articolele 1 - 6 din Regulamentul (CEE) nr. 1612/68.

(4) La solicitarea Bulgariei, se poate efectua o nouă reexaminare. În acest caz, se aplică procedura menționată în alineatul (3) și care trebuie încheiată în termen de șase luni de la primirea solicitării din partea Bulgariei.

(5) La sfârșitul perioadei de cinci ani menționată în alineatul (2), un stat membru care menține măsuri de drept intern sau măsuri care rezultă din acorduri bilaterale poate continua, în cazul în care pe piața forței de muncă din respectivul stat membru se produc sau există riscul să se producă perturbări grave, precum și după ce notifică Comisia, să aplice aceste măsuri până la sfârșitul perioadei de șapte ani de la data aderării. În lipsa respectivei notificări, se aplică articolele 1 - 6 din Regulamentul (CEE) nr. 1612/68.

(6) Pe parcursul perioadei de șapte ani de la data aderării, acele state membre în care, în temeiul alineatelor (3), (4) sau (5), se aplică articolele 1 - 6 din Regulamentul (CEE) nr. 1612/68 cu privire la resortisanții bulgari și care, în această perioadă, eliberează permise de muncă resortisanților din Bulgaria în scopul monitorizării, vor face acest lucru în mod automat.

(7) Acele state membre în care, în temeiul alineatelor (3), (4) sau (5), se aplică articolele 1 - 6 din Regulamentul (CEE) nr. 1612/68 cu privire la resortisanții bulgari, pot recurge la procedurile stabilite în paragrafele următoare până la sfârșitul perioadei de șapte ani de la data aderării.

În cazul în care într-un stat membru menționat la primul paragraf se produc sau se prevede producerea unor perturbări pe piața forței de muncă care ar putea amenința grav nivelul de trai sau nivelul de ocupare a forței de muncă într-o anumită regiune sau în cadrul unei profesii, respectivul stat membru informează Comisia și celelalte state membre cu privire la aceasta și furnizează acestora toate detaliile pertinente. Pe baza acestor informații, statul membru poate solicita Comisiei

să declare suspendarea, totală sau parțială, a aplicării articolelor 1 - 6 din Regulamentul (CEE) nr. 1612/68, în vederea normalizării situației în regiunea sau profesia respectivă. Comisia decide cu privire la domeniul de aplicare și durata suspendării în termen de cel mult două săptămâni de la primirea acestei solicitări și notifică decizia sa Consiliului. În termen de două săptămâni de la adoptarea deciziei Comisiei, orice stat membru poate solicita Consiliului anularea sau modificarea deciziei. În termen de două săptămâni, Consiliul hotărăște cu majoritate calificată în privința acestei solicitări.

Un stat membru menționat la primul paragraf poate, în cazuri urgente și excepționale, să suspende aplicarea articolelor 1 - 6 din Regulamentul (CEE) nr. 1612/68, adresând ulterior Comisiei o notificare motivată.

(8) Pe durata suspendării aplicării articolelor 1 - 6 din Regulamentul (CEE) nr. 1612/68 în temeiul alineatelor (2) - (5) și (7) de mai sus, în ceea ce privește dreptul membrilor familiilor lucrătorilor de a fi încadrați în muncă, se aplică articolul 23 din Directiva 2004/38/CE în Bulgaria cu privire la resortisanții actualelor state membre și în actualele state membre cu privire la resortisanții bulgari, în următoarele condiții:

- soțul unui lucrător și descendenții acestora care nu depășesc vârsta de 21 de ani sau care se află în întreținerea acestuia, care locuiesc legal împreună cu lucrătorul pe teritoriul unui stat membru la data aderării, beneficiază, după aderare, de acces imediat pe piața forței de muncă din acel stat membru. Această dispoziție nu se aplică membrilor familiei unui lucrător care a fost admis legal pe piața forței de muncă din acel stat membru pentru o perioadă de mai puțin de 12 luni;
- soțul unui lucrător și descendenții acestora care nu depășesc vârsta de 21 de ani sau care se află în întreținerea acestuia, care locuiesc legal împreună cu lucrătorul pe teritoriul unui stat membru la o dată ulterioară aderării, dar pe parcursul perioadei de aplicare a dispozițiilor tranzitorii stabilite mai sus, beneficiază de acces pe piața forței de muncă din respectivul stat membru dacă au locuit în acel stat membru cel puțin optsprezece luni sau din al treilea an după data aderării, oricare din aceste date intervine prima în ordine cronologică.

Aceste dispoziții nu aduc atingere măsurilor mai favorabile indiferent dacă acestea sunt de drept intern sau rezultă din acorduri bilaterale.

(9) În măsura în care anumite dispoziții din Directiva 2004/38/CE care preiau dispozițiile din Directiva 68/360/CEE<sup>1</sup> nu pot fi disociate de cele din Regulamentul (CEE) nr. 1612/68 a căror aplicare este amânată în temeiul alineatelor (2) - (5), (7) și (8), Bulgaria și actualele state membre pot deroga de la aceste dispoziții în măsura necesară pentru a aplica alineatele (2) - (5), (7) și (8).

(10) În toate cazurile în care actualele state membre aplică măsuri de drept intern sau măsuri rezultate din acorduri bilaterale, în temeiul dispozițiilor tranzitorii stabilite mai sus, Bulgaria poate menține în vigoare măsuri echivalente în ceea ce privește resortisanții statului sau statelor membre în cauză.

(11) Dacă aplicarea articolelor 1 - 6 din Regulamentul (CEE) nr. 1612/68 este suspendată de către oricare din actualele state membre, Bulgaria poate recurge la procedurile stabilite în alineatul (7) în ceea ce privește România. În această perioadă, permisele de muncă eliberate de Bulgaria resortisanților din România în scopul monitorizării se eliberează automat.

(12) Orice actual stat membru care aplică măsuri de drept intern în conformitate cu alineatele (2) -

---

<sup>1</sup> Directiva 68/360/CEE a Consiliului din 15 octombrie 1968 privind eliminarea restricțiilor de circulație și ședere în cadrul Comunității pentru lucrătorii din statele membre și familiile acestora (JO L 257, 19.10.1968, p. 13), astfel cum a fost modificată ultima dată prin Actul de aderare din 2003 (JO L 236, 23.9.2003, p. 33) și a cărei abrogare prin Directiva 2004/38/CE a Parlamentului European și a Consiliului (JO L 158, 30.4.2004, p. 77) intră în vigoare de la 30 aprilie 2006.



(5) și (7) - (9), poate introduce, în aplicarea dreptului său intern, o mai mare libertate de circulație decât cea existentă la data aderării, inclusiv accesul deplin pe piața forței de muncă. Începând cu al treilea an după data aderării, orice actual stat membru care aplică măsuri de drept intern poate decide în orice moment să aplice în locul acestor măsuri articolele 1 - 6 din

Regulamentul (CEE) nr. 1612/68. Comisia este informată cu privire la orice asemenea decizie.

(13) Pentru a face față perturbărilor grave sau riscului producerii unor asemenea perturbări în anumite sectoare sensibile de servicii de pe piața forței de muncă din aceste state, care ar putea să apară în anumite regiuni ca urmare a prestării transnaționale de servicii, astfel cum este definită în articolul 1 din Directiva 96/71/CE, și în măsura în care acestea aplică liberei circulații a lucrătorilor bulgari, în temeiul dispozițiilor tranzitorii stabilite mai sus, măsuri de drept intern sau măsuri care rezultă din acorduri bilaterale, Germania și Austria pot deroga, după notificarea Comisiei, de la dispozițiile articolului III-144 primul paragraf din Constituție în vederea limitării, în contextul prestării de servicii de către societățile stabilite în Bulgaria, a circulației temporare a lucrătorilor al căror drept de a munci în Germania și Austria face obiectul măsurilor de drept intern.

Lista sectoarelor de servicii care pot face obiectul acestei derogări este următoarea:

– în Germania:

| Sectorul                              | codul NACE <sup>*</sup> , cu excepția unor dispoziții contrare   |
|---------------------------------------|--|
| construcțiile, inclusiv ramuri conexe | 45.1 - 4;<br>activități enumerate în anexa la Directiva 96/71/CE |
| activități de curățare a clădirilor   | 74.70 Activități de curățare a clădirilor                        |
| alte servicii                         | 74.87 Numai activitățile designerilor de decorațiuni interioare  |

– în Austria:

| Sectorul                                    | codul NACE <sup>*</sup> , cu excepția unor dispoziții contrare   |
|---|--|
| servicii de horticultură                    | 01.41  |
| tăierea, fasonarea și finisarea pietrei     | 26.7   |
| construcții metalice și părți componente    | 28.11  |
| construcții, inclusiv ramuri conexe         | 45.1 - 4;<br>activități enumerate în anexa la Directiva 96/71/CE |
| activități în domeniul securității          | 74.60  |
| activități de curățare a clădirilor         | 74.70  |
| asistență medicală la domiciliu             | 85.14  |
| activități de asistență socială fără cazare | 85.32  |

În măsura în care Germania sau Austria derogă de la articolul III-144 primul paragraf din Constituție în conformitate cu paragrafele anterioare, Bulgaria poate adopta măsuri echivalente, după notificarea Comisiei.

\* NACE: a se vedea 31990 R 3037: Regulamentul (CEE) nr. 3037/90 a Consiliului din 9 octombrie 1990 privind clasificarea statistică a activităților economice în Comunitatea Europeană (JO L 293, 24.10.1990, p. 1), astfel cum a fost modificat ultima dată prin 32003 R 1882: Regulamentul (CE) nr. 1882/2003 al Parlamentului European și al Consiliului din 29.9.2003 (JO L 284, 31.10.2003, p. 1).

Aplicarea prezentului alineat nu poate avea ca efect crearea unor condiții mai restrictive pentru circulația temporară a lucrătorilor în contextul prestării transnaționale de servicii între Germania sau Austria și Bulgaria decât cele existente la data semnării Tratatului de aderare.

(14) Aplicarea alineatelor (2) - (5) și (7) - (12) nu poate avea ca efect crearea unor condiții mai restrictive pentru accesul resortisanților bulgari pe piața forței de muncă din actualele state membre decât cele existente la data semnării Tratatului de aderare.

Fără a aduce atingere aplicării dispozițiilor stabilite în alineatele (1) - (13), pe parcursul oricărei perioade în care aplică măsuri de drept intern sau cele care rezultă din acorduri bilaterale, actualele state membre trebuie să acorde un tratament preferențial, în ceea ce privește accesul la piața forței de muncă, lucrătorilor care sunt resortisanți ai statelor membre în comparație cu lucrătorii care sunt resortisanți ai unor țări terțe.

Lucrătorii migranți bulgari și familiile acestora, care locuiesc și muncesc legal într-un alt stat membru sau lucrătorii migranți care provin din celelalte state membre și familiile acestora care locuiesc și muncesc legal în Bulgaria nu sunt tratați în condiții mai restrictive decât cei provenind din țări terțe care locuiesc și muncesc în acest stat membru sau în Bulgaria. În afară de aceasta, în aplicarea principiului preferinței comunitare, lucrătorii migranți provenind din țări terțe care locuiesc și muncesc în Bulgaria nu beneficiază de tratament mai favorabil decât resortisanții Bulgariei.

## 2. LIBERA CIRCULAȚIE A SERVICIILOR

31997 L 0009: Directiva 97/9/CE a Parlamentului European și a Consiliului din 3 martie 1997 privind schemele de compensare pentru investitori (JO L 84, 26.3.1997, p. 22).

Prin derogare de la articolul 4 alineatul (1) din Directiva 97/9/CE, cuantumul minim al compensării nu se aplică în Bulgaria până la 31 decembrie 2009. Bulgaria asigură că schema sa de compensare pentru investitori prevede o despăgubire în valoare de minim 12 000 EUR de la 1 ianuarie 2007 și până la 31 decembrie 2007 și de minim 15 000 EUR de la 1 ianuarie 2008 și până la 31 decembrie 2009.

Pe parcursul perioadei de tranziție, celelalte state membre își mențin dreptul de a nu permite funcționarea unei filiale a unei societăți bulgărești de investiții, stabilită pe teritoriul lor, în cazul în care și atât timp cât respectiva filială nu este înscrisă într-una din schemele de compensare pentru investitori recunoscute oficial pe teritoriul statului membru în cauză în vederea acoperirii diferenței dintre cuantumul bulgăresc al compensației și cuantumul minim prevăzut de articolul 4 alineatul (1) din Directiva 97/9/CE.

## 3. LIBERA CIRCULAȚIE A CAPITALURILOR

Tratatul de instituire a unei Constituții pentru Europa

(1) Fără a aduce atingere obligațiilor prevăzute în Tratatul de instituire a unei Constituții pentru Europa, Bulgaria poate menține în vigoare, timp de cinci ani de la data aderării, restricțiile prevăzute în legislația sa, existentă la momentul semnării Tratatului de aderare, cu privire la dobândirea proprietății asupra terenurilor pentru reședințe secundare de către resortisanții statelor membre sau ai statelor care sunt parte la Acordul privind Spațiul Economic European (ASEE), nerezidenți în Bulgaria, precum și de către persoanele juridice constituite în conformitate cu legislația unui alt stat membru sau a unui stat membru al ASEE.

Resortisanților statelor membre și resortisanților statelor care sunt parte la Acordul privind Spațiul Economic European care sunt rezidenți legali în Bulgaria nu li se aplică dispozițiile paragrafului precedent sau orice alte norme și proceduri decât cele care se aplică resortisanților Bulgariei.

(2) Fără a aduce atingere obligațiilor prevăzute în Tratatul de instituire a unei Constituții pentru Europa, Bulgaria poate menține în vigoare, timp de șapte ani de la data aderării, restricțiile prevăzute în legislația sa, existentă la momentul semnării Tratatului de aderare, cu privire la dobândirea de terenuri agricole, păduri și terenuri forestiere de către resortisanții unui alt stat membru, resortisanții statelor care sunt parte ale la Acordul privind Spațiul Economic European și persoanele juridice constituite în conformitate cu legislația unui alt stat membru sau ale unui stat membru al ASEE. În nici unul din cazuri, un resortisant al unui stat membru

nu poate fi tratat mai puțin favorabil cu privire la dobândirea de terenuri agricole, păduri și terenuri forestiere decât la data semnării Tratatului de aderare sau nu poate fi tratat într-un mod mai restrictiv decât resortisanții unei țări terțe.

Fermierilor care desfășoară activități independente care sunt resortisanți ai unui alt stat membru și care doresc să se stabilească și să aibă rezidență legală în Bulgaria nu li se aplică dispozițiile paragrafului precedent sau orice alte proceduri decât cele care se aplică resortisanților bulgari.

O revizuire generală a acestor măsuri tranzitorii are loc în cel de-al treilea an de la data aderării. În acest scop, Comisia transmite un raport Consiliului. Consiliul, hotărând în unanimitate la propunerea Comisiei, poate decide scurtarea sau încetarea perioadei de tranziție menționate la primul paragraf.

#### 4. AGRICULTURĂ

##### A. LEGISLAȚIA AGRICOLĂ

31997 R 2597: Regulamentul (CE) nr. 2597/97 al Consiliului din 18 decembrie 1997 de stabilire a unor norme suplimentare privind organizarea comună a pieței laptelui și produselor lactate în ceea ce privește laptele de consum (JO L 351, 23.12.1997, p. 13), astfel cum a fost modificat ultima dată prin:

– 31999 R 1602: Regulamentul (CE) nr. 1602/1999 al Consiliului din 19.7.1999 (JO L 189, 22.7.1999, p. 43).

Prin derogare de la articolul 3 alineatul (1) literele (b) și (c) din Regulamentul (CE) nr. 2597/97, condițiile privind conținutul de grăsime nu se vor aplica pentru laptele alimentar produs în Bulgaria până la data de 30 aprilie 2009, în sensul că laptele cu un conținut de grăsime de 3% (m/m) poate fi comercializat ca lapte integral, iar laptele cu un conținut de grăsime de 2% (m/m) poate fi comercializat ca lapte semidegresat. Laptele alimentar care nu îndeplinește cerințele privind conținutul de grăsime poate fi comercializat numai în Bulgaria sau exportat în țări terțe.

##### B. LEGISLAȚIA VETERINARĂ ȘI FITOSANITARA

32004 R 0853: Regulamentul (CE) nr. 853/2004 al Parlamentului European și al Consiliului din 29 aprilie 2004 de stabilire a normelor specifice de igienă a alimentelor de origine animală (JO L 139, 30.4.2004, p. 55).

- (a) Unitățile de prelucrare a laptelui enumerate în capitolele I și II din apendicele la prezenta anexă pot recepționa până la 31 decembrie 2009 cantități de lapte crud care nu corespund sau care nu au fost manipulate în conformitate cu cerințele prevăzute de Regulamentul (CE) nr. 853/2004 anexa III secțiunea IX capitolul I subcapitolele II și III, cu condiția ca fermele care furnizează laptele să fie prevăzute într-o listă alcătuită în acest scop de autoritățile bulgare.
- (b) Atât timp cât unitățile menționate la litera (a) de mai sus sunt supuse dispozițiilor acesteia, produsele provenind din respectivele unități sunt introduse exclusiv pe piața națională sau sunt utilizate în vederea prelucrării ulterioare în unități din Bulgaria supuse de asemenea dispozițiilor literei (a), indiferent de data la care sunt comercializate. Aceste produse trebuie să poarte o marcă de identificare diferită de cea prevăzută de articolul 5 din Regulamentul (CE) nr. 853/2004.
- (c) Unitățile enumerate în capitolul II din apendicele la prezenta anexă pot prelucra, până la 31 decembrie 2009, lapte care corespunde normelor UE și lapte care nu corespunde acestora în linii de producție distincte. În prezentul context, prin lapte care nu corespunde normelor UE se înțelege laptele prevăzut la litera (a). Asemenea unități trebuie să respecte în întregime cerințele UE privind unitățile de prelucrare a laptelui, inclusiv să aplice principiile privind analiza riscurilor și punctul critic de control (prevăzute la articolul 5 din Regulamentul (CE) nr. 852/2004<sup>1</sup>) și să își demonstreze capacitatea de a respecta în întregime următoarele condiții, inclusiv prin desemnarea liniilor de producție corespunzătoare:

<sup>1</sup> Regulamentul (CE) nr. 852/2004 al Parlamentului European și al Consiliului din 29 aprilie 2004 privind igiena alimentelor (JO L 139, 30.4.2004, p. 1).

- să ia toate măsurile necesare pentru a permite respectarea integrală a procedurilor interne de separare a laptelui de la stadiul colectării la acela de produs finit, inclusiv a rutelor de colectare a laptelui, depozitarea și tratarea separată a laptelui care corespunde normelor UE de cea a laptelui care nu corespunde acestor norme, ambalarea și etichetarea specifică a produselor pe bază de lapte care nu corespunde normelor UE, precum și depozitarea separată a unor asemenea produse;
- să stabilească o procedură care să asigure posibilitatea urmăririi materiei prime, inclusiv documentele necesare pentru evidențierea circulației produselor și răspunderea pentru produse, precum și asigurarea comparabilității materiilor prime care corespund normelor UE și a celor care nu corespund acestor norme cu categoriile de produse obținute;
- să supună în întregime laptele crud tratamentului termic la o temperatură de cel puțin 71,7 °C timp de 15 secunde, precum și
- să ia toate măsurile necesare pentru a asigura că mărcile de identificare nu sunt utilizate în mod fraudulos.

Autoritățile bulgare sunt obligate:

- să asigure că operatorul sau administratorul fiecărei unități vizate ia toate măsurile necesare pentru a permite respectarea integrală a procedurilor interne de separare a laptelui;
- să efectueze teste și controale spontane privind respectarea regulii separării laptelui, precum și
- să efectueze teste în laboratoare acreditate privind toate materiile prime și produsele finite în vederea verificării conformității acestora cu cerințele Regulamentului (CE) nr. 853/2004 anexa III secțiunea IX capitolul II, inclusiv cu criteriile microbiologice aplicabile produselor pe bază de lapte.

Laptele și produsele pe bază de lapte provenind din linii de producție separate care prelucrează lapte crud care nu corespunde normelor UE în unități de prelucrare a laptelui aprobate de UE pot fi comercializate numai cu respectarea condițiilor prevăzute la litera (b). Produsele pe bază de lapte crud care corespunde normelor UE, obținute în cadrul unei linii de producție separate într-o unitate din cele cuprinse în capitolul II din apendicele la prezenta anexă, pot fi comercializate ca produse care corespund normelor UE în cazul în care toate condițiile privind separarea liniilor de producție sunt respectate.

- (d) Laptele și produsele din lapte obținute în conformitate cu dispozițiile menționate la litera (c) sunt sprijinite conform dispozițiilor titlului I capitolele II și III, cu excepția articolului 11, precum și ale titlului II din Regulamentul (CE) nr. 1255/1999<sup>1</sup>, numai dacă poartă marca ovală de identificare menționată în anexa II secțiunea I din Regulamentul (CE) nr. 853/2004.
- (e) Bulgaria se conformează treptat cerințelor prevăzute la litera (a) și înaintează Comisiei rapoarte anuale cu privire la progresele realizate în modernizarea fermelor producătoare de lactate și a sistemului de colectare a laptelui. Bulgaria asigură respectarea în întregime a acestor cerințe la 31 decembrie 2009.
- (f) În conformitate cu procedura menționată la articolul 58 din Regulamentul (CE) nr. 178/2002<sup>2</sup>, Comisia poate actualiza apendicele la prezenta anexă înainte de aderare și până la 31

<sup>1</sup> Regulamentul (CE) nr. 1255/1999 al Consiliului din 17 mai 1999 privind organizarea comună a pieței laptelui și produselor lactate (JO L 160, 26.6.1999, p. 48), astfel cum a fost modificat ultima dată prin Regulamentul (CE) nr. 186/2004 al Comisiei (JO L 29, 3.2.2004, p. 6).

<sup>2</sup> Regulamentul (CE) nr. 178/2002 al Parlamentului European și al Consiliului din 28 ianuarie 2002 de stabilire a principiilor și cerințelor generale ale legislației în domeniul alimentar, de înființare a Autorității europene a securității alimentare și de stabilire a procedurilor referitoare la securitatea produselor alimentare (JO L 31, 1.2.2002, p. 1), modificat ultima dată prin Regulamentul (CE) nr. 1642/2003 (JO L 245, 29.9.2003, p. 4).

decembrie 2009 și, în acest context, poate adăuga sau elimina unități în funcție de progresele realizate în remedierea deficiențelor existente și de rezultatele procesului de monitorizare. În vederea asigurării bunei funcționări a regimului tranzitoriu prevăzut mai sus, pot fi adoptate norme metodologice de aplicare în conformitate cu procedura menționată la articolul 58 din Regulamentul (CE) nr. 178/2002.

## 5. POLITICA ÎN DOMENIUL TRANSPORTURILOR

(1) 31993 R 3118: Regulamentul (CEE) nr. 3118/93 al Consiliului din 25 octombrie 1993 privind stabilirea condițiilor în care transportatorii nerezidenți pot presta servicii de transport rutier național de marfă în interiorul unui stat membru (JO L 279, 12.11.1993, p. 1), astfel cum a fost modificat ultima dată prin:

– 32002 R 0484: Regulamentul (CE) nr. 484/2002 al Parlamentului European și al Consiliului din 1.3.2002 (JO L 76, 19.3.2002, p. 1).

(a) Prin derogare de la articolul 1 din Regulamentul (CEE) nr. 3118/93 și până la sfârșitul celui de-al treilea an de la data aderării, transportatorii stabiliți în Bulgaria sunt excluși de la prestarea serviciilor de transporturi rutiere naționale de marfă în celelalte state membre, iar transportatorii stabiliți în celelalte state membre sunt excluși de la prestarea serviciilor de transporturi rutiere naționale de marfă în Bulgaria.

(b) Înainte de sfârșitul celui de-al treilea an de la data aderării, statele membre informează Comisia dacă vor prelungi această perioadă pentru cel mult doi ani sau dacă vor aplica în întregime articolul 1 din regulamentul de la acea dată. În lipsa unei asemenea notificări se aplică articolul 1 din regulamentul. Numai transportatorii stabiliți în acele state membre în care se aplică articolul 1 din regulamentul pot presta servicii de transporturi rutiere de marfă în celelalte state membre în care se aplică, de asemenea, articolul 1.

(c) Acele state membre în care, în temeiul literei (b) de mai sus, se aplică articolul 1 din regulamentul pot recurge la procedura de mai jos până la sfârșitul celui de-al cincilea an de la data aderării.

În cazul în care un stat membru menționat în paragraful precedent se confruntă cu o perturbare gravă a pieței sale naționale sau a unor segmente ale acesteia cauzată ori accentuată de cabotaj, cum ar fi un excedent major al ofertei în raport cu cererea sau o amenințare a stabilității ori a supraviețuirii financiare a unui număr semnificativ de întreprinderi de transport rutier de marfă, statul membru în cauză informează Comisia și pe celelalte state membre cu privire la acestea și le oferă toate detaliile relevante. Pe baza acestei informări, statul membru în cauză poate solicita Comisiei să suspende, în tot sau în parte, aplicarea articolului 1 din regulamentul, în vederea normalizării situației.

Comisia examinează situația pe baza datelor furnizate de statul membru în cauză și, în termen de o lună de la primirea cererii, decide dacă este cazul sau nu să adopte măsuri de salvagardare. Se aplică procedura prevăzută în articolul 7 alineatul (3) paragrafele al doilea, al treilea și al patrulea, precum și în articolul 7 alineatele (4), (5) și (6) din regulamentul.

Oricare dintre statele membre menționate în primul paragraf de mai sus poate, în cazuri urgente și excepționale, să suspende aplicarea articolului 1 din regulamentul, după care notifică motivat Comisia.

(d) Atât timp cât aplicarea articolului 1 din regulamentul este suspendată în temeiul literelor (a) și (b) de mai sus, statele membre pot reglementa accesul la serviciile lor de transport rutier național de marfă prin schimbul treptat de autorizații de cabotaj pe bază de acorduri bilaterale. Aceasta poate include și posibilitatea liberalizării totale.

(e) Aplicarea literelor (a) - (c) nu poate avea ca efect un acces mai restrictiv la serviciile de transport rutier național de marfă decât cel existent la data semnării Tratatului de aderare.

(2) 31996 L 0026: Directiva 96/26/CE a Consiliului din 29 aprilie 1996 privind accesul la profesia de transportator rutier de marfă și transportator rutier de călători și recunoașterea reciprocă a diplomelor, certificatelor și a altor titluri oficiale de calificare, pentru a facilita acestor transportatori dreptul la libera stabilire pentru operațiuni de transport național și

internațional (JO L 124, 23.5.1996, p. 1), astfel cum a fost modificată ultima dată prin:

– 32004 L 0066: Directiva 2004/66/CE a Consiliului din 26.4.2004 (JO L 168, 1.5.2004, p. 35). Până la 31 decembrie 2010, articolul 3 alineatul (3) litera (c) din Directiva 96/26/CE nu se aplică pe teritoriul Bulgariei întreprinderilor de transport care desfășoară exclusiv transporturi interne rutiere de marfă și de călători.

Capitalul disponibil și rezervele acestor operatori vor atinge treptat nivelurile minime prevăzute de dispozițiile respectivului articol în conformitate cu următorul calendar:

- la 1 ianuarie 2007, operatorul trebuie să aibă un capital disponibil și rezerve în valoare de cel puțin 5 850 EUR pentru primul vehicul și cel puțin 3 250 EUR pentru fiecare vehicul suplimentar;
- la 1 ianuarie 2008, operatorul trebuie să aibă un capital disponibil și rezerve în valoare de cel puțin 6 750 EUR pentru primul vehicul și cel puțin 3 750 EUR pentru fiecare vehicul suplimentar;
- la 1 ianuarie 2009, operatorul trebuie să aibă un capital disponibil și rezerve în valoare de cel puțin 7 650 EUR pentru primul vehicul și cel puțin 4 250 EUR pentru fiecare vehicul suplimentar;
- la 1 ianuarie 2010, operatorul trebuie să aibă un capital disponibil și rezerve în valoare de cel puțin 8 550 EUR pentru primul vehicul și cel puțin 4 750 EUR pentru fiecare vehicul suplimentar.

(3) 31996 L 0053: Directiva 96/53/CE a Consiliului din 25 iulie 1996 de stabilire, pentru anumite autovehicule care circulă în interiorul Comunității, a dimensiunilor maxime autorizate în traficul național și internațional și a maselor maxime autorizate în traficul internațional (JO L 235, 17.9.1996, p. 59), astfel cum a fost modificată ultima dată prin:

– 32002 L 0007: Directiva 2002/7/CE a Parlamentului European și a Consiliului din 18.2.2002 (JO L 67, 9.3.2002, p. 47).

Prin derogare de la dispozițiile articolului 3 alineatul (1) din Directiva 96/53/CE, vehiculele care se conformează valorilor limită din categoriile 3.2.1, 3.4.1, 3.4.2 și 3.5.1 prevăzute în anexa I la respectiva directivă pot utiliza numai secțiunile care nu sunt reabilitate din rețeaua bulgară de drumuri până la 31 decembrie 2013 dacă respectă limitele bulgare de masă pe axă în vigoare. De la data aderării nu mai poate fi impusă nici o restricție privind utilizarea de către vehiculele care se conformează cerințelor Directivei 96/53/CE a principalelor rute de tranzit prevăzute în anexa I la Decizia nr. 1692/96/CE a Parlamentului European și a Consiliului din 23 iulie 1996 privind orientările comunitare pentru dezvoltarea rețelei transeuropene de transport <sup>1</sup>.

Bulgaria aderă la calendarul prevăzut în tabelul de mai jos în vederea reabilitării rețelei sale de drumuri principale. Orice investiții în infrastructură care implică utilizarea de fonduri din bugetul Comunității urmăresc să asigure că arterele sunt construite și reabilitate corespunzător unei încărcături cu masa de 11,5 tone pe axă.

Corespunzător realizării reabilitării, are loc o deschidere treptată a rețelei bulgare de drumuri secundare, inclusiv a rețelei prevăzute de anexa I la Decizia nr. 1692/96/CE, pentru vehiculele aflate în trafic internațional care respectă valorile limită prevăzute de directivă. În scopul încărcării și descărcării, în cazurile în care este posibil din punct de vedere tehnic, utilizarea secțiunilor nereabilitate rețelei de drumuri secundare este permisă pe parcursul întregii perioade de tranziție. De la data aderării, toate vehiculele aflate în trafic internațional prevăzute cu suspensie pneumatică care respectă valorile limită prevăzute de Directiva 96/53/CE nu sunt supuse nici unor tarife suplimentare temporare pentru utilizarea rețelei secundare bulgărești de transporturi rutiere. Tarifele suplimentare temporare pentru utilizarea secțiunilor nereabilitate ale rețelei de către vehiculele aflate în trafic internațional care nu sunt prevăzute cu suspensie pneumatică și care

<sup>1</sup> JO L 228, 9.9.1996, p. 1, astfel cum a fost modificată ultima dată prin Decizia nr. 884/2004/CE (JO L 167, 30.4.2004, p.1).

respectă valorile-limită ale directivei sunt percepute în mod nediscriminatoriu. Regimul de tarifare este transparent, iar plata acestor tarife nu poate impune utilizatorului formalități administrative sau întâzieri excesive, după cum plata acestor tarife nu poate conduce la un control sistematic la frontieră al respectării limitelor masei pe axă. Respectarea limitelor masei pe axă este asigurată într-un mod nediscriminatoriu pe întreg teritoriul și se aplică, de asemenea, vehiculelor înmatriculate în Bulgaria.

## Calendarul de reabilitare a drumurilor (km)

Tabelul 1

| NR. | DRUMUL     | SECȚIUNEA   | LUNGIMEA /KM | DESCHIS CIRCULAȚIEI | MĂSURA           |
|-----|------------|---|--------------|---------------------|------------------|
| 1   | 2          | 3   | 4            | 5                   | 6                |
| 1   | I-5/E-85/  | GABROVO - ȘIPKA                                   | 18           | 2014                | CONSTRUCȚIE NOUĂ |
| 2   | I-5/E-85/  | KARGEALI - PODKOVA (MAKAZA)                       | 18           | 2008                | CONSTRUCȚIE NOUĂ |
|     |            | TOTAL INTERMEDIAR                                 | 36           |                     |                  |
| 3   | I-6        | SOFIA - PIRDOP                                    | 56           | 2009                | REABILITARE      |
| 4   | I-7        | SILISTRA - ȘUMEN                                  | 88           | 2011                | REABILITARE      |
| 5   | I-7        | PRESLAV - E-773                                   | 48           | 2010                | RECONSTRUCȚIE    |
|     |            | TOTAL INTERMEDIAR                                 | 136          |                     |                  |
| 6   | I-9 /E-87/ | FRONTIERA ROMÂNIEI - BALCIC                       | 60           | 2009                | REABILITARE      |
| 7   | II-12      | VIDIN - FRONTIERA SERBIEI ȘI MUNTENEGRULUI        | 26           | 2008                | RECONSTRUCȚIE    |
| 8   | II-14      | VIDIN - KULA - FRONTIERA SERBIEI ȘI MUNTENEGRULUI | 42           | 2009                | RECONSTRUCȚIE    |
| 9   | II-18      | CENTURĂ SOFIA - ARCUL DE NORD                     | 24           | 2014                | CONSTRUCȚIE NOUĂ |
| 10  | II-19      | SIMITLI - GOȚE DELCEV - FRONTIERA GRECIEI         | 91           | 2008                | REABILITARE      |
| 11  | II-29      | DOBRICI - VARNA                                   | 21           | 2010                | REABILITARE      |
| 12  | II-35      | LOVECI - KARNARE                                  | 28           | 2011                | RECONSTRUCȚIE    |
| 13  | II-53      | SLIVEN - IAMBOL                                   | 25           | 2010                | REABILITARE      |
| 14  | II-55      | GURKOVO - NOVA ZAGORA                             | 26           | 2010                | REABILITARE      |
| 15  | II-55      | NOVA ZAGORA - SVILENGRAD                          | 81           | 2012                | REABILITARE      |
|     |            | TOTAL INTERMEDIAR                                 | 107          |                     |                  |
| 16  | II-57      | STARA ZAGORA - RADNEVO                            | 42           | 2010                | REABILITARE      |
| 17  | II-62      | KYUSTENDIL - DUPNIȚA                              | 26           | 2011                | RECONSTRUCȚIE    |
| 18  | II-63      | PERNIK - FRONTIERA SERBIEI ȘI MUNTENEGRULUI       | 20           | 2010                | RECONSTRUCȚIE    |
| 19  | II-73      | ȘUMEN - KARNOBAT                                  | 44           | 2012                | RECONSTRUCȚIE    |
| 20  | II-73      | ȘUMEN - KARNOBAT                                  | 19           | 2011                | RECONSTRUCȚIE    |
|     |            | TOTAL INTERMEDIAR                                 | 63           |                     |                  |
| 21  | II-78      | RADNEVO - TOPOLOVGRAD                             | 40           | 2013                | REABILITARE      |
| 22  | II-86      | ASENOVGRAD - SMOLIAN                              | 72           | 2014                | RECONSTRUCȚIE    |

|    |           |   |       |      |                  |
|----|-----------|---|-------|------|------------------|
| 23 | II-98     | BURGAS - MALKO TÄRNOVO  | 64    | 2014 | RECONSTRUCŢIE    |
| 24 | III-197   | GOŢE DELCEV - SMOLIAN   | 87    | 2013 | RECONSTRUCŢIE    |
| 25 | III-198   | GOŢE DELCEV - FRONTIERA FOSTEI REPUBLICI IUGOSLAVE A MACEDONIEI | 95    | 2013 | RECONSTRUCŢIE    |
| 26 | III-534   | ELENA - NOVA ZAGORA   | 52    | 2012 | RECONSTRUCŢIE    |
| 27 | III-534   | NOVA ZAGORA - SIMEONOVGRAD                                      | 53    | 2014 | RECONSTRUCŢIE    |
|    |           | TOTAL INTERMEDIAR   | 105   |      |                  |
| 28 | III-601   | KYUSTENDIL - FRONTIERA FOSTEI REPUBLICI IUGOSLAVE A MACEDONIEI  | 27    | 2011 | CONSTRUCŢIE NOUÄ |
| 29 | III-622   | KYUSTENDIL - FRONTIERA FOSTEI REPUBLICI IUGOSLAVE A MACEDONIEI  | 31    | 2013 | CONSTRUCŢIE NOUÄ |
| 30 | III-865   | SMOLIAN - MADAN   | 15    | 2011 | RECONSTRUCŢIE    |
| 31 | III-867   | SMOLIAN - KARGEALI  | 69    | 2014 | RECONSTRUCŢIE    |
| 32 | III-868   | VARIANTA OCOLITOARE SMOLIAN                                     | 40    | 2012 | CONSTRUCŢIE NOUÄ |
| 33 | IV-410068 | SIMITLI - FRONTIERA FOSTEI REPUBLICI IUGOSLAVE A MACEDONIEI     | 28    | 2009 | CONSTRUCŢIE NOUÄ |
| 34 |           | VARIANTA OCOLITOARE PLOVDIV                                     | 4     | 2014 | CONSTRUCŢIE NOUÄ |
|    | A1        | AUTOSTRADA „TRAKIA” - STARA ZAGORA - KARNOBAT                   |       |      |                  |
| 35 |           | LOTUL 2   | 33    | 2010 | CONSTRUCŢIE NOUÄ |
| 36 |           | LOTUL 3   | 37    | 2011 | CONSTRUCŢIE NOUÄ |
| 37 |           | LOTUL 4   | 48    | 2014 | CONSTRUCŢIE NOUÄ |
|    |           | TOTAL INTERMEDIAR   | 118   |      |                  |
|    |           | TOTAL   | 1 598 |      |                  |

Tabelul 2

|                  | 2008 | 2009 | 2010 | 2011 | 2012 | 2013 | 2014 |          |
|------------------|------|------|------|------|------|------|------|----------|
| MÄSURA           |      |      |      |      |      |      |      |          |
| REABILITARE      | 91   | 116  | 114  | 88   | 81   | 40   | 0    |          |
| RECONSTRUCŢIE    | 26   | 42   | 68   | 88   | 96   | 182  | 258  |          |
| CONSTRUCŢIE NOUÄ | 18   | 28   | 33   | 64   | 40   | 31   | 94   |          |
|                  | 135  | 186  | 215  | 240  | 217  | 253  | 352  | 1 598 km |

## 6. IMPOZITARE

(1) 31977 L 0388: Directiva 77/388/CE a şasea directivă a Consiliului din 17 mai 1977 privind armonizarea legislaţiilor statelor membre referitoare la impozitul pe cifra de afaceri – sistemul comun privind taxa pe valoarea adăugată: baza unitară de stabilire (JO L 145, 13.6.1977, p. 1), astfel cum a fost modificată ultima dată prin:

– 32004 L 0066: Directiva 2004/66/CE a Consiliului din 26.4.2004 (JO L 168, 1.5.2004, p. 35).

În înţelesul aplicării articolului 28 alineatul (3) din Directiva 77/388/CEE, Bulgaria poate menţine scutirea de taxa pe valoarea adăugată a transportului internaţional de călători, prevăzută la punctul



17 din anexa F la directivă, până la data la care condițiile stabilite prin articolul 28 alineatul (4) din directivă sunt îndeplinite sau atât timp cât aceeași scutire este aplicată de oricare dintre actualele state membre, oricare din aceste date este prima în ordine cronologică.

(2) 31992 L 0079: Directiva 92/79/CEE a Consiliului din 19 octombrie 1992 privind apropierea taxelor pentru țigarete (JO L 316, 31.10.1992, p. 8), astfel cum a fost modificată ultima dată prin:

– 32003 L 0117: Directiva 2003/117/CE a Consiliului din 5.12.2003 (JO L 333, 20.12.2003, p. 49).

Prin derogare de la articolul 2 alineatul (1) din Directiva 92/79/CEE, Bulgaria poate amâna până la 31 decembrie 2009 aplicarea accizei minime globale raportate la prețul de vânzare cu amănuntul (care include toate taxele) al țigaretelor din categoria de preț cea mai vândută, cu condiția ca în această perioadă Bulgaria să-și ajusteze treptat cotele accizelor la acciza minimă globală prevăzută de directivă.

Fără a aduce atingere articolului 8 din Directiva 92/12/CEE a Consiliului din 25 februarie 1992 privind regimul general al produselor supuse accizelor și deținerea, circulația și controlul acestor produse<sup>1</sup>, și după informarea Comisiei, statele membre pot menține, atât timp cât derogarea arătată mai sus este aplicabilă, contingentele la țigaretetele care pot fi introduse pe teritoriul lor din Bulgaria fără plata unor accize suplimentare în afara celor aplicate importurilor din țări terțe. Statele membre care recurg la această posibilitate pot efectua controalele necesare, cu condiția ca aceste controale să nu împiedice buna funcționare a pieței interne.

(3) 32003 L 0049: Directiva 2003/49/CE a Consiliului din 3 iunie 2003 privind un sistem comun de impozitare aplicabil plăților de dobânzi și redevențe efectuate între societăți asociate din state membre diferite (JO L 157, 26.6.2003, p. 49), astfel cum a fost modificată ultima dată prin:

– 32004 L 0076: Directiva 2004/76/CE a Consiliului din 29.4.2004 (JO L 157, 30.4.2004, p. 106).

Bulgaria este autorizată să nu aplice dispozițiile articolului 1 din Directiva 2003/49/CE până la 31 decembrie 2014. Pe durata acestei perioade de tranziție, cota impozitului pe plățile de dobândă sau redevențe efectuate către o societate asociată din alt stat membru sau către un sediu permanent situat în alt stat membru al unei societăți asociate dintr-un stat membru nu trebuie să depășească 10% până la 31 decembrie 2010 și nu trebuie să depășească 5% pentru următorii ani până la 31 decembrie 2014.

(4) 32003 L 0096: Directiva 2003/96/CE a Consiliului din 27 octombrie 2003 privind restructurarea cadrului comunitar pentru impozitarea produselor energetice și a electricității (JO L 283, 31.10.2003, p. 51), astfel cum a fost modificată ultima dată prin:

– 32004 L 0075: Directiva 2004/75/CE a Consiliului din 29.4.2004 (JO L 157, 30.4.2004, p. 100).

(a) Prin derogare de la dispozițiile articolului 7 din Directiva 2003/96/CE, Bulgaria poate aplica următoarele perioade de tranziție:

– până la 1 ianuarie 2011, să alinieze nivelul național de impozitare a benzinei fără plumb utilizate drept carburant la nivelul minim de 359 EUR pentru 1 000 l. De la 1 ianuarie 2008, cota efectivă de impozitare aplicată benzinei fără plumb utilizate drept carburant nu va fi mai mică de 323 EUR pentru 1 000 l;

– până la 1 ianuarie 2010, să alinieze nivelul național de impozitare pentru motorina și kerosenul utilizate drept carburant la nivelul minim de 302 EUR pentru 1 000 l și până la 1 ianuarie 2013 să atingă nivelul minim de 330 EUR pentru 1 000 l. De la 1 ianuarie 2008, cota efectivă de impozitare aplicată motorinei și kerosenului utilizate drept carburant nu va fi mai mică de 274 EUR pentru 1 000 l.

(b) Prin derogare de la dispozițiile articolului 9 din Directiva 2003/96/CE, Bulgaria poate aplica următoarele perioade de tranziție:

<sup>1</sup> JO L 76, 23.3.1992, p. 1, astfel cum a fost modificată ultima dată prin Regulamentul (CE) nr. 807/2003 (JO L 122, 16.5.2003, p. 36).

- până la 1 ianuarie 2010, să alinieze nivelul național de impozitare a cărbunelui și cocsului utilizate în termoficare, la nivelele minime de impozitare stabilite în anexa I tabelul C;
- până la 1 ianuarie 2009, să alinieze nivelul național de impozitare a cărbunelui și cocsului utilizate în alt scop decât în termoficare, la nivelele minime de impozitare stabilite în anexa I tabelul C.

De la 1 ianuarie 2007, cotele efective de impozitare aplicate produselor energetice nu trebuie să fie mai mici de 50% din cota minimă în materie la nivel comunitar.

- (c) Prin derogare de la dispozițiile articolului 10 din Directiva 2003/96/CE, până la 1 ianuarie 2010 Bulgaria poate aplica o perioadă de tranziție pentru alinierea nivelelor naționale de impozitare a energiei electrice la nivelele minime de impozitare stabilite în anexa I tabelul C. De la 1 ianuarie 2007, cotele efective de impozitare aplicate energiei electrice nu vor fi mai mici de 50% din cota minimă în materie la nivel comunitar.

## 7. POLITICA SOCIALĂ ȘI OCUPAREA FORȚEI DE MUNCĂ

32001 L 0037: Directiva 2001/37/CE a Parlamentului European și a Consiliului din 5 iunie 2001 privind apropierea legilor, altor acte normative și a normelor administrative ale statelor membre în materie de fabricare, prezentare și comercializare a produselor din tutun (JO L 194, 18.7.2001, p. 26).

Prin derogare de la articolul 3 din Directiva 2001/37/CE, data intrării în vigoare a plafonului maxim al gudronului pentru țigărele fabricate și comercializate pe teritoriul Bulgariei este 1 ianuarie 2001. Pe parcursul perioadei de tranziție:

- țigărele fabricate în Bulgaria cu un conținut de gudron mai mare de 10 mg pe țigaretă nu pot fi comercializate pe teritoriul altor state membre;
- țigărele fabricate în Bulgaria cu un conținut de gudron mai mare de 13 mg pe țigaretă nu pot fi exportate în țări terțe; acest plafon se reduce la 12 mg de la 1 ianuarie 2008 și la 11 mg de la 1 ianuarie 2010;
- Bulgaria transmite Comisiei informații actualizate periodic cu privire la calendarul și măsurile adoptate în vederea conformării cu dispozițiile directivei.

## 8. ENERGIE

31968 L 0414: Directiva 68/414/CEE a Consiliului din 20 decembrie 1968 privind obligația statelor membre ale CEE de a menține stocuri minime de țiței și produse petroliere (JO L 308, 23.12.1968, p. 14), astfel cum a fost modificată ultima dată prin:

- 31998 L 0093: Directiva 98/93/CE a Consiliului din 14.12.1998 (JO L 358, 31.12.1998, p. 100).

Prin derogare de la dispozițiile articolului 1 alineatul (1) din Directiva 68/414/CEE, nivelul minim al stocurilor de produse petroliere nu se aplică în Bulgaria până la 31 decembrie 2012. Bulgaria se va asigura că nivelul minim al stocurilor de produse petroliere corespunde, pentru fiecare dintre categoriile de produse petroliere enunțate în articolul 2, pentru cel puțin următorul număr de zile de consum mediu intern zilnic definit în articolul 1 alineatul (1):

- 30 zile la 1 ianuarie 2007;
- 40 zile la 31 decembrie 2007;
- 50 zile la 31 decembrie 2008;
- 60 zile la 31 decembrie 2009;
- 70 zile la 31 decembrie 2010;
- 80 zile la 31 decembrie 2011;
- 90 zile la 31 decembrie 2012.

## 9. TELECOMUNICAȚII ȘI TEHNOLOGIA INFORMAȚIEI

32002 L 0022: Directiva 2002/22/CE a Parlamentului European și a Consiliului din 7 martie 2002 privind serviciul universal și drepturile utilizatorilor legate de rețelele și serviciile de comunicații electronice (Directiva privind serviciul universal) (JO L 108, 24.4.2002, p. 51).

Prin derogare de la articolul 30 alineatul (1) din Directiva 2002/22/CE, Bulgaria poate amâna introducerea portabilității numerelor cel mai târziu până la 1 ianuarie 2009.

## 10. MEDIU

### A. CALITATEA AERULUI

- (1) 31994 L 0063: Directiva 94/63/CE a Parlamentului European și a Consiliului din 20 decembrie 1994 privind controlul emisiilor de compuși organici volatili (COV) rezultați din depozitarea carburanților și din distribuția acestora de la terminale la stațiile de distribuție a carburanților (JO L 365, 31.12.1994, p. 24), astfel cum a fost modificată prin:
- 32003 R 1882: Regulamentul (CE) nr. 1882/2003 al Parlamentului European și al Consiliului din 29.9.2003 (JO L 284, 31.10.2003, p. 1).
- (a) Prin derogare de la dispozițiile articolului 3 și ale anexei I la Directiva 94/63/CE, cerințele privind instalațiile de depozitare existente în cadrul terminalelor nu se aplică pe teritoriul Bulgariei:
- până la 31 decembrie 2007, instalațiilor de depozitare din cadrul a 6 terminale care tranzitează o cantitate mai mare de 25 000 tone/an, dar mai mică sau egală cu 50 000 tone/an;
  - până la 31 decembrie 2009, instalațiilor de depozitare din cadrul a 19 terminale care tranzitează o cantitate mai mică sau egală cu 25 000 tone/an.
- (b) Prin derogare de la dispozițiile articolului 4 și ale anexei II la Directiva 94/63/CE, cerințele privind încărcarea și descărcarea containerelor mobile existente în cadrul terminalelor nu se aplică pe teritoriul Bulgariei:
- până la 31 decembrie 2007, unui număr de 12 terminale care tranzitează o cantitate mai mare de 25 000 tone/an, dar mai mică sau egală cu 150 000 tone/an;
  - până la 31 decembrie 2009, unui număr de 29 terminale care tranzitează o cantitate mai mică sau egală cu 25 000 tone/an.
- (c) Prin derogare de la dispozițiile articolului 5 din Directiva 94/63/CE, cerințele privind containerele mobile existente în cadrul terminalelor nu se aplică pe teritoriul Bulgariei:
- până la 31 decembrie 2007, unui număr de 50 de cisterne auto;
  - până la 31 decembrie 2009, unui număr suplimentar de 466 cisterne auto.
- (d) Prin derogare de la dispozițiile articolului 6 și ale anexei III la Directiva 94/63/CE, cerințele privind încărcarea instalațiilor de depozitare existente în cadrul stațiilor de distribuție a carburanților nu se aplică pe teritoriul Bulgariei:
- până la 31 decembrie 2007, unui număr de 355 stații de distribuție a carburanților care tranzitează o cantitate mai mare de 500 m<sup>3</sup>/an, dar mai mică sau egală cu 1 000 m<sup>3</sup>/an;
  - până la 31 decembrie 2009, unui număr de 653 stații de distribuție a carburanților care tranzitează o cantitate mai mică sau egală cu 500 m<sup>3</sup>/an.
- (2) 31999 L 0032: Directiva 1999/32/CE a Consiliului din 26 aprilie 1999 privind reducerea conținutului de sulf al anumitor combustibili lichizi și de modificare a Directivei 93/12/CEE (JO L 121, 11.5.1999, p.13), astfel cum a fost modificată prin:
- 32003 R 1882: Regulamentul (CE) nr. 1882/2003 al Parlamentului European și al Consiliului din 29.9.2003 (JO L 284, 31.10.2003, p. 1).
- (a) Prin derogare de la dispozițiile articolului 3 alineatul (1) din Directiva 1999/32/CE, cerințele privind conținutul de sulf din păcură nu se aplică pe teritoriul Bulgariei până la 31 decembrie 2011 pentru utilizarea la nivel local. Pe durata acestei perioade de tranziție conținutul de sulf nu va depăși 3,00% din masă.
- (b) Prin derogare de la dispozițiile articolului 4 alineatul (1) din Directiva 1999/32/CE, cerințele privind conținutul de sulf din motorină nu se aplică pe teritoriul Bulgariei până la 31 decembrie 2009 pentru utilizarea la nivel local. Pe durata acestei perioade de tranziție, conținutul de sulf nu va depăși 0,20% din masă.

### B. MANAGEMENTUL DEȘEURILOR

- (1) 31993 R 0259: Regulamentul (CEE) nr. 259/93 al Consiliului din 1 februarie 1993 privind supravegherea și controlul transporturilor de deșeuri în interiorul, la intrarea și la ieșirea din Comunitatea Europeană (JO L 30, 6.2.1993, p.1), astfel cum a fost modificat ultima dată prin:

- 32001 R 2557: Regulamentul (CE) nr. 2557/2001 al Comisiei din 28.12.2001 (JO L 349, 31.12.2001, p.1).
- (a) Până la 31 decembrie 2014, toate transporturile către Bulgaria de deșuri destinate recuperării enumerate în anexa II la Regulamentul (CEE) nr. 259/93 trebuie notificate autorităților competente și prelucrate în conformitate cu articolele 6, 7 și 8 din regulament.
- (b) Prin derogare de la dispozițiile articolului 7 alineatul (4) din Regulamentul (CEE) nr. 259/93, până la 31 decembrie 2009, autoritățile bulgare competente pot formula obiecții cu privire la transporturile către Bulgaria destinate recuperării următoarelor deșuri enumerate în anexa III, în conformitate cu motivele prevăzute la articolul 4 alineatul (3) din regulament. Aceste transporturi fac obiectul dispozițiilor articolului 10 din regulament.

AA. DEȘURI METALICE

- AA 090 Deșuri și reziduuri de arsen;
- AA 100 Deșuri și reziduuri de mercur;
- AA 130 Lichide rezultate din decaparea metalelor.

AB. DEȘURI CONȚINÂND ÎN PRINCIPAL COMPUȘI ANORGANICI ȘI CARE POT CONȚINE METALE ȘI MATERII ORGANICE

AC. DEȘURI CONȚINÂND ÎN PRINCIPAL COMPUȘI ORGANICI ȘI CARE POT CONȚINE METALE ȘI MATERII ANORGANICE

- AC 040 Nămoluri provenite din benzină cu plumb (motorine);
- AC 050 Fluide termice (transmitere de căldură);
- AC 060 Lichide hidraulice;
- AC 070 Lichide de frână;
- AC 080 Lichide antigel;
- AC 110 Fenoli și compuși fenolici, inclusiv clorofenol sub formă lichidă sau de nămoluri;
- AC 120 Naftaline policlorurate;
- AC 150 Clorofluorocarburii;
- AC 160 Haloni;
- AC 190 Frațiuni prăfoasă rezultată din mărunțirea autovehiculelor;
- AC 200 Compuși organo-fosforici;
- AC 230 Reziduuri de distilare neapoase, halogenate sau nehalogenate, rezultate din operațiuni de recuperare a solvenților organici;
- AC 240 Deșuri rezultate din producția hidrocarburilor alifactice halogenate (precum clorometanii, dicloretanul, clorura de vinil, clorura de viniliden, clorura de alil și epiclorhidrina);
- AC 260 Dejecții lichide de la porci, fecale.

AD. DEȘURI CARE POT CONȚINE COMPUȘI FIE ORGANICI, FIE ANORGANICI

- AD 010 Deșuri de la producerea și prepararea produselor farmaceutice; Deșuri care conțin, sunt alcătuite din sau sunt contaminate cu oricare din următoarele:
  - AD 040 - Cianuri anorganice, cu excepția reziduurilor solide purtătoare de metale prețioase și care conțin urme de cianuri anorganice;
  - AD 050 - Cianuri organice;
- AD 060 Deșuri ulei/apă, amestecuri hidrocarburi/apă, emulsii;
- AD 070 Deșuri din producerea, prepararea și utilizarea cernelurilor, coloranților, pigmentilor, vopselurilor, lacurilor;
- AD 150 Materii organice rezultat pe cale naturală, utilizat ca mediu filtrant (precum filtrele biologice);
- AD 160 Deșuri municipale/menajere.

Această perioadă poate fi prelungită până cel târziu la 31 decembrie 2012, în conformitate cu procedura definită în articolul 18 din Directiva 75/442/CEE a Consiliului din 15 iulie 1975 privind deșeurile <sup>1</sup>, astfel cum a fost modificată prin Directiva 91/156/CEE a Consiliului <sup>2</sup>.

- (c) Prin derogare de la dispozițiile articolului 7 alineatul (4) din Regulamentul (CEE) nr. 259/93, până la 31 decembrie 2009, autoritățile bulgare competente pot formula obiecții cu privire la transporturile către Bulgaria de deșeuri destinate recuperării enumerate în anexa IV la regulamentul și cu privire la transporturile de deșeuri destinate recuperării care nu sunt enumerate în anexele la regulamentul în conformitate cu motivele prevăzute la articolul 4 alineatul (3) din regulamentul.
- (d) Prin derogare de la dispozițiile articolului 7 alineatul (4) din Regulamentul (CEE) nr. 259/93, autoritățile bulgare competente formulează obiecții cu privire la transporturile de deșeuri destinate recuperării enumerate în anexele II, III și IV la regulamentul și cu privire la transporturile de deșeuri destinate recuperării care nu sunt enumerate în aceste anexe și care au ca destinație o instalație exceptată temporar de la aplicarea anumitor dispoziții ale Directivei 96/61/CE a Consiliului din 24 septembrie 1996 privind prevenirea și controlul integrat al poluării <sup>3</sup> sau ale Directivei 2001/80/CE a Parlamentului European și a Consiliului din 23 octombrie 2001 privind limitarea emisiilor în aer de anumiți poluanți provenind de la instalații de ardere mari <sup>4</sup>, pe durata exceptării temporare a instalației de destinație.
- (2) 31994 L 0062: Directiva 94/62/CE a Parlamentului European și a Consiliului din 20 decembrie 1994 privind ambalajele și deșeurile de ambalaje (JO L 365, 31.12.1994, p.10), astfel cum a fost modificată ultima dată prin:
- 32004 L 0012: Directiva 2004/12/CE a Parlamentului European și a Consiliului din 11.2.2004 (JO L 47, 18.2.2004, p.26).
- (a) Prin derogare de la dispozițiile articolului 6 alineatul (1) litera (a) din Directiva 94/62/CE, Bulgaria se obligă să atingă nivelul general de recuperare sau incinerare în instalațiile de incinerare a deșeurilor cu recuperare de energie până la 31 decembrie 2011, în conformitate cu următoarele obiective intermediare:
- 35% din masă la 31 decembrie 2006, 39% în anul 2007, 42% în anul 2008, 46% în anul 2009 și 48% în anul 2010.
- (b) Prin derogare de la dispozițiile articolului 6 alineatul (1) litera (b) din Directiva 94/62/CE, Bulgaria se obligă să atingă nivelul general de recuperare sau incinerare în instalațiile de incinerare a deșeurilor cu recuperare de energie la 31 decembrie 2014, în conformitate cu următoarele obiective intermediare:
- 50% din masă în anul 2011, 53% în anul 2012 și 56% în anul 2013.
- (c) Prin derogare de la dispozițiile articolului 6 alineatul (1) litera (c) din Directiva 94/62/CE, Bulgaria se obligă să atingă obiectivul privind reciclarea plasticului la 31 decembrie 2009, în conformitate cu următoarele obiective intermediare:
- 8% din masă la 31 decembrie 2006, 12% în anul 2007 și 14,5% în anul 2008.
- (d) Prin derogare de la dispozițiile articolului 6 alineatul (1) litera (d) din Directiva 94/62/CE, Bulgaria se obligă să atingă nivelul global de reciclare la 31 decembrie 2014, în conformitate cu următoarele obiective intermediare:
- 34% din masă la 31 decembrie 2006, 38% în anul 2007, 42% în anul 2008, 45% în anul 2009, 47% în anul 2010, 49% în anul 2011, 52% în anul 2012 și 54,9% în anul 2013.

<sup>1</sup> JO L 194, 25.7.1975, p. 39, astfel cum a fost modificată ultima dată prin Regulamentul(CE) nr. 1882/2003 (JO L 284, 31.10.2003, p. 1).

<sup>2</sup> JO L 78, 26.3.1991, p. 32.

<sup>3</sup> JO L 257, 10.10.1996, p. 26..

<sup>4</sup> JO L 309, 27.11.2001, p. 1, astfel cum a fost modificată ultima dată prin Actul de aderare din 2003 (JO L 236, 23.9.2003, p. 33).

(e) Prin derogare de la articolul 6 alineatul (1) litera (e) punctul (i) din Directiva 94/62/CE, Bulgaria se obligă să atingă obiectivul privind reciclarea sticlei la 31 decembrie 2013, în conformitate cu următoarele obiective intermediare:

- 26% din masă la 31 decembrie 2006, 33% în anul 2007, 40% în anul 2008, 46% în anul 2009, 51% în anul 2010, 55% în anul 2011 și 59,6% în anul 2012.

(f) Prin derogare de la articolul 6 alineatul (1) litera (e) punctul (iv) din Directiva 94/62/CE, Bulgaria se obligă să atingă obiectivul privind reciclarea plasticului, luând în considerare exclusiv materialul reciclat sub formă de plastic, la 31 decembrie 2013, în conformitate cu următoarele obiective intermediare:

- 17% din masă în 2009, 19% în anul 2010, 20% în anul 2011 și 22% în anul 2012.

(3) 31999 L 0031: Directiva 1999/31/CE a Consiliului din 26 aprilie 1999 privind depozitele de deșeuri (JO L 182, 16.7.1999, p.1), astfel cum a fost modificată prin:

- 32003 R 1882: Regulamentul (CE) nr. 1882/2003 al Parlamentului European și al Consiliului din 29.9.2003 (JO L 284, 31.10.2003, p. 1).

Prin derogare de la dispozițiile articolului 5 alineatul (3) literele (a) și (b) și ale anexei I punctul 2 a doua liniuță la Directiva 1999/31/CE și fără a aduce atingere dispozițiilor articolului 6 litera (c) punctul (ii) din directivă și ale Directivei 75/442/CEE a Consiliului din 15 iulie 1975 privind deșeurile<sup>1</sup>, cerințele privind deșeurile lichide, corozive și oxidante, precum și prevenirea infiltrării apelor de suprafață în deșeurile depozitate nu se aplică următoarelor 14 instalații existente până la 31 decembrie 2014:

1. „Polimeri” iaz de decantare a nămolurilor, Varna, Devnya;
2. „Solvay Sodi”, „Deven” și „Agropolichim” iaz comun de decantare a nămolurilor și cenușilor, Varna, Devnya în municipiul Varna;
3. C.E.T. „Varna” iaz de decantare a cenușilor, Varna, Beloslav;
4. „Svilozha” iaz de decantare a cenușilor, Veliko Tărnovo, Sviștov;
5. C.E.T. „Zaharni zavodi” iaz de decantare a cenușilor, Veliko Tărnovo, Gorna Oryahovița;
6. „Vidachim v likvidatiia” iaz de decantare a cenușilor, Vidin, Vidin;
7. „Toplofikatiia-Ruse”, C.E.T. „Ruse-Est” iaz de decantare a cenușilor, Ruse, Ruse;
8. C.E.T. „Republika”, „COF-Pernik” și „Kremikovți-Rudodobiv” iaz de decantare a cenușilor, Pernik, Pernik;
9. „Toplofikatiia Pernik” și „Solidus”-Pernik iaz de decantare a cenușilor, Pernik, Pernik;
10. C.E.T. „Bobov dol” iaz de decantare a cenușilor, Kyustendil, Bobov dol;
11. „Brikel” iaz de decantare a cenușilor, Stara Zagora, Galabovo;
12. „Toplofikatiia Sliven” iaz de decantare a cenușilor, Sliven, Sliven;
13. C.E.T. „Marița 3” iaz de decantare a cenușilor, Haskovo, Dimitrovgrad;
14. C.E.T. „Marița 3” iaz de decantare a cenușilor, Haskovo, Dimitrovgrad.

Bulgaria se obligă să asigure reducerea treptată a deșeurilor depozitate în aceste 14 instalații existente neconforme, cu respectarea următoarelor cantități maxime anuale:

- la 31 decembrie 2006: 3 020 000 tone;
- la 31 decembrie 2007: 3 010 000 tone;
- la 31 decembrie 2008: 2 990 000 tone;
- la 31 decembrie 2009: 1 978 000 tone;
- la 31 decembrie 2010: 1 940 000 tone;
- la 31 decembrie 2011: 1 929 000 tone;
- la 31 decembrie 2012: 1 919 000 tone;
- la 31 decembrie 2013: 1 159 000 tone;
- la 31 decembrie 2014: 1 039 000 tone.

<sup>1</sup> JO L 194, 25.7.1975, p. 39, astfel cum a fost modificată prin Directiva 91/156/CEE și astfel cum a fost modificată ultima dată prin Regulamentul (CE) nr. 1882/2003 (JO L 284, 31.10.2003, p. 1).

(4) 32002 L 0096: Directiva 2002/96/CE a Parlamentului European și a Consiliului din 27 ianuarie 2003 privind deșeurile de echipamente electrice și electronice (DEEE) (JO L 37, 13.2.2003, p.24), astfel cum a fost modificată prin:

- 32003 L 0108: Directiva 2003/108/CE a Parlamentului European și a Consiliului din 8.12.2003 (JO L 345, 31.12.2003, p. 106).

Prin derogare de la dispozițiile articolului 5 alineatul (5) și ale articolului 7 alineatul (2) din Directiva 2002/96/CE, Bulgaria se obligă să atingă la 31 decembrie 2008 nivelul mediu de colectare separată de cel puțin patru kilograme pe cap de locuitor pe an de DEEE provenind din gospodării, precum și nivelul de recuperare și nivelul de refolosire și reciclare a componentelor, materialelor și substanțelor.

#### C. CALITATEA APEI

31991 L 0271: Directiva 91/271/CEE a Consiliului din 21 mai 1991 privind tratarea apelor urbane reziduale (JO L 135, 30.5.1991, p. 40), astfel cum a fost modificată ultima dată prin:

- 32003 R 1882: Regulamentul (CE) nr. 1882/2003 al Parlamentului European și al Consiliului din 29.9.2003 (JO L 284, 31.10.2003, p. 1).

Prin derogare de la dispozițiile articolelor 3, 4 și 5 alineatul (2) din Directiva 91/271/EEC, cerințele privind sistemele de colectare și tratare a apelor urbane reziduale nu se aplică în întregime pe teritoriul Bulgariei până la 31 decembrie 2014, în conformitate cu următorul obiectiv intermediar:

- la 31 decembrie 2010, conformarea cu dispozițiile directivei trebuie realizată în aglomerările urbane cu un echivalent-locuitor mai mare de 10 000.

#### D. POLUAREA INDUSTRIALĂ ȘI MANAGEMENTUL RISCULUI

(1) 31996 L 0061: Directiva 96/61/CE a Consiliului din 24 septembrie 1996 privind prevenirea și controlul integrat al poluării (JO L 257, 10.10.1996, p. 26), astfel cum a fost modificată ultima dată prin:

- 32003 R 1882: Regulamentul (CE) nr. 1882/2003 al Parlamentului European și al Consiliului din 29.9.2003 (JO L 284, 31.10.2003, p. 1).

Prin derogare de la dispozițiile articolului 5 alineatul (1) din Directiva 96/61/CE, cerințele de eliberare a autorizațiilor pentru instalațiile existente nu se aplică, pe teritoriul Bulgariei, până la data indicată pentru fiecare instalație în parte, cu condiția respectării obligației de a opera aceste instalații în conformitate cu valorile limită de emisie, parametrii echivalenți sau măsurile tehnice bazate pe cele mai bune tehnici disponibile în conformitate cu articolul 9 alineatele (3) și (4), următoarelor instalații:

Până la 31 decembrie 2008:

- „Iambolen” – Iambol (activitatea 4.1 h);
- „Verila” – Ravno Pole (activitatea 4.1);
- „Lakprom” – Svetovraceane (activitatea 4.1 b);
- „Orgachim” – Ruse (activitatea 4.1 j);
- „Neochim” – Dimitrovgrad (activitatea 4.1 b).

Până la 31 decembrie 2009:

- „Eliseina” gara Eliseina (activitatea 2.5 a).

Până la 31 decembrie 2011:

- C.E.T. „Ruse Est” – Ruse (activitatea 1.1);
- C.E.T. „Varna” – Varna (activitatea 1.1);
- C.E.T. „Bobov dol” – Sofia (activitatea 1.1);
- C.E.T. de la „Lukoil Neftochim” – Burgas (activitatea 1.1);
- „Lukoil Neftochim” – Burgas (activitatea 1.2);
- „Kremikovți” – Sofia (activitatea 2.2);
- „Radomir Metali” – Radomir (activitatea 2.3 b);
- „Solidus” – Pernik (activitatea 2.4);
- „Berg Montana fitingi” – Montana (activitatea 2.4);
- „Energoremont” – Kresna (activitatea 2.4);

- „Chugunoleene” – Ihtiman (activitatea 2.4);
- „Alkomet” – Şumen (activitatea 2.5 b);
- „Start” – Dobrici (activitatea 2.5 b);
- „Alukom” – Plevna (activitatea 2.5 b);
- „Energiya” – Tărgovişte (activitatea 2.5 b);
- „Uspeh” – Lukovit (activitatea 3.5);
- „Keramika” – Burgas (activitatea 3.5);
- „Stroykeramika” – Mezdra (activitatea 3.5);
- „Stradlja keramika” – Stradlja (activitatea 3.5);
- „Balkankeramiks” – Novi Iskar (activitatea 3.5);
- „Samot” – Elin Pelin (activitatea 3.5);
- „Ceramics plant” – Dragoviştiţa (activitatea 3.5);
- „Fayans” – Kaspicean (activitatea 3.5);
- „Solvay Sodi” – Devnia (activitatea 4.2 d);
- „Polimeri” – Devnia (activitatea 4.2 c);
- „Agropolichim” – Devnia (activitatea 4.3);
- „Neochim” – Dimitrovgrad (activitatea 4.3);
- „Agriva” – Plovdiv (activitatea 4.4);
- „Balkanpharma” – Razgrad (activitatea 4.5);
- „Biovet” – Peştera (activitatea 4.5);
- „Catchup-frukt” – Aitos (activitatea 6.4 b);
- „Bulgarikum” – Burgas (activitatea 6.4 c);
- „Serdika 90” – Dobrici (activitatea 6.4 c);
- „Ekarisaj” – Varna (activitatea 6.5);
- „Ekarisaj-Bert” – Burgas (activitatea 6.5).

Autorizații pe deplin coordonate trebuie eliberate pentru aceste instalații înainte de 30 octombrie 2007, cuprinzând calendare individuale obligatorii, în scopul realizării conformării depline. Aceste autorizații trebuie să asigure, până la 30 octombrie 2007, conformarea cu principiile generale care reglementează obligațiile de bază ale operatorilor, prevăzute în articolul 3 din directivă.

(2) 32001 L 0080: Directiva 2001/80/CE a Parlamentului European și a Consiliului din 23 octombrie 2001 privind limitarea emisiilor în aer de anumiți poluanți provenind de la instalații de ardere de mare capacitate (JO L 309, 27.11.2001, p. 1), astfel cum a fost modificată prin:

- 12003 T: Actul privind condițiile de aderare și modificările Tratatelor - aderarea Republicii Cehe, a Republicii Estonia, a Republicii Cipru, a Republicii Letonia, a Republicii Lituania, a Republicii Ungare, a Republicii Malta, a Republicii Polone, a Republicii Slovenia și a Republicii Slovace (JO L 236, 23.9.2003, p. 33).
- (a) Prin derogare de la dispozițiile articolul 4 alineatul (3) și ale părții A din anexele III, IV și VII la Directiva 2001/80/CE, valorile limită ale emisiilor de dioxid de sulf și pulbere nu se aplică pe teritoriul Bulgariei următoarelor instalații până la data indicată pentru fiecare unitate a instalației:
- C.E.T. „Varna”:
    - Unitatea 1, până la 31 decembrie 2009;
    - Unitatea 2, până la 31 decembrie 2010;
    - Unitatea 3, până la 31 decembrie 2011;
    - Unitatea 4, până la 31 decembrie 2012;
    - Unitatea 5, până la 31 decembrie 2013;
    - Unitatea 6, până la 31 decembrie 2014.
  - C.E.T. „Bobov dol”:
    - Unitatea 2, până la 31 decembrie 2011;
    - Unitatea 3, până la 31 decembrie 2014.



- C.E.T. „Ruse-Est”:
  - Unitățile 3 și 4, până la 31 decembrie 2009;
  - Unitățile 1 și 2, până la 31 decembrie 2011.
- C.E.T. de la „Lukoil Neftochim” Burgas:
  - Unitățile 2, 7, 8, 9, 10 și 11, până la 31 decembrie 2011.

Pe durata acestei perioade de tranziție, emisiile de dioxid de sulf și pulberi provenite de la toate instalațiile de ardere aflate sub incidența Directivei 2001/80/CE nu trebuie să depășească următoarele plafoane intermediare:

- în anul 2008: 179 700 tone SO<sub>2</sub> / an; 8 900 tone pulberi / an;
- în anul 2012: 103 000 tone SO<sub>2</sub> / an; 6 000 tone pulberi / an.

- (b) Prin derogare de la dispozițiile articolului 4 alineatul (3) și ale părții A din anexa VI la Directiva 2001/80/CE, valorile limită ale emisiilor de oxizi de azot nu se aplică pe teritoriul Bulgariei, până la 31 decembrie 2011, în ceea ce privește unitățile 2, 7, 8, 9, 10 și 11 ale instalației de ardere C.E.T. de la „Lukoil Neftochim” Burgas.

Pe durata acestei perioade de tranziție, emisiile de oxizi de azot provenite de la toate instalațiile de ardere aflate sub incidența Directivei 2001/80/CE nu trebuie să depășească următoarele plafoane intermediare:

- în anul 2008: 42 900 tone / an;
- în anul 2012: 33 300 tone / an.

- (c) La 1 ianuarie 2011, Bulgaria se obligă să transmită Comisiei un plan actualizat, care să includă un plan de investiții, privind alinierea treptată a instalațiilor care sunt încă neconforme, cuprinzând etape clar definite pentru aplicarea *acquis*-ului. Aceste planuri trebuie să asigure reducerea continuă a emisiilor până la un nivel semnificativ inferior obiectivelor intermediare prevăzute la literele (a) și (b) de mai sus, în special în ceea ce privește emisiile în perioada 2012 - 2014. În cazul în care Comisia, având în vedere în special efectele asupra mediului și necesitatea de a reduce denaturarea concurenței pe piața internă cauzată de măsurile tranzitorii, apreciază că aceste planuri nu sunt suficiente pentru atingerea acestor obiective, informează Bulgaria în acest sens. În următoarele trei luni, Bulgaria se obligă să comunice măsurile luate pentru a atinge aceste obiective. În cazul în care, ulterior, Comisia, consultându-se cu statele membre, consideră că aceste măsuri nu sunt suficiente pentru atingerea obiectivelor, declanșează procedura de sancționare a nerespectării obligațiilor care decurg din calitatea de stat membru în conformitate cu articolul III-360 din Constituție.

#### Apendice la ANEXA VI

#### CAPITOLUL I

Lista unităților de prelucrare a laptelui care nu corespunde normelor UE  
menționate în capitolul 4 secțiunea B litera (a) din anexa VI

| Nr.                          | Nr. vet.   | Denumirea și adresa unității  | Adresa punctelor de lucru vizate                    |
|------------------------------|------------|---|---|
| Regiunea Blagoevgrad – nr. 1 |            |   |   |
| 1                            | BG 0112004 | „Matand” EOOD<br>gr. Pernik<br>ul. „Lenin” 111                          | s. Eleshnitsa                                       |
| Regiunea Burgas – nr. 2      |            |   |   |
| 2                            | BG 0212013 | ET „Marsi-Mincho Bakalov”<br>gr. Burgas<br>j.k. „Vazrajdane” bl. 1      | Burgas<br>j.k. „Pobeda”<br>ul. „Baykal” 9           |
| 3                            | BG 0212027 | DZZD „Mlechen svyat”<br>gr. Burgas<br>j.k. „Izgrev”<br>ul. „Malchika” 3 | s. Debelt<br>ul. „Indje voyvoda” 5<br>obl. Burgaska |

|                          |            |   |  |
|--------------------------|------------|---|--|
| 4                        | BG 0212028 | „Vester” OOD<br>gr. Burgas<br>ul. „Fotinov” 36                            | s. Sigmen                                    |
| 5                        | BG 0212047 | „Complektstroy” EOOD<br>gr. Burgas<br>ul. „Aleksandar Stamboliiski” 17    | s. Veselie                                   |
| Regiunea Vidin – nr. 5   |            |   |  |
| 6                        | BG 0512025 | „El Bi Bulgarikum” EAD<br>gr. Vidin                                       | gr. Vidin<br>Yujna promishlena zona          |
| Regiunea Vrața – nr. 6   |            |   |  |
| 7                        | BG 0612010 | „Hadjiiski i familiya” EOOD<br>s. Gradeshnitsa                            | s. Gradeshnitsa                              |
| 8                        | BG 0612027 | „Mlechen ray 99” EOOD<br>gr. Vratsa<br>j.k. „Dabnika” bl. 48 ap. 3        | gr. Vrața<br>j.k. Bistrets<br>Stopanski dvor |
| 9                        | BG 0612035 | ET „Nivego”<br>s. Chiren  | s. Chiren                                    |
| Regiunea Gabrovo – nr. 7 |            |   |  |
| 10                       | BG 0712001 | „Ben Invest” OOD<br>s. Kostenkovtsi<br>obsht. Gabrovo                     | s. Kostenkovtsi<br>obsht. Gabrovo            |
| 11                       | BG 0712002 | „Shipka 97” AD<br>gr. Gabrovo<br>ul. „V. Levski” 2                        | gr. Gabrovo<br>ul. „V. Levski” 2             |
| 12                       | BG 0712003 | „Elvi” OOD<br>s. Velkovtsi<br>obšt. Gabrovo                               | s. Velkovți<br>obsht. Gabrovo                |
| 13                       | BG 0712008 | „Milkieks” OOD<br>gr. Sevlievo<br>j.k. „d-r Atanas Moskov”                | gr. Sevlievo<br>j.k. „Atanas Moskov”         |
| Regiunea Dobrici – nr. 8 |            |   |  |
| 14                       | BG 0812002 | „AVITA” OOD<br>gr. Sofia<br>ul. „20-ti April” 6                           | s. Tsarichino                                |
| 15                       | BG 0812008 | „Roles 2000” OOD<br>gr. Varna<br>ul. „Tsar Ivan Shishman” 13              | s. Kardam                                    |
| 16                       | BG 0812019 | „Filipopolis” OOD<br>gr. Plovdiv<br>ul. „Hristo Danov” 2                  | s. Jeglartsi                                 |
| 17                       | BG 0812029 | „AKURAT – MLECHNA<br>PROMISHLENOST” OOD<br>gr. Sofia<br>ul. „Baba Vida 2” | gr. Dobrich<br>j.k. „Riltsi”                 |
| 18                       | BG 0812030 | „FAMA” AD<br>gr. Varna<br>ul. „Evlogi Georgiev” 23                        | gr. Dobrich<br>bul. „Dobrudja” 2             |

| Regiunea Cargeali – nr. 9    |            |                                  |                                  |
|------------------------------|------------|----------------------------------|----------------------------------|
| 19                           | BG 0912004 | ET „Rado”<br>s. Byal izvor       | s. Byal izvor<br>obșt. Ardino    |
| Regiunea Kiustendil – nr. 10 |            |                                  |                                  |
| 20                           | BG 1012012 | „Galkom” OOD<br>gr. Dupnitsa     | gr. Dupnitsa<br>ul. „Venelin” 57 |
| 21                           | BG 1012008 | ET „Nikolay Kolev”<br>s. Konyavo | s. Konyavo                       |

| Regiunea Loveci – nr. 11   |            |  |                                       |
|----------------------------|------------|--|---------------------------------------|
| 22                         | BG 1112001 | „Prima Lakta” Ltd.<br>gr. Lovech<br>ul. „Troyansko shose” 1      | gr. Lovech<br>ul. „Troyansko shose”   |
| 23                         | BG 1112004 | „Mlekoprodukt” OOD<br>gr. Lovech                                 | s. Goran                              |
| 24                         | BG 1112008 | „Plod” AD<br>gr. Apriltsi  | gr. Apriltsi                          |
| 25                         | BG 1112012 | „Stilos” OOD<br>gr. Dupnitsa<br>ul. „Batenberg” 64               | s. Lesidren                           |
| Regiunea Pazargik – nr. 13 |            |  |                                       |
| 26                         | BG 1312011 | „Eko-F” EAD<br>gr. Sofia<br>ul. „Stara planina” 34               | s. Karabunar                          |
| 27                         | BG 1312015 | „Mevgal Bulgaria” EOOD<br>gr. Velingrad                          | gr. Velingrad<br>j.k. „Industrialen”  |
| 28                         | BG 1312022 | ET „Palmita-Vesela Popova”<br>gr. Plovdiv<br>ul. „Koprivkite” 23 | gr. Strelcha<br>ul. „Osvobojdenie” 17 |

| Regiunea Plevna – nr. 15  |            |  |   |
|---------------------------|------------|--|---|
| 29                        | BG 1512003 | „Mandra 1” EOOD<br>gr. Obnova                | s. Tranchovitsa                         |
| 30                        | BG 1512006 | „Mandra” OOD<br>gr. Obnova                   | s. Obnova                               |
| 31                        | BG 1512008 | ET „Viola”<br>gr. Koynare                    | gr. Koynare<br>ul. „Hristo Botev” 16    |
| 32                        | BG 1512010 | ET „Militsa Lazarova - 90”<br>gr. Slavyanovo | gr. Slavyanovo<br>ul. „Asen Zlatarev” 2 |
| Regiunea Plovdiv – nr. 16 |            |  |   |
| 33                        | BG 1612009 | ET „D.Madjarov”<br>gr. Plovdiv               | gr. Stamboliiski-mandra                 |
| 34                        | BG 1612013 | ET „Polidey - EI”<br>gr. Karlovo             | s. Domlyan                              |
| 35                        | BG 1612017 | „Snep” OOD<br>gr. Rakovski                   | gr. Rakovski<br>ul. „F.Stanislovov” 57  |
| 36                        | BG 1612020 | ET „Bor -Chvor”<br>s. Dalbok izvor           | s. Dalbok izvor                         |

|                            |            |  |  |
|----------------------------|------------|--|--|
| 37                         | BG 1612023 | „Vanela” OOD<br>gr. Plovdiv<br>bul. „Bulgaria” 170               | s. Tsarimir                            |
| 38                         | BG 1612024 | SD „Kostovi - EMK”<br>gr. Saedinenie                             | gr. Saedinenie                         |
| 39                         | BG 1612039 | „Topolovo-Agrokomers” OOD<br>gr. Sofia<br>z.k. Dianabad, bl.20   | s. Topolovo<br>Stopanski dvor          |
| 40                         | BG 1612040 | „Mlechni produkti” OOD<br>gr. Plovdiv                            | s. Manole                              |
| Regiunea Rajgrad – nr. 17  |            |  |  |
| 41                         | BG 1712002 | ET „Rosver”<br>gr. Tsar Kaloyan<br>ul. „Ivan Vazov” 4            | gr. Tsar Kaloyan<br>ul. „Sofia” 41     |
| 42                         | BG 1712010 | „Bulagrotreyd” OOD<br>gr. Ruse<br>ul. „Elin Pelin” 15A           | s. Juper                               |
| 43                         | BG 1712020 | ET „Prelest-Sevim Ahmed”<br>s. Podayva<br>ul. „Struma” 12        | s. Lavino<br>Stopanski dvor            |
| 44                         | BG 1712042 | ET „Madar”<br>s. Madrevo<br>ul. „Han Kubrat” 65                  | s. Terter<br>Stopanski dvor            |
| Regiunea Ruse – nr. 18     |            |  |  |
| 45                         | BG 1812002 | „Laktis-Byala” AD<br>gr. Byala                                   | gr. Byala<br>ul. „Stefan Stambolov” 75 |
| 46                         | BG 1812005 | ET „DAV”<br>gr. Ruse<br>ul. „6-ti Septemvri” 43                  | gr. Vetovo                             |
| 47                         | BG 1812022 | ZKPU „Tetovo”<br>s. Tetovo                                       | s. Tetovo<br>ul. „Tsar Osvoboditel” 5  |
| 48                         | BG 1812011 | ET „Georgi Bojinov-Gogo”<br>s. Nikolovo                          | s. Nikolovo                            |
| Regiunea Silistra – nr. 19 |            |  |  |
| 49                         | BG 1912004 | ET „Merone-Hristo Kunev”<br>gr. Silistra<br>bul. „Makedonia” 150 | gr. Alfatar                            |
| 50                         | BG 1912013 | „JOSI” OOD<br>gr. Sofia<br>ul. „Hadji Dimitar” 142 vh.A          | s. Chernolik                           |
| 51                         | BG 1912024 | „Buldeks” OOD<br>gr. Silistra<br>ul. „D.Donchev” 6               | s. Belitsa                             |
| Regiunea Sliven – nr. 20   |            |  |  |
| 52                         | BG 2012007 | „Delta lakt” OOD<br>gr. Stara Zagora<br>ul. „Tsar Kaloyan” 20    | s. Stoil Voyvoda                       |

|                           |            |   |                                       |
|---------------------------|------------|---|---------------------------------------|
| 53                        | BG 2012020 | „Yotovi” OOD<br>gr. Sliven<br>j.k. Rechitsa<br>ul. „Kosharite” 12 | gr. Sliven<br>j.k. Rechitsa           |
| 54                        | BG 2012022 | „Bratya Zafirovi” OOD<br>gr. Sliven<br>ul. „Treti mart” 7         | gr. Sliven<br>Industrialna zona Zapad |
| 55                        | BG 2012030 | „Agroprodukt” OOD<br>gr. Sliven<br>ul. „Oreshak” 24               | s. Dragodanovo                        |
| 56                        | BG 2012036 | „Minchevi” OOD<br>s. Korten<br>obl. Sliven                        | s. Korten<br>obl. Sliven              |
| Regiunea Smolian – nr. 21 |            |   |                                       |
| 57                        | BG 2112001 | „Belev” EOOD<br>gr. Smolyan                                       | gr. Smolyan<br>ul. „Trakiya” 15       |
| 58                        | BG 2112021 | „Rossi” EOOD<br>gr. Dospat  | gr. Dospat                            |
| 59                        | BG 2112018 | ET „Rosen Atanasov-Komers”<br>s. Kutela                           | s. Kutela                             |
| 60                        | BG 2112023 | ET „Iliyan Isakov”<br>s. Trigrad                                  | s. Trigrad<br>obsht. Devin            |

|   |            |   |   |
|---|------------|---|---|
| Regiunea municipalității Sofia – nr. 22 |            |   |   |
| 61                                      | BG 2212001 | „Danon – Serdika” AD<br>gr. Sofia<br>ul. „Ohridsko ezero” 3 | ul. „Ohridsko ezero” 3                              |
| 62                                      | BG 2212002 | „Formalat” EOOD<br>s. G.Lozen<br>ul. „Saedinenie” 132       | s. G. Lozen<br>ul. „Saedinenie” 132                 |
| 63                                      | BG 2212009 | „Serdika-94” OOD<br>j.k. Jeleznitsa                         | j.k. Jeleznitsa                                     |
| 64                                      | BG 2212022 | „Megle - MJ” OOD<br>ul. „Probuda” 14                        | ul. „Probuda” 12-14                                 |
| 65                                      | BG 2212023 | „EL BI BULGARIKUM” EAD<br>gr. Sofia<br>ul. „Saborna” 9      | ul. „Malashevka” 12A                                |
| Regiunea districtului Sofia – nr. 23    |            |   |   |
| 66                                      | BG 2312013 | ET „Dobrev”<br>s. Dragushinovo                              | s. Dragushinovo                                     |
| 67                                      | BG 2312016 | AD „Bovis”<br>s. Trudovets                                  | s. Trudovets  |
| 68                                      | BG 2312026 | „Dyado Liben” OOD<br>gr. Sofia<br>ul. „Hubcha” 2            | gr. Koprivshitsa<br>bul. „H.Nencho Palaveev”<br>137 |
| 69                                      | BG 2312033 | „Balkan Spetsial” OOD<br>gr. Sofia                          | s. Gorna Malina                                     |

|                                |            |   |                                      |
|--------------------------------|------------|---|--------------------------------------|
| 70                             | BG 2312002 | ET „Danim”<br>gr. Elin Pelin                                  | gr. Elin Pelin<br>bul. „Vitosha” 18A |
| Regiunea Stara Zagora – nr. 24 |            |   |                                      |
| 71                             | BG 2412019 | „Dekada” OOD<br>gr. Stara Zagora<br>bul. „Ruski” 41 et.3 ap.9 | s. Elhovo                            |
| 72                             | BG 2412023 | Agricultural Institute<br>gr. Stara Zagora                    | gr. Stara Zagora                     |
| 73                             | BG 2412033 | „Gospodinovi” OOD<br>gr. Stara Zagora<br>pl. „Beroe” 1 ap.21  | s. Julievo                           |

|                              |            |  |  |
|------------------------------|------------|--|--|
| Regiunea Tărgoviște – nr. 25 |            |  |  |
| 74                           | BG 2512004 | „PIP Trade” OOD<br>gr. Sofia<br>ul. „Baba Vida” 2              | s. Davidovo                              |
| 75                           | BG 2512006 | „Hadad” OOD<br>s. Makariopolsko                                | s. Makariopolsko                         |
| 76                           | BG 2512016 | „Milktrejd-BG” OOD<br>gr. Sofia<br>obšt. „Studentska” 58-A-115 | s. Saedinenie<br>obl. Targovishte        |
| 77                           | BG 2512017 | „YU E S - Komers” OOD<br>gr. Opaka                             | s. Golyamo Gradishte<br>ul. „Rakovski” 2 |
| Regiunea Iambol – nr. 28     |            |  |  |
| 78                           | BG 2812002 | „Arachievi” OOD<br>gr. Elhovo<br>ul. „Bakalov” 19              | s. Kirilovo                              |
| 79                           | BG 2812003 | „Balgarski jogurt” OOD<br>s. Ravda<br>ul. „Struma” 8           | s. Veselinovo<br>Kompleks „Ekaterina”    |
| 80                           | BG 2812025 | „Sakarela” OOD<br>gr. Yambol<br>ul. „Hr. Botev” 24-B-15        | gr. Yambol<br>ul. „Preslav” 269          |

## CAPITOLUL II

Lista unităților de prelucrare în paralel a laptelui care corespunde și a celui care nu corespunde normelor UE

Menționat în capitolul 4, secțiunea B, literele (a) și (c) din anexa VI

| Nr.                             | Nr. vet.   | Denumirea și adresa unității        | Adresa punctelor de lucru vizate                 |
|---------------------------------|------------|-------------------------------------|--|
| Regiunea Veliko Tărnovo – nr. 4 |            |                                     |  |
| 1                               | BG 0412002 | „Sofbiolayf-BG” OOD<br>gr. Svishtov | gr. Svishtov<br>ul. „33-ti svishtovski polk.” 67 |
| 2                               | BG 0412009 | „Milki-luks” OOD<br>gr. Plovdiv     | s. Byala Cherkva                                 |

|                          |            |   |  |
|--------------------------|------------|---|--|
| 3                        | BG 0412010 | „Bi Si Si Handel” OOD<br>gr. Elena                                | gr. Elena<br>ul. „Treti mart” 19             |
| Regiunea Vrața – nr. 6   |            |   |  |
| 4                        | BG 0612012 | ET „Zorov -97”<br>gr. Vratsa<br>j.k. Kulata<br>ul. „Palkovitsa” 7 | Vrachanski balkan, mestnost<br>„Parshevitsa” |
| Regiunea Dobrici – nr. 8 |            |   |  |
| 5                        | BG 0812009 | „Serdika - 90” AD<br>gr. Dobrich                                  | gr. Dobrich<br>ul. „25 septemvri” 100        |

|                           |            |  |  |
|---------------------------|------------|--|--|
| Regiunea Loveci – nr. 11  |            |  |  |
| 6                         | BG 1112006 | „Kondov Ekoproduktsiya” OOD<br>gr. Sofia | s. Staro selo                                      |
| Regiunea Plovdiv – nr. 16 |            |  |  |
| 7                         | BG 1612001 | „OMK”<br>gr. Sofia                       | gr. Plovdiv<br>bul. „Dunav” 3                      |
| 8                         | BG 1612002 | „Shipka 99” OOD<br>gr. Parvomay          | gr. Parvomay                                       |
| 9                         | BG 1612037 | „Filipopolis-RK” OOD<br>gr. Plovdiv      | gr. Plovdiv<br>j.k. „Proslav”<br>ul. „Prosveta” 2A |
| 10                        | BG 1612041 | „Elit-95” EOOD<br>s. Dalbok izvor        | s. Dalbok izvor                                    |

|                          |            |   |  |
|--------------------------|------------|---|--|
| Regiunea Ruse – nr. 18   |            |   |  |
| 11                       | BG 1812003 | „Sirma Prista” AD<br>gr. Ruse                                   | gr. Ruse<br>bul. „3-ti mart” 1                   |
| Regiunea Sliven – nr. 20 |            |   |  |
| 12                       | BG 2012006 | „Mlechen pat” AD<br>gr. Sofia<br>ul. „Vasil Levski” 109         | gr. Nova Zagora<br>j.k. Industrialen             |
| 13                       | BG 2012009 | „Vangard” OOD<br>gr. Sliven<br>ul. „Al. Stamboliiski” 1         | s. Jelyo voyvoda<br>obl. Sliven                  |
| 14                       | BG 2012019 | „Hemus milk komers” OOD<br>gr. Sliven<br>ul. „Neofit Rilski” 3a | gr. Sliven<br>Industrialna zona Zapad<br>j.k. 10 |

|                                |            |  |   |
|--------------------------------|------------|--|---|
| 15                             | BG 2012042 | „Tirbul” EAD<br>gr. Sliven   | „Tirbul” EAD<br>gr. Sliven                |
| Regiunea Stara Zagora – nr. 24 |            |  |   |
| 16                             | BG 2412005 | „Markeli” AD<br>gr. Stara Zagora<br>ul. „Sv.Kn.Boris” 67 et.3 ap.6 | gr. Kazanlak<br>j.k. Industrialen         |
| Regiunea Tărgoviște – nr. 25   |            |  |   |
| 17                             | BG 2512001 | „Mladost -2002” OOD<br>gr. Targovishte                             | gr. Targovishte<br>bul. „29-ti yanuari” 7 |
| 18                             | BG 2512020 | „Mizia-Milk” OOD<br>gr. Targovishte<br>ul. „Rodopi” 5              | gr. Targovishte<br>Industrialna zona      |
| Regiunea Hascovo – nr. 26      |            |  |   |
| 19                             | BG 2612047 | „Balgarsko sirene” OOD<br>gr. Harmanli<br>ul. „Gotse Delchev” 1    | gr. Haskovo<br>bul. „Saedinie” 94         |
| Regiunea Iambol – nr. 28       |            |  |   |
| 20                             | BG 2812022 | „Karil i Tanya” OOD<br>gr. Yambol                                  | gr. Yambol<br>ul. „Graf Ignatiev” 189     |



**NEGOCIERILE PENTRU ADERAREA  
BULGARIEI ȘI A ROMÂNIEI  
LA UNIUNEA EUROPEANĂ**

**Bruxelles, 31 martie 2005**

**AA 10/2/05  
REV 2**

**TRATATUL DE ADERARE: PROTOCOL, ANEXA VII**

**PROIECTE DE ACTE LEGISLATIVE ȘI DE ALTE INSTRUMENTE**

Delegațiile sunt invitate să găsească alăturat proiectul Tratatului pentru aderarea Bulgariei și României la Uniunea Europeană: **PROTOCOL, ANEXA VII.**

*Documente sursă:*

|                          |                            |
|--------------------------|----------------------------|
| <i>MD 67/8/04 REV 8</i>  | <i>(AC 67/1/05 REV 1)</i>  |
| <i>MD 105/3/04 REV 3</i> | <i>(AC 105/1/04 REV 1)</i> |
| <i>MD 99/5/04 REV 5</i>  | <i>(AC 99/1/04 REV 1)</i>  |
| <i>MD 167/5/04 REV 5</i> | <i>(AC 167/1/05 REV 1)</i> |
| <i>MD 200/5/05 REV 5</i> | <i>(AC 200/1/05 REV 1)</i> |
| <i>MD 92/4/04 REV 4</i>  | <i>(AC 92/2/04 REV 2)</i>  |
| <i>MD 52/9/04 REV 9</i>  | <i>(AC 52/2/04 REV 2)</i>  |
| <i>MD 22/8/04 REV 8</i>  | <i>(AC 22/2/04 REV 2)</i>  |
| <i>MD 13/2/04 REV 2</i>  | <i>(AC 13/1/04 REV 1)</i>  |
| <i>MD 158/5/04 REV 5</i> | <i>(AC 158/1/05 REV 1)</i> |
| <i>MD 107/3/04 REV 3</i> | <i>(AC 107/1/04 REV 1)</i> |
| <i>MD 185/7/05 REV 7</i> | <i>(AC 185/1/05 REV 1)</i> |
| <i>MD 205/4/05 REV 4</i> | <i>(AC 205/1/05 REV 1)</i> |
| <i>MD 59/7/04 REV 7</i>  | <i>(AC 59/2/04 REV 2)</i>  |

**ANEXA VII**

Lista menționată la articolul 20 din protocol:  
măsurile tranzitorii, România

**1. LIBERA CIRCULAȚIE A PERSOANELOR**

Tratatul de instituire a unei Constituții pentru Europa

31968 R 1612: Regulamentul (CEE) nr. 1612/68 al Consiliului din 15 octombrie 1968 privind libera circulație a lucrătorilor în cadrul Comunității (JO L 257, 19.10.1968, p. 2), modificat ultima dată prin:

– 32004 L 0038: Directiva 2004/38/CE a Parlamentului European și a Consiliului din 29.4.2004 (JO L 158, 30.4.2004, p. 77);

31996 L 0071: Directiva 96/71/CE a Parlamentului European și a Consiliului din 16 decembrie 1996 privind detașarea lucrătorilor în cadrul prestării de servicii (JO L 18, 21.1.1997, p. 1);

32004 L 0038: Directiva 2004/38/CE a Parlamentului European și a Consiliului din 29 aprilie 2004 privind dreptul la liberă circulație și ședere pe teritoriul statelor membre pentru cetățenii Uniunii și al membrilor familiilor acestora de modificare a Regulamentului (CEE) nr. 1612/68 și de abrogare a Directivelor 64/221/CEE, 68/360/CEE, 72/194/CEE, 73/148/CEE, 75/34/CEE, 75/35/CEE,

90/364/CEE, 90/365/CEE și 93/96/CEE (JO L 158, 30.4.2004, p. 77).

(1) Articolul III-133 și articolul III-144 primul paragraf, din Constituție se aplică pe deplin numai cu privire la libera circulație a lucrătorilor și la libera circulație a capitalurilor care presupune circulația temporară a lucrătorilor, astfel cum este definită în articolul 1 din Directiva 96/71/CE între România, pe de o parte, și fiecare dintre actualele state membre, pe de altă parte, pentru care se aplică dispozițiile tranzitorii stabilite la alineatele (2) - (14).

(2) Prin derogare de la articolele 1 - 6 din Regulamentul (CEE) nr. 1612/68 și până la sfârșitul unei perioade de doi ani după data aderării, actualele state membre vor aplica măsuri de drept intern, sau măsuri rezultate din acorduri bilaterale, care reglementează accesul resortisanților români pe piața forței de muncă din fiecare din aceste state. Actualele state membre pot continua să aplice aceste măsuri până la expirarea unei perioade de cinci ani după data aderării.

Resortisanții români care muncesc legal într-un actual stat membru la data aderării și care sunt admiși pe piața forței de muncă pentru o perioadă neîntreruptă de cel puțin 12 luni vor putea beneficia de acces pe piața forței de muncă din acest stat membru, dar nu și pe piața forței de muncă din celelalte state membre care aplică măsuri de drept intern.

Resortisanții români admiși după aderare pe piața forței de muncă dintr-un actual stat membru pentru o perioadă neîntreruptă de cel puțin 12 luni beneficiază de aceleași drepturi.

Resortisanții români menționați la paragrafele al doilea și al treilea de mai sus încetează să beneficieze de drepturile cuprinse în aceste paragrafe în cazul în care părăsesc voluntar piața forței de muncă din actualul stat membru în cauză.

Resortisanții români care muncesc legal într-un actual stat membru la data aderării sau în perioada în care se aplică măsurile de drept intern și care sunt admiși pe piața forței de muncă din acest stat membru pentru o perioadă de mai puțin de 12 luni nu beneficiază de aceste drepturi.

(3) Înainte de sfârșitul perioadei de doi ani după data aderării, Consiliul reexaminează aplicarea dispozițiilor tranzitorii stabilite la alineatul (2), pe baza unui raport al Comisiei.

La încheierea acestei reexaminări, dar nu mai târziu de sfârșitul perioadei de doi ani după data aderării, actualele state membre notifică Comisia în cazul în care continuă să aplice măsurile de drept intern sau măsuri rezultate din acorduri bilaterale, ori în care aplică în viitor articolele 1 - 6 din Regulamentul (CEE) nr. 1612/68. În lipsa acestei notificări, se aplică articolele 1 - 6 din Regulamentul (CEE) nr. 1612/68.

(4) La solicitarea României, se poate efectua o nouă reexaminare. În acest caz, se aplică procedura menționată la alineatul (3) și care trebuie încheiată în termen de șase luni de la primirea solicitării din partea României.

(5) La sfârșitul perioadei de cinci ani menționată la alineatul (2), un stat membru care menține măsuri de drept intern sau măsuri care rezultă din acorduri bilaterale poate continua, în cazul în care pe piața forței de muncă din respectivul stat membru se produc sau există riscul să se producă perturbări grave, precum și după ce notifică Comisia, să aplice aceste măsuri până la sfârșitul unei perioade de șapte ani de la data aderării. În lipsa unei astfel de notificări, se aplică articolele 1 - 6 din Regulamentul (CEE) nr. 1612/68.

(6) Pe parcursul perioadei de șapte ani de la data aderării, acele state membre în care, în temeiul alineatului (3), (4) sau (5), se aplică articolele 1 - 6 din Regulamentul (CEE) nr. 1612/68 cu privire la resortisanții români și care, în această perioadă, eliberează permise de muncă resortisanților României în scopul monitorizării, vor face acest lucru în mod automat.

(7) Statele membre în care, în temeiul alineatelor (3), (4) sau (5), se aplică articolele 1 - 6 din Regulamentul (CEE) nr. 1612/68 cu privire la resortisanții români, pot recurge la procedurile stabilite de paragrafele următoare până la sfârșitul perioadei de șapte ani de la data aderării. În cazul în care într-un stat membru menționat la primul paragraf se produc sau se prevede producerea unor perturbări pe piața forței de muncă care ar putea amenința grav nivelul de trai sau nivelul de ocupare a forței de muncă într-o anumită regiune sau în cadrul unei profesii, respectivul stat membru informează Comisia și celelalte state membre cu privire la aceasta și furnizează

acestora toate detaliile pertinente. Pe baza acestor informații, statul membru poate solicita Comisiei să declare suspendarea, totală sau parțială, a aplicării articolelor 1 - 6 din Regulamentul (CEE) nr. 1612/68, în vederea normalizării situației în regiunea sau în cadrul profesiei respective. Comisia decide cu privire la domeniul de aplicare și durata suspendării în termen de cel mult două săptămâni de la primirea acestei solicitări și notifică decizia sa Consiliului. În termen de două săptămâni de la adoptarea deciziei Comisiei, orice stat membru poate solicita Consiliului anularea sau modificarea deciziei. În termen de două săptămâni, Consiliul hotărăște cu majoritate calificată în privința acestei solicitări.

Un stat membru menționat la primul paragraf poate, în cazuri urgente și excepționale, să suspende aplicarea articolelor 1 - 6 din Regulamentul (CEE) nr. 1612/68, adresând ulterior Comisiei o notificare motivată.

(8) Pe durata suspendării aplicării articolelor 1 - 6 din Regulamentul (CEE) nr. 1612/68 în temeiul alineatelor (2) - (5) și (7) de mai sus, în ceea ce privește dreptul membrilor familiilor lucrătorilor de a accede la un loc de muncă, se aplică articolul 23 din Directiva 2004/38/CE în România cu privire la resortisanții actualelor state membre și în actualele state membre cu privire la resortisanții români, în următoarele condiții:

- soțul unui lucrător și descendenții acestora care nu depășesc vârsta de 21 de ani sau care se află în întreținerea acestora, care locuiesc legal împreună cu lucrătorul pe teritoriul unui stat membru la data aderării, beneficiază, după aderare, de acces imediat pe piața forței de muncă din acel stat membru. Această dispoziție nu se aplică membrilor familiei unui lucrător care a fost admis legal pe piața forței de muncă din acel stat membru pentru o perioadă de mai puțin de 12 luni;
- soțul unui lucrător și descendenții acestora care nu depășesc vârsta de 21 de ani sau care se află în întreținerea acestora, care locuiesc legal împreună cu lucrătorul pe teritoriul unui stat membru la o dată ulterioară aderării, dar în cursul perioadei de aplicare a dispozițiilor tranzitorii stabilite mai sus, beneficiază de acces pe piața forței de muncă din respectivul stat membru în cazul în care au locuit în acel stat membru cel puțin optsprezece luni sau din al treilea an după data aderării, oricare din aceste date intervine prima în ordine cronologică.

Aceste dispoziții nu aduc atingere măsurilor mai favorabile, indiferent dacă acestea sunt de drept intern sau rezultă din acorduri bilaterale.

(9) În măsura în care anumite dispoziții din Directiva 2004/38/CE care preiau dispozițiile din Directiva 68/360/CEE<sup>1</sup> nu pot fi dissociate de cele din Regulamentul (CEE) nr. 1612/68 a căror aplicare este amânată în temeiul alineatelor (2) - (5), (7) și (8), România și actualele state membre pot deroga de la aceste dispoziții în măsura necesară pentru a aplica alineatele (2) - (5), (7) și (8).

(10). În toate cazurile în care actualele state membre aplică măsuri de drept intern sau cele rezultate din acorduri bilaterale, în temeiul dispozițiilor tranzitorii stabilite mai sus, România poate menține în vigoare măsuri echivalente în ceea ce privește resortisanții statului sau statelor membre în cauză.

(11) În cazul în care aplicarea articolelor 1 - 6 din Regulamentul (CEE) nr. 1612/68 este suspendată de către oricare din actualele state membre, România poate recurge la procedurile stabilite la alineatul (7) în ceea ce privește Bulgaria. În această perioadă, permisele de muncă eliberate de România resortisanților Bulgariei în scopul monitorizării se eliberează automat.

(12) Orice actual stat membru care aplică măsuri de drept intern în conformitate cu alineatele (2) - (5) și (7) - (9), poate introduce, în aplicarea dreptului său intern, o libertate de circulație mai mare decât cea existentă la data aderării, inclusiv accesul deplin pe piața forței de muncă. Începând cu al treilea an după data aderării, orice actual stat membru care aplică măsuri de drept intern poate

<sup>1</sup> Directiva 68/360/CEE a Consiliului din 15 octombrie 1968 privind eliminarea restricțiilor de a circula și locui în cadrul Comunității pentru lucrătorii statelor membre și familiile acestora (JO L 257, 19.10.1968, p. 13), directivă astfel cum a fost modificată ultima dată prin Actul de aderare din 2003 (JO L 236, 23.9.2003, p. 33) și abrogată cu efect din 30 aprilie 2006 prin Directiva 2004/38/CE a Parlamentului European și a Consiliului (JO L 158, 30.4.2004, p. 77).

decide în orice moment să aplice în locul acestor măsuri articolele 1 - 6 din

Regulamentul (CEE) nr. 1612/68. Comisia este informată cu privire la orice asemenea decizie.

(13) Pentru a face față perturbărilor grave sau riscului producerii unor asemenea perturbări în anumite sectoare sensibile de servicii de pe piața forței de muncă din aceste state, care ar putea apărea în anumite regiuni ca urmare a prestării transnaționale de servicii, astfel cum este definită în articolul 1 din Directiva 96/71/CE, și în măsura în care acestea aplică liberei circulații a lucrătorilor români, în temeiul dispozițiilor tranzitorii stabilite mai sus, măsuri de drept intern sau cele care rezultă din acorduri bilaterale, Germania și Austria pot deroga, după notificarea Comisiei, de la articolul III-144 primul paragraf din Constituție în vederea limitării, în contextul prestării de servicii de către societățile stabilite în România, circulației temporare a lucrătorilor al căror drept de a munci în Germania și Austria face obiectul măsurilor de drept intern.

Lista sectoarelor de servicii care pot face obiectul acestei derogări este următoarea:

– în Germania:

| Sectorul                              | codul NACE* , cu excepția unor dispoziții contrare               |
|---------------------------------------|--|
| construcțiile, inclusiv ramuri conexe | 45.1 - 4;<br>activități enumerate în anexa la Directiva 96/71/CE |
| activități de curățare a clădirilor   | 74.70 activități de curățare a clădirilor                        |
| alte servicii                         | 74.87 numai activitățile designerilor de decorațiuni interioare  |

– în Austria:

| Sectorul                                    | codul NACE* , cu excepția unor dispoziții contrare               |
|---|--|
| servicii de horticultură                    | 01.41  |
| tăierea, fasonarea și finisarea pietrei     | 26.7   |
| construcții metalice și părți componente    | 28.11  |
| construcții, inclusiv ramuri conexe         | 45.1 - 4;<br>activități enumerate în anexa la Directiva 96/71/CE |
| activități în domeniul securității          | 74.60  |
| activități de curățare a clădirilor         | 74.70  |
| asistență medicală la domiciliu             | 85.14  |
| activități de asistență socială fără cazare | 85.32  |

În măsura în care Germania sau Austria derogă de la articolul III-144 primul paragraf din Constituție în conformitate cu paragrafele anterioare, România poate adopta măsuri echivalente, după notificarea Comisiei.

Aplicarea prezentului alineat nu poate avea ca efect crearea unor condiții pentru circulația temporară a lucrătorilor în contextul prestării transnaționale de servicii între Germania sau Austria și România mai restrictive decât cele existente la data semnării Tratatului de aderare.

\* NACE: a se vedea 31990 R 3037: Regulamentul (CEE) nr. 3037/90 al Consiliului din 9 octombrie 1990 privind clasificarea statistică a activităților economice în Comunitatea Europeană (JO L 293, 24.10.1990, p. 1), regulament astfel cum a fost modificat ultima dată prin 32003 R 1882: Regulamentul (CE) nr. 1882/2003 al Parlamentului European și al Consiliului din 29.9.2003, (JO L 284, 31.10.2003, p. 1).

(14) Aplicarea alineatelor (2) - (5) și (7) - (12) nu poate avea ca efect crearea unor condiții pentru accesul resortisanților români pe piața forței de muncă din actualele state membre mai restrictive decât cele existente la data semnării Tratatului de aderare.

Fără a aduce atingere aplicării dispozițiilor stabilite la alineatele (1) - (13), în cursul oricărei perioade în care aplică măsuri de drept intern sau cele care rezultă din acorduri bilaterale, actualele state membre sunt obligate să acorde un tratament preferențial, în ceea ce privește accesul la piața forței de muncă, lucrătorilor care sunt resortisanți ai statelor membre în comparație cu lucrătorii care sunt resortisanți ai unor țări terțe.

Lucrătorii migranți români și familiile acestora, care locuiesc și muncesc legal într-un alt stat membru sau lucrătorii migranți care provin din celelalte state membre și familiile acestora care locuiesc și muncesc legal în România nu pot fi tratați în condiții mai restrictive decât cei provenind din țări terțe, care locuiesc și muncesc în acest stat membru sau în România. În afară de aceasta, în aplicarea principiului preferinței comunitare, lucrătorii migranți provenind din țări terțe care locuiesc și muncesc în România nu pot beneficia de tratament mai favorabil decât resortisanții României.

## 2. LIBERA CIRCULAȚIE A SERVICIILOR

31997 L 0009: Directiva 97/9/CE a Parlamentului European și a Consiliului din 3 martie 1997 privind sistemele de compensare pentru investitori (JO L 84, 26.3.1997, p. 22).

Prin derogare de la articolul 4 alineatul (1) din Directiva 97/9/CE, cuantumul minim al compensării nu se aplică în România până la 31 decembrie 2011. România asigură că sistemul său de compensare pentru investitori prevede o despăgubire în valoare de minim 4 500 EUR de la 1 ianuarie 2007 și până la 31 decembrie 2007, de minim 7 000 EUR de la 1 ianuarie 2008 și până la 31 decembrie 2008, de minim 9 000 EUR de la 1 ianuarie 2009 și până la 31 decembrie 2009, de minim 11 000 EUR de la 1 ianuarie 2010 și până la 31 decembrie 2010 și de minim 15 000 EUR de la 1 ianuarie 2011 și până la 31 decembrie 2011.

În cursul perioadei de tranziție, celelalte state membre își mențin dreptul de a nu permite funcționarea unei sucursale a unei societăți românești de investiții, stabilită pe teritoriul acestora, în cazul în care și atât timp cât respectiva sucursală nu este înscrisă într-unul din sistemele de compensare pentru investitori recunoscute oficial pe teritoriul statului membru în cauză, în vederea acoperirii diferenței dintre cuantumul românesc al compensației și cuantumul minim prevăzut la articolul 4 alineatul (1) din Directiva 97/9/CE.

## 3. LIBERA CIRCULAȚIE A CAPITALURILOR

Tratatul de instituire a unei Constituții pentru Europa.

(1) Fără a aduce atingere obligațiilor prevăzute de Tratatul de instituire a unei Constituții pentru Europa, România poate menține în vigoare, timp de cinci ani de la data aderării, restricțiile stabilite de legislația sa, existente la momentul semnării **tratatului de aderare**, cu privire la dobândirea proprietății asupra terenurilor pentru reședințe secundare de către resortisanții statelor membre sau ai statelor care sunt parte la Acordul privind Spațiul Economic European (ASEE), nerezidenți în România, precum și de către societățile constituite în conformitate cu legislația altui stat membru sau a unui stat membru al ASEE și care nu sunt stabilite, și nici nu au o sucursală sau reprezentanță pe teritoriul României.

Resortisanților statelor membre și resortisanților statelor care sunt parte la Acordul privind Spațiul Economic European cu drept legal de rezidență în România nu li se aplică dispozițiile paragrafului precedent sau orice alte norme sau proceduri, altele decât cele care se aplică resortisanților români.

(2) Fără a aduce atingere obligațiilor prevăzute de Tratatul de instituire a unei Constituții pentru Europa, România poate menține în vigoare, timp de șapte ani de la data aderării, restricțiile stabilite de legislația sa, existente la momentul semnării **tratatului de aderare**, privind dobândirea proprietății asupra terenurilor agricole, pădurilor și terenurilor forestiere de către resortisanții statelor membre sau ai statelor care sunt parte la Acordul privind Spațiul Economic European, precum și de către societăți constituite în conformitate cu legislația altui

stat membru sau a unui stat parte a ASEE și care nu sunt nici stabilite, nici înregistrate în România. În nici un caz, un resortisant al unui stat membru nu poate fi tratat mai puțin favorabil în ceea ce privește dobândirea de teren agricol, păduri sau teren forestier decât la data semnării Tratatului de aderare sau nu poate fi tratat în mod mai restrictiv decât un resortisant al unei țări terțe.

Fermierii care desfășoară activități independente care sunt resortisanți ai unui alt stat membru și care doresc să se stabilească și să aibă reședința în România nu li se aplică dispozițiile paragrafului precedent sau orice alte proceduri, în afara celor care se aplică resortisanților români.

O revizuire de ansamblu a acestor măsuri tranzitorii va avea loc în cel de-al treilea an de la data aderării. În acest scop, Comisia transmite un raport Consiliului. Consiliul, hotărând în unanimitate la propunerea Comisiei, poate decide scurtarea sau încetarea perioadei de tranziție menționată la primul paragraf.

#### 4. POLITICA ÎN DOMENIUL CONCURENȚEI

##### A. AJUTORUL FISCAL

(1) Tratatul de instituire a unei Constituții pentru Europa, partea III, titlul III, capitolul I, secțiunea 5 - Norme privind concurența

(a) Fără a aduce atingere dispozițiilor articolelor III-167 și III-168 din Constituție pentru întreprinderile cărora li s-a dat certificatul de investitor permanent într-o zonă defavorizată înainte de 1 iulie 2003, România poate continua să acorde scutiri de la impozitul pe profit în temeiul Ordonanței de Urgență a Guvernului nr. 24/1998 privind regimul zonelor defavorizate, astfel cum a fost modificată:

- pentru 3 zone defavorizate (Brad, Valea Jiului, Bălan) până la data de 31 decembrie 2008 inclusiv;
- pentru 22 de zone defavorizate (Comănești, Bucovina, Altân Tepe, Filipești, Ceptura, Albeni, Schela, Motru Rovinari, Rusca Montană, Bocșa, Moldova Nouă-Anina, Baraolt, Apuseni, Ștei-Nucet, Borod Șuncuiuș-Dobrești-Vadu Crișului, Popești-Derna-Aleșd, Ip, Hida-Surduc- Jibou-Bălan, Sărmășag-Chiejd-Bobota, Baia Mare, Borșa Vișeu, Rodna) până la data de 31 decembrie 2009 inclusiv;
- pentru 3 zone defavorizate (Cugir, Zimnicea, Copșa Mică) până la data de 31 decembrie 2010 inclusiv;

în următoarele condiții:

- ajutorul de stat este acordat pentru investiții regionale:
  - intensitatea netă a unui astfel de ajutor regional nu poate depăși nivelul de 50% din echivalentul net al ajutorului. Acest plafon poate fi ridicat cu 15 puncte procentuale pentru întreprinderile mici și mijlocii, cu condiția ca intensitatea totală netă a ajutorului să nu depășească 75%;
  - în cazul în care întreprinderea activează în sectorul autovehiculelor <sup>1</sup>, ajutorul total nu poate depăși 30% din costurile eligibile ale investițiilor;
  - perioada pentru calcularea ajutorului care urmează să fie inclus în plafoanele mai sus menționate începe la 2 ianuarie 2003; toate ajutoarele cerute și primite pe baza profiturilor care preced această dată sunt excluse din calcul;
  - în vederea calculării ajutorului total, se ține seama de toate ajutoarele acordate beneficiarului cu privire la costurile eligibile, inclusiv de ajutorul acordat prin alte scheme și indiferent dacă ajutorul este acordat din surse locale, regionale, naționale sau comunitare;

<sup>1</sup> În înțelesul anexei C la Comunicarea Comisiei - Cadrul multisectorial privind ajutorul regional pentru proiecte mari de investiții (JO C 70, 19.3.2002, p. 8), comunicare astfel cum a fost modificată ultima dată și publicată în JO C 263, 1.11.2003, p. 3.

- costurile eligibile sunt definite în temeiul Orientărilor generale privind ajutorul național regional<sup>1</sup>;
  - costurile eligibile care pot fi luate în considerare sunt acelea efectuate între 2 octombrie 1998 (i.e. data intrării în vigoare a schemei prevăzute de Ordonanța de Urgență a Guvernului nr. 24/1998 privind regimul zonelor defavorizate) și 15 septembrie 2004.
- (b) România va transmite Comisiei:
- la două luni de la data aderării, informații privind îndeplinirea condițiilor stabilite mai sus;
  - până la sfârșitul lui decembrie 2010, informații cu privire la costurile eligibile ale investițiilor, efectiv suportate de către beneficiar potrivit Ordonanței de Urgență a Guvernului nr. 24/1998 privind regimul zonelor defavorizate, astfel cum a fost modificată, și cu privire la valoarea totală a ajutorului primit de beneficiari, precum și
  - rapoarte semestriale privind monitorizarea ajutorului acordat beneficiarilor din sectorul autovehiculelor.
- (2) Tratatul de instituire a unei Constituții pentru Europa, , partea III, titlul III, capitolul I, secțiunea 5 - Norme privind concurența
- (a) Fără a aduce atingere dispozițiilor articolelor III-167 și III-168 din Constituție pentru întreprinderile care au semnat contracte comerciale cu administrațiile zonelor libere înainte de 1 iulie 2002, România poate continua să acorde scutiri de la plata redevențelor în temeiul Legii nr. 84/1992 privind regimul zonelor libere, astfel cum a fost modificată, până la 31 decembrie 2011, în următoarele condiții:
- Ajutorul de stat este acordat pentru investițiile regionale:
    - intensitatea netă a acestui ajutor regional nu poate depăși nivelul de 50% din echivalentul net al ajutorului. Acest plafon poate fi ridicat pentru întreprinderile mici și mijlocii cu 15 puncte procentuale, cu condiția ca intensitatea netă totală a ajutorului să nu depășească 75%;
    - în cazul în care întreprinderea activează în sectorul autovehiculelor<sup>2</sup>, ajutorul total nu poate depăși 30% din costurile eligibile ale investițiilor;
    - perioada pentru calcularea ajutorului care urmează să fie inclus în plafoanele mai sus menționate începe la 2 ianuarie 2003; toate ajutoarele cerute și primite pe baza profiturilor anterioare acestei date sunt excluse din calcul;
    - în vederea calculării ajutorului total, se ține seama de toate ajutoarele acordate beneficiarului cu privire la costurile eligibile, inclusiv de ajutorul acordat prin alte scheme și indiferent dacă ajutorul a fost acordat din surse locale, regionale, naționale sau comunitare;
    - costurile eligibile sunt definite în temeiul Orientărilor privind ajutorul național regional<sup>3</sup>;
    - costurile eligibile care pot fi luate în considerare sunt acelea efectuate între 30 iulie 1992 (i.e. data intrării în vigoare a schemei prevăzute de Legea nr. 84/1992 privind regimul zonelor libere) și 1 noiembrie 2004.
- (b) România va transmite Comisiei:

<sup>1</sup> JO C 74, 10.3.1998, p. 9, orientări astfel cum au fost modificate ultima dată și publicate în JO C 258, 9.9.2000, p. 5.

<sup>2</sup> În înțelesul anexei C la Comunicarea Comisiei - Cadrul multisectorial privind ajutorul regional pentru proiecte mari de investiții (JO C 70, 19.3.2002, p. 8), comunicare astfel cum a fost modificată ultima dată și publicată în JO C 263, 1.11.2003, p. 3.

<sup>3</sup> JO C 74, 10.3.1998, p. 9, orientări astfel cum au fost modificate ultima dată și publicate în JO C 258, 9.9.2000, p. 5.

- la două luni de la data aderării, informații privind îndeplinirea condițiilor stabilite mai sus;
- până la sfârșitul lui decembrie 2011, informații cu privire la costurile eligibile ale investițiilor, efectiv suportate de către beneficiari potrivit Legii nr. 84/1992 privind regimul zonelor libere, astfel cum a fost modificată, și cu privire la valoarea totală a ajutorului primit de beneficiari, precum și
- rapoarte semestriale privind monitorizarea ajutorului acordat beneficiarilor din sectorul autovehiculelor.

#### B. RESTRUCTURAREA SECTORULUI SIDERURGIC

Tratatul de instituire a unei Constituții pentru Europa, partea III, titlul III, capitolul I, secțiunea 5 - Norme privind concurența

(1) Fără a aduce atingere articolelor III-167 și III-168 din Constituție, ajutorul de stat acordat de România pentru restructurarea unor părți specificate ale industriei siderurgice românești din 1993 până în 2004 este considerat a fi compatibil cu piața comună sub condiția ca:

- perioada prevăzută la articolul 9 alineatul (4) din Protocolul 2 privind produsele CECO la Acordul european instituind o asociere între România, pe de o parte, Comunitățile Europene și statele membre ale acestora, pe de altă parte<sup>1</sup>, a fost extinsă până la 31 decembrie 2005;
- condițiile stabilite în programul național de restructurare și în planurile individuale de afaceri în temeiul cărora a fost extins protocolul menționat anterior sunt respectate în cursul perioadei 2002-2008;
- condițiile stabilite de prezentele dispoziții și în apendicele A sunt întrunite;
  - nu se acordă sau plătește, sub nici o formă, nici un ajutor de stat combinatei siderurgice care intră sub incidența programului național de restructurare de la 1 ianuarie 2005 până la 31 decembrie 2008, sfârșitul perioadei de restructurare, și
- nu se acordă sau plătește sectorului siderurgic românesc nici un ajutor de stat pentru restructurare după 31 decembrie 2004. În sensul prezentelor dispoziții și al apendicelui A prin ajutor de stat pentru restructurare se înțelege orice măsură privind societățile siderurgice care constituie ajutor de stat în înțelesul articolului 87 alineatul (1) din Tratatul CE și care nu poate fi considerat compatibil cu piața comună în conformitate cu normele obișnuite aplicate în Comunitate.

(2) Sunt eligibile pentru a primi ajutor de stat în cadrul programului românesc de restructurare siderurgică numai societățile enumerate în apendicele A partea I (în continuare denumite „societăți beneficiare”).

(3) Restructurarea sectorului siderurgic românesc, astfel cum este descrisă în planurile de afaceri individuale ale societăților beneficiare și în programul național de restructurare, corelată cu condițiile stabilite de prezentele dispoziții și în apendicele A se încheie cel târziu la data de 31 decembrie 2008 (în continuare denumită „sfârșitul perioadei de restructurare”).

(4) O societate beneficiară nu poate:

- (a) transmite beneficiul ajutorului acordat societății beneficiare, în cazul unei fuziuni cu o societate care nu este enumerată în apendicele A partea I;
- (b) prelua activele nici unei societăți care nu este enumerată în apendicele A partea I și transmite beneficiul ajutorului acordat acestei societăți până la 31 decembrie 2008.

(5) Orice schimbări ulterioare în proprietatea oricăreia dintre societățile beneficiare trebuie să respecte condițiile și principiile privind viabilitatea, ajutoarele de stat și reducerea capacității definite prin prezentele dispoziții și în apendicele A.

(6) Societățile care nu sunt enumerate ca „societăți beneficiare” în apendicele A partea I nu

---

<sup>1</sup> JO L 357, 31.12.1994, p. 2, acord astfel cum a fost modificat ultima dată prin Decizia nr. 2/2003 a Consiliului de Asociere UE-România din 25.9.2003 (încă nepublicată în Jurnalul Oficial).



beneficiază de ajutor de stat pentru restructurare sau de orice alt ajutor care nu este considerat compatibil cu normele comunitare privind ajutorul de stat și, în acest context, nu sunt obligate să reducă capacitatea. Nici o reducere de capacități în cadrul acestor societăți nu se poate lua în calculul reducerii minime.

(7) Valoarea totală a ajutorului brut pentru restructurare care urmează să fie aprobată pentru societățile beneficiare este determinată de justificări pentru fiecare dintre măsurile de ajutor prevăzute în cadrul programului național final de restructurare și al planurilor individuale de afaceri care urmează să fie aprobate de autoritățile române și care fac obiectul verificării finale a îndeplinirii criteriilor prevăzute la articolul 9 alineatul (4) din Protocolul 2 la Acordul european de asociere și al aprobării de către Consiliu. În orice caz, valoarea totală a ajutorului brut pentru restructurare acordat și plătit în perioada 1993-2004 nu poate depăși 49 985 miliarde ROL. În cadrul acestui plafon global, se aplică următoarele subplafone sau valori maxime ale ajutorului de stat acordat și plătit fiecărei societăți beneficiare în perioada 1993-2004:

|                            |                     |
|----------------------------|---------------------|
| Ispat Sidex Galați         | 30 598 miliarde ROL |
| Siderurgica Hunedoara      | 9 975 miliarde ROL  |
| CS Reșița                  | 4 707 miliarde ROL  |
| IS Câmpia Turzii           | 2 234 miliarde ROL  |
| COS Târgoviște             | 2 399 miliarde ROL  |
| Donasid (Siderca) Călărași | 72 miliarde ROL     |

Ajutorul de stat conduce la viabilitatea societăților beneficiare în condiții normale de piață la sfârșitul perioadei de restructurare. Valoarea și intensitatea unui asemenea ajutor trebuie să fie strict limitate la ceea ce este absolut necesar pentru a restabili această viabilitate. Viabilitatea se determină luând în considerare indicatorii descriși în apendicele A partea III.

România nu mai acordă nici un alt ajutor de stat pentru restructurarea industriei siderurgice românești.

(8) Totalul net al reducerilor de capacități pentru produse finite care urmează a fi realizat de către societățile beneficiare în cursul perioadei 1993-2008 este de minimum 2,05 milioane tone. Aceste reduceri de capacități se măsoară pe baza închiderilor definitive prin distrugerea fizică a respectivelor instalații de laminare la cald, astfel încât instalațiile să nu poată fi repuse în funcțiune. O declarație de faliment a unei societăți beneficiare nu poate fi calificată drept reducere de capacitate<sup>1</sup>.

Reducerea minimă netă a capacității de 2,05 milioane tone și datele care privesc atât încetarea producției, cât și închiderea definitivă a instalațiilor respective, se realizează în conformitate cu calendarul stabilit la apendicele A partea II.

(9) Planurile individuale de afaceri trebuie să aibă aprobarea scrisă a societăților beneficiare. Acestea trebuie puse în aplicare și trebuie să includă, în special:

- (a) În cazul Ispat Sidex Galați:
- (i) punerea în aplicare a programului de investiții pentru modernizarea lucrărilor, îmbunătățirea randamentelor, reducerea costurilor (în special cele privind consumul de energie) și îmbunătățirea calității
  - (ii) orientarea spre segmentele de piață ale produselor plate cu valoarea adăugată mai mare
  - (iii) îmbunătățirea eficienței operaționale și a managementului organizațional
  - (iv) finalizarea restructurării financiare a societății
  - (v) punerea în aplicare a investițiilor necesare în vederea respectării legislației de mediu
- (b) În cazul Siderurgica Hunedoara:

<sup>1</sup> Reducerile de capacități sunt definitive, astfel cum sunt definite în Decizia nr. 3010/91/CECO a Comisiei (JO L 286, 6.10.1991, p. 20.)

- (i) modernizarea instalațiilor pentru a realiza planul de vânzări preconizat
  - (ii) îmbunătățirea eficienței operaționale și a managementului organizațional
  - (iii) punerea în aplicare a investițiilor necesare în vederea respectării legislației de mediu
  - (c) În cazul I.S. Câmpia Turzii:
    - (i) creșterea producției de produse cu valoare adăugată mare și de produse prelucrate
    - (ii) punerea în aplicare a programului de investiții în vederea îmbunătățirii calității producției
    - (iii) îmbunătățirea eficienței operaționale și a managementului organizațional
    - (iv) punerea în aplicare a investițiilor necesare în vederea respectării legislației de mediu
  - (d) În cazul C.S. Reșița:
    - (i) specializarea în producerea de semifabricate pentru aprovizionarea sectorului intern de țevi
    - (ii) închiderea capacităților ineficiente
    - (iii) punerea în aplicare a investițiilor necesare în vederea respectării legislației de mediu
  - (e) În cazul C.O.S. Târgoviște:
    - (i) creșterea proporției produselor cu valoare adăugată mai mare
    - (ii) punerea în aplicare a programului de investiții în scopul reducerii costurilor, sporirii eficienței și îmbunătățirii calității
    - (iii) punerea în aplicare a investițiilor necesare în vederea respectării legislației de mediu
  - (f) În cazul Donasid Călărași:
    - (i) punerea în aplicare a programului de investiții pentru modernizarea lucrărilor
    - (ii) creșterea proporției de produse finite
    - (iii) punerea în aplicare a investițiilor necesare în vederea respectării legislației de mediu.
- (10) Orice schimbări ulterioare ale programului național de restructurare și ale planurilor individuale de afaceri trebuie să aibă acordul Comisiei și, dacă este cazul, al Consiliului.
- (11) Punerea în aplicare a restructurării are loc în condiții de deplină transparență și pe baza principiilor sănătoase ale economiei de piață.
- (12) Comisia și Consiliul monitorizează îndeaproape punerea în aplicare a programului de restructurare și a planurilor individuale de afaceri, precum și îndeplinirea condițiilor stabilite de prezentele dispoziții și în apendicele A înainte și după aderare până în 2009. În special, Comisia monitorizează principalele angajamente și dispozițiile stabilite la alineatele (7) și (8) privind ajutorul de stat, viabilitatea și reducerile de capacități, utilizând în special indicatorii de restructurare stabiliți la alineatul (9) și în apendicele A partea III. În acest scop, Comisia raportează Consiliului.
- (13) Monitorizarea include o evaluare independentă care trebuie realizată anual în perioada 2005 - 2009.
- (14) România cooperează pe deplin cu toate sistemele de monitorizare. În special:
- România este obligată să transmită Comisiei rapoarte semestriale nu mai târziu de 15 martie și 15 septembrie a fiecărui an, cu excepția cazurilor în care Comisia decide altfel. Primul raport trebuie transmis la 15 martie 2005 și ultimul la 15 martie 2009.
  - aceste rapoarte trebuie să cuprindă toate informațiile necesare pentru monitorizarea procesului de restructurare și a reducerii și utilizării capacității și trebuie să furnizeze suficiente informații financiare care să permită efectuarea unei evaluări asupra îndeplinirii condițiilor și cerințelor cuprinse în prezentele dispoziții și în apendicele A. Rapoartele trebuie să cuprindă cel puțin informațiile stabilite la apendicele A partea IV, pe care Comisia își rezervă dreptul să le modifice în conformitate cu experiența sa în cadrul procesului de monitorizare. De asemenea, în completare la rapoartele individuale de afaceri ale societăților beneficiare, va exista un raport asupra situației de ansamblu a sectorului siderurgic românesc, inclusiv recentele **dezvoltări** macroeconomice;
  - România obligă societățile beneficiare să dezvăluie toate informațiile relevante care, în alte

împrejurări, pot fi considerate confidențiale. În raportarea sa către Consiliu, Comisia se asigură că nu sunt divulgate informații confidențiale specifice societății.

(15) Un comitet consultativ alcătuit din reprezentanții autorităților române și ai Comisiei se întrunește semestrial. Reuniunile comitetului consultativ pot avea loc și ad-hoc, în cazul în care Comisia consideră necesar.

(16) În cazul în care Comisia constată, pe baza monitorizării, că au intervenit abateri semnificative de la prognozele de dezvoltare macroeconomică, de la situația financiară a societăților beneficiare sau de la evaluările viabilității, aceasta poate solicita României să ia măsurile necesare pentru a consolida sau modifica măsurile de restructurare în cazul respectivelor societăți beneficiare.

(17) În cazul în care monitorizarea evidențiază:

- (a) că nu au fost îndeplinite oricare dintre condițiile stabilite de prezentele dispoziții sau în apendicele A sau
- (b) că nu a fost îndeplinit oricare din angajamentele asumate de România în cadrul extinderii perioadei în cursul căreia România poate acorda în mod excepțional ajutor de stat pentru restructurarea industriei sale siderurgice, în conformitate cu Acordul european de asociere, sau
- (c) că în cursul perioadei de restructurare România a acordat ajutor de stat incompatibil suplimentar societăților beneficiare sau oricărei societăți siderurgice,

Comisia ia măsurile necesare solicitând oricărei societăți implicate să ramburseze orice ajutor acordat cu încălcarea condițiilor stabilite de prezentele dispoziții și la apendicele A. În cazul în care este necesar, se recurge la clauzele de salvagardare astfel cum sunt stabilite la articolul 37 sau în conformitate cu dispozițiile articolului 39 din protocol.

## 5. AGRICULTURA

### A. LEGISLAȚIA ÎN DOMENIUL AGRICULTURII

31999 R 1493: Regulamentul (CE) nr. 1493/1999 al Consiliului din 17 mai 1999 privind organizarea comună a pieței vitivinicole (JO L 179, 14.7.1999, p. 1), modificat ultima dată prin:

- 32003 R 1795: Regulamentul (CE) nr. 1795/2003 al Comisiei din 13.10.2003 (JO L 262, 14.10.2003, p. 13).

Prin derogare de la dispozițiile articolului 19 alineatele (1)-(3) din Regulamentul (CE) nr. 1493/1999, România poate recunoaște drepturi de replantare obținute prin defrișarea varietăților hibride care pot să nu fie incluse în clasificarea soiurilor de viță de vie, cultivate pe o suprafață de 30 000 hectare. Aceste drepturi de replantare pot fi utilizate până la 31 decembrie 2014 exclusiv pentru plantarea de *Vitis vinifera*.

Restructurarea și reconversia acestor plantații de viță de vie nu este eligibilă pentru sprijinul Comunității acordat în conformitate cu dispozițiile articolului 13 din Regulamentul (CE) nr. 1493/1999. Cu toate acestea, la nivel național pot fi acordate ajutoare de stat pentru costurile implicate de restructurarea și reconversia acestora. Acest ajutor nu poate depăși 75% din costul total pe plantație.

### B. LEGISLAȚIA VETERINARĂ ȘI FITOSANITARĂ

#### I. LEGISLAȚIA VETERINARĂ

32004 R 0852: Regulamentul (CE) nr. 852/2004 al Parlamentului European și al Consiliului din 29 aprilie 2004 privind igiena alimentelor (JO L 139, 30.4.2004, p. 1).

32004 R 0853: Regulamentul (CE) nr. 853/2004 al Parlamentului European și al Consiliului din 29 aprilie 2004 de stabilire a normelor speciale de igienă a alimentelor de origine animală (JO L 139, 30.4.2004, p. 55).

- (a) Cerințele structurale prevăzute de Regulamentul (CE) nr. 852/2004 anexa II capitolul II și de Regulamentul (CE) nr. 853/2004 anexa III secțiunea I capitolele II și III, secțiunea II capitolele II și III și secțiunea V capitolul I nu se aplică unităților din România cuprinse în apendicele B la prezenta anexă până la 31 decembrie 2009, sub rezerva condițiilor prevăzute mai jos.
- (b) Atât timp cât unitățile prevăzute la litera (a) de mai sus sunt supuse dispozițiilor acesteia,

produsele provenind din respectivele unități sunt introduse exclusiv pe piața națională sau sunt utilizate în vederea prelucrării ulterioare în unități din România supuse de asemenea dispozițiilor literei (a), indiferent de data la care sunt comercializate. Aceste produse trebuie să poarte o marcă de salubritate sau de identificare diferită de cea prevăzută la articolul 5 din Regulamentul (CE) nr. 853/2004.

Paragraful precedent se aplică, de asemenea, tuturor produselor provenite din unități integrate de prelucrare a cărnii, în cazul în care o parte din unitate se supune dispozițiilor literei (a).

- (c) Unitățile de prelucrare a laptelui enumerate în apendicele **B** la prezenta anexă pot recepționa până la 31 decembrie 2009 cantități de lapte crud care nu corespund sau care nu au fost manipulate în conformitate cu cerințele prevăzute de Regulamentul (CE) nr. 853/2004 anexa III secțiunea IX capitolul I subcapitolele II și III, cu condiția ca fermele care furnizează laptele să fie prevăzute într-o listă alcătuită în acest scop de autoritățile române. România înaintează Comisiei rapoarte anuale cu privire la progresele realizate în modernizarea acestor ferme producătoare de lactate și a sistemului de colectare a laptelui.
- (d) România se conformează treptat cerințelor structurale prevăzute la litera (a). Anterior datei aderării, România înaintează Comisiei un plan de modernizare, aprobat de autoritatea națională veterinară competentă, pentru fiecare dintre unitățile supuse măsurii prevăzute la litera (a) și care sunt cuprinse în apendicele B. Planul include o listă a tuturor deficiențelor în raport cu cerințele prevăzute la litera (a) și data avută în vedere pentru remedierea acestora. România înaintează Comisiei rapoarte anuale cu privire la progresele realizate în cadrul fiecărei unități. România asigură că numai acele unități care se conformează pe deplin acestor cerințe până la 31 decembrie 2009 pot funcționa în continuare.
- (e) În conformitate cu procedura prevăzută la articolul 58 din Regulamentul (CE) nr. 178/2002<sup>1</sup>, Comisia poate actualiza apendicele B la prezenta anexă înaintea aderării și până la 31 decembrie 2009 și, în acest context, poate adăuga sau elimina unități în funcție de progresele realizate în remedierea deficiențelor existente și de rezultatele procesului de monitorizare. În vederea asigurării bunei funcționări a regimului tranzitoriu prevăzut mai sus pot fi adoptate norme metodologice de aplicare în conformitate cu procedura prevăzută la articolul 58 din Regulamentul (CE) nr. 178/2002.

## II. LEGISLAȚIA FITOSANITARĂ

31991 L 0414: Directiva 91/414/CEE a Consiliului din 15 iulie 1991 privind introducerea pe piață a produselor de uz fitosanitar (JO L 230, 19.8.1991, p. 1), modificată ultima dată prin:

– 32004 L 0099: Directiva 2004/99/CE a Comisiei din 1.10.2004 (JO L 309, 6.10.2004, p. 6).

Prin derogare de la articolul 13 alineatul (1) din Directiva 91/414/CEE, România poate amâna termenele de furnizare a informațiilor prevăzute la anexele II și III la Directiva 91/414/CEE privind produsele de uz fitosanitar autorizate în prezent în România și comercializate exclusiv pe teritoriul românesc care cuprind compuși ai cuprului (sulfat, oxiclorigura sau hidroxid), sulf, clorură de acetil, dimetoat și 2,4-D, cu condiția ca aceste ingrediente să fie concomitent cuprinse în anexa I la respectiva directivă. Termenele arătate mai sus pot fi amânate până cel mai târziu la 31 decembrie 2009, cu excepția 2,4-D, pentru care termenul poate fi amânat până cel mai târziu la 31 decembrie 2008. Dispozițiile anterioare se aplică numai acelor societăți solicitante care au început în mod efectiv să producă sau să achiziționeze datele necesare înainte de 1 ianuarie 2005.

## 6. POLITICA ÎN DOMENIUL TRANSPORTURILOR

(1) 31993 R 3118: Regulamentul (CEE) nr. 3118/93 al Consiliului din 25 octombrie 1993 privind

<sup>1</sup> Regulamentul (CE) nr. 178/2002 al Parlamentului European și al Consiliului din 28 ianuarie 2002 de stabilire a principiilor și cerințelor generale ale legislației în domeniul alimentar, de înființare a Autorității Europene pentru Siguranța Alimentelor și de stabilire a procedurilor privind siguranța alimentelor (JO L 31, 1.2.2002, p. 1), regulament astfel cum a fost modificat ultima dată prin Regulamentul (CE) nr. 1642/2003 (JO L 245, 29.9.2003, p. 4).

stabilirea condițiilor în care transportatorii nerezidenți pot presta servicii de transport rutier național de marfă în interiorul unui stat membru (JO L 279, 12.11.1993, p. 1), modificat ultima dată prin:

– 32002 R 0484: Regulamentul (CE) nr. 484/2002 al Parlamentului European și al Consiliului din 1.3.2002 (JO L 76, 19.3.2002, p. 1).

- (a) Prin derogare de la articolul 1 din Regulamentul (CEE) nr. 3118/93 și până la sfârșitul celui de-al treilea an de la data aderării, transportatorii stabiliți în România sunt excluși de la prestarea serviciilor de transport rutier național de marfă în celelalte state membre, iar transportatorii stabiliți în celelalte state membre sunt excluși de la prestarea serviciilor de transport rutier național de marfă în România.
- (b) Înainte de sfârșitul celui de-al treilea an de la data aderării, statele membre informează Comisia în cazul în care vor prelungi această perioadă pentru cel mult doi ani sau în care, de la acea dată, vor aplica în întregime articolul 1 din regulament. În lipsa unei asemenea notificări se aplică articolul 1 din regulament. Numai transportatorii stabiliți în acele state membre în care se aplică articolul 1 din regulament pot presta servicii de transporturi rutiere de marfă în celelalte state membre în care se aplică, de asemenea, articolul 1.
- (c) Acele state membre în care, în temeiul literei (b) de mai sus, se aplică articolul 1 din regulament pot recurge la procedura de mai jos până la sfârșitul celui de-al cincilea an de la data aderării.

În cazul în care un stat membru menționat de paragraful precedent se confruntă cu o perturbare gravă a pieței sale naționale sau a unor segmente ale acesteia cauzată ori accentuată de cabotaj, cum ar fi un excedent major al ofertei în raport cu cererea sau o amenințare a stabilității ori supraviețuirii financiare a unui număr semnificativ de întreprinderi de transport rutier de marfă, statul membru în cauză informează Comisia și celelalte state membre cu privire la aceasta și le oferă toate detaliile relevante. Pe baza acestei informări, statul membru în cauză poate solicita Comisiei să suspende, în tot sau în parte, aplicarea articolului 1 din regulament, în vederea normalizării situației.

Comisia examinează situația pe baza datelor furnizate de statul membru în cauză și, în termen de o lună de la primirea cererii, decide dacă este cazul sau nu să adopte măsuri de salvagardare. Se aplică procedura prevăzută la articolul 7 alineatul (3) paragrafele al doilea, al treilea și al patrulea, precum și în articolul 7 alineatele (4), (5) și (6) din regulament.

Oricare dintre statele membre menționate la primul paragraf de mai sus poate, în cazuri urgente și excepționale, să suspende aplicarea articolului 1 din regulament, după care notifică motivat Comisia.

- (d) Atât timp cât aplicarea articolul 1 din regulament este suspendată în temeiul literelor (a) și (b) de mai sus, statele membre pot reglementa accesul la serviciile lor de transport rutier național de marfă prin schimbul treptat de autorizații de cabotaj pe bază de acorduri bilaterale. Aceasta poate include și posibilitatea liberalizării totale.
- (e) Aplicarea literelor (a)-(c) nu poate avea ca efect un acces la serviciile de transport rutier național de marfă mai restrictiv decât cel existent la data semnării Tratatului de aderare.

(2) 31996 L 0053: Directiva 96/53/CE a Consiliului din 25 iulie 1996 privind stabilirea, pentru anumite autovehicule care circulă în interiorul Comunității, a dimensiunilor maxime autorizate în traficul național și internațional și a maselor maxime autorizate în traficul internațional (JO L 235, 17.9.1996, p. 59), modificată ultima dată prin:

– 32002 L 0007: Directiva 2002/7/CE al Parlamentului European și a Consiliului din 18.2.2002 (JO L 67, 9.3.2002, p. 47).

Prin derogare de la dispozițiile articolului 3 alineatul (1) din Directiva 96/53/CE, vehiculele care respectă valorile limită din categoriile 3.2.1, 3.4.1, 3.4.2 și 3.5.1 prevăzute la anexa I la respectiva directivă pot utiliza numai secțiunile nereabilitate din rețeaua românească de drumuri până la 31 decembrie 2013 în cazul în care respectă limitele românești de masă pe axă în vigoare.

Începând de la data aderării nu mai poate fi impusă nici o restricție privind utilizarea de către vehiculele care respectă cerințele Directivei 96/53/CE a principalelor rute de tranzit prevăzute la

anexa 5 la Acordul privind transporturile încheiat între CE și România<sup>1</sup> și în anexa I la Decizia nr. 1692/96/CE a Parlamentului European și a Consiliului din 23 iulie 1996 privind liniile directe pentru dezvoltarea rețelei de transport transeuropene<sup>2</sup>, principale rute care sunt enumerate mai jos:

1. Alba Iulia – Turda – Zalău – Satu Mare – Halmeu (drumul E 81)
2. Zalău – Oradea – Borș (drumurile 1 H și E 60)
3. Mărășești – Bacău – Suceava – Siret (drumul E 85)
4. Tișița – Tecuci – Huși – Albița (drumul E 581)
5. Simeria – Hațeg – Rovinari – Craiova – Calafat (drumul E 79)
6. Lugoj – Caransebeș – Drobeta-Turnu Severin – Filiași – Craiova (drumul E 70)
7. Craiova – Alexandria – București (drumul 6)
8. Drobeta-Turnu Severin – Calafat (drumul 56 A)
9. București – Buzău (drumurile E 60/E 85)
10. București – Giurgiu (drumul E 70/E 85)
11. Brașov – Sibiu (drumul E 68)
12. Timișoara – Stămora Moravița

România aderă la calendarul prevăzut de tabelul de mai jos în vederea reabilitării rețelei sale de drumuri secundare prevăzute de harta de mai jos. Orice investiții în infrastructură care implică utilizarea de fonduri din bugetul Comunității urmăresc să asigure că arterele sunt construite sau reabilitate pentru a suporta o încărcătură cu masa de 11,5 tone pe axă.

Corespunzător realizării reabilitării, va avea loc o deschidere treptată a rețelei românești de drumuri secundare pentru vehiculele aflate în trafic internațional care respectă valorile limită ale directivei. În scopul încărcării și descărcării, în cazurile în care este posibil din punct de vedere tehnic, utilizarea secțiunilor nereabilitate ale rețelei de drumuri secundare este permisă pe parcursul întregii perioade de tranziție.

Începând de la data aderării, toate vehiculele aflate în trafic internațional care respectă valorile-limită ale Directivei 96/53/CE sunt supuse numai unor tarife suplimentare temporare pentru utilizarea rețelei secundare românești de transporturi rutiere în cazul în care depășesc limitele naționale privind masa pe axă. Aceste vehicule nu pot fi supuse unor asemenea tarife suplimentare temporare pentru utilizarea rețelei secundare românești de transporturi rutiere în cazul în care depășesc limitele naționale în raport cu dimensiunea sau masa totală a vehiculului. Totodată, acele vehicule aflate în trafic internațional care respectă valorile limită ale Directivei 96/53/CE și sunt prevăzute cu suspensie pneumatică sunt supuse unor taxe mai mici cu cel puțin 25%.

Tarifele suplimentare temporare pentru utilizarea secțiunilor nereabilitate ale rețelei secundare de către vehiculele aflate în trafic internațional care respectă valorile-limită ale directivei sunt percepute în mod nediscriminatoriu. Regimul de tarifare este transparent iar plata acestor tarife nu poate impune utilizatorului formalități administrative sau întârzieri excesive, după cum plata acestor tarife nu poate conduce la un control sistematic la frontieră al respectării limitelor masei pe axă. Respectarea limitelor masei pe axă este asigurată într-un mod nediscriminatoriu pe întreg teritoriul și se aplică, de asemenea, vehiculelor înmatriculate în România.

Tarifele pentru vehiculele fără suspensie pneumatică ce respectă valorile limită prevăzute de Directiva 96/53/CE nu pot depăși nivelul tarifelor arătate în tabelul de mai jos (exprimat în cifre la nivelul anului 2002). Vehiculele prevăzute cu suspensie pneumatică ce respectă valorile-limită prevăzute de Directiva 96/53/CE sunt supuse unor tarife mai mici cu cel puțin 25%.

<sup>1</sup> Acordul între Comunitatea Europeană și România privind transportul rutier de mărfuri, semnat la 28 iunie 2001 (JO L 142, 31.5.2002, p. 75).

<sup>2</sup> JO L 228, 9.9.1996, p. 1, decizie astfel cum a fost modificată ultima dată prin Decizia nr. 884/2004/CE (JO L 167, 30.4.2004, p. 1).

Nivelul maxim al tarifelor (exprimat în cifre la nivelul anului 2002) pentru vehiculele fără suspensie pneumatică ce corespund valorilor-limită prevăzute de Directiva 96/53/CE

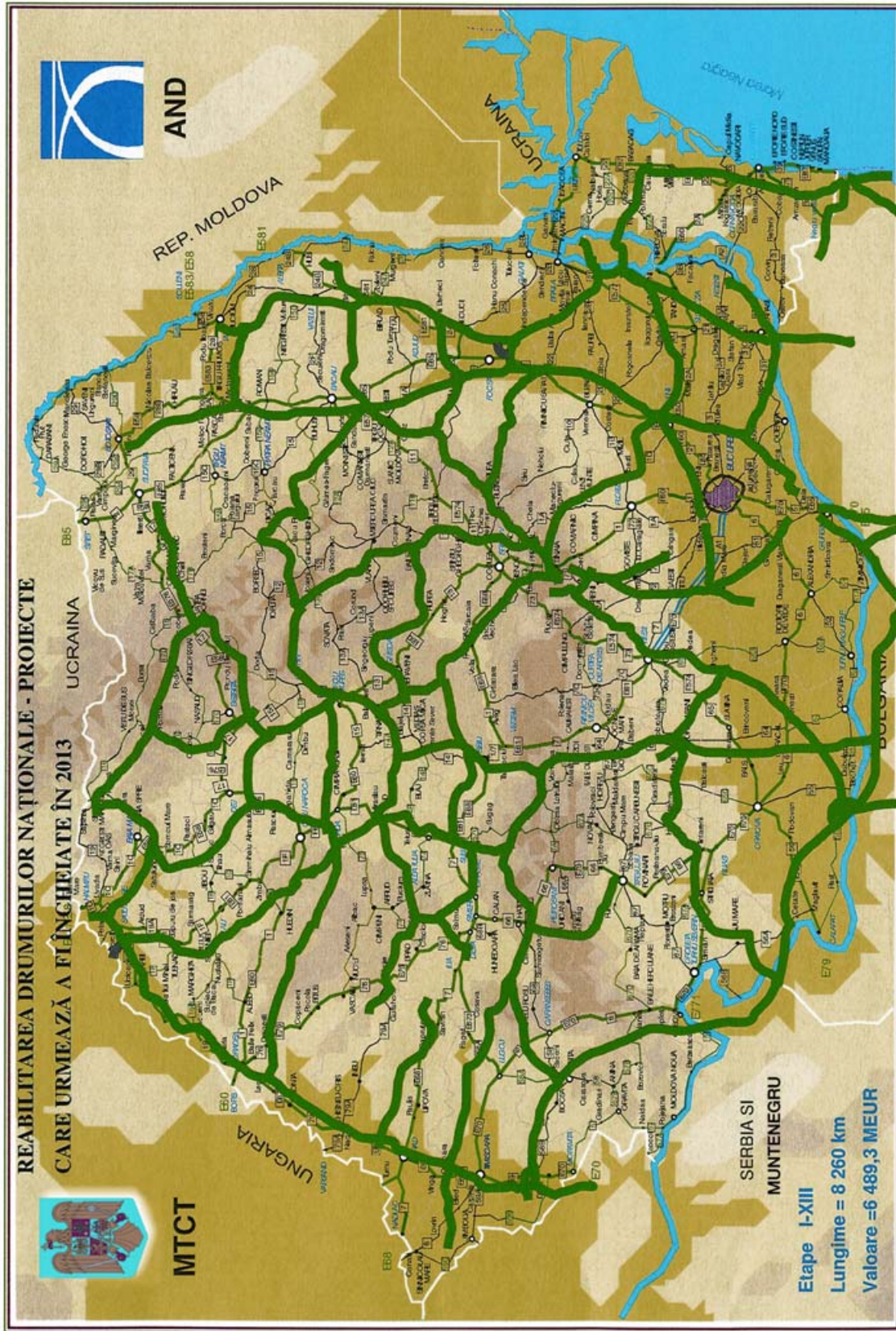
| Masă normată pe axa simplă   | Cuquantumul tarifului suplimentar pentru utilizarea unui kilometru de drum nereabilitat (cu capacitatea maximă de transport de 10 tone pe axă) în euro (exprimat în cifre la nivelul anului 2002) |
|------------------------------|---|
| între 10 și 10,5 tone pe axă | 0,11  |
| între 10,5 și 11 tone pe axă | 0,30  |
| între 11 și 11,5 tone pe axă | 0,44  |

Calendarul pentru reabilitarea rețelei de drumuri secundare care se deschid treptat circulației vehiculelor care respectă valorile limită ale Directivei 96/53/CE

| Perioada                     | 2007  | 2008  | 2009  | 2010  | 2011  | 2012  | 2013  | TOTAL |
|------------------------------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|
| Km în execuție <sup>1</sup>  | 3 031 | 2 825 | 1 656 | 1 671 | 1 518 | 1 529 | 1 554 |       |
| Km recepționați <sup>2</sup> | 960   | 1 674 | 528   | 624   | 504   | 543   | 471   |       |
| Lucrări cumulate (în km)     | 3 916 | 5 590 | 6 118 | 6 742 | 7 246 | 7 789 | 8 260 | 8 260 |

<sup>1</sup> Km în execuție = secțiuni de drumuri pe care se desfășoară lucrări în anul de referință. Aceste lucrări pot începe în anul de referință sau au putut fi începute în anii anteriori.

<sup>2</sup> **Km recepționați = secțiuni de drumuri pentru care lucrările s-au finalizat ori sunt date în folosință în anul de referință.**





(3). 31999 L 0062: Directiva 1999/62/CE a Parlamentului European și a Consiliului din 17 iunie 1999 de aplicare a tarifelor la vehiculele grele de marfă pentru utilizarea anumitor infrastructuri (JO L 187, 20.7.1999, p. 42), modificată ultima dată prin:

- 12003 T: Actul privind condițiile de aderare și modificările aduse tratatelor – aderarea Republicii Cehe, a Republicii Estonia, a Republicii Cipru, a Republicii Letonia, a Republicii Lituania, a Republicii Ungaria, a Republicii Malta, a Republicii Polonia, a Republicii Slovenia și a Republicii Slovace (JO L 236, 23.9.2003, p. 33).

Prin derogare de la dispozițiile articolului 6 alineatul (1) din Directiva 1999/62/CE, nivelurile tarifelor minime prevăzute de anexa I la directivă nu se aplică în România vehiculelor angajate exclusiv în operațiunile de transport intern până la 31 decembrie 2010.

În cursul acestei perioade, nivelurile care sunt aplicate acestor vehicule de către România ating treptat nivelurile minime ale taxelor prevăzute de anexa I la directivă în conformitate cu următorul calendar:

- la 1 ianuarie 2007, nivelurile aplicate de către România nu pot fi mai mici de 60% din nivelurile minime prevăzute de anexa I la directivă;
- la 1 ianuarie 2009, nivelurile aplicate de către România nu pot fi mai mici de 80% din nivelurile minime prevăzute de anexa I la directivă.

## 7. IMPOZITAREA

(1) 31977 L 0388: A șasea Directivă 77/388/CE a Consiliului din 17 mai 1977 privind armonizarea legislațiilor statelor membre referitoare la impozitul pe cifra de afaceri – sistemul comun privind taxa pe valoarea adăugată: baza unitară de stabilire (JO L 145, 13.6.1977, p. 1), modificată ultima dată prin:

- 32004 L 0066: Directiva 2004/66/CE a Consiliului din 26.4.2004 (JO L 168, 1.5.2004, p. 35).

În vederea aplicării articolului 28 alineatul (3) litera (b) din Directiva 77/388/CEE, România poate menține scutirea de taxa pe valoarea adăugată a transportului internațional de călători, prevăzută la punctul (17) din anexa F la directivă, până la data la care condițiile stabilite la articolul 28 alineatul (4) din directivă sunt îndeplinite sau atât timp cât aceeași scutire este aplicată de oricare dintre actualele state membre, reținându-se prima dintre aceste date în ordine cronologică.

(2) 31992 L 0079: Directiva 92/79/CEE a Consiliului din 19 octombrie 1992 privind apropierea taxelor pentru țigarete (JO L 316, 31.10.1992, p. 8), modificată ultima dată prin:

- 32003 L 0117: Directiva 2003/117/CE a Consiliului din 5.12.2003 (JO L 333, 20.12.2003, p. 49).

Prin derogare de la articolul 2 alineatul (1) din Directiva 92/79/CEE, România poate amâna până la 31 decembrie 2009 aplicarea accizei minime totale aplicate la prețul de vânzare cu amănuntul (care include toate taxele) al țigaretelor din categoria de preț cea mai vândută, cu condiția ca în această perioadă România să-și ajusteze treptat cotele accizelor la acciza minimă totală prevăzută de directivă.

Fără a aduce atingere articolului 8 din Directiva 92/12/CEE a Consiliului, din 25 februarie 1992, privind regimul general al produselor supuse accizelor și deținerea, circulația și controlul acestor produse<sup>1</sup>, și după informarea Comisiei, statele membre pot menține, atât timp cât se aplică derogarea de mai sus, contingentele la țigaretetele care pot fi introduse pe teritoriul lor din România fără plata unor accize suplimentare, precum în cazul celor aplicate importurilor din țări terțe. Statele membre care recurg la această posibilitate pot efectua controalele necesare, cu condiția ca aceste controale să nu împiedice buna funcționare a pieței interne.

(3) 32003 L 0049: Directiva 2003/49/CE a Consiliului din 3 iunie 2003 privind sistemul comun de impozitare aplicabil plăților de dobânzi și redevențe efectuate între societăți asociate din diferite state membre (JO L 157, 26.6.2003, p. 49), modificată ultima dată prin:

- 32004 L 0076: Directiva 2004/76/CE a Consiliului din 29.4.2004 (JO L 157, 30.4.2004,

<sup>1</sup> JO L 76, 23.3.1992, p. 1, directivă astfel cum a fost modificată ultima dată prin Regulamentul (CE) nr. 807/2003 (JO L 122, 16.5.2003, p. 36).

p. 106).

România este autorizată să nu aplice dispozițiile articolului 1 din Directiva 2003/49/CE până la 31 decembrie 2010. Pe durata acestei perioade de tranziție, cota impozitului pe plățile de dobândă sau redevențe efectuate către o societate asociată din alt stat membru sau către un sediu permanent situat în alt stat membru al unei societăți asociate dintr-un stat membru nu trebuie să depășească 10%.

(4) 32003 L 0096: Directiva 2003/96/CE a Consiliului din 27 octombrie 2003 privind restructurarea cadrului comunitar pentru impozitarea produselor energetice și a energiei electrice (JO L 283, 31.10.2003, p. 51), modificată ultima dată prin:

– 32004 L 0075: Directiva 2004/75/EC a Consiliului din 29.4.2004 (JO L 157, 30.4.2004, p. 100).

(a) Prin derogare de la dispozițiile articolului 7 din Directiva 2003/96/CE, România poate aplica următoarele perioade de tranziție:

- până la 1 ianuarie 2011, să alinieze nivelul național de impozitare a benzinei fără plumb utilizată drept carburant la nivelul minim de 359 EUR pentru 1 000 l. Începând de la 1 ianuarie 2008, cota efectivă de impozitare aplicată benzinei fără plumb utilizată drept carburant nu poate fi mai mică de 323 EUR pentru 1 000 l;
- până la 1 ianuarie 2013, să alinieze nivelul național de impozitare a motorinei utilizată drept carburant la nivelul minim de 330 EUR pentru 1 000 l. Cota efectivă de impozitare aplicată motorinei utilizată drept carburant nu poate fi mai mică de 274 EUR pentru 1 000 l începând de la 1 ianuarie 2008 și de 302 EUR pentru 1 000 l începând de la 1 ianuarie 2011.

(b) Prin derogare de la dispozițiile articolului 9 din Directiva 2003/96/CE, România poate aplica următoarele perioade de tranziție:

- până la 1 ianuarie 2010, să alinieze nivelul național de impozitare a gazului natural utilizat pentru încălzire în scopuri necomerciale la nivelul minim de impozitare stabilit la anexa I tabelul C;
- până la 1 ianuarie 2010, să alinieze nivelul național de impozitare a păcurei grele utilizate în termoficare la nivelul minim de impozitare stabilit la anexa I tabelul C;
- până la 1 ianuarie 2009, să adapteze nivelul național de impozitare a păcurei grele utilizată în alt scop decât în termoficare, la nivelul minim de impozitare stabilit la anexa I tabelul C.

De la 1 ianuarie 2007, cota efectivă de impozitare aplicată produselor din păcură nu poate fi mai mică de 13 EUR pentru 1 000 kg.

(c) Prin derogare de la dispozițiile articolului 10 din Directiva 2003/96/CE, România poate aplica o perioadă de tranziție până la 1 ianuarie 2010 pentru alinierea nivelului național de impozitare a energiei electrice la nivelele minime de impozitare stabilite la anexa I tabelul C. De la 1 ianuarie 2007, cotele efective de impozitare aplicate energiei electrice nu pot fi mai mici de 50% din cota minimă în materie la nivel comunitar.

## 8. ENERGIA

31968 L 0414: Directiva 68/414/CEE a Consiliului din 20 decembrie 1968 privind obligația statelor membre ale CEE de a menține stocuri minime de țiței și/sau produse petroliere (JO L 308, 23.12.1968, p. 14), modificată ultima dată prin:

– 31998 L 0093: Directiva 98/93/CE a Consiliului din 14.12.1998 (JO L 358, 31.12.1998, p. 100).

Prin derogare de la dispozițiile articolului 1 alineatul (1) din Directiva 68/414/CEE, nivelul minim al stocurilor de produse petroliere nu se aplică în România până la 31 decembrie 2011. România asigură că nivelul minim al stocurilor de produse petroliere corespunde, pentru fiecare dintre categoriile de produse petroliere enumerate la articolul 2, pentru cel puțin următorul număr de zile de consum mediu intern zilnic definit la articolul 1 alineatul (1):

- 68,75 zile până la 1 ianuarie 2007;
- 73 zile până la 31 decembrie 2007;
- 77,25 zile până la 31 decembrie 2008;
- 81,5 zile până la 31 decembrie 2009;
- 85,45 zile până la 31 decembrie 2010;
- 90 zile până la 31 decembrie 2011.

## 9. MEDIUL

### A. CALITATEA AERULUI

31994 L 0063: Directiva 94/63/CE a Parlamentului European și a Consiliului din 20 decembrie 1994 privind controlul emisiilor de compuși organici volatili (COV) rezultați din depozitarea carburanților și din distribuția acestora de la terminale la stațiile de distribuție a carburanților (JO L 365, 31.12.1994, p. 24), modificată prin:

- 32003 R 1882: Regulamentul (CE) nr. 1882/2003 al Parlamentului European și al Consiliului din 29.9.2003 (JO L 284, 31.10.2003, p. 1).

- (1) Prin derogare de la dispozițiile articolului 3 și ale anexei I la Directiva 94/63/CE, cerințele privind instalațiile de depozitare existente în cadrul terminalelor nu se aplică pe teritoriul României:
  - până la 31 decembrie 2007 unui număr de 115 instalații de depozitare din cadrul a 12 terminale și până la 31 decembrie 2008 unui număr de 4 instalații de depozitare din cadrul unui singur terminal, care tranzitează o cantitate situată între 25 000 și 50 000 tone/an;
  - până la 31 decembrie 2007 unui număr de 138 instalații de depozitare din cadrul a 13 terminale, până la 31 decembrie 2008 unui număr de 57 instalații de depozitare din cadrul a 10 terminale și până la 31 decembrie 2009 unui număr de 526 instalații de depozitare din cadrul a 63 de terminale, care tranzitează o cantitate de cel mult 25 000 tone/an.
- (2) Prin derogare de la dispozițiile articolului 4 și ale anexei II la Directiva 94/63/CE, cerințele privind încărcarea și descărcarea cisternelor existente în cadrul terminalelor nu se aplică pe teritoriul României:
  - până la 31 decembrie 2007 unui număr de 36 de instalații de încărcare-descărcare din cadrul a 12 terminale, care tranzitează o cantitate situată între 25 000 și 150 000 tone/an;
  - până la 31 decembrie 2007 unui număr de 82 de instalații de încărcare-descărcare din cadrul a 18 terminale, până la 31 decembrie 2008 unui număr de 14 instalații de încărcare-descărcare din cadrul a 11 terminale și până la 31 decembrie 2009 unui număr de 114 instalații de încărcare-descărcare din cadrul a 58 de terminale, care tranzitează o cantitate de cel mult 25 000 tone/an.
- (3) Prin derogare de la dispozițiile articolului 5 din Directiva 94/63/CE, cerințele privind cisternele existente în cadrul terminalelor nu se aplică pe teritoriul României:
  - până la 31 decembrie 2007 unui număr de 31 de autocisterne;
  - până la 31 decembrie 2008 unui număr suplimentar de 101 de autocisterne;
  - până la 31 decembrie 2009 unui număr suplimentar de 432 de autocisterne.
- (4) Prin derogare de la dispozițiile articolului 6 și ale anexei III la Directiva 94/63/CE, cerințele privind încărcarea rezervoarelor existente în cadrul stațiilor de distribuție a carburanților nu se aplică pe teritoriul României:
  - până la 31 decembrie 2007 unui număr de 116 de stații de distribuție a carburanților, până la 31 decembrie 2008 unui număr suplimentar de 19 stații și până la 31 decembrie 2009 unui număr suplimentar de 106 stații, care tranzitează o cantitate mai mare de 1 000 m<sup>3</sup>/an;
  - până la 31 decembrie 2007 unui număr de 49 de stații de distribuție a carburanților, până la 31 decembrie 2008 unui număr suplimentar de 11 stații și până la 31 decembrie 2009 unui număr suplimentar de 85 de stații, care tranzitează o cantitate situată între 500 și 1 000 m<sup>3</sup>/an;

- până la 31 decembrie 2007 unui număr de 23 de stații de distribuție a carburanților, până la 31 decembrie 2008 unui număr suplimentar de 14 stații și până la 31 decembrie 2009 unui număr suplimentar de 188 de stații, care tranzitează o cantitate de cel mult 500 m<sup>3</sup>/an.

#### B. MANAGEMENTUL DEȘEURILOR

(1). 31993 R 0259: Regulamentul (CEE) nr. 259/93 al Consiliului din 1 februarie 1993 privind supravegherea și controlul transporturilor de deșeuri în interiorul, înspre și dinspre Comunitatea Europeană (JO L 30, 6.2.1993, p. 1), modificat ultima dată prin:

- 32001 R 2557: Regulamentul (CE) nr. 2557/2001 al Comisiei din 28.12.2001 (JO L 349, 31.12.2001, p.1).

- (a) Până la 31 decembrie 2015, toate transporturile către România de deșeuri destinate recuperării enumerate în anexa II la Regulamentul (CEE) nr. 259/93 trebuie notificate autorităților competente, iar documentele corespunzătoare trebuie procesate în conformitate cu articolele 6, 7 și 8 din regulament.
- (b) Prin derogare de la dispozițiile articolului 7 alineatul (4) al Regulamentului (CEE) nr. 259/93, până la 31 decembrie 2011 autoritățile române competente pot formula obiecții cu privire la transporturile către România cuprinzând următoarele deșeuri destinate recuperării, enumerate în anexa III, în conformitate cu motivele prevăzute la articolul 4 alineatul (3) din regulament. Aceste transporturi sunt supuse dispozițiilor articolului 10 din regulament.

#### AA. DEȘEURI METALICE

- AA 060 Cenuși și reziduuri de vanadiu
- AA 080 Deșeuri și reziduuri de taliiu
- AA 090 Deșeuri și reziduuri de arsenic
- AA 100 Deșeuri și reziduuri de mercur
- AA 130 Lichide rezultate din decaparea metalelor

#### AB. DEȘEURI CONȚINÂND ÎN PRINCIPAL COMPUȘI ANORGANICI ȘI CARE POT CONȚINE METALE ȘI MATERII ORGANICE

- AB 010 Zguri, cenuși și reziduuri care nu sunt prevăzute sau incluse în altă categorie
- AB 020 Reziduuri rezultate din arderea deșeurilor municipale/menajere
- AB 030 Deșeuri de la sistemele care nu folosesc cianuri, rezultate din tratarea suprafeței metalelor
- AB 040 Deșeuri de sticlă de la tuburile catodice și alte tipuri de sticle activate
- AB 050 Nămoluri de fluorură de calciu
- AB 060 Alți compuși anorganici fluorurați sub formă de lichide sau nămoluri
- AB 080 Catalizatori uzați care nu se află pe lista verde
- AB 090 Deșeuri de hidroxizi de aluminiu
- AB 110 Soluții bazice
- AB 120 Compuși anorganici halogenați care nu sunt prevăzuți sau incluși în altă categorie

#### AC. DEȘEURI CONȚINÂND ÎN PRINCIPAL COMPUȘI ORGANICI ȘI CARE POT CONȚINE METALE ȘI MATERIALE ANORGANICE

- AC 040 Nămoluri provenite din benzine cu plumb (motorine)
- AC 050 Fluide termice (transmitere de căldură)
- AC 060 Lichide hidraulice
- AC 070 Lichide de frână
- AC 080 Lichide antigel
- AC 090 Deșeuri rezultate din producerea, prepararea și utilizarea rășinilor, cauciucului, plastifianților, cleiurilor și adezivilor;
- AC 100 Nitroceluloză

- AC 110 Fenoli și compuși fenolici, inclusiv clorofenol sub formă lichidă sau de nămoluri
  - AC 120 Naftaline policlorurate
  - AC 140 Catalizatori cu trietilamină utilizați în prepararea nisipurilor pentru topitorii
  - AC 150 Clorofluorocarburii
  - AC 160 Haloni
  - AC 190 Frațiuni prăfoasă rezultată din mărunțirea autovehiculelor
  - AC 200 Compuși organo-fosforici
  - AC 210 Solvenți nehalogenați
  - AC 220 Solvenți halogenați
  - AC 230 Reziduuri de distilare neapoase, halogenate sau nehalogenate, rezultate din operațiuni de recuperare a solvenților organici
  - AC 240 Deșeuri rezultate din producerea hidrocarburilor alifactice halogenate (precum clorometanii, dicloretanul, clorura de vinil, clorura de viniliden, clorura de alil și epiclohidrina)
  - AC 260 Dejecții lichide de la porci, fecale
  - AC 270 Nămol de canalizare
- AD. DEȘEURILE CARE POT CONȚINE FIE COMPUȘI ORGANICI, FIE ANORGANICI
- AD 010 Deșeuri de la producerea și prepararea produselor farmaceutice
  - AD 020 Deșeuri de la producerea, prepararea și utilizarea biocidelor și a produselor fitofarmaceutice
  - AD 030 Deșeuri de la producerea, prepararea și utilizarea produselor chimice pentru conservarea lemnului  
Deșeuri care conțin, sunt alcătuite din sau sunt contaminate cu oricare din următorii compuși:
    - AD 040 – Cianuri anorganice, cu excepția reziduurilor solide purtătoare de metale prețioase și care conțin urme de cianuri anorganice
    - AD 050 – Cianuri organice
  - AD 080 Deșeuri de natură explozivă, în cazul în care nu fac obiectul unor dispoziții speciale
  - AD 110 Soluții acide
  - AD 120 Rășini schimbătoare de ioni
  - AD 130 Aparate foto de unică folosință cu baterie
  - AD 140 Deșeuri provenite de la dispozitivele de control al poluării industriale pentru curățarea gazelor reziduale industriale, neprevăzute sau neincluse în altă categorie
  - AD 150 Materie organică rezultată pe cale naturală, utilizată ca mediu filtrant (precum filtrele biologice)
  - AD 160 Deșeuri municipale/menajere
  - AD 170 Cărbune activat uzat, cu proprietăți periculoase rezultate din utilizarea sa în industriile de chimie anorganică, de chimie organică și farmaceutică, în tratarea apelor uzate, în procesele de filtrare a gazelor/aerului sau în scopuri similare

Acest termen poate fi prelungit până la 31 decembrie 2015 cel târziu, în conformitate cu procedura prevăzută la articolul 18 al Directivei 75/442/CEE a Consiliului din 15 iulie 1975

privind deșeurile<sup>1</sup>, modificată prin Directiva 91/156/CEE a Consiliului<sup>2</sup>.

- (c) Prin derogare de la dispozițiile articolului 7 alineatul (4) din Regulamentul (CEE) nr. 259/93, până la 31 decembrie 2011 autoritățile române competente pot formula obiecții cu privire la transporturile către România de deșeuri destinate recuperării enumerate în anexa IV la regulamentul și cu privire la transporturile de deșeuri destinate recuperării care nu sunt prevăzute de anexele la regulamentul, în conformitate cu motivele prevăzute la articolul 4 alineatul (3) din regulamentul. Acest termen poate fi prorogată până cel mai târziu la 31 decembrie 2015, în conformitate cu procedura prevăzută la articolul 18 din Directiva 75/442/CEE a Consiliului din 15 iulie 1975 privind deșeurile<sup>3</sup>, modificată prin Directiva 91/156/CEE a Consiliului<sup>4</sup>.
- (d) Prin derogare de la dispozițiile articolului 7 alineatul (4) din Regulamentul (CEE) nr. 259/93, autoritățile române competente formulează obiecții cu privire la transporturile de deșeuri destinate recuperării enumerate în anexele II, III și IV la regulamentul și cu privire la transporturile de deșeuri destinate recuperării care nu sunt enumerate în anexele respective și are au ca destinație o instalație exceptată temporar de la aplicarea anumitor dispoziții ale Directivei 96/61/CE a Consiliului din 24 septembrie 1996 privind prevenirea și controlul integrat al poluării<sup>5</sup>, ale Directivei 2000/76/CE a Parlamentului European și a Consiliului din 4 decembrie 2000 privind incinerarea deșeurilor<sup>6</sup> sau ale Directivei 2001/80/CE a Parlamentului European și a Consiliului din 23 octombrie 2001 privind limitarea emisiilor în atmosferă de anumiți poluanți generați de instalațiile de ardere de mare capacitate<sup>7</sup>, pe durata exceptării temporare aplicate instalației de destinație.
- (2) 31994 L 0062: Directiva 94/62/CE a Parlamentului European și a Consiliului din 20 decembrie 1994 privind ambalajele și deșeurile de ambalaje (JO L 365, 31.12.1994, p. 10), modificată ultima dată prin:
- 32004 L 0012: Directiva 2004/12/CE a Parlamentului European și a Consiliului din 11.2.2004 (JO L 47, 18.2.2004, p. 26).
- (a) Prin derogare de la dispozițiile articolului 6 alineatul (1) litera (a) din Directiva 94/62/CE, România este obligată să atingă obiectivul global de recuperare sau incinerare în instalațiile de incinerare a deșeurilor cu recuperare de energie la 31 decembrie 2011 în conformitate cu următoarele obiective intermediare:
- 32% din masă la 31 decembrie 2006, 34% în anul 2007, 40% în anul 2008, 45% în anul 2009 și 48% în anul 2010.
- (b) Prin derogare de la dispozițiile articolului 6 alineatul (1) litera (b) din Directiva 94/62/CE, România este obligată să atingă obiectivul global de recuperare sau incinerare în instalațiile de incinerare a deșeurilor cu recuperare de energie la 31 decembrie 2013 în conformitate cu următoarele obiective intermediare:

<sup>1</sup> JO L 194, 25.7.1975, p. 39, directivă astfel cum a fost modificată ultima dată prin Regulamentul (CE) nr. 1882/2003 (JO L 284, 31.10.2003, p. 1).

<sup>2</sup> JO L 78, 26.3.1991, p. 32

<sup>3</sup> JO L 194, 25.7.1975, p. 39, directivă astfel cum a fost modificată ultima dată prin Regulamentul (CE) nr. 1882/2003 (JO L 284, 31.10.2003, p. 1).

<sup>4</sup> JO L 78, 26.3.1991, p. 32.

<sup>5</sup> JO L 257, 10.10.1996, p. 26, directivă astfel cum a fost modificată ultima dată prin Regulamentul (CE) nr. 1882/2003 al Parlamentului European și al Consiliului (JO L 284, 31.10.2003, p. 1)

<sup>6</sup> JO L 332, 28.12.2000, p. 91.

<sup>7</sup> JO L 309, 27.11.2001, p. 1, directivă astfel cum a fost modificată ultima dată prin Actul de aderare din 2003 (JO L 236, 23.9.2003, p. 33).

- 53% din masă în anul 2011 și 57% în anul 2012.
- (c) Prin derogare de la dispozițiile articolului 6 alineatul (1) litera (c) din Directiva 94/62/CE, România este obligată să atingă obiectivul de reciclare a plasticului la 31 decembrie 2011 în conformitate cu următoarele obiective intermediare:
  - 8% din masă la 31 decembrie 2006, 10% în anul 2007, 11% în anul 2008, 12% în anul 2009 și 14% în anul 2010.
- (d) Prin derogare de la dispozițiile articolului 6 alineatul (1) litera (d) din Directiva 94/62/CE, România este obligată să atingă obiectivul global de reciclare la 31 decembrie 2013 în conformitate cu următoarele obiective intermediare:
  - 26% din masă la 31 decembrie 2006, 28% în anul 2007, 33% în anul 2008, 38% în anul 2009, 42% în anul 2010, 46% în anul 2011 și 50% în anul 2012.
- (e) Prin derogare de la dispozițiile articolului 6 alineatul (1) litera (e) punctul (i) din Directiva 94/62/CE, România este obligată să atingă obiectivul de reciclare a sticlei la 31 decembrie 2013, în conformitate cu următoarele obiective intermediare:
  - 21% din masă la 31 decembrie 2006, 22% în anul 2007, 32% în anul 2008, 38% în anul 2009, 44% în anul 2010, 48% în anul 2011 și 54% în anul 2012.
- (f) Prin derogare de la dispozițiile articolului 6 alineatul (1) litera (e) punctul (iv) din Directiva 94/62/CE, România este obligată să atingă obiectivul de reciclare a plasticului, luând în considerare exclusiv materialul reciclat sub formă de plastic, la 31 decembrie 2013, în conformitate cu următoarele obiective intermediare:
  - 16% din masă în anul 2011 și 18% în anul 2012.
- (g) Prin derogare de la dispozițiile articolului 6 alineatul (1) litera (e) punctul (v) din Directiva 94/62/CE, România este obligată să atingă obiectivul de reciclare a lemnului la 31 decembrie 2011, în conformitate cu următoarele obiective intermediare:
  - 4% din masă la 31 decembrie 2006, 5% în anul 2007, 7% în anul 2008, 9% în anul 2009 și 12% în anul 2010.
- (3) 31999 L 0031: Directiva 1999/31/CE a Consiliului din 26 aprilie 1999 privind depozitarea deșeurilor (JO L 182, 16.7.1999, p. 1), modificată prin:
  - 32003 R 1882: Regulamentul (CE) al Parlamentului European și al Consiliului nr. 1882/2003 din 29.9.2003 (JO L 284, 31.10.2003, p. 1).
- (a) Prin derogare de la dispozițiile articolului 14 litera (c) și ale punctelor (2), (3), (4) și (6) din anexa I la Directiva 1999/31/CE, și fără a aduce atingere Directivei 75/442/CEE a Consiliului din 15 iulie 1975 privind deșeurile<sup>1</sup> și Directivei 91/689/CEE a Consiliului din 12 decembrie 1991 privind deșeurile periculoase<sup>2</sup>, condițiile privind controlul apei și gestionarea infiltrațiilor, protecția solului și apei, controlul și asigurarea stabilității gazelor nu sunt aplicabile în România unui număr de 101 de depozite municipale de deșeuri existente până la 16 iulie 2017.  
România este obligată să asigure reducerea treptată a deșeurilor depozitate în aceste 101 de depozite municipale de deșeuri neconforme, cu respectarea următoarelor cantități maxime anuale:
  - la 31 decembrie 2006: 3 470 000 tone;
  - la 31 decembrie 2007: 3 240 000 tone;
  - la 31 decembrie 2008: 2 920 000 tone;
  - la 31 decembrie 2009: 2 920 000 tone;
  - la 31 decembrie 2010: 2 900 000 tone;

<sup>1</sup> JO L 194, 25.7.1975, p. 39, directivă astfel cum a fost modificată prin Directiva 91/156/CEE, precum și, ultima dată, prin Regulamentul (CE) nr. 1882/2003 (JO L 284, 31.10.2003, p. 1).

<sup>2</sup> JO L 377, 31.12.1991, p. 20, directivă astfel cum a fost modificată ultima dată prin Directiva 94/31/CE (JO L 168, 2.7.1994, p. 28).

- la 31 decembrie 2011: 2 740 000 tone;
- la 31 decembrie 2012: 2 460 000 tone;
- la 31 decembrie 2013: 2 200 000 tone;
- la 31 decembrie 2014: 1 580 000 tone;
- la 31 decembrie 2015: 1 420 000 tone;
- la 31 decembrie 2016: 1 210 000 tone.

(b) Prin derogare de la dispozițiile articolului 5 alineatul (3) literele (a) și (b) și ale anexei I punctul (2), liniuța a doua la Directiva 1999/31/CE, precum și fără a aduce atingere dispozițiilor articolului 6 litera (c) punctul (ii) din această directivă și nici Directivei 75/442/CEE, cerințele privind deșeurile lichide, corozive și oxidante și prevenirea infiltrării apelor de suprafață în deșeurile depozitate nu se aplică pe teritoriul României următoarelor 23 de instalații existente până la data indicată în cazul fiecăreia:

Până la 31 decembrie 2007:

1. S.C. BEGA UPSOM Ocna Mureș, Ocna Mureș, jud. Alba

Până la 31 decembrie 2008:

2. S.C. TERMOELECTRICA S.A. - S.E. Doicești, Doicești, jud. Dâmbovița
3. S.C. COMPLEXUL ENERGETIC ROVINARI S.A., Cicani-Beterega, jud. Gorj
4. R.A.A.N. Drobeta-Turnu Severin - Sucursala ROMAG – TERMO, Drobeta-Turnu Severin, jud. Mehedinți

Până la 31 decembrie 2009:

5. COMPLEXUL ENERGETIC CRAIOVA - S.E. Craiova, Valea Mănăstirii, jud. Dolj
6. COMPLEXUL ENERGETIC CRAIOVA - S.E. Ișalnița, Ișalnița II, jud. Dolj
7. COMPLEXUL ENERGETIC CRAIOVA - S.E. Ișalnița, Ișalnița I, jud. Dolj
8. S.C. ELECTROCENTRALE DEVA S.A. - S.E. Paroșeni, Căprișoara, jud. Hunedoara
9. S.C. TERMICA S.A. Suceava, Suceava, jud. Suceava

Până la 31 decembrie 2010:

10. S.C. ELECTROCENTRALE DEVA S.A., Bejan, jud. Hunedoara
11. S.C. ALUM Tulcea, Tulcea, jud. Tulcea

Până la 31 decembrie 2011:

12. S.C. UZINA TERMOELECTRICĂ GIURGIU S.A., Giurgiu, jud. Giurgiu

Până la 31 decembrie 2012:

13. C.E.T. Bacău, Furnicari – Bacău, jud. Bacău
14. S.C. COMPLEXUL ENERGETIC TURCENI, Valea Ceplea, jud. Gorj
15. S.C. COMPLEXUL ENERGETIC TURCENI, Valea Ceplea, jud. Gorj
16. S.C. UZINELE SODICE Govora, Govora, jud. Vâlcea
17. S.C. C.E.T. Govora S.A., Govora, jud. Vâlcea

Până la 31 decembrie 2013:

18. S.C. C.E.T. Arad, Arad, jud. Arad
19. S.C. ELECTROCENTRALE ORADEA S.A., Sântaul Mic, jud. Bihor
20. S.C. ELECTROCENTRALE ORADEA S.A., Sântaul Mic, jud. Bihor
21. S.C. ELECTROCENTRALE ORADEA S.A., Sântaul Mic, jud. Bihor
22. C.E.T. II Iași, Holboca, jud. Iași
23. S.C. Uzina Electrică Zalău, Hereclean – Panic, jud. Sălaj

România este obligată să asigure reducerea treptată a deșeurilor lichide depozitate în aceste 23 de instalații neconforme, cu respectarea următoarelor cantități maxime anuale:

- la 31 decembrie 2006: 11 286 000 tone;
- la 31 decembrie 2007: 11 286 000 tone;
- la 31 decembrie 2008: 11 120 000 tone;
- la 31 decembrie 2009: 7 753 000 tone;
- la 31 decembrie 2010: 4 803 000 tone;



- la 31 decembrie 2011: 3 492 000 tone;
- la 31 decembrie 2012: 3 478 000 tone;
- la 31 decembrie 2013: 520 000 tone.

- (c) Prin derogare de la dispozițiile articolului 5 alineatul (3) litera (a) și ale anexei I punctul (2) liniuța a doua din Directiva 1999/31/CE, precum și fără a aduce atingere dispozițiilor articolului 6 litera (c) punctul (ii) din această directivă și nici Directivei 75/442/CEE cerințele privind deșeurile lichide, corozive și oxidante și prevenirea infiltrării apelor de suprafață în deșeurile depozitate nu se aplică pe teritoriul României următoarelor 5 iazuri de decantare existente până la data indicată pentru fiecare:

Până la 31 decembrie 2009:

1. BAIȚA Ștei, Fânațe, jud. Bihor

Până la 31 decembrie 2010:

2. TRANSGOLD Baia Mare, Aurul-Recea, jud. Maramureș
3. MINBUCOVINA Vatra Dornei, Ostra-Valea Straja, jud. Suceava

Până la 31 decembrie 2011:

4. CUPRUMIN Abrud, Valea Șesei, jud. Alba
5. CUPRUMIN Abrud, Valea Ștefancei, jud. Alba.

România este obligată să asigure reducerea treptată a deșeurilor lichide depozitate în aceste 5 iazuri de decantare neconforme existente, cu respectarea următoarelor cantități maxime anuale:

- la 31 decembrie 2006: 6 370 000 tone;
- la 31 decembrie 2007: 5 920 000 tone (din care 2 100 000 tone deșeuri periculoase și 3 820 000 tone deșeuri nepericuloase);
- la 31 decembrie 2008: 4 720 000 tone (din care 2 100 000 tone deșeuri periculoase și 2 620 000 tone deșeuri nepericuloase);
- la 31 decembrie 2009: 4 720 000 tone (din care 2 100 000 tone deșeuri periculoase și 2 620 000 tone deșeuri nepericuloase);
- la 31 decembrie 2010: 4 640 000 tone (din care 2 100 000 tone deșeuri periculoase și 2 540 000 tone deșeuri nepericuloase);
- la 31 decembrie 2011: 2 470 000 tone (în întregime nepericuloase).

- (d) Prin derogare de la dispozițiile articolului 2 litera (g) liniuța a doua din Directiva 1999/31/CE, precum și fără a aduce atingere dispozițiilor Directivei 75/442/CEE și ale Directivei 91/689/CEE, un sit permanent care este utilizat pentru depozitarea temporară a deșeurilor periculoase generate pe teritoriul României nu poate fi considerat ca fiind depozit de deșeuri în România până la 31 decembrie 2009.

Începând cu 30 iunie 2007, România este obligată să furnizeze Comisiei, la data de 30 iunie a fiecărui an, un raport privind punerea treptată în aplicare a directivei și conformarea sa cu aceste obiective intermediare.

- (4) 32002 L 0096: Directiva 2002/96/CE a Parlamentului European și a Consiliului din 27 ianuarie 2003 privind deșeurile de echipamente electrice și electronice (DEEE) (JO L 37, 13.2.2003, p.24), modificată prin:

- 32003 L 0108: Directiva a Parlamentului European și a Consiliului 2003/108/CE din 8.12.2003 (JO L 345, 31.12.2003, p. 106).

Prin derogare de la dispozițiile articolelor 5 alineatul (5) și 7 alineatul (2) din Directiva 2002/96/CE, România este obligată să atingă la 31 decembrie 2008 un nivel mediu de colectare separată de cel puțin patru kilograme pe cap de locuitor pe an de DEEE provenind din gospodăriile populației, precum și nivelurile de recuperare, re folosire și reciclare a componentelor, materialelor și substanțelor.

#### C. CALITATEA APEI

- (1) 31983 L 0513: Directiva 83/513/CEE a Consiliului din 26 septembrie 1983 privind valorile limită și obiectivele de calitate pentru evacuările de cadmiu (JO L 291, 24.10.1983, p. 1), modificată prin:

– 31991 L 0692: Directiva 91/692/CEE a Consiliului din 23.12.1991 (JO L 377, 31.12.1991, p. 48);

31984 L 0156: Directiva 84/156/CEE a Consiliului din 8 martie 1984 privind valorile limită și obiectivele de calitate pentru evacuările de mercur din alte sectoare decât cel al electrolizei clorurilor (JO L 74, 17.3.1984, p. 49), modificat prin:

– 31991 L 0692: Directiva 91/692/CEE a Consiliului din 23.12.1991 (JO L 377, 31.12.1991, p. 48).

Prin derogare de la dispozițiile articolului 3 și ale anexei I la Directiva 83/513/CEE, precum și ale articolului 3 și ale anexei I la Directiva 84/156/CEE, valorile limită pentru evacuările de cadmiu și mercur în apele prevăzute la articolul 1 din Directiva 76/464/CEE a Consiliului din 4 mai 1976 privind poluarea cauzată de anumite substanțe periculoase evacuate în mediul acvatic al Comunității<sup>1</sup> nu se aplică pe teritoriul României până la 31 decembrie 2009 următoarelor instalații industriale:

ARIEȘMIN S.A. Baia de Arieș – Valea Sărtaș – Baia de Arieș – jud. Alba

ARIEȘMIN S.A. Baia de Arieș – ape de mină – Baia de Arieș – jud. Alba

E.M. TURȚ – Turț – jud. Satu Mare

S.M. BAIA BORȘA – evacuare ape de mină Gura Băii – Borșa – jud. Maramureș

S.M. BAIA BORȘA – evacuare ape de mină Burloaia – Borșa – jud. Maramureș

S.M. BAIA BORȘA – evacuare Colbu-Toroioaga – Borșa – jud. Maramureș

E.M. BAIA SPRIE – Baia Sprie – jud. Maramureș

E.M. CAVNIC – Cavnic – jud. Maramureș

E.M. BĂIUȚ – Băiuț – jud. Maramureș

S.C. Romplumb S.A. BAIA MARE – evacuare în canal de transport – Baia Mare – jud. Maramureș

SUCURSALA MINIERĂ BAIA MARE – flotație centrală – Baia Mare – jud. Maramureș

S.M. BAIA BORȘA – evacuare ape flotație – Borșa – jud. Maramureș

Romarm Tohani Zărnești – Zărnești – jud. Brașov

S.C. Viromet S.A. Victoria – Victoria – jud. Brașov

S.C. Electrocarbon S.A. Slatina – R 1 – Slatina – jud. Olt

S.C. Electrocarbon S.A. Slatina – R 2 – Slatina – jud. Olt

S.C. Electrocarbon S.A. Slatina – R 3 – Slatina – jud. Olt

S.C. Electrocarbon S.A. Slatina – R 4 – Slatina – jud. Olt

S.C. Electrocarbon S.A. Slatina – R 5 – Slatina – jud. Olt

S.C. Electrocarbon S.A. Slatina – R 6 – Slatina – jud. Olt

S.C. Electrocarbon S.A. Slatina – R 7 – Slatina – jud. Olt

S.C. GECSAT Târnăveni – Târnăveni – jud. Mureș

S.G.D.P. BAIA BORȘA - Borșa – jud. Maramureș

S.P.G.C. SEINI – Seini – jud. Maramureș

S.C. VITAL BAIA MARE – evacuare stație – Baia Mare – jud. Maramureș

S.C. I.M.I. S.A. BAIA MARE – evacuare stație mina Ilba – Baia Mare – jud. Maramureș

S.C. WEST CONSTRUCT MINA SOCEA – Valea Socea – jud. Maramureș

(2) 31984 L 0491: Directiva 84/491/CEE a Consiliului din 9 octombrie 1984 privind valorile limită și obiectivele de calitate pentru evacuările de hexaclorociclohexan (JO L 274, 17.10.1984, p. 11), modificată prin:

– 31991 L 0692: Directiva 91/692/CEE a Consiliului din 23.12.1991 (JO L 377, 31.12.1991, p. 48).

Prin derogare de la dispozițiile articolului 3 și ale anexei I la Directiva 84/491/CEE, valorile limită pentru evacuările de lindan în apele prevăzute la articolul 1 din Directiva 76/464/CEE a Consiliului,

<sup>1</sup> JO L 129, 18.5.1976, p. 23, directivă astfel cum a fost modificată ultima dată prin Directiva 2000/60/CE a Parlamentului European și a Consiliului (JO L 327, 22.12.2000, p. 1).

din 4 mai 1976, privind poluarea cauzată de anumite substanțe periculoase evacuate în mediul acvatic al Comunității<sup>1</sup> nu se aplică pe teritoriul României până la 31 decembrie 2009 următoarelor instalații industriale:

S.C. Sinteza S.A. Oradea – Oradea – jud. Bihor

S.C. OLTCHIM S.A. Râmnicu Vâlcea – Râmnicu Vâlcea – jud. Vâlcea

S.C. CHIMCOMPLEX S.A. Borzești – Borzești – jud. Bacău

(3) 31986 L 0280: Directiva 86/280/CEE a Consiliului din 12 iunie 1986 privind valorile limită și obiectivele de calitate pentru evacuările anumitor substanțe periculoase incluse în lista I din anexa la Directiva 76/464/CEE (JO L 181, 4.7.1986, p. 16), modificată ultima dată prin:

– 31991 L 0692: Directiva 91/692/CEE a Consiliului din 23.12.1991 (JO L 377, 31.12.1991, p. 48).

Prin derogare de la dispozițiile articolului 3 și ale anexei II la Directiva 86/280/CEE, valorile limită pentru evacuările de hexaclorbenzen, hexaclorbutadienă, 1,2 – dicloretan (EDC), tricloretilenă (TRI) și triclorbenzen (TCB) în apele prevăzute la articolul 1 din Directiva 76/464/CEE a Consiliului, din 4 mai 1976, privind poluarea cauzată de anumite substanțe periculoase evacuate în mediul acvatic al Comunității<sup>2</sup>, nu se aplică pe teritoriul României până la 31 decembrie 2009 următoarelor instalații industriale:

S.C. NUTRISAM SATU MARE – Ferma MOFTIN – Satu Mare – jud. Satu Mare

S.C. MARLIN S.A. ULMENI – Ulmeni – jud. Maramureș

S.C. PROMET – Satu Mare – jud. Maramureș

ARDUDANA ARDUD – Ardud – jud. Maramureș

S.M. BAIA BORȘA – evacuare ape de mină Gura Băii – Borșa – jud. Maramureș

S.M. BAIA BORȘA – evacuare Colbu-Toroioaga – Borșa – jud. Maramureș

E.R.S. C.U.G. CLUJ – evacuare 3 – Cluj-Napoca – jud. Cluj

S.C. ARMĂTURA CLUJ – 6 evacuări directe – Cluj-Napoca – jud. Cluj

SUCURSALA MINIERĂ BAIA MARE – flotație centrală – Baia Mare – jud. Maramureș

S.C. OLTCHIM S.A. – Râmnicu Vâlcea – jud. Vâlcea

S.C. CHIMCOMPLEX S.A. Borzești – M 1 – Borzești – jud. Bacău

S.C. Electrocarbon S.A. Slatina – R 2 – Slatina – jud. Olt

S.C. TERAPIA CLUJ – evacuare stație 3 + stație 2 – Cluj-Napoca – jud. Cluj

S.C. PHOENIX ROMÂNIA CAREI – Carei – jud. Satu Mare

S.C. SILVANIA ZALĂU – Zalău – jud. Sălaj

S.N.P. PETROM S.A. - ARPECHIM Pitești – Pitești – jud. Argeș

S.C. TEHNOFRIG CLUJ – evacuare 1 – Cluj-Napoca – jud. Cluj

R.B.G. ELCOND ZALĂU – Zalău – jud. Sălaj

S.C. MUCART CLUJ – Cluj-Napoca – jud. Cluj

S.C. CELHART DONARIS S.A. Brăila – Brăila – jud. Brăila

STRATUS MOB S.A. Blaj – Blaj – jud. Alba

(4) 31991 L 0271: Directiva 91/271/CEE a Consiliului din 21 mai 1991 privind tratarea apelor urbane reziduale (JO L 135, 30.5.1991, p. 40), modificată prin:

– 32003 R 1882: Regulamentul (CE) nr. 1882/2003 al Parlamentului European și al Consiliului din 29.9.2003 (JO L 284, 31.10.2003, p. 1).

Prin derogare de la dispozițiile articolelor 3, 4 și 5 alineatul (2) din Directiva 91/271/CEE, cerințele privind sistemele de colectare și tratare a apelor urbane reziduale nu se aplică în întregime pe teritoriul României până la 31 decembrie 2018, în conformitate cu următoarele obiective intermediare:

<sup>1</sup> JO L 129, 18.5.1976, p. 23, directivă astfel cum a fost modificată ultima dată prin Directiva 2000/60/CE a Parlamentului European și a Consiliului (JO L 327, 22.12.2000, p. 1).

<sup>2</sup> JO L 129, 18.5.1976, p. 23, directivă astfel cum a fost modificată ultima dată prin Directiva 2000/60/CE a Parlamentului European și a Consiliului (JO L 327, 22.12.2000, p. 1).

- la 31 decembrie 2013, conformarea cu dispozițiile articolului 3 din directivă trebuie realizată în aglomerările urbane cu un echivalent-locuitor mai mare de 10 000;
- la 31 decembrie 2015, conformarea cu dispozițiile articolului 5 alineatul (2) din directivă trebuie realizată în aglomerările urbane cu un echivalent-locuitor mai mare de 10 000.

România este obligată să asigure extinderea treptată a sistemelor de colectare prevăzute la articolul 3 în conformitate cu următoarele niveluri minime generale de echivalent locuitori:

- 61%, la 31 decembrie 2010;
- 69%, la 31 decembrie 2013;
- 80%, la 31 decembrie 2015.

România este obligată să asigure extinderea treptată a tratării apelor reziduale prevăzute la articolele 4 și 5 alineatul (2) în conformitate cu următoarele niveluri minime generale de echivalent-locuitor:

- 51%, la 31 decembrie 2010;
- 61%, la 31 decembrie 2013;
- 77%, la 31 decembrie 2015.

(5) 31998 L 0083: Directiva 98/83/CE a Consiliului din 3 noiembrie 1998 privind calitatea apei destinate consumului uman (JO L 330, 5.12.1998, p. 32), modificată prin:

- 32003 R 1882: Regulamentul (CE) al Parlamentului European și al Consiliului nr. 1882/2003 din 29.9.2003 (JO L 284, 31.10.2003, p. 1).

Prin derogare de la dispozițiile articolelor 5 alineatul (2) și 8, precum și ale anexei I părțile B și C la Directiva 98/83/CE, valorile stabilite pentru următorii parametri nu se aplică în întregime pe teritoriul României în condițiile stabilite mai jos:

- până la 31 decembrie 2010, pentru oxidabilitate în aglomerările urbane cu mai puțin de 10 000 de locuitori;
- până la 31 decembrie 2010, pentru oxidabilitate și turbiditate în aglomerările urbane cuprinzând între 10 000 și 100 000 de locuitori;
- până la 31 decembrie 2010, pentru oxidabilitate, amoniu, aluminiu, pesticide, fier și mangan în aglomerările urbane cu peste 100 000 de locuitori;
- până la 31 decembrie 2015, pentru amoniu, nitrați, turbiditate, aluminiu, fier, plumb, cadmiu și pesticide în aglomerările urbane cu mai puțin de 10 000 de locuitori;
- până la 31 decembrie 2015, pentru amoniu, nitrați, aluminiu, fier, plumb, cadmiu, pesticide și mangan în aglomerările urbane cuprinzând între 10 000 și 100 000 de locuitori.

România este obligată să asigure conformarea cu cerințele directivei, cu respectarea obiectivelor intermediare prezentate în tabelul de mai jos:

#### Localități care se conformează la 31 decembrie 2006

| Populație racordată | Total localități | Oxidabilitate % | Amoniu % | Nitrați % | Turbiditate % | Aluminiu % | Fier % | Cadmiu, plumb % | Pesticide % | Mangan % |
|---------------------|------------------|-----------------|----------|-----------|---------------|------------|--------|-----------------|-------------|----------|
| <10 000             | 1 774            | 98,4            | 99       | 95,3      | 99,3          | 99,7       | 99,2   | 99,9            | 99,9        | 100      |
| 10 000 - 100 000    | 111              | 73              | 59,5     | 93,7      | 87            | 83,8       | 78,4   | 98,2            | 93,4        | 96,4     |
| 100 001 - 200 000   | 14               | 85,7            | 92,9     | 100       | 100           | 92,9       | 100    | 100             | 78,6        | 92,9     |
| >200 000            | 9                | 77,8            | 100      | 100       | 100           | 88,9       | 88,9   | 100             | 88,9        | 88,9     |
| TOTAL               | 1908             | 96,7            | 96,7     | 95,2      | 98,64         | 98,64      | 97,9   | 99,8            | 99,4        | 99,7     |

#### Localități care se conformează la sfârșitul anului 2010

| Populație racordată | Total localități | Oxidabilitate % | Amoniu % | Nitrați % | Turbiditate % | Aluminiu % | Fier % | Cadmiu, plumb % | Pesticide % | Mangan % |
|---------------------|------------------|-----------------|----------|-----------|---------------|------------|--------|-----------------|-------------|----------|
| <10 000             | 1 774            | 100             | 99,5     | 97,7      | 99,7          | 99,7       | 99,3   | 99,9            | 99,9        | 100      |
| 10 000 - 100 000    | 111              | 100             | 80,2     | 97,3      | 100           | 94,6       | 90     | 98,2            | 96,4        | 96,4     |
| 100 001 - 200 000   | 14               | 100             | 100      | 100       | 100           | 100        | 100    | 100             | 100         | 100      |
| >200 000            | 9                | 100             | 100      | 100       | 100           | 100        | 100    | 100             | 100         | 100      |
| TOTAL               | 1908             | 100             | 98,32    | 97,7      | 99,7          | 99,4       | 98,7   | 99,8            | 99,7        | 99,7     |

Prezenta derogare nu se aplică apei potabile utilizate pentru prelucrarea alimentelor.

#### D. POLUAREA INDUSTRIALĂ ȘI MANAGEMENTUL RISCULUI

1. 31996 L 0061: Directiva 96/61/CE a Consiliului din 24 septembrie 1996 privind prevenirea și controlul integrat al poluării (JO L 257, 10.10.1996, p. 26), modificată ultima dată prin:

– 32003 R 1882: Regulamentul (CE) al Parlamentului European și al Consiliului nr. 1882/2003 din 29.9.2003 (JO L 284, 31.10.2003, p. 1).

Prin derogare de la dispozițiile articolului 5 alineatul (1) din Directiva 96/61/CE, condițiile de autorizare a instalațiilor existente nu se aplică pe teritoriul României următoarelor instalații până la data indicată pentru fiecare instalație în parte, cu condiția respectării obligației de a opera aceste instalații în conformitate cu valorile limită de emisii, parametrii echivalenți sau măsurile tehnice disponibile, în conformitate cu dispozițiile articolului 9 alineatele (3) și (4):

Până la 31 decembrie 2008:

1. S.C. CARBID FOX S.A. Târnăveni (activitate principală 4.2)
2. S.C. AVICOLA S.A. - Ferma Gârleni – Bacău (activitate principală 6.6 a)
3. S.C. EXPERT 2001 IMPEX S.R.L. – Bistrița-Năsăud (activitate principală 6.6)

Până la 31 decembrie 2009:

4. S.C. UCM Reșița Caraș-Severin (activitate principală 2.2)
5. S.C. SICERAM S.A. Mureș (activitate principală 3.5)
6. S.C. BEGA UPSOM S.A. Alba (activitate principală 4.2)
7. S.C. CELROM S.A. Mehedinți (activitate principală 6.1)
8. S.C. COMCEH S.A. Călărași – Călărași (activitate principală 6.1 b)
9. S.C. ECOPAPER S.A. Zărnești – Brașov (activitate principală 6.1 b)
10. S.C. RIFIL S.A. Neamț (activitate principală 6.2)
11. S.C. AVICOLA S.A. – Ferma Războieni – Iași (activitate principală 6.6 a)
12. S.C. AVIMAR S.A. Maramureș (activitate principală 6.6 a)
13. S.C. AVICOLA S.A. Iași – Ferma Lețcani – Iași (activitate principală 6.6 a)
14. COMBINATUL AGROINDUSTRIAL Curtici – Arad (activitate principală 6.6 b)
15. S.C. AVICOLA S.A. Slobozia Ferma Bora – Ialomița (activitate principală 6.6 a)
16. S.C. SUINTEST Oarja S.A. – Argeș (activitate principală 6.6 b, c)
17. S.C. AVICOLA S.A. Slobozia - Ferma Andrășești – Ialomița (activitate principală 6.6 a)
18. S.C. AVICOLA S.A. Slobozia - Ferma Perieți – Ialomița (activitate principală 6.6 a)
19. S.C. AVICOLA S.A. Slobozia - Ferma Gheorghe Doja – Ialomița (activitate principală 6.6 a)

Până la 31 decembrie 2010:

20. S.C. ROMPLUMB S.A. Maramureș (activitate principală 2.5)
21. S.C. ROMRADIATOARE S.A. – Brașov (activitate principală 2.5 b)
22. S.C. ELECTROMONTAJ S.A. București (activitate principală 2.6)
23. HOLCIM (Romania) – Cement Câmpulung Argeș (activitate principală 3.1)
24. S.C. ETERMED S.A. Medgidia – Constanța (activitate principală 3.2)
25. S.C. CONGIPS S.A. (Azbest) Bihor (activitate principală 3.2)
26. S.C. HELIOS S.A. Aștileu – Bihor (activitate principală 3.5)
27. S.C. SOFERT S.A. Bacău (activitate principală 4.3, 4.2 b)
28. S.C. CHIMOPAR S.A. București (activitate principală 4.1)
29. S.C. ANTIBIOTICE S.A. Iași (activitate principală 4.5)
30. S.C. ROMPETROL PETROCHEMICALS S.R.L. Constanța (activitate principală 4.1)
31. S.C. LETEA S.A. Bacău (activitate principală 6.1 a)
32. S.C. ZAHĂR Corabia S.A. Olt (activitate principală 6.4 b)
33. S.C. TARGO S.R.L. Timiș (activitate principală 6.4)
34. S.C. SUINPROD Roman – Neamț (activitate principală 6.6 b)
35. S.C. LUCA SUINPROD S.A. Codlea – Brașov (activitate principală 6.6 b)
36. S.C. AVICOLA Costești Argeș – Argeș (activitate principală 6.6 b)

37. S.C. AVICOLA S.A. Platou Avicol Brad – Bacău (activitate principală 6.6 a)
  38. S.C. AT GRUP PROD IMPEX S.R.L. Olt (activitate principală 6.6 a)
  39. S.C. AVICOLA S.A. Ferma Gherăiești – Bacău (activitate principală 6.6 a)
  40. S.C. CARNIPROD S.R.L. Tulcea – Tulcea (activitate principală 6.6 b)
  41. S.C. PIGCOM S.A. Satu Nou – Tulcea (activitate principală 6.6 b)
  42. S.C. AGROPROD IANCU S.R.L. Urziceni – Ialomița (activitate principală 6.6 b)
  43. S.C. CRUCIANI IMPEX S.R.L. Dedulești – Brăila (activitate principală 6.6)
  44. S.C. AGROFLIP Bonțida – Cluj (activitate principală 6.6 b, c)
  45. S.C. AVICOLA S.A. Slobozia - Ferma Amara – Ialomița (activitate principală 6.6 a)
  46. S.C. ISOVOLTA GROUP S.A. București (activitate principală 6.7)
  47. S.C. SAMOBIL S.A. Satu Mare (activitate principală 6.7)
  48. S.C. ELECTROCARBON S.A. Slatina – Olt (activitate principală (6.8)
  49. S.C. TRANSGOLD S.A. Baia Mare – Maramureș (activitate principală 2.5)
- Până la 31 decembrie 2011:
50. S.C. ORGANE DE ASAMBLARE S.A. Brașov (activitate principală 2.6)
  51. HEIDELBERG CEMENT – Fieni Cement Dâmbovița (activitate principală 3.1)
  52. CARMEUSE Romania S.A. Argeș (activitate principală 3.1)
  53. S.C. RESIAL S.A. Alba (activitate principală 3.5)
  54. S.N.P. PETROM S.A. Sucursala Craiova, Combinatul Doljchim – Dolj (activitate principală 4.2, 4.1)
  55. S.C. U.S.G. S.A. Vâlcea (activitate principală 4.2 d)
  56. S.C. ULTEX S.A. Țândărei – Ialomița (activitate principală 6.4 b)
  57. S.C. CARMOLIMP S.R.L. Viștea de Sus – Sibiu (activitate principală 6.6 b)
  58. S.C. AVICOLA S.A. Buftea – Ilfov (activitate principală 6.6 a)
  59. S.C. AVICOLA S.A. Ferma Hemeiuș – Bacău (activitate principală 6.6 a)
  60. S.C. SUINPROD S.A. Zimnicea – Ferma Zimnicea – Teleorman (activitate principală 6.6 b)
  61. S.C. SUINPROD S.A. Bilciurești – Dâmbovița (activitate principală 6.6)
  62. S.C. COMPLEXUL DE PORCI Brăila S.A. Baldovinești – Brăila (activitate principală 6.6 b)
  63. S.C. COMPLEXUL DE PORCI Brăila S.A. Tichilești – Brăila (activitate principală 6.6 b)
  64. S.C. AT GRUP PROD IMPEX S.R.L. – Teleorman (activitate principală 6.6 a)
  65. S.C. KING HAUSE ROM Cornetu S.R.L. Filiala Mavrodin – Teleorman (activitate principală 6.6 a)
  66. S.C. AVIKAF PROD IMPEX S.R.L. Teleorman (activitate principală 6.6 a)
  67. S.C. SUINPROD S.A. Zimnicea – Ferma Dracea – Teleorman (activitate principală 6.6 b)
  68. S.C. ROMCIP Salcia – Teleorman (activitate principală 6.6 b)
  69. S.C. AVIPUTNA S.A. Golești – Vrancea (activitate principală 6.6 a)
  70. S.C. NUTRICOM S.A. Oltenița – Călărași (activitate principală 6.6 b)
  71. S.C. PIGALEX S.A. Alexandria – Teleorman (activitate principală 6.6 b)
  72. S.C. PIC ROMÂNIA S.R.L. Vasilați – Călărași (activitate principală 6.6 c)
  73. S.C. SUINTEST S.A. Fierbinți – Ialomița (activitate principală 6.6 b)
  74. S.C. AGRIVAS S.R.L. Vaslui (activitate principală 6.6 a)
  75. S.C. AVICOLA Buftea S.A. Punct de lucru Turnu Măgurele – Teleorman (activitate principală 6.6 a)
  76. S.C. C+C S.A. Reșița (activitate principală 6.6 b)
- Până la 31 decembrie 2012:
77. S.N.P. PETROM S.A. Sucursala ARPECHIM Pitești – Argeș (activități 1.2, 4.1)
  78. S.C. ROMPETROL Rafinare S.A. Constanța (activitate 1.2)
  79. COMBINATUL DE OȚELURI SPECIALE Târgoviște – Dâmbovița (activitate principală 2.2, 2.3)
  80. S.C. COMBINATUL DE UTILAJ GREU S.A. Cluj (activitate principală 2.2, 2.3 b)

81. S.C. IAIFO Zalău – Sălaj (activitate principală 2.3 b, 2.4)
  82. S.C. ALTUR S.A. Olt (activitate principală 2.5)
  83. C.N.C.A.F. MINVEST S.A. DEVA Filiala DEVAMIN S.A. Deva, Exploatarea minieră Deva – Hunedoara (activitate principală 2.5)
  84. S.C. MONDIAL S.A. Lugoj – Timiș (activitate principală 3.5)
  85. S.C. MACOFIL S.A. Târgu Jiu – Gorj (activitate principală 3.5)
  86. S.C. CERAMICA S.A. Iași (activitate principală 3.5)
  87. S.C. FIBREXNYLON S.A. Neamț (activitate principală 4.1 b, d; 4.2 b; 4.3)
  88. S.C. CHIMCOMPLEX S.A. Borzești – Bacău (activitate principală 4.1 a, b, c, d, f; 4.2 b, c, d; 4.4)
  89. S.C. PEHART S.A. Petrești – Alba (activitate principală 6.1 b)
  90. S.C. TABACO-CAMPOFRIO S.A. Tulcea (activitate principală 6.4 a)
  91. S.C. AVICOLA S.A. Slobozia Ferma Ion Ghica – Ialomița (activitate principală 6.6 a)
  92. S.C. AVICOLA S.A. Platou Avicol Aviasan – Bacău (activitate principală 6.6 a)
  93. S.C. ITAL TRUST Racoviță S.A. – Sibiu (activitate principală 6.6 b)
  94. S.C. COMTIM GROUP S.R.L. Ferma Parța – Timiș (activitate principală 6.6 b)
  95. S.C. COMTIM GROUP S.R.L. Ferma Pădureni – Timiș (activitate principală 6.6 b)
  96. S.C. COMTIM GROUP S.R.L. Ferma Peciu Nou – Timiș (activitate principală 6.6 b)
  97. S.C. COMTIM GROUP S.R.L. Ferma Periam – Timiș (activitate principală 6.6 b)
  98. S.C. COMTIM GROUP S.R.L. Ferma Ciacova – Timiș (activitate principală 6.6 b)
  99. S.C. AVICOLA LUMINA S.A. – Constanța (activitate principală 6.6 a)
- Până la 31 decembrie 2013:
100. S.C. UNIO S.A. Satu Mare (activitate principală 2.3 b)
  101. S.C. ARTROM S.A. Slatina – Olt (activitate principală 2.3 b, 2.6)
  102. S.C. IAR S.A. Brașov (activitate principală 2.6)
  103. S.C. ARIO S.A. Bistrița-Năsăud (activitate principală 2.4)
  104. S.C. LAFARGE ROMCIM S.A. Medgidia – Constanța (activitate principală 3.1)
  105. S.C. CARS S.A. Târnăveni – Mureș (activitate principală 3.5)
  106. S.C. CASIROM S.A. Cluj (activitate principală 3.5)
  107. S.C. TURNU S.A. Turnu Măgurele – Teleorman (activitate principală 4.3, 4.2 b)
  108. S.C. COMBINATUL DE ÎNGRĂȘĂMINTE CHIMICE S.A. Năvodari – Constanța (activitate principală 4.3)
  109. S.C. AMBRO Suceava S.A. – Suceava (activitate principală 6.1 a, b)
  110. S.C. ROMSUIN TEST Periș S.A. – Ilfov (activitate principală 6.6 a)
  111. S.C. NUTRICOD Codlea Sucursala Sfântu Gheorghe – Covasna (activitate principală 6.6 b)
  112. S.C. HADITON GRUP S.R.L. Argeș (activitate principală 6.6 a)
- Până la 31 decembrie 2014:
113. S.C. PETROM S.A. Rafinăria PETROBRAZI – Prahova (activitate 1.2)
  114. S.C. RAFINĂRIA ASTRA ROMÂNĂ S.A. Ploiești – Prahova (activitate 1.2)
  115. S.C. ROMPETROL Rafinăria VEGA – Prahova (activitate 1.2)
  116. S.C. PETROTEL LUKOIL S.A. – Prahova (activitate 1.2)
  117. S.C. ISPAT SIDEX S.A. Galați (activitate principală 2.2, 2.3)
  118. S.C. SIDERURGICA S.A. Hunedoara (activitate principală 2.2, 2.3)
  119. S.C. KVAERNER I.M.G.B. S.A. București (activitate principală 2.4)
  120. S.C. SOMETRA S.A. Copșa Mică – Sibiu (activitate principală 2.5 a, 2.5 b, 2.1, 2.4)
  121. S.C. FERAL S.R.L. Tulcea (activitate principală 2.5 a)
  122. S.C. METALURGICA S.A. Aiud – Alba (activitate principală 2.4, 2.3 b)
  123. S.C. NEFERAL S.A. Ilfov (activitate principală 2.5 b)
  124. S.C. INDUSTRIA SÂRMEI S.A. Câmpia Turzii – Cluj (activitate principală 2.2, 2.3, 2.6)
  125. S.C. METALURGICA S.A. Vlăhița – Harghita (activitate principală 2.5 b)
  126. S.C. UPETROM 1 Mai S.A. Prahova (activitate principală 2.2)

127. S.C. LAMINORUL S.A. Brăila (activitate principală 2.3)
128. S.C. AVERSA S.A. București (activitate principală 2.4)
129. S.C. FORMA S.A. Botoșani (activitate principală 2.3)
130. S.C. ISPAT TEPRO S.A. Iași (activitate principală 2.3 c)
131. S.C. URBIS Armături Sanitare S.A. – București (activitate principală 2.6)
132. S.C. BALANȚA S.A. Sibiu (activitate principală 2.6)
133. S.C. COMMET S.A. Galați (activitate principală 2.6)
134. C.N.A.C.F. MINVEST S.A. Deva Filiala DEVAMIN Exploatarea minieră Vețel Hunedoara (activitate principală 2.5)
135. S.C. MOLDOMIN S.A. Moldova Nouă – Caraș Severin (activitate principală 2.5)
136. S.C. FIROS S.A. București (activitate principală 3.3)
137. S.C. SINTER-REF S.A. Azuga – Prahova (activitate principală 3.5)
138. S.C. PRESCOM Brașov S.A. – Brașov (activitate principală 3.1)
139. S.C. MELANA IV S.A. Neamț (activitate 4.1)
140. S.C. OLTCHIM S.A. Râmnicu Vâlcea – Vâlcea (activitate principală 4.1, 4.2, 4.3)
141. S.C. AMONIL S.A. Slobozia – Ialomița (activitate principală 4.3, 4.2)
142. CAROM S.A. Bacău (activitate principală 4.1 a, b, i)
143. AZOCHIM S.A. Săvinești – Neamț (activitate principală 4.2)
144. S.C. UZINA DE PRODUSE SPECIALE Făgăraș S.A. Brașov (activitate principală 4.6)
145. S.C. SINTEZA S.A. Oradea – Bihor (activitate principală 4.1 g; 4.2 d, e; 4.4)
146. S.C. CHIMPROD S.A. Bihor (activitate principală 4.1 b, 4.5)
147. S.C. AZUR S.A. Timișoara – Timiș (activitate principală 4.1)
148. S.C. PUROLITE S.A. Victoria – Brașov (activitate principală 4.1 d, h)
149. S.C. CELHART DONARIS S.A. Brăila (activitate principală 6.1)
150. S.C. VRANCART S.A. Adjud – Vrancea (activitate principală 6.1 b)
151. S.C. PIM S.A. Sibiu (activitate principală 6.3)
152. S.C. DANUBIANA Roman S.A. Neamț (activitate principală 6.4 b)
153. S.C. ZAHĂRUL Românesc S.A. Țândărei – Ialomița (activitate principală 6.4 b)
154. S.C. VASCAR S.A. Vaslui (activitate principală 6.4 a)
155. S.C. MULTIVITA S.A. Negru Vodă – Constanța (activitate principală 6.5)
156. S.C. SUINPROD S.A. Prahova (activitate principală 6.6 a)
157. S.C. AVICOLA S.A. Ferma Șerbănești – Bacău (activitate principală 6.6 a)
158. S.C. AVICOLA BUCUREȘTI S.A. Punct de lucru C.S.H.D. Mihăilești (activitate principală 6.6 a)
159. S.C. SUINPROD S.A. Bumbești Jiu – Gorj (activitate principală 6.6 a)
160. S.C. SIBAVIS S.A. Sibiu – Sibiu (activitate principală 6.6 a)
161. S.C. OLTCHIM S.A. Râmnicu Vâlcea Ferma 1 Frâncești – Vâlcea (activitate principală 6.6 a)
162. S.C. AVIA AGROBANAT S.R.L. Bocșa – Reșița (activitate principală 6.6 a)
163. S.C. AVICOLA Găiești S.A. – Dâmbovița (activitate principală 6.6 a)
164. S.C. VENTURELLI PROD S.R.L. Sibiu (activitate principală 6.6 b)
165. S.C. OLTCHIM S.A. Râmnicu Vâlcea Ferma Budești – Vâlcea (activitate principală 6.6 a)
166. S.C. OLTCHIM S.A. Râmnicu Vâlcea Ferma Băbeni Mihăiești – Vâlcea (activitate principală 6.6 a)
167. S.C. OLTCHIM S.A. Râmnicu Vâlcea Ferma 2 Frâncești – Vâlcea (activitate principală 6.6 a)
168. S.C. OLTCHIM S.A. Râmnicu Vâlcea Ferma Băbeni – Vâlcea (activitate principală 6.6 a)
169. S.C. AVICOLA București S.A. Sucursala Cluj – Săliște – Cluj (activitate principală 6.6 a)
170. S.C. AVICOLA București S.A. Sucursala C.S.H.D. Codlea – Brașov (activitate principală 6.6 a)
171. S.C. Cereal Prod S.A. – Galați (activitate principală 6.6 a)
172. S.C. AVICOLA Mangalia S.A. Constanța (activitate principală 6.6 a)



173. S.C. AVICOLA S.A. Constanța – Constanța (activitate principală 6.6 a)  
 174. S.C. AVICOLA BUCUREȘTI S.A. Punct de lucru Butimanu – Dâmbovița (activitate principală 6.6 a)  
 175. S.C. EUROPIG S.A. Poiana Mărului – Brașov (activitate principală 6.6 b)  
 176. S.C. SUINPROD S.A. Leț – Covasna (activitate principală 6.6 b)  
 177. S.C. AVICOLA Șivița S.A. Galați (activitate principală 6.6 a)  
 178. S.C. COLLINI S.R.L. Bocșa – Reșița (activitate principală 6.6 b)  
 179. S.C. AGROSAS S.R.L. Timișoara – Timiș (activitate principală 6.6 b, c)  
 180. S.C. FLAVOIA S.R.L. Platforma Hereclean – Sălaj (activitate principală 6.6 a)  
 181. S.C. ELSID S.A. Titu – Dâmbovița (activitate principală 6.8)

Până la 31 decembrie 2015:

182. S.C. RAFINĂRIA STEAUA ROMÂNĂ S.A. Câmpina – Prahova (activitate 1.2)  
 183. S.C. TRACTORUL U.T.B. S.A. Brașov (activitate principală 2.3 b, 2.4, 2.6, 6.7)  
 184. S.C. ISPAT Petrotub S.A. Neamț (activitate principală 2.3, 6.7)  
 185. S.C. ARO S.A. Argeș (activitate principală 2.3 b, 2.6)  
 186. S.C. STIMET S.A. Sighișoara – Mureș (activitate principală 3.3)  
 187. S.C. BEGA REAL S.A. Pleșa – Prahova (activitate principală 3.5)  
 188. S.C. AZOMUREȘ S.A. Târgu-Mureș – Mureș (activitate principală 4.2, 4.3)  
 189. S.C. COLOROM S.A. Codlea – Brașov (activitate principală 4.1 j)  
 190. S.C. SOMEȘ S.A. Dej – Cluj (activitate principală 6.1 a, b)  
 191. S.C. OMNIMPEX Hârtia S.A. Bușteni – Prahova (activitate principală 6.1 b)  
 192. S.C. PERGODUR Internațional S.A. Neamț (activitate principală 6.1 b)  
 193. S.C. PROTAN S.A. – Popești Leordeni – Ilfov (activitate principală 6.5)  
 194. S.C. PROTAN S.A. București Sucursala Codlea – Brașov (activitate principală 6.5)  
 195. S.C. PROTAN S.A. – Cluj (activitate principală 6.5)

Autorizații pe deplin coordonate trebuie eliberate pentru aceste instalații înainte de 30 octombrie 2007 și trebuie să cuprindă calendare individuale obligatorii în scopul realizării conformării depline. Aceste autorizații trebuie să asigure, la 30 octombrie 2007, conformarea cu principiile generale care reglementează obligațiile de bază ale operatorilor, prevăzute la articolul 3 din directivă.

(2) 32000 L 0076: Directiva 2000/76/CE a Parlamentului European și a Consiliului din 4 decembrie 2000 privind incinerarea deșeurilor (JO L 332, 28.12.2000, p. 91).

Prin derogare de la dispozițiile articolelor 6, 7 alineatul (1) și 11 din Directiva 2000/76/CE, valorile limită ale emisiilor și cerințele de măsurare nu se aplică pe teritoriul României până la 31 decembrie 2007 unui număr de 52 de incineratoare pentru deșeuri medicale și până la 31 decembrie 2008 unui număr de 58 de incineratoare pentru deșeuri medicale.

Începând cu 30 martie 2007, România este obligată să raporteze Comisiei, până la încheierea primului trimestru al fiecărui an calendaristic, cu privire la situația închiderii instalațiilor neconforme pentru tratarea termică a deșeurilor periculoase și a cantităților de deșeuri medicale tratate în cursul anului anterior.

(3) 32001 L 0080: Directiva 2001/80/CE a Parlamentului European și a Consiliului din 23 octombrie 2001 privind limitarea emisiilor în atmosferă de anumiți poluanți generați de instalații de ardere de mare capacitate (JO L 309, 27.11.2001, p. 1), modificată prin:

– 12003 T: Actul privind condițiile aderării și modificarea tratatelor – aderarea Republicii Cehe, a Republicii Estonia, a Republicii Cipru, a Republicii Letonia, a Republicii Lituania, a Republicii Ungare, a Republicii Malta, a Republicii Polone, a Republicii Slovenia și a Republicii Slovace (JO L 236, 23.9.2003, p. 33).

(a) Prin derogare de la dispozițiile articolului 4 alineatul (3) și ale părții A din anexele III și IV la Directiva 2001/80/CE, valorile limită ale emisiilor de dioxid de sulf nu se aplică pe teritoriul României următoarelor instalații până la data indicată pentru fiecare dintre acestea:

Până la 31 decembrie 2008:

S.C. ELECTROCENTRALE DEVA S.A. nr. 1, 4 cazane energetice x 264 MWt

Până la 31 decembrie 2009:

S.C. TERMOELECTRICA S.E. DOICEȘTI nr. 1, 1 cazan de aburi x 470 MWt

Până la 31 decembrie 2010:

S.C. COMPLEXUL ENERGETIC CRAIOVA S.E. CRAIOVA II nr. 1, 2 cazane x 396,5 MWt

S.C. COMPLEXUL ENERGETIC TURCENI S.A. nr. 2, 2 cazane energetice x 789 MWt

S.C. COMPLEXUL ENERGETIC TURCENI S.A. nr. 3, 2 cazane energetice x 789 MWt

S.C. TERMOELECTRICA S.E. PAROȘENI nr. 2, 1 cazan de abur Benson x 467 MWt + 1 cazan de apă fierbinte x 120 MWt

R.A.A.N., SUCURSALA ROMAG TERMO nr. 2, 3 cazane x 330 MWt

S.C. COLTERM S.A. nr. 7, 1 cazan de apă fierbinte x 116 MWt

Până la 31 decembrie 2011:

C.E.T. ARAD nr. 2, 2 cazane de abur industrial x 80 MWt

S.C. COMPLEXUL ENERGETIC CRAIOVA S.E. CRAIOVA II – nr. 2, 2 CAF x 116 MWt + 2 x CR 68 MWt

S.C. COMPLEXUL ENERGETIC ROVINARI S.A. nr. 2, 2 cazane de abur x 879 MWt

S.C. TERMOELECTRICA GIURGIU nr. 1, 3 cazane de abur energetic x 285 MWt

S.C. ELECTROCENTRALE DEVA S.A. nr. 2, 4 cazane energetice x 264 MWt

S.C. PETROTEL-LUKOIL S.A. nr. 1, 2 DAV3 + HPM 1 x 45 MWt + 14,7 MWt + 11,4 MWt

S.C. PETROTEL-LUKOIL S.A. nr. 2, 3 cazane de abur tehnologic x 105,5 MWt

S.C. C.E.T. GOVORA nr. 3, 1 cazan x 285 MWt

Până la 31 decembrie 2012:

C.E.T. BACĂU nr. 1, 1 cazan de abur x 343 MWt

S.C. ELCEN BUCUREȘTI VEST nr. 1, 2 cazane de abur x 458 MWt

S.C. COMPLEXUL ENERGETIC CRAIOVA S.E. IȘALNIȚA, 4 cazane x 473 MWt

Până la 31 decembrie 2013:

C.E.T. ARAD nr. 1, 1 cazan de abur x 403 MWt

S.C. ELECTROCENTRALE ORADEA S.A. nr. 2, 2 grupuri de cazane de abur x 300 MWt + 269 MWt

S.C. TERMOELECTRICA S.A., SUCURSALA ELECTROCENTRALE BRĂILA, 6 cazane de abur x 264 MWt

S.C. C.E.T. BRAȘOV S.A. nr. 1, 2 cazane x 337 MWt

S.C. ELCEN BUCUREȘTI SUD nr. 1, 4 cazane de abur x 287 MWt

S.C. ELCEN BUCUREȘTI SUD nr. 2, 2 cazane de abur x 458 MWt

S.C. ELCEN BUCUREȘTI PROGRESUL nr. 1, 4 cazane de abur x 287 MWt

S.C. COMPLEXUL ENERGETIC ROVINARI S.A. nr. 1, 2 cazane de abur x 878 MWt

S.C. ELECTROCENTRALE DEVA S.A. nr. 3, 4 cazane energetice x 264 MWt

S.C. C.E.T. IAȘI II, 2 cazane de abur x 305 MWt

S.C. UZINA ELECTRICĂ ZALĂU nr. 1, 4 cazane de abur industrial x 85,4 MWt

S.C. TERMICA S.A. SUCEAVA nr. 1, 2 cazane x 296 MWt

S.C. COLTERM S.A. nr. 5, 1 cazan de apă fierbinte x 116,3 MWt

S.C. COLTERM S.A. nr. 6, 3 cazane de abur x 81,4 MWt

S.C. C.E.T. GOVORA nr. 2, 2 cazane x 285 MWt

Pe durata acestei perioade de tranziție, emisiile de dioxid de sulf provenite de la toate instalațiile de ardere aflate sub incidența Directivei 2001/80/CE nu pot depăși următoarele plafoane intermediare:

- în anul 2007: 540 000 tone SO<sub>2</sub>/ an;
- în anul 2008: 530 000 tone SO<sub>2</sub>/ an;
- în anul 2010: 336 000 tone SO<sub>2</sub>/ an;
- în anul 2013: 148 000 tone SO<sub>2</sub>/ an.

- (b) Prin derogare de la dispozițiile articolului 4 alineatul (3) și ale părții A din anexa VI la Directiva 2001/80/CE, valorile limită ale emisiilor de oxid de azot nu se aplică pe teritoriul României în cazul următoarelor instalații până la data indicată pentru fiecare dintre acestea:  
Până la 31 decembrie 2008:

S.C. ARPECHIM PITEȘTI nr. 2, 1 cazan BW x 81 MWt

S.C. ARPECHIM PITEȘTI nr. 3, 4 cazane x 81 MWt

PRODITERM BISTRIȚA, 2 cazane de apă fierbinte x 116 MWt + 2 cazane de abur x 69 MWt

S.C. C.E.T. BRAȘOV S.A. nr. 1, 2 cazane x 337 MWt

REGIA AUTONOMĂ DE TERMOFICARE CLUJ, 2 cazane de apă fierbinte x 116 MWt

S.C. TERMOELECTRICA GIURGIU nr. 1, 3 cazane de abur energetic x 285 MWt

S.C. TERMOELECTRICA GIURGIU nr. 2, 2 cazane de abur industrial x 72 MWt

S.C. ELECTROCENTRALE DEVA S.A nr. 1, 4 cazane energetice x 264 MWt

S.C. COLTERM S.A. nr. 2, 1 cazan de apă fierbinte x 58,1 MWt

Până la 31 decembrie 2009:

C.E.T. ARAD nr. 1, 1 CR cazan de abur x 403 MWt

C.E.T. ENERGOTERM S.A. REȘIȚA nr. 2, 1 cazan de apă fierbinte x 58 MWt

S.C. TERMICA TÂRGOVIȘTE, 1 cazan de apă fierbinte x 58,15 MWt

S.C. COMPLEXUL ENERGETIC CRAIOVA S.E. CRAIOVA II – nr. 1, 2 cazane x 396,5 MWt

S.C. C.E.T. IAȘI I nr. 2, 2 cazane de abur x 283 MWt

S.C. UZINA ELECTRICĂ ZALĂU nr. 3, 1 cazan de abur x 72,3 MWt

Până la 31 decembrie 2010:

S.C. ELECTROCENTRALE ORADEA S.A nr. 1, 2 grupuri de cazane de abur x 127 MWt + 269 MWt

S.C. C.E.T. S.A. nr. 2 Brăila, 2 cazane x 110 MWt

C.E.T. ENERGOTERM S.A. REȘIȚA nr. 1, 2 cazane x 45,94 MWt

S.C. UZINA TERMOELECTRICĂ MIDIA nr. 2, 1 cazan x 73 MWt

S.C. UZINA TERMOELECTRICĂ MIDIA nr. 3, 1 cazan x 73 MWt

S.C. UZINA TERMOELECTRICĂ MIDIA nr. 4, 1 cazan x 73 MWt

S.C. TERMOELECTRICA S.E. DOICEȘTI nr. 1, 1 cazan de abur Benson x 470 MWt

S.C. ELECTROCENTRALE GALAȚI nr. 3, 3 cazane energetice x 293 MWt

S.C. TERMOELECTRICA S.E. PAROȘENI nr. 2, 1 cazan de abur x 467 MWt + 1 cazan de apă fierbinte x 120 MWt

S.C. C.E.T. IAȘI I nr. 1, 3 cazane de abur x 94 MWt

S.C. TERMICA S.A. SUCEAVA nr. 1, 2 cazane x 296 MWt

S.C. TURNU S.A. TURNU MĂGURELE nr. 1, 1 cazan de apă fierbinte x 58 MWt

S.C. TURNU S.A. TURNU MĂGURELE nr. 2, 1 cazan de apă fierbinte x 58 MWt

S.C. ENET S.A. nr. 1, 3 cazane x 18,5 MWt

S.C. ENET S.A. nr. 2, 1 cazan de apă fierbinte x 58 MWt

Până la 31 decembrie 2011:

C.E.T. ARAD nr. 2, 2 cazane de abur industrial + 1 cazan x 80 MWt

S.C. TERMON S.A. ONEȘTI, 3 cazane x 380 MWt

S.C. C.E.T. S.A. nr. 1 BRĂILA, 2 cazane x 110 MWt

S.C. TERMICA S.A. nr. 1 BOTOȘANI, 3 cazane de apă fierbinte x 116 MWt

S.C. ELCEN BUCUREȘTI SUD nr. 12, 2 cazane de apă fierbinte x 116 MWt

S.C. ELCEN BUCUREȘTI SUD nr. 16, 1 cazan de apă fierbinte x 116 MWt

C.E.T. ENERGOTERM S.A. REȘIȚA nr. 4, 1 cazan de apă fierbinte x 58 MWt

S.C. ELCEN BUCUREȘTI S.E. PALAS nr. 1, 1 cazan de apă fierbinte x 116 MWt

S.C. COMPLEXUL ENERGETIC CRAIOVA S.E. IȘALNIȚA, 4 cazane x 473 MWt

S.C. ELECTROCENTRALE DEVA S.A. nr. 2, 4 cazane energetice x 264 MWt

S.C. C.E.T. IAȘI I nr. 3, 4 cazane de apă fierbinte x 116 MWt  
R.A.A.N., SUCURSALA ROMAG TERMO nr. 1, 3 cazane x 330 MWt  
R.A.A.N., SUCURSALA ROMAG TERMO nr. 2, 3 cazane x 330 MWt  
S.C. ROMPETROL S.A. BUCUREȘTI VEGA PLOIEȘTI, 3 cazane de abur tehnologic x 24,75 MWt  
S.C. PETROTEL-LUKOIL S.A. nr. 1, 2 DAV3 + HPM 1 x 45 MWt + 14,7 MWt + 11,4 MWt  
S.C. PETROTEL-LUKOIL S.A. nr. 2, 3 cazane de abur tehnologic x 105,5 MWt  
S.C. UZINA ELECTRICĂ ZALĂU nr. 1, 4 cazane de abur industrial x 85,4 MWt  
S.C. COLTERM S.A. nr. 4, 1 cazan de apă fierbinte x 116,1 MWt  
S.C. C.E.T. GOVORA nr. 3, 1 cazan x 285 MWt

Până la 31 decembrie 2012:

C.E.T. ENERGOTERM S.A. REȘIȚA nr. 3, 1 cazan de apă fierbinte x 116 MWt  
S.C. ELCEN BUCUREȘTI S.E. PALAS nr. 2, 1 cazan de apă fierbinte x 116 MWt  
S.C. ELCEN BUCUREȘTI S.E. MUREȘ nr. 5, 4 cazane de abur x 277 MWt  
S.C. COLTERM S.A. nr. 6, 3 cazane de abur x 81,4 MWt

Până la 31 decembrie 2013:

S.C. TERMOELECTRICA S.A., SUCURSALA ELECTROCENTRALE BRĂILA, 6 cazane de abur x 264 MWt  
S.C. ELCEN BUCUREȘTI SUD nr. 14, 1 cazan de apă fierbinte x 116 MWt  
S.C. ELCEN BUCUREȘTI S.E. PALAS nr. 3, 1 cazan de apă fierbinte x 116 MWt  
S.C. ELECTROCENTRALE GALAȚI nr. 2, 2 cazane energetice x 293 MWt  
S.C. ELECTROCENTRALE DEVA S.A nr. 3, 4 cazane energetice x 264 MWt  
S.C. ELCEN BUCUREȘTI S.E. MUREȘ nr. 1, 1 cazan de abur x 277 MWt  
S.C. ELCEN BUCUREȘTI S.E. MUREȘ nr. 4, 1 cazan de abur x 277 MWt  
S.C. COLTERM S.A. nr. 5, 1 cazan de apă fierbinte x 116,3 MWt  
S.C. COLTERM S.A. nr. 7, 2 cazane de apă fierbinte x 116,3 MWt  
S.C. C.E.T. GOVORA nr. 2, 2 cazane x 285 MWt  
S.C. ENET S.A. VRANCEA nr. 3, 1 cazan de apă fierbinte x 116,3 MWt

Pe durata acestei perioade de tranziție, emisiile de oxid de azot provenite de la toate instalațiile de ardere aflate sub incidența Directivei 2001/80/CE nu pot depăși următoarele plafoane intermediare:

- în anul 2007: 128 000 tone / an
- în anul 2008: 125 000 tone / an
- în anul 2010: 114 000 tone / an
- în anul 2013: 112 000 tone / an

- (c) Prin derogare de la dispozițiile articolului 4 alineatul (3) și ale părții A din anexa VII la Directiva 2001/80/CE, valorile limită ale emisiilor de pulberi nu se aplică pe teritoriul României următoarelor instalații până la data indicată pentru fiecare dintre acestea:

Până la 31 decembrie 2008:

S.C. ELECTROCENTRALE DEVA S.A. nr. 1, 4 cazane energetice x 264 MWt  
S.C. C.E.T. IAȘI II, 2 cazane de abur x 305 MWt

Până la 31 decembrie 2009:

C.E.T. BACĂU nr. 1, 1 cazan de abur x 345 MWt  
S.C. TERMOELECTRICA GIURGIU nr. 1, 3 cazane de abur x 285 MWt  
S.C. COLTERM S.A. nr. 6, 3 cazane de abur x 81,4 MWt

Până la 31 decembrie 2010:

C.E.T. ARAD nr. 1, 1 cazan de abur x 403 MWt  
S.C. C.E.T. BRAȘOV S.A. nr. 1, 2 cazane x 337 MWt  
S.C. TERMOELECTRICA DOICEȘTI nr. 1, 1 cazan de abur Benson x 470 MWt  
S.C. COMPLEX ENERGETIC TURCENI S.A. nr. 2, 2 cazane energetice x 789 MWt

S.C. TERMICA S.A. SUCEAVA nr. 1, 2 cazane x 296 MWt

S.C. C.E.T. GOVORA S.A. nr. 3, 1 cazan x 285 MWt

Până la 31 decembrie 2011:

S.C. COMPLEX ENERGETIC CRAIOVA S.E. CRAIOVA II-nr. 2, 2 CAF x 116 MWt + 2 CR x 68 MWt

S.C. COMPLEX ENERGETIC ROVINARI S.A. nr. 2, 2 cazane de abur x 879 MWt

S.C. ELECTROCENTRALE DEVA S.A. nr. 2, 4 cazane energetice x 264 MWt

S.C. PETROTEL LUKOIL S.A. nr. 1, DAV3 + HPM, 1 x 45 MWt + 14,7 MWt + 11,4 MWt

S.C. PETROTEL LUKOIL S.A. nr. 2, 3 cazane de abur tehnologic x 105,5 MWt

S.C. ALUM S.A. TULCEA nr. 1, 3 cazane x 84,8 MWt + 1 x 72,6 MWt

S.C. C.E.T. GOVORA S.A. nr. 2, 2 cazane x 285 MWt

Până la 31 decembrie 2013:

S.C. COMPLEX ENERGETIC Rovinari S.A. nr. 1, 2 cazane de abur x 878 MWt

S.C. ELECTROCENTRALE DEVA S.A. nr. 3, 4 cazane energetice x 264 MWt

S.C. UZINA ELECTRICĂ ZALĂU nr. 1, 4 cazane de abur x 85,4 MWt

S.C. ELECTROCENTRALE ORADEA S.A. nr. 2, 2 grupuri de cazane de abur x 300 MWt + 1 x 269 MWt

Pe durata acestei perioade de tranziție, emisiile de pulberi provenite de la toate instalațiile de ardere aflate sub incidența Directivei 2001/80/CE nu pot depăși următoarele plafoane intermediare:

- în anul 2007: 38 600 tone / an;
- în anul 2008: 33 800 tone / an;
- în anul 2010: 23 200 tone / an;
- în anul 2013: 15 500 tone / an.

- (d) Prin derogare de la dispozițiile articolului 4 alineatul (3) și ale părții A din anexa VI la Directiva 2001/80/CE, valorile limită ale emisiilor de oxizi de azot aplicabile de la 1 ianuarie 2016 instalațiilor cu o putere termică nominală mai mare de 500 MWt nu se aplică pe teritoriul României până la 31 decembrie 2017 următoarelor instalații:

S.C. ELECTROCENTRALE ORADEA S.A. nr. 2, 2 grupuri de cazane de abur x 300 MWt + 1 cazan de abur x 269 MWt;

S.C. ELECTROCENTRALE DEVA S.A. nr. 2, 4 cazane energetice x 264 MWt;

S.C. COMPLEXUL ENERGETIC ROVINARI S.A. nr. 2, 2 cazane de abur x 879 MWt;

S.C. COMPLEXUL ENERGETIC TURCENI S.A. nr. 3, 2 cazane energetice x 789 MWt;

S.C. ELECTROCENTRALE DEVA S.A. nr. 1, 4 cazane energetice x 264 MWt;

S.C. TERMICA S.A. SUCEAVA, nr. 1, 2 cazane x 296 MWt.

Pe durata acestei perioade de tranziție, emisiile de oxizi de azot provenite de la toate instalațiile aflate sub incidența Directivei 2001/80/CE nu pot depăși următoarele plafoane intermediare:

- în anul 2016: 80 000 tone / an;
- în anul 2017: 74 000 tone / an.

- (e) România transmite Comisiei, la 1 ianuarie 2011, un plan actualizat, care să includă un plan de investiții, privind alinierea treptată a instalațiilor rămase neconforme, cuprinzând etape clar definite pentru aplicarea *acquis*-ului. Aceste planuri trebuie să asigure reducerea în continuare a emisiilor până la un nivel semnificativ inferior obiectivelor intermediare prevăzute la alineatele (a)-(d) de mai sus, în special în ceea ce privește emisiile din anul 2012. În cazul în care Comisia, ținând seama îndeosebi de efectele asupra mediului și de necesitatea de a reduce denaturarea concurenței pe piața internă cauzată de măsurile tranzitorii, apreciază că aceste planuri nu sunt suficiente pentru atingerea obiectivelor, informează România în acest sens. În următoarele trei luni de la data acestei informări, România comunică măsurile luate pentru a atinge aceste obiective. Ulterior, în cazul în care și de această dată Comisia,

consultându-se cu statele membre, consideră că aceste măsuri nu sunt suficiente pentru atingerea obiectivelor, declanșează procedura de sancționare a nerespectării obligațiilor care decurg din calitatea de stat membru în conformitate cu articolul III-360 din Constituție

### **Apendice A la ANEXA VII**

#### Restructurarea Industriei Siderurgice Românești (Menționată la anexa VII, capitolul 4, secțiunea B)

##### PARTEA I

#### SOCIETĂȚI CARE BENEFICIAZĂ DE AJUTOR DE STAT ÎN CONFORMITATE CU PROGRAMUL DE RESTRUCTURARE A SIDERURGIEI ROMÂNEȘTI

- Ispat Sidex Galați;
- Siderurgica Hunedoara;
- C.O.S. Târgoviște;
- C.S. Reșița;
- I.S. Câmpia Turzii;
- Donasid (Siderca) Călărași.

##### PARTEA II

#### CALENDARUL ȘI DESCRIEREA MODIFICĂRILOR DE CAPACITATE <sup>1</sup>

|                            | Unitatea                      | Schimbarea de capacitate (tone) | Data încetării producției  | Data închiderii definitive |
|----------------------------|-------------------------------|---------------------------------|----------------------------|----------------------------|
|                            | Siderurgica Hunedoara         | - 400 000                       | 1995                       | 1997                       |
|                            | laminorul de sârmă nr. 1      | - 280 000                       | 1998                       | 2000                       |
|                            | laminorul de sârmă nr. 3      | - 480 000                       | primul trimestru 2008      | al doilea trimestru 2008   |
|                            | profile mijlocii              | - 80 000                        | 1995                       | 1996                       |
| I.S. Câmpia Turzii         | laminorul de sârmă nr. 1      | - 80 000                        | 2000                       | 2001                       |
| C.S. Reșița                | profile ușoare                | - 40 000                        | 1999                       | 2000                       |
|                            | șine de cale ferată           | - 220 000                       | al patrulea trimestru 2007 | al doilea trimestru 2008   |
|                            | profile grele                 | - 120 000                       | al patrulea trimestru 2006 | al patrulea trimestru 2007 |
|                            | profile mijlocii și speciale  | - 350 000                       | 1997                       | 1999                       |
| Donasid (Siderca) Călărași | profile mijlocii              | - 2 050 000                     |                            |                            |
|                            | Schimbarea netă de capacitate |                                 |                            |                            |

<sup>1</sup> Reducerile de capacități sunt definitive, astfel cum sunt definite în Decizia nr. 3010/91/CECO a Comisiei din 15 octombrie 1991 (JO L 286, 16.10.1991, p. 20).

PARTEA III  
INDICATORI DE RESTRUCTURARE

1. Viabilitatea  
Luând în considerare normele speciale de contabilitate aplicate de Comisie, fiecare societate beneficiară trebuie să atingă, cel târziu la 31 decembrie 2008, o marjă operațională brută anuală minimă din cifra de afaceri de 10% în cazul combinatelor siderurgice neintegrate și 13,5% în cazul combinatelor siderurgice integrate și o marjă a profitului brut de cel puțin 1,5% din cifra de afaceri în capitalul propriu. Acest lucru este verificat în evaluarea independentă realizată anual între 2005 și 2009, astfel cum se prevede la capitolul 4, secțiunea B, paragraful 13 din anexa VII.
2. Productivitatea  
O productivitate globală comparabilă cu cea atinsă de industria siderurgică a UE trebuie să fie atinsă treptat până la 31 decembrie 2008. Acest lucru este verificat în evaluarea independentă realizată anual între 2005 și 2009, astfel cum se prevede la capitolul 4, secțiunea B, paragraful 13 din anexa VII.
3. Reducerea costurilor  
Se acordă o atenție specială reducerii costurilor ca unul din elementele cheie ale viabilității. Aceasta se va aplica pe deplin, în conformitate cu planurile de afaceri ale societăților beneficiare.

PARTEA IV  
LISTA ORIENTATIVĂ A INFORMAȚIILOR NECESARE

- (1) Producția și efectele de piață
  - producția lunară de oțel brut, semifabricate și produse finite, pe categorii, precum și pe grupe de produse;
  - produse vândute, inclusiv volum, prețuri și piețe; defalcarea pe grupe de produse.
- (2) Investiții
  - detalii cu privire la investițiile realizate;
  - data realizării;
  - costurile investițiilor, sursele de finanțare și valoarea oricărui ajutor implicat, legat de acestea;
  - data plății ajutorului, dacă este cazul.
- (3) Reducerile de forță de muncă
  - numărul și calendarul disponibilizărilor;
  - evoluția forței de muncă la societățile beneficiare (făcând distincție între locurile de muncă directe și cele indirecte);
  - evoluția forței de muncă în sectorul siderurgic național.
- (4) Capacitatea (cu privire la întregul sector siderurgic din România)
  - data sau data preconizată a încetării producției capacităților care urmează să fie închise, exprimată în PMP (PMP fiind producția anuală maximă posibilă care poate fi obținută în condiții normale de lucru), și descrierea acestora;
  - data (sau data preconizată) a dezafectării respectivei instalații, așa cum este definită în Decizia nr. 3010/91/CECO a Comisiei privind informațiile care trebuie furnizate de către întreprinderile siderurgice cu privire la investițiile lor<sup>1</sup> și detaliile cu privire la dezafectare;
  - data (sau data preconizată) pentru introducerea unor noi capacități și descrierea acestora;
  - evoluția oțelului brut și a produselor finite, pe categorii, în capacitatea totală din România.

---

<sup>1</sup> JO L 286, 16.10.1991, p. 20.

- (5) Costuri
- defalcarea costurilor și evoluția acestora în trecut și în viitor, în special pentru reducerea costului forței de muncă, consumul de energie, reducerea costului materiilor prime, reducerea serviciilor externe și anexe.
- (6). Performanța financiară
- evoluția indicatorilor financiari selectați care asigură că progresele sunt realizate în vederea viabilității (rezultatele financiare și indicatorii financiari trebuie furnizați astfel încât să permită compararea cu planul de restructurare financiară a societății și trebuie să includă testul de viabilitate al Comisiei);
  - detalii cu privire la impozitele și taxele plătite, inclusiv informații referitor la orice abatere de la normele fiscale și vamale aplicabile în mod normal;
  - nivelul cheltuielilor financiare;
  - detaliile și calendarul plăților ajutorului deja acordat în conformitate cu clauzele protocolului;
  - clauzele și condițiile oricăror noi împrumuturi (indiferent de sursă).
- (7) Constituirea unei noi societăți sau a unei noi unități care să încorporeze extinderile de capacități
- identitatea fiecărui participant din sectorul public și privat;
  - sursele acestora de finanțare pentru constituirea unei noi societăți sau a unei noi unități;
  - clauzele și condițiile de participare ale acționarilor privați și publici;
  - structura de conducere a noii societăți.
- (8) **Schimbări** în structura acționariatului.

#### Apendicele B la ANEXA VII

Lista unităților de prelucrare a cărnii, cărnii de pasăre și a laptelui și produselor lactate menționate la capitolul 5, secțiunea B, subsecțiunea I din anexa VII

#### Unități de prelucrare a cărnii

| Nr. | Nr. vet.  | Numele unității                | Adresa punctelor de lucru vizate                     |
|-----|-----------|--------------------------------|--|
| 1   | 5806/2000 | Comb Agroind Curtici           | Str. Revoluției, nr. 33, Curtici, jud. Arad          |
| 2   | 5065/2000 | S.C. RB Prod S.R.L.            | Str. Constituției, Arad, jud. Arad                   |
| 3   | 101/2000  | S.C. Cominca S.A.              | Str. Octavian Goga, nr. 4, Oradea, jud. Bihor        |
| 4   | 102/1999  | S.C. Prodaliment S.A.          | Str. Republicii, nr. 101, Salonta, jud. Bihor        |
| 5   | 115/1996  | S.C. Ferm Com Prod S.R.L.      | Căldărăști, jud. Buzău                               |
| 6   | 1446/2002 | S.C. Izocon MC S.A.            | Cuza Vodă, jud. Călărași                             |
| 7   | 19/2002   | S.C. Carnob S.R.L.             | Str. Lebedelor, nr. 1, Lumina, jud. Constanța        |
| 8   | 154/1999  | S.C. Casalco S.A.              | Str. Jókai Mór, nr. 9-11, Sf. Gheorghe, jud. Covasna |
| 9   | 312/1999  | S.C. Olas Prod S.R.L.          | Str. N. Romanescu, nr. 28, Craiova, jud. Dolj        |
| 10  | 58/2001   | S.C. Elan Trident S.R.L.       | Str. Rákóczi, Miercurea Ciuc, jud. Harghita          |
| 11  | 143/1999  | S.C. Lorialba Prest S.R.L.     | Str. Crișul Alb, nr. 1, Brad, jud. Hunedoara         |
| 12  | 4585/2002 | S.C. Agro Prod Com Dosa S.R.L. | Str. Principală, nr. 79, Chibed, jud. Mureș          |
| 13  | 2585/2000 | S.C. Cazadela S.R.L.           | Str. Oltului, nr. 34, Reghin, jud. Mureș             |
| 14  | 4048/2000 | S.C. Coniflor S.R.L.           | Str. Petru Maior, Gurghiu, jud. Mureș                |
| 15  | 422/1999  | S.C. Prodprosper S.R.L.        | Str. Dumbravei, nr. 18, Dumbrava Roșie, jud. Neamț   |
| 16  | 549/1999  | S.C. Tce 3 Brazi S.R.L.        | Zănești, jud. Neamț                                  |
| 17  | 24/2000   | S.C. Spar S.R.L.               | Str. Gării, nr. 10, Potcoava, jud. Olt               |
| 18  | 2076/2002 | S.C. Simona S.R.L.             | Str. Popa Șapcă, nr. 105, Balș, jud. Olt             |
| 19  | 86/2002   | S.C. Universal S.R.L.          | Crișeni, jud. Sălaj                                  |



|    |           |                           |  |
|----|-----------|---------------------------|--|
| 20 | 5661/2002 | S.C. Harald S.R.L.        | Str. Mânăstirea Humorului, nr. 76A, jud. Suceava       |
| 21 | 6066/2002 | S.C. Raitar S.R.L.        | Cornu Luncii, jud. Suceava                             |
| 22 | 5819/2002 | S.C. Mara Alex S.R.L.     | Milișăuți, jud. Suceava                                |
| 23 | 93/2003   | S.C. Mara Prod Com S.R.L. | Str. Abatorului, nr. 1 bis, Alexandria, jud. Teleorman |
| 24 | 1/2000    | S.C. Diana S.R.L.         | Bujoreni, jud. Vâlcea                                  |
| 25 | 6/1999    | S.C. Diana Prod S.R.L.    | Vlădești, jud. Vâlcea                                  |

## Unități de prelucrare a cărnii de pasăre

| Nr. | Nr. vet.  | Numele unității                | Adresa punctelor de lucru vizate                  |
|-----|-----------|--------------------------------|---|
| 1   | 2951/2000 | S.C. Agronutrisco Impex S.R.L. | Str. Abatorului, nr. 2A, Mihăilești, jud. Giurgiu |
| 2   | 3896/2002 | S.C. Oprea Avicom S.R.L.       | Str. Dealul Viilor, nr. 5, Crăiești, jud. Mureș   |

## Unități de prelucrare a laptelui și produselor lactate

| Nr. | Nr. vet.                          | Numele unității                     | Adresa punctelor de lucru vizate                       |
|-----|-----------------------------------|-------------------------------------|--|
| 1   | 999/2000                          | S.C. Alba Lact S.A.                 | Str. Muncii, nr. 4, Alba Iulia, jud. Alba              |
| 2   | 5158/8.11.2002                    | S.C. Biolact Bihor S.R.L.           | Paleu, jud. Bihor                                      |
| 3   | 2100/8.11.2001                    | S.C. Bendearcris S.R.L.             | Miceștii de Câmpie, nr. 202A, jud. Bistrița-Năsăud     |
| 4   | 2145/5.3.2002                     | S.C. Lech Lacto S.R.L.              | Lechința, nr. 387, jud. Bistrița-Năsăud                |
| 5   | 395/18.6.2001                     | S.C. Lacto Solomonescu S.R.L.       | Miron Costin, Vlăsinești, jud. Botoșani                |
| 6   | 115/1.2.2002                      | S.C. Comintex S.R.L. Darabani       | Darabani, jud. Botoșani                                |
| 7   | A343827/<br>30.8.2002             | S.C. Prodlacta S.A.                 | Str. Gării, nr. 403, Homorod, jud. Brașov              |
| 8   | 258/10.4.2000                     | S.C. Binco Lact S.R.L.              | Săcele, jud. Constanța                                 |
| 9   | 12203/25.9.2003                   | S.C. Lacto Genimico S.R.L.          | Str. Cășăriei nr. 2A, Hârșova, jud. Constanța          |
| 10  | 2721/28.8.2001                    | S.C. Industrializarea Laptelui S.A. | Bd. Independenței, nr. 23, Târgoviște, jud. Dâmbovița  |
| 11  | 4136/10.6.2002                    | S.C. Galmopan S.A.                  | Bd. G. Coșbuc, nr. 257, Galați, jud. Galați            |
| 12  | 5/7.5.1999                        | S.C. Sandralact S.R.L.              | Șos. București-Giurgiu, km. 23, jud. Giurgiu           |
| 13  | 213/1996                          | S.C. Paulact S.R.L.                 | Str. Principală, nr. 28, Sânpaul, jud. Harghita        |
| 14  | 625/21.11.1996                    | S.C. Lactis S.R.L.                  | Str. Beclean, nr. 31, Odorheiu Secuiesc, jud. Harghita |
| 15  | 913/17.3.2000                     | S.C. Lactex – Reghin S.R.L.         | Jabenița, nr. 33, jud. Mureș                           |
| 16  | 207/21.4.1999                     | S.C. Midatod S.R.L.                 | Ibănești, nr. 273, jud. Mureș                          |
| 17  | 391/23.4.1999                     | S.C. Kubo Ice Cream Company S.R.L.  | Str. Dumbravei, nr. 5, Piatra Neamț, jud. Neamț        |
| 18  | 1055/10.7.2000                    | S.C. Oltina S.A.                    | Str. A. I. Cuza, nr. 152, Slatina, jud. Olt            |
| 19  | 282/1999                          | S.C. Calion S.R.L.                  | Str. Gheorghe Doja, nr. 39, Jibou, jud. Sălaj          |
| 20  | 1562/27.12.1999<br>5750/23.5.2002 | S.C. Bucovina S.A. Suceava          | Str. Humorului, nr. 4, Suceava, jud. Suceava           |

|    |                |                                 |  |
|----|----------------|---------------------------------|--|
| 21 | 1085/26.5.1999 | S.C. Bucovina S.A.<br>Fălticeni | Str. Izvor, nr. 5, Fălticeni, jud. Suceava     |
| 22 | 5614/20.4.2002 | S.C. Coza Rux S.R.L.            | Str. Burdujeni, nr. 11A, Suceava, jud. Suceava |
| 23 | 1659/27.3.2003 | S.C. Ecolact S.R.L.             | Milișăuți, jud. Suceava                        |
| 24 | 1205/5.10.1999 | S.C. Pro Putna S.R.L.           | Putna, jud. Suceava                            |
| 25 | 5325/13.2.2002 | S.C. Cetina Prod Lact S.R.L.    | Neagra Șarului, Șaru Dornei, jud. Suceava      |
| 26 | 5245/6.11.2001 | S.C. Simultan S.R.L.            | Orțișoara, jud. Timiș                          |
| 27 | 2459/21.8.2002 | S.C. Zan S.R.L.                 | Str. Celulozei, nr. 5, Zărnești, Brașov        |

**NEGOCIERILE PENTRU ADERAREA  
BULGARIEI ȘI A ROMÂNIEI  
LA UNIUNEA EUROPEANĂ**

**Bruxelles, 31 martie 2005**

**AA 11/2/05  
REV 2**

**TRATATUL DE ADERARE: PROTOCOL, ANEXA VIII**

**PROIECTE DE ACTE LEGISLATIVE ȘI DE ALTE INSTRUMENTE**

Delegațiile sunt invitate să găsească alăturat proiectul Tratatului pentru aderarea Bulgariei și României la Uniunea Europeană: **PROTOCOL, ANEXA VIII.**

*Documente sursă: MD 79/7/04 REV 7 (AC 79/1/04 REV 1)*

**ANEXA VIII**

Dezvoltarea rurală

(menționată la articolul 34 din protocol)

**SECȚIUNEA I: MĂSURI TEMPORARE SUPLIMENTARE PRIVIND  
DEZVOLTAREA RURALĂ PENTRU BULGARIA ȘI ROMÂNIA**

**A. Sprijinul pentru fermele de semi-subzistență aflate în curs de restructurare**

- (1) Sprijinul pentru fermele de semi-subzistență aflate în curs de restructurare contribuie la următoarele obiective:
  - (a) facilitarea rezolvării problemelor legate de tranziție în mediul rural, având în vedere că sectorul agricol și economia rurală din Bulgaria și România sunt expuse presiunii concurențiale a pieței unice;
  - (b) facilitarea și încurajarea restructurării fermelor care nu sunt încă viabile din punct de vedere economic.

În sensul prezentei anexe, prin „ferme de semi-subzistență” se înțelege fermele care produc în primul rând pentru consumul propriu, dar care comercializează de asemenea o parte a producției proprii.

- (2) Pentru a beneficia de sprijin, fermierul trebuie să prezinte un plan de afaceri care:
  - (a) să demonstreze viabilitatea economică viitoare a fermei;
  - (b) să cuprindă detalii privitoare la necesarul de investiții;
  - (c) să descrie etape și obiective specifice.
- (3) Conformitatea cu planul de afaceri menționat la punctul (2) este reanalizată după un termen de trei ani. În cazul în care obiectivele intermediare cuprinse în plan nu au fost îndeplinite la data reanalizării, nu se acordă nici un sprijin suplimentar, însă beneficiarii nu vor fi obligați la restituirea sumelor deja primite.
- (4) Sprijinul se plătește anual sub forma unui ajutor forfetar care nu poate depăși plafonul de eligibilitate prevăzut la secțiunea I G și nu poate fi acordat pentru un termen mai mare de cinci ani.

**B. Grupurile de producători**

- (1) Se acordă sprijin forfetar în scopul facilitării constituirii și administrării grupurilor de producători, ale căror obiective sunt:

- (a) adaptarea producției producătorilor membri ai grupului la cerințele pieței;
  - (b) introducerea în comun a mărfurilor pe piață, inclusiv pregătirea în vederea vânzării, centralizarea vânzărilor și aprovizionarea angrosiștilor, precum și
  - (c) stabilirea de norme comune privind informarea asupra producției, și în special cu privire la recoltări și la disponibilități.
- (2) Sprijinul se acordă numai grupurilor de producători care sunt recunoscuți oficial de autoritățile competente din Bulgaria și din România între data aderării și 31 decembrie 2009, în temeiul dreptului intern sau al celui comunitar.
- (3) Sprijinul se acordă în tranșe anuale pentru primii cinci ani de la data la care grupul de producători în cauză a fost recunoscut. Acest sprijin este calculat pe baza producției grupului, comercializate anual, și nu va putea depăși:
- (a) 5%, 5%, 4%, 3% și 2% din valoarea producției comercializate, în cazul în care aceasta este de cel mult 1 000 000 EUR în fiecare dintre cei cinci ani și
  - (b) 2,5%, 2,5%, 2,0%, 1,5% și 1,5% din valoarea producției comercializate în cazul în care aceasta depășește 1 000 000 EUR în fiecare dintre cei cinci ani.
- În orice caz, sprijinul nu poate depăși plafoanele de eligibilitate prevăzute la secțiunea I G.
- C. Măsurile de tipul „Leader +”
- (1) Se poate acorda sprijin pentru măsurile care urmăresc dobândirea de aptitudini în scopul pregătirii comunităților rurale pentru conceperea și punerea în aplicare a unor strategii locale de dezvoltare rurală.  
Aceste măsuri pot include în special:
- (a) sprijin tehnic pentru studii privind zona locală, precum și pentru analiza teritorială, cu luarea în considerare a dorințelor exprimate de populația în cauză;
  - (b) informarea și pregătirea populației în vederea participării active la procesul de dezvoltare;
  - (c) formarea de parteneriate reprezentative pentru dezvoltare locală;
  - (d) elaborarea de strategii de dezvoltare integrate;
  - (e) finanțarea cercetării și elaborarea de cereri de sprijin.
- (2) Se poate acorda sprijin pentru adoptarea de strategii-pilot integrate de dezvoltare rurală teritorială, elaborate de grupuri de acțiune locale în conformitate cu principiile stabilite la punctele (12), (14) și (16) din Comunicarea Comisiei către statele membre din 14 aprilie 2000 privind orientările inițiativei Comunității pentru dezvoltarea rurală („Leader +”) <sup>(1)</sup>. Acest sprijin este limitat la regiunile în care există deja capacitate administrativă și experiență suficiente în abordări specifice dezvoltării rurale locale.
- (3) Grupurile locale de acțiune menționate la punctul (2) pot fi eligibile pentru a participa la acțiuni de cooperare teritorială la nivel național și transnațional, în conformitate cu principiile stabilite la punctele (15)-(18) din Comunicarea Comisiei menționată la punctul (2).
- (4) Bulgariei și României, precum și grupurilor de acțiune locale li se permite accesul la Observatorul zonelor rurale prevăzut la punctul (23) din Comunicarea Comisiei menționată la punctul (2).
- D. Serviciile de consultanță agricolă și informare publică  
Se acordă sprijin pentru prestarea de servicii de consultanță agricolă și informare publică pentru ferme.
- E. Suplimente la plăți directe
- (1) Se poate acorda sprijin agricultorilor eligibili pentru plăți directe suplimentare sau ajutoare acordate la nivel național în conformitate cu articolul 143c din

<sup>1</sup> JO C 139, 18.5.2000, p. 5.

Regulamentul (CE) nr. 1782/2003<sup>(1)</sup>.

- (2) Sprijinul acordat unui fermier pentru anii 2007, 2008 și 2009 nu poate depăși diferența dintre:
- nivelul plăților directe aplicabil în Bulgaria sau România pentru anul în cauză în conformitate cu articolul 143a din **Regulamentul** (CE) nr. 1782/2003 și
  - 40% din nivelul plăților directe aplicabil în Comunitate, în compunerea sa de la data de 30 aprilie 2004, pentru anul în cauză.
- (3) Contribuția Comunității la sprijinul acordat, în conformitate cu prezenta subsecțiune E, în Bulgaria sau România pentru fiecare dintre anii 2007, 2008 și 2009 nu poate depăși 20% din respectiva sa alocare anuală. Cu toate acestea, Bulgaria sau România poate decide să substituie această rată anuală de 20% cu următoarele rate: 25% pentru 2007, 20% pentru 2008 și 15% pentru 2009.
- (4) Sprijinul acordat unui agricultor, în conformitate cu prezenta subsecțiune E, este calificat drept plată directă sau ajutor național suplimentar, după caz, în scopul aplicării nivelurilor maxime stabilite la articolul 143c alineatul (2a) din Regulamentul (CE) nr. 1782/2003.

F. Asistența tehnică

- (1) Se poate acorda sprijin pentru măsurile de pregătire, monitorizare, evaluare și control necesare punerii în aplicare a documentelor de programare privind dezvoltarea rurală.
- (2) Măsurile menționate la punctul (1) trebuie să cuprindă în special:
- studii;
  - măsuri de asistență tehnică și schimbul de experiență și de informații destinate partenerilor, beneficiarilor și publicului larg;
  - instalarea, operarea și interconectarea sistemelor informatizate de management, monitorizare și evaluare;
  - îmbunătățirea metodelor de evaluare și schimbul de informații privind cele mai bune practici în acest domeniu.

G. Tabelul sumelor pentru măsurile suplimentare temporare pentru dezvoltarea rurală a Bulgariei și României

| Măsura                    | EUR     |                   |
|---------------------------|---------|-------------------|
| Ferme de semi-subzistență | 1 000   | fermă/an          |
| Grupuri de producători    | 100 000 | În primul an      |
|                           | 100 000 | În al doilea an   |
|                           | 80 000  | În al treilea an  |
|                           | 60 000  | În al patrulea an |
|                           | 50 000  | În al cincilea an |

<sup>1</sup> Regulamentul (CE) nr. 1782/2003 al Consiliului din 29 septembrie 2003 de stabilire a normelor comune pentru schemele de sprijin direct în cadrul politicii agricole comune și de stabilire a anumitor scheme de sprijin pentru agricultori și de modificare a Regulamentelor (CEE) nr. 2019/93, (CE) nr. 1452/2001, (CE) nr. 1453/2001, (CE) nr. 1454/2001, (CE) nr. 1868/94, (CE) nr. 1251/1999, (CE) nr. 1254/1999, (CE) nr. 1673/2000, (CEE) nr. 2358/71 și (CE) nr. 2529/2001 (JO L 270, 21.10.2003, p. 1), regulament adaptat prin Decizia 2004/281/CE a Consiliului (JO L 93, 30.3.2004, p. 1) și astfel cum a fost modificat ultima dată prin Regulamentul (CE) nr. 864/2004 din 29.4.2004 (JO L 161, 30.4.2004, p. 48).

**SECȚIUNEA II: DISPOZIȚII SPECIALE PRIVIND SPRIJINUL PENTRU INVESTIȚII ÎN BULGARIA ȘI ROMÂNIA**

- (1) Sprijinul pentru investiții destinat exploatațiilor agricole în conformitate cu regulamentele privind dezvoltarea rurală, în vigoare la data aderării, se acordă exploatațiilor agricole a căror viabilitate economică la data dării în folosință a investiției poate fi demonstrată.
- (2) Volumul total al sprijinului pentru investiții în exploatații agricole, exprimat ca procent din volumul investițiilor eligibile, este limitat fie la o valoare maximă de 50% și, în zonele defavorizate, de 60%, fie la procentele stabilite prin regulamentele privind dezvoltarea rurală, în vigoare la data aderării, oricare dintre acestea este mai mare. În cazul în care investițiile sunt efectuate de fermierii tineri, astfel cum sunt definiți prin regulamentele privind dezvoltarea rurală, în vigoare la data aderării, aceste procente pot atinge fie o valoare maximă de 55% și, în zonele defavorizate, de 65%, fie procentele stabilite prin regulamentele privind dezvoltarea rurală, în vigoare la data aderării, oricare dintre acestea este mai mare.
- (3) Sprijinul pentru investițiile pentru îmbunătățirea prelucrării și comercializării produselor agricole în conformitate cu regulamentele privind dezvoltarea rurală, în vigoare la data aderării, se acordă întreprinderilor care au beneficiat de o perioadă de tranziție după aderare în vederea îndeplinirii standardelor minime privind mediul, igiena și bunăstarea animalelor. În acest caz, întreprinderea în cauză se conformează standardelor specifice până la încheierea perioadei de tranziție respective sau a perioadei de investiție, oricare dintre acestea se desfășoară mai întâi.

**SECȚIUNEA III: DISPOZIȚII SPECIALE PRIVIND SPRIJINUL PENTRU PENSIONAREA ANTICIPATĂ ÎN BULGARIA**

- (1) Fermierii din Bulgaria cărora le-a fost alocată o cotă de lapte sunt eligibili pentru schema de pensionare anticipată, cu condiția ca aceștia să nu fi depășit vârsta de 70 ani la data opțiunii.
- (2) Volumul sprijinului depinde de plafoanele maxime prevăzute de regulamentele privind dezvoltarea rurală, în vigoare la data aderării, și este calculat în raport cu mărimea cotei de lapte și cu întreaga activitate agricolă a exploatației.
- (3) Cotele de lapte alocate unui fermier care optează pentru pensionarea anticipată se returnează la rezerva națională de cote de lapte fără plata vreunei despăgubiri suplimentare.

**SECȚIUNEA IV: DISPOZIȚII FINANCIARE SPECIALE PRIVIND BULGARIA ȘI ROMÂNIA PENTRU PERIOADA 2007-2013**

- (1) Pentru perioada de programare 2007-2013, sprijinul Comunității acordat în Bulgaria și România pentru ansamblul măsurilor de dezvoltare rurală este pus în aplicare în conformitate cu principiile prevăzute la articolele 31 și 32 din Regulamentul (CE) nr. 1260/1999 al Consiliului din 21 iunie 1999 de stabilire a dispozițiilor generale privind Fondurile Structurale<sup>1</sup>.
- (2) În zonele corespunzătoare Obiectivului 1, contribuția financiară a Comunității poate ajunge la 85% pentru măsurile agro-ecologice și privind bunăstarea animalelor, respectiv la 80% pentru alte măsuri, sau la nivelul procentelor prevăzute de regulamentele privind dezvoltarea rurală, în vigoare la data aderării, oricare dintre acestea este mai mare.

<sup>1</sup> JO L 161, 26.6.1999, p. 1, regulament astfel cum a fost modificat ultima dată prin Actul de aderare din 2003 (JO L 236, 23.9.2003, p. 33).

**NEGOCIERILE PENTRU ADERAREA  
BULGARIEI ȘI A ROMÂNIEI  
LA UNIUNEA EUROPEANĂ**

**Bruxelles, 31 martie 2005**

**AA 12/2/05  
REV 2**

**TRATATUL DE ADERARE: PROTOCOL, ANEXA IX  
PROIECTE DE ACTE LEGISLATIVE ȘI DE ALTE INSTRUMENTE**

Delegațiile sunt invitate să găsească alăturat proiectul Tratatului pentru aderarea Bulgariei și României la Uniunea Europeană: **PROTOCOL, ANEXA IX**.

*Documente sursă: MD 170/5/04 REV 5 (AC 170/1/05 REV 1)*

**ANEXA IX**

Angajamente specifice asumate și cerințe acceptate de România la încheierea  
negocierilor de aderare din 14 decembrie 2004  
(menționate la articolul 39 din protocol)

I. Cu privire la articolul 39 alineatul (2)

- (1) Să pună în aplicare fără întârziere Planul de acțiune Schengen, astfel cum a fost publicat în M.Of., p. I, nr. 129 bis/10.II.2005, modificat în conformitate cu *acquis-ul* și cu respectarea termenelor convenite.
- (2) În vederea asigurării unui înalt nivel al controlului și supravegherii la viitoarele frontiere externe ale Uniunii Europene, accelerării în mod considerabil a eforturilor în sensul modernizării echipamentului și infrastructurii la frontiera verde, frontiera albastră și la punctele de trecere a frontierei, precum și îmbunătățirii în continuare a capacității de analiză a riscului operațional. Toate acestea trebuie reflectate într-un plan unic multianual de investiții, care trebuie elaborat până în luna martie 2005 cel târziu și care trebuie să permită Uniunii să măsoare progresul pe o bază anuală și până când se ia decizia la care se face referire la articolul 4 alineatul(2) din protocol cu privire la România. De asemenea, România trebuie să accelereze considerabil punerea în aplicare a planurilor de recrutare a 4 438 agenți și ofițeri ai poliției de frontieră și, în special, să asigure un nivel de acoperire cu personal, până la aderare, pe cât posibil până la nivelul de 100%, de-a lungul frontierei cu Ucraina, Moldova și coasta Mării Negre. România trebuie, de asemenea, să pună în aplicare toate măsurile necesare pentru a combate efectiv imigrația ilegală, inclusiv întărirea cooperării cu țările terțe.
- (3) Să dezvolte și să pună în aplicare un plan de acțiune și o strategie de reformă a sistemului judiciar actualizate și integrate, inclusiv principalele măsuri pentru punere în aplicare a Legii de organizare a sistemului judiciar, a Legii privind statutul magistraților și a Legii privind Consiliul Superior al Magistraturii, care au intrat în vigoare la 30 septembrie 2004. Ambele documente actualizate trebuie să fie prezentate Uniunii Europene până în martie 2005 cel târziu; trebuie asigurate resursele financiare și umane adecvate pentru punerea în aplicare a planului de acțiune, iar acesta trebuie pus în aplicare fără întârziere și în conformitate cu

calendarul stabilit. România trebuie, de asemenea, să demonstreze până la sfârșitul lunii martie 2005 funcționarea deplină a noului sistem de distribuire aleatorie a cazurilor.

- (4) Să accelereze considerabil lupta împotriva corupției, în special împotriva corupției la nivel înalt, prin asigurarea unei aplicări riguroase a legislației anticorupție și a independenței efective a Parchetului Național Anticorupție (PNA), precum și prin prezentarea anuală, începând cu noiembrie 2005, a unui raport convingător al activității PNA în lupta împotriva corupției la nivel înalt. Parchetului Național Anticorupție trebuie să i se asigure personal, resurse financiare și de formare, precum și echipamentul necesar pentru îndeplinirea funcției sale vitale.
- (5) Să realizeze un audit independent al rezultatelor și impactului generate de actuala Strategie națională anticorupție; să reflecte concluziile și recomandările acestui audit în noua strategie anticorupție multianuală, care trebuie să fie un document cuprinzător, redactat până în luna martie 2005 cel târziu, însoțit de un plan de acțiune care să cuprindă repere ce trebuie atinse și rezultate ce trebuie obținute bine definite, precum și dispoziții bugetare adecvate; punerea în aplicare a strategiei și planului de acțiune trebuie să fie avizată de un organism existent, clar definit și independent; strategia trebuie să includă angajamentul de revizuire a procedurilor penale îndelungate, până la sfârșitul anului 2005, pentru a asigura că tratarea cazurilor de corupție se face într-un mod rapid și transparent, astfel încât să se garanteze sancțiuni adecvate cu efect descurajator; în sfârșit, acestea trebuie să cuprindă măsuri în vederea reducerii considerabile a numărului de organisme care au atribuții de prevenire sau investigare a corupției, până la sfârșitul anului 2005, pentru evitarea suprapunerii responsabilităților.
- (6) Să asigure, până la sfârșitul lunii martie 2005, un cadru legislativ clar cu privire la sarcinile jandarmeriei și poliției, precum și la cooperarea dintre acestea, inclusiv în ce privește punerea în aplicare a legislației, dezvoltarea și punerea în aplicare, pentru ambele instituții, a unui plan clar de recrutare de personal până la mijlocul anului 2005, în vederea înregistrării unui progres considerabil pentru ocuparea celor 7 000 de posturi din poliției și a celor 18 000 de posturi din jandarmerie până la data aderării.
- (7) Să dezvolte și să pună în aplicare o strategie multianuală coerentă împotriva criminalității, care să includă acțiuni concrete pentru a reduce statutul României de țară de origine, tranzit și destinație a victimelor traficului de persoane și să prezinte anual, începând cu martie 2005, statistici credibile privind modul în care acest fenomen infracțional este controlat.

## II. Cu privire la articolul 39 alineatul (3)

- (8) Să asigure un control efectiv, prin intermediul Consiliului Concurenței, al oricărui ajutor de stat potențial, inclusiv în ceea ce privește ajutorul de stat sub forma reeșalonării plăților obligațiilor din domeniul fiscal sau social către bugetul de stat ori a reeșalonării plăților privind furnizarea de energie.
- (9) Să consolideze, fără întârziere, mecanismele de monitorizare a ajutorului de stat și să asigure un nivel satisfăcător al monitorizării atât în domeniul politicii antimonopol, cât și în domeniul ajutorului de stat.
- (10) Să prezinte Comisiei, până la mijlocul lunii decembrie 2004, un plan revizuit de restructurare a industriei siderurgice (care include Programul național de restructurare și Planurile de afaceri individuale) în conformitate cu cerințele stabilite în Protocolul 2, privind produsele CECO, din Acordul european instituind o asociere între România, pe de o parte, și Comunitățile Europene și statele membre ale acestora, pe de altă parte<sup>(1)</sup>, precum și cu condițiile stabilite în anexa VII, capitolul 4, secțiunea B din protocol.  
Să respecte integral angajamentul de a nu acorda sau plăti, începând cu 1 ianuarie 2005 până

<sup>1</sup> JO L 357, 31.12.1994, p. 2, acord astfel cum a fost modificat ultima dată prin Decizia nr. 2/2003 a Consiliului de Asociere UE/România din 25.9.2003 (nepublicată încă în **Jurnalul Oficial**).



la 31 decembrie 2008, nici un ajutor de stat către combinatele siderurgice incluse în Strategia națională de restructurare precum și să respecte integral volumul ajutoarelor de stat și condițiile privind reducerea capacităților de producție stabilite în conformitate cu Protocolul 2, privind produsele CECO, din Acordul european instituind o asociere între România, pe de o parte, și Comunitățile Europene și statele membre ale acestora, pe de altă parte.

- (11) Să continue să aloce Consiliului Concurenței mijloacele financiare adecvate, precum și resursele umane suficiente și pregătite corespunzător.

**NEGOCIERILE PENTRU ADERAREA  
BULGARIEI ȘI A ROMÂNIEI  
LA UNIUNEA EUROPEANĂ**

**Bruxelles, 31 martie 2005**

**AA 13/2/05  
REV 2**

**TRATATUL DE ADERARE: ACTUL DE ADERARE**

**PROIECTE DE ACTE LEGISLATIVE ȘI DE ALTE INSTRUMENTE**

Delegațiile sunt invitate să găsească alăturat proiectul Tratatului de aderare a Bulgariei și României la Uniunea Europeană: ACTUL DE ADERARE.

*Documente sursă:*

|                            |                            |
|----------------------------|----------------------------|
| <i>MD 133/9/04 REV 9</i>   | <i>(AC 133/1/05 REV 1)</i> |
| <i>MD 176/6/04 REV 6</i>   | <i>(AC 176/1/05 REV 1)</i> |
| <i>MD 177/2/04 REV 2</i>   | <i>(AC 177/1/05 REV 1)</i> |
| <i>MD 178/11/04 REV 11</i> | <i>(AC 178/1/05 REV 1)</i> |
| <i>MD 179/6/04 REV 6</i>   | <i>(AC 179/1/05 REV 1)</i> |

**ACTUL  
PRIVIND CONDIȚIILE DE ADERARE  
A REPUBLICII BULGARIA ȘI A ROMÂNIEI  
ȘI ADAPTĂRILE TRATATELOR  
PE CARE SE ÎNTEMEIAZĂ UNIUNEA EUROPEANĂ**

În conformitate cu articolul 2 din Tratatul de aderare, prezentul act se aplică în cazul în care Tratatul de instituire a unei Constituții pentru Europa nu este în vigoare la 1 ianuarie 2007, până la data intrării în vigoare a Tratatului de instituire a unei Constituții pentru Europa.

**PARTEA ÎNTÂI  
PRINCIPII  
ARTICOLUL 1**

În înțelesul prezentului act:

- expresia „tratate originare” înseamnă:
  - (a) Tratatul de instituire a Comunității Europene („Tratatul CE”) și Tratatul de instituire a Comunității Europene a Energiei Atomice („Tratatul CEEA”), astfel cum sunt acestea completate sau modificate de tratate sau alte acte care au intrat în vigoare înainte de prezenta aderare;
  - (b) Tratatul privind Uniunea Europeană („Tratatul UE”), astfel cum este acesta completat sau modificat de tratate sau alte acte care au intrat în vigoare înainte de prezenta aderare;
- expresia „actualele state membre” înseamnă Regatul Belgiei, Republica Cehă, Regatul Danemarcei, Republica Federală Germania, Republica Estonia, Republica Elenă, Regatul Spaniei, Republica Franceză, Irlanda, Republica Italiană, Republica Cipru, Republica Letonia, Republica Lituania, Marele Ducat al Luxemburgului, Republica Ungară, Republica Malta,

Regatul Țărilor de Jos, Republica Austria, Republica Polonă, Republica Portugheză, Republica Slovenia, Republica Slovacă, Republica Finlanda, Regatul Suediei și Regatul Unit al Marii Britanii și Irlandei de Nord;

- termenul „Uniunea” înseamnă Uniunea Europeană, astfel cum a fost instituită prin Tratatul UE;
- termenul „Comunitatea” înseamnă, după caz, una sau ambele Comunități prevăzute la prima liniuță;
- expresia „noile state membre” înseamnă Republica Bulgaria și România;
- termenul „instituții” înseamnă instituțiile constituite prin tratatele originare.

#### ARTICOLUL 2

De la data aderării, dispozițiile tratatelor originare și actele adoptate de instituții și de Banca Centrală Europeană înainte de aderare sunt obligatorii pentru Bulgaria și România și se aplică în aceste state în condițiile stabilite prin aceste tratate și prin prezentul act.

#### ARTICOLUL 3

- (1) Bulgaria și România aderă la deciziile și acordurile adoptate de reprezentanții guvernelor statelor membre întruniți în cadrul Consiliului.
- (2) Bulgaria și România se află în aceeași situație ca și actualele state membre în ceea ce privește declarațiile, rezoluțiile sau alte luări de poziție ale Consiliului European sau ale Consiliului, precum și în ceea ce privește cele referitoare la Comunitate sau Uniune care sunt adoptate de comun acord de statele membre; prin urmare, acestea vor respecta principiile și orientările care rezultă din aceste declarații, rezoluții sau alte luări de poziție și vor lua măsurile care se pot dovedi necesare pentru a asigura punerea în aplicare a acestora.
- (3) Bulgaria și România aderă la convențiile și protocoalele enumerate în anexa I. Aceste convenții și protocoale intră în vigoare cu privire la Bulgaria și România la data stabilită de Consiliu prin deciziile prevăzute la alineatul (4).
- (4) Consiliul, hotărând în unanimitate la recomandarea Comisiei și după consultarea Parlamentului European, efectuează adaptările necesare în temeiul aderării la convențiile și protocoalele prevăzute la alineatul (3) și publică textele adaptate în *Jurnalul Oficial al Uniunii Europene*.
- (5) Bulgaria și România se angajează să introducă, cu privire la convențiile și protocoalele prevăzute la alineatul (3), măsuri administrative și de orice altă natură, precum cele adoptate până la data aderării de actualele state membre sau de Consiliu, și să faciliteze cooperarea practică între autoritățile publice și organizațiile statelor membre.
- (6) Consiliul, hotărând în unanimitate la propunerea Comisiei, poate completa anexa I cu acele convenții, acorduri și protocoale semnate înainte de data aderării.

#### ARTICOLUL 4

- (1) Dispozițiile *acquis*-ului Schengen care au fost integrate în cadrul Uniunii Europene prin protocolul anexat la Tratatul privind Uniunea Europeană și la Tratatul de instituire a Comunității Europene (denumit în continuare „protocolul Schengen”) și actele care se întemeiază pe acestea sau care sunt conexe acestuia, enumerate în anexa II, precum și orice alte acte noi de acest fel care ar putea fi adoptate înainte de data aderării, sunt obligatorii și se aplică în Bulgaria și România de la data aderării.
- (2) Dispozițiile *acquis*-ului Schengen care au fost integrate în cadrul Uniunii Europene și actele care se întemeiază pe acestea sau care sunt conexe acestuia și care nu sunt prevăzute la alineatul (1), deși sunt obligatorii pentru Bulgaria și România de la data aderării, se aplică pe teritoriul fiecăruia dintre aceste state membre numai în temeiul unei decizii adoptate de Consiliu în acest sens, după verificarea, în conformitate cu procedurile de evaluare Schengen aplicabile în materie, a îndeplinirii pe teritoriul respectivului stat a condițiilor necesare aplicării tuturor părților în cauză din *acquis*. Consiliul adoptă deciziile, după consultarea Parlamentului European, hotărând cu unanimitatea membrilor săi care reprezintă guvernele statelor membre cu privire la care dispozițiile prevăzute în prezentul alineat au fost puse deja în aplicare și a reprezentantului guvernului statului membru cu

privire la care aceste dispoziții trebuie să fie puse în aplicare. Membrii Consiliului reprezentând guvernele Irlandei și Regatului Unit al Marii Britanii și Irlandei de Nord participă la adoptarea acestei decizii în măsura în care aceasta privește dispozițiile *acquis*-ului Schengen și actele întemeiate pe acesta sau care sunt conexe acestuia și la care aceste state membre participă.

#### ARTICOLUL 5

Bulgaria și România participă la uniunea economică și monetară de la data aderării în calitate de state membre care beneficiază de derogare în înțelesul articolului 122 din Tratatul CE.

#### ARTICOLUL 6

(1) Acordurile sau convențiile încheiate sau aplicate provizoriu de către Comunitate sau în conformitate cu articolul 24 sau cu articolul 38 din Tratatul UE, cu unul sau mai multe state terțe, cu o organizație internațională sau cu un resortisant al unui stat terț sunt obligatorii pentru Bulgaria și România în condițiile stabilite prin tratatele originare și prin prezentul act.

(2) Bulgaria și România se angajează să adere, în condițiile stabilite prin prezentul act, la acordurile sau convențiile încheiate sau semnate de actualele state membre și de Comunitate, hotărând în comun.

Aderarea Bulgariei și a României la acordurile sau convențiile încheiate sau semnate de Comunitate și de actualele state membre, hotărând în comun, cu anumite țări terțe sau organizații internaționale se aprobă prin încheierea unui protocol la aceste acorduri sau convenții între Consiliu, hotărând în unanimitate în numele statelor membre, și țara ori țările terțe sau organizația internațională în cauză. Comisia negociază aceste protocoale în numele statelor membre pe baza directivelor de negociere aprobate de Consiliu, care hotărăște în unanimitate și cu consultarea unui comitet format din reprezentanții statelor membre. Comisia prezintă Consiliului proiectele protocoalelor care urmează a fi încheiate.

Prezenta procedură nu aduce atingere exercitării de către Comunitate a competențelor sale și nici repartizării competențelor între Comunitate și statele membre în ceea ce privește încheierea unor astfel de acorduri în viitor sau orice alte modificări care nu sunt legate de aderare.

(3) Aderând la acordurile și convențiile menționate la alineatul (2), Bulgaria și România dobândesc, în temeiul acestor acorduri și convenții, aceleași drepturi și obligații ca și actualele state membre.

(4) De la data aderării și până la intrarea în vigoare a protocoalelor necesare prevăzute la alineatul (2), Bulgaria și România aplică dispozițiile acordurilor sau convențiilor încheiate în comun de actualele state membre și de Comunitate înaintea aderării, cu excepția acordului privind libera circulație a persoanelor încheiat cu Elveția. Această obligație este valabilă și în cazul acordurilor sau convențiilor pe care Uniunea și actualele state membre au convenit să le aplice provizoriu. Până la intrarea în vigoare a protocoalelor prevăzute la alineatul (2), Comunitatea și statele membre iau orice măsură adecvată, hotărând în comun conform competențelor lor respective.

(5) Bulgaria și România aderă la Acordul de parteneriat între membrii grupului statelor din Africa, Caraibe și Pacific, pe de o parte, și Comunitatea Europeană și statele membre ale acesteia, pe de altă parte<sup>1</sup>, semnat la Cotonou la 23 iunie 2000.

(6) Bulgaria și România se angajează să adere, în condițiile stabilite prin prezentul act, la Acordul privind Spațiul Economic European<sup>2</sup>, în conformitate cu articolul 128 din acest acord.

(7) De la data aderării, Bulgaria și România aplică acordurile și înțelegerile bilaterale în materie de produse textile încheiate de Comunitate cu țări terțe.

Restricțiunile cantitative aplicate de Comunitate importurilor de produse textile și de îmbrăcăminte se adaptează pentru a ține seama de aderarea Bulgariei și a României la Comunitate. În acest sens, modificările acordurilor și înțelegerilor bilaterale menționate mai sus pot fi negociate de Comunitate cu țările terțe respective înainte de data aderării.

<sup>1</sup> JO L 317, 15.12.2000, p. 3.

<sup>2</sup> JO L 1, 3.1.1994, p. 3.

În cazul în care modificările acordurilor și înțelegerilor bilaterale privind produsele textile nu intră în vigoare până la data aderării, Comunitatea efectuează adaptările necesare regulilor sale care se aplică importului de produse textile și de îmbrăcăminte provenind din țări terțe pentru a ține seama de aderarea Bulgariei și a României.

(8) Restricțiile cantitative aplicate de Comunitate importurilor de oțel și produse siderurgice se adaptează în funcție de importurile de produse siderurgice, provenind din țările furnizoare în cauză, efectuate de Bulgaria și România în decursul ultimilor ani.

În acest sens, modificările necesare care trebuie aduse acordurilor și înțelegerilor bilaterale privind produsele siderurgice încheiate de Comunitate cu țări terțe se negociază înainte de data aderării.

În cazul în care modificările aduse acordurilor și înțelegerilor bilaterale nu intră în vigoare până la data aderării, se aplică dispozițiile primului paragraf.

(9) Acordurile privind pescuitul încheiate înainte de aderare de Bulgaria sau România cu țări terțe sunt gestionate de Comunitate.

În decursul perioadei în care dispozițiile acestor acorduri sunt aplicate provizoriu, nu sunt afectate drepturile și obligațiile care revin Bulgariei și României conform acestor acorduri.

De îndată ce este posibil și în orice caz înainte de expirarea acordurilor prevăzute la primul paragraf, Consiliul, hotărând cu majoritate calificată la propunerea Comisiei, adoptă în fiecare caz în parte deciziile adecvate privind continuarea activităților de pescuit care fac obiectul acestor acorduri, inclusiv posibilitatea de a prelungi anumite acorduri pentru o perioadă de cel mult un an.

(10) Cu efect de la data aderării, Bulgaria și România se retrag din orice acord de liber schimb încheiat cu țări terțe, inclusiv din Acordul central european de comerț liber.

În măsura în care acordurile încheiate între Bulgaria, România sau amândouă aceste state, pe de o parte, și una sau mai multe țări terțe, pe de altă parte, nu sunt compatibile cu obligațiile care decurg din prezentul act, Bulgaria și România iau toate măsurile necesare pentru a elimina incompatibilitățile constatate. În cazul în care Bulgaria sau România întâmpină dificultăți în adaptarea unui acord încheiat cu una sau mai multe țări terțe înainte de aderare, trebuie să se retragă din acordul respectiv, în conformitate cu clauzele acordului.

(11) Bulgaria și România aderă în condițiile prevăzute de prezentul act la acordurile interne încheiate de actualele state membre pentru punerea în aplicare a acordurilor și convențiilor menționate în alineatele (2), (5) și (6).

(12) Bulgaria și România iau măsurile necesare pentru a-și adapta, dacă este cazul, poziția față de organizațiile internaționale și față de acordurile internaționale la care Comunitatea sau la care alte state membre sunt, de asemenea, parte, la drepturile și obligațiile care decurg din aderarea la Uniune.

În special, ele se retrag, la data aderării sau cât mai repede posibil după această dată, din acordurile și organizațiile internaționale din domeniul pescuitului la care Comunitatea este, de asemenea, parte, cu excepția cazurilor în care calitatea acestora de membru se referă la alte domenii decât pescuitul.

#### ARTICOLUL 7

(1) Cu excepția cazurilor în care prezentul act prevede altfel, dispozițiile acestuia nu pot fi suspendate, modificate sau abrogate decât prin procedurile stabilite de tratatele originare care permit revizuirea acestor tratate.

(2) Actele adoptate de instituții la care se referă dispozițiile tranzitorii stabilite de prezentul act își conservă natura juridică; în special, continuă să se aplice procedurile de modificare a acestor acte.

(3) Dispozițiile prezentului act care au ca obiect sau efect abrogarea sau modificarea, altfel decât cu titlu tranzitoriu, a actelor adoptate de instituții, dobândesc aceeași natură juridică ca și dispozițiile pe care le abrogă sau pe care le modifică și se supun aceluiași norme ca și acestea din urmă.

#### ARTICOLUL 8

Aplicarea tratatelor originare și a actelor adoptate de instituții constituie, cu titlu tranzitoriu, obiectul derogărilor prevăzute de prezentul act.

PARTEA A DOUA  
ADAPTĂRI ALE TRATATELOR  
TITLUL I  
DISPOZIȚII INSTITUȚIONALE  
ARTICOLUL 9

(1) Al doilea alineat al articolului 189 din Tratatul CE și al doilea alineat al articolului 107 din Tratatul CEEA se înlocuiesc cu următorul text:

„Numărul membrilor Parlamentului European nu poate fi mai mare de 736.”

(2) Cu efect de la începutul mandatului 2009-2014, la alineatul (2) al articolului 190 din Tratatul CE și la alineatul (2) al articolului 108 din Tratatul CEEA, primul paragraf se înlocuiește cu următorul text:

"(2) Numărul reprezentanților aleși în fiecare stat membru este următorul:

|                |      |
|----------------|------|
| Belgia         | 22   |
| Bulgaria       | 17   |
| Republica Cehă | 22   |
| Danemarca      | 13   |
| Germania       | 99   |
| Estonia        | 6    |
| Grecia         | 22   |
| Spania         | 50   |
| Franța         | 72   |
| Irlanda        | 12   |
| Italia         | 72   |
| Cipru          | 6    |
| Letonia        | 8    |
| Lituania       | 12   |
| Luxemburg      | 6    |
| Ungaria        | 22   |
| Malta          | 5    |
| Țările de Jos  | 25   |
| Austria        | 17   |
| Polonia        | 50   |
| Portugalia     | 22   |
| România        | 33   |
| Slovenia       | 7    |
| Slovacia       | 13   |
| Finlanda       | 13   |
| Suedia         | 18   |
| Regatul Unit   | 72.” |

ARTICOLUL 10

(1) Alineatul (2) al articolului 205 din Tratatul CE și alineatul (2) al articolului 118 din Tratatul CEEA se înlocuiesc cu următorul text:

„(2) În cazul în care Consiliul trebuie să hotărască cu majoritate calificată, voturile membrilor săi se ponderează după cum urmează:

|                |    |
|----------------|----|
| Belgia         | 12 |
| Bulgaria       | 10 |
| Republica Cehă | 12 |
| Danemarca      | 7  |
| Germania       | 29 |
| Estonia        | 4  |

|               |    |
|---------------|----|
| Grecia        | 12 |
| Spania        | 27 |
| Franța        | 29 |
| Irlanda       | 7  |
| Italia        | 29 |
| Cipru         | 4  |
| Letonia       | 4  |
| Lituania      | 7  |
| Luxemburg     | 4  |
| Ungaria       | 12 |
| Malta         | 3  |
| Țările de Jos | 13 |
| Austria       | 10 |
| Polonia       | 27 |
| Portugalia    | 12 |
| România       | 14 |
| Slovenia      | 4  |
| Slovacia      | 7  |
| Finlanda      | 7  |
| Suedia        | 10 |
| Regatul Unit  | 29 |

Pentru adoptarea actelor Consiliului sunt necesare cel puțin 255 de voturi favorabile exprimate de majoritatea membrilor în cazul în care prezentul tratat impune adoptarea acestora la propunerea Comisiei.

În celelalte cazuri, pentru adoptarea actelor Consiliului sunt necesare cel puțin 255 de voturi favorabile exprimate de cel puțin două treimi din membri.”;

(2) La articolul 23 alineatul (2) din Tratatul UE, al treilea paragraf se înlocuiește cu următorul text:

„Voturile membrilor Consiliului se ponderează în conformitate cu articolul 205 alineatul (2) din Tratatul de instituire a Comunității Europene. Pentru adoptarea deciziilor sunt necesare cel puțin 255 de voturi favorabile exprimate de cel puțin două treimi din membri. În cazul în care decizia trebuie adoptată de Consiliu cu majoritate calificată, un membru al Consiliului poate solicita să se verifice dacă statele membre care constituie majoritatea calificată reprezintă cel puțin 62% din populația totală a Uniunii. În cazul în care se constată că această condiție nu este îndeplinită, decizia respectivă nu se adoptă.”

(3) Alineatul (3) al articolului 34 din Tratatul UE se înlocuiește cu următorul text:

„(3) În cazul în care Consiliul trebuie să hotărască cu majoritate calificată, voturile membrilor săi se ponderează astfel cum este prevăzut la articolul 205 alineatul (2) din Tratatul de instituire a Comunității Europene și, pentru a fi adoptate, actele Consiliului necesită cel puțin 255 de voturi favorabile exprimate de cel puțin două treimi din membri. În cazul în care decizia trebuie adoptată de Consiliu cu majoritate calificată, un membru al Consiliului poate solicita să se verifice dacă statele membre care constituie majoritatea calificată reprezintă cel puțin 62% din populația totală a Uniunii. În cazul în care se constată că această condiție nu este îndeplinită, decizia respectivă nu se adoptă.”

#### ARTICOLUL 11

(1) Primul alineat al articolului 9 din Protocolul privind Statutul Curții de Justiție, anexat la Tratatul UE, la Tratatul CE și la Tratatul CEEA, se înlocuiește cu următorul text:

„În cazul în care, la fiecare trei ani, judecătorii sunt înlocuiți parțial, se înlocuiesc alternativ câte paisprezece, respectiv treisprezece judecători.”

(2) Articolul 48 din Protocolul privind Statutul Curții de Justiție, anexat la Tratatul UE, la Tratatul CE și la Tratatul CEEA, se înlocuiește cu următorul text:

„Articolul 48

Tribunalul de Primă Instanță este compus din douăzeci și șapte de judecători.”.

#### ARTICOLUL 12

Al doilea alineat al articolului 258 din Tratatul CE și al doilea alineat al articolului 166 din Tratatul CEEA privind compunerea Comitetului Economic și Social se înlocuiesc cu următorul text:

„Numărul membrilor Comitetului este următorul:

|                |      |
|----------------|------|
| Belgia         | 12   |
| Bulgaria       | 12   |
| Republica Cehă | 12   |
| Danemarca      | 9    |
| Germania       | 24   |
| Estonia        | 7    |
| Grecia         | 12   |
| Spania         | 21   |
| Franța         | 24   |
| Irlanda        | 9    |
| Italia         | 24   |
| Cipru          | 6    |
| Letonia        | 7    |
| Lituania       | 9    |
| Luxemburg      | 6    |
| Ungaria        | 12   |
| Malta          | 5    |
| Țările de Jos  | 12   |
| Austria        | 12   |
| Polonia        | 21   |
| Portugalia     | 12   |
| România        | 15   |
| Slovenia       | 7    |
| Slovacia       | 9    |
| Finlanda       | 9    |
| Suedia         | 12   |
| Regatul Unit   | 24”. |

#### ARTICOLUL 13

Al treilea alineat al articolului 263 din Tratatul CE privind compunerea Comitetului Regiunilor se înlocuiește cu următorul text:

„Numărul membrilor Comitetului este următorul:

|                |    |
|----------------|----|
| Belgia         | 12 |
| Bulgaria       | 12 |
| Republica Cehă | 12 |
| Danemarca      | 9  |
| Germania       | 24 |
| Estonia        | 7  |
| Grecia         | 12 |
| Spania         | 21 |



|               |      |
|---------------|------|
| Franța        | 24   |
| Irlanda       | 9    |
| Italia        | 24   |
| Cipru         | 6    |
| Letonia       | 7    |
| Lituania      | 9    |
| Luxemburg     | 6    |
| Ungaria       | 12   |
| Malta         | 5    |
| Țările de Jos | 12   |
| Austria       | 12   |
| Polonia       | 21   |
| Portugalia    | 12   |
| România       | 15   |
| Slovenia      | 7    |
| Slovacia      | 9    |
| Finlanda      | 9    |
| Suedia        | 12   |
| Regatul Unit  | 24”. |

## ARTICOLUL 14

Protocolul privind Statutul Băncii Europene de Investiții, anexat la Tratatul CE, se modifică prin prezentul după cum urmează:

- (1) La articolul 3, se introduce următorul text între dispozițiile referitoare la Belgia și Republica Cehă:
- „– Republica Bulgaria,”  
iar între dispozițiile referitoare la Portugalia și Slovenia:  
„– România,”
- (2) La articolul 4 alineatul (1) primul paragraf,
- (a) teza introductivă se înlocuiește cu următorul text:  
„(1) Capitalul Băncii este de 164 795 737 000 EUR, subscris de statele membre după cum urmează \*.”

\* Cifrele prevăzute pentru Bulgaria și România sunt orientative și se întemeiază pe datele publicate de Eurostat pentru anul 2003.”

- (b) se introduce următorul text între dispozițiile referitoare la Irlanda și Slovacia:  
„România 846 000 000”, iar
- (c) următorul text se introduce între dispozițiile referitoare la Slovenia și Lituania:  
„Bulgaria 296 000 000”.
- (3) La articolul 11 alineatul (2), primul, al doilea și al treilea paragraf se înlocuiesc cu următorul text:  
“(2) Consiliul de Administrație este format din douăzeci și opt de administratori și optsprezece supleanți.  
Administratorii sunt numiți pentru cinci ani de Consiliul Guvernatorilor, fiecare stat membru desemnând câte un administrator iar Comisia desemnând, de asemenea, un administrator.  
Administratorii supleanți sunt numiți pentru cinci ani de Consiliul Guvernatorilor după cum urmează:
- doi supleanți desemnați de Republica Federală Germania;
  - doi supleanți desemnați de Republica Franceză;
  - doi supleanți desemnați de Republica Italiană;

- doi supleanți desemnați de Regatul Unit al Marii Britanii și Irlandei de Nord;
- un supleant desemnat de comun acord de Regatul Spaniei și Republica Portugheză;
- un supleant desemnat de comun acord de Regatul Belgiei, Marele Ducat al Luxemburgului și Regatul Țărilor de Jos;
- doi supleanți desemnați de comun acord de Regatul Danemarcei, Republica Elenă, Irlanda și România;
- doi supleanți desemnați de comun acord de Republica Estonia, Republica Letonia, Republica Lituania, Republica Austria, Republica Finlanda și Regatul Suediei;
- trei supleanți desemnați de comun acord de Republica Bulgaria, Republica Cehă, Republica Cipru, Republica Ungară, Republica Malta, Republica Polonă, Republica Slovenia și Republica Slovacă;
- un supleant desemnat de Comisie."

#### ARTICOLUL 15

Articolul 134 alineatul (2) primul paragraf din Tratatul CEEA privind compunerea Comitetului Științific și Tehnic se înlocuiește cu următorul text:

„(2) Comitetul este compus din patruzeci și unu de membri, numiți de către Consiliu după consultarea Comisiei.”

### TITLUL II ALTE ADAPTĂRI ARTICOLUL 16

La articolul 57 alineatul (1) din Tratatul CE, ultima teză se înlocuiește cu următorul text:

„Cu privire la restricțiile existente în conformitate cu legislația internă în Bulgaria, Estonia și Ungaria, data de referință este 31 decembrie 1999.”

#### ARTICOLUL 17

Articolul 299 alineatul (1) din Tratatul CE se înlocuiește cu următorul text:

„(1) Prezentul tratat se aplică Regatului Belgiei, Republicii Bulgaria, Republicii Cehe, Regatului Danemarcei, Republicii Federale Germania, Republicii Estonia, Republicii Elene, Regatului Spaniei, Republicii Franceze, Irlandei, Republicii Italiene, Republicii Cipru, Republicii Letonia, Republicii Lituania, Marelui Ducat al Luxemburgului, Republicii Ungare, Republicii Malta, Regatului Țărilor de Jos, Republicii Austria, Republicii Polone, Republicii Portugheze, României, Republicii Slovenia, Republicii Slovace, Republicii Finlanda, Regatului Suediei și Regatului Unit al Marii Britanii și Irlandei de Nord.”

#### ARTICOLUL 18

(1) Al doilea alineat al articolului 314 din Tratatul CE se înlocuiește cu următorul text:

„În conformitate cu tratatele de aderare, versiunile prezentului tratat în limbile bulgară, cehă, daneză, engleză, estonă, finlandeză, greacă, maghiară, irlandeză, letonă, lituaniană, malteză, polonă, portugheză, română, slovacă, slovenă, spaniolă și suedeză sunt, de asemenea, autentice.”

(2) Al doilea alineat al articolului 225 din Tratatul CEEA se înlocuiește cu următorul text:

„În conformitate cu tratatele de aderare, versiunile prezentului tratat în limbile bulgară, cehă, daneză, engleză, estonă, finlandeză, greacă, maghiară, irlandeză, letonă, lituaniană, malteză, polonă, portugheză, română, slovacă, slovenă, spaniolă și suedeză sunt, de asemenea, autentice.”

(3) Al doilea alineat al articolului 53 din Tratatul UE se înlocuiește cu următorul text:

„În conformitate cu tratatele de aderare, versiunile prezentului tratat în limbile bulgară, cehă, daneză, engleză, estonă, finlandeză, greacă, maghiară, irlandeză, letonă, lituaniană, malteză, polonă, portugheză, română, slovacă, slovenă, spaniolă și suedeză sunt, de asemenea, autentice.”

### PARTEA A TREIA DISPOZIȚII PERMANENTE

#### TITLUL I ADAPTĂRI ALE ACTELOR ADOPTATE DE INSTITUȚII ARTICOLUL 19

Actele enumerate în anexa III la prezentul act se adaptează conform prevederilor din această anexă.

## ARTICOLUL 20

Adaptările actelor enumerate în anexa IV la prezentul act, devenite necesare ca efect al aderării, se redactează în conformitate cu orientările stabilite de această anexă.

## TITLUL II

## ALTE DISPOZIȚII

## ARTICOLUL 21

Măsurile enumerate în anexa V la prezentul act se aplică în condițiile stabilite de această anexă.

## ARTICOLUL 22

Consiliul, hotărând în unanimitate la propunerea Comisiei și după consultarea Parlamentului European, poate efectua adaptările dispozițiilor prezentului act cu privire la politica agricolă comună care se pot dovedi necesare ca urmare a modificării normelor comunitare.

## PARTEA A PATRA

## DISPOZIȚII TEMPORARE

## TITLUL I

## MĂSURI TRANZITORII

## ARTICOLUL 23

Măsurile enumerate în anexele VI și VII la prezentul act se aplică Bulgariei și României în condițiile prevăzute de anexele menționate.

## TITLUL II

## DISPOZIȚII INSTITUȚIONALE

## ARTICOLUL 24

(1) Prin derogare de la numărul maxim de membri ai Parlamentului European, prevăzut de articolul 189 alineatul (2) din Tratatul CE și în articolul 107 alineatul (2) din Tratatul CEEA, pentru a ține seama de aderarea Bulgariei și României, numărul de membri ai Parlamentului European se majorează cu următorul număr de membri din aceste țări, corespunzător perioadei dintre data aderării și începutul legislaturii 2009-2014 a Parlamentului European:

|          |     |
|----------|-----|
| Bulgaria | 18  |
| România  | 35. |

(2) Înainte de 31 decembrie 2007, Bulgaria și România sunt obligate să organizeze fiecare alegeri pentru Parlamentul European, prin votul universal direct al cetățenilor lor, pentru numărul de membri prevăzut la alineatul (1), în conformitate cu dispozițiile Actului privind alegerea membrilor Parlamentului European prin vot universal direct <sup>1</sup>.

(3) Prin derogare de la dispozițiile articolului 190 alineatul (1) din Tratatul CE și ale articolului 108 alineatul (1) din Tratatul CEEA, în cazul în care alegerile sunt organizate după data aderării, membrii Parlamentului European care reprezintă popoarele Bulgariei și României sunt numiți, pentru perioada dintre data aderării și data fiecăreia dintre alegerile prevăzute la alineatul (2), de către parlamentele acestor state din rândurile lor, în conformitate cu procedura stabilită de fiecare stat în parte.

## TITLUL III

## DISPOZIȚII FINANCIARE

## ARTICOLUL 25

(1) De la data aderării, Bulgaria și România plătesc următoarele sume corespunzătoare contribuției lor la capitalul vărsat în contul capitalului subscris, astfel cum sunt acestea definite de dispozițiile articolului 4 din Statutul Băncii Europene de Investiții <sup>2</sup>.

<sup>1</sup> JO L 278, 8.10.1976, p. 5, act astfel cum a fost modificat ultima dată prin Decizia Consiliului 2002/772/CE, Euratom (JO L 283, 21.10.2002, p. 1).

<sup>2</sup> Cifrele prevăzute sunt orientative și se întemeiază pe datele publicate de Eurostat pentru anul 2003.

|          |                |
|----------|----------------|
| Bulgaria | 14 800 000 EUR |
| România  | 42 300 000 EUR |

Aceste contribuții se plătesc în opt tranșe egale scadente la datele de 31 mai 2007, 31 mai 2008, 31 mai 2009, 30. noiembrie 2009, 31 mai 2010, 30 noiembrie 2010, 31 mai 2011 și 30 noiembrie 2011.

(2) Bulgaria și România contribuie, în opt tranșe egale scadente la datele prevăzute la alineatul (1), la rezervele și provizioanele echivalente rezervelor, precum și la sumele care urmează a fi incluse în cadrul rezervelor și provizioanelor, incluzând balanța contului de profit și pierderi, determinate la sfârșitul lunii anterioare aderării, astfel cum este prevăzut în bilanțul Băncii, cu sume corespunzătoare procentelor de rezerve și provizioane prevăzute mai jos <sup>1</sup>:

|          |         |
|----------|---------|
| Bulgaria | 0,181%  |
| România  | 0,517%. |

(3) Capitalul și plățile prevăzute la alineatele (1) și (2) se plătesc de către Bulgaria și România în numerar în moneda euro, cu excepția cazului în care Consiliul Guvernatorilor adoptă în unanimitate o derogare.

#### ARTICOLUL 26

(1) Bulgaria și România plătesc următoarele sume către Fondul de Cercetare pentru Cărbune și Oțel prevăzut în Decizia 2002/234/CECO a reprezentanților guvernelor statelor membre, întruniți în cadrul Consiliului, din 27 februarie 2002 privind implicațiile financiare ale expirării Tratatului CECO și Fondul de Cercetare pentru Cărbune și Oțel <sup>2</sup>:

*(MEUR în prețuri curente)*

|          |        |
|----------|--------|
| Bulgaria | 11,95  |
| România  | 29,88. |

(2) Contribuțiile la Fondul de Cercetare pentru Cărbune și Oțel se efectuează în patru tranșe începând din anul 2009 și se plătesc după cum urmează, în fiecare caz în prima zi lucrătoare a primei luni a fiecărui an:

|            |
|------------|
| 2009: 15%  |
| 2010: 20%  |
| 2011: 30%  |
| 2012: 35%. |

#### ARTICOLUL 27

(1) Licitațiile, derularea contractelor și plățile pentru asistența de preaderare din cadrul programului PHARE <sup>3</sup>, din cadrul programului PHARE pentru cooperare transfrontalieră <sup>4</sup> și pentru

<sup>1</sup> Cifrele prevăzute sunt orientative și se întemeiază pe datele publicate de Eurostat pentru anul 2003.

<sup>2</sup> JO L 79, 22.3.2002, p. 42.

<sup>3</sup> Regulamentul (CEE) nr. 3906/89 al Consiliului din 18.12.1989 privind ajutorul economic acordat anumitor țări din Europa Centrală și de Est (JO L 375, 23.12.1989, p. 11), regulament astfel cum a fost modificat ultima dată prin Regulamentul (CE) nr. 769/2004 (JO L 123, 27.4.2004, p. 1).

<sup>4</sup> Regulamentul (CE) nr. 2760/98 al Comisiei din 18.12.1998 privind implementarea unui program de cooperare transfrontalieră în cadrul programului PHARE (JO L 345, 19.12.1998, p. 49), regulament astfel cum a fost modificat ultima dată prin Regulamentul (CE) nr.

asistența din cadrul Facilității de tranziție prevăzută la articolul 31 urmează a fi gestionate, de la data aderării, de agențiile de implementare din Bulgaria și România.

Comisia renunță, printr-o decizie adoptată în acest sens, la controlul său prealabil asupra licitațiilor și contractărilor, pe baza unei proceduri de acreditare desfășurate de aceasta și a unei evaluări favorabile a Sistemului de Implementare Descentralizat Extins (SIDE), în conformitate cu criteriile și condițiile stabilite în anexa la Regulamentul (CE) nr. 1266/1999 al Consiliului din 21 iunie 1999 privind coordonarea ajutorului acordat țărilor candidate în cadrul strategiei de preaderare și modificarea Regulamentului (CEE) nr. 3906/89<sup>1</sup>, precum și cu dispozițiile articolului 164 din Regulamentul financiar aplicabil bugetului general al Comunităților Europene<sup>2</sup>.

În cazul în care decizia Comisiei de renunțare la controlul prealabil nu este adoptată înainte de data aderării, nici un contract semnat în intervalul de timp dintre data aderării și data la care este adoptată decizia Comisiei nu poate fi finanțat din asistența de preaderare.

Cu toate acestea, prin excepție, în cazul în care adoptarea deciziei Comisiei de renunțare la controlul prealabil este amânată pentru o dată ulterioară datei aderării pentru motive neimputabile autorităților din Bulgaria sau România, Comisia poate accepta, în cazuri temeinic motivate, finanțarea din asistența de preaderare a contractelor semnate în intervalul de timp dintre data aderării și data adoptării deciziei Comisiei, precum și continuarea implementării asistenței de preaderare pentru un termen limitat, sub rezerva efectuării de către Comisie a controlului prealabil asupra licitațiilor și contractărilor.

(2) Angajamentele financiare contractate înainte de data aderării în conformitate cu instrumentele financiare de preaderare prevăzute la alineatul (1), precum și cele contractate după aderare în cadrul Facilității de tranziție prevăzute la articolul 31, inclusiv încheierea și înregistrarea, după aderare, a fiecărui angajament și a fiecărei plăți legale continuă să fie reglementate de normele și regulamentele privind instrumentele financiare de preaderare și continuă să fie suportate din capitolele bugetare corespunzătoare, până la închiderea programelor și proiectelor în cauză. Cu toate acestea, procedurile de achiziții publice începute după data aderării urmează să fie îndeplinite în conformitate cu dispozițiile aplicabile ale directivelor Comunității.

(3) Ultimul exercițiu de programare a asistenței de preaderare prevăzute la alineatul (1) are loc în ultimul an anterior datei aderării. Acțiunile stabilite prin aceste programe vor trebui contractate în cei doi ani ulteriori. Nu poate fi acordată nici o prorogare a termenului de contractare. În mod excepțional și în cazuri temeinic motivate, prorogări limitate ca durată pot fi acordate pentru executarea contractelor.

Cu toate acestea, fondurile de preaderare destinate acoperirii cheltuielilor administrative, astfel cum sunt definite la alineatul (4), pot fi alocate în cursul primilor doi ani după aderare. Pentru costurile de audit și evaluare pot fi alocate fonduri de preaderare în cursul a până la cinci ani după aderare.

(4) Pentru a asigura încetarea treptată a funcționării instrumentelor financiare de preaderare menționate la alineatul (1), precum și a programului ISPA<sup>3</sup>, Comisia poate lua toate măsurile corespunzătoare pentru a se asigura că personalul necesar din punct de vedere legal este menținut în Bulgaria și România pentru cel mult nouăsprezece luni după aderare. În cursul acestei perioade, funcționarii, angajații temporari și angajații contractuali repartizați pe posturi în Bulgaria și în România înainte de aderare, care trebuie să rămână în activitate în aceste state după aderare, urmează să beneficieze, prin excepție, de aceleași condiții financiare și materiale cu cele aplicate de către Comisie înainte de aderare, în conformitate cu Statutul funcționarilor Comunităților Europene

---

1822/2003 (JO L 267, 17.10.2003, p. 9).

<sup>1</sup> JO L 161, 26.6.1999, p. 68.

<sup>2</sup> Regulamentul (CE, Euratom) nr. 1605/2002 al Consiliului din 25.6.2002 (JO L 248, 16.9.2002, p.1).

<sup>3</sup> Regulamentul (CE) nr. 1267/1999 al Consiliului din 21.6.1999 de instituire a Instrumentului de politici structurale pentru preaderare (JO L 161, 26.6.1999, p. 73), regulament astfel cum a fost modificat ultima dată prin Regulamentul (CE) nr. 769/2004 (JO L 123, 27.4.2004, p. 1).

și Regimul aplicabil celorlalți agenți ai Comunităților Europene, adoptat prin Regulamentul (CEE, Euratom, CECO) nr. 259/68 al Consiliului<sup>1</sup>. Cheltuielile administrative, inclusiv salariile pentru restul personalului necesar urmează să fie acoperite de titlul „Încetarea treptată a asistenței de preaderare pentru noile state membre” sau de echivalentul acestuia în cadrul domeniului corespunzător al bugetului general al Comunităților Europene referitor la extindere.

#### ARTICOLUL 28

(1) Măsurile care, la data aderării, au făcut obiectul unor decizii privind asistența în temeiul Regulamentului (CE) nr. 1267/1999 de instituire a Instrumentului pentru politici structurale de preaderare și a căror punere în aplicare nu a fost încheiată la data respectivă sunt considerate ca aprobate de către Comisie în conformitate cu Regulamentul (CE) nr. 1164/94 al Consiliului din 16 mai 1994 de instituire a Fondului de Coeziune<sup>2</sup>. Sumele care trebuie încă alocate în scopul punerii în aplicare a unor asemenea măsuri se angajează în temeiul regulamentului privind Fondul de Coeziune în vigoare la data aderării și se alocă pentru capitolul din bugetul general al Comunităților Europene care corespunde acestui regulament. În cazul în care alineatele (2)-(5) nu dispun altfel, dispozițiile care reglementează punerea în aplicare a măsurilor aprobate în conformitate cu acest din urmă regulament se aplică acestor măsuri.

(2) Orice procedură de achiziții publice referitoare la o măsură prevăzută la alineatul (1) care, la data aderării, a făcut deja obiectul unei cereri de oferte publicate în Jurnalul Oficial al Uniunii Europene, se aplică în conformitate cu regulile prevăzute în respectiva cerere de oferte. Prin excepție, nu sunt aplicabile dispozițiile prevăzute la articolul 165 din Regulamentul financiar aplicabil bugetului general al Comunităților Europene. Orice procedură de achiziții referitoare la o măsură menționată la alineatul (1) care nu a făcut încă obiectul unei cereri de oferte publicate în *Jurnalul Oficial al Uniunii Europene* respectă dispozițiile tratatelor, ale actelor adoptate în temeiul acestora și politicile Comunității, inclusiv cele privind protecția mediului, transporturile, rețelele transeuropene, concurența și acordarea contractelor publice.

(3) Plățile efectuate de Comisie în cadrul uneia dintre măsurile menționate la alineatul (1) sunt alocate angajamentelor aflate în curs, în ordinea deschiderii acestora în temeiul Regulamentului (CE) nr. 1267/1999, iar ulterior sunt alocate în temeiul regulamentului privind Fondul de Coeziune în vigoare la acea dată.

(4) Pentru măsurile prevăzute la alineatul (1), normele care reglementează eligibilitatea cheltuielilor în temeiul Regulamentului (CE) nr. 1267/1999 rămân aplicabile, cu excepția cazurilor temeinic motivate care urmează să fie hotărâte de Comisie la solicitarea statului membru interesat.

(5) Comisia poate decide, în cazuri excepționale și temeinic motivate, să autorizeze excepții specifice de la normele aplicabile în temeiul regulamentului privind Fondul de Coeziune în vigoare la data aderării pentru măsurile prevăzute la alineatul (1).

#### ARTICOLUL 29

În cazul în care perioada pentru angajamentele multianuale efectuate în cadrul programului SAPARD<sup>3</sup> în legătură cu împădurirea terenurilor agricole, acordarea de sprijin pentru constituirea grupurilor de producători sau pentru programele agroecologice depășește ultimul termen permis pentru efectuarea plăților în cadrul SAPARD, angajamentele necheltuite vor fi incluse în programul de dezvoltare rurală pentru anii 2007-2013. În cazul în care sunt necesare măsuri tranzitorii speciale

<sup>1</sup> JO L 56, 4.3.1968, p. 1, regulament astfel cum a fost modificat ultima dată prin Regulamentul (CE, Euratom) nr. 723/2004 (JO L 124, 27.4.2004, p. 1).

<sup>2</sup> JO L 130, 25.5.1994, p. 1, regulament astfel cum a fost modificat ultima dată prin Actul de aderare din anul 2003 (JO L 236, 23.9.2003, p. 33).

<sup>3</sup> Regulamentul (CE) nr. 1268/1999 al Consiliului din 21.6.1999 privind asistența financiară comunitară destinată măsurilor de preaderare ce trebuie luate pentru dezvoltarea agriculturii și zonelor rurale în țările candidate din Europa Centrală și de Est în perioada premergătoare aderării (JO L 161, 26.6.1999, p. 87), regulament astfel cum a fost modificat ultima dată prin Regulamentul (CE) nr. 2008/2004 (JO L 349, 25.11.2004, p. 12).

în această privință, ele urmează a fi adoptate în conformitate cu procedura prevăzută la articolul 50 alineatul (2) din Regulamentul (CE) nr. 1260/1999 al Consiliului din 21 iunie 1999 de adoptare a dispozițiilor generale privind Fondurile Structurale <sup>1</sup>.

#### ARTICOLUL 30

(1) Având în vedere că Bulgaria a închis definitiv în vederea dezafectării ulterioare – în conformitate cu angajamentele asumate – Unitatea 1 și Unitatea 2 de la Centrala Nucleară Kozlodui, înainte de anul 2003, aceasta se angajează să închidă definitiv Unitatea 3 și Unitatea 4 de la această centrală în anul 2006 și să le dezafecteze ulterior.

(2) În perioada 2007-2009, Comunitatea acordă Bulgariei asistență financiară pentru susținerea eforturilor sale de dezafectare și pentru compensarea efectelor închiderii și dezafectării unităților 1-4 ale Centralei Nucleare Kozlodui.

Asistența urmează să acopere, printre altele: măsuri de susținere a dezafectării unităților 1-4 ale Centralei Nucleare Kozlodui; măsuri pentru îmbunătățirea mediului în concordanță cu *acquis*-ul; măsuri pentru modernizarea sectoarelor de producție, transport și distribuție a energiei convenționale din Bulgaria; măsuri pentru îmbunătățirea eficienței energetice, îmbunătățirea utilizării surselor regenerabile de energie și pentru creșterea gradului de siguranță în alimentarea cu energie.

Pentru perioada 2007-2009, asistența se ridică la 210 MEUR (prețuri la nivelul anului 2004) constând în credite de angajament care urmează să fie angajate în tranșe anuale egale în valoare de 70 MEUR (prețuri la nivelul anului 2004).

Asistența, sau părți ale acesteia, poate fi mobilizată sub formă de contribuție a Comunității la Fondul internațional de sprijin pentru dezafectarea Centralei Kozlodui, administrat de Banca Europeană pentru Reconstrucție și Dezvoltare.

(3) Comisia poate adopta norme pentru punerea în aplicare a asistenței prevăzute la alineatul (2). Normele sunt adoptate în conformitate cu Decizia Consiliului 1999/468/CE din 28 iunie 1999 de stabilire a procedurilor pentru exercitarea competențelor de execuție delegate Comisiei <sup>2</sup>. În acest scop, Comisia este sprijinită de un comitet. Articolele 4 și 7 din Decizia 1999/468/CE sunt aplicabile. Termenul prevăzut la articolul 4 alineatul (3) din Decizia 1999/468/CE este de șase săptămâni. Comitetul își adoptă regulamentul de procedură.

#### ARTICOLUL 31

(1) În primul an de la aderare, Uniunea acordă Bulgariei și României asistență financiară provizorie, denumită în continuare „Facilitatea de tranziție”, în vederea dezvoltării și întăririi capacității lor administrative și judiciare de a pune în aplicare și asigura respectarea legislației comunitare și pentru a promova schimbul de bune practici între parteneri. Această asistență trebuie să finanțeze proiecte de construcție instituțională și un număr limitat de mici investiții dependente de cele dintâi.

(2) Asistența trebuie să răspundă necesității continue de întărire a capacității instituționale în anumite domenii prin acțiuni care nu pot fi finanțate de fondurile structurale sau de Fondul pentru Dezvoltare Rurală.

(3) Pentru proiectele de înfrățire între administrațiile publice în scopul construcției instituționale continuă să se aplice procedura cererii de oferte prin intermediul rețelei de puncte de contact din statele membre, astfel cum se prevede prin acordurile-cadru încheiate cu statele membre în vederea derulării asistenței de preaderare.

Creditele de angajament pentru Facilitatea de tranziție pentru Bulgaria și România, exprimate în prețuri la nivelul anului 2004, totalizează 82 MEUR în primul an după aderare și au în vedere priorități naționale și orizontale. Creditele de angajament se autorizează de către autoritatea bugetară în limitele perspectivei financiare.

(4) Asistența acordată în temeiul Facilității de tranziție se alocă și se pune în aplicare în

<sup>1</sup> JO L 161, 26.6.1999, p. 1, regulament astfel cum a fost modificat ultima dată prin Actul de aderare din anul 2003 (JO L 236, 23.9.2003, p. 33).

<sup>2</sup> JO L 184, 17.7.1999, p. 23.

conformitate cu Regulamentul (CEE) nr. 3906/89 al Consiliului privind asistența economică acordată anumitor state din Europa Centrală și de Est.

#### ARTICOLUL 32

(1) Se constituie prin prezentul Facilitatea Schengen și pentru fluxurile de numerar, ca instrument provizoriu pentru sprijinirea Bulgariei și a României în perioada dintre data aderării și sfârșitul anului 2009 în vederea finanțării acțiunilor la noile frontiere externe ale Uniunii, pentru punerea în aplicare a *acquis*-ului Schengen și controlul frontierelor externe și pentru a sprijini îmbunătățirea fluxurilor de numerar în cadrul bugetelor naționale.

(2) Pentru perioada 2007-2009, se acordă Bulgariei și României următoarele sume (exprimate în prețuri la nivelul anului 2004), sub forma plății unor sume globale în cadrul Facilității provizorii Schengen și pentru fluxurile de numerar:

(MEUR, prețuri la nivelul anului 2004)

|          | 2007  | 2008  | 2009  |
|----------|-------|-------|-------|
| Bulgaria | 121,8 | 59,1  | 58,6  |
| România  | 297,2 | 131,8 | 130,8 |

(3) Cel puțin 50% din alocarea pentru fiecare țară în cadrul Facilității provizorii Schengen și pentru fluxurile de numerar se utilizează pentru sprijinirea Bulgariei și a României în îndeplinirea obligației acestora de a finanța acțiuni la noile frontiere externe ale Uniunii pentru punerea în aplicare a *acquis*-ului Schengen și a controalelor la frontiera externă.

(4) A douăsprezecea parte din fiecare sumă anuală se plătește Bulgariei și României în prima zi lucrătoare a fiecărei luni din anul respectiv. Sumele globale se utilizează în termen de trei ani de la efectuarea primei plăți. Bulgaria și România prezintă, în cel mult șase luni de la data expirării acestui termen de trei ani, un raport cuprinzător privind utilizarea finală a sumelor globale în temeiul secțiunii Schengen a Facilității provizorii Schengen și pentru fluxurile de numerar, incluzând un raport justificativ privind cheltuielile. Orice fonduri neutilizate sau cheltuite nejustificat se recuperează de către Comisie.

(5) Comisia poate adopta orice dispoziții tehnice necesare funcționării Facilității provizorii Schengen și pentru fluxurile de numerar.

#### ARTICOLUL 33

(1) Fără a aduce atingere viitoarelor decizii de politici publice, creditele de angajament globale pentru acțiuni structurale care urmează să fie puse la dispoziția Bulgariei și a României pentru perioada de trei ani cuprinsă între anii 2007-2009 sunt următoarele:

(MEUR, prețuri la nivelul anului 2004)

|          | 2007  | 2008  | 2009  |
|----------|-------|-------|-------|
| Bulgaria | 539   | 759   | 1 002 |
| România  | 1 399 | 1 972 | 2 603 |

(2) În cursul perioadei de trei ani cuprinsă între anii 2007-2009, întinderea și natura intervențiilor cuprinse în totalul creditelor fixe pe țări se stabilesc în temeiul dispozițiilor în vigoare la acea dată aplicabile cheltuielilor pentru acțiuni structurale.

#### ARTICOLUL 34

(1) Suplimentar în raport cu regulamentele privind dezvoltarea rurală în vigoare la data aderării, dispozițiile prevăzute de secțiunile I-III din anexa VIII se aplică Bulgariei și României pentru perioada 2007-2009, iar dispozițiile financiare speciale prevăzute de secțiunea IV din anexa VIII se aplică Bulgariei și României pe parcursul perioadei de programare 2007-2013.

(2) Fără a aduce atingere viitoarelor decizii de politici publice, creditele de angajament pentru dezvoltarea rurală din cadrul FEOGA Secțiunea Garantare pentru Bulgaria și România în cursul perioadei de trei ani 2007-2009 se ridică la suma de 3 041 MEUR (în prețuri la nivelul anului 2004).

(3) În cazul în care este necesar, normele pentru punerea în aplicare a dispozițiilor anexei VIII se



adoptă în conformitate cu procedura prevăzută la articolul 50 alineatul (2) din Regulamentul (CE) nr. 1260/1999.

(4) Consiliul, hotărând cu majoritate calificată la propunerea Comisiei, după consultarea Parlamentului European, efectuează orice adaptări ale dispozițiilor anexei VIII în cazurile necesare, în vederea asigurării coerenței cu regulamentele privind dezvoltarea rurală.

#### ARTICOLUL 35

Sumele prevăzute la articolele 30, 31, 32, 33 și 34 sunt adaptate de către Comisie în fiecare an în funcție de evoluția prețurilor, ca parte a adaptărilor tehnice anuale ale perspectivei financiare.

#### TITLUL IV

#### ALTE DISPOZIȚII

#### ARTICOLUL 36

(1) În cazul în care, până la împlinirea unui termen de cel mult trei ani de la data aderării, survin dificultăți semnificative și susceptibile să persiste în orice sector al economiei sau care ar putea provoca deteriorarea serioasă a situației economice într-un anumit domeniu, Bulgaria și România pot solicita să fie autorizate să adopte măsuri de protecție în vederea remedierii situației și a adaptării sectorului în cauză la economia pieței interne.

În aceleași împrejurări, oricare actual stat membru poate solicita să fie autorizat să adopte măsuri de protecție în raport cu Bulgaria, cu România sau cu ambele state.

(2) La cererea statului interesat, Comisia adoptă, în procedură de urgență, măsurile de protecție pe care le consideră necesare, arătând condițiile și modalitățile în care acestea trebuie puse în aplicare.

În caz de dificultăți economice serioase și la cererea expresă a statului membru interesat, Comisia hotărăște în termen de cinci zile lucrătoare de la primirea cererii însoțite de datele de fundamentare corespunzătoare. Măsurile astfel hotărâte sunt de imediată aplicare, țin seama de interesele tuturor părților interesate și nu pot determina efectuarea de controale la frontiere.

(3) Măsurile autorizate în conformitate cu alineatul (2) pot include derogări de la normele Tratatului CE și ale prezentului act, în măsura și pentru termenele strict necesare pentru atingerea obiectivelor menționate la alineatul (1). Se acordă prioritate măsurilor care afectează cel mai puțin funcționarea pieței interne.

#### ARTICOLUL 37

În cazul în care Bulgaria sau România nu și-a îndeplinit angajamentele asumate în contextul negocierilor de aderare, determinând o perturbare semnificativă a bunei funcționări a pieței interne, inclusiv orice angajamente asumate în cadrul politicilor sectoriale care privesc activități economice cu efecte transfrontaliere, ori pericolul iminent al unei atari perturbări, Comisia poate să adopte măsurile corespunzătoare până la împlinirea unui termen de cel mult trei ani de la data aderării, la cererea motivată a unui stat membru sau din proprie inițiativă.

Măsurile sunt proporționale și se acordă prioritate acelorora dintre ele care perturbă cel mai puțin funcționarea pieței interne și, după caz, aplicării mecanismelor sectoriale de salvagardare în vigoare. Asemenea măsuri de salvagardare nu pot fi utilizate ca mijloace arbitrare de discriminare sau de restrângere disimulată a comerțului dintre statele membre. Clauza de salvagardare poate fi invocată chiar și înainte de aderare în temeiul concluziilor urmării îndeplinirii angajamentelor asumate în negocieri, iar măsurile adoptate intră în vigoare la data aderării, cu excepția cazului în care acestea prevăd o dată ulterioară. Măsurile nu pot fi menținute mai mult decât este strict necesar și, în orice caz, sunt revocate la data la care angajamentul corespunzător este îndeplinit. Măsurile pot fi totuși aplicate dincolo de termenul prevăzut la alineatul de mai sus atât timp cât angajamentele corespunzătoare nu au fost îndeplinite. Ca răspuns la progresele realizate de noul stat membru în cauză în îndeplinirea angajamentelor sale, Comisia poate adapta în mod corespunzător măsurile luate. Comisia informează Consiliul cu suficient timp înaintea revocării regulamentelor și deciziilor europene prin care sunt stabilite măsurile de salvagardare și ține seama întocmai de orice observații formulate în acest sens de către Consiliu.

#### ARTICOLUL 38

În cazul în care, în Bulgaria sau în România, există deficiențe semnificative sau un risc iminent privind apariția unor asemenea deficiențe în transpunerea, stadiul aplicării sau asigurarea respectării

deciziilor-cadru sau a oricăror altor angajamente, instrumente de cooperare și decizii privind recunoașterea reciprocă în domeniul dreptului penal în conformitate cu titlul VI al Tratatului UE, precum și a directivelor și regulamentelor privind recunoașterea reciprocă în domeniul dreptului civil în conformitate cu titlul IV din Tratatul CE, Comisia poate să adopte, până la împlinirea unui termen de cel mult trei ani de la data aderării, la cererea motivată a unui stat membru sau din proprie inițiativă și după consultarea statelor membre, măsurile corespunzătoare și să precizeze condițiile și modalitățile în care aceste măsuri intră în vigoare.

Măsurile pot lua forma suspendării provizorii a aplicării dispozițiilor și hotărârilor corespunzătoare în relațiile dintre Bulgaria sau România și oricare alt ori alte state membre, fără să aducă atingere continuării cooperării judiciare strânse. Clauza de salvagardare poate fi invocată chiar înainte de aderare în temeiul concluziilor urmării îndeplinirii angajamentelor asumate în negocieri, iar măsurile adoptate intră în vigoare la data aderării, cu excepția cazului în care acestea prevăd o dată ulterioară. Măsurile nu pot fi menținute mai mult decât este strict necesar și, în orice caz, sunt revocate la data la care deficiențele sunt remediate. Măsurile pot fi totuși aplicate dincolo de termenul prevăzut la alineatul (1) atât timp cât aceste deficiențe subzistă. Ca răspuns la progresele realizate de noul stat membru în cauză în remedierea deficiențelor identificate, Comisia poate adapta în mod corespunzător măsurile luate, după consultarea statelor membre. Comisia informează Consiliul cu suficient timp înaintea revocării măsurilor de salvagardare și ține seama întocmai de orice observații formulate în acest sens de către Consiliu.

#### ARTICOLUL 39

(1) În cazul în care, în temeiul urmării continue de către Comisie a îndeplinirii angajamentelor asumate de Bulgaria și România în contextul negocierilor de aderare, și în special în temeiul rapoartelor Comisiei în această privință, există dovezi clare că stadiul pregătirii pentru adoptarea și aplicarea *acquis*-ului în Bulgaria sau România este de asemenea natură încât există un risc semnificativ ca, într-un număr important de domenii, oricare dintre aceste state să fie în mod evident nepregătit să îndeplinească obligațiile care decurg din calitatea de membru la data aderării, 1 ianuarie 2007, Consiliul poate să hotărască în unanimitate, la recomandarea Comisiei, ca data aderării statului respectiv să fie amânată cu un an, până la 1 ianuarie 2008.

(2) Fără a aduce atingere alineatului (1), Consiliul, hotărând cu majoritate calificată, la recomandarea Comisiei, poate să ia decizia prevăzută la alineatul (1) cu privire la România în cazul în care sunt constatate deficiențe semnificative în îndeplinirea de către România a unuia sau a mai multora dintre angajamentele și cerințele enumerate în anexa IX punctul I.

(3) Fără a aduce atingere alineatului (1) și sub rezerva dispozițiilor articolului 37, Consiliul, hotărând cu majoritate calificată, la recomandarea Comisiei și după o evaluare amănunțită efectuată în toamna anului 2005 a progreselor realizate de România în domeniul politicii de concurență, să adopte decizia prevăzută la alineatul (1) cu privire la România în cazul în care se constată deficiențe semnificative în îndeplinirea de către România a obligațiilor asumate în temeiul Acordului european de asociere<sup>1</sup> sau a unuia ori mai multora dintre angajamentele și cerințele enumerate în anexa IX punctul II.

(4) În cazul unei decizii adoptate în temeiul alineatelor (1), (2) sau (3), Consiliul hotărăște de îndată, cu majoritate calificată, adaptările prezentului act, inclusiv ale anexelor și apendicelor acestuia, devenite absolut necesare ca urmare a deciziei de amânare.

#### ARTICOLUL 40

Pentru a nu afecta buna funcționare a pieței interne, punerea în aplicare a normelor de drept intern ale Bulgariei și României în cursul perioadelor de tranziție menționate în anexele VI și VII nu poate conduce la efectuarea de controale la frontiere între statele membre.

#### ARTICOLUL 41

În cazul în care sunt necesare măsuri tranzitorii pentru a sprijini tranziția de la regimul în vigoare în

<sup>1</sup> Acordul european de instituire a asocierii între Comunitățile Economice Europene și statele membre ale acestora, pe de o parte, și România, pe de altă parte (JO L 357, 31.12.1994, p. 2).

Bulgaria și România la cel decurgând din aplicarea politicii agricole comune în condițiile prevăzute prin prezentul act, asemenea măsuri sunt adoptate de către Comisie în conformitate cu procedura prevăzută în articolul 25 alineatul (2) al Regulamentului (CE) nr. 1784/2003 al Consiliului din 29 septembrie 2003 privind organizarea comună a pieței în sectorul cerealelor<sup>1</sup> sau, după caz, de dispozițiile corespunzătoare ale celorlalte regulamente privind organizarea comună a piețelor agricole ori a procedurii corespunzătoare stabilite prin legislația incidentă. Măsurile tranzitorii prevăzute în prezentul articol pot fi adoptate într-un termen de trei ani de la data aderării, iar aplicarea lor este limitată la acest termen. Consiliul, hotărând în unanimitate la propunerea Comisiei, după consultarea Parlamentului European, poate proroga acest termen.

Măsurile tranzitorii referitoare la punerea în aplicare a instrumentelor privind politica agricolă comună care nu sunt menționate în prezentul act și care sunt necesare ca urmare a aderării urmează să fie adoptate înainte de data aderării de către Consiliu, hotărând cu majoritate calificată la propunerea Comisiei sau, în cazul în care acestea aduc atingere unor instrumente adoptate inițial de către Comisie, urmează să fie adoptate de către Comisie în conformitate cu procedura necesară pentru adoptarea instrumentelor în cauză.

#### ARTICOLUL 42

În cazul în care sunt necesare măsuri tranzitorii pentru a sprijini tranziția de la regimul în vigoare în Bulgaria și în România la cel decurgând din aplicarea normelor Uniunii în materie veterinară, fitosanitară și a siguranței alimentelor, asemenea măsuri se adoptă de către Comisie în conformitate cu procedura corespunzătoare prevăzută în legislația aplicabilă. Aceste măsuri se adoptă în termen de trei ani de la data aderării, iar aplicarea lor este limitată la acest termen.

#### PARTEA A CINCEA

### DISPOZIȚII PRIVIND PUNEREA ÎN APLICARE A PREZENTULUI ACT

#### TITLUL I

#### COMPUNEREA INSTITUȚIILOR ȘI ORGANISMELOR

#### ARTICOLUL 43

Parlamentul European efectuează în regulamentul său de procedură adaptările care se impun ca urmare a aderării.

#### ARTICOLUL 44

Consiliul efectuează în regulamentul său de procedură adaptările care se impun ca urmare a aderării.

#### ARTICOLUL 45

Un resortisant al fiecărui nou stat membru este numit membru al Comisiei de la data aderării. Noii membri ai Comisiei sunt numiți de către Consiliu, hotărând cu majoritate calificată și de comun acord cu președintele Comisiei, după consultarea Parlamentului European.

Mandatul membrilor numiți astfel încetează la aceeași dată cu cel al membrilor aflați în funcție la data aderării.

#### ARTICOLUL 46

(1) Doi judecători sunt numiți în cadrul Curții de Justiție și doi judecători sunt numiți în cadrul Tribunalului de Primă Instanță.

(2) Mandatul unuia dintre judecătorii Curții de Justiție numiți în conformitate cu alineatul (1) încetează la 6 octombrie 2009. Acest judecător este desemnat prin tragere la sorți. Mandatul celuilalt judecător încetează la 6 octombrie 2012.

Mandatul unuia dintre judecătorii Tribunalului de Primă Instanță numiți în conformitate cu alineatul (1) încetează la 31 august 2007. Acest judecător este desemnat prin tragere la sorți. Mandatul celuilalt judecător încetează la 31 august 2010.

(3) Curtea de Justiție efectuează în regulamentul său de procedură adaptările care se impun ca urmare a aderării.

Tribunalul de Primă Instanță, de comun acord cu Curtea de Justiție, efectuează în regulamentul său de procedură adaptările care se impun ca urmare a aderării.

<sup>1</sup> JO L 270, 21.10.2003, p. 78.

Regulamentele de procedură astfel adaptate necesită acordul Consiliului, care hotărăște cu majoritate calificată.

(4) Pentru judecarea cauzelor pendinte la data aderării pe rolul instanțelor menționate, pentru care procedura orală a început înainte de această dată, plenurile instanțelor sau camerele se întrunesc în aceeași compunere ca înainte de aderare și aplică regulamentul de procedură în vigoare în ziua anterioară datei aderării.

#### ARTICOLUL 47

Curtea de Conturi se completează prin numirea a doi membri suplimentari pentru un mandat de șase ani.

#### ARTICOLUL 48

Comitetul Economic și Social se completează prin numirea a 27 de membri reprezentând diferitele componente sociale și economice ale societății civile organizate din Bulgaria și România. Mandatul membrilor astfel numiți încetează simultan cu cel al membrilor aflați în funcție la data aderării.

#### ARTICOLUL 49

Comitetul Regiunilor se completează prin numirea a 27 de membri reprezentând organismele regionale și locale din Bulgaria și România, care fie dețin un mandat ales în cadrul unei autorități regionale sau locale, fie răspund politic în fața unei adunări alese. Mandatul membrilor astfel numiți încetează simultan cu cel al membrilor aflați în funcție la data aderării.

#### ARTICOLUL 50

Adaptările normelor comitetelor stabilite prin tratatele originare, precum și ale regulamentelor de procedură ale acestora, impuse de aderare, se efectuează cât mai curând posibil după aderare.

#### ARTICOLUL 51

(1) Noii membri ai comitetelor, grupurilor sau ai altor organisme constituite prin tratate sau printr-un act al instituțiilor sunt numiți în condițiile și în conformitate cu procedurile prevăzute pentru numirea membrilor acestor comitete, grupuri sau altor organisme. Mandatul membrilor nou numiți încetează simultan cu cel al membrilor aflați în funcție la data aderării.

(2) Componența comitetelor sau grupurilor constituite prin tratate sau printr-un act al instituțiilor, având un număr de membri stabilit indiferent de numărul statelor membre, va fi reînnoită în totalitate după aderare, cu excepția cazului în care mandatul membrilor actuali expiră în anul următor aderării.

### TITLUL II

#### APLICABILITATEA ACTELOR INSTITUȚIILOR

#### ARTICOLUL 52

De la data aderării, Bulgaria și România sunt considerate destinatarele directivelor și deciziilor în înțelesul articolului 249 din Tratatul CE și al articolului 161 din Tratatul CEEA, cu condiția ca aceste directive și decizii să fi fost adresate tuturor statelor membre actuale. Cu excepția directivelor și deciziilor care intră în vigoare în conformitate cu articolul 254 alineatele (1) și (2) din Tratatul CE, se consideră că Bulgaria și România au fost notificate cu privire la aceste directive și decizii la data aderării.

#### ARTICOLUL 53

(1) Bulgaria și România pun în aplicare măsurile necesare pentru a se conforma, de la data aderării, dispozițiilor directivelor și deciziilor în înțelesul articolului 249 din Tratatul CE și al articolului 161 din Tratatul CEEA, cu excepția cazului în care se prevede un alt termen în prezentul act. Acestea comunică măsurile respective Comisiei, până la data aderării cel târziu sau, după caz, până la termenul prevăzut în prezentul act.

(2) În măsura în care modificările directivelor în înțelesul articolului 249 din Tratatul CE și al articolului 161 din Tratatul CEEA, introduse prin prezentul act, necesită modificarea actelor cu putere de lege și a actelor administrative ale actualelor state membre, actualele state membre aplică măsurile necesare pentru a se conforma directivelor modificate de la data aderării, cu excepția cazului în care prezentul act prevede un alt termen. Acestea comunică măsurile respective Comisiei până la data aderării sau, după caz, până la termenul prevăzut de prezentul act.

## ARTICOLUL 54

Actele cu putere de lege și actele administrative destinate să asigure protecția sănătății lucrătorilor și a populației pe teritoriul Bulgariei și României împotriva pericolelor generate de radiațiile ionizante sunt comunicate Comisiei de către acele state în termen de trei luni de la data aderării, în conformitate cu articolul 33 din Tratatul CEEA.

## ARTICOLUL 55

La cererea motivată a Bulgariei sau a României, adresată Comisiei cel târziu la data aderării, Consiliul, hotărând la propunerea Comisiei, sau Comisia, în cazul în care actul originar a fost adoptat de Comisie, pot lua măsuri constând în derogări temporare de la actele instituțiilor adoptate între 1 octombrie 2004 și data aderării. Măsurile sunt adoptate în conformitate cu regulile de vot aplicabile adoptării actului față de care este cerută o derogare temporară. În cazul în care derogările sunt adoptate după aderare, acestea pot fi aplicate de la data aderării.

## ARTICOLUL 56

În cazul în care actele instituțiilor adoptate înainte de aderare impun adaptări ca urmare a aderării și adaptările necesare nu au fost prevăzute în prezentul act sau în anexele sale, Consiliul, hotărând cu majoritate calificată la propunerea Comisiei, sau Comisia, în cazul în care actul original a fost adoptat de Comisie, adoptă în acest scop actele necesare. În cazul în care adaptările sunt adoptate după aderare, acestea pot fi aplicate de la data aderării.

## ARTICOLUL 57

Cu excepția cazului în care se prevede altfel, Consiliul adoptă, hotărând cu majoritate calificată la propunerea Comisiei, măsurile necesare punerii în aplicare a dispozițiilor prezentului act.

## ARTICOLUL 58

De la data aderării, textele actelor instituțiilor și ale Băncii Centrale Europene, adoptate înainte de aderare și redactate în limbile bulgară și română de către Consiliu, de către Comisie sau de către Banca Centrală Europeană sunt autentice în aceleași condiții ca și textele redactate în limbile oficiale actuale. Acestea se publică în *Jurnalul Oficial al Uniunii Europene*, în cazul în care textele în limbile actuale au făcut obiectul unei astfel de publicări.

## TITLUL III

## DISPOZIȚII FINALE

## ARTICOLUL 59

Anexele I - IX și apendicele anexate la prezentul act fac parte integrantă din acesta.

## ARTICOLUL 60

Guvernul Republicii Italiene remite guvernelor Republicii Bulgaria și României o copie certificată pentru conformitate a Tratatului privind Uniunea Europeană, a Tratatului de instituire a Comunității Europene și a Tratatului de instituire a Comunității Europene a Energiei Atomice, precum și a tratatelor care le modifică sau le completează, inclusiv a Tratatului privind aderarea Regatului Danemarcei, a Irlandei și a Regatului Unit al Marii Britanii și Irlandei de Nord, a Tratatului privind aderarea Republicii Elene, a Tratatului privind aderarea Regatului Spaniei și a Republicii Portugheze, a Tratatului privind aderarea Republicii Austria, a Republicii Finlanda și a Regatului Suediei, precum și a Tratatului privind aderarea Republicii Cehe, a Republicii Estonia, a Republicii Cipru, a Republicii Letonia, a Republicii Lituania, a Republicii Ungare, a Republicii Malta, a Republicii Polone, a Republicii Slovenia și a Republicii Slovace, în limbile cehă, daneză, engleză, estonă, finlandeză, franceză, germană, greacă, irlandeză, italiană, letonă, lituaniană, maghiară, malteză, olandeză, polonă, portugheză, slovenă, slovacă, spaniolă și suedeză.

Textele acestor tratate, redactate în limbile bulgară și română, se anexează la prezentul act. Aceste texte sunt autentice în aceleași condiții ca și textele tratatelor la care se face referire în primul paragraf, redactate în limbile actuale.

## ARTICOLUL 61

O copie certificată pentru conformitate a acordurilor internaționale depuse în arhivele Secretariatului General al Consiliului Uniunii Europene se remite guvernelor Republicii Bulgaria și României de către secretarul general.

**NEGOCIERILE PENTRU ADERAREA  
BULGARIEI ȘI A ROMÂNIEI  
LA UNIUNEA EUROPEANĂ**

**Bruxelles, 31 martie 2005**

**AA 14/2/05  
REV 2**

**TRATATUL DE ADERARE: ACTUL DE ADERARE, ANEXA I  
PROIECTE DE ACTE LEGISLATIVE ȘI DE ALTE INSTRUMENTE**

Delegațiile sunt invitate să găsească alăturat proiectul Tratatului de aderare a Bulgariei și României la Uniunea Europeană: **ACTUL DE ADERARE, ANEXA I**

*Documente sursă:* MD 140/4/04 REV 4 (AC 140/1/05 REV 1)

**ANEXA I**

Lista convențiilor și protocoalelor  
la care Bulgaria și România devin părți la data aderării  
[menționată la articolul 3 alineatul (3) din actul de aderare]

- (1) Convenția încheiată la 19 iunie 1980 privind legea aplicabilă obligațiilor contractuale, deschisă spre semnare la Roma la 19 iunie 1980 (JO L 266, 9.10.1980, p. 1)
  - Convenția încheiată la 10 aprilie 1984 privind aderarea Republicii Elene la Convenția privind legea aplicabilă obligațiilor contractuale, deschisă spre semnare la Roma la 19 iunie 1980 (JO L 146, 31.5.1984, p. 1);
  - Primul Protocol încheiat la 19 decembrie 1988 privind interpretarea de către Curtea de Justiție a Comunităților Europene a Convenției privind legea aplicabilă obligațiilor contractuale, deschisă spre semnare la Roma la 19 iunie 1980 (JO L 48, 20.2.1989, p. 1);
  - Al doilea Protocol încheiat la 19 decembrie 1988 privind investirea Curții de Justiție a Comunităților Europene cu anumite competențe de interpretare a Convenției privind legea aplicabilă obligațiilor contractuale, deschisă spre semnare la Roma la 19 iunie 1980 (JO L 48, 20.2.1989, p. 17);
  - Convenția încheiată la 18 mai 1992 privind aderarea Regatului Spaniei și a Republicii Portugheze la Convenția privind legea aplicabilă obligațiilor contractuale, deschisă spre semnare la Roma la 19 iunie 1980 (JO L 333, 18.11.1992, p. 1);
  - Convenția încheiată la 29 noiembrie 1996 privind aderarea Republicii Austria, a Republicii Finlanda și a Regatului Suediei la Convenția privind legea aplicabilă obligațiilor contractuale, deschisă spre semnare la Roma la 19 iunie 1980, precum și la Primul și Al doilea Protocol privind interpretarea acesteia de către Curtea de Justiție (JO C 15, 15.1.1997, p. 10).
- (2) Convenția încheiată la 23 iulie 1990 privind eliminarea dublei impuneri în legătură cu adaptarea profiturilor întreprinderilor asociate (JO L 225, 20.8.1990, p. 10);
  - Convenția încheiată la 21 decembrie 1995 privind aderarea Republicii Austria, a Republicii Finlanda și a Regatului Suediei la Convenția privind eliminarea dublei

- impuneri în legătură cu adaptarea profiturilor întreprinderilor asociate (JO C 26, 31.1.1996, p. 1);
- Protocolul încheiat la 25 mai 1999 pentru modificarea Convenției din 23 iulie 1990 privind eliminarea dublei impuneri în legătură cu adaptarea profiturilor întreprinderilor asociate (JO C 202, 16.7.1999, p. 1).
- (3) Convenția privind protejarea intereselor financiare ale Comunităților Europene, încheiată la 26 iulie 1995 în temeiul articolului K.3 din Tratatul privind Uniunea Europeană (JO C 316, 27.11.1995, p. 49)
- Protocolul la Convenția privind protejarea intereselor financiare ale Comunităților Europene, încheiat la 27 septembrie 1996 în temeiul articolului K.3 din Tratatul privind Uniunea Europeană (JO C 313, 23.10.1996, p. 2);
  - Protocolul privind interpretarea cu titlu preliminar de către Curtea de Justiție a Comunităților Europene a Convenției privind protejarea intereselor financiare ale Comunităților Europene, încheiat la 29 noiembrie 1996 în temeiul articolului K.3 din Tratatul privind Uniunea Europeană (JO C 151, 20.5.1997, p. 2);
  - Al doilea Protocol la Convenția privind protejarea intereselor financiare ale Comunităților Europene, încheiat la 19 iunie 1997 în temeiul articolului K.3 din Tratatul privind Uniunea Europeană (JO C 221, 19.7.1997, p. 12).
- (4) Convenția privind constituirea Oficiului European de Poliție (Convenția Europol), încheiată la 26 iulie 1995, întemeiată pe dispozițiile articolului K.3 din Tratatul privind Uniunea Europeană (JO C 316, 27.11.1995, p. 2)
- Protocolul cu privire la interpretarea cu titlu preliminar de către Curtea de Justiție a Comunităților Europene a Convenției privind constituirea Oficiului European de Poliție, încheiat la 24 iulie 1996 în temeiul articolului K.3 din Tratatul privind Uniunea Europeană (JO C 299, 9.10.1996, p. 2);
  - Protocolul cu privire la privilegiile și imunitățile Europol, ale membrilor organelor sale, ale directorilor adjuncți și ale angajaților Europol, încheiat la 19 iunie 1997 în temeiul articolului K.3 din Tratatul privind Uniunea Europeană și al articolului 41 alineatul (3) din Convenția Europol (JO C 221, 19.7.1997, p. 2);
  - Protocolul de modificare a articolului 2 și a anexei la Convenția privind constituirea Oficiului European de Poliție (Convenția Europol), încheiat la 30 noiembrie 2000 în temeiul articolului 43 alineatul (1) din respectiva convenție (JO C 358, 13.12.2000, p. 2);
  - Protocolul de modificare a Convenției privind constituirea Oficiului European de Poliție (Convenția Europol) și a Protocolului cu privire la privilegiile și imunitățile Europol, ale membrilor organelor sale, ale directorilor adjuncți și ale angajaților Europol, încheiat la 28 noiembrie 2002 (JO C 312, 16.12.2002, p. 2);
  - Protocolul de modificare a Convenției privind constituirea Oficiului European de Poliție (Convenția Europol), încheiat la 27 noiembrie 2003 în temeiul articolului 43 alineatul (1) din respectiva convenție (JO C 2, 6.1.2004, p. 3).
- (5) Convenția privind utilizarea tehnologiei informațiilor de către serviciile vamale, încheiată la 26 iulie 1995 în temeiul articolului K.3 din Tratatul privind Uniunea Europeană (JO C 316, 27.11.1995, p. 34)
- Protocolul cu privire la interpretarea cu titlu preliminar de către Curtea de Justiție a Comunităților Europene a Convenției privind utilizarea tehnologiei informațiilor de către serviciile vamale, încheiat la 29 noiembrie 1996 în temeiul articolului K.3 din Tratatul privind Uniunea Europeană (JO C 151, 20.5.1997, p. 16);
  - Protocolul cu privire la domeniul de aplicare al noțiunii de spălare a produselor rezultate din săvârșirea de infracțiuni în cadrul Convenției privind utilizarea tehnologiei informațiilor de către serviciile vamale, precum și cu privire la includerea numărului de înmatriculare al mijloacelor de transport în cadrul convenției, încheiat la 12 martie 1999

în temeiul articolului K.3 din Tratatul privind Uniunea Europeană (JO C 91, 31.3.1999, p. 2);

- Protocolul de modificare a Convenției privind utilizarea tehnologiei informațiilor de către serviciile vamale în sensul constituirii unei baze de date pentru identificarea dosarelor vamale, încheiat la 8 mai 2003 în temeiul articolului 34 din Tratatul privind Uniunea Europeană (JO C 139, 13.6.2003, p. 2).
- (6) Convenția cu privire la combaterea actelor de corupție care implică funcționari ai Comunităților Europene sau funcționari ai statelor membre ale Uniunii Europene, încheiată la 26 mai 1997 în temeiul articolului K.3 alineatul (2) litera (c) din Tratatul privind Uniunea Europeană (JO C 195, 25.6.1997, p. 2)
- (7) Convenția cu privire la asistența reciprocă și cooperarea între administrațiile vamale, încheiată la 18 decembrie 1997 în temeiul articolului K.3 din Tratatul privind Uniunea Europeană (JO C 24, 23.1.1998, p. 2)
- (8) Convenția cu privire la decăderea din dreptul de a conduce autovehicule, încheiată la 17 iunie 1998 în temeiul articolului K.3 din Tratatul privind Uniunea Europeană (JO C 216, 10.7.1998, p. 2)
- (9) Convenția cu privire la asistența judiciară reciprocă în materie penală între statele membre ale Uniunii Europene, adoptată de către Consiliu la 29 mai 2000 în temeiul articolului 34 din Tratatul privind Uniunea Europeană (JO C 197, 12.7.2000, p. 3)
  - Protocolul la Convenția cu privire la asistența judiciară reciprocă în materie penală între statele membre ale Uniunii Europene, adoptat de către Consiliu la 16 octombrie 2001 în temeiul articolului 34 din Tratatul privind Uniunea Europeană (JO C 326, 21.11.2001, p. 2).



**NEGOCIERILE PENTRU ADERAREA  
BULGARIEI ȘI A ROMÂNIEI  
LA UNIUNEA EUROPEANĂ**

**Bruxelles, 31 martie 2005**

**AA 15/2/05  
REV 2**

**TRATATUL DE ADERARE: ACTUL DE ADERARE, ANEXA II  
PROIECTE DE ACTE LEGISLATIVE ȘI DE ALTE INSTRUMENTE**

Delegațiile sunt invitate să găsească alăturat proiectul Tratatului de aderare a Bulgariei și României la Uniunea Europeană: **ACTUL DE ADERARE, ANEXA II**

*Documente sursă:* MD 141/6/04 REV 6 (AC 141/1/05 REV 1)

**ANEXA II**

Lista dispozițiilor *acquis*-ului Schengen, astfel cum este acesta integrat în cadrul Uniunii Europene, și ale actelor adoptate în temeiul acestuia sau conexe acestuia, care urmează să fie

obligatorii și aplicabile pe teritoriul noilor state membre de la data aderării  
[menționată la articolul 4 alineatul (1) din actul de aderare]

- (1) Acordul între guvernele statelor Uniunii Economice Benelux, al Republicii Federale Germania și al Republicii Franceze privind eliminarea treptată a controalelor la frontierele comune, semnat la Schengen la 14 iunie 1985<sup>1</sup>.
- (2) Următoarele dispoziții ale Convenției semnate la Schengen la 19 iunie 1990<sup>2</sup> de punere în aplicare a Acordului Schengen din 14 iunie 1985 privind eliminarea treptată a controalelor la frontierele comune, Actul final al acestei convenții și declarațiile comune care fac trimitere la aceasta, modificate de unele dintre actele enumerate la alineatul (8) de mai jos:  
Articolul 1, în măsura în care se referă la dispozițiile prezentului alineat; articolele 3-7, cu excepția articolul 5 alineatul (1) litera (d); articolul 13; articolele 26 și 27; articolul 39; articolele 44-59; articolele 61-63; articolele 65-69; articolele 71-73; articolele 75 și 76; articolul 82; articolul 91; articolele 126-130, în măsura în care se referă la dispozițiile prezentului alineat și articolul 136; declarațiile comune 1 și 3 din Actul final.
- (3) Următoarele dispoziții ale acordurilor de aderare la Convenția semnată la Schengen la 19 iunie 1990 de punere în aplicare a Acordului Schengen din 14 iunie 1985 privind eliminarea treptată a controalelor la frontierele comune, actele finale ale acestora și declarațiile aferente, astfel cum au fost modificate de unele dintre actele enumerate în alineatul 8 de mai jos:
- (a) Acordul privind aderarea Republicii Italiene, semnat la 27 noiembrie 1990:
- articolul 4;
  - Declarația comună 1 din partea II a Actului final;

<sup>1</sup> JO L 239, 22.9.2000, p. 13

<sup>2</sup> JO L 239, 22.9.2000, p. 19, convenție astfel cum a fost modificată ultima dată prin Regulamentul Consiliului (CE) nr. 871/2004 (JO L 162, 30.4.2004, p. 29).

- (b) Acordul privind aderarea Regatului Spaniei, semnat la 25 iunie 1991:
- articolul 4;
  - Declarația comună 1 din partea II a Actului final;
  - Declarația 2 din partea III a Actului final;
- (c) Acordul privind aderarea Republicii Portugheze, semnat la 25 iunie 1991:
- articolele 4, 5 și 6;
  - Declarația comună 1 din partea II a Actului final;
- (d) Acordul privind aderarea Republicii Elene, semnat la 6 noiembrie 1992:
- articolele 3, 4 și 5;
  - Declarația comună 1 din partea II a Actului final;
  - Declarația 2 din partea III a Actului final;
- (e) Acordul privind aderarea Republicii Austria, semnat la 28 aprilie 1995:
- articolul 4;
  - Declarația comună 1 din partea II a Actului final;
- (f) Acordul privind aderarea Regatului Danemarcei, semnat la 19 decembrie 1996:
- articolul 4, articolul 5 alineatul 2 și articolul 6;
  - Declarațiile comune 1 și 3 din partea II a Actului final;
- (g) Acordul privind aderarea Republicii Finlanda, semnat la 19 decembrie 1996:
- articolele 4 și 5;
  - Declarațiile comune 1 și 3 din partea II a Actului final;
  - Declarația Guvernului Republicii Finlanda privind Insulele Åland din partea III a Actului final;
- (h) Acordul privind aderarea Regatului Suediei, semnat la 19 decembrie 1996:
- articolele 4 și 5;
  - Declarațiile comune 1 și 3 din partea II a Actului final.
- (4) Următoarele acorduri încheiate de către Consiliu în conformitate cu articolul 6 din Protocolul Schengen:
- Acordul încheiat la 18 mai 1999 între Consiliul Uniunii Europene și Republica Islanda și Regatul Norvegiei privind asocierea acestora din urmă la transpunerea, punerea în aplicare și dezvoltarea *acquis*-ului Schengen, inclusiv a anexelor Actului final, declarațiilor și schimburilor de scrisori alăturate acestuia <sup>1</sup>, aprobat prin Decizia Consiliului 1999/439/CE <sup>2</sup>;
  - Acordul încheiat la 30 iunie 1999 între Consiliul Uniunii Europene și Republica Irlanda și Regatul Norvegiei cu privire la definirea drepturilor și obligațiilor în raporturile dintre Irlanda și Regatul Unit al Marii Britanii și Irlandei de Nord, pe de o parte, și Republica Islanda și Regatul Norvegiei, pe de alta, în materia *acquis*-ului Schengen care se aplică acestor state <sup>3</sup>, aprobat prin Decizia Consiliului 2000/29/CE <sup>4</sup>;
  - Acordul semnat la 25 octombrie 2004 între Consiliul Uniunii Europene și Confederația Elvețiană privind asocierea Confederației Elvețiene la transpunerea, punerea în aplicare și dezvoltarea *acquis*-ului Schengen <sup>5</sup>.
- (5) Dispozițiile următoarelor decizii ale Comitetului Executiv instituit prin Convenția semnată la Schengen la 19 iunie 1990 de punere în aplicare a Acordului Schengen din 14 iunie 1985 privind eliminarea treptată a controalelor la frontierele comune, modificate de unele dintre actele enumerate la alineatul (8) de mai jos:  
SCH/Com-ex (93) 10 Decizia Comitetului Executiv din 14 decembrie 1993 privind declarațiile miniștrilor și secretarilor de stat

<sup>1</sup> JO L 176, 10.7.1999, p. 36..

<sup>2</sup> JO L 176, 10.7.1999, p. 35

<sup>3</sup> JO L 15, 20.1.2000, p. 2.

<sup>4</sup> JO L 15, 20.1.2000, p. 1.

<sup>5</sup> Atât timp cât acest acord nu este încă încheiat, atât timp cât se aplică provizoriu.

- SCH/Com-ex (93) 14 Decizia Comitetului Executiv din 14 decembrie 1993 privind îmbunătățirea practicii cooperării judiciare în materia combaterii traficului de droguri
- SCH/Com-ex (94) 16 rev. Decizia Comitetului Executiv din 21 noiembrie 1994 privind achiziționarea ștampilelor comune de intrare și ieșire
- SCH/Com-ex (94) 28 rev. Decizia Comitetului Executiv din 22 decembrie 1994 privind certificatul de autorizare a transportului de droguri și substanțe psihotrope, prevăzut la articolul 75
- SCH/Com-ex (94) 29 rev. 2 Decizia Comitetului Executiv din 22 decembrie 1994 privind intrarea în vigoare a Convenției de punere în aplicare a Acordului Schengen din 19 iunie 1990
- SCH/Com-ex (95) 21 Decizia Comitetului Executiv din 20 decembrie 1995 privind schimbul rapid, între statele Schengen, de date statistice și concrete privind eventuale disfuncții la frontierele externe
- SCH/Com-ex (98) 1 rev. 2 Decizia Comitetului Executiv din 21 aprilie 1998 privind activitățile Grupului Operativ, în măsura în care aceasta se referă la dispozițiile alineatului 2 de mai sus
- SCH/Com-ex (98) 26 def. Decizia Comitetului Executiv din 16 septembrie 1998 privind înființarea Comitetului permanent pentru evaluarea și punerea în aplicare a dispozițiilor Schengen
- SCH/Com-ex (98) 35 rev. 2 Decizia Comitetului Executiv din 16 septembrie 1998 privind transmiterea Manualului comun statelor candidate la UE
- SCH/Com-ex (98) 37 def. 2 Decizia Comitetului Executiv din 27 octombrie 1998 privind adoptarea unor măsuri de combatere a imigrării ilegale, în măsura în care aceasta se referă la dispozițiile alineatului (2) de mai sus
- SCH/Com-ex (98) 51 rev. 3 Decizia Comitetului Executiv din 16 decembrie 1998 privind cooperarea polițienească transfrontalieră în materia prevenirii și depistării infracțiunilor
- SCH/Com-ex (98) 52 Decizia Comitetului Executiv din 16 decembrie 1998 privind Broșura cu privire la cooperarea polițienească transfrontalieră, în măsura în care aceasta se referă la dispozițiile alineatului (2) de mai sus
- SCH/Com-ex (98) 57 Decizia Comitetului Executiv din 16 decembrie 1998 privind introducerea unui formular armonizat pentru invitații, declarații de garanție și atestări de cazare
- SCH/Com-ex (98) 59 rev. Decizia Comitetului Executiv din 16 decembrie 1998 privind detașarea coordonată a consilierilor în materie de documente
- SCH/Com-ex (99) 1 rev. 2 Decizia Comitetului Executiv din 28 aprilie 1999 privind normele în materie de stupefiante
- SCH/Com-ex (99) 6 Decizia Comitetului Executiv din 28 aprilie 1999 privind *acquis*-ul Schengen în materie de telecomunicații
- SCH/Com-ex (99) 7 rev. 2 Decizia Comitetului Executiv din 28 aprilie 1999 privind ofițerii de legătură
- SCH/Com-ex (99) 8 rev. 2 Decizia Comitetului Executiv din 28 aprilie 1999 privind principiile generale care reglementează plata informatorilor
- SCH/Com-ex (99) 10 Decizia Comitetului Executiv din 28 aprilie 1999 privind traficul ilegal de arme de foc
- SCH/Com-ex (99) 13 Decizia Comitetului Executiv din 28 aprilie 1999 privind versiunile definitive ale Manualului comun și ale Instrucțiunilor consulare comune:
- anexele 1-3, 7, 8 și 15 ale Instrucțiunilor consulare comune;
  - Manualul comun, în măsura în care acesta se referă la dispozițiile alineatului (2) de mai sus, inclusiv anexele 1, 5, 5A, 6, 10 și 13;
- SCH/Com-ex (99) 18 Decizia Comitetului Executiv din 28 aprilie 1999 privind îmbunătățirea cooperării polițienești în materie de prevenire și depistare a infracțiunilor.
- (6) Următoarele declarații ale Comitetului Executiv instituit prin Convenția semnată la Schengen la 19 iunie 1990 de punere în aplicare a Acordului Schengen din 14 iunie 1985 privind eliminarea treptată a controalelor la frontierele comune, în măsura în care acestea se referă la dispozițiile alineatului (2) de mai sus:
- SCH/Com-ex (96) decl. 6 rev. 2 Declarația Comitetului Executiv din 26 iunie 1996 privind extrădarea

SCH/Com-ex (97) decl. 13 rev. 2 Declarația Comitetului Executiv din 9 februarie 1998 privind răpirea de minori.

(7) Următoarele decizii ale Grupului Central instituit prin Convenția semnată la Schengen la 19 iunie 1990 de punere în aplicare a Acordului Schengen din 14 iunie 1985 privind eliminarea treptată a controalelor la frontierele comune, în măsura în care acestea se referă la dispozițiile alineatului (2) de mai sus:

SCH/C (98) 117 Decizia Grupului Central din 27 octombrie 1998 privind adoptarea unor măsuri de combatere a imigrării ilegale

SCH/C (99) 25 Decizia Grupului Central din 22 martie 1999 privind principiile generale care reglementează plata informatorilor.

(8) Următoarele acte întemeiate pe *acquis*-ul Schengen sau conexe în alt mod acestuia:  
Regulamentul Consiliului (CE) nr. 1683/95 din 29 mai 1995 de instituire a modelului uniform de viză (JO L 164, 14.7.1995, p. 1)

Decizia Consiliului 1999/307/CE din 1 mai 1999 de stabilire a modalităților de integrare a Secretariatului Schengen în cadrul Secretariatul General al Consiliului (JO L 119, 7.5.1999, p. 49)

Decizia Consiliului 1999/435/CE din 20 mai 1999 privind definirea *acquis*-ului Schengen în scopul stabilirii, în conformitate cu dispozițiile relevante din Tratatul de instituire a Comunității Europene și din Tratatul privind Uniunea Europeană, a temeiului juridic pentru fiecare din dispozițiile sau deciziile care constituie *acquis*-ul Schengen (JO L 176, 10.7.1999, p. 1)

Decizia Consiliului 1999/436/CE din 20 mai 1999 de stabilire, în conformitate cu dispozițiile relevante din Tratatul de instituire a Comunității Europene și din Tratatul privind Uniunea Europeană, a temeiului juridic pentru fiecare dintre dispozițiile sau deciziile care constituie *acquis*-ul Schengen (JO L 176, 10.7.1999, p. 17)

Decizia Consiliului 1999/437/CE din 17 mai 1999 privind anumite modalități de aplicare a Acordului încheiat între Consiliul Uniunii Europene și Republica Islanda și Regatul Norvegiei în ceea ce privește asocierea acestor două state la punerea în aplicare, asigurarea respectării și dezvoltarea *acquis*-ului Schengen (JO L 176, 10.7.1999, p. 31)

Decizia Consiliului 1999/848/CE din 13 decembrie 1999 privind aplicarea integrală a *acquis*-ului Schengen pe teritoriul Greciei (JO L 327, 21.12.1999, p. 58)

Decizia Consiliului 2000/365/CE din 29 mai 2000 privind cererea Regatului Unit al Marii Britanii și Irlandei de Nord de a participa la punerea în aplicare a unora dintre dispozițiile *acquis*-ului Schengen (JO L 131, 1.6.2000, p. 43)

Decizia Consiliului 2000/586/JAI din 28 septembrie 2000 de instituire a unei proceduri de modificare a articolului 40 alineatele (4) și (5), a articolului 41 alineatul (7) și a articolului 65 alineatul (2) din Convenția de punere în aplicare a Acordului Schengen din 14 iunie 1985 privind eliminarea treptată a controalelor la frontierele externe comune (JO L 248, 3.10.2000, p. 1)

Decizia Consiliului 2000/751/CE din 30 noiembrie 2000 privind declasificarea anumitor părți din Manualul comun adoptat de Comitetul Executiv instituit prin Convenția de punere în aplicare a Acordului Schengen din 14 iunie 1985 (JO L 303, 2.12.2000, p. 29)

Decizia Consiliului 2000/777/CE din 1 decembrie 2000 privind punerea în aplicare a *acquis*-ului Schengen pe teritoriul Danemarcei, Finlandei, Suediei, precum și pe teritoriul Islandei și Norvegiei (JO L 309, 9.10.2000, p. 24)

Regulamentul Consiliului (CE) nr. 539/2001 din 15 martie 2001 de stabilire a listei țărilor terțe ai căror resortisanți trebuie să dețină viză pentru trecerea frontierelor externe ale statelor membre și a listei țărilor terțe ai căror resortisanți sunt scutiți de această obligație (JO L 81, 21.3.2001, p. 1)

Regulamentul Consiliului nr. 789/2001/CE din 24 aprilie 2001 care rezervă Consiliului competențele de execuție în ceea ce privește anumite norme metodologice și proceduri de examinare a cererilor de viză (JO L 116, 26.2001, p. 2)

Regulamentul Consiliului nr. 790/2001/CE din 24 aprilie 2001 care rezervă Consiliului competențele de execuție în ceea ce privește anumite norme metodologice și proceduri de realizare

a controlului și supravegherii frontierelor (JO L 116, 26.4.2001, p. 5)

Decizia Consiliului 2001/329/CE din 24 aprilie 2001 de actualizare a părții VI și a anexelor 3, 6 și 13 la Instrucțiunile consulare comune și a anexelor 5(a), 6(a) și 8 la Manualul comun (JO L 116, 26.4.2001, p. 32), în măsura în care aceasta se referă la anexa 3 la Instrucțiunile consulare comune și la anexa 5(a) la Manualul comun

Directiva Consiliului 2001/51/CE din 28 iunie 2001 de completare a dispozițiilor articolului 26 din Convenția de punere în aplicare a Acordului Schengen din 14 iunie 1985 (JO L 187, 10.7.2001, p. 45)

Decizia Consiliului 2001/886/JAI din 6 decembrie 2001 privind dezvoltarea Sistemului de Informații Schengen din a doua generație (SIS II) (JO L 328, 13.12.2001, p. 1)

Regulamentul Consiliului (CE) nr. 2414/2001 din 7 decembrie 2001 de modificare a

Regulamentului (CE) nr. 539/2001 de stabilire a listei țărilor terțe ai căror resortisanți trebuie să dețină viză pentru trecerea frontierelor externe ale statelor membre și a listei țărilor terțe ai căror resortisanți sunt scutiți de această obligație (JO L 327, 12.12.2001, p. 1)

Regulamentul Consiliului (CE) nr. 2424/2001 din 6 decembrie 2001 privind dezvoltarea Sistemului de Informații Schengen din a doua generație (SIS II) (JO L 328, 13.12.2001, p. 4)

Regulamentul Consiliului (CE) nr. 333/2002 din 18 februarie 2002 de stabilire a unui model uniform de formular pentru aplicarea unei vize eliberate de statele membre titularilor unui document de călătorie nerecunoscut de către statul membru care emite formularul respectiv (JO L 53, 23.2.2002, p. 4)

Regulamentul Consiliului (CE) nr. 334/2002 din 18 februarie 2002 de modificare a Regulamentului Consiliului (CE) nr. 1683/95 de instituire a unui model uniform de viză (JO L 53, 23.2.2002, p. 7)

Decizia Consiliului 2002/192/CE din 28 februarie 2002 privind cererea Irlandei de a participa la punerea în aplicare a unora dintre dispozițiile *acquis*-ului Schengen (JO L 64, 7.3.2002, p. 20)

Decizia Consiliului 2002/352/CE din 25 aprilie 2002 privind revizuirea Manualului comun (JO L 123, 9.5.2002, p. 47)

Decizia Consiliului 2002/353/CE din 25 aprilie 2002 privind declasificarea părții II din Manualul comun adoptat de Comitetul Executiv instituit prin Convenția de punere în aplicare a Acordului Schengen din 14 iunie 1985 (JO L 123, 9.5.2002, p. 49)

Regulamentul Consiliului (CE) nr. 1030/2002 din 13 iunie 2002 de instituire a unui model uniform de permis de ședere pentru resortisanții țărilor terțe (JO L 157, 15.6.2002, p. 1)

Decizia Consiliului 2002/587/CE din 12 iulie 2002 privind revizuirea Manualului comun (JO L 187, 16.7.2002, p. 50)

Decizia-cadru a Consiliului 2002/946/JAI din 28 noiembrie 2002 privind consolidarea cadrului penal pentru a preveni facilitarea intrării, tranzitului și șederii neautorizate (JO L 328, 5.12.2002, p. 1)

Directiva Consiliului 2002/90/CE din 28 noiembrie 2002 de definire a facilitării intrării, tranzitului și șederii neautorizate (JO L 328, 5.12.2002, p. 17)

Decizia Consiliului 2003/170/JAI din 27 februarie 2003 privind utilizarea în comun a ofițerilor de legătură trimiși în străinătate de instituțiile de aplicare a legii ale statelor membre (JO L 67, 12.3.2003, p. 27)

Regulamentul Consiliului (CE) nr. 453/2003 din 6 martie 2003 de modificare a Regulamentului (CE) nr. 539/2001 de stabilire a listei țărilor terțe ai căror resortisanți trebuie să dețină viză pentru trecerea frontierelor externe ale statelor membre și a listei țărilor terțe ai căror resortisanți sunt scutiți de această obligație (JO L 69, 13.3.2003, p. 10)

Decizia Consiliului 2003/725/JAI din 2 octombrie 2003 de modificare a dispozițiilor articolului 40 alineatele (1) și (7) din Convenția de punere în aplicare a Acordului Schengen din 14 iunie 1985 privind eliminarea treptată a controalelor la frontierele comune (JO L 260, 11.10.2003, p. 37)

Directiva Consiliului 2003/110/CE din 25 noiembrie 2003 privind sprijinul în cazurile de tranzit în scopul expulzării pe calea aerului (JO L 321, 6.12.2003, p. 26)

Regulamentul Consiliului (CE) nr. 377/2004 din 19 februarie 2004 de constituire a rețelei de ofițeri

de legătură în materie de imigrare (JO L 64, 2.3.2004, p. 1)

Decizia Consiliului 2004/466/CE din 29 aprilie 2004 de modificare a Manualului comun în sensul prevederii efectuării controalelor de frontieră specializate privind minorii însoțiți (JO L 157, 30.4.2004, p. 136)

Directiva Consiliului 2004/82/CE din 29 aprilie 2004 privind obligația transportatorilor de a comunica date privind pasagerii (JO L 261, 6.8.2004, p. 24)

Decizia Consiliului 2004/573/CE din 29 aprilie 2004 privind organizarea de zboruri comune pentru expulzarea de pe teritoriul a două sau mai multe state membre a resortisanților țărilor terțe care fac obiectul măsurilor individuale de expulzare (JO L 261, 6.8.2004, p. 28)

Decizia Consiliului 2004/574/CE din 29 aprilie 2004 de modificare a Manualului comun (JO L 261, 6.8.2004, p. 36)

Decizia Consiliului 2004/512/CE din 8 iunie 2004 de constituire a Sistemului de Informații privind Vizele (SIV) (JO L 213, 15.6.2004, p. 5)

Regulamentul Consiliului (CE) nr. 2007/2004 din 26 octombrie 2004 de constituire a Agenției europene pentru gestionarea cooperării operative la frontierele externe ale statelor membre ale Uniunii Europene (JO L 349, 25.11.2004, p. 1)

Regulamentul Consiliului (CE) nr. 2133/2004 din 13 decembrie 2004 privind obligația autorităților competente ale statelor membre de a ștampila cu regularitate documentele de călătorie ale resortisanților țărilor terțe în momentul trecerii de către aceștia a frontierelor externe ale statelor membre, precum și de modificare a dispozițiilor Convenției pentru aplicarea Acordului Schengen și a Manualului comun adoptat în acest scop (JO L 369, 16.12.2004, p. 5)

Regulamentul Consiliului (CE) nr. 2252/2004 din 13 decembrie 2004 privind standardele referitoare la elementele de securitate și datele biometrice cuprinse în pașapoartele și documentele de călătorie eliberate de statele membre (JO L 385, 29.12.2004, p. 1)

**NEGOCIERILE PENTRU ADERAREA  
BULGARIEI ȘI A ROMÂNIEI  
LA UNIUNEA EUROPEANĂ**

**Bruxelles, 31 martie 2005**

**AA 16/2/05  
REV 2**

**TRATATUL DE ADERARE: ACTUL DE ADERARE, ANEXA III  
PROIECTE DE ACTE LEGISLATIVE ȘI DE ALTE INSTRUMENTE**

Delegațiile sunt invitate să găsească alăturat proiectul Tratatului de aderare a Bulgariei și României la Uniunea Europeană: **ACTUL DE ADERARE, ANEXA III.**

|                         |                           |                           |
|-------------------------|---------------------------|---------------------------|
| <i>Documente sursă:</i> | <i>MD 42/6/04 REV 6</i>   | <i>(AC 42/1/04 REV 1)</i> |
|                         | <i>MD 77/14/04 REV 14</i> | <i>(AC 77/1/04 REV 1)</i> |
|                         | <i>MD 24/4/04 REV 4</i>   | <i>(AC 24/1/04 REV 1)</i> |
|                         | <i>MD 28/3/04 REV 3</i>   | <i>(AC 28/1/04 REV 1)</i> |
|                         | <i>MD 32/3/04 REV 3</i>   | <i>(AC 32/1/04 REV 1)</i> |
|                         | <i>MD 15/1/04 REV 1</i>   | <i>(AC 15/1/04 REV 1)</i> |
|                         | <i>MD 16/1/04 REV 1</i>   | <i>(AC 16/1/04 REV 1)</i> |
|                         | <i>MD 18/1/04 REV 1</i>   | <i>(AC 18/1/04 REV 1)</i> |
|                         | <i>MD 19/1/04 REV 1</i>   | <i>(AC 19/1/04 REV 1)</i> |

**ANEXA III**

Lista menționată la articolul 19 din actul de aderare:  
adaptările actelor adoptate de instituții

**1. DREPTUL SOCIETĂȚILOR COMERCIALE  
DREPTURILE DE PROPRIETATE INDUSTRIALĂ  
I. MARCA DE COMERȚ COMUNITARĂ**

31994 R 0040: Regulamentul (CE) nr. 40/94 al Consiliului din 20 decembrie 1993 privind marca de comerț comunitară (JO L 11, 14.1.1994, p. 1), modificat prin:

- 31994 R 3288: Regulamentul (CE) nr. 3288/94 al Consiliului din 22.12.1994 (JO L 349, 31.12.1994, p. 83);
- 32003 R 0807: Regulamentul (CE) nr. 807/2003 al Consiliului din 14.4.2003 (JO L 122, 16.5.2003, p. 36);
- 12003 T: Actul privind condițiile de aderare și adaptările tratatelor – Aderarea Republicii Cehe, a Republicii Estonia, a Republicii Cipru, a Republicii Letonia, a Republicii Lituania, a Republicii Ungare, a Republicii Malta, a Republicii Polone, a Republicii Slovenia și a Republicii Slovace (JO L 236, 23.9.2003, p. 33);
- 32003 R 1653: Regulamentul (CE) nr. 1653/2003 al Consiliului din 18.6.2003 (JO L 245, 29.9.2003, p. 36);
- 32003 R 1992: Regulamentul (CE) nr. 1992/2003 al Consiliului din 27.10.2003 (JO L 296, 14.11.2003, p. 1);
- 32004 R 0422: Regulamentul (CE) nr. 422/2004 al Consiliului din 19.2.2004 (JO L 70, 9.3.2004, p. 1).

La articolul 159a, alineatul (1) se înlocuiește cu următorul text:

„(1) De la data aderării Bulgariei, a Republicii Cehe, a Estoniei, a Ciprului, a Letoniei, a Lituaniei, a Ungariei, a Maltei, a Poloniei, a României, a Sloveniei și a Slovaciei (denumite în continuare „noi state membre”), o marcă de comerț comunitară înregistrată sau solicitată în conformitate cu prezentul regulament înaintea respectivelor date de aderare se extinde la teritoriul acestor state membre pentru a avea același efect în întreaga Comunitate.”.

## II. CERTIFICATELE SUPLIMENTARE DE PROTECȚIE

(1) 31992 R 1768: Regulamentul (CEE) nr. 1768/92 al Consiliului din 18 iunie 1992 privind crearea unui certificat suplimentar de protecție pentru medicamente (JO L 182, 2.7.1992, p. 1), modificat prin:

- 11994 N: Actul privind condițiile de aderare și adaptările tratatelor – Aderarea Republicii Austria, a Republicii Finlanda și a Regatului Suediei (JO C 241, 29.8.1994, p. 21);
- 12003 T: Actul privind condițiile de aderare și adaptările tratatelor – Aderarea Republicii Cehe, a Republicii Estonia, a Republicii Cipru, a Republicii Letonia, a Republicii Lituania, a Republicii Ungare, a Republicii Malta, a Republicii Polone, a Republicii Slovenia și a Republicii Slovace (JO L 236, 23.9.2003, p. 33).

(a) La articolul 19a se adaugă următorul text:

- „(k) oricărui medicament protejat printr-un brevet valabil și a cărui primă autorizare de introducere pe piață ca medicament a fost obținută după 1 ianuarie 2000 îi poate fi acordat un certificat în Bulgaria, cu condiția ca, pentru obținerea acestui certificat, cererea să fie depusă în termen de șase luni de la data aderării;
- (l) oricărui medicament protejat printr-un brevet valabil și a cărui primă autorizare de introducere pe piață ca medicament a fost obținută după 1 ianuarie 2000 îi poate fi acordat un certificat în România. În cazurile în care perioada prevăzută la articolul 7 alineatul (1) a expirat, solicitarea unui certificat este posibilă în termen de șase luni, care începe să curgă cel târziu de la data aderării.”

(b) La articolul 20, alineatul (2) se înlocuiește cu următorul text:

- „(2) Prezentul regulament se aplică certificatelor suplimentare de protecție acordate în conformitate cu legislația internă a Republicii Cehe, a Estoniei, a Ciprului, a Letoniei, a Lituaniei, a Maltei, a Poloniei, a României, a Sloveniei și a Slovaciei înainte de respectivele date de aderare.”

(2) 31996 R 1610: Regulamentul (CE) nr. 1610/96 al Parlamentului European și al Consiliului din 23 iulie 1996 privind crearea unui certificat suplimentar de protecție pentru produsele fito-farmaceutice (JO L 198, 8.8.1996, p. 30), modificat prin:

- 12003 T: Actul privind condițiile de aderare și adaptările tratatelor – Aderarea Republicii Cehe, a Republicii Estonia, a Republicii Cipru, a Republicii Letonia, a Republicii Lituania, a Republicii Ungare, a Republicii Malta, a Republicii Polone, a Republicii Slovenia și a Republicii Slovace (JO L 236, 23.9.2003, p. 33).

(a) La articolul 19a se adaugă următorul text:

- „(k) oricărui produs fito-farmaceutic protejat printr-un brevet valabil și a cărui primă autorizare de introducere pe piață ca produs fito-farmaceutic a fost obținută după 1 ianuarie 2000 îi poate fi acordat un certificat în Bulgaria, cu condiția ca cererea pentru obținerea certificatului să fie depusă în termen de șase luni de la data aderării;
- (l) oricărui produs fito-farmaceutic protejat printr-un brevet valabil și a cărui primă autorizare de introducere pe piață ca produs fito-farmaceutic a fost obținută după 1 ianuarie 2000 îi poate fi acordat un certificat în România. În cazurile în care perioada prevăzută la articolul 7 alineatul (1) a expirat, solicitarea unui certificat este posibilă în termen de șase luni, care începe să curgă cel târziu de la data aderării.”

(b) La articolul 20, alineatul (2) se înlocuiește cu următorul text:

- „(2) Prezentul regulament se aplică certificatelor suplimentare de protecție acordate în



conformitate cu legislația internă a Republicii Cehe, a Estoniei, a Ciprului, a Letoniei, a Lituaniei, a Maltei, a Poloniei, a României, a Sloveniei și a Slovaciei înainte de respectivele date de aderare.”.

### III. DESENELE ȘI MODELELE INDUSTRIALE COMUNITARE

32002 R 0006: Regulamentul (CE) nr. 6/2002 al Consiliului din 12 decembrie 2001 privind desenele și modelele industriale comunitare (JO L 3, 5.1.2002, p. 1), modificat prin :

- 12003 T: Actul privind condițiile de aderare și adaptările tratatelor – Aderarea Republicii Cehe, a Republicii Estonia, a Republicii Cipru, a Republicii Letonia, a Republicii Lituania, a Republicii Ungare, a Republicii Malta, a Republicii Polone, a Republicii Slovenia și a Republicii Slovace (JO L 236, 23.9.2003, p. 33).

La articolul 110a, alineatul (1) se înlocuiește cu următorul text:

„(1) De la data aderării Bulgariei, a Republicii Cehe, a Estoniei, a Ciprului, a Letoniei, a Lituaniei, a Ungariei, a Maltei, a Poloniei, a României, a Sloveniei și a Slovaciei (denumite în continuare „noi state membre”), un desen sau model industrial comunitar protejat sau solicitat în conformitate cu acest regulament înaintea respectivelor date de aderare se extinde la teritoriul acestor state membre pentru a avea același efect în întreaga Comunitate.”.

### 2. AGRICULTURA

(1) 31989 R 1576: Regulamentul (CEE) nr. 1576/89 al Consiliului din 29 mai 1989 de stabilire a normelor generale cu privire la definirea, descrierea și prezentarea băuturilor spirtoase (JO L 160, 12.6.1989, p. 1), modificat prin:

- 31992 R 3280: Regulamentul (CEE) nr. 3280/92 al Consiliului din 9.11.1992 (JO L 327, 13.11.1992, p. 3);
- 31994 R 3378: Regulamentul (CE) nr. 3378/94 al Parlamentului European și al Consiliului din 22.12.1994 (JO L 366, 31.12.1994, p. 1);
- 11994 N: Actul privind condițiile de aderare și adaptările tratatelor – Aderarea Republicii Austria, a Republicii Finlanda și a Regatului Suediei (JO C 241, 29.8.1994, p. 21);
- 12003 T: Actul privind condițiile de aderare și adaptările tratatelor – Aderarea Republicii Cehe, a Republicii Estonia, a Republicii Cipru, a Republicii Letonia, a Republicii Lituania, a Republicii Ungare, a Republicii Malta, a Republicii Polone, a Republicii Slovenia și a Republicii Slovace (JO L 236, 23.9.2003, p. 33);
- 32003 R 1882: Regulamentul (CE) nr. 1882/2003 al Parlamentului European și al Consiliului din 29.9.2003 (JO L 284, 31.10.2003, p. 1).

(a) La articolul 1 alineatul (4), punctul (i), se adaugă următoarele dispoziții:

"(5) Denumirea "rachiu din fructe" poate fi înlocuită prin denumirea "Pălincă" numai pentru băutura spirtoasă produsă în România."

(b) La Anexa II, se adaugă următoarele denumiri geografice:

- la punctul (4): "Vinars Târnave", "Vinars Vaslui", "Vinars Murfatlar", "Vinars Vrancea", "Vinars Segarcea";
- la punctul (6): "Сунгурларска гроздова ракия / Гроздова ракия от Сунгурларе / Sungurlarska grozdova rakiya / Grozdova rakiya din Sungurlare", "Сливенска перла (Сливенска гроздова ракия / Гроздова ракия от Сливен) / Slivenska perla (Slivenska grozdova rakiya / Grozdova rakiya din Sliven)", "Стралджанска мускатова ракия / Мускатова ракия от Стралджа / Straldjanska muscatova rakiya / Muscatova rakiya din Stralgea", "Поморийска гроздова ракия / Гроздова ракия от Поморие / Pomoriyska grozdova rakiya / Grozdova rakiya din Pomorie", "Русенска бисерна гроздова ракия / Бисерна гроздова ракия от Русе / Rusenska biserna grozdova rakiya / Biserna grozdova rakiya din Ruse", "Бургаска мускатова ракия / Мускатова ракия от Бургас / Bourgaska muskatova rakiya / Muscatova rakiya din Burgas", "Добруджанска мускатова ракия / Мускатова ракия от Добруджа / Dobrudjanska muscatova rakiya / Muskatova rakiya din Dobrogea", "Сухиндолска гроздова ракия / Гроздова ракия от Сухиндол / Suhindolska grozdova rakiya / Grozdova rakiya din Suhindol", "Карловска

гроздова ракия / Гроздова ракия от Карлово / Karlovska grozdova rakiya / Grozdova rakiya din Karlovo";

- la punctul (7): "Троянска сливова ракия / Сливова ракия от Троян / Troyanska slivova rakiya / Slivova rakiya din Troian", "Силистренска кайсиева ракия / Кайсиева ракия от Силистра / Silistrenska kaysieva rakiya / Kaysieva rakiya din Silistra", "Тервелска кайсиева ракия / Кайсиева ракия от Тервел / Tervelska kaysieva rakiya / Kaysieva rakiya din TerveI", "Ловешка сливова ракия / Сливова ракия от Ловеч / Loveshka slivova rakiya / Slivova rakiya din Loveci", "Тѳуică Zetea de Medieșu Aurit", "Тѳуică de Valea Milcovului", "Тѳуică de Buzău", "Тѳуică de Argeș", "Тѳуică de Zalău", "Тѳуică ardelenescă de Bistrița", "Horincă de Maramureș", "Horincă de Cămărzan", "Horincă de Seini", "Horincă de Chioar", "Horincă de Lăpuș", "Turț de Oaș", "Turț de Maramureș".

(2) 31991 R 1601: Regulamentul (CEE) nr. 1601/91 al Consiliului din 10 iunie 1991 de stabilire a normelor generale privind definirea, descrierea și prezentarea vinurilor aromatizate, a băuturilor aromatizate pe bază de vin și a cocteilurilor aromatizate obținute din produse vitivinicole (JO L 149, 14.6.1991, p. 1), modificat prin:

- 31992 R 3279: Regulamentul (CEE) nr. 3279/92 al Consiliului din 9.11.1992 (JO L 327, 13.11.1992, p. 1);
- 11994 N: Actul privind condițiile de aderare și adaptările tratatelor – Aderarea Republicii Austria, a Republicii Finlanda și a Regatului Suediei (JO C 241, 29.8.1994, p. 21);
- 31994 R 3378: Regulamentul (CE) nr. 3378/94 al Parlamentului European și al Consiliului din 22.12.1994 (OJ L 366, 31.12.1994, p. 1);
- 31996 R 2061: Regulamentul (CE) nr. 2061/96 al Parlamentului European și al Consiliului din 8.10.1996 (OJ L 277, 30.10.1996, p. 1);
- 32003 R 1882: Regulamentul (CE) nr. 1882/2003 al Parlamentului European și al Consiliului din 29.9.2003 (JO L 284, 31.10.2003, p. 1).

La articolul 2 alineatul (3), se adaugă următoarea literă după litera (h):

"(i) Pelin: băutură aromatizată pe bază de vin produsă din vin alb sau roșu, must de struguri concentrat, suc de struguri (sau sfeclă de zahăr) și o tinctură specială din ierburi, având o tărie alcoolică de nu mai puțin de 8,5% vol., un conținut de zahăr exprimat ca zahăr invertit de 45-50 grame pe litru, și o aciditate totală de nu mai puțin de 3 grame pe litru exprimată ca acid tartric."

iar litera (i) se redenumește ca (j).

(3) 31992 R 2075: Regulamentul (CEE) nr. 2075/92 al Consiliului din 30 iunie 1992 privind organizarea comună a pieței în sectorul tutunului brut (JO L 215, 30.7.1992, p. 70), modificat prin:

- 11994 N: Actul privind condițiile de aderare și adaptările tratatelor – Aderarea Republicii Austria, a Republicii Finlanda și a Regatului Suediei (JO C 241, 29.8.1994, p. 21);
- 31994 R 3290: Regulamentul (CE) nr. 3290/94 al Consiliului din 22.12.1994 (JO L 349, 31.12.1994, p. 105);
- 31995 R 0711: Regulamentul (CE) nr. 711/95 al Consiliului din 27.3.1995 (JO L 73, 1.4.1995, p. 13);
- 31996 R 0415: Regulamentul (CE) nr. 415/96 al Consiliului din 4.3.1996 (JO L 59, 8.3.1996, p. 3);
- 31996 R 2444: Regulamentul (CE) nr. 2444/96 al Consiliului din 17.12.1996 (JO L 333, 21.12.1996, p. 4);
- 31997 R 2595: Regulamentul (CE) nr. 2595/97 al Consiliului din 18.12.1997 (JO L 351, 23.12.1997, p. 11);
- 31998 R 1636: Regulamentul (CE) nr. 1636/98 al Consiliului din 20.7.1998 (JO L 210, 28.7.1998, p. 23);

- 31999 R 0660: Regulamentul (CE) nr. 660/1999 al Consiliului din 22.3.1999 (JO L 83, 27.3.1999, p. 10);
  - 32000 R 1336: Regulamentul (CE) nr. 1336/2000 al Consiliului din 19.6.2000 (JO L 154, 27.6.2000, p. 2);
  - 32002 R 0546: Regulamentul (CE) nr. 546/2002 al Consiliului din 25.3.2002 (JO L 84, 28.3.2002, p. 4);
  - 32003 R 0806: Regulamentul (CE) nr. 806/2003 al Consiliului din 14.4.2003 (JO L 122, 16.5.2003, p. 1);
  - 32003 R 2319: Regulamentul (CE) nr. 2319/2003 al Consiliului din 17.12.2003 (JO L 345, 31.12.2003, p. 17);
  - 12003 T: Actul privind condițiile de aderare și adaptările tratatelor - Aderarea Republicii Cehe, a Republicii Estonia, a Republicii Cipru, a Republicii Letonia, a Republicii Lituania, a Republicii Ungare, a Republicii Malta, a Republicii Polone, a Republicii Slovenia și a Republicii Slovace (JO L 236, 23.9.2003, p. 33).
- (a) În anexă, la punctul V. "Sun-cured", se adaugă următorul text:
- "Molovata  
Ghimpați  
Bărăgan"
- (b) În anexă, la punctul VI. "Basma", se adaugă următorul text:
- "Gebel  
Nevrokop  
Dupnița  
Melnik  
Ustina  
Harmanli  
Krumovgrad  
Iztocen Balkan  
Topolovgrad  
Svilengrad  
Srednogorska iaka"
- (c) În anexă, la punctul VIII. "Kaba Kulak (clasic)", se adaugă următorul text:
- "Severna Bulgaria  
Tekne".
- (4) 31996 R 2201: Regulamentul (CE) nr. 2201/96 al Consiliului din 28 octombrie 1996 privind organizarea comună a piețelor în sectorul produselor prelucrate pe bază de fructe și legume (JO L 297, 21.11.1996, p. 29), modificat prin:
- 31997 R 2199: Regulamentul (CE) nr. 2199/97 al Consiliului din 30.10.1997 (JO L 303, 6.11.1997, p. 1);
  - 31999 R 2701: Regulamentul (CE) nr. 2701/1999 al Consiliului din 14.12.1999 (JO L 327, 21.12.1999, p. 5);
  - 32000 R 2699: Regulamentul (CE) nr. 2699/2000 al Consiliului din 4.12.2000 (JO L 311, 12.12.2000, p. 9);
  - 32001 R 1239: Regulamentul (CE) nr. 1239/2001 al Consiliului din 19.6.2001 (JO L 171, 26.6.2001, p. 1);
  - 32002 R 0453: Regulamentul (CE) nr. 453/2002 al Comisiei din 13.3.2002 (JO L 72, 14.3.2002, p. 9);

- 12003 T: Actul privind condițiile de aderare și adaptările tratatelor – Aderarea Republicii Cehe, a Republicii Estonia, a Republicii Cipru, a Republicii Letonia, a Republicii Lituania, a Republicii Ungare, a Republicii Malta, a Republicii Polone, a Republicii Slovenia și a Republicii Slovace (JO L 236, 23.9.2003, p. 33);
- 32004 R 0386: Regulamentul (CE) nr. 386/2004 al Comisiei din 1.3.2004 (JO L 64, 2.3.2004, p. 25).

Anexa III se înlocuiește cu următorul text:

"ANEXA III

Pragurile de procesare menționate la articolul 5

Greutatea netă a produselor proaspete

(în tone)

|  |                | Roșii     | Piersici | Pere    |
|--|----------------|-----------|----------|---------|
| Pragurile comunitare   |                | 8 860 061 | 560 428  | 105 659 |
| P<br>r<br>a<br>g<br>u<br>r<br>i<br>n<br>a<br>ț<br>i<br>o<br>n<br>a<br>l<br>e | Bulgaria       | 156 343   | 17 843   | f.r.    |
|  | Republica Cehă | 12 000    | 1 287    | 11      |
|  | Grecia         | 1 211 241 | 300 000  | 5 155   |
|  | Spania         | 1 238 606 | 180 794  | 35 199  |
|  | Franța         | 401 608   | 15 685   | 17 703  |
|  | Italia         | 4 350 000 | 42 309   | 45 708  |
|  | Cipru          | 7 944     | 6        | f.r.    |
|  | Letonia        | f.r.      | f.r.     | f.r.    |
|  | Ungaria        | 130 790   | 1 616    | 1 031   |
|  | Malta          | 27 000    | f.r.     | f.r.    |
|  | Țările de Jos  | f.r.      | f.r.     | 243     |
|  | Austria        | f.r.      | f.r.     | 9       |
|  | Polonia        | 194 639   | f.r.     | f.r.    |
|  | Portugalia     | 1 050 000 | 218      | 600     |
| România  | 50 390         | 523       | f.r.     |         |
| Slovacia   | 29 500         | 147       | f.r.     |         |

f.r. = fără relevanță

"

(5) 31998 R 2848: Regulamentul (CE) nr. 2848/98 al Comisiei din 22 decembrie 1998 de stabilire a modalităților de aplicare a Regulamentului (CEE) nr. 2075/92 al Consiliului privind schema de prime, cotele de producție și ajutorul specific acordat grupurilor de producători din sectorul tutunului brut (JO L 358, 31.12.1998, p. 17), modificat prin:

- 31999 R 0510: Regulamentul (CE) nr. 510/1999 al Comisiei din 8.3.1999 (JO L 60, 9.3.1999, p. 54);
- 31999 R 0731: Regulamentul (CE) nr. 731/1999 al Comisiei din 7.4.1999 (JO L 93, 8.4.1999, p. 20);
- 31999 R 1373: Regulamentul (CE) nr. 1373/1999 al Comisiei din 25.6.1999 (JO L 162, 26.6.1999, p. 47);
- 31999 R 2162: Regulamentul (CE) nr. 2162/1999 al Comisiei din 12.10.1999 (JO L 265, 13.10.1999, p. 13);
- 31999 R 2637: Regulamentul (CE) nr. 2637/1999 al Comisiei din 14.12.1999 (JO L 323, 15.12.1999, p. 8);

- 32000 R 0531: Regulamentul (CE) nr. 531/2000 al Comisiei din 10.3.2000 (JO L 64, 11.3.2000, p. 13);
- 32000 R 0909: Regulamentul (CE) nr. 909/2000 al Comisiei din 2.5.2000 (JO L 105, 3.5.2000, p. 18);
- 32000 R 1249: Regulamentul (CE) nr. 1249/2000 al Comisiei din 15.6.2000 (JO L 142, 16.6.2000, p. 3);
- 32001 R 0385: Regulamentul (CE) nr. 385/2001 al Comisiei din 26.2.2001 (JO L 57, 27.2.2001, p. 18);
- 32001 R 1441: Regulamentul (CE) nr. 1441/2001 al Comisiei din 16.7.2001 (JO L 193, 17.7.2001, p. 5);
- 32002 R 0486: Regulamentul (CE) nr. 486/2002 al Comisiei din 18.3.2002 (JO L 76, 19.3.2002, p. 9);
- 32002 R 1005: Regulamentul (CE) nr. 1005/2002 al Comisiei din 12.6.2002 (JO L 153 13.6.2002, p. 3);
- 32002 R 1501: Regulamentul (CE) nr. 1501/2002 al Comisiei din 22.8.2002 (JO L 227, 23.8.2002, p. 16);
- 32002 R 1983: Regulamentul (CE) nr. 1983/2002 al Comisiei din 7.11.2002 (JO L 306, 8.11.2002, p. 8);
- 32004 R 1809: Regulamentul (CE) nr. 1809/2004 al Comisiei din 18.10.2004 (JO L 318, 19.10.2004, p. 18).

Anexa I se înlocuiește cu următorul text:

"ANEXA I

**PROCENȚELE PRAGURILOR DE GARANTARE PENTRU FIECARE STAT MEMBRU SAU REGIUNE SPECIFICĂ PENTRU RECUNOAȘTEREA GRUPURILOR DE PRODUCĂTORI**

| Stat membru sau regiune specifică de origine a grupului de producători   | Procent |
|--|---------|
| Germania, Spania (cu excepția regiunilor Castilia și Leon, Navarra și Campezo din Țara Bascilor), Franța (cu excepția regiunilor Nord-Pas-de-Calais și Picardia), Italia, Portugalia (cu excepția Regiunii Autonome Azore), Belgia, Austria, România   | 2 %     |
| Grecia (cu excepția regiunii Epir), Regiunea Autonomă Azore (Portugalia), Regiunile Nord-Pas-de-Calais și Picardia (Franța), Bulgaria (cu excepția municipalităților Banite, Zlatograd, Madan și Dospat din zona Gebel și a municipiilor Veliki Preslav, Vărbița, Șumen, Smiadovo, Varna, Dalgopol, General Toșevo, Dobrici, Kavarna, Krușari, Șabla și Antonovo din regiunea de nord a Bulgariei) | 1 %     |
| Regiunile Castilia și Leon (Spania), Navarra (Spania), regiunea Campezo din Țara Bascilor (Spania), Epir (Grecia), municipalităților Banite, Zlatograd, Madan și Dospat din zona Gebel și a municipalităților Veliki Preslav, Vărbița, Șumen, Smiadovo, Varna, Dalgopol, General Toșevo, Dobrici, Kavarna, Krușari, Șabla și Antonovo din regiunea de nord a Bulgariei (Bulgaria)                  | 0,3 %   |

".

(6) 31999 R 1493: Regulamentul nr. 1493/1999 al Consiliului din 17 mai 1999 privind organizarea comună a pieței în sectorul vitivinicol (JO L 179, 14.7.1999, p. 1), modificat prin:

- 32000 R 1622: Regulamentul (CE) nr. 1622/2000 al Comisiei din 24.7.2000 (JO L 194, 31.7.2000, p. 1);
  - 32000 R 2826: Regulamentul (CE) nr. 2826/2000 al Consiliului din 19.12.2000 (JO L 328, 23.12.2000, p. 2);
  - 32001 R 2585: Regulamentul (CE) nr. 2585/2001 al Consiliului din 19.12.2001 (JO L 345, 29.12.2001, p. 10);
  - 32003 R 0806: Regulamentul (CE) nr. 806/2003 al Consiliului din 14.4.2003 (JO L 122, 16.5.2003, p. 1);
  - 12003 T: Actul privind condițiile de aderare și adaptările tratatelor – Aderarea Republicii Cehe, a Republicii Estonia, a Republicii Cipru, a Republicii Letonia, a Republicii Lituania, a Republicii Ungare, a Republicii Malta, a Republicii Polone, a Republicii Slovenia și a Republicii Slovace (JO L 236, 23.9.2003, p. 33);
  - 32003 R 1795: Regulamentul (CE) nr. 1795/2003 al Comisiei din 13.10.2003 (JO L 262, 14.10.2003, p. 13).
- (a) La articolul 6 se adaugă următoarele dispoziții:  
"(5) Pentru Bulgaria și România, se acordă, de la data aderării, drepturi de plantare nou create pentru producția v.c.p.r.d totalizând 1,5% din suprafața viticolă totală, totalizând 2302,5 hectare pentru Bulgaria și 2830,5 hectare pentru România. Aceste drepturi se acordă unei rezerve naționale căreia i se aplică articolul 5."
- (b) La anexa III (zonele vitivinicole) punctul (2), se adaugă următorul text:  
"(g) în România, în zona Podișul Transilvaniei"
- (c) La anexa III (zonele vitivinicole), ultima propoziție de la punctul (3) se înlocuiește cu următorul text:  
"(d) în Slovacia, regiunea Tokay.  
(e) în România, suprafețele vitivinicole care nu sunt incluse la punctele (2) litera (g) sau (5) litera (f)."
- (d) La anexa III (zonele vitivinicole) punctul (5), se adaugă următorul text:  
"(e) în Bulgaria, suprafețele viticole din următoarele regiuni: Dunavska Ravnina (Дунавска равнина), Cernomorski Raion (Черноморски район), Rozova Dolina (Розова долина)  
(f) în România, suprafețele viticole din următoarele regiuni: Dealurile Buzăului, Dealu Mare, Severinului și Plaiurile Drâncei, Colinele Dobrogei, Terasele Dunării, regiunea vitivinicolă sudică, inclusiv zonele nisipoase și alte regiuni favorabile"
- (e) La anexa III (zonele vitivinicole) punctul (6), se adaugă următorul text:  
"În Bulgaria, zona vitivinicolă C III a) cuprinde suprafețele viticole care nu sunt incluse la punctul (5) litera (e)"
- (f) La anexa V partea D.3, se adaugă următorul text:  
"și în România".
- (7) 32000 R 1673: Regulamentul (CE) nr. 1673/2000 al Consiliului din 27 iulie 2000 privind organizarea a piețelor în sectorul inului și cănepei pentru fibre (JO L 193, 29.7.2000, p. 16), modificat de:
- 32002 R 0651: Regulamentul (CE) nr. 651/2002 al Comisiei din 16.4.2002 (JO L 101, 17.4.2002, p. 3);
  - 12003 T: Actul privind condițiile de aderare și adaptările tratatelor – Aderarea Republicii Cehe, a Republicii Estonia, a Republicii Cipru, a Republicii Letonia, a Republicii Lituania, a Republicii Ungare, a Republicii Malta, a Republicii Polone, a Republicii Slovenia și a Republicii Slovace (JO L 236, 23.9.2003, p. 33);
  - 32003 R 1782: Regulamentul (CE) nr. 1782/2003 al Consiliului din 29.9.2003 (JO L 270, 21.10.2003, p. 1);

- 32004 R 0393: Regulamentul (CE) nr. 393/2004 al Consiliului din 24.2.2004 (JO L 65, 3.3.2004, p. 4).
- (a) Articolul 3 alineatul (1) se înlocuiește cu următorul text:  
"(1) O cantitate maximă garantată de 80 878 tone pe an de piață este stabilită pentru fibre de in lungi și împărțită între toate statele membre drept cantități naționale garantate. Această cantitate este distribuită după cum urmează:
- 13 800 tone pentru Belgia;
  - 13 tone pentru Bulgaria;
  - 1 923 tone pentru Republica Cehă;
  - 300 tone pentru Germania;
  - 30 tone pentru Estonia;
  - 50 tone pentru Spania;
  - 55 800 tone pentru Franța;
  - 360 tone pentru Letonia;
  - 2 263 tone pentru Lituania;
  - 4 800 tone pentru Țările de Jos;
  - 150 tone pentru Austria;
  - 924 tone pentru Polonia;
  - 50 tone pentru Portugalia;
  - 42 tone pentru România;
  - 73 tone pentru Slovacia;
  - 200 tone pentru Finlanda;
  - 50 tone pentru Suedia;
  - 50 tone pentru Regatul Unit."
- (b) La articolul 3 alineatul (2), paragraful introductiv și litera (a) se înlocuiesc cu următorul text:  
"(2) O cantitate maximă garantată de 147 265 tone pe an de piață este stabilită pentru fibre de in scurte și fibre de cânepă, pentru care se poate acorda sprijin. Această cantitate este repartizată sub forma:
- (a) cantităților naționale garantate pentru următoarele state membre:
- 10 350 tone pentru Belgia;
  - 48 tone pentru Bulgaria;
  - 2 866 tone pentru Republica Cehă;
  - 12 800 tone pentru Germania;
  - 42 tone pentru Estonia;
  - 20 000 tone pentru Spania;
  - 61 350 tone pentru Franța;
  - 1 313 tone pentru Letonia;
  - 3 463 tone pentru Lituania;
  - 2 061 tone pentru Ungaria;
  - 5 550 tone pentru Țările de Jos;
  - 2 500 tone pentru Austria;
  - 462 tone pentru Polonia;
  - 1 750 tone pentru Portugalia;
  - 921 tone pentru România;
  - 189 tone pentru Slovacia;
  - 2 250 tone pentru Finlanda;
  - 2 250 tone pentru Suedia;
  - 12 100 tone pentru Regatul Unit.

Cu toate acestea, cantitatea națională garantată stabilită pentru Ungaria se referă doar la fibrele de cânepă."

- (8) 32003 R 1782: Regulamentul (CE) nr. 1782/2003 al Consiliului din 29 septembrie 2003 de

stabilire a normelor comune pentru schemele de sprijin direct din cadrul politii agricole comune și de stabilire a anumitor scheme de sprijin pentru agricultori și de modificare a regulamentelor (CEE) nr. 2019/93, (CE) nr. 1452/2001, (CE) nr. 1453/2001, (CE) nr. 1454/2001, (CE) nr. 1868/94, (CE) nr. 1251/1999, (CE) nr. 1254/1999, (CE) nr. 1673/2000, (CEE) nr. 2358/71 și (CE) nr. 2529/2001 (JO L 270, 21.10.2003, p. 1), modificat prin:

- 32004 R 0021: Regulamentul (CE) nr. 21/2004 al Consiliului din 17.12.2003 (JO L 5, 9.1.2004, p. 8);
  - 32004 R 0583: Regulamentul (CE) nr. 583/2004 al Consiliului din 22.3.2004 (JO L 91, 30.3.2004, p. 1);
  - 32004 D 0281: Decizia 2004/281/CE a Consiliului din 22.3.2004 (JO L 93, 30.3.2004, p. 1);
  - 32004 R 0864: Regulamentul (CE) nr. 864/2004 al Consiliului din 29.4.2004 (JO L 161, 30.4.2004, p. 48).
- (a) Articolul 2 litera (g) se înlocuiește cu următorul text:  
 "(g) „noi state membre” înseamnă Bulgaria, Republica Cehă, Estonia, Cipru, Letonia, Lituania, Ungaria, Malta, Polonia, România, Slovenia și Slovacia."
- (b) La articolul 5 alineatul (2), la sfârșitul primului paragraf se adaugă următorul text:  
 "Cu toate acestea, Bulgaria și România asigură că terenul care a fost utilizat drept pășune permanentă la 1 ianuarie 2007 este menținut ca pășune permanentă."
- (c) La articolul 54 alineatul (2), la sfârșitul primului paragraf se adaugă următorul text:  
 "Cu toate acestea, pentru Bulgaria și România, data prevăzută pentru cererile de sprijin pe suprafață este 30 iunie 2005."
- (d) La articolul 71g se adaugă următorul text:  
 "(9) Pentru Bulgaria și România:  
 (a) perioada de referință de trei ani menționată la alineatul (2) este 2002 - 2004;  
 (b) anul menționat la alineatul (3) litera (a) este 2004;  
 (c) în primul paragraf al alineatului (4), referirea la anii 2004 și 2005 se face la anii 2005 și 2006, iar referirea la anul 2004 se face la anul 2005."
- (e) La articolul 71h se adaugă următorul text:  
 "Cu toate acestea, pentru Bulgaria și România referirea la 30 iunie 2003 se face la 30 iunie 2005."
- (f) Articolul 74 alineatul (1) se înlocuiește cu următorul text:  
 "(1) Sprijinul se acordă pentru suprafețele de bază naționale în zonele de producție tradiționale enumerate în anexa X.  
 Suprafața de bază este după cum urmează:
- |            |              |
|------------|--------------|
| Bulgaria   | 21 800 ha    |
| Grecia     | 617 000 ha   |
| Spania     | 594 000 ha   |
| Franța     | 208 000 ha   |
| Italia     | 1 646 000 ha |
| Cipru      | 6 183 ha     |
| Ungaria    | 2 500 ha     |
| Austria    | 7 000 ha     |
| Portugalia | 118 000 ha"  |
- (g) Articolul 78 alineatul (1) se înlocuiește cu următorul text:  
 "(1) Se instituie o suprafață maximă garantată de 1 648 000 ha pentru care poate fi acordat sprijin."
- (h) Articolul 80 alineatul (2) se înlocuiește cu următorul text:  
 "(2) Sprijinul este după cum urmează, în funcție de producțiile din statele membre în cauză:



|                           | Anul de piață<br>2004/2005 și în cazul<br>aplicării articolului 71<br>(EUR/ha) | Anul de piață<br>2005/2006 și<br>în anii<br>următori<br>(EUR/ha) |
|---------------------------|--|--|
| Bulgaria                  | -  | 345,225  |
| Grecia                    | 1 323,96   | 561,00   |
| Spania                    | 1 123,95   | 476,25   |
| Franța:                   |  |  |
| — teritoriul metropolitan | 971,73   | 411,75   |
| — Guyana Franceză         | 1 329,27   | 563,25   |
| Italia                    | 1 069,08   | 453,00   |
| Ungaria                   | 548,70   | 232,50   |
| Portugalia                | 1 070,85   | 453,75   |
| România                   | -  | 126,075  |

"

- (i) Articolul 81 se înlocuiește cu următorul text:

"Articolul 81

Suprafețe

Se stabilește prin prezentul o suprafață națională de bază. Cu toate acestea, pentru Franța se stabilesc două suprafețe de bază. Aceste suprafețe de bază sunt după cum urmează:

|                           |            |
|---------------------------|------------|
| Bulgaria                  | 4 166 ha   |
| Grecia                    | 20 333 ha  |
| Spania                    | 104 973 ha |
| Franța:                   |            |
| — teritoriul metropolitan | 19 050 ha  |
| — Guyana Franceză         | 4 190 ha   |
| Italia                    | 219 588 ha |
| Ungaria                   | 3 222 ha   |
| Portugalia                | 24 667 ha  |
| România                   | 500 ha     |

Un stat membru poate subîmpărți suprafața sau suprafețele sale de bază în subdiviziuni, pe baza unor criterii obiective."

- (j) Articolul 84 se înlocuiește cu următorul text:

## "Articolul 84

## Suprafețe

- (1) Un stat membru acordă ajutorul comunitar până la limita unui plafon calculat prin înmulțirea numărului de hectare ale SNG, stabilită la alineatul (3), cu valoarea medie de 120,75 EUR.
- (2) Se instituie prin prezentul o suprafață maximă garantată de 829 229 ha.
- (3) Suprafața maximă garantată menționată la alineatul (2) se împarte în următoarele SNG:

| Suprafețe Naționale Garantate (SNG) |            |
|-------------------------------------|------------|
| Belgia                              | 100 ha     |
| Bulgaria                            | 11 984 ha  |
| Germania                            | 1 500 ha   |
| Grecia                              | 41 100 ha  |
| Spania                              | 568 200 ha |
| Franța                              | 17 300 ha  |
| Italia                              | 130 100 ha |
| Cipru                               | 5 100 ha   |
| Luxemburg                           | 100 ha     |
| Ungaria                             | 2 900 ha   |
| Țările de Jos                       | 100 ha     |
| Austria                             | 100 ha     |
| Polonia                             | 4 200 ha   |
| Portugalia                          | 41 300 ha  |
| România                             | 1 645 ha   |
| Slovenia                            | 300 ha     |
| Slovacia                            | 3 100 ha   |
| Regatul Unit                        | 100 ha     |

- (4) Un stat membru își poate împărți SNG în subdiviziuni ale suprafeței de bază, pe baza unor criterii obiective, în special la nivel regional sau în funcție de producție."
- (k) La articolul 95 alineatul (4) se adaugă următoarele paragrafe:  
 "Pentru Bulgaria și România, cantitățile totale menționate la primul paragraf sunt stabilite în tabelul (f) din anexa I la Regulamentul (CE) nr. 1788/2003 al Consiliului și sunt revizuite în conformitate cu articolul 6 alineatul (1) al șaselea paragraf din Regulamentul (CE) nr. 1788/2003 al Consiliului.  
 Pentru Bulgaria și România, perioada de 12 luni menționată la primul paragraf este cea a anului 2006/2007."
- (l) La articolul 103 alineatul (2), se adaugă următorul text:  
 "Cu toate acestea, pentru Bulgaria și România condițiile pentru aplicarea prezentului alineat sunt că schema unică de plată pe suprafață se aplică în 2007 și că s-a optat pentru aplicarea articolului 66."

(m) Articolul 105 alineatul (1) se înlocuiește cu următorul text:

"(1) Un supliment la plata pe suprafață de:

- 291 EUR/ha pentru anul de piață 2005/2006;
  - 285 EUR/ha pentru anul de piață 2006/2007 și în anii următori,
- se plătește pentru suprafața cultivată cu grâu dur în zonele tradiționale de producție enumerate în anexa X, în următoarelor limite:

|            | (hectare) |
|------------|-----------|
| Bulgaria   | 21 800    |
| Grecia     | 617 000   |
| Spania     | 594 000   |
| Franța     | 208 000   |
| Italia     | 1 646 000 |
| Cipru      | 6 183     |
| Ungaria    | 2 500     |
| Austria    | 7 000     |
| Portugalia | 118 000   |

"

(n) La articolul 108 alineatul (2) se adaugă următorul text:

"Cu toate acestea, pentru Bulgaria și România, cererile de plată nu pot fi făcute în ce privește terenurile care, la 30 iunie 2005, au fost utilizate drept pășuni permanente, pentru culturi permanente sau copaci ori au fost utilizate în scopuri neagricole."

(o) Articolul 110c alineatul (1) se înlocuiește cu următorul text:

"(1) Se instituie o suprafață de bază națională pentru:

- Bulgaria: 10 237 ha;
- Grecia: 370 000 ha;
- Spania: 70 000 ha;
- Portugalia: 360 ha."

(p) Articolul 110c alineatul (2) se înlocuiește cu următorul text:

"(2) Valoarea ajutorului eligibil pe hectar este în:

- Bulgaria: 263 EUR;
- Grecia: 594 EUR pentru 300 000 de hectare și 342,85 EUR pentru restul de 70 000 de hectare;
- Spania: EUR 1 039;
- Portugalia: EUR 556."

(q) Articolul 116 alineatul (4) se înlocuiește cu următorul text:

"(4) Se aplică următoarele plafoane:

| Stat membru    | Drepturi (x 1 000) |
|----------------|--------------------|
| Belgia         | 70                 |
| Bulgaria       | 2 058,483          |
| Republica Cehă | 66,733             |
| Danemarca      | 104                |
| Germania       | 2 432              |
| Estonia        | 48                 |
| Grecia         | 11 023             |
| Spania         | 19 580             |
| Franța         | 7 842              |
| Irlanda        | 4 956              |

|               |            |
|---------------|------------|
| Italia        | 9 575      |
| Cipru         | 472,401    |
| Letonia       | 18,437     |
| Lituania      | 17,304     |
| Luxemburg     | 4          |
| Ungaria       | 1 146      |
| Malta         | 8,485      |
| Țările de Jos | 930        |
| Austria       | 206        |
| Polonia       | 335,88     |
| Portugalia    | 2 690      |
| România       | 5 880,620  |
| Slovenia      | 84,909     |
| Slovacia      | 305,756    |
| Finlanda      | 80         |
| Suedia        | 180        |
| Regatul Unit  | 19 492     |
| Total         | 89 607,008 |

"

(r) Articolul 123 alineatul (8) se înlocuiește cu următorul text:

"(8) Se aplică următoarele plafoane regionale:

|                |               |
|----------------|---------------|
| Belgia         | 235 149       |
| Bulgaria       | 90 343        |
| Republica Cehă | 244 349       |
| Danemarca      | 277 110       |
| Germania       | 1 782 700     |
| Estonia        | 18 800        |
| Grecia         | 143 134       |
| Spania         | 713 999*      |
| Franța         | 1 754 732**   |
| Irlanda        | 1 077 458     |
| Italia         | 598 746       |
| Cipru          | 12 000        |
| Letonia        | 70 200        |
| Lituania       | 150 000       |
| Luxemburg      | 18 962        |
| Ungaria        | 94 620        |
| Malta          | 3 201         |
| Țările de Jos  | 157 932       |
| Austria        | 373 400       |
| Polonia        | 926 000       |
| Portugalia     | 175 075***    |
| România        | 452 000       |
| Slovenia       | 92 276        |
| Slovacia       | 78 348        |
| Finlanda       | 250 000       |
| Suedia         | 250 000       |
| Regatul Unit   | 1 419 811**** |

\* Fără a aduce atingere normelor speciale stabilite prin Regulamentul (CE) nr. 1454/2001.

\*\* Fără a aduce atingere normelor speciale stabilite prin Regulamentul (CE) nr. 1452/2001.

\*\*\* Fără a aduce atingere normelor speciale stabilite prin Regulamentul (CE) nr. 1453/2001.

\*\*\*\* Acest plafon va crește temporar cu 100 000, până la 1 519 811, până la data la care animalele vii cu vârstă de până la șase luni pot fi exportate."

(s) Articolul 126 alineatul (5) se înlocuiește cu următorul text:

"(5) Se aplică următoarele plafoane naționale:

|                |           |
|----------------|-----------|
| Belgia         | 394 253   |
| Bulgaria       | 16 019    |
| Republica Cehă | 90 300    |
| Danemarca      | 112 932   |
| Germania       | 639 535   |
| Estonia        | 13 416    |
| Grecia         | 138 005   |
| Spania*        | 1 441 539 |
| Franța**       | 3 779 866 |
| Irlanda        | 1 102 620 |
| Italia         | 621 611   |
| Cipru          | 500       |
| Letonia        | 19 368    |
| Lituania       | 47 232    |
| Luxemburg      | 18 537    |
| Ungaria        | 117 000   |
| Malta          | 454       |
| Țările de Jos  | 63 236    |
| Austria        | 375 000   |
| Polonia        | 325 581   |
| Portugalia***  | 416 539   |
| România        | 150 000   |
| Slovenia       | 86 384    |
| Slovacia       | 28 080    |
| Finlanda       | 55 000    |
| Suedia         | 155 000   |
| Regatul Unit   | 1 699 511 |

\* Fără a aduce atingere normelor speciale stabilite prin Regulamentul (CE) nr. 1454/2001.

\*\* Fără a aduce atingere normelor speciale stabilite prin Regulamentul (CE) nr. 1452/2001.

\*\*\* Fără a aduce atingere normelor speciale stabilite prin Regulamentul (CE) nr. 1453/2001."

(t) La articolul 130 alineatul (3), al doilea paragraf se înlocuiește cu următorul text:

"Pentru noile state membre, plafoanele naționale sunt cele menționate în tabelul următor.

|                | Tauri, tăurași, vaci și juninci | Viței în vârstă de cel puțin 1 și de cel mult 8 luni și cu greutatea carcasei de până la 185 kg |
|----------------|---------------------------------|---|
| Bulgaria       | 22 191                          | 101 542   |
| Republica Cehă | 483 382                         | 27 380  |
| Estonia        | 107 813                         | 30 000  |
| Cipru          | 21 000                          | –   |
| Letonia        | 124 320                         | 53 280  |
| Lituania       | 367 484                         | 244 200   |
| Ungaria        | 141 559                         | 94 439  |
| Malta          | 6 002                           | 17  |
| Polonia        | 1 815 430                       | 839 518   |
| România        | 1 148 000                       | 85 000  |
| Slovenia       | 161 137                         | 35 852  |
| Slovacia       | 204 062                         | 62 841  |

- (u) La articolul 143a se adaugă următorul alineat:  
"Cu toate acestea, pentru Bulgaria și România plățile directe sunt introduse în conformitate cu următorul calendar de creșteri exprimate în procentaje din nivelul aplicabil la acel moment pentru asemenea plăți în Comunitate, nivel stabilit la 30 aprilie 2004:
- 25% în 2007;
  - 30% în 2008;
  - 35% în 2009;
  - 40% în 2010;
  - 50% în 2011;
  - 60% în 2012;
  - 70% în 2013;
  - 80% în 2014;
  - 90% în 2015;
  - 100% începând cu 2016."
- (v) La articolul 143b alineatul (4) se adaugă următorul paragraf:  
"Cu toate acestea, pentru Bulgaria și România, suprafața agricolă inclusă în schema unică de plată pe suprafață reprezintă partea din suprafața agricolă utilizată a acestora care este menținută în bune condiții agricole, indiferent dacă există producție sau nu, în cazul în care a fost ajustată în mod adecvat, în conformitate cu criteriile obiective care urmează să fie stabilite de Bulgaria, respectiv România după aprobarea Comisiei."
- (w) Articolul 143b alineatul (9) se înlocuiește cu următorul text:  
"(9) Pentru oricare nou stat membru, schema unică de plată pe suprafață este valabilă pentru o perioadă de aplicare până la sfârșitul anului 2006, cu posibilitatea de reînnoire de două ori cu câte un an la cererea noului stat membru. Cu toate acestea, pentru Bulgaria și România, schema unică de plată pe suprafață va fi valabilă pentru o perioadă de aplicare până la sfârșitul anului 2009 cu posibilitatea de reînnoire de două ori cu câte un an la cererea acestora. Sub rezerva dispozițiilor alineatului (11), orice nou stat membru, poate decide încetarea aplicării schemei la sfârșitul primului sau al celui de-al doilea an din perioada de aplicare având în vedere aplicarea schemei unice de plată pe fermă. Noile state membre notifică Comisiei intenția lor de a înceta aplicarea schemei menționate până la data de 1 august a ultimului an de aplicare."
- (x) La articolul 143b alineatul (11), se adaugă următorul paragraf:  
"Pentru Bulgaria și România, până la sfârșitul perioadei de 5 ani de aplicare a schemei unice de plată (respectiv 2011), se aplică nivelul procentual stabilit de al doilea alineat din articolul 143a. Dacă aplicarea schemei unice de plată pe suprafață este prelungită după această dată, în temeiul unei decizii luate în conformitate cu punctul (b), nivelul procentual stabilit la al doilea alineat din articolul 143a pentru anul 2011 se aplică până la sfârșitul ultimului an de aplicare a schemei unice de plată pe suprafață."
- (y) Alineatul (2) al articolului 143c se înlocuiește cu următorul text:  
"(2) Noile state membre au posibilitatea, cu condiția autorizării de către Comisie, să completeze orice plăți directe până la:
- (a) în ceea ce privește toate plățile directe, 55 % din nivelul plăților directe din Comunitate stabilite 30 aprilie 2004 în anul 2004, 60 % în anul 2005 și 65 % în anul 2006, iar începând din anul 2007 până la 30 de procente peste nivelul aplicabil menționat la articolul 143a în anul în cauză. În ceea ce privește Bulgaria și România, se aplică următoarele dispoziții: 55% din nivelul plăților directe din Comunitate stabilite la 30 aprilie 2004 în anul 2007, 60% în anul 2008 și 65% în anul 2009, iar începând din anul 2010 până la 30 de procente peste nivelul aplicabil menționat la alineatul al doilea din articolul 143a în anul în cauză. Cu toate acestea, Republica

Cehă poate completa plățile directe în sectorul amidonului de cartofi până la 100% din nivelul plăților directe din Comunitate, în compunerea acesteia de la 30 aprilie 2004. Cu toate acestea, pentru plățile directe menționate la capitolul 7 din titlul IV din prezentul regulament se aplică următoarele nivele maxime: 85% în anul 2004, 90% în anul 2005, 95% în anul 2006 și 100% începând din anul 2007. În ceea ce privește Bulgaria și România, se aplică următoarele nivele maxime: 85% în anul 2007, 90% în anul 2008, 95% în anul 2009 și 100% începând din anul 2010,

sau

- (b)(i) în ceea ce privește plățile directe altele decât schema unică de plată, nivelul total al sprijinului direct pe care fermierul are dreptul să îl primească, în funcție de fiecare produs, în noul stat membru în anul calendaristic 2003 în cadrul unei scheme naționale de tip PAC, majorat cu 10 puncte procentuale. Cu toate acestea, pentru Lituania, anul de referință este anul calendaristic 2002. Pentru Bulgaria și România, anul de referință este anul calendaristic 2006. În cazul Sloveniei, majorarea este de 10 puncte procentuale în anul 2004, de 15 puncte procentuale în anul 2005, de 20 puncte procentuale în anul 2006 și de 25 puncte procentuale începând din anul 2007;
- (ii) în ceea ce privește schema unică de plată, valoarea totală a ajutorului național direct complementar care poate fi acordat de un nou stat membru pentru un anumit an este limitată la un pachet financiar specific. Acest pachet este egal cu diferența între:
- valoarea totală a ajutorului direct național de tip PAC care ar fi disponibil în statul membru în cauză în ceea ce privește anul calendaristic 2003 sau, în cazul Lituaniei, anul calendaristic 2002, majorat de fiecare dată cu 10 puncte procentuale. Cu toate acestea, pentru Bulgaria și România anul de referință este anul calendaristic 2006. Pentru Slovenia, majorarea este de 10 puncte procentuale în anul 2004, de 15 puncte procentuale în anul 2005, de 20 puncte procentuale în anul 2006 și de 25 puncte procentuale începând din anul 2007
- și
- plafonul național al aceluși nou stat membru menționat în anexa VIIIa adaptată, dacă este cazul, în conformitate cu articolele 64 alineatul (2) și 70 alineatul (2).

În vederea calculării valorii totale la care se face referire la prima liniuță de mai sus, sunt luate în considerare plățile naționale directe și componentele acestora corespunzătoare plăților directe din Comunitate și componentele acestora care au fost luate în considerare pentru calcularea plafonului real al noului stat membru în cauză în conformitate cu articolele 64 alineatul (2), 70 alineatul (2) și 71c.

Pentru fiecare plată directă în cauză un nou stat membru poate alege să aplice opțiunea (a) sau opțiunea (b) de mai sus.

Sprijinul direct total care poate fi acordat unui fermier în noile state membre după aderare sub forma plății directe relevante, care include și toate plățile naționale directe complementare, nu poate depăși nivelul ajutorului direct pe care fermierul ar avea dreptul să îl primească în cadrul plății directe corespunzătoare, aplicabilă la acea dată statelor membre din Comunitate, în compunerea acesteia la 30 aprilie 2004."

- (z) Articolul 154a alineatul (2) se înlocuiește cu următorul text:

"(2) Măsurile menționate la alineatul (1) pot fi adoptate în perioada cuprinsă între 1 mai 2004 și 30 iunie 2009 și nu se aplică după această dată. Cu toate acestea, pentru Bulgaria și România, perioada începe la 1 ianuarie 2007 și expiră la 31 decembrie 2011. Consiliul, hotărând cu majoritate calificată la propunerea Comisiei, poate prelungi aceste perioade.";

- (aa) La anexa III se adaugă următoarele note de subsol:  
la titlul punctului A:

"\* Pentru Bulgaria și România, referirea la anul 2005 trebuie interpretată ca o referire la

primul an de aplicare a schemei unice de plată."

la titlul punctului B:

"\* Pentru Bulgaria și România, referirea la anul 2006 trebuie interpretată ca o referire la cel de-al doilea an de aplicare a schemei unice de plată."

și, la titlul punctului C:

"\* Pentru Bulgaria și România, referirea la anul 2007 trebuie interpretată ca o referire la cel de-al treilea an de aplicare a schemei unice de plată."

(ab) Anexa VIIIa se înlocuiește cu următorul text:

"ANEXA VIIIa

Plafoanele naționale menționate la articolul 71c

Plafoanele au fost calculate ținând seama de calendarul de creșteri prevăzut la articolul 143a, **nefiind prin urmare necesar să fie reduse.**

(milioane EUR)

| An<br>calendaric | Bulgaria | Republica<br>a Cehă | Estonia | Cipru | Letonia | Lituania | Ungaria | Malta | Polonia | România | Slovenia | Slovacia |
|------------------|----------|---------------------|---------|-------|---------|----------|---------|-------|---------|---------|----------|----------|
| 2005             | -        | 228,8               | 23,4    | 8,9   | 33,9    | 92,0     | 350,8   | 0,67  | 724,6   | -       | 35,8     | 97,7     |
| 2006             | -        | 266,7               | 27,3    | 12,5  | 39,6    | 107,3    | 420,2   | 0,83  | 881,7   | -       | 41,9     | 115,4    |
| 2007             | 200,3    | 343,6               | 40,4    | 16,3  | 55,6    | 146,9    | 508,3   | 1,64  | 1 140,8 | 440,0   | 56,1     | 146,6    |
| 2008             | 240,4    | 429,2               | 50,5    | 20,4  | 69,5    | 183,6    | 634,9   | 2,05  | 1 425,9 | 527,9   | 70,1     | 183,2    |
| 2009             | 281,0    | 514,9               | 60,5    | 24,5  | 83,4    | 220,3    | 761,6   | 2,46  | 1 711,0 | 618,1   | 84,1     | 219,7    |
| 2010             | 321,2    | 600,5               | 70,6    | 28,6  | 97,3    | 257,0    | 888,2   | 2,87  | 1 996,1 | 706,4   | 98,1     | 256,2    |
| 2011             | 401,4    | 686,2               | 80,7    | 32,7  | 111,2   | 293,7    | 1 014,9 | 3,28  | 2 281,1 | 883,0   | 112,1    | 292,8    |
| 2012             | 481,7    | 771,8               | 90,8    | 36,8  | 125,1   | 330,4    | 1 141,5 | 3,69  | 2 566,2 | 1 059,6 | 126,1    | 329,3    |
| 2013             | 562,0    | 857,5               | 100,9   | 40,9  | 139,0   | 367,1    | 1 268,2 | 4,10  | 2 851,3 | 1 236,2 | 140,2    | 365,9    |
| 2014             | 642,3    | 857,5               | 100,9   | 40,9  | 139,0   | 367,1    | 1 268,2 | 4,10  | 2 851,3 | 1 412,8 | 140,2    | 365,9    |
| 2015             | 722,6    | 857,5               | 100,9   | 40,9  | 139,0   | 367,1    | 1 268,2 | 4,10  | 2 851,3 | 1 589,4 | 140,2    | 365,9    |
| anii<br>următori | 802,9    | 857,5               | 100,9   | 40,9  | 139,0   | 367,1    | 1 268,2 | 4,10  | 2 851,3 | 1 766,0 | 140,2    | 365,9    |

(ac) La anexa X se adaugă următoarele:

"BULGARIA

Starozagorski

Haskovski

Slivenski

Iambolski

Burgaski

Dobriciki

Plovdivski"

(ad) Anexa XIb se înlocuiește cu următorul text:

"ANEXA XIb

Suprafețele de culturi arabile de bază naționale și producțiile de referință în noile state membre menționate la articolele 101 și 103

|                | Suprafața de<br>bază<br>(hectare) | Producții de<br>referință (t/ha) |
|----------------|-----------------------------------|----------------------------------|
| Bulgaria       | 2 625 258                         | 2,90                             |
| Republica Cehă | 2 253 598                         | 4,20                             |
| Estonia        | 362 827                           | 2,40                             |



|          |           |      |
|----------|-----------|------|
| Cipru    | 79 004    | 2,30 |
| Letonia  | 443 580   | 2,50 |
| Lituania | 1 146 633 | 2,70 |
| Ungaria  | 3 487 792 | 4,73 |
| Malta    | 4 565     | 2,02 |
| Polonia  | 9 454 671 | 3,00 |
| România  | 7 012 666 | 2,65 |
| Slovenia | 125 171   | 5,27 |
| Slovacia | 1 003 453 | 4,06 |

(9) 32003 R 1788: Regulamentul (CE) nr. 1788/2003 al Consiliului din 29 septembrie 2003 de instituire a unei taxe în sectorul laptelui și produselor lactate (JO L 270, 21.10.2003, p. 123), modificat prin:

– 32004 D 0281: Decizia 2004/281/CE a Consiliului din 22.3.2004 (JO L 93, 30.3.2004, p. 1).

- (a) La articolul 1 alineatul (4) se adaugă următorul paragraf:  
 "Pentru Bulgaria și România se instituie o rezervă specială de restructurare, prezentată în tabelul (g) din anexa I. Această rezervă se eliberează de la 1 aprilie 2009, în măsura în care consumul de lapte și produse lactate pentru gospodăria proprie, în fiecare dintre aceste țări, a scăzut din anul 2002. Decizia de a elibera rezerva și de a o distribui pentru livrări și cota directă de vânzare se adoptă de Comisie în conformitate cu procedura menționată la articolul 23 alineatul (2), pe baza evaluării unui raport care va fi înaintat Comisiei de către Bulgaria și România la 31 decembrie 2008. În acest raport se descriu rezultatele și tendințele procesului de restructurare în curs în sectorul produselor lactate al țării respective și, în special, trecerea de la producția pentru consumul pentru gospodăria proprie la producția pentru piață.";
- (b) Articolul 1 alineatul (5) se înlocuiește cu următorul text:  
 "(5) Pentru Bulgaria, Republica Cehă, Estonia, Cipru, Letonia, Lituania, Ungaria, Malta, Polonia, România, Slovenia și Slovacia, cantitățile de referință naționale includ tot laptele de vacă sau laptele echivalent livrat unui cumpărător sau vândut direct, definite la articolul 5 din prezentul regulament, indiferent dacă este produs sau comercializat în cadrul unei măsuri tranzitorii aplicabile în aceste țări."
- (c) La articolul 1 se adaugă următorul alineat:  
 "(6) Pentru Bulgaria și România, taxa se aplică de la 1 aprilie 2007."
- (d) La articolul 6 alineatul (1), al doilea și al treilea paragraf se înlocuiesc cu următorul text:  
 "Pentru Bulgaria, Republica Cehă, Estonia, Cipru, Letonia, Lituania, Ungaria, Malta, Polonia, România, Slovenia și Slovacia, bazele pentru cantitățile de referință individuale menționate sunt prezentate în tabelul (f) din anexa I.  
 În cazul Bulgariei, Republicii Cehe, Estoniei, Ciprului, Letoniei, Lituaniei, Ungariei, Maltei, Poloniei, României, Sloveniei și Slovaciei, perioada de douăsprezece luni pentru stabilirea cantităților de referință individuale începe la data de: 1 aprilie 2001 pentru Ungaria, 1 aprilie 2002 pentru Malta și Lituania, 1 aprilie 2003 pentru Republica Cehă, Cipru, Estonia, Letonia și Slovacia, 1 aprilie 2004 pentru Polonia și Slovenia și 1 aprilie 2006 pentru Bulgaria și România."
- (e) La articolul 6 alineatul (1) se adaugă următorul paragraf:  
 "Pentru Bulgaria și România, distribuția cantității totale între livrări și vânzări directe, prezentate în tabelul (f) din anexa I, se revizuieste pe baza datelor concrete pentru anul 2006 privind livrările și vânzările directe și, dacă este cazul, ajustate de către Comisie în conformitate cu procedura menționată la articolul 23 alineatul (2)."
- (f) La articolul 9 alineatul (2), al doilea paragraf se înlocuiește cu următorul text:  
 "Pentru Bulgaria, Republica Cehă, Estonia, Cipru, Letonia, Lituania, Ungaria, Polonia, România, Slovenia și Slovacia, conținutul de grăsime de referință menționat la alineatul 1 este același cu conținutul de grăsime de referință al cantităților alocate producătorilor la datele următoare: 31 martie 2002 pentru Ungaria, 31 martie 2003 pentru Lituania, 31 martie 2004

pentru Republica Cehă, Cipru, Estonia, Letonia și Slovacia, 31 martie 2005 pentru Polonia și Slovenia și 31 martie 2007 pentru Bulgaria și România."

- (g) La articolul 9 alineatul (5) se adaugă următorul paragraf:  
 "Pentru România, conținutul de grăsime de referință stabilit la anexa II se revizuieste pe baza datelor pentru întregul an 2004 și, dacă este cazul, ajustate de către Comisie în conformitate cu procedura menționată la articolul 23 alineatul (2)."
- (h) La anexa I, tabelele (d), (e), (f) și (g) se înlocuiesc cu următorul text:

"(d) Perioada 2007/2008

| Stat membru    | Cantități, tone |
|----------------|-----------------|
| Belgia         | 3 343 535,000   |
| Bulgaria       | 979 000,000     |
| Republica Cehă | 2 682 143,000   |
| Danemarca      | 4 499 900,000   |
| Germania       | 28 143 464,000  |
| Estonia        | 624 483,000     |
| Grecia         | 820 513,000     |
| Spania         | 6 116 950,000   |
| Franța         | 24 478 156,000  |
| Irlanda        | 5 395 764,000   |
| Italia         | 10 530 060,000  |
| Cipru          | 145 200,000     |
| Letonia        | 695 395,000     |
| Lituania       | 1 646 939,000   |
| Luxemburg      | 271 739,000     |
| Ungaria        | 1 947 280,000   |
| Malta          | 48 698,000      |
| Țările de Jos  | 11 185 440,000  |
| Austria        | 2 776 895,000   |
| Polonia        | 8 964 017,000   |
| Portugalia     | 1 939 187,000   |
| România        | 3 057 000,000   |
| Slovenia       | 560 424,000     |
| Slovacia       | 1 013 316,000   |
| Finlanda       | 2 431 047,324   |
| Suedia         | 3 336 030,000   |
| Regatul Unit   | 14 755 647,000  |

(e) Perioada între 2008/2009 și 2014/2015

| Stat membru    | Cantități, tone |
|----------------|-----------------|
| Belgia         | 3 360 087,000   |
| Bulgaria       | 979 000,000     |
| Republica Cehă | 2 682 143,000   |
| Danemarca      | 4 522 176,000   |
| Germania       | 28 282 788,000  |
| Estonia        | 624 483,000     |
| Grecia         | 820 513,000     |
| Spania         | 6 116 950,000   |
| Franța         | 24 599 335,000  |
| Irlanda        | 5 395 764,000   |
| Italia         | 10 530 060,000  |
| Cipru          | 145 200,000     |
| Letonia        | 695 395,000     |
| Lituania       | 1 646 939,000   |

|               |                |
|---------------|----------------|
| Luxemburg     | 273 084,000    |
| Ungaria       | 1 947 280,000  |
| Malta         | 48 698,000     |
| Țările de Jos | 11 240 814,000 |
| Austria       | 2 790 642,000  |
| Polonia       | 8 964 017,000  |
| Portugalia    | 1 948 550,000  |
| România       | 3 057 000,000  |
| Slovenia      | 560 424,000    |
| Slovacia      | 1 013 316,000  |
| Finlanda      | 2 443 069,324  |
| Suedia        | 3 352 545,000  |
| Regatul Unit  | 14 828 597,000 |

(f) Cantitățile de referință pentru livrări și vânzări directe menționate la al doilea paragraf al articolului 6 alineatul (1)

| Stat membru    | Cantitățile de referință pentru livrări, tone | Cantitățile de referință pentru vânzări directe, tone |
|----------------|---|---|
| Bulgaria       | 722 000                                       | 257 000   |
| Republica Cehă | 2 613 239                                     | 68 904  |
| Estonia        | 537 188                                       | 87 365  |
| Cipru          | 141 337                                       | 3 863   |
| Letonia        | 468 943                                       | 226 452   |
| Lituania       | 1 256 440                                     | 390 499   |
| Ungaria        | 1 782 650                                     | 164 630   |
| Malta          | 48 698  | –   |
| Polonia        | 8 500 000                                     | 464 017   |
| România        | 1 093 000                                     | 1 964 000   |
| Slovenia       | 467 063                                       | 93 361  |
| Slovacia       | 990 810                                       | 22 506  |

(g) Cantitățile rezervei speciale de restructurare menționate la articolul 1 alineatul (4)

| Stat membru    | Cantitățile rezervei speciale de restructurare, tone |
|----------------|--|
| Bulgaria       | 39 180   |
| Republica Cehă | 55 788   |
| Estonia        | 21 885   |
| Letonia        | 33 253   |
| Lituania       | 57 900   |
| Ungaria        | 42 780   |
| Polonia        | 416 126  |
| România        | 188 400  |
| Slovenia       | 16 214   |
| Slovacia       | 27 472   |

".

(i) La anexa II, tabelul se înlocuiește cu următorul text:

"CONȚINUTUL DE GRĂSIME DE REFERINȚĂ

| Stat membru    | Conținutul de grăsime de referință (g/kg) |
|----------------|---|
| Belgia         | 36,91                                     |
| Bulgaria       | 39,10                                     |
| Republica Cehă | 42,10                                     |
| Danemarca      | 43,68                                     |
| Germania       | 40,11                                     |
| Estonia        | 43,10                                     |
| Grecia         | 36,10                                     |
| Spania         | 36,37                                     |
| Franța         | 39,48                                     |
| Irlanda        | 35,81                                     |
| Italia         | 36,88                                     |
| Cipru          | 34,60                                     |
| Letonia        | 40,70                                     |
| Lituania       | 39,90                                     |
| Luxemburg      | 39,17                                     |
| Ungaria        | 38,50                                     |
| Țările de Jos  | 42,36                                     |
| Austria        | 40,30                                     |
| Polonia        | 39,00                                     |
| Portugalia     | 37,30                                     |
| România        | 35,93                                     |
| Slovenia       | 41,30                                     |
| Slovacia       | 37,10                                     |
| Finlanda       | 43,40                                     |
| Suedia         | 43,40                                     |
| Regatul Unit   | 39,70                                     |

"

### 3. POLITICA ÎN DOMENIUL TRANSPORTURILOR

31996 L 0026: Directiva 96/26/CE a Consiliului din 29 aprilie 1996 privind accesul la profesia de transportator rutier de marfă și transportator rutier de călători și recunoașterea reciprocă a diplomelor, certificatelor și a altor titluri oficiale de calificare, pentru a facilita acestor transportatori dreptul la libera stabilire pentru operațiuni de transport național și internațional (JO L 124, 23.5.1996, p. 1), modificată prin:

- 31998 L 0076: Directiva 98/76/CE a Consiliului din 1.10.1998 (JO L 277, 14.10.1998, p. 17);
- 12003 T: Actul privind condițiile de aderare și adaptările tratatelor – Aderarea Republicii Cehe, a Republicii Estonia, a Republicii Cipru, a Republicii Letonia, a Republicii Lituania, a Republicii Ungare, a Republicii Malta, a Republicii Polone, a Republicii Slovenia și a Republicii Slovace (JO L 236, 23.9.2003, p. 33);
- 32004 L 0066: Directiva 2004/66/CE a Consiliului din 26.4.2004 (JO L 168, 1.5.2004, p. 35).

(a) La articolul 10 se adaugă următoarele alineate:

"(11) Prin derogare de la alineatul (3), certificatele eliberate în Bulgaria transportatorilor rutieri înainte de data aderării vor fi considerate ca fiind echivalente cu certificatele emise în conformitate cu dispozițiile prezentei directive numai dacă au fost eliberate:

- transportatorilor internaționali rutieri de marfă și de călători în conformitate cu Ordonanța nr. 11 din 31 octombrie 2002 privind transportul internațional rutier de persoane și mărfuri (Gazeta de Stat nr. 108 din 19 noiembrie 2002), începând cu 19 noiembrie 2002;
- transportatorilor interni rutieri de marfă și de călători în conformitate cu Ordonanța nr.

33 din 3 noiembrie 1999 privind transportul rutier public de călători și de marfă pe teritoriul Bulgariei, modificată și completată la 30 octombrie 2002 (Gazeta de Stat nr. 108 din 19 noiembrie 2002), începând cu 19 noiembrie 2002.

(12) Prin derogare de la alineatul (3), certificatele eliberate în România transportatorilor rutieri înainte de data aderării vor fi considerate ca fiind echivalente cu certificatele emise în conformitate cu dispozițiile prezentei directive numai în cazul în care au fost eliberate transportatorilor internaționali și interni rutieri de marfă și de călători, începând cu 28 ianuarie 2000, în conformitate cu Ordinul ministrului transporturilor nr. 761 din 21 decembrie 1999 privind desemnarea, pregătirea și atestarea profesională a persoanelor care conduc permanent și efectiv activități de transport rutier."

(b) În articolul 10b, paragraful al doilea se înlocuiește cu textul următor:

"Certificatele de competență profesională menționate la articolul 10 alineatele (4)-(12) pot fi preschimbate cu unele noi de către statele membre interesate, sub forma certificatelor prevăzută în anexa Ia."

#### 4. IMPOZITAREA

(1) 31977 L 0388: Directiva a șasea 77/388/CE a Consiliului din 17 mai 1977 privind armonizarea legislațiilor statelor membre referitoare la impozitul pe cifra de afaceri – sistemul comun privind taxa pe valoarea adăugată: baza unitară de stabilire (JO L 145, 13.6.1977, p. 1), modificată prin:

- 11979 H: Actul privind condițiile de aderare și adaptările tratatelor – Aderarea Republicii Elene (JO L 291, 19.11.1979, p. 95);
- 31980 L 0368: Directiva 80/368/CEE a Consiliului din 26.3.1980 (JO L 90, 3.4.1980, p. 41);
- 31984 L 0386: Directiva 84/386/CEE a Consiliului din 31.7.1984 (JO L 208, 3.8.1984, p. 58);
- 11985 I: Actul privind condițiile de aderare și adaptările tratatelor – Aderarea Regatului Spaniei și a Republicii Portugheze (JO L 302, 15.11.1985, p. 167);
- 31989 L 0465: Directiva 89/465/CEE a Consiliului din 18.7.1989 (JO L 226, 3.8.1989, p. 21);
- 31991 L 0680: Directiva 91/680/CEE a Consiliului din 16.12.1991 (JO L 376, 31.12.1991, p. 1);
- 31992 L 0077: Directiva 92/77/CEE a Consiliului din 19.10.1992 (JO L 316, 31.10.1992, p. 1);
- 31992 L 0111: Directiva 92/111/CEE a Consiliului din 14.12.1992 (JO L 384, 30.12.1992, p. 47);
- 31994 L 0004: Directiva 94/4/CE a Consiliului din 14.2.1994 (JO L 60, 3.3.1994, p. 14);
- 31994 L 0005: Directiva 94/5/CE a Consiliului din 14.2.1994 (JO L 60, 3.3.1994, p. 16);
- 31994 L 0076: Directiva 94/76/CE a Consiliului din 22.12.1994 (JO L 365, 31.12.1994, p. 53);
- 31995 L 0007: Directiva 95/7/CE a Consiliului din 10.4.1995 (JO L 102, 5.5.1995, p. 18);
- 31996 L 0042: Directiva 96/42/CE a Consiliului din 25.6. 1996 (JO L 170, 9.7.1996, p. 34);
- 31996 L 0095: Directiva 96/95/CE a Consiliului din 20.12.1996 (JO L 338, 28.12.1996, p. 89);
- 31998 L 0080: Directiva 98/80/CE a Consiliului din 12.10.1998 (JO L 281, 17.10.1998, p. 31);
- 31999 L 0049: Directiva 1999/49/CE a Consiliului din 25.5.1999 (JO L 139, 2.6.1999, p. 27);
- 31999 L 0059: Directiva 1999/59/CE a Consiliului din 17.6.1999 (JO L 162, 26.6.1999, p. 63);
- 31999 L 0085: Directiva 1999/85/CE a Consiliului din 22.10.1999 (JO L 277, 28.10.1999, p. 34);
- 32000 L 0017: Directiva 2000/17/CE a Consiliului din 30.3.2000 (JO L 84, 5.4.2000, p. 24);
- 32000 L 0065: Directiva 2000/65/CE a Consiliului din 17.10.2000 (JO L 269, 21.10.2000, p. 44);
- 32001 L 0004: Directiva 2001/4/CE a Consiliului din 19.1.2001 (JO L 22, 24.1.2001, p. 17);

- 32001 L 0115: Directiva 2001/115/CE a Consiliului din 20.12. 2001 (JO L 15, 17.1.2002, p. 24);
- 32002 L 0038: Directiva 2002/38/CE a Consiliului din 7.5.2002 (JO L 128, 15.5.2002, p. 41);
- 32002 L 0093: Directiva 2002/93/CE a Consiliului din 3.12.2002 (JO L 331, 7.12.2002, p. 27);
- 12003 T: Actul privind condițiile de aderare și adaptările tratatelor – Aderarea Republicii Cehe, a Republicii Estonia, a Republicii Cipru, a Republicii Letonia, a Republicii Lituania, a Republicii Ungare, a Republicii Malta, a Republicii Polone, a Republicii Slovenia și a Republicii Slovace (JO L 236, 23.9.2003, p. 33);
- 32003 L 0092: Directiva 2003/92/CE a Consiliului din 7.10.2003 (JO L 260, 11.10.2003, p. 8);
- 32004 L 0007: Directiva 2004/7/CE a Consiliului din 20.1.2004 (JO L 27, 30.1.2004, p. 44);
- 32004 L 0015: Directiva 2004/15/CE a Consiliului din 10.2.2004 (JO L 52, 21.2.2004, p. 61);
- 32004 L 0066: Directiva 2004/66/CE a Consiliului din 26.4.2004 (JO L 168, 1.5.2004, p. 35).

În articolul 24a, înaintea liniuței "– în Republica Cehă: 35 000 EUR" se introduce următorul text:  
"– în Bulgaria: 25 600 EUR;"

iar după liniuța "– în Polonia: 10 000 EUR" se introduce următorul text:

"– în România: 35 000 EUR;"

(2) 31992 L 0083: Directiva 92/83/CEE a Consiliului din 19 octombrie 1992 privind armonizarea structurilor accizelor la alcool și băuturi alcoolice (JO L 316, 31.10.1992, p. 21), modificată prin:

- 12003 T: Actul privind condițiile de aderare și adaptările tratatelor – Aderarea Republicii Cehe, a Republicii Estonia, a Republicii Cipru, a Republicii Letonia, a Republicii Lituania, a Republicii Ungare, a Republicii Malta, a Republicii Polone, a Republicii Slovenia și a Republicii Slovace (JO L 236, 23.9.2003, p. 33).

(a) Articolul 22 alineatul (6) se înlocuiește cu următorul text:

"(6) Bulgaria și Republica Cehă pot aplica, în cazul alcoolului etilic obținut în distileriile pomiculturilor care produc anual peste 10 hectolitri de alcool etilic din fructele furnizate de gospodăriile pomiculturilor, o cotă redusă a accizei de cel puțin 50% din cota standard a accizei la nivel național la alcoolul etilic. Cota redusă va fi aplicată la cel mult 30 de litri de alcool din fructe, anual, pe gospodărie de pomicultor, destinați exclusiv consumului lor personal."

(b) Articolul 22 alineatul (7) se înlocuiește cu următoarea dispoziție:

"(7) Ungaria, România și Slovacia pot aplica o cotă redusă a accizei de cel puțin 50% din cota standard a accizei la nivel național la alcoolul etilic în cazul alcoolului etilic obținut în distileriile pomiculturilor care produc anual peste 10 hectolitri de alcool etilic din fructele furnizate de gospodăriile pomiculturilor. Cota redusă va fi aplicată la cel mult 30 de litri de alcool din fructe, anual, pe gospodărie de pomicultor, destinați exclusiv consumului lor personal. Comisia va reexamina acest regim în anul 2015 și va raporta Consiliului cu privire la eventualele modificări."

**NEGOCIERILE PENTRU ADERAREA  
BULGARIEI ȘI A ROMÂNIEI  
LA UNIUNEA EUROPEANĂ**

**Bruxelles, 31 martie 2005**

**AA 17/2/05  
REV 2**

**TRATATUL DE ADERARE: ACTUL DE ADERARE, ANEXA IV  
PROIECTE DE ACTE LEGISLATIVE ȘI DE ALTE INSTRUMENTE**

Delegațiile sunt invitate să găsească alăturat proiectul Tratatului pentru aderarea Bulgariei și României la Uniunea Europeană: ACTUL DE ADERARE, ANEXA IV.

*Documente sursă:*

|                         |                           |
|-------------------------|---------------------------|
| <i>MD 98/5/04 REV 5</i> | <i>(AC 98/1/04 REV 1)</i> |
| <i>MD 89/9/04 REV 9</i> | <i>(AC 89/2/04 REV 2)</i> |
| <i>MD 86/6/04 REV 6</i> | <i>(AC 86/1/04 REV 1)</i> |
| <i>MD 55/3/04 REV 3</i> | <i>(AC 55/1/04 REV 1)</i> |

**ANEXA IV**

Lista menționată la articolul 20 din Actul de aderare:  
adaptări suplimentare la actele adoptate de instituții

**AGRICULTURĂ**

**A. LEGISLAȚIA AGRICOLĂ**

(1) Tratatul de instituire a Comunității Europene partea a treia titlul II - Agricultură  
Consiliul, hotărând cu majoritate calificată la propunerea Comisiei și după consultarea Parlamentului European, modifică regulamentul care stabilește organizarea comună a piețelor în sectorul zahărului, pentru a ține seama de aderarea Bulgariei și a României, adaptând, astfel, cotele de zahăr și izoglucoză, precum și necesarul maxim de aprovizionare cu importuri de zahăr brut, în conformitate cu tabelul următor care poate fi adaptat în același mod ca și cotele actualelor state membre, pentru a asigura respectarea principiilor și a obiectivelor organizării comune a piețelor în sectorul zahărului în vigoare la acea dată.

Cantități convenite

|   | <i>(în tone)</i> |         |
|---|------------------|---------|
|   | Bulgaria         | România |
| Cantitatea de bază pentru zahăr <sup>(1)</sup>  | 4 752            | 109 164 |
| din care: A   | 4 320            | 99 240  |
| B   | 432              | 9 924   |
| Necesarul maxim de aprovizionare (exprimat în zahăr alb) pentru importurile de zahăr brut | 198 748          | 329 636 |
| Cantitatea de bază pentru izoglucoză <sup>(2)</sup>                                       | 56 063           | 9 981   |

<sup>(1)</sup> în tone de zahăr alb

<sup>(2)</sup> în tone de substanță uscată

|             |        |       |
|-------------|--------|-------|
| din care: A | 56 063 | 9 790 |
| B           | 0      | 191   |

În cazul în care Bulgaria solicită acest lucru în anul 2006, cantitățile de bază pentru zahăr A și B menționate vor fi inversate cu cantitățile de bază pentru izoglucoză A și B ale Bulgariei.

(2) 31998 R 2848: Regulamentul (CE) nr. 2848/98 al Comisiei din 22 decembrie 1998 de stabilire a normelor de aplicare a Regulamentului (CEE) nr. 2075/92 al Consiliului privind sistemul primelor, cotele de producție și ajutorul specific acordat asociațiilor de producători în sectorul tutunului brut (JO L 358, 31.12.1998, p. 17), astfel cum a fost modificat prin:

- 31999 R 0510: Regulamentul (CE) nr. 510/1999 al Comisiei din 8.3.1999 (JO L 60, 9.3.1999, p. 54);
- 31999 R 0731: Regulamentul (CE) nr. 731/1999 al Comisiei din 7.4.1999 (JO L 93, 8.4.1999, p. 20);
- 31999 R 1373: Regulamentul (CE) nr. 1373/1999 al Comisiei din 25.6.1999 (JO L 162, 26.6.1999, p. 47);
- 31999 R 2162: Regulamentul (CE) nr. 2162/1999 al Comisiei din 12.10.1999 (JO L 265, 13.10.1999, p. 13);
- 31999 R 2637: Regulamentul (CE) nr. 2637/1999 al Comisiei din 14.12.1999 (JO L 323, 15.12.1999, p. 8);
- 32000 R 0531: Regulamentul (CE) nr. 531/2000 al Comisiei din 10.3.2000 (JO L 64, 11.3.2000, p. 13);
- 32000 R 0909: Regulamentul (CE) nr. 909/2000 al Comisiei din 2.5.2000 (JO L 105, 3.5.2000, p. 18);
- 32000 R 1249: Regulamentul (CE) nr. 1249/2000 al Comisiei din 15.6.2000 (JO L 142, 16.6.2000, p. 3);
- 32001 R 0385: Regulamentul (CE) nr. 385/2001 al Comisiei din 26.2.2001 (JO L 57, 27.2.2001, p. 18);
- 32001 R 1441: Regulamentul (CE) nr. 1441/2001 al Comisiei din 16.7.2001 (JO L 193, 17.7.2001, p. 5);
- 32002 R 0486: Regulamentul (CE) nr. 486/2002 al Comisiei din 18.3.2002 (JO L 76, 19.3.2002, p. 9);
- 32002 R 1005: Regulamentul (CE) nr. 1005/2002 al Comisiei din 12.06.2002 (JO L 153, 13.6.2002, p. 3);
- 32002 R 1501: Regulamentul (CE) nr. 1501/2002 al Comisiei din 22.08.2002 (JO L 227, 23.8.2002, p. 16);
- 32002 R 1983: Regulamentul (CE) nr. 1983/2002 al Comisiei din 7.11.2002 (JO L 306, 8.11.2002, p. 8);
- 32004 R 1809: Regulamentul (CE) nr. 1809/2004 al Comisiei din 18.10.2004 (JO L 318, 19.10.2004, p. 18).

În cazul în care este necesar și în conformitate cu procedura prevăzută la articolul 23 din Regulamentul (CEE) nr. 2075/92 al Consiliului din 30 iunie 1992 privind organizarea comună a pieței în sectorul tutunului brut <sup>1</sup>, Comisia adoptă, până la data aderării, modificările necesare la lista comunitară a zonelor recunoscute de producție, prezentată în anexa II la Regulamentul (CE) nr. 2848/98, pentru a ține seama de aderarea Bulgariei și a României, în special cu privire la introducerea respectivelor zone de producție a tutunului din Bulgaria și România în respectiva listă.

(3) 32003 R 1782: Regulamentul (CE) nr. 1782/2003 al Consiliului din 29 septembrie 2003 de stabilire a normelor comune pentru schemele de sprijin direct în cadrul politicii agricole comune, de

<sup>1</sup> JO L 215, 30.7.1992, p. 70.



stabilire a anumitor scheme de sprijin pentru agricultori, precum și de modificare a regulamentelor (CEE) nr. 2019/93, (CE) nr. 1452/2001, (CE) nr. 1453/2001, (CE) nr. 1454/2001, (CE) nr. 1868/94, (CE) nr. 1251/1999, (CE) nr. 1254/1999, (CE) nr. 1673/2000, (CEE) nr. 2358/71 și (CE) nr. 2529/2001 (OJ L 270, 21.10.2003, p. 1), astfel cum a fost modificat prin:

- 32004 R 0021: Regulamentul (CE) nr. 21/2004 al Consiliului din 17.12.2003 (OJ L 5, 9.1.2004, p. 8);
- 32004 R 0583: Regulamentul (CE) nr. 583/2004 al Consiliului din 22.3.2004 (OJ L 91, 30.3.2004, p. 1);
- 32004 D 0281: Decizia 2004/281/CE a Consiliului din 22.3.2004 (OJ L 93, 30.3.2004, p. 1);
- 32004 R 0864: Regulamentul (CE) nr. 864/2004 al Consiliului din 29.4.2004 (OJ L 161, 30.4.2004, p. 48).

(a) Consiliul, hotărând cu majoritate calificată la propunerea Comisiei și după consultarea Parlamentului European, adoptă dispozițiile necesare privind Bulgaria și România în vederea integrării ajutorului pentru semințe în schemele de sprijin prevăzute în titlul III capitolul 6 și în titlul IV A din Regulamentul (CE) nr. 1782/2003.

(i) Aceste dispoziții urmează să includă o modificare a anexei XI A "Plafoanele sprijinului pentru semințe în noile state membre, menționate la articolul 99 alineatul (3)" din Regulamentul (CE) nr. 1782/2003 al Consiliului, astfel cum a fost modificat prin Regulamentul (CE) nr. 583/2004, formulat după cum urmează:

„ANEXA XI A

Plafoanele ajutoarelor pentru semințe în noile state membre, menționate la articolul 99 alineatul (3)

(milioane EUR)

| An calendaristic | Bulgaria | Republica Cehă | Estonia | Cipru | Letonia | Lituania | Ungaria | Malta | Polonia | România | Slovenia | Slovacia |
|------------------|----------|----------------|---------|-------|---------|----------|---------|-------|---------|---------|----------|----------|
| 2005             | -        | 0,87           | 0,04    | 0,03  | 0,10    | 0,10     | 0,78    | 0,03  | 0,56    | -       | 0,08     | 0,04     |
| 2006             | -        | 1,02           | 0,04    | 0,03  | 0,12    | 0,12     | 0,90    | 0,03  | 0,65    | -       | 0,10     | 0,04     |
| 2007             | 0,11     | 1,17           | 0,05    | 0,04  | 0,14    | 0,14     | 1,03    | 0,04  | 0,74    | 0,19    | 0,11     | 0,05     |
| 2008             | 0,13     | 1,46           | 0,06    | 0,05  | 0,17    | 0,17     | 1,29    | 0,05  | 0,93    | 0,23    | 0,14     | 0,06     |
| 2009             | 0,15     | 1,75           | 0,07    | 0,06  | 0,21    | 0,21     | 1,55    | 0,06  | 1,11    | 0,26    | 0,17     | 0,07     |
| 2010             | 0,17     | 2,04           | 0,08    | 0,07  | 0,24    | 0,24     | 1,81    | 0,07  | 1,30    | 0,30    | 0,19     | 0,08     |
| 2011             | 0,22     | 2,33           | 0,10    | 0,08  | 0,28    | 0,28     | 2,07    | 0,08  | 1,48    | 0,38    | 0,22     | 0,09     |
| 2012             | 0,26     | 2,62           | 0,11    | 0,09  | 0,31    | 0,31     | 2,33    | 0,09  | 1,67    | 0,45    | 0,25     | 0,11     |
| 2013             | 0,30     | 2,91           | 0,12    | 0,10  | 0,35    | 0,35     | 2,59    | 0,10  | 1,85    | 0,53    | 0,28     | 0,12     |
| 2014             | 0,34     | 2,91           | 0,12    | 0,10  | 0,35    | 0,35     | 2,59    | 0,10  | 1,85    | 0,60    | 0,28     | 0,12     |
| 2015             | 0,39     | 2,91           | 0,12    | 0,10  | 0,35    | 0,35     | 2,59    | 0,10  | 1,85    | 0,68    | 0,28     | 0,12     |
| 2016             | 0,43     | 2,91           | 0,12    | 0,10  | 0,35    | 0,35     | 2,59    | 0,10  | 1,85    | 0,75    | 0,28     | 0,12     |
| anii următori    | 0,43     | 2,91           | 0,12    | 0,10  | 0,35    | 0,35     | 2,59    | 0,10  | 1,85    | 0,75    | 0,28     | 0,12     |

(ii) Alocarea cantităților naționale maxime de semințe pentru care este plătit sprijinul se face după cum urmează:

Alocarea convenită a cantităților naționale maxime de semințe pentru care este plătit sprijinul

(în tone)

|   | Bulgaria | România |
|---|----------|---------|
| Semințe de orez ( <i>Oryza sativa</i> L.) | 883,2    | 100     |
| Alte semințe decât cele de orez           | 936      | 2 294   |

- (b) Consiliul, hotărând cu majoritate calificată la propunerea Comisiei și după consultarea Parlamentului European, adoptă dispozițiile necesare cu privire la Bulgaria și România pentru integrarea ajutorului în domeniul tutunului în schemele de sprijin prevăzute în titlul III capitolul 6 și în titlul IV A din Regulamentul (CE) nr. 1782/2003.

Alocațiile convenite pentru pragurile naționale ale garanției pentru tutun sunt următoarele:

Alocația convenită pentru pragurile naționale ale garanției pentru tutun  
(în tone)

|                    | Bulgaria | România |
|--------------------|----------|---------|
| Total din care:    | 47 137   | 12 312  |
| I Flue-cured       | 9 023    | 4 647   |
| II Light air-cured | 3 208    | 2 370   |
| V Sun-cured        |          | 5 295   |
| VI Basmas          | 31 106   |         |
| VIII Kaba Koulak   | 3 800    |         |

#### B. LEGISLAȚIA VETERINARĂ ȘI FITOSANITARĂ

31999 L 0105: Directiva 1999/105/CE a Consiliului din 22 decembrie 1999 privind comercializarea materialului forestier de reproducere (JO L 11, 15.1.2000, p. 17).

În cazurile corespunzătoare și prin recurgerea la procedura prevăzută de articolul 26 alineatul (3) din Directiva 1999/105/CE, Comisia adaptează anexa I la respectiva directivă cu privire la soiurile de copaci *Pinus peuce* Griseb., *Fagus orientalis* Lipsky, *Quercus frainetto* Ten. și *Tilia tomentosa* Moench.

**NEGOCIERILE PENTRU ADERAREA  
BULGARIEI ȘI A ROMÂNIEI  
LA UNIUNEA EUROPEANĂ**

**Bruxelles, 31 martie 2005**

**AA 18/2/05  
REV 2**

**TRATATUL DE ADERARE: ACTUL DE ADERARE, ANEXA V  
PROIECTE DE ACTE LEGISLATIVE ȘI DE ALTE INSTRUMENTE**

Delegațiile sunt invitate să găsească alăturat proiectul Tratatului pentru aderarea Bulgariei și României la Uniunea Europeană: **ACTUL DE ADERARE, ANEXA V.**

|                         |                          |                            |
|-------------------------|--------------------------|----------------------------|
| <i>Documente sursă:</i> | <i>MD 50/2/04 REV 2</i>  | <i>(AC 50/1/04 REV 1)</i>  |
|                         | <i>MD 166/5/04 REV 5</i> | <i>(AC 166/1/05 REV 1)</i> |
|                         | <i>MD 73/4/04 REV 4</i>  | <i>(AC 73/1/04 REV 1)</i>  |
|                         | <i>MD 72/4/04 REV 4</i>  | <i>(AC 72/1/04 REV 1)</i>  |
|                         | <i>MD 51/7/04 REV 7</i>  | <i>(AC 51/1/04 REV 1)</i>  |
|                         | <i>MD 206/3/05 REV 3</i> | <i>(AC 206/1/05 REV 1)</i> |

**ANEXA V**

Lista menționată la articolul 21 din Actul de aderare  
alte dispoziții permanente

**1. DREPTUL SOCIETĂȚILOR COMERCIALE**

Tratatul de instituire a Comunității Europene partea a treia titlul I - Libera circulație a mărfurilor  
**MECANISMUL SPECIAL**

În ceea ce privește Bulgaria sau România, titularul ori beneficiarul unui brevet de invenție sau certificat suplimentar de protecție pentru un produs farmaceutic înregistrat într-un stat membru la o dată la care o astfel de protecție nu putea fi obținută pentru produsul respectiv într-unul din noile state membre prevăzute mai sus, poate beneficia de drepturile conferite prin respectivul brevet de invenție sau certificat suplimentar de protecție pentru a împiedica importul și comercializarea aceluși produs în statul sau statele membre în care produsul în cauză beneficiază de protecție prin brevet de invenție sau certificat suplimentar, chiar și în cazul în care produsul a fost introdus pe piață pentru prima dată în noul stat membru respectiv de către titularul brevetului de invenție sau al certificatului ori cu acordul său.

Orice persoană care intenționează să importe sau să comercializeze un produs farmaceutic aflat sub incidența paragrafului anterior într-un stat membru în care produsul beneficiază de protecție prin brevet sau certificat suplimentar trebuie să demonstreze autorităților competente, în cererea referitoare la importul respectiv, că titularul ori beneficiarul brevetului sau certificatului a primit o notificare prealabilă cu o lună înainte.

**2. POLITICA ÎN DOMENIUL CONCURENȚEI**

Tratatul de instituire a Comunității Europene partea a treia titlul VI capitolul 1 - Reguli de concurență

- (1) Următoarele scheme de ajutor și ajutorul individual implementate într-un nou stat membru înainte de data aderării și aplicabile și după această dată se consideră după aderare ca ajutor existent în înțelesul articolului 88 alineatul (1) din Tratatul CE.

- (a) măsuri de ajutor implementate înainte de 10 decembrie 1994;
- (b) măsuri de ajutor enumerate în apendicele la prezenta anexă;
- (c) măsuri de ajutor care, înainte de data aderării, au fost evaluate de autoritatea de control al ajutorului de stat din noul stat membru și considerate compatibile cu *acquis*-ul și față de care Comisia nu a ridicat nici o obiecție în temeiul unor rezerve serioase privind compatibilitatea măsurii cu piața comună, în conformitate cu procedura stabilită la alineatul (2).

Toate măsurile aplicabile și după data aderării care constituie ajutor de stat și care nu îndeplinesc condițiile stabilite mai sus sunt considerate drept un ajutor nou după aderare în scopul aplicării articolului 88 alineatul (3) din Tratatul CE.

Dispozițiile de mai sus nu se aplică ajutoarelor din sectorul transporturilor, nici activităților legate de producerea, prelucrarea sau comercializarea produselor enumerate în anexa I la Tratatul CE cu excepția produselor pescărești și ale produselor derivate din acestea.

De asemenea, dispozițiile de mai sus nu aduc atingere măsurilor tranzitorii privind politica în domeniul concurenței instituite în **act** și măsurilor instituite în anexa VII capitolul 4 secțiunea B la **act**.

- (2) În măsura în care un nou stat membru dorește examinarea de către Comisie a unei măsuri de ajutor, în conformitate cu procedura descrisă în alineatul (1) litera (c), acesta va pune la dispoziția Comisiei, cu regularitate, următoarele:

- (a) o listă a ajutoarelor existente care au fost evaluate de către autoritatea națională de control al ajutorului de stat și pe care această autoritate le-a găsit compatibile cu *acquis*-ul și
- (b) orice altă informație care este esențială pentru evaluarea compatibilității măsurii de ajutor care urmează să fie examinată,

în conformitate cu formatul concret de raportare furnizat de Comisie.

În cazul în care Comisia nu obiectează cu privire la măsura de ajutor existentă, în temeiul unor rezerve serioase în ceea ce privește compatibilitatea măsurii cu piața comună, în termen de 3 luni de la primirea informațiilor complete cu privire la această măsură sau de la primirea declarației noului stat membru prin care acesta informează Comisia că informațiile furnizate sunt complete, deoarece informațiile adiționale cerute nu sunt disponibile sau au fost deja furnizate, se consideră că nu s-a ridicat nici o obiecție din partea Comisiei.

Toate măsurile de ajutor prezentate Comisiei în conformitate cu procedura descrisă în alineatul (1) litera (c) înainte de data aderării sunt supuse procedurii de mai sus, indiferent de faptul că în perioada de examinare noul stat membru în cauză a devenit deja membru al Uniunii.

- (3) O decizie a Comisiei de obiecție față de o măsură, în înțelesul alineatului (1) litera (c), este considerată ca o decizie de a iniția procedura investigației formale, în înțelesul Regulamentului (CE) nr. 659/1999 al Consiliului din 22 martie 1999 de stabilire a normelor detaliate de aplicare a articolului 93 din Tratatul CE <sup>1</sup>.

În cazul în care se ia o asemenea decizie înainte de data aderării, decizia produce efecte numai după data aderării.

- (4) Fără a aduce atingere procedurilor privind ajutorul existent prevăzute la articolul 88 din Tratatul CE schemele de ajutor și ajutorul individual acordate în sectorul transporturilor, implementate într-un nou stat membru înainte de data aderării și aplicabile și după această dată, sunt considerate ca ajutor existent în înțelesul articolului 88 alineatul (1) din Tratatul CE fiind supuse următoarei condiții:
  - măsurile de ajutor sunt comunicate Comisiei în termen de patru luni de la data aderării.

<sup>1</sup> JO L 83, 27.3.1999, p. 1, astfel cum a fost modificat ultima dată prin Actul de aderare din 2003 (JO L 236, 23.9.2003, p. 33).

Această comunicare include informații privind temeiul juridic pentru fiecare măsură. Măsurile de ajutor existent și intențiile de acordare sau modificare a ajutoarelor, comunicate Comisiei înainte de data aderării, se consideră a fi comunicate la data aderării.

Aceste măsuri de ajutor sunt considerate drept ajutor „existent” în înțelesul articolului 88 alineatul (1) din Tratatul CE până la sfârșitul celui de-al treilea an de la data aderării.

Noile state membre modifică, în cazul în care este necesar, aceste măsuri de ajutor pentru a se conforma cu orientările aplicate de Comisie până cel târziu la sfârșitul celui de-al treilea an de la data aderării. După această dată, orice ajutor considerat a fi incompatibil cu aceste orientări se consideră drept ajutor nou.

- (5) Cu privire la România, alineatul 1 litera (c) se aplică numai măsurilor de ajutor evaluate de autoritatea de control al ajutorului de stat din România după această dată, cu privire la care Comisia, pe baza monitorizării continue a angajamentelor luate de România în contextul negocierilor de aderare, estimează că aplicarea legislației în materie de ajutor de stat în România, în perioada dinaintea aderării, a atins un nivel satisfăcător. Un asemenea nivel satisfăcător este considerat a fi atins o dată ce România a demonstrat aplicarea consecventă a controlului complet și adecvat al ajutorului de stat, în ceea ce privește toate măsurile de ajutor acordate în România, inclusiv adoptarea și punerea în aplicare a deciziilor complete și corect motivate de către autoritatea de control al ajutorului de stat din România, care să cuprindă o evaluare exactă a naturii de ajutor de stat a fiecărei măsuri și o aplicare corectă a criteriilor de compatibilitate.

Comisia poate obiecta, în temeiul unor rezerve serioase privind compatibilitatea cu piața comună, față de orice măsură de ajutor acordată în perioada de preaderare între

1 septembrie 2004 și data stabilită în decizia de mai sus a Comisiei, care constată că aplicarea legislației a atins un nivel satisfăcător. O asemenea decizie a Comisiei, de a obiecta față de o măsură, este considerată drept o decizie de a iniția procedura de investigație formală în înțelesul Regulamentului (CE) nr. 659/1999. În cazul în care se adoptă o asemenea decizie înainte de data aderării, aceasta produce efecte numai după data aderării.

În cazul în care Comisia adoptă o decizie negativă ca urmare a inițierii procedurii formale de investigație, Comisia decide ca România să ia toate măsurile necesare pentru recuperarea efectivă a ajutorului de la beneficiar. Ajutorul care trebuie recuperat include dobândă calculată la o rată adecvată, determinată în conformitate cu Regulamentul (CE) nr. 794/2004<sup>1</sup> și exigibilă de la aceeași dată.

### 3. AGRICULTURA

- (a) Tratatul de instituire a Comunității Europene partea a treia titlul II - Agricultură
- (5) Stocurile publice deținute la data aderării de noile state membre și obținute prin aplicarea politicii acestora de sprijinire a piețelor sunt preluate de către Comunitate la valoarea rezultată din aplicarea articolului 8 din Regulamentul (CEE) nr. 1883/78 al Consiliului din 2 august 1978 privind normele generale de finanțare a intervențiilor de către Fondul European pentru Orientare și Garantare Agricolă, secțiunea Garantare<sup>2</sup>. Stocurile menționate sunt preluate numai cu condiția ca intervenția publică pentru produsele în cauză să se efectueze în Comunitate și ca stocurile să îndeplinească cerințele pentru intervenția Comunității.
- (6) Orice stoc de produse, aflat în proprietate privată ori publică, aflat în liberă circulație la data aderării pe teritoriul noilor state membre și care depășește cantitatea care ar putea fi considerată ca reprezentând un stoc normal de report, trebuie eliminat pe cheltuiala noilor state membre.

<sup>1</sup> Regulamentul (CE) nr. 794/2004 al Comisiei din 21.4.2004 de punere în aplicare a Regulamentului (CE) nr. 659/1999 al Consiliului de stabilire a normelor detaliate de aplicare a articolului 93 din Tratatul CE (JO L 140, 30.4.2004, p. 1).

<sup>2</sup> JO L 216, 5.8.1978, p. 1, astfel cum a fost modificat ultima dată prin Regulamentul (CE) nr. 1259/96 (JO L 163, 2.7.1996, p. 10).

Noțiunea de stoc normal de report se definește pentru fiecare produs pe baza criteriilor și obiectivelor specifice fiecărei organizări comune a pieței.

- (7) Stocurile menționate la alineatul (1) se deduc din cantitatea care depășește stocurile normale de report.
- (8) Comisia organizează și pune în aplicare măsurile definite mai sus în conformitate cu procedura prevăzută la articolul 13 din Regulamentului (CE) nr. 1258/1999 al Consiliului din 17 mai 1999 privind finanțarea politicii agricole comune <sup>1</sup> sau, după caz, în conformitate cu procedura menționată la articolul 42 alineatul (2) din Regulamentul (CE) nr. 1260/2001 al Consiliului din 30 iunie 2001 privind organizarea comună de piață în sectorul zahărului <sup>2</sup>, ori în dispozițiile echivalente ale celorlalte regulamente privind organizarea comună a piețelor agricole, ori cu procedura comitetului corespunzător stabilită prin legislația aplicabilă.
- (b) Tratatul de instituire a Comunității Europene partea a treia titlul VI capitolul 1 - Reguli de concurență

Fără a aduce atingere procedurilor privind ajutoarele existente, prevăzute la articolul 88 din Tratatul CE, schemele de ajutoare și ajutoarele individuale acordate activităților legate de producția, prelucrarea sau comercializarea produselor enumerate în anexa I la Tratatul CE cu excepția produselor pescărești și a produselor derivate din acestea, puse în aplicare într-un nou stat membru înainte de data aderării și care se aplică și după data respectivă, sunt calificate ca ajutoare existente în înțelesul articolului 88 alineatul (1) din Tratatul CE sub rezerva următoarei condiții:

- măsurile de ajutor sunt comunicate Comisiei în termen de patru luni de la data aderării. Această comunicare trebuie să includă informațiile privind temeiul juridic pentru fiecare măsură. Măsurile de ajutor existente și planurile de a acorda sau modifica ajutoarele, comunicate Comisiei anterior datei aderării, se consideră ca fiind comunicate la data aderării. Comisia publică lista acestor ajutoare.

Aceste măsuri de ajutor sunt calificate ca ajutoare „existente” în înțelesul articolului 88 alineatul (1) din Tratatul CE până la sfârșitul celui de-al treilea an de la data aderării.

Noile state membre modifică aceste măsuri de ajutor, în cazurile în care este necesar, în vederea conformării lor cu orientările aplicate de Comisie, până la încheierea celui de-al treilea an de la data aderării. După acea dată, orice ajutor considerat ca neconform cu respectivele orientări este considerat drept ajutor nou.

#### 4. UNIUNEA VAMALĂ

Tratatul de instituire a Comunității Europene partea a treia titlul I - Libera circulație a mărfurilor capitolul 1 Uniunea vamală

31992 R 2913: Regulamentul (CEE) nr. 2913/92 al Consiliului din 12 octombrie 1992 de instituire a Codului Vamal Comunitar (JO L 302, 19.10.1992, p. 1), astfel cum a fost modificat ultima dată prin:

- 12003 T: Actul privind condițiile de aderare și modificările aduse tratatelor - aderarea Republicii Cehe, a Republicii Estonia, a Republicii Cipru, a Republicii Letonia, a Republicii Lituania, a Republicii Ungare, a Republicii Malta, a Republicii Polone, a Republicii Slovenia și a Republicii Slovace (JO L 236, 23.9.2003, p. 33);

31993 R 2454: Regulamentul (CEE) nr. 2454/93 al Comisiei din 2 iulie 1993 de stabilire a unor dispoziții de aplicare a Regulamentului (CEE) nr. 2913/92 al Consiliului de instituire a Codului Vamal Comunitar (JO L 253, 11.10.1993, p. 1), astfel cum a fost modificat ultima dată prin:

- 32003 R 2286: Regulamentul (CE) nr. 2286/2003 al Comisiei din 18.12.2003 (JO L 343, 31.12.2003, p. 1).

Regulamentul (CEE) nr. 2913/92 și Regulamentul (CEE) nr. 2454/93 se aplică noilor state membre cu respectarea următoarelor dispoziții speciale:

<sup>1</sup> JO L 160, 26.6.1999, p. 103.

<sup>2</sup> JO L 178, 30.6.2001, p. 1, astfel cum a fost modificat ultima dată prin Regulamentul (CE) nr. 39/2004 al Comisiei (JO L 6, 10.1.2004, p. 16).

## DOVADA STATUTULUI COMUNITAR (COMERȚUL ÎN CADRUL COMUNITĂȚII EXTINSE)

(1) Fără a aduce atingere articolului 20 din Regulamentul (CEE) nr. 2913/92, mărfurile care la data aderării se găsesc depozit temporar sau sub una din destinațiile și regimurile vamale menționate la articolul 4 alineatul (15) litera (b) și alineatul (16) literele (b) - (g) din acest regulament în Comunitatea extinsă, ori care se află în curs de transport după ce au făcut obiectul formalităților de export în Comunitatea extinsă, sunt libere de taxe vamale și alte măsuri vamale când sunt declarate pentru punere în liberă circulație în Comunitatea extinsă cu condiția să se prezinte una din următoarele:

(a) dovada originii preferențiale emisă valabil sau întocmită înainte de data aderării în conformitate cu unul dintre acordurile europene enumerate mai jos sau cu acordurile preferențiale echivalente încheiate între noile state membre și care conțin o interdicție de *drawback* sau de exonerare de taxe vamale pentru materii prime neoriginare utilizate pentru fabricarea unor produse pentru care este emisă sau întocmită o dovadă de origine (regula „*no-drawback*”);

Acordurile europene:

- 21994 A 1231 (24) Bulgaria: Acordul european instituind o asociere între Republica Bulgaria, pe de o parte, și Comunitățile Europene și statele membre ale acestora, pe de altă parte – Protocolul 4 privind definirea noțiunii de „produse originare” și metodele de cooperare administrativă<sup>1</sup>;
- 21994 A 1231 (20) România: Acordul european instituind o asociere între România, pe de o parte, și Comunitățile Europene și statele membre ale acestora, pe de altă parte – Protocolul 4 privind definirea noțiunii de „produse originare” și metodele de cooperare administrativă<sup>2</sup>.

(b) orice mijloace de dovedire a statutului comunitar menționate în articolul 314c din Regulamentul (CEE) nr. 2454/93;

(c) un carnet ATA emis înainte de data aderării într-un actual stat membru sau într-un nou stat membru.

(2) În scopul emiterii dovezilor menționate la alineatul (1) litera (b) de mai sus, cu referire la situația de la data aderării și în completarea dispozițiilor articolului 4 alineatul (7) din Regulamentul (CEE) nr. 2913/92, „mărfuri comunitare” înseamnă mărfuri:

- obținute în întregime pe teritoriul oricărui dintre noile state membre în condiții identice cu cele ale articolului 23 din Regulamentul (CEE) nr. 2913/92 și care nu încorporează mărfuri importate din alte țări și teritorii, sau
- importate din alte țări și teritorii decât țara interesată și puse în liberă circulație în țara respectivă, sau
- obținute sau produse în țara interesată, fie numai din mărfurile menționate la prezentul alineat a doua liniuță, fie din mărfurile menționate la prezentul alineat prima și a doua liniuță.

(3) În scopul verificării dovezilor menționate la alineatul (1) litera (a) de mai sus, se aplică dispozițiile privind definirea noțiunii de „produse originare” și metodele de cooperare administrativă prevăzute în respectivele acorduri europene sau în acordurile preferențiale echivalente încheiate între noile state membre. Solicitățile de verificare ulterioară a acestor dovezi se acceptă de către autoritățile vamale competente ale actualelor state membre și ale noilor state membre într-o perioadă de trei ani de la emiterea dovezii de origine în cauză și se poate efectua de către aceste autorități într-o perioadă de trei ani de la acceptarea dovezii de origine în sprijinul unei declarații de liberă circulație.

<sup>1</sup> JO L 358, 31.12.1994, p. 3, astfel cum a fost modificat ultima dată prin Decizia nr. 1/2003 a Consiliului de asociere UE-Bulgaria din 4.6.2003 (JO L 191, 30.7.2003, p. 1).

<sup>2</sup> JO L 357, 31.12.1994, p. 2, astfel cum a fost modificat ultima dată prin Decizia nr. 2/2003 a Consiliului de asociere UE-România din 25.9.2003 (nepublicată încă în Jurnalul Oficial).

DOVADA ORIGINII PREFERENȚIALE (COMERȚUL CU ȚĂRI TERȚE, INCLUSIV TURCIA ÎN CADRUL ACORDURILOR PREFERENȚIALE CU PRIVIRE LA AGRICULTURĂ, PRODUSE DIN CĂRBUNE ȘI OȚEL)

(4) Fără a aduce atingere aplicării oricărei măsuri care derivă din politica comercială comună, dovada originii emisă valabil de către țări sau întocmită în cadrul acordurilor preferențiale încheiate de noile state membre cu aceste țări ori emisă sau întocmită în cadrul legislației naționale unilaterale a noilor state membre este acceptat în aceste noi state membre, cu condiția ca:

- (a) dobândirea unei asemenea origini să confere tratament tarifar preferențial pe baza măsurilor tarifare preferențiale cuprinse în acordurile sau înțelegerile pe care Comunitatea le-a încheiat cu aceste țări terțe sau grupuri de țări, sau le-a adoptat cu privire la acestea, așa cum este menționat la articolul 20 alineatul (3) literele (d) și (e) din Regulamentul (CEE) nr. 2913/92; și
- (b) dovada originii și documentele de transport să fi fost emise sau întocmite până cel târziu în ziua anterioară datei aderării; și
- (c) dovada originii să fie remisă autorităților vamale în termen de patru luni de la data aderării. În cazul în care mărfurile au fost declarate ca fiind puse în liberă circulație într-un nou stat membru înainte de data aderării, dovada originii emisă sau întocmită retroactiv în conformitate cu acordurile preferențiale sau înțelegerile în vigoare în acest nou stat membru la data punerii în liberă circulație poate fi de asemenea acceptată în noul stat membru interesat, cu condiția să fie remisă autorităților vamale în perioada de patru luni de la data aderării.

(5) Bulgaria și România sunt autorizate să rețină autorizațiile în care statutul de „exportatori agreeți” a fost acordat în cadrul acordurilor încheiate cu țări terțe, cu condiția ca:

- (a) o asemenea dispoziție să fie, de asemenea, prevăzută în acordurile încheiate înainte de data aderării de către aceste țări și Comunitate; și
- (b) exportatorii agreeți să aplice regulile de origine prevăzute în aceste acorduri.

Aceste autorizații se înlocuiesc de către noile state membre, în termen de cel târziu un an de la data aderării, cu noi autorizații emise în conformitate cu condițiile legislației comunitare.

(6) În scopul verificării dovezilor menționate la alineatul (4), se aplică dispozițiile referitoare la definirea noțiunii de „produse originare” și metodele de cooperare administrativă din acordurile sau înțelegerile relevante. Solicitățile pentru verificarea ulterioară a acestor dovezi sunt acceptate de către autoritățile vamale competente ale actualelor state membre și ale noilor state membre în termen de trei ani de la emiterea dovezii de origine respective și se pot efectua de către aceste autorități în termen de trei ani de la acceptarea dovezii de origine în susținerea unei declarații de liberă circulație.

(7) Fără a aduce atingere aplicării oricărei măsuri care derivă din politica comercială comună, dovada originii emisă retroactiv de către țări terțe în cadrul acordurilor preferențiale încheiate de Comunitate cu aceste țări sunt acceptate în noile state membre pentru punerea în liberă circulație a mărfurilor care la data aderării sunt fie în curs de transport fie în depozit temporar, într-un antrepozit vamal sau într-o zonă liberă într-una din aceste țări terțe sau în acest nou stat membru, cu condiția ca noul stat membru în care punerea în liberă circulație are loc să nu aibă nici un acord de comerț liber în vigoare cu țărta țară, pentru produsele în cauză, la data la care au fost emise documentele de transport și cu condiția ca:

- (a) dobândirea acestei origini să confere tratament tarifar preferențial pe baza măsurilor tarifare preferențiale cuprinse în acorduri și înțelegeri pe care Comunitatea le-a încheiat cu țările terțe sau grupurile de țări, sau le-a adoptat cu privire la acestea, așa cum este menționat la articolul 20 alineatul (3) literele (d) și (e) din Regulamentul (CEE) nr. 2913/92; și
- (b) documentele de transport să fi fost emise până cel târziu în ziua anterioară datei aderării; și
- (c) dovada originii emisă retroactiv să fi fost remisă autorităților vamale în termen de patru luni de la data aderării.

(8) În scopul verificării dovezilor menționate la alineatul (7), se aplică dispozițiile referitoare la definirea noțiunii de „produse originare” și metodele de cooperare administrativă din acordurile sau înțelegerile relevante.



## DOVADA STATUTULUI CONFORM DISPOZIȚIILOR PRIVIND LIBERA CIRCULAȚIE A PRODUSELOR INDUSTRIALE ÎN CADRUL UNIUNII VAMALE CE-TURCIA

(9) Dovezile de origine emise valabil fie de Turcia fie de un nou stat membru în cadrul acordurilor comerciale preferențiale aplicate între ele și care permit un cumul al originii cu Comunitatea în baza unor reguli de origine identice și o interzicere a oricărui *drawback* sau suspendări a taxelor vamale cu privire la mărfurile respective, sunt acceptate în țările respective ca dovadă a statutului în conformitate cu dispozițiile privind libera circulație a produselor industriale, stabilite în Decizia nr. 1/95 a Consiliului de asociere CE-Turcia<sup>1</sup>, cu condiția ca:

(a) dovada originii și documentele de transport să fi fost emise până cel târziu în ziua anterioară datei aderării; și

(b) dovada originii să fie remisă autorităților vamale în termen de patru luni de la data aderării. În cazul în care mărfurile au fost declarate ca fiind puse în liberă circulație fie în Turcia, fie într-un nou stat membru, înainte de data aderării, în cadrul acordurilor comerciale preferențiale menționate mai sus, dovada de origine emisă retroactiv conform acestor acorduri poate fi de asemenea acceptată cu condiția să fie remisă autorităților vamale în termen de patru luni de la data aderării.

(10) În scopul verificării dovezilor menționate la alineatul (9), se aplică dispozițiile referitoare la definirea noțiunii de „produse originare” și metodele de cooperare administrativă din acordurile sau înțelegerile relevante. Solicitățile pentru verificarea ulterioară a acestor dovezi sunt acceptate de către autoritățile vamale competente ale actualelor state membre și ale noilor state membre în termen de trei ani de la emiterea dovezii de origine respective și se pot efectua de către aceste autorități în termen de trei ani de la acceptarea dovezii de origine în susținerea unei declarații de liberă circulație.

(11) Fără a aduce atingere aplicării oricărei măsuri care derivă din politica comercială comună, un certificat de circulație A. TR emis în conformitate cu dispozițiile privind libera circulație a produselor industriale, stabilit în Decizia nr. 1/95 a Consiliului de asociere CE-Turcia din 22 decembrie 1995, va fi acceptat în noile state membre pentru punerea în liberă circulație a mărfurilor care la data aderării sunt fie în curs de transport după ce au făcut obiectul formalităților de export în Comunitate sau Turcia, fie sau sunt în depozit temporar sau sub unul din regimurile vamale menționate la articolul 4 alineatul (16) literele (b) – (h) din Regulamentul (CEE) nr. 2913/92 în Turcia sau în noul stat membru, cu condiția ca:

(a) nici o dovadă de origine menționată la alineatul (9) să nu fie remisă pentru mărfurile respective; și

(b) mărfurile să îndeplinească condițiile pentru aplicarea dispozițiilor privind libera circulație a produselor industriale; și

(c) documentele de transport să fi fost emise până cel târziu în ziua anterioară datei aderării; și

(d) certificatul de circulație A.TR să fie remis autorităților vamale în termen de patru luni de la data aderării.

(12) În scopul verificării certificatului de circulație A.TR menționat la alineatul (11) de mai sus, se aplică dispozițiile referitoare la emiterea certificatelor de circulație A.TR și metodele de cooperare administrativă în conformitate cu Decizia nr. 1/2001 a Comitetului de cooperare vamală CE-Turcia<sup>2</sup>.

## REGIMURILE VAMALE

(13) Depozitul temporar și regimurile vamale menționate la articolul 4 alineatul (16) literele (b) - (h) din Regulamentul (CEE) nr. 2913/92 care au început înainte de aderare încetează sau se încheie în condițiile legislației comunitare.

<sup>1</sup> Decizia nr. 1/95 a Consiliului de asociere CE-Turcia din 22.12.1995 privind aplicarea ultimei etape a uniunii vamale (JO L 35, 13.2.1996, p. 1), astfel cum a fost modificată ultima dată prin Decizia nr. 2/99 a Consiliului de asociere CE-Turcia (JO L 72, 18.3.1999, p. 36).

<sup>2</sup> Decizia nr. 1/2001 a Comitetului de cooperare vamală CE-Turcia din 28.3.2001 de modificare a Deciziei nr. 1/96 de stabilire a unor norme detaliate de aplicare a Deciziei nr. 1/95 a Consiliului de asociere CE - Turcia (JO L 98, 7.4.2001, p. 31), astfel cum a fost modificată ultima dată prin Decizia nr. 1/2003 a Comitetului de cooperare vamală CE-Turcia (JO L 28, 4.2.2003, p. 51).

În cazul în care încetarea sau încheierea dă naștere unei datorii vamale, suma drepturilor de import care trebuie plătite este cea în vigoare la data la care a luat naștere datoria vamală în conformitate cu Tariful Vamal Comunitar și suma plătită este considerată resursă proprie a Comunității.

(14) Procedurile care reglementează antrepozitul vamal stabilite în articolele 84 - 90 și 98 - 113 din Regulamentul (CEE) nr. 2913/92 și în articolele 496 - 535 din Regulamentul (CEE) nr. 2454/93 se aplică noilor state membre cu respectarea următoarelor dispoziții speciale:

- în cazul în care cuantumul datoriei vamale se determină pe baza naturii mărfurilor de import, a valorii în vamă și a cantității mărfurilor de import la data acceptării declarației de plasare a acestora sub regimul de antrepozit vamal, iar această declarație a fost acceptată înainte de data aderării, aceste elemente trebuie să rezulte din legislația aplicabilă în noul stat membru interesat înainte de data aderării.

(15) Procedurile care reglementează perfecționarea activă stabilite în articolele 84 - 90 și 114 - 129 din Regulamentul (CEE) nr. 2913/92 și în articolele 496 - 523 și 536 - 550 din Regulamentul (CEE) nr. 2454/93 se aplică noilor state membre cu respectarea următoarelor dispoziții speciale:

- în cazul în care cuantumul datoriei vamale se determină pe baza naturii mărfurilor de import, a încadrării lor tarifare, a cantității, a valorii în vamă și a originii mărfurilor de import la data plasării lor sub acest regim vamal, iar declarația de plasare a mărfurilor sub regim vamal a fost acceptată înainte de data aderării, aceste elemente rezultă din legislația aplicabilă în noul stat membru interesat înainte de data aderării;
- în cazul în care încheierea dă naștere unei datorii vamale, pentru a păstra echitatea între titularii autorizațiilor stabiliți în actualele state membre și cei stabiliți în noile state membre, se plătesc dobânzi compensatorii la drepturile de import datorate în condițiile legislației comunitare de la data aderării;
- în cazul în care declarația de perfecționare activă a fost acceptată în cadrul unui sistem cu rambursare, rambursarea se efectuează în condițiile legislației comunitare, de către și pe cheltuiala noului stat membru, în cazul în care datoria vamală în raport cu care este solicitată rambursarea a luat naștere înainte de data aderării.

(16) Procedurile care reglementează admiterea temporară stabilite în articolele 84 - 90 și 137 - 144 din Regulamentul (CEE) nr. 2913/92 și în articolele 496 - 523 și 553 - 584 din Regulamentul (CEE) nr. 2454/93 se aplică noilor state membre cu respectarea următoarelor dispoziții speciale:

- în cazul în care cuantumul datoriei vamale se determină pe baza naturii mărfurilor de import, a încadrării lor tarifare, a cantității, a valorii în vamă și a originii mărfurilor de import la data plasării lor sub acest regim vamal, iar declarația de plasare a mărfurilor sub acest regim vamal a fost acceptată înainte de data aderării, aceste elemente rezultă din legislația aplicabilă în noul stat membru interesat înainte de data aderării;
- în cazul în care încheierea dă naștere unei datorii vamale, pentru a păstra echitatea între titularii autorizațiilor stabiliți în actualele state membre și cei stabiliți în noile state membre, se plătesc dobânzi compensatorii la drepturile de import datorate în condițiile legislației comunitare de la data aderării.

(17) Procedurile care reglementează perfecționarea pasivă stabilite în articolele 84 - 90 și 145 - 160 din Regulamentul (CEE) nr. 2913/92 și în articolele 496 - 523 și 585 - 592 din Regulamentul (CEE) nr. 2454/93 se aplică noilor state membre cu respectarea următoarelor dispoziții speciale:

- articolul 591 al doilea alineat din Regulamentul (CEE) nr. 2454/93 se aplică *mutatis mutandis* exporturilor temporare de mărfuri care au fost exportate temporar din noile state membre înainte de data aderării.

#### ALTE DISPOZIȚII

(18) Autorizațiile acordate înainte de data aderării pentru regimurile vamale menționate la articolul 4 alineatul (16) literele (d), (e) și (g) din Regulamentul (CEE) nr. 2913/92 sunt valabile până la expirarea valabilității lor sau un an după data aderării, oricare dintre aceste date ar fi prima în ordine cronologică.

(19) Procedurile care reglementează nașterea unei datorii vamale, înscrierea în evidența contabilă și recuperarea ulterioară stabilite în articolele 201 - 232 din Regulamentul (CEE) nr. 2913/92 și articolele 859 - 876a din Regulamentul (CEE) nr. 2454/93 se aplică noilor state membre cu respectarea următoarelor dispoziții speciale:

- recuperarea se efectuează în condițiile legislației comunitare. Cu toate acestea, dacă datoria vamală a luat naștere înainte de data aderării, recuperarea se efectuează în condițiile în vigoare în noul stat membru interesat înainte de aderare, de către acesta și în favoarea acestuia.

(20) Procedurile care reglementează rambursarea și remiterea drepturilor stabilite în articolele 235 - 242 din Regulamentul (CEE) nr. 2913/92 și în articolele 877 - 912 din Regulamentul (CEE) nr. 2454/93 se aplică noilor state membre cu respectarea următoarelor dispoziții speciale:

- rambursarea și remiterea drepturilor se efectuează potrivit condițiilor legislației comunitare. Cu toate acestea, dacă drepturile a căror rambursare sau remitere este solicitată privesc o datorie vamală care a luat naștere înainte de data aderării, rambursarea și remiterea drepturilor se efectuează conform condițiilor în vigoare în noul stat membru interesat înainte de aderare, de către acesta și pe cheltuiala acestuia.

### Apendicele la ANEXA V

Lista măsurilor de ajutor  
existente menționate la punctul 1 litera (b) a mecanismului de ajutor existent  
prevăzut la capitolul 2 din anexa V

Notă: Măsurile de ajutor enumerate în prezentul apendice trebuie considerate ca ajutor existent în sensul mecanismului de ajutor existent stabilit în capitolul 2 din anexa V în limita în care acestea se încadrează în domeniul primului alineat al acesteia.

| Nr.           |     |      | Titlul (original)   | Data aprobării de către autoritatea națională de supraveghere a ajutorului de stat | Durata     |
|---------------|-----|------|---|--|------------|
| Statul membru | Nr. | Anul |   |  |            |
| BG            | 1   | 2004 | Предоговаряне на задълженията към държавата, възникнали по реда на Закона за уреждане на необслужваните кредити, договорени до 31.12.1990 г. със "Силома" АД, гр.Силистра, чрез удължаване на срока на изплащане на главницата за срок от 15 години | 29.7.2004  | 2004-2018  |
| BG            | 2   | 2004 | Средства за компенсирани от държавния бюджет на доказани от "Български пощи" ЕАД дефицит от изпълнението на универсалната пощенска услуга   | 18.11.2004   | 31.12.2010 |
| BG            | 3   | 2004 | Целево финансиране на дейността на Българската телеграфна агенция-направление "Информационно обслужване"  | 16.12.2003   | 31.12.2010 |

**NEGOCIERILE PENTRU ADERAREA  
BULGARIEI ȘI A ROMÂNIEI  
LA UNIUNEA EUROPEANĂ**

**Bruxelles, 31 martie 2005**

**AA 19/2/05  
REV 2**

**TRATATUL DE ADERARE: ACTUL DE ADERARE, ANEXA VI**

**PROIECTE DE ACTE LEGISLATIVE ȘI DE ALTE INSTRUMENTE**

Delegațiile sunt invitate să găsească alăturat proiectul Tratatului pentru aderarea Bulgariei și României la Uniunea Europeană: **ACTUL DE ADERARE, ANEXA VI.**

|                         |                          |                            |
|-------------------------|--------------------------|----------------------------|
| <i>Documente sursă:</i> | <i>MD 65/8/04 REV 8</i>  | <i>(AC 65/1/04 REV 1)</i>  |
|                         | <i>MD 104/3/04 REV 3</i> | <i>(AC 104/1/04 REV 1)</i> |
|                         | <i>MD 96/7/04 REV 7</i>  | <i>(AC 96/1/04 REV 1)</i>  |
|                         | <i>MD 84/4/04 REV 4</i>  | <i>(AC 84/1/04 REV 1)</i>  |
|                         | <i>MD 54/8/04 REV 8</i>  | <i>(AC 54/1/04 REV 1)</i>  |
|                         | <i>MD 25/6/04 REV 6</i>  | <i>(AC 25/2/04 REV 2)</i>  |
|                         | <i>MD 12/2/04 REV 2</i>  | <i>(AC 12/1/04 REV 1)</i>  |
|                         | <i>MD 157/3/04 REV 3</i> | <i>(AC 157/1/05 REV 1)</i> |
|                         | <i>MD 7/2/04 REV 2</i>   | <i>(AC 7/1/04 REV 1)</i>   |
|                         | <i>MD 106/3/04 REV 3</i> | <i>(AC 106/1/04 REV 1)</i> |
|                         | <i>MD 36/2/04 REV 2</i>  | <i>(AC 36/1/04 REV 1)</i>  |
|                         | <i>MD 184/5/05 REV 5</i> | <i>(AC 184/1/05 REV 1)</i> |
|                         | <i>MD 60/9/04 REV 9</i>  | <i>(AC 60/2/04 REV 2)</i>  |

Lista menționată la articolul 23 din Actul de aderare:  
măsuri tranzitorii privind Bulgaria

**1. LIBERA CIRCULAȚIE A PERSOANELOR**

Tratatul de instituire a Comunității Europene

31968 R 1612: Regulamentul (CEE) nr. 1612/68 al Consiliului din 15 octombrie 1968 privind libera circulație a lucrătorilor în cadrul Comunității (JO L 257, 19.10.1968, p. 2), astfel cum a fost modificat ultima dată prin:

– 32004 L 0038: Directiva 2004/38/CE a Parlamentului European și a Consiliului din 29.4.2004 (JO L 158, 30.4.2004, p. 77) ;

31996 L 0071: Directiva 96/71/CE a Parlamentului European și a Consiliului din 16 decembrie 1996 privind detașarea lucrătorilor în cadrul prestării de servicii (JO L 18, 21.1.1997, p. 1);

32004 L 0038: Directiva 2004/38/CE a Parlamentului European și a Consiliului din 29 aprilie 2004 privind dreptul la liberă circulație și ședere pe teritoriul statelor membre pentru cetățenii Uniunii și membrii familiilor acestora, de modificare a Regulamentului (CEE) nr. 1612/68 și de abrogare a Directivelor 64/221/CEE, 68/360/CEE, 72/194/CEE, 73/148/CEE, 75/34/CEE, 75/35/CEE, 90/364/CEE, 90/365/CEE și 93/96/CEE (JO L 158, 30.4.2004, p. 77).

(1) Articolul 39 și articolul 49 primul alineat din Tratatul CE se aplică pe deplin numai cu privire la libera circulație a lucrătorilor și la libertatea de a presta servicii care presupune circulația temporară a lucrătorilor, așa cum este definită în articolul 1 din Directiva 96/71/CE între Bulgaria pe de o parte și, fiecare dintre actualele state membre, pe de altă parte, sub rezerva dispozițiilor tranzitorii stabilite în alineatele (2) - (14).

(2) Prin derogare de la articolele 1 - 6 din Regulamentul (CEE) nr. 1612/68 și până la sfârșitul perioadei de doi ani de la data aderării, actualele state membre vor aplica măsuri de drept intern sau măsuri rezultate din acorduri bilaterale, care reglementează accesul resortisanților bulgari pe piața forței de muncă din fiecare din aceste state. Actualele state membre pot continua să aplice aceste măsuri până la expirarea perioadei de cinci ani de la data aderării.

Resortisanții bulgari care muncesc legal într-un actual stat membru la data aderării și care sunt admiși pe piața forței de muncă din acest stat membru pentru o perioadă neîntreruptă de cel puțin 12 luni vor putea beneficia de acces pe piața forței de muncă din acest stat membru, dar nu și pe piața forței de muncă din celelalte state membre care aplică măsuri de drept intern.

Resortisanții bulgari admiși după aderare pe piața forței de muncă dintr-un actual stat membru pentru o perioadă neîntreruptă de cel puțin 12 luni beneficiază de aceleași drepturi.

Resortisanții bulgari menționați la paragrafele al doilea și al treilea de mai sus încetează să beneficieze de drepturile cuprinse în aceste paragrafe dacă părăsesc voluntar piața forței de muncă din actualul stat membru în cauză.

Resortisanții bulgari care muncesc legal într-un actual stat membru la data aderării sau în perioada în care se aplică măsurile de drept intern și care sunt admiși pe piața forței de muncă din acest stat membru pentru o perioadă de mai puțin de 12 luni nu beneficiază de aceste drepturi.

(3) Înainte de sfârșitul perioadei de doi ani de la data aderării, Consiliul reexaminează aplicarea dispozițiilor tranzitorii stabilite în alineatul (2), pe baza unui raport al Comisiei.

La încheierea acestei reexaminări și cel mai târziu la sfârșitul perioadei de doi ani de la data aderării, actualele state membre notifică Comisia dacă vor continua să aplice măsurile de drept intern sau măsuri rezultate din acorduri bilaterale, ori dacă vor aplica în viitor articolele 1 - 6 din Regulamentul (CEE) nr. 1612/68. În **lipsa** acestei notificări, se aplică articolele 1 - 6 din Regulamentul (CEE) nr. 1612/68.

(4) La solicitarea Bulgariei, se poate efectua o nouă reexaminare. În acest caz, se aplică procedura menționată în alineatul (3) și care trebuie încheiată în termen de șase luni de la primirea solicitării din partea Bulgariei.

(5) La sfârșitul perioadei de cinci ani menționată în alineatul (2), un stat membru care menține măsuri de drept intern sau măsuri care rezultă din acorduri bilaterale poate continua, în cazul în care pe piața forței de muncă din respectivul stat membru se produc sau există riscul să se producă perturbări grave, precum și după ce notifică Comisia, să aplice aceste măsuri până la sfârșitul perioadei de șapte ani de la data aderării. În **lipsa** respectivei notificări, se aplică articolele 1 - 6 din Regulamentul (CEE) nr. 1612/68.

(6) Pe parcursul perioadei de șapte ani de la data aderării, acele state membre în care, în temeiul alineatelor (3), (4) sau (5), se aplică articolele 1 - 6 din Regulamentul (CEE) nr. 1612/68 cu privire la resortisanții bulgari și care, în aceeași perioadă, eliberează permise de muncă resortisanților din Bulgaria în scopul monitorizării, vor face acest lucru în mod automat.

(7) Acele state membre în care, în temeiul alineatelor (3), (4) sau (5), se aplică articolele 1 - 6 din Regulamentul (CEE) nr. 1612/68 cu privire la resortisanții bulgari, pot recurge la procedurile stabilite în paragrafele următoare până la sfârșitul perioadei de șapte ani de la data aderării.

În cazul în care într-un stat membru menționat la primul paragraf se produc sau se prevede producerea unor perturbări pe piața forței de muncă care ar putea amenința grav nivelul de trai sau nivelul de ocupare a forței de muncă într-o anumită regiune sau în cadrul unei profesii, respectivul stat membru informează Comisia și celelalte state membre cu privire la aceasta și furnizează acestora toate detaliile pertinente. Pe baza acestor informații, statul membru poate solicita Comisiei să declare suspendarea, totală sau parțială, a aplicării articolelor 1 - 6 din Regulamentul (CEE)

nr. 1612/68, în vederea normalizării situației în regiunea sau profesia respectivă. Comisia decide cu privire la domeniul de aplicare și durata suspendării în termen de cel mult două săptămâni de la primirea acestei solicitări și notifică decizia sa Consiliului. În termen de două săptămâni de la adoptarea deciziei Comisiei, orice stat membru poate solicita Consiliului anularea sau modificarea deciziei. În termen de două săptămâni, Consiliul hotărăște cu majoritate calificată în privința acestei solicitări.

Un stat membru menționat la primul paragraf poate, în cazuri urgente și excepționale, să suspende aplicarea articolelor 1 - 6 din Regulamentul (CEE) nr. 1612/68, adresând ulterior Comisiei o notificare motivată.

(8) Pe durata suspendării aplicării articolelor 1 - 6 din Regulamentul (CEE) nr. 1612/68 în temeiul alineatelor (2) - (5) și (7) de mai sus, în ceea ce privește dreptul membrilor familiilor lucrătorilor de a fi încadrați în muncă, se aplică articolul 23 din Directiva 2004/38/CE în Bulgaria cu privire la resortisanții actualelor state membre și în actualele state membre cu privire la resortisanții bulgari, în următoarele condiții:

- soțul unui lucrător și descendenții acestora care nu depășesc vârsta de 21 de ani sau care se găsesc în întreținerea acestuia, care locuiesc legal împreună cu lucrătorul pe teritoriul unui stat membru la data aderării, beneficiază, după aderare, de acces imediat pe piața forței de muncă din acel stat membru. Această dispoziție nu se aplică membrilor familiei unui lucrător care a fost admis legal pe piața forței de muncă din acel stat membru pentru o perioadă de mai puțin de 12 luni;
- soțul unui lucrător și descendenții acestora care nu depășesc vârsta de 21 de ani sau care se găsesc în întreținerea acestuia, care locuiesc legal împreună cu lucrătorul pe teritoriul unui stat membru la o dată ulterioară aderării, dar pe parcursul perioadei de aplicare a dispozițiilor tranzitorii stabilite mai sus, beneficiază de acces pe piața forței de muncă din respectivul stat membru dacă au locuit în acel stat membru cel puțin optsprezece luni sau din al treilea an de la data aderării, oricare din aceste date intervine prima în ordine cronologică.

Aceste dispoziții nu aduc atingere măsurilor mai favorabile indiferent dacă acestea sunt de drept intern sau rezultă din acorduri bilaterale.

(9) În măsura în care anumite dispoziții din Directiva 2004/38/CE care preiau dispozițiile din Directiva 68/360/CEE<sup>1</sup> nu pot fi dissociate de cele din Regulamentul (CEE) nr. 1612/68 a căror aplicare este amânată în temeiul alineatelor (2) - (5), (7) și (8), Bulgaria și actualele state membre pot deroga de la aceste dispoziții în măsura necesară pentru a aplica alineatele (2) - (5), (7) și (8).

(10) În toate cazurile în care actualele state membre aplică măsuri de drept intern sau cele rezultate din acorduri bilaterale, în temeiul dispozițiilor tranzitorii stabilite mai sus, Bulgaria poate menține în vigoare măsuri echivalente în ceea ce privește resortisanții statului sau statelor membre în cauză.

(11) Dacă aplicarea articolelor 1 - 6 din Regulamentul (CEE) nr. 1612/68 este suspendată de către oricare din actualele state membre, Bulgaria poate recurge la procedurile stabilite în alineatul (7) în ceea ce privește România. În această perioadă, permisele de muncă eliberate de Bulgaria resortisanților din România în scopul monitorizării se eliberează automat.

(12) Orice actual stat membru care aplică măsuri de drept intern în conformitate cu alineatele (2) - (5) și (7) - (9), poate introduce, în aplicarea dreptului său intern, o mai mare libertate de circulație decât cea existentă la data aderării, inclusiv accesul deplin pe piața forței de muncă. Începând cu al treilea an de la data aderării, orice actual stat membru care aplică măsuri de drept intern poate

---

<sup>1</sup> Directiva 68/360/CEE a Consiliului din 15 octombrie 1968 privind eliminarea restricțiilor de circulație și ședere în cadrul Comunității pentru lucrătorii din statele membre și familiile acestora (JO L 257, 19.10.1968, p. 13), astfel cum a fost modificată ultima dată prin Actul de aderare din 2003 (JO L 236, 23.9.2003, p. 33) și a cărei abrogare prin Directiva 2004/38/CE a Parlamentului European și a Consiliului din 29.4.2004 (JO L 158, 30.4.2004, p. 77) intră în vigoare de la 30 aprilie 2006.

decide în orice moment să aplice în locul acestor măsuri articolele 1 - 6 din

Regulamentul (CEE) nr. 1612/68. Comisia este informată cu privire la orice asemenea decizie.

(13) Pentru a face față preturbărilor grave sau riscului producerii unor asemenea perturbări în anumite sectoare sensibile de servicii de pe piața forței de muncă din aceste state, care ar putea să apară în anumite regiuni ca urmare a prestării transnaționale de servicii, așa cum este definită în articolul 1 din Directiva 96/71/CE, și în măsura în care acestea aplică liberei circulații a lucrătorilor bulgari, în temeiul dispozițiilor tranzitorii stabilite mai sus, măsuri de drept intern sau cele care rezultă din acorduri bilaterale, Germania și Austria pot deroga, după notificarea Comisiei, de la dispozițiile articolului 49 primul alineat din Tratatul CE în vederea limitării, în contextul prestării de servicii de către societățile stabilite în Bulgaria, a circulației temporare a lucrătorilor al căror drept de a munci în Germania și Austria face obiectul măsurilor de drept intern.

Lista sectoarelor de servicii care pot face obiectul acestei derogări este următoarea:

– în Germania:

| Sectorul                              | codul NACE <sup>*</sup> , cu excepția unor dispoziții contrare   |
|---------------------------------------|--|
| construcțiile, inclusiv ramuri conexe | 45.1 - 4;<br>activități enumerate în anexa la Directiva 96/71/CE |
| activități de curățare a clădirilor   | 74.70 Activități de curățare a clădirilor                        |
| alte servicii                         | 74.87 Numai activitățile designerilor de decorațiuni interioare  |

– în Austria:

| Sectorul                                    | codul NACE <sup>*</sup> , cu excepția unor dispoziții contrare   |
|---|--|
| servicii de horticultură                    | 01.41  |
| tăierea, fasonarea și finisarea pietrei     | 26.7   |
| construcții metalice și părți componente    | 28.11  |
| construcții, inclusiv ramuri conexe         | 45.1 - 4;<br>activități enumerate în anexa la Directiva 96/71/CE |
| activități în domeniul securității          | 74.60  |
| activități de curățare a clădirilor         | 74.70  |
| asistență medicală la domiciliu             | 85.14  |
| activități de asistență socială fără cazare | 85.32  |

În măsura în care Germania sau Austria derogă de la articolul 49 primul paragraf din Tratatul CE în conformitate cu paragrafele anterioare, Bulgaria poate adopta măsuri echivalente, după notificarea Comisiei.

Aplicarea prezentului alineat nu poate avea ca efect crearea unor condiții mai restrictive pentru circulația temporară a lucrătorilor în contextul prestării transnaționale de servicii între Germania sau Austria și Bulgaria decât cele existente la data semnării Tratatului de aderare.

\* NACE: a se vedea 31990 R 3037: Regulamentul (CEE) nr. 3037/90 al Consiliului din 9 octombrie 1990 privind clasificarea statistică a activităților economice în Comunitatea Europeană (JO L 293, 24.10.1990, p. 1), astfel cum a fost modificat ultima dată prin 32003 R 1882: Regulamentul (CE) nr. 1882/2003 al Parlamentului European și al Consiliului din 29.9.2003 (JO L 284, 31.10.2003, p. 1).

(14) Aplicarea alineatelor (2) - (5) și (7) - (12) nu poate avea ca efect crearea unor condiții mai restrictive pentru accesul resortisanților bulgari pe piața forței de muncă din actualele state membre decât cele existente la data semnării Tratatului de aderare.

Fără a aduce atingere aplicării dispozițiilor stabilite în alineatele (1) - (13), pe parcursul oricărei perioade în care aplică măsuri de drept intern sau cele care rezultă din acorduri bilaterale, actualele state membre trebuie să acorde un tratament preferențial, în ceea ce privește accesul la piața forței de muncă, lucrătorilor care sunt resortisanți ai statelor membre în comparație cu lucrătorii care sunt resortisanți ai unor țări terțe.

Lucrătorii migranți bulgari și familiile acestora, care locuiesc și muncesc legal într-un alt stat membru sau lucrătorii migranți care provin din celelalte state membre și familiile acestora care locuiesc și muncesc legal în Bulgaria nu sunt tratați în condiții mai restrictive decât cei provenind din țări terțe care locuiesc și muncesc în acest stat membru sau în Bulgaria. În afară de aceasta, în aplicarea principiului preferinței comunitare, lucrătorii migranți provenind din țări terțe care locuiesc și muncesc în Bulgaria nu beneficiază de tratament mai favorabil decât resortisanții Bulgariei.

## 2. LIBERA CIRCULAȚIE A SERVICIILOR

31997 L 0009: Directiva 97/9/CE a Parlamentului European și a Consiliului din 3 martie 1997 privind schemele de compensare pentru investitori (JO L 84, 26.3.1997, p. 22).

Prin derogare de la articolul 4 alineatul (1) din Directiva 97/9/CE, cuantumul minim al compensării nu se aplică în Bulgaria până la 31 decembrie 2009. Bulgaria asigură că schema sa de compensare pentru investitori prevede o despăgubire în valoare de minim 12 000 EUR de la 1 ianuarie 2007 și până la 31 decembrie 2007 și de minim 15 000 EUR de la 1 ianuarie 2008 și până la 31 decembrie 2009.

Pe parcursul perioadei de tranziție, celelalte state membre își mențin dreptul de a nu permite funcționarea unei filiale a unei societăți bulgărești de investiții, stabilită pe teritoriul lor, în cazul în care și atât timp cât respectiva filială nu este înscrisă într-una din schemele de compensare pentru investitori recunoscute oficial pe teritoriul statului membru în cauză în vederea acoperirii diferenței dintre cuantumul bulgăresc al compensației și cuantumul minim prevăzut de articolul 4 alineatul (1) din Directiva 97/9/CE.

## 3. LIBERA CIRCULAȚIE A CAPITALURILOR

Tratatul privind Uniunea Europeană

Tratatul de instituire a Comunității Europene

- (1) Fără a aduce atingere obligațiilor prevăzute în Tratatetele pe care se întemeiază Uniunea Europeană, Bulgaria poate menține în vigoare, timp de cinci ani de la data aderării, restricțiile prevăzute în legislația sa, existentă la momentul semnării Tratatului de aderare, cu privire la dobândirea proprietății asupra terenurilor pentru reședințe secundare de către resortisanții statelor membre sau ai statelor care sunt parte la Acordul privind Spațiul Economic European (ASEE), nerezidenți în Bulgaria, precum și de către persoanele juridice constituite în conformitate cu legislația unui alt stat membru sau a unui stat membru al ASEE. Resortisanților statelor membre și resortisanților statelor care sunt parte la Acordul privind Spațiul Economic European și care sunt rezidenți legali în Bulgaria nu li se aplică dispozițiile paragrafului precedent sau orice alte norme și proceduri decât cele care se aplică resortisanților Bulgariei.
- (2) Fără a aduce atingere obligațiilor prevăzute în Tratatetele pe care se întemeiază Uniunea Europeană, Bulgaria poate menține în vigoare, timp de șapte ani de la data aderării, restricțiile prevăzute în legislația sa, existentă la momentul semnării Tratatului de aderare, cu privire la dobândirea de terenuri agricole, păduri și terenuri forestiere de către resortisanții unui alt stat membru, resortisanții statelor care sunt parte ale la Acordul privind Spațiul Economic European și persoanele juridice constituite în conformitate cu legislația unui alt stat membru sau ale unui stat membru al ASEE. În nici unul din cazuri, un resortisant al unui stat membru



nu poate fi tratat mai puțin favorabil cu privire la dobândirea de terenuri agricole, păduri și terenuri forestiere decât la data semnării Tratatului de aderare sau nu poate fi tratat într-un mod mai restrictiv decât resortisanții unei țări terțe.

Fermierilor care desfășoară activități independente care sunt resortisanți ai unui alt stat membru și care doresc să se stabilească și să aibă rezidență legală în Bulgaria nu li se aplică dispozițiile paragrafului precedent sau orice alte proceduri decât cele care se aplică resortisanților bulgari.

O revizuire generală a acestor măsuri tranzitorii are loc în cel de-al treilea an de la data aderării. În acest scop, Comisia transmite un raport Consiliului. Consiliul, hotărând în unanimitate la propunerea Comisiei, poate decide scurtarea sau încetarea perioadei de tranziție menționate la primul paragraf.

#### 4. AGRICULTURĂ

##### A. LEGISLAȚIA AGRICOLĂ

31997 R 2597: Regulamentul (CE) nr. 2597/97 al Consiliului din 18 decembrie 1997 de stabilire a unor norme suplimentare privind organizarea comună a pieței laptelui și produselor lactate în ceea ce privește laptele de consum (JO L 351, 23.12.1997, p. 13), astfel cum a fost modificat ultima dată prin:

- 31999 R 1602: Regulamentul (CE) nr. 1602/1999 al Consiliului din 19.7.1999 (JO L 189, 22.7.1999, p. 43).

Prin derogare de la articolul 3 alineatul (1) literele (b) și (c) din Regulamentul (CE) nr. 2597/97, condițiile privind conținutul de grăsime nu se vor aplica pentru laptele alimentar produs în Bulgaria până la data de 30 aprilie 2009, în sensul că laptele cu un conținut de grăsime de 3% (m/m) poate fi comercializat ca lapte integral, iar laptele cu un conținut de grăsime de 2% (m/m) poate fi comercializat ca lapte semidegresat. Laptele alimentar care nu îndeplinește cerințele privind conținutul de grăsime poate fi comercializat numai în Bulgaria sau exportat în țări terțe.

##### B. LEGISLAȚIA VETERINARĂ ȘI FITOSANITARĂ

32004 R 0853: Regulamentul (CE) nr. 853/2004 al Parlamentului European și al Consiliului din 29 aprilie 2004 de stabilire a normelor specifice de igienă a alimentelor de origine animală (JO L 139, 30.4.2004, p. 55).

(a) Unitățile de prelucrare a laptelui enumerate în capitolele I și II din apendicele la prezenta anexă pot recepționa până la 31 decembrie 2009 cantități de lapte crud care nu corespund sau care nu au fost manipulate în conformitate cu cerințele prevăzute de Regulamentul (CE) nr. 853/2004 anexa III secțiunea IX capitolul I subcapitolele II și III, cu condiția ca fermele care furnizează laptele să fie prevăzute într-o listă alcătuită în acest scop de autoritățile bulgare.

(b) Atât timp cât unitățile menționate la litera (a) de mai sus sunt supuse dispozițiilor acesteia, produsele provenind din respectivele unități sunt introduse exclusiv pe piața națională sau sunt utilizate în vederea prelucrării ulterioare în unități din Bulgaria supuse de asemenea dispozițiilor literei (a), indiferent de data la care sunt comercializate. Aceste produse trebuie să poarte o marcă de identificare diferită de cea prevăzută de articolul 5 din Regulamentul (CE) nr. 853/2004.

(c) Unitățile enumerate în capitolul II din apendicele la prezenta anexă pot prelucra, până la 31 decembrie 2009, lapte care corespunde normelor UE și lapte care nu corespunde acestora, în linii de producție distincte. În prezentul context, prin lapte care nu corespunde normelor UE se înțelege laptele prevăzut la litera (a). Asemenea unități trebuie să respecte în întregime cerințele UE privind unitățile de prelucrare a laptelui, inclusiv să aplice principiile privind analiza riscurilor și punctul critic de control (prevăzute la articolul 5 din Regulamentul (CE) nr. 852/2004 \*) și să își demonstreze capacitatea de a respecta în întregime următoarele condiții, inclusiv prin desemnarea liniilor de producție corespunzătoare:

---

\* Regulamentul (CE) nr. 852/2004 al Parlamentului European și al Consiliului din 29 aprilie 2004 privind igiena alimentelor (JO L 139, 30.4.2004, p. 1).

- să ia toate măsurile necesare pentru a permite respectarea integrală a procedurilor interne de separare a laptelui de la stadiul colectării la acela de produs finit, inclusiv a rutelor de colectare a laptelui, depozitarea și tratarea separată a laptelui care corespunde normelor UE de cea a laptelui care nu corespunde acestor norme, ambalarea și etichetarea specifică a produselor pe bază de lapte care nu corespunde normelor UE, precum și depozitarea separată a unor asemenea produse;
- să stabilească o procedură care să asigure posibilitatea urmăririi materiei prime, inclusiv documentele necesare pentru evidențierea mișcării produselor și răspunderea pentru produse, precum și asigurarea comparabilității materiilor prime care corespund normelor UE și a celor care nu corespund acestor norme cu categoriile de produse obținute;
- să supună în întregime laptele crud tratamentului termic la o temperatură de cel puțin 71,7 °C timp de 15 secunde, precum și
- să ia toate măsurile necesare pentru a asigura că mărcile de identificare nu sunt utilizate în mod fraudulos.

Autoritățile bulgare sunt obligate:

- să asigure că operatorul sau administratorul fiecărei unități vizate ia toate măsurile necesare pentru a permite respectarea integrală a procedurilor interne de separare a laptelui;
- să efectueze teste și controale spontane privind respectarea regulii separării laptelui, precum și
- să efectueze teste în laboratoare acreditate privind toate materiile prime și produsele finite în vederea verificării conformității acestora cu cerințele Regulamentului (CE) nr. 853/2004 anexa III secțiunea IX capitolul II, inclusiv cu criteriile microbiologice aplicabile produselor pe bază de lapte.

Laptele și produsele pe bază de lapte provenind din linii de producție separate care prelucrează lapte crud care nu corespunde normelor UE în unități de prelucrare a laptelui aprobate de UE pot fi comercializate numai cu respectarea condițiilor prevăzute la litera (b). Produsele pe bază de lapte crud care corespunde normelor UE, obținute în cadrul unei linii de producție separate într-o unitate din cele cuprinse în capitolul II din apendicele la prezenta anexă, pot fi comercializate ca produse care corespund normelor UE în cazul în care toate condițiile privind separarea liniilor de producție sunt respectate.

- (d) Laptele și produsele din lapte obținute în conformitate cu dispozițiile menționate la litera (c) sunt sprijinite conform dispozițiilor titlului I capitolele II și III, cu excepția articolului 11, precum și ale titlului II din Regulamentul (CE) nr. 1255/1999<sup>1</sup>, numai dacă poartă marca ovală de identificare menționată în anexa II secțiunea I din Regulamentul (CE) nr. 853/2004.
- (e) Bulgaria se conformează treptat cerințelor prevăzute la litera (a) și înaintează Comisiei rapoarte anuale cu privire la progresele realizate în modernizarea fermelor producătoare de lactate și a sistemului de colectare a laptelui. Bulgaria asigură respectarea în întregime a acestor cerințe la 31 decembrie 2009.
- (f) În conformitate cu procedura menționată la articolul 58 din Regulamentul (CE) nr. 178/2002<sup>2</sup>

<sup>1</sup> Regulamentul (CE) nr. 1255/1999 al Consiliului din 17 mai 1999 privind organizarea comună a pieței laptelui și produselor lactate (JO L 160, 26.6.1999, p. 48), astfel cum a fost modificat ultima dată prin Regulamentul (CE) nr. 186/2004 al Comisiei (JO L 29, 3.2.2004, p. 6).

<sup>2</sup> Regulamentul (CE) nr. 178/2002 al Parlamentului European și al Consiliului din 28 ianuarie 2002 de stabilire a principiilor și cerințelor generale ale legislației în domeniul alimentar, de înființare a Autorității europene a securității alimentare și de stabilire a procedurilor referitoare la securitatea produselor alimentare (JO L 31, 1.2.2002, p. 1), modificat ultima dată prin Regulamentul (CE) nr. 1642/2003 (JO L 245, 29.9.2003, p. 4).

Comisia poate actualiza apendicele la prezenta anexă înainte de aderare și până la 31 decembrie 2009 și, în acest context, poate adăuga sau elimina unități în funcție de progresele realizate în remedierea deficiențelor existente și de rezultatele procesului de monitorizare.

În vederea asigurării bunei funcționări a regimului tranzitoriu prevăzut mai sus, pot fi adoptate norme metodologice de aplicare în conformitate cu procedura menționată la articolul 58 din Regulamentul (CE) nr. 178/2002.

#### 5. POLITICA ÎN DOMENIUL TRANSPORTURILOR

(1) 31993 R 3118: Regulamentul (CEE) nr. 3118/93 al Consiliului din 25 octombrie 1993 privind stabilirea condițiilor în care transportatorii nerezidenți pot presta servicii de transport rutier național de marfă în interiorul unui stat membru (JO L 279, 12.11.1993, p. 1), astfel cum a fost modificat ultima dată prin:

– 32002 R 0484: Regulamentul (CE) nr. 484/2002 al Parlamentului European și al Consiliului din 1.3.2002 (JO L 76, 19.3.2002, p. 1).

(a) Prin derogare de la articolul 1 din Regulamentul (CEE) nr. 3118/93 și până la sfârșitul celui de-al treilea an de la data aderării, transportatorii stabiliți în Bulgaria sunt excluși de la prestarea serviciilor de transporturi rutiere naționale de marfă în celelalte state membre, iar transportatorii stabiliți în celelalte state membre sunt excluși de la prestarea serviciilor de transporturi rutiere naționale de marfă în Bulgaria.

(b) Înainte de sfârșitul celui de-al treilea an de la data aderării, statele membre informează Comisia dacă vor prelungi această perioadă pentru cel mult doi ani sau dacă vor aplica în întregime articolul 1 din regulamentul de la acea dată. În lipsa unei asemenea notificări se aplică articolul 1 din regulamentul. Numai transportatorii stabiliți în acele state membre în care se aplică articolul 1 din regulamentul pot presta servicii de transporturi rutiere de marfă în celelalte state membre în care se aplică, de asemenea, articolul 1.

(c) Acele state membre în care, în temeiul literei (b) de mai sus, se aplică articolul 1 din regulamentul pot recurge la procedura de mai jos până la sfârșitul celui de-al cincilea an de la data aderării.

În cazul în care un stat membru menționat în paragraful precedent se confruntă cu o perturbare gravă a pieței sale naționale sau a unor segmente ale acesteia cauzată ori accentuată de cabotaj, cum ar fi un excedent major al ofertei în raport cu cererea sau o amenințare a stabilității ori a supraviețuirii financiare a unui număr semnificativ de întreprinderi de transport rutier de marfă, statul membru în cauză informează Comisia și pe celelalte state membre cu privire la acestea și le oferă toate detaliile relevante. Pe baza acestei informări, statul membru în cauză poate solicita Comisiei să suspende, în tot sau în parte, aplicarea articolului 1 din regulamentul, în vederea normalizării situației.

Comisia examinează situația pe baza datelor furnizate de statul membru în cauză și, în termen de o lună de la primirea cererii, decide dacă este cazul sau nu să adopte măsuri de salvagardare. Se aplică procedura prevăzută în articolul 7 alineatul (3) paragrafele al doilea, al treilea și al patrulea, precum și în articolul 7 alineatele (4), (5) și (6) din regulamentul.

Oricare dintre statele membre menționate în primul paragraf de mai sus poate, în cazuri urgente și excepționale, să suspende aplicarea articolului 1 din regulamentul, după care notifică motivat Comisia.

(d) Atât timp cât aplicarea articolului 1 din regulamentul este suspendată în temeiul literelor (a) și (b) de mai sus, statele membre pot reglementa accesul la serviciile lor de transport rutier național de marfă prin schimbul treptat de autorizații de cabotaj pe bază de acorduri bilaterale. Aceasta poate include și posibilitatea liberalizării totale.

(e) Aplicarea literelor (a) - (c) nu poate avea ca efect un acces mai restrictiv la serviciile de transport rutier național de marfă decât cel existent la data semnării Tratatului de aderare.

(2) 31996 L 0026: Directiva 96/26/CE a Consiliului din 29 aprilie 1996 privind accesul la profesia de transportator rutier de marfă și transportator rutier de călători și recunoașterea reciprocă a diplomelor, certificatelor și a altor titluri oficiale de calificare, pentru a facilita

acestor transportatori dreptul la libera stabilire pentru operațiuni de transport național și internațional (JO L 124, 23.5.1996, p. 1), astfel cum modificată ultima dată prin:

- 32004 L 0066: Directiva 2004/66/CE a Consiliului din 26.4.2004 (JO L 168, 1.5.2004, p. 35).

Până la 31 decembrie 2010, articolul 3 alineatul (3) litera (c) din Directiva 96/26/CE nu se vor aplica pe teritoriul Bulgariei întreprinderilor de transport care desfășoară exclusiv transporturi interne rutiere de marfă și de călători.

Capitalul disponibil și rezervele acestor operatori vor atinge treptat nivelurile minime prevăzute de dispozițiile respectivului articol în conformitate cu următorul calendar:

- la 1 ianuarie 2007, operatorul trebuie să aibă un capital disponibil și rezerve în valoare de cel puțin 5 850 EUR pentru primul vehicul și cel puțin 3 250 EUR pentru fiecare vehicul suplimentar;
- la 1 ianuarie 2008, operatorul trebuie să aibă un capital disponibil și rezerve în valoare de cel puțin 6 750 EUR pentru primul vehicul și cel puțin 3 750 EUR pentru fiecare vehicul suplimentar;
- la 1 ianuarie 2009, operatorul trebuie să aibă un capital disponibil și rezerve în valoare de cel puțin 7 650 EUR pentru primul vehicul și cel puțin 4 250 EUR pentru fiecare vehicul suplimentar;
- la 1 ianuarie 2010, operatorul trebuie să aibă un capital disponibil și rezerve în valoare de cel puțin 8 550 EUR pentru primul vehicul și cel puțin 4 750 EUR pentru fiecare vehicul suplimentar.

(3) 31996 L 0053: Directiva 96/53/CE a Consiliului din 25 iulie 1996 de stabilire, pentru anumite autovehicule care circulă în interiorul Comunității, a dimensiunilor maxime autorizate în traficul național și internațional și a maselor maxime autorizate în traficul internațional (JO L 235, 17.9.1996, p. 59), astfel cum a fost modificată ultima dată prin:

- 32002 L 0007: Directiva 2002/7/CE a Parlamentului European și a Consiliului din 18.2.2002 (JO L 67, 9.3.2002, p. 47).

Prin derogare de la dispozițiile articolului 3 alineatul (1) din Directiva 96/53/CE, vehiculele care se conformează valorilor limită din categoriile 3.2.1, 3.4.1, 3.4.2 și 3.5.1 prevăzute în anexa I la respectiva directivă pot utiliza numai secțiunile care nu sunt reabilitate din rețeaua bulgară de drumuri până la 31 decembrie 2013 dacă respectă limitele bulgare de masă pe axă în vigoare. De la data aderării nu mai poate fi impusă nici o restricție privind utilizarea de către vehiculele care se conformează cerințelor Directivei 96/53/CE a principalelor rute de tranzit prevăzute în anexa I la Decizia nr. 1692/96/CE a Parlamentului European și a Consiliului din 23 iulie 1996 privind orientările comunitare pentru dezvoltarea rețelei transeuropene de transport <sup>1</sup>.

Bulgaria aderă la calendarul prevăzut în tabelul de mai jos în vederea reabilitării rețelei sale de drumuri principale. Orice investiții în infrastructură care implică utilizarea de fonduri din bugetul Comunității urmăresc să asigure că arterele sunt construite și reabilitate corespunzător unei încărcături cu masa de 11,5 tone pe axă.

Corespunzător realizării reabilitării, va avea loc o deschidere treptată a rețelei bulgare de drumuri secundare, inclusiv a rețelei prevăzute de anexa I la Decizia nr. 1692/96/CE, pentru vehiculele aflate în trafic internațional care respectă valorile limită prevăzute de directivă. În scopul încărcării și descărcării, în cazurile în care este posibil din punct de vedere tehnic, utilizarea secțiunilor nereabilitate rețelei de drumuri secundare va fi permisă pe parcursul întregii perioade de tranziție. De la data aderării, toate vehiculele aflate în trafic internațional prevăzute cu suspensie pneumatică care respectă valorile limită prevăzute de Directiva 96/53/CE nu vor fi supuse nici unor tarife suplimentare temporare pentru utilizarea rețelei secundare bulgărești de transporturi rutiere. Tarifele suplimentare temporare pentru utilizarea secțiunilor nereabilitate ale rețelei de către vehiculele aflate în trafic internațional care nu sunt prevăzute cu suspensie pneumatică și care respectă valorile-limită ale directivei vor fi percepute în mod nediscriminatoriu. Regimul de tarificare

<sup>1</sup> JO L 228, 9.9.1996, p. 1, astfel cum a fost modificată ultima dată prin Decizia nr. 884/2004/CE (JO L 167, 30.4.2004, p.1).

va fi transparent iar plata acestor tarife nu poate impune utilizatorului formalități administrative sau întârzieri excesive, după cum plata acestor tarife nu poate conduce la un control sistematic la frontieră al respectării limitelor masei pe axă. Respectarea limitelor masei pe axă va fi asigurată într-un mod nediscriminatoriu pe întreg teritoriul și se va aplica de asemenea vehiculelor înmatriculate în Bulgaria.

## Calendarul de reabilitare a drumurilor (km)

Tabelul 1

| NR. | DRUMUL     | SECȚIUNEA   | LUNGIMEA /KM/ | DESCHIS CIRCULAȚIEI | MĂSURA           |
|-----|------------|---|---------------|---------------------|------------------|
| 1   | 2          | 3   | 4             | 5                   | 6                |
| 1   | I-5/E-85/  | GABROVO - ȘIPKA                                   | 18            | 2014                | CONSTRUCȚIE NOUĂ |
| 2   | I-5/E-85/  | KARGEALI - PODKOVA (MAKAZA)                       | 18            | 2008                | CONSTRUCȚIE NOUĂ |
|     |            | TOTAL INTERMEDIAR                                 | 36            |                     |                  |
| 3   | I-6        | SOFIA - PIRDOP                                    | 56            | 2009                | REABILITARE      |
| 4   | I-7        | SILISTRA - ȘUMEN                                  | 88            | 2011                | REABILITARE      |
| 5   | I-7        | PRESLAV - E-773                                   | 48            | 2010                | RECONSTRUCȚIE    |
|     |            | TOTAL INTERMEDIAR                                 | 136           |                     |                  |
| 6   | I-9 /E-87/ | FRONTIERA ROMÂNIEI - BALCIC                       | 60            | 2009                | REABILITARE      |
| 7   | II-12      | VIDIN - FRONTIERA SERBIEI ȘI MUNTENEGRULUI        | 26            | 2008                | RECONSTRUCȚIE    |
| 8   | II-14      | VIDIN - KULA - FRONTIERA SERBIEI ȘI MUNTENEGRULUI | 42            | 2009                | RECONSTRUCȚIE    |
| 9   | II-18      | CENTURĂ SOFIA - ARCUL DE NORD                     | 24            | 2014                | CONSTRUCȚIE NOUĂ |
| 10  | II-19      | SIMITLI - GOȚE DELCEV - FRONTIERA GRECIEI         | 91            | 2008                | REABILITARE      |
| 11  | II-29      | DOBRICI - VARNA                                   | 21            | 2010                | REABILITARE      |
| 12  | II-35      | LOVECI - KARNARE                                  | 28            | 2011                | RECONSTRUCȚIE    |
| 13  | II-53      | SLIVEN - YAMBOL                                   | 25            | 2010                | REABILITARE      |
| 14  | II-55      | GURKOVO - NOVA ZAGORA                             | 26            | 2010                | REABILITARE      |
| 15  | II-55      | NOVA ZAGORA - SVILENGRAD                          | 81            | 2012                | REABILITARE      |
|     |            | TOTAL INTERMEDIAR                                 | 107           |                     |                  |
| 16  | II-57      | STARA ZAGORA - RADNEVO                            | 42            | 2010                | REABILITARE      |
| 17  | II-62      | KYUSTENDIL - DUPNIȚA                              | 26            | 2011                | RECONSTRUCȚIE    |
| 18  | II-63      | PERNIK - FRONTIERA SERBIEI ȘI MUNTENEGRULUI       | 20            | 2010                | RECONSTRUCȚIE    |
| 19  | II-73      | ȘUMEN - KARNOBAT                                  | 44            | 2012                | RECONSTRUCȚIE    |
| 20  | II-73      | ȘUMEN - KARNOBAT                                  | 19            | 2011                | RECONSTRUCȚIE    |
|     |            | TOTAL INTERMEDIAR                                 | 63            |                     |                  |
| 21  | II-78      | RADNEVO - TOPOLOVGRAD                             | 40            | 2013                | REABILITARE      |

|    |           |   |       |      |                  |
|----|-----------|---|-------|------|------------------|
| 22 | II-86     | ASENOVGRAD - SMOLIAN  | 72    | 2014 | RECONSTRUCȚIE    |
| 23 | II-98     | BURGAS - MALKO TĂRNOVO  | 64    | 2014 | RECONSTRUCȚIE    |
| 24 | III-197   | GOȚE DELCEV - SMOLIAN   | 87    | 2013 | RECONSTRUCȚIE    |
| 25 | III-198   | GOȚE DELCEV - FRONTIERA FOSTEI REPUBLICI IUGOSLAVE A MACEDONIEI | 95    | 2013 | RECONSTRUCȚIE    |
| 26 | III-534   | ELENA - NOVA ZAGORA   | 52    | 2012 | RECONSTRUCȚIE    |
| 27 | III-534   | NOVA ZAGORA - SIMEONOVGRAD                                      | 53    | 2014 | RECONSTRUCȚIE    |
|    |           | TOTAL INTERMEDIAR   | 105   |      |                  |
| 28 | III-601   | KYUSTENDIL - FRONTIERA FOSTEI REPUBLICI IUGOSLAVE A MACEDONIEI  | 27    | 2011 | CONSTRUCȚIE NOUĂ |
| 29 | III-622   | KYUSTENDIL - FRONTIERA FOSTEI REPUBLICI IUGOSLAVE A MACEDONIEI  | 31    | 2013 | CONSTRUCȚIE NOUĂ |
| 30 | III-865   | SMOLIAN - MADAN   | 15    | 2011 | RECONSTRUCȚIE    |
| 31 | III-867   | SMOLIAN - KARGEALI  | 69    | 2014 | RECONSTRUCȚIE    |
| 32 | III-868   | VARIANTA OCOLITOARE SMOLIAN                                     | 40    | 2012 | CONSTRUCȚIE NOUĂ |
| 33 | IV-410068 | SIMITLI - FRONTIERA FOSTEI REPUBLICI IUGOSLAVE A MACEDONIEI     | 28    | 2009 | CONSTRUCȚIE NOUĂ |
| 34 |           | VARIANTA OCOLITOARE PLOVDIV                                     | 4     | 2014 | CONSTRUCȚIE NOUĂ |
|    | A1        | AUTOSTRADA „TRAKIA” - STARA ZAGORA - KARNOBAT                   |       |      |                  |
| 35 |           | LOTUL 2   | 33    | 2010 | CONSTRUCȚIE NOUĂ |
| 36 |           | LOTUL 3   | 37    | 2011 | CONSTRUCȚIE NOUĂ |
| 37 |           | LOTUL 4   | 48    | 2014 | CONSTRUCȚIE NOUĂ |
|    |           | TOTAL INTERMEDIAR   | 118   |      |                  |
|    |           | TOTAL   | 1 598 |      |                  |

Tabelul 2

|                  | 2008 | 2009 | 2010 | 2011 | 2012 | 2013 | 2014 |          |
|------------------|------|------|------|------|------|------|------|----------|
| MĂSURA           |      |      |      |      |      |      |      |          |
| REABILITARE      | 91   | 116  | 114  | 88   | 81   | 40   | 0    |          |
| RECONSTRUCȚIE    | 26   | 42   | 68   | 88   | 96   | 182  | 258  |          |
| CONSTRUCȚIE NOUĂ | 18   | 28   | 33   | 64   | 40   | 31   | 94   |          |
|                  | 135  | 186  | 215  | 240  | 217  | 253  | 352  | 1 598 km |

## 6. IMPOZITARE

(1) 31977 L 0388: Directiva 77/388/CE a șasea directivă a Consiliului din 17 mai 1977 privind armonizarea legislațiilor statelor membre referitoare la impozitul pe cifra de afaceri – sistemul comun privind taxa pe valoarea adăugată: baza unitară de stabilire (JO L 145, 13.6.1977, p. 1), astfel cum a fost modificată ultima dată prin:

– 32004 L 0066: Directiva 2004/66/CE a Consiliului din 26.4.2004 (JO L 168, 1.5.2004, p. 35).

În înțelesul aplicării articolului 28 alineatul (3) din Directiva 77/388/CEE, Bulgaria poate menține

scutirea de taxa pe valoarea adăugată a transportului internațional de călători, prevăzută la punctul 17 din anexa F la directivă, până la data la care condițiile stabilite prin articolul 28 alineatul (4) din directivă sunt îndeplinite sau atât timp cât aceeași scutire este aplicată de oricare dintre actualele state membre, oricare din aceste date este prima în ordine cronologică.

(2) 31992 L 0079: Directiva 92/79/CEE a Consiliului din 19 octombrie 1992 privind apropierea taxelor pentru țigarete (JO L 316, 31.10.1992, p. 8), astfel cum a fost modificată ultima dată prin:  
– 32003 L 0117: Directiva 2003/117/CE a Consiliului din 5.12.2003 (JO L 333, 20.12.2003, p. 49).

Prin derogare de la articolul 2 alineatul (1) din Directiva 92/79/CEE, Bulgaria poate amâna până la 31 decembrie 2009 aplicarea accizei minime globale raportate la prețul de vânzare cu amănuntul (care include toate taxele) al țigaretelor din categoria de preț cea mai vândută, cu condiția ca în această perioadă Bulgaria să-și ajusteze treptat cotele accizelor la acciza minimă globală prevăzută de directivă.

Fără a aduce atingere articolului 8 din Directiva 92/12/CEE a Consiliului din 25 februarie 1992 privind regimul general al produselor supuse accizelor și deținerea, circulația și controlul acestor produse<sup>1</sup>, și după informarea Comisiei, statele membre pot menține, atât timp cât derogarea arătată mai sus este aplicabilă, contingentele la țigaretetele care pot fi introduse pe teritoriul lor din Bulgaria fără plata unor accize suplimentare în afara celor aplicate importurilor din țări terțe. Statele membre care recurg la această posibilitate pot efectua controalele necesare, cu condiția ca aceste controale să nu împiedice buna funcționare a pieței interne.

(3) 32003 L 0049: Directiva 2003/49/CE a Consiliului din 3 iunie 2003 privind un sistem comun de impozitare aplicabil plăților de dobânzi și redevențe efectuate între societăți asociate din state membre diferite (JO L 157, 26.6.2003, p. 49), astfel cum a fost modificată ultima dată prin:  
– 32004 L 0076: Directiva 2004/76/CE a Consiliului din 29.4.2004 (JO L 157, 30.4.2004, p. 106).

Bulgaria este autorizată să nu aplice dispozițiile articolului 1 din Directiva 2003/49/CE până la 31 decembrie 2014. Pe durata acestei perioade de tranziție, cota impozitului pe plățile de dobândă sau redevențe efectuate către o societate asociată din alt stat membru sau către un sediu permanent situat în alt stat membru al unei societăți asociate dintr-un stat membru nu trebuie să depășească 10% până la 31 decembrie 2010 și nu trebuie să depășească 5% pentru următorii ani până la 31 decembrie 2014.

(4) 32003 L 0096: Directiva 2003/96/CE a Consiliului din 27 octombrie 2003 privind restructurarea cadrului comunitar pentru impozitarea produselor energetice și a electricității (JO L 283, 31.10.2003, p. 51), astfel cum a fost modificată ultima dată prin:  
– 32004 L 0075: Directiva 2004/75/CE a Consiliului din 29.4.2004 (JO L 157, 30.4.2004, p. 100).

(a) Prin derogare de la dispozițiile articolului 7 din Directiva 2003/96/CE, Bulgaria poate aplica următoarele perioade de tranziție:  
– până la 1 ianuarie 2011, să alinieze nivelul național de impozitare a benzinei fără plumb utilizate drept carburant la nivelul minim de 359 EUR pentru 1 000 l. De la 1 ianuarie 2008, cota efectivă de impozitare aplicată benzinei fără plumb utilizate drept carburant nu va fi mai mică de 323 EUR pentru 1 000 l;  
– până la 1 ianuarie 2010, să alinieze nivelul național de impozitare pentru motorina și kerosenul utilizate drept carburant la nivelul minim de 302 EUR pentru 1 000 l și până la 1 ianuarie 2013 să atingă nivelul minim de 330 EUR pentru 1 000 l. De la 1 ianuarie 2008, cota efectivă de impozitare aplicată motorinei și kerosenului utilizate drept carburant nu va fi mai mică de 274 EUR pentru 1 000 l.  
(b) Prin derogare de la dispozițiile articolului 9 din Directiva 2003/96/CE, Bulgaria poate aplica următoarele perioade de tranziție:

<sup>1</sup> JO L 76, 23.3.1992, p. 1, astfel cum a fost modificată ultima dată prin Regulamentul (CE) nr. 807/2003 (JO L 122, 16.5.2003, p. 36).

- până la 1 ianuarie 2010, să alinieze nivelul național de impozitare a cărbunelui și cocsului utilizate în termoficare, la nivelele minime de impozitare stabilite în anexa I tabelul C;
- până la 1 ianuarie 2009, să alinieze nivelul național de impozitare a cărbunelui și cocsului utilizate în alt scop decât în termoficare, la nivelele minime de impozitare stabilite în anexa I tabelul C.

De la 1 ianuarie 2007, cotele efective de impozitare aplicate produselor energetice nu trebuie să fie mai mici de 50% din cota minimă în materie la nivel comunitar.

- (c) Prin derogare de la dispozițiile articolului 10 din Directiva 2003/96/CE, până la 1 ianuarie 2010 Bulgaria poate aplica o perioadă de tranziție pentru alinierea nivelurilor naționale de impozitare a energiei electrice la nivelele minime de impozitare stabilite în anexa I tabelul C. De la 1 ianuarie 2007, cotele efective de impozitare aplicate energiei electrice nu vor fi mai mici de 50% din cota minimă în materie la nivel comunitar.

## 7. POLITICA SOCIALĂ ȘI OCUPAREA FORȚEI DE MUNCĂ

32001 L 0037: Directiva 2001/37/CE a Parlamentului European și a Consiliului din 5 iunie 2001 privind apropierea legilor, altor acte normative și a normelor administrative ale statelor membre în materie de fabricare, prezentare și comercializare a produselor din tutun (JO L 194, 18.7.2001, p. 26).

Prin derogare de la articolul 3 din Directiva 2001/37/CE, data intrării în vigoare a plafonului maxim al gudronului pentru țigaretile fabricate și comercializate pe teritoriul Bulgariei este 1 ianuarie 2001. Pe parcursul perioadei de tranziție:

- țigaretile fabricate în Bulgaria cu un conținut de gudron mai mare de 10 mg pe țigaretă nu pot fi comercializate pe teritoriul altor state membre;
- țigaretile fabricate în Bulgaria cu un conținut de gudron mai mare de 13 mg pe țigaretă nu pot fi exportate în țări terțe; acest plafon se reduce la 12 mg de la 1 ianuarie 2008 și la 11 mg de la 1 ianuarie 2010;
- Bulgaria transmite Comisiei informații actualizate periodic cu privire la calendarul și măsurile adoptate în vederea conformării cu dispozițiile directivei.

## 8. ENERGIE

31968 L 0414: Directiva 68/414/CEE a Consiliului din 20 decembrie 1968 privind obligația statelor membre ale CEE de a menține stocuri minime de țiței și produse petroliere (JO L 308, 23.12.1968, p. 14), astfel cum a fost modificată ultima dată prin:

- 31998 L 0093: Directiva 98/93/CE a Consiliului din 14.12.1998 (JO L 358, 31.12.1998, p. 100).

Prin derogare de la dispozițiile articolului 1 alineatul (1) din Directiva 68/414/CEE, nivelul minim al stocurilor de produse petroliere nu se aplică în Bulgaria până la 31 decembrie 2012. Bulgaria se va asigura că nivelul minim al stocurilor de produse petroliere corespunde, pentru fiecare dintre categoriile de produse petroliere enunțate în articolul 2, pentru cel puțin următorul număr de zile de consum mediu intern zilnic definit în articolul 1 alineatul (1):

- 30 zile la 1 ianuarie 2007;
- 40 zile la 31 decembrie 2007;
- 50 zile la 31 decembrie 2008;
- 60 zile la 31 decembrie 2009;
- 70 zile la 31 decembrie 2010;
- 80 zile la 31 decembrie 2011;
- 90 zile la 31 decembrie 2012.

## 9. TELECOMUNICAȚII ȘI TEHNOLOGIA INFORMAȚIEI

32002 L 0022: Directiva 2002/22/CE a Parlamentului European și a Consiliului din 7 martie 2002 privind serviciul universal și drepturile utilizatorilor legate de rețelele și serviciile de comunicații electronice (Directiva privind serviciul universal) (JO L 108, 24.4.2002, p. 51).

Prin derogare de la articolul 30 alineatul (1) din Directiva 2002/22/CE, Bulgaria poate amâna introducerea portabilității numerelor cel mai târziu până la 1 ianuarie 2009.



## 10. MEDIU

## A. CALITATEA AERULUI

(1) 31994 L 0063: Directiva 94/63/CE a Parlamentului European și a Consiliului din 20 decembrie 1994 privind controlul emisiilor de compuși organici volatili (COV) rezultați din depozitarea carburanților și din distribuția acestora de la terminale la stațiile de distribuție a carburanților (JO L 365, 31.12.1994, p. 24), astfel cum a fost modificată prin:

– 32003 R 1882: Regulamentul (CE) nr. 1882/2003 a Parlamentului European și al Consiliului din 29.9.2003 (JO L 284, 31.10.2003, p. 1).

(a) Prin derogare de la dispozițiile articolului 3 și ale anexei I la Directiva 94/63/CE, cerințele privind instalațiile de depozitare existente în cadrul terminalelor nu se aplică pe teritoriul Bulgariei:

- până la 31 decembrie 2007, instalațiilor de depozitare din cadrul a 6 terminale care tranzitează o cantitate mai mare de 25 000 tone/an, dar mai mică sau egală cu 50 000 tone/an;
- până la 31 decembrie 2009, instalațiilor de depozitare din cadrul a 19 terminale care tranzitează o cantitate mai mică sau egală cu 25 000 tone/an.

(b) Prin derogare de la dispozițiile articolului 4 și ale anexei II la Directiva 94/63/CE, cerințele privind încărcarea și descărcarea containerelor mobile existente în cadrul terminalelor nu se aplică pe teritoriul Bulgariei:

- până la 31 decembrie 2007, unui număr de 12 terminale care tranzitează o cantitate mai mare de 25 000 tone/an, dar mai mică sau egală cu 150 000 tone/an;
- până la 31 decembrie 2009, unui număr de 29 terminale care tranzitează o cantitate mai mică sau egală cu 25 000 tone/an.

(c) Prin derogare de la dispozițiile articolului 5 din Directiva 94/63/CE, cerințele privind containerele mobile existente în cadrul terminalelor nu se aplică pe teritoriul Bulgariei:

- până la 31 decembrie 2007, unui număr de 50 de cisterne auto;
- până la 31 decembrie 2009, unui număr suplimentar de 466 cisterne auto.

(d) Prin derogare de la dispozițiile articolului 6 și ale anexei III la Directiva 94/63/CE, cerințele privind încărcarea instalațiilor de depozitare existente în cadrul stațiilor de distribuție a carburanților nu se aplică pe teritoriul Bulgariei:

- până la 31 decembrie 2007, unui număr de 355 stații de distribuție a carburanților care tranzitează o cantitate mai mare de 500 m<sup>3</sup>/an, dar mai mică sau egală cu 1 000 m<sup>3</sup>/an;
- până la 31 decembrie 2009, unui număr de 653 stații de distribuție a carburanților care tranzitează o cantitate mai mică sau egală cu 500 m<sup>3</sup>/an.

(2) 31999 L 0032: Directiva 1999/32/CE a Consiliului din 26 aprilie 1999 privind reducerea conținutului de sulf al anumitor combustibili lichizi și de modificare a Directivei 93/12/CEE (JO L 121, 11.5.1999, p.13), astfel cum a fost modificată prin:

– 32003 R 1882: Regulamentul (CE) nr. 1882/2003 al Parlamentului European și al Consiliului din 29.9.2003 (JO L 284, 31.10.2003, p. 1).

(a) Prin derogare de la dispozițiile articolului 3 alineatul (1) din Directiva 1999/32/CE, cerințele privind conținutul de sulf din păcură nu se aplică pe teritoriul Bulgariei până la 31 decembrie 2011 pentru utilizarea la nivel local. Pe durata acestei perioade de tranziție conținutul de sulf nu va depăși 3,00% din masă.

(b) Prin derogare de la dispozițiile articolului 4 alineatul (1) din Directiva 1999/32/CE, cerințele privind conținutul de sulf din motorină nu se aplică pe teritoriul Bulgariei până la 31 decembrie 2009 pentru utilizarea la nivel local. Pe durata acestei perioade de tranziție, conținutul de sulf nu va depăși 0,20% din masă.

## B. MANAGEMENTUL DEȘEURILOR

(1) 31993 R 0259: Regulamentul (CEE) nr. 259/93 al Consiliului din 1 februarie 1993 privind supravegherea și controlul transporturilor de deșeuri în interiorul, la intrarea și la ieșirea din

Comunitatea Europeană (JO L 30, 6.2.1993, p.1), astfel cum a fost modificat ultima dată prin:

– 32001 R 2557: Regulamentul (CE) nr. 2557/2001 al Comisiei din 28.12.2001 (JO L 349, 31.12.2001, p.1).

- (a) Până la 31 decembrie 2014, toate transporturile către Bulgaria de deșuri destinate recuperării enumerate în anexa II la Regulamentul (CEE) nr. 259/93 trebuie notificate autorităților competente și prelucrate în conformitate cu articolele 6, 7 și 8 din regulament.
- (b) Prin derogare de la dispozițiile articolului 7 alineatul (4) din Regulamentul (CEE) nr. 259/93, până la 31 decembrie 2009, autoritățile bulgare competente pot formula obiecții cu privire la transporturile către Bulgaria destinate recuperării următoarelor deșuri enumerate în anexa III, în conformitate cu motivele prevăzute la articolul 4 alineatul (3) din regulament. Aceste transporturi fac obiectul dispozițiilor articolului 10 din regulament.

#### AA. DEȘURI METALICE

- AA 090 Deșuri și reziduuri de arsen;
- AA 100 Deșuri și reziduuri de mercur;
- AA 130 Lichide rezultate din decaparea metalelor.

#### AB. DEȘURI CONȚINÂND ÎN PRINCIPAL COMPUȘI ANORGANICI ȘI CARE POT CONȚINE METALE ȘI MATERII ORGANICE

#### AC. DEȘURI CONȚINÂND ÎN PRINCIPAL COMPUȘI ORGANICI ȘI CARE POT CONȚINE METALE ȘI MATERII ANORGANICE

- AC 040 Nămoluri provenite din benzină cu plumb (motorine);
- AC 050 Fluide termice (transmitere de căldură);
- AC 060 Lichide hidraulice;
- AC 070 Lichide de frână;
- AC 080 Lichide antigel;
- AC 110 Fenoli și compuși fenolici, inclusiv clorofenol sub formă lichidă sau de nămoluri;
- AC 120 Naftaline policlorurate;
- AC 150 Clorofluorocarburi;
- AC 160 Haloni;
- AC 190 Frațiuni prăfoasă rezultată din mărunțirea autovehiculelor;
- AC 200 Compuși organo-fosforici;
- AC 230 Reziduuri de distilare neapoase, halogenate sau nehalogenate, rezultate din operațiuni de recuperare a solvenților organici;
- AC 240 Deșuri rezultate din producția hidrocarburilor alifatiche halogenate (precum clorometanii, diclorețanul, clorura de vinil, clorura de viniliden, clorura de alil și epiclorhidrina);
- AC 260 Dejecții lichide de la porci, fecale.

#### AD. DEȘURI CARE POT CONȚINE COMPUȘI FIE ORGANICI, FIE ANORGANICI

- AD 010 Deșuri de la producerea și prepararea produselor farmaceutice  
Deșuri care conțin, sunt alcătuite din sau sunt contaminate cu oricare din următoarele:

- AD 040 - Cianuri anorganice, cu excepția reziduurilor solide purtătoare de metale prețioase și care conțin urme de cianuri anorganice;
- AD 050 - Cianuri organice;

#### AD 060 Deșuri ulei/apă, amestecuri hidrocarburi/apă, emulsii;

- AD 070 Deșuri din producerea, prepararea și utilizarea cernelurilor, coloranților, pigmentilor, vopselurilor, lacurilor;
- AD 150 Materii organice rezultat pe cale naturală, utilizat ca mediu filtrant (precum filtrele biologice);

– AD 160 Deșeuri municipale/menajere.

Această perioadă poate fi prelungită până cel târziu la 31 decembrie 2012, în conformitate cu procedura definită în articolul 18 din Directiva 75/442/CEE a Consiliului din 15 iulie 1975 privind deșeurile<sup>(1)</sup>, astfel cum a fost modificată prin Directiva 91/156/CEE a Consiliului<sup>(2)</sup>.

- (c) Prin derogare de la dispozițiile articolului 7 alineatul (4) din Regulamentul (CEE) nr. 259/93, până la 31 decembrie 2009, autoritățile bulgare competente pot formula obiecții cu privire la transporturile către Bulgaria de deșeuri destinate recuperării enumerate în anexa IV la regulamentul și cu privire la transporturile de deșeuri destinate recuperării care nu sunt enumerate în anexele la regulamentul în conformitate cu motivele prevăzute la articolul 4 alineatul (3) din regulamentul.
- (d) Prin derogare de la dispozițiile articolului 7 alineatul (4) din Regulamentul (CEE) nr. 259/93, autoritățile bulgare competente formulează obiecții cu privire la transporturile de deșeuri destinate recuperării enumerate în anexele II, III și IV la regulamentul și cu privire la transporturile de deșeuri destinate recuperării care nu sunt enumerate în aceste anexe și care au ca destinație o instalație exceptată temporar de la aplicarea anumitor dispoziții din Directiva 96/61/CE a Consiliului din 24 septembrie 1996 privind prevenirea și controlul integrat al poluării<sup>3</sup> sau din Directiva 2001/80/CE a Parlamentului European și a Consiliului din 23 octombrie 2001 privind limitarea emisiilor în aer de anumiți poluanți provenind de la instalații de ardere mari<sup>4</sup>, pe durata exceptării temporare a instalației de destinație.
- (2) 31994 L 0062: Directiva 94/62/CE a Parlamentului European și a Consiliului din 20 decembrie 1994 privind ambalajele și deșeurile de ambalaje (JO L 365, 31.12.1994, p.10), astfel cum a fost modificată ultima dată prin:
- 32004 L 0012: Directiva 2004/12/CE a Parlamentului European și a Consiliului din 11.2.2004 (JO L 47, 18.2.2004, p.26).
- (a) Prin derogare de la dispozițiile articolului 6 alineatul (1) litera (a) din Directiva 94/62/CE, Bulgaria se obligă să atingă nivelul general de recuperare sau incinerare în instalațiile de incinerare a deșeurilor cu recuperare de energie până la 31 decembrie 2011, în conformitate cu următoarele obiective intermediare:
- 35% din masă la 31 decembrie 2006, 39% în anul 2007, 42% în anul 2008, 46% în anul 2009 și 48% în anul 2010.
- (b) Prin derogare de la dispozițiile articolului 6 alineatul (1) litera (b) din Directiva 94/62/CE, Bulgaria se obligă să atingă nivelul general de recuperare sau incinerare în instalațiile de incinerare a deșeurilor cu recuperare de energie la 31 decembrie 2014, în conformitate cu următoarele obiective intermediare:
- 50% din masă în anul 2011, 53% în anul 2012 și 56% în anul 2013.
- (c) Prin derogare de la dispozițiile articolului 6 alineatul (1) litera (c) din Directiva 94/62/CE, Bulgaria se obligă să atingă obiectivul privind reciclarea plasticului la 31 decembrie 2009, în conformitate cu următoarele obiective intermediare:
- 8% din masă la 31 decembrie 2006, 12% în anul 2007 și 14,5% în anul 2008.
- (d) Prin derogare de la dispozițiile articolului 6 alineatul (1) litera (d) din Directiva 94/62/CE, Bulgaria se obligă să atingă nivelul global de reciclare la 31 decembrie 2014, în conformitate cu următoarele obiective intermediare:
- 34% din masă la 31 decembrie 2006, 38% în anul 2007, 42% în anul 2008, 45% în anul 2009, 47% în anul 2010, 49% în anul 2011, 52% în anul 2012 și 54,9% în anul 2013.

<sup>1</sup> JO L 194, 25.7.1975, p. 39, astfel cum a fost modificată ultima dată prin Regulamentul(CE) nr. 1882/2003 (JO L 284, 31.10.2003, p. 1).

<sup>2</sup> JO L 78, 26.3.1991, p. 32

<sup>3</sup> JO L 257, 10.10.1996, p. 26.

<sup>4</sup> JO L 309, 27.11.2001, p. 1, astfel cum a fost modificată ultima dată prin Actul de aderare din 2003 (JO L 236, 23.9.2003, p. 33).

(e) Prin derogare de la articolul 6 alineatul (1) litera (e) punctul (i) din Directiva 94/62/CE, Bulgaria se obligă să atingă obiectivul privind reciclarea sticlei la 31 decembrie 2013, în conformitate cu următoarele obiective intermediare:

- 26% din masă la 31 decembrie 2006, 33% în anul 2007, 40% în anul 2008, 46% în anul 2009, 51% în anul 2010, 55% în anul 2011 și 59,6% în anul 2012.

(f) Prin derogare de la articolul 6 alineatul (1) litera (e) punctul (iv) din Directiva 94/62/CE, Bulgaria se obligă să atingă obiectivul privind reciclarea plasticului, luând în considerare exclusiv materialul reciclat sub formă de plastic, la 31 decembrie 2013, în conformitate cu următoarele obiective intermediare:

- 17% din masă în 2009, 19% în anul 2010, 20% în anul 2011 și 22% în anul 2012.

(3) 31999 L 0031: Directiva 1999/31/CE a Consiliului din 26 aprilie 1999 privind depozitele de deșeuri (JO L 182, 16.7.1999, p.1), astfel cum a fost modificată prin:

- 32003 R 1882: Regulamentul (CE) nr. 1882/2003 al Parlamentului European și al Consiliului din 29.9.2003 (JO L 284, 31.10.2003, p. 1).

Prin derogare de la dispozițiile articolului 5 alineatul (3) literele (a) și (b) și ale anexei I punctul 2 a doua liniuță la Directiva 1999/31/CE și fără a aduce atingere dispozițiilor articolului 6 litera (c) punctul (ii) din directivă și ale Directivei 75/442/CEE a Consiliului din 15 iulie 1975 privind deșeurile<sup>1</sup>, cerințele privind deșeurile lichide, corozive și oxidante, precum și prevenirea infiltrării apelor de suprafață în deșeurile depozitate nu se aplică următoarelor 14 instalații existente până la 31 decembrie 2014:

1. „Polimeri” iaz de decantare a nămolurilor, Varna, Devnya;
2. „Solvay Sodi”, „Deven” și „Agropolichim” iaz comun de decantare a nămolurilor și cenușilor, Varna, Devnya în municipiul Varna;
3. C.E.T. „Varna” iaz de decantare a cenușilor, Varna, Beloslav;
4. „Sviloza” iaz de decantare a cenușilor, Veliko Tărnovo, Sviștov;
5. C.E.T. „Zaharni zavodi” iaz de decantare a cenușilor, Veliko Tărnovo, Gorna Oryahovița;
6. „Vidachim v likvidația” iaz de decantare a cenușilor, Vidin, Vidin;
7. „Toplofikația-Ruse” C.E.T. „Ruse- Est” iaz de decantare a cenușilor, Ruse, Ruse;
8. C.E.T. „Republika”, „COF-Pernik” și „Kremikovți-Rudodobiv” iaz de decantare a cenușilor, Pernik, Pernik;
9. „Toplofikația Pernik” și „Solidus” Pernik iaz de decantare a cenușilor, Pernik, Pernik;
10. C.E.T. „Bobov dol” iaz de decantare a cenușilor, Kyustendil, Bobov dol;
11. „Brikel” iaz de decantare a cenușilor, Stara Zagora, Galabovo;
12. „Toplofikația Sliven” iaz de decantare a cenușilor, Sliven, Sliven;
13. C.E.T. „Marița 3” iaz de decantare a cenușilor, Haskovo, Dimitrovgrad;
14. C.E.T. „Marița 3” iaz de decantare a cenușilor, Haskovo, Dimitrovgrad.

Bulgaria se obligă să asigure reducerea treptată a deșeurilor depozitate în aceste 14 instalații existente neconforme, cu respectarea următoarelor cantități maxime anuale:

- la 31 decembrie 2006: 3 020 000 tone;
- la 31 decembrie 2007: 3 010 000 tone;
- la 31 decembrie 2008: 2 990 000 tone;
- la 31 decembrie 2009: 1 978 000 tone;
- la 31 decembrie 2010: 1 940 000 tone;
- la 31 decembrie 2011: 1 929 000 tone;
- la 31 decembrie 2012: 1 919 000 tone;
- la 31 decembrie 2013: 1 159 000 tone;

<sup>1</sup> JO L 194, 25.7.1975, p. 39, astfel cum a fost modificată prin Directiva 91/156/CEE și astfel cum a fost modificată ultima dată prin Regulamentul (CE) nr. 1882/2003 (JO L 284, 31.10.2003, p. 1).

– la 31 decembrie 2014: 1 039 000 tone.

(4) 32002 L 0096: Directiva 2002/96/CE a Parlamentului European și a Consiliului din 27 ianuarie 2003 privind deșeurile de echipamente electrice și electronice (DEEE) (JO L 37, 13.2.2003, p.24), astfel cum a fost modificată prin:

– 32003 L 0108: Directiva 2003/108/CE a Parlamentului European și a Consiliului din 8.12.2003 (JO L 345, 31.12.2003, p. 106).

Prin derogare de la dispozițiile articolului 5 alineatul (5) și ale articolului 7 alineatul (2) din Directiva 2002/96/CE, Bulgaria se obligă să atingă la 31 decembrie 2008 nivelul mediu de colectare separată de cel puțin patru kilograme pe cap de locuitor pe an de DEEE provenind din gospodării, precum și nivelul de recuperare și nivelul de refolosire și reciclare a componentelor, materialelor și substanțelor.

#### C. CALITATEA APEI

31991 L 0271: Directiva 91/271/CEE a Consiliului din 21 mai 1991 privind tratarea apelor urbane reziduale (JO L 135, 30.5.1991, p. 40), astfel cum a fost modificată ultima dată prin:

– 32003 R 1882: Regulamentul (CE) nr. 1882/2003 al Parlamentului European și al Consiliului din 29.9.2003 (JO L 284, 31.10.2003, p. 1).

Prin derogare de la dispozițiile articolelor 3, 4 și 5 alineatul (2) din Directiva 91/271/EEC, cerințele privind sistemele de colectare și tratare a apelor urbane reziduale nu se aplică în întregime pe teritoriul Bulgariei până la 31 decembrie 2014, în conformitate cu următorul obiectiv intermediar:

– la 31 decembrie 2010, conformarea cu dispozițiile directivei trebuie realizată în aglomerările urbane cu un echivalent-locuitor mai mare de 10 000.

#### D. POLUAREA INDUSTRIALĂ ȘI MANAGEMENTUL RISCULUI

(1) 31996 L 0061: Directiva 96/61/CE a Consiliului din 24 septembrie 1996 privind prevenirea și controlul integrat al poluării (JO L 257, 10.10.1996, p. 26), astfel cum a fost modificată ultima dată prin:

– 32003 R 1882: Regulamentul (CE) nr. 1882/2003 al Parlamentului European și al Consiliului din 29.9.2003 (JO L 284, 31.10.2003, p. 1).

Prin derogare de la dispozițiile articolului 5 alineatul (1) din Directiva 96/61/CE, cerințele de eliberare a autorizațiilor pentru instalațiile existente nu se aplică, pe teritoriul Bulgariei, până la data indicată pentru fiecare instalație în parte, cu condiția respectării obligației de a opera aceste instalații în conformitate cu valorile limită de emisie, parametrii echivalenți sau măsurile tehnice bazate pe cele mai bune tehnici disponibile în conformitate cu articolul 9 alineatele (3) și (4), următoarelor instalații:

Până la 31 decembrie 2008:

- „Yambolen” – Yambol (activitatea 4.1 h);
- „Verila” – Ravno Pole (activitatea 4.1);
- „Lakprom” – Svetovrachane (activitatea 4.1 b);
- „Orgachim” – Ruse (activitatea 4.1 j);
- „Neochim” – Dimitrovgrad (activitatea 4.1 b).

Până la 31 decembrie 2009:

- „Eliseyna” gara Eliseyna (activitatea 2.5 a).

Până la 31 decembrie 2011:

- C.E.T. „Ruse-Est” – Ruse (activitatea 1.1);
- C.E.T. „Varna” – Varna (activitatea 1.1);
- C.E.T. „Bobov dol” – Sofia (activitatea 1.1);
- C.E.T. de la „Lukoil Neftochim” – Burgas (activitatea 1.1);
- „Lukoil Neftochim” – Burgas (activitatea 1.2);
- „Kremikovți” – Sofia (activitatea 2.2);
- „Radomir Metali” – Radomir (activitatea 2.3 b);
- „Solidus – Pernik” (activitatea 2.4);
- „Berg Montana fitingi” – Montana (activitatea 2.4);

- „Energoremont” – Kresna (activitatea 2.4);
- „Chugunoleene” – Ihtiman (activitatea 2.4);
- „Alkomet” – Shumen (activitatea 2.5 b);
- „Start” – Dobrich (activitatea 2.5 b);
- „Alukom” – Plevna (activitatea 2.5 b);
- „Energia” – Tărgoviște (activitatea 2.5 b);
- „Uspeh” – Lukovit (activitatea 3.5);
- „Keramika” – Burgas (activitatea 3.5);
- „Stroykeramika” – Mezdra (activitatea 3.5);
- „Stradlja keramika” – Stradlja (activitatea 3.5);
- „Balkankeramiks” – Novi Iskar (activitatea 3.5);
- „Shamot” – Elin Pelin (activitatea 3.5);
- „Ceramics plant” – Dragoviștița (activitatea 3.5);
- „Fayans” – Kaspichan (activitatea 3.5);
- „Solvay Sodi” – Devnya (activitatea 4.2 d);
- „Polimeri” – Devnya (activitatea 4.2 c);
- „Agropolichim” – Devnya (activitatea 4.3);
- „Neochim” – Dimitrovgrad (activitatea 4.3);
- „Agriva” – Plovdiv (activitatea 4.4);
- „Balkanpharma” – Razgrad (activitatea 4.5);
- „Biovet” – Peștera (activitatea 4.5);
- „Catchup-frukt” – Aitos (activitatea 6.4 b);
- „Bulgarikum” – Burgas (activitatea 6.4 c);
- „Serdika 90” – Dobrich (activitatea 6.4 c);
- „Ekarisaj” – Varna (activitatea 6.5);
- „Ekarisaj-Bert” – Burgas (activitatea 6.5).

Autorizații pe deplin coordonate trebuie eliberate pentru aceste instalații înainte de 30 octombrie 2007, cuprinzând calendare individuale obligatorii, în scopul realizării conformării depline. Aceste autorizații trebuie să asigure, până la 30 octombrie 2007, conformarea cu principiile generale care reglementează obligațiile de bază ale operatorilor, prevăzute în articolul 3 din directivă.

(2) 32001 L 0080: Directiva 2001/80/CE a Parlamentului European și a Consiliului din 23 octombrie 2001 privind limitarea emisiilor în aer de anumiți poluanți provenind de la instalații de ardere de mare capacitate (JO L 309, 27.11.2001, p. 1), astfel cum a fost modificată prin:

- 12003 T: Actul privind condițiile de aderare și modificările Tratatelor - aderarea Republicii Cehe, a Republicii Estonia, a Republicii Cipru, a Republicii Letonia, a Republicii Lituania, a Republicii Ungare, a Republicii Malta, a Republicii Polone, a Republicii Slovenia și a Republicii Slovace (JO L 236, 23.9.2003, p. 33).
- (a) Prin derogare de la dispozițiile articolul 4 alineatul (3) și ale părții A din anexele III, IV și VII la Directiva 2001/80/CE, valorile limită ale emisiilor de dioxid de sulf și pulbere nu se aplică pe teritoriul Bulgariei următoarelor instalații până la data indicată pentru fiecare unitate a instalației:
  - C.E.T. „Varna”:
    - Unitatea 1, până la 31 decembrie 2009;
    - Unitatea 2, până la 31 decembrie 2010;
    - Unitatea 3, până la 31 decembrie 2011;
    - Unitatea 4, până la 31 decembrie 2012;
    - Unitatea 5, până la 31 decembrie 2013;
    - Unitatea 6, până la 31 decembrie 2014;
  - C.E.T. „Bobov dol”:
    - Unitatea 2, până la 31 decembrie 2011;
    - Unitatea 3, până la 31 decembrie 2014;

- C.E.T. „Ruse-Est”:
  - Unitățile 3 și 4, până la 31 decembrie 2009;
  - Unitățile 1 și 2, până la 31 decembrie 2011;
- C.E.T. de la „Lukoil Neftochim Burgas”:
  - Unitățile 2, 7, 8, 9, 10 și 11, până la 31 decembrie 2011.

Pe durata acestei perioade de tranziție, emisiile de dioxid de sulf și pulberi provenite de la toate instalațiile de ardere aflate sub incidența Directivei 2001/80/CE nu trebuie să depășească următoarele plafoane intermediare:

- în anul 2008: 179 700 tone SO<sub>2</sub> / an; 8 900 tone pulberi / an;
- în anul 2012: 103 000 tone SO<sub>2</sub> / an; 6 000 tone pulberi / an.

- (b) Prin derogare de la dispozițiile articolului 4 alineatul (3) și ale părții A din anexa VI la Directiva 2001/80/CE, valorile limită ale emisiilor de oxizi de azot nu se aplică pe teritoriul Bulgariei, până la 31 decembrie 2011, în ceea ce privește unitățile 2, 7, 8, 9, 10 și 11 ale instalației de ardere C.E.T. de la „Lukoil Neftochim” Burgas.

Pe durata acestei perioade de tranziție, emisiile de oxizi de azot provenite de la toate instalațiile de ardere aflate sub incidența Directivei 2001/80/CE nu trebuie să depășească următoarele plafoane intermediare:

- în anul 2008: 42 900 tone / an;
- în anul 2012: 33 300 tone / an.

- (c) La 1 ianuarie 2011, Bulgaria se obligă să transmită Comisiei un plan actualizat, care să includă un plan de investiții, privind alinierea treptată a instalațiilor care sunt încă neconforme, cuprinzând etape clar definite pentru aplicarea *acquis*-ului. Aceste planuri trebuie să asigure reducerea continuă a emisiilor până la un nivel semnificativ inferior obiectivelor intermediare prevăzute la literele (a) și (b) de mai sus, în special în ceea ce privește emisiile în perioada 2012 - 2014. În cazul în care Comisia, având în vedere în special efectele asupra mediului și necesitatea de a reduce denaturarea concurenței pe piața internă cauzată de măsurile tranzitorii, apreciază că aceste planuri nu sunt suficiente pentru atingerea acestor obiective, informează Bulgaria în acest sens. În următoarele trei luni, Bulgaria se obligă să comunice măsurile luate pentru a atinge aceste obiective. În cazul în care, ulterior, Comisia, consultându-se cu statele membre, consideră că aceste măsuri nu sunt suficiente pentru atingerea obiectivelor, declanșează procedura de sancționare a nerespectării obligațiilor care decurg din calitatea de stat membru în conformitate cu articolul 226 din Tratatul CE.

#### Apendice la ANEXA VI

#### CAPITOLUL I

Lista unităților de prelucrare a laptelui care nu corespunde normelor UE  
menționate în capitolul 4 secțiunea B litera (a) din anexa VI

| Nr.                          | Nr. vet.   | Denumirea și adresa unității                                      | Adresa punctelor de lucru vizate                  |
|------------------------------|------------|---|---|
| Regiunea Blagoevgrad – nr. 1 |            |   |   |
| 1                            | BG 0112004 | „Matand” EOOD<br>gr. Pernik<br>ul. Lenin 111                      | s. Eleshnitsa                                     |
| Regiunea Burgas – nr. 2      |            |   |   |
| 2                            | BG 0212013 | ET „Marsi-Mincio Bakalov”<br>gr. Burgas<br>j.k. Vazrajdane bl. 1  | Burgas<br>j.k. Pobeda<br>ul. Baikal 9             |
| 3                            | BG 0212027 | DZZD „Mlecen sviat”<br>gr. Burgas<br>j.k. Izgrev<br>ul. Malcika 3 | s. Debelt<br>ul. Indie voivoda 5<br>obl. Burgaska |

|                          |            |   |   |
|--------------------------|------------|---|---|
| 4                        | BG 0212028 | „Vester” OOD<br>gr. Burgas<br>ul. Fotinov 36                            | s. Sigmen                                     |
| 5                        | BG 0212047 | „Complektstroj” EOOD<br>gr. Burgas<br>ul. Aleksandăr Stamboliiski 17    | s. Veselie                                    |
| Regiunea Vidin – nr. 5   |            |   |   |
| 6                        | BG 0512025 | „El Bi Bulgarikum” EAD<br>gr. Vidin                                     | gr. Vidin<br>Iujna promishlena zona           |
| Regiunea Vrața – nr. 6   |            |   |   |
| 7                        | BG 0612010 | „Hagiiski i familiia” EOOD<br>s. Gradeshnitsa                           | s. Gradeshnitsa                               |
| 8                        | BG 0612027 | „Mlececi rai 99” EOOD<br>gr. Vratsa<br>j.k. Dabnica bl. 48 ap. 3        | gr. Vratsa<br>j.k. Bistrets<br>Stopanski dvor |
| 9                        | BG 0612035 | ET „Nivego”<br>s. Ciren   | s. Ciren                                      |
| Regiunea Gabrovo – nr. 7 |            |   |   |
| 10                       | BG 0712001 | „Ben Invest” OOD<br>s. Kostenkovtsi<br>obsht. Gabrovo                   | s. Costencovtsi<br>obsht. Gabrovo             |
| 11                       | BG 0712002 | „Shipka 97” AD<br>gr. Gabrovo<br>ul. V. Levski 2                        | gr. Gabrovo<br>ul. V. Levski 2                |
| 12                       | BG 0712003 | „Elvi” OOD<br>s. Velkovtsi<br>obsht. Gabrovo                            | s. Velcovtsi<br>obsht. Gabrovo                |
| 13                       | BG 0712008 | „Milkieks,” OOD<br>gr. Sevlievo<br>j.k. Dr. Atanas Moskov               | gr. Sevlievo<br>j.k. Atanas Moskov            |
| Regiunea Dobrici – nr. 8 |            |   |   |
| 14                       | BG 0812002 | „AVITA” OOD<br>gr. Sofia<br>ul. 20-ti April 6                           | s. Tsaricino                                  |
| 15                       | BG 0812008 | „Roles 2000” OOD<br>gr. Varna<br>ul. Tsar Ivan SHishman 13              | s. Kardam                                     |
| 16                       | BG 0812019 | „Filipopolis” OOD<br>gr. Plovdiv<br>ul. Hristo Danov 2                  | s. Jeglartsi                                  |
| 17                       | BG 0812029 | „AKURAT - MLECENA<br>PROMISHLENOST” OOD<br>gr. Sofia<br>ul. Baba Vida 2 | gr. Dobrich<br>j.k. Riltsi                    |
| 18                       | BG 0812030 | „FAMA” AD<br>gr. Varna<br>ul. Evloghi Gheorghiev 23                     | gr. Dobrich<br>bul. Dobrugea 2                |



|                              |            |  |                                       |
|------------------------------|------------|--|---------------------------------------|
| Regiunea Cargeali – nr. 9    |            |  |                                       |
| 19                           | BG 0912004 | ET „Rado”<br>s. Bial izvor                                     | s. Bial izvor<br>obsht. Ardino        |
| Regiunea Kiustendil – nr. 10 |            |  |                                       |
| 20                           | BG 1012012 | „Galkom” OOD<br>gr. Dupnitsa                                   | gr. Dupnitsa<br>ul. Venelin 57        |
| 21                           | BG 1012008 | ET „Nikolai Kolev”<br>s. Koniavo                               | s. Koniavo                            |
| Regiunea Loveci – nr. 11     |            |  |                                       |
| 22                           | BG 1112001 | „Prima Lakta” OOD<br>gr. Loveci<br>ul. Troiansko shose 1       | gr. Loveci<br>ul. Troiansco shose     |
| 23                           | BG 1112004 | „Mlekoprodukt” OOD<br>gr. Loveci                               | s. Goran                              |
| 24                           | BG 1112008 | „Plod” AD<br>gr. Apriltsi                                      | gr. Apriltsi                          |
| 25                           | BG 1112012 | „Stilos” OOD<br>gr. Dupnitsa<br>ul. Batenberg 64               | s. Lesidren                           |
| Regiunea Pazargik – nr. 13   |            |  |                                       |
| 26                           | BG 1312011 | „Eko-F” EAD<br>gr. Sofia<br>ul. Stara planina 34               | s. Karabunar                          |
| 27                           | BG 1312015 | „Mevgal Bulgaria” EOOD<br>gr. Velingrad                        | gr. Velingrad<br>j.k. Industrialen    |
| 28                           | BG 1312022 | ET „Palmite-Vesela Popova”<br>gr. Plovdiv<br>ul. Koprivkite 23 | gr. Strelcea<br>ul. Osvobojdenie 17   |
| Regiunea Plevna – nr. 15     |            |  |                                       |
| 29                           | BG 1512003 | „Mandra 1” EOOD<br>gr. Obnova                                  | s. Tranciovitsa                       |
| 30                           | BG 1512006 | „Mandra” OOD<br>s. Obnova                                      | s. Obnova                             |
| 31                           | BG 1512008 | ET „Viola”<br>s. Koinare                                       | gr. Koinare<br>ul. Hristo Botev 16    |
| 32                           | BG 1512010 | ET „Militsa Lazarova - 90”<br>gr. Slaviano                     | gr. Slaviano<br>ul. Asen Zlatarev 2   |
| Regiunea Plovdiv – nr. 16    |            |  |                                       |
| 33                           | BG 1612009 | ET „D. Magearov”<br>gr. Plovdiv                                | gr. Stambolijski-mandra               |
| 34                           | BG 1612013 | ET „Polidei EI”<br>gr. Karlovo                                 | s. Domlian                            |
| 35                           | BG 1612017 | „Snep” OOD<br>gr. Racovski                                     | gr. Racovski<br>ul. F. Stanislavov 57 |

|                            |            |   |                                      |
|----------------------------|------------|---|--------------------------------------|
| 36                         | BG 1612020 | ET „Bor-Hvor”<br>s. Dalbok izvor                                | s. Dalbok izvor                      |
| 37                         | BG 1612023 | „Vanela” OOD<br>gr. Plovdiv<br>bul. Bulgaria 170                | s. Tsarimir                          |
| 38                         | BG 1612024 | SD „Kostovi - EMK”<br>gr. Saedinenie                            | gr. Saedinenie                       |
| 39                         | BG 1612039 | „Topolovo-Agrokomers” OOD<br>gr. Sofia<br>j.k. Dianabad, bl. 20 | s. Topolovo<br>Stopanski dvor        |
| 40                         | BG 1612040 | „Mlecini producti” OOD<br>gr. Plovdiv                           | s. Manole                            |
| Regiunea Rajgrad – nr. 17  |            |   |                                      |
| 41                         | BG 1712002 | ET „Rosver”<br>gr. Tsar Caloian<br>ul. Ivan Vazov 4             | gr. Tsar Caloian<br>ul. Sofia 41     |
| 42                         | BG 1712010 | „Bulagrotreid” OOD<br>gr. Ruse<br>ul. Elin Pelin 15A            | s. Juper                             |
| 43                         | BG 1712020 | ET „Prelest-Sevim Ahmed”<br>s. Podaiva<br>ul. Struma 12         | s. Lavino<br>Stopanski dvor          |
| 44                         | BG 1712042 | ET „Madar”<br>s. Madrevo<br>ul. Han Kubrat 65                   | s. Terter<br>Stopanski dvor          |
| Regiunea Ruse – nr. 18     |            |   |                                      |
| 45                         | BG 1812002 | „Laktis-Biala” AD<br>gr. Biala                                  | gr. Biala<br>ul. Stefan Stambolov 75 |
| 46                         | BG 1812005 | ET „DAV”<br>gr. Ruse<br>ul. 6-ti Septemvri 43                   | gr. Vetovo                           |
| 47                         | BG 1812022 | ZKPU „Tetovo”<br>s. Tetovo                                      | s. Tetovo<br>ul. Tsar Osvoboditel 5  |
| 48                         | BG 1812011 | ET „Gheorghii Bojinov-Gogo”<br>s. Nikolovo                      | s. Nikolovo                          |
| Regiunea Silistra – nr. 19 |            |   |                                      |
| 49                         | BG 1912004 | ET „Merone-Hristo Kunev”<br>gr. Silistra<br>bul. Makedonia 150  | gr. Alfatar                          |
| 50                         | BG 1912013 | „IOSI” OOD<br>gr. Sofia<br>ul. Hagi Dimitar 142 vh. A           | s. Cernolik                          |
| 51                         | BG 1912024 | „Buldeks” OOD<br>gr. Silistra<br>ul. D. Doncev 6                | s. Belitsa                           |

| Regiunea Sliven – nr. 20                |            |  |   |
|---|------------|--|---|
| 52                                      | BG 2012007 | „Delta lakt” OOD<br>gr. Stara Zagora<br>ul. Tsar Caloian 20    | s. Stoil voivoda                                    |
| 53                                      | BG 2012020 | „Iotovi” OOD<br>gr. Sliven<br>j.k. Recitsa<br>ul. Kosharite 12 | gr. Sliven<br>j.k. Recitsa                          |
| 54                                      | BG 2012022 | „Bratia Zafirovi” OOD<br>gr. Sliven<br>ul. Treti mart 7        | gr. Sliven<br>Industrialna zona Zapad               |
| 55                                      | BG 2012030 | „Agroprodukt” OOD<br>gr. Sliven<br>ul. Oreshak 24              | s. Dragodanovo                                      |
| 56                                      | BG 2012036 | „Mincevi” OOD<br>s. Korten<br>obl. Sliven                      | s. Korten<br>obl. Sliven                            |
| Regiunea Smolian – nr. 21               |            |  |   |
| 57                                      | BG 2112001 | „Belev” EOOD<br>gr. Smolian                                    | gr. Smolian<br>ul. Trakiia 15                       |
| 58                                      | BG 2112021 | „Rossi” EOOD<br>gr. Dospat                                     | gr. Dospat  |
| 59                                      | BG 2112018 | ET „Rosen Atanasov-Komers”<br>s. Kutela                        | s. Kutela   |
| 60                                      | BG 2112023 | ET „Ilian Isakov”<br>s. Trigrad                                | s. Trigrad<br>mun. Devin                            |
| Regiunea municipalității Sofia – nr. 22 |            |  |   |
| 61                                      | BG 2212001 | „Danon – Serdika” AD<br>gr. Sofia<br>ul. Ohridsko ezero 3      | ul. Ohridsko ezero 3                                |
| 62                                      | BG 2212002 | „Formalat” EOOD<br>s. G. Lozen<br>ul. Saedinenie 132           | s. G. Lozen<br>ul. Saedinenie 132                   |
| 63                                      | BG 2212009 | „Serdika-94” OOD<br>j.k. Jeleznitsa                            | j.k. Jeleznitsa                                     |
| 64                                      | BG 2212022 | „Megle-MJ” OOD<br>ul. Probuda 14                               | ul. Probuda 12-14                                   |
| 65                                      | BG 2212023 | „EL BI BULGARIKUM” EAD<br>gr. Sofia<br>ul. Saborna 9           | ul. Malashevka 12A                                  |
| Regiunea districtului Sofia – nr. 23    |            |  |   |
| 66                                      | BG 2312013 | ET „Dobrev”<br>s. Dragushinovo                                 | s. Dragushinovo                                     |
| 67                                      | BG 2312016 | AD „Bovis”<br>s. Trudovets                                     | s. Trudovets  |
| 68                                      | BG 2312026 | „Diado Liben” OOD<br>gr. Sofia<br>ul. Hubcea 2                 | gr. Koprivshtitsa<br>bul. H. Nencio Palaveev<br>137 |

|                                |            |   |  |
|--------------------------------|------------|---|--|
| 69                             | BG 2312033 | „Balkan Spetsial” OOD<br>gr. Sofia                            | s. Gorna Malina                        |
| 70                             | BG 2312002 | ET „Danim”<br>gr. Elin Pelin                                  | gr. Elin Pelin<br>blvd. „Vitosha” 18A  |
| Regiunea Stara Zagora – nr. 24 |            |   |  |
| 71                             | BG 2412019 | „Dekada” OOD<br>gr. Stara Zagora<br>bul. Ruski 41 et. 3 ap. 9 | s. Elhovo                              |
| 72                             | BG 2412023 | Institutul Agricol<br>gr. Stara Zagora                        | gr. Stara Zagora                       |
| 73                             | BG 2412033 | „Gospodinovi” OOD<br>gr. Stara Zagora<br>pl. Beroe 1 ap. 21   | s. Julievo                             |
| Regiunea Targovishte – nr. 25  |            |   |  |
| 74                             | BG 2512004 | „PIP Trade” OOD<br>gr. Sofia<br>ul. Baba Vida 2               | s. Davidovo                            |
| 75                             | BG 2512006 | „Hadad” OOD<br>s. Makariopolsko                               | s. Makariopolsko                       |
| 76                             | BG 2512016 | „Milktreid-BG” OOD<br>gr. Sofia<br>sect. Studentska 58-A-115  | s. Saedinenie<br>obl. Targovishte      |
| 77                             | BG 2512017 | „IU E S - Komers” OOD<br>gr. Opaca                            | s. Goliamo Gradishte<br>ul. Racovski 2 |
| Regiunea Iambol – nr. 28       |            |   |  |
| 78                             | BG 2812002 | „Aracievi” OOD<br>gr. Elhovo<br>ul. Bakalov 19                | s. Kirilovo                            |
| 79                             | BG 2812003 | „Balgarski iogurt” OOD<br>s. Ravda                            | s. Veselinovo<br>Kompleks „Ekaterina”  |
| 80                             | BG 2812025 | „Sakarela” OOD<br>gr. Yambol<br>ul. Hr. Botev 24-B-15         | gr. Yambol<br>ul. Preslav 269          |

## CAPITOLUL II

Lista unităților de prelucrare în paralel a laptelui care corespunde și a celui care nu corespunde normelor UE

menționate în capitolul 4, secțiunea B, literele (a) și (c) din anexa VI

| Nr.                             | Nr. vet.   | Denumirea și adresa unității        | Adresa punctelor de lucru vizate               |
|---------------------------------|------------|-------------------------------------|--|
| Regiunea Veliko Tarnovo – nr. 4 |            |                                     |  |
| 1                               | BG 0412002 | „Sofbiolaif-BG” OOD<br>gr. Svishtov | gr. Svishtov<br>ul. 33-ti Svishtovski polk. 67 |
| 2                               | BG 0412009 | „Milki-luks” OOD<br>gr. Plovdiv     | s. Biala Cerkva                                |

|                                |            |  |  |
|--------------------------------|------------|--|--|
| 3                              | BG 0412010 | „Bi Si Si Handel” OOD<br>gr. Elena                                   | gr. Elena<br>ul. Treti mart 19                   |
| Regiunea Vrața – nr. 6         |            |  |  |
| 4                              | BG 0612012 | ET „Zorov -97”<br>gr. Vratsa<br>j.k. Kulata<br>ul. Palkovitsa 7      | Vraceanski balkan, mestnost<br>Parshevitsa       |
| Regiunea Dobrici – nr. 8       |            |  |  |
| 5                              | BG 0812009 | „Serdika - 90” AD<br>gr. Dobrich                                     | gr. Dobrich<br>ul. 25 septemvri 100              |
| Regiunea Loveci – nr. 11       |            |  |  |
| 6                              | BG 1112006 | „Kondov Ekoproductsiia” OOD<br>gr. Sofia                             | s. Staro selo                                    |
| Regiunea Plovdiv – nr. 16      |            |  |  |
| 7                              | BG 1612001 | „OMK”<br>gr. Sofia   | gr. Plovdiv<br>bul. Dunav 3                      |
| 8                              | BG 1612002 | „SHipka 99” OOD<br>gr. Parvomay                                      | gr. Parvomay                                     |
| 9                              | BG 1612037 | „Filipopolis-RK” OOD<br>gr. Plovdiv                                  | gr. Plovdiv<br>j.k. Proslav<br>ul. Prosveta 2A   |
| 10                             | BG 1612041 | „Elit-95” EOOD<br>s. Dalbok izvor                                    | s. Dalbok izvor                                  |
| Regiunea Ruse – nr. 18         |            |  |  |
| 11                             | BG 1812003 | „Sirma Prista” AD<br>gr. Ruse  | gr. Ruse<br>bul. 3-ti mart 1                     |
| Regiunea Sliven – nr. 20       |            |  |  |
| 12                             | BG 2012006 | „Mlecen pat” AD<br>gr. Sofia<br>ul. Vasil Levski 109                 | gr. Nova Zagora<br>j.k. Industrialen             |
| 13                             | BG 2012009 | „Vangard” OOD<br>gr. Sliven<br>ul. Al. Stamboliiski 1                | s. Jelio vojvoda<br>obl. Sliven                  |
| 14                             | BG 2012019 | „Hemus milk komers” OOD<br>gr. Sliven<br>ul. Neofit Rilski 3a        | gr. Sliven<br>Industrialna zona Zapad<br>j.k. 10 |
| 15                             | BG 2012042 | „Tirbul” EAD<br>gr. Sliven   | „Tirbul” EAD<br>gr. Sliven                       |
| Regiunea Stara Zagora – nr. 24 |            |  |  |
| 16                             | BG 2412005 | „Markeli” AD<br>gr. Stara Zagora<br>ul. Sv. Kn. Boris 67 et. 3 ap. 6 | gr. Kazanlak<br>j.k. Industrialen                |

| Regiunea Târgoviște – nr. 25 |            |   |   |
|------------------------------|------------|---|---|
| 17                           | BG 2512001 | „Mladost -2002” OOD<br>gr. Targovishte                          | gr. Targovishte<br>bul. „29-ti yanuari” 7 |
| 18                           | BG 2512020 | „Mizia-Milk” OOD<br>gr. Targovishte<br>ul. „Rodopi” 5           | gr. Targovishte<br>Industrialna zona      |
| Regiunea Hascovo – nr. 26    |            |   |   |
| 19                           | BG 2612047 | „Balgarsko sirene” OOD<br>gr. Harmanli<br>ul. „Gotse Delchev” 1 | gr. Haskovo<br>bul. „Saedinie” 94         |
| Regiunea Iambol – nr. 28     |            |   |   |
| 20                           | BG 2812022 | „Karil i Tanya” OOD<br>gr. Yambol                               | gr. Yambol<br>ul. „Graf Ignatiev” 189     |

**NEGOCIERILE PENTRU ADERAREA  
BULGARIEI ȘI A ROMÂNIEI  
LA UNIUNEA EUROPEANĂ**

**Bruxelles, 31 martie 2005**

**AA 20/2/05  
REV 2**

**TRATATUL DE ADERARE: ACTUL DE ADERARE, ANEXA VII  
PROIECTE DE ACTE LEGISLATIVE ȘI DE ALTE INSTRUMENTE**

Delegațiile sunt invitate să găsească alăturat proiectul Tratatului pentru aderarea Bulgariei și României la Uniunea Europeană: ACTUL DE ADERARE, ANEXA VII.

|                         |                          |                            |
|-------------------------|--------------------------|----------------------------|
| <i>Documente sursă:</i> | <i>MD 67/8/04 REV 8</i>  | <i>(AC 67/1/04 REV 1)</i>  |
|                         | <i>MD 105/3/04 REV 3</i> | <i>(AC 105/1/04 REV 1)</i> |
|                         | <i>MD 99/5/04 REV 5</i>  | <i>(AC 99/1/04 REV 1)</i>  |
|                         | <i>MD 167/5/04 REV 5</i> | <i>(AC 167/1/05 REV 1)</i> |
|                         | <i>MD 200/5/05 REV 5</i> | <i>(AC 200/1/05 REV 1)</i> |
|                         | <i>MD 92/4/04 REV 4</i>  | <i>(AC 92/2/04 REV 2)</i>  |
|                         | <i>MD 52/9/04 REV 9</i>  | <i>(AC 52/2/04 REV 2)</i>  |
|                         | <i>MD 22/8/04 REV 8</i>  | <i>(AC 22/2/04 REV 2)</i>  |
|                         | <i>MD 13/2/04 REV 2</i>  | <i>(AC 13/1/04 REV 1)</i>  |
|                         | <i>MD 158/5/04 REV 5</i> | <i>(AC 158/1/05 REV 1)</i> |
|                         | <i>MD 107/3/04 REV 3</i> | <i>(AC 107/1/04 REV 1)</i> |
|                         | <i>MD 185/7/05 REV 7</i> | <i>(AC 185/1/05 REV 1)</i> |
|                         | <i>MD 205/4/05 REV 4</i> | <i>(AC 205/1/05 REV 1)</i> |
|                         | <i>MD 59/7/04 REV 7</i>  | <i>(AC 59/2/04 REV 2)</i>  |

**ANEXA VII**

Lista menționată articolul 23 din Actul de aderare:  
măsurile **tranzitorii**, România

**1. LIBERA CIRCULAȚIE A PERSOANELOR**

Tratatul de instituire a Comunității Europene

31968 R 1612: Regulamentul (CEE) al Consiliului nr. 1612/68 din 15 octombrie 1968 privind libera circulație a lucrătorilor în cadrul Comunității (JO L 257, 19.10.1968, p. 2), modificat ultima dată prin:

– 32004 L 0038: Directiva 2004/38/CE a Parlamentului European și a Consiliului din 29.4.2004 (JO L 158, 30.4.2004, p. 77);

31996 L 0071: Directiva 96/71/CE a Parlamentului European și a Consiliului din 16 decembrie 1996 privind detașarea lucrătorilor în cadrul prestării de servicii (JO L 18, 21.1.1997, p. 1);

32004 L 0038: Directiva 2004/38/CE a Parlamentului European și a Consiliului din 29 aprilie 2004 privind dreptul la liberă circulație și ședere pe teritoriul statelor membre pentru cetățenii Uniunii și al membrilor familiilor acestora de modificare a Regulamentului (CEE) nr. 1612/68 și de abrogare a Directivelor 64/221/CEE, 68/360/CEE, 72/194/CEE, 73/148/CEE, 75/34/CEE, 75/35/CEE, 90/364/CEE, 90/365/CEE și 93/96/CEE (JO L 158, 30.4.2004, p. 77).

(1) Articolul 39 și articolul 49 primul paragraf din Tratatul CE se aplică pe deplin numai cu privire la libera circulație a lucrătorilor și la libera circulație a capitalurilor care presupune circulația temporară a lucrătorilor, astfel cum este definită în articolul 1 din Directiva 96/71/CE între România, pe de o parte, și fiecare dintre actualele state membre, pe de altă parte, pentru care se aplică dispozițiile tranzitorii stabilite la alineatele (2) - (14).

(2) Prin derogare de la articolele 1 - 6 din Regulamentul (CEE) nr. 1612/68 și până la sfârșitul unei perioade de doi ani după data aderării, actualele state membre vor aplica măsuri de drept intern, sau măsuri rezultate din acorduri bilaterale, care reglementează accesul resortisanților români pe piața forței de muncă din fiecare din aceste state. Actualele state membre pot continua să aplice aceste măsuri până la expirarea unei perioade de cinci ani după data aderării.

Resortisanții români care muncesc legal într-un actual stat membru la data aderării și care sunt admiși pe piața forței de muncă pentru o perioadă neîntreruptă de cel puțin 12 luni vor putea beneficia de acces pe piața forței de muncă din acest stat membru, dar nu și pe piața forței de muncă din celelalte state membre care aplică măsuri de drept intern.

Resortisanții români admiși după aderare pe piața forței de muncă dintr-un actual stat membru pentru o perioadă neîntreruptă de cel puțin 12 luni beneficiază de aceleași drepturi.

Resortisanții români menționați la paragrafele al doilea și al treilea de mai sus încetează să beneficieze de drepturile cuprinse în aceste paragrafe în cazul în care părăsesc voluntar piața forței de muncă din actualul stat membru în cauză.

Resortisanții români care muncesc legal într-un actual stat membru la data aderării sau în perioada în care se aplică măsurile de drept intern și care sunt admiși pe piața forței de muncă din acest stat membru pentru o perioadă de mai puțin de 12 luni nu beneficiază de aceste drepturi.

(3) Înainte de sfârșitul perioadei de doi ani după data aderării, Consiliul reexaminează aplicarea dispozițiilor tranzitorii stabilite la alineatul (2), pe baza unui raport al Comisiei.

La încheierea acestei reexaminări, dar nu mai târziu de sfârșitul perioadei de doi ani după data aderării, actualele state membre notifică Comisia în cazul în care continuă să aplice măsurile de drept intern sau măsuri rezultate din acorduri bilaterale, ori în care aplică în viitor articolele 1 - 6 din Regulamentul (CEE) nr. 1612/68. În lipsa acestei notificări, se aplică articolele 1 - 6 din Regulamentul (CEE) nr. 1612/68.

(4) La solicitarea României, se poate efectua o nouă reexaminare. În acest caz, se aplică procedura menționată la alineatul (3) și care trebuie încheiată în termen de șase luni de la primirea solicitării din partea României.

(5) La sfârșitul perioadei de cinci ani menționată la alineatul (2), un stat membru care menține măsuri de drept intern sau măsuri care rezultă din acorduri bilaterale poate continua, în cazul în care pe piața forței de muncă din respectivul stat membru se produc sau există riscul să se producă perturbări grave, precum și după ce notifică Comisia, să aplice aceste măsuri până la sfârșitul unei perioade de șapte ani de la data aderării. În lipsa unei astfel de notificări, se aplică articolele 1 - 6 din Regulamentul (CEE) nr. 1612/68.

(6) Pe parcursul perioadei de șapte ani de la data aderării, acele state membre în care, în temeiul alineatului (3), (4) sau (5), se aplică articolele 1 - 6 din Regulamentul (CEE) nr. 1612/68 cu privire la resortisanții români și care, în această perioadă, eliberează permise de muncă resortisanților României în scopul monitorizării, vor face acest lucru în mod automat.

(7) Statele membre în care, în temeiul alineatelor (3), (4) sau (5), se aplică articolele 1 - 6 din Regulamentul (CEE) nr. 1612/68 cu privire la resortisanților români, pot recurge la procedurile stabilite de paragrafele următoare până la sfârșitul perioadei de șapte ani de la data aderării.

În cazul în care într-un stat membru menționat la primul paragraf se produc sau se prevede producerea unor perturbări pe piața forței de muncă care ar putea amenința grav nivelul de trai sau nivelul de ocupare a forței de muncă într-o anumită regiune sau în cadrul unei profesii, respectivul stat membru informează Comisia și celelalte state membre cu privire la aceasta și furnizează acestora toate detaliile pertinente. Pe baza acestor informații, statul membru poate solicita Comisiei să declare suspendarea, totală sau parțială, a aplicării articolelor 1 - 6 din Regulamentul (CEE) nr. 1612/68, în vederea normalizării situației în regiunea sau în cadrul profesiei respective. Comisia



decide cu privire la domeniul de aplicare și durata suspendării în termen de cel mult două săptămâni de la primirea acestei solicitări și notifică decizia sa Consiliului. În termen de două săptămâni de la adoptarea deciziei Comisiei, orice stat membru poate solicita Consiliului anularea sau modificarea deciziei. În termen de două săptămâni, Consiliul hotărăște cu majoritate calificată în privința acestei solicitări.

Un stat membru menționat la primul paragraf poate, în cazuri urgente și excepționale, să suspende aplicarea articolelor 1 - 6 din Regulamentul (CEE) nr. 1612/68, adresând ulterior Comisiei o notificare motivată.

(8) Pe durata suspendării aplicării articolelor 1 - 6 din Regulamentul (CEE) nr. 1612/68 în temeiul alineatelor 2 - 5 și 7 de mai sus, în ceea ce privește dreptul membrilor familiilor lucrătorilor de a accede la un loc de muncă, se aplică articolul 23 din Directiva 2004/38/CE în România cu privire la resortisanții actualelor state membre și în actualele state membre cu privire la resortisanții români, în următoarele condiții:

- soțul unui lucrător și descendenții acestora care nu depășesc vârsta de 21 de ani sau care se află în întreținerea acestora, care locuiesc legal împreună cu lucrătorul pe teritoriul unui stat membru la data aderării, beneficiază, după aderare, de acces imediat pe piața forței de muncă din acel stat membru. Această dispoziție nu se aplică membrilor familiei unui lucrător care a fost admis legal pe piața forței de muncă din acel stat membru pentru o perioadă de mai puțin de 12 luni;
- soțul unui lucrător și descendenții acestora care nu depășesc vârsta de 21 de ani sau care se află în întreținerea acestora, care locuiesc legal împreună cu lucrătorul pe teritoriul unui stat membru la o dată ulterioară aderării, dar în cursul perioadei de aplicare a dispozițiilor tranzitorii stabilite mai sus, beneficiază de acces pe piața forței de muncă din respectivul stat membru în cazul în care au locuit în acel stat membru cel puțin optsprezece luni sau din al treilea an după data aderării, oricare din aceste date intervine prima în ordine cronologică.

Aceste dispoziții nu aduc atingere măsurilor mai favorabile, indiferent dacă acestea sunt de drept intern sau rezultă din acorduri bilaterale.

(9) În măsura în care anumite dispoziții din Directiva 2004/38/CE care preiau dispozițiile din Directiva 68/360/CEE<sup>1</sup> nu pot fi dissociate de cele din Regulamentul (CEE) nr. 1612/68 a căror aplicare este amânată în temeiul alineatelor (2) - (5), (7) și (8), România și actualele state membre pot deroga de la aceste dispoziții în măsura necesară pentru a aplica alineatele (2) - (5), (7) și (8).

(10) În toate cazurile în care actualele state membre aplică măsuri de drept intern sau cele rezultate din acorduri bilaterale, în temeiul dispozițiilor tranzitorii stabilite mai sus, România poate menține în vigoare măsuri echivalente în ceea ce privește resortisanții statului sau statelor membre în cauză.

(11) În cazul în care aplicarea articolelor 1 - 6 din Regulamentul (CEE) nr. 1612/68 este suspendată de către oricare din actualele state membre, România poate recurge la procedurile stabilite la alineatul (7) în ceea ce privește Bulgaria. În această perioadă, permisele de muncă eliberate de România resortisanților Bulgariei în scopul monitorizării se eliberează automat.

(12) Orice actual stat membru care aplică măsuri de drept intern în conformitate cu alineatele (2) - (5) și (7) - (9), poate introduce, în aplicarea dreptului său intern, o libertate de circulație mai mare decât cea existentă la data aderării, inclusiv accesul deplin pe piața forței de muncă. Începând cu al treilea an după data aderării, orice actual stat membru care aplică măsuri de drept intern poate decide în orice moment să aplice în locul acestor măsuri articolele 1 - 6 din

Regulamentul (CEE) nr. 1612/68. Comisia este informată cu privire la orice asemenea decizie.

(13) Pentru a face față perturbărilor grave sau riscului producerii unor asemenea perturbări în anumite sectoare sensibile de servicii de pe piața forței de muncă din aceste state, care ar putea

---

<sup>1</sup> Directiva 68/360/CEE a Consiliului din 15 octombrie 1968 privind eliminarea restricțiilor de a circula și locui în cadrul Comunității pentru lucrătorii statelor membre și familiile acestora (JO L 257, 19.10.1968, p. 13), directivă astfel cum a fost modificată ultima dată prin Actul de aderare din 2003 (JO L 236, 23.9.2003, p. 33) și abrogată cu efect din 30 aprilie 2006 prin Directiva 2004/38/CE a Parlamentului European și a Consiliului (JO L 158, 30.4.2004, p. 77).

apărea în anumite regiuni ca urmare a prestării transnaționale de servicii, astfel cum este definită în articolul 1 din Directiva 96/71/CE, și în măsura în care acestea aplică liberei circulații a lucrătorilor români, în temeiul dispozițiilor tranzitorii stabilite mai sus, măsuri de drept intern sau cele care rezultă din acorduri bilaterale, Germania și Austria pot deroga, după notificarea Comisiei, de la articolul 49 primul paragraf din Tratatul EC în vederea limitării, în contextul prestării de servicii de către societățile stabilite în România, a circulației temporare a lucrătorilor al căror drept de a munci în Germania și Austria face obiectul măsurilor de drept intern.

Lista sectoarelor de servicii care pot face obiectul acestei derogări este următoarea:

– în Germania:

|                                       |  |
|---------------------------------------|--|
| Sectorul                              | codul NACE *, cu excepția unor dispoziții contrare               |
| construcțiile, inclusiv ramuri conexe | 45.1 - 4;<br>activități enumerate în anexa la Directiva 96/71/CE |
| activități de curățare a clădirilor   | 74.70 activități de curățare a clădirilor                        |
| alte servicii                         | 74.87 numai activitățile designerilor de decorațiuni interioare  |

– în Austria:

|   |  |
|---|--|
| Sectorul                                    | codul NACE *, cu excepția unor dispoziții contrare               |
| servicii de horticultură                    | 01.41  |
| tăierea, fasonarea și finisarea pietrei     | 26.7   |
| construcții metalice și părți componente    | 28.11  |
| construcții, inclusiv ramuri conexe         | 45.1 - 4;<br>activități enumerate în anexa la Directiva 96/71/CE |
| activități în domeniul securității          | 74.60  |
| activități de curățare a clădirilor         | 74.70  |
| asistență medicală la domiciliu             | 85.14  |
| activități de asistență socială fără cazare | 85.32  |

În măsura în care Germania sau Austria derogă de la articolul 49 primul paragraf din Tratatul CE în conformitate cu paragrafele anterioare, România poate adopta măsuri echivalente, după notificarea Comisiei.

Aplicarea prezentului alineat nu poate avea ca efect crearea unor condiții pentru circulația temporară a lucrătorilor în contextul prestării transnaționale de servicii între Germania sau Austria și România mai restrictive decât cele existente la data semnării Tratatului de aderare.

(14) Aplicarea alineatelor (2) - (5) și (7) - (12) nu poate avea ca efect crearea unor condiții pentru accesul resortisanților români pe piața forței de muncă din actualele state membre mai restrictive decât cele existente la data semnării Tratatului de aderare.

Fără a aduce atingere aplicării dispozițiilor stabilite la alineatele 1 - 13, în cursul oricărei perioade în care aplică măsuri de drept intern sau cele care rezultă din acorduri bilaterale, actualele state membre sunt obligate să acorde un tratament preferențial, în ceea ce privește accesul la piața forței de muncă, lucrătorilor care sunt resortisanți ai statelor membre în comparație cu lucrătorii care sunt

\* NACE: a se vedea 31990 R 3037: Regulamentul (CEE) al Consiliului nr. 3037/90 din 9 octombrie 1990 privind clasificarea statistică a activităților economice în Comunitatea Europeană (JO L 293, 24.10.1990, p. 1), regulament astfel cum a fost modificat ultima dată prin 32003 R 1882: Regulamentul (CE) nr. 1882/2003 al Parlamentului European și al Consiliului din 29.9.2003 (JO L 284, 31.10.2003, p. 1).

resortisanți ai unor țări terțe.

Lucrătorii migranți români și familiile acestora, care locuiesc și muncesc legal într-un alt stat membru sau lucrătorii migranți care provin din celelalte state membre și familiile acestora care locuiesc și muncesc legal în România nu pot fi tratați în condiții mai restrictive decât cei provenind din țări terțe, care locuiesc și muncesc în acest stat membru sau în România. În afară de aceasta, în aplicarea principiului preferinței comunitare, lucrătorii migranți provenind din țări terțe care locuiesc și muncesc în România nu pot beneficia de tratament mai favorabil decât resortisanții României.

## 2. LIBERA CIRCULAȚIE A SERVICIILOR

31997 L 0009: Directiva 97/9/CE a Parlamentului European și a Consiliului din 3 martie 1997 privind sistemele de compensare pentru investitori (JO L 84, 26.3.1997, p. 22).

Prin derogare de la articolul 4 alineatul (1) din Directiva 97/9/CE, cuantumul minim al compensării nu se aplică în România până la 31 decembrie 2011. România asigură că sistemul său de compensare pentru investitori prevede o despăgubire în valoare de minim 4 500 EUR de la 1 ianuarie 2007 și până la 31 decembrie 2007, de minim 7 000 EUR de la 1 ianuarie 2008 și până la 31 decembrie 2008, de minim 9 000 EUR de la 1 ianuarie 2009 și până la 31 decembrie 2009, de minim 11 000 EUR de la 1 ianuarie 2010 și până la 31 decembrie 2010 și de minim 15 000 EUR de la 1 ianuarie 2011 și până la 31 decembrie 2011.

În cursul perioadei de tranziție, celelalte state membre își mențin dreptul de a nu permite funcționarea unei sucursale a unei societăți românești de investiții, stabilită pe teritoriul acestora, în cazul în care și atât timp cât respectiva sucursală nu este înscrisă într-unul din sistemele de compensare pentru investitori recunoscute oficial pe teritoriul statului membru în cauză, în vederea acoperirii diferenței dintre cuantumul românesc al compensației și cuantumul minim prevăzut la articolul 4 alineatul (1) din Directiva 97/9/CE.

## 3. LIBERA CIRCULAȚIE A CAPITALURILOR

Tratatul privind Uniunea Europeană,

Tratatul de instituire a Comunității Europene.

(1) Fără a aduce atingere obligațiilor prevăzute de tratatele pe care se întemeiază Uniunea Europeană, România poate menține în vigoare, timp de cinci ani de la data aderării, restricțiile stabilite de legislația sa, existente la momentul semnării **tratatului de aderare**, cu privire la dobândirea proprietății asupra terenurilor pentru reședințe secundare de către resortisanții statelor membre sau ai statelor care sunt parte la Acordul privind Spațiul Economic European (ASEE), nerezidenți în România, precum și de către societățile constituite în conformitate cu legislația altui stat membru sau a unui stat membru al ASEE și care nu sunt stabilite, și nici nu au o sucursală sau reprezentanță pe teritoriul României.

Resortisanților statelor membre și resortisanților statelor care sunt parte la Acordul privind Spațiul Economic European cu drept legal de rezidență în România nu li se aplică dispozițiile paragrafului precedent sau orice alte norme sau proceduri, altele decât cele care se aplică resortisanților români.

(2) Fără a aduce atingere obligațiilor prevăzute de tratatele pe care se întemeiază Uniunea Europeană, România poate menține în vigoare, timp de șapte ani de la data aderării, restricțiile stabilite de legislația sa, existente la momentul semnării **tratatului de aderare**, privind dobândirea proprietății asupra terenurilor agricole, pădurilor și terenurilor forestiere de către resortisanții statelor membre sau ai statelor care sunt parte la Acordul privind Spațiul Economic European, precum și de către societăți constituite în conformitate cu legislația altui stat membru sau a unui stat parte a ASEE și care nu sunt nici stabilite, nici înregistrate în România. În nici un caz, un cetățean al unui stat membru nu poate fi tratat mai puțin favorabil în ceea ce privește dobândirea de teren agricol, păduri sau teren forestier decât la data semnării Tratatului de aderare sau nu poate fi tratat în mod mai restrictiv decât un resortisant al unei țări terțe.

Fermierii care desfășoară activități independente care sunt resortisanți ai unui alt stat membru

și care doresc să se stabilească și să aibă reședința în România nu li se aplică dispozițiile paragrafului precedent sau orice alte proceduri, în afara celor care se aplică resortisanților români.

O revizuire de ansamblu a acestor măsuri tranzitorii va avea loc în cel de-al treilea an de la data aderării. În acest scop, Comisia transmite un raport Consiliului. Consiliul, hotărând în unanimitate la propunerea Comisiei, poate decide scurtarea sau încetarea perioadei de tranziție menționată la primul paragraf.

#### 4. POLITICA ÎN DOMENIUL CONCURENȚEI

##### A. AJUTORUL FISCAL

##### (1) Tratatul de instituire a Comunității Europene, titlul VI, capitolul 1 - Norme privind concurența

(a) Fără a aduce atingere dispozițiilor articolelor 87 și 88 din Tratatul CE pentru întreprinderile cărora li s-a dat certificatul de investitor permanent într-o zonă defavorizată înainte de 1 iulie 2003, România poate continua să acorde scutiri de la impozitul pe profit în baza Ordonanței de Urgență a Guvernului nr. 24/1998 privind regimul zonelor defavorizate, astfel cum a fost modificată:

- pentru 3 zone defavorizate (Brad, Valea Jiului, Bălan) până la data de 31 decembrie 2008 inclusiv;
- pentru 22 de zone defavorizate (Comănești, Bucovina, Altân Tepe, Filipești, Ceptura, Albeni, Schela, Motru Rovinari, Rusca Montană, Bocșa, Moldova Nouă-Anina, Baraolt, Apuseni, Ștei-Nucet, Borod Șuncuiuș-Dobrești-Vadu Crișului, Popești-Derna-Aleșd, Ip, Hida-Surduc- Jibou-Bălan, Sărmășag-Chiejd-Bobota, Baia Mare, Borșa Vișeu, Rodna) până la data de 31 decembrie 2009 inclusiv;
- pentru 3 zone defavorizate (Cugir, Zimnicea, Copșa Mică) până la data de 31 decembrie 2010 inclusiv;

în următoarele condiții:

- ajutorul de stat este acordat pentru investiții regionale:
  - intensitatea netă a unui astfel de ajutor regional nu poate depăși nivelul de 50% din echivalentul net al ajutorului. Acest plafon poate fi ridicat cu 15 puncte procentuale pentru întreprinderile mici și mijlocii, cu condiția ca intensitatea totală netă a ajutorului să nu depășească 75%;
  - în cazul în care întreprinderea activează în sectorul autovehiculelor <sup>1</sup>, ajutorul total nu poate depăși 30% din costurile eligibile ale investițiilor;
  - perioada pentru calcularea ajutorului care urmează să fie inclus în plafoanele mai sus menționate începe la 2 ianuarie 2003; toate ajutoarele cerute și primite pe baza profiturilor care preced această dată sunt excluse din calcul;
  - în vederea calculării ajutorului total, se ține seama de toate ajutoarele acordate beneficiarului cu privire la costurile eligibile, inclusiv de ajutorul acordat prin alte scheme și indiferent dacă ajutorul este acordat din surse locale, regionale, naționale sau comunitare;
  - costurile eligibile sunt definite în baza Orientărilor privind ajutorul național regional <sup>2</sup>;
  - costurile eligibile care pot fi luate în considerare sunt acelea efectuate între 2 octombrie 1998 (i.e. data intrării în vigoare a schemei prevăzute de Ordonanța de Urgență a Guvernului nr. 24/1998 privind regimul zonelor defavorizate) și 15 septembrie 2004.

(b) România va transmite Comisiei:

<sup>1</sup> În înțelesul anexei C la Comunicarea Comisiei - Cadrul multisectorial privind ajutorul regional pentru proiecte mari de investiții (JO C 70, 19.3.2002, p. 8), comunicare astfel cum a fost modificată ultima dată și publicată în JO C 263, 1.11.2003, p. 3.

<sup>2</sup> JO C 74, 10.3.1998, p. 9, orientări astfel cum au fost modificate ultima dată și publicate în JO C 258, 9.9.2000, p. 5.

- la două luni de la data aderării, informații privind îndeplinirea condițiilor stabilite mai sus;
  - până la sfârșitul lui decembrie 2010, informații cu privire la costurile eligibile ale investițiilor, efectiv suportate de către beneficiar potrivit Ordonanței de Urgență a Guvernului nr. 24/1998 privind regimul zonelor defavorizate, astfel cum a fost modificată, și cu privire la valoarea totală a ajutorului primit de beneficiari, precum și
  - rapoarte semestriale privind monitorizarea ajutorului acordat beneficiarilor din sectorul autovehiculelor.
- (2) Tratatul de instituire a Comunității Europene titlul VI, capitolul 1 - Norme privind concurența
- (a) Fără a aduce atingere dispozițiilor articolelor 87 și 88 din Tratatul CE pentru întreprinderile care au semnat contracte comerciale cu administrațiile zonelor libere înainte de 1 iulie 2002, România poate continua să acorde scutiri de la plata redevențelor în temeiul Legii nr. 84/1992 privind regimul zonelor libere, astfel cum a fost modificată, până la 31 decembrie 2011, în următoarele condiții:
- Ajutorul de stat este acordat pentru investițiile regionale:
    - intensitatea netă a acestui ajutor regional nu poate depăși nivelul de 50% din echivalentul net al ajutorului. Acest plafon poate fi ridicat pentru întreprinderile mici și mijlocii cu 15 puncte procentuale, cu condiția ca intensitatea netă totală a ajutorului să nu depășească 75%;
    - în cazul în care întreprinderea activează în sectorul autovehiculelor<sup>1</sup>, ajutorul total nu poate depăși 30% din costurile eligibile ale investițiilor;
    - perioada pentru calcularea ajutorului care urmează să fie inclus în plafoanele mai sus menționate începe la 2 ianuarie 2003; toate ajutoarele cerute și primite pe baza profiturilor care preced această dată sunt excluse din calcul;
    - în vederea calculării ajutorului total, se ține seama de toate ajutoarele acordate beneficiarului cu privire la costurile eligibile, inclusiv de ajutorul acordat prin alte scheme și indiferent dacă ajutorul a fost acordat din surse locale, regionale, naționale sau comunitare;
    - costurile eligibile sunt definite în baza Orientărilor privind ajutorul național regional<sup>2</sup>;
    - costurile eligibile care pot fi luate în considerare sunt acelea efectuate între 30 iulie 1992 (i.e. data intrării în vigoare a schemei prevăzute de Legea nr. 84/1992 privind regimul zonelor libere) și 1 noiembrie 2004.
- (b) România va transmite Comisiei:
- la două luni de la data aderării, informații privind îndeplinirea condițiilor stabilite mai sus;
  - până la sfârșitul lui decembrie 2011, informații cu privire la costurile eligibile ale investițiilor, efectiv suportate de către beneficiari potrivit Legii nr. 84/1992 privind regimul zonelor libere, astfel cum a fost modificată, și cu privire la valoarea totală a ajutorului primit de beneficiari, precum și
  - rapoarte semestriale privind monitorizarea ajutorului acordat beneficiarilor din sectorul autovehiculelor.

## B. RESTRUCTURAREA SECTORULUI SIDERURGIC

Tratatul de instituire a Comunității Europene, titlul VI, capitolul 1 - Norme privind concurența

<sup>1</sup> În înțelesul anexei C la Comunicarea Comisiei - Cadrul multisectorial privind ajutorul regional pentru proiecte mari de investiții (JO C 70, 19.3.2002, p. 8), comunicare astfel cum a fost modificată ultima dată și publicată în JO C 263, 1.11.2003, p. 3.

<sup>2</sup> JO C 74, 10.3.1998, p. 9, orientări astfel cum au fost modificate ultima dată și publicate în JO C 258, 9.9.2000, p. 5.

(1) Fără a aduce atingere articolelor 87 și 88 din Tratatul CE, ajutorul de stat acordat de România pentru restructurarea unor părți specificate ale industriei siderurgice românești din 1993 până în 2004 este considerat a fi compatibil cu piața comună sub condiția ca:

- perioada prevăzută la articolul 9 alineatul (4) din Protocolul 2 privind produsele CECO la Acordul European instituind o asociere între România, pe de o parte Comunitățile Europene și statele membre ale acestora, pe de altă parte<sup>1</sup>, a fost extinsă până la 31 decembrie 2005;
- condițiile stabilite în programul național de restructurare și în planurile individuale de afaceri în baza cărora a fost extins protocolul menționat anterior sunt respectate în cursul perioadei 2002-2008;
- condițiile stabilite de prezentele dispoziții și în apendicele A sunt întrunite;
  - nu se acordă sau plătește, sub nici o formă, nici un ajutor de stat combinatei siderurgice care intră sub incidența programului național de restructurare de la 1 ianuarie 2005 până la 31 decembrie 2008, sfârșitul perioadei de restructurare, și
- nu se acordă sau plătește sectorului siderurgic românesc nici un ajutor de stat pentru restructurare după 31 decembrie 2004. În sensul prezentelor dispoziții și al apendicelui A prin ajutor de stat pentru restructurare se înțelege orice măsură privind societățile siderurgice care constituie ajutor de stat în înțelesul articolului 87 alineatul (1) din Tratatul CE și care nu poate fi considerat compatibil cu piața comună în conformitate cu regulile obișnuite aplicate în Comunitate.

(2) Sunt eligibile pentru a primi ajutor de stat în cadrul programului românesc de restructurare siderurgică numai societățile enumerate în apendicele A partea I (în continuare denumite „societăți beneficiare”).

(3) Restructurarea sectorului siderurgic românesc, astfel cum este descrisă în planurile de afaceri individuale ale societăților beneficiare și în programul național de restructurare, corelată cu condițiile stabilite de prezentele dispoziții și în apendicele A se încheie cel târziu la data de 31 decembrie 2008 (în continuare denumită „sfârșitul perioadei de restructurare”).

(4) O societate beneficiară nu poate:

- (a) transmite beneficiul ajutorului acordat societății beneficiare, în cazul unei fuziuni cu o societate care nu este enumerată în apendicele A partea I;
- (b) prelua activele nici unei societăți care nu este enumerată în apendicele A partea I și transmite beneficiul ajutorului acordat acestei societăți până la 31 decembrie 2008.

(5) Orice schimbări ulterioare în proprietatea oricăreia dintre societățile beneficiare trebuie să respecte condițiile și principiile privind viabilitatea, ajutoarele de stat și reducerea capacității definite prin prezentele dispoziții și în apendicele A.

(6) Societățile care nu sunt enumerate ca „societăți beneficiare” în apendicele A partea I nu beneficiază de ajutor de stat pentru restructurare sau de orice alt ajutor care nu este considerat compatibil cu normele comunitare privind ajutorul de stat și, în acest context, nu sunt obligate să reducă capacitatea. Nici o reducere de capacități în cadrul acestor societăți nu se poate lua în calculul reducerii minime.

(7) Valoarea totală a ajutorului brut pentru restructurare care urmează să fie aprobată pentru societățile beneficiare este determinată de justificări pentru fiecare dintre măsurile de ajutor prevăzute în cadrul programului național final de restructurare și al planurilor individuale de afaceri care urmează să fie aprobate de autoritățile române și care fac obiectul verificării finale a îndeplinirii criteriilor prevăzute la articolul 9 alineatul (4) din Protocolul 2 la Acordul european de asociere și al aprobării de către Consiliu. În orice caz, valoarea totală a ajutorului brut pentru restructurare acordat și plătit în perioada 1993-2004 nu poate depăși 49 985 miliarde ROL. În cadrul acestui plafon global, se aplică următoarele subplafone sau valori maxime ale ajutorului de stat acordat și plătit fiecărei societăți beneficiare în perioada 1993-2004:

<sup>1</sup> JO L 357, 31.12.1994, p. 2, acord astfel cum a fost modificat ultima dată prin Decizia nr. 2/2003 a Consiliului de Asociere UE-România din 25.9.2003 (încă nepublicată în Jurnalul Oficial).

|                            |                     |
|----------------------------|---------------------|
| Ispat Sidex Galați         | 30 598 miliarde ROL |
| Siderurgica Hunedoara      | 9 975 miliarde ROL  |
| CS Reșița                  | 4 707 miliarde ROL  |
| IS Câmpia Turzii           | 2 234 miliarde ROL  |
| COS Târgoviște             | 2 399 miliarde ROL  |
| Donasid (Siderca) Călărași | 72 miliarde ROL     |

Ajutorul de stat conduce la viabilitatea societăților beneficiare în condiții normale de piață la sfârșitul perioadei de restructurare. Valoarea și intensitatea unui asemenea ajutor trebuie să fie strict limitate la ceea ce este absolut necesar pentru a restabili această viabilitate. Viabilitatea se determină luând în considerare indicatorii descriși în apendicele A partea III.

România nu mai acordă nici un alt ajutor de stat pentru restructurarea industriei siderurgice românești.

(8) Totalul net al reducerilor de capacități pentru produse finite care urmează a fi realizat de către societățile beneficiare în cursul perioadei 1993-2008 este de minimum 2,05 milioane tone.

Aceste reduceri de capacități se măsoară pe baza închiderilor definitive prin distrugerea fizică a respectivelor instalații de laminare la cald, astfel încât instalațiile să nu poată fi repuse în funcțiune. O declarație de faliment a unei societăți beneficiare nu poate fi calificată drept reducere de capacitate<sup>1</sup>.

Reducerea minimă netă a capacității de 2,05 milioane tone și datele care privesc atât încetarea producției, cât și închiderea definitivă a instalațiilor respective, se realizează în conformitate cu calendarul stabilit la apendicele A partea II.

(9) Planurile individuale de afaceri trebuie să aibă aprobarea scrisă a societăților beneficiare. Acestea trebuie puse în aplicare și trebuie să includă, în special:

- (a) În cazul Ispat Sidex Galați:
  - (i) punerea în aplicare a programului de investiții pentru modernizarea lucrărilor, îmbunătățirea randamentelor, reducerea costurilor (în special cele privind consumul de energie) și îmbunătățirea calității
  - (ii) orientarea spre segmentele de piață ale produselor plate cu valoarea adăugată mai mare
  - (iii) îmbunătățirea eficienței operaționale și a managementului organizațional
  - (iv) finalizarea restructurării financiare a societății
  - (v) punerea în aplicare a investițiilor necesare în vederea respectării legislației de mediu
- (b) În cazul Siderurgica Hunedoara:
  - (i) modernizarea instalațiilor pentru a realiza planul de vânzări preconizat
  - (ii) îmbunătățirea eficienței operaționale și a managementului organizațional
  - (iii) punerea în aplicare a investițiilor necesare în vederea respectării legislației de mediu
- (c) În cazul I.S. Câmpia Turzii:
  - (i) creșterea producției de produse cu valoare adăugată mare și de produse prelucrate
  - (ii) punerea în aplicare a programului de investiții în vederea îmbunătățirii calității producției
  - (iii) îmbunătățirea eficienței operaționale și a managementului organizațional
  - (iv) punerea în aplicare a investițiilor necesare în vederea respectării legislației de mediu
- (d) În cazul C.S. Reșița:
  - (i) specializarea în producerea de semifabricate pentru aprovizionarea sectorului intern de țevi
  - (ii) închiderea capacităților ineficiente
  - (iii) punerea în aplicare a investițiilor necesare în vederea respectării legislației de mediu
- (e) În cazul C.O.S. Târgoviște:
  - (i) creșterea proporției produselor cu valoare adăugată mai mare
  - (ii) punerea în aplicare a programului de investiții în scopul reducerii costurilor, sporirii

<sup>1</sup> Reducerile de capacități sunt definitive, astfel cum sunt definite în Decizia nr. 3010/91/CECO a Comisiei (JO L 286, 6.10.1991, p. 20.)

eficienței și îmbunătățirii calității

- (iii) punerea în aplicare a investițiilor necesare în vederea respectării legislației de mediu
- (f) În cazul Donasid Călărași:
- (i) punerea în aplicare a programului de investiții pentru modernizarea lucrărilor
  - (ii) creșterea proporției de produse finite
  - (iii) punerea în aplicare a investițiilor necesare în vederea respectării **legislației** de mediu.
- (10) Orice schimbări ulterioare ale programului național de restructurare și ale planurilor individuale de afaceri trebuie să aibă acordul Comisiei și, dacă este cazul, al Consiliului.
- (11) Punerea în aplicare a restructurării are loc în condiții de deplină transparență și pe baza principiilor sănătoase ale economiei de piață.
- (12) Comisia și Consiliul monitorizează îndeaproape punerea în aplicare a programului de restructurare și a planurilor individuale de afaceri, precum și îndeplinirea condițiilor stabilite de prezentele dispoziții și în apendicele A înainte și după aderare până în 2009. În special, Comisia monitorizează principalele angajamente și dispozițiile stabilite la alineatele (7) și (8) privind ajutorul de stat, viabilitatea și reducerile de capacități, utilizând în special indicatorii de restructurare stabiliți la alineatul (9) și în apendicele A partea III. În acest scop, Comisia raportează Consiliului.
- (13) Monitorizarea include o evaluare independentă care trebuie realizată anual în perioada 2005 - 2009.
- (14) România cooperează pe deplin cu toate sistemele de monitorizare. În special:
- România este obligată să transmită Comisiei rapoarte semestriale nu mai târziu de 15 martie și 15 septembrie a fiecărui an, cu excepția cazurilor în care Comisia decide altfel. Primul raport trebuie transmis la 15 martie 2005 și ultimul la 15 martie 2009;
  - aceste rapoarte trebuie să cuprindă toate informațiile necesare pentru monitorizarea procesului de restructurare, și a reducerii și utilizării capacității și trebuie să furnizeze suficiente informații financiare care să permită efectuarea unei evaluări asupra îndeplinirii condițiilor și cerințelor cuprinse în prezentele dispoziții și în apendicele A. Rapoartele trebuie să cuprindă cel puțin informațiile stabilite la apendicele A partea IV, pe care Comisia își rezervă dreptul să le modifice în conformitate cu experiența sa în cadrul procesului de monitorizare. De asemenea, în completare la rapoartele individuale de afaceri ale societăților beneficiare, va exista un raport asupra situației de ansamblu a sectorului siderurgic românesc, inclusiv recente dezvoltări macroeconomice.
  - România obligă societățile beneficiare să dezvăluie toate informațiile relevante care, în alte împrejurări, pot fi considerate confidențiale. În raportarea sa către Consiliu, Comisia se asigură că nu sunt divulgate informații confidențiale specifice societății.
- (15) Un comitet consultativ alcătuit din reprezentanții autorităților române și ai Comisiei se întrunește semestrial. Reuniunile comitetului consultativ pot avea loc și ad-hoc, în cazul în care Comisia consideră necesar.
- (16) În cazul în care Comisia constată, pe baza monitorizării, că au intervenit abateri semnificative de la prognozele de dezvoltare macroeconomică, de la situația financiară a societăților beneficiare sau de la evaluările viabilității, aceasta poate solicita României să ia măsurile necesare pentru a consolida sau modifica măsurile de restructurare în cazul respectivelor societăți beneficiare.
- (17) În cazul în care monitorizarea evidențiază:
- (a) că nu au fost îndeplinite oricare dintre condițiile stabilite de prezentele dispoziții sau în apendicele A sau
  - (b) că nu a fost îndeplinit oricare din angajamentele asumate de România în cadrul extinderii perioadei în cursul căreia România poate acorda în mod excepțional ajutor de stat pentru restructurarea industriei sale siderurgice, în conformitate cu Acordul european de asociere, sau
  - (c) că în cursul perioadei de restructurare România a acordat ajutor de stat incompatibil suplimentar societăților beneficiare sau oricărei societăți siderurgice,
- Comisia ia măsurile necesare solicitând oricărei societăți implicate să ramburseze orice ajutor



acordat cu încălcarea condițiilor stabilite de prezentele dispoziții și la appendicele A. În cazul în care este necesar, se recurge la clauzele de salvagardare astfel cum sunt stabilite la articolul 37 sau în conformitate cu dispozițiile articolului 39 din act.

## 5. AGRICULTURA

### A. LEGISLAȚIA ÎN DOMENIUL AGRICULTURII

31999 R 1493: Regulamentul (CE) nr. 1493/1999 al Consiliului din 17 mai 1999 privind organizarea comună a pieței vitivinicole (JO L 179, 14.7.1999, p. 1), modificat ultima dată prin:

– 32003 R 1795: Regulamentul (CE) nr. 1795/2003 al Comisiei din 13.10.2003 (JO L 262, 14.10.2003, p. 13).

Prin derogare de la dispozițiile articolului 19 alineatele (1)-(3) din Regulamentul (CE) nr. 1493/1999, România poate recunoaște drepturi de replantare obținute prin defrișarea varietăților hibride care pot să nu fie incluse în clasificarea soiurilor de viță de vie, cultivate pe o suprafață de 30 000 hectare. Aceste drepturi de replantare pot fi utilizate până la 31 decembrie 2014 exclusiv pentru plantarea de *Vitis vinifera*.

Restructurarea și reconversia acestor plantații de viță de vie nu este eligibilă pentru sprijinul Comunității acordat în conformitate cu dispozițiile articolului 13 din Regulamentul (CE) nr. 1493/1999. Cu toate acestea, la nivel național pot fi acordate ajutoare de stat pentru costurile implicate de restructurarea și reconversia acestora. Acest ajutor nu poate depăși 75% din costul total pe plantație.

### B. LEGISLAȚIA VETERINARĂ ȘI FITOSANITARĂ

#### I. LEGISLAȚIA VETERINARĂ

32004 R 0852: Regulamentul (CE) nr. 852/2004 al Parlamentului European și al Consiliului din 29 aprilie 2004 privind igiena alimentelor (JO L 139, 30.4.2004, p. 1).

32004 R 0853: Regulamentul (CE) al Parlamentului European și al Consiliului nr. 853/2004 din 29 aprilie 2004 de stabilire a normelor speciale de igienă a alimentelor de origine animală (JO L 139, 30.4.2004, p. 55).

(a) Cerințele structurale prevăzute de Regulamentul (CE) nr. 852/2004 anexa II capitolul II și de Regulamentul (CE) nr. 853/2004 anexa III secțiunea I capitolele II și III, secțiunea II capitolele II și III și secțiunea V capitolul I nu se aplică unităților din România cuprinse în appendicele B la prezenta anexă până la 31 decembrie 2009, sub rezerva condițiilor prevăzute mai jos.

(b) Atât timp cât unitățile prevăzute la litera (a) de mai sus sunt supuse dispozițiilor acesteia, produsele provenind din respectivele unități sunt introduse exclusiv pe piața națională sau sunt utilizate în vederea prelucrării ulterioare în unități din România supuse de asemenea dispozițiilor literei (a), indiferent de data la care sunt comercializate. Aceste produse trebuie să poarte o marcă de salubritate sau de identificare diferită de cea prevăzută la articolul 5 din Regulamentul (CE) nr. 853/2004.

Paragraful precedent se aplică, de asemenea, tuturor produselor provenite din unități integrate de prelucrare a cărnii, în cazul în care o parte din unitate se supune dispozițiilor literei (a).

(c) Unitățile de prelucrare a laptelui enumerate în appendicele B la prezenta anexă pot recepționa până la 31 decembrie 2009 cantități de lapte crud care nu corespund sau care nu au fost manipulate în conformitate cu cerințele prevăzute de Regulamentul (CE) nr. 853/2004 anexa III secțiunea IX capitolul I subcapitolele II și III, cu condiția ca fermele care furnizează laptele să fie prevăzute într-o listă alcătuită în acest scop de autoritățile române. România înaintează Comisiei rapoarte anuale cu privire la progresele realizate în modernizarea acestor ferme producătoare de lactate și a sistemului de colectare a laptelui.

(d) România se conformează treptat cerințelor structurale prevăzute la litera (a). Anterior datei aderării, România înaintează Comisiei un plan de modernizare, aprobat de autoritatea națională veterinară competentă, pentru fiecare dintre unitățile supuse măsurii prevăzute la litera (a) și care sunt cuprinse în appendicele B. Planul include o listă a tuturor deficiențelor în raport cu cerințele prevăzute la litera (a) și data avută în vedere pentru remedierea acestora. România înaintează Comisiei rapoarte anuale cu privire la progresele realizate în cadrul

fiecărei unități. România asigură că numai acele unități care se conformează pe deplin acestor cerințe până la 31 decembrie 2009 pot funcționa în continuare.

- (e) În conformitate cu procedura prevăzută la articolul 58 din Regulamentul (CE) nr. 178/2002<sup>1</sup>, Comisia poate actualiza apendicele B la prezenta anexă înaintea aderării și până la 31 decembrie 2009 și, în acest context, poate adăuga sau elimina unități în funcție de progresele realizate în remedierea deficiențelor existente și de rezultatele procesului de monitorizare. În vederea asigurării bunei funcționări a regimului tranzitoriu prevăzut mai sus pot fi adoptate norme metodologice de aplicare în conformitate cu procedura prevăzută la articolul 58 din Regulamentul (CE) nr. 178/2002.

## II. LEGISLAȚIA FITOSANITARĂ

31991 L 0414: Directiva 91/414/CEE a Consiliului din 15 iulie 1991 privind introducerea pe piață a produselor de uz fitosanitar (JO L 230, 19.8.1991, p. 1), modificată ultima dată prin:

- 32004 L 0099: Directiva 2004/99/CE a Comisiei din 1.10.2004 (JO L 309, 6.10.2004, p. 6).

Prin derogare de la articolul 13 alineatul (1) din Directiva 91/414/CEE, România poate amâna termenele de furnizare a informațiilor prevăzute la anexele II și III la Directiva 91/414/CEE privind produsele de uz fitosanitar autorizate în prezent în România și comercializate exclusiv pe teritoriul românesc care cuprind compuși ai cuprului (sulfat, oxiclorigura sau hidroxid), sulf, clorură de acetyl, dimetoat și 2,4-D, cu condiția ca aceste ingrediente să fie concomitent cuprinse în anexa I la respectiva directivă. Termenele arătate mai sus pot fi amânate până cel mai târziu la 31 decembrie 2009, cu excepția 2,4-D, pentru care termenul poate fi amânat până cel mai târziu la 31 decembrie 2008. Dispozițiile anterioare se aplică numai acelor societăți solicitante care au început în mod efectiv să producă sau să achiziționeze datele necesare înainte de 1 ianuarie 2005.

## 6. POLITICA ÎN DOMENIUL TRANSPORTURILOR

(1) 31993 R 3118: Regulamentul (CEE) nr. 3118/93 al Consiliului din 25 octombrie 1993 privind stabilirea condițiilor în care transportatorii nerezidenți pot presta servicii de transport rutier național de marfă în interiorul unui stat membru (JO L 279, 12.11.1993, p. 1), modificat ultima dată prin:

- 32002 R 0484: Regulamentul (CE) al Parlamentului European și al Consiliului nr. 484/2002 din 1.3.2002 (JO L 76, 19.3.2002, p. 1).

(a) Prin derogare de la articolul 1 din Regulamentul (CEE) nr. 3118/93 și până la sfârșitul celui de-al treilea an de la data aderării, transportatorii stabiliți în România sunt excluși de la prestarea serviciilor de transport rutier național de marfă în celelalte state membre, iar transportatorii stabiliți în celelalte state membre sunt excluși de la prestarea serviciilor de transport rutier național de marfă în România.

(b) Înainte de sfârșitul celui de-al treilea an de la data aderării, statele membre informează Comisia în cazul în care vor prelungi această perioadă pentru cel mult doi ani sau în care, de la acea dată, vor aplica în întregime articolul 1 din regulament. În lipsa unei asemenea notificări se aplică articolul 1 din regulament. Numai transportatorii stabiliți în acele state membre în care se aplică articolul 1 din regulament pot presta servicii de transporturi rutiere de marfă în celelalte state membre în care se aplică, de asemenea, articolul 1.

(c) Acele state membre în care, în temeiul literei (b) de mai sus, se aplică articolul 1 din regulament pot recurge la procedura de mai jos până la sfârșitul celui de-al cincilea an de la data aderării.

În cazul în care un stat membru menționat de paragraful precedent se confruntă cu o perturbare gravă a pieței sale naționale sau a unor segmente ale acesteia cauzată ori accentuată de cabotaj, cum ar fi un excedent major al ofertei în raport cu cererea sau o amenințare a

<sup>1</sup> Regulamentul (CE) al Parlamentului European și al Consiliului nr. 178/2002 din 28 ianuarie 2002 de stabilire a principiilor și cerințelor generale ale legislației în domeniul alimentar, de înființare a Autorității Europene pentru Siguranța Alimentelor și de stabilire a procedurilor privind siguranța alimentelor (JO L 31, 1.2.2002, p. 1), regulament astfel cum a fost modificat ultima dată prin Regulamentul (CE) nr. 1642/2003 (JO L 245, 29.9.2003, p. 4).

stabilității ori supraviețuirii financiare a unui număr semnificativ de întreprinderi de transport rutier de marfă, statul membru în cauză informează Comisia și celelalte state membre cu privire la aceasta și le oferă toate detaliile relevante. Pe baza acestei informări, statul membru în cauză poate solicita Comisiei să suspende, în tot sau în parte, aplicarea articolului 1 din regulament, în vederea normalizării situației.

Comisia examinează situația pe baza datelor furnizate de statul membru în cauză și, în termen de o lună de la primirea cererii, decide dacă este cazul sau nu să adopte măsuri de salvagardare. Se aplică procedura prevăzută la articolul 7 alineatul (3) paragrafele al doilea, al treilea și al patrulea, precum și în articolul 7 alineatele (4), (5) și (6) din regulament.

Oricare dintre statele membre menționate la primul paragraf de mai sus poate, în cazuri urgente și excepționale, să suspende aplicarea articolului 1 din regulament, după care notifică motivat Comisia.

- (d) Atât timp cât aplicarea articolul 1 din regulament este suspendată în temeiul literelor (a) și (b) de mai sus, statele membre pot reglementa accesul la serviciile lor de transport rutier național de marfă prin schimbul treptat de autorizații de cabotaj pe bază de acorduri bilaterale. Aceasta poate include și posibilitatea liberalizării totale.
- (e) Aplicarea literelor (a)-(c) nu poate avea ca efect un acces la serviciile de transport rutier național de marfă mai restrictiv decât cel existent la data semnării Tratatului de aderare.
- (2) 31996 L 0053: Directiva 96/53/CE a Consiliului din 25 iulie 1996 privind stabilirea, pentru anumite autovehicule care circulă în interiorul Comunității, a dimensiunilor maxime autorizate în traficul național și internațional și a maselor maxime autorizate în traficul internațional (JO L 235, 17.9.1996, p. 59), modificată ultima dată prin:
  - 32002 L 0007: Directiva 2002/7/CE a Parlamentului European și a Consiliului din 18.2.2002, (JO L 67, 9.3.2002, p. 47).

Prin derogare de la dispozițiile articolului 3 alineatul (1) din Directiva 96/53/CE, vehiculele care respectă valorile limită din categoriile 3.2.1, 3.4.1, 3.4.2 și 3.5.1 prevăzute la anexa I la respectiva directivă pot utiliza numai secțiunile nereabilitate din rețeaua românească de drumuri până la 31 decembrie 2013 în cazul în care respectă limitele românești de masă pe axă în vigoare.

Începând de la data aderării nu mai poate fi impusă nici o restricție privind utilizarea de către vehiculele care respectă cerințele Directivei 96/53/CE a principalelor rute de tranzit prevăzute la anexa 5 la Acordul privind transporturile încheiat între CE și România<sup>1</sup> și în anexa I la Decizia nr. 1692/96/CE a Parlamentului European și a Consiliului din 23 iulie 1996 privind liniile directe pentru dezvoltarea rețelei de transport transeuropene<sup>2</sup>, principale rute care sunt enumerate mai jos:

1. Alba Iulia – Turda – Zalău – Satu Mare – Halmeu (drumul E 81)
2. Zalău – Oradea – Borș (drumurile 1 H și E 60)
3. Mărășești – Bacău – Suceava – Siret (drumul E 85)
4. Tișița – Tecuci – Huși – Albița (drumul E581)
5. Simeria – Hațeg – Rovinari – Craiova – Calafat (drumul E 79)
6. Lugoj – Caransebeș – Drobeta-Turnu Severin – Filiași – Craiova (drumul E 70)
7. Craiova – Alexandria – București (drumul 6)
8. Drobeta-Turnu Severin – Calafat (drumul 56 A)
9. București – Buzău (drumurile E 60/E 85)
10. București – Giurgiu (drumul E 70/E 85)
11. Brașov – Sibiu (drumul E 68)
12. Timișoara – Stamora Moravița (drumul 59)

România aderă la calendarul prevăzut de tabelul de mai jos în vederea reabilitării rețelei sale de drumuri secundare prevăzute de harta de mai jos. Orice investiții în infrastructură care implică

<sup>1</sup> Acordul între Comunitatea Europeană și România privind transportul rutier de mărfuri, semnat la 28 iunie 2001 (JO L 142, 31.5.2002, p. 75).

<sup>2</sup> JO L 228, 9.9.1996, p. 1, decizie astfel cum a fost modificată ultima dată prin Decizia nr. 884/2004/CE (JO L 167, 30.4.2004, p. 1).

utilizarea de fonduri din bugetul Comunității urmăresc să asigure că arterele sunt construite sau reabilite pentru a suporta o încărcătură cu masa de 11,5 tone pe axă.

Corespunzător realizării reabilitării, va avea loc o deschidere treptată a rețelei românești de drumuri secundare pentru vehiculele aflate în trafic internațional care respectă valorile limită ale directivei.

În scopul încărcării și descărcării, în cazurile în care este posibil din punct de vedere tehnic, utilizarea secțiunilor nereabilite ale rețelei de drumuri secundare este permisă pe parcursul întregii perioade de tranziție.

Începând de la data aderării, toate vehiculele aflate în trafic internațional care respectă valorile-limită ale Directivei 96/53/CE sunt supuse numai unor tarife suplimentare temporare pentru utilizarea rețelei secundare românești de transporturi rutiere în cazul în care depășesc limitele naționale privind masa pe axă. Aceste vehicule nu pot fi supuse unor asemenea tarife suplimentare temporare pentru utilizarea rețelei secundare românești de transporturi rutiere în cazul în care depășesc limitele naționale în raport cu dimensiunea sau masa totală a vehiculului. Totodată, acele vehicule aflate în trafic internațional care respectă valorile limită ale Directivei 96/53/CE și sunt prevăzute cu suspensie pneumatică sunt supuse unor taxe mai mici cu cel puțin 25%.

Tarifele suplimentare temporare pentru utilizarea secțiunilor nereabilite ale rețelei secundare de către vehiculele aflate în trafic internațional care respectă valorile-limită ale directivei sunt percepute în mod nediscriminatoriu. Regimul de tarifare este transparent iar plata acestor tarife nu poate impune utilizatorului formalități administrative sau întârzieri excesive, după cum plata acestor tarife nu poate conduce la un control sistematic la frontieră al respectării limitelor masei pe axă.

Respectarea limitelor masei pe axă este asigurată într-un mod nediscriminatoriu pe întreg teritoriul și se aplică, de asemenea, vehiculelor înmatriculate în România.

Tarifele pentru vehiculele fără suspensie pneumatică ce respectă valorile limită prevăzute de Directiva 96/53/CE nu pot depăși nivelul tarifelor arătate în tabelul de mai jos (exprimat în cifre la nivelul anului 2002). Vehiculele prevăzute cu suspensie pneumatică ce respectă valorile-limită prevăzute de Directiva 96/53/CE sunt supuse unor tarife mai mici cu cel puțin 25%.

Nivelul maxim al tarifelor (exprimat în cifre la nivelul anului 2002) pentru vehiculele fără suspensie pneumatică ce corespund valorilor-limită prevăzute de Directiva 96/53/CE

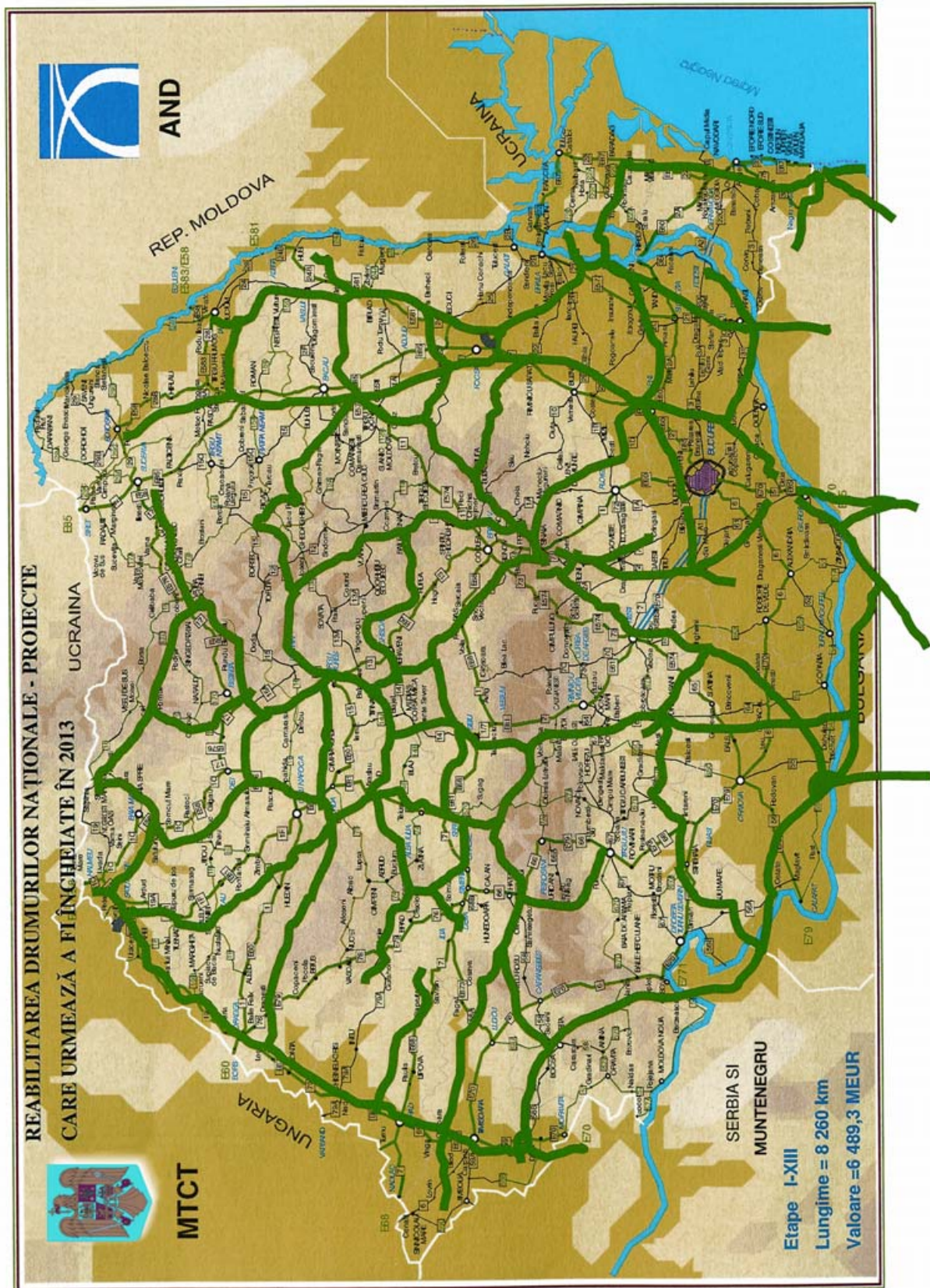
| Masă normată pe axa simplă   | Cuantumul tarifului suplimentar pentru utilizarea unui kilometru de drum nereabilitat (cu capacitatea maximă de transport de 10 tone pe axă) în euro (exprimat în cifre la nivelul anului 2002) |
|------------------------------|---|
| între 10 și 10,5 tone pe axă | 0,11  |
| între 10,5 și 11 tone pe axă | 0,30  |
| între 11 și 11,5 tone pe axă | 0,44  |

Calendarul pentru reabilitarea rețelei de drumuri secundare care se deschid treptat circulației vehiculelor care respectă valorile limită ale Directivei 96/53/CE

| Perioada                     | 2007  | 2008  | 2009  | 2010  | 2011  | 2012  | 2013  | TOTAL |
|------------------------------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|
| Km în execuție <sup>1</sup>  | 3 031 | 2 825 | 1 656 | 1 671 | 1 518 | 1 529 | 1 554 |       |
| Km recepționați <sup>2</sup> | 960   | 1 674 | 528   | 624   | 504   | 543   | 471   |       |
| Lucrări cumulate (în km)     | 3 916 | 5 590 | 6 118 | 6 742 | 7 246 | 7 789 | 8 260 | 8 260 |

<sup>1</sup> Km în execuție = secțiuni de drumuri pe care se desfășoară lucrări în anul de referință. Aceste lucrări pot începe în anul de referință sau au putut fi începute în anii anteriori.

<sup>2</sup> Km recepționați = secțiuni de drumuri pentru care lucrările s-au finalizat ori sunt date în folosință în anul de referință.



(3). 31999 L 0062: Directiva 1999/62/CE a Parlamentului European și a Consiliului din 17 iunie 1999 de aplicare a tarifelor la vehiculele grele de marfă pentru utilizarea anumitor infrastructuri (JO L 187, 20.7.1999, p. 42), modificată ultima dată prin:

- 12003 T: Actul privind condițiile de aderare și modificările aduse tratatelor – aderarea Republicii Cehe, a Republicii Estonia, a Republicii Cipru, a Republicii Letonia, a Republicii Lituania, a Republicii Ungaria, a Republicii Malta, a Republicii Polonia, a Republicii Slovenia și a Republicii Slovace (JO L 236, 23.9.2003, p. 33).

Prin derogare de la dispozițiile articolului 6 alineatul (1) din Directiva 1999/62/CE, nivelurile tarifelor minime prevăzute de anexa I la directivă nu se aplică în România vehiculelor angajate exclusiv în operațiunile de transport intern până la 31 decembrie 2010.

În cursul acestei perioade, nivelurile care sunt aplicate acestor vehicule de către România ating treptat nivelurile minime ale taxelor prevăzute de anexa I la directivă în conformitate cu următorul calendar:

- la 1 ianuarie 2007, nivelurile aplicate de către România nu pot fi mai mici de 60% din nivelurile minime prevăzute de anexa I la directivă;
- la 1 ianuarie 2009, nivelurile aplicate de către România nu pot fi mai mici de 80% din nivelurile minime prevăzute de anexa I la directivă.

## 7. IMPOZITAREA

(1) 31977 L 0388: A șasea Directivă a Consiliului 77/388/CE din 17 mai 1977 privind armonizarea legislațiilor statelor membre referitoare la impozitul pe cifra de afaceri – sistemul comun privind taxa pe valoarea adăugată: baza unitară de stabilire (JO L 145, 13.6.1977, p. 1), modificată ultima dată prin:

- 32004 L 0066: Directiva 2004/66/CE a Consiliului din 26.4.2004 (JO L 168, 1.5.2004, p. 35).

În vederea aplicării articolului 28 alineatul (3) litera (b) din Directiva 77/388/CEE, România poate menține scutirea de taxa pe valoarea adăugată a transportului internațional de călători, prevăzută la punctul (17) din anexa F la directivă, până la data la care condițiile stabilite la articolul 28 alineatul (4) din directivă sunt îndeplinite sau atât timp cât aceeași scutire este aplicată de oricare dintre actualele state membre, reținându-se prima dintre aceste date în ordine cronologică.

(2) 31992 L 0079: Directiva 92/79/CEE a Consiliului din 19 octombrie 1992 privind apropierea taxelor pentru țigarete (JO L 316, 31.10.1992, p. 8), modificată ultima dată prin:

- 32003 L 0117: Directiva 2003/117/CE a Consiliului din 5.12.2003 (JO L 333, 20.12.2003, p. 49).

Prin derogare de la la articolul 2 alineatul (1) din Directiva 92/79/CEE, România poate amâna până la 31 decembrie 2009 aplicarea accizei minime totale aplicate la prețul de vânzare cu amănuntul (care include toate taxele) al țigaretelor din categoria de preț cea mai vândută, cu condiția ca în această perioadă România să-și ajusteze treptat cotele accizelor la acciza minimă totală prevăzută de directivă.

Fără a aduce atingere articolului 8 din Directiva 92/12/CEE a Consiliului din 25 februarie 1992 privind regimul general al produselor supuse accizelor și deținerea, circulația și controlul acestor produse<sup>1</sup>, și după informarea Comisiei, statele membre pot menține, atât timp cât se aplică derogarea de mai sus, contingentele la țigaretetele care pot fi introduse pe teritoriul lor din România fără plata unor accize suplimentare, precum în cazul celor aplicate importurilor din țări terțe. Statele membre care recurg la această posibilitate pot efectua controalele necesare, cu condiția ca aceste controale să nu împiedice buna funcționare a pieței interne.

(3) 32003 L 0049: Directiva 2003/49/CE a Consiliului din 3 iunie 2003 privind sistemul comun de impozitare aplicabil plăților de dobânzi și redevențe efectuate între societăți asociate din diferite state membre (JO L 157, 26.6.2003, p. 49), modificată ultima dată prin:

<sup>1</sup> JO L 76, 23.3.1992, p. 1, directivă astfel cum a fost modificată ultima dată prin Regulamentul (CE) nr. 807/2003 (JO L 122, 16.5.2003, p. 36).

- 32004 L 0076: Directiva 2004/76/CE a Consiliului din 29.4.2004 (JO L 157, 30.4.2004, p. 106).

România este autorizată să nu aplice dispozițiile articolului 1 din Directiva 2003/49/CE până la 31 decembrie 2010. Pe durata acestei perioade de tranziție, cota impozitului pe plățile de dobândă sau redevențe efectuate către o societate asociată din alt stat membru sau către un sediu permanent situat în alt stat membru al unei societăți asociate dintr-un stat membru nu trebuie să depășească 10%.

- (4) 32003 L 0096: Directiva 2003/96/CE a Consiliului din 27 octombrie 2003 privind restructurarea cadrului comunitar pentru impozitarea produselor energetice și a energiei electrice (JO L 283, 31.10.2003, p. 51), modificată ultima dată prin:

- 32004 L 0075: Directiva 2004/75/EC a Consiliului din 29.4.2004 (JO L 157, 30.4.2004, p. 100).

- (a) Prin derogare de la dispozițiile articolului 7 din Directiva 2003/96/CE, România poate aplica următoarele perioade de tranziție:

- până la 1 ianuarie 2011, să alinieze nivelul național de impozitare a benzinei fără plumb utilizată drept carburant la nivelul minim de 359 EUR pentru 1 000 l. Începând de la 1 ianuarie 2008, cota efectivă de impozitare aplicată benzinei fără plumb utilizată drept carburant nu poate fi mai mică de 323 EUR pentru 1 000 l;
- până la 1 ianuarie 2013, să alinieze nivelul național de impozitare a motorinei utilizată drept carburant la nivelul minim de 330 EUR pentru 1 000 l. Cota efectivă de impozitare aplicată motorinei utilizată drept carburant nu poate fi mai mică de 274 EUR pentru 1 000 l începând de la 1 ianuarie 2008 și de 302 EUR pentru 1 000 l începând de la 1 ianuarie 2011.

- (b) Prin derogare de la dispozițiile articolului 9 din Directiva 2003/96/CE, România poate aplica următoarele perioade de tranziție:

- până la 1 ianuarie 2010, să alinieze nivelul național de impozitare a gazului natural utilizat pentru încălzire în scopuri necomerciale la nivelul minim de impozitare stabilit la anexa I tabelul C;
- până la 1 ianuarie 2010, să alinieze nivelul național de impozitare a păcurei grele utilizate în termoficare la nivelul minim de impozitare stabilit la anexa I tabelul C;
- până la 1 ianuarie 2009, să adapteze nivelul național de impozitare a păcurei grele utilizată în alt scop decât în termoficare, la nivelul minim de impozitare stabilit la anexa I tabelul C.

De la 1 ianuarie 2007, cota efectivă de impozitare aplicată produselor din păcură nu poate fi mai mică de 13 EUR pentru 1 000 kg.

- (c) Prin derogare de la dispozițiile articolului 10 din Directiva 2003/96/CE, România poate aplica o perioadă de tranziție până la 1 ianuarie 2010 pentru alinierea nivelului național de impozitare a energiei electrice la nivelele minime de impozitare stabilite la anexa I tabelul C. De la 1 ianuarie 2007, cotele efective de impozitare aplicate energiei electrice nu pot fi mai mici de 50% din cota minimă în materie la nivel comunitar.

## 8. ENERGIA

31968 L 0414: Directiva 68/414/CEE a Consiliului din 20 decembrie 1968 privind obligația statelor membre ale CEE de a menține stocuri minime de țiței și/sau produse petroliere (JO L 308, 23.12.1968, p. 14), modificată ultima dată prin:

- 31998 L 0093: Directiva 98/93/CE a Consiliului din 14.12.1998 (JO L 358, 31.12.1998, p. 100).

Prin derogare de la dispozițiile articolului 1 alineatul (1) din Directiva 68/414/CEE, nivelul minim al stocurilor de produse petroliere nu se aplică în România până la 31 decembrie 2011. România asigură că nivelul minim al stocurilor de produse petroliere corespunde, pentru fiecare dintre categoriile de produse petroliere enumerate la articolul 2, pentru cel puțin următorul număr de zile de consum mediu intern zilnic definit la articolul 1 alineatul (1):

- 68,75 zile până la 1 ianuarie 2007;
- 73 zile până la 31 decembrie 2007;
- 77,25 zile până la 31 decembrie 2008;
- 81,5 zile până la 31 decembrie 2009;
- 85,45 zile până la 31 decembrie 2010;
- 90 zile până la 31 decembrie 2011.

## 9. MEDIUL

### A. CALITATEA AERULUI

31994 L 0063: Directiva 94/63/CE a Parlamentului European și a Consiliului din 20 decembrie 1994 privind controlul emisiilor de compuși organici volatili (COV) rezultați din depozitarea carburanților și din distribuția acestora de la terminale la stațiile de distribuție a carburanților (JO L 365, 31.12.1994, p. 24), modificată prin:

- 32003 R 1882: Regulamentul (CE) nr. 1882/2003 al Parlamentului European și al Consiliului din 29.9.2003 (JO L 284, 31.10.2003, p. 1).

- (1) Prin derogare de la dispozițiile articolului 3 și ale anexei I la Directiva 94/63/CE, cerințele privind instalațiile de depozitare existente în cadrul terminalelor nu se aplică pe teritoriul României:
  - până la 31 decembrie 2007 unui număr de 115 instalații de depozitare din cadrul a 12 terminale și până la 31 decembrie 2008 unui număr de 4 instalații de depozitare din cadrul unui singur terminal, care tranzitează o cantitate situată între 25 000 și 50 000 tone/an;
  - până la 31 decembrie 2007 unui număr de 138 instalații de depozitare din cadrul a 13 terminale, până la 31 decembrie 2008 unui număr de 57 instalații de depozitare din cadrul a 10 terminale, și până la 31 decembrie 2009 unui număr de 526 instalații de depozitare din cadrul a 63 de terminale, care tranzitează o cantitate de cel mult 25 000 tone/an.
- (2) Prin derogare de la dispozițiile articolului 4 și ale anexei II la Directiva 94/63/CE, cerințele privind încărcarea și descărcarea cisternelor existente în cadrul terminalelor nu se aplică pe teritoriul României:
  - până la 31 decembrie 2007 unui număr de 36 de instalații de încărcare-descărcare din cadrul a 12 terminale, care tranzitează o cantitate situată între 25 000 și 150 000 tone/an;
  - până la 31 decembrie 2007 unui număr de 82 de instalații de încărcare-descărcare din cadrul a 18 terminale, până la 31 decembrie 2008 unui număr de 14 instalații de încărcare-descărcare din cadrul a 11 terminale și până la 31 decembrie 2009 unui număr de 114 instalații de încărcare-descărcare din cadrul a 58 de terminale, care tranzitează o cantitate de cel mult 25 000 tone/an.
- (3) Prin derogare de la dispozițiile articolului 5 din Directiva 94/63/CE, cerințele privind cisternele existente în cadrul terminalelor nu se aplică pe teritoriul României:
  - până la 31 decembrie 2007 unui număr de 31 de autocisterne;
  - până la 31 decembrie 2008 unui număr suplimentar de 101 de autocisterne;
  - până la 31 decembrie 2009 unui număr suplimentar de 432 de autocisterne.
- (4) Prin derogare de la dispozițiile articolului 6 și ale anexei III la Directiva 94/63/CE, cerințele privind încărcarea rezervoarelor existente în cadrul stațiilor de distribuție a carburanților nu se aplică pe teritoriul României:
  - până la 31 decembrie 2007 unui număr de 116 de stații de distribuție a carburanților, până la 31 decembrie 2008 unui număr suplimentar de 19 stații și până la 31 decembrie 2009 unui număr suplimentar de 106 stații, care tranzitează o cantitate mai mare de 1 000 m<sup>3</sup>/an;
  - până la 31 decembrie 2007 unui număr de 49 de stații de distribuție a carburanților, până la 31 decembrie 2008 unui număr suplimentar de 11 stații și până la 31 decembrie 2009 unui număr suplimentar de 85 de stații, care tranzitează o cantitate situată între 500 și 1000 m<sup>3</sup>/an;



- până la 31 decembrie 2007 unui număr de 23 de stații de distribuție a carburanților, până la 31 decembrie 2008 unui număr suplimentar de 14 stații și până la 31 decembrie 2009 unui număr suplimentar de 188 de stații, care tranzitează o cantitate de cel mult 500 m<sup>3</sup>/an.

#### B. MANAGEMENTUL DEȘEURILOR

(1). 31993 R 0259: Regulamentul (CEE) nr. 259/93 al Consiliului din 1 februarie 1993 privind supravegherea și controlul transporturilor de deșeuri în interiorul, înspre și dinspre Comunitatea Europeană (JO L 30, 6.2.1993, p. 1), modificat ultima dată prin:

- 32001 R 2557: Regulamentul (CE) nr. 2557/2001 al Comisiei din 28.12.2001 (JO L 349, 31.12.2001, p.1).

- (a) Până la 31 decembrie 2015, toate transporturile către România de deșeuri destinate recuperării enumerate în anexa II la Regulamentul (CEE) nr. 259/93 trebuie notificate autorităților competente, iar documentele corespunzătoare trebuie procesate în conformitate cu articolele 6, 7 și 8 din regulament.
- (b) Prin derogare de la dispozițiile articolului 7 alineatul (4) al Regulamentului (CEE) nr. 259/93, până la 31 decembrie 2011 autoritățile române competente pot formula obiecții cu privire la transporturile către România cuprinzând următoarele deșeuri destinate recuperării, enumerate în anexa III, în conformitate cu motivele prevăzute la articolul 4 alineatul (3) din regulament. Aceste transporturi sunt supuse dispozițiilor articolului 10 din regulament.

#### AA. DEȘEURI METALICE

- AA 060 Cenuși și reziduuri de vanadiu
- AA 080 Deșeuri și reziduuri de talii
- AA 090 Deșeuri și reziduuri de arsenic
- AA 100 Deșeuri și reziduuri de mercur
- AA 130 Lichide rezultate din decapearea metalelor

#### AB. DEȘEURI CONȚINÂND ÎN PRINCIPAL COMPUȘI ANORGANICI ȘI CARE POT CONȚINE METALE ȘI MATERII ORGANICE

- AB 010 Zguri, cenuși și reziduuri care nu sunt prevăzute sau incluse în altă categorie
- AB 020 Reziduuri rezultate din arderea deșeurilor municipale/menajere
- AB 030 Deșeuri de la sistemele care nu folosesc cianuri, rezultate din tratarea suprafeței metalelor
- AB 040 Deșeuri de sticlă de la tuburile catodice și alte tipuri de sticle activate
- AB 050 Nămoluri de fluorură de calciu
- AB 060 Alți compuși anorganici fluorurați sub formă de lichide sau nămoluri
- AB 080 Catalizatori uzați care nu se află pe lista verde
- AB 090 Deșeuri de hidroxizi de aluminiu
- AB 110 Soluții bazice
- AB 120 Compuși anorganici halogenați care nu sunt prevăzuți sau incluși în altă categorie

#### AC. DEȘEURI CONȚINÂND ÎN PRINCIPAL COMPUȘI ORGANICI ȘI CARE POT CONȚINE METALE ȘI MATERIALE ANORGANICE

- AC 040 Nămoluri provenite din benzine cu plumb (motorine)
- AC 050 Fluide termice (transmitere de căldură)
- AC 060 Lichide hidraulice
- AC 070 Lichide de frână
- AC 080 Lichide antigel
- AC 090 Deșeuri rezultate din producerea, prepararea și utilizarea rășinilor, cauciucului, plastifiantilor, cleiurilor și adezivilor
- AC 100 Nitroceluloză

- AC 110 Fenoli și compuși fenolici, inclusiv clorofenol sub formă lichidă sau de nămoluri
  - AC 120 Naftaline policlorurate
  - AC 140 Catalizatori cu trietilamină utilizați în prepararea nisipurilor pentru topitorii
  - AC 150 Clorofluorocarburii
  - AC 160 Haloni
  - AC 190 Frațiuni prăfoasă rezultată din mărunțirea autovehiculelor
  - AC 200 Compuși organo-fosforici
  - AC 210 Solvenți nehalogenați
  - AC 220 Solvenți halogenați
  - AC 230 Reziduuri de distilare neapoase, halogenate sau nehalogenate, rezultate din operațiuni de recuperare a solvenților organici
  - AC 240 Deșeuri rezultate din producerea hidrocarburilor alifatiche halogenate (precum clorometanii, diclorețanul, clorura de vinil, clorura de viniliden, clorura de alil și epiclorhidrina)
  - AC 260 Dejecții lichide de la porci, fecale
  - AC 270 Nămol de canalizare
- AD. DEȘEURI CARE POT CONȚINE FIE COMPUȘI ORGANICI, FIE ANORGANICI
- AD 010 Deșeuri de la producerea și prepararea produselor farmaceutice
  - AD 020 Deșeuri de la producerea, prepararea și utilizarea biocidelor și a produselor fitofarmaceutice
  - AD 030 Deșeuri de la producerea, prepararea și utilizarea produselor chimice pentru conservarea lemnului  
Deșeuri care conțin, sunt alcătuite din sau sunt contaminate cu oricare din următorii compuși:
    - AD 040 – Cianuri anorganice, cu excepția reziduurilor solide purtătoare de metale prețioase și care conțin urme de cianuri anorganice
    - AD 050 – Cianuri organice
  - AD 080 Deșeuri de natură explozivă, în cazul în care nu fac obiectul unor dispoziții speciale
  - AD 110 Soluții acide
  - AD 120 Rășini schimbătoare de ioni
  - AD 130 Aparat foto de unică folosință cu baterie
  - AD 140 Deșeuri provenite de la dispozitivele de control al poluării industriale pentru curățarea gazelor reziduale industriale, neprevăzute sau neincluse în altă categorie
  - AD 150 Materie organică rezultat pe cale naturală, utilizat ca mediu filtrant (precum filtrele biologice)
  - AD 160 Deșeuri municipale/menajere
  - AD 170 Cărbune activat uzat, cu proprietăți periculoase rezultate din utilizarea sa în industriile de chimie anorganică, de chimie organică și farmaceutică, în tratarea apelor uzate, în procesele de filtrare a gazelor/aerului sau în scopuri similare

Acest termen poate fi prelungit până cel mai târziu la 31 decembrie 2015 cel târziu, în conformitate cu procedura prevăzută la articolul 18 al Directivei Consiliului 75/442/CEE din 15

15 iulie 1975 privind deșeurile<sup>1</sup>, modificată prin Directiva 91/156/CEE a Consiliului<sup>2</sup>.

- (c) Prin derogare de la dispozițiile articolului 7 alineatul (4) din Regulamentul (CEE) nr. 259/93, până la 31 decembrie 2011 autoritățile române competente pot formula obiecții cu privire la transporturile către România de deșeuri destinate recuperării enumerate în anexa IV la regulamentul și cu privire la transporturile de deșeuri destinate recuperării care nu sunt prevăzute de anexele la regulamentul, în conformitate cu motivele prevăzute la articolul 4 alineatul (3) din regulamentul. Acest termen poate fi prorogat până cel mai târziu la 31 decembrie 2015, în conformitate cu procedura prevăzută la articolul 18 din Directiva 75/442/CEE a Consiliului din 15 iulie 1975 privind deșeurile<sup>3</sup>, modificată prin Directiva 91/156/CEE a Consiliului<sup>4</sup>.
- (d) Prin derogare de la dispozițiile articolului 7 alineatul (4) din Regulamentul (CEE) nr. 259/93, autoritățile române competente formulează obiecții cu privire la transporturile de deșeuri destinate recuperării enumerate în anexele II, III și IV la regulamentul și cu privire la transporturile de deșeuri destinate recuperării care nu sunt enumerate în anexele respective și care au ca destinație o instalație exceptată temporar de la aplicarea anumitor dispoziții ale Directivei Consiliului 96/61/CE din 24 septembrie 1996 privind prevenirea și controlul integrat al poluării<sup>5</sup>, ale Directivei Parlamentului European și a Consiliului 2000/76/CE din 4 decembrie 2000 privind incinerarea deșeurilor<sup>6</sup> sau ale Directivei Parlamentului European și a Consiliului 2001/80/CE din 23 octombrie 2001 privind limitarea emisiilor în atmosferă de anumiți poluanți generați de instalațiile de ardere de mare capacitate<sup>7</sup>, pe durata exceptării temporare aplicate instalației de destinație.
- (2) 31994 L 0062: Directiva 94/62/CE a Parlamentului European și a Consiliului din 20 decembrie 1994 privind ambalajele și deșeurile de ambalaje (JO L 365, 31.12.1994, p. 10), modificată ultima dată prin:
- 32004 L 0012: Directiva 2004/12/CE a Parlamentului European și a Consiliului din 11.2.2004 (JO L 47, 18.2.2004, p. 26).
- (a) Prin derogare de la dispozițiile articolului 6 alineatul (1) litera (a) din Directiva 94/62/CE, România este obligată să atingă obiectivul global de recuperare sau incinerare în instalațiile de incinerare a deșeurilor cu recuperare de energie la 31 decembrie 2011 în conformitate cu următoarele obiective intermediare:
- 32% din masă la 31 decembrie 2006, 34% în anul 2007, 40% în anul 2008, 45% în anul 2009 și 48% în anul 2010.
- (b) Prin derogare de la dispozițiile articolului 6 alineatul (1) litera (b) din Directiva 94/62/CE, România este obligată să atingă obiectivul global de recuperare sau incinerare în instalațiile de incinerare a deșeurilor cu recuperare de energie la 31 decembrie 2013 în conformitate cu următoarele obiective intermediare:
- 53% din masă în anul 2011 și 57% în anul 2012.

<sup>1</sup> JO L 194, 25.7.1975, p. 39, directivă astfel cum a fost modificată ultima dată prin Regulamentul (CE) nr. 1882/2003 (JO L 284, 31.10.2003, p. 1).

<sup>2</sup> JO L 78, 26.3.1991, p. 32

<sup>3</sup> JO L 194, 25.7.1975, p. 39, directivă astfel cum a fost modificată ultima dată prin Regulamentul (CE) nr. 1882/2003 (JO L 284, 31.10.2003, p. 1).

<sup>4</sup> JO L 78, 26.3.1991, p. 32.

<sup>5</sup> JO L 257, 10.10.1996, p. 26, directivă astfel cum a fost modificată ultima dată prin Regulamentul (CE) al Parlamentului European și al Consiliului nr. 1882/2003 (JO L 284, 31.10.2003, p. 1)

<sup>6</sup> JO L 332, 28.12.2000, p. 91.

<sup>7</sup> JO L 309, 27.11.2001, p. 1, directivă astfel cum a fost modificată ultima dată prin Actul de aderare din 2003 (JO L 236, 23.9.2003, p. 33).

- (c) Prin derogare de la dispozițiile articolului 6 alineatul (1) litera (c) din Directiva 94/62/CE, România este obligată să atingă obiectivul de reciclare a plasticului la 31 decembrie 2011 în conformitate cu următoarele obiective intermediare:
- 8% din masă la 31 decembrie 2006, 10% în anul 2007, 11% în anul 2008, 12% în anul 2009 și 14% în anul 2010.
- (d) Prin derogare de la dispozițiile articolului 6 alineatul (1) litera (d) din Directiva 94/62/CE, România este obligată să atingă obiectivul global de reciclare la 31 decembrie 2013 în conformitate cu următoarele obiective intermediare:
- 26% din masă la 31 decembrie 2006, 28% în anul 2007, 33% în anul 2008, 38% în anul 2009, 42% în anul 2010, 46% în anul 2011 și 50% în anul 2012.
- (e) Prin derogare de la dispozițiile articolului 6 alineatul (1) litera (e) punctul (i) din Directiva 94/62/CE, România este obligată să atingă obiectivul de reciclare a sticlei la 31 decembrie 2013, în conformitate cu următoarele obiective intermediare:
- 21% din masă la 31 decembrie 2006, 22% în anul 2007, 32% în anul 2008, 38% în anul 2009, 44% în anul 2010, 48% în anul 2011 și 54% în anul 2012.
- (f) Prin derogare de la dispozițiile articolului 6 alineatul (1) litera (e) punctul (iv) din Directiva 94/62/CE, România este obligată să atingă obiectivul de reciclare a plasticului, luând în considerare exclusiv materialul reciclat sub formă de plastic, la 31 decembrie 2013, în conformitate cu următoarele obiective intermediare:
- 16% din masă în anul 2011 și 18% în anul 2012.
- (g) Prin derogare de la dispozițiile articolului 6 alineatul (1) litera (e) punctul (v) din Directiva 94/62/CE, România este obligată să atingă obiectivul de reciclare a lemnului la 31 decembrie 2011, în conformitate cu următoarele obiective intermediare:
- 4% din masă la 31 decembrie 2006, 5% în anul 2007, 7% în anul 2008, 9% în anul 2009 și 12% în anul 2010.
- (3) 31999 L 0031: Directiva 1999/31/CE a Consiliului din 26 aprilie 1999 privind depozitarea deșeurilor (JO L 182, 16.7.1999, p. 1), modificată prin:
- 32003 R 1882: Regulamentul (CE) nr. 1882/2003 al Parlamentului European și al Consiliului din 29.9.2003 (JO L 284, 31.10.2003, p. 1).
- (a) Prin derogare de la dispozițiile articolului 14 litera (c) și ale punctelor (2), (3), (4) și (6) din anexa I la Directiva 1999/31/CE, și fără a aduce atingere Directivei Consiliului 75/442/CEE din 15 iulie 1975 privind deșeurile<sup>1</sup> și Directivei Consiliului 91/689/CEE din 12 decembrie 1991 privind deșeurile periculoase<sup>2</sup>, condițiile privind controlul apei și gestionarea infiltrațiilor, protecția solului și apei, controlul și asigurarea stabilității gazelor nu sunt aplicabile în România unui număr de 101 de depozite municipale de deșuri existente până la 16 iulie 2017.
- România este obligată să asigure reducerea treptată a deșeurilor depozitate în aceste 101 de depozite municipale de deșuri neconforme, cu respectarea următoarelor cantități maxime anuale:
- la 31 decembrie 2006: 3 470 000 tone;
  - la 31 decembrie 2007: 3 240 000 tone;
  - la 31 decembrie 2008: 2 920 000 tone;
  - la 31 decembrie 2009: 2 920 000 tone;
  - la 31 decembrie 2010: 2 900 000 tone;
  - la 31 decembrie 2011: 2 740 000 tone;
  - la 31 decembrie 2012: 2 460 000 tone;
  - la 31 decembrie 2013: 2 200 000 tone;

<sup>1</sup> JO L 194, 25.7.1975, p. 39, directivă astfel cum a fost modificată prin Directiva 91/156/CEE, precum și, ultima dată, prin Regulamentul (CE) nr. 1882/2003 (JO L 284, 31.10.2003, p. 1).

<sup>2</sup> JO L 377, 31.12.1991, p. 20, directivă astfel cum a fost modificată ultima dată prin Directiva 94/31/CE (JO L 168, 2.7.1994, p. 28).

la 31 decembrie 2014: 1 580 000 tone;

la 31 decembrie 2015: 1 420 000 tone;

la 31 decembrie 2016: 1 210 000 tone.

(b) Prin derogare de la dispozițiile articolului 5 alineatul (3) literele (a) și (b) și ale anexei I punctul (2) liniuța a doua la Directiva 1999/31/CE, precum și fără a aduce atingere dispozițiilor articolului 6 litera (c) punctul (ii) din această directivă și nici Directivei 75/442/CEE, cerințele privind deșeurile lichide, corozive și oxidante și prevenirea infiltrării apelor de suprafață în deșeurile depozitate nu se aplică pe teritoriul României următoarelor 23 de instalații existente până la data indicată în cazul fiecăreia:

Până la 31 decembrie 2007:

1. S.C. BEGA UPSOM Ocna Mureș, Ocna Mureș, jud. Alba

Până la 31 decembrie 2008:

2. S.C. TERMOELECTRICA S.A. - S.E. Doicești, Doicești, jud. Dâmbovița
3. S.C. COMPLEXUL ENERGETIC ROVINARI S.A., Cicani-Beterega, jud. Gorj
4. R.A.A.N. Drobeta-Turnu Severin - Sucursala ROMAG – TERMO, Drobeta-Turnu Severin, jud. Mehedinți

Până la 31 decembrie 2009:

5. COMPLEXUL ENERGETIC CRAIOVA - S.E. Craiova, Valea Mănăstirii, jud. Dolj
6. COMPLEXUL ENERGETIC CRAIOVA - S.E. Ișalnița, Ișalnița II, jud. Dolj
7. COMPLEXUL ENERGETIC CRAIOVA - S.E. Ișalnița, Ișalnița I, jud. Dolj
8. S.C. ELECTROCENTRALE DEVA S.A. - S.E. Paroșeni, Căprișoara, jud. Hunedoara
9. S.C. TERMICA S.A. Suceava, Suceava, jud. Suceava

Până la 31 decembrie 2010:

10. S.C. ELECTROCENTRALE DEVA S.A., Bejan, jud. Hunedoara
11. S.C. ALUM Tulcea, Tulcea, jud. Tulcea

Până la 31 decembrie 2011

12. S.C. UZINA TERMOELECTRICĂ GIURGIU S.A., Giurgiu, jud. Giurgiu

Până la 31 decembrie 2012

13. C.E.T. Bacău, Furnicari – Bacău, jud. Bacău
14. S.C. COMPLEXUL ENERGETIC TURCENI, Valea Ceplea, jud. Gorj
15. S.C. COMPLEXUL ENERGETIC TURCENI, Valea Ceplea, jud. Gorj
16. S.C. UZINELE SODICE Govora, Govora, jud. Vâlcea
17. S.C. C.E.T. Govora S.A., Govora, jud. Vâlcea

Până la 31 decembrie 2013:

18. S.C. C.E.T. Arad, Arad, jud. Arad
19. S.C. ELECTROCENTRALE ORADEA S.A., Sântaul Mic, jud. Bihor
20. S.C. ELECTROCENTRALE ORADEA S.A., Sântaul Mic, jud. Bihor
21. S.C. ELECTROCENTRALE ORADEA S.A., Sântaul Mic, jud. Bihor
22. C.E.T. II Iași, Holboca, jud. Iași
23. S.C. Uzina Electrică Zalău, Hereclean – Panic, jud. Sălaj

România este obligată să asigure reducerea treptată a deșeurilor lichide depozitate în aceste 23 de instalații neconforme, cu respectarea următoarelor cantități maxime anuale:

- la 31 decembrie 2006: 11 286 000 tone;
- la 31 decembrie 2007: 11 286 000 tone;
- la 31 decembrie 2008: 11 120 000 tone;
- la 31 decembrie 2009: 7 753 000 tone;
- la 31 decembrie 2010: 4 803 000 tone;
- la 31 decembrie 2011: 3 492 000 tone;
- la 31 decembrie 2012: 3 478 000 tone;
- la 31 decembrie 2013: 520 000 tone.

(c) Prin derogare de la dispozițiile articolului 5 alineatul (3) litera (a) și ale anexei I punctul (2) liniuța a doua din Directiva 1999/31/CE, precum și fără a aduce atingere dispozițiilor articolului 6 litera (c) punctul (ii) din această directivă și nici Directivei 75/442/CEE, cerințele privind deșeurile lichide, corozive și oxidante și prevenirea infiltrării apelor de suprafață în deșeurile depozitate nu se aplică pe teritoriul României următoarelor 5 iazuri de decantare existente până la data indicată pentru fiecare:

Până la 31 decembrie 2009:

1. BĂIȚA Ștei, Fânațe, jud. Bihor

Până la 31 decembrie 2010:

2. TRANSGOLD Baia Mare, Aurul-Recea, jud. Maramureș

3. MINBUCOVINA Vatra Dornei, Ostra-Valea Straja, jud. Suceava

Până la 31 decembrie 2011:

4. CUPRUMIN Abrud, Valea Șesei, jud. Alba

5. CUPRUMIN Abrud, Valea Ștefancei, jud. Alba.

România este obligată să asigure reducerea treptată a deșeurilor lichide depozitate în aceste 5 iazuri de decantare neconforme existente, cu respectarea următoarelor cantități maxime anuale:

- la 31 decembrie 2006: 6 370 000 tone;
- la 31 decembrie 2007: 5 920 000 tone (din care 2 100 000 tone deșeurii periculoase și 3 820 000 tone deșeurii nepericuloase);
- la 31 decembrie 2008: 4 720 000 tone (din care 2 100 000 tone deșeurii periculoase și 2 620 000 tone deșeurii nepericuloase);
- la 31 decembrie 2009: 4 720 000 tone (din care 2 100 000 tone deșeurii periculoase și 2 620 000 tone deșeurii nepericuloase);
- la 31 decembrie 2010: 4 640 000 tone (din care 2 100 000 tone deșeurii periculoase și 2 540 000 tone deșeurii nepericuloase);
- la 31 decembrie 2011: 2 470 000 tone (în întregime nepericuloase).

(d) Prin derogare de la dispozițiile articolului 2 litera (g) liniuța a doua din Directiva 1999/31/CE, precum și fără a aduce atingere dispozițiilor Directivei 75/442/CEE și ale Directivei 91/689/CEE, un sit permanent care este utilizat pentru depozitarea temporară a deșeurilor periculoase generate pe teritoriul României nu poate fi considerat ca fiind depozit de deșeurii în România până la 31 decembrie 2009.

Începând cu 30 iunie 2007, România este obligată să furnizeze Comisiei, la data de 30 iunie a fiecărui an, un raport privind punerea treptată în aplicare a directivei și conformarea sa cu aceste obiective intermediare.

(4) 32002 L 0096: Directiva 2002/96/CE a Parlamentului European și a Consiliului din 27 ianuarie 2003 privind deșeurile de echipamente electrice și electronice (DEEE) (JO L 37, 13.2.2003, p.24), modificată prin:

- 32003 L 0108: Directiva 2003/108/CE a Parlamentului European și a Consiliului din 8.12.2003 (JO L 345, 31.12.2003, p. 106).

Prin derogare de la dispozițiile articolelor 5 alineatul (5) și 7 alineatul (2) din Directiva 2002/96/CE, România este obligată să atingă la 31 decembrie 2008 un nivel mediu de colectare separată de cel puțin patru kilograme pe cap de locuitor pe an de DEEE provenind din gospodăriile populației, precum și nivelurile de recuperare, refolosire și reciclare a componentelor, materialelor și substanțelor.

#### C. CALITATEA APEI

(1) 31983 L 0513: Directiva 83/513/CEE a Consiliului din 26 septembrie 1983 privind valorile limită și obiectivele de calitate pentru evacuările de cadmiu (JO L 291, 24.10.1983, p. 1), modificată prin:

- 31991 L 0692: Directiva 91/692/CEE a Consiliului din 23.12.1991 (JO L 377, 31.12.1991, p. 48);

31984 L 0156: Directiva 84/156/CEE a Consiliului din 8 martie 1984 privind valorile limită și obiectivele de calitate pentru evacuările de mercur din alte sectoare decât cel al electrolizei cloralcanilor (JO L 74, 17.3.1984, p. 49), modificat prin:

– 31991 L 0692: Directiva 91/692/CEE a Consiliului din 23.12.1991 (JO L 377, 31.12.1991, p. 48).

Prin derogare de la dispozițiile articolului 3 și ale anexei I la Directiva 83/513/CEE, precum și ale articolului 3 și ale anexei I la Directiva 84/156/CEE, valorile limită pentru evacuările de cadmiu și mercur în apele prevăzute la articolul 1 din Directiva 76/464/CEE a Consiliului din 4 mai 1976 privind poluarea cauzată de anumite substanțe periculoase evacuate în mediul acvatic al Comunității<sup>1</sup> nu se aplică pe teritoriul României până la 31 decembrie 2009 următoarelor instalații industriale:

ARIEȘMIN S.A. Baia de Arieș – Valea Sărtaș – Baia de Arieș – jud. Alba

ARIEȘMIN S.A. Baia de Arieș – ape de mină – Baia de Arieș – jud. Alba

E.M. TURȚ – Turț – jud. Satu Mare

S.M. BAIA BORȘA – evacuare ape de mină Gura Băii – Borșa – jud. Maramureș

S.M. BAIA BORȘA – evacuare ape de mină Burloaia – Borșa – jud. Maramureș

S.M. BAIA BORȘA – evacuare Colbu-Toroioaga – Borșa – jud. Maramureș

E.M. BAIA SPRIE – Baia Sprie – jud. Maramureș

E.M. CAVNIC – Cavnic – jud. Maramureș

E.M. BĂIUȚ – Băiuț – jud. Maramureș

S.C. Romplumb S.A. BAIA MARE – evacuare în canal de transport – Baia Mare – jud. Maramureș

SUCURSALA MINIERĂ BAIA MARE – flotație centrală – Baia Mare – jud. Maramureș

S.M. BAIA BORȘA – evacuare ape flotație – Borșa – jud. Maramureș

Romarm Tohani Zărnești – Zărnești – jud. Brașov

S.C. Viromet S.A. Victoria – Victoria – jud. Brașov

S.C. Electrocarbon S.A. Slatina – R 1 – Slatina – jud. Olt

S.C. Electrocarbon S.A. Slatina – R 2 – Slatina – jud. Olt

S.C. Electrocarbon S.A. Slatina – R 3 – Slatina – jud. Olt

S.C. Electrocarbon S.A. Slatina – R 4 – Slatina – jud. Olt

S.C. Electrocarbon S.A. Slatina – R 5 – Slatina – jud. Olt

S.C. Electrocarbon S.A. Slatina – R 6 – Slatina – jud. Olt

S.C. Electrocarbon S.A. Slatina – R 7 – Slatina – jud. Olt

S.C. GECSAT Târnăveni – Târnăveni – jud. Mureș

S.G.D.P. BAIA BORȘA - Borșa – jud. Maramureș

S.P.G.C. SEINI – Seini – jud. Maramureș

S.C. VITAL BAIA MARE – evacuare stație – Baia Mare – jud. Maramureș

S.C. I.M.I. S.A. BAIA MARE – evacuare stație mina Ilba – Baia Mare – jud. Maramureș

S.C. WEST CONSTRUCT MINA SOCEA – Valea Socea – jud. Maramureș

(2) 31984 L 0491: Directiva 84/491/CEE a Consiliului din 9 octombrie 1984 privind valorile limită și obiectivele de calitate pentru evacuările de hexaclorociclohexan (JO L 274, 17.10.1984, p. 11), modificată prin:

– 31991 L 0692: Directiva 91/692/CEE a Consiliului din 23.12.1991 (JO L 377, 31.12.1991, p. 48).

Prin derogare de la dispozițiile articolului 3 și ale anexei I la Directiva 84/491/CEE, valorile limită pentru evacuările de lindan în apele prevăzute la articolul 1 din Directiva 76/464/CEE a Consiliului, din 4 mai 1976, privind poluarea cauzată de anumite substanțe periculoase evacuate în mediul acvatic al Comunității<sup>2</sup> nu se aplică pe teritoriul României până la 31 decembrie 2009 următoarelor

<sup>1</sup> JO L 129, 18.5.1976, p. 23, directivă astfel cum a fost modificată ultima dată prin Directiva 2000/60/CE a Parlamentului European și a Consiliului (JO L 327, 22.12.2000, p. 1).

<sup>2</sup> JO L 129, 18.5.1976, p. 23, directivă astfel cum a fost modificată ultima dată prin Directiva 2000/60/CE a Parlamentului European și a Consiliului (JO L 327, 22.12.2000, p. 1).

instalații industriale:

S.C. Sinteza S.A. Oradea – Oradea – jud. Bihor

S.C. OLTCHIM S.A. Râmnicu Vâlcea – Râmnicu Vâlcea – jud. Vâlcea

S.C. CHIMCOMPLEX S.A. Borzești – Borzești – jud. Bacău

(3) 31986 L 0280: Directiva 86/280/CEE a Consiliului din 12 iunie 1986 privind valorile limită și obiectivele de calitate pentru evacuările anumitor substanțe periculoase incluse în lista I din anexa la Directiva 76/464/CEE (JO L 181, 4.7.1986, p. 16), modificată ultima dată prin:

– 31991 L 0692: Directiva 91/692/CEE a Consiliului din 23.12.1991 (JO L 377, 31.12.1991, p. 48).

Prin derogare de la dispozițiile articolului 3 și ale anexei II la Directiva 86/280/CEE, valorile limită pentru evacuările de hexaclorbenzen, hexaclorbutadienă, 1,2 – dicloretan (EDC), tricloretilenă (TRI) și triclorbenzen (TCB) în apele prevăzute la articolul 1 din Directiva 76/464/CEE a Consiliului din 4 mai 1976 privind poluarea cauzată de anumite substanțe periculoase evacuate în mediul acvatic al Comunității<sup>1</sup>, nu se aplică pe teritoriul României până la 31 decembrie 2009 următoarelor instalații industriale:

S.C. NUTRISAM SATU MARE – Ferma MOFTIN – Satu Mare – jud. Satu Mare

S.C. MARLIN S.A. ULMENI – Ulmeni – jud. Maramureș

S.C. PROMET – Satu Mare – jud. Maramureș

ARDUDANA ARDUD – Ardud – jud. Maramureș

S.M. BAIA BORȘA – evacuare ape de mină Gura Băii – Borșa – jud. Maramureș

S.M. BAIA BORȘA – evacuare Colbu-Toroioaga – Borșa – jud. Maramureș

E.R.S. C.U.G. CLUJ – evacuare 3 – Cluj-Napoca – jud. Cluj

S.C. ARMĂTURA CLUJ – 6 evacuări directe – Cluj-Napoca – jud. Cluj

SUCURSALA MINIERĂ BAIA MARE – flotație centrală – Baia Mare – jud. Maramureș

S.C. OLTCHIM S.A. – Râmnicu Vâlcea – jud. Vâlcea

S.C. CHIMCOMPLEX S.A. Borzești – M 1 – Borzești – jud. Bacău

S.C. Electrocarbon S.A. Slatina – R 2 – Slatina – jud. Olt

S.C. TERAPIA CLUJ – evacuare stație 3 + stație 2 – Cluj-Napoca – jud. Cluj

S.C. PHOENIX ROMÂNIA CAREI – Carei – jud. Satu Mare

S.C. SILVANIA ZALĂU – Zalău – jud. Sălaj

S.N.P. PETROM S.A. - ARPECHIM Pitești – Pitești – jud. Argeș

S.C. TEHNOFRIG CLUJ – evacuare 1 – Cluj-Napoca – jud. Cluj

R.B.G. ELCOND ZALĂU – Zalău – jud. Sălaj

S.C. MUCART CLUJ – Cluj-Napoca – jud. Cluj

S.C. CELHART DONARIS S.A. Brăila – Brăila – jud. Brăila

STRATUS MOB S.A. Blaj – Blaj – jud. Alba

(4) 31991 L 0271: Directiva 91/271/CEE a Consiliului din 21 mai 1991 privind tratarea apelor urbane reziduale (JO L 135, 30.5.1991, p. 40), modificată prin:

– 32003 R 1882: Regulamentul (CE) nr. 1882/2003 al Parlamentului European și al Consiliului din 29.9.2003 (JO L 284, 31.10.2003, p. 1).

Prin derogare de la dispozițiile articolelor 3, 4 și 5 alineatul (2) din Directiva 91/271/CEE, cerințele privind sistemele de colectare și tratare a apelor urbane reziduale nu se aplică în întregime pe teritoriul României până la 31 decembrie 2018, în conformitate cu următoarele obiective intermediare:

– la 31 decembrie 2013, conformarea cu dispozițiile articolului 3 din directivă trebuie realizată în aglomerările urbane cu un echivalent-locuitor mai mare de 10 000;

<sup>1</sup> JO L 129, 18.5.1976, p. 23, directivă astfel cum a fost modificată ultima dată prin Directiva 2000/60/CE a Parlamentului European și a Consiliului (JO L 327, 22.12.2000, p. 1).



- la 31 decembrie 2015, conformarea cu dispozițiile articolului 5 alineatul (2) din directivă trebuie realizată în aglomerările urbane cu un echivalent-locuitor mai mare de 10 000.

România este obligată să asigure extinderea treptată a sistemelor de colectare prevăzute la articolul 3 în conformitate cu următoarele niveluri minime generale de echivalent locuitori:

- 61%, la 31 decembrie 2010;
- 69%, la 31 decembrie 2013;
- 80%, la 31 decembrie 2015.

România este obligată să asigure extinderea treptată a tratării apelor reziduale prevăzute la articolele 4 și 5 alineatul (2) în conformitate cu următoarele niveluri minime generale de echivalent-locuitor:

- 51%, la 31 decembrie 2010;
- 61%, la 31 decembrie 2013;
- 77%, la 31 decembrie 2015.

(5) 31998 L 0083: Directiva 98/83/CE a Consiliului din 3 noiembrie 1998 privind calitatea apei destinate consumului uman (JO L 330, 5.12.1998, p. 32), modificată prin:

- 32003 R 1882: Regulamentul (CE) nr. 1882/2003 al Parlamentului European și al Consiliului din 29.9.2003 (JO L 284, 31.10.2003, p. 1).

Prin derogare de la dispozițiile articolelor 5 alineatul (2) și 8, precum și ale anexei I părțile B și C la Directiva 98/83/CE, valorile stabilite pentru următorii parametri nu se aplică în întregime pe teritoriul României în condițiile stabilite mai jos:

- până la 31 decembrie 2010, pentru oxidabilitate în aglomerările urbane cu mai puțin de 10 000 de locuitori;
- până la 31 decembrie 2010, pentru oxidabilitate și turbiditate în aglomerările urbane cuprinzând între 10 000 și 100 000 de locuitori;
- până la 31 decembrie 2010, pentru oxidabilitate, amoniu, aluminiu, pesticide, fier și mangan în aglomerările urbane cu peste 100 000 de locuitori;
- până la 31 decembrie 2015, pentru amoniu, nitrați, turbiditate, aluminiu, fier, plumb, cadmiu și pesticide în aglomerările urbane cu mai puțin de 10 000 de locuitori;
- până la 31 decembrie 2015, pentru amoniu, nitrați, aluminiu, fier, plumb, cadmiu, pesticide și mangan în aglomerările urbane cuprinzând între 10 000 și 100 000 de locuitori.

România este obligată să asigure conformarea cu cerințele directivei, cu respectarea obiectivelor intermediare prezentate în tabelul de mai jos:

Localități care se conformează la 31 decembrie 2006

| Populație racordată | Total localități | Oxidabilitate % | Amoniu % | Nitrați % | Turbiditate % | Aluminiu % | Fier % | Cadmiu, plumb % | Pesticide % | Mangan % |
|---------------------|------------------|-----------------|----------|-----------|---------------|------------|--------|-----------------|-------------|----------|
| <10 000             | 1 774            | 98,4            | 99       | 95,3      | 99,3          | 99,7       | 99,2   | 99,9            | 99,9        | 100      |
| 10 000 - 100 000    | 111              | 73              | 59,5     | 93,7      | 87            | 83,8       | 78,4   | 98,2            | 93,4        | 96,4     |
| 100 001 - 200 000   | 14               | 85,7            | 92,9     | 100       | 100           | 92,9       | 100    | 100             | 78,6        | 92,9     |
| >200 000            | 9                | 77,8            | 100      | 100       | 100           | 88,9       | 88,9   | 100             | 88,9        | 88,9     |
| TOTAL               | 1908             | 96,7            | 96,7     | 95,2      | 98,64         | 98,64      | 97,9   | 99,8            | 99,4        | 99,7     |

Localități care se conformează la sfârșitul anului 2010

| Populație racordată | Total localități | Oxidabilitate % | Amoniu % | Nitrați % | Turbiditate % | Aluminiu % | Fier % | Cadmiu, plumb % | Pesticide % | Mangan % |
|---------------------|------------------|-----------------|----------|-----------|---------------|------------|--------|-----------------|-------------|----------|
| <10 000             | 1 774            | 100             | 99,5     | 97,7      | 99,7          | 99,7       | 99,3   | 99,9            | 99,9        | 100      |
| 10 000 - 100 000    | 111              | 100             | 80,2     | 97,3      | 100           | 94,6       | 90     | 98,2            | 96,4        | 96,4     |
| 100 001 - 200 000   | 14               | 100             | 100      | 100       | 100           | 100        | 100    | 100             | 100         | 100      |
| >200 000            | 9                | 100             | 100      | 100       | 100           | 100        | 100    | 100             | 100         | 100      |
| TOTAL               | 1908             | 100             | 98,32    | 97,7      | 99,7          | 99,4       | 98,7   | 99,8            | 99,7        | 99,7     |

Prezenta derogare nu se aplică apei potabile utilizate pentru prelucrarea alimentelor.

## D. POLUAREA INDUSTRIALĂ ȘI MANAGEMENTUL RISCULUI

1. 31996 L 0061: Directiva 96/61/CE a Consiliului din 24 septembrie 1996 privind prevenirea și controlul integrat al poluării (JO L 257, 10.10.1996, p. 26), modificată ultima dată prin:

– 32003 R 1882: Regulamentul (CE) al Parlamentului European și al Consiliului nr. 1882/2003 din 29.9.2003 (JO L 284, 31.10.2003, p. 1).

Prin derogare de la dispozițiile articolului 5 alineatul (1) din Directiva 96/61/CE, condițiile de autorizare a instalațiilor existente nu se aplică pe teritoriul României următoarelor instalații până la data indicată pentru fiecare instalație în parte, cu condiția respectării obligației de a opera aceste instalații în conformitate cu valorile limită de emisii, parametrii echivalenți sau măsurile tehnice disponibile, în conformitate cu dispozițiile articolului 9 alineatele (3) și (4):

Până la 31 decembrie 2008:

1. S.C. CARBID FOX S.A. Târnăveni (activitate principală 4.2)
2. S.C. AVICOLA S.A. - Ferma Gârleni – Bacău (activitate principală 6.6 a)
3. S.C. EXPERT 2001 IMPEX S.R.L. – Bistrița-Năsăud (activitate principală 6.6)

Până la 31 decembrie 2009:

4. S.C. UCM Reșița Caraș-Severin (activitate principală 2.2)
5. S.C. SICERAM S.A. Mureș (activitate principală 3.5)
6. S.C. BEGA UPSOM S.A. Alba (activitate principală 4.2)
7. S.C. CELROM S.A. Mehedinți (activitate principală 6.1)
8. S.C. COMCEH S.A. Călărași – Călărași (activitate principală 6.1 b)
9. S.C. ECOPAPER S.A. Zărnești – Brașov (activitate principală 6.1 b)
10. S.C. RIFIL S.A. Neamț (activitate principală 6.2)
11. S.C. AVICOLA S.A. – Ferma Războieni – Iași (activitate principală 6.6 a)
12. S.C. AVIMAR S.A. Maramureș (activitate principală 6.6 a)
13. S.C. AVICOLA S.A. Iași – Ferma Lețcani – Iași (activitate principală 6.6 a)
14. COMBINATUL AGROINDUSTRIAL Curtici – Arad (activitate principală 6.6 b)
15. S.C. AVICOLA S.A. Slobozia Ferma Bora – Ialomița (activitate principală 6.6 a)
16. S.C. SUINTEST Oarja S.A. – Argeș (activitate principală 6.6 b, c)
17. S.C. AVICOLA S.A. Slobozia - Ferma Andrașești – Ialomița (activitate principală 6.6 a)
18. S.C. AVICOLA S.A. Slobozia - Ferma Perieți – Ialomița (activitate principală 6.6 a)
19. S.C. AVICOLA S.A. Slobozia - Ferma Gheorghe Doja – Ialomița (activitate principală 6.6 a)

Până la 31 decembrie 2010:

20. S.C. ROMPLUMB S.A. Maramureș (activitate principală 2.5)
21. S.C. ROMRADIATOARE S.A. – Brașov (activitate principală 2.5 b)
22. S.C. ELECTROMONTAJ S.A. București (activitate principală 2.6)
23. HOLCIM (Romania) – Ciment Câmpulung Argeș (activitate principală 3.1)
24. S.C. ETERMED S.A. Medgidia – Constanța (activitate principală 3.2)
25. S.C. CONGIPS S.A. (Azbest) Bihor (activitate principală 3.2)
26. S.C. HELIOS S.A. Aștileu – Bihor (activitate principală 3.5)
27. S.C. SOFERT S.A. Bacău (activitate principală 4.3, 4.2 b)
28. S.C. CHIMOPAR S.A. București (activitate principală 4.1)
29. S.C. ANTIBIOTICE S.A. Iași (activitate principală 4.5)
30. S.C. ROMPETROL PETROCHEMICALS S.R.L. Constanța (activitate principală 4.1)
31. S.C. LETEA S.A. Bacău (activitate principală 6.1 a)
32. S.C. ZAHĂR Corabia S.A. Olt (activitate principală 6.4 b)
33. S.C. TARGO S.R.L. Timiș (activitate principală 6.4)
34. S.C. SUINPROD Roman – Neamț (activitate principală 6.6 b)
35. S.C. LUCA SUINPROD S.A. Codlea – Brașov (activitate principală 6.6 b)
36. S.C. AVICOLA Costești Argeș – Argeș (activitate principală 6.6 b)

37. S.C. AVICOLA S.A. Platou Avicol Brad – Bacău (activitate principală 6.6 a)
  38. S.C. AT GRUP PROD IMPEX S.R.L. Olt (activitate principală 6.6 a)
  39. S.C. AVICOLA S.A. Ferma Gherăiești – Bacău (activitate principală 6.6 a)
  40. S.C. CARNIPROD S.R.L. Tulcea – Tulcea (activitate principală 6.6 b)
  41. S.C. PIGCOM S.A. Satu Nou – Tulcea (activitate principală 6.6 b)
  42. S.C. AGROPROD IANCU S.R.L. Urziceni – Ialomița (activitate principală 6.6 b)
  43. S.C. CRUCIANI IMPEX S.R.L. Dedulești – Brăila (activitate principală 6.6)
  44. S.C. AGROFLIP Bonțida – Cluj (activitate principală 6.6 b, c)
  45. S.C. AVICOLA S.A. Slobozia - Ferma Amara – Ialomița (activitate principală 6.6 a)
  46. S.C. ISOVOLTA GROUP S.A. București (activitate principală 6.7)
  47. S.C. SAMOBIL S.A. Satu Mare (activitate principală 6.7)
  48. S.C. ELECTROCARBON S.A. Slatina – Olt (activitate principală (6.8)
  49. S.C. TRANSGOLD S.A. Baia Mare – Maramureș (activitate principală 2.5)
- Până la 31 decembrie 2011:
50. S.C. ORGANE DE ASAMBLARE S.A. Brașov (activitate principală 2.6)
  51. HEIDELBERG CEMENT – Fieni Cement Dâmbovița (activitate principală 3.1)
  52. CARMEUSE Romania S.A. Argeș (activitate principală 3.1)
  53. S.C. RESIAL S.A. Alba (activitate principală 3.5)
  54. S.N.P. PETROM S.A. Sucursala Craiova, Combinatul Doljchim – Dolj (activitate principală 4.2, 4.1)
  55. S.C. U.S.G. S.A. Vâlcea (activitate principală 4.2 d)
  56. S.C. ULTEX S.A. Țândărei – Ialomița (activitate principală 6.4 b)
  57. S.C. CARMOLIMP S.R.L. Viștea de Sus – Sibiu (activitate principală 6.6 b)
  58. S.C. AVICOLA S.A. Bufta – Ilfov (activitate principală 6.6 a)
  59. S.C. AVICOLA S.A. Ferma Hemeiuș – Bacău (activitate principală 6.6 a)
  60. S.C. SUINPROD S.A. Zimnicea – Ferma Zimnicea – Teleorman (activitate principală 6.6 b)
  61. S.C. SUINPROD S.A. Bilciurești – Dâmbovița (activitate principală 6.6)
  62. S.C. COMPLEXUL DE PORCI Brăila S.A. Baldovinești – Brăila (activitate principală 6.6 b)
  63. S.C. COMPLEXUL DE PORCI Brăila S.A. Tichilești – Brăila (activitate principală 6.6 b)
  64. S.C. AT GRUP PROD IMPEX S.R.L. – Teleorman (activitate principală 6.6 a)
  65. S.C. KING HAUSE ROM Cornetu S.R.L. Filiala Mavrodin – Teleorman (activitate principală 6.6 a)
  66. S.C. AVIKAF PROD IMPEX S.R.L. Teleorman (activitate principală 6.6 a)
  67. S.C. SUINPROD S.A. Zimnicea – Ferma Dracea – Teleorman (activitate principală 6.6 b)
  68. S.C. ROMCIP Salcia – Teleorman (activitate principală 6.6 b)
  69. S.C. AVIPUTNA S.A. Golești – Vrancea (activitate principală 6.6 a)
  70. S.C. NUTRICOM S.A. Oltenița – Călărași (activitate principală 6.6 b)
  71. S.C. PIGALEX S.A. Alexandria – Teleorman (activitate principală 6.6 b)
  72. S.C. PIC ROMÂNIA S.R.L. Vasilați – Călărași (activitate principală 6.6 c)
  73. S.C. SUINTEST S.A. Fierbinți – Ialomița (activitate principală 6.6 b)
  74. S.C. AGRIVAS S.R.L. Vaslui (activitate principală 6.6 a)
  75. S.C. AVICOLA Bufta S.A. Punct de lucru Turnu Măgurele – Teleorman (activitate principală 6.6 a)
  76. S.C. C+C S.A. Reșița (activitate principală 6.6 b)
- Până la 31 decembrie 2012:
77. S.N.P. PETROM S.A. Sucursala ARPECHIM Pitești – Argeș (activități 1.2, 4.1)
  78. S.C. ROMPETROL Rafinare S.A. Constanța (activitate 1.2)
  79. COMBINATUL DE OȚELURI SPECIALE Târgoviște – Dâmbovița (activitate principală 2.2, 2.3)
  80. S.C. COMBINATUL DE UTILAJ GREU S.A. Cluj (activitate principală 2.2, 2.3 b)
  81. S.C. IAIFO Zalău – Sălaj (activitate principală 2.3 b, 2.4)

82. S.C. ALTUR S.A. Olt (activitate principală 2.5)
  83. C.N.C.A.F. MINVEST S.A. DEVA Filiala DEVAMIN S.A. Deva, Exploatarea minieră Deva – Hunedoara (activitate principală 2.5)
  84. S.C. MONDIAL S.A. Lugoj – Timiș (activitate principală 3.5)
  85. S.C. MACOFIL S.A. Târgu Jiu – Gorj (activitate principală 3.5)
  86. S.C. CERAMICA S.A. Iași (activitate principală 3.5)
  87. S.C. FIBREXNYLON S.A. Neamț (activitate principală 4.1 b, d; 4.2 b; 4.3)
  88. S.C. CHIMCOMPLEX S.A. Borzești – Bacău (activitate principală 4.1 a, b, c, d, f; 4.2 b, c, d; 4.4)
  89. S.C. PEHART S.A. Petrești – Alba (activitate principală 6.1 b)
  90. S.C. TABACO-CAMPOFRIO S.A. Tulcea (activitate principală 6.4 a)
  91. S.C. AVICOLA S.A. Slobozia Ferma Ion Ghica – Ialomița (activitate principală 6.6 a)
  92. S.C. AVICOLA S.A. Platou Avicol Aviasan – Bacău (activitate principală 6.6 a)
  93. S.C. ITAL TRUST Racovița S.A. – Sibiu (activitate principală 6.6 b)
  94. S.C. COMTIM GROUP S.R.L. Ferma Parța – Timiș (activitate principală 6.6 b)
  95. S.C. COMTIM GROUP S.R.L. Ferma Pădureni – Timiș (activitate principală 6.6 b)
  96. S.C. COMTIM GROUP S.R.L. Ferma Peciu Nou – Timiș (activitate principală 6.6 b)
  97. S.C. COMTIM GROUP S.R.L. Ferma Periam – Timiș (activitate principală 6.6 b)
  98. S.C. COMTIM GROUP S.R.L. Ferma Ciacova – Timiș (activitate principală 6.6 b)
  99. S.C. AVICOLA LUMINA S.A. – Constanța (activitate principală 6.6 a)
- Până la 31 decembrie 2013:
100. S.C. UNIO S.A. Satu Mare (activitate principală 2.3 b)
  101. S.C. ARTROM S.A. Slatina – Olt (activitate principală 2.3 b, 2.6)
  102. S.C. IAR S.A. Brașov (activitate principală 2.6)
  103. S.C. ARIO S.A. Bistrița-Năsăud (activitate principală 2.4)
  104. S.C. LAFARGE ROMCIM S.A. Medgidia – Constanța (activitate principală 3.1)
  105. S.C. CARS S.A. Târnăveni – Mureș (activitate principală 3.5)
  106. S.C. CASIROM S.A. Cluj (activitate principală 3.5)
  107. S.C. TURNU S.A. Turnu Măgurele – Teleorman (activitate principală 4.3, 4.2 b)
  108. S.C. COMBINATUL DE ÎNGRĂȘĂMINTE CHIMICE S.A. Năvodari – Constanța (activitate principală 4.3)
  109. S.C. AMBRO Suceava S.A. – Suceava (activitate principală 6.1 a, b)
  110. S.C. ROMSUIN TEST Periș S.A. – Ilfov (activitate principală 6.6 a)
  111. S.C. NUTRICOD Codlea Sucursala Sfântu Gheorghe – Covasna (activitate principală 6.6 b)
  112. S.C. HADITON GRUP S.R.L. Argeș (activitate principală 6.6 a)
- Până la 31 decembrie 2014:
113. S.C. PETROM S.A. Rafinăria PETROBRAZI – Prahova (activitate 1.2)
  114. S.C. RAFINĂRIA ASTRA ROMÂNĂ S.A. Ploiești – Prahova (activitate 1.2)
  115. S.C. ROMPETROL Rafinăria VEGA – Prahova (activitate 1.2)
  116. S.C. PETROTEL LUKOIL S.A. – Prahova (activitate 1.2)
  117. S.C. ISPAT SIDEX S.A. Galați (activitate principală 2.2, 2.3)
  118. S.C. SIDERURGICA S.A. Hunedoara (activitate principală 2.2, 2.3)
  119. S.C. KVAERNER I.M.G.B. S.A. București (activitate principală 2.4)
  120. S.C. SOMETRA S.A. Copșa Mică – Sibiu (activitate principală 2.5 a, 2.5 b, 2.1, 2.4)
  121. S.C. FERAL S.R.L. Tulcea (activitate principală 2.5 a)
  122. S.C. METALURGICA S.A. Aiud – Alba (activitate principală 2.4, 2.3 b)
  123. S.C. NEFERAL S.A. Ilfov (activitate principală 2.5 b)
  124. S.C. INDUSTRIA SÂRMEI S.A. Câmpia Turzii – Cluj (activitate principală 2.2, 2.3, 2.6)
  125. S.C. METALURGICA S.A. Vlăhița – Harghita (activitate principală 2.5 b)
  126. S.C. UPETROM 1 Mai S.A. Prahova (activitate principală 2.2)

127. S.C. LAMINORUL S.A. Brăila (activitate principală 2.3)
128. S.C. AVERSA S.A. București (activitate principală 2.4)
129. S.C. FORMA S.A. Botoșani (activitate principală 2.3)
130. S.C. ISPAT TEPRO S.A. Iași (activitate principală 2.3 c)
131. S.C. URBIS Armături Sanitare S.A. – București (activitate principală 2.6)
132. S.C. BALANȚA S.A. Sibiu (activitate principală 2.6)
133. S.C. COMMET S.A. Galați (activitate principală 2.6)
134. C.N.A.C.F. MINVEST S.A. Deva Filiala DEVAMIN Exploatarea minieră Vețel Hunedoara (activitate principală 2.5)
135. S.C. MOLDOMIN S.A. Moldova Nouă – Caraș Severin (activitate principală 2.5)
136. S.C. FIROS S.A. București (activitate principală 3.3)
137. S.C. SINTER-REF S.A. Azuga – Prahova (activitate principală 3.5)
138. S.C. PRESCOM Brașov S.A. – Brașov (activitate principală 3.1)
139. S.C. MELANA IV S.A. Neamț (activitate 4.1)
140. S.C. OLTCHIM S.A. Râmnicu Vâlcea – Vâcea (activitate principală 4.1, 4.2, 4.3)
141. S.C. AMONIL S.A. Slobozia – Ialomița (activitate principală 4.3, 4.2)
142. CAROM S.A. Bacău (activitate principală 4.1 a, b, i)
143. AZOCHIM S.A. Săvinești – Neamț (activitate principală 4.2)
144. S.C. UZINA DE PRODUSE SPECIALE Făgăraș S.A. Brașov (activitate principală 4.6)
145. S.C. SINTEZA S.A. Oradea – Bihor (activitate principală 4.1 g; 4.2 d, e; 4.4)
146. S.C. CHIMPROD S.A. Bihor (activitate principală 4.1 b, 4.5)
147. S.C. AZUR S.A. Timișoara – Timiș (activitate principală 4.1)
148. S.C. PUROLITE S.A. Victoria – Brașov (activitate principală 4.1 d, h)
149. S.C. CELHART DONARIS S.A. Brăila (activitate principală 6.1)
150. S.C. VRANCART S.A. Adjud – Vrancea (activitate principală 6.1 b)
151. S.C. PIM S.A. Sibiu (activitate principală 6.3)
152. S.C. DANUBIANA Roman S.A. Neamț (activitate principală 6.4 b)
153. S.C. ZAHĂRUL Românesc S.A. Țândărei – Ialomița (activitate principală 6.4 b)
154. S.C. VASCAR S.A. Vaslui (activitate principală 6.4 a)
155. S.C. MULTIVITA S.A. Negru Vodă – Constanța (activitate principală 6.5)
156. S.C. SUINPROD S.A. Prahova (activitate principală 6.6 a)
157. S.C. AVICOLA S.A. Ferma Șerbănești – Bacău (activitate principală 6.6 a)
158. S.C. AVICOLA BUCUREȘTI S.A. Punct de lucru C.S.H.D. Mihăilești (activitate principală 6.6 a)
159. S.C. SUINPROD S.A. Bumbesti Jiu – Gorj (activitate principală 6.6 a)
160. S.C. SIBAVIS S.A. Sibiu – Sibiu (activitate principală 6.6 a)
161. S.C. OLTCHIM S.A. Râmnicu Vâlcea Ferma 1 Frâncești – Vâlcea (activitate principală 6.6 a)
162. S.C. AVIA AGROBANAT S.R.L. Bocșa – Reșița (activitate principală 6.6 a)
163. S.C. AVICOLA Găiești S.A. – Dâmbovița (activitate principală 6.6 a)
164. S.C. VENTURELLI PROD S.R.L. Sibiu (activitate principală 6.6 b)
165. S.C. OLTCHIM S.A. Râmnicu Vâlcea Ferma Budești – Vâlcea (activitate principală 6.6 a)
166. S.C. OLTCHIM S.A. Râmnicu Vâlcea Ferma Băbeni Mihăiești – Vâlcea (activitate principală 6.6 a)
167. S.C. OLTCHIM S.A. Râmnicu Vâlcea Ferma 2 Frâncești – Vâlcea (activitate principală 6.6 a)
168. S.C. OLTCHIM S.A. Râmnicu Vâlcea Ferma Băbeni – Vâlcea (activitate principală 6.6 a)
169. S.C. AVICOLA București S.A. Sucursala Cluj – Săliște – Cluj (activitate principală 6.6 a)
170. S.C. AVICOLA București S.A. Sucursala C.S.H.D. Codlea – Brașov (activitate principală 6.6 a)
171. S.C. Cereal Prod S.A. – Galați (activitate principală 6.6 a)
172. S.C. AVICOLA Mangalia S.A. Constanța (activitate principală 6.6 a)
173. S.C. AVICOLA S.A. Constanța – Constanța (activitate principală 6.6 a)

174. S.C. AVICOLA BUCUREȘTI S.A. Punct de lucru Butimanu – Dâmbovița (activitate principală 6.6 a)
175. S.C. EUROPIG S.A. Poiana Mărului – Brașov (activitate principală 6.6 b)
176. S.C. SUINPROD S.A. Leț – Covasna (activitate principală 6.6 b)
177. S.C. AVICOLA Șivița S.A. Galați (activitate principală 6.6 a)
178. S.C. COLLINI S.R.L. Bocșa – Reșița (activitate principală 6.6 b)
179. S.C. AGROSAS S.R.L. Timișoara – Timiș (activitate principală 6.6 b, c)
180. S.C. FLAVOIA S.R.L. Platforma Hereclean – Sălaj (activitate principală 6.6 a)
181. S.C. ELSID S.A. Titu – Dâmbovița (activitate principală 6.8)

Până la 31 decembrie 2015:

182. S.C. RAFINĂRIA STEAUA ROMÂNĂ S.A. Câmpina – Prahova (activitate 1.2)
183. S.C. TRACTORUL U.T.B. S.A. Brașov (activitate principală 2.3 b, 2.4, 2.6, 6.7)
184. S.C. ISPAT Petrotub S.A. Neamț (activitate principală 2.3, 6.7)
185. S.C. ARO S.A. Argeș (activitate principală 2.3 b, 2.6)
186. S.C. STIMET S.A. Sighișoara – Mureș (activitate principală 3.3)
187. S.C. BEGA REAL S.A. Pleșa – Prahova (activitate principală 3.5)
188. S.C. AZOMUREȘ S.A. Târgu-Mureș – Mureș (activitate principală 4.2, 4.3)
189. S.C. COLOROM S.A. Codlea – Brașov (activitate principală 4.1 j)
190. S.C. SOMEȘ S.A. Dej – Cluj (activitate principală 6.1 a, b)
191. S.C. OMNIMPEX Hârtia S.A. Bușteni – Prahova (activitate principală 6.1 b)
192. S.C. PERGODUR Internațional S.A. Neamț (activitate principală 6.1 b)
193. S.C. PROTAN S.A. – Popești Leordeni – Ilfov (activitate principală 6.5)
194. S.C. PROTAN S.A. București Sucursala Codlea – Brașov (activitate principală 6.5)
195. S.C. PROTAN S.A. – Cluj (activitate principală 6.5)

Autorizații pe deplin coordonate trebuie eliberate pentru aceste instalații înainte de 30 octombrie 2007 și trebuie să cuprindă calendare individuale obligatorii în scopul realizării conformării depline. Aceste autorizații trebuie să asigure, la 30 octombrie 2007, conformarea cu principiile generale care reglementează obligațiile de bază ale operatorilor, prevăzute la articolul 3 din directivă.

(2) 32000 L 0076: Directiva 2000/76/CE a Parlamentului European și a Consiliului din 4 decembrie 2000 privind incinerarea deșeurilor (JO L 332, 28.12.2000, p. 91).

Prin derogare de la dispozițiile articolelor 6, 7 alineatul (1) și 11 din Directiva 2000/76/CE, valorile limită ale emisiilor și cerințele de măsurare nu se aplică pe teritoriul României până la 31 decembrie 2007 unui număr de 52 de incineratoare pentru deșeurile medicale și până la 31 decembrie 2008 unui număr de 58 de incineratoare pentru deșeurile medicale.

Începând cu 30 martie 2007, România este obligată să raporteze Comisiei, până la încheierea primului trimestru al fiecărui an calendaristic, cu privire la situația închiderii instalațiilor neconforme pentru tratarea termică a deșeurilor periculoase și a cantităților de deșeurile medicale tratate în cursul anului anterior.

(3) 32001 L 0080: Directiva 2001/80/CE a Parlamentului European și a Consiliului din 23 octombrie 2001 privind limitarea emisiilor în atmosferă de anumiți poluanți generați de instalații de ardere de mare capacitate (JO L 309, 27.11.2001, p. 1), modificată prin:

– 12003 T: Actul privind condițiile aderării și modificarea tratatelor – aderarea Republicii Cehe, a Republicii Estonia, a Republicii Cipru, a Republicii Letonia, a Republicii Lituania, a Republicii Ungare, a Republicii Malta, a Republicii Polone, a Republicii Slovenia și a Republicii Slovace (JO L 236, 23.9.2003, p. 33).

(a) Prin derogare de la dispozițiile articolului 4 alineatul (3) și ale părții A din anexele III și IV la Directiva 2001/80/CE, valorile limită ale emisiilor de dioxid de sulf nu se aplică pe teritoriul României următoarelor instalații până la data indicată pentru fiecare dintre acestea:

Până la 31 decembrie 2008:

S.C. ELECTROCENTRALE DEVA S.A. nr. 1, 4 cazane energetice x 264 MWt

Până la 31 decembrie 2009:

S.C. TERMOELECTRICA S.E. DOICEȘTI nr. 1, 1 cazan de aburi x 470 MWt

Până la 31 decembrie 2010:

S.C. COMPLEXUL ENERGETIC CRAIOVA S.E. CRAIOVA II nr. 1, 2 cazane x 396,5 MWt

S.C. COMPLEXUL ENERGETIC TURCENI S.A. nr. 2, 2 cazane energetice x 789 MWt

S.C. COMPLEXUL ENERGETIC TURCENI S.A. nr. 3, 2 cazane energetice x 789 MWt

S.C. TERMOELECTRICA S.E. PAROȘENI nr. 2, 1 cazan de abur Benson x 467 MWt + 1 cazan de apă fierbinte x 120 MWt

R.A.A.N., SUCURSALA ROMAG TERMO nr. 2, 3 cazane x 330 MWt

S.C. COLTERM S.A. nr. 7, 1 cazan de apă fierbinte x 116 MWt

Până la 31 decembrie 2011:

C.E.T. ARAD nr. 2, 2 cazane de abur industrial x 80 MWt

S.C. COMPLEXUL ENERGETIC CRAIOVA S.E. CRAIOVA II – nr. 2, 2 CAF x 116 MWt + 2 x CR 68 MWt

S.C. COMPLEXUL ENERGETIC ROVINARI S.A. nr. 2, 2 cazane de abur x 879 MWt

S.C. TERMOELECTRICA GIURGIU nr. 1, 3 cazane de abur energetic x 285 MWt

S.C. ELECTROCENTRALE DEVA S.A. nr. 2, 4 cazane energetice x 264 MWt

S.C. PETROTEL-LUKOIL S.A. nr. 1, 2 DAV3 + HPM 1 x 45 MWt + 14,7 MWt + 11,4 MWt

S.C. PETROTEL-LUKOIL S.A. nr. 2, 3 cazane de abur tehnologic x 105,5 MWt

S.C. C.E.T. GOVORA nr. 3, 1 cazan x 285 MWt

Până la 31 decembrie 2012:

C.E.T. BACĂU nr. 1, 1 cazan de abur x 343 MWt

S.C. ELCEN BUCUREȘTI VEST nr. 1, 2 cazane de abur x 458 MWt

S.C. COMPLEXUL ENERGETIC CRAIOVA S.E. IȘALNIȚA, 4 cazane x 473 MWt

Până la 31 decembrie 2013:

C.E.T. ARAD nr. 1, 1 cazan de abur x 403 MWt

S.C. ELECTROCENTRALE ORADEA S.A. nr. 2, 2 grupuri de cazane de abur x 300 MWt + 269 MWt

S.C. TERMOELECTRICA S.A., SUCURSALA ELECTROCENTRALE BRĂILA, 6 cazane de abur x 264 MWt

S.C. C.E.T. BRAȘOV S.A. nr. 1, 2 cazane x 337 MWt

S.C. ELCEN BUCUREȘTI SUD nr. 1, 4 cazane de abur x 287 MWt

S.C. ELCEN BUCUREȘTI SUD nr. 2, 2 cazane de abur x 458 MWt

S.C. ELCEN BUCUREȘTI PROGRESUL nr. 1, 4 cazane de abur x 287 MWt

S.C. COMPLEXUL ENERGETIC ROVINARI S.A. nr. 1, 2 cazane de abur x 878 MWt

S.C. ELECTROCENTRALE DEVA S.A. nr. 3, 4 cazane energetice x 264 MWt

S.C. C.E.T. IAȘI II, 2 cazane de abur x 305 MWt

S.C. UZINA ELECTRICĂ ZALĂU nr. 1, 4 cazane de abur industrial x 85,4 MWt

S.C. TERMICA S.A. SUCEAVA nr. 1, 2 cazane x 296 MWt

S.C. COLTERM S.A. nr. 5, 1 cazan de apă fierbinte x 116,3 MWt

S.C. COLTERM S.A. nr. 6, 3 cazane de abur x 81,4 MWt

S.C. C.E.T. GOVORA nr. 2, 2 cazane x 285 MWt

Pe durata acestei perioade de tranziție, emisiile de dioxid de sulf provenite de la toate instalațiile de ardere aflate sub incidența Directivei 2001/80/CE nu pot depăși următoarele plafoane intermediare:

- în anul 2007: 540 000 tone SO<sub>2</sub>/ an;
- în anul 2008: 530 000 tone SO<sub>2</sub>/ an;
- în anul 2010: 336 000 tone SO<sub>2</sub>/ an;
- în anul 2013: 148 000 tone SO<sub>2</sub>/ an.

- (b) Prin derogare de la dispozițiile articolului 4 alineatul (3) și ale părții A din anexa VI la Directiva 2001/80/CE, valorile limită ale emisiilor de oxid de azot nu se aplică pe teritoriul României în cazul următoarelor instalații până la data indicată pentru fiecare dintre acestea:

Până la 31 decembrie 2008:

S.C. ARPECHIM PITEȘTI nr. 2, 1 cazan BW x 81 MWt

S.C. ARPECHIM PITEȘTI nr. 3, 4 cazane x 81 MWt

PRODITERM BISTRIȚA, 2 cazane de apă fierbinte x 116 MWt + 2 cazane de abur x 69 MWt

S.C. C.E.T. BRAȘOV S.A. nr. 1, 2 cazane x 337 MWt

REGIA AUTONOMĂ DE TERMOFICARE CLUJ, 2 cazane de apă fierbinte x 116 MWt

S.C. TERMOELECTRICA GIURGIU nr. 1, 3 cazane de abur energetic x 285 MWt

S.C. TERMOELECTRICA GIURGIU nr. 2, 2 cazane de abur industrial x 72 MWt

S.C. ELECTROCENTRALE DEVA S.A. nr. 1, 4 cazane energetice x 264 MWt

S.C. COLTERM S.A. nr. 2, 1 cazan de apă fierbinte x 58,1 MWt

Până la 31 decembrie 2009:

C.E.T. ARAD nr. 1, 1 CR cazan de abur x 403 MWt

C.E.T. ENERGOTERM S.A. REȘIȚA nr. 2, 1 cazan de apă fierbinte x 58 MWt

S.C. TERMICA TÂRGOVIȘTE, 1 cazan de apă fierbinte x 58,15 MWt

S.C. COMPLEXUL ENERGETIC CRAIOVA S.E. CRAIOVA II – nr. 1, 2 cazane x 396,5 MWt

S.C. C.E.T. IAȘI I nr. 2, 2 cazane de abur x 283 MWt

S.C. UZINA ELECTRICĂ ZALĂU nr. 3, 1 cazan de abur x 72,3 MWt

Până la 31 decembrie 2010:

S.C. ELECTROCENTRALE ORADEA S.A. nr. 1, 2 grupuri de cazane de abur x 127 MWt + 269 MWt

S.C. C.E.T. S.A. nr. 2 Brăila, 2 cazane x 110 MWt

C.E.T. ENERGOTERM S.A. REȘIȚA nr. 1, 2 cazane x 45,94 MWt

S.C. UZINA TERMOELECTRICĂ MIDIA nr. 2, 1 cazan x 73 MWt

S.C. UZINA TERMOELECTRICĂ MIDIA nr. 3, 1 cazan x 73 MWt

S.C. UZINA TERMOELECTRICĂ MIDIA nr. 4, 1 cazan x 73 MWt

S.C. TERMOELECTRICA S.E. DOICEȘTI nr. 1, 1 cazan de abur Benson x 470 MWt

S.C. ELECTROCENTRALE GALAȚI nr. 3, 3 cazane energetice x 293 MWt

S.C. TERMOELECTRICA S.E. PAROȘENI nr. 2, 1 cazan de abur x 467 MWt + 1 cazan de apă fierbinte x 120 MWt

S.C. C.E.T. IAȘI I nr. 1, 3 cazane de abur x 94 MWt

S.C. TERMICA S.A. SUCEAVA nr. 1, 2 cazane x 296 MWt

S.C. TURNU S.A. TURNU MĂGURELE nr. 1, 1 cazane de apă fierbinte x 58 MWt

S.C. TURNU S.A. TURNU MĂGURELE nr. 2, 1 cazan de apă fierbinte x 58 MWt

S.C. ENET S.A. nr. 1, 3 cazane x 18,5 MWt

S.C. ENET S.A. nr. 2, 1 cazan de apă fierbinte x 58 MWt

Până la 31 decembrie 2011:

C.E.T. ARAD nr. 2, 2 cazane de abur industrial + 1 cazan x 80 MWt

S.C. TERMON S.A. ONEȘTI, 3 cazane x 380 MWt

S.C. C.E.T. S.A. nr. 1 BRĂILA, 2 cazane x 110 MWt

S.C. TERMICA S.A. nr. 1 BOTOȘANI, 3 cazane de apă fierbinte x 116 MWt

S.C. ELCEN BUCUREȘTI SUD nr. 12, 2 cazane de apă fierbinte x 116 MWt

S.C. ELCEN BUCUREȘTI SUD nr. 16, 1 cazan de apă fierbinte x 116 MWt

C.E.T. ENERGOTERM S.A. REȘIȚA nr. 4, 1 cazan de apă fierbinte x 58 MWt

S.C. ELCEN BUCUREȘTI S.E. PALAS nr. 1, 1 cazan de apă fierbinte x 116 MWt

S.C. COMPLEXUL ENERGETIC CRAIOVA S.E. IȘALNIȚA, 4 cazane x 473 MWt

S.C. ELECTROCENTRALE DEVA S.A. nr. 2, 4 cazane energetice x 264 MWt



S.C. C.E.T. IAȘI I nr. 3, 4 cazane de apă fierbinte x 116 MWt  
 R.A.A.N., SUCURSALA ROMAG TERMO nr. 1, 3 cazane x 330 MWt  
 R.A.A.N., SUCURSALA ROMAG TERMO nr. 2, 3 cazane x 330 MWt  
 S.C. ROMPETROL S.A. BUCUREȘTI VEGA PLOIEȘTI, 3 cazane de abur tehnologic x 24,75 MWt  
 S.C. PETROTEL-LUKOIL S.A. nr. 1, 2 DAV3 + HPM 1 x 45 MWt + 14,7 MWt + 11,4 MWt  
 S.C. PETROTEL-LUKOIL S.A. nr. 2, 3 cazane de abur tehnologic x 105,5 MWt  
 S.C. UZINA ELECTRICĂ ZALĂU nr. 1, 4 cazane de abur industrial x 85,4 MWt  
 S.C. COLTERM S.A. nr. 4, 1 cazan de apă fierbinte x 116,1 MWt  
 S.C. C.E.T. GOVORA nr. 3, 1 cazan x 285 MWt

Până la 31 decembrie 2012:

C.E.T. ENERGOTERM S.A. REȘIȚA nr. 3, 1 cazan de apă fierbinte x 116 MWt  
 S.C. ELCEN BUCUREȘTI S.E. PALAS nr. 2, 1 cazan de apă fierbinte x 116 MWt  
 S.C. ELCEN BUCUREȘTI S.E. MUREȘ nr. 5, 4 cazane de abur x 277 MWt  
 S.C. COLTERM S.A. nr. 6, 3 cazane de abur x 81,4 MWt

Până la 31 decembrie 2013:

S.C. TERMOELECTRICA S.A., SUCURSALA ELECTROCENTRALE BRĂILA, 6 cazane de abur x 264 MWt  
 S.C. ELCEN BUCUREȘTI SUD nr. 14, 1 cazan de apă fierbinte x 116 MWt  
 S.C. ELCEN BUCUREȘTI S.E. PALAS nr. 3, 1 cazan de apă fierbinte x 116 MWt  
 S.C. ELECTROCENTRALE GALAȚI nr. 2, 2 cazane energetice x 293 MWt  
 S.C. ELECTROCENTRALE DEVA S.A. nr. 3, 4 cazane energetice x 264 MWt  
 S.C. ELCEN BUCUREȘTI S.E. MUREȘ nr. 1, 1 cazan de abur x 277 MWt  
 S.C. ELCEN BUCUREȘTI S.E. MUREȘ nr. 4, 1 cazan de abur x 277 MWt  
 S.C. COLTERM S.A. nr. 5, 1 cazan de apă fierbinte x 116,3 MWt  
 S.C. COLTERM S.A. nr. 7, 2 cazane de apă fierbinte x 116,3 MWt  
 S.C. C.E.T. GOVORA nr. 2, 2 cazane x 285 MWt  
 S.C. ENET S.A. VRANCEA nr. 3, 1 cazan de apă fierbinte x 116,3 MWt

Pe durata acestei perioade de tranziție, emisiile de oxid de azot provenite de la toate instalațiile de ardere aflate sub incidența Directivei 2001/80/CE nu pot depăși următoarele plafoane intermediare:

- în anul 2007: 128 000 tone / an;
- în anul 2008: 125 000 tone / an;
- în anul 2010: 114 000 tone / an;
- în anul 2013: 112 000 tone / an.

- (c) Prin derogare de la dispozițiile articolului 4 alineatul (3) și ale părții A din anexa VII la Directiva 2001/80/CE, valorile limită ale emisiilor de pulberi nu se aplică pe teritoriul României următoarelor instalații până la data indicată pentru fiecare dintre acestea:

Până la 31 decembrie 2008:

S.C. ELECTROCENTRALE DEVA S.A. nr. 1, 4 cazane energetice x 264 MWt  
 S.C. C.E.T. IAȘI II, 2 cazane de abur x 305 MWt

Până la 31 decembrie 2009:

C.E.T. BACĂU nr. 1, 1 cazan de abur x 345 MWt  
 S.C. TERMOELECTRICA GIURGIU nr. 1, 3 cazane de abur x 285 MWt  
 S.C. COLTERM S.A. nr. 6, 3 cazane de abur x 81,4 MWt

Până la 31 decembrie 2010:

C.E.T. ARAD nr. 1, 1 cazan de abur x 403 MWt  
 S.C. C.E.T. BRAȘOV S.A. nr. 1, 2 cazane x 337 MWt  
 S.C. TERMOELECTRICA DOICEȘTI nr. 1, 1 cazan de abur Benson x 470 MWt  
 S.C. COMPLEX ENERGETIC TURCENI S.A. nr. 2, 2 cazane energetice x 789 MWt

S.C. TERMICA S.A. SUCEAVA nr. 1, 2 cazane x 296 MWt

S.C. C.E.T. GOVORA S.A. nr. 3, 1 cazan x 285 MWt

Până la 31 decembrie 2011:

S.C. COMPLEX ENERGETIC CRAIOVA S.E. CRAIOVA II-nr. 2, 2 CAF x 116 MWt + 2 CR x 68 MWt

S.C. COMPLEX ENERGETIC ROVINARI S.A. nr. 2, 2 cazane de abur x 879 MWt

S.C. ELECTROCENTRALE DEVA S.A. nr. 2, 4 cazane energetice x 264 MWt

S.C. PETROTEL-LUKOIL S.A. nr. 1, DAV3 + HPM, 1 x 45 MWt + 14,7 MWt + 11,4 MWt

S.C. PETROTEL-LUKOIL S.A. nr. 2, 3 cazane de abur tehnologic x 105,5 MWt

S.C. ALUM S.A. TULCEA nr. 1, 3 cazane x 84,8 MWt + 1 x 72,6 MWt

S.C. C.E.T. GOVORA S.A. nr. 2, 2 cazane x 285 MWt

Până la 31 decembrie 2013:

S.C. COMPLEX ENERGETIC Rovinari S.A. nr. 1, 2 cazane de abur x 878 MWt

S.C. ELECTROCENTRALE DEVA S.A. nr. 3, 4 cazane energetice x 264 MWt

S.C. UZINA ELECTRICĂ ZALĂU nr. 1, 4 cazane de abur x 85,4 MWt

S.C. ELECTROCENTRALE ORADEA S.A. nr. 2, 2 grupuri de cazane de abur x 300 MWt + 1 x 269 MWt

Pe durata acestei perioade de tranziție, emisiile de pulberi provenite de la toate instalațiile de ardere aflate sub incidența Directivei 2001/80/CE nu pot depăși următoarele plafoane intermediare:

– în anul 2007: 38 600 tone / an;

– în anul 2008: 33 800 tone / an;

– în anul 2010: 23 200 tone / an;

– în anul 2013: 15 500 tone / an.

- (d) Prin derogare de la dispozițiile articolului 4 alineatul (3) și ale părții A din anexa VI la Directiva 2001/80/CE, valorile limită ale emisiilor de oxizi de azot aplicabile de la 1 ianuarie 2016 instalațiilor cu o putere termică nominală mai mare de 500 MWt nu se aplică pe teritoriul României până la 31 decembrie 2017 următoarelor instalații:

S.C. ELECTROCENTRALE ORADEA S.A. nr. 2, 2 grupuri de cazane de abur x 300 MWt + 1 cazan de abur x 269 MWt;

S.C. ELECTROCENTRALE DEVA S.A. nr. 2, 4 cazane energetice x 264 MWt;

S.C. COMPLEXUL ENERGETIC ROVINARI S.A. nr. 2, 2 cazane de abur x 879 MWt;

S.C. COMPLEXUL ENERGETIC TURCENI S.A. nr. 3, 2 cazane energetice x 789 MWt;

S.C. ELECTROCENTRALE DEVA S.A. nr. 1, 4 cazane energetice x 264 MWt;

S.C. TERMICA S.A. SUCEAVA, nr. 1, 2 cazane x 296 MWt.

Pe durata acestei perioade de tranziție, emisiile de oxizi de azot provenite de la toate instalațiile aflate sub incidența Directivei 2001/80/CE nu pot depăși următoarele plafoane intermediare:

– în anul 2016: 80 000 tone / an;

– în anul 2017: 74 000 tone / an.

- (e) România transmite Comisiei, la 1 ianuarie 2011, un plan actualizat, care să includă un plan de investiții, privind alinierea treptată a instalațiilor rămase neconforme, cuprinzând etape clar definite pentru aplicarea *acquis*-ului. Aceste planuri trebuie să asigure reducerea în continuare a emisiilor până la un nivel semnificativ inferior obiectivelor intermediare prevăzute la alineatele (a)-(d) de mai sus, în special în ceea ce privește emisiile din anul 2012. În cazul în care Comisia, ținând seama îndeosebi de efectele asupra mediului și de necesitatea de a reduce denaturarea concurenței pe piața internă cauzată de măsurile tranzitorii, apreciază că aceste planuri nu sunt suficiente pentru atingerea obiectivelor, informează România în acest sens. În următoarele trei luni de la data acestei informări, România comunică măsurile luate pentru a atinge aceste obiective. Ulterior, în cazul în care și de această dată Comisia, consultându-se cu statele membre, consideră că aceste măsuri nu sunt suficiente pentru

atingerea obiectivelor, declanșează procedura de sancționare a nerespectării obligațiilor care decurg din calitatea de stat membru în conformitate cu articolul 226 din Tratatul CE.

Apendicele A la ANEXA VII

Restructurarea Industriei Siderurgice Românești  
(menționată la anexa VII, capitolul 4, secțiunea B)

PARTEA I

SOCIETĂȚI CARE BENEFICIAZĂ DE AJUTOR DE STAT ÎN CONFORMITATE CU  
PROGRAMUL DE RESTRUCTURARE A SIDERURGIEI ROMÂNEȘTI

- Ispat Sidex Galați;
- Siderurgica Hunedoara;
- C.O.S. Târgoviște;
- C.S. Reșița;
- I.S. Câmpia Turzii;
- Donasid (Siderca) Călărași.

PARTEA II

CALENDARUL ȘI DESCRIEREA MODIFICĂRILOR DE CAPACITATE <sup>(1)</sup>

|                            | Unitatea                      | Schimbarea de capacitate (tone) | Data încetării producției  | Data închiderii definitive |
|----------------------------|-------------------------------|---------------------------------|----------------------------|----------------------------|
| Siderurgica Hunedoara      | laminorul de sârmă nr. 1      | - 400 000                       | 1995                       | 1997                       |
|                            | laminorul de sârmă nr. 3      | - 280 000                       | 1998                       | 2000                       |
|                            | profile mijlocii              | - 480 000                       | primul trimestru 2008      | al doilea trimestru 2008   |
| I.S. Câmpia Turzii         | laminorul de sârmă nr. 1      | - 80 000                        | 1995                       | 1996                       |
| C.S. Reșița                | profile ușoare                | - 80 000                        | 2000                       | 2001                       |
|                            | șine de cale ferată           | - 40 000                        | 1999                       | 2000                       |
|                            | profile grele                 | - 220 000                       | al patrulea trimestru 2007 | al doilea trimestru 2008   |
|                            | profile mijlocii și speciale  | - 120 000                       | al patrulea trimestru 2006 | al patrulea trimestru 2007 |
| Donasid (Siderca) Călărași | profile mijlocii              | - 350 000                       | 1997                       | 1999                       |
|                            | Schimbarea netă de capacitate | - 2 050 000                     |                            |                            |

<sup>(1)</sup> Reducerile de capacități sunt definitive, astfel cum sunt definite în Decizia nr. 3010/91/CECO a Comisiei din 15 octombrie 1991 (JO L 286, 16.10.1991, p. 20).

PARTEA III  
INDICATORI DE RESTRUCTURARE

1. Viabilitatea  
Luând în considerare normele speciale de contabilitate aplicate de Comisie, fiecare societate beneficiară trebuie să atingă, cel târziu la 31 decembrie 2008, o marjă operațională brută anuală minimă din cifra de afaceri de 10% în cazul combinatelor siderurgice neintegrate și 13,5% în cazul combinatelor siderurgice integrate și o marjă a profitului brut de cel puțin 1,5% din cifra de afaceri în capitalul propriu. Acest lucru este verificat în evaluarea independentă realizată anual între 2005 și 2009, astfel cum se prevede la capitolul 4, secțiunea B, paragraful 13 din anexa VII.
2. Productivitatea  
O productivitate globală comparabilă cu cea atinsă de industria siderurgică a UE trebuie să fie atinsă treptat până la 31 decembrie 2008. Acest lucru este verificat în evaluarea independentă realizată anual între 2005 și 2009, astfel cum se prevede la capitolul 4, secțiunea B, paragraful 13 din anexa VII.
3. Reducerea costurilor  
Se acordă o atenție specială reducerii costurilor ca unul din elementele cheie ale viabilității. Aceasta se va aplica pe deplin, în conformitate cu planurile de afaceri ale societăților beneficiare.

PARTEA IV  
LISTA ORIENTATIVĂ A INFORMAȚIILOR NECESARE

- (1) Producția și efectele de piață
  - producția lunară de oțel brut, semifabricate și produse finite, pe categorii, precum și pe grupe de produse;
  - produse vândute, inclusiv volum, prețuri și piețe; defalcarea pe grupe de produse.
- (2) Investiții
  - detalii cu privire la investițiile realizate;
  - data realizării;
  - costurile investițiilor, sursele de finanțare și valoarea oricărui ajutor implicat, legat de acestea;
  - data plății ajutorului, dacă este cazul.
- (3) Reducerile de forță de muncă
  - numărul și calendarul disponibilizărilor;
  - evoluția forței de muncă la societățile beneficiare (făcând distincție între locurile de muncă directe și cele indirecte);
  - evoluția forței de muncă în sectorul siderurgic național.
- (4) Capacitatea (cu privire la întregul sector siderurgic din România)
  - data sau data preconizată a încetării producției capacităților care urmează să fie închise, exprimată în PMP (PMP fiind producția anuală maximă posibilă care poate fi obținută în condiții normale de lucru), și descrierea acestora;
  - data (sau data preconizată) a dezafectării respectivei instalații, așa cum este definită în Decizia nr. 3010/91/CECO a Comisiei privind informațiile care trebuie furnizate de către întreprinderile siderurgice cu privire la investițiile lor<sup>(1)</sup> și detaliile cu privire la dezafectare;
  - data (sau data preconizată) pentru introducerea unor noi capacități și descrierea acestora;
  - evoluția oțelului brut și a produselor finite, pe categorii, în capacitatea totală din România.

---

<sup>(1)</sup> JO L 286, 16.10.1991, p. 20.

- (5) Costuri
- defalcarea costurilor și evoluția acestora în trecut și în viitor, în special pentru reducerea costului forței de muncă, consumul de energie, reducerea costului materiilor prime, reducerea serviciilor externe și anexe.
- (6) Performanța financiară
- evoluția indicatorilor financiari selectați care asigură că progresele sunt realizate în vederea viabilității (rezultatele financiare și indicatorii financiari trebuie furnizați astfel încât să permită compararea cu planul de restructurare financiară a societății și trebuie să includă testul de viabilitate al Comisiei);
  - detalii cu privire la impozitele și taxele plătite, inclusiv informații referitor la orice abatere de la normele fiscale și vamale aplicabile în mod normal;
  - nivelul cheltuielilor financiare;
  - detaliile și calendarul plăților ajutorului deja acordat în conformitate cu clauzele actului;
  - clauzele și condițiile oricăror noi împrumuturi (indiferent de sursă).
- (7) Constituirea unei noi societăți sau a unei noi unități care să încorporeze extinderile de capacități
- identitatea fiecărui participant din sectorul public și privat;
  - sursele acestora de finanțare pentru constituirea unei noi societăți sau a unei noi unități;
  - clauzele și condițiile de participare ale acționarilor privați și publici;
  - structura de conducere a noii societăți.
- (8) Schimbări în structura acționariatului

Apendicele B la ANEXA VII

Lista unităților de prelucrare a cărnii, cărnii de pasăre și a laptelui și produselor lactate  
menționate la capitolul 5, secțiunea B, subsecțiunea I din anexa VII

Unități de prelucrare a cărnii

| Nr. | Nr. vet.  | Numele unității                | Adresa punctelor de lucru vizate                     |
|-----|-----------|--------------------------------|--|
| 1   | 5806/2000 | Comb Agroind Curtici           | Str. Revoluției, nr. 33, Curtici, jud. Arad          |
| 2   | 5065/2000 | S.C. RB Prod S.R.L.            | Str. Constituției, Arad, jud. Arad                   |
| 3   | 101/2000  | S.C. Cominca S.A.              | Str. Octavian Goga, nr. 4, Oradea, jud. Bihor        |
| 4   | 102/1999  | S.C. Prodaliment S.A.          | Str. Republicii, nr. 101, Salonta, jud. Bihor        |
| 5   | 115/1996  | S.C. Ferm Com Prod S.R.L.      | Căldărăști, jud. Buzău                               |
| 6   | 1446/2002 | S.C. Izocon MC S.A.            | Cuza Vodă, jud. Călărași                             |
| 7   | 19/2002   | S.C. Carnob S.R.L.             | Str. Lebedelor, nr. 1, Lumina, jud. Constanța        |
| 8   | 154/1999  | S.C. Casalco S.A.              | Str. Jókai Mór, nr. 9-11, Sf. Gheorghe, jud. Covasna |
| 9   | 312/1999  | S.C. Olas Prod S.R.L.          | Str. N. Romanescu, nr. 28, Craiova, jud. Dolj        |
| 10  | 58/2001   | S.C. Elan Trident S.R.L.       | Str. Rákóczi, Miercurea Ciuc, jud. Harghita          |
| 11  | 143/1999  | S.C. Lorialba Prest S.R.L.     | Str. Crișul Alb, nr. 1, Brad, jud. Hunedoara         |
| 12  | 4585/2002 | S.C. Agro Prod Com Dosa S.R.L. | Str. Principală, nr. 79, Chibed, jud. Mureș          |
| 13  | 2585/2000 | S.C. Cazadela S.R.L.           | Str. Oltului, nr. 34, Reghin, jud. Mureș             |
| 14  | 4048/2000 | S.C. Coniflor S.R.L.           | Str. Petru Maior, Gurghiu, jud. Mureș                |
| 15  | 422/1999  | S.C. Prodprosper S.R.L.        | Str. Dumbravei, nr. 18, Dumbrava Roșie, jud. Neamț   |
| 16  | 549/1999  | S.C. Tce 3 Brazi S.R.L.        | Zănești, jud. Neamț                                  |
| 17  | 24/2000   | S.C. Spar S.R.L.               | Str. Gării, nr. 10, Potcoava, jud. Olt               |
| 18  | 2076/2002 | S.C. Simona S.R.L.             | Str. Popa Șapcă, nr. 105, Balș, jud. Olt             |
| 19  | 86/2002   | S.C. Universal S.R.L.          | Crișeni, jud. Sălaj                                  |

|    |           |                           |  |
|----|-----------|---------------------------|--|
| 20 | 5661/2002 | S.C. Harald S.R.L.        | Str. Mânăstirea Humorului, nr. 76A, jud. Suceava       |
| 21 | 6066/2002 | S.C. Raitar S.R.L.        | Cornu Luncii, jud. Suceava                             |
| 22 | 5819/2002 | S.C. Mara Alex S.R.L.     | Milișăuți, jud. Suceava                                |
| 23 | 93/2003   | S.C. Mara Prod Com S.R.L. | Str. Abatorului, nr. 1 bis, Alexandria, jud. Teleorman |
| 24 | 1/2000    | S.C. Diana S.R.L.         | Bujoreni, jud. Vâlcea                                  |
| 25 | 6/1999    | S.C. Diana Prod S.R.L.    | Vlădești, jud. Vâlcea                                  |

## Unități de prelucrare a cărnii de pasăre

| Nr. | Nr. vet.  | Numele unității                | Adresa punctelor de lucru vizate                  |
|-----|-----------|--------------------------------|---|
| 1   | 2951/2000 | S.C. Agronutrisco Impex S.R.L. | Str. Abatorului, nr. 2A, Mihăilești, jud. Giurgiu |
| 2   | 3896/2002 | S.C. Oprea Avicom S.R.L.       | Str. Dealul Viilor, nr. 5, Crăiești, jud. Mureș   |

## Unități de prelucrare a laptelui și produselor lactate

| Nr. | Nr. vet.              | Numele unității                     | Adresa punctelor de lucru vizate                       |
|-----|-----------------------|-------------------------------------|--|
| 1   | 999/2000              | S.C. Alba Lact S.A.                 | Str. Muncii, nr. 4, Alba Iulia, jud. Alba              |
| 2   | 5158/8.11.2002        | S.C. Biolact Bihor S.R.L.           | Paleu, jud. Bihor                                      |
| 3   | 2100/8.11.2001        | S.C. Bendearcris S.R.L.             | Miceștii de Câmpie, nr. 202A, jud. Bistrița-Năsăud     |
| 4   | 2145/5.3.2002         | S.C. Lech Lacto S.R.L.              | Lechința, nr. 387, jud. Bistrița-Năsăud                |
| 5   | 395/18.6.2001         | S.C. Lacto Solomonescu S.R.L.       | Miron Costin, Vlăsinești, jud. Botoșani                |
| 6   | 115/1.2.2002          | S.C. Comintex S.R.L. Darabani       | Darabani, jud. Botoșani                                |
| 7   | A343827/<br>30.8.2002 | S.C. Prodlacta S.A.                 | Str. Gării, nr. 403, Homorod, jud. Brașov              |
| 8   | 258/10.4.2000         | S.C. Binco Lact S.R.L.              | Săcele, jud. Constanța                                 |
| 9   | 12203/25.9.2003       | S.C. Lacto Genimico S.R.L.          | Str. Cășăriei nr. 2A, Hârșova, jud. Constanța          |
| 10  | 2721/28.8.2001        | S.C. Industrializarea Laptelui S.A. | Bd. Independenței, nr. 23, Târgoviște, jud. Dâmbovița  |
| 11  | 4136/10.6.2002        | S.C. Galmopan S.A.                  | Bd. G. Coșbuc, nr. 257, Galați, jud. Galați            |
| 12  | 5/7.5.1999            | S.C. Sandralact S.R.L.              | Șos. București-Giurgiu, km. 23, jud. Giurgiu           |
| 13  | 213/1996              | S.C. Paulact S.R.L.                 | Str. Principală, nr. 28, Sânpaul, jud. Harghita        |
| 14  | 625/21.11.1996        | S.C. Lactis S.R.L.                  | Str. Beclean, nr. 31, Odorheiu Secuiesc, jud. Harghita |
| 15  | 913/17.3.2000         | S.C. Lactex – Reghin S.R.L.         | Jabenița, nr. 33, jud. Mureș                           |
| 16  | 207/21.4.1999         | S.C. Midatod S.R.L.                 | Ibănești, nr. 273, jud. Mureș                          |
| 17  | 391/23.4.1999         | S.C. Kubo Ice Cream Company S.R.L.  | Str. Dumbravei, nr. 5, Piatra Neamț, jud. Neamț        |
| 18  | 1055/10.7.2000        | S.C. Oltina S.A.                    | Str. A. I. Cuza, nr. 152, Slatina, jud. Olt            |

|    |                                   |                              |  |
|----|-----------------------------------|------------------------------|--|
| 19 | 282/1999                          | S.C. Calion S.R.L.           | Str. Gheorghe Doja, nr. 39, Jibou, jud. Sălaj  |
| 20 | 1562/27.12.1999<br>5750/23.5.2002 | S.C. Bucovina S.A. Suceava   | Str. Humorului, nr. 4, Suceava, jud. Suceava   |
| 21 | 1085/26.5.1999                    | S.C. Bucovina S.A. Fălticeni | Str. Izvor, nr. 5, Fălticeni, jud. Suceava     |
| 22 | 5614/20.4.2002                    | S.C. Coza Rux S.R.L.         | Str. Burdujeni, nr. 11A, Suceava, jud. Suceava |
| 23 | 1659/27.3.2003                    | S.C. Ecolact S.R.L.          | Milișăuți, jud. Suceava                        |
| 24 | 1205/5.10.1999                    | S.C. Pro Putna S.R.L.        | Putna, jud. Suceava                            |
| 25 | 5325/13.2.2002                    | S.C. Cetina Prod Lact S.R.L. | Neagra Șarului, Șaru Dornei, jud. Suceava      |
| 26 | 5245/6.11.2001                    | S.C. Simultan S.R.L.         | Orțișoara, jud. Timiș                          |
| 27 | 2459/21.8.2002                    | S.C. Zan S.R.L.              | Str. Celulozei, nr. 5, Zărnești, Brașov        |

**NEGOCIERILE PENTRU ADERAREA  
BULGARIEI ȘI A ROMÂNIEI  
LA UNIUNEA EUROPEANĂ**

**Bruxelles, 31 martie 2005**

**AA 21/2/05  
REV 2**

**TRATATUL DE ADERARE: TRATATUL DE ADERARE: ACTUL DE ADERARE,  
ANEXA VIII  
PROIECTE DE ACTE LEGISLATIVE ȘI DE ALTE INSTRUMENTE**

Delegațiile sunt invitate să găsească alăturat proiectul Tratatului pentru aderarea Bulgariei și României la Uniunea Europeană: **TRATATUL DE ADERARE: ACTUL DE ADERARE, ANEXA VIII.**

*Documente sursă: MD 79/7/04 REV 7 (AC 79/1/04 REV 1)*

**ANEXA VIII**

Dezvoltarea rurală

(menționată la articolul 34 din Actul de aderare)

SECȚIUNEA I: MĂSURI TEMPORARE SUPLIMENTARE PRIVIND  
DEZVOLTAREA RURALĂ PENTRU BULGARIA ȘI ROMÂNIA

A. Sprijinul pentru fermele de semi-subsistență aflate în curs de restructurare

- (1) Sprijinul pentru fermele de semi-subsistență aflate în curs de restructurare contribuie la următoarele obiective:
  - (a) facilitarea rezolvării problemelor legate de tranziție în mediul rural, având în vedere că sectorul agricol și economia rurală din Bulgaria și România sunt expuse presiunii concurențiale a pieței unice;
  - (b) facilitarea și încurajarea restructurării fermelor care nu sunt încă viabile din punct de vedere economic.

În sensul prezentei anexe, prin „ferme de semi-subsistență” se înțelege fermele care produc în primul rând pentru consumul propriu, dar care comercializează de asemenea o parte a producției proprii.
- (2) Pentru a beneficia de sprijin, fermierul trebuie să prezinte un plan de afaceri care:
  - (a) să demonstreze viabilitatea economică viitoare a fermei;
  - (b) să cuprindă detalii privitoare la necesarul de investiții;
  - (c) să descrie etape și obiective specifice.
- (3) Conformitatea cu planul de afaceri menționat la punctul (2) este reanalizată după un termen de trei ani. În cazul în care obiectivele intermediare cuprinse în plan nu au fost îndeplinite la data reanalizării, nu se acordă nici un sprijin suplimentar, însă beneficiarii nu vor fi obligați la restituirea sumelor deja primite.
- (4) Sprijinul se plătește anual sub forma unui ajutor forfetar care nu poate depăși plafonul de eligibilitate prevăzut la secțiunea I G și nu poate fi acordat pentru un termen mai mare de cinci ani.



**B. Grupurile de producători**

- (1) Se acordă sprijin forfetar în scopul facilitării constituirii și administrării grupurilor de producători, ale căror obiective sunt:
  - (a) adaptarea producției producătorilor membri ai grupului la cerințele pieței;
  - (b) introducerea în comun a mărfurilor pe piață, inclusiv pregătirea în vederea vânzării, centralizarea vânzărilor și aprovizionarea angrosiștilor, precum și
  - (c) stabilirea de norme comune privind informarea asupra producției, și în special cu privire la recoltări și la disponibilități.
- (2) Sprijinul se acordă numai grupurilor de producători care sunt recunoscuți oficial de către autoritățile competente din Bulgaria și din România între data aderării și 31 decembrie 2009, în temeiul dreptului intern sau al celui comunitar.
- (3) Sprijinul se acordă în tranșe anuale pentru primii cinci ani de la data la care grupul de producători în cauză a fost recunoscut. Acest sprijin este calculat pe baza producției grupului, comercializate anual, și nu va putea depăși:
  - (a) 5%, 5%, 4%, 3% și 2% din valoarea producției comercializate, în cazul în care aceasta este de cel mult 1 000 000 EUR în fiecare dintre cei cinci ani și
  - (b) 2,5%, 2,5%, 2,0%, 1,5% și 1,5% din valoarea producției comercializate în cazul în care aceasta depășește 1 000 000 EUR în fiecare dintre cei cinci ani.În orice caz, sprijinul nu poate depăși plafoanele de eligibilitate prevăzute la secțiunea I G.

**C. Măsurile de tipul „Leader +”**

- (1) Se poate acorda sprijin pentru măsurile care urmăresc dobândirea de aptitudini în scopul pregătirii comunităților rurale pentru conceperea și punerea în aplicare a unor strategii locale de dezvoltare rurală.  
Aceste măsuri pot include în special:
  - (a) sprijin tehnic pentru studii privind zona locală, precum și pentru analiza teritorială, cu luarea în considerare a dorințelor exprimate de populația în cauză;
  - (b) informarea și pregătirea populației în vederea participării active la procesul de dezvoltare;
  - (c) formarea de parteneriate reprezentative pentru dezvoltare locală;
  - (d) elaborarea de strategii de dezvoltare integrate;
  - (e) finanțarea cercetării și elaborarea de cereri de sprijin.
- (2) Se poate acorda sprijin pentru adoptarea de strategii-pilot integrate de dezvoltare rurală teritorială, elaborate de grupuri de acțiune locale în conformitate cu principiile stabilite la punctele (12), (14) și (16) din Comunicarea Comisiei către statele membre din 14 aprilie 2000 privind orientările inițiativei Comunității pentru dezvoltarea rurală („Leader +”) <sup>1</sup>. Acest sprijin este limitat la regiunile în care există deja capacitate administrativă și experiență suficiente în abordări specifice dezvoltării rurale locale.
- (3) Grupurile locale de acțiune menționate la punctul (2) pot fi eligibile pentru a participa la acțiuni de cooperare teritorială la nivel național și transnațional, în conformitate cu principiile stabilite la punctele (15)-(18) din Comunicarea Comisiei menționată la punctul (2).
- (4) Bulgariei și României, precum și grupurilor de acțiune locale li se permite accesul la Observatorul zonelor rurale prevăzut la punctul (23) din Comunicarea Comisiei menționată la punctul (2).

**D. Serviciile de consultanță agricolă și informare publică**

Se acordă sprijin pentru prestarea de servicii de consultanță agricolă și informare publică pentru ferme.

<sup>1</sup> JO C 139, 18.5.2000, p. 5.

## E. Suplimente la plăți directe

- (1) Se poate acorda sprijin agricultorilor eligibili pentru plăți directe suplimentare sau ajutoare acordate la nivel național în conformitate cu articolul 143c din **Regulamentul** (CE) nr. 1782/2003<sup>1</sup>.
- (2) Sprijinul acordat unui fermier pentru anii 2007, 2008 și 2009 nu poate depăși diferența dintre:
  - (a) nivelul plăților directe aplicabil în Bulgaria sau România pentru anul în cauză în conformitate cu articolul 143a din **Regulamentul** (CE) nr. 1782/2003 și
  - (b) 40% din nivelul plăților directe aplicabil în Comunitate, în compunerea sa de la data de 30 aprilie 2004, pentru anul în cauză.
- (3) Contribuția Comunității la sprijinul acordat în conformitate cu prezenta secțiune E în Bulgaria sau România pentru fiecare dintre anii 2007, 2008 și 2009 nu poate depăși 20% din respectiva sa alocare anuală. Cu toate acestea, Bulgaria sau România poate decide să substituie această rată anuală de 20% cu următoarele rate: 25% pentru 2007, 20% pentru 2008 și 15% pentru 2009.
- (4) Sprijinul acordat unui agricultor în conformitate cu prezenta subsecțiune E este calificat drept plată directă sau ajutor național suplimentar, după caz, în scopul aplicării nivelurilor maxime stabilite la articolul 143c alineatul (2a) din **Regulamentul** (CE) nr. 1782/2003.

## F. Asistența tehnică

- (1) Se poate acorda sprijin pentru măsurile de pregătire, monitorizare, evaluare și control necesare punerii în aplicare a documentelor de programare privind dezvoltarea rurală.
- (2) Măsurile menționate la punctul (1) trebuie să cuprindă în special:
  - (a) studii;
  - (b) măsuri de asistență tehnică și schimbul de experiență și de informații destinate partenerilor, beneficiarilor și publicului larg;
  - (c) instalarea, operarea și interconectarea sistemelor informatizate de management, monitorizare și evaluare;
  - (d) îmbunătățirea metodelor de evaluare și schimbul de informații privind cele mai bune practici în acest domeniu.

## G. Tabelul sumelor pentru măsurile suplimentare temporare pentru dezvoltarea rurală a Bulgariei și României

| Măsura                    | EUR     |                   |
|---------------------------|---------|-------------------|
| Ferme de semi-subzistență | 1 000   | fermă/an          |
| Grupuri de producători    | 100 000 | În primul an      |
|                           | 100 000 | În al doilea an   |
|                           | 80 000  | În al treilea an  |
|                           | 60 000  | În al patrulea an |
|                           | 50 000  | În al cincilea an |

<sup>1</sup> Regulamentul (CE) nr. 1782/2003 al Consiliului din 29 septembrie 2003 de stabilire a normelor comune pentru schemele de sprijin direct în cadrul politicii agricole comune și de stabilire a anumitor scheme de sprijin pentru agricultori și de modificare a Regulamentelor (CEE) nr. 2019/93, (CE) nr. 1452/2001, (CE) nr. 1453/2001, (CE) nr. 1454/2001, (CE) nr. 1868/94, (CE) nr. 1251/1999, (CE) nr. 1254/1999, (CE) nr. 1673/2000, (CEE) nr. 2358/71 și (CE) nr. 2529/2001 (JO L 270, 21.10.2003, p. 1), regulament adaptat prin Decizia 2004/281/CE a Consiliului (JO L 93, 30.3.2004, p. 1) și astfel cum a modificat ultima dată prin Regulamentul (CE) nr. 864/2004 (JO L 161, 30.4.2004, p. 48).

**SECȚIUNEA II: DISPOZIȚII SPECIALE PRIVIND SPRIJINUL PENTRU INVESTIȚII ÎN BULGARIA ȘI ROMÂNIA**

- (1) Sprijinul pentru investiții destinat exploatațiilor agricole în conformitate cu regulamentele privind dezvoltarea rurală, în vigoare la data aderării, se acordă exploatațiilor agricole a căror viabilitate economică la data dării în folosință a investiției poate fi demonstrată.
- (2) Volumul total al sprijinului pentru investiții în exploatații agricole, exprimat ca procent din volumul investițiilor eligibile, este limitat fie la o valoare maximă de 50% și, în zonele defavorizate, de 60%, fie la procentele stabilite prin regulamentele privind dezvoltarea rurală, în vigoare la data aderării, oricare dintre acestea este mai mare. În cazul în care investițiile sunt efectuate de fermierii tineri, astfel cum sunt definiți prin regulamentele privind dezvoltarea rurală, în vigoare la data aderării, aceste procente pot atinge fie o valoare maximă de 55% și, în zonele defavorizate, de 65%, fie procentele stabilite prin regulamentele privind dezvoltarea rurală, în vigoare la data aderării, oricare dintre acestea este mai mare.
- (3) Sprijinul pentru investițiile pentru îmbunătățirea prelucrării și comercializării produselor agricole în conformitate cu regulamentele privind dezvoltarea rurală, în vigoare la data aderării, se acordă întreprinderilor care au beneficiat de o perioadă de tranziție după aderare în vederea îndeplinirii standardelor minime privind mediul, igiena și bunăstarea animalelor. În acest caz, întreprinderea în cauză se conformează standardelor specifice până la încheierea perioadei de tranziție respective sau a perioadei de investiție, oricare dintre acestea se desfășoară mai întâi.

**SECȚIUNEA III: DISPOZIȚII SPECIALE PRIVIND SPRIJINUL PENTRU PENSIONAREA ANTICIPATĂ ÎN BULGARIA**

- (1) Fermierii din Bulgaria cărora le-a fost alocată o cotă de lapte sunt eligibili pentru schema de pensionare anticipată, cu condiția ca aceștia să nu fi depășit vârsta de 70 ani la data opțiunii.
- (2) Volumul sprijinului depinde de plafoanele maxime prevăzute de regulamentele privind dezvoltarea rurală, în vigoare la data aderării, și este calculat în raport cu mărimea cotei de lapte și cu întreaga activitate agricolă a exploatației.
- (3) Cotele de lapte alocate unui fermier care optează pentru pensionarea anticipată se returnează la rezerva națională de cote de lapte fără plata vreunei despăgubiri suplimentare.

**SECȚIUNEA IV: DISPOZIȚII FINANCIARE SPECIALE PRIVIND BULGARIA ȘI ROMÂNIA PENTRU PERIOADA 2007-2013**

- (1) Pentru perioada de programare 2007-2013, sprijinul Comunității acordat în Bulgaria și România pentru ansamblul măsurilor de dezvoltare rurală este pus în aplicare în conformitate cu principiile prevăzute la articolele 31 și 32 din Regulamentul (CE) nr. 1260/1999 al Consiliului din 21 iunie 1999 de stabilire a dispozițiilor generale privind Fondurile Structurale<sup>1</sup>.
- (2) În zonele corespunzătoare Obiectivului 1, contribuția financiară a Comunității poate ajunge la 85% pentru măsurile agro-ecologice și privind bunăstarea animalelor, respectiv la 80% pentru alte măsuri, sau la nivelul procentelor prevăzute de regulamentele privind dezvoltarea rurală, în vigoare la data aderării, oricare dintre acestea este mai mare.

<sup>1</sup> JO L 161, 26.6.1999, p. 1, regulament astfel cum a fost modificat ultima dată prin Actul de aderare din 2003 (JO L 236, 23.9.2003, p. 33).

**NEGOCIERILE PENTRU ADERAREA  
BULGARIEI ȘI A ROMÂNIEI  
LA UNIUNEA EUROPEANĂ**

**Bruxelles, 31 martie 2005**

**AA 22/2/05  
REV 2**

**TRATATUL DE ADERARE: ACTUL DE ADERARE, ANEXA IX**

**PROIECTE DE ACTE LEGISLATIVE ȘI DE ALTE INSTRUMENTE**

Delegațiile sunt invitate să găsească alăturat proiectul Tratatului pentru aderarea Bulgariei și României la Uniunea Europeană: **ACTUL DE ADERARE, ANEXA IX.**

*Documente sursă:* MD 170/5/04 REV 5 (AC 170/1/04 REV 1)

**ANEXA IX**

Angajamente specifice asumate și cerințe acceptate  
de România la încheierea  
negocierilor de aderare din 14 decembrie 2004  
(menționate la articolul 39 din Actul de aderare)

I. Cu privire la articolul 39 (2)

- (1) Să pună în aplicare fără întârziere Planul de acțiune Schengen, astfel cum a fost publicat în M.Of., p. I, nr. 129 bis/10.II.2005, modificat în conformitate cu *acquis-ul* și cu respectarea termenelor convenite.
- (2) În vederea asigurării unui înalt nivel al controlului și supravegherii la viitoarele frontiere externe ale Uniunii Europene, accelerării în mod considerabil a eforturilor în sensul modernizării echipamentului și infrastructurii la frontiera verde, frontiera albastră și la punctele de trecere a frontierei, precum și îmbunătățirii în continuare a capacității de analiză a riscului operațional. Toate acestea trebuie reflectate într-un plan unic multianual de investiții, care trebuie elaborat până în luna martie 2005 cel târziu și care trebuie să permită Uniunii să măsoare progresul pe o bază anuală și până când se ia decizia la care se face referire la articolul 4(2) din actul cu privire la România. De asemenea, România trebuie să accelereze considerabil punerea în aplicare a planurilor de recrutare a 4 438 agenți și ofițeri ai poliției de frontieră și, în special, să asigure un nivel de acoperire cu personal, până la aderare, pe cât posibil până la nivelul de 100%, de-a lungul frontierei cu Ucraina, Moldova și coasta Mării Negre. România trebuie, de asemenea, să pună în aplicare toate măsurile necesare pentru a combate efectiv imigrația ilegală, inclusiv întărirea cooperării cu țările terțe.
- (3) Să dezvolte și să pună în aplicare un plan de acțiune și o strategie de reformă a sistemului judiciar actualizate și integrate, inclusiv principalele măsuri pentru punere în aplicare a Legii de organizare a sistemului judiciar, a Legii privind statutul magistraților și a Legii privind Consiliul Superior al Magistraturii, care au intrat în vigoare la 30 septembrie 2004. Ambele documente actualizate trebuie să fie prezentate Uniunii Europene până în martie 2005 cel târziu; trebuie asigurate resursele financiare și umane adecvate pentru punerea în aplicare a

planului de acțiune, iar acesta trebuie pus în aplicare fără întârziere și în conformitate cu calendarul stabilit. România trebuie, de asemenea, să demonstreze până la sfârșitul lunii martie 2005 funcționarea deplină a noului sistem de distribuire aleatorie a cazurilor.

- (4) Să accelereze considerabil lupta împotriva corupției, în special împotriva corupției la nivel înalt, prin asigurarea unei aplicări riguroase a legislației anticorupție și a independenței efective a Parchetului Național Anticorupție (PNA), precum și prin prezentarea anuală, începând cu noiembrie 2005, a unui raport convingător al activității PNA în lupta împotriva corupției la nivel înalt. Parchetului Național Anticorupție trebuie să i se asigure personal, resurse financiare și de formare, precum și echipamentul necesar pentru îndeplinirea funcției sale vitale.
- (5) Să realizeze un audit independent al rezultatelor și impactului generate de actuala Strategie națională anticorupție; să reflecte concluziile și recomandările acestui audit în noua strategie anticorupție multianuală, care trebuie să fie un document cuprinzător, redactat până în luna martie 2005 cel târziu, însoțit de un plan de acțiune care să cuprindă repere ce trebuie atinse și rezultate ce trebuie obținute bine definite, precum și dispoziții bugetare adecvate; punerea în aplicare a strategiei și planului de acțiune trebuie să fie avizată de un organism existent, clar definit și independent; strategia trebuie să includă angajamentul de revizuire a procedurilor penale îndelungate, până la sfârșitul anului 2005, pentru a asigura că tratarea cazurilor de corupție se face într-un mod rapid și transparent, astfel încât să se garanteze sancțiuni adecvate cu efect descurajator; în sfârșit, acestea trebuie să cuprindă măsuri în vederea reducerii considerabile a numărului de organisme care au atribuții de prevenire sau investigare a corupției, până la sfârșitul anului 2005, pentru evitarea suprapunerii responsabilităților.
- (6) Să asigure, până la sfârșitul lunii martie 2005, un cadru legislativ clar cu privire la sarcinile jandarmeriei și poliției, precum și la cooperarea dintre acestea, inclusiv în ce privește punerea în aplicare a legislației, dezvoltarea și punerea în aplicare, pentru ambele instituții, a unui plan clar de recrutare de personal până la mijlocul anului 2005, în vederea înregistrării unui progres considerabil pentru ocuparea celor 7 000 de posturi din poliției și a celor 18 000 de posturi din jandarmerie până la data aderării.
- (7) Să dezvolte și să pună în aplicare o strategie multianuală coerentă împotriva criminalității, care să includă acțiuni concrete pentru a reduce statutul României de țară de origine, tranzit și destinație a victimelor traficului de persoane și să prezinte anual, începând cu martie 2005, statistici credibile privind modul în care acest fenomen infracțional este controlat.

## II. Cu privire la articolul 39 alineatul (3)

- (8) Să asigure un control efectiv, prin intermediul Consiliului Concurenței, al oricărui ajutor de stat potențial, inclusiv în ceea ce privește ajutorul de stat sub forma reeșalonării plăților obligațiilor din domeniul fiscal sau social către bugetul de stat ori a reeșalonării plăților privind furnizarea de energie.
- (9) Să consolideze, fără întârziere mecanismele de monitorizare a ajutorului de stat și să asigure un nivel satisfăcător al monitorizării atât în domeniul politicii antimonopol, cât și în domeniul ajutorului de stat.
- (10) Să prezinte Comisiei, până la mijlocul lunii decembrie 2004, un plan revizuit de restructurare a industriei siderurgice (care include Programul național de restructurare și Planurile de afaceri individuale) în conformitate cu cerințele stabilite în Protocolul 2, privind produsele CECO, din Acordul european instituind o asociere între România, pe de o parte, și Comunitățile Europene și statele membre ale acestora, pe de altă parte<sup>(1)</sup>, precum și cu condițiile stabilite în anexa VII, capitolul 4, secțiunea B din act.  
Să respecte integral angajamentul de a nu acorda sau plăti, începând cu 1 ianuarie 2005 până

<sup>1</sup> JO L 357, 31.12.1994, p. 2. Acord astfel cum a fost modificat ultima dată prin Decizia nr. 2/2003 a Consiliului de Asociere UE/România din 25.9.2003 (nepublicată încă în Jurnalul Oficial).

la 31 decembrie 2008, nici un ajutor de stat către combinatele siderurgice incluse în Strategia națională de restructurare precum și să respecte integral volumul ajutoarelor de stat și condițiile privind reducerea capacităților de producție stabilite în conformitate cu Protocolul 2, privind produsele CECO, din Acordul european instituind o asociere între România, pe de o parte, și Comunitățile Europene și statele membre ale acestora, pe de altă parte.

- (11) Să continue să aloce Consiliului Concurenței mijloacele financiare adecvate, precum și resursele umane suficiente și pregătite corespunzător.

**NEGOCIERILE PENTRU ADERAREA  
BULGARIEI ȘI A ROMÂNIEI  
LA UNIUNEA EUROPEANĂ**

**Bruxelles, 31 martie 2005**

**AA 23/2/05  
REV 2**

**TRATATUL DE ADERARE: ACTUL FINAL  
PROIECTE DE ACTE LEGISLATIVE ȘI DE ALTE INSTRUMENTE**

Delegațiile sunt invitate să găsească alăturat proiectul Tratatului pentru aderarea Bulgariei și României la Uniunea Europeană: ACTUL FINAL.

*Documente sursă: MD 199/4/05 REV 4 (AC 199/1/05 REV 1)*

**ACTUL FINAL**

**I. TEXTUL ACTULUI FINAL**

Plenipotențiarii:

MAIESTĂȚII SALE REGELE BELGIENILOR,  
GUVERNULUI REPUBLICII BULGARIA,  
PREȘEDINTELUI REPUBLICII CEHE,  
MAIESTĂȚII SALE REGINA DANEMARCEI,  
PREȘEDINTELUI REPUBLICII FEDERALE GERMANIA,  
PREȘEDINTELUI REPUBLICII ESTONIA,  
PREȘEDINTELUI REPUBLICII ELENE,  
MAIESTĂȚII SALE REGELE SPANIEI,  
PREȘEDINTELUI REPUBLICII FRANCEZE,  
PREȘEDINTELUI IRLANDEI,  
PREȘEDINTELUI REPUBLICII ITALIENE,  
PREȘEDINTELUI REPUBLICII CIPRU,  
PREȘEDINTELUI REPUBLICII LETONIA,  
PREȘEDINTELUI REPUBLICII LITUANIA,  
ALTEȚEI SALE REGALE MARELE DUCE DE LUXEMBURG,  
PREȘEDINTELUI REPUBLICII UNGARE,  
PREȘEDINTELUI MALTEI,  
MAIESTĂȚII SALE REGINA ȚĂRILOR DE JOS,  
PREȘEDINTELUI FEDERAL AL REPUBLICII AUSTRIA,  
PREȘEDINTELUI REPUBLICII POLONE,  
PREȘEDINTELUI REPUBLICII PORTUGHEZE,  
PREȘEDINTELUI ROMÂNIEI,  
PREȘEDINTELUI REPUBLICII SLOVENIA,  
PREȘEDINTELUI REPUBLICII SLOVACE,  
PREȘEDINTELUI REPUBLICII FINLANDA,  
GUVERNULUI REGATULUI SUEDEI,  
MAIESTĂȚII SALE REGINA REGATULUI UNIT AL MARII BRITANII ȘI IRLANDEI DE  
NORD,

Reuniți la [PLACE] la [DATE] cu ocazia semnării Tratatului între Regatul Belgiei, Republica Cehă, Regatul Danemarcei, Republica Federală Germania, Republica Estonia, Republica Elenă, Regatul Spaniei, Republica Franceză, Irlanda, Republica Italiană, Republica Cipru, Republica Letonia, Republica Lituania, Marele Ducat al Luxemburgului, Republica Ungară, Republica Malta, Regatul Țărilor de Jos, Republica Austria, Republica Polonă, Republica Portugheză, Republica Slovenia, Republica Slovacă, Republica Finlanda, Regatul Suediei, Regatul Unit al Marii Britanii și Irlandei de Nord (state membre ale Uniunii Europene) și Republica Bulgaria și România privind aderarea Republicii Bulgaria și a României la Uniunea Europeană.

Au constatat că următoarele texte au fost redactate și adoptate în cadrul Conferinței dintre statele membre ale Uniunii Europene și Republica Bulgaria și România privind aderarea Republicii Bulgaria și a României la Uniunea Europeană:

- I. Tratatul între Regatul Belgiei, Republica Cehă, Regatul Danemarcei, Republica Federală Germania, Republica Estonia, Republica Elenă, Regatul Spaniei, Republica Franceză, Irlanda, Republica Italiană, Republica Cipru, Republica Letonia, Republica Lituania, Marele Ducat al Luxemburgului, Republica Ungară, Republica Malta, Regatul Țărilor de Jos, Republica Austria, Republica Polonă, Republica Portugheză, Republica Slovenia, Republica Slovacă, Republica Finlanda, Regatul Suediei, Regatul Unit al Marii Britanii și Irlandei de Nord (state membre ale Uniunii Europene) și Republica Bulgaria și România, privind aderarea Republicii Bulgaria și a României la Uniunea Europeană (în continuare „Tratatul de aderare”);
- II. textele în limbile bulgară și română ale Tratatului de instituire a unei Constituții pentru Europa;
- III. Protocolul privind condițiile și aranjamentele de admitere a Republicii Bulgaria și a României în Uniunea Europeană (în continuare „Protocolul de aderare”);
- IV. textele enumerate mai jos care sunt anexate Protocolului de aderare:
  - A. Anexa I: Lista convențiilor și protocoalelor la care Bulgaria și România devin părți de la data aderării [menționate la articolul 3 alineatul (3) din protocol]
  - Anexa II: Lista dispozițiilor *acquis*-ului Schengen astfel cum este integrat în cadrul Uniunii Europene, precum și actele adoptate în temeiul acestuia sau conexe acestuia, care urmează să fie obligatorii și să se aplice în noile state membre de la data aderării [menționate la articolul 4 alineatul (1) din protocol]
  - Anexa III: Lista menționată la articolul 16 din protocol: adaptări la actele adoptate de instituții
  - Anexa IV: Lista menționată la articolul 17 din protocol: adaptări suplimentare la actele adoptate de instituții
  - Anexa V: Lista menționată la articolul 18 din protocol: alte dispoziții permanente
  - Anexa VI: Lista menționată la articolul 20 din protocol: măsuri tranzitorii Bulgaria
  - Anexa VII: Lista menționată la articolul 20 din protocol: măsuri tranzitorii România
  - Anexa VIII: Dezvoltarea rurală (menționată la articolul 34 din protocol)
  - Anexa IX: Angajamente speciale asumate și cerințe acceptate de România la încheierea negocierilor de aderare din data de 14 decembrie 2004 (menționate la articolul 39 din protocol);
  - B. textele în limbile bulgară și română ale Tratatului de instituire a Comunității Europene a Energiei Atomice și ale tratatelor care îl modifică sau completează.
- V. Actul privind condițiile de aderare a Republicii Bulgaria și a României, precum și adaptările la tratatele pe care se întemeiază Uniunea Europeană (în continuare „Actul de aderare”);



VI. textele enumerate mai jos care sunt anexate la Actul de aderare:

- A. Anexa I: Lista convențiilor și protocoalelor la care Bulgaria și România devin părți de la data aderării [menționate la articolul 3 alineatul (3) din Actul de aderare]
- Anexa II: Lista dispozițiilor *acquis*-ului Schengen astfel cum este integrat în cadrul Uniunii Europene, precum și actele adoptate în temeiul acestuia sau conexe acestuia, care urmează să fie obligatorii și să se aplice în noile state membre de la data aderării [menționate la articolul 4 alineatul (1) din Actul de aderare]
- Anexa III: Lista menționată la articolul 19 din Actul de aderare: adaptări la actele adoptate de instituții
- Anexa IV: Lista menționată la articolul 20 din Actul de aderare: adaptări suplimentare la actele adoptate de instituții
- Anexa V: Lista menționată la articolul 21 din Actul de aderare: alte dispoziții permanente
- Anexa VI: Lista menționată la articolul 23 din Actul de aderare: măsuri tranzitorii Bulgaria
- Anexa VII: Lista menționată la articolul 23 din Actul de aderare: măsuri tranzitorii România
- Anexa VIII: Dezvoltarea rurală (menționată la articolul 34 din Actul de aderare)
- Anexa IX: Angajamente speciale asumate și cerințe acceptate de România la încheierea negocierilor de aderare din data de 14 decembrie 2004 (menționate la articolul 39 din Actul de aderare);

- B. textele în limbile bulgară și română ale Tratatului privind Uniunea Europeană, ale Tratatului de instituire a Comunității Europene și ale Tratatului de instituire a Comunității Europene a Energiei Atomice, precum și ale tratatelor care modifică sau completează aceste tratate, inclusiv ale Tratatului privind aderarea Regatului Danemarcei, Irlandei și a Regatului Unit al Marii Britanii și Irlandei de Nord, ale Tratatului privind aderarea Republicii Elene, ale Tratatului privind aderarea Regatului Spaniei și a Republicii Portugheze, ale Tratatului privind aderarea Republicii Austria, a Republicii Finlanda și a Regatului Suediei, precum și ale Tratatului privind aderarea Republicii Cehe, a Republicii Estonia, a Republicii Cipru, a Republicii Letonia, a Republicii Lituania, a Republicii Ungare, a Republicii Malta, a Republicii Polone, a Republicii Slovenia și a Republicii Slovace.
- (2) Înaltele Părți Contractante au convenit politic asupra unui set de adaptări ale actelor adoptate de către instituții, necesare ca urmare a aderării, și invită Consiliul și Comisia să adopte aceste adaptări înainte de aderare în conformitate cu dispozițiile articolului 56 din Protocolul de aderare sau, după caz, în conformitate cu dispozițiile articolului 56 din Actul de aderare, astfel cum este prevăzut la articolul 4 alineatul (3) din Tratatul de aderare, completate și actualizate, dacă este necesar, pentru a ține seama de evoluția dreptului Uniunii.
- (3) Fiecare Înantă Parte Contractantă se obligă să transmită Comisiei și celorlalte Înalte Părți Contractante toate informațiile necesare în vederea aplicării Protocolului de aderare sau, după caz, a Actului de aderare. În cazurile în care este necesar, aceste informații sunt furnizate în timp util înainte de data aderării, astfel încât să permită aplicarea integrală de la data aderării a Protocolului de aderare sau, după caz, a Actului de aderare, în special în ceea ce privește funcționarea pieței interne. În acest context, are o importanță primordială notificarea în timp util, în conformitate cu dispozițiile articolului 53 din Protocolul de aderare sau, după caz, în conformitate cu dispozițiile articolului 53 din Actul de aderare, a măsurilor adoptate de Bulgaria și de România. Comisia poate informa Republica Bulgaria și România cu privire la momentul la care consideră convenit să primească sau să transmită anumite informații. Până la data prezentei semnări, Părților Contractante le-a fost furnizată o listă cuprinzând obligațiile de informare în domeniul veterinar.

(4) Plenipotențiarilor au luat notă de următoarele declarații adoptate și care sunt anexate la prezentul Act final:

- A. Declarații comune ale actualelor state membre
  - 1. Declarația comună privind libera circulație a lucrătorilor: Bulgaria
  - 2. Declarația comună privind leguminoasele pentru boabe: Bulgaria
  - 3. Declarația comună privind libera circulație a lucrătorilor: România
  - 4. Declarația comună privind dezvoltarea rurală: Bulgaria și România
- B. Declarația comună a actualelor state membre și a Comisiei
  - 5. Declarația comună privind pregătirile Bulgariei și ale României pentru aderare
- C. Declarația comună a diferitelor actuale state membre
  - 6. Declarația comună a Republicii Federale Germania și a Republicii Austria privind libera circulație a lucrătorilor: Bulgaria și România
- D. Declarația Republicii Bulgaria
  - 7. Declarația Republicii Bulgaria privind utilizarea alfabetului chirilic în cadrul Uniunii Europene

(5) Plenipotențiarilor au luat notă de schimbul de scrisori între Uniunea Europeană și Republica Bulgaria și România privind o procedură de informare și consultare pentru adoptarea anumitor decizii și a altor măsuri care vor fi luate în perioada premergătoare aderării și care este atașat prezentului Act final.

**NEGOCIERILE PENTRU ADERAREA  
BULGARIEI ȘI A ROMÂNIEI  
LA UNIUNEA EUROPEANĂ**

**Bruxelles, 31 martie 2005**

**AA 24/2/05  
REV 2**

**TRATATUL DE ADERARE: DECLARAȚII  
PROIECTE DE ACTE LEGISLATIVE ȘI DE ALTE INSTRUMENTE**

Delegațiile sunt invitate să găsească alăturat proiectul Tratatului pentru aderarea Bulgariei și României la Uniunea Europeană: **DECLARAȚII**.

*Documente sursă:*

|                          |                            |
|--------------------------|----------------------------|
| <i>MD 196/2/05 REV 2</i> | <i>(AC 196/1/05 REV 1)</i> |
| <i>MD 187/3/05 REV 3</i> | <i>(AC 187/1/05 REV 1)</i> |
| <i>MD 197/2/05 REV 2</i> | <i>(AC 197/1/05 REV 1)</i> |
| <i>MD 221/3/05 REV 3</i> | <i>(AC 221/1/05 REV 1)</i> |
| <i>MD 171/2/04 REV 2</i> | <i>(AC 171/1/05 REV 1)</i> |
| <i>MD 217/1/05 REV 1</i> | <i>(AC 217/1/05 REV 1)</i> |
| <i>MD 210/1/05 REV 1</i> | <i>(AC 210/1/05 REV 1)</i> |

**II. DECLARAȚII**

**A. DECLARAȚIA COMUNĂ A ACTUALELOR STATE MEMBRE**

**1. DECLARAȚIA COMUNĂ**

**PRIVIND LIBERA CIRCULAȚIE A LUCRĂTORILOR: BULGARIA**

Uniunea Europeană evidențiază puternicele elemente de diversitate și flexibilitate în regimul liberei circulații a lucrătorilor. Statele membre urmăresc să acorde un acces sporit pe piața forței de muncă resortisanților bulgari în conformitate cu dreptul intern, pentru a accelera apropierea *acquis*-ului. În consecință, șansele de angajare în Uniunea Europeană a resortisanților bulgari ar trebui să sporească semnificativ după aderarea Bulgariei. De asemenea, statele membre UE valorifică la maxim regimul propus pentru a se trece cât mai repede la aplicarea deplină a *acquis*-ului în domeniul liberei circulații a lucrătorilor.

**2. DECLARAȚIA COMUNĂ**

**PRIVIND LEGUMINOASELE PENTRU BOABE: BULGARIA**

Cu privire la leguminoasele pentru boabe, pentru calcularea plafonului național al Bulgariei în anexa VIIIA la Regulamentul (CE) nr. 1782/2003 din 29 septembrie 2003 (JO L 270, 21.10.2003, p. 1) a fost luată în considerare o suprafață de 18 047 ha.

**3. DECLARAȚIA COMUNĂ**

**PRIVIND LIBERA CIRCULAȚIE A LUCRĂTORILOR: ROMÂNIA**

Uniunea Europeană evidențiază puternicele elemente de diversitate și flexibilitate în regimul liberei circulații a lucrătorilor. Statele membre urmăresc să acorde un acces sporit pe piața forței de muncă resortisanților români în conformitate cu dreptul intern, pentru a accelera apropierea *acquis*-ului. În consecință, șansele de angajare în Uniunea Europeană a resortisanților români ar trebui să sporească semnificativ după aderarea României. De asemenea, statele membre UE vor valorifica la maxim

regimul propus pentru a se trece cât mai repede la aplicarea deplină a *acquis*-ului în domeniul liberei circulații a lucrătorilor.

#### 4. DECLARAȚIA COMUNĂ

##### PRIVIND DEZVOLTAREA RURALĂ: BULGARIA ȘI ROMÂNIA

Cu privire la creditele de angajament pentru dezvoltare rurală acordate prin FEOGA, secțiunea Garantare pentru Bulgaria și România **pe o perioadă** de trei ani **între** 2007-2009, prevăzută la articolul 33 alineatul (2) din Protocolul de aderare și la articolul 34 alineatul (2) din Actul de aderare, Uniunea menționează că sunt preconizate următoarele alocări de fonduri:

(*milioane EUR, prețuri din 2004*)

|          | 2007 | 2008  | 2009  | 2007-2009 |
|----------|------|-------|-------|-----------|
| Bulgaria | 183  | 244   | 306   | 733       |
| România  | 577  | 770   | 961   | 2 308     |
| Total    | 760  | 1 014 | 1 267 | 3 041     |

Fondurile alocate pentru dezvoltarea rurală a Bulgariei și a României după perioada de trei ani 2007-2009 vor avea la bază aplicarea normelor în vigoare sau a normelor care decurg din orice reformă a politicii care are loc între timp.

#### B. DECLARAȚIA COMUNĂ

##### A ACTUALELOR STATE MEMBRE ȘI A COMISIEI: BULGARIA ȘI ROMÂNIA

#### 5. DECLARAȚIA COMUNĂ

##### PRIVIND PREGĂTIRILE BULGARIEI ȘI ALE ROMÂNIEI PENTRU ADERARE

Uniunea Europeană va continua să urmărească îndeaproape pregătirile și realizările Bulgariei și României, inclusiv punerea efectivă în aplicare a angajamentelor asumate în toate domeniile *acquis*-ului.

Uniunea Europeană reamintește Concluziile Președinției adoptate de Consiliul European din 16-17 decembrie 2004, în special cele cuprinse la punctele 8 și 12, subliniind că, în cazul României, se va acorda o atenție deosebită pregătirii în domeniul justiției și afacerilor interne, al concurenței și al mediului și că, în cazul Bulgariei, se va acorda o atenție deosebită pregătirii în domeniul justiției și afacerilor interne. Comisia va continua să prezinte rapoarte anuale privind progresele înregistrate de Bulgaria și România în vederea aderării, însoțite de recomandări, dacă este cazul. Uniunea Europeană reamintește că în clauzele de salvagardare sunt prevăzute măsuri privind soluționarea unor probleme grave care pot apărea înainte de aderare sau în termen de trei ani de la aderare, după caz.

#### C. DECLARAȚIA COMUNĂ

##### A DIFERITELOR ACTUALE STATE MEMBRE

#### 6. DECLARAȚIA COMUNĂ

##### A REPUBLICII FEDERALE GERMANIA ȘI A REPUBLICII AUSTRIA

##### PRIVIND LIBERA CIRCULAȚIE A LUCRĂTORILOR: BULGARIA ȘI ROMÂNIA

Textul punctului 13 din măsurile tranzitorii privind libera circulație a lucrătorilor în conformitate cu Directiva 96/71/CE în anexele VI și VII la Protocolul de aderare și, respectiv, la Actul de aderare se înțelege de Republica Federală Germania și de către Republica Austria, în acord cu Comisia, în sensul că, dacă este cazul, expresia „anumite regiuni” se poate referi, de asemenea, la întregul teritoriu național.

#### D. DECLARAȚIA REPUBLICII BULGARIA

#### 7. DECLARAȚIA REPUBLICII BULGARIA

##### PRIVIND UTILIZAREA ALFABETULUI CHIRILIC ÎN CADRUL UNIUNII EUROPENE

Prin recunoașterea limbii bulgare ca limbă autentică a tratatelor, precum și ca o limbă oficială și de lucru a instituțiilor Uniunii Europene, alfabetul chirilic va deveni unul dintre cele trei alfabetice oficiale utilizate în Uniunea Europeană. Această parte semnificativă a patrimoniului cultural al Europei reprezintă o contribuție specială a Bulgariei la diversitatea lingvistică și culturală a Uniunii.

**NEGOCIERILE PENTRU ADERAREA  
BULGARIEI ȘI A ROMÂNIEI  
LA UNIUNEA EUROPEANĂ**

**Bruxelles, 31 martie 2005**

**AA 25/2/05  
REV 2**

**TRATATUL DE ADERARE: SCHIMB DE SCRISORI  
PROIECTE DE ACTE LEGISLATIVE ȘI DE ALTE INSTRUMENTE**

Delegațiile sunt invitate să găsească alăturat proiectul Tratatului pentru aderarea Bulgariei și României la Uniunea Europeană: **SCHIMB DE SCRISORI**.

*Documente sursă: MD 131/4/04 REV 4 (AC 131/1/05 REV 1)*

**III. SCHIMB DE SCRISORI**

Schimb de scrisori  
între Uniunea Europeană și  
Republica Bulgaria și România privind  
o procedură de informare și consultare  
pentru adoptarea anumitor decizii și a altor măsuri  
care vor fi luate în perioada premergătoare aderării  
Scrisoarea nr. 1

Stimate domnule,

Avem onoarea să ne referim la chestiunea privind procedura de informare și consultare pentru adoptarea anumitor decizii și a altor măsuri care vor fi adoptate în perioada premergătoare aderării țării dumneavoastră la Uniunea Europeană, chestiune care a fost ridicată în cadrul negocierilor de aderare.

Prin prezenta vă confirmăm faptul că Uniunea Europeană este în măsură să convină asupra unei astfel de proceduri, în condițiile stabilite în anexa la prezenta scrisoare, care poate fi aplicată cu începere de la 1 octombrie 2004.

V-am rămâne recunoscători dacă ne-ați confirma că guvernul dumneavoastră este de acord cu conținutul acestei scrisori.

Cu deosebită considerație,

Scrisoarea nr. 2

Stimate domnule,

Avem onoarea să vă confirmăm primirea scrisorii dumneavoastră care are următorul conținut:

„Avem onoarea să ne referim la chestiunea privind procedura de informare și consultare pentru adoptarea anumitor decizii și a altor măsuri care vor fi adoptate în perioada premergătoare aderării țării dumneavoastră la Uniunea Europeană, chestiune care a fost ridicată în cadrul negocierilor de aderare.

Prin prezenta confirmăm faptul că Uniunea Europeană este în măsură să convină asupra unei astfel de proceduri, în condițiile stabilite în anexa la prezenta scrisoare, care poate fi aplicată cu începere de la 1 octombrie 2004.

V-am rămâne recunoscători dacă ne-ați confirma că guvernul dumneavoastră este de acord cu conținutul acestei scrisori.”

Avem onoarea să confirmăm că guvernul pe care îl reprezentăm este de acord cu conținutul acestei scrisori.

Cu deosebită considerație,

#### ANEXĂ

##### Procedura de informare și consultare pentru adoptarea anumitor decizii și a altor măsuri care vor fi adoptate în perioada premergătoare aderării

###### I.

- (1) Pentru a se asigura că Republica Bulgaria și România, denumite în continuare „state aderente”, sunt informate în mod corespunzător, orice propunere, comunicare, recomandare sau inițiativă care poate conduce la decizii ale instituțiilor sau organelor Uniunii Europene se aduc la cunoștința statelor aderente după transmiterea lor Consiliului.
- (2) Au loc consultări în urma unei solicitări motivate din partea unui stat aderent, care trebuie să exprime explicit în cuprinsul acesteia interesele sale ca viitor membru al Uniunii, precum și observațiile sale.
- (3) Ca regula generală, deciziile administrative nu generează consultări.
- (4) Consultările au loc în cadrul unui comitet interimar format din reprezentanți ai Uniunii și ai statelor aderente. Cu excepția unei obiecțiuni motivate din partea unui stat aderent, consultările pot să aibă loc, de asemenea, sub forma unui schimb de mesaje prin intermediul mijloacelor electronice, în special în cadrul politicii externe și de securitate comune.
- (5) Din partea Uniunii, membrii comitetului interimar sunt membri ai Comitetului Reprezentanților Permanenți sau persoane desemnate de aceștia în acest scop. Dacă este cazul, membrii pot fi membrii Comitetului Politic și de Securitate. Comisia este invitată să fie reprezentată la aceste lucrări.
- (6) Comitetul interimar este asistat de un secretariat, care este același cu cel al Conferinței, continuat în acest scop.
- (7) Consultările se desfășoară de regulă de îndată ce lucrările pregătitoare desfășurate la nivelul Uniunii, în vederea adoptării deciziilor sau pozițiilor comune de către Consiliu, au avut ca rezultat linii directoare comune care permit organizarea fructuoasă a unor asemenea consultări.
- (8) În cazul în care după consultări există încă dificultăți serioase, acestea pot fi discutate la nivel ministerial la solicitarea unui stat aderent.
- (9) Dispozițiile de mai sus se aplică *mutatis mutandis* în cazul deciziilor Consiliului Guvernatorilor Băncii Europene de Investiții.
- (10) Procedura stabilită la alineatele de mai sus se aplică, de asemenea, oricărei decizii care va fi adoptată de statele aderente, de natură să aducă atingere angajamentelor care decurg din poziția lor ca viitoare membre ale Uniunii.

###### II.

- (11) Uniunea și Republica Bulgaria și România iau măsurile necesare pentru a se asigura că aderarea lor la acordurile sau convențiile prevăzute la articolul 3 alineatul (3), articolul 6 alineatul (2) și la articolul 6 alineatul (6) din Protocolul privind condițiile și procedura de admitere a Republicii Bulgaria și a României în Uniunea Europeană precum și la articolul 3 alineatul (3), articolul 6 alineatul (2) și la articolul 6 alineatul (6) din Actul privind condițiile de aderare a Republicii Bulgaria și a României coincide, în măsura posibilului și în conformitate cu condițiile stabilite în acest protocol și în acest act, cu intrarea în vigoare a Tratatului de aderare.
- (12) În măsura în care acordurile sau convențiile între statele membre există doar în stadiul de proiect și probabil nu pot fi semnate în perioada premergătoare aderării, statele aderente vor fi

invitate să se asocieze, după semnarea Tratatului de aderare și în conformitate cu procedurile corespunzătoare, la pregătirea acestor proiecte într-o manieră pozitivă și astfel încât să se faciliteze încheierea lor.

- (13) În ceea ce privește negocierea cu părțile co-contractante a protocoalelor prevăzute la articolul 6 alineatul (2) al doilea paragraf din Protocolul privind condițiile și procedura de admitere a Republicii Bulgaria și a României în Uniunea Europeană, precum și la articolul 6 alineatul (2), al doilea paragraf din Actul privind condițiile de aderare a Republicii Bulgaria și a României, reprezentanții statelor aderente se asociază lucrărilor în calitate de observatori, alături de reprezentanții actualelor state membre.
- (14) Anumite acorduri nepreferențiale încheiate de Comunitate, care rămân în vigoare după data aderării, pot face obiectul unor adaptări sau ajustări pentru a se ține cont de extinderea Uniunii. Aceste adaptări sau ajustări vor fi negociate de Comunitate împreună cu reprezentanții statelor aderente în conformitate cu procedura prevăzută la alineatul precedent.

### III.

- (15) Instituțiile trebuie să redacteze în timp util textele prevăzute la articolele 58 și 60 din Protocolul privind condițiile și procedura de admitere a Republicii Bulgaria și a României în Uniunea Europeană precum și la articolele 58 și 60 din Actul privind condițiile de aderare a Republicii Bulgaria și a României. În acest scop, guvernele Republicii Bulgaria și al României furnizează instituțiilor în timp util traducerea textelor.

CONFERINȚA REPREZENTANȚILOR  
GUVERNELOR STATELOR MEMBRE

Bruxelles, 29 octombrie 2004  
RO

CIG 87/2/04  
REV 2

---

Referitor la : Tratatul de instituire a unei Constituții pentru Europa

---

### CUPRINS

PREAMBUL

PARTEA I

TITLUL I – DEFINIȚIA ȘI OBIECTIVELE UNIUNII

TITLUL II – DREPTURILE FUNDAMENTALE  
ȘI CETĂȚENIA UNIUNII

TITLUL III – COMPETENȚELE UNIUNII

TITLUL IV – INSTITUȚIILE ȘI ORGANELE UNIUNII

CAPITOLUL I – CADRUL INSTITUȚIONAL

CAPITOLUL II – CELELALTE INSTITUȚII  
ȘI ORGANELE CONSULTATIVE ALE UNIUNII

TITLUL V – EXERCITAREA COMPETENȚELOR UNIUNII

CAPITOLUL I – DISPOZIȚII COMUNE

CAPITOLUL II – DISPOZIȚII SPECIALE

CAPITOLUL III – COOPERAREA CONSOLIDATĂ

TITLUL VI – VIAȚA DEMOCRATICĂ A UNIUNII

TITLUL VII – FINANȚELE UNIUNII

TITLUL VIII – UNIUNEA ȘI VECINII SĂI

TITLUL IX – APARTENENȚA LA UNIUNE

PARTEA II: CARTA DREPTURILOR FUNDAMENTALE ALE UNIUNII

PREAMBUL

TITLUL I – DEMNITATEA

TITLUL II – LIBERTĂȚILE

TITLUL III – EGALITATEA

TITLUL IV – SOLIDARITATEA

TITLUL V – CETĂȚENIA

TITLUL VI – JUSTIȚIA

TITLUL VII – DISPOZIȚII GENERALE CARE REGLEMENTEAZĂ  
INTERPRETAREA ȘI APLICAREA CARTEI

PARTEA III: POLITICILE ȘI FUNCȚIONAREA UNIUNII

TITLUL I – DISPOZIȚII CU APLICARE GENERALĂ

TITLUL II – NEDISCRIMINAREA ȘI CETĂȚENIA

TITLUL III – POLITICILE ȘI ACȚIUNILE INTERNE

CAPITOLUL I – PIAȚA INTERNĂ

Secțiunea 1 – Instituirea și funcționarea pieței interne

Secțiunea 2 – Libera circulație a persoanelor și serviciilor



- Subsecțiunea 1 – Lucrătorii
- Subsecțiunea 2 – Libertatea de stabilire
- Subsecțiunea 3 – Libertatea de a presta servicii
- Secțiunea 3 – Libera circulație a mărfurilor
  - Subsecțiunea 1 – Uniunea vamală
  - Subsecțiunea 2 – Cooperarea vamală
  - Subsecțiunea 3 – Interzicerea restricțiilor cantitative
- Secțiunea 4 – Capitalurile și plățile
- Secțiunea 5 – Normele privind concurența
  - Subsecțiunea 1 – Normele aplicabile întreprinderilor
  - Subsecțiunea 2 – Ajutoarele acordate de statele membre
- Secțiunea 6 – Dispoziții fiscale
- Secțiunea 7 – Dispoziții comune
- CAPITOLUL II – POLITICA ECONOMICĂ ȘI MONETARĂ
- Secțiunea 1 – Politica economică
- Secțiunea 2 – Politica monetară
- Secțiunea 3 – Dispoziții instituționale
- Secțiunea 4 – Dispoziții proprii statelor membre a căror monedă este euro
- Secțiunea 5 – Dispoziții tranzitorii
- CAPITOLUL III – POLITICILE DIN ALTE DOMENII
- Secțiunea 1 – Ocuparea forței de muncă
- Secțiunea 2 – Politica socială
- Secțiunea 3 – Coeziunea economică, socială și teritorială
- Secțiunea 4 – Agricultură și pescuitul
- Secțiunea 5 – Mediul
- Secțiunea 6 – Protecția consumatorilor
- Secțiunea 7 – Transporturile
- Secțiunea 8 – Rețelele transeuropene
- Secțiunea 9 – Cercetarea și dezvoltarea tehnologică și spațiul cosmic
- Secțiunea 10 – Energia
- CAPITOLUL IV – SPAȚIUL DE LIBERTATE, SECURITATE ȘI JUSTIȚIE
- Secțiunea 1 – Dispoziții generale
- Secțiunea 2 – Politicile privind controlul frontierelor, azilul și imigrarea
- Secțiunea 3 – Cooperarea judiciară în materie civilă
- Secțiunea 4 – Cooperarea judiciară în materie penală
- Secțiunea 5 – Cooperarea polițienească
- CAPITOLUL V – DOMENIILE ÎN CARE UNIUNEA POATE DECIDE SĂ DESFĂȘOARE O ACȚIUNE DE SPRIJINIRE, DE COORDONARE SAU COMPLEMENTARĂ
- Secțiunea 1 – Sănătatea publică
- Secțiunea 2 – Industria
- Secțiunea 3 – Cultura
- Secțiunea 4 – Turismul
- Secțiunea 5 – Educația, tineretul, sportul și formarea profesională
- Secțiunea 6 – Protecția civilă
- Secțiunea 7 – Cooperarea administrativă
- TITLUL IV – ASOCIEREA ȚĂRILOR ȘI A TERITORIILOR DE PESTE MĂRI
- TITLUL V – ACȚIUNEA EXTERNĂ A UNIUNII
- CAPITOLUL I – DISPOZIȚII CU APLICARE GENERALĂ
- CAPITOLUL II – POLITICA EXTERNĂ ȘI DE SECURITATE COMUNĂ

Secțiunea 1 – Dispoziții comune

Secțiunea 2 – Politica de securitate și apărare comună

Secțiunea 3 – Dispoziții financiare

CAPITOLUL III – POLITICA COMERCIALĂ COMUNĂ

CAPITOLUL IV – COOPERAREA CU ȚĂRILE TERȚE  
ȘI AJUTORUL UMANITAR

Secțiunea 1 – Cooperarea pentru dezvoltare

Secțiunea 2 – Cooperarea economică, financiară și tehnică cu țările terțe

Secțiunea 3 – Ajutorul umanitar

CAPITOLUL V – MĂSURILE RESTRICTIVE

CAPITOLUL VI – ACORDURILE INTERNAȚIONALE

CAPITOLUL VII – RELAȚIILE UNIUNII CU ORGANIZAȚIILE  
INTERNAȚIONALE ȘI ȚĂRILE TERȚE  
ȘI CU DELEGAȚIILE UNIUNII

CAPITOLUL VIII – PUNEREA ÎN APLICARE A CLAUZEI DE SOLIDARITATE

TITLUL VI – FUNCȚIONAREA UNIUNII

CAPITOLUL I – DISPOZIȚII INSTITUȚIONALE

Secțiunea 1 – Instituțiile

Subsecțiunea 1 – Parlamentul European

Subsecțiunea 2 – Consiliul European

Subsecțiunea 3 – Consiliul de Miniștri

Subsecțiunea 4 – Comisia Europeană

Subsecțiunea 5 – Curtea de Justiție a Uniunii Europene

Subsecțiunea 6 – Banca Centrală Europeană

Subsecțiunea 7 – Curtea de Conturi

Secțiunea 2 – Organele consultative ale Uniunii

Subsecțiunea 1 – Comitetul Regiunilor

Subsecțiunea 2 – Comitetul Economic și Social

Secțiunea 3 – Banca Europeană de Investiții

Secțiunea 4 – Dispoziții comune instituțiilor, organelor, oficiilor și agențiilor Uniunii

CAPITOLUL II – DISPOZIȚII FINANCIARE

Secțiunea 1 – Cadrul financiar multianual

Secțiunea 2 – Bugetul anual al Uniunii

Secțiunea 3 – Execuția bugetului și descărcarea

Secțiunea 4 – Dispoziții comune

Secțiunea 5 – Combaterea fraudei

CAPITOLUL III – COOPERAREA CONSOLIDATĂ

TITLUL VII: DISPOZIȚII COMUNE

PARTEA IV: DISPOZIȚII GENERALE ȘI FINALE

TRATATUL DE INSTITUIRE  
A UNEI CONSTITUȚII PENTRU EUROPA  
PREAMBUL

MAIESTATEA SA REGELE BELGIENILOR, PREȘEDINTELE REPUBLICII CEHE,  
MAIESTATEA SA REGINA DANEMARCEI, PREȘEDINTELE REPUBLICII FEDERALE  
GERMANIA, PREȘEDINTELE REPUBLICII ESTONIA, PREȘEDINTELE REPUBLICII  
ELENE, MAIESTATEA SA REGELE SPANIEI, PREȘEDINTELE REPUBLICII FRANCEZE,  
PREȘEDINTELE IRLANDEI, PREȘEDINTELE REPUBLICII ITALIENE, PREȘEDINTELE  
REPUBLICII CIPRU, PREȘEDINTELE REPUBLICII LETONIA, PREȘEDINTELE  
REPUBLICII LITUANIA, ALTEȚA SA REGALĂ MARELE DUCE DE LUXEMBURG,  
PREȘEDINTELE REPUBLICII UNGARE, PREȘEDINTELE MALTEI, MAIESTATEA SA

REGINA ȚĂRILOR DE JOS, PREȘEDINTELE FEDERAL AL REPUBLICII AUSTRIA, PREȘEDINTELE REPUBLICII POLONE, PREȘEDINTELE REPUBLICII PORTUGHEZE, PREȘEDINTELE REPUBLICII SLOVENIA, PREȘEDINTELE REPUBLICII SLOVACE, PREȘEDINTELE REPUBLICII FINLANDA, GUVERNUL REGATULUI SUEDEI, MAIESTATEA SA REGINA REGATULUI UNIT AL MARII BRITANII ȘI IRLANDEI DE NORD,

Inspirându-se din moștenirea culturală, religioasă și umanistă a Europei, din care s-au dezvoltat valorile universale care constituie drepturile inviolabile și inalienabile ale ființei umane, precum și libertatea, democrația, egalitatea și statul de drept;

CONVINȘI că Europa, reunită de acum înainte după experiențe dureroase, intenționează să avanseze pe calea civilizației, progresului și prosperității, pentru binele tuturor locuitorilor săi, inclusiv al celor mai vulnerabili și mai lipsiți de mijloace; că dorește să rămână un continent deschis către cultură, cunoaștere și progres social; și că dorește să aprofundeze caracterul democratic și transparent al vieții sale publice și să acționeze în favoarea păcii, justiției și solidarității în lume; ÎNCREDINȚAȚI că popoarele Europei, fiind mândre de identitatea lor și de istoria lor națională, sunt decise să depășească vechile divizări și, din ce în ce mai unite, să-și construiască un destin comun;

SIGURI că Europa „Unită în diversitate” le oferă cele mai bune șanse de a continua, cu respectarea drepturilor fiecăruia și cu conștiința răspunderii față de generațiile viitoare ale planetei, marea aventură care își găsește aici un spațiu privilegiat de speranță umană;

DECIȘI să continue opera realizată în cadrul Tratatelor de instituire a Comunităților Europene și a Tratatului privind Uniunea Europeană, asigurând continuitatea acquis-ului comunitar;

RECUNOSCĂTORI membrilor Convenției Europene pentru că au elaborat proiectul prezentei Constituții în numele cetățenilor și al statelor Europei,

AU DESEMENAT CA PLENIPOTENȚIARI:

MAIESTATEA SA REGELE BELGIENILOR, pe  
Guy VERHOFSTADT

Prim-ministru

Karel DE GUCHT

Ministrul afacerilor externe

PREȘEDINTELE REPUBLICII CEHE, pe

Stanislav GROSS

Prim-ministru

Cyril SVOBODA

Ministrul afacerilor externe

MAIESTATEA SA REGINA DANEMARCEI, pe

Anders Fogh RASMUSSEN

Prim-ministru

Per Stig MØLLER

Ministrul afacerilor externe

PREȘEDINTELE REPUBLICII FEDERALE GERMANIA, pe

Gerhard SCHRÖDER

Cancelar federal

Joseph FISCHER

Ministru federal al afacerilor externe și vicescancelar

PREȘEDINTELE REPUBLICII ESTONIA, pe

Juhan PARTS

Prim-ministru

Kristiina OJULAND

Ministrul afacerilor externe

PREȘEDINTELE REPUBLICII ELENE, pe

Kostas KARAMANLIS

Prim-ministru

Petros G. MOLYVIATIS

Ministrul afacerilor externe

MAIESTATEA SA REGELE SPANIEI, pe

José Luis RODRÍGUEZ ZAPATERO

Preşedintele guvernului

Miguel Angel MORATINOS CUYAUBÉ

Ministrul afacerilor externe şi al cooperării

PREŞEDINTELE REPUBLICII FRANCEZE, pe

Jacques CHIRAC

Preşedinte

Jean-Pierre RAFFARIN

Prim-ministru

Michel BARNIER

Ministrul afacerilor externe

PREŞEDINTELE IRLANDEI, pe

Bertie AHERN

Prim-ministru (Taoiseach)

Dermot AHERN

Ministrul afacerilor externe

PREŞEDINTELE REPUBLICII ITALIENE, pe

Silvio BERLUSCONI

Preşedintele Consiliului de Miniştri

Franco FRATTINI

Ministrul afacerilor externe

PREŞEDINTELE REPUBLICII CIPRU, pe

Tassos PAPADOPOULOS

Preşedinte

George IACOVOU

Ministrul afacerilor externe

PREŞEDINTELE REPUBLICII LETONIA, pe

Vaira VĪĶE FREIBERGA

Preşedinte

Īndulis EMSIS

Prim-ministru

Artis PABRIKS

Ministrul afacerilor externe

PREŞEDINTELE REPUBLICII LITUANIA, pe

Valdas ADAMKUS

Preşedinte

Algirdas Mykolas BRAZAUSKAS

Prim-ministru

Antanas VALIONIS

Ministrul afacerilor externe

ALTEŢA SA REGALĂ MARELE DUCE DE LUXEMBURG, pe

Jean-Claude JUNCKER

Prim-ministru, Ministru de stat

Jean ASSELBORN

Viceprim-ministru, Ministrul afacerilor externe şi al imigrării

PREȘEDINTELE REPUBLICII UNGARE, pe

Ferenc GYURCSÁNY

Prim-ministru

László KOVÁCS

Ministrul afacerilor externe

PREȘEDINTELE MALTEI, pe

The Hon Lawrence GONZI

Prim-ministru

The Hon Michael FREND

Ministrul afacerilor externe

MAIESTATEA SA REGINA ȚĂRILOR DE JOS, pe

Dr. J. P. BALKENENDE

Prim-ministru

Dr. B. R. BOT

Ministrul afacerilor externe

PREȘEDINTELE FEDERAL AL REPUBLICII AUSTRIA, pe

Dr. Wolfgang SCHÜSSEL

Cancelar federal

Dr. Ursula PLASSNIK

Ministru federal al afacerilor externe

PREȘEDINTELE REPUBLICII POLONE, pe

Marek BELKA

Prim-ministru

Włodzimierz CIMOSZEWICZ

Ministrul afacerilor externe

PREȘEDINTELE REPUBLICII PORTUGHEZE, pe

Pedro Miguel DE SANTANA LOPES

Prim-ministru

António Victor MARTINS MONTEIRO

Ministrul afacerilor externe și al Comunităților portugheze din străinătate

PREȘEDINTELE REPUBLICII SLOVENIA, pe

Anton ROP

Președintele Guvernului

Ivo VAJGL

Ministrul afacerilor externe

PREȘEDINTELE REPUBLICII SLOVACE, pe

Mikuláš DZURINDA

Prim-ministru

Eduard KUKAN

Ministrul afacerilor externe

PREȘEDINTELE REPUBLICII FINLANDA, pe

Matti VANHANEN

Prim-ministru

Erkki TUOMIOJA

Ministrul afacerilor externe

GUVERNUL REGATULUI SUEDEI, pe

Göran PERSSON

Prim-ministru

Laila FREIVALDS

Ministrul afacerilor externe

MAIESTATEA SA REGINA REGATULUI UNIT AL MARII BRITANII ȘI IRLANDEI DE

NORD, pe

The Rt. Hon Tony BLAIR

Prim-ministru

The Rt. Hon Jack STRAW

Ministrul afacerilor externe și al Commonwealth,

CARE, după ce au făcut schimb de depline puteri, găsite în bună și convenită formă, au convenit cele ce urmează:

## PARTEA I

### TITLUL I

#### DEFINIȚIA ȘI OBIECTIVELE UNIUNII

##### ARTICOLUL I-1

###### Instituirea Uniunii

(1) Inspirată de voința cetățenilor și a statelor Europei de a-și construi un viitor comun, prezenta Constituție instituie Uniunea Europeană, căreia statele membre îi atribuie competențe pentru atingerea obiectivelor comune. Uniunea coordonează politicile statelor membre care au drept scop atingerea acestor obiective și exercită în mod comunitar competențele pe care acestea i le atribuie.

(2) Uniunea este deschisă tuturor statelor europene care respectă valorile sale și care se angajează să le promoveze în comun.

##### ARTICOLUL I-2

###### Valorile Uniunii

Uniunea se întemeiază pe valorile respectării demnității umane, a libertății, democrației, egalității, statului de drept, precum și pe respectarea drepturilor omului, inclusiv a drepturilor persoanelor care aparțin minorităților. Aceste valori sunt comune statelor membre într-o societate caracterizată prin pluralism, nediscriminare, toleranță, justiție, solidaritate și egalitate între femei și bărbați.

##### ARTICOLUL I-3

###### Obiectivele Uniunii

(1) Scopul Uniunii este de a promova pacea, valorile sale și bunăstarea popoarelor sale.

(2) Uniunea oferă cetățenilor săi un spațiu de libertate, securitate și justiție, fără frontiere interne, precum și o piață internă în care concurența este liberă și nu este denaturată.

(3) Uniunea acționează pentru dezvoltarea durabilă a Europei, întemeiată pe o creștere economică echilibrată și pe stabilitatea prețurilor, pe o economie socială de piață foarte competitivă, care tinde spre ocuparea întregii forțe de muncă și spre progres social, precum și pe un nivel înalt de protecție și de îmbunătățire a calității mediului. Aceasta promovează progresul științific și tehnic.

Uniunea combate excluderea socială și discriminările și promovează justiția și protecția socială, egalitatea între femei și bărbați, solidaritatea între generații și protecția drepturilor copilului.

Aceasta promovează coeziunea economică, socială și teritorială, precum și solidaritatea între statele membre.

Uniunea respectă bogăția diversității sale culturale și lingvistice și veghează la protejarea și dezvoltarea patrimoniului cultural european.

(4) În relațiile cu restul comunității internaționale, Uniunea își afirmă și promovează valorile și interesele. Aceasta contribuie la pacea, securitatea, dezvoltarea durabilă a planetei, solidaritatea și respectul reciproc între popoare, comerțul liber și echitabil, eliminarea sărăciei și protecția drepturilor omului, și în special a drepturilor copilului, precum și la respectarea strictă și dezvoltarea dreptului internațional, inclusiv respectarea principiilor Cartei Organizației Națiunilor Unite.

(5) Uniunea își urmărește obiectivele prin mijloace corespunzătoare, în funcție de competențele care îi sunt atribuite prin Constituție.

##### ARTICOLUL I-4

###### Libertățile fundamentale și nediscriminarea

(1) Libera circulație a persoanelor, serviciilor, mărfurilor și capitalurilor, precum și libertatea de

stabilire sunt garantate de Uniune și în cadrul acesteia, în conformitate cu dispozițiile Constituției.

(2) În domeniul de aplicare a Constituției și fără a aduce atingere dispozițiilor speciale ale acesteia, este interzisă orice discriminare bazată pe cetățenie sau naționalitate.

#### ARTICOLUL I-5

##### Relațiile dintre Uniune și statele membre

(1) Uniunea respectă egalitatea statelor membre în fața Constituției, precum și identitatea lor națională, inerentă structurilor lor fundamentale politice și constituționale, inclusiv în ceea ce privește autonomia locală și regională. Aceasta respectă funcțiile esențiale ale statului, și în special cele care au ca obiect asigurarea integrității sale teritoriale, menținerea ordinii publice și apărarea securității naționale.

(2) În temeiul principiului cooperării loiale, Uniunea și statele membre se respectă și se ajută reciproc în îndeplinirea misiunilor ce decurg din Constituție.

Statele membre adoptă orice măsură generală sau specială pentru asigurarea îndeplinirii obligațiilor care decurg din Constituție sau care rezultă din actele instituțiilor Uniunii.

Statele membre facilitează îndeplinirea de către Uniune a misiunii sale și se abțin de la orice măsură care ar putea pune în pericol realizarea obiectivelor Uniunii.

#### ARTICOLUL I-6

##### Dreptul Uniunii

Constituția și dreptul adoptat de instituțiile Uniunii, în exercitarea competențelor care îi sunt atribuite acesteia, au întâietate față de dreptul statelor membre.

#### ARTICOLUL I-7

##### Personalitatea juridică

Uniunea are personalitate juridică.

#### ARTICOLUL I-8

##### Simbolurile Uniunii

Drapelul Uniunii reprezintă un cerc cu douăsprezece stele aurii pe fond albastru.

Imnul Uniunii este extras din „Oda Bucuriei” din Simfonia a IX-a de Ludwig van Beethoven.

Deviza Uniunii este: „Unită în diversitate”.

Moneda Uniunii este euro.

Ziua Europei se sărbătorește la 9 mai în întreaga Uniune.

### TITLUL II

## DREPTURILE FUNDAMENTALE ȘI CETĂȚENIA UNIUNII

#### Articolul I-9

##### Drepturile fundamentale

(1) Uniunea recunoaște drepturile, libertățile și principiile enunțate în Carta Drepturilor Fundamentale care constituie partea II.

(2) Uniunea aderă la Convenția europeană pentru apărarea drepturilor omului și a libertăților fundamentale. Competențele Uniunii, astfel cum sunt definite în Constituție, nu sunt modificate de această aderare.

(3) Drepturile fundamentale, astfel cum sunt garantate prin Convenția europeană pentru apărarea drepturilor omului și a libertăților fundamentale și care rezultă din tradițiile constituționale comune statelor membre, constituie principii generale ale dreptului Uniunii.

#### ARTICOLUL I-10

##### Cetățenia Uniunii

(1) Orice persoană care are cetățenia unui stat membru posedă cetățenia Uniunii. Cetățenia Uniunii se adaugă cetățeniei naționale și nu o înlocuiește pe aceasta.

(2) Cetățenii Uniunii au drepturile și obligațiile prevăzute de Constituție. Ei se bucură de:

(a) dreptul de liberă circulație și ședere pe teritoriul statelor membre;

(b) dreptul de a alege și de a fi aleși în Parlamentul European, precum și la alegerile locale în statul membru unde își au reședința, în aceleași condiții ca și cetățenii acestui stat;

(c) dreptul de a se bucura, pe teritoriul unei țări terțe în care statul membru ai cărui resortisanți sunt

nu este reprezentat, de protecție din partea autorităților diplomatice și consulare ale oricărui stat membru, în aceleași condiții ca și resortisanții acestui stat;

- (d) dreptul de a adresa petiții Parlamentului European, de a se adresa Ombudsmanului European, precum și dreptul de a se adresa instituțiilor și organelor consultative ale Uniunii în oricare din limbile Constituției și de a primi răspuns în aceeași limbă.

Aceste drepturi se exercită în condițiile și limitele definite prin Constituție și prin măsurile adoptate pentru punerea acesteia în aplicare.

### TITLUL III COMPETENȚELE UNIUNII

#### ARTICOLUL I-11

##### Principii fundamentale

(1) Delimitarea competențelor Uniunii este reglementată de principiul atribuirii. Exercițarea acestor competențe este reglementată de principiile subsidiarității și proporționalității.

(2) În temeiul principiului atribuirii, Uniunea acționează în limitele competențelor ce i-au fost atribuite de statele membre prin Constituție pentru atingerea obiectivelor stabilite de către aceasta. Orice altă competență neatribuită Uniunii prin Constituție aparține statelor membre.

(3) În temeiul principiului subsidiarității, în domeniile care nu țin de competența sa exclusivă, Uniunea intervine numai dacă și în măsura în care obiectivele acțiunii preconizate nu pot fi atinse în mod satisfăcător de statele membre nici la nivel central, nici la nivel regional și local, dar pot fi mai bine atinse, datorită dimensiunilor și efectelor acțiunii preconizate, la nivelul Uniunii.

Instituțiile Uniunii aplică principiul subsidiarității în conformitate cu Protocolul privind aplicarea principiilor subsidiarității și proporționalității. Parlametele naționale veghează la respectarea acestui principiu în conformitate cu procedura prevăzută de protocol.

(4) În temeiul principiului proporționalității, conținutul și forma acțiunii Uniunii nu depășesc ceea ce este necesar pentru atingerea obiectivelor Constituției.

Instituțiile Uniunii aplică principiul proporționalității în conformitate cu Protocolul privind aplicarea principiilor subsidiarității și proporționalității.

#### ARTICOLUL I-12

##### Categorii de competențe

(1) În cazul în care Constituția atribuie Uniunii competență exclusivă într-un domeniu determinat, numai Uniunea poate legifera și adopta acte obligatorii din punct de vedere juridic, statele membre putând să facă acest lucru numai în cazul în care sunt abilitate de Uniune sau pentru punerea în aplicare a actelor Uniunii.

(2) În cazul în care Constituția îi atribuie Uniunii o competență partajată cu statele membre într-un domeniu determinat, Uniunea și statele membre pot legifera și adopta acte obligatorii din punct de vedere juridic în acest domeniu. Statele membre își exercită competența în măsura în care Uniunea nu și-a exercitat competența sau a hotărât să înceteze să și-o mai exercite.

(3) Statele membre își coordonează politicile economice și de ocupare a forței de muncă în conformitate cu condițiile prevăzute de partea III, pentru definirea cărora Uniunea dispune de competență.

(4) Uniunea dispune de competență pentru definirea și punerea în aplicare a unei politici externe și de securitate comune, inclusiv pentru definirea progresivă a unei politici de apărare comune.

(5) În anumite domenii și în condițiile prevăzute de Constituție, Uniunea dispune de competența de a întreprinde acțiuni de sprijinire, coordonare sau completare a acțiunii statelor membre, fără a înlocui însă prin aceasta competența lor în aceste domenii.

Actele Uniunii obligatorii din punct de vedere juridic, adoptate pe baza dispozițiilor părții III referitoare la aceste domenii, nu pot implica armonizarea actelor cu putere de lege și a normelor administrative ale statelor membre.

(6) Întinderea și condițiile exercitării competențelor Uniunii sunt determinate prin dispozițiile părții III referitoare la fiecare domeniu.



## ARTICOLUL I-13

## Domeniile de competență exclusivă

(1) Uniunea dispune de competență exclusivă în următoarele domenii:

- (a) uniunea vamală;
- (b) stabilirea normelor privind concurența necesare funcționării pieței interne;
- (c) politica monetară pentru statele membre a căror monedă este euro;
- (d) conservarea resurselor biologice ale mării în cadrul politicii comune privind pescuitul;
- (e) politica comercială comună.

(2) Uniunea dispune, de asemenea, de competență exclusivă pentru încheierea unui acord internațional în cazul în care această încheiere este prevăzută de un act legislativ al Uniunii, ori este necesară pentru a permite Uniunii să-și exercite competența internă, sau în măsura în care aceasta ar putea aduce atingere normelor comune sau ar putea modifica întinderea acestora.

## ARTICOLUL I-14

## Domeniile de competență partajată

(1) Uniunea dispune de competență partajată cu statele membre în cazul în care Constituția îi atribuie o competență care nu se referă la domeniile prevăzute la articolele I-13 și I-17.

(2) Competențele partajate între Uniune și statele membre se aplică în următoarele domenii principale:

- (a) piața internă;
- (b) politica socială, pentru aspectele definite în partea III;
- (c) coeziunea economică, socială și teritorială;
- (d) agricultura și pescuitul, cu excepția conservării resurselor biologice ale mării;
- (e) mediul;
- (f) protecția consumatorilor;
- (g) transporturile;
- (h) rețelele transeuropene;
- (i) energia;
- (j) spațiul de libertate, securitate și justiție;
- (k) obiectivele comune de securitate în materie de sănătate publică, pentru aspectele definite în partea III.

(3) În domeniile cercetării, dezvoltării tehnologice și spațiului, Uniunea dispune de competență pentru a desfășura acțiuni, și în special pentru definirea și punerea în aplicare a programelor, fără ca exercitarea acestei competențe să poată avea ca efect împiedicarea statelor membre de a-și exercita propria competență.

(4) În domeniile cooperării pentru dezvoltare și al ajutorului umanitar, Uniunea dispune de competență pentru a întreprinde acțiuni și pentru a duce o politică comună, fără ca exercitarea acestei competențe să poată avea ca efect împiedicarea statelor membre de a-și exercita propria competență.

## ARTICOLUL I-15

## Coordonarea politicilor economice și de ocupare a forței de muncă

(1) Statele membre își coordonează politicile economice în cadrul Uniunii. În acest scop, Consiliul de Miniștri adoptă măsuri, și în special orientările generale ale acestor politici. Statelor membre a căror monedă este euro li se aplică dispoziții speciale.

(2) Uniunea ia măsuri pentru a asigura coordonarea politicilor de ocupare a forței de muncă ale statelor membre, și în special prin definirea orientărilor ale acestor politici.

(3) Uniunea poate adopta inițiative pentru a asigura coordonarea politicilor sociale ale statelor membre.

## ARTICOLUL I-16

## Politica externă și de securitate comună

(1) Competența Uniunii în materie de politică externă și de securitate comună se întinde asupra tuturor domeniilor politicii externe, precum și asupra tuturor problemelor referitoare la securitatea

Uniunii, inclusiv la definirea progresivă a unei politici de apărare comune care poate conduce la o apărare comună.

(2) Statele membre sprijină activ și fără rezerve politica externă și de securitate comună a Uniunii, în spiritul loialității și solidarității reciproce, și respectă acțiunea Uniunii în acest domeniu. Acestea se abțin de la orice acțiune contrară intereselor Uniunii sau care ar putea dăuna eficacității sale.

#### ARTICOLUL I-17

Domeniile acțiunilor de sprijinire, de coordonare sau complementare

Uniunea dispune de competență pentru a desfășura acțiuni de sprijinire, de coordonare sau complementare. Domeniile acestor acțiuni sunt, prin finalitatea lor europeană:

- (a) protecția și îmbunătățirea sănătății umane;
- (b) industria;
- (c) cultura;
- (d) turismul;
- (e) educația, tineretul, sportul și formarea profesională;
- (f) protecția civilă;
- (g) cooperarea administrativă.

#### ARTICOLUL I-18

Clauza de flexibilitate

(1) În cazul în care o acțiune a Uniunii se dovedește necesară în cadrul politicilor definite în partea III pentru a atinge unul dintre obiectivele menționate în Constituție, fără ca aceasta să fi prevăzut atribuțiile necesare în acest sens, Consiliul de Miniștri, hotărând în unanimitate la propunerea Comisiei Europene și după aprobarea Parlamentului European, adoptă măsurile corespunzătoare.

(2) Comisia Europeană, în cadrul procedurii de control al principiului subsidiarității menționate în articolul I-11 alineatul (3), atrage atenția parlamentelor naționale asupra propunerilor întemeiate pe prezentul articol.

(3) Măsurile întemeiate pe prezentul articol nu pot implica armonizarea actelor cu putere de lege și a normelor administrative ale statelor membre în cazul în care Constituția exclude o astfel de armonizare.

### TITLUL IV

## INSTITUȚIILE ȘI ORGANELE UNIUNII

### CAPITOLUL I

#### CADRUL INSTITUȚIONAL

#### ARTICOLUL I-19

Instituțiile Uniunii

(1) Uniunea dispune de un cadru instituțional care are drept scop:

- promovarea valorilor sale,
- urmărirea obiectivelor sale,
- slujirea intereselor sale, ale cetățenilor săi și ale statelor membre,
- asigurarea coerenței, eficacității și continuității politicilor și acțiunilor sale.

Acest cadru instituțional cuprinde:

- 1 Parlamentul European,
- 2 Consiliul European,
- 3 Consiliul de Miniștri (denumit în continuare „Consiliu”),
- 4 Comisia Europeană (denumită în continuare „Comisie”),
- 5 Curtea de Justiție a Uniunii Europene.

(2) Fiecare instituție acționează în limitele atribuțiilor care îi sunt conferite prin Constituție, în conformitate cu procedurile și condițiile prevăzute de aceasta. Instituțiile cooperează reciproc în mod loial.

#### ARTICOLUL I-20

Parlamentul European

(1) Parlamentul European exercită, împreună cu Consiliul, funcțiile legislativă și bugetară. Acesta exercită funcții de control politic și consultative, în conformitate cu condițiile prevăzute de

Constituție. Parlamentul European alege președintele Comisiei.

(2) Parlamentul European este format din reprezentanții cetățenilor Uniunii. Numărul lor nu poate depăși șapte sute cincizeci. Reprezentarea cetățenilor este asigurată în mod proporțional descrescător, cu un prag minim de șase membri pentru fiecare stat membru. Nici unui stat membru nu i se atribuie mai mult de nouăzeci și șase de locuri.

Consiliul European adoptă în unanimitate, la inițiativa Parlamentului European și cu aprobarea acestuia, o decizie europeană de stabilire a structurii Parlamentului European, cu respectarea principiilor menționate în primul paragraf.

(3) Membrii Parlamentului European sunt aleși prin vot universal direct, liber și secret, pentru un mandat de cinci ani.

(4) Parlamentul European își alege președintele și biroul dintre membrii săi.

#### ARTICOLUL I-21

##### Consiliul European

(1) Consiliul European dă Uniunii impulsurile necesare dezvoltării acesteia și îi definește orientările și prioritățile politice generale. Acesta nu exercită funcții legislative.

(2) Consiliul European este format din șefii de stat sau de guvern ai statelor membre, precum și din președintele său și președintele Comisiei. Ministrul afacerilor externe al Uniunii participă la lucrările Consiliului.

(3) Consiliul European se întrunește în fiecare trimestru la convocarea președintelui său. În cazul în care ordinea de zi o impune, fiecare membru al Consiliului European poate decide să fie asistat de un ministru și, în ceea ce îl privește pe președintele Comisiei, de un membru al Comisiei. În cazul în care situația o impune, președintele convoacă o reuniune extraordinară a Consiliului European.

(4) Consiliul European se pronunță prin consens, cu excepția cazului în care în Constituție se prevede altfel.

#### ARTICOLUL I-22

##### Președintele Consiliului European

(1) Consiliului European își alege președintele cu o majoritate calificată, pentru o durată de doi ani și jumătate, cu posibilitatea reînnoirii mandatului o singură dată. În caz de imposibilitate sau de culpă gravă, Consiliul European poate pune capăt mandatului președintelui în conformitate cu aceeași procedură.

(2) Președintele Consiliului European:

(a) prezidează și impulsionează lucrările Consiliului European;

(b) asigură pregătirea și continuitatea lucrărilor Consiliului European, în cooperare cu președintele Comisiei și pe baza lucrărilor Consiliului Afacerilor Generale;

(c) acționează pentru facilitarea coeziunii și consensului în cadrul Consiliului European;

(d) prezintă Parlamentului European un raport după fiecare reuniune a Consiliului European.

Președintele Consiliului European asigură, la nivelul său și în această calitate, reprezentarea externă a Uniunii în probleme referitoare la politica externă și de securitate comună, fără a aduce atingere atribuțiilor ministrului afacerilor externe al Uniunii.

(3) Președintele Consiliului European nu poate exercita un mandat național.

#### ARTICOLUL I-23

##### Consiliul de Miniștri

(1) Consiliul exercită, împreună cu Parlamentul European, funcțiile legislativă și bugetară. Acesta exercită funcții de definire a politicilor și de coordonare, în conformitate cu condițiile prevăzute de Constituție.

(2) Consiliul este format din câte un reprezentant la nivel ministerial al fiecărui stat membru, abilitat să angajeze statul membru pe care îl reprezintă și să exercite dreptul de vot.

(3) Consiliul hotărăște cu majoritate calificată, cu excepția cazului în care în Constituție se prevede altfel.

#### ARTICOLUL I-24

##### Formațiunile Consiliului de Miniștri

(1) Consiliul se întrunește în diferite formațiuni.

- (2) Consiliul Afacerilor Generale asigură coerența lucrărilor diferitelor formațiuni ale Consiliului. Acesta pregătește reuniunile Consiliului European și urmărește aducerea la îndeplinire a măsurilor adoptate, în colaborare cu președintele Consiliului European și cu Comisia.
- (3) Consiliul Afacerilor Externe elaborează acțiunea externă a Uniunii, în conformitate cu liniile strategice stabilite de Consiliul European, și asigură coerența acțiunii Uniunii.
- (4) Consiliul European adoptă cu majoritate calificată o decizie europeană de stabilire a listei celorlalte formațiuni ale Consiliului.
- (5) Un Comitet al Reprezentanților Permanenți ai guvernelor statelor membre răspunde de pregătirea lucrărilor Consiliului.
- (6) Consiliul se întrunește în ședință publică în cazul în care dezbate și votează un proiect de act legislativ. În acest scop, fiecare sesiune a Consiliului este divizată în două părți, consacrate dezbaterilor privind actele legislative ale Uniunii, respectiv activitățile fără caracter legislativ.
- (7) Președinția formațiunilor Consiliului, cu excepția celei a Afacerilor Externe, este asigurată de reprezentanții statelor membre în Consiliu după un sistem de rotație egală, în conformitate cu condițiile prevăzute de o decizie europeană a Consiliului European. Consiliul European hotărăște cu majoritate calificată.

#### ARTICOLUL I-25

Definiția majorității calificate în cadrul Consiliului European și al Consiliului

- (1) Majoritatea calificată se definește ca fiind egală cu cel puțin 55% din membrii Consiliului, cuprinzând cel puțin cincisprezece dintre aceștia și reprezentând statele membre care întrunesc cel puțin 65% din populația Uniunii. Minoritatea de blocare trebuie să cuprindă cel puțin patru membri ai Consiliului, în caz contrar se consideră a fi întrunită majoritatea calificată.
- (2) Prin derogare de la alineatul (1), în cazul în care Consiliul nu hotărăște la propunerea Comisiei sau a ministrului afacerilor externe al Uniunii, majoritatea calificată se definește ca fiind egală cu cel puțin 72% dintre membrii Consiliului, reprezentând state membre care întrunesc cel puțin 65% din populația Uniunii.
- (3) Alineatele (1) și (2) se aplică în cazul în care Consiliul European hotărăște cu majoritate calificată.
- (4) În cadrul Consiliului European, președintele acestuia și președintele Comisiei nu participă la vot.

#### ARTICOLUL I-26

Comisia Europeană

- (1) Comisia promovează interesul general al Uniunii și adoptă inițiativele corespunzătoare în acest scop. Aceasta veghează la aplicarea Constituției, precum și a măsurilor adoptate de instituții în temeiul acesteia. Comisia supraveghează aplicarea dreptului Uniunii sub controlul Curții de Justiție a Uniunii Europene. Aceasta execută bugetul și gestionează programele. Comisia exercită funcții de coordonare, execuție și administrare, în conformitate cu condițiile prevăzute de Constituție. Cu excepția politicii externe și de securitate comune și a altor cazuri prevăzute de Constituție, aceasta asigură reprezentarea externă a Uniunii. Comisia adoptă inițiativele de programare anuală și multianuală a Uniunii, în vederea încheierii de acorduri interinstituționale.
- (2) Actele legislative ale Uniunii pot fi adoptate numai la propunerea Comisiei, cu excepția cazului în care Constituția prevede altfel. Celelalte acte se adoptă la propunerea Comisiei, în cazul în care Constituția prevede acest lucru.
- (3) Mandatul Comisiei este de cinci ani.
- (4) Membrii Comisiei sunt aleși pe baza competenței lor generale și atașamentului lor față de ideea europeană, dintre personalitățile care prezintă toate garanțiile de independență.
- (5) Prima Comisie numită cu respectarea Constituției este formată din câte un resortisant al fiecărui stat membru, inclusiv președintele și ministrul afacerilor externe al Uniunii, care este unul dintre vicepreședinții acesteia.

(6) După încheierea mandatului Comisiei menționate în alineatul (5), Comisia urmează a fi formată dintr-un număr de membri, incluzând președintele și ministrul afacerilor externe al Uniunii, care corespunde cu două treimi din numărul statelor membre, atât timp cât Consiliul European, care hotărăște în unanimitate, nu decide modificarea acestui număr.

Membrii Comisiei sunt aleși dintre resortisanții statelor membre în conformitate cu un sistem de rotație egală între statele membre. Acest sistem se stabilește prin decizie europeană adoptată în unanimitate de Consiliul European și întemeiată pe următoarele principii:

(a) statele membre sunt tratate în mod absolut egal în ceea ce privește stabilirea ordinii de rotație și a duratei prezenței reprezentanților lor în cadrul Comisiei; în consecință, diferența dintre numărul total de mandate deținute de resortisanții a două state membre date nu poate fi niciodată mai mare de unu;

(b) sub rezerva dispozițiilor de la litera (a), fiecare din Comisiile succesive este constituită astfel încât să reflecte în mod satisfăcător diversitatea demografică și geografică a statelor membre.

(7) Comisia își exercită responsabilitățile în deplină independență. Fără a aduce atingere articolului I-28 alineatul (2), membrii Comisiei nu solicită și nu acceptă instrucțiuni din partea nici unui guvern, instituții, organ, oficiu sau entități. Aceștia se abțin de la orice act incompatibil cu funcțiile lor sau cu îndeplinirea sarcinilor lor.

(8) Comisia, în calitate de colegiu, răspunde în fața Parlamentului European. Parlamentul European poate adopta o moțiune de cenzură împotriva Comisiei, în conformitate cu articolul III-340. În cazul în care se adoptă o astfel de moțiune, membrii Comisiei trebuie să demisioneze colectiv din funcțiile lor, iar ministrul afacerilor externe al Uniunii trebuie să demisioneze din funcțiile pe care le exercită în cadrul Comisiei.

#### ARTICOLUL I-27

##### Președintele Comisiei Europene

(1) Ținând seama de alegerile pentru Parlamentul European și după ce a procedat la consultările necesare, Consiliul European, hotărând cu majoritate calificată, propune Parlamentului European un candidat la funcția de președinte al Comisiei. Acest candidat este ales de Parlamentul European cu majoritatea membrilor care îl compun. În cazul în care acest candidat nu întrunește majoritatea, Consiliul European, hotărând cu majoritate calificată, propune, în termen de o lună, un nou candidat, care este ales de Parlamentul European în conformitate cu aceeași procedură.

(2) Consiliul, de comun acord cu președintele ales, adoptă lista celorlalte personalități pe care le propune pentru a fi numite membri ai Comisiei. Alegerea acestora se efectuează, pe baza sugestiilor făcute de statele membre, în conformitate cu criteriile prevăzute la articolul I-26 alineatul (4) și alineatul (6) al doilea paragraf.

Președintele, ministrul afacerilor externe al Uniunii și ceilalți membri ai Comisiei sunt supuși, în calitate de colegiu, unui vot de aprobare al Parlamentului European. Pe baza acestei aprobări, Comisia este numită de Consiliul European, care hotărăște cu majoritate calificată.

(3) Președintele Comisiei:

(a) definește orientările în cadrul cărora Comisia își exercită misiunea;

(b) decide organizarea internă a Comisiei pentru a asigura coerența, eficacitatea și colegialitatea acțiunilor acesteia;

(c) numește vicepreședinții, alții decât ministrul afacerilor externe al Uniunii, dintre membrii Comisiei.

Un membru al Comisiei își prezintă demisia în cazul în care președintele îi cere acest lucru.

Ministrul afacerilor externe al Uniunii își prezintă demisia, în conformitate cu procedura prevăzută la articolul I-28 alineatul (1), în cazul în care președintele îi cere acest lucru.

#### ARTICOLUL I-28

##### Ministrul afacerilor externe al Uniunii

(1) Consiliul European, hotărând cu majoritate calificată, cu acordul președintelui Comisiei, numește ministrul afacerilor externe al Uniunii. Consiliul European poate pune capăt mandatului

acestui în conformitate cu aceeași procedură.

(2) Ministrul afacerilor externe conduce politica externă și de securitate comună a Uniunii. Acesta contribuie prin propuneri la elaborarea acestei politici și o aduce la îndeplinire în calitate de împuternicit al Consiliului. Acesta acționează în mod similar și în ceea ce privește politica de securitate și apărare comună.

(3) Ministrul afacerilor externe al Uniunii prezidează Consiliul Afacerilor Externe.

(4) Ministrul afacerilor externe al Uniunii este unul din vicepreședinții Comisiei. Acesta asigură coerența acțiunii externe a Uniunii. Acesta este însărcinat, în cadrul Comisiei, cu responsabilitățile care îi revin acestei instituții în domeniul relațiilor externe și al coordonării celorlalte aspecte ale acțiunii externe a Uniunii. În exercitarea acestor responsabilități în cadrul Comisiei, și numai cu privire la aceste responsabilități, ministrul afacerilor externe al Uniunii se supune procedurilor care reglementează funcționarea Comisiei, în măsura în care aceasta este compatibilă cu alineatele (2) și (3).

## ARTICOLUL I-29

### Curtea de Justiție a Uniunii Europene

(1) Curtea de Justiție a Uniunii Europene cuprinde Curtea de Justiție, Tribunalul și tribunale specializate. Aceasta asigură respectarea dreptului în interpretarea și aplicarea Constituției. Statele membre stabilesc căile de atac necesare pentru asigurarea unei protecții jurisdicționale efective în domeniile reglementate de dreptul Uniunii.

(2) Curtea de Justiție este formată din câte un judecător pentru fiecare stat membru. Aceasta este sprijinită de avocați generali.

Tribunalul cuprinde cel puțin un judecător din fiecare stat membru.

Judecătorii și avocații generali ai Curții de Justiție, precum și judecătorii Tribunalului sunt aleși dintre personalitățile care prezintă toate garanțiile de independență și care întrunesc condițiile prevăzute la articolele III-355 și III-356. Aceștia sunt numiți de comun acord de către guvernele statelor membre pentru șase ani. Judecătorii și avocații generali care își încheie mandatul pot fi numiți din nou.

(3) Curtea de Justiție a Uniunii Europene hotărăște în conformitate cu partea III:

- (a) cu privire la acțiunile introduse de un stat membru, de o instituție sau de persoane fizice sau juridice;
- (b) cu titlu preliminar, la cererea instanțelor judecătorești naționale, cu privire la interpretarea dreptului Uniunii sau la validitatea actelor adoptate de instituții;
- (c) cu privire la alte cazuri prevăzute de Constituție.

## CAPITOLUL II

### CELELALTE INSTITUȚII ȘI ORGANE CONSULTATIVE ALE UNIUNII

#### ARTICOLUL I-30

##### Banca Centrală Europeană

(1) Banca Centrală Europeană și băncile centrale naționale constituie Sistemul European al Băncilor Centrale. Banca Centrală Europeană și băncile centrale naționale ale statelor membre a căror monedă este euro, care constituie Eurosistemul, conduc politica monetară a Uniunii.

(2) Sistemul European al Băncilor Centrale este condus de organele de decizie ale Băncii Centrale Europene. Obiectivul principal al Sistemului European al Băncilor Centrale este de a menține stabilitatea prețurilor. Fără a aduce atingere acestui obiectiv, Sistemul sprijină politicile economice generale în cadrul Uniunii pentru a contribui la realizarea obiectivelor acesteia. Sistemul întreprinde orice altă misiune de bancă centrală, în conformitate cu partea III, și cu Statutului Sistemului European al Băncilor Centrale și al Băncii Centrale Europene.

(3) Banca Centrală Europeană este o instituție. Aceasta are personalitate juridică. Banca este singura abilitată să autorizeze emisiunea de monedă euro. Banca este independentă în exercitarea atribuțiilor și în administrarea finanțelor sale. Instituțiile, organele, oficiile și agențiile Uniunii, precum și guvernele statelor membre, sunt obligate să respecte această independență.

(4) Banca Centrală Europeană adoptă măsurile necesare îndeplinirii misiunilor sale în conformitate cu articolele III-185 - III-191 și III-196 și cu condițiile prevăzute de Statutul Sistemului European al Băncilor Centrale și al Băncii Centrale Europene. Statele membre a căror monedă nu este euro, precum și băncile lor centrale, își păstrează competențele în domeniul monetar, în conformitate cu articolele menționate.

(5) În domeniile în care are atribuții, Banca Centrală Europeană este consultată asupra oricărui proiect de act al Uniunii, precum și asupra oricărui proiect de reglementare la nivel național și poate emite avize.

(6) Organele de decizie ale Băncii Centrale Europene, compunerea acestora și condițiile de funcționare sunt definite în articolele III-382 - III-383, precum și în Statutul Sistemului European al Băncilor Centrale și al Băncii Centrale Europene.

#### ARTICOLUL I-31

##### Curtea de Conturi

(1) Curtea de Conturi este o instituție. Aceasta asigură controlul conturilor Uniunii.

(2) Aceasta examinează conturile tuturor veniturilor și cheltuielilor Uniunii și asigură buna gestiune financiară.

(3) Curtea de Conturi este formată din câte un resortisant al fiecărui stat membru. Membrii săi își exercită funcțiile în deplină independență, în interesul general al Uniunii.

#### ARTICOLUL I-32

##### Organele consultative ale Uniunii

(1) Parlamentul European, Consiliul și Comisia sunt sprijinite de un Comitet al Regiunilor și de un Comitet Economic și Social, care exercită funcții consultative.

(2) Comitetul Regiunilor este format din reprezentanți ai colectivităților regionale și locale care sunt fie aleși în cadrul unei autorități regionale sau locale, fie răspund din punct de vedere politic în fața unei adunări alese.

(3) Comitetul Economic și Social este format din reprezentanți ai organizațiilor patronale, salariale și ai altor reprezentanți ai societății civile, în special din domeniile socio-economic, civic, profesional și cultural.

(4) Mandatul membrilor Comitetului Regiunilor și ai Comitetului Economic și Social nu este imperativ. Aceștia își exercită funcțiile în deplină independență, în interesul general al Uniunii.

(5) Normele referitoare la compunerea acestor comitete, la desemnarea membrilor lor, la atribuțiile și la funcționarea lor sunt definite la articolele III-386 - III-392.

Normele menționate în alineatele (2) și (3) referitoare la natura compunerii lor sunt revizuite periodic de Consiliu, pentru a ține seama de evoluția economică, socială și demografică a Uniunii. Consiliul, la propunerea Comisiei, adoptă decizii europene în acest scop.

#### TITLUL V

### EXERCITAREA COMPETENȚELOR UNIUNII

#### CAPITOLUL I

#### DISPOZIȚII COMUNE

#### ARTICOLUL I-33

##### Actele juridice ale Uniunii

(1) Pentru exercitarea competențelor Uniunii, instituțiile utilizează ca instrumente juridice, în conformitate cu partea III, legile europene, legile-cadru europene, regulamentele europene, deciziile europene, recomandările și avizele.

Legea europeană este un act legislativ cu caracter general. Aceasta este obligatorie în toate elementele sale și se aplică direct în toate statele membre.

Legea-cadru europeană este un act legislativ care obligă orice stat membru destinat în ceea ce privește rezultatul care trebuie obținut, lăsând în același timp autorităților naționale competența în ceea ce privește alegerea formei și a mijloacelor.

Regulamentul european este un act fără caracter legislativ, de aplicare generală, pentru punerea în aplicare a actelor legislative și a anumitor dispoziții ale Constituției. Acesta poate fi obligatoriu în

toate elementele sale și se aplică direct în toate statele membre sau poate obliga orice stat membru destinat în ceea ce privește rezultatul care trebuie atins, lăsând în același timp autorităților naționale competența în ce privește alegerea formei și a mijloacelor.

Decizia europeană este un act fără caracter legislativ obligatoriu în toate elementele sale. În cazul în care se indică destinatarii, decizia europeană este obligatorie numai pentru aceștia.

Recomandările și avizele nu au caracter obligatoriu.

(2) În cazul în care examinează un proiect de act legislativ, Parlamentul European și Consiliul se abțin de la adoptarea de acte care nu au fost prevăzute de procedura aplicabilă domeniului respectiv.

#### ARTICOLUL I-34

##### Actele legislative

(1) Legile și legile-cadru europene se adoptă în comun de Parlamentul European și Consiliu, la propunerea Comisiei, în conformitate cu procedura legislativă ordinară prevăzută la articolul III-396. În cazul în care cele două instituții nu ajung la un acord, actul în cauză nu se adoptă.

(2) În cazurile anume prevăzute de Constituție, legile și legile-cadru europene se adoptă de Parlamentul European cu participarea Consiliului sau de către acesta cu participarea Parlamentului European, în conformitate cu o procedură legislativă specială.

(3) În cazurile anume prevăzute de Constituție, legile și legile-cadru europene se pot adopta la inițiativa unui grup de state membre sau a Parlamentului European, la recomandarea Băncii Centrale Europene sau la cererea Curții de Justiție sau a Băncii Europene de Investiții.

#### Articolul I-35

##### Actele fără caracter legislativ

(1) Consiliul European adoptă decizii europene în cazurile prevăzute de Constituție.

(2) Consiliul și Comisia, îndeosebi în cazurile prevăzute la articolele I-36 și I-37, precum și Banca Centrală Europeană în cazurile specifice prevăzute de Constituție, adoptă regulamente sau decizii europene.

(3) Consiliul adoptă recomandări. Acesta hotărăște, la propunerea Comisiei, în toate cazurile în care Constituția prevede că adoptă acte la propunerea Comisiei. Consiliul hotărăște în unanimitate în domeniile în care este necesară unanimitatea pentru adoptarea unui act al Uniunii. Comisia, precum și Banca Centrală Europeană în cazurile specifice prevăzute de Constituție, adoptă recomandări.

#### ARTICOLUL I-36

##### Regulamentele europene delegate

(1) Legile și legile-cadru europene pot delega Comisiei atribuția de a adopta regulamente europene delegate, care completează sau modifică anumite elemente fără caracter esențial ale legii sau ale legii-cadru.

Legile și legile-cadru europene definesc în mod expres obiectivele, conținutul, domeniul de aplicare și durata delegării de atribuții. Elementele esențiale ale unui anumit domeniu sunt rezervate legii sau legii-cadru europene și nu pot face, prin urmare, obiectul delegării de atribuții.

(2) Legile și legile-cadru europene stabilesc în mod expres condițiile de aplicare a delegării; aceste condiții pot fi următoarele:

(a) Parlamentul European sau Consiliul pot decide revocarea delegării;

(b) regulamentul european delegat poate intra în vigoare numai în cazul în care, în termenul stabilit de legea sau de legea-cadru europeană, Parlamentul European sau Consiliul nu formulează obiecții.

În sensul literelor (a) și (b), Parlamentul European hotărăște cu majoritatea membrilor care îl compun, iar Consiliul hotărăște cu majoritate calificată.

#### ARTICOLUL I-37

##### Actele de punere în aplicare

(1) Statele membre iau toate măsurile de drept intern necesare pentru a pune în aplicare actele obligatorii din punct de vedere juridic ale Uniunii.

(2) În cazul în care sunt necesare condiții unitare de punere în aplicare a actelor obligatorii din



punct de vedere juridic ale Uniunii, aceste acte conferă Comisiei atribuții de punere în aplicare sau, în cazuri speciale și temeinic justificate, precum și în cazurile prevăzute la articolul I-40, Consiliului.

(3) În sensul alineatului (2), prin legi europene se stabilesc, în prealabil, normele și principiile generale privind mecanismele de control de către statele membre al exercitării atribuțiilor de punere în aplicare de către Comisie.

(4) Actele de punere în aplicare ale Uniunii îmbracă forma regulamentelor europene de punere în aplicare a deciziilor europene de punere în aplicare.

#### ARTICOLUL I-38

##### Principii comune actelor juridice ale Uniunii

(1) În cazul în care Constituția nu prevede tipul actului care trebuie adoptat, instituțiile îl aleg de la caz la caz, cu respectarea procedurilor aplicabile și a principiului proporționalității prevăzut la articolul I-11.

(2) Actele juridice se motivează și fac trimitere la propunerile, inițiativele, recomandările, cererile sau avizele prevăzute de Constituție.

#### ARTICOLUL I-39

##### Publicarea și intrarea în vigoare

(1) Legile și legile-cadru europene adoptate în conformitate cu procedura legislativă ordinară se semnează de președintele Parlamentului European și de președintele Consiliului.

În celelalte cazuri, acestea se semnează de președintele instituției care le-a adoptat.

Legile și legile-cadru europene se publică în *Jurnalul Oficial al Uniunii Europene* și intră în vigoare la data prevăzută de textul lor sau, în absența acesteia, în a douăzecea zi de la publicare.

(2) Regulamentele europene și deciziile europene, în cazul în care nu indică destinatarii, se semnează de președintele instituției care le-a adoptat.

Regulamentele europene și deciziile europene, în cazul în care nu indică destinatarul, se publică în *Jurnalul Oficial al Uniunii Europene* și intră în vigoare la data prevăzută de textul lor sau, în absența acesteia, în a douăzecea zi de la publicare.

(3) Deciziile europene, altele decât cele menționate în alineatul (2), se notifică destinatarilor și produc efecte prin notificare.

### CAPITOLUL II

#### DISPOZIȚII SPECIALE

#### ARTICOLUL I-40

##### Dispoziții speciale privind politica externă și de securitate comună

(1) Uniunea Europeană duce o politică externă și de securitate comună întemeiată pe dezvoltarea solidarității politice reciproce a statelor membre, pe identificarea problemelor de interes general și pe realizarea unui grad din ce în ce mai mare de convergență a acțiunilor statelor membre.

(2) Consiliul European identifică interesele strategice ale Uniunii și stabilește obiectivele politicii sale externe și de securitate comune. Consiliul elaborează această politică în cadrul orientărilor strategice stabilite de Consiliul European și în conformitate cu partea III.

(3) Consiliul European și Consiliul adoptă deciziile europene necesare.

(4) Politica externă și de securitate comună este pusă în aplicare de ministrul afacerilor externe al Uniunii și de statele membre, utilizând mijloace naționale și ale Uniunii.

(5) Statele membre se consultă în cadrul Consiliului European și al Consiliului asupra oricărei chestiuni de politică externă și de securitate de interes general în vederea definirii unei abordări comune. Înainte de a întreprinde orice acțiune pe scena internațională sau de a-și asuma orice angajament care ar putea leza interesele Uniunii, fiecare stat membru consultă celelalte state în cadrul Consiliului European sau al Consiliului. Statele membre asigură, prin convergența acțiunilor lor, că Uniunea își poate promova interesele și valorile pe scena internațională. Statele membre sunt solidare între ele.

(6) În materie de politică externă și de securitate comună, Consiliul European și Consiliul adoptă

decizii europene în unanimitate, cu excepția cazurilor prevăzute de partea III. Consiliul European și Consiliul acționează la inițiativa unui stat membru, la propunerea ministrului afacerilor externe al Uniunii sau a acestui ministru, cu sprijinul Comisiei. Adoptarea legilor și a legilor-cadru europene este exclusă.

(7) Consiliul European poate adopta, în unanimitate, o decizie europeană care autorizează Consiliul să hotărască cu majoritate calificată în celelalte cazuri decât cele menționate în partea III.

(8) Parlamentul European este consultat periodic asupra aspectelor principale și opțiunilor fundamentale de politică externă și de securitate comună. Acesta este ținut la curent cu evoluția acesteia.

#### ARTICOLUL I-41

Dispoziții speciale referitoare la politica de securitate și apărare comună

(1) Politica de securitate și apărare comună face parte integrantă din politica externă și de securitate comună. Aceasta asigură Uniunii o capacitate de acțiune bazată pe mijloace civile și militare. Uniunea poate recurge la acestea în cadrul misiunilor în afara Uniunii pentru a asigura menținerea păcii, prevenirea conflictelor și întărirea securității internaționale, în conformitate cu principiile Cartei Organizației Națiunilor Unite. Îndeplinirea acestor sarcini se sprijină pe capacitățile furnizate de statele membre.

(2) Politica de securitate și apărare comună include definirea progresivă a unei politici de apărare comune a Uniunii. Aceasta va conduce la o apărare comună de îndată ce Consiliul European hotărăște aceasta în unanimitate. În acest caz, Consiliul recomandă statelor membre să adopte o decizie în conformitate cu normele lor constituționale.

Politica Uniunii desfășurată în conformitate cu prezentul articol, nu aduce atingere caracterului specific al politicii de securitate și apărare a anumitor state membre, respectă obligațiile care decurg din Tratatul Atlanticului de Nord pentru anumite state membre care consideră că apărarea lor comună se realizează în cadrul Organizației Tratatului Atlanticului de Nord și este compatibilă cu politica comună de securitate și apărare adoptată în acest cadru.

(3) Pentru punerea în aplicare a politicii de securitate și apărare comune, statele membre pun la dispoziția Uniunii capacități civile și militare pentru a contribui la obiectivele definite de Consiliu. Statele membre care constituie în comun forțe multinaționale pot, de asemenea, să le pună la dispoziția politicii de securitate și apărare comune.

Statele membre se angajează să-și îmbunătățească treptat capacitățile militare. Se instituie o Agenție în domeniul dezvoltării capacităților de apărare, cercetare, achiziții și armament (Agenția Europeană de Apărare) pentru identificarea necesităților operative, promovarea măsurilor necesare satisfacerii acestora, contribuirea la identificarea și, dacă este cazul, la punerea în aplicare a oricărei măsuri utile pentru întărirea bazei industriale și tehnologice în sectorul de apărare, participarea la definirea unei politici europene în materie de capacități și de armament, precum și pentru sprijinirea Consiliului în evaluarea îmbunătățirii capacităților militare.

(4) Deciziile europene referitoare la politica de securitate și apărare comună, inclusiv cele cu privire la lansarea unei misiuni așa cum prevede prezentul articol, se adoptă de Consiliu, care hotărăște în unanimitate, la propunerea ministrului afacerilor externe al Uniunii sau la inițiativa unui stat membru. Ministrul afacerilor externe al Uniunii poate propune recurgerea la mijloace naționale, precum și la instrumente ale Uniunii, dacă este cazul, de comun acord cu Comisia.

(5) În cadrul Uniunii, Consiliul poate încredința realizarea unei misiuni unui grup de state membre, în scopul apărării valorilor Uniunii și al slujirii intereselor acesteia. Realizarea unei astfel de misiuni este reglementată de articolul III-310.

(6) Statele membre care întrunesc cele mai înalte capacități militare și care au subscris unor angajamente mai constrângătoare în materie în vederea realizării celor mai solicitante misiuni stabilesc o cooperare structurată permanentă în cadrul Uniunii. Această cooperare este reglementată de articolul III-312. Cooperarea nu aduce atingere dispozițiilor articolului III-309.

(7) În cazul în care un stat membru ar face obiectul unei agresiuni armate pe teritoriul său, celelalte

state membre sunt obligate să îi acorde ajutor și asistență prin toate mijloacele de care dispun, în conformitate cu articolul 51 din Carta Organizației Națiunilor Unite. Aceasta nu aduce atingere caracterului specific al politicii de securitate și apărare a anumitor state membre.

Angajamentele și cooperarea în acest domeniu sunt conforme cu angajamentele asumate în cadrul Organizației Tratatului Atlanticului de Nord, care rămâne pentru statele membre ale acestei organizații fundamentul apărării lor colective și cadrul de punere în aplicare a acesteia.

(8) Parlamentul European este consultat periodic cu privire la principalele aspecte și la opțiunile fundamentale ale politicii de securitate și apărare comune. Parlamentul European este ținut la curent cu evoluția acesteia.

#### ARTICOLUL I-42

Dispoziții speciale privind spațiul de libertate, securitate și justiție

(1) Uniunea constituie un spațiu de libertate, securitate și justiție:

- (a) prin adoptarea de legi și legi-cadru europene având ca scop, dacă este necesar, apropierea actelor cu putere de lege și a normelor administrative ale statelor membre în domeniile menționate în partea III;
- (b) prin promovarea încrederii reciproce între autoritățile competente ale statelor membre, și în special pe baza recunoașterii reciproce a hotărârilor judecătorești și fără caracter judecătoresc;
- (c) printr-o cooperare operațională a autorităților competente ale statelor membre, inclusiv a serviciilor de poliție, a serviciilor de vamă și a altor servicii specializate în domeniul prevenirii și depistării infracțiunilor.

(2) Parlamentele naționale pot participa, în cadrul spațiului de libertate, securitate și justiție, la mecanismele de evaluare prevăzute la articolul III-260. Acestea se implică în controlul politic al Europol și în evaluarea activităților Eurojust, în conformitate cu articolele III-276 și III-273.

Statele membre dispun de drept de inițiativă în domeniul cooperării polițienești și judiciare în materie penală, în conformitate cu articolul III-264.

#### ARTICOLUL I-43

Clauza de solidaritate

(1) Uniunea și statele membre acționează împreună, în spirit de solidaritate, în cazul în care un stat membru face obiectul unui atac terorist, ori al unei catastrofe naturale sau provocate de om. Uniunea mobilizează toate instrumentele de care dispune, inclusiv mijloacele militare puse la dispoziție de statele membre, pentru:

- (a) - prevenirea amenințării teroriste pe teritoriul statelor membre;
- protejarea instituțiilor democratice și a populației civile de un eventual atac terorist;
- acordarea de asistență unui stat membru pe teritoriul acestuia, la cererea autorităților sale politice, în cazul unui atac terorist;

(b) acordarea de asistență unui stat membru pe teritoriul acestuia, la cererea autorităților sale politice, în cazul unei catastrofe naturale sau provocate de om.

(2) Normele de punere în aplicare a prezentului articol sunt prevăzute la articolul III-329.

#### CAPITOLUL III

#### COOPERAREA CONSOLIDATĂ

#### ARTICOLUL I-44

Cooperarea consolidată

(1) Statele membre care doresc să instaureze între ele o cooperare consolidată în cadrul competențelor neexclusive ale Uniunii pot recurge la instituțiile acesteia și își pot exercita aceste competențe prin aplicarea dispozițiilor corespunzătoare ale Constituției, în limitele și în conformitate cu procedurile prevăzute de prezentul articol, precum și la articolele III-416 - III-423.

Cooperarea consolidată vizează să favorizeze realizarea obiectivelor Uniunii, să apere interesele acesteia și să consolideze procesul de integrare. Cooperarea este deschisă în orice moment tuturor statelor membre, în conformitate cu articolul III-418.

(2) Decizia europeană care autorizează o cooperare consolidată o astfel de moțiune de Consiliu în ultimă instanță, atunci când acesta stabilește că obiectivele preconizate prin această cooperare nu

pot fi atinse într-un termen rezonabil de Uniune, în ansamblul ei, și în condițiile în care cel puțin o treime din statele membre participă la aceasta. Consiliul hotărăște în conformitate cu procedura prevăzută la articolul III-419.

(3) Toți membrii Consiliului pot participa la dezbateri, dar numai membrii Consiliului care reprezintă statele membre participante la o cooperare consolidată participă la vot.

Unanimitatea se constituie numai prin voturile reprezentanților statelor participante.

Majoritatea calificată se definește ca fiind egală cu cel puțin 55% din membrii Consiliului reprezentând statele membre participante, care întrunesc cel puțin 65% din populația acestor state.

Minoritatea de blocare trebuie să cuprindă cel puțin numărul minim de membri ai Consiliului reprezentând mai mult de 35% din populația statelor membre participante, plus un membru, în caz contrar majoritatea calificată se consideră a fi întrunită.

Prin derogare de la al treilea și al patrulea paragraf, în cazul în care Consiliul nu hotărăște la propunerea Comisiei sau a ministrului afacerilor externe al Uniunii, majoritatea calificată necesară se definește ca fiind egală cu cel puțin 72% din membrii Consiliului reprezentând statele membre participante, care întrunesc cel puțin 65% din populația acestor state.

(4) Actele adoptate în cadrul unei cooperări consolidate sunt obligatorii numai pentru statele membre participante. Acestea nu sunt considerate ca fiind *acquis* care trebuie acceptat de statele candidate la aderarea la Uniune.

## TITLUL VI VIAȚA DEMOCRATICĂ A UNIUNII ARTICOLUL I-45

### Principiul egalității democratice

În toate activitățile sale, Uniunea respectă principiul egalității cetățenilor săi, care beneficiază de o atenție egală din partea instituțiilor, organelor, oficiilor și agențiilor sale.

## ARTICOLUL I-46

### Principiul democrației reprezentative

(1) Funcționarea Uniunii se întemeiază pe principiul democrației reprezentative.

(2) Cetățenii sunt reprezentați direct, la nivelul Uniunii, în Parlamentul European.

Statele membre sunt reprezentate în Consiliul European de șefii lor de stat sau de guvern și în Consiliu de guvernele lor, care la rândul lor răspund în mod democratic fie în fața parlamentelor naționale, fie în fața cetățenilor lor.

(3) Orice cetățean are dreptul de a participa la viața democratică a Uniunii. Deciziile se iau în mod cât mai deschis și la un nivel cât mai apropiat posibil de cetățean.

(4) Partidele politice la nivel european contribuie la formarea conștiinței politice europene și la exprimarea voinței cetățenilor Uniunii.

## ARTICOLUL I-47

### Principiul democrației participative

(1) Instituțiile acordă cetățenilor și asociațiilor reprezentative, prin mijloace corespunzătoare, posibilitatea de a-și face cunoscute opiniile și de a face schimb de opinii în mod public, în toate domeniile de acțiune ale Uniunii.

(2) Instituțiile Uniunii mențin un dialog deschis, transparent și constant cu asociațiile reprezentative și cu societatea civilă.

(3) În vederea asigurării coerenței și transparenței acțiunilor Uniunii, Comisia procedează la ample consultări ale părților interesate.

(4) La inițiativa a cel puțin un milion de cetățeni ai Uniunii, resortisanți ai unui număr semnificativ de state membre, Comisia poate fi invitată să prezinte, în limitele atribuțiilor sale, o propunere corespunzătoare în materie în care acești cetățeni consideră că este necesar un act juridic al Uniunii, în vederea punerii în aplicare a Constituției. Prin legi europene se stabilesc dispozițiile referitoare la procedurile și condițiile necesare pentru prezentarea unei astfel de inițiative cetățenești, inclusiv numărul minim de state membre din care astfel de cetățeni trebuie să provină.

## ARTICOLUL I-48

### Partenerii sociali și dialogul social autonom

Uniunea recunoaște și promovează rolul partenerilor sociali la nivelul său, ținând seama de

diversitatea sistemelor naționale. Aceasta facilitează dialogul dintre aceștia, respectându-le autonomia.

Reuniunea socială tripartită la nivel înalt pentru creșterea și ocuparea forței de muncă contribuie la dialogul social.

#### ARTICOLUL I-49

##### Ombudsmanul European

Ombudsmanul European, ales de Parlamentul European, primește plângerile cu privire la cazurile de administrare defectuoasă în activitatea instituțiilor, organelor, oficiilor sau agențiilor Uniunii, în condițiile prevăzute de Constituție. Acesta investighează aceste plângeri și întocmește un raport cu privire la acestea. Ombudsmanul European își exercită funcțiile în deplină independență.

#### ARTICOLUL I-50

Transparența lucrărilor instituțiilor, organelor, oficiilor și agențiilor Uniunii

(1) În scopul promovării unei bune guvernări și asigurării participării societății civile, instituțiile, organele, oficiile și agențiile Uniunii acționează respectând în cel mai înalt grad principiul transparenței.

(2) Parlamentul European, ca și Consiliul, se întrunește în ședințe publice în cazul în care dezbate și votează un proiect de act legislativ.

(3) Orice cetățean al Uniunii sau orice persoană fizică sau juridică având reședința sau sediul social într-un stat membru dispune, în condițiile prevăzute de partea III, de dreptul de acces la documentele instituțiilor, organelor, oficiilor și agențiilor Uniunii, indiferent de suportul pe care se află aceste documente.

Prin legi europene se stabilesc principiile generale și limitele care, din rațiuni de interes public sau privat, reglementează exercitarea dreptului de acces la astfel de documente.

(4) Fiecare instituție, organ, oficiu sau agenție stabilește prin propriul regulament de procedură dispoziții speciale privind accesul la documentele sale, în conformitate cu legile europene menționate la alineatul (3).

#### ARTICOLUL I-51

##### Protecția datelor cu caracter personal

(1) Orice persoană are dreptul la protecția datelor cu caracter personal care o privesc.

(2) Prin legi sau legi-cadru europene se stabilesc normele privind protecția persoanelor fizice, referitoare la prelucrarea datelor cu caracter personal de către instituțiile, organele, oficiile și agențiile Uniunii, precum și de către statele membre, în exercitarea activităților privind domeniul de aplicare a dreptului Uniunii, precum și normele privind libera circulație a acestor date. Respectarea acestor norme se supune controlului unor autorități independente.

#### ARTICOLUL I-52

##### Statutul bisericilor și al organizațiilor neconfesionale

(1) Uniunea respectă și nu aduce atingere statutului de care beneficiază, în temeiul dreptului intern, bisericile și asociațiile sau comunitățile religioase din statele membre.

Uniunea respectă, de asemenea, statutul de care beneficiază, în temeiul dreptului intern, organizațiile filosofice și neconfesionale.

(3) Recunoscându-le identitatea și contribuția specifică, Uniunea menține un dialog deschis, transparent și constant cu aceste biserici și organizații.

#### TITLUL VII

#### FINANȚELE UNIUNII

#### ARTICOLUL I-53

##### Principiile bugetare și financiare

(1) Toate veniturile și cheltuielile Uniunii trebuie să facă obiectul unor previziuni pentru fiecare exercițiu financiar și trebuie să fie înscrise în buget, în conformitate cu partea III.

(2) Bugetul trebuie să fie echilibrat în ceea ce privește veniturile și cheltuielile.

(3) Cheltuielile înscrise în buget sunt autorizate pe durata exercițiului financiar anual, în conformitate cu legea europeană prevăzută la articolul III-412.

(4) Execuția cheltuielilor înscrise în buget necesită adoptarea în prealabil a unui act obligatoriu din punct de vedere juridic al Uniunii, care conferă un temei juridic acțiunii Uniunii și execuției cheltuielii corespunzătoare, în conformitate cu legea europeană menționată în articolul III-412, cu excepția cazurilor prevăzute de această lege.

(5) În vederea asigurării disciplinei bugetare, Uniunea nu adoptă acte care ar putea avea implicații importante asupra bugetului fără a oferi garanția că cheltuielile care decurg din aceste acte pot fi finanțate în limita resurselor proprii ale Uniunii și cu respectarea cadrului financiar multianual prevăzut la articolul I-55.

(6) Bugetul Uniunii se execută în conformitate cu principiul bunei gestiuni financiare. Statele membre și Uniunea cooperează pentru a face posibilă utilizarea alocărilor înscrise în buget, în conformitate cu acest principiu.

(7) Uniunea și statele membre, în conformitate cu articolul III-415, combat fraudă și orice altă activitate ilegală care aduce atingere intereselor financiare ale Uniunii.

#### ARTICOLUL I-54

##### Resursele proprii ale Uniunii

(1) Uniunea își asigură mijloacele necesare pentru atingerea obiectivelor sale și pentru înfăptuirea politicilor sale.

(2) Bugetul Uniunii este finanțat în întregime din resurse proprii, fără a aduce atingere altor venituri.

(3) Prin lege europeană a Consiliului se stabilesc dispozițiile aplicabile sistemului de resurse proprii Uniunii. În acest cadru, se pot stabili categorii de resurse noi sau se poate abroga o categorie existentă. Consiliul hotărăște în unanimitate, după consultarea Parlamentului European. Această lege intră în vigoare numai după aprobarea de către statele membre, în conformitate cu normele lor constituționale.

(4) Prin lege europeană a Consiliului se stabilesc măsurile de punere în aplicare a sistemului de resurse ale Uniunii, în măsura în care legea europeană adoptată în temeiul alineatului (3) prevede acest lucru. Consiliul hotărăște după aprobarea Parlamentului European.

#### ARTICOLUL I-55

##### Cadrul financiar multianual

(1) Cadrul financiar multianual vizează asigurarea evoluției ordonate a cheltuielilor Uniunii în limita resurselor proprii. Acesta stabilește valorile plafoanelor anuale ale alocărilor pentru angajamente pe categorii de cheltuieli, în conformitate cu articolul III-402.

(2) Prin lege europeană a Consiliului se stabilește cadrul financiar multianual. Consiliul hotărăște după aprobarea Parlamentului European, care se pronunță cu majoritatea membrilor care îl compun.

(3) Bugetul anual al Uniunii respectă cadrul financiar multianual.

(4) Consiliul European poate adopta, în unanimitate, o decizie europeană care autorizează Consiliul să hotărască cu majoritate calificată în cazul în care adoptă legea europeană a Consiliului menționată în alineatul (2).

#### ARTICOLUL I-56

##### Bugetul Uniunii

Bugetul anual al Uniunii se stabilește prin lege europeană, în conformitate cu articolul III-404.

#### TITLUL VIII

#### UNIUNEA ȘI VECINII SĂI

#### ARTICOLUL I-57

##### Uniunea și vecinii săi

(1) Uniunea dezvoltă relații privilegiate cu țările învecinate, în vederea stabilirii unui spațiu de prosperitate și de bună vecinătate, întemeiat pe valorile Uniunii și caracterizat prin relații strânse și pașnice, bazate pe cooperare.

(2) În sensul alineatului (1), Uniunea poate încheia acorduri speciale cu țările în cauză. Aceste acorduri pot include drepturi și obligații reciproce, precum și posibilitatea de a desfășura acțiuni în comun. Punerea lor în aplicare face obiectul unei concertări periodice.

## TITLUL IX APARTENENȚA LA UNIUNE

### ARTICOLUL I-58

#### Criteria de eligibilitate și procedura de aderare la Uniune

(1) Uniunea este deschisă tuturor statelor europene care respectă valorile prevăzute la articolul I-2 și care se angajează să le promoveze în comun.

(2) Orice stat european care dorește să devină membru al Uniunii adresează o cerere Consiliului. Parlamentul European și parlamentele naționale sunt informate cu privire la această cerere. Consiliul hotărăște în unanimitate, după consultarea Comisiei și după aprobarea Parlamentului European, care se pronunță cu majoritatea membrilor care îl compun. Condițiile și aranjamentele referitoare la admitere fac obiectul unui acord între statele membre și statul candidat. Acest acord se supune ratificării de către toate statele contractante, în conformitate cu normele lor constituționale.

### ARTICOLUL I-59

#### Suspendarea anumitor drepturi ce decurg din apartenența la Uniune

(1) La inițiativa motivată a unei treimi din statele membre, la inițiativa motivată a Parlamentului European sau la propunerea Comisiei, Consiliul poate adopta o decizie europeană prin care constată că există un risc clar de încălcare gravă din partea unui stat membru a valorilor menționate în articolul I-2. Consiliul hotărăște cu o majoritate de patru cincimi din membrii săi, după aprobarea Parlamentului European.

Înainte de a proceda la această constatare, Consiliul audiază statul membru în cauză și îi poate adresa recomandări, hotărând în conformitate cu aceeași procedură.

Consiliul verifică periodic dacă motivele care au condus la o astfel de constatare rămân valabile.

(2) Consiliul European, la inițiativa unei treimi din statele membre sau la propunerea Comisiei, poate adopta o decizie europeană care constată existența unei încălcări grave și persistente din partea unui stat membru a valorilor prevăzute la articolul I-2, după ce statul membru respectiv a fost invitat să își prezinte toate observațiile în materie. Consiliul European hotărăște în unanimitate, după aprobarea Parlamentului European.

(3) O dată efectuată constatarea prevăzută la alineatul (2), Consiliul, hotărând cu majoritate calificată, poate adopta o decizie europeană care să îi suspende statului membru în cauză anumite drepturi care rezultă din aplicarea Constituției, inclusiv dreptul de vot al membrului Consiliului care reprezintă acest stat. Consiliul ține seama de eventualele consecințe ale unei astfel de suspendări asupra drepturilor și obligațiilor persoanelor fizice și juridice.

În oricare dintre situații, acest stat membru rămâne supus obligațiilor care îi revin în temeiul Constituției.

(4) Consiliul, hotărând cu majoritate calificată, poate adopta o decizie europeană de modificare sau de abrogare a măsurilor pe care le-a adoptat în baza alineatului (3), pentru a răspunde schimbărilor de situație care l-au determinat să impună aceste măsuri.

(5) În sensul prezentului articol, membrul Consiliului European sau al Consiliului care reprezintă statul membru în cauză nu participă la vot, iar statul membru în cauză nu se ia în considerare în calcularea treimii sau a patru cincimi din statele membre prevăzute la alineatele (1) și (2). Abținerea membrilor prezenți sau reprezentanți nu împiedică adoptarea deciziilor europene menționate în alineatul (2).

Pentru adoptarea deciziilor europene menționate în alineatele (3) și (4), majoritatea calificată se definește ca fiind egală cu cel puțin 72% din membrii Consiliului, reprezentând statele membre participante, care întrunesc cel puțin 65% din populația acestor state.

În cazul în care, ca urmare a unei decizii de suspendare a drepturilor de vot adoptate în conformitate cu alineatul (3), Consiliul hotărăște cu majoritate calificată, pe baza uneia din dispozițiile Constituției, această majoritate calificată se definește la fel ca în al doilea paragraf sau, în cazul în care Consiliul acționează la propunerea Comisiei sau a ministrului afacerilor externe al Uniunii, ca fiind egală cu cel puțin 55% din membrii Consiliului, reprezentând statele membre participante,

care întrunesc cel puțin 65% din populația acestor state. În acest ultim caz, minoritatea de blocare trebuie să cuprindă cel puțin numărul minim de membri ai Consiliului, reprezentând cel puțin 35% din populația statelor membre participante, plus un membru, în caz contrar majoritatea calificată se consideră a fi întrunită.

(6) În sensul prezentului articol, Parlamentul European hotărăște cu o majoritate de două treimi din voturile exprimate, reprezentând majoritatea membrilor care îl compun.

#### ARTICOLUL I-60

##### Retragerea voluntară din Uniune

(1) Orice stat membru poate hotărî, în conformitate cu normele sale constituționale, să se retragă din Uniune.

(2) Statul membru care hotărăște să se retragă notifică intenția sa Consiliului. În lumina orientărilor Consiliului European, Uniunea negociază și încheie cu acest stat un acord de stabilire a aranjamentele referitoare la retragere, ținând seama de cadrul viitoarelor sale relații cu Uniunea. Acest acord se negociază în conformitate cu articolul III-325 alineatul (3). Acesta se încheie în numele Uniunii de către Consiliu, care hotărăște cu majoritate calificată, după obținerea aprobării Parlamentului European.

(3) Constituția își încetează efectele asupra statului în cauză de la data intrării în vigoare a acordului de retragere sau, în absența unui astfel de acord, după doi ani de la notificarea prevăzută la alineatul (2), în afara cazului în care Consiliul European, în acord cu statul membru în cauză, hotărăște în unanimitate să proroge acest termen.

(4) În sensul alineatelor (2) și (3), membrul Consiliului European și al Consiliului care reprezintă statul membru care se retrage nu participă la dezbaterile și la adoptarea deciziilor europene ale Consiliului European și ale Consiliului care îl privesc.

Majoritatea calificată se definește ca fiind egală cu cel puțin 72% din membrii Consiliului reprezentând statele membre participante, care întrunesc cel puțin 65% din populația acestor state.

(5) În cazul în care statul care s-a retras din Uniune depune o nouă cerere de aderare, această cerere se supune procedurii prevăzute la articolul I-58.

#### PARTEA II

#### CARTA DREPTURILOR FUNDAMENTALE A UNIUNII

##### PREAMBUL

Popoarele Europei, stabilind între ele o uniune tot mai strânsă, au hotărât să împărtășească un viitor pașnic întemeiat pe valori comune.

Conștientă de patrimoniul său spiritual și moral, Uniunea este întemeiată pe valorile indivizibile și universale ale demnității umane, libertății, egalității și solidarității; aceasta se întemeiază pe principiile democrației și statului de drept. Uniunea situează persoana în centrul acțiunii sale, instituind cetățenia Uniunii și creând un spațiu de libertate, securitate și justiție.

Uniunea contribuie la păstrarea și la dezvoltarea acestor valori comune, respectând diversitatea culturilor și tradițiilor popoarelor Europei, precum și identitatea națională a statelor membre și organizarea autorităților lor publice la nivel național, regional și local; Uniunea caută să promoveze o dezvoltare echilibrată și durabilă și asigură libera circulație a persoanelor, serviciilor, mărfurilor și capitalurilor, precum și libertatea de stabilire.

În acest scop, este necesară consolidarea protecției drepturilor fundamentale, făcându-le mai vizibile prin Cartă, în spiritul evoluției societății, a progresului social și a dezvoltărilor științifice și tehnologice.

Prezenta Cartă reafirmă, cu respectarea competențelor și sarcinilor Uniunii, precum și a principiului subsidiarității, drepturile care rezultă în principal din tradițiile constituționale și din obligațiile internaționale comune statelor membre, din Convenția europeană pentru apărarea drepturilor omului și a libertăților fundamentale, din Cartele sociale adoptate de Uniune și de către Consiliul European, precum și din jurisprudența Curții de Justiție a Uniunii Europene și a Curții Europene a Drepturilor Omului. În acest context, Carta va fi interpretată de către instanțele judecătorești ale



Uniunii și ale statelor membre, acordând atenția cuvenită explicațiilor redactate sub autoritatea prezidiului Convenției care a elaborat Carta și actualizate sub răspunderea prezidiului Convenției Europene.

Beneficiul acestor drepturi implică responsabilități și îndatoriri atât față de terți, precum și față de comunitatea umană în general și față de generațiile viitoare.

În consecință, Uniunea recunoaște drepturile, libertățile și principiile enunțate în continuare.

## TITLUL I

### DEMNITATEA

#### ARTICOLUL II-61

##### Demnitatea umană

Demnitatea umană este inviolabilă. Aceasta trebuie respectată și protejată.

#### Articolul II-62

##### Dreptul la viață

- (1) Orice persoană are dreptul la viață.
- (2) Nimeni nu poate fi condamnat la pedeapsa cu moartea sau executat.

#### ARTICOLUL II-63

##### Dreptul la integritate al persoanei

- (1) Orice persoană are dreptul la integritate fizică și psihică.
- (2) În domeniile medicinei și biologiei trebuie respectate în special:
  - (a) consimțământul liber și în cunoștință de cauză al persoanei interesate, în conformitate cu procedurile prevăzute de lege;
  - (b) interzicerea practicilor de eugenie, și în special a celor care au drept scop selecția persoanelor;
  - (c) interzicerea utilizării corpului uman și a părților sale, ca atare, ca sursă de profit;
  - (d) interzicerea clonării ființelor umane în scopul reproducerii.

#### ARTICOLUL II-64

Interzicerea torturii și a pedepselor sau tratamentelor inumane sau degradante

Nimeni nu poate fi supus torturii și nici pedepselor sau tratamentelor inumane sau degradante.

#### ARTICOLUL II-65

##### Interzicerea sclaviei și a muncii forțate

- (1) Nimeni nu poate fi ținut în sclavie sau în servitute.
- (2) Nimeni nu poate fi constrâns să efectueze o muncă forțată sau obligatorie.
- (3) Traficul de ființe umane este interzis.

## TITLUL II

### LIBERTĂȚILE

#### ARTICOLUL II-66

##### Dreptul la libertate și la securitate

Orice persoană are dreptul la libertate și la securitate.

#### ARTICOLUL II-67

##### Respectarea vieții private și de familie

Orice persoană are dreptul la respectarea vieții private și de familie, a domiciliului și a secretului comunicațiilor.

#### ARTICOLUL II-68

##### Protecția datelor cu caracter personal

- (1) Orice persoană are dreptul la protecția datelor cu caracter personal care o privesc.
- (2) Asemenea date trebuie tratate în mod corect, în scopurile precizate și pe baza consimțământului persoanei interesate sau în temeiul unui alt motiv legitim prevăzut de lege. Orice persoană are dreptul de acces la datele colectate care o privesc, precum și dreptul de a obține rectificarea acestora.
- (3) Respectarea acestor norme se supune controlului unei autorități independente.

## ARTICOLUL II-69

Dreptul la căsătorie și dreptul de a întemeia o familie

Dreptul la căsătorie și dreptul de a întemeia o familie sunt garantate în conformitate cu legile interne care reglementează exercitarea acestor drepturi.

## ARTICOLUL II-70

Libertatea de gândire, de conștiință și de religie

(1) Orice persoană are dreptul la libertatea de gândire, de conștiință și de religie. Acest drept implică libertatea de a-și schimba religia sau convingerea, precum și libertatea de a-și manifesta religia sau convingerea individual sau colectiv, în public sau în particular, prin intermediul cultului, învățământului, practicilor și îndeplinirii riturilor.

(2) Dreptul la obiecție pe motive de conștiință este recunoscut în conformitate cu legile interne care reglementează exercitarea acestui drept.

## ARTICOLUL II-71

Libertatea de exprimare și de informare

(1) Orice persoană are dreptul la libertatea de exprimare. Acest drept cuprinde libertatea de opinie și libertatea de a primi sau de a transmite informații sau idei fără amestecul autorităților publice și fără a ține seama de frontiere.

(2) Libertatea și pluralismul mijloacelor de informare în masă sunt respectate.

## ARTICOLUL II-72

Libertatea de întrunire și de asociere

(1) Orice persoană are dreptul la libertatea de întrunire pașnică și la libertatea de asociere la toate nivelurile și în special în domeniile politic, sindical și civic, ceea ce implică dreptul oricărei persoane de a înființa împreună cu alte persoane sindicate și de a afilia la acestea pentru apărarea intereselor sale.

(2) Partidele politice la nivelul Uniunii contribuie la exprimarea voinței politice a cetățenilor Uniunii.

## ARTICOLUL II-73

Libertatea artelor și științelor

Artele și cercetarea științifică sunt libere. Libertatea universitară este respectată.

## ARTICOLUL II-74

Dreptul la educație

(1) Orice persoană are dreptul la educație, precum și la accesul la formare profesională și formare continuă.

(2) Acest drept include posibilitatea de a urma gratuit învățământul obligatoriu.

(3) Libertatea de a înființa instituții de învățământ cu respectarea principiilor democratice, precum și dreptul părinților de a asigura educarea și instruirea copiilor lor, potrivit propriilor convingeri religioase, filozofice și pedagogice, sunt respectate în conformitate cu legile interne care reglementează exercitarea acestora.

## ARTICOLUL II-75

Libertatea de alegere a ocupație și dreptul la muncă

(1) Orice persoană are dreptul la muncă și dreptul de a exercita o ocupație aleasă sau acceptată în mod liber.

(2) Orice cetățean al Uniunii are libertatea de a-și căuta un loc de muncă, de a lucra, de a se stabili sau de a presta servicii în orice stat membru.

(3) Resortisanții țărilor terțe care sunt autorizați să lucreze pe teritoriul statelor membre au dreptul la condiții de muncă echivalente acelorora de care beneficiază cetățenii Uniunii.

## ARTICOLUL II-76

Libertatea de a desfășura o activitate comercială

Libertatea de a desfășura o activitate comercială este recunoscută în conformitate cu dreptul Uniunii și cu legislațiile și practicile naționale.

## ARTICOLUL II-77

## Dreptul de proprietate

(1) Orice persoană are dreptul de a deține în proprietate, de a folosi, de a dispune și de a lăsa moștenire bunurile pe care le-a dobândit în mod legal. Nimeni nu poate fi lipsit de bunurile sale decât pentru o cauză de utilitate publică, în cazurile și condițiile prevăzute de lege și în schimbul unei despăgubiri juste acordate în timp util pentru pierderea pe care a suferit-o. Folosința bunurilor poate fi reglementată prin lege în limitele impuse de interesul general.

(2) Proprietatea intelectuală este protejată.

## ARTICOLUL II-78

## Dreptul de azil

Dreptul de azil este garantat prin respectarea normelor prevăzute de Convenția încheiată la Geneva la 28 iulie 1951 și de Protocolul încheiat la 31 ianuarie 1967 privind statutul refugiaților și în conformitate cu Constituția.

## ARTICOLUL II-79

## Protecția în caz de strămutare, expulzare sau extrădare

(1) Expulzările colective sunt interzise.

(2) Nimeni nu poate fi strămutat, expulzat sau extrădat către un stat unde există un risc serios de a fi supus pedepsei cu moartea, torturii sau altor pedepse sau tratamente inumane sau degradante.

## TITLUL III

## EGALITATEA

## ARTICOLUL II-80

## Egalitatea în fața legii

Toate persoanele sunt egale în fața legii.

## ARTICOLUL II-81

## Nediscriminarea

(1) Se interzice discriminarea de orice fel, bazată pe motive precum sexul, rasa, culoarea, originea etnică sau socială, caracteristicile genetice, limba, religia sau convingerile, opiniile politice sau de orice altă natură, apartenența la o minoritate națională, averea, nașterea, un handicap, vârsta sau orientarea sexuală.

(2) În domeniul de aplicare a Constituției și fără a aduce atingere dispozițiilor speciale ale acesteia, se interzice orice discriminare pe motiv de cetățenie.

## ARTICOLUL II-82

## Diversitatea culturală, religioasă și lingvistică

Uniunea respectă diversitatea culturală, religioasă și lingvistică.

## ARTICOLUL II-83

## Egalitatea între femei și bărbați

Egalitatea între femei și bărbați trebuie asigurată în toate domeniile, inclusiv în ceea ce privește încadrarea în muncă, munca și remunerarea.

Principiul egalității nu exclude menținerea sau adoptarea de măsuri care să prevadă avantaje specifice în favoarea sexului sub-reprezentat.

## ARTICOLUL II-84

## Drepturile copilului

(1) Copiii au dreptul la protecția și îngrijirile necesare pentru asigurarea bunăstării lor. Ei își pot exprima în mod liber opinia. Aceasta se ia în considerare în problemele care îi privesc, în funcție de vârsta și gradul lor de maturitate.

(2) În toate acțiunile referitoare la copii, indiferent dacă sunt realizate de autorități publice sau de instituții private, interesul superior al copilului trebuie să fie considerat primordial.

(3) Orice copil are dreptul de a întreține cu regularitate relații personale și contacte directe cu ambii părinți, cu excepția cazului în care acestea sunt contrare interesului său.

## ARTICOLUL II-85

## Drepturile persoanelor în vârstă

Uniunea recunoaște și respectă dreptul persoanelor în vârstă de a duce o viață demnă și independentă și de a participa la viața socială și culturală.

## ARTICOLUL II-86

## Integrarea persoanelor cu handicap

Uniunea recunoaște și respectă dreptul persoanelor cu handicap de a beneficia de măsuri care să le asigure autonomia, integrarea socială și profesională, precum și participarea la viața comunității.

## TITLUL IV

## SOLIDARITATEA

## ARTICOLUL II-87

## Dreptul lucrătorilor la informare și la consultare în cadrul întreprinderii

Lucrătorilor sau reprezentanților acestora li se garantează, la nivelurile corespunzătoare, informarea și consultarea în timp util, în cazurile și în condițiile prevăzute de dreptul Uniunii și de legislațiile și practicile naționale.

## ARTICOLUL II-88

## Dreptul de negociere și de acțiune colectivă

Lucrătorii și angajatorii sau organizațiile lor au dreptul, în conformitate cu dreptul Uniunii și cu legislațiile și practicile naționale, de a negocia și de a încheia convenții colective la nivelurile corespunzătoare și de a recurge, în caz de conflicte de interese, la acțiuni colective pentru apărarea intereselor lor, inclusiv la grevă.

## ARTICOLUL II-89

## Dreptul de acces la serviciile de plasament

Orice persoană are dreptul de acces la un serviciu gratuit de plasament.

## ARTICOLUL II-90

## Protecția în cazul concedierii nejustificate

Orice lucrător are dreptul la protecție împotriva oricărei concedieri nejustificate, în conformitate cu dreptul Uniunii și cu legislațiile și practicile naționale.

## ARTICOLUL II-91

## Condiții de muncă echitabile și corecte

(1) Orice lucrător are dreptul la condiții de muncă care să respecte sănătatea, securitatea și demnitatea sa.

(2) Orice lucrător are dreptul la o limitare a duratei maxime de muncă și la perioade de odihnă zilnică și săptămânală, precum și la o perioadă anuală de concediu plătit.

## ARTICOLUL II-92

## Interzicerea muncii copiilor și protecția tinerilor la locul de muncă

Încadrarea în muncă a copiilor este interzisă. Vârsta minimă de încadrare în muncă nu poate fi inferioară celei la care încetează perioada de școlarizare obligatorie, fără a aduce atingere normelor mai favorabile tinerilor și cu excepția unor derogări limitate.

Tinerii acceptați să lucreze trebuie să beneficieze de condiții de muncă adaptate vârstei și să fie protejați împotriva exploatarii economice sau a oricărei activități care ar putea pune în pericol securitatea, sănătatea, dezvoltarea lor fizică, psihică, morală sau socială sau care le-ar putea compromite educația.

## ARTICOLUL II-93

## Viața de familie și viața profesională

(1) Familia se bucură de protecție juridică, economică și socială.

(2) Pentru a putea concilia viața de familie și viața profesională, orice persoană are dreptul de a fi

protejată împotriva oricărei concedieri din motive de maternitate, precum și dreptul la un concediu de maternitate plătit și la un concediu parental acordat în urma nașterii sau adopției unui copil.

#### ARTICOLUL II-94

##### Securitatea socială și asistența socială

(1) Uniunea recunoaște și respectă dreptul de acces la prestațiile de securitate socială și la serviciile sociale care acordă protecție în caz de maternitate, boală, accident de muncă, dependență de alte persoane sau bătrânețe, precum și în caz de pierdere a locului de muncă, în conformitate cu normele stabilite de dreptul Uniunii și de legislațiile și practicile naționale.

(2) Orice persoană care are reședința și se deplasează în mod legal în cadrul Uniunii are dreptul la prestații de securitate socială și la avantaje sociale, în conformitate cu dreptul Uniunii și cu legislațiile și practicile naționale.

(3) Pentru a lupta împotriva marginalizării sociale și a sărăciei, Uniunea recunoaște și respectă dreptul la asistență socială și la asistență în ceea ce privește locuința, destinate să asigure o viață demnă tuturor celor care nu dispun de resurse suficiente, în conformitate cu normele stabilite de dreptul Uniunii și de legislațiile și practicile naționale.

#### ARTICOLUL II-95

##### Protecția sănătății

Orice persoană are dreptul de acces la asistența medicală preventivă și de a beneficia de îngrijiri medicale în condițiile stabilite de legislațiile și practicile naționale. În definirea și punerea în aplicare a tuturor politicilor și acțiunilor Uniunii, se asigură un nivel ridicat de protecție a sănătății umane.

#### ARTICOLUL II-96

##### Accesul la serviciile de interes economic general

Uniunea recunoaște și respectă accesul la serviciile de interes economic general, astfel cum se prevede în legislațiile și practicile naționale, în conformitate cu Constituția, în scopul promovării coeziunii sociale și teritoriale a Uniunii.

#### ARTICOLUL II-97

##### Protecția mediului

Politicile Uniunii trebuie să prevadă un nivel ridicat de protecție a mediului și de îmbunătățire a calității acestuia, care să fie asigurat în conformitate cu principiul dezvoltării durabile.

#### ARTICOLUL II-98

##### Protecția consumatorilor

Politicile Uniunii asigură un nivel ridicat de protecție a consumatorilor.

#### TITLUL V

#### DREPTURILE CETĂȚENILOR

#### ARTICOLUL II-99

##### Dreptul de a alege și de a fi ales în Parlamentul European

(1) Orice cetățean al Uniunii are dreptul de a alege și de a fi ales în cadrul alegerilor pentru Parlamentul European, în statul membru în care acesta își are reședința, în aceleași condiții ca și resortisanții acestui stat.

(2) Membrii Parlamentului European sunt aleși prin vot universal direct, liber și secret.

#### ARTICOLUL II-100

##### Dreptul de a alege și de a fi ales în cadrul alegerilor locale

Orice cetățean al Uniunii are dreptul de a alege și de a fi ales în cadrul alegerilor locale în statul membru în care acesta își are reședința, în aceleași condiții ca și resortisanții acestui stat.

#### ARTICOLUL II-101

##### Dreptul la bună administrare

(1) Orice persoană are dreptul de a beneficia, în ce privește problemele sale, de un tratament

imparțial, echitabil și într-un termen rezonabil din partea instituțiilor, organelor, oficiilor și agențiilor Uniunii.

(2) Acest drept include în principal:

(a) dreptul oricărei persoane de a fi ascultată înainte de luarea oricărei măsuri individuale care ar putea să îi aducă atingere ;

(b) dreptul oricărei persoane de acces la dosarul propriu, cu respectarea intereselor legitime legate de confidențialitate și de secretul profesional și comercial;

(c) obligația administrației de a-și motiva deciziile.

(3) Orice persoană are dreptul la repararea de către Uniune a prejudiciilor cauzate de către instituțiile sau agenții acesteia în exercitarea funcțiilor lor, în conformitate cu principiile generale comune legislațiilor statelor membre.

(4) Orice persoană se poate adresa în scris instituțiilor Uniunii într-una din limbile Constituției și trebuie să primească răspuns în aceeași limbă.

#### ARTICOLUL II-102

##### Dreptul de acces la documente

Orice cetățean al Uniunii și orice persoană fizică sau juridică care are reședința sau sediul social într-un stat membru are dreptul de acces la documentele instituțiilor, organelor, oficiilor și agențiilor Uniunii, indiferent de suportul pe care se află aceste documente.

#### ARTICOLUL II-103

##### Ombudsmanul European

Orice cetățean al Uniunii, precum și orice persoană fizică sau juridică care are reședința sau sediul social într-un stat membru are dreptul de a sesiza Ombudsmanul European cu privire la cazurile de administrare defectuoasă în activitatea instituțiilor, organelor, oficiilor sau agențiilor Uniunii, cu excepția Curții de Justiție a Uniunii Europene în exercitarea funcției sale jurisdicționale.

#### ARTICOLUL II-104

##### Dreptul de petiționare

Orice cetățean al Uniunii și orice persoană fizică sau juridică care are reședința sau sediul social într-un stat membru are dreptul de a adresa petiții Parlamentului European.

#### ARTICOLUL II-105

##### Libertatea de circulație și de ședere

(1) Orice cetățean al Uniunii are dreptul de circulație și de ședere liberă pe teritoriul statelor membre.

(2) Libertatea de circulație și de ședere poate fi acordată, în conformitate cu Constituția, resortisanților țărilor terțe stabiliți legal pe teritoriul unui stat membru.

#### ARTICOLUL II-106

##### Protecția diplomatică și consulară

Orice cetățean al Uniunii beneficiază, pe teritoriul unei țări terțe în care statul membru al cărui cetățean este nu este reprezentat, de protecția autorităților diplomatice sau consulare ale oricărui stat membre, în aceleași condiții ca și resortisanții aceluia stat.

### TITLUL VI

### JUSTIȚIA

#### ARTICOLUL II-107

##### Dreptul la o cale de atac efectivă și la un proces echitabil

Orice persoană ale cărei drepturi și libertăți garantate de dreptul Uniunii sunt încălcate are dreptul la o cale de atac efectivă în fața unei instanțe judecătorești, în conformitate cu condițiile stabilite de prezentul articol.

Orice persoană are dreptul la un proces echitabil, public și într-un termen rezonabil, în fața unei instanțe judecătorești independente și imparțiale, constituită în prealabil prin lege. Orice persoană are posibilitatea de a fi consiliată, apărută și reprezentată.

Asistența juridică gratuită se acordă celor care nu dispun de resurse suficiente, în măsura în care aceasta este necesară pentru a-i asigura accesul efectiv la justiție.

#### ARTICOLUL II-108

##### Prezumpția de nevinovăție și dreptul la apărare

- (1) Orice persoană acuzată este prezumată nevinovată până ce vinovăția va fi stabilită în conformitate cu legea.
- (2) Oricărei persoane acuzate îi este garantată respectarea dreptului la apărare.

#### ARTICOLUL II-109

##### Principiile legalității și proporționalității infracțiunilor și pedepselor

- (1) Nimeni nu poate fi condamnat pentru o acțiune sau omisiune care, în momentul săvârșirii, nu constituia infracțiune potrivit dreptului intern sau dreptului internațional. De asemenea, nu se poate aplica o pedeapsă mai mare decât cea aplicabilă la momentul săvârșirii infracțiunii. În cazul în care, ulterior săvârșirii infracțiunii, legea prevede o pedeapsă mai ușoară, se aplică aceasta din urmă.
- (2) Prezentul articol nu aduce atingere judecării și pedepsirii unei persoane care s-a făcut vinovată de o acțiune sau omisiune care, în momentul săvârșirii, era incriminată pe baza principiilor generale recunoscute de comunitatea națiunilor.
- (3) Pedepsele nu trebuie să fie disproporționate față de infracțiune.

#### ARTICOLUL II-110

##### Dreptul de a nu fi judecat sau condamnat de două ori pentru aceeași infracțiune

Nimeni nu poate fi judecat sau condamnat pentru o infracțiune pentru care a fost deja achitat sau condamnat în cadrul Uniunii, prin hotărâre judecătorească definitivă, în conformitate cu legea.

#### TITLUL VII

#### DISPOZIȚII GENERALE CARE REGLEMENTEAZĂ INTERPRETAREA ȘI APLICAREA CARTEI

#### ARTICOLUL II-111

##### Domeniul de aplicare

- (1) Dispozițiile prezentei Carte se adresează instituțiilor, organelor, oficiilor și agențiilor Uniunii, cu respectarea principiului subsidiarității, precum și statelor membre numai în cazul în care acestea pun în aplicare dreptul Uniunii. Prin urmare, acestea respectă drepturile și principiile și promovează aplicarea lor în conformitate cu atribuțiile pe care le au în acest sens și cu respectarea limitelor competențelor conferite Uniunii de celelalte părți ale Constituției.
- (2) Prezenta Cartă nu extinde domeniul de aplicare a dreptului Uniunii în afara competenței Uniunii, nu creează nici o competență sau sarcină nouă pentru Uniune și nu modifică competențele și sarcinile stabilite de celelalte părți ale Constituției.

#### ARTICOLUL II-112

##### Întinderea și interpretarea drepturilor și principiilor

- (1) Orice restrângere a exercițiului drepturilor și libertăților recunoscute prin prezenta Cartă trebuie să fie prevăzută de lege și să respecte substanța al acestor drepturi și libertăți. Prin respectarea principiului proporționalității, pot fi impuse restrângeri numai în cazul în care acestea sunt necesare și numai dacă răspund efectiv obiectivelor de interes general recunoscute de Uniune sau necesității protejării drepturilor și libertăților celorlalți.
- (2) Drepturile recunoscute prin prezenta Cartă care fac obiectul unor dispoziții prevăzute de alte părți ale Constituției se exercită în condițiile și cu respectarea limitelor stabilite de părțile menționate.
- (3) În măsura în care prezenta Cartă conține drepturi ce corespund unor drepturi garantate prin Convenția europeană pentru apărarea drepturilor omului și a libertăților fundamentale, înțelesul și întinderea lor sunt aceleași ca și cele prevăzute de convenția menționată. Această dispoziție nu

împiedică dreptul Uniunii să confere o protecție mai largă.

(4) În măsura în care prezenta Cartă recunoaște drepturi fundamentale, așa cum rezultă acestea din tradițiile constituționale comune statelor membre, aceste drepturi sunt interpretate în conformitate cu tradițiile menționate.

(5) Dispozițiile prezentei Carte care conțin principii pot fi puse în aplicare prin acte legislative și de punere în aplicare adoptate de instituțiile, organele, oficiile și agențiile Uniunii, precum și prin acte ale statelor membre în cazurile în care acestea pun în aplicare dreptului Uniunii, în exercitarea atribuțiilor pe care le au în acest sens. Invocarea lor în fața instanței judecătorești se admite numai în scopul interpretării și controlului legalității unor astfel de acte.

(6) Legislațiile și practicile naționale trebuie să fie luate în considerare pe deplin, după cum se precizează în prezenta Cartă.

(7) Instanțele judecătorești ale Uniunii și ale statelor membre țin seama de explicațiile redactate în vederea orientării interpretării Cartei Drepturilor Fundamentale.

#### ARTICOLUL II-113

##### Nivelul de protecție

Nici una dintre dispozițiile prezentei Carte nu poate fi interpretată ca restrângând sau aducând atingere drepturilor omului și libertăților fundamentale recunoscute, în domeniile de aplicare corespunzătoare, de dreptul Uniunii și dreptul internațional, precum și de convențiile internaționale la care Uniunea sau toate statele membre sunt părți, și în special Convenția europeană pentru apărarea drepturilor omului și a libertăților fundamentale, precum și prin constituțiile statelor membre.

#### ARTICOLUL II-114

##### Interzicerea abuzului de drept

Nici una dintre dispozițiile prezentei Carte nu trebuie să fie interpretată ca implicând vreun drept de a desfășura orice activitate sau de a îndeplini orice act îndreptat împotriva oricărui dintre drepturile și libertățile recunoscute prin prezenta Cartă sau de a le impune restrângeri mai ample decât cele prevăzute prin prezenta Cartă.

### PARTEA III

#### POLITICILE ȘI FUNCȚIONAREA UNIUNII

##### TITLUL I

#### DISPOZIȚII CU APLICARE GENERALĂ

##### ARTICOLUL III-115

Uniunea asigură coerența între diferitele politici și acțiuni prevăzute prin prezenta parte, ținând seama de ansamblul obiectivelor Uniunii și în conformitate cu principiul de atribuire a competențelor.

##### ARTICOLUL III-116

În toate acțiunile menționate de prezenta parte, Uniunea urmărește să elimine inegalitățile și să promoveze egalitatea între femei și bărbați.

##### ARTICOLUL III-117

În definirea și punerea în aplicare a politicilor și acțiunilor prevăzute de prezenta parte, Uniunea ține seama de cerințele privind promovarea unui nivel ridicat al ocupării forței de muncă, garantarea unei protecții sociale corespunzătoare, combaterea marginalizării sociale, precum și de cerințele privind un nivel ridicat de educație, de formare profesională și de protecție a sănătății umane.

##### ARTICOLUL III-118

În definirea și punerea în aplicare a politicilor și acțiunilor prevăzute de prezenta parte, Uniunea caută să combată orice discriminare pe motive de sex, rasă sau origine etnică, religie sau convingeri, handicap, vârstă sau orientare sexuală.

##### ARTICOLUL III-119

Cerințele privind protecția mediului trebuie integrate în definirea și punerea în aplicare a politicilor și acțiunilor Uniunii prevăzute de prezenta parte, în special în vederea promovării dezvoltării durabile.



## ARTICOLUL III-120

Cerințele privind protecția consumatorilor se iau în considerare la definirea și punerea în aplicare a celorlalte politici și acțiuni ale Uniunii.

## ARTICOLUL III-121

La formularea și punerea în aplicare a politicilor Uniunii în domeniile agriculturii, pescuitului, transporturilor, pieței interne, cercetării și dezvoltării tehnologice și în cel spațial, Uniunea și statele membre acordă întreaga atenție cerințele privind bunăstarea animalelor, ca ființe sensibile, concomitent cu respectarea actelor cu putere de lege și a măsurilor administrative, precum și a cutumelor din statele membre, în special în materie de rituri religioase, tradiții culturale și patrimoniul regional.

## ARTICOLUL III-122

Fără a aduce atingere articolelor I-5, III-166, III-167 și III-238 și având în vedere importanța serviciilor de interes economic general, care sunt unanim apreciate în cadrul Uniunii, precum și rolul acestora în promovarea coeziunii sociale și teritoriale, Uniunea și statele membre, fiecare în limitele competențelor ce le revin și în limitele domeniului de aplicare a Constituției, veghează ca aceste servicii să funcționeze pe baza principiilor și condițiilor, în special economice și financiare, care să le permită îndeplinirea misiunilor ce le revin. Prin legi europene se stabilesc aceste principii și se prevăd aceste condiții, fără a aduce atingere competenței statelor membre de a furniza aceste servicii, de a încredința prestarea lor și de a le finanța cu respectarea Constituției.

## TITLUL II

## NEDISCRIMINAREA ȘI CETĂȚENIA

## ARTICOLUL III-123

Prin legi sau legi-cadru europene se pot stabili norme pentru interzicerea discriminării pe motiv de cetățenie, astfel cum se prevede la articolul I-4 alineatul (2).

## ARTICOLUL III-124

(1) Fără a aduce atingere celorlalte dispoziții din Constituție și cu respectarea limitelor competențelor pe care aceasta le atribuie Uniunii, prin lege sau lege-cadru europeană a Consiliului se pot stabili măsurile necesare combaterii oricărei discriminări pe motive de sex, rasă, origine etnică, religie sau convingeri, handicap, vârstă sau orientare sexuală. Consiliul hotărăște în unanimitate, după aprobarea Parlamentului European.

(2) Prin derogare de la dispozițiile alineatului (1), prin legile sau legile-cadru europene pot stabili principiile de bază pentru măsurile de încurajare ale Uniunii și poate defini astfel de măsuri pentru a sprijini acțiunile statelor membre întreprinse pentru a contribui la realizarea obiectivelor prevăzute la alineatul (1), excluzând orice armonizare a actelor cu putere de lege și a normelor administrative ale acestora.

## ARTICOLUL III-125

(1) În cazul în care o acțiune a Uniunii se dovedește necesară pentru a facilita exercitarea de către orice cetățean al Uniunii a dreptului de liberă circulație și liberă ședere, menționat la articolul I-10 alineatul (2) litera (a), iar Constituția nu a prevăzut atribuții în acest sens, prin legi sau legi-cadru europene se pot stabili măsuri în acest scop.

(2) În aceleași scopuri cu cele menționate la alineatul (1) și în cazul în care Constituția nu a prevăzut atribuții în acest sens, prin lege sau lege-cadru europeană a Consiliului se pot stabili măsuri privind pașapoartele, cărțile de identitate, permisele de ședere sau orice alt document asimilat acestora, precum și măsuri în domeniul securității sociale sau al protecției sociale. Consiliul hotărăște în unanimitate, după consultarea Parlamentului European.

## ARTICOLUL III-126

Prin lege sau lege-cadru europeană a Consiliului se stabilesc normele privind exercitarea dreptului oricărui cetățean al Uniunii, prevăzut la articolul I-10 alineatul (2) litera (b), de a alege și de a fi ales în alegerile locale și alegerile pentru Parlamentul European în statul membru în care acesta își are reședința, fără a fi resortisant al statului respectiv. Consiliul hotărăște în unanimitate, după consultarea Parlamentului European. Aceste norme pot să prevadă dispoziții derogatorii în cazul în

care acestea sunt justificate de problemele specifice ale unui stat membru.  
Dreptul de a alege și de a fi ales în Parlamentul European se exercită fără a aduce atingere articolului III-330 alineatul (1) și măsurilor adoptate pentru aplicarea acestuia.

#### ARTICOLUL III-127

Statele membre adoptă dispozițiile necesare pentru a asigura protecția diplomatică și consulară a cetățenilor Uniunii aflați în țări terțe, așa cum se prevede la articolul I-10 alineatul (2) litera (c). Statele membre angajează negocierile internaționale necesare asigurării acestei protecții. Prin lege europeană a Consiliului se pot stabili măsurile necesare pentru a facilita această protecție. Consiliul hotărăște după consultarea Parlamentului European.

#### ARTICOLUL III-128

Limbile în care oricare cetățean al Uniunii are dreptul de a se adresa instituțiilor sau organelor în temeiul articolului I-10 alineatul (2) litera (d) și de a primi răspuns sunt cele enumerate la articolul IV-448 alineatul (1). Instituțiile și organele prevăzute la articolul I-10 alineatul (2) litera (d) sunt cele enumerate la articolul I-19 alineatul (1) al doilea paragraf și la articolele I-30, I-31 și I-32, precum și Ombudsmanul European.

#### ARTICOLUL III-129

La fiecare trei ani, Comisia raportează Parlamentului European, Consiliului și Comitetului Economic și Social cu privire la aplicarea articolului I-10 și a prezentului titlu. Raportul ține seama de dezvoltarea Uniunii.

Pe baza acestui raport și fără a aduce atingere celorlalte dispoziții din Constituție, drepturile prevăzute la articolul I-10 pot fi completate prin lege sau lege-cadru europeană a Consiliului. Consiliul hotărăște în unanimitate, după aprobarea Parlamentului European. Legea sau legea-cadru intră în vigoare numai după aprobarea sa de statele membre, în conformitate cu normelor lor constituționale.

### TITLUL III

#### POLITICILE ȘI ACȚIUNILE INTERNE

##### CAPITOLUL I

##### PIAȚA INTERNĂ

##### SECȚIUNEA 1

#### INSTITUIREA ȘI FUNCȚIONAREA PIEȚEI INTERNE

##### ARTICOLUL III-130

(1) Uniunea adoptă măsurile pentru instituirea sau asigurarea funcționării pieței interne, în conformitate cu dispozițiile incidente ale Constituției.

(2) Piața internă cuprinde un spațiu fără frontiere interne, în care libera circulație a persoanelor, serviciilor, mărfurilor și capitalurilor este asigurată în conformitate cu dispozițiile Constituției.

(3) Consiliul, la propunerea Comisiei, adoptă regulamentele sau deciziile europene care definesc orientările și condițiile necesare asigurării un progres echilibrat în toate sectoarele în cauză.

(4) În redactarea propunerilor sale pentru realizarea obiectivelor prevăzute la alineatele (1) și (2), Comisia ține seama de amploarea efortului pe care anumite economii care prezintă decalaje ale nivelului de dezvoltare va trebui să îl susțină pentru instituirea pieței interne și poate propune măsurile corespunzătoare.

În cazul în care aceste măsuri iau forma unor derogări, acestea trebuie să aibă caracter temporar și să perturbe cât mai puțin funcționarea pieței interne.

##### ARTICOLUL III-131

Statele membre se consultă în vederea adoptării în comun a dispozițiilor necesare pentru a evita ca funcționarea pieței interne să fie afectată de dispozițiile pe care un stat membru poate fi obligat să le adopte în caz de tulburări interne grave care aduc atingere ordinii publice, în caz de război sau de tensiune internațională gravă care constituie o amenințare de război, ori pentru a face față angajamentelor contractate de acesta în vederea menținerii păcii și securității internaționale.

## ARTICOLUL III-132

În cazul în care măsurile adoptate în cazurile menționate la articolele III-131 și III-436 au ca efect denaturarea condițiilor concurenței pe piața internă, Comisia examinează împreună cu statul membru în cauză condițiile în care aceste măsuri pot fi adaptate normelor prevăzute de Constituție. Prin derogare de la procedura stabilită la articolele III-360 și III-361, Comisia sau orice stat membru poate sesiza direct Curtea de Justiție în cazul în care Comisia sau statul membru consideră că un alt stat membru abuzează de competențele prevăzute la articolele III-131 și III-436. Curtea de Justiție hotărăște în camera de consiliu.

## SECȚIUNEA 2

## LIBERA CIRCULAȚIE A PERSOANELOR ȘI A SERVICIILOR

## Subsecțiunea 1

## Lucrătorii

## ARTICOLUL III-133

- (1) Lucrătorii au dreptul de a circula liber în cadrul Uniunii.
- (2) Orice discriminare pe motiv de cetățenie între lucrătorii statelor membre în ceea ce privește încadrarea în muncă, remunerarea și celelalte condiții de muncă este interzisă.
- (3) Sub rezerva restricțiilor justificate de motive de ordine publică, siguranță publică și sănătate publică, lucrătorii au dreptul:
  - (a) de a accepta ofertele reale de încadrare în muncă;
  - (b) de a circula liber în acest scop pe teritoriul statelor membre;
  - (c) de ședere într-un stat membru pentru a desfășura o activitate salarizată în conformitate cu actele cu putere de lege și cu actele administrative care reglementează încadrarea în muncă a lucrătorilor statului respectiv;
  - (d) de a rămâne pe teritoriul unui stat membru după ce a fost încadrat în muncă în acest stat, în condițiile care fac obiectul unor regulamente europene adoptate de Comisie.
- (4) Prezentul articol nu se aplică încadrării în administrația publică.

## ARTICOLUL III-134

Prin legi sau legi-cadru europene se stabilesc măsurile necesare pentru realizarea liberei circulații a lucrătorilor, astfel cum este aceasta definită la articolul III-133. Acestea se adoptă după consultarea Comitetului Economic și Social.

Legile sau legile-cadru europene urmăresc în special:

- (a) să asigure cooperarea strânsă între serviciile naționale pentru ocuparea forței de muncă;
- (b) să elimine acele proceduri și practici administrative, precum și acele perioade de acces la locurile de muncă disponibile care decurg din dreptul intern sau din acordurile încheiate anterior între statele membre și a căror menținere ar constitui un obstacol în liberalizării circulației lucrătorilor;
- (c) să elimine toate perioadele și celelalte restricții prevăzute de dreptul interne sau de acordurile încheiate anterior între statele membre, care impun lucrătorilor din celelalte state membre condiții diferite în ceea ce privește libera alegere a unui loc de muncă în raport cu lucrătorii statului respectiv;
- (d) să stabilească mecanisme proprii în vederea corelării cererii și ofertei de locuri de muncă și să faciliteze realizarea echilibrului între cererea și oferta de locuri de muncă în condiții care să evite amenințarea gravă a nivelului de trai și de ocupare a forței de muncă în diferitele regiuni și ramuri industriale.

## ARTICOLUL III-135

Statele membre încurajează schimbul de lucrători tineri în cadrul unui program comun.

## ARTICOLUL III-136

- (1) În domeniul securității sociale, prin legi sau legi-cadru europene se stabilesc măsurile necesare pentru instituirea liberei circulații a lucrătorilor prin instituirea unui sistem care să se asigure lucrătorilor migranți salariați sau care desfășoară o activitate independentă și persoanelor aflate în întreținerea acestora:

- (a) cumulul tuturor perioadelor luate în considerare în diferitele legislații interne, în vederea obținerii și păstrării dreptului la prestații, precum și pentru calcularea acestora;
  - (b) plata prestațiilor către persoanele rezidente pe teritoriile statelor membre.
- (2) Un membru al Consiliului poate solicita sesizarea Consiliului European în cazul în care consideră că un proiect de lege sau lege-cadru europeană, menționat la alineatul (1), ar aduce atingere aspectelor fundamentale ale sistemului său de securitate socială, inclusiv în domeniul acestuia de aplicare, costului sau structurii financiare, ori ar aduce atingere echilibrului financiar al acestuia. În acest caz, procedura prevăzută la articolul III-396 se suspendă. După dezbateri și în termen de patru luni de la data suspendării, Consiliul European fie:
- (a) retrimite proiectul Consiliului, caz în care încetează suspendarea procedurii prevăzută la articolul III-396, fie
  - (b) solicită Comisiei să prezinte o nouă propunere; în acest caz, se consideră că actul propus inițial nu a fost adoptat.

#### Subsecțiunea 2

#### Libertatea de stabilire

#### ARTICOLUL III-137

Prezenta subsecțiune interzice restricțiile privind libertatea de stabilire a resortisanților unui stat membru pe teritoriul altui stat membru. Această interdicție vizează și restricțiile privind înființarea de agenții, sucursale sau filiale de către resortisanții oricărui stat membru stabiliți pe teritoriul altui stat membru.

Resortisanții unui stat membru au, pe teritoriul altui stat membru, dreptul de acces la activități independente și la exercitarea acestora, precum și de constituire și administrare a întreprinderilor și în special a societăților în înțelesul articolului III-142 al doilea paragraf, în condițiile definite pentru resortisanții proprii de legislația statului membru de stabilire, sub rezerva dispozițiilor secțiunii 4 privind capitalurile și plățile.

#### ARTICOLUL III-138

- (1) Prin legi-cadru europene se stabilesc măsuri în vederea realizării libertății de stabilire cu privire la o activitate determinată. Aceste legi-cadru se adoptă după consultarea Comitetului Economic și Social.
- (2) Parlamentul European, Consiliul și Comisia exercită funcțiile care le revin în temeiul alineatului (1) și, în special:
  - (a) acordând prioritate, de regulă, activităților în cazul cărora libertatea de stabilire constituie o contribuție deosebit de utilă la dezvoltarea producției și a schimburilor comerciale;
  - (b) asigurând o strânsă cooperare între autoritățile naționale competente pentru a cunoaște aspectele speciale ale diferitelor activități din cadrul Uniunii;
  - (c) eliminând acele proceduri și practici administrative care decurg fie din dreptul intern, fie din acordurile încheiate anterior între statele membre, a căror menținere ar constitui un obstacol în calea libertății de stabilire;
  - (d) asigurând lucrătorilor dintr-un stat membru, angajați pe teritoriul unui alt stat membru, posibilitatea de a rămâne pe teritoriul acestuia pentru a desfășura activități independente, în cazul în care îndeplinesc condițiile pe care ar trebui să le îndeplinească în cazul în care ar intra pe teritoriul acestui stat la data la care intenționează să inițieze această activitate;
  - (e) asigurând resortisantului unui stat membru posibilitatea de a dobândi și folosi terenuri și construcții situate pe teritoriul altui stat membru, în măsura în care aceasta nu aduce atingere principiilor menționate la articolul III-227 alineatul (2);
  - (f) eliminând treptat restricțiile privind libertatea de stabilire în fiecare ramură de activitate avută în vedere, în ceea ce privește, pe de o parte, condițiile de înființare de agenții, sucursale sau filiale pe teritoriul unui stat membru și, pe de altă parte, condițiile de acces al personalului angajat în cadrul sediului principal în funcțiile de conducere sau de supraveghere ale acestor agenții, sucursale sau filiale;

(g) coordonând, în măsura în care este necesar și în vederea echivalării lor, garanțiile solicitate de statele membre societăților în înțelesul articolului III-142 al doilea paragraf, pentru a proteja deopotrivă interesele asociaților și ale terților;

(h) asigurându-se că ajutoarele acordate de statele membre nu denaturează condițiile de stabilire.

#### ARTICOLUL III-139

Prezenta subsecțiune nu se aplică activităților care, în ceea ce privește statul membru interesat, sunt asociate în acest stat, chiar și cu titlu ocazional, exercitării autorității publice.

Prin legi sau legi-cadru europene, anumite activități pot fi exceptate de la aplicarea dispozițiilor prezentei subsecțiuni.

#### ARTICOLUL III-140

(1) Prezenta subsecțiune și măsurile adoptate în temeiul acesteia nu aduc atingere aplicării actelor cu putere de lege și a actelor administrative ale statelor membre care prevăd un regim special pentru resortisanții străini din motive de ordine publică, siguranță publică și sănătate publică.

(2) Dispozițiile de drept intern prevăzute la alineatul (1) sunt coordonate prin legi-cadru europene.

#### ARTICOLUL III-141

(1) Accesul la activitățile independente și exercitarea lor este facilitat prin legi-cadru europene. Acestea reglementează:

(a) recunoașterea reciprocă a diplomelor, certificatelor și a altor titluri oficiale de calificare;

(b) coordonarea actelor cu putere de lege și a actelor administrative ale statelor membre cu privire la accesul la activitățile independente și la exercitarea acestora.

(2) În ceea ce privește profesiunile medicale, paramedicale și farmaceutice, eliminarea treptată a restricțiilor este condiționată de coordonarea condițiilor de exercitare a acestor profesii în diferitele state membre.

#### ARTICOLUL III-142

Societățile constituite în conformitate cu legislația unui stat membru și având sediul social, administrația centrală sau locul principal de desfășurare a activității în cadrul Uniunii sunt asimilate, în aplicarea prezentei subsecțiuni, persoanelor fizice resortisante ale statelor membre.

Prin „societăți” se înțeleg societățile constituite în conformitate cu dispozițiile legislației civile sau comerciale, inclusiv societățile cooperative și alte persoane juridice de drept public sau privat, cu excepția celor fără scop lucrativ.

#### ARTICOLUL III-143

Statele membre acordă resortisanților celorlalte state membre același tratament ca și propriilor resortisanți în ceea ce privește participarea la constituirea capitalului societăților în înțelesul articolului III-142 al doilea paragraf, fără a aduce atingere aplicării celorlalte dispoziții din Constituție.

#### Subsecțiunea 3

#### Libertatea de a presta servicii

#### ARTICOLUL III-144

În cadrul prezentei subsecțiuni, sunt interzise restricțiile privind libertatea de a presta servicii în cadrul Uniunii cu privire la resortisanții statelor membre stabiliți în alt stat membru decât cel al beneficiarului serviciilor.

Dispozițiile prezentei subsecțiuni pot fi extinse prin legi sau legi-cadru europene cu privire la prestatorii de servicii care sunt resortisanți ai unui stat terț și sunt stabiliți în cadrul Uniunii.

#### ARTICOLUL III-145

În înțelesul Constituției, sunt considerate „servicii” prestațiile furnizate în mod obișnuit în schimbul unei remunerații, în măsura în care nu sunt reglementate de dispozițiile privind libera circulație a persoanelor, mărfurilor și capitalurilor.

„Serviciile” cuprind în special:

(a) activități cu caracter industrial;

(b) activități cu caracter comercial;

- (c) activități meșteșugărești;
- (d) activitățile prestate în cadrul profesiunilor liberale.

Fără a aduce atingere subsecțiunii 2 privind libertatea de stabilire, prestatorul poate, în vederea executării prestației, să își desfășoare temporar activitatea în statul membru în care prestează serviciul, în aceleași condiții care sunt impuse de statul respectiv propriilor resortisanți.

#### ARTICOLUL III-146

- (1) Libertatea circulației a serviciilor în domeniul transporturilor este reglementată de capitolul II secțiunea 7 privind transporturile.
- (2) Liberalizarea serviciilor bancare și de asigurări asociate mișcărilor capitalurilor trebuie să se realizeze concomitent cu liberalizarea circulației capitalurilor.

#### ARTICOLUL III-147

- (1) Prin legi-cadru europene se stabilesc măsurile pentru realizarea liberalizării unui anumit serviciu. Acestea se adoptă după consultarea Comitetului Economic și Social.
- (2) Legile-cadru europene prevăzute la alineatul (1) acordă prioritate, de regulă, serviciilor care intervin direct asupra costurilor de producție sau a căror liberalizare contribuie la facilitarea schimburilor de mărfuri.

#### ARTICOLUL III-148

Statele membre depun eforturi pentru a proceda la liberalizarea serviciilor într-o măsură mai mare decât cea la care obligă legile-cadru europene adoptate în temeiul articolului III-147 alineatul (1), în cazul în care situația lor economică generală și situația din sectorul în cauză permite acest lucru. În acest scop, Comisia adresează recomandări statelor membre în cauză.

#### ARTICOLUL III-149

Atât timp cât restricțiile impuse libertății de a presta servicii nu sunt eliminate, statele membre aplică asemenea restricții fără a discrimina pe motiv de cetățenie ori naționalitate sau domiciliu ori sediu social tuturor prestatorilor de servicii menționați la articolului III-144 primul paragraf.

#### ARTICOLUL III-150

Articolele III-139 - III-142 se aplică domeniului reglementat de prezenta subsecțiune.

### SECȚIUNEA 3

## LIBERA CIRCULAȚIE A MĂRFURILOR

### Subsecțiunea 1

#### Uniunea vamală

#### ARTICOLUL III-151

- (1) Uniunea cuprinde o uniune vamală care reglementează ansamblul schimburilor de mărfuri și care implică interzicerea, în relațiile dintre statele membre, a taxelor vamale la import și la export și a oricăror taxe cu efect echivalent, precum și adoptarea unui tarif vamal comun în relațiile cu țările terțe.
- (2) Alineatul (4) și subsecțiunea 3 referitoare la interzicerea restricțiilor cantitative se aplică produselor originare din state membre, precum și produselor provenind din țări terțe care se află în liberă circulație în statele membre.
- (3) Produsele care provin din țări terțe sunt considerate ca fiind în liberă circulație într-un stat membru în cazul în care au fost îndeplinite formalitățile de import și au fost percepute în statul membru respectiv taxele vamale și taxele cu efect echivalent exigibile și dacă nu au beneficiat de o restituire totală sau parțială a acestor taxe și impuneri.
- (4) Între statele membre sunt interzise taxele vamale la import și la export sau taxele cu efect echivalent. Această interdicție se aplică și taxelor vamale cu caracter fiscal.
- (5) Consiliul, la propunerea Comisiei, adoptă regulamente și decizii europene care stabilesc taxele prevăzute de Tarifal Vamal Comun.
- (6) În executarea misiunilor care îi sunt încredințate în temeiul prezentului articol, Comisia are în vedere:
  - (a) necesitatea de a promova schimburile comerciale între statele membre și țările terțe;

- (b) evoluția condițiilor concurenței în cadrul Uniunii, în măsura în care această evoluție are ca efect creșterea competitivității întreprinderilor;
- (c) necesitățile Uniunii de aprovizionare cu materii prime și produse semifinite, vechind în același timp ca între statele membre să nu fie denaturate condițiile concurenței în ceea ce privește produsele finite;
- (d) necesitatea de a evita perturbări grave ale economiilor statelor membre și de a asigura o dezvoltare rațională a producției și o expansiune a consumului în cadrul Uniunii.

## Subsecțiunea 2

## Cooperarea vamală

## ARTICOLUL III-152

În cadrul domeniului de aplicare a Constituției, prin legi sau legi-cadru europene se stabilesc măsurile pentru consolidarea cooperării vamale între statele membre și între acestea și Comisie.

## Subsecțiunea 3

## Interzicerea restricțiilor cantitative

## ARTICOLUL III-153

Între statele membre sunt interzise restricțiile cantitative la import și la export, precum și orice măsuri cu efect echivalent.

## ARTICOLUL III-154

Articolul III-153 nu se opune interdicțiilor sau restricțiilor la import, la export sau de tranzit, justificate pe motive de morală publică, de ordine publică, de siguranță publică, de protecție a sănătății și a vieții persoanelor și a animalelor sau de conservare a plantelor, de protejare a unor bunuri de patrimoniu național cu valoare artistică, istorică sau arheologică sau de protecție a proprietății industriale și comerciale. Cu toate acestea, interdicțiile sau restricțiile respective nu trebuie să constituie un mijloc de discriminare arbitrară și nici o restricție disimulată în comerțul dintre statele membre.

## ARTICOLUL III-155

(1) Statele membre adaptează monopolurile naționale cu caracter comercial, astfel încât să asigure excluderea oricărei discriminări între resortisanții statelor membre cu privire la condițiile de aprovizionare și desfacere.

Prezentul articol se aplică oricărui organ prin intermediul căruia un stat membru, *de jure* sau *de facto*, direct sau indirect, controlează, conduce sau influențează în mod semnificativ importurile sau exporturile dintre statele membre. Articolul se aplică, de asemenea, monopolurilor de stat concesionate.

(2) Statele membre se abțin să introducă orice nouă măsură care contravine principiilor menționate la alineatul (1) sau care restrânge domeniul de aplicare al articolelor care se referă la interzicerea taxelor vamale și a restricțiilor cantitative între statele membre.

(3) În cazul unui monopol cu caracter comercial care presupune o reglementare menită să faciliteze desfacerea sau valorificarea produselor agricole, trebuie asigurate, în aplicarea prezentului articol, garanții echivalente pentru ocuparea forței de muncă și pentru nivelul de trai al producătorilor în cauză.

## SECȚIUNEA 4

## CAPITALURILE ȘI PLĂȚILE

## ARTICOLUL III-156

În cadrul prezentei secțiuni sunt interzise restricțiile atât în ceea ce privește circulația capitalurilor, cât și plățile între statele membre și între statele membre și țările terțe.

## ARTICOLUL III-157

(1) Articolul III-156 nu aduce atingere aplicării, în raport cu țările terțe, a restricțiilor aflate în vigoare la 31 decembrie 1993 în temeiul dreptului intern sau al dreptului Uniunii, adoptate cu privire la circulația capitalurilor având ca destinație țări terțe sau provenind din țări terțe, în cazul în care acestea implică investiții directe, inclusiv investiții imobiliare, stabilirea, prestarea de servicii

financiare sau admiterea de valori mobiliare pe piețele de capital. În ceea ce privește restricțiile existente în temeiul legislației interne din Estonia și Ungaria, data respectivă este 31 decembrie 1999.

(2) Prin legi sau legi-cadru europene se stabilesc măsurile cu privire la circulația capitalurilor având ca destinație țări terțe sau provenind din țări terțe, în cazul în care acestea implică investiții directe, inclusiv investițiile imobiliare, stabilirea, prestarea de servicii financiare sau admiterea de valori mobiliare pe piețele de capital.

Parlamentul European și Consiliul depun eforturi pentru a realiza obiectivul liberei circulații a capitalurilor între statele membre și țările terțe, în cea mai mare măsură posibilă și fără a aduce atingere altor dispoziții din Constituție.

(3) Fără a aduce atingere dispozițiilor alineatului (2), numai prin lege sau lege-cadru europeană a Consiliului se pot stabili măsuri mai puțin favorabile în dreptul Uniunii în ceea ce privește liberalizarea circulației capitalurilor având ca destinație sau provenind din țări terțe. Consiliul hotărăște în unanimitate, după consultarea Parlamentului European.

#### ARTICOLUL III-158

(1) Articolul III-156 nu aduce atingere dreptului statelor membre:

(a) de a aplica dispozițiile incidente ale legislațiilor lor fiscale care stabilesc o distincție între contribuabilii care nu se găsesc în aceeași situație în ceea ce privește reședința ori sediul sau locul unde capitalurile lor au fost investite;

(b) de a adopta toate măsurile necesare pentru a combate încălcarea actelor cu putere de lege și a normelor administrative proprii, în special în domeniul fiscal sau al supravegherii prudențiale a instituțiilor financiare, de a stabili proceduri de declarare a circulației capitalurilor în scopul informării administrative sau statistice ori de a adopta măsuri justificate de motive de ordine publică sau siguranță publică.

(2) Prezenta secțiune nu aduce atingere posibilității de a aplica restricții privind dreptul de stabilire care sunt compatibile cu Constituția.

(3) Măsurile și procedurile menționate la alineatele (1) și (2) nu trebuie să constituie un mijloc de discriminare arbitrară și nici o restrângere disimulată a liberei circulații a capitalurilor și plăților, astfel cum este aceasta definită la articolul III-156.

(4) În lipsa unei legi sau a unei legi-cadru europene prevăzute la articolul III-157 alineatul (3), Comisia sau, în lipsa unei decizii europene a Comisiei în termen de trei luni de la data solicitării exprimate de statul membru în cauză, Consiliul poate adopta o decizie europeană care să dispună ca măsurile fiscale restrictive adoptate de un stat membru față de una sau mai multe țări terțe să fie considerate conforme dispozițiilor Constituției, cu condiția ca acestea să fie justificate în raport cu unul din obiectivele Uniunii și compatibile cu buna funcționare a pieței interne. Consiliul hotărăște în unanimitate, la cererea unui stat membru.

#### ARTICOLUL III-159

În cazul în care, în împrejurări excepționale, circulația capitalurilor provenind din țările terțe sau destinate acestora provoacă sau amenință să provoace dificultăți în funcționarea uniunii economice și monetare, Consiliul, la propunerea Comisiei, poate adopta regulamente sau decizii europene de instituire, în raport cu țările terțe, a măsurilor de salvagardare pentru o perioadă de până la șase luni, în cazul în care astfel de măsuri sunt strict necesare. Consiliul hotărăște după consultarea Băncii Centrale Europene.

#### ARTICOLUL III-160

În cazul în care este necesar, pentru realizarea obiectivelor enunțate la articolul III-257, în ceea ce privește prevenirea și combaterea terorismului și a activităților conexe, prin legi europene se definește cadrul măsurilor administrative privind circulația capitalurilor și plățile, cum ar fi înghețarea fondurilor, a activelor financiare sau a beneficiilor economice care aparțin, sunt în proprietatea sau sunt deținute de persoane fizice sau juridice, grupuri sau entități fără caracter statal. Consiliul, la propunerea Comisiei, adoptă regulamentele sau deciziile europene de punere în



aplicare a legilor europene prevăzute la primul paragraf.

Actele prevăzute de prezentul articol cuprind dispozițiile necesare în materie de garanții juridice.

## SECȚIUNEA 5

### NORMELE PRIVIND CONCURENȚA

#### Subsecțiunea 1

Normele care se aplică întreprinderilor

#### ARTICOLUL III-161

(1) Sunt incompatibile cu piața internă și interzise orice acorduri între întreprinderi, orice decizii ale asocierilor de întreprinderi și orice practici concertate care pot aduce atingere comerțului dintre statele membre și care au ca obiect sau efect împiedicarea, restrângerea sau denaturarea concurenței în cadrul pieței interne și, în special, cele care:

- (a) stabilesc, direct sau indirect, prețuri de cumpărare sau de vânzare sau orice alte condiții de tranzacționare;
- (b) limitează sau controlează producția, comercializarea, dezvoltarea tehnică sau investițiile;
- (c) împart piețele sau sursele de aprovizionare;
- (d) aplică, în raporturile cu partenerii comerciali, condiții inegale la prestații echivalente, creând astfel acestora un dezavantaj concurențial;
- (e) condiționează încheierea contractelor de acceptarea de către parteneri a unor prestații suplimentare care, prin natura lor sau în conformitate cu uzanțele comerciale, nu au legătură cu obiectul acestor contracte.

(2) Acordurile sau deciziile interzise în temeiul prezentului articol sunt nule de drept.

(3) Cu toate acestea, pot fi declarate ca exceptate de la aplicarea alineatului (1):

- orice acorduri sau categorii de acorduri între întreprinderi;
- orice decizii sau categorii de decizii ale asocierilor de întreprinderi;
- orice practici concertate sau categorii de practici concertate

care contribuie la îmbunătățirea producției sau distribuției de mărfuri, ori la promovarea progresului tehnic sau economic, asigurând totodată consumatorilor o parte echitabilă din beneficiul obținut și care:

- (a) nu impun întreprinderilor în cauză restricții care nu sunt indispensabile pentru atingerea acestor obiective;
- (b) nu oferă întreprinderilor posibilitatea de a elimina concurența de pe o parte semnificativă a pieței produselor în cauză.

#### ARTICOLUL III-162

Este incompatibilă cu piața internă și interzisă, în măsura în care ar putea aduce atingere comerțului dintre statele membre, folosirea în mod abuziv de către una sau mai multe întreprinderi a unei poziții dominante deținute pe piața internă sau pe o parte semnificativă a acesteia.

Aceste practici abuzive pot consta în special în:

- (a) impunerea, direct sau indirect, a prețurilor de vânzare sau de cumpărare sau a altor condiții inechitabile de tranzacționare;
- (b) limitarea producției, comercializării sau dezvoltării tehnologice în dezavantajul consumatorilor;
- (c) aplicarea în raporturile cu partenerii comerciali unor condiții inegale la prestații echivalente, creând astfel acestora un dezavantaj concurențial;
- (d) condiționarea încheierii contractelor de acceptarea de către parteneri a unor prestații suplimentare care, prin natura lor sau în conformitate cu uzanțele comerciale, nu au legătură cu obiectul acestor contracte.

#### ARTICOLUL III-163

Consiliul, la propunerea Comisiei, adoptă regulamentele europene de punere în aplicare a principiilor stabilite la articolele III-161 și III-162. Consiliul hotărăște după consultarea Parlamentului European.

Aceste regulamente au drept scop, în special:

- (a) să asigure respectarea interdicțiilor prevăzute la articolul III-161 alineatul (1) și la articolul III-162 prin instituirea de amenzi și penalități cu titlu cominatoriu;
- (b) să determine normele de aplicare a articolului III-161 alineatul (3), luând în considerare necesitatea, pe de o parte, de a asigura o supraveghere eficientă și, pe de altă parte, de a simplifica pe cât posibil controlul administrativ;
- (c) să precizeze, dacă este cazul, domeniul de aplicare a articolelor III-161 și III-162 în diferitele ramuri economice;
- (d) să definească rolul Comisiei și al Curții de Justiție a Uniunii Europene în aplicarea dispozițiilor prevăzute de prezentul paragraf;
- (e) să definească raporturile între legislațiile statelor membre, pe de o parte, și dispozițiile prezentei subsecțiuni, precum și regulamentele europene adoptate în temeiul prezentului articol, pe de altă parte.

#### ARTICOLUL III-164

Până la intrarea în vigoare a regulamentelor europene adoptate în temeiul articolului III-163, autoritățile statelor membre hotărăsc cu privire la admisibilitatea înțelegerilor, deciziilor și a practicilor concertate și cu privire la folosirea în mod abuziv a unei poziții dominante pe piața internă, în conformitate cu dreptul lor intern și cu articolul III-161 și, în special, alineatul (3), precum și cu articolul III-162.

#### ARTICOLUL III-165

- (1) Fără a aduce atingere articolului III-164, Comisia veghează la aplicarea principiilor stabilite la articolele III-161 și III-162. La cererea unui stat membru sau din oficiu și în cooperare cu autoritățile competente ale statelor membre, care îi acordă sprijin, Comisia investighează presupusele cazuri de încălcare a acestor principii. În cazul în care constată existența unei încălcări, Comisia propune măsurile adecvate pentru ca aceasta să înceteze.
- (2) În cazul în care încălcarea menționată la alineatul (1) nu încetează, Comisia constată încălcarea principiilor prin decizie europeană motivată. Comisia poate publica decizia și poate autoriza statele membre să ia măsurile necesare pentru remedierea situației, măsuri ale căror condiții și norme de aplicare le stabilește.
- (3) Comisia poate adopta regulamente europene privind categoriile de acorduri cu privire la care Consiliul a adoptat un regulament european în temeiul articolului III-163 al doilea paragraf litera (b).

#### ARTICOLUL III-166

- (1) În ceea ce privește întreprinderile aflate în proprietate publică și întreprinderile cărora le acordă drepturi speciale sau exclusive, statele membre nu adoptă și nu mențin nici o măsură contrară Constituției și, în special, celor prevăzute la articolul I-4 alineatul (2) și articolele III-161 - III-169.
- (2) Întreprinderile care au sarcina de a gestiona serviciile de interes economic general sau care prezintă caracter de monopol fiscal se supun dispozițiilor Constituției și, în special, normelor privind concurența, în măsura în care aplicarea acestor dispoziții nu împiedică, în drept sau în fapt, îndeplinirea misiunii speciale care le-a fost încredințată. Dezvoltarea schimburilor comerciale nu trebuie să fie afectată într-o măsură care contravine intereselor Uniunii.
- (3) Comisia asigură aplicarea prezentului articol și adoptă, în cazul în care este necesar, regulamentele sau deciziile europene corespunzătoare.

#### Subsecțiunea 2

#### Ajutoarele acordate de statele membre

#### ARTICOLUL III-167

- (1) Cu excepția derogărilor prevăzute de Constituție, sunt incompatibile cu piața internă ajutoarele acordate de statele membre sau prin intermediul resurselor de stat, sub orice formă, care denaturează sau amenință să denatureze concurența prin favorizarea anumitor întreprinderi sau sectoare de producție, în măsura în care acestea afectează schimburile comerciale dintre statele membre.

(2) Sunt compatibile cu piața internă:

- (a) ajutoarele cu caracter social acordate consumatorilor individuali, cu condiția ca acestea să fie acordate fără discriminare în funcție de originea produselor;
- (b) ajutoarele destinate reparării pagubelor provocate de calamități naturale sau de alte evenimente extraordinare;
- (c) ajutoarele acordate economiei anumitor regiuni ale Republicii Federale Germania afectate de divizarea Germaniei, în măsura în care acestea sunt necesare pentru compensarea dezavantajelor economice cauzate de această divizare. La împlinirea a cinci ani de la intrarea în vigoare a Tratatului de instituire a unei Constituții pentru Europa, Consiliul, hotărând la propunerea Comisiei, poate adopta o decizie europeană de abrogare a acestei litere.

(3) Pot fi considerate compatibile cu piața internă:

- (a) ajutoarele destinate să favorizeze dezvoltarea economică a regiunilor în care nivelul de trai este anormal de scăzut sau în care există un grad de ocupare a forței de muncă extrem de scăzut, precum și nivelul de trai din regiunile prevăzute la articolul III-424, avându-se în vedere situația lor structurală, economică și socială;
- (b) ajutoarele destinate să promoveze realizarea unui proiect important de interes european comun sau să remedieze perturbări grave ale economiei unui stat membru;
- (c) ajutoarele destinate să faciliteze dezvoltarea anumitor activități sau a anumitor regiuni economice, în cazul în care acestea nu aduc modificări condițiilor schimburilor comerciale într-o măsură care contravine interesului comun;
- (d) ajutoarele destinate să promoveze cultura și conservarea patrimoniului, în cazul în care acestea nu aduc modificări condițiilor schimburilor comerciale și ale concurenței în Uniune într-o măsură care contravine interesului comun;
- (e) alte categorii de ajutoare stabilite prin regulamente sau decizii europene adoptate de Consiliu, la propunerea Comisiei.

#### ARTICOLUL III-168

(1) Comisia, împreună cu statele membre, verifică permanent regimurile ajutoarelor existente în aceste state. Comisia propune acestora măsurile utile cerute de dezvoltarea treptată sau de funcționarea pieței interne.

(2) În cazul în care, după ce părților în cauză li s-a solicitat să-și prezinte observațiile, Comisia constată că ajutorul acordat de un stat membru sau prin intermediul resurselor de stat nu este compatibil cu piața internă în conformitate cu articolul III-167 sau că acest ajutor este utilizat în mod abuziv, aceasta adoptă o decizie europeană de suspendare sau modificare a ajutorului de către statul membru în cauză în termenul stabilit de Comisie.

În cazul în care statul membru în cauză nu se conformează deciziei europene în termenul stabilit, Comisia sau orice alt stat membru în cauză poate sesiza direct Curtea de Justiție a Uniunii Europene, prin derogare de la articolele III-360 și III-361.

La cererea unui stat membru, Consiliul poate adopta în unanimitate o decizie europeană potrivit căreia un ajutor acordat sau care urmează să fie acordat de acest stat trebuie să fie considerat compatibil cu piața internă, prin derogare de la articolul III-167 sau de la regulamentele europene prevăzute la articolul III-169, în cazul în care o astfel de decizie este justificată de împrejurări excepționale. În cazul în care, în legătură cu acest ajutor, Comisia a inițiat procedura prevăzută la primul paragraf din prezentul alineat, cererea adresată Consiliului de statul membru în cauză are ca efect suspendarea procedurii menționate până când Consiliul se pronunță asupra acesteia. Cu toate acestea, în cazul în care Consiliul nu se pronunță în termen de trei luni de la formularea cererii, Comisia hotărăște.

(3) Comisia este informată de statele membre în timp util pentru a-și prezenta observațiile cu privire la proiectele care urmăresc să instituie sau să modifice ajutoarele. În cazul în care apreciază că un proiect nu este compatibil cu piața internă în conformitate cu articolul III-167, Comisia inițiază fără întârziere procedura prevăzută la alineatul (2) din prezentul articol. Înainte de adoptarea unei decizii finale statul membru în cauză nu poate pune în aplicare măsurile preconizate.

(4) Comisia poate adopta regulamente europene privind categoriile de ajutoare de stat pe care Consiliul, în temeiul articolului III-169, le-a exceptat de la procedura prevăzută la alineatul (3) din prezentul articol.

#### ARTICOLUL III-169

Consiliul, la propunerea Comisiei, poate adopta regulamente europene pentru aplicarea articolelor III-167 și III-168 și pentru stabilirea, în special, a condițiilor de aplicare a articolului III-168 alineatul (3) și a categoriilor de ajutoare care sunt exceptate de la procedura prevăzută la alineatul menționat. Consiliul hotărăște după consultarea Parlamentului European.

#### SECȚIUNEA 6

#### DISPOZIȚII FISCALE

#### ARTICOLUL III-170

(1) Nici un stat membru nu aplică, direct sau indirect, produselor altor state membre impozite interne de orice natură mai mari decât cele care se aplică, direct sau indirect, produselor naționale similare.

De asemenea, nici un stat membru nu aplică produselor altor state membre impozite interne de natură să protejeze indirect alte sectoare de producție.

(2) Produsele unui stat membru exportate pe teritoriul altui stat membru nu pot beneficia de nici o rambursare a impozitelor interne mai mare decât impozitele aplicate direct sau indirect.

(3) În ceea ce privește impozitele, altele decât cele pe cifra de afaceri, accizele și alte impozite indirecte, pot fi acordate scutiri sau rambursări la exportul către celelalte state membre și pot fi introduse taxe compensatorii la importurile care provin din statele membre numai în cazul în care dispozițiile preconizate au fost aprobate în prealabil pentru o perioadă limitată prin decizie europeană adoptată de Consiliu la propunerea Comisiei.

#### ARTICOLUL III-171

Prin lege sau lege-cadru europeană a Consiliului se stabilesc măsurile referitoare la armonizarea legislațiilor privind impozitul pe cifra de afaceri, accizele și alte impozite indirecte, în măsura în care această armonizare este necesară pentru a asigura instituirea și funcționarea pieței interne și pentru a evita denaturarea concurenței. Consiliul hotărăște în unanimitate, după consultarea Parlamentului European și a Comitetului Economic și Social.

#### SECȚIUNEA 7

#### DISPOZIȚII COMUNE

#### ARTICOLUL III-172

(1) Cu excepția cazului în care Constituția prevede altfel, prezentul articol se aplică în vederea realizării obiectivelor enunțate la articolul III-130. Prin legi sau legi-cadru europene se stabilesc măsurile privind apropierea actelor cu putere de lege și a actelor administrative ale statelor membre care au drept scop instituirea și funcționarea pieței interne. Legile sau legile-cadru se adoptă după consultarea Comitetului Economic și Social.

(2) Alineatul (1) nu se aplică dispozițiilor fiscale, celor privind libera circulație a persoanelor și celor privind drepturile și interesele lucrătorilor salariați.

(3) În formularea propunerilor prezentate în conformitate cu alineatul (1) în domeniul sănătății, securității, protecției mediului și protecției consumatorilor, Comisia pornește de la premisa asigurării unui nivel ridicat de protecție, ținând seama în special de orice evoluție nouă, întemeiată pe fapte științifice. În cadrul atribuțiilor ce le revin, Parlamentul European și Consiliul depun eforturi, de asemenea, pentru realizarea acestui obiectiv.

(4) În cazul în care, după adoptarea unei măsuri de armonizare prin lege sau lege-cadru europene ori printr-un regulament european al Comisiei, un stat membru consideră necesară menținerea dispozițiilor de drept intern justificate de cerințele importante prevăzute la articolul III-154 sau referitoare la protecția mediului ambiant ori a mediului de lucru, acesta adresează Comisiei o notificare, indicând motivele menținerii acestor dispoziții.

(5) De asemenea, fără a aduce atingere alineatului (4), în cazul în care, după adoptarea unei

măsuri de armonizare prin lege sau lege-cadru europene ori printr-un regulament european al Comisiei, un stat membru consideră necesară introducerea unor dispoziții de drept intern întemeiate pe dovezi științifice noi referitoare la protecția mediului ambiant ori a mediului de lucru, din cauza unei probleme specifice statului membru respectiv, apărute după adoptarea măsurii de armonizare, acesta adresează Comisiei o notificare privind dispozițiile avute în vedere și motivele adoptării acestora.

(6) În termen de șase luni de la notificările prevăzute la alineatele (4) și (5), Comisia adoptă o decizie europeană de aprobare sau de respingere a respectivelor dispoziții de drept intern, după ce a verificat dacă acestea constituie sau nu un mijloc de discriminare arbitrară sau o restricție disimulată în comerțul dintre statele membre și dacă acestea constituie sau nu un obstacol în funcționarea pieței interne.

În lipsa unei decizii a Comisiei adoptate în acest termen, dispozițiile de drept intern prevăzute la alineatele (4) și (5) se consideră aprobate.

În cazul în care complexitatea problemei justifică acest lucru și dacă nu există nici un pericol pentru sănătatea umană, Comisia poate notifica statului membru în cauză că termenul prevăzut de prezentul alineat este prorogat cu un nou termen de până la șase luni.

(7) În cazul în care, în temeiul alineatului (6), un stat membru este autorizat să mențină sau să introducă dispoziții de drept intern care derogă de la o măsură de armonizare, Comisia examinează de îndată dacă este oportun să propună o adaptare a acestei măsuri.

(8) În cazul în care un stat membru invocă o problemă deosebită de sănătate publică într-un domeniu care a făcut în prealabil obiectul măsurilor de armonizare, acesta informează Comisia, care analizează de îndată dacă este necesar să propună măsuri adecvate.

(9) Prin derogare de la procedura prevăzută la articolele III-360 și III-361, Comisia și orice stat membru pot sesiza direct Curtea de Justiție a Uniunii Europene în cazul în care consideră că un alt stat membru exercită abuziv competențele prevăzute de prezentul articol.

(10) Măsurile de armonizare prevăzute de prezentul articol includ, atunci când este cazul, o clauză de salvagardare care autorizează statele membre să adopte, din unul sau mai multe dintre motivele fără caracter economic prevăzute la articolul III-154, măsuri provizorii care fac obiectul unei proceduri de control din partea Uniunii.

#### ARTICOLUL III-173

Fără a aduce atingere articolului III-172, prin lege-cadru europeană a Consiliului se stabilesc măsurile pentru apropierea actelor cu putere de lege și actelor administrative ale statelor membre, care au incidență directă asupra instituirii sau funcționării pieței interne. Consiliul hotărăște în unanimitate, după consultarea Parlamentului European și a Comitetului Economic și Social.

#### ARTICOLUL III-174

În cazul în care Comisia constată că o neconcordanță între actele cu putere de lege și actele administrative ale diferitelor state membre denaturează condițiile concurenței pe piața internă și provoacă o denaturare care trebuie eliminată, Comisia se consultă cu statele membre în cauză.

În cazul în care, după această consultare, nu se ajunge la un acord, prin lege-cadru europene se stabilesc măsurile necesare pentru eliminarea denaturării în cauză. Pot fi adoptate orice alte măsuri utile prevăzute de Constituție.

#### ARTICOLUL III-175

(1) În cazul în care există temerea că adoptarea sau modificarea unui act cu putere de lege sau a unui act administrativ de către un stat membru poate provoca o denaturare în înțelesul articolului III-174, statul membru care intenționează să procedeze astfel consultă Comisia. După consultarea statelor membre, Comisia adresează statelor membre în cauză o recomandare cu privire la măsurile corespunzătoare pentru a evita denaturarea în cauză.

(2) În cazul în care statul membru care dorește să adopte sau să modifice dispoziții de drept intern nu se conformează recomandării adresate de Comisie, celorlalte state membre nu li se poate cere, în temeiul articolului III-174, să își modifice dispozițiile de drept intern în vederea eliminării acestei denaturări. În cazul în care statul membru care a nesocotit recomandarea Comisiei provoacă o

denaturare numai în detrimentul său, articolul III-174 nu se aplică.

#### ARTICOLUL III-176

În cadrul instituirii sau funcționării pieței interne, prin legi sau legi-cadru europene se stabilesc măsurile referitoare la crearea de titluri europene de proprietate intelectuală pentru a asigura protecția unitară a drepturilor de proprietate intelectuală în Uniune, precum și la înființarea unor sisteme centralizate de autorizare, coordonare și control la nivelul Uniunii Europene.

Prin lege europeană a Consiliului se stabilește regimul lingvistic al titlurilor europene de proprietate intelectuală. Consiliul hotărăște în unanimitate, după consultarea Parlamentului European.

### CAPITOLUL II

## POLITICA ECONOMICĂ ȘI MONETARĂ

#### ARTICOLUL III-177

În vederea realizării scopurilor prevăzute la articolul I-3, acțiunea statelor membre și a Uniunii presupune, în condițiile prevăzute de Constituție, instituirea unei politici economice întemeiate pe strânsa coordonare a politicilor economice ale statelor membre, piața internă și definirea obiectivelor comune, conduse în conformitate cu principiul unei economii de piață deschise, în care concurența este liberă.

În paralel, în condițiile și în conformitate cu procedurile prevăzute de Constituție, această acțiune presupune o monedă unică, euro, precum și definirea și aplicarea unei politici monetare unice și a unei politici unice a ratelor de schimb, al căror obiectiv principal este menținerea stabilității prețurilor și, fără a aduce atingere acestui obiectiv, susținerea politicilor economice generale în cadrul Uniunii, în conformitate cu principiul unei economii de piață deschise, în care concurența este liberă.

Aceste acțiuni ale statelor membre și ale Uniunii implică respectarea următoarelor principii directe: prețuri stabile, finanțe publice și condiții monetare sănătoase, precum și o balanță de plăți stabilă.

### SECȚIUNEA 1

## POLITICA ECONOMICĂ

#### ARTICOLUL III-178

Statele membre își conduc politicile economice cu scopul de a contribui la realizarea obiectivelor Uniunii, astfel cum sunt definite la articolul I-3 și în contextul orientărilor generale prevăzute la articolul III-179 alineatul (2). Statele membre și Uniunea acționează în conformitate cu principiul economiei de piață deschise, în care concurența este liberă, favorizând alocarea eficientă a resurselor, în conformitate cu principiile prevăzute la articolul III-177.

#### ARTICOLUL III-179

(1) Statele membre își consideră politicile economice ca fiind o chestiune de interes comun și le coordonează în cadrul Consiliului, în conformitate cu articolul III-178.

(2) Consiliul, la recomandarea Comisiei, elaborează un proiect privind orientările generale ale politicilor economice ale statelor membre și ale Uniunii și prezintă Consiliului European un raport în acest sens.

Consiliul European, pe baza raportului Consiliului, dezbate concluziile privind orientările generale ale politicilor economice ale statelor membre și ale Uniunii. În temeiul acestor concluzii, Consiliul adoptă o recomandare prin care stabilește aceste orientări generale. Consiliul informează Parlamentul European cu privire la aceasta.

(3) În scopul asigurării unei coordonări mai strânse a politicilor economice și a unei convergențe durabile a performanțelor economice ale statelor membre, Consiliul, în temeiul rapoartelor prezentate de Comisie, supraveghează evoluția economică în fiecare stat membru și în Uniune, precum și conformitatea politicilor economice cu orientările generale prevăzute la alineatul (2) și efectuează periodic o evaluare de ansamblu.

Pentru a realiza această supraveghere multilaterală, statele membre transmit Comisiei informații privind măsurile importante pe care le-au adoptat în domeniul politicii lor economice, precum și

orice altă informație pe care o consideră necesară.

(4) În cazul în care se constată, în cadrul procedurii prevăzute la alineatul (3), că politicile economice ale unui stat membru nu sunt conforme cu orientările generale prevăzute la alineatul (2) sau că acestea riscă să compromită buna funcționare a uniunii economice și monetare, Comisia poate adresa un avertisment respectivului stat membru. Consiliul, la recomandarea Comisiei, poate adresa recomandările necesare statului membru în cauză. Consiliul poate decide, la propunerea Comisiei, să facă publice recomandările sale.

În domeniul de aplicare a prezentului alineat, Consiliul hotărăște fără a ține seama de votul membrului din Consiliu care reprezintă statul membru în cauză.

Majoritatea calificată se definește ca fiind egală cu cel puțin 55 % din numărul celorlalți membri ai Consiliului reprezentând state membre care întrunesc cel puțin 65 % din populația statelor membre participante.

Minoritatea de blocare trebuie să includă cel puțin numărul minim al celorlalți membri ai Consiliului reprezentând mai mult de 35% din populația statelor membre participante, plus un membru, în caz contrar considerându-se a fi întrunită majoritatea calificată.

(5) Președintele Consiliului și Comisia raportează Parlamentului European cu privire la rezultatele supravegherii multilaterale. Președintele Consiliului poate fi invitat să se prezinte în fața comisiei competente a Parlamentului European în cazul în care Consiliul și-a făcut publice recomandările.

(6) Prin legi europene se pot stabili norme de aplicare privind procedura de supraveghere multilaterală prevăzută la alineatele (3) și (4).

#### ARTICOLUL III-180

(1) Fără a aduce atingere celorlalte proceduri prevăzute de Constituție, Consiliul, la propunerea Comisiei, poate adopta o decizie europeană stabilind măsuri corespunzătoare situației economice, în special în cazul în care apar dificultăți grave în aprovizionarea cu anumite produse.

(2) În cazul în care un stat membru se confruntă cu dificultăți sau este amenințat de dificultăți grave cauzate de catastrofe naturale sau de evenimente excepționale care îi scapă de sub control, Consiliul, la propunerea Comisiei, poate adopta o decizie europeană care să acorde acestui stat, în anumite condiții, asistență financiară din partea Uniunii. Președintele Consiliului informează Parlamentul European cu privire la aceasta.

#### ARTICOLUL III-181

(1) Se interzice Băncii Centrale Europene și băncilor centrale ale statelor membre, denumite în continuare „bănci centrale naționale”, să acorde descoperit de cont sau orice alt tip de credit instituțiilor, organelor, oficiilor sau agențiilor Uniunii, autorităților administrațiilor publice centrale, regionale, locale sau celorlalte autorități publice, altor persoane juridice de drept public sau întreprinderi aflate în proprietate publică din statele membre, după cum li se interzice și achiziționarea directă de la acestea de titluri de creanță.

(2) Alineatul (1) nu se aplică instituțiilor publice de credit care, în cadrul punerii la dispoziție de lichidități de către băncile centrale beneficiază din partea băncilor centrale naționale și a Băncii Centrale Europene de același tratament ca și instituțiile private de credit.

#### ARTICOLUL III-182

Se interzice orice măsură sau dispoziție care nu se întemeiază pe considerente de ordin prudential, care stabilește accesul preferențial la instituțiile financiare al instituțiilor, organelor, oficiilor sau agențiilor Uniunii, autorităților administrațiilor publice centrale, regionale, locale sau celorlalte autorități publice, altor persoane juridice de drept public sau întreprinderi aflate în proprietate publică din statele membre.

#### ARTICOLUL III-183

(1) Uniunea nu răspunde și nu își asumă angajamentele autorităților administrațiilor publice centrale, regionale, locale sau ale celorlalte autorități publice, ale altor persoane juridice de drept public sau întreprinderi aflate în proprietate publică dintr-un stat membru, fără a aduce atingere garanțiilor financiare reciproce pentru realizarea în comun a unui proiect specific. Un stat membru

nu răspunde și nu își asumă angajamentele autorităților administrațiilor publice centrale, regionale, locale sau ale celorlalte autorități publice, ale altor persoane juridice de drept public sau întreprinderi aflate în proprietate publică dintr-un alt stat membru, fără a aduce atingere garanțiilor financiare reciproce pentru realizarea în comun a unui proiect specific.

(2) Consiliul, la propunerea Comisiei, poate adopta regulamente sau decizii europene care precizează definițiile privind aplicarea interdicțiilor prevăzute de articolele III-181 și III-182, precum și de prezentul articol. Consiliul hotărăște după consultarea Parlamentului European.

#### ARTICOLUL III-184

(1) Statele membre evită deficitele publice excesive.

(2) Pentru a identifica erorile evidente, Comisia supraveghează evoluția situației bugetare și a nivelului datoriei publice în statele membre. Comisia examinează în special dacă disciplina bugetară a fost respectată, pe baza următoarelor două criterii:

(a) dacă raportul între deficitul public planificat sau real și produsul intern brut depășește o valoare de referință, cu excepția cazului în care:

(i) raportul s-a diminuat în mod semnificativ și constant și atinge un nivel apropiat de valoarea de referință, sau

(ii) depășirea valorii de referință este excepțională și temporară și respectivul raport se menține aproape de valoarea de referință;

(b) dacă raportul între datoria publică și produsul intern brut depășește o valoare de referință, cu excepția cazului în care acest raport se diminuează suficient și se apropie de valoarea de referință într-un ritm satisfăcător.

Valorile de referință sunt precizate în Protocolul privind procedura aplicabilă deficitelor excesive.

(3) În cazul în care un stat membru nu îndeplinește cerințele acestor criterii sau ale unuia dintre ele, Comisia elaborează un raport. Raportul Comisiei examinează, de asemenea, dacă deficitul public depășește cheltuielile publice de investiții și ține seama de toți ceilalți factori relevanți, inclusiv de poziția economică și bugetară pe termen mediu a statului membru.

De asemenea, Comisia poate întocmi un raport în cazul în care, deși au fost respectate cerințele care decurg din criterii, consideră că există un risc de producere a unui deficit excesiv într-un stat membru.

(4) Comitetul Economic și Financiar instituit în conformitate cu dispozițiile articolului III-192 emite un aviz cu privire la raportul Comisiei.

(5) În cazul în care Comisia consideră că există un risc de deficit excesiv într-un stat membru sau că un astfel de deficit se poate produce, aceasta adresează un aviz statului membru în cauză și informează Consiliul în acest sens.

(6) Consiliul, la propunerea Comisiei, după o evaluare globală și ținând seama de eventualele observații ale statului membru în cauză, decide dacă există deficit excesiv. În acest caz, Consiliul adoptă, la recomandarea Comisiei, fără întârzieri nejustificate, recomandările pe care le adresează statului membru în cauză pentru ca acesta să pună capăt situației într-un termen dat. Sub rezerva alineatului (8), aceste recomandări nu sunt făcute publice.

În domeniul de aplicare a prezentului alineat, Consiliul hotărăște fără a ține seama de votul membrului Consiliului care reprezintă statul membru în cauză.

Majoritatea calificată se definește ca fiind egală cu cel puțin 55 % din numărul celorlalți membri ai Consiliului reprezentând state membre care întrunesc cel puțin 65 % din populația statelor membre participante.

Minoritatea de blocare trebuie să includă cel puțin numărul minim al celorlalți membri ai Consiliului reprezentând mai mult de 35% din populația statelor membre participante, plus un membru, în caz contrar considerându-se a fi întrunită majoritatea calificată.

(7) Consiliul, la recomandarea Comisiei, adoptă deciziile europene și recomandările prevăzute la alineatele (8) – (11).

Consiliul hotărăște fără a ține seama de votul membrului Consiliului care reprezintă statul membru în cauză.



Majoritatea calificată se definește ca fiind egală cu cel puțin 55 % din numărul celorlalți membri ai Consiliului reprezentând state membre care întrunesc cel puțin 65 % din populația statelor membre participante.

Minoritatea de blocare trebuie să includă cel puțin numărul minim al celorlalți membri ai Consiliului reprezentând mai mult de 35% din populația statelor membre participante, plus un membru, în caz contrar considerându-se a fi întrunită majoritatea calificată.

(8) În cazul în care Consiliul adoptă o decizie europeană prin care constată că în termenul indicat nu s-a întreprins nici o acțiune eficientă ca răspuns la recomandările sale, acesta poate face publice recomandările sale.

(9) În cazul în care un stat membru continuă să nu dea curs recomandărilor Consiliului, acesta poate adopta o decizie europeană prin care să suneze statul membru în cauză ca, într-un termen dat, să adopte măsurile de reducere a deficitului, reducere pe care Consiliul o consideră necesară pentru remedierea situației.

Într-un asemenea caz, Consiliul poate cere statului membru în cauză să prezinte rapoarte potrivit unui calendar precis, pentru a putea examina eforturile de ajustare acceptate de acest stat membru.

(10) Atât timp cât un stat membru nu se conformează unei decizii europene adoptate în temeiul alineatului (9), Consiliul poate decide să aplice sau, dacă este cazul, să intensifice una sau mai multe din măsurile următoare:

(a) să solicite statului membru în cauză să publice informații suplimentare, care urmează să fie precizate de Consiliu, înainte de a emite obligațiuni și titluri;

(b) să invite Banca Europeană de Investiții să își revizuiască politica de împrumuturi față de statul membru în cauză;

(c) să solicite statului membru în cauză să constituie, pe lângă Uniune, până la data la care Consiliul consideră că deficitul excesiv a fost corectat, un depozit nepurtător de dobândă într-un quantum corespunzător;

(d) să aplice amenzi într-un quantum corespunzător.

Președintele Consiliului informează Parlamentul European cu privire la măsurile adoptate.

(11) Consiliul abrogă, în tot sau în parte, măsurile menționate la alineatele (6), (8), (9) și (10) în măsura în care consideră că deficitul excesiv din statul membru în cauză a fost corectat. În cazul în care, anterior, Consiliul și-a făcut publice recomandările sale, acesta declară public, de îndată ce a fost abrogată decizia europeană prevăzută la alineatul (8), că în statul membru respectiv nu mai există deficit excesiv.

(12) Dreptul la acțiune prevăzut la articolele III-360 și III-361 nu poate fi exercitat în cadrul alineatelor (1) - (6) sau al alineatelor (8) și (9).

(13) Dispozițiile suplimentare referitoare la punerea în aplicare a procedurii prevăzute de prezentul articol sunt cuprinse în Protocolul privind procedura aplicabilă deficitelor excesive.

Prin lege europeană a Consiliului se stabilesc măsurile corespunzătoare de înlocuire a protocolului menționat. Consiliul hotărăște în unanimitate, după consultarea Parlamentului European și a Băncii Centrale Europene.

Sub rezerva celorlalte dispoziții din prezentul alineat, Consiliul, la propunerea Comisiei, adoptă regulamentele sau deciziile europene care stabilesc normele și definițiile pentru aplicarea protocolului menționat. Acesta hotărăște după consultarea Parlamentului European.

## SECȚIUNEA 2 POLITICA MONETARĂ ARTICOLUL III-185

(1) Obiectivul principal al Sistemului European al Băncilor Centrale este menținerea stabilității prețurilor. Fără a aduce atingere acestui obiectiv, Sistemul European al Băncilor Centrale susține politicile economice generale din Uniune, pentru a contribui la realizarea obiectivelor acesteia, astfel cum sunt definite la articolul I-3. Sistemul European al Băncilor Centrale acționează în conformitate cu principiul unei economii de piață deschise, în care concurența este liberă, favorizând alocarea eficientă a resurselor și respectând principiile stabilite la articolul III-177.

(2) Misiunile fundamentale ale Sistemului European al Băncilor Centrale constau în:

- (a) definirea și punerea în aplicare a politicii monetare a Uniunii;
  - (b) efectuarea operațiunilor de schimb în conformitate cu articolul III-326;
  - (c) deținerea și administrarea rezervelor valutare oficiale ale statelor membre;
  - (d) promovarea bunei funcționări a sistemelor de plăți.
- (3) Alineatul (2) litera (c) se aplică fără a aduce atingere deținerii și gestionării, de către guvernele statelor membre, a unor fonduri de rulment în valută.

(4) Banca Centrală Europeană este consultată:

- (a) cu privire la orice act al Uniunii propus în domeniile care țin de atribuțiile sale;
- (b) de autoritățile naționale, cu privire la orice proiect de reglementare din domeniile care țin de atribuțiile sale, dar în limitele și în condițiile stabilite de Consiliu în conformitate cu procedura prevăzută la articolul III-187 alineatul (4).

În domeniile care țin de atribuțiile sale, Banca Centrală Europeană poate prezenta avize instituțiilor, organelor, oficiilor sau agențiilor Uniunii sau autorităților naționale.

(5) Sistemul European al Băncilor Centrale contribuie la buna desfășurare a politicilor promovate de autoritățile competente privind controlul prudential al instituțiilor de credit și la stabilitatea sistemului financiar.

(6) Prin lege europeană a Consiliului pot fi încredințate Băncii Centrale Europene misiuni speciale privind politicile în materia controlului prudential al instituțiilor de credit și al altor instituții financiare, cu excepția societăților de asigurări. Consiliul hotărăște în unanimitate, după consultarea Parlamentului European și a Băncii Centrale Europene.

#### ARTICOLUL III-186

(1) Banca Centrală Europeană este singura abilitată să autorizeze emisiunea de bancnote euro în Uniune. Banca Centrală Europeană și băncile centrale naționale pot emite astfel de bancnote. Bancnotele emise de Banca Centrală Europeană și de băncile centrale naționale sunt singurele care circulă legal în Uniune.

(2) Statele membre pot emite monedă metalică euro, sub rezerva aprobării de către Banca Centrală Europeană a volumului emisiunii.

La propunerea Comisiei, Consiliul poate adopta regulamente europene stabilind măsuri de armonizare a valorilor unitare și a specificațiilor tehnice ale tuturor monedelor metalice destinate punerii în circulație, în măsura în care acest lucru este necesar pentru asigurarea bunei lor circulații în Uniune. Consiliul hotărăște după consultarea Parlamentului European și a Băncii Centrale Europene.

#### ARTICOLUL III-187

(1) Sistemul European al Băncilor Centrale este condus de organele de decizie ale Băncii Centrale Europene, care sunt Consiliul Governorilor și Comitetul Executiv.

(2) Statutul Sistemului European al Băncilor Centrale este definit de Protocolul privind Statutul Sistemului European al Băncilor Centrale și al Băncii Centrale Europene.

(3) Articolul 5 alineatele (1), (2) și (3), articolele 17 și 18, articolul 19 alineatul (1), articolele 22, 23, 24 și 26, articolul 32 alineatele (2), (3), (4) și (6), articolul 33 alineatul (1) litera (a) și articolul 36 din Statutul Sistemului European al Băncilor Centrale și al Băncii Centrale Europene pot fi modificate prin legi europene:

(a) fie la propunerea Comisiei și după consultarea Băncii Centrale Europene;

(b) fie la recomandarea Băncii Centrale Europene și după consultarea Comisiei.

(4) Consiliul adoptă regulamente și decizii europene de stabilire a măsurilor prevăzute la articolul 4, articolul 5 alineatul (4), articolul 19 alineatul (2), articolul 20, articolul 28 alineatul (1), articolul 29 alineatul (2), articolul 30 alineatul (4) și la articolul 34 alineatul (3) din Statutul Sistemului European al Băncilor Centrale și al Băncii Centrale Europene. Acesta hotărăște după consultarea Parlamentului European:

(a) fie la propunerea Comisiei și după consultarea Băncii Centrale Europene;

(b) fie la recomandarea Băncii Centrale Europene și după consultarea Comisiei.

#### ARTICOLUL III-188

În exercitarea competențelor sale și în îndeplinirea misiunilor și îndatoririlor care le-au fost

conferite prin Constituție și prin Statutul Sistemului European al Băncilor Centrale și Băncii Centrale Europene, Banca Centrală Europeană, băncile centrale naționale și membrii organelor de decizie ale acestora nu pot solicita și nici accepta instrucțiuni din partea instituțiilor, organelor, oficiilor sau agențiilor Uniunii, a guvernelor statelor membre sau a oricărui alt organism. Instituțiile, organele, oficiile sau agențiile Uniunii, precum și guvernele statelor membre se angajează să respecte acest principiu și să nu încerce să influențeze membrii organelor de decizie ale Băncii Centrale Europene sau ale băncilor centrale naționale în îndeplinirea misiunilor lor.

#### ARTICOLUL III-189

Fiecare stat membru asigură compatibilitatea legislației sale interne, inclusiv a statutului băncii sale centrale naționale, cu Constituția și cu Statutul Sistemului European al Băncilor Centrale și al Băncii Centrale Europene.

#### ARTICOLUL III-190

(1) Pentru îndeplinirea misiunilor încredințate Sistemului European al Băncilor Centrale, în conformitate cu Constituția și cu condițiile stabilite de Statutul Sistemului European al Băncilor Centrale și Băncii Centrale Europene, Banca Centrală Europeană adoptă:

(a) regulamente europene, în măsura necesară îndeplinirii misiunilor definite la articolul 3 alineatul (1) litera (a), articolul 19 alineatul (1), articolul 22 sau articolul 25 alineatul (2) din Statutul Sistemului European al Băncilor Centrale și al Băncii Centrale Europene, precum și în cazurile prevăzute de regulamentele și deciziile europene menționate la articolul III-187 alineatul (4);

(b) decizii europene necesare îndeplinirii misiunilor încredințate Sistemului European al Băncilor Centrale în temeiul Constituției și al Statutului Sistemului European al Băncilor Centrale și al Băncii Centrale Europene;

(c) recomandări și avize.

(2) Banca Centrală Europeană poate decide publicarea deciziilor sale europene, a recomandărilor și avizelor sale.

(3) În conformitate cu procedura prevăzută la articolul III-187 alineatul (4), Consiliul adoptă regulamentele europene de stabilire a limitelor și condițiilor în care Banca Centrală Europeană este abilitată să aplice întreprinderilor amenzi și penalități cu titlu cominatoriu în caz de nerespectare a regulamentelor și deciziilor sale europene.

#### ARTICOLUL III-191

Fără a aduce atingere atribuțiilor Băncii Centrale Europene, prin legi sau legi-cadru europene se stabilesc măsurile necesare pentru utilizarea euro ca monedă unică. Legile sau legile-cadru sunt adoptate după consultarea Băncii Centrale Europene.

### SECȚIUNEA 3

#### DISPOZIȚII INSTITUȚIONALE

#### ARTICOLUL III-192

(1) Pentru a promova coordonarea politicilor statelor membre în măsura necesară funcționării pieței interne, se instituie prin prezentul un Comitet Economic și Financiar.

(2) Comitetul are următoarele misiuni:

(a) să formuleze avize, la cererea Consiliului sau a Comisiei ori din proprie inițiativă, destinate acestor instituții;

(b) să urmărească situația economică și financiară a statelor membre și a Uniunii și să prezinte periodic un raport Consiliului și Comisiei în această privință, în special cu privire la relațiile financiare cu țările terțe și cu instituțiile internaționale;

(c) fără a aduce atingere articolului III-344, să contribuie la pregătirea lucrărilor Consiliului menționate la articolul III-159, articolul III-179 alineatele (2), (3), (4) și (6), articolele III-180, III-183, III-184, III-185 alineatul (6), articolul III-186 alineatul (2), articolul III-187 alineatele (3) și (4), articolele III-191 și III-196, articolul III-198 alineatele (2) și (3), articolul III-201, articolul III-202 alineatele (2) și (3), articolele III-322 și III-326 și să aducă la îndeplinire celelalte misiuni consultative și pregătitoare care-i sunt încredințate de Consiliu;

(d) să examineze, cel puțin o dată pe an, situația privind circulația capitalurilor și libertatea

plăților, astfel cum rezultă din aplicarea Constituției și a actelor Uniunii; această examinare are în vedere toate măsurile referitoare la circulația capitalurilor și la plăți; Comitetul prezintă un raport Comisiei și Consiliului cu privire la rezultatele acestei examinări.

Statele membre, Comisia și Banca Centrală Europeană numesc fiecare cel mult doi membri ai Comitetului.

(3) Consiliul, la propunerea Comisiei, adoptă o decizie europeană de stabilire a normelor privind compunerea Comitetului Economic și Financiar. Consiliul hotărăște după consultarea Băncii Centrale Europene și a Comitetului. Președintele Consiliului informează Parlamentul European cu privire la această decizie.

(4) Pe lângă misiunile prevăzute la alineatul (2), dacă și în măsura în care există state membre care fac obiectul unei derogări în sensul articolului III-197, Comitetul urmărește situația monetară și financiară, precum și regimul general al plăților acestor state membre și prezintă periodic un raport Consiliului și Comisiei cu privire la aceasta.

#### ARTICOLUL III-193

Pentru chestiunile aflate sub incidența articolului III-179 alineatul (4), articolului III-184, cu excepția alineatului (13), articolelor III-191 și III-196, articolului III-198 alineatul (3) și articolului III-326, Consiliul sau un stat membru poate cere Comisiei să formuleze, după caz, o recomandare sau o propunere. Comisia examinează această cerere și prezintă fără întârziere concluziile sale Consiliului.

#### SECȚIUNEA 4

#### DISPOZIȚII PRIVIND STATELE MEMBRE A CĂROR MONEDĂ ESTE EURO

#### ARTICOLUL III-194

(1) Pentru a contribui la buna funcționare a uniunii economice și monetare și în conformitate cu dispozițiile incidente ale Constituției, Consiliul adoptă, în conformitate cu procedura în materie prevăzută la articolele III-179 și III-184, cu excepția procedurii prevăzute la articolul III-184 alineatul (13), măsuri privind statele membre a căror monedă este euro pentru:

(a) a consolida coordonarea și supravegherea disciplinei lor bugetare;

(b) a elabora, în ceea ce le privește, orientările de politică economică, veghind ca acestea să fie compatibile cu cele adoptate pentru întreaga Uniune și asigurând supravegherea acestora.

(2) La votarea măsurilor prevăzute la alineatul (1) iau parte numai membrii Consiliului reprezentând statele membre a căror monedă este euro.

Majoritatea calificată se definește ca fiind egală cu cel puțin 55 % din acești membri ai Consiliului reprezentând state membre care întrunesc cel puțin 65 % din populația statelor membre participante. Minoritatea de blocare trebuie să includă cel puțin numărul minim al acestor membri ai Consiliului reprezentând mai mult de 35% din populația statelor membre participante, plus un membru, în caz contrar considerându-se a fi întrunită majoritatea calificată.

#### ARTICOLUL III-195

Condițiile de organizare a reuniunilor miniștrilor statelor membre a căror monedă este euro se stabilește de Protocolul privind Grupul Euro.

#### ARTICOLUL III-196

(1) Pentru a asigura locul monedei euro în sistemul monetar internațional, Consiliul, la propunerea Comisiei, adoptă o decizie europeană de stabilire a pozițiilor comune cu privire la problemele de interes special pentru uniunea economică și monetară în cadrul instituțiilor și conferințelor financiare internaționale competente. Consiliul hotărăște după consultarea Băncii Centrale Europene.

(2) Consiliul, la propunerea Comisiei, poate adopta măsurile corespunzătoare pentru a asigura o reprezentare unificată în cadrul instituțiilor și conferințelor financiare internaționale. Consiliul hotărăște după consultarea Băncii Centrale Europene.

(3) La votarea măsurilor prevăzute la alineatele (1) și (2) iau parte numai membrii Consiliului reprezentând statele membre a căror monedă este euro.

Majoritatea calificată se definește ca fiind egală cu cel puțin 55 % din acești membri ai Consiliului

reprezentând state membre care întrunesc cel puțin 65 % din populația statelor membre participante. Minoritatea de blocare trebuie să includă cel puțin numărul minim al acestor membri ai Consiliului reprezentând mai mult de 35% din populația statelor membre participante, plus un membru în caz contrar considerându-se a fi întrunită majoritatea calificată.

SECȚIUNEA 5  
DISPOZIȚII TRANZITORII  
ARTICOLUL III-197

- (1) Statele membre cu privire la care Consiliul nu a decis că îndeplinesc condițiile necesare pentru adoptarea monedei euro sunt denumite în continuare „state membre care fac obiectul unei derogări”.
- (2) Dispozițiile Constituției prevăzute în cele ce urmează nu se aplică statelor membre care fac obiectul unei derogări:
  - (a) adoptarea unor părți din orientările generale ale politicilor economice care privesc zona euro în ansamblu [articolul III-179 alineatul (2)];
  - (b) mijloacele de constrângere pentru remedierea deficitelor excesive [articolul III-184 alineatele (9) și (10)];
  - (c) obiectivele și misiunile Sistemului European al Băncilor Centrale [articolul III-185 alineatele (1), (2), (3) și (5)];
  - (d) emisiunea de monedă euro (articolul III-186);
  - (e) actele Băncii Centrale Europene (articolul III-190);
  - (f) măsurile care reglementează utilizarea monedei euro (articolul III-191);
  - (g) acorduri monetare și alte măsuri referitoare la politica ratei de schimb (articolul III-326);
  - (h) desemnarea membrilor Comitetului Executiv al Băncii Centrale Europene [articolul III-382 alineatul (2)];
  - (i) deciziile europene care stabilesc pozițiile comune cu privire la problemele de interes special pentru uniunea economică și monetară în cadrul instituțiilor și conferințelor financiare internaționale competente [articolul III-196 alineatul (1)];
  - (j) măsurile necesare asigurării unei reprezentări unificate în cadrul instituțiilor și conferințelor financiare internaționale [articolul III-196 alineatul (2)].

În consecință, la articolele prevăzute la literele (a) – (j), „statele membre” înseamnă statele membre a căror monedă este euro.

(3) În conformitate cu capitolul IX din Statutul Sistemului European al Băncilor Centrale și al Băncii Centrale Europene, statele membre care fac obiectul unei derogări și băncile lor centrale naționale sunt excluse de la drepturile și obligațiile din cadrul Sistemului European al Băncilor Centrale.

(4) Drepturile de vot ale membrilor Consiliului reprezentând statele membre care fac obiectul unei derogări sunt suspendate cu ocazia adoptării de către Consiliu a măsurilor prevăzute la articolele enumerate la alineatul (2), precum și în următoarele cazuri:

- (a) recomandările adresate statelor membre a căror monedă este euro în cadrul supravegherii multilaterale, inclusiv cu privire la programele de stabilitate și avertismente [articolul III-179 alineatul (4)];
- (b) măsurile referitoare la deficitele excesive ale statelor membre a căror monedă este euro [articolul III-184 alineatele (6), (7), (8) și (11)].

Majoritatea calificată se definește ca fiind egală cu cel puțin 55 % din ceilalți membri ai Consiliului reprezentând state membre care întrunesc cel puțin 65 % din populația statelor membre participante. Minoritatea de blocare trebuie să includă cel puțin numărul minim al celorlalți membri ai Consiliului reprezentând mai mult de 35% din populația statelor membre participante, plus un membru, în caz contrar considerându-se a fi întrunită majoritatea calificată.

ARTICOLUL III-198

(1) Cel puțin o dată la doi ani sau la cererea unui stat membru care face obiectul unei derogări, Comisia și Banca Centrală Europeană prezintă un raport Consiliului cu privire la progresele statelor

membre care fac obiectul unei derogări în îndeplinirea obligațiilor care le revin pentru realizarea uniunii economice și monetare. Aceste rapoarte examinează în special dacă legislația internă a fiecăruia din aceste state membre, inclusiv statutul băncii sale centrale naționale, este compatibilă cu articolele III-188 și III-189 și cu Statutul Sistemului European al Băncilor Centrale și al Băncii Centrale Europene. Rapoartele examinează, de asemenea, dacă a fost realizat un grad înalt de convergență durabilă, analizând în ce măsură fiecare din aceste state membre a îndeplinit următoarele criterii:

- (a) realizarea unui înalt grad de stabilitate a prețurilor; acesta rezultă dintr-o rată a inflației apropiată de rata a cel mult trei state membre cu cele mai bune rezultate în materie de stabilitate a prețurilor;
- (b) caracterul solid al situației finanțelor publice; acesta reiese dintr-o situație bugetară care nu cunoaște deficit public excesiv în înțelesul articolului III-184 alineatul (6);
- (c) respectarea marjelor normale de fluctuație prevăzute de mecanismul ratei de schimb din sistemul monetar european timp cel puțin doi ani, fără devalorizarea monedei în raport cu euro;
- (d) caracterul durabil al convergenței atinse de statul membru care face obiectul unei derogări și al participării acestuia la mecanismul ratei de schimb, care se reflectă în nivelul ratelor dobânzilor pe termen lung.

Cele patru criterii prevăzute de prezentul alineat și perioadele relevante pe durata cărora fiecare dintre acestea trebuie să fie respectat sunt precizate de Protocolul privind criteriile de convergență. Rapoartele Comisiei și ale Băncii Centrale Europene iau, de asemenea, în considerare rezultatele integrării piețelor, situația și evoluția bilanțelor de plăți curente, precum și o examinare a evoluției costurilor salariale unitare și a altor indici de preț.

(2) După consultarea Parlamentului European și după discuții în cadrul Consiliului European, Consiliul, la propunerea Comisiei, adoptă o decizie europeană de desemnare a statelor membre care, făcând obiectul unei derogări, îndeplinesc condițiile necesare pe baza criteriilor prevăzute la alineatul (1), precum și de abrogare a derogărilor statelor membre respective.

Consiliul hotărăște după ce a primit recomandarea din partea majorității calificate a membrilor săi ce reprezintă statele membre a căror monedă este euro. Acești membri hotărăsc în termen de șase luni de la data primirii de către Consiliu a propunerii Comisiei.

Majoritatea calificată se definește ca fiind egală cu cel puțin 55 % din acești membri ai Consiliului reprezentând state membre care întrunesc cel puțin 65 % din populația statelor membre participante. Minoritatea de blocare trebuie să includă cel puțin numărul minim al acestor membri ai Consiliului reprezentând mai mult de 35% din populația statelor membre participante, plus un membru, în caz contrar considerându-se a fi întrunită majoritatea calificată.

(3) În cazul în care s-a decis, în conformitate cu procedura prevăzută la alineatul (2), să se pună capăt unei derogări, Consiliul, la propunerea Comisiei, adoptă regulamente sau decizii europene care stabilesc în mod irevocabil rata la care moneda euro înlocuiește moneda statului membru în cauză, precum și celelalte măsuri necesare pentru introducerea monedei euro ca monedă unică în acest stat membru. Consiliul hotărăște cu unanimitatea membrilor care reprezintă statele membre a căror monedă este euro și statul membru în cauză, după consultarea Băncii Centrale Europene.

#### ARTICOLUL III-199

(1) În cazul în care și atâta timp cât există state membre care fac obiectul unei derogări și fără a aduce atingere articolului III-187 alineatul (1), Consiliul General al Băncii Centrale Europene menționat la articolul 45 din Statutul Sistemului European al Băncilor Centrale și al Băncii Centrale Europene se constituie ca al treilea organ de decizie al Băncii Centrale Europene.

(2) În cazul în care și atâta timp cât există state membre care fac obiectul unei derogări, Banca Centrală Europeană, cu privire la aceste state membre:

- (a) consolidează cooperarea între băncile centrale naționale;
- (b) consolidează coordonarea politicilor monetare ale statelor membre pentru a asigura stabilitatea prețurilor;

- (c) supraveghează funcționarea mecanismului ratelor de schimb;
- (d) desfășoară consultări cu privire la problemele care țin de competența băncilor centrale naționale și care afectează stabilitatea instituțiilor și a piețelor financiare;
- (e) exercită funcțiile pe care le îndeplinea Fondul European de Cooperare Monetară, preluate ulterior de Institutul Monetar European.

## ARTICOLUL III-200

Fiecare stat membru care face obiectul unei derogări consideră politica sa de schimb ca pe o problemă de interes comun. Procedând astfel, statul membru ține seama de experiența acumulată datorită cooperării în cadrul mecanismului ratelor de schimb.

## ARTICOLUL III-201

(1) În caz de dificultăți sau în cazul riscului apariției unor dificultăți grave pentru balanța de plăți a unui stat membru care face obiectul unei derogări, provenind fie dintr-un dezechilibru global al balanței, fie din natura devizelor de care acesta dispune și care pot compromite în special funcționarea pieței interne sau realizarea politicii comerciale comune, Comisia examinează fără întârziere situația acestui stat, precum și acțiunea pe care a întreprins-o sau pe care poate să o întreprindă în temeiul Constituției, utilizând toate mijloacele de care acesta dispune. Comisia indică măsurile pe care le recomandă spre adoptare statului membru în cauză.

În cazul în care acțiunea întreprinsă de un stat membru care face obiectul unei derogări și măsurile sugerate de Comisie nu par suficiente pentru a depăși dificultățile sau riscurile apariției unor dificultăți, Comisia recomandă Consiliului, după consultarea Comitetului Economic și Financiar, acordarea asistenței reciproce și normele corespunzătoare.

Comisia informează periodic Consiliul cu privire la situație și la evoluția acesteia.

(2) Consiliul adoptă regulamentele sau deciziile europene de acordare a asistenței reciproce și de stabilire a condițiilor și normelor acesteia. Asistența reciprocă poate lua în special forma:

- (a) unei acțiuni concertate pe lângă alte organizații internaționale cărora li se pot adresa statele membre care fac obiectul unei derogări;
- (b) unor măsuri necesare pentru a evita devierile schimburilor comerciale, în cazul în care statul membru care face obiectul unei derogări, aflat în dificultate, menține sau restabilește restricții cantitative față de țări terțe;
- (c) acordării de credite limitate din partea altor state membre, sub rezerva acordului acestora.

(3) În cazul în care Consiliul nu a acordat asistența reciprocă recomandată de Comisie, sau în cazul în care asistența reciprocă și măsurile luate sunt insuficiente, Comisia autorizează statul membru aflat în dificultate care face obiectul unei derogări să ia măsurile de salvagardare, ale căror condiții și norme le definește.

Consiliul poate revoca această autorizare și poate modifica aceste condiții și norme.

## ARTICOLUL III-202

(1) În cazul unei crize neprevăzute în balanța de plăți și în cazul în care nu se adoptă imediat o decizie europeană în sensul articolului III-201 alineatul (2), statul membru care face obiectul unei derogări poate adopta, cu titlu provizoriu, măsurile de salvagardare necesare. Aceste măsuri trebuie să producă perturbări minime în funcționarea pieței interne și să nu depășească limita absolut necesară pentru remedierea dificultăților neprevăzute care au apărut.

(2) Comisia și celelalte state membre trebuie să fie informate cu privire la măsurile de salvagardare prevăzute la alineatul (1) cel târziu la data la care acestea intră în vigoare. Comisia poate recomanda Consiliului acordarea asistenței reciproce, în conformitate cu dispozițiile articolului III-201.

(3) Consiliul, la recomandarea Comisiei și după consultarea Comitetului Economic și Financiar, poate adopta o decizie europeană care să prevadă că statul membru în cauză trebuie să modifice, să suspende sau să elimine măsurile de salvagardare prevăzute la alineatul (1).

CAPITOLUL III  
POLITICILE DIN ALTE DOMENII  
SECȚIUNEA 1  
OCUPAREA FORȚEI DE MUNCĂ  
ARTICOLUL III-203

Uniunea și statele membre se angajează să elaboreze, în conformitate cu dispozițiile prezentei secțiuni, o strategie coordonată de ocupare a forței de muncă și, în special, să promoveze o forță de muncă formată, calificată și adaptabilă, precum și piețe ale muncii capabile să reacționeze rapid la evoluția economiei, în vederea realizării obiectivelor menționate la articolul I-3.

ARTICOLUL III-204

(1) Statele membre, prin intermediul politicilor lor de ocupare a forței de muncă, contribuie la realizarea obiectivelor menționate la articolul III-203 într-un mod compatibil cu orientările generale ale politicilor economice ale statelor membre și ale Uniunii, adoptate în temeiul articolului III-179 alineatul (2).

(2) Statele membre, ținând seama de practicile naționale legate de responsabilitățile partenerilor sociali, consideră promovarea ocupării forței de muncă o problemă de interes comun și își coordonează acțiunea în acest sens în cadrul Consiliului, în conformitate cu dispozițiile articolului III-206.

ARTICOLUL III-205

(1) Uniunea contribuie la realizarea unui nivel ridicat de ocupare a forței de muncă prin încurajarea cooperării între statele membre, precum și prin susținerea și, în cazul în care este necesar, prin completarea acțiunii lor. Procedând astfel, Uniunea respectă pe deplin competențele statelor membre în această materie.

(2) Obiectivul atingerii unui nivel ridicat de ocupare a forței de muncă se ia în considerare în definirea și punerea în aplicare a politicilor și acțiunilor Uniunii.

ARTICOLUL III-206

(1) Consiliul European analizează în fiecare an situația ocupării forței de muncă în cadrul Uniunii și adoptă concluzii în această privință, pe baza unui raport anual comun al Consiliului și al Comisiei.

(2) Pe baza concluziilor Consiliului European, Consiliul, la propunerea Comisiei, adoptă în fiecare an orientări de care statele membre țin seama în politicile lor de ocupare a forței de muncă. Acesta hotărăște după consultarea Parlamentului European, a Comitetului Regiunilor, a Comitetului Economic și Social și a Comitetului pentru Ocuparea Forței de Muncă.

Aceste orientări sunt compatibile cu orientările generale adoptate în temeiul articolului III-179 alineatul (2).

(3) Fiecare stat membru transmite Consiliului și Comisiei un raport anual privind principalele măsuri pe care le-a adoptat în vederea punerii în aplicare a politicii sale de ocupare a forței de muncă, ținând seama de orientările privind ocuparea forței de muncă menționate la alineatul (2).

(4) Pe baza rapoartelor menționate la alineatul (3) și după obținerea avizului Comitetului pentru Ocuparea Forței de Muncă, Consiliul analizează anual, ținând seama de orientările privind ocuparea forței de muncă, punerea în aplicare a politicilor de ocupare a forței de muncă ale statelor membre. Consiliul, la recomandarea Comisiei, poate adopta recomandări pe care le adresează statelor membre.

(5) Pe baza rezultatelor acestei analize, Consiliul și Comisia adresează Consiliului European un raport anual comun privind situația ocupării forței de muncă în Uniune și punerea în aplicare a orientărilor privind ocuparea forței de muncă.

ARTICOLUL III-207

Prin legi sau legi-cadru europene se pot stabili măsuri de încurajare destinate să favorizeze cooperarea între statele membre și să susțină acțiunea acestora în domeniul ocupării forței de muncă, prin inițiative care urmăresc dezvoltarea schimburilor de informații și de bune practici,



punând la dispoziție analize comparative și îndrumări, precum și prin promovarea abordărilor novatoare și prin evaluarea experiențelor, în special prin recurgerea la proiecte pilot. Legile sau legile-cadru se adoptă după consultarea Comitetului Regiunilor și a Comitetului Economic și Social.

Legile sau legile-cadru europene nu presupun armonizarea actelor cu putere de lege și a normelor administrative ale statelor membre.

#### ARTICOLUL III-208

Consiliul adoptă, cu majoritate simplă, o decizie europeană de constituire a unui Comitet pentru Ocuparea Forței de Muncă, având caracter consultativ, pentru a promova coordonarea între statele membre a politicilor în materie de ocupare a forței de muncă și de piață a muncii. Acesta hotărăște după consultarea Parlamentului European.

Comitetul are ca misiuni:

- (a) să urmărească evoluția situației ocupării forței de muncă și a politicilor de ocupare a forței de muncă în Uniune și în statele membre;
- (b) fără a aduce atingere articolului III-344, să formuleze avize la cererea Consiliului sau a Comisiei ori din proprie inițiativă și să contribuie la pregătirea hotărârilor Consiliului prevăzute la articolul III-206.

În îndeplinirea mandatului său, Comitetul se consultă partenerii sociali.

Fiecare stat membru și Comisia numesc câte doi membri ai Comitetului.

#### SECȚIUNEA 2

#### POLITICA SOCIALĂ

#### ARTICOLUL III-209

Uniunea și statele membre, conștiente de drepturile sociale fundamentale precum cele enunțate în Carta Socială Europeană, semnată la Torino la 18 octombrie 1961, și în Carta comunitară a drepturilor sociale fundamentale ale lucrătorilor din 1989, au ca obiective promovarea ocupării forței de muncă, îmbunătățirea condițiilor de trai și de muncă, permițând armonizarea acestora în condiții de progres, o protecție socială adecvată, dialogul social, dezvoltarea resurselor umane care să permită un nivel ridicat și durabil de ocupare a forței de muncă și combaterea marginalizării. În acest scop, Uniunea și statele membre acționează ținând seama de diversitatea practicilor naționale, în special în domeniul relațiilor convenționale, precum și de necesitatea de a menține competitivitatea economiei Uniunii.

Acestea apreciază că o asemenea evoluție va rezulta atât din funcționarea pieței interne, care va favoriza armonizarea sistemelor sociale, cât și din procedurile prevăzute de Constituție și din apropierea actelor cu putere de lege și a actelor administrative ale statelor membre.

#### ARTICOLUL III-210

(1) În vederea realizării obiectivelor menționate la articolul III-103, Uniunea susține și completează acțiunea statelor membre în domeniile următoare:

- (a) îmbunătățirea, în special a mediului de muncă, pentru a proteja sănătatea și securitatea lucrătorilor ;
- (b) condițiile de muncă;
- (c) securitatea socială și protecția socială a lucrătorilor;
- (d) protecția lucrătorilor în cazul rezilierii contractului de muncă;
- (e) informarea și consultarea lucrătorilor;
- (f) reprezentarea și apărarea colectivă a intereselor lucrătorilor și ale patronatelor, inclusiv co-gestiunea, sub rezerva alineatului (6);
- (g) condițiile încadrării în muncă a resortisanților țărilor terțe stabiliți legal pe teritoriul Uniunii;
- (h) integrarea persoanelor excluse de pe piața muncii, fără a aduce atingere articolului III-283;
- (i) egalitatea între femei și bărbați în privința șanselor acestora pe piața muncii și tratamentul în raporturile de muncă;
- (j) combaterea marginalizării sociale;
- (k) modernizarea sistemelor de protecție socială, fără a aduce atingere dispozițiilor literei (c).

(2) În înțelesul alineatului (1):

(a) prin legi sau legi-cadru europene se pot stabili măsuri destinate să încurajeze cooperarea între statele membre prin intermediul inițiativelor care urmăresc îmbunătățirea cunoștințelor, dezvoltarea schimburilor de informații și de bune practici, promovarea de abordări novatoare și evaluarea experiențelor, excluzând orice armonizare a actelor cu putere de lege și a normelor administrative ale statelor membre;

(b) în domeniile prevăzute la alineatul (1) literele (a) - (i), prin legi-cadru europene se pot stabili cerințe minime cu aplicare treptată, ținând seama de condițiile și normele tehnice existente în fiecare dintre statele membre. Legile-cadru europene nu impun constrângeri administrative, financiare și juridice de natură să împiedice crearea și dezvoltarea întreprinderilor mici și mijlocii. În toate cazurile, legile sau legile-cadru europene se adoptă după consultarea Comitetului Regiunilor și a Comitetului Economic și Social.

(3) Prin derogare de la alineatul (2), în domeniile prevăzute la alineatul (1) literele (c), (d), (f) și (g), legile sau legile-cadru europene se adoptă de Consiliu, care hotărăște în unanimitate, după consultarea Parlamentului European, a Comitetului Regiunilor și a Comitetului Economic și Social. Consiliul, la propunerea Comisiei, poate adopta o decizie europeană cu scopul de a aplica procedura legislativă ordinară în sensul alineatului (1) literele (d), (f) și (g). Acesta hotărăște în unanimitate, după consultarea Parlamentului European.

(4) Un stat membru poate încredința partenerilor sociali, la cererea comună a acestora, punerea în aplicare a legilor-cadru europene adoptate în temeiul alineatelor (2) și (3) sau, dacă este cazul, punerea în aplicare a regulamentelor sau deciziilor europene adoptate în conformitate cu articolul III-212.

În acest caz, statul membru se asigură că, cel târziu la data la care o lege-cadru europeană trebuie transpusă sau la care un regulament european sau o decizie europeană trebuie puse în aplicare, partenerii sociali au stabilit de comun acord dispozițiile necesare, statul membru în cauză fiind obligat să adopte orice dispoziții necesare care îi permit să fie în orice moment în măsură să garanteze rezultatele impuse prin respectiva lege-cadru, regulament sau decizie.

(5) Legile și legile-cadru europene adoptate în temeiul prezentului articol:

(a) nu aduc atingere dreptului statelor membre de a defini principiile fundamentale ale sistemelor acestora de securitate socială și nu trebuie să afecteze în mod semnificativ echilibrul financiar;

(b) nu pot împiedica un stat membru să mențină sau să stabilească măsuri de protecție mai stricte, compatibile cu Constituția.

(6) Prezentul articol nu se aplică remunerațiilor, dreptului de asociere, dreptului la grevă și dreptului de *lock-out*.

#### ARTICOLUL III-211

(1) Comisia promovează consultarea partenerilor sociali la nivelul Uniunii și adoptă orice măsură utilă pentru a facilita dialogul acestora, asigurând o susținere echilibrată a părților.

(2) În sensul alineatului (1), înainte de a prezenta propuneri în domeniul politicii sociale, Comisia se consultă cu partenerii sociali privind posibila orientare a unei acțiuni a Uniunii.

(3) În cazul în care, după consultarea menționată la alineatul (2), Comisia apreciază că o acțiune a Uniunii este de dorit, aceasta se consultă cu partenerii sociali privind conținutul propunerii preconizate. Partenerii sociali prezintă Comisiei un aviz sau, după caz, o recomandare.

(4) Cu ocazia consultărilor menționate la alineatele (2) și (3), partenerii sociali pot informa Comisia despre voința lor de a iniția procesul prevăzut la articolul III-212 alineatul (1). Durata acestui proces nu poate depăși nouă luni, cu excepția unei prelungiri hotărâte de comun acord de partenerii sociali în cauză și de Comisie.

#### ARTICOLUL III-212

(1) Dialogul între partenerii sociali la nivel de Uniune poate conduce, în cazul în care aceștia doresc, la relații convenționale, inclusiv la acorduri.

(2) Acordurile încheiate la nivelul Uniunii sunt puse în aplicare în conformitate cu procedurile și practicile proprii partenerilor sociali și statelor membre sau, în domeniile aflate sub incidența

articolului III-210, la cererea comună a părților semnatare, prin regulamente sau decizii europene adoptate de Consiliu la propunerea Comisiei. Parlamentul European este informat cu privire la aceasta.

În cazul în care acordul în cauză conține una sau mai multe dispoziții privind unul din domeniile pentru care, în temeiul articolului III-210 alineatul (3), este necesară unanimitatea, Consiliul hotărăște în unanimitate.

#### ARTICOLUL III-213

În vederea realizării obiectivelor prevăzute la articolul III-209 și fără a aduce atingere celorlalte dispoziții ale Constituției, Comisia încurajează cooperarea dintre statele membre și facilitează coordonarea acțiunii acestora în toate domeniile politicii sociale aflate sub incidența prezentei secțiuni, în special în domeniile privind:

- (a) ocuparea forței de muncă;
- (b) dreptul muncii și condițiile de muncă;
- (c) formarea și perfecționarea profesională;
- (d) securitatea socială;
- (e) protecția împotriva accidentelor și bolilor profesionale;
- (f) igiena muncii;
- (g) dreptul de asociere și negocierile colective între angajatori și lucrători.

În acest scop, Comisia acționează în strânsă legătură cu statele membre, prin studii, avize și prin organizarea de consultări, atât în ceea ce privește problemele care apar pe plan intern, cât și pentru cele care privesc organizațiile internaționale, mai ales prin inițiative menite să stabilească orientări și indicatori, să organizeze schimbul de bune practici și să pregătească elementele necesare supravegherii și evaluării periodice. Parlamentul European este pe deplin informat.

Înainte de formularea avizelor prevăzute de prezentul articol, Comisia consultă Comitetul Economic și Social.

#### ARTICOLUL III-214

(1) Fiecare stat membru asigură aplicarea principiului egalității de remunerare între lucrătorii de sex feminin și cei de sex masculin, pentru aceeași muncă prestată sau pentru o muncă echivalentă.

(2) În sensul prezentului articol, prin „remunerație” se înțelege salariul sau suma obișnuite de bază sau minime, precum și toate celelalte drepturi plătite, direct sau indirect, în numerar sau în natură, de către angajator lucrătorului pentru munca prestată de acesta.

Egalitatea de remunerare, fără discriminare pe motiv de sex, presupune ca:

- (a) remunerația acordată pentru aceeași muncă plătită la normă să fie stabilită pe baza aceleiași unități de măsură;
- (b) remunerația acordată pentru aceeași muncă plătită cu ora să fie aceeași pentru locuri de muncă echivalente.

(3) Prin legi sau legi-cadru europene se stabilesc măsurile necesare pentru a asigura punerea în aplicare a principiului egalității șanselor și al egalității de tratament între femei și bărbați în ceea ce privește munca și locul de muncă, inclusiv a principiului egalității de remunerare pentru aceeași muncă sau pentru o muncă echivalentă. Acestea se adoptă după consultarea Comitetului Economic și Social.

(4) Pentru a asigura în mod concret o deplină egalitate între femei și bărbați în viața profesională, principiul egalității de tratament nu împiedică un stat membru să mențină sau să adopte măsuri care să prevadă avantaje specifice menite să faciliteze exercitarea unei activități profesionale de către sexul mai slab reprezentat, să prevină sau să compenseze dezavantaje în cariera profesională.

#### ARTICOLUL III-215

Statele membre se obligă să mențină echivalența care există în privința regimurilor concediilor plătite.

#### ARTICOLUL III-216

Comisia elaborează anual un raport cu privire la evoluția realizării obiectivelor menționate la articolul III-209, inclusiv cu privire la situația demografică în Uniune. Aceasta transmite raportul Parlamentului European, Consiliului și Comitetului Economic și Social.

## ARTICOLUL III-217

Consiliul adoptă, cu majoritate simplă, o decizie europeană de instituire a unui Comitet pentru Protecția Socială, având caracter consultativ, pentru a promova cooperarea în materie de protecție socială între statele membre și între acestea și Comisie. Consiliul hotărăște după consultarea Parlamentului European.

Comitetul are următoarele misiuni:

- (a) să urmărească situația socială și evoluția politicilor de protecție socială în statele membre și în cadrul Uniunii;
- (b) să faciliteze schimburile de informații, de experiență și de bune practici între statele membre și între acestea și Comisie;
- (c) fără a aduce atingere articolului III-344, să elaboreze rapoarte, să emită avize sau să întreprindă alte activități în domeniile care țin de atribuțiile sale, fie la cererea Consiliului sau a Comisiei, fie din proprie inițiativă.

În îndeplinirea mandatului său, Comitetul stabilește contactele necesare cu partenerii sociali. Fiecare stat membru și Comisia numesc doi membri ai Comitetului.

## ARTICOLUL III-218

În raportul său anual către Parlamentul European, Comisia consacră un capitol special evoluției situației sociale în Uniune.

Parlamentul European poate invita Comisia să elaboreze rapoarte pe probleme specifice ale situației sociale.

## ARTICOLUL III-219

(1) În scopul îmbunătățirii posibilităților de încadrare în muncă a lucrătorilor pe piața internă și pentru a contribui astfel la ridicarea nivelului de trai, se instituie prin prezentul un Fond Social European care urmărește promovarea în cadrul Uniunii a facilităților de ocupare a forței de muncă și a mobilității geografice și profesionale a lucrătorilor, precum și facilitarea adaptării la transformările industriale și la evoluția sistemelor de producție, în special prin formare și reconversie profesională.

(2) Comisia administrează Fondul. În îndeplinirea acestei sarcini, Comisia este sprijinită de un Comitet prezidat de un membru al Comisiei și format din reprezentanți ai statelor membre și ai organizațiilor sindicale și patronale.

(3) Prin legi europene se stabilesc măsurile de aplicare privind Fondul. Aceste legi se adoptă după consultarea Comitetului Regiunilor și a Comitetului Economic și Social.

## SECȚIUNEA 3

## COEZIUNEA ECONOMICĂ, SOCIALĂ ȘI TERITORIALĂ

## ARTICOLUL III-220

În scopul promovării unei dezvoltări armonioase a Uniunii în ansamblu, aceasta își dezvoltă și desfășoară acțiunea care conduce la consolidarea coeziunii sale economice, sociale și teritoriale. Uniunea urmărește, în special, reducerea decalajelor dintre nivelurile de dezvoltare a diferitelor regiuni și a rămânerii în urmă a regiunilor defavorizate.

Dintre regiunile avute în vedere, o atenție deosebită este acordată zonelor rurale, zonelor afectate de tranziția industrială, precum și zonelor care sunt afectate de probleme naturale și demografice grave și permanente, cum ar fi regiunile din extremul nord cu densitate foarte scăzută a populației, precum și regiunile insulare, transfrontaliere și muntoase.

## ARTICOLUL III-221

Statele membre își conduc politicile economice și le coordonează în vederea realizării, în egală măsură, a obiectivelor menționate la articolul III-220. Formularea și punerea în aplicare a politicilor și acțiunilor Uniunii, precum și realizarea pieței interne țin seama de aceste obiective și participă la realizarea acestora. De asemenea, Uniunea susține realizarea acestor obiective prin acțiunea pe care o întreprinde prin intermediul fondurilor structurale (Fondul European de Orientare și Garantare Agricolă, secțiunea „Orientare”; Fondul Social European; Fondul European de Dezvoltare

Regională), al Băncii Europene de Investiții și al celorlalte instrumente financiare existente. La fiecare trei ani, Comisia prezintă Parlamentului European, Consiliului, Comitetului Regiunilor și Comitetului Economic și Social un raport privind progresele înregistrate în realizarea coeziunii economice, sociale și teritoriale și modul în care au contribuit la acest progres diferitele mijloace prevăzute de prezentul articol. Acest raport este însoțit, dacă este cazul, de propuneri corespunzătoare.

Prin legi sau legi-cadru europene se poate stabili orice măsură specifică în afara fondurilor, fără a aduce atingere măsurilor adoptate în cadrul celorlalte politici ale Uniunii. Legile sau legile-cadru se adoptă după consultarea Comitetului Regiunilor și a Comitetului Economic și Social.

#### ARTICOLUL III-222

Fondul European de Dezvoltare Regională este menit să contribuie la corectarea principalelor dezechilibre regionale din Uniune, prin participarea la dezvoltarea și ajustarea structurală a regiunilor rămase în urmă și la reconversia regiunilor industriale aflate în declin.

#### ARTICOLUL III-223

(1) Fără a aduce atingere articolului III-224, prin legi europene sunt definite misiunile, obiectivele prioritare și organizarea fondurilor structurale, ceea ce poate să implice regruparea fondurilor, normele generale aplicabile fondurilor, precum și dispozițiile necesare pentru a asigura eficiența și coordonarea fondurilor între ele și cu celelalte instrumente financiare existente. Fondul de Coeziune, creat prin lege europeană, contribuie financiar la realizarea de proiecte în domeniul mediului și în acela al rețelelor transeuropene de infrastructură a transporturilor. În toate cazurile, legile europene se adoptă după consultarea Comitetului Regiunilor și a Comitetului Economic și Social.

(2) Primele dispoziții referitoare la fondurile structurale și la Fondul de Coeziune, adoptate ulterior celor aflate în vigoare la data semnării Tratatului de instituire a unei Constituții pentru Europa se stabilesc prin lege europeană a Consiliului. Consiliul hotărăște în unanimitate, după aprobarea Parlamentului European.

#### ARTICOLUL III-224

Prin legi europene se stabilesc măsurile de aplicare privind Fondul European de Dezvoltare Regională. Legile se adoptă după consultarea Comitetului Regiunilor și a Comitetului Economic și Social.

În ceea ce privește Fondul European de Orientare și Garantare Agricolă, secțiunea „Orientare”, și Fondul Social European se aplică dispozițiile articolului III-231 și ale articolului III-115 alineatul (3).

### SECȚIUNEA 4

#### AGRICULTURA ȘI PESCUITUL

#### ARTICOLUL III-225

Uniunea definește și pune în aplicare o politică agricolă și de pescuit comună. Prin „produse agricole” se înțeleg produsele solului, cele animaliere și pescărești, precum și produsele care au suferit o primă transformare și se află în raport direct cu aceste produse. Referirile la politica agricolă comună sau la agricultură și utilizarea termenului „agricol” se înțeleg ca făcând referire și la pescuit, având în vedere caracteristicile speciale ale acestui sector.

#### ARTICOLUL III-226

- (1) Piața internă cuprinde agricultura și comerțul cu produse agricole.
- (2) Cu excepția unor dispoziții contrare prevăzute la articolele III-227 - III-232, normele prevăzute în vederea instituirii sau funcționării pieței interne se aplică produselor agricole.
- (3) Produsele enumerate în anexa I fac obiectul articolelor III-227 - III-232.
- (4) Funcționarea și dezvoltarea pieței interne a produselor agricole trebuie să fie însoțite de o politică agricolă comună.

#### ARTICOLUL III-227

- (1) Politica agricolă comună are ca obiective:
  - (a) creșterea productivității agriculturii prin promovarea progresului tehnic și prin asigurarea

dezvoltării raționale a producției agricole, precum și prin utilizarea optimă a factorilor de producție și, în special, a forței de muncă;

- (b) asigurarea în acest fel a unui nivel de trai echitabil pentru populația agricolă, în special prin majorarea veniturilor individuale ale lucrătorilor din agricultură;
- (c) stabilizarea piețelor;
- (d) garantarea siguranței aprovizionărilor;
- (e) asigurarea unor prețuri rezonabile de livrare către consumatori.

(2) În elaborarea politicii agricole comune și a metodelor speciale pe care aceasta le poate implica, sunt avute în vedere următoarele:

- (a) caracterul special al activității agricole care rezultă din structura socială a agriculturii și din discrepanțele structurale și naturale existente între diferitele regiuni agricole;
- (b) necesitatea de a opera treptat modificările adecvate;
- (c) faptul că, în statele membre, agricultura este un sector strâns legat de ansamblul economiei.

#### ARTICOLUL III-228

(1) În vederea îndeplinirii obiectivelor menționate la articolul III-227, se instituie o organizare comună a piețelor agricole.

În funcție de produse, această organizare îmbracă una dintre următoarele forme:

- (a) norme comune privind concurența;
- (b) coordonarea obligatorie a diferitelor organizări naționale ale pieței;
- (c) organizarea europeană a pieței.

(2) Organizarea comună în una dintre formele prevăzute la alineatul (1) poate include toate măsurile necesare pentru realizarea obiectivelor menționate la articolul III-227 și, în special, reglementarea prețurilor, a subvențiilor pentru producerea și comercializarea diferitelor produse, a sistemelor de depozitare și de report și a mecanismelor comune de stabilizare a importurilor sau a exporturilor.

Organizarea comună trebuie să se limiteze la urmărirea obiectivelor menționate la articolul III-227 și trebuie să excludă orice discriminare între producătorii sau consumatorii din Uniune.

O eventuală politică de prețuri comună trebuie să se bazeze pe criterii comune și pe metode de calcul uniforme.

(3) Pentru ca organizarea comună menționată la alineatul (1) să își poată atinge obiectivele, se pot înființa unul sau mai multe fonduri de orientare și garantare agricolă.

#### ARTICOLUL III-229

Pentru a permite realizarea obiectivelor menționate la articolul III-227, în cadrul politicii agricole comune pot fi prevăzute în special următoarele măsuri:

- (a) o coordonare eficientă a eforturilor întreprinse în domeniile formării profesionale, cercetării și popularizării cunoștințelor agronomice, care poate include proiecte sau instituții finanțate în comun;
- (b) acțiuni comune pentru promovarea consumului anumitor produse.

#### ARTICOLUL III-230

(1) Dispozițiile secțiunii referitoare la normele privind concurența se aplică producției și comercializării produselor agricole numai în măsura stabilită prin legi sau legi-cadru europene în conformitate cu articolul III-231 alineatul (2), având în vedere obiectivele menționate la articolul III-227.

(2) Consiliul, la propunerea Comisiei, poate adopta un regulament european sau o decizie europeană autorizând acordarea de ajutoare:

- (a) în vederea protejării exploatațiilor agricole defavorizate de condiții structurale sau naturale;
- (b) în cadrul programelor de dezvoltare economică.

#### ARTICOLUL III-231

(1) Comisia prezintă propuneri referitoare la elaborarea și punerea în aplicare a politicii agricole comune, inclusiv înlocuirea organizărilor naționale cu una dintre formele de organizare comună prevăzute la articolul III-228 alineatul (1), precum și la punerea în aplicare a măsurilor prevăzute de prezenta secțiune.

Aceste propuneri trebuie să țină seama de interdependența dintre chestiunile agricole menționate de prezenta secțiune.

(2) Prin legi sau legi-cadru europene se stabilesc organizarea comună a piețelor agricole prevăzută la articolul III-228 alineatul (1), precum și celelalte dispoziții necesare pentru îndeplinirea obiectivelor politicii comune în domeniul agriculturii și pescuitului. Legile sau legile-cadru se adoptă după consultarea Comitetului Economic și Social.

(3) Consiliul, la propunerea Comisiei, adoptă regulamente sau decizii europene privind stabilirea prețurilor, taxelor, ajutoarelor și contingentelor, precum și stabilirea și repartizarea posibilităților de pescuit.

(4) În conformitate cu alineatul (2), organizarea comună prevăzută la articolul III-228 alineatul (1) poate înlocui organizările naționale ale pieței în cazul în care:

(a) organizarea comună oferă statelor membre care se opun acestei măsuri și care dispun de o organizare națională a producției în cauză garanții echivalente pentru ocuparea forței de muncă și nivelul de trai al producătorilor în cauză, luându-se în considerare calendarul adaptărilor posibile și al specializărilor necesare și

(b) această organizare asigură, pentru schimburile comerciale din cadrul Uniunii, condiții similare celor existente pe piața națională.

(5) În cazul în care o organizare comună pentru anumite materii prime se instituie înainte să existe o organizare comună pentru produsele transformate corespunzătoare, materiile prime în cauză folosite pentru produsele transformate destinate exportului în țări terțe pot fi importate din afara Uniunii.

#### ARTICOLUL III-232

În cazul în care, într-un stat membru, un produs face obiectul unei organizări naționale a pieței sau al oricărei reglementări interne cu efect echivalent care afectează poziția concurențială a unei producții similare dintr-un alt stat membru, statele membre aplică la import o taxă compensatorie acestui produs provenit din statul membru în care există respectiva organizare sau reglementare, cu excepția cazului în care acest stat membru aplică o taxă compensatorie la export.

Comisia adoptă regulamente sau decizii europene de stabilire a cuantumului acestor taxe la nivelul necesar pentru a restabili echilibrul. De asemenea, Comisia poate autoriza recurgerea la alte măsuri, pentru care stabilește condițiile și normele de aplicare.

#### SECȚIUNEA 5

#### MEDIUL

#### ARTICOLUL III-233

(1) Politica Uniunii în domeniul mediului contribuie la urmărirea obiectivelor de mai jos:

(a) conservarea, protecția și îmbunătățirea calității mediului;

(b) ocrotirea sănătății persoanelor;

(c) utilizarea prudentă și rațională a resurselor naturale;

(d) promovarea pe plan internațional a unor măsuri destinate să facă față problemelor regionale sau planetare de mediu.

(2) Politica Uniunii în domeniul mediului urmărește un nivel de protecție ridicat, ținând seama de diversitatea situațiilor din diferitele regiuni ale Uniunii. Aceasta se bazează pe principiile precauției și acțiunii preventive, pe principiul remedierii, cu prioritate la sursă, a daunelor aduse mediului și pe principiul „poluatorul plătește”.

În acest context, măsurile de armonizare care răspund cerințelor în domeniul protecției mediului presupun, în cazurile adecvate, o clauză de salvagardare care autorizează statele membre să adopte, din motive de protecție a mediului fără caracter economic, dispoziții provizorii supuse unei proceduri de control din partea Uniunii.

(3) În elaborarea politicii sale în domeniul mediului, Uniunea ține seama de:

(a) datele științifice și tehnice disponibile;

(b) condițiile de mediu din diferitele regiuni ale Uniunii;

(c) avantajele și costurile care pot rezulta din acțiune sau din inacțiune;

(d) dezvoltarea economică și socială a Uniunii în ansamblul său și de dezvoltarea echilibrată a regiunilor sale.

(4) În cadrul competențelor lor, Uniunea și statele membre cooperează cu țările terțe și cu organizațiile internaționale competente. Condițiile cooperării Uniunii pot face obiectul unor acorduri între aceasta și terțele părți în cauză.

Primul paragraf nu aduce atingere competenței statelor membre de a negocia în cadrul organismelor internaționale și de a încheia acorduri internaționale.

#### ARTICOLUL III-234

(1) Prin legi sau legi-cadru europene se stabilesc acțiunile care trebuie întreprinse pentru realizarea obiectivelor menționate la articolul III-233. Legile sau legile-cadru se adoptă după consultarea Comitetului Regiunilor și a Comitetului Economic și Social.

(2) Prin derogare de la alineatul (1) și fără a aduce atingere articolului III-172, Consiliul adoptă în unanimitate legi sau legi-cadru europene care stabilesc:

(a) dispoziții, în special de natură fiscală;

(b) măsurile cu incidență asupra:

(i) amenajării teritoriului;

(ii) gospodăririi cantitative a resurselor de apă sau care afectează, direct sau indirect, existența acestor resurse;

(iii) exploatarea solurilor, cu excepția managementului deșeurilor;

(c) măsurile care afectează semnificativ opțiunea unui stat membru între diferite surse de energie și structura generală a aprovizionării sale cu energie.

Consiliul, la propunerea Comisiei, poate adopta în unanimitate o decizie europeană pentru a aplica procedura legislativă ordinară în domeniile prevăzute la primul paragraf.

În toate cazurile, Consiliul hotărăște după consultarea Parlamentului European, a Comitetului Regiunilor și a Comitetului Economic și Social.

(3) Prin legi europene se stabilesc programe de acțiune cu caracter general prin care se stabilesc obiectivele prioritare ce trebuie realizate. Legile se adoptă după consultarea Comitetului Regiunilor și a Comitetului Economic și Social.

Măsurile necesare pentru punerea în aplicare a acestor programe se adoptă în conformitate cu condițiile prevăzute la alineatul (1) sau (2), după caz.

(4) Fără a aduce atingere anumitor măsuri adoptate de Uniune, statele membre asigură finanțarea și aplicarea politicii în domeniul mediului.

(5) Fără a aduce atingere principiului „poluatorul plătește”, în cazul în care o măsură întemeiată pe alineatul (1) presupune costuri considerate disproporționate pentru autoritățile publice dintr-un stat membru, această măsură prevede, într-o formă adecvată:

(a) derogări temporare și

(b) un sprijin financiar din partea Fondului de Coeziune.

(6) Măsurile de protecție adoptate în temeiul prezentului articol nu pot împiedica un stat membru să mențină sau să stabilească măsuri de protecție mai stricte. Aceste măsuri trebuie să fie compatibile cu Constituția. Acestea sunt notificate Comisiei.

#### SECȚIUNEA 6

#### PROTECȚIA CONSUMATORILOR

#### ARTICOLUL III-235

(1) Pentru a promova interesele consumatorilor și pentru a asigura unui nivel ridicat de protecție a consumatorilor, Uniunea contribuie la protecția sănătății, a securității și a intereselor economice ale consumatorilor, precum și la promovarea dreptului acestora la informare, educare și organizare în vederea apărării intereselor lor.

(2) Uniunea contribuie la realizarea obiectivelor menționate la alineatul (1) prin:

(a) măsuri adoptate pentru punerea în aplicare a articolului III-172 în cadrul realizării sau al



funcționării pieței interne;

(b) măsuri care sprijină și completează politica dusă de statele membre și care asigură continuarea acesteia.

(3) Prin legi sau legi-cadru europene se stabilesc măsurile prevăzute la alineatul (2) litera (b). Legile sau legile-cadru se adoptă după consultarea Comitetului Economic și Social.

(4) Actele adoptate pentru punerea în aplicare a alineatului (3) nu pot împiedica un stat membru să mențină sau să adopte dispoziții de protecție mai stricte. Aceste dispoziții trebuie să fie compatibile cu Constituția. Acestea sunt notificate Comisiei.

#### SECȚIUNEA 7

#### TRANSPORTURILE

#### ARTICOLUL III-236

(1) În ceea ce privește domeniul reglementat de prezenta secțiune, obiectivele Constituției sunt urmărite în cadrul unei politici comune în domeniul transporturilor.

(2) Alineatul (1) este pus în aplicare prin legi sau legi-cadru europene, ținând seama de aspectele speciale ale transporturilor. Legile sau legile-cadru se adoptă după consultarea Comitetului Regiunilor și a Comitetului Economic și Social.

Legile sau legile-cadru europene stabilesc:

(a) norme comune aplicabile transporturilor internaționale, efectuate dinspre sau către teritoriul unui stat membru, ori prin traversarea teritoriului unuia sau mai multor state membre;

(b) condițiile de admitere a transportatorilor nerezidenți pentru a efectua transporturi naționale într-un stat membru;

(c) măsurile care permit îmbunătățirea siguranței transporturilor;

(d) orice altă măsură utilă.

(3) În cazul în care se adoptă legile sau legile-cadru europene prevăzute la alineatul (2), trebuie avute în vedere cazurile în care aplicarea lor ar putea afecta grav nivelul de trai și de ocupare a forței de muncă în anumite regiuni, precum și exploatarea echipamentelor de transport.

#### ARTICOLUL III-237

Până la adoptarea legilor sau legilor-cadru europene prevăzute la articolul III-236 alineatul (2) și cu excepția cazului în care Consiliul a adoptat în unanimitate o decizie europeană prin care se acordă o derogare, nici unul dintre statele membre nu poate adopta dispoziții mai puțin favorabile, prin efectul lor direct sau indirect asupra transportatorilor celorlalte state membre în raport cu transportatorii naționali, decât diferitele dispoziții din domeniu aflate în vigoare la 1 ianuarie 1958 sau, în cazul statelor aderente, la data aderării acestora.

#### ARTICOLUL III-238

Sunt compatibile cu Constituția ajutoarele care răspund necesităților de coordonare a transporturilor sau care constituie compensarea anumitor obligații inerente noțiunii de serviciu public.

#### ARTICOLUL III-239

Orice măsură adoptată în temeiul Constituției în domeniul tarifelor și condițiilor de transport trebuie să țină seama de situația economică a transportatorilor.

#### ARTICOLUL III-240

(1) În cazul transporturilor în cadrul Uniunii, sunt interzise discriminările care constau în aplicarea de către un transportator, pentru aceleași mărfuri și pe aceleași rute de transport, a unor tarife și condiții de transport diferite în funcție de statul membru de origine sau de destinație a produselor transportate.

(2) Alineatul (1) nu împiedică adoptarea altor legi sau legi-cadru europene în temeiul articolului III-134 alineatul (2).

(3) Consiliul, la propunerea Comisiei, adoptă regulamente sau decizii europene prin care se asigură punerea în aplicare a alineatului (1). Consiliul hotărăște după consultarea Parlamentului European și a Comitetului Economic și Social.

Consiliul poate adopta, în special, regulamentele și deciziile europene necesare pentru a permite instituțiilor să vegheze la respectarea normei menționate la alineatul (1) și să asigure că utilizatorii beneficiază pe deplin de aceasta.

(4) Comisia, din proprie inițiativă sau la solicitarea unui stat membru, examinează cazurile de discriminare menționate la alineatul (1) și, după consultarea oricărui stat membru în cauză, adoptă deciziile europene necesare în temeiul regulamentelor și deciziilor europene prevăzute la alineatul (3).

#### ARTICOLUL III-241

(1) Exceptând cazul în care Comisia autorizează aceasta prin decizie europeană, se interzice aplicarea, de către un stat membru, a unor tarife și condiții care includ orice element de sprijin sau de protecție în beneficiul uneia sau mai multor întreprinderi sau industrii anume, pentru transporturile efectuate în cadrul Uniunii.

(2) Comisia, din proprie inițiativă sau la cererea unui stat membru, examinează tarifele și condițiile menționate la alineatul (1), ținând seama în special de cerințele unei politici economice regionale corespunzătoare, de necesitățile regiunilor subdezvoltate, precum și de problemele regiunilor grav afectate de conjuncturi politice, pe de o parte, și de efectele acestor tarife și condiții asupra concurenței între diferitele moduri de transport, pe de altă parte.

După consultarea oricărui stat membru în cauză, Comisia adoptă deciziile europene necesare.

(3) Interdicția menționată la alineatul (1) nu se aplică tarifelor care urmăresc asigurarea concurenței.

#### ARTICOLUL III-242

Taxele sau redevențele percepute de către un transportator la trecerea frontierelor, independent de tarifele de transport, nu trebuie să depășească un quantum rezonabil, ținând seama de cheltuielile reale pe care le implică efectiv această trecere.

Statele membre depun eforturi pentru reducerea acestor cheltuieli.

Comisia poate adresa recomandări statelor membre în vederea aplicării prezentului articol.

#### ARTICOLUL III-243

Dispozițiile prezentei secțiuni nu contravin măsurilor adoptate în Republica Federală Germania, în măsura în care acestea sunt necesare pentru compensarea dezavantajelor economice pe care divizarea Germaniei le-a produs economiei anumitor regiuni din Republica Federală, afectate de această divizare. La împlinirea a cinci ani de la intrarea în vigoare a Tratatului de instituire a unei Constituții pentru Europa, Consiliul, hotărând la propunerea Comisiei, poate adopta o decizie europeană de abrogare a prezentului articol.

#### ARTICOLUL III-244

Se constituie pe lângă Comisie un Comitet Consultativ, format din experți desemnați de guvernele statelor membre. Comisia îl consultă în domeniul transporturilor ori de câte ori consideră util.

#### ARTICOLUL III-245

(1) Prezenta secțiune se aplică transporturilor feroviare, rutiere și pe căi navigabile interioare.

(2) Prin legi sau legi-cadru europene se pot stabili măsurile corespunzătoare în domeniul transporturilor maritime și aeriene. Legile sau legile-cadru se adoptă după consultarea Comitetului Regiunilor și a Comitetului Economic și Social.

### SECȚIUNEA 8

#### REȚELELE TRANSEUROPENE

#### ARTICOLUL III-246

(1) Pentru a contribui la realizarea obiectivelor menționate la articolele III-130 și III-220 și pentru a permite cetățenilor Uniunii, agenților economici, precum și comunităților regionale și locale să beneficieze pe deplin de avantajele care decurg din realizarea unui spațiu fără frontiere interne, Uniunea contribuie la crearea și dezvoltarea de rețele transeuropene în sectoarele infrastructurilor de transporturi, telecomunicații și energie.

(2) În cadrul unui sistem de piețe deschise și concurențiale, acțiunea Uniunii urmărește să

favorizeze interconectarea și interoperabilitatea rețelelor naționale, precum și accesul la aceste rețele. Aceasta ține seama, în special, de necesitatea conectării regiunilor insulare, a celor fără ieșire la mare și a celor periferice cu regiunile centrale ale Uniunii.

#### ARTICOLUL III-247

- (1) În scopul realizării obiectivele menționate la articolul III-246, Uniunea:
- (a) stabilește un ansamblu de orientări care cuprind obiectivele, prioritățile, precum și liniile directe ale acțiunilor preconizate în domeniul rețelelor transeuropene; aceste orientări identifică proiecte de interes comun;
  - (b) pune în aplicare orice acțiune care se poate dovedi necesară pentru a asigura interoperabilitatea rețelelor, în special în domeniul armonizării standardelor tehnice;
  - (c) poate susține proiecte de interes comun susținute de statele membre și definite în cadrul orientărilor prevăzute la litera (a), în special sub formă de studii de fezabilitate, de garanții la împrumuturi sau de dobânzi reduse; de asemenea, Uniunea poate contribui la finanțarea, în statele membre, a unor proiecte specifice în domeniul infrastructurii de transporturi prin intermediul Fondului de Coeziune.

Acțiunea Uniunii ține seama de viabilitatea economică potențială a proiectelor.

- (2) Prin legi sau legi-cadru europene se stabilesc orientările și celelalte măsuri menționate la alineatul (1). Legile sau legile-cadru se adoptă după consultarea Comitetului Regiunilor și a Comitetului Economic și Social.

Orientările și proiectele de interes comun care privesc teritoriul unui stat membru necesită acordul statului membru în cauză.

- (3) Statele membre își coordonează, în cooperare cu Comisia, politicile duse la nivel național care pot avea un impact semnificativ asupra realizării obiectivelor menționate la articolul III-246.

Comisia, în strânsă colaborare cu statele membre, poate adopta orice inițiativă utilă promovării acestei coordonări.

- (4) Uniunea poate coopera cu țări terțe pentru promovarea proiectelor de interes comun și pentru asigurarea interoperabilității rețelelor.

#### SECȚIUNEA 9

#### CERCETAREA ȘI DEZVOLTAREA TEHNOLOGICĂ ȘI SPAȚIUL COSMIC

#### ARTICOLUL III-248

- (1) Acțiunea Uniunii vizează consolidarea bazelor sale științifice și tehnologice, prin crearea unui spațiu european de cercetare în care cercetătorii, cunoștințele științifice și tehnologiile să circule liber, prin favorizarea creșterii competitivității sale, inclusiv în industrie, precum și prin promovarea activităților de cercetare considerate necesare în temeiul altor capitole din Constituție.

- (2) În vederea realizării obiectivelor prevăzute la alineatului (1), aceasta încurajează în întreaga Uniune întreprinderile, inclusiv întreprinderile mici și mijlocii, centrele de cercetare și universitățile, în eforturile lor de cercetare și dezvoltare tehnologică de înaltă calitate. Aceasta susține eforturile de cooperare ale acestora, urmărind, în special, să permită cercetătorilor cooperarea liberă dincolo de frontiere, iar întreprinderilor exploatarea potențialului pieței interne, îndeosebi prin deschiderea achizițiilor publice naționale, prin definierea normelor comune și prin eliminarea obstacolelor juridice și fiscale din calea acestei cooperări.

- (3) Toate activitățile Uniunii în domeniul cercetării și dezvoltării tehnologice, inclusiv acțiunile cu caracter demonstrativ, sunt decise și puse în aplicare în conformitate cu prezenta secțiune.

#### ARTICOLUL III-249

Urmărind obiectivele prevăzute la articolul III-248, Uniunea desfășoară următoarele acțiuni, care completează acțiunile întreprinse în statele membre:

- (a) punerea în aplicare a programelor de cercetare, de dezvoltare tehnologică și demonstrative, promovând cooperarea cu și între întreprinderi, centre de cercetare și universități;
- (b) promovarea cooperării în materie de cercetare, de dezvoltare tehnologică și demonstrativă ale Uniunii cu țările terțe și organizațiile internaționale;
- (c) propagarea și valorificarea rezultatelor activităților în materie de cercetare, de dezvoltare

tehnologică și demonstrativă ale Uniunii;

(d) stimularea formării profesionale și a mobilității cercetătorilor Uniunii.

#### ARTICOLUL III-250

(1) Uniunea și statele membre își coordonează acțiunile în domeniul cercetării și dezvoltării tehnologice, în scopul asigurării coerenței reciproce a politicilor naționale și a politicii Uniunii.

(2) Comisia, în strânsă colaborare cu statele membre, poate adopta orice inițiativă utilă promovării coordonării menționate la alineatul (1), în special inițiative privind stabilirea orientărilor și a indicatorilor, organizarea schimbului celor mai bune practici și pregătirea elementelor utile pentru supravegherea și evaluarea periodică. Parlamentul European este pe deplin informat cu privire la aceasta.

#### ARTICOLUL III-251

(1) Prin legi europene se stabilește un program-cadru multianual în care sunt prevăzute toate acțiunile finanțate de Uniune. Legile se adoptă după consultarea Comitetului Economic și Social. Programul-cadru:

(a) stabilește obiectivele științifice și tehnologice care trebuie realizate prin activitățile menționate la articolul III-249, precum și prioritățile conexe;

(b) indică liniile directoare ale acestor acțiuni;

(c) stabilește quantumul global maxim și condițiile de participare financiară a Uniunii la programul-cadru, precum și cotele-părți alocate fiecărei acțiuni preconizate.

(2) Programul-cadru multianual se adaptează sau completează în funcție de evoluția situației.

(3) Prin lege europeană a Consiliului se stabilesc programe specifice de aplicare a programului-cadru multianual în cadrul fiecărei acțiuni. Fiecare program specific precizează condițiile de realizare, stabilește durata și prevede mijloacele considerate necesare. Totalul quantumurilor considerate necesare, stabilite de programele specifice, nu poate depăși quantumul global maxim stabilit pentru programul-cadru și pentru fiecare acțiune. Această lege se adoptă după consultarea Parlamentului European și a Comitetului Economic și Social.

(4) În completarea activităților prevăzute în programul-cadru multianual, prin legi europene se stabilesc măsurile necesare de instituire a spațiului european de cercetare. Legile se adoptă după consultarea Comitetului Economic și Social.

#### ARTICOLUL III-252

(1) Pentru punerea în aplicare a programului-cadru multianual, prin legi sau legi-cadru europene se stabilesc:

(a) normele de participare a întreprinderilor, centrelor de cercetare și universităților;

(b) normele aplicabile difuzării rezultatelor cercetării.

Legile sau legile-cadru europene se adoptă după consultarea Comitetului Economic și Social.

(2) La punerea în aplicare a programului-cadru multianual, prin legi europene se pot introduce programe complementare, la care participă numai anumite state membre care le asigură finanțarea, sub rezerva unei participări eventuale a Uniunii.

Legile europene stabilesc normele aplicabile programelor suplimentare, în special în domeniul difuzării cunoștințelor și al accesului altor state membre. Acestea se adoptă după consultarea Comitetului Economic și Social, cu acordul statelor membre în cauză.

(3) La punerea în aplicare a programului-cadru multianual, legile europene pot dispune, în acord cu statele membre în cauză, participarea la programe de cercetare și dezvoltare derulate de mai multe state membre, inclusiv participarea la structurile create pentru realizarea acestor programe. Legile europene se adoptă după consultarea Comitetului Economic și Social.

(4) La punerea în aplicare a programului-cadru multianual, Uniunea poate prevedea cooperarea în materie de cercetare, de dezvoltare tehnologică și demonstrativă a Uniunii cu țări terțe sau cu organizații internaționale.

Condițiile acestei cooperări pot face obiectul unor acorduri între Uniune și terțe părți în cauză.

#### ARTICOLUL III-253

Consiliul, la propunerea Comisiei, poate adopta regulamente sau decizii europene de constituire a unor întreprinderi comune sau orice altă structură necesară bunei desfășurări a programelor de

cercetare, de dezvoltare tehnologică și demonstrative ale Uniunii. Consiliul hotărăște după consultarea Parlamentului European și a Comitetului Economic și Social.

#### ARTICOLUL III-254

- (1) În scopul promovării progresului științific și tehnic, a competitivității industriale, precum și pentru aplicarea politicilor sale, Uniunea elaborează o politică spațială europeană. În acest scop, aceasta poate promova inițiative comune, poate sprijini cercetarea și dezvoltarea tehnologică și poate coordona eforturile necesare explorării și exploatării spațiului cosmic.
- (2) Pentru a contribui la realizarea obiectivelor prevăzute la alineatul 1, prin legi sau legi-cadru europene se stabilesc măsurile necesare, eventual sub forma unui program spațial european.
- (3) Uniunea stabilește orice relație utilă cu Agenția Spațială Europeană.

#### ARTICOLUL III-255

La începutul fiecărui an, Comisia prezintă un raport Parlamentului European și Consiliului. Acest raport privește, în special, activitățile desfășurate în materie de cercetare, de dezvoltare tehnologică și de propagare a rezultatelor în cursul anului precedent, precum și programul de lucru pentru anul în curs.

### SECȚIUNEA 10

#### ENERGIA

#### ARTICOLUL III-256

- (1) În contextul instituirii sau funcționării pieței interne și din perspectiva necesității de a conserva și îmbunătăți calitatea mediului, politica Uniunii în domeniul energiei are drept scop:
  - (a) să asigure funcționarea pieței energiei;
  - (b) să asigure securitatea aprovizionării cu energie la nivelul Uniunii și
  - (c) să promoveze eficiența energetică și economia de energie, precum și dezvoltarea de noi surse de energie și a energiei regenerabile.
- (2) Fără a aduce atingere aplicării altor dispoziții ale Constituției, obiectivele prevăzute la alineatul (1) sunt realizate prin măsuri adoptate prin legi sau legi-cadru europene. Legile sau legile-cadru se adoptă după consultarea Comitetului Regiunilor și a Comitetului Economic și Social. Legile sau legile-cadru europene nu aduc atingere dreptului unui stat membru de a stabili condițiile de exploatare a propriilor resurse energetice, opțiunii sale privind diferitele surse de energie și structurii generale a aprovizionării sale cu energie, fără a aduce atingere articolului III-234 alineatul (2) litera (c).
- (3) Prin derogare de la dispozițiile alineatului (2), prin lege sau lege-cadru europeană a Consiliului se stabilesc măsurile prevăzute la alineatul respectiv, în cazul în care acestea au în principal natură fiscală. Consiliul hotărăște în unanimitate, după consultarea Parlamentului European.

### CAPITOLUL IV

#### SPAȚIUL DE LIBERTATE, SECURITATE ȘI JUSTIȚIE

#### SECȚIUNEA 1

#### DISPOZIȚII GENERALE

#### ARTICOLUL III-257

- (1) Uniunea constituie un spațiu de libertate, securitate și justiție, cu respectarea drepturilor fundamentale și a diferitelor sisteme de drept și tradiții juridice ale statelor membre.
- (2) Uniunea asigură absența controalelor asupra persoanelor la frontierele interne și dezvoltă o politică comună în domeniul azilului, imigrării și controlului la frontierele externe care este întemeiată pe solidaritatea între statele membre și care este echitabilă față de resortisanții țărilor terțe. În sensul prezentului capitol, apatrizii sunt asimilați resortisanților țărilor terțe.
- (3) Uniunea acționează pentru a asigura un înalt nivel de securitate prin măsuri de prevenire a criminalității, rasismului și xenofobiei, precum și de combatere a acestora, prin măsuri de coordonare și de cooperare între autoritățile polițienești și judiciare și alte autorități competente, precum și prin recunoașterea reciprocă a hotărârilor judecătorești în materie penală și, dacă este necesar, prin apropierea legislațiilor penale.
- (4) Uniunea facilitează accesul la justiție, în special pe baza principiului recunoașterii reciproce a

hotărârilor judecătorești și fără caracter judecătoresc în materie civilă.

#### ARTICOLUL III-258

Consiliul European definește orientările strategice ale planificării legislative și operaționale în cadrul spațiului de libertate, securitate și justiție.

#### ARTICOLUL III-259

Parlamentele naționale asigură, cu privire la propunerile și inițiativele legislative prezentate în cadrul secțiunilor 4 și 5, respectarea principiului subsidiarității, în conformitate cu Protocolul privind aplicarea principiilor subsidiarității și proporționalității.

#### ARTICOLUL III-260

Fără a aduce atingere articolelor III-360 - III-362, Consiliul, la propunerea Comisiei, poate adopta regulamente sau decizii europene de stabilire a condițiilor în care statele membre, în colaborare cu Comisia, întreprind o evaluare obiectivă și imparțială a punerii în aplicare, de către autoritățile statelor membre, a politicilor Uniunii prevăzute de prezentul capitol, în special în scopul de a susține aplicarea deplină a principiului recunoașterii reciproce. Parlamentul European și parlamentele naționale ale statelor membre sunt informate cu privire la conținutul și rezultatele evaluării.

#### ARTICOLUL III-261

În cadrul Consiliului se instituie un Comitet Permanent care să asigure în cadrul Uniunii promovarea și consolidarea cooperării operaționale în materie de securitate internă. Fără a aduce atingere articolului III-344, Comitetul promovează coordonarea acțiunii autorităților competente ale statelor membre. La lucrările Comitetului pot fi cooptați reprezentanții organelor, oficiilor și agențiilor în cauză ale Uniunii. Parlamentul European și parlamentele naționale sunt informate cu privire la derularea lucrărilor.

#### ARTICOLUL III-262

Prezentul capitol nu aduce atingere exercitării responsabilităților care le revin statelor membre în menținerea ordinii publice și asigurarea securității interne.

#### ARTICOLUL III-263

Consiliul adoptă regulamente europene în vederea asigurării cooperării administrative între serviciile competente ale statelor membre în domeniile menționate de prezentul capitol, precum și între serviciile respective și Comisie. Acesta hotărăște la propunerea Comisiei, sub rezerva articolului III-264 și după consultarea Parlamentului European.

#### ARTICOLUL III-264

Actele prevăzute în secțiunile 4 și 5, precum și regulamentele europene prevăzute de articolul III-263 care asigură o cooperare administrativă în domeniile prevăzute în aceste secțiuni, se adoptă:

- (a) la propunerea Comisiei sau
- (b) la inițiativa unui sfert din statele membre.

### SECȚIUNEA 2

#### POLITICI PRIVIND CONTROLUL FRONTIERELOR, AZILUL ȘI IMIGRAREA

#### ARTICOLUL III-265

- (1) Uniunea dezvoltă o politică care urmărește:
  - (a) asigurarea absenței oricărui control asupra persoanelor la trecerea frontierelor interne, indiferent de cetățenie;
  - (b) asigurarea controlului persoanelor și supravegherea eficientă la trecerea frontierelor externe;
  - (c) introducerea treptată a unui sistem integrat de administrare a frontierelor externe.
- (2) În sensul alineatului (1), legile sau legile-cadru europene stabilesc măsurile privind:
  - (a) politica comună a vizelor și alte permise de ședere pe termen scurt;
  - (b) controalele la care sunt supuse persoanele la trecerea frontierelor externe;
  - (c) condițiile în care resortisanții din țările terțe pot circula liber în cadrul Uniunii pe termen scurt;
  - (d) orice măsură necesară pentru instituirea treptată a unui sistem integrat de administrare a frontierelor externe;

(e) absența oricărui control asupra persoanelor, indiferent de cetățenie, la trecerea frontierelor interne.

(3) Prezentul articol nu aduce atingere competenței statelor membre privind delimitarea geografică a frontierelor lor, în conformitate cu dreptul internațional.

#### ARTICOLUL III-266

(1) Uniunea dezvoltă o politică comună în domeniul azilului, protecției subsidiare și protecției temporare, cu scopul de a oferi un statut corespunzător oricărui resortisant dintr-o țară terță care are nevoie de protecție internațională și de a asigura respectarea principiului nereturnării. Această politică trebuie să fie în conformitate cu Convenția încheiată la Geneva la 28 iulie 1951 și cu Protocolul încheiat la 31 ianuarie 1967 cu privire la statutul refugiaților, precum și cu alte tratate din domeniu.

(2) În sensul alineatului (1), prin legi sau legi-cadru europene se stabilesc măsurile referitoare la un sistem european comun de azil, care cuprinde:

(a) un statut unitar al azilului în favoarea resortisanților unei țări terțe, valabil în toată Uniunea;

(b) un statut unitar al protecției subsidiare pentru resortisanții din țările terțe care, fără să obțină azil european, au nevoie de protecție internațională;

(c) un sistem comun al protecției temporare a persoanelor strămutate în cazul unui aflux masiv;

(d) proceduri comune de acordare și retragere a statutului unitar de azil sau de protecție subsidiară;

(e) criteriile și mecanisme de determinare a statului membru responsabil de examinarea unei cereri de azil sau de protecție subsidiară;

(f) norme referitoare la condițiile de primire a solicitanților de azil sau de protecție subsidiară;

(g) parteneriatul și cooperarea cu țările terțe pentru gestionarea afluxului de persoane care solicită azil, protecție subsidiară sau temporară.

(3) În cazul în care unul sau mai multe state membre se află într-o situație de urgență caracterizată de un aflux neașteptat de resortisanți din țările terțe, Consiliul, la propunerea Comisiei, poate adopta, în beneficiul statului sau statelor membre în cauză, regulamente sau decizii europene care prevăd măsuri provizorii. Consiliul hotărăște după consultarea Parlamentului European.

#### ARTICOLUL III-267

(1) Uniunea dezvoltă o politică comună de imigrare, al cărei scop este de a asigura, în toate etapele, gestionarea eficientă a fluxurilor de imigranți, tratamentul echitabil al resortisanților țărilor terțe cu ședere legală în statele membre, precum și prevenirea imigrării ilegale și a traficului de persoane și combaterea susținută a acestora.

(2) În sensul alineatului (1), prin legi sau legi-cadru europene se stabilesc măsurile în următoarele domenii:

(a) condițiile de intrare și de ședere, precum și normele privind acordarea de către statele membre a vizelor și a permiselor de ședere pe termen lung, inclusiv în vederea reîntregirii familiei;

(b) definirea drepturilor resortisanților țărilor terțe care au drept de ședere pe teritoriul unui stat membru, inclusiv condițiile care reglementează libertatea de circulație și de ședere în alte state membre;

(c) imigrarea clandestină și șederea ilegală, inclusiv expulzarea și repatrierea persoanelor aflate în situație de ședere ilegală;

(d) combaterea traficului de persoane, în special de femei și copii.

(3) Uniunea poate încheia cu țări terțe acorduri privind readmisia, în țările lor de origine sau de proveniență, a resortisanților țărilor terțe care nu îndeplinesc sau nu mai îndeplinesc condițiile de intrare, prezență sau ședere pe teritoriul unuia din statele membre.

(4) Prin legi sau legi-cadru europene se pot stabili măsuri pentru încurajarea și sprijinirea acțiunii statelor membre, cu scopul de a favoriza integrarea resortisanților țărilor terțe care au drept de ședere pe teritoriul lor, excluzând orice armonizare a actelor cu putere de lege și a normelor administrative ale statelor membre.

(5) Prezentul articol nu aduce atingere dreptului statelor membre de a stabili volumul intrărilor pe

teritoriul lor de resortisanți provenind din țări terțe, în căutarea unui loc de muncă în calitate de lucrători salariați sau pentru a desfășura o activitate independentă.

#### ARTICOLUL III-268

Politicile Uniunii prevăzute de prezenta secțiune și aplicarea lor sunt reglementate de principiul solidarității și distribuirii echitabile a responsabilităților între statele membre, inclusiv pe plan financiar. Ori de câte ori este necesar, actele Uniunii adoptate în temeiul prezentei secțiuni prevăd măsuri adecvate pentru aplicarea acestui principiu.

#### SECȚIUNEA 3

### COOPERAREA JUDICIARĂ ÎN MATERIE CIVILĂ

#### ARTICOLUL III-269

(1) Uniunea dezvoltă cooperarea judiciară în materie civilă cu incidență transfrontalieră, întemeiată pe principiul recunoașterii reciproce a hotărârilor judecătorești și fără caracter judecătoresc. Această cooperare poate include adoptarea unor măsuri de apropiere a actelor cu putere de lege și a normelor administrative ale statelor membre.

(2) În sensul alineatului 1, prin legi sau legi-cadru europene se stabilesc măsuri, în special în cazul în care acestea sunt necesare pentru buna funcționare a pieței interne, care vizează să asigure:

- (a) recunoașterea reciprocă între statele membre a hotărârilor judecătorești și fără caracter judecătoresc și executarea lor;
- (b) comunicarea și notificarea transfrontalieră a actelor judecătorești și fără caracter judecătoresc;
- (c) compatibilitatea normelor aplicabile în statele membre în materie de conflict de legi și de competență;
- (d) cooperarea în materie de obținere a probelor;
- (e) acces efectiv la justiție;
- (f) eliminarea obstacolelor din calea bunei desfășurări a procedurilor civile, la nevoie prin înlesnirea compatibilității normelor de procedură civilă aplicabile în statele membre;
- (g) dezvoltarea unor metode alternative de soluționare a litigiilor;
- (h) sprijinirea formării profesionale a magistraților și a personalului din justiție.

(3) Prin derogare de la alineatul (2), măsurile referitoare la dreptul familiei cu implicații transfrontaliere se stabilesc prin lege sau lege-cadru europeană a Consiliului. Acesta hotărăște în unanimitate, după consultarea Parlamentului European.

Consiliul, la propunerea Comisiei, poate adopta o decizie europeană care să prevadă aspectele din dreptul familiei cu implicații transfrontaliere, care ar putea face obiectul unor acte adoptate prin procedura legislativă ordinară. Consiliul hotărăște în unanimitate, după consultarea Parlamentului European.

#### SECȚIUNEA 4

### COOPERAREA JUDICIARĂ ÎN MATERIE PENALĂ

#### ARTICOLUL III-270

(1) Cooperarea judiciară în materie penală în cadrul Uniunii se întemeiază pe principiul recunoașterii reciproce a hotărârilor și deciziilor judecătorești și include apropierea actelor cu putere de lege și a normelor administrative ale statelor membre în domeniile prevăzute la alineatul (2) și articolul III-271.

Prin legi sau legi-cadru europene se stabilesc măsurile care au drept scop:

- (a) instituirea de norme și proceduri care să asigure recunoașterea, în întreaga Uniune, a tuturor categoriilor de hotărâri și decizii judecătorești;
- (b) prevenirea și soluționarea conflictelor de competență între statele membre;
- (c) sprijinirea formării profesionale a magistraților și a personalului din justiție;
- (d) facilitarea cooperării dintre autoritățile judiciare sau echivalente ale statelor membre în materie de urmărire penală și executare a hotărârilor.

(2) În măsura în care este necesar, prin legi-cadru europene se pot stabili norme minime pentru a



facilita recunoașterea reciprocă a hotărârilor și deciziilor judecătorești, precum și cooperarea polițienească și judiciară în materie penală cu dimensiune transfrontalieră. Aceste norme minime iau în considerare diferențele dintre tradițiile juridice și sistemele de drept ale statelor membre.

Acestea se referă la:

- (a) admiterea reciprocă a probelor între statele membre;
- (b) drepturile persoanelor în procedura penală;
- (c) drepturile victimelor infracțiunilor;
- (d) alte elemente speciale ale procedurii penale pe care Consiliul le-a identificat în prealabil prin decizie europeană, pentru a cărei adoptare Consiliul hotărăște în unanimitate, după aprobarea Parlamentului European.

Adoptarea normelor minime prevăzute de prezentul alineat nu împiedică statele membre să mențină sau să adopte un nivel mai ridicat de protecție a persoanelor.

(3) În cazul în care un membru al Consiliului consideră că un proiect de lege-cadru europeană prevăzut la alineatul (2) ar aduce atingere aspectelor fundamentale ale sistemului său de justiție penală, acesta poate solicita transmiterea acestui proiect de lege-cadru Consiliului European. În acest caz, procedura prevăzută la articolul III-396 se suspendă. După dezbateri și în termen de patru luni de la această suspendare, Consiliul European:

- (a) retrimite proiectul Consiliului, caz în care se pune capăt suspendării procedurii prevăzute la articolul III-396 sau
- (b) cere Comisiei sau grupului de state membre de la care provine proiectul de lege-cadru să prezinte un nou proiect; în acest caz, se consideră că actul propus inițial nu a fost adoptat.

(4) În cazul în care, la sfârșitul termenului prevăzut la alineatul (3), Consiliul European nu a acționat sau dacă, în termen de douăsprezece luni de la prezentarea unui nou proiect în temeiul alineatului (3) litera (b), legea-cadru europeană nu a fost adoptată, iar cel puțin o treime din statele membre doresc să instituie o formă de cooperare consolidată pe baza proiectului de lege-cadru respectiv, acestea informează Parlamentul European, Consiliul și Comisia cu privire la aceasta. În acest caz, autorizarea de a proceda la o formă de cooperare consolidată, prevăzută la articolul I-44 alineatul (2) și articolul III-419 alineatul (1) se consideră acordată și se aplică dispozițiile privind cooperarea consolidată.

#### ARTICOLUL III-271

(1) Prin legi-cadru europene se pot stabili norme minime cu privire la definirea infracțiunilor și a pedepselor în domenii cu criminalitate deosebit de gravă care au dimensiuni transfrontaliere ce rezultă din natura sau impactul acestor infracțiuni ori din nevoia specială de a le combate pornind de la o bază comună.

Aceste domenii ale criminalității sunt următoarele: terorismul, traficul de persoane și exploatarea sexuală a femeilor și copiilor, traficul ilicit de droguri, traficul ilicit de arme, spălarea banilor, corupția, falsificarea mijloacelor de plată, criminalitatea informatică și criminalitatea organizată. În funcție de evoluția criminalității, Consiliul poate adopta o decizie europeană care să identifice alte domenii ale criminalității care îndeplinesc criteriile prevăzute de prezentul alineat. Consiliul hotărăște în unanimitate, după aprobarea Parlamentului European.

(2) În cazul în care apropierea actelor cu putere de lege și a normelor administrative ale statelor membre în materie penală se dovedește indispensabilă pentru a asigura punerea în aplicare eficientă a unei politici a Uniunii într-un domeniu care a făcut obiectul unor măsuri de armonizare, prin legi-cadru europene se pot stabili norme minime referitoare la definirea infracțiunilor și a pedepselor în domeniul în cauză. Legile-cadru se adoptă prin aceeași procedură ca și cea utilizată pentru adoptarea măsurilor de armonizare în cauză, fără a aduce atingere articolului III-264.

(3) În cazul în care un membru al Consiliului consideră că un proiect de lege-cadru europeană prevăzută la alineatul (1) sau (2) ar putea aduce atingere aspectelor fundamentale ale sistemului său de justiție penală, acesta poate solicita transmiterea acestui proiect de lege-cadru Consiliului European. În acest caz, dacă procedura prevăzută la articolul III-396 este aplicabilă, aceasta se suspendă. După dezbateri și în termen de patru luni de la suspendarea acestei proceduri, Consiliul

European fie:

- (a) retrimite proiectul Consiliului, ceea ce pune capăt suspendării procedurii prevăzute la articolul III-396, în cazul în care procedura este aplicabilă sau
  - (b) cere Comisiei sau grupului de state membre care a emis proiectul de lege-cadru să prezinte un nou proiect, caz în care se consideră că actul propus inițial nu a fost adoptat.
- (4) În cazul în care, la sfârșitul termenului prevăzut la alineatul (3), Consiliul European nu a acționat sau dacă, în termen de douăsprezece luni de la prezentarea unui nou proiect în temeiul alineatului (3) litera (b), legea-cadru europeană nu a fost adoptată, iar cel puțin o treime din statele membre doresc să instituie o formă de cooperare consolidată pe baza proiectului de lege-cadru respectiv, acestea informează Parlamentul European, Consiliul și Comisia cu privire la aceasta. În acest caz, autorizarea de a proceda la o formă de cooperare consolidată, prevăzută la articolul I-44 alineatul (2) și articolul III-419 alineatul (1), se consideră acordată și se aplică dispozițiile privind cooperarea consolidată.

#### ARTICOLUL III-272

Prin legi sau legi-cadru europene se pot stabili măsuri pentru încurajarea și sprijinirea acțiunii statelor membre în domeniul prevenirii criminalității, excluzând orice armonizare a actelor cu putere de lege și a normelor administrative ale statelor membre.

#### ARTICOLUL III-273

- (1) Eurojust are misiunea de a sprijini și consolida coordonarea și cooperarea dintre autoritățile naționale de cercetare și urmărire penală în legătură cu infracțiunile grave care afectează două sau mai multe state membre sau care impun urmărirea penală pe baze comune, atât prin operațiuni întreprinse de autoritățile statelor membre și de Europol, cât și prin informații furnizate de acestea. În acest context, prin legi europene se determină compunerea, funcționarea, domeniul de acțiune și atribuțiile Eurojust. Aceste atribuții pot include:
- (a) declanșarea de cercetări penale, precum și propunerea de începere a urmăririi penale efectuate de autoritățile naționale competente, în special cele referitoare la infracțiuni care aduc atingere intereselor financiare ale Uniunii;
  - (b) coordonarea cercetărilor și urmăririi penale prevăzute la litera (a);
  - (c) consolidarea cooperării judiciare, inclusiv prin soluționarea conflictelor de competență și prin cooperarea strânsă cu Rețeaua Judiciară Europeană.

Prin legi europene se stabilesc, de asemenea, condițiile de asociere a Parlamentului European și a parlamentelor naționale ale statelor membre la evaluarea activităților desfășurate de Eurojust.

- (2) În cadrul urmăririi penale prevăzute la alineatul (1) și fără a aduce atingere articolului III-274, actele oficiale de procedură judecătorească sunt îndeplinite de autoritățile naționale competente.

#### ARTICOLUL III-274

- (1) Pentru combaterea infracțiunilor care aduc atingere intereselor financiare ale Uniunii, prin lege europeană a Consiliului, pe baza Eurojust, se poate institui un Parchet European. Consiliul hotărăște în unanimitate, după aprobarea Parlamentului European.
- (2) Parchetul European are competența de a cerceta, a urmări și a trimite în judecată, dacă este cazul în colaborare cu Europol, autorii și persoanele asociate la săvârșirea infracțiunilor care aduc atingere intereselor financiare ale Uniunii, în conformitate cu cele stabilite de legea europeană prevăzută la alineatul (1). Parchetul European exercită funcția de procuror, în legătură cu aceste infracțiuni, în fața instanțelor competente ale statelor membre.
- (3) Prin legea europeană prevăzută la alineatul (1) se stabilesc Statutul Parchetului European, condițiile de exercitare a atribuțiilor, regulamentul de procedură aplicabile activităților sale, precum și normele care reglementează admisibilitatea probelor și normele aplicabile controlului judiciar al actelor de procedură adoptate în exercitarea atribuțiilor sale.
- (4) Consiliul European poate adopta, în același timp sau ulterior, o decizie europeană de modificare a alineatului (1) în vederea extinderii atribuțiilor Parchetului European pentru a include combaterea infracțiunilor grave care au o dimensiune transfrontalieră și de modificare în consecință a

alineatului (2) în ceea ce privește autorii și complicii la infracțiuni grave care aduc atingere mai multor state membre. Consiliul European hotărăște în unanimitate, după aprobarea Parlamentului European și după consultarea Comisiei.

SECȚIUNEA 5  
COOPERAREA POLIȚIENEASCĂ  
ARTICOLUL III-275

- (1) Uniunea instituie o cooperare polițienească care implică toate autoritățile competente din statele membre, inclusiv serviciile de poliție, serviciile vamale și alte servicii specializate de aplicare a legii, în domeniul prevenirii sau depistării și cercetării infracțiunilor.
- (2) În sensul alineatului (1), prin legi sau legi-cadru europene se pot stabili măsuri referitoare la:
  - (a) colectarea, stocarea, prelucrarea și analizarea informațiilor în domeniu, precum și schimbul de informații;
  - (b) sprijinirea formării profesionale a personalului, precum și cooperarea privind schimbul de personal, echipamentele și cercetarea criminalistică;
  - (c) tehnicile comune de investigare privind depistarea unor forme grave de criminalitate organizată.
- (3) Prin lege sau lege-cadru europeană a Consiliului se pot stabili măsurile privind cooperarea operativă între autoritățile prevăzute de prezentul articol. Consiliul hotărăște în unanimitate, după consultarea Parlamentului European.

ARTICOLUL III-276

- (1) Europol are misiunea de a sprijini și consolida acțiunea autorităților polițienești și a altor servicii de aplicare a legii din statele membre, precum și cooperarea acestora pentru prevenirea și combaterea infracțiunilor grave care afectează două sau mai multe state membre, a terorismului și formelor de criminalitate ce aduc atingere unui interes comun care face obiectul unei politici a Uniunii.
- (2) Prin legi europene se stabilesc compunerea, funcționarea, domeniul de acțiune și atribuțiile Europol. Aceste atribuții pot include:
  - (a) colectarea, stocarea, prelucrarea și analizarea informațiilor, precum și schimbul de informații transmise în special de autoritățile statelor membre sau de țări ori autorități terțe;
  - (b) coordonarea, organizarea și realizarea de acțiuni de investigare și operative, derulate împreună cu autoritățile competente ale statelor membre sau în cadrul unor echipe comune de investigare și, dacă este cazul, în colaborare cu Eurojust.Prin legi europene se stabilește, de asemenea, procedura de control a activităților Europol de către Parlamentul European împreună cu parlamentele naționale.
- (3) Orice acțiune cu caracter operativ a Europol trebuie desfășurată în cooperare cu autoritățile statului sau statelor membre al căror teritoriu este implicat și cu acordul acestora. Aplicarea măsurilor coercitive este responsabilitatea exclusivă a autorităților naționale competente.

ARTICOLUL III-277

Prin lege sau lege-cadru europeană a Consiliului se stabilesc condițiile și limitele în care autoritățile competente ale statelor membre prevăzute la articolele III-270 și III-275 pot interveni pe teritoriul unui alt stat membru, în cooperare și cu acordul autorităților statului respectiv. Consiliul hotărăște în unanimitate, după consultarea Parlamentului European.

CAPITOLUL V  
DOMENII ÎN CARE UNIUNEA POATE DECIDE  
SĂ DESFĂȘOARE O ACȚIUNE DE SPRIJINIRE, DE COORDONARE  
SAU COMPLEMENTARĂ  
SECȚIUNEA 1  
SĂNĂTATEA PUBLICĂ  
ARTICOLUL III-278

- (1) În definiția și punerea în aplicare a tuturor politicilor și acțiunilor Uniunii se asigură un nivel ridicat de protecție a sănătății umane.

Acțiunea Uniunii, care completează politicile naționale, are în vedere îmbunătățirea sănătății publice, precum și prevenirea bolilor și afecțiunilor umane și a cauzelor de pericol pentru sănătatea fizică și mentală. Această acțiune cuprinde, de asemenea:

(a) combaterea marilor epidemii, favorizând cercetarea cauzelor, transmiterii și prevenirii acestora, precum și informarea și educația în materie de sănătate;

(b) supravegherea, alerta și lupta împotriva amenințărilor transfrontaliere grave asupra sănătății.

Uniunea completează acțiunea statelor membre în vederea reducerii efectelor nocive ale drogurilor asupra sănătății, inclusiv prin informare și prevenire.

(2) Uniunea încurajează cooperarea între statele membre în domeniile care intră sub incidența prezentului articol și, în cazul în care este necesar, sprijină acțiunea acestora. Uniunea încurajează, în special, cooperarea dintre statele membre pentru îmbunătățirea complementarității serviciilor lor de sănătate în regiunile transfrontaliere.

Statele membre își coordonează, în cooperare cu Comisia, politicile și programele în domeniile menționate la alineatul (1). Comisia poate adopta, în strâns contact cu statele membre, orice inițiativă utilă promovării acestei coordonări și îndeosebi acele inițiative care au rolul de a stabili orientări și indicatori, de a organiza schimbul celor mai bune practici și de a pregăti elementele necesare supravegherii și evaluării periodice. Parlamentul European este pe deplin informat cu privire la aceasta.

(3) Uniunea și statele membre favorizează cooperarea cu țările terțe și cu organizațiile internaționale competente în domeniul sănătății publice.

(4) Prin derogare de la articolul I-12 alineatul 5 și articolul I-17 litera (a) și în conformitate cu articolul I-14 alineatul (2) litera (k), legile sau legile-cadru europene contribuie la realizarea obiectivelor menționate de prezentul articol prin adoptarea următoarelor măsuri în baza cărora pot răspunde preocupărilor comune de securitate:

(a) măsuri care instituie standarde înalte de calitate și de securitate a organelor și substanțelor de origine umană, a sângelui și derivatelor acestuia; aceste măsuri nu pot împiedica un stat membru să mențină sau să stabilească măsuri de protecție mai stricte;

(b) măsuri în domeniile veterinar și fitosanitar, având în mod direct ca obiectiv protecția sănătății publice;

(c) măsuri care instituie standarde înalte de calitate și de securitate a medicamentelor și a dispozitivelor de uz medical;

(d) măsuri privind supravegherea amenințărilor transfrontaliere grave asupra sănătății, alerta în cazul unor asemenea amenințări și combaterea acestora.

Legile sau legile-cadru europene se adoptă după consultarea Comitetului Regiunilor și a Comitetului Economic și Social.

(5) Prin legi sau legi-cadru europene se pot stabili, de asemenea, acțiuni de încurajare privind protecția și îmbunătățirea sănătății umane, în special combaterea epidemiilor transfrontaliere, precum și măsuri al căror obiectiv direct este protecția sănătății publice în ceea ce privește fumatul și consumul excesiv de alcool, cu excepția oricărei armonizări a actelor cu putere de lege și a normelor administrative ale statelor membre. Acestea se adoptă după consultarea Comitetului Regiunilor și a Comitetului Economic și Social.

(6) În sensul prezentului articol, Consiliul, la propunerea Comisiei, poate adopta, de asemenea, recomandări.

(7) Acțiunea Uniunii în domeniul sănătății publice respectă responsabilitățile statelor membre în ceea ce privește definirea politicii lor de sănătate, precum și organizarea și prestarea serviciilor de sănătate și de îngrijire medicală. Responsabilitățile statelor membre includ administrarea serviciilor de sănătate și de îngrijire medicală, precum și repartizarea resurselor ce le-au fost alocate. Măsurile menționate la alineatul (4) litera (a) nu aduc atingere dispozițiilor de drept intern privind donarea de organe și de sânge sau utilizării acestora în scopuri medicale.

SECȚIUNEA 2  
INDUSTRIA  
ARTICOLUL III-279

(1) Uniunea și statele membre veghează la asigurarea condițiilor necesare competitivității industriei Uniunii.

În acest scop, în conformitate cu un sistem de piețe deschise și concurențiale, acțiunea acestora urmărește:

- (a) să accelereze adaptarea industriei la schimbările structurale;
- (b) să încurajeze un mediu favorabil inițiativei și dezvoltării întreprinderilor din întreaga Uniune și, în special, a întreprinderilor mici și mijlocii;
- (c) să încurajeze un mediu propice cooperării între întreprinderi;
- (d) să favorizeze o exploatare mai bună a potențialului industrial al politicilor de inovare, cercetare și dezvoltare tehnologică.

(2) Statele membre se consultă reciproc, în cooperare cu Comisia și, în cazul în care este necesar, își coordonează acțiunile. Comisia poate adopta orice inițiativă utilă promovării acestei coordonări și, în special, inițiativele menite să stabilească orientările și indicatorii, să organizeze schimbul celor mai bune practici și să elaboreze elementele necesare pentru supravegherea și evaluarea periodică. Parlamentul European este pe deplin informat cu privire la aceasta.

(3) Uniunea contribuie la realizarea obiectivelor menționate la alineatul (1), prin politicile și acțiunile pe care le desfășoară în temeiul altor dispoziții ale Constituției. Prin legi sau legi-cadru europene se pot adopta măsuri specifice menite să sprijine acțiunile întreprinse în statele membre pentru realizarea obiectivelor menționate la alineatul (1), cu excepția oricărei armonizări a actelor cu putere de lege și a normelor administrative ale statelor membre. Acestea se adoptă după consultarea Comitetului Economic și Social.

Prezenta secțiune nu conferă Uniunii un temei pentru adoptarea oricărei măsuri care ar putea conduce la denaturarea concurenței sau care ar include dispoziții fiscale ori referitoare la drepturile și interesele lucrătorilor salariați.

SECȚIUNEA 3  
CULTURA  
ARTICOLUL III-280

(1) Uniunea contribuie la înflorirea culturilor statelor membre, respectând diversitatea națională și regională a acestora și punând în evidență, în același timp, moștenirea culturală comună.

(2) Acțiunea Uniunii urmărește să încurajeze cooperarea dintre statele membre și, în cazul în care este necesar, să sprijine și să completeze acțiunea acestora în următoarele domenii:

- (a) îmbunătățirea cunoașterii și a diseminării culturii și istoriei popoarelor europene;
- (b) conservarea și protejarea patrimoniului cultural de importanță europeană;
- (c) schimburile culturale necomerciale;
- (d) creația artistică și literară, inclusiv în sectorul audiovizual.

(3) Uniunea și statele membre favorizează cooperarea cu țările terțe și cu organizațiile internaționale care au competențe în domeniul culturii și, în special, cu Consiliul European.

(4) În acțiunile întreprinse în temeiul altor dispoziții ale Constituției, Uniunea ține seama de aspectele culturale, în special pentru a respecta și a promova diversitatea culturilor sale.

(5) Pentru a contribui la realizarea obiectivelor menționate de prezentul articol:

- (a) prin legi sau legi-cadru europene se stabilesc acțiuni de încurajare, cu excepția oricărei armonizări a actelor cu putere de lege și a normelor administrative ale statelor membre. Acestea se adoptă după consultarea Comitetului Regiunilor;
- (b) Consiliul adoptă recomandări, la propunerea Comisiei.

SECȚIUNEA 4  
TURISMUL  
ARTICOLUL III-281

(1) Uniunea completează acțiunea statelor membre în sectorul turismului, în special prin

promovarea competitivității întreprinderilor Uniunii în acest sector.

În acest scop, acțiunea Uniunii vizează:

- (a) încurajarea creării unui mediu favorabil dezvoltării întreprinderilor în acest sector;
- (b) favorizarea cooperării între statele membre, în special prin schimbul de bune practici;
- (2) Prin legi sau legi-cadru europene se stabilesc măsuri speciale de completare a acțiunilor întreprinse de statele membre, în vederea realizării obiectivelor prevăzute de prezentul articol, excluzând orice armonizare a actelor cu putere de lege și a normelor administrative ale statelor membre.

SECȚIUNEA 5  
EDUCAȚIA, TINERETUL, SPORTUL  
ȘI FORMAREA PROFESIONALĂ  
ARTICOLUL III-282

(1) Uniunea contribuie la dezvoltarea unei educații de calitate, prin încurajarea cooperării dintre statele membre și, în cazul în care este necesar, prin sprijinirea și completarea acțiunii acestora. Aceasta respectă pe deplin responsabilitatea statelor membre față de conținutul învățământului și de organizarea sistemului educațional, precum și diversitatea lor culturală și lingvistică.

Uniunea contribuie la promovarea aspectelor europene ale sportului, având în vedere caracterul specific, structurile bazate pe voluntariat, precum și funcția socială și educativă a sportului.

Acțiunea Uniunii urmărește:

- (a) să dezvolte dimensiunea europeană a educației și, în special, prin învățarea și răspândirea limbilor statelor membre;
- (b) să favorizeze mobilitatea studenților și a profesorilor, inclusiv prin încurajarea recunoașterii universitare a diplomelor și a perioadelor de studiu;
- (c) să promoveze cooperarea dintre instituțiile de învățământ;
- (d) să dezvolte schimbul de informații și de experiență privind problemele comune sistemelor educaționale din statele membre;
- (e) să favorizeze schimburile de tineri și de formatori socio-educativi și să sprijine participarea tinerilor la viața democratică a Europei;
- (f) să încurajeze dezvoltarea educației la distanță;
- (g) să dezvolte dimensiunea europeană a sportului, prin promovarea spiritului de echitate și de deschidere în competițiile sportive și a cooperării între organizațiile cu responsabilități în domeniul sportului, precum și prin protejarea integrității fizice și morale a sportivilor, îndeosebi a tinerilor sportivi.

(2) Uniunea și statele membre favorizează cooperarea cu țările terțe și cu organizațiile internaționale care au competențe în domeniul educației și sportului și, în special, cu Consiliul Europei.

(3) Pentru a contribui la realizarea obiectivelor menționate de prezentul articol:

- (a) prin legi sau legi-cadru europene stabilesc măsuri de încurajare, cu excepția oricărei armonizări a actelor cu putere de lege și a normelor administrative ale statelor membre. Acestea se adoptă după consultarea Comitetului Regiunilor și a Comitetului Economic și Social;
- (b) Consiliul adoptă recomandări, la propunerea Comisiei.

ARTICOLUL III-283

(1) Uniunea pune în aplicare o politică de formare profesională care sprijină și completează acțiunile statelor membre, respectând pe deplin responsabilitatea statelor membre față de conținutul și organizarea formării profesionale.

Acțiunea Uniunii urmărește:

- (a) să faciliteze adaptarea la transformările industriale, în special prin formarea și reconversia profesională;
- (b) să îmbunătățească formarea profesională inițială și formarea continuă, pentru a facilita inserția și reinserta profesională pe piața muncii;

- (c) să faciliteze accesul la formarea profesională și să favorizeze mobilitatea formatorilor și a persoanelor care urmează un program de formare și, în special, a tinerilor;
  - (d) să stimuleze cooperarea în domeniul formării dintre instituțiile de învățământ sau de formare profesională și întreprinderi;
  - (e) să dezvolte schimbul de informații și de experiență privind problemele comune sistemelor de formare din statele membre.
- (2) Uniunea și statele membre favorizează cooperarea cu țările terțe și cu organizațiile internaționale care au competențe în domeniul formării profesionale.
- (3) Pentru a contribui la realizarea obiectivelor menționate de prezentul articol:
- (a) prin legi sau legi-cadru europene se stabilesc măsurile necesare, cu excepția oricărei armonizări a actelor cu putere de lege și a normelor administrative ale statelor membre. Acestea se adoptă după consultarea Comitetului Regiunilor și a Comitetului Economic și Social;
  - (b) Consiliul adoptă recomandări, la propunerea Comisiei.

#### SECȚIUNEA 6 PROTECȚIA CIVILĂ ARTICOLUL III-284

- (1) Uniunea încurajează cooperarea între statele membre pentru a spori eficacitatea sistemelor de prevenire și de protecție împotriva catastrofelor naturale sau provocate de om.  
Acțiunea Uniunii urmărește:
- (a) să susțină și să completeze acțiunea statelor membre la nivel național, regional și local care au drept scop prevenirea riscurilor, pregătirea personalului din protecția civilă din statele membre și intervenția în caz de catastrofe naturale sau provocate de om, în cadrul Uniunii;
  - (b) să promoveze o cooperare efectivă rapidă și eficientă, în cadrul Uniunii, între serviciile naționale de protecție civilă;
  - (c) să promoveze consecvența acțiunilor întreprinse la nivel internațional în materie de protecție civilă.
- (2) Prin legi sau legi-cadru europene se stabilesc măsurile necesare pentru a facilita realizarea obiectivelor prevăzute la alineatul 1, cu excepția oricărei armonizări a actelor cu putere de lege și a normelor administrative ale statelor membre.

#### SECȚIUNEA 7 COOPERAREA ADMINISTRATIVĂ ARTICOLUL III-285

- (1) Aplicarea efectivă a dreptului Uniunii de statele membre, esențială pentru buna funcționare a Uniunii, este considerată o problemă de interes comun.
- (2) Uniunea poate susține eforturile statelor membre pentru îmbunătățirea capacității lor administrative de aplicare a dreptului Uniunii. Această acțiune poate include facilitarea schimbului de informații și de funcționari publici, precum și susținerea programelor de formare profesională. Nici un stat membru nu este obligat să recurgă la acest sprijin. Prin legi europene se stabilesc măsurile necesare realizării acestui scop, cu excepția oricărei armonizări a actelor cu putere de lege și a normelor administrative ale statelor membre.
- (3) Prezentul articol nu aduce atingere obligației statelor membre de a aplica dreptul comunitar, nici prerogativelor și atribuțiilor Comisiei. De asemenea, acesta nu aduce atingere celorlalte dispoziții ale Constituției care prevăd cooperarea administrativă între statele membre, precum și între acestea și Uniune.

#### TITLUL IV ASOCIEREA ȚĂRILOR ȘI TERITORIILOR DE PESTE MĂRI

##### ARTICOLUL III-286

- (1) Țările și teritoriile neeuropene care întrețin relații speciale cu Danemarca, Franța, Țările de Jos și Regatul Unit sunt asociate Uniunii. Aceste țări și teritorii, numite în continuare „țări și teritorii”, sunt enumerate în anexa II.

Prezentul titlu se aplică Groenlandei, sub rezerva dispozițiilor speciale din Protocolul privind regimul special aplicabil Groenlandei.

(2) Scopul asocierii este promovarea dezvoltării economice și sociale a țărilor și teritoriilor și stabilirea de relații economice strânse între acestea și Uniune.

Asocierea trebuie să permită în primul rând promovarea intereselor și a prosperității locuitorilor acestor țări și teritorii, astfel încât să conducă la dezvoltarea economică, socială și culturală la care aspiră.

#### ARTICOLUL III-287

Asocierea are următoarele obiective:

- (a) statele membre aplică schimburilor lor comerciale cu țările și teritoriile același regim pe care și-l acordă reciproc în temeiul Constituției;
- (b) fiecare țară sau teritoriu aplică schimburilor sale comerciale cu statele membre și cu celelalte țări și teritorii același regim pe care îl aplică statului european cu care întreține relații speciale;
- (c) statele membre contribuie la investițiile necesare dezvoltării treptate a acestor țări și teritorii;
- (d) în cazul investițiilor finanțate de Uniune, participarea la licitații și achiziții este deschisă, în condiții egale, tuturor persoanelor fizice și juridice resortisante ale statelor membre și ale țărilor și teritoriilor;
- (e) sub rezerva dispozițiilor speciale adoptate în temeiul articolului III-291, în relațiile dintre statele membre și aceste țări și teritorii, dreptul de stabilire al resortisanților și al societăților este reglementat în conformitate cu dispozițiile titlului III capitolul I secțiunea 2 subsecțiunea 2 privind libertatea de stabilire, și cu respectarea procedurilor prevăzute de subsecțiunea menționată, precum și într-un mod nediscriminatoriu.

#### ARTICOLUL III-288

(1) Importurile originare din țări și teritorii beneficiază, la intrarea în statele membre, de interzicerea taxelor vamale între statele membre prevăzute de Constituție.

(2) La intrarea în fiecare țară sau teritoriu, taxele vamale aplicate importurilor din statele membre și din celelalte țări și teritorii se interzic în conformitate cu dispozițiile articolului III-151 alineatul (4).

(3) Cu toate acestea, țările și teritoriile pot percepe taxe vamale care răspund necesităților dezvoltării și industrializării lor sau taxe vamale cu caracter fiscal care constituie venituri bugetare. Taxele vamale menționate la primul paragraf nu pot fi mai mari decât cele aplicate importurilor de produse originare din statul membru cu care fiecare țară sau teritoriu întreține relații speciale.

(4) Alineatul (2) nu se aplică țărilor și teritoriilor care, în temeiul unor obligații internaționale speciale asumate, aplică deja un tarif vamal nediscriminatoriu.

(5) Introducerea sau modificarea taxelor vamale aplicate mărfurilor importate în aceste țări și teritorii nu trebuie să dea naștere, în drept sau în fapt, unei discriminări directe sau indirecte între importurile provenite din diferite state membre.

#### ARTICOLUL III-289

În cazul în care nivelul taxelor vamale aplicabile mărfurilor importate dintr-o țară terță poate cauza, la intrarea într-o țară sau într-un teritoriu, ținând seama de aplicarea articolului III-288 alineatul (1), devierea schimburilor comerciale în detrimentul unuia dintre statele membre, acesta poate solicita Comisiei să propună celorlalte state membre să adopte măsurile necesare pentru remedierea acestei situații.

#### ARTICOLUL III-290

Sub rezerva dispozițiilor care reglementează sănătatea publică, siguranța publică și ordinea publică, libera circulație a lucrătorilor din țări și teritorii în statele membre și a lucrătorilor din statele membre în țări și teritorii este reglementată prin măsuri adoptate în conformitate cu articolul III-291.



## ARTICOLUL III-291

Consiliul, la propunerea Comisiei, adoptă în unanimitate, pe baza realizărilor obținute în cadrul asocierii dintre țări și teritorii și Uniune, legile, legile-cadru, regulamentele și deciziile europene referitoare la normele și procedura de asociere a țărilor și teritoriilor la Uniune. Aceste legi și legi-cadru se adoptă după consultarea Parlamentului European.

## TITLUL V

## ACȚIUNEA PE PLAN EXTERN A UNIUNII

## CAPITOLUL I

## DISPOZIȚII GENERALE

## ARTICOLUL III-292

(1) Acțiunea Uniunii pe scena internațională are la bază principiile care au inspirat crearea, dezvoltarea și extinderea sa și pe care intenționează să le promoveze în lumea întreagă: democrația, statul de drept, universalitatea și indivizibilitatea drepturilor omului și a libertăților fundamentale, respectarea demnității umane, principiile egalității și solidarității, precum și respectarea principiilor Cartei Organizației Națiunilor Unite și ale dreptului internațional.

Uniunea depune toate eforturile pentru a dezvolta relații și a construi parteneriate cu țările terțe, cu organizațiile internaționale, regionale sau globale care împărtășesc principiile prevăzute la primul paragraf. Aceasta promovează soluții multilaterale pentru problemele comune, în special în cadrul Organizației Națiunilor Unite.

(2) Uniunea definește și desfășoară politici comune și acțiuni și acționează pentru asigurarea unui nivel înalt de cooperare în toate domeniile relațiilor internaționale, în scopul:

- (a) apărarea valorilor, a intereselor fundamentale, a securității, a independenței și integrității sale;
- (b) consolidării și sprijinirii democrației, statului de drept, drepturilor omului și principiilor dreptului internațional;
- (c) menținerii păcii, prevenirii conflictelor și consolidării securității internaționale, în conformitate cu scopurile și principiile Cartei Organizației Națiunilor Unite, precum și cu principiile Actului final de la Helsinki și cu obiectivele Cartei de la Paris, inclusiv cele privind frontierele externe;
- (d) promovării dezvoltării durabile pe plan economic, social și de mediu a țărilor în curs de dezvoltare, cu scopul primordial de a eradica sărăcia;
- (e) încurajării integrării tuturor țărilor în economia mondială, inclusiv prin eliminarea treptată a restricțiilor în comerțul internațional;
- (f) participării la elaborarea unor măsuri internaționale pentru conservarea și îmbunătățirea calității mediului și gestionarea durabilă a resurselor naturale mondiale, în vederea asigurării unei dezvoltări durabile;
- (g) acordării de asistență populațiilor, țărilor și regiunilor care se confruntă cu dezastre naturale sau provocate de om și
- (h) promovării unui sistem internațional bazat pe o cooperare multilaterală mai puternică și pe o bună guvernare globală.

(3) Uniunea se obligă să respecte principiile și să urmărească obiectivele prevăzute la alineatele (1) și (2) în elaborarea și aplicarea acțiunii sale pe plan extern în diferitele domenii reglementate prin prezentul titlu, precum și a aspectelor externe ale celorlalte politici ale sale.

Uniunea se obligă să asigure coerența între diferitele domenii ale acțiunii sale pe plan extern precum și între acestea și celelalte politici ale sale. Consiliul și Comisia, sprijinite de ministrul afacerilor externe al Uniunii, sunt obligate să asigure coerența și cooperează în acest scop.

## ARTICOLUL III-293

(1) Pe baza principiilor și obiectivelor enumerate de articolul III-292, Consiliul European identifică

interesele și obiectivele strategice ale Uniunii.

Deciziile europene ale Consiliului European privind interesele și obiectivele strategice ale Uniunii se referă la politica externă și de securitate comună, precum și la celelalte domenii ale acțiunii pe plan extern a Uniunii. Deciziile se pot referi la relațiile Uniunii cu o țară sau o regiune sau pot aborda o anumită tematică. Acestea definesc durata lor și mijloacele care urmează a fi puse la dispoziție de Uniune și statele membre.

Consiliul European hotărăște în unanimitate, la recomandarea Consiliului, adoptată de acesta în conformitate cu normele prevăzute pentru fiecare domeniu în parte. Deciziile europene ale Consiliului European sunt puse în aplicare în conformitate cu procedurile prevăzute de Constituție.

(2) Ministrul afacerilor externe al Uniunii, în domeniul politicii externe și de securitate comune, și Comisia, pentru celelalte domenii ale acțiunii pe plan extern, pot prezenta Consiliului propuneri comune.

## CAPITOLUL II POLITICA EXTERNĂ ȘI DE SECURITATE COMUNĂ SECȚIUNEA I

### DISPOZIȚII COMUNE

#### ARTICOLUL III-294

(1) În cadrul principiilor și obiectivelor acțiunii sale pe plan extern, Uniunea definește și pune în aplicare o politică externă și de securitate comună care include toate domeniile politicii externe și de securitate.

(2) Statele membre sprijină activ și fără rezerve politica externă și de securitate comună în spiritul loialității și solidarității reciproce.

Statele membre conlucrează pentru consolidarea și dezvoltarea solidarității politice reciproce.

Acestea se abțin de la orice acțiune contrară intereselor Uniunii sau care poate dăuna eficienței sale ca forță de coeziune în relațiile internaționale.

Consiliul și ministrul afacerilor externe al Uniunii veghează la respectarea acestor principii.

(3) Uniunea desfășoară politica externă și de securitate comună:

- (a) prin definirea orientărilor generale;
- (b) prin adoptarea deciziilor europene care definesc:
  - (i) acțiunile care trebuie îndeplinite de Uniune;
  - (ii) pozițiile care trebuie luate de Uniune;
  - (iii) normele de aplicare a deciziilor europene prevăzute la punctele (i) și (ii);
- (c) prin întărirea cooperării sistematice între statele membre pentru desfășurarea politicii acestora.

#### ARTICOLUL III-295

(1) Consiliul European definește orientările generale ale politicii externe și de securitate comune, inclusiv în ceea ce privește chestiunile având implicații în materie de apărare.

În cazul în care evoluția internațională o cere, președintele Consiliului European convoacă o reuniune extraordinară a Consiliului European pentru a defini liniile strategice ale politicii Uniunii în raport cu această evoluție.

(2) Consiliul adoptă deciziile europene necesare pentru definirea și punerea în aplicare a politicii externe și de securitate comune, pe baza orientărilor generale și a liniilor strategice definite de Consiliul European.

#### ARTICOLUL III-296

(1) Ministrul afacerilor externe al Uniunii, care prezidează Consiliul Afacerilor Externe, contribuie prin propunerile sale la elaborarea politicii externe și de securitate comune și asigură punerea în aplicare a deciziilor europene de Consiliul European și Consiliu.

(2) Ministrul afacerilor externe reprezintă Uniunea pentru domeniile care țin de politica externă și de securitate comună. Acesta desfășoară, în numele Uniunii, dialogul politic cu terții și exprimă

poziția Uniunii în cadrul organizațiilor internaționale și al conferințelor internaționale.

(3) Pentru îndeplinirea mandatului său, ministrul afacerilor externe al Uniunii este sprijinit de un Serviciu european pentru acțiunea pe plan extern. Acest serviciu lucrează în colaborare cu serviciile diplomatice ale statelor membre și este format din funcționarii serviciilor competente ale Secretariatului General al Consiliului și ale Comisiei, precum și din personalul detașat al serviciilor diplomatice naționale. Organizarea și funcționarea Serviciului european pentru acțiunea pe plan extern se stabilesc prin decizie europeană a Consiliului. Consiliul hotărăște la propunerea ministrului afacerilor externe al Uniunii, după consultarea Parlamentului European și aprobarea Comisiei.

#### ARTICOLUL III-297

(1) În cazul în care o situație internațională necesită o acțiune efectivă din partea Uniunii, Consiliul adoptă deciziile europene necesare. Aceste decizii stabilesc obiectivele, cadrul și mijloacele care trebuie puse la dispoziția Uniunii, precum și condițiile privind punerea în aplicare a acțiunii și, în cazul în care este necesar, durata acesteia.

În cazul în care are loc o schimbare de împrejurări care are un efect semnificativ asupra unei chestiuni care face obiectul unei astfel de decizii europene, Consiliul revizuieste principiile și obiectivele acestei decizii și adoptă deciziile europene necesare.

(2) Deciziile europene prevăzute la alineatul (1) angajează statele membre în luările lor de poziție și în desfășurarea acțiunii lor.

(3) Orice luare de poziție sau orice acțiune națională avută în vedere în aplicarea unei decizii europene prevăzute la alineatul (1) face obiectul unei informări efectuate de statul membru în cauză, într-un termen care să permită, dacă este cazul, o concertare prealabilă în cadrul Consiliului. Obligația informării prealabile nu se aplică măsurilor care constituie o simplă transpunere pe plan intern a deciziei respective.

(4) În caz de necesitate imperioasă legată de evoluția situației și în lipsa unei revizuirii a deciziei europene, prevăzute la alineatul (1), statele membre pot lua de urgență măsurile care se impun, ținând seama de obiectivele generale ale deciziei respective. Statul membru care ia astfel de măsuri informează imediat Consiliul.

(5) În caz de dificultăți majore în aplicarea unei decizii europene prevăzute de prezentul articol, un stat membru sesizează Consiliul, care deliberează și caută soluțiile corespunzătoare. Soluțiile nu pot fi formulate în contradicție cu obiectivele acțiunii și nici nu pot dăuna eficienței acesteia.

#### ARTICOLUL III-298

Consiliul adoptă decizii europene care definesc poziția Uniunii asupra unei probleme speciale de natură geografică sau tematică. Statele membre asigură conformarea politicilor lor naționale cu pozițiile Uniunii.

#### ARTICOLUL III-299

(1) Orice stat membru, ministrul afacerilor externe al Uniunii sau ministrul cu sprijinul Comisiei poate sesiza Consiliul cu privire la orice problemă privind politica externă și de securitate comună și îi poate prezenta inițiative sau propuneri.

(2) În cazurile în care se impune o decizie rapidă, ministrul afacerilor externe al Uniunii convoacă, din oficiu sau la cererea unui stat membru, în termen de patruzeci și opt de ore, sau, în caz de necesitate absolută, în termen mai scurt, o reuniune extraordinară a Consiliului.

#### ARTICOLUL III-300

(1) Deciziile europene prevăzute de prezentul capitol se adoptă de Consiliu, care hotărăște în unanimitate.

Orice membru al Consiliului care se abține de la vot poate însoți abținerea sa de o declarație formală. În acest caz, el nu este obligat să aplice decizia europeană, dar acceptă că aceasta angajează Uniunea. În spirit de solidaritate reciprocă, statul membru în cauză se abține de la orice acțiune care ar putea intra în conflict cu acțiunea Uniunii întemeiată pe această decizie sau care ar

putea împiedica desfășurarea acesteia, iar celelalte state membre sunt obligate să îi respecte poziția. În cazul în care membrii Consiliului care își însoțesc acțiunea de o asemenea declarație reprezintă cel puțin o treime din statele membre, întrunind cel puțin o treime din populația Uniunii, decizia nu se adoptă.

(2) Prin derogare de la alineatul (1), Consiliul hotărăște cu majoritate calificată:

(a) în cazul în care adoptă o decizie europeană care definește o acțiune sau o poziție a Uniunii, în temeiul unei decizii europene a Consiliului European privind interesele și obiectivele strategice ale Uniunii, prevăzute la articolul III-293 alineatul (1);

(b) în cazul în care adoptă o decizie europeană privind o acțiune sau o poziție a Uniunii, la propunerea ministrului afacerilor externe al Uniunii prezentată în urma unei cereri exprese pe care Consiliul European i-a adresat-o din proprie inițiativă, sau din inițiativa ministrului;

(c) în cazul în care adoptă o decizie europeană care pune în aplicare o decizie europeană care definește o acțiune sau o poziție a Uniunii;

(d) în cazul în care adoptă o decizie europeană privind numirea unui reprezentant special, în conformitate cu dispozițiile articolului III-302.

În cazul în care un membru al Consiliului declară că, din motive vitale de politică națională pe care le prezintă, are intenția să se opună adoptării unei decizii europene care trebuie adoptată cu majoritate calificată, nu se trece la vot. Ministrul afacerilor externe al Uniunii caută, în strânsă consultare cu statul membru implicat, o soluție acceptabilă pentru acesta. În absența unui rezultat, Consiliul, hotărând cu majoritate calificată, poate solicita Consiliului European să se pronunțe cu privire la chestiunea în cauză, în vederea adoptării în unanimitate a unei decizii europene.

(3) În conformitate cu articolul I-40 alineatul (7), Consiliul European poate adopta în unanimitate o decizie europeană care permite Consiliului să hotărască cu majoritate calificată în alte cazuri decât cele prevăzute la alineatul (2) al prezentului articol.

(4) Alineatele (2) și (3) nu se aplică deciziilor care au implicații militare sau în domeniul apărării.

#### ARTICOLUL III-301

(1) În cazul în care Consiliul European sau Consiliul a definit o abordare comună a Uniunii în înțelesul articolului I-40 alineatul (5), ministrul afacerilor externe al Uniunii și miniștrii afacerilor externe ai statelor membre își coordonează activitățile în cadrul Consiliului.

(2) Misiunile diplomatice ale statelor membre și delegațiile Uniunii în țările terțe și în cadrul organizațiilor internaționale cooperează între ele și contribuie la formularea și la punerea în aplicare a abordării comune prevăzute la alineatul (1).

#### ARTICOLUL III-302

Consiliul poate numi, la propunerea ministrului afacerilor externe al Uniunii, un reprezentant special cărui îi încredințează un mandat în legătură cu chestiuni politice speciale. Reprezentantul special își exercită mandatul sub autoritatea ministrului.

#### ARTICOLUL III-303

Uniunea poate încheia acorduri cu unul sau mai multe state sau organizații internaționale în domeniile care fac obiectul prezentului capitol.

#### ARTICOLUL III-304

(1) Ministrul afacerilor externe al Uniunii consultă și informează Parlamentul European, în conformitate cu dispozițiile articolului I-40 alineatul (8) și ale articolului I-41 alineatul (8). Acesta se asigură că punctele de vedere ale Parlamentului European se iau în considerare în mod corespunzător. Reprezentanții speciali pot participa la informarea Parlamentului European.

(2) Parlamentul European poate adresa întrebări sau poate formula recomandări Consiliului și ministrului afacerilor externe al Uniunii. De două ori pe an, Parlamentul European organizează o dezbatere privind progresele realizate pentru punerea în aplicare a politicii externe și de securitate comune, inclusiv a politicii de securitate și de apărare comune.

#### ARTICOLUL III-305

(1) Statele membre își coordonează acțiunea în cadrul organizațiilor internaționale și al conferințelor internaționale. Statele membre apără în acest cadru pozițiile Uniunii. Ministrul

afacerilor externe al Uniunii asigură organizarea acestei coordonări.

În cadrul organizațiilor internaționale și pe durata conferințelor internaționale la care nu participă toate statele membre, statele care participă apără pozițiile Uniunii.

(2) În conformitate cu dispozițiile articolului I-16 alineatul (2), statele membre reprezentate în organizațiile internaționale sau în conferințele internaționale la care nu participă toate statele membre le informează pe acestea din urmă, precum și pe ministrul afacerilor externe, despre orice problemă de interes comun.

Statele membre care sunt de asemenea membre ale Consiliului de Securitate al Organizației Națiunilor Unite se pun de acord și le informează pe deplin pe celelalte state membre și pe ministrul afacerilor externe al Uniunii. În exercitarea funcțiilor lor, statele membre care sunt membre ale Consiliului de Securitate apără pozițiile și interesele Uniunii, fără a aduce atingere răspunderilor care le revin în temeiul dispozițiilor Cartei Organizației Națiunilor Unite.

În cazul în care Uniunea a definit o poziție privind o temă aflată pe ordinea de zi a Consiliului de Securitate al Organizației Națiunilor Unite, statele membre care fac parte din acesta solicită ca ministrul afacerilor externe al Uniunii să fie invitat pentru a prezenta poziția Uniunii.

#### ARTICOLUL III-306

Misiunile diplomatice și consulare ale statelor membre și delegațiile Uniunii în țările terțe și în cadrul conferințelor internaționale, precum și reprezentanții acestora pe lângă organizațiile internaționale cooperează pentru a asigura respectarea și punerea în aplicare a deciziilor europene care definesc pozițiile și acțiunile Uniunii adoptate de Consiliu în temeiul prezentului capitol. Acestea aprofundează cooperarea prin schimbul de informații și prin efectuarea de evaluări comune. Acestea contribuie la punerea în aplicare a dreptului la protecție al cetățenilor europeni pe teritoriul țărilor terțe, prevăzut la articolul I-10 alineatul (2) litera (c), precum și la măsurile adoptate pentru punerea în aplicare a articolului III-127.

#### ARTICOLUL III-307

(1) Fără a aduce atingere dispozițiilor articolului III-344, un Comitet Politic și de Securitate urmărește situația internațională în domeniile referitoare la politica externă și de securitate comună și contribuie la definirea politicilor prin emiterea de avize adresate Consiliului, la cererea acestuia, a ministrului afacerilor externe al Uniunii sau din proprie inițiativă. Comitetul supraveghează, de asemenea, punerea în aplicare a politicilor convenite, fără a aduce atingere atribuțiilor ministrului afacerilor externe al Uniunii.

(2) În cadrul prezentului capitol, Comitetul Politic și de Securitate exercită, sub responsabilitatea Consiliului și a ministrului afacerilor externe al Uniunii, controlul politic și conducerea strategică a operațiunilor de gestionare a crizelor, prevăzute la articolul III-309.

Consiliul poate autoriza Comitetul să ia măsurile corespunzătoare cu privire la controlul politic și la conducerea strategică a operațiunii, în cadrul unei operațiuni de gestionare a crizei și pe durata acesteia, așa cum au fost stabilite de Consiliu.

#### ARTICOLUL III-308

Punerea în aplicare a politicii externe și de securitate comune nu aduce atingere aplicării procedurilor și domeniului de aplicare corespunzător al atribuțiilor instituțiilor prevăzute de Constituție în vederea exercitării competențelor Uniunii prevăzute la articolele I-13 - I-15 și la articolul I-17.

De asemenea, punerea în aplicare a politicilor prevăzute de dispozițiile respective nu aduce atingere aplicării procedurilor și domeniului de aplicare corespunzător al atribuțiilor instituțiilor prevăzute de Constituție în vederea exercitării competențelor Uniunii în temeiul prezentului capitol.

#### SECȚIUNEA 2

### POLITICA DE SECURITATE ȘI DE APĂRARE COMUNĂ

#### ARTICOLUL III-309

(1) Misiunile prevăzute la articolul I-41 alineatul (1), în cadrul cărora Uniunea poate recurge la

mijloace civile și militare, includ acțiunile comune în materie de dezarmare, misiunile umanitare și de salvare, misiunile de consiliere și de asistență în probleme militare, misiunile de prevenire a conflictelor și de menținere a păcii, misiunile forțelor de luptă pentru gestionarea crizelor, inclusiv misiunile de restabilire a păcii și operațiunile de stabilizare la încheierea conflictelor. Toate aceste misiuni pot contribui la lupta împotriva terorismului, inclusiv prin sprijinul acordat țărilor terțe în combaterea terorismului pe teritoriul acestora.

(2) Consiliul adoptă decizii europene privind misiunile prevăzute la alineatul (1), definind obiectivele și întinderea acestora, precum și condițiile generale de punere în aplicare. Ministrul afacerilor externe al Uniunii, sub autoritatea Consiliului și în contact strâns și permanent cu Comitetul Politic și de Securitate, supraveghează coordonarea aspectelor civile și militare ale acestor misiuni.

#### ARTICOLUL III-310

(1) În cadrul deciziilor europene adoptate în conformitate cu dispozițiile articolului III-309, Consiliul poate încredința punerea în aplicare a unei misiuni unui grup de state membre care doresc să se angajeze în această misiune și care dispun de capacitățile necesare. Aceste state membre, împreună cu ministrul afacerilor externe al Uniunii, convin asupra administrării misiunii.

(2) Statele membre care participă la desfășurarea misiunii informează periodic Consiliul despre stadiul misiunii, din proprie inițiativă sau la cererea altui stat membru. Statele membre participante sesizează imediat Consiliul în cazul în care realizarea misiunii are consecințe majore sau necesită o modificare a obiectivului, a întinderii și condițiilor misiunii stabilite prin deciziile europene prevăzute la alineatul (1). În acest caz, Consiliul adoptă deciziile europene necesare.

#### ARTICOLUL III-311

(1) Agenția din domeniul dezvoltării capacităților de apărare, cercetării, achizițiilor și armamentului (Agenția Europeană pentru Apărare), înființată în temeiul dispozițiilor articolului I-41 alineatul (3) și aflată sub autoritatea Consiliului, are ca misiune:

- (a) să contribuie la identificarea obiectivelor privind capacitățile militare ale statelor membre și să evalueze respectarea angajamentelor privind capacitățile asumate de statele membre;
- (b) să promoveze armonizarea necesităților operaționale și adoptarea de metode de achiziție performante și compatibile;
- (c) să propună proiecte multilaterale în vederea îndeplinirii obiectivelor în materie de capacități militare și să asigure coordonarea programelor desfășurate de statele membre și administrarea programelor de cooperare specifică;
- (d) să susțină cercetarea în materie de tehnologie a apărării, să coordoneze și să planifice activitățile de cercetare comune și studierea soluțiilor tehnice care răspund necesităților operaționale viitoare;
- (e) să contribuie la identificarea, și, după caz, la punerea în aplicare a oricărei măsuri utile pentru întărirea bazei industriale și tehnologice a sectorului de apărare și la îmbunătățirea eficienței cheltuielilor militare.

(2) Agenția Europeană pentru Apărare este deschisă tuturor statelor membre care doresc să participe. Consiliul, hotărând cu majoritate calificată, adoptă o decizie europeană care definește statutul, sediul și regulamentul de procedură ale Agenției. Această decizie ține seama de gradul de participare efectivă la activitățile Agenției. În cadrul Agenției se constituie grupuri speciale care reunesc statele membre ce desfășoară proiecte comune. Agenția își îndeplinește misiunile în colaborare cu Comisia, după caz.

#### ARTICOLUL III-312

(1) Statele membre care doresc să participe la cooperarea structurată permanentă prevăzută la articolul I-41 alineatul (6) și care îndeplinesc criteriile și își asumă angajamentele în materie de capacități militare prevăzute de Protocolul privind cooperarea structurată permanentă își notifică

intenția Consiliului și ministrului afacerilor externe al Uniunii.

(2) Într-un termen de trei luni de la notificarea prevăzută la alineatul (1), Consiliul adoptă o decizie europeană prin care stabilește cooperarea structurată permanentă și adoptă lista statelor membre participante. Consiliul hotărăște cu majoritate calificată, după consultarea ministrului afacerilor externe al Uniunii.

(3) Orice stat membru care, într-un stadiu ulterior, dorește să participe la cooperarea structurată permanentă, își notifică intenția Consiliului și ministrului afacerilor externe al Uniunii.

Consiliul adoptă o decizie europeană care confirmă participarea statului membru în cauză care respectă criteriile și își asumă angajamentele prevăzute la articolele (1) și (2) ale Protocolului privind cooperarea structurată permanentă. Consiliul hotărăște cu majoritate calificată, după consultarea ministrului afacerilor externe al Uniunii. Participă la vot numai membrii Consiliului care reprezintă statele membre participante.

Majoritatea calificată este definită ca fiind egală cu cel puțin 55% din membrii Consiliului, reprezentând statele membre participante care reunesc cel puțin 65% din populația acestor state.

Minoritatea de blocare trebuie să cuprindă cel puțin numărul minim al membrilor Consiliului, reprezentând mai mult de 35% din populația statelor membre participante, plus un membru, în caz contrar considerându-se ca fiind întrunită majoritatea calificată.

(4) În cazul în care un stat membru participant nu mai îndeplinește criteriile sau nu își mai poate asuma angajamentele prevăzute la articolele (1) și (2) din Protocolul privind cooperarea structurată permanentă, Consiliul poate adopta o decizie europeană prin care suspendă participarea respectivului stat.

Consiliul hotărăște cu majoritate calificată. Participă la vot numai membrii Consiliului care reprezintă statele membre participante, cu excepția statului membru în cauză.

Majoritatea calificată este definită ca fiind egală cu cel puțin 55% din membrii Consiliului, reprezentând statele membre participante care reunesc cel puțin 65% din populația acestor state.

Minoritatea de blocare trebuie să cuprindă cel puțin numărul minim al membrilor Consiliului, reprezentând mai mult de 35% din populația statelor membre participante, plus un membru, în caz contrar considerându-se ca fiind întrunită majoritatea calificată.

(5) Dacă un stat membru participant dorește să iasă din cooperarea structurată permanentă, acesta notifică decizia sa Consiliului, care ia act de faptul că participarea statului în cauză ia sfârșit.

(6) Deciziile europene și recomandările Consiliului luate în cadrul cooperării structurate permanente, altele decât cele prevăzute la alineatele 2-5, se adoptă cu unanimitate. În înțelesul prezentului alineat, unanimitatea este constituită doar din voturile reprezentanților statelor membre participante.

### SECȚIUNEA 3

#### DISPOZIȚII FINANCIARE

##### ARTICOLUL III-313

(1) Cheltuielile administrative pe care instituțiile le efectuează pentru aplicarea prezentului capitol se află în sarcina bugetului Uniunii.

(2) Cheltuielile operațiunilor determinate de aplicarea prezentului capitol se află, de asemenea, în sarcina bugetului Uniunii, cu excepția cheltuielilor aferente operațiunilor cu implicații militare sau din domeniul apărării și a cazurilor în care Consiliul decide altfel.

În cazul în care o cheltuială nu este în sarcina bugetului Uniunii, aceasta este în sarcina statelor membre în funcție de nivelul produsului intern brut, cu excepția cazului în care Consiliul hotărăște altfel. În ceea ce privește cheltuielile corespunzătoare operațiunilor cu implicații militare sau în domeniul apărării, statele membre ai căror reprezentanți în Consiliu au făcut o declarație formală în temeiul dispozițiilor articolului III-300 alineatul (1) al doilea paragraf nu sunt obligate să contribuie la finanțarea acestora.

(3) Consiliul adoptă o decizie europeană care stabilește procedurile speciale privind garantarea accesului rapid la credite din bugetul Uniunii destinate finanțării de urgență a inițiativelor în cadrul

politicii externe și de securitate comune, în special la activitățile de pregătire a misiunilor prevăzute la articolul I-41 alineatul (1) și la articolul III-309. Consiliul hotărăște după consultarea Parlamentului European.

Activitățile de pregătire a misiunilor prevăzute la articolul I-41 alineatul (1) și la articolul III-309, care nu se află în sarcina bugetului Uniunii, sunt finanțate printr-un fond de lansare, constituit din contribuțiile statelor membre.

Consiliul adoptă cu majoritate calificată, la propunerea ministrului afacerilor externe al Uniunii, deciziile europene care stabilesc:

- (a) procedura de constituire și de finanțare a fondului de lansare și în special sumele alocate fondului;
- (b) procedura de administrare a fondului de lansare;
- (c) procedura de control financiar.

În cazul în care, în conformitate cu articolul I-41 alineatul (1) și cu articolul III-309, misiunea preconizată nu poate fi pusă în sarcina bugetului Uniunii, Consiliul îl autorizează pe ministrul afacerilor externe al Uniunii să utilizeze acest fond. Ministrul afacerilor externe al Uniunii raportează Consiliului cu privire la îndeplinirea acestui mandat.

### CAPITOLUL III POLITICA COMERCIALĂ COMUNĂ

#### ARTICOLUL III-314

Prin stabilirea unei uniuni vamale, în conformitate cu articolul III-151, Uniunea contribuie, în interesul comun, la dezvoltarea armonioasă a comerțului mondial, la eliminarea treptată a restricțiilor în calea schimburilor comerciale internaționale și a investițiilor externe directe și la reducerea barierelor vamale și de altă natură.

#### ARTICOLUL III-315

(1) Politica comercială comună se întemeiază pe principii unitare, în special în ceea ce privește modificările tarifare, încheierea de acorduri tarifare și comerciale privind schimburile de mărfuri și servicii și aspectele comerciale ale proprietății intelectuale, investițiile străine directe, uniformizarea măsurilor de liberalizare, politica exporturilor, precum și măsurile de protecție comercială, printre care și cele care trebuie adoptate în caz de dumping și de subvenții. Politica comercială comună se desfășoară în cadrul principiilor și obiectivelor acțiunii pe plan extern a Uniunii.

(2) Măsurile care definesc cadrul în care este pusă în aplicare politica comercială comună se stabilesc prin legi europene.

(3) În cazul în care trebuie negociate și încheiate acorduri cu una sau mai multe țări terțe ori organizații internaționale, se aplică articolul III-325, sub rezerva dispozițiilor speciale ale prezentului articol.

Comisia prezintă recomandări Consiliului, care o autorizează să deschidă negocierile necesare. Consiliul și Comisia au obligația de a asigura compatibilitatea acordurilor negociate cu politicile și normele interne ale Uniunii.

Aceste negocieri sunt purtate de Comisie, în consultare cu un Comitet Special desemnat de Consiliu pentru a o sprijini în această misiune și cu respectarea directivelor pe care i le poate adresa Consiliul. Comisia raportează periodic Comitetului Special și Parlamentului European cu privire la stadiul negocierilor.

(4) Pentru negocierea și încheierea acordurilor prevăzute la alineatul (3), Consiliul hotărăște cu majoritate calificată.

Pentru negocierea și încheierea unui acord în domeniile comerțului cu servicii și aspectelor comerciale ale proprietății intelectuale, precum și în cel al investițiilor străine directe, Consiliul hotărăște în unanimitate în cazul în care acest acord cuprinde dispoziții pentru care este necesară unanimitatea pentru adoptarea de norme interne.

Consiliul hotărăște, de asemenea în unanimitate, negocierea și încheierea de acorduri:

- (a) în domeniul comerțului cu servicii culturale și audio-vizuale, în cazul în care aceste acorduri



riscă să aducă atingere diversității culturale și lingvistice a Uniunii;

(b) în domeniul comerțului cu servicii sociale, de educație și de sănătate, în situația în care aceste acorduri riscă să perturbe în mod grav organizarea acestor servicii la nivel național și să aducă atingere răspunderii statelor membre pentru furnizarea acestor servicii.

(5) Negocierea și încheierea acordurilor internaționale în domeniul transporturilor se supun dispozițiilor titlului III capitolul III secțiunea 7 și ale articolului III-325.

(6) Exercitarea competențelor atribuite prin prezentul articol în domeniul politicii comerciale comune nu aduce atingere delimitării competențelor între Uniune și statele membre și nu implică armonizarea dispozițiilor actelor cu putere de lege și ale normelor administrative ale statelor membre în măsura în care Constituția exclude o astfel de armonizare.

#### CAPITOLUL IV

### COOPERAREA CU ȚĂRILE TERȚE ȘI AJUTORUL UMANITAR

#### SECȚIUNEA 1

#### COOPERAREA PENTRU DEZVOLTARE

##### ARTICOLUL III-316

(1) Politica Uniunii în domeniul cooperării pentru dezvoltare se desfășoară cu respectarea principiilor și obiectivelor acțiunii pe plan extern a Uniunii. Politica de cooperare pentru dezvoltare a Uniunii și politicile statelor membre se completează și se sprijină reciproc.

Obiectivul principal al politicii Uniunii în acest domeniu este reducerea și, în cele din urmă, eradicarea sărăciei. Uniunea ține seama de obiectivele cooperării pentru dezvoltare în momentul punerii în aplicare a politicilor care pot afecta țările în curs de dezvoltare.

(2) Uniunea și statele membre respectă angajamentele și țin seama de obiectivele pe care le-au acceptat în cadrul Organizației Națiunilor Unite și al altor organizații internaționale competente.

##### ARTICOLUL III-317

(1) Prin legi sau legi-cadru europene se stabilesc măsurile necesare pentru punerea în aplicare a politicii de cooperare pentru dezvoltare, care pot consta în programe multianuale de cooperare cu țări în curs de dezvoltare sau în programe având o abordare tematică.

(2) Uniunea poate încheia cu țările terțe și cu organizațiile internaționale competente orice acord util în realizarea obiectivelor menționate la articolele III-292 și III-316.

Primul paragraf nu aduce atingere competenței statelor membre de a negocia în cadrul organismelor internaționale și de a încheia acorduri internaționale.

(3) Banca Europeană de Investiții contribuie, în conformitate cu condițiile prevăzute de statutul său, la punerea în aplicare a măsurilor menționate la alineatul (1).

##### ARTICOLUL III-318

(1) Pentru a favoriza complementaritatea și eficiența acțiunilor lor, Uniunea și statele membre își coordonează politicile în domeniul cooperării pentru dezvoltare și se pun de acord cu privire la programele de asistență, inclusiv în cadrul organizațiilor internaționale și al conferințelor internaționale. Acestea pot întreprinde acțiuni comune. Statele membre contribuie, în cazul în care este necesar, la punerea în aplicare a programelor de asistență ale Uniunii.

(2) Comisia poate adopta orice inițiativă utilă pentru promovarea coordonării menționate la alineatul (1).

(3) În cadrul competențelor proprii, Uniunea și statele membre cooperează cu țările terțe și cu organizațiile internaționale competente.

#### SECȚIUNEA 2

### COOPERAREA ECONOMICĂ, FINANCIARĂ ȘI TEHNICĂ CU ȚĂRILE TERȚE

##### ARTICOLUL III-319

(1) Fără a aduce atingere celorlalte dispoziții ale Constituției, în special articolele III-316 - III-318, Uniunea desfășoară acțiuni de cooperare economică, financiară și tehnică, inclusiv în domeniul financiar, cu țări terțe, altele decât țările în curs de dezvoltare. Aceste acțiuni sunt în concordanță cu politica de dezvoltare a Uniunii și se desfășoară cu respectarea principiilor și obiectivelor acțiunii sale externe. Acțiunile Uniunii și ale statelor membre se completează și se sprijină reciproc.

(2) Prin legi sau legi-cadru europene se stabilesc măsurile necesare pentru punerea în aplicare a alineatului (1).

(3) În cadrul competențelor proprii, Uniunea și statele membre cooperează cu țările terțe și cu organizațiile internaționale competente. Condițiile cooperării Uniunii pot face obiectul unor acorduri între aceasta și terțele părți în cauză.

Primul paragraf nu aduc atingere competenței statelor membre de a negocia în cadrul organismelor internaționale și de a încheia acorduri internaționale.

#### ARTICOLUL III-320

În cazul în care situația dintr-o țară terță solicită o asistență financiară urgentă din partea Uniunii, Consiliul, la propunerea Comisiei, adoptă deciziile europene necesare.

#### SECȚIUNEA 3

#### AJUTORUL UMANITAR

#### ARTICOLUL III-321

(1) Acțiunile Uniunii în domeniul ajutorului umanitar se desfășoară în cadrul principiilor și al obiectivelor acțiunii pe plan extern a Uniunii. Aceste acțiuni vizează, în mod punctual, să acorde asistență și ajutor populației din țările terțe, victime ale unor catastrofe naturale sau provocate de om, pentru a face față nevoilor umanitare care apar în aceste situații diferite. Acțiunile Uniunii și ale statelor membre se completează și se sprijină reciproc.

(2) Acțiunile de ajutor umanitar se desfășoară în conformitate cu principiile dreptului internațional și principiilor imparțialității, neutralității și nediscriminării.

(3) Prin legi sau legi-cadru europene se stabilesc măsurile de definire a cadrului în care sunt puse în aplicare acțiunile de ajutor umanitar ale Uniunii.

(4) Uniunea poate încheia cu țările terțe și cu organizațiile internaționale competente orice acord util pentru realizarea obiectivelor prevăzute la alineatul (1) și la articolul III-292.

Primul paragraf nu aduce atingere competenței statelor membre de a negocia în cadrul organismelor internaționale și de a încheia acorduri.

(5) Pentru a stabili un cadru al contribuțiilor comune ale tinerilor europeni la acțiunile de ajutor umanitar ale Uniunii, se constituie un Corp voluntar european de ajutor umanitar. Statutul și funcționarea acestuia se stabilesc prin legi europene.

(6) Comisia poate adopta orice inițiativă utilă pentru promovarea coordonării acțiunilor Uniunii cu cele ale statelor membre, în scopul consolidării eficienței și complementarității măsurilor de ajutor umanitar luate de Uniune și de statele membre.

(7) Uniunea asigură ca acțiunile sale umanitare să fie coordonate și în conformitate cu cele ale organizațiilor și organismelor internaționale, îndeosebi cele care fac parte din sistemul Organizației Națiunilor Unite.

#### CAPITOLUL V

#### MĂSURILE RESTRICTIVE

#### ARTICOLUL III-322

(1) În cazul în care o decizie europeană, adoptată în conformitate cu dispozițiile capitolului II, prevede întreruperea sau reducerea, în tot sau în parte, a relațiilor economice și financiare cu una sau mai multe țări terțe, Consiliul, hotărând cu majoritate calificată la propunerea comună a ministrului afacerilor externe al Uniunii și a Comisiei, adoptă regulamentele sau deciziile europene necesare. Consiliul informează Parlamentul European cu privire la aceasta.

(2) În cazul în care o decizie europeană, adoptată în conformitate cu dispozițiile capitolului II, dispune astfel, Consiliul poate adopta, în conformitate cu procedura prevăzută la alineatul (1), măsuri restrictive împotriva persoanelor fizice sau juridice, grupurilor sau entităților fără caracter statal.

(3) Actele prevăzute de prezentul articol cuprind dispozițiile necesare în materie de garanții juridice.

CAPITOLUL VI  
ACORDURILE INTERNAȚIONALE  
ARTICOLUL III-323

(1) Uniunea poate încheia acorduri cu una sau mai multe țări terțe sau organizații internaționale în cazul în care se prevede astfel în Constituție sau în cazul în care încheierea unui acord este necesară pentru realizarea, în cadrul politicilor Uniunii, a unuia din obiectivele stabilite prin Constituție, este prevăzută printr-un act juridic obligatoriu al Uniunii, sau poate influența normele comune ori poate modifica domeniul de aplicare a acestora.

(2) Acordurile încheiate de Uniune sunt obligatorii pentru instituțiile Uniunii și pentru statele membre.

ARTICOLUL III-324

Uniunea poate încheia acorduri de asociere cu unul sau mai multe țări terțe ori cu organizații internaționale pentru a crea o asociere caracterizată de drepturi și obligații reciproce, de acțiuni comune și proceduri speciale.

ARTICOLUL III-325

(1) Fără a aduce atingere dispozițiilor speciale ale articolului III-315, acordurile dintre Uniune și țările terțe sau organizațiile internaționale sunt negociate și încheiate în conformitate cu procedura de mai jos.

(2) Consiliul autorizează începerea negocierilor, adoptă directivele de negociere, autorizează semnarea și încheie acordurile.

(3) Comisia, sau ministrul afacerilor externe al Uniunii în cazul în care acordul în cauză privește exclusiv sau în principal politica externă și de securitate comună, prezintă recomandări Consiliului care adoptă o decizie europeană de autorizare a începerii negocierilor și desemnează, în funcție de domeniul acordului în cauză, negociatorul sau șeful echipei de negociatori a Uniunii.

(4) Consiliul poate adresa directive negociatorului și poate desemna un comitet special, negocierile trebuind să fie efectuate în consultare cu acest comitet.

(5) Consiliul, la propunerea negociatorului, adoptă o decizie europeană care autorizează semnarea acordului și, dacă este cazul, aplicarea sa provizorie înainte de intrarea în vigoare.

(6) Consiliul, la propunerea negociatorului, adoptă o decizie europeană privind încheierea acordului.

Cu excepția cazului în care acordul se referă exclusiv la politica externă și de securitate comună, Consiliul adoptă decizia europeană privind încheierea acordului:

(a) după aprobarea Parlamentului European în următoarele cazuri:

i) acordurile de asociere;

ii) aderarea Uniunii la Convenția europeană pentru apărarea drepturilor omului și a libertăților fundamentale;

iii) acordurile de creare a unui cadru instituțional specific prin organizarea procedurilor de cooperare;

iv) acordurile care au implicații bugetare importante pentru Uniune;

v) acordurile în domeniile în care se aplică procedura legislativă ordinară sau procedura legislativă specială în cazul în care aprobarea Parlamentului European este

necesară.

În caz de urgență, Parlamentul European și Consiliul pot conveni un termen pentru aprobare.

(b) după consultarea Parlamentului European, în celelalte cazuri. Parlamentul emite avizul într-un termen pe care Consiliul îl poate stabili în funcție de urgența problemei. În absența unui aviz emis în acest termen, Consiliul poate hotărî.

Prin derogare de la dispozițiile alineatelor (5), (6) și (9), în momentul încheierii unui acord, Consiliul poate împuternici negociatorul să aprobe, în numele Uniunii, modificările acordului, în cazul în care acesta prevede că aceste modificări trebuie adoptate conform unei proceduri simplificate sau de către un organism constituit prin respectivul acord. Consiliul poate însoți această

împuternicire de condiții speciale.

(8) Pe parcursul întregii proceduri, Consiliul hotărăște cu majoritate calificată.

Cu toate acestea, Consiliul hotărăște în unanimitate în cazul în care acordul se referă la un domeniu pentru care este necesară unanimitatea în vederea adoptării unui act al Uniunii, precum și în cazurile acordurilor de asociere și acordurilor prevăzute la articolul III-319 cu statele candidate la aderare.

(9) Consiliul, la propunerea Comisiei sau a ministrului afacerilor externe al Uniunii, adoptă o decizie europeană pentru suspendarea aplicării unui acord și pentru stabilirea pozițiilor care trebuie adoptate în numele Uniunii în cadrul unui organism constituit printr-un acord, în cazul în care acest organism trebuie să adopte acte având efecte juridice, cu excepția actelor care modifică sau completează cadrul instituțional al acordului.

(10) Parlamentul European este informat de îndată și pe deplin pe parcursul tuturor etapelor procedurii.

(11) Un stat membru, Parlamentul European, Consiliul sau Comisia pot solicita avizul Curții de Justiție cu privire la compatibilitatea unui acord preconizat cu dispozițiile Constituției. În cazul unui aviz negativ al Curții de Justiție, acordul respectiv poate intra în vigoare numai după modificarea acestuia sau revizuirea Constituției.

#### ARTICOLUL III-326

(1) Prin derogare de la articolul III-325, Consiliul, la recomandarea Băncii Centrale Europene sau a Comisiei și după consultarea Băncii Centrale Europene, în vederea ajungerii la un consens compatibil cu obiectivul stabilității prețurilor, poate încheia acorduri formale privind sistemul ratelor de schimb pentru euro în raport cu monedele statelor terțe. Consiliul hotărăște în unanimitate, după consultarea Parlamentului European și în conformitate cu procedura prevăzută la alineatul (3).

Consiliul, la recomandarea Băncii Centrale Europe sau a Comisiei și după consultarea Băncii Centrale Europene, în vederea ajungerii la un consens compatibil cu obiectivul stabilității prețurilor, poate adopta, modifica sau renunța la cursurile centrale ale monedei euro în sistemul ratelor de schimb. Președintele Consiliului informează Parlamentul European cu privire la adoptarea, modificarea sau renunțarea la cursurile centrale ale euro.

(2) În lipsa unui sistem al ratelor de schimb în raport cu una sau mai multe monede ale statelor terțe, în înțelesul alineatului (1), Consiliul, hotărând la recomandarea Băncii Centrale Europene sau la recomandarea Comisiei și după consultarea Băncii Centrale Europene, poate formula orientările generale ale politicii de schimb în raport cu aceste monede. Aceste orientări generale nu aduc atingere obiectivul principal al Sistemului European al Băncilor Centrale, și anume menținerea stabilității prețurilor.

(3) Prin derogare de la articolul III-325, în cazul în care acordurile asupra unor chestiuni referitoare la regimul monetar sau de schimb trebuie să facă obiectul negocierilor între Uniune și unul sau mai multe state terțe sau organizații internaționale, Consiliul, hotărând la recomandarea Comisiei și după consultarea Băncii Centrale Europene, decide asupra aranjamentelor de negociere și încheiere a acestor acorduri. Aceste aranjamente trebuie să asigure exprimarea de către Uniune a unei poziții unice. Comisia este asociată pe deplin în negocieri.

(4) Fără a aduce atingere competențelor și acordurilor Uniunii în domeniul uniunii economice și monetare, statele membre pot negocia în cadrul organismelor internaționale și pot încheia acorduri.

#### CAPITOLUL VII

#### RELAȚIILE UNIUNII CU ORGANIZAȚIILE INTERNAȚIONALE ȘI CU ȚĂRILE TERȚE ȘI DELEGAȚIILE UNIUNII

#### ARTICOLUL III-327

(1) Uniunea stabilește orice formă de cooperare utilă cu organele Organizației Națiunilor Unite și cu instituțiile sale specializate, cu Consiliul Europei, cu Organizația pentru Securitate și Cooperare în Europa și cu Organizația pentru Cooperare și Dezvoltare Economică.

Uniunea asigură, de asemenea, legăturile oportune cu alte organizații internaționale.

(2) Ministrul afacerilor externe al Uniunii și Comisia primesc instrucțiuni în vederea punerii în aplicare a dispozițiilor prezentului articol.

#### ARTICOLUL III-328

(1) Delegațiile Uniunii în țările terțe și pe lângă organizațiile internaționale asigură reprezentarea Uniunii.

(2) Delegațiile Uniunii se află sub autoritatea ministrului afacerilor externe al Uniunii. Delegațiile acționează în strânsă cooperare cu misiunile diplomatice și consulare ale statelor membre.

#### CAPITOLUL VIII

#### APLICAREA CLAUZEI DE SOLIDARITATE

#### ARTICOLUL III-329

(1) În cazul în care un stat membru face obiectul unui atac terorist sau este victima unei catastrofe naturale ori provocate de om, celelalte state membre îi oferă sprijin la cererea autorităților politice ale acestuia. În acest scop, statele membre se coordonează între ele în cadrul Consiliului.

(2) Condițiile de punere în aplicare de către Uniune a clauzei de solidaritate prevăzută la articolul I-43 sunt definite prin decizie europeană adoptată de Consiliu, la propunerea comună a Comisiei și a ministrului afacerilor externe al Uniunii. În cazul în care această decizie are implicații în domeniul apărării, Consiliul hotărăște în conformitate cu dispozițiile articolului III-300 alineatul (1).

Parlamentul European este informat.

În cadrul prezentului alineat și fără a aduce atingere dispozițiilor articolului III-344, Consiliul este sprijinit de Comitetul Politic și de Securitate, cu sprijinul structurilor dezvoltate în cadrul politicii de securitate și de apărare comune, și de Comitetul prevăzut la articolul III-261, care îi prezintă, dacă este cazul, avize comune.

(3) Pentru a permite Uniunii și statelor membre să acționeze în mod eficient, Consiliul European efectuează o evaluare periodică a amenințărilor cu care se confruntă Uniunea.

#### TITLUL VI

#### FUNCȚIONAREA UNIUNII

#### CAPITOLUL I

#### DISPOZIȚII INSTITUȚIONALE

#### SECȚIUNEA 1

#### INSTITUȚIILE

#### Subsecțiunea 1

#### Parlamentul European

#### ARTICOLUL III-330

(1) Prin lege sau lege-cadru europeană a Consiliului se stabilesc măsurile necesare pentru alegerea membrilor Parlamentului European prin vot universal direct, în conformitate cu o procedură uniformă aplicată în toate statele membre sau cu principii comune tuturor statelor membre.

Consiliul hotărăște în unanimitate, la inițiativa Parlamentului European, după aprobarea de către acesta, adoptată cu majoritatea membrilor săi. Legea sau legea-cadru intră în vigoare numai după aprobarea de către statele membre, în conformitate cu normele lor constituționale.

(2) Prin lege europeană a Parlamentului European se stabilesc statutul și condițiile generale privind exercitarea funcțiilor membrilor săi. Parlamentul European hotărăște, din proprie inițiativă, după avizul Comisiei și după aprobarea Consiliului. Consiliul hotărăște în unanimitate asupra oricărei norme sau condiții privind regimul fiscal al membrilor sau al foștilor membri.

#### ARTICOLUL III-331

Statutul partidelor politice la nivel european prevăzut la articolul I-46 alineatul (4), în special normele privind finanțarea lor se stabilesc prin legi europene.

#### ARTICOLUL III-332

Parlamentul European, hotărând cu majoritatea membrilor săi, poate cere Comisiei să prezinte orice propunere corespunzătoare privind chestiunile despre care consideră că necesită elaborarea unui act al Uniunii pentru punerea în aplicare a Constituției. În cazul în care nu prezintă propuneri, Comisia comunică Parlamentului European motivele sale.

## ARTICOLUL III-333

În îndeplinirea misiunilor sale, Parlamentul European poate constitui, la cererea unui sfert din membrii săi, o comisie temporară de anchetă pentru a examina, fără a aduce atingere atribuțiilor conferite prin Constituție altor instituții sau organe, pretinsa încălcare a normelor de drept sau administrare defectuoasă în aplicarea dreptului Uniunii, cu excepția cazului în care pretinsele fapte sunt examinate de o instanță judecătorească și atât timp cât procedura judiciară nu este încheiată.

Comisia temporară de anchetă își încetează existența prin depunerea raportului său.

Normele privind exercitarea dreptului de a ancheta se stabilesc prin lege europeană a Parlamentului European. Parlamentul European hotărăște, din proprie inițiativă, după aprobarea Consiliului și a Comisiei.

## ARTICOLUL III-334

În conformitate cu dispozițiile articolului I-10 alineatul (2) litera (d), orice cetățean al Uniunii, precum și orice persoană fizică sau juridică având reședința sau sediul social într-un stat membru are dreptul de a adresa Parlamentului European, cu titlu individual sau în asociere cu alte persoane, o petiție privind un subiect care ține de domeniile de activitate ale Uniunii și care îl privește în mod direct.

## ARTICOLUL III-335

(1) Parlamentul European alege Ombudsmanul European. În conformitate cu dispozițiile articolului I-10 alineatul (2) litera (d) și articolului I-49, acesta este abilitat să primească plângeri din partea oricărui cetățean al Uniunii sau a oricărei persoane fizice sau juridice cu reședința sau sediul social într-un stat membru, care privesc cazuri de administrare defectuoasă în activitatea instituțiilor, organelor, oficiilor sau agențiilor Uniunii, cu excepția Curții de Justiție a Uniunii Europene în exercitarea funcțiilor sale jurisdicționale.

Potrivit misiunii sale, Ombudsmanul efectuează investigațiile pe care le consideră justificate, din proprie inițiativă sau pe baza plângerilor care i-au fost adresate direct sau prin intermediul unui membru al Parlamentului European, cu excepția cazului în care pretinsele fapte fac sau au făcut obiectul unei proceduri judiciare. În cazul în care Ombudsmanul constată un caz de administrare defectuoasă, acesta sesizează instituția, organul, oficiul sau agenția în cauză, care dispune de un termen de trei luni pentru a-i comunica punctul său de vedere. Ombudsmanul transmite apoi un raport Parlamentului European și instituției, organului, oficiului sau agenției în cauză. Persoana care a formulat plângerea este informată cu privire la rezultatul acestor investigații.

În fiecare an, Ombudsmanul prezintă un raport Parlamentului European cu privire la rezultatele investigațiilor sale.

(2) Ombudsmanul este ales, după fiecare alegere a Parlamentului European, pe durata legislaturii. Mandatul acestuia poate fi reînnoit.

Ombudsmanul poate fi destituit de Curtea de Justiție, la plângerea Parlamentului European, în cazul în care nu mai îndeplinește condițiile necesare exercitării funcțiilor sale sau a comis o faptă din culpă gravă.

(3) Ombudsmanul își exercită funcțiile în deplină independență. În îndeplinirea îndatoririlor sale, acesta nu solicită și nici nu acceptă instrucțiuni din partea vreunei instituții, organ, oficiu sau agenții. Pe durata exercitării funcțiilor sale, Ombudsmanul nu poate exercita nici o altă activitate profesională, remunerată sau nu.

(4) Statutul și condițiile generale de exercitare a funcțiilor Ombudsmanului se stabilesc prin lege europeană a Parlamentului European. Acesta hotărăște din proprie inițiativă, după avizul Comisiei și aprobarea Consiliului.

## ARTICOLUL III-336

Parlamentul European se întrunește în sesiune anuală. Parlamentul se întrunește de drept în a doua zi de marți a lunii martie.

Parlamentul European se poate întruni în sesiune extraordinară, la cererea majorității membrilor săi, a Consiliului sau a Comisiei.

## ARTICOLUL III-337

(1) Consiliul European și Consiliul sunt audiați de Parlamentul European în condițiile prevăzute de regulamentul de procedură al Consiliului European și al Consiliului.

(2) Comisia poate asista la toate ședințele Parlamentului European și, la cerere, este audiată. Comisia răspunde oral sau în scris la întrebările pe care i le adresează Parlamentul European sau membrii acestuia.

Parlamentul European dezbate, în ședință publică, raportul general anual care îi este prezentat de Comisie.

## ARTICOLUL III-338

Cu excepția cazului în care în Constituția dispune altfel, Parlamentul European hotărăște cu majoritatea voturilor exprimate. Cvorumul se stabilește prin regulamentul de procedură.

## ARTICOLUL III-339

Parlamentul European își adoptă regulamentul de procedură cu majoritatea voturilor membrilor săi. Actele Parlamentului European se publică în condițiile prevăzute de Constituție și de regulamentul de procedură al acestuia.

## ARTICOLUL III-340

Parlamentul European, sesizat printr-o moțiune de cenzură privind activitatea Comisiei, se poate pronunța asupra acestei moțiuni numai după cel puțin trei zile de la depunerea acesteia și numai prin vot deschis.

În cazul în care moțiunea de cenzură se adoptă cu o majoritate de două treimi din voturile exprimate și de către majoritatea membrilor Parlamentului European, membrii Comisiei trebuie să demisioneze colectiv din funcțiile lor, iar ministrul afacerilor externe trebuie să demisioneze din funcțiile pe care le exercită în cadrul Comisiei. Aceștia rămân în funcție și continuă să rezolve problemele curente până la înlocuirea lor în conformitate cu articolele I-26 și I-27. În acest caz, mandatul membrilor Comisiei numiți pentru a-i înlocui expiră la data la care ar fi trebuit să expire mandatul membrilor Comisiei obligați să demisioneze colectiv din funcțiile lor.

## Subsecțiunea 2

## Consiliul European

## ARTICOLUL III-341

(1) În caz de vot, fiecare membru al Consiliului European poate primi mandat din partea unui singur alt membru.

Abținerile membrilor prezenți sau reprezentați nu împiedică adoptarea hotărârilor Consiliului European pentru care este necesară unanimitatea.

(2) Președintele Parlamentului European poate fi invitat de Consiliul European pentru a fi audiat. Consiliul European hotărăște cu majoritate simplă în privința problemelor de procedură, precum și pentru adoptarea regulamentului de procedură.

(4) Consiliul European este sprijinit de Secretariatul General al Consiliului.

## Subsecțiunea 3

## Consiliul de Miniștri

## ARTICOLUL III-342

Consiliul se întrunește la convocarea președintelui său, la inițiativa acestuia, a unuia dintre membri săi ori a Comisiei.

## ARTICOLUL III-343

(1) În caz de vot, fiecare membru al Consiliului European poate primi mandat din partea unui singur alt membru.

(2) În cazul hotărârilor pentru care este necesară majoritate simplă, Consiliul hotărăște cu majoritatea membrilor săi.

(3) Abținerile membrilor prezenți sau reprezentați nu împiedică adoptarea hotărârilor Consiliului pentru care este necesară unanimitatea.

## ARTICOLUL III-344

(1) Un Comitet constituit din reprezentanții permanenți ai guvernelor statelor membre răspunde

de pregătirea lucrărilor Consiliului și de executarea mandatelor care îi sunt încredințate de către acesta. Comitetul poate adopta decizii de procedură în cazurile prevăzute de regulamentul de procedură al Consiliului.

(2) Consiliul este sprijinit de Secretariatul General, aflat sub autoritatea unui secretar general numit de Consiliu.

Consiliul hotărăște cu majoritate simplă în privința organizării Secretariatului General.

(3) Consiliul hotărăște cu majoritate simplă în chestiunile de procedură, precum și în privința adoptării regulamentului său de procedură.

#### ARTICOLUL III-345

Consiliul poate solicita Comisiei, cu majoritate simplă, să efectueze toate studiile pe care acesta le consideră oportune pentru realizarea obiectivelor comune și să îi prezinte orice propuneri corespunzătoare. În cazul în care Comisia nu prezintă nici o propunere, aceasta comunică motivele Consiliului.

#### ARTICOLUL III-346

Consiliul adoptă decizii europene pentru stabilirea statutului comitetelor prevăzute de Constituție. Consiliul hotărăște cu majoritate simplă, după consultarea Comisiei.

#### Subsecțiunea 4

#### Comisia Europeană

#### ARTICOLUL III-347

Membrii Comisiei se abțin de la orice act incompatibil cu funcțiile lor. Statele membre respectă independența acestora și nu încearcă să îi influențeze în îndeplinirea sarcinilor lor.

Pe durata mandatului lor, membrii Comisiei nu pot exercita nici o altă activitate profesională, remunerată sau nu. La instalarea în funcție, aceștia se angajează solemn să respecte, pe durata mandatului și după încheierea acestuia, obligațiile impuse de mandat și, în special, obligația de onestitate și prudență în a accepta, după încheierea mandatului, anumite funcții sau avantaje. În cazul nerespectării acestor obligații, Curtea de Justiție, sesizată de Consiliu, care hotărăște cu majoritate simplă, sau de Comisie, poate hotărî, după caz, destituirea persoanei în cauză, în condițiile articolului III-349, sau decăderea din dreptul la pensie sau la alte avantaje echivalente.

#### ARTICOLUL III-348

(1) În afară de schimbarea ordinară și de deces, funcțiile membrilor Comisiei încetează în mod individual prin demisie sau destituire.

(2) Membrul Comisiei care a demisionat sau a decedat este înlocuit pe perioada rămasă până la încheierea mandatului de un nou membru având aceeași cetățenie, numit de Consiliu, de comun acord cu președintele Comisiei, după consultarea Parlamentului European și în conformitate cu criteriile menționate la articolul I-26 alineatul (4).

Consiliul, hotărând în unanimitate, la propunerea președintelui Comisiei, poate decide că nu este necesară înlocuirea, în special în cazul în care durata rămasă până la încheierea mandatului membrului Comisiei este redusă.

(3) În caz de demisie, de destituire sau de deces, președintele este înlocuit până la încheierea mandatului, în conformitate cu articolul I-27 alineatul (1).

(4) În caz de demisie, de destituire sau de deces, ministrul afacerilor externe al Uniunii este înlocuit până la încheierea mandatului, în conformitate cu articolul I-28 alineatul (1).

(5) În caz de demisie a ansamblului membrilor Comisiei, aceștia rămân în funcție și continuă să rezolve problemele curente până la înlocuirea lor, până la încheierea mandatului, în conformitate cu articolele I-26 și I-27.

#### ARTICOLUL III-349

În cazul în care nu mai îndeplinește condițiile necesare exercitării funcțiilor sale sau în care a comis o faptă din culpă gravă, orice membru al Comisiei poate fi destituit de Curtea de Justiție, la plângerea Consiliului, adoptată cu majoritate simplă, sau a Comisiei.



## ARTICOLUL III-350

Fără a aduce atingere articolului I-28 alineatul (4), responsabilitățile care îi revin Comisiei sunt structurate și repartizate între membrii săi de către președinte, în conformitate cu dispozițiile articolului I-27 alineatul (3). Președintele poate reorganiza repartizarea acestor responsabilități pe parcursul mandatului. Membrii Comisiei își exercită funcțiile care le sunt încredințate de președinte, sub autoritatea acestuia.

## ARTICOLUL III-351

Hotărârile Comisiei sunt valabil adoptate cu majoritatea membrilor săi. Cvorumul se stabilește prin regulamentul său de procedură.

## ARTICOLUL III-352

(1) Comisia adoptă regulamentul de procedură pentru asigurarea funcționării sale și a serviciilor sale. Comisia asigură publicarea acestui regulament.

(2) Comisia publică în fiecare an, cu cel puțin o lună înainte de deschiderea sesiunii Parlamentului European, un raport general privind activitatea Uniunii.

## Subsecțiunea 5

## Curtea de Justiție a Uniunii Europene

## ARTICOLUL III-353

Curtea de Justiție se întrunește în camere, în marea cameră sau în plen, în conformitate cu Statutul Curții de Justiție a Uniunii Europene.

## ARTICOLUL III-354

Curtea de Justiție este asistată de opt avocați generali. La cererea Curții de Justiție, Consiliul, hotărând în unanimitate, poate adopta o decizie europeană pentru a mări numărul de avocați generali.

Avocatul general are rolul de a prezenta public, într-un mod pe deplin imparțial și independent, concluzii motivate în cauzele care, în conformitate cu Statutul Curții de Justiție a Uniunii Europene, necesită intervenția sa.

## ARTICOLUL III-355

Judecătorii și avocații generali ai Curții de Justiție, aleși dintre personalitățile care prezintă toate garanțiile de independență și care îndeplinesc condițiile cerute de exercitarea celor mai înalte funcții jurisdicționale, în țările din care provin, sau care sunt juriști reputați, sunt numiți de comun acord de guvernele statelor membre, după consultarea comitetului prevăzut la articolul III-357.

La fiecare trei ani are loc o reînnoire parțială a judecătorilor și a avocaților generali, în condițiile prevăzute de Statutul Curții de Justiție a Uniunii Europene.

Judecătorii desemnează președintele Curții de Justiție, din rândul lor, pe o perioadă de trei ani. Mandatul acestuia poate fi reînnoit.

Curtea de Justiție își adoptă regulamentul de procedură. Acest regulament se supune aprobării Consiliului.

## ARTICOLUL III-356

Numărul de judecători ai Tribunalului se stabilește prin Statutul Curții de Justiție a Uniunii Europene. Statutul poate prevedea ca Tribunalul să fie asistat de avocați generali.

Membrii Tribunalului sunt aleși dintre persoanele care prezintă toate garanțiile de independență și care dispun de capacitatea cerută pentru exercitarea unor înalte funcții jurisdicționale. Aceștia sunt numiți de comun acord de către guvernele statelor membre, după consultarea comitetului prevăzut la articolul III-357.

La fiecare trei ani are loc o reînnoire parțială a Tribunalului.

Judecătorii desemnează președintele Tribunalului, din rândul lor, pe o perioadă de trei ani. Mandatul acestuia poate fi reînnoit.

Tribunalul își adoptă regulamentul de procedură, în acord cu Curtea de Justiție. Acest regulament se supune aprobării Consiliului.

În cazul în care Statutul nu prevede altfel, dispozițiile Constituției referitoare la Curtea de Justiție sunt aplicabile Tribunalului.

## ARTICOLUL III-357

Se instituie un comitet care emite un aviz cu privire la capacitatea candidaților de a exercita funcțiile de judecător și avocat general în cadrul Curții de Justiție și a Tribunalului, înainte ca guvernele statelor membre să facă nominalizările, în conformitate cu dispozițiile articolelor III-355 și III-356.

Comitetul este format din șapte personalități alese dintre foștii membri ai Curții de Justiție și ai Tribunalului, dintre membrii instanțelor naționale supreme și din juriști cu competențe recunoscute, dintre care unul este propus de Parlamentul European. Consiliul adoptă o decizie europeană care stabilește regulamentul de funcționare al acestui comitet, precum și o decizie europeană prin care sunt desemnați membrii comitetului. Comitetul hotărăște la inițiativa președintelui Curții de Justiție.

## ARTICOLUL III-358

(1) Tribunalul este competent să soluționeze în primă instanță acțiunile prevăzute la articolele III-365, III-367, III-370, III-372 și III-374, cu excepția celor care revin unui tribunal specializat înființat în aplicarea dispozițiilor articolului III-359 și a celor pe care Statutul Curții de Justiție a Uniunii Europene le rezervă acesteia. Statutul poate prevedea că Tribunalul este competent pentru alte categorii de acțiuni.

Hotărârile pronunțate de Tribunal în temeiul dispozițiilor prezentului alineat pot fi atacate cu recurs în fața Curții de Justiție, privind numai motive de drept, în condițiile și în limitele prevăzute de Statut.

(2) Tribunalul este competent să soluționeze recursurile formulate împotriva hotărârilor tribunalelor specializate.

Hotărârile pronunțate de Tribunal în temeiul prezentului alineat pot fi în mod excepțional reexamine de Curtea de Justiție, în condițiile și în limitele prevăzute de Statutul Curții de Justiție a Uniunii Europene, în cazul în care există un risc serios de a fi adusă atingere unității sau coerenței dreptului Uniunii.

(3) Tribunalul este competent să soluționeze chestiunile preliminare, formulate potrivit dispozițiilor articolului III-369, în materii anume stabilite prin Statutul Curții de Justiție a Uniunii Europene.

În cazul în care consideră că o cauză necesită o soluție de principiu care poate afecta unitatea sau coerența dreptului Uniunii, Tribunalul poate trimite cauza în fața Curții de Justiție pentru ca aceasta să hotărască.

Deciziile pronunțate de Tribunal asupra chestiunilor preliminare pot fi în mod excepțional reexamine de Curtea de Justiție, în condițiile și limitele prevăzute de statut, în cazul în care există un risc serios de a se aduce atingere a unității sau coerenței dreptului Uniunii.

## ARTICOLUL III-359

(1) Pe lângă Tribunal pot fi înființate prin legi europene tribunale specializate care să aibă competența de a judeca în primă instanță anumite categorii de acțiuni în materii speciale. Legile europene se adoptă fie la propunerea Comisiei și după consultarea Curții de Justiție, fie la cererea Curții de Justiție și după consultarea Comisiei.

(2) Prin lege europeană privind înființarea unui anumit tribunal specializat se stabilesc normele de compunere a acestui tribunal și se precizează întinderea competențelor care îi sunt conferite.

(3) În fața Tribunalului, deciziile tribunalelor specializate pot fi atacate cu recurs, limitat la motive de drept sau, în cazul în care se prevede astfel prin legea europeană de înființare a tribunalului specializat, cu apel formulat inclusiv pentru motive de fapt.

(4) Membrii tribunalelor specializate sunt aleși dintre persoanele care prezintă toate garanțiile de independență și care întrunesc condițiile cerute pentru exercitarea funcțiilor judiciare. Aceștia sunt numiți de Consiliu, care hotărăște în unanimitate.

(5) Tribunalele specializate își adoptă regulamentul de procedură în acord cu Curtea de Justiție. Acest regulament se supune aprobării Consiliului.

(6) Dispozițiile Constituției referitoare la Curtea de Justiție a Uniunii Europene și dispozițiile din

Statutul Curții de Justiție a Uniunii Europene se aplică tribunalelor specializate, în cazul în care legea europeană privind crearea unui tribunal specializat nu dispune altfel. Titlul I și articolul 64 din Statut se aplică în orice situație tribunalelor specializate.

#### ARTICOLUL III-360

În cazul în care Comisia consideră că un stat membru nu și-a îndeplinit una din obligațiile care îi revin în temeiul Constituției, emite un aviz motivat cu privire la acest subiect, după ce a oferit statului în cauză posibilitatea de a-și prezenta observațiile.

În cazul în care statul în cauză nu se conformează acestui aviz în termenul stabilit de Comisie, aceasta poate sesiza Curtea de Justiție a Uniunii Europene.

#### ARTICOLUL III-361

Oricare dintre statele membru poate sesiza Curtea de Justiție a Uniunii Europene în cazul în care consideră că un alt stat membru nu și-a îndeplinit una din obligațiile care îi revin în temeiul Constituției.

Înainte ca un stat membru să introducă împotriva unui alt stat membru o acțiune întemeiată pe o pretinsă încălcare a obligațiilor care îi revin în temeiul Constituției, acesta trebuie să sesizeze Comisia.

Comisia emite un aviz motivat, după ce a dat posibilitatea statelor în cauză să își prezinte în contradictoriu observațiile scrise și orale.

În cazul în care Comisia nu a emis avizul în termen de trei luni de la introducerea cererii, lipsa avizului nu împiedică sesizarea Curții.

#### ARTICOLUL III-362

(1) În cazul în care Curtea de Justiție a Uniunii Europene constată că un stat membru nu și-a îndeplinit una din obligațiile care îi revin în temeiul Constituției, acest stat este obligat să ia măsurile pe care le impune executarea hotărârii Curții de Justiție.

(2) În cazul în care Comisia consideră că statul membru în cauză nu a luat măsurile pe care le impune executarea hotărârii prevăzute la alineatul (1), aceasta poate sesiza Curtea de Justiție a Uniunii Europene, după ce a dat statului în cauză posibilitatea de a-și prezenta observațiile. Comisia indică cuantumul sumei forfetare sau al penalităților cu titlu cominatoriu pe care statul membru în cauză trebuie să le plătească și pe care le consideră adecvate împrejurărilor.

În cazul în care Curtea constată că statul membru în cauză nu s-a conformat hotărârii sale, aceasta îi poate impune plata unei sume forfetare sau a unor penalități cu titlu cominatoriu.

Această procedură nu aduce atingere dispozițiilor articolului III-361.

(3) În cazul în care sesizează Curtea de Justiție a Uniunii Europene printr-o acțiune în temeiul articolului III-360, considerând că statul respectiv nu și-a îndeplinit obligația de a comunica măsurile de transpunere a unei legi-cadru europene, Comisia poate indica, în cazul în care consideră necesar, valoarea sumei forfetare sau a penalității care urmează a fi plătite de statul respectiv și pe care o consideră adecvată situației.

În cazul în care constată neîndeplinirea obligației, Curtea poate impune statului membru respectiv plata unei sume forfetare sau a unor penalități cu titlu cominatoriu, în limita valorii indicate de Comisie. Obligația de plată intră în vigoare la data stabilită de Curte prin hotărârea sa.

#### ARTICOLUL III-363

Legile sau regulamentele europene ale Consiliului pot conferi Curții de Justiție a Uniunii Europene competența de fond în privința sancțiunilor prevăzute de acestea.

#### ARTICOLUL III-364

Fără a aduce atingere celorlalte dispoziții ale Constituției, Curții de Justiție a Uniunii Europene îi poate fi atribuită prin lege europeană, în măsura pe care aceasta o stabilește, competența de a judeca litigii izvorâte din aplicarea actelor adoptate în temeiul Constituției care instituie titlurile europene de proprietate intelectuală.

#### ARTICOLUL III-365

(1) Curtea de Justiție a Uniunii Europene controlează legalitatea legilor și a legilor-cadru europene, a actelor Consiliului, ale Comisiei și ale Băncii Centrale Europene, altele decât

recomandările și avizele, și a actelor Parlamentului European și ale Consiliului European menite să producă efecte juridice față de terți. Curtea de Justiție controlează, de asemenea, legalitatea actelor organelor, oficiilor sau agențiilor Uniunii destinate să producă efecte juridice față de terți.

(2) În înțelesul alineatului (1), Curtea de Justiție a Uniunii Europene este competentă să se pronunțe asupra acțiunilor formulate de un stat membru, de Parlamentul European, de Consiliu sau de Comisie pentru motive de necompetență, de încălcare a unor norme fundamentale de procedură, de încălcare a Constituției sau a oricărei norme de drept referitoare la aplicarea acesteia ori de abuz de putere.

(3) Curtea de Justiție a Uniunii Europene este competentă, în condițiile prevăzute la alineatele (1) și (2), să se pronunțe asupra acțiunilor formulate de Curtea de Conturi, de Banca Centrală Europeană și de Comitetul Regiunilor care urmăresc salvagardarea prerogative acestora.

(4) Orice persoană fizică sau juridică poate formula, în condițiile prevăzute la alineatele (1) și (2), o acțiune împotriva actelor al căror destinatar este sau care o privesc direct și individual, precum și împotriva actelor normative care o privesc direct și care nu presupun măsuri de executare.

(5) Actele de constituire a organelor, oficiilor și agențiilor Uniunii pot prevedea condiții și proceduri speciale privind acțiunile formulate de persoanele fizice sau juridice împotriva actelor acestor organe, oficii sau agenții care sunt destinate să producă efecte juridice față de ele.

(6) Acțiunile prevăzute de prezentul articol trebuie formulate în termen de două luni, după caz, de la publicarea actului, de la comunicarea acestuia reclamantului sau, în lipsă, de la data la care reclamantul a luat cunoștință de actul respectiv.

#### ARTICOLUL III-366

În cazul în care acțiunea este întemeiată, Curtea de Justiție a Uniunii Europene declară actul contestat nul și neavenit.

Cu toate acestea, Curtea de Justiție indică, în cazul în care consideră că este necesar, care sunt efectele actului anulat, care trebuie considerate ca fiind irevocabile.

#### ARTICOLUL III-367

În cazul în care, prin încălcarea Constituției, Parlamentul European, Consiliul European, Consiliul, Comisia sau Banca Centrală Europeană se abțin să hotărască, statele membre și celelalte instituții ale Uniunii pot sesiza Curtea de Justiție a Uniunii Europene pentru a constata această încălcare. Prezentul articol se aplică, în aceleași condiții, organelor, oficiilor și agențiilor Uniunii care se abțin să hotărască.

Această acțiune este admisibilă numai în cazul în care instituția, organul, oficiul sau agenția în cauză a fost solicitată în prealabil să acționeze. În cazul în care, la expirarea unui termen de două luni de la data acestei solicitări, instituția, organul, oficiul sau agenția nu și-a precizat poziția, acțiunea poate fi formulată într-un nou termen de două luni.

Orice persoană fizică sau juridică poate sesiza Curtea, în condițiile stabilite în primul și al doilea paragraf, cu o plângere împotriva uneia dintre instituțiile, organele, oficiile sau agențiile Uniunii care a omis să îi adreseze un act, altul decât o recomandare sau un aviz.

#### ARTICOLUL III-368

Instituția, organul, oficiul sau agenția de la care emană actul anulat sau a cărui abținere a fost declarată contrară Constituției sunt obligate să ia măsurile impuse de executarea hotărârii Curții de Justiție a Uniunii Europene.

Această obligație nu aduce atingere acelei obligații care poate decurge din aplicarea celui de-al doilea paragraf al articolului III-431.

#### ARTICOLUL III-369

Curtea de Justiție a Uniunii Europene este competentă să hotărască, cu titlu preliminar, cu privire la:

- (a) interpretarea Constituției;
- (b) validitatea și interpretarea actelor adoptate de instituțiile, organele, oficiile și agențiile Uniunii.

În cazul în care o asemenea chestiune se invocă în fața unei instanțe judecătorești dintr-un stat

membru, această instanță judecătorească poate, în cazul în care consideră că o decizie în această privință este necesară pentru a pronunța o hotărâre, să ceară Curții să decidă cu privire la această chestiune.

În cazul în care o asemenea chestiune se invocă într-o cauză pendinte în fața unei instanțe judecătorești naționale ale cărei hotărâri nu sunt supuse vreunei căi de atac în dreptul intern, această instanță judecătorească este obligată să sesizeze Curtea.

În cazul în care o asemenea chestiune se invocă într-o cauză pendinte în fața unei instanțe judecătorești naționale privind o persoană supusă unei măsuri privative de libertate, Curtea hotărăște în termenul cel mai scurt.

#### ARTICOLUL III-370

Curtea de Justiție a Uniunii Europene este competentă să soluționeze litigiile care au ca obiect repararea prejudiciilor menționate la al doilea și al treilea paragraf al articolului III-431.

#### ARTICOLUL III-371

Curtea de Justiție este competentă să se pronunțe în privința legalității unui act adoptat de Consiliul European sau de Consiliu în temeiul articolului I-59 numai la cererea statului membru care face obiectul unei constatări a Consiliului European sau a Consiliului și numai în privința respectării dispozițiilor de procedură prevăzute de respectivul articol.

Această cerere trebuie prezentată în termen de o lună de la data respectivei constatări. Curtea hotărăște în termen de o lună de la data cererii.

#### ARTICOLUL III-372

Curtea de Justiție a Uniunii Europene este competentă să hotărască asupra oricărui litigiu dintre Uniune și agenții săi, în limitele și condițiile stabilite prin Statutul funcționarilor Uniunii și Regimul care se aplică celorlalți agenți ai Uniunii.

#### ARTICOLUL III-373

Curtea de Justiție a Uniunii Europene este competentă, în limitele menționate mai jos, să soluționeze litigiile referitoare la:

- (a) îndeplinirea obligațiilor statelor membre care rezultă din Statutul Băncii Europene de Investiții. Consiliul de Administrație al Băncii dispune în acest sens de atribuțiile recunoscute Comisiei prin articolul III-360;
- (b) hotărârile Consiliului Governorilor Băncii Europene de Investiții. Fiecare stat membru, Comisia și Consiliul de Administrație al Băncii pot formula o acțiune în această privință, în condițiile prevăzute la articolul III-365;
- (c) hotărârile Consiliului de Administrație al Băncii Europene de Investiții. Acțiunile împotriva acestor hotărâri pot fi formulate, în condițiile prevăzute la articolul III-365, numai de către statele membre sau de către Comisie și numai pentru nerespectarea procedurilor prevăzute la articolul 19 alineatele (2), (5), (6) și (7) din Statutul Băncii;
- (d) îndeplinirea de către băncile centrale naționale a obligațiilor care rezultă din Constituție și din Statutul Sistemului European al Băncilor Centrale și al Băncii Centrale Europene. În această privință, Consiliul Governorilor Băncii Centrale Europene dispune, față de băncile centrale naționale, de atribuțiile recunoscute Comisiei față de statele membre prin articolul III-360. În cazul în care Curtea de Justiție a Uniunii Europene constată că o bancă centrală națională nu și-a îndeplinit una din obligațiile care îi revin în temeiul Constituției, această bancă este obligată să adopte dispozițiile impuse de executarea hotărârii Curții.

#### ARTICOLUL III-374

Curtea de Justiție este competentă să hotărască în temeiul unei clauze compromisorii cuprinsă într-un contract de drept public sau de drept privat, încheiat de Uniune sau în numele acesteia.

#### ARTICOLUL III-375

- (1) Sub rezerva competențelor atribuite Curții de Justiție a Uniunii Europene prin Constituție, litigiile la care Uniunea este parte nu sunt, pentru acest motiv, sustrate competenței instanțelor judecătorești naționale.
- (2) Statele membre se angajează să nu supună un diferend cu privire la interpretarea sau aplicarea

Constituției unui alt mod de soluționare decât celor prevăzute de aceasta.

(3) Curtea de Justiție este competentă să hotărască asupra oricărui diferend dintre statele membre în legătură cu obiectul Constituției, în cazul în care acest diferend îi este supus în temeiul unui compromis.

#### ARTICOLUL III-376

Curtea de Justiție a Uniunii Europene nu este competentă în privința articolelor I-40 și I-41, a dispozițiilor din titlul V capitolul II privind politica externă și de securitate comună și a articolului III-293 în măsura în care se referă la politica externă și de securitate comună.

Cu toate acestea, Curtea este competentă să controleze respectarea dispozițiilor articolului III-308 și să se pronunțe în ceea ce privește acțiunile formulate în condițiile prevăzute la articolul III-365 alineatul (4), privind controlul legalității măsurilor restrictive împotriva persoanelor fizice sau juridice adoptate de Consiliu în temeiul titlului V capitolul II.

#### ARTICOLUL III-377

În exercitarea atribuțiilor sale privind dispozițiile secțiunilor 4 și 5 din titlul III capitolul IV privind spațiul de liberate, securitate și justiție, Curtea de Justiție a Uniunii Europene nu este competentă să verifice legalitatea sau proporționalitatea operațiunilor efectuate de poliție sau de alte servicii de aplicare a legii într-un stat membru și nici să hotărască cu privire la exercitarea responsabilităților care le revin statelor membre în vederea menținerii ordinii publice și a apărării securității interne.

#### ARTICOLUL III-378

Fără a fi afectată de expirarea termenului prevăzut la articolul III-365 alineatul (6), în cazul unui litigiu privind un act cu caracter general adoptat de o instituție, un organ, un oficiu sau o agenție a Uniunii, orice parte se poate prevala de motivele de drept prevăzute la articolul III-365 alineatul (2) pentru a invoca în fața Curții de Justiție a Uniunii Europene inaplicabilitatea acestui act.

#### ARTICOLUL III-379

(1) Acțiunile înaintate Curții de Justiție a Uniunii Europene nu au efect suspensiv. Cu toate acestea, în măsura în care consideră că împrejurările o impun, Curtea poate ordona suspendarea executării actului atacat.

(2) În cauzele cu care este sesizată, Curtea de Justiție a Uniunii Europene poate dispune măsurile provizorii necesare.

#### ARTICOLUL III-380

Hotărârile Curții de Justiție a Uniunii Europene au forță executorie în condițiile prevăzute la articolul III-401.

#### ARTICOLUL III-381

Statutul Curții de Justiție a Uniunii Europene se stabilește printr-un protocol.

Prin lege europeană pot fi modificate dispozițiile Statutului, cu excepția titlului I și a articolului 64. Aceasta se adoptă la cererea Curții de Justiție și după consultarea Comisiei sau la propunerea Comisiei și după consultarea Curții de Justiție.

#### Subsecțiunea 6

#### Banca Centrală Europeană

#### ARTICOLUL III-382

(1) Consiliul Governorilor Băncii Centrale Europene este constituit din membrii Comitetului Director al Băncii Centrale Europene și din guvernatorii băncilor centrale naționale ale statelor membre care nu fac obiectul unei derogări în înțelesul articolului III-197.

(2) Comitetul Director este constituit din președinte, vicepreședinte și alți patru membri.

Președintele, vicepreședintele și ceilalți membri ai Comitetului Director sunt numiți de Consiliul European, hotărând cu majoritate calificată și după consultarea Parlamentului European și a Consiliului Governorilor Băncii Centrale Europene, dintre persoane a căror autoritate și experiență profesională în domeniul monetar sau bancar sunt recunoscute.

Mandatul acestora este de opt ani și nu poate fi reînnoit.

Doar resortisanții statelor membre pot fi membri ai Comitetului Director.

#### ARTICOLUL III-383

(1) Președintele Consiliului și un membru al Comisiei pot participa, fără drept de vot, la

reuniunile Consiliului Guvernatorilor Băncii Centrale Europene.

Președintele Consiliului poate propune o moțiune spre deliberare Consiliului Guvernatorilor Băncii Centrale Europene.

(2) Președintele Băncii Centrale Europene este invitat să participe la reuniunile Consiliului în cazul în care acesta deliberează asupra chestiunilor referitoare la obiectivele și misiunile Sistemului European al Băncilor Centrale.

(3) Banca Centrală Europeană prezintă Parlamentului European, Consiliului European, Consiliului și Comisiei un raport anual privind activitatea Sistemului European al Băncilor Centrale și politica monetară din anul precedent și din anul în curs. Președintele Băncii Centrale Europene prezintă acest raport Parlamentului European, care poate organiza o dezbatere generală pe acest temei, și Consiliului.

Președintele Băncii Centrale Europene și ceilalți membri ai Comitetului Director pot fi audiați, la cererea Parlamentului European sau din proprie inițiativă, de organele competente ale Parlamentului European.

#### Subsecțiunea 7

#### Curtea de Conturi

#### ARTICOLUL III-384

(1) Curtea de Conturi examinează conturile tuturor veniturilor și cheltuielilor Uniunii. Aceasta examinează, de asemenea, conturile tuturor veniturilor și cheltuielilor oricărui organ, oficiu sau agenție înființată de Uniune, în măsura în care actul constitutiv al organului, oficiului sau agenției nu exclude această examinare.

Curtea de Conturi prezintă Parlamentului European și Consiliului o declarație de certificare a exactității conturilor, precum și a legalității și corectitudinii operațiunilor subordonate, declarație care se publică în *Jurnalul Oficial al Uniunii Europene*. Această declarație poate fi completată cu evaluări speciale pentru fiecare domeniu major de activitate a Uniunii.

(2) Curtea de Conturi examinează legalitatea și corectitudinea veniturilor și cheltuielilor și asigură buna gestiune financiară. În acest context, Curtea de Conturi semnalează îndeosebi orice neregulă.

Controlul veniturilor se efectuează pe baza veniturilor de realizat și a celor realizate efectiv de Uniune.

Controlul cheltuielilor se efectuează pe baza angajamentelor, precum și a plăților.

Aceste controale pot fi efectuate înainte de încheierea conturilor exercițiului bugetar avut în vedere.

(3) Controlul se efectuează asupra actelor justificative și, dacă este cazul, la fața locului la celelalte instituții, în sediile oricărui organ, oficiu sau agenții care administrează venituri sau cheltuieli în numele Uniunii și în statele membre, inclusiv în imobilele oricărei persoane fizice sau juridice care beneficiază de venituri de la buget. În statele membre, controlul se efectuează în cooperare cu instituțiile naționale de control sau, în cazul în care acestea nu dispun de competențele necesare, cu serviciile naționale competente. Curtea de Conturi și instituțiile naționale de control ale statelor membre practică o cooperare bazată pe încredere și pe respectarea independenței acestora. Aceste instituții sau servicii informează Curtea de Conturi în cazul în care intenționează să participe la control.

Orice document sau informație necesară îndeplinirii misiunii Curții de Conturi se comunică acesteia, la cererea sa, de către celelalte instituții, organe, oficii sau agenții care gestionează venituri sau cheltuieli în numele Uniunii, de către persoanele fizice sau juridice care beneficiază de vărsăminte de la buget și de către instituțiile naționale de control sau, în cazul în care acestea nu dispun de competențele necesare, de către serviciile naționale competente.

În ceea ce privește activitatea de gestionare a veniturilor și cheltuielilor Uniunii exercitată de Banca Europeană de Investiții, dreptul de acces al Curții de Conturi la informațiile deținute de Bancă este reglementat printr-un acord încheiat între Curtea de Conturi, Bancă și Comisie. În lipsa acestui acord, Curtea de Conturi are, cu toate acestea, acces la informațiile necesare pentru a efectua controlul veniturilor și cheltuielilor Uniunii administrate de Bancă.

(4) Curtea de Conturi întocmește un raport anual după încheierea fiecărui exercițiu. Acest raport se transmite celorlalte instituții și se publică în *Jurnalul Oficial al Uniunii Europene*, însoțit de răspunsurile acestor instituții la observațiile Curții de Conturi.

De asemenea, Curtea de Conturi își poate prezenta oricând observațiile, în special sub forma unor rapoarte speciale privind chestiuni specifice și poate emite avize la cererea uneia dintre celelalte instituții.

Aceasta își adoptă rapoartele anuale, rapoartele speciale sau avizele cu majoritatea membrilor care o compun. Cu toate acestea, Curtea de Conturi poate crea în cadrul său camere pentru adoptarea anumitor categorii de rapoarte sau avize, în condițiile prevăzute de regulamentul său de procedură. Aceasta sprijină Parlamentul European și Consiliul în exercitarea funcției acestora de control al execuției bugetului.

Aceasta își adoptă regulamentul de procedură. Acest regulament se supune aprobării Consiliului.

#### ARTICOLUL III-385

(1) Membrii Curții de Conturi sunt aleși dintre personalități care fac parte sau au făcut parte, în statul lor, din instituțiile de control financiar extern sau care au o calificare deosebită pentru această funcție. Aceștia trebuie să prezinte toate garanțiile de independență.

(2) Membrii Curții de Conturi sunt numiți pentru un mandat de șase ani. Mandatul lor poate fi reînnoit. Consiliul adoptă o decizie europeană care stabilește lista de membri întocmită potrivit propunerilor fiecărui stat membru. Acesta hotărăște după consultarea Parlamentului European.

Membrii Curții de Conturi desemnează din rândul lor pe președinte, pentru un termen de trei ani. Mandatul acestuia poate fi reînnoit.

(3) În îndeplinirea misiunilor lor, membrii Curții de Conturi nu solicită și nici nu acceptă instrucțiuni de la nici un guvern și de la nici un alt organism. Aceștia se abțin de la orice act incompatibil cu funcțiile lor.

(4) Pe durata mandatului lor, membrii Curții de Conturi nu pot exercita nici o altă activitate profesională, remunerată sau nu. La instalarea în funcție, aceștia se angajează solemn să respecte, pe durata mandatului și după încheierea acestuia, obligațiile impuse de mandat și, în special, obligația de onestitate și prudență în a accepta, după încheierea mandatului, anumite funcții sau avantaje.

(5) În afară de schimbarea ordinară și de deces, funcțiile membrilor Curții de Conturi încetează în mod individual prin demisie sau destituire, declarată de Curtea de Justiție în conformitate cu dispozițiile alineatului (6).

Persoana în cauză este înlocuită până la încheierea mandatului.

Cu excepția destituirii, membrii Curții de Conturi rămân în funcție până la înlocuirea lor.

(6) Membrii Curții de Conturi pot fi decăzuți din funcțiile lor sau din dreptul la pensie ori din alte avantaje numai în cazul în care Curtea de Justiție constată, la cererea Curții de Conturi, că au încetat să corespundă condițiilor cerute sau nu mai îndeplinesc obligațiile ce decurg din funcția lor.

#### SECȚIUNEA 2

#### ORGANELE CONSULTATIVE ALE UNIUNII

##### Subsecțiunea 1

##### Comitetul Regiunilor

#### ARTICOLUL III-386

Numărul membrilor Comitetului Regiunilor nu poate depăși trei sute cincizeci. Consiliul, hotărând în unanimitate, la propunerea Comisiei, adoptă o decizie europeană care stabilește compunerea Comitetului.

Membrii Comitetului, precum și un număr egal de supleanți, sunt numiți pentru cinci ani. Mandatul acestora poate fi reînnoit. Aceștia nu pot fi în același timp membri ai Parlamentului European.

Consiliul adoptă decizia europeană care stabilește lista membrilor și supleanților în conformitate cu propunerile făcute de către fiecare stat membru.

La încheierea mandatului prevăzut la articolul I-32 alineatul (2), în temeiul căruia au fost propuși, mandatul membrilor Comitetului încetează din oficiu și aceștia sunt înlocuiți, în conformitate cu aceeași procedură, până la încheierea mandatului.



## ARTICOLUL III-387

Comitetul Regiunilor își desemnează, dintre membrii săi, președintele și biroul, pentru un mandat de doi ani și jumătate.

Comitetul este convocat de președinte, la cererea Parlamentului European, a Consiliului sau a Comisiei. Acesta se poate întruni și din proprie inițiativă.

Comitetul își stabilește regulamentul de procedură.

## ARTICOLUL III-388

Comitetul Regiunilor este consultat de Parlamentul European, de Consiliu sau de Comisie în cazurile prevăzute de Constituție și în toate celelalte cazuri în care una din aceste instituții consideră acest lucru oportun și, în special, în care acestea privesc cooperarea transfrontalieră.

În cazul în care consideră necesar, Parlamentul European, Consiliul sau Comisia acordă Comitetului un termen pentru ca acesta să își prezinte avizul, termen care nu poate fi mai mic de o lună de la data la care comunicarea este adresată președintelui în acest scop. După expirarea termenului acordat, lipsa avizului nu împiedică acțiunile viitoare.

În cazul în care Comitetul Economic și Social este consultat, Comitetul Regiunilor este informat de Parlamentul European, de Consiliu sau de Comisie cu privire la cererea de aviz. În cazul în care consideră că sunt în joc interese regionale specifice, Comitetul Regiunilor poate emite un aviz în acest sens. Acesta poate să emită un aviz și din proprie inițiativă.

Avizul Comitetului, precum și procesul verbal al dezbaterilor sale se transmit Parlamentului European, Consiliului și Comisiei.

## Subsecțiunea 2

## Comitetul Economic și Social

## ARTICOLUL III-389

Numărul membrilor Comitetului Economic și Social nu poate depăși trei sute cincizeci. Consiliul, hotărând în unanimitate, la propunerea Comisiei, adoptă o decizie europeană care stabilește compunerea Comitetului.

## ARTICOLUL III-390

Membrii Comitetului Economic și Social sunt numiți pentru un mandat de cinci ani. Mandatul acestora poate fi reînnoit.

Consiliul adoptă decizia europeană care stabilește lista membrilor întocmită în conformitate cu propunerile făcute de fiecare stat membru.

Consiliul hotărăște după consultarea Comisiei. Acesta poate obține opinia organizațiilor europene reprezentative pentru diferitele sectoare economice și sociale și ale societății civile, pe care activitatea Uniunii le privește.

## ARTICOLUL III-391

Comitetul Economic și Social își desemnează, dintre membrii săi, președintele și biroul pentru un mandat de doi ani și jumătate.

Comitetul este convocat de președinte, la cererea Parlamentului European, a Consiliului sau a Comisiei. Acesta se poate întruni și din proprie inițiativă.

Comitetul își adoptă regulamentul de procedură.

## ARTICOLUL III-392

Comitetul Economic și Social este consultat de Parlamentul European, Consiliu sau Comisie, în cazurile prevăzute de Constituție. Comitetul poate fi consultat de aceste instituții în toate cazurile în care acestea consideră oportun. Acesta poate emite un aviz și din proprie inițiativă.

În cazul în care consideră necesar, Parlamentul European, Consiliul sau Comisia acordă Comitetului un termen pentru ca acesta să își prezinte avizul, termen care nu poate fi mai mic de o lună de la data la care comunicarea este adresată președintelui în acest scop. După expirarea termenului acordat, lipsa avizului nu împiedică acțiunile viitoare.

Avizul Comitetului, precum și procesul verbal al dezbaterilor sale se transmit Parlamentului European, Consiliului și Comisiei.

SECȚIUNEA 3  
BANCA EUROPEANĂ DE INVESTIȚII  
ARTICOLUL III-393

Banca Europeană de Investiții are personalitate juridică.

Membrii acesteia sunt statele membre.

Statutul Băncii Europene de Investiții face obiectul unui protocol.

Prin lege europeană a Consiliului poate fi modificat Statutul Băncii Europene de Investiții. Consiliul, hotărăște în unanimitate, fie la cererea Băncii Europene de Investiții și după consultarea Parlamentului European și a Comisiei, fie la propunerea Comisiei și după consultarea Parlamentului European și a Băncii Europene de Investiții.

ARTICOLUL III-394

Banca Europeană de Investiții are misiunea de a contribui, recurgând la piețele de capital și la resursele proprii, la dezvoltarea echilibrată și neîntreruptă a pieței interne, în interesul Uniunii. În acest scop, Banca facilitează, în special prin acordarea de împrumuturi și garanții și fără a urmări un scop lucrativ, finanțarea proiectelor de mai jos, în toate sectoarele economiei:

- (a) proiecte care urmăresc punerea în valoare a regiunilor mai puțin dezvoltate;
- (b) proiecte care urmăresc modernizarea sau reconversia întreprinderilor ori crearea de noi activități ca urmare a realizării sau funcționării pieței interne și care, prin amploarea sau natura lor, nu pot fi finanțate în întregime prin diferitele mijloace de finanțare existente în fiecare dintre statele membre;
- (c) proiecte de interes comun pentru mai multe state membre care, prin amploarea sau natura lor, nu pot fi finanțate în întregime prin diferitele mijloace de finanțare existente în fiecare dintre statele membre.

În îndeplinirea misiunii sale, Banca Europeană de Investiții facilitează finanțarea programelor de investiții în legătură cu intervențiile fondurilor structurale și ale altor instrumente financiare ale Uniunii.

SECȚIUNEA 4  
DISPOZIȚII COMUNE INSTITUȚIILOR,  
ORGANELOR, OFICIILOR ȘI AGENȚIILOR UNIUNII  
ARTICOLUL III-395

(1) În cazul în care, în temeiul Constituției, Consiliul hotărăște la propunerea Comisiei, acesta poate modifica propunerea numai hotărând în unanimitate, cu excepția cazurilor prevăzute la articolele I-56, III-396 alineatele (10) și (13), III-404 și III-405 alineatul (2).

(2) Atât timp cât Consiliul nu a hotărât, Comisia își poate modifica propunerea în orice fază a procedurilor de adoptare a unui act al Uniunii.

ARTICOLUL III-396

(1) În cazul în care, în temeiul Constituției, legile sau legile-cadru europene se adoptă în conformitate cu procedura legislativă ordinară, se aplică dispozițiile următoare:

(2) Comisia prezintă o propunere Parlamentului European și Consiliului.

Prima lectură

(3) Parlamentul European adoptă poziția sa în primă lectură și o transmite Consiliului.

(4) În cazul în care poziția Parlamentului European este aprobată de Consiliu, actul respectiv se adoptă cu formularea care corespunde poziției Parlamentului European.

(5) În cazul în care poziția Parlamentului European nu este aprobată de Consiliu, acesta adoptă poziția sa în primă lectură și o transmite Parlamentului European.

(6) Consiliul informează pe deplin Parlamentul asupra motivelor care l-au condus la adoptarea poziției sale în primă lectură. Comisia informează pe deplin Parlamentul European cu privire la poziția sa.

A doua lectură

(7) În cazul în care, în termen de trei luni de la data transmiterii, Parlamentul European:

- (a) aprobă poziția Consiliului din prima lectură sau nu s-a pronunțat, actul respectiv se consideră adoptat cu formularea care corespunde poziției Consiliului;
  - (b) respinge, cu majoritatea membrilor care îl compun, poziția Consiliului din prima lectură, actul propus este considerat neadoptat;
  - (c) propune, cu majoritatea membrilor care îl compun, amendamente la poziția Consiliului din prima lectură, textul astfel modificat se transmite Consiliului și Comisiei, care emite un aviz cu privire la aceste amendamente.
- (8) În cazul în care, în termen de trei luni de la primirea amendamentelor Parlamentului European, Consiliul, hotărând cu majoritate calificată:
- (a) aprobă toate aceste amendamente, actul respectiv este considerat aprobat;
  - (b) nu aprobă toate amendamentele, președintele Consiliului, în consens cu președintele Parlamentului European, convoacă comitetul de conciliere, într-un termen de șase săptămâni.
- (9) Consiliul hotărăște în unanimitate cu privire la amendamentele care au făcut obiectul unui aviz negativ din partea Comisiei.

#### Concilierea

- (10) Comitetul de conciliere, care reunește membrii Consiliului sau reprezentanții lor și tot atâția membri ce reprezintă Parlamentul European, are misiunea de a ajunge la un acord asupra unui proiect comun, cu majoritatea calificată a membrilor Consiliului sau a reprezentanților acestora și cu majoritatea membrilor ce reprezintă Parlamentul European, în termen de șase săptămâni de la data convocării, pe baza pozițiilor Parlamentului și ale Consiliului din a doua lectură.
- (11) Comisia participă la lucrările comitetului de conciliere și ia toate inițiativele necesare pentru promovarea unei apropieri între pozițiile Parlamentului European și ale Consiliului.
- (12) În cazul în care, în termen de șase săptămâni de la convocare, comitetul de conciliere nu aprobă nici un proiect comun, actul propus este considerat neadoptat.

#### A treia lectură

- (13) În cazul în care, în acest termen, comitetul de conciliere aprobă un proiect comun, Parlamentul European și Consiliul dispun fiecare de un termen de șase săptămâni de la această aprobare, pentru a adopta actul respectiv în conformitate cu acest proiect, Parlamentul European hotărând cu majoritatea voturilor exprimate iar Consiliul cu majoritate calificată. În caz contrar, actul propus este considerat neadoptat.
- (14) Termenele de trei luni și șase săptămâni prevăzute de prezentul articol sunt prelungite cu cel mult o lună și două săptămâni, la inițiativa Parlamentului European sau a Consiliului.

#### Dispoziții speciale

- (15) În cazul în care, în situațiile anume prevăzute de Constituție, o lege sau o lege-cadru se supune procedurii legislative ordinare la inițiativa unui grup de state membre sau la recomandarea Băncii Centrale Europene ori la cererea Curții de Justiție, alineatul (2), alineatul (6) teza a doua și alineatul (9) nu sunt aplicabile.
- În aceste cazuri, Parlamentul European și Consiliul transmit Comisiei proiectul de act, precum și pozițiile lor din prima și din a doua lectură. Parlamentul European sau Consiliul poate solicita avizul Comisiei în orice fază a procedurii, aviz pe care Comisia îl poate emite și din proprie inițiativă. Comisia poate de asemenea, în cazul în care consideră necesar, să participe la comitetul de conciliere în condițiile prevăzute la alineatul (11).

#### ARTICOLUL III-397

Parlamentul European, Consiliul și Comisia se consultă reciproc și organizează, de comun acord, condițiile cooperării lor. În acest scop, acestea pot, cu respectarea Constituției, să încheie acorduri interinstituționale care pot avea un caracter obligatoriu.

#### ARTICOLUL III-398

- (1) În îndeplinirea misiunilor lor, instituțiile, organele, oficiile și agențiile Uniunii se sprijină pe o administrație europeană transparentă, eficientă și independentă.
- (2) În acest scop, prin legi europene se stabilesc dispoziții speciale, cu respectarea Statutului

funcționarilor Uniunii și a Regimului care se aplică celorlalți agenți ai Uniunii, adoptate în temeiul articolului III-427.

#### ARTICOLUL III-399

(1) Instituțiile, organele, oficiile și agențiile Uniunii asigură transparența lucrărilor lor și adoptă în regulamentele lor de procedură, pentru punerea în aplicare a articolului I-50, dispoziții speciale privind accesul publicului la documente lor. Curtea de Justiție a Uniunii Europene, Banca Centrală Europeană și Banca Europeană de Investiții se supun dispozițiilor articolului I-50 alineatul 3 și ale prezentului articol numai în cazul în care exercită funcții administrative.

(2) Parlamentul European și Consiliul asigură publicarea documentelor privind procedurile legislative în condițiile prevăzute de legea europeană menționată la articolul I-50 alineatul (3).

#### ARTICOLUL III-400

(1) Consiliul adoptă decizii europene care stabilesc:

(a) salariile, indemnizațiile și pensiile președintelui Consiliului European, ale președintelui Comisiei, ale ministrului afacerilor externe al Uniunii, ale membrilor Comisiei, ale președinților, membrilor și grefierilor Curții de Justiție a Uniunii Europene, precum și ale secretarului general al Consiliului;

(b) condițiile de încadrare în muncă și, în special, salariile, indemnizațiile și pensiile președintelui și membrilor Curții de Conturi.

(c) toate indemnizațiile care țin loc de remunerații ale persoanelor prevăzute la literele (a) și (b).

(2) Consiliul adoptă regulamente și decizii europene care stabilesc indemnizațiile membrilor Comitetului Economic și Social.

#### ARTICOLUL III-401

Actele Consiliului, ale Comisiei sau ale Băncii Centrale Europene care impun o obligație pecuniară în sarcina altor persoane decât statele membre constituie titlu executoriu.

Executarea silită este reglementată de normele de procedură civilă în vigoare în statul membru pe teritoriul căruia aceasta are loc. Actele sunt investite cu formulă executorie, fără îndeplinirea nici unei alte formalități decât cea a verificării autenticității acestui titlu de către autoritatea națională pe care guvernul fiecărui stat membru o desemnează în acest scop și a cărei desemnare este adusă la cunoștința Comisiei și Curții de Justiție a Uniunii Europene.

După îndeplinirea acestor formalități, la cererea părții interesate, aceasta poate proceda la executarea silită sesizând direct autoritatea competentă, în conformitate cu legislația internă.

Executarea silită poate fi suspendată numai în temeiul unei decizii a Curții de Justiție a Uniunii Europene. Cu toate acestea, controlul legalității măsurilor de executare este de competența instanțele judecătorești naționale.

### CAPITOLUL II

### DISPOZIȚII FINANCIARE

#### SECȚIUNEA 1

#### CADRUL FINANCIAR MULTIANUAL

#### ARTICOLUL III-402

(1) Cadrul financiar multianual se adoptă pentru o perioadă de cel puțin cinci ani, în conformitate cu dispozițiile articolului I-55.

(2) Cadrul financiar stabilește valorile plafoanelor anuale ale alocărilor pe categorii de cheltuieli și ale plafonului anual de credite pentru plăți. Categoriile de cheltuieli, al căror număr este limitat, corespund marilor sectoare de activitate ale Uniunii.

(3) Cadrul financiar prevede orice alte dispoziții utile bunei desfășurări a procedurii bugetare anuale.

(4) În cazul în care legea europeană a Consiliului pentru stabilirea unui nou cadru financiar nu a fost adoptată la încheierea cadrului financiar precedent, plafoanele și celelalte dispoziții corespunzătoare ultimului an al acestui cadru se prorogă până la adoptarea acestei legi.

(5) Pe tot parcursul procedurii care conduce la adoptarea cadrului financiar, Parlamentul, Consiliul și Comisia iau toate măsurile necesare pentru a facilita reușita procedurii.

SECȚIUNEA 2  
BUGETUL ANUAL AL UNIUNII  
ARTICOLUL III-403

Exercițiul bugetar începe la 1 ianuarie și se încheie la 31 decembrie.

ARTICOLUL III-404

Bugetul anual al Uniunii se adoptă prin legi europene, în conformitate cu dispozițiile de mai jos:

(1) Fiecare instituție întocmește, înainte de 1 iulie, o situație estimativă a cheltuielilor sale pentru exercițiul bugetar următor. Comisia grupează aceste situații într-un proiect de buget ce poate conține estimări divergente.

Acest proiect cuprinde veniturile și cheltuielile estimate.

(2) Propunerea care cuprinde proiectul de buget se prezintă de către Comisie Parlamentului European și Consiliului până cel târziu la data de 1 septembrie a anului care precede anul execuției bugetului.

Comisia poate modifica proiectul de buget în cursul procedurii până la convocarea comitetului de conciliere prevăzut la alineatul (5).

(3) Consiliul adoptă poziția sa asupra proiectului de buget și o transmite Parlamentului European până cel târziu la data de 1 octombrie a anului care precede anul execuției bugetului. Acesta informează pe deplin Parlamentul European asupra motivelor care l-au condus la adoptarea poziției respective.

(4) În cazul în care, în termen de patruzeci și două de zile de la transmitere, Parlamentul European:

- (a) aprobă poziția Consiliului, legea europeană a bugetului este adoptată;
- (b) nu a luat o hotărâre, legea europeană a bugetului este considerată aprobată;
- (c) adoptă amendamente cu majoritatea membrilor săi, proiectul astfel modificat se transmite Consiliului și Comisiei. Președintele Parlamentului European, în consens cu președintele Consiliului, convoacă fără întârziere comitetul de conciliere. Cu toate acestea, comitetul de conciliere nu se întrunește în cazul în care, în termen de zece zile, Consiliul informează Parlamentul European că aprobă toate amendamentele sale.

(5) Comitetul de conciliere, ce reunește membrii Consiliului sau reprezentanții acestora și tot atâția membri reprezentând Parlamentul European, are misiunea de a ajunge, pe baza pozițiilor Parlamentului European și ale Consiliului, la un acord asupra unui proiect comun, cu majoritatea calificată a membrilor Consiliului sau a reprezentanților lor și cu majoritatea membrilor reprezentând Parlamentul European, în termen de douăzeci și una de zile de la data convocării sale. Comisia participă la lucrările comitetului de conciliere și adoptă toate inițiativele necesare pentru promovarea apropierii pozițiilor Parlamentului European și ale Consiliului.

(6) În cazul în care, în termenul de douăzeci și una de zile prevăzut la alineatul (5), comitetul de conciliere ajunge la un acord asupra unui proiect comun, Parlamentul European și Consiliul dispun fiecare de un termen de paisprezece zile socotit de la data acordului pentru aprobarea proiectului comun.

(7) În cazul în care, în termenul de paisprezece zile prevăzut la alineatul (6):

- (a) Parlamentul European și Consiliul aprobă fiecare proiectul comun sau nu iau o hotărâre, ori în cazul în care una dintre aceste instituții aprobă proiectul comun iar cealaltă nu a hotărât încă, legea europeană a bugetului este considerată adoptată definitiv în conformitate cu proiectul comun, sau
- (b) Parlamentul European, hotărând cu majoritatea membrilor săi, și Consiliul resping proiectul comun, ori în cazul în care una dintre aceste instituții respinge proiectul comun iar cealaltă nu a hotărât încă, Comisia prezintă un nou proiect de buget, sau
- (c) Parlamentul European, hotărând cu majoritatea membrilor săi, respinge proiectul comun, iar Consiliul îl aprobă, Comisia prezintă un nou proiect de buget, sau
- (d) Parlamentul European aprobă proiectul comun dar Consiliul îl respinge, Parlamentul European poate decide, într-un termen de paisprezece zile de la data respingerii de către Consiliu și hotărând cu majoritatea membrilor săi și a trei cincimi din totalul voturilor exprimate, confirmarea

tuturor sau doar a anumitor amendamente prevăzute la alineatul (4) litera (c). În cazul în care unul dintre amendamentele Parlamentului European nu este confirmat, se reține poziția aprobată în cadrul comitetului de conciliere referitoare la linia bugetară care face obiectul acestui amendament. Pe această bază, legea europeană a bugetului este considerată adoptată definitiv.

(8) În cazul în care, în termenul de douăzeci și una de zile prevăzut la alineatul (5), comitetul de conciliere nu ajunge la un acord asupra unui proiect comun, Comisia prezintă un nou proiect de buget.

(9) La încheierea procedurii prevăzute prezentul articol, președintele Parlamentului European constată că legea europeană a bugetului se adoptă definitiv.

(10) Fiecare instituție își exercită atribuțiile care îi sunt acordate prin prezentul articol cu respectarea Constituției și a actelor adoptate în temeiul Constituției, în special în ceea ce privește resursele proprii ale Uniunii și echilibrul veniturilor și cheltuielilor.

#### ARTICOLUL III-405

(1) În cazul în care, la începutul unui exercițiu bugetar, legea europeană a bugetului nu a fost adoptată definitiv, cheltuielile pot fi efectuate lunar pe capitol în conformitate cu legea europeană prevăzută la articolul III-412, în limita unei douăsprezecimi din alocațiile înscrise în legea europeană a bugetului exercițiului precedent, fără să poată depăși o douăsprezecime din alocațiile prevăzute de același capitol al proiectului de buget.

(2) Consiliul, la propunerea Comisiei și cu respectarea celorlalte condiții prevăzute la alineatul 1, poate adopta o decizie europeană de autorizare a cheltuielilor care depășesc o douăsprezecime, în conformitate cu legea europeană prevăzută la articolul III-412. Acesta transmite de îndată decizia Parlamentului European.

Decizia europeană prevede măsurile necesare în materie de resurse pentru asigurare aplicării prezentului articol, cu respectarea legilor europene prevăzute la articolul I-54 alineatele (3) și (4). Aceasta intră în vigoare în termen de treizeci de zile de la adoptare în cazul în care, în acest termen, Parlamentul European, hotărând cu majoritatea membrilor săi, nu decide să reducă aceste cheltuieli.

#### ARTICOLUL III-406

În condițiile stabilite prin legea europeană prevăzută la articolul III-318, alocațiile, altele decât cele privind cheltuielile de personal, care nu au fost utilizate până la sfârșitul exercițiului bugetar pot face obiectul unui report limitat doar la exercițiul următor.

Alocațiile sunt clasificate pe capitole grupând cheltuielile după natura sau după destinația acestora și sunt repartizate în conformitate cu legea europeană prevăzute la articolul III-412.

Cheltuielile:

- Parlamentului European,
- Consiliului European și ale Consiliului,
- Comisiei,
- precum și ale Curții de Justiție a Uniunii Europene

fac obiectul unor secțiuni distincte ale bugetului, fără a aduce atingere regimului special al anumitor cheltuieli comune.

### SECȚIUNEA 3

#### EXECUȚIA BUGETULUI ȘI DESCĂRCAREA

#### ARTICOLUL III-407

Comisia execută bugetul în cooperare cu statele membre, în conformitate cu legea europeană prevăzută la articolul III-412, pe proprie răspundere și în limita alocațiilor acordate, în conformitate cu principiul bunei gestionări financiare. Statele membre cooperează cu Comisia pentru a permite ca utilizarea alocațiilor să se facă după același principiu.

Prin legea europeană prevăzută la articolul III-412 se stabilesc obligațiile de control și de audit ale statelor membre în execuția bugetului, precum și răspunderile care decurg din acestea. Această lege europeană stabilește răspunderile și normele de aplicare potrivit cărora fiecare instituție participă la execuția propriilor cheltuieli.

În cadrul bugetului, Comisia poate efectua transferuri, în limitele și condițiile prevăzute de legea europeană prevăzută la articolul III-412, fie de la un capitol al bugetului la alt capitol, fie de la o subdiviziune la altă subdiviziune.

#### ARTICOLUL III-408

Comisia prezintă în fiecare an Parlamentului European și Consiliului conturile exercițiului bugetar precedent, aferente operațiunilor de buget. De asemenea, Comisia le comunică un bilanț financiar privind activul și pasivul Uniunii.

Comisia prezintă, de asemenea, Parlamentului European și Consiliului un raport de evaluare a finanțelor Uniunii bazat pe rezultatele obținute, în special raportându-se la indicațiile date de Parlamentul European și Consiliu în temeiul articolului III-409.

#### ARTICOLUL III-409

(1) Parlamentul European, la recomandarea Consiliului, dă descărcare Comisiei de execuția bugetului. În acest scop, examinează, în urma Consiliului, conturile, bilanțul financiar și raportul de evaluare prevăzute la articolul III-408, raportul anual al Curții de Conturi, împreună cu răspunsurile instituțiilor controlate la observațiile Curții de Conturi, declarația de atestare prevăzută la articolul III-384 alineatul (1) al doilea paragraf, precum și rapoartele speciale pertinente ale Curții de Conturi.

(2) Înainte de a da descărcare Comisiei sau în orice alt scop care are legătură cu exercitarea atribuțiilor acesteia de execuție bugetară, Parlamentul European poate solicita să audieze Comisia asupra execuției cheltuielilor sau a funcționării sistemelor de control financiar. Comisia prezintă Parlamentului European, la cererea acestuia, orice informație necesară.

(3) Comisia ia toate măsurile necesare pentru a da curs observațiilor care însoțesc deciziile de descărcare și celorlalte observații ale Parlamentului European privind execuția cheltuielilor, precum și comentariilor care însoțesc recomandările de descărcare adoptate de Consiliu.

(4) La cererea Parlamentului European sau a Consiliului, Comisia întocmește un raport privind măsurile luate în lumina acestor observații și comentarii, și în special privind instrucțiunile date serviciilor responsabile de execuția bugetului. Aceste rapoarte sunt, de asemenea, transmise Curții de Conturi.

### SECȚIUNEA 4

#### DISPOZIȚII COMUNE

#### ARTICOLUL III-410

Cadrul financiar multianual și bugetul anual se stabilesc în euro.

#### ARTICOLUL III-411

Comisia poate, sub rezerva informării în acest sens a autorităților competente ale statelor membre în cauză, să transfere în moneda unuia din statele membre activele pe care le deține în moneda altui stat membru, în măsura necesară utilizării acestor active în scopurile prevăzute de Constituție. În măsura posibilului, Comisia evită astfel de transferuri în cazul în care deține deja active disponibile sau mobilizabile în monedele de care are nevoie.

Comisia comunică cu fiecare din statele membre în cauză prin intermediul autorității desemnate de acestea. În execuția operațiunilor financiare, aceasta recurge la banca de emisiune a statului membru în cauză sau la o altă instituție financiară aprobată de acesta.

#### ARTICOLUL III-412

(1) Prin legi europene se stabilesc:

- (a) normele financiare care definesc în special procedura care trebuie adoptată pentru stabilirea și execuția bugetului și pentru predarea și verificarea conturilor;
- (b) normele de organizare a controlului răspunderii participanților la execuția bugetului, în special a ordonatorilor și contabililor.

Legile europene în cauză se adoptă după consultarea Curții de Conturi.

(2) Consiliul adoptă, la propunerea Comisiei, un regulament european care stabilește condițiile și procedura potrivit cărora veniturile bugetare prevăzute în regimul de resurse proprii ale Uniunii sunt puse la dispoziția Comisiei, precum și măsurile care trebuie aplicate pentru a face față, atunci când

este cazul, nevoii de lichidități. Consiliul hotărăște după consultarea Parlamentului European și a Curții de Conturi.

(3) Consiliul hotărăște în unanimitate, până la 31 decembrie 2006, în toate cazurile prevăzute de prezentul articol.

#### ARTICOLUL III-413

Parlamentul European, Consiliul și Comisia asigură disponibilitatea mijloacelor financiare care permit Uniunii să-și îndeplinească obligațiile juridice față de terți.

#### ARTICOLUL III-414

La inițiativa Comisiei se convoacă întâlniri periodice între președinții Parlamentului European, Consiliului și Comisiei, în cadrul procedurilor bugetare prevăzute de prezentul capitol. Președinții iau toate măsurile necesare pentru a promova concertarea și apropierea pozițiilor instituțiilor pe care le conduc, în vederea facilitării punerii în aplicare a dispozițiilor prezentului capitol.

#### SECȚIUNEA 5

#### LUPTA ÎMPOTRIVA FRAUDEI

#### ARTICOLUL III-415

(1) Uniunea și statele membre combat fraudă și orice altă activitate ilegală care aduce atingere intereselor financiare ale Uniunii prin măsuri luate în conformitate cu prezentul articol. Aceste măsuri descurajează fraudele și oferă o protecție efectivă în statele membre, precum și în cadrul instituțiilor, organelor, oficiilor și agențiilor Uniunii.

(2) Pentru a combate fraudă care aduce atingere intereselor financiare ale Uniunii, statele membre adoptă aceleași măsuri pe care le adoptă pentru a combate fraudă care aduce atingere propriilor lor interese financiare.

(3) Fără a aduce atingere altor dispoziții ale Constituției, statele membre își coordonează acțiunea urmărind să apere interesele financiare ale Uniunii împotriva fraudei. În acest scop, statele membre organizează, împreună cu Comisia, o cooperare strânsă și constantă între autoritățile competente.

(4) Prin legi sau legi-cadru europene se stabilesc măsurile necesare în domeniul prevenirii fraudei care aduce atingere intereselor financiare ale Uniunii și în al combaterii acestei fraude, pentru a oferi o protecție efectivă și echivalentă în statele membre, precum și în cadrul instituțiilor, organelor, oficiilor și agențiilor Uniunii. Acestea se adoptă după consultarea Curții de Conturi.

(5) Comisia, în cooperare cu statele membre, prezintă anual Parlamentului European și Consiliului un raport privind măsurile adoptate pentru punerea în aplicare a prezentului articol.

#### CAPITOLUL III

#### FORMELE DE COOPERARE CONSOLIDATĂ

#### ARTICOLUL III-416

Formele de cooperare consolidată trebuie să respecte Constituția și dreptul Uniunii.

Acestea nu pot aduce atingere pieței interne și nici coeziunii economice, sociale și teritoriale. Formele de cooperare consolidată nu pot constitui o barieră sau o discriminare în schimburile dintre statele membre, ori să provoace o distorsionare a concurenței între ele.

#### ARTICOLUL III-417

Formele de cooperare consolidată trebuie să respecte competențele, drepturile și obligațiile statelor membre neparticipante. Acestea din urmă nu împiedică punerea lor în aplicare de către statele membre participante.

#### ARTICOLUL III-418

(1) Din momentul stabilirii lor, formele de cooperare consolidată sunt deschise tuturor statelor membre, sub rezerva respectării eventualelor condiții de participare stabilite prin decizia europeană de autorizare. Acestea rămân, de asemenea, deschise oricând pe durata funcționării lor, sub rezerva respectării, pe lângă eventualele condiții menționate mai sus, și a actelor deja adoptate în cadrul lor. Comisia și statele membre participante la o formă de cooperare consolidată asigură promovarea participării unui număr cât mai mare de state membre.

(2) Comisia și, dacă este cazul, ministrul afacerilor externe al Uniunii informează periodic



Parlamentul European și Consiliul cu privire la evoluția formelor de cooperare consolidată.

#### ARTICOLUL III-419

(1) Statele membre care doresc să stabilească între ele o formă de cooperare consolidată într-unul din domeniile prevăzute de Constituție, cu excepția domeniilor de competență exclusivă și a politicii externe și de securitate comune, înaintează Comisiei o cerere precizând domeniul de aplicare și obiectivele urmărite prin forma de cooperare consolidată preconizată. Comisia poate prezenta Consiliului o propunere în acest sens. În cazul în care Comisia nu prezintă o propunere, aceasta comunică motivele statelor membre în cauză.

Autorizarea de a recurge la o formă de cooperare consolidată se acordă prin decizie europeană a Consiliului, care hotărăște la propunerea Comisiei și după aprobarea Parlamentului European.

(2) Cererea statelor membre ce doresc să stabilească între ele o formă de cooperare consolidată în cadrul politicii externe și de securitate comune este adresată Consiliului. Aceasta se transmite ministrului afacerilor externe care își dă avizul asupra coerenței formei de cooperare consolidată preconizate cu politica externă și de securitate comună a Uniunii, precum și Comisiei, care își dă avizul în special asupra coerenței formei de cooperare consolidată preconizate cu celelalte politici ale Uniunii. Cererea se transmite, de asemenea, Parlamentului European spre informare.

Autorizarea de a recurge la o formă de cooperare consolidată este acordată prin decizie a Consiliului, care hotărăște în unanimitate.

#### ARTICOLUL III-420

(1) Orice stat membru care dorește să participe la o formă de cooperare consolidată în curs într-unul din domeniile prevăzute la articolul III-419 alineatul (1) își notifică intenția Consiliului și Comisiei.

În termen de patru luni de la data primirii notificării, Comisia confirmă participarea statului membru în cauză. Dacă este cazul, aceasta constată îndeplinirea condițiilor de participare și adoptă orice măsuri tranzitorii necesare privind aplicarea actelor deja adoptate în cadrul formei de cooperare consolidate.

Cu toate acestea, în cazul în care consideră că nu sunt îndeplinite condițiile de participare, Comisia indică dispozițiile ce trebuie adoptate pentru îndeplinirea lor și stabilește un termen pentru a reexamina cererea de participare. La expirarea acestui termen, Comisia reexaminează cererea, în conformitate cu procedura prevăzută de al doilea paragraf. În cazul în care Comisia consideră că în continuare nu sunt îndeplinite condițiile de participare, statul membru în cauză poate sesiza legătura cu aceasta Consiliul, care se pronunță asupra cererii. Consiliul hotărăște în conformitate cu dispozițiile articolului I-44 alineatul (3). Acesta poate, de asemenea, să adopte, la propunerea Comisiei, măsurile tranzitorii prevăzute de al doilea paragraf.

(2) Orice stat membru care dorește să participe la o formă de cooperare consolidată în cadrul politicii externe și de securitate comune notifică intenția sa Consiliului, ministrului afacerilor externe al Uniunii și Comisiei.

Consiliul confirmă participarea statului membru în cauză după consultarea ministrului afacerilor externe al Uniunii și după ce a constatat, dacă este cazul, îndeplinirea eventualelor condiții de participare. Consiliul, la propunerea ministrului afacerilor externe al Uniunii, poate să adopte, de asemenea, orice măsuri tranzitorii necesare privind aplicarea actelor deja adoptate în cadrul formei de cooperare consolidată. Cu toate acestea, în cazul în care consideră că nu sunt îndeplinite condițiile de participare, Consiliul indică dispozițiile care trebuie adoptate pentru îndeplinirea acestor condiții și stabilește un termen pentru reexaminarea cererii de participare.

În înțelesul prezentului alineat, Consiliul hotărăște în unanimitate și în conformitate cu dispozițiile articolului I-44 alineatul (3).

#### ARTICOLUL III-421

Cheltuielile care rezultă din punerea în aplicare a unei forme de cooperare consolidată, altele decât costurile administrative necesare instituțiilor, sunt în sarcina statelor membre participante, cu excepția cazului în care Consiliul, hotărând în unanimitate, după consultarea Parlamentului European, nu decide altfel.

## ARTICOLUL III-422

(1) În cazul în care o dispoziție a Constituției ce poate fi aplicată în cadrul unei forme de cooperare consolidată prevede adoptarea în unanimitate a hotărârii Consiliului, Consiliul, hotărând în unanimitate în conformitate cu condițiile prevăzute la articolul I-44 alineatul (3), poate adopta o decizie europeană care să prevadă faptul că acesta va hotărî cu majoritate calificată.

(2) În cazul în care o dispoziție a Constituției care poate fi aplicată în cadrul unei forme de cooperare consolidată prevede adoptarea de către Consiliu a legilor sau legilor-cadru europene în conformitate cu o procedură legislativă specială, Consiliul, hotărând în unanimitate în conformitate cu condițiile prevăzute la articolul I-44 alineatul (3), poate adopta o decizie europeană care să prevadă faptul că acesta va hotărî în conformitate cu procedura legislativă ordinară. Consiliul hotărăște după consultarea Parlamentului European.

(3) Alineatele (1) și (2) nu se aplică deciziilor care au implicații militare sau în domeniul apărării.

## ARTICOLUL III-423

Consiliul și Comisia asigură coerența acțiunilor întreprinse în cadrul unei forme de cooperare consolidată, precum și coerența acestor acțiuni cu politicile Uniunii, și cooperează în acest scop.

## TITLUL VII

## DISPOZIȚII COMUNE

## ARTICOLUL III-424

Ținând seama de situația economică și socială structurală din Guadelupa, Guyana Franceză, Martinica, Reunion, Azore, Madeira și Insulele Canare, agravată de depărtare, insularitate, suprafața redusă, relieful și clima dificile, dependența economică de un mic număr de produse, factori a căror persistență și combinare dăunează în mod grav dezvoltării lor, Consiliul, la propunerea Comisiei, adoptă legi, legi-cadru, regulamente și decizii europene ce urmăresc, în special, stabilirea condițiilor de aplicare a Constituției în aceste regiuni, inclusiv politicile comune. Consiliul hotărăște după consultarea Parlamentului European.

Actele prevăzute de primul paragraf se referă în special la politicile vamale și comerciale, politica fiscală, zonele libere, politicile în domeniul agriculturii și pescuitului, condițiile de aprovizionare cu materii prime și bunuri de primă necesitate, ajutoarele de stat și condițiile de acces la fonduri structurale și la programele orizontale ale Uniunii.

Consiliul adoptă măsurile prevăzute de primul paragraf ținând seama de caracteristicile și constrângerile specifice ale regiunilor ultraperiferice, fără ca aceasta să dăuneze integrității și coerenței ordinii juridice a Uniunii, inclusiv piața internă și politicile comune.

## ARTICOLUL III-425

Constituția nu aduce atingere regimului proprietății în statele membre.

## ARTICOLUL III-426

În fiecare din statele membre, Uniunea dispune de cea mai extinsă capacitate juridică recunoscută persoanelor juridice de către dreptul intern. Uniunea poate, în special, dobândi sau înstrăina bunuri mobile și imobile și poate sta în justiție. În acest scop, Uniunea este reprezentată de Comisie. Cu toate acestea, Uniunea este reprezentată de fiecare instituție, în temeiul autonomiei lor administrative, pentru chestiunile referitoare la funcționarea lor.

## ARTICOLUL III-427

Statutul funcționarilor Uniunii și Regimul care se aplică celorlalți agenți ai Uniunii se stabilesc prin lege europeană. Aceasta se adoptă după consultarea instituțiilor în cauză.

## ARTICOLUL III-428

Pentru îndeplinirea sarcinilor care îi sunt încredințate, Comisia poate primi orice informație și poate efectua orice verificare necesară, în limitele și condițiile stabilite printr-un regulament sau o decizie europeană adoptată de Consiliu cu majoritate simplă.

## ARTICOLUL III-429

(1) Fără a aduce atingere articolului 5 din Protocolul privind statutul Sistemului European al Băncilor Centrale și Băncii Centrale Europene, prin lege sau lege-cadru europeană se stabilesc

măsurile pentru întocmirea de statistici, în cazul în care aceasta este necesară pentru îndeplinirea activităților Uniunii.

(2) Întocmirea de statistici se face cu respectarea imparțialității, fiabilității, obiectivității, independenței științifice, eficienței costurilor și confidențialității informațiilor statistice. Aceasta nu trebuie să antreneze costuri excesive pentru operatorii economici.

#### ARTICOLUL III-430

Membrii instituțiilor Uniunii, membrii comitetelor, precum și funcționarii și agenții Uniunii au obligația, chiar după încetarea funcțiilor lor, de a nu divulga informații care, prin natura lor, constituie secret profesional, în special datele privind întreprinderile în ceea ce privește relațiile lor comerciale sau elementele prețului lor de cost.

#### ARTICOLUL III-431

Răspunderea contractuală a Uniunii este reglementată de dreptul aplicabil contractului în cauză.

În materie de răspundere extracontractuală, Uniunea trebuie să repare, în conformitate cu principiile generale comune statelor membre, toate prejudiciile cauzate de instituțiile sau agenții săi în exercitarea funcțiilor lor.

Prin derogare de la dispozițiile celui de-al doilea paragraf, Banca Centrală Europeană trebuie să repare, în conformitate cu principiile generale comune statelor membre, prejudiciile cauzate de aceasta sau agenții săi în exercitarea funcțiilor lor.

Răspunderea personală a agenților față de Uniune este reglementată de dispozițiile care stabilesc statutul lor sau regimul care li se aplică.

#### ARTICOLUL III-432

Sediul instituțiilor Uniunii se stabilește de comun acord între guvernele statelor membre.

#### ARTICOLUL III-433

Consiliul adoptă în unanimitate un regulament european care stabilește regimul lingvistic al instituțiilor Uniunii, fără a aduce atingere Statutului Curții de Justiție a Uniunii Europene.

#### ARTICOLUL III-434

Uniunea se bucură pe teritoriul statelor membre de privilegii și imunități necesare îndeplinirii misiunii sale în condițiile prevăzute de Protocolul privind privilegiile și imunitățile Uniunii Europene.

#### ARTICOLUL III-435

Constituția nu aduce atingere drepturilor și obligațiilor ce rezultă din convențiile încheiate anterior datei de 1 ianuarie 1958 sau, pentru statele care au aderat ulterior acestei date, anterior datei aderării lor, între unul sau mai multe state membre, pe de o parte, și unul sau mai multe state terțe.

În măsura în care aceste convenții nu sunt compatibile cu Constituția, statul sau statele membre în cauză recurg la toate mijloacele necesare pentru eliminarea incompatibilităților constatate. În caz de nevoie, statele membre se sprijină reciproc pentru a atinge acest scop și, dacă este cazul, adoptă o atitudine comună.

În aplicarea convențiilor prevăzute de primul paragraf, statele membre țin seama de faptul că avantajele acordate prin Constituție pentru fiecare din statele membre fac parte integrantă din Uniune și sunt, pentru acest motiv, legate inseparabil de constituirea de instituții comune cărora li se acordă atribuții prin Constituție, precum și de acordarea de avantaje identice pentru toate celelalte state membre.

#### ARTICOLUL III-436

(1) Constituția nu împiedică aplicarea următoarelor norme:

(a) nici un stat membru nu este obligat să furnizeze date a căror divulgare o consideră contrară intereselor esențiale ale securității sale;

(b) orice stat membru poate lua măsurile pe care le consideră necesare pentru protejarea intereselor esențiale ale securității sale și care privesc producția sau comerțul cu armament, muniții și materiale de război; aceste dispoziții nu trebuie să modifice condițiile concurenței pe piața internă în ce privește produsele care nu sunt destinate unor scopuri specific militare.

(2) Consiliul, la propunerea Comisiei, poate adopta în unanimitate o decizie europeană de

modificare a listei din 15 aprilie 1958 a produselor cărora li se aplică dispozițiile alineatului (1) litera (b).

PARTEA IV  
DISPOZIȚII GENERALE ȘI FINALE  
ARTICOLUL IV-437

Abrogarea tratatelor anterioare

(1) Prezentul Tratat de instituire a unei Constituții pentru Europa abrogă Tratatul de instituire a Comunității Europene și Tratatul privind Uniunea Europeană, precum și, în condițiile prevăzute de Protocolul privind actele și tratatele care au completat sau modificat Tratatul de instituire a Comunității Europene și Tratatul privind Uniunea Europeană, actele și tratatele care le-au completat sau modificat, sub rezerva alineatului (2) al prezentului articol.

(2) Tratatele privind aderarea:

(a) Regatului Danemarcei, a Irlandei și a Regatului Unit al Marii Britanii și Irlandei de Nord;

(b) Republicii Elene;

(c) Regatului Spaniei și a Republicii Portugheze;

(d) Republicii Austria, a Republicii Finlanda și a Regatului Suediei și

(e) Republicii Cehe, a Republicii Estonia, a Republicii Cipru, a Republicii Letonia, a Republicii Lituania, a Republicii Ungare, a Republicii Malta, a Republicii Polone, a Republicii Slovenia și a Republicii Slovace

se abrogă.

Cu toate acestea:

- dispozițiile tratatelor prevăzute la literele (a)-(d) care sunt menționate sau prevăzute în Protocolul privind tratatele și actele de aderare a Regatului Danemarcei, a Irlandei și a Regatului Unit al Marii Britanii și Irlandei de Nord, a Republicii Elene, a Regatului Spaniei și a Republicii Portugheze, a Republicii Austria, a Republicii Finlanda și a Regatului Suediei rămân în vigoare, iar efectele lor juridice se mențin în conformitate cu acest protocol,
- dispozițiile tratatului prevăzut la litera (e) care sunt menționate sau prevăzute în Protocolul privind tratatele sau actele de aderare a Republicii Cehe, a Republicii Estonia, a Republicii Cipru, a Republicii Letonia, a Republicii Lituania, a Republicii Ungare, a Republicii Malta, a Republicii Polone, a Republicii Slovenia și a Republicii Slovace rămân în vigoare, iar efectele lor juridice se mențin în conformitate cu acest protocol.

ARTICOLUL IV-438

Succesiunea și continuitatea în drepturi și obligații

(1) Uniunea Europeană instituită prin prezentul tratat succede Uniunii Europene instituite prin Tratatul privind Uniunea Europeană, precum și Comunității Europene.

(2) Sub rezerva articolului IV-439, instituțiile, organele, oficiile și agențiile existente la data intrării în vigoare a prezentului tratat își exercită, în alcătuirea lor de la acea dată, atribuțiile în înțelesul prezentului tratat, atât timp cât noile dispoziții nu vor fi fost adoptate pentru punerea în aplicare a acestuia sau până la încheierea mandatului lor.

(3) Actele instituțiilor, organelor, oficiilor și agențiilor adoptate în temeiul tratatelor și al actelor abrogate prin articolul IV-437 rămân în vigoare. Efectele lor juridice se mențin atât timp cât aceste acte nu sunt abrogate, anulate sau modificate pentru punerea în aplicare a prezentului tratat. Același lucru este valabil și în cazul convențiilor încheiate între statele membre în temeiul tratatelor și al actelor abrogate prin articolul IV-437.

Celelalte elemente ale *acquis*-ului comunitar și ale Uniunii, în vigoare la data intrării în vigoare a prezentului tratat, și în special acordurile interinstituționale, deciziile și acordurile convenite de reprezentanții guvernelor statelor membre reuniți în cadrul Consiliului, acordurile încheiate de statele membre cu privire la funcționarea Uniunii sau a Comunității ori având legătură cu acțiunea Uniunii ori a Comunității, declarațiile, inclusiv cele făcute în cadrul conferințelor interguvernamentale, precum și rezoluțiile sau alte luări de poziție ale Consiliului European și ale

Consiliului și cele referitoare la Uniunea Europeană sau la Comunitate care au fost adoptate de comun acord de către statele membre se păstrează, de asemenea, atât timp cât nu vor fi fost abrogate sau modificate.

(4) Jurisprudența Curții de Justiție a Comunităților Europene și a Tribunalului de Primă Instanță referitoare la interpretarea și aplicarea tratatelor și a actelor abrogate prin articolul IV-437, precum și actele și convențiile adoptate pentru aplicarea acestora, rămâne, *mutatis mutandis*, izvorul interpretării dreptului Uniunii, în special a dispozițiilor similare din Constituție.

(5) Continuitatea procedurilor administrative și judiciare inițiate anterior datei intrării în vigoare a prezentului tratat este asigurată cu respectarea dispozițiilor Constituției. Instituțiile, organele, oficiile și agențiile responsabile de aceste proceduri iau toate măsurile corespunzătoare în acest sens.

#### ARTICOLUL IV-439

##### Dispoziții tranzitorii referitoare la anumite instituții

Dispozițiile tranzitorii referitoare la alcătuirea Parlamentului European, la definirea majorității calificate a Consiliului European și a Consiliului, inclusiv în cazurile în care nu toți membrii Consiliului European sau ai Consiliului participă la vot, precum și la alcătuirea Comisiei, inclusiv ministrul afacerilor externe al Uniunii, sunt prevăzute în Protocolul privind dispozițiile tranzitorii referitoare la instituțiile și organele Uniunii.

#### ARTICOLUL IV-440

##### Domeniul teritorial de aplicare

(1) Prezentul tratat se aplică Regatului Belgiei, Republicii Cehe, Regatului Danemarcei, Republicii Federale Germania, Republicii Estonia, Republicii Elene, Regatului Spaniei, Republicii Franceze, Irlandei, Republicii Italiene, Republicii Cipru, Republicii Letonia, Marelui Ducat al Luxemburgului, Republicii Ungare, Republicii Malta, Regatului Țărilor de Jos, Republicii Austria, Republicii Polone, Republicii Portugheze, Republicii Slovenia și Republicii Slovace, Republicii Finlanda, Regatului Suediei și Regatului Unit al Marii Britanii și Irlandei de Nord.

(2) Prezentul tratat se aplică Guadelupeii, Guyanei Franceze, Martinicăi și Reunionului, Azorelor, Madeirei și Insulelor Canare, în conformitate cu dispozițiile articolului III-424.

(3) Țările și teritoriile de peste mări a căror listă figurează în anexa II fac obiectul regimului special de asociere definit în partea III titlul IV.

Prezentul tratat nu se aplică țărilor și teritoriilor de peste mări care au relații speciale cu Regatul Unit al Marii Britanii și Irlandei de Nord care nu sunt enumerate în lista menționată anterior.

(4) Prezentul tratat se aplică teritoriilor europene ale căror relații externe sunt asumate de un stat membru.

(5) Prezentul tratat se aplică insulelor Åland cu derogările care figurau inițial în tratatul prevăzut la articolul IV-437 alineatul (2) litera (d) și care sunt menționate în titlul V secțiunea 5 din Protocolul privind actele și tratatele de aderare a Regatului Danemarcei, a Irlandei și a Regatului Unit al Marii Britanii și Irlandei de Nord, a Republicii Elene, a Regatului Spaniei și a Republicii Portugheze, a Republicii Austria, a Republicii Finlanda și a Regatului Suediei.

(6) Prin derogare de la alineatele (1) - (5):

(a) prezentul tratat nu se aplică insulelor Ferøe;

(b) prezentul tratat se aplică zonelor Akrotiri și Dhekelia, aflate sub suveranitatea Regatului Unit al Marii Britanii și Irlandei de Nord în Cipru, numai în măsura necesară pentru a asigura aplicarea regimului prevăzut inițial în Protocolul privind zonele aflate sub suveranitatea Regatului Unit al Marii Britanii și Irlandei de Nord în Cipru, anexat la actul de aderare care face parte integrantă din tratatul prevăzut la articolul IV-437 alineatul (2) litera (e) și menționat în partea II titlul III din Protocolul privind Tratatul și Actul de aderare a Republicii Cehe, a Republicii Estonia, a Republicii Cipru, a Republicii Letonia, a Republicii Lituania, a Republicii Ungare, a Republicii Malta, a Republicii Polone, a Republicii Slovenia și a Republicii Slovace;

(c) prezentul tratat se aplică Insulelor Anglo-Normande și Insulei Man numai în măsura necesară

pentru asigurarea aplicării regimului stabilit pentru aceste insule inițial prin tratatul prevăzut la articolul IV-437 alineatul (2) litera (a) și care este menționat de titlul II secțiunea 3 din Protocolul privind tratatele și actele de aderare a Regatului Danemarcei, a Irlandei și a Regatului Unit al Marii Britanii și Irlandei de Nord, a Republicii Elene, a Regatului Spaniei și a Republicii Portugheze, a Republicii Austria, a Republicii Finlanda și a Regatului Suediei.

(7) Consiliul European, la inițiativa statului membru în cauză, poate adopta o decizie europeană de modificare a statutului în raport cu Uniunea al unei țări sau teritoriu danez, francez sau olandez prevăzut la alineatele (2) și (3) Consiliul European hotărăște în unanimitate, după consultarea Comisiei.

#### ARTICOLUL IV-441

##### Uniunile regionale

Prezentul tratat nu împiedică existența și realizarea uniunilor regionale între Belgia și Luxemburg, precum și între Belgia, Luxemburg și Țările de Jos, în măsura în care aplicarea prezentului tratat nu aduce atingere obiectivelor acestor uniuni regionale.

#### ARTICOLUL IV-442

##### Protocoale și anexe

Protocoalele și anexele la prezentul tratat fac parte integrantă din acesta.

#### ARTICOLUL IV-443

##### Procedura ordinară de revizuire

(1) Guvernul oricărui stat membru, Parlamentul European sau Comisia poate prezenta Consiliului proiecte de revizuire a prezentului tratatului. Aceste proiecte se transmit Consiliului European de către Consiliu și se notifică parlamentelor naționale.

(2) În cazul în care Consiliul European, după consultarea Parlamentului European și a Comisiei, adoptă cu majoritate simplă o decizie favorabilă examinării modificărilor propuse, președintele Consiliului European convoacă o Convenție compusă din reprezentanți ai parlamentelor naționale, ai șefilor de stat sau de guvern ai statelor membre, ai Parlamentului European și ai Comisiei. Banca Centrală Europeană este, de asemenea, consultată în cazul modificărilor instituționale în domeniul monetar. Convenția analizează proiectele de revizuire și adoptă prin consens o recomandare făcută Conferinței reprezentanților guvernelor statelor membre prevăzute la alineatul (3).

Consiliul European poate decide cu majoritate simplă, după aprobarea Parlamentului European, să nu convoace Convenția în cazul în care amploarea modificărilor nu o justifică. În acest ultim caz, Consiliul European stabilește mandatul pentru Conferința reprezentanților guvernelor statelor membre.

(3) În vederea adoptării de comun acord a modificărilor ce trebuie aduse prezentului tratat, președintele Consiliului convoacă o conferință a reprezentanților guvernelor statelor membre. Modificările intră în vigoare după ce au fost ratificate de toate statele membre în conformitate cu normele lor constituționale.

(4) În cazul în care, la expirarea unui termen de doi ani de la semnarea prezentului tratat, patru cincimi din statele membre au ratificat tratatul menționat, iar unul sau mai multe state membre au întâmpinat dificultăți în ratificarea respectivă, Consiliului European se autosesizează cu privire la chestiune.

#### ARTICOLUL IV-444

##### Procedura simplificată de revizuire

(1) Având în vedere dispozițiile părții III, conform cărora Consiliul hotărăște în unanimitate într-un anumit domeniu sau într-un anumit caz, Consiliul European poate adopta o decizie europeană de autorizare a Consiliului de a hotărî cu majoritate calificată în domeniul sau în cazul respectiv. Prezentul alineat nu se aplică deciziilor care au implicații militare sau în domeniul apărării.

(2) Având în vedere dispozițiile părții III, potrivit cărora legile sau legile-cadru europene se adoptă de Consiliu în conformitate cu o procedură legislativă specială, Consiliul European poate adopta o decizie europeană de autorizare a adoptării respectivelor legi sau legi-cadru în

conformitate cu procedura legislativă ordinară.

(3) Orice inițiativă luată de Consiliul European pe baza alineatelor (1) sau (2) se transmite parlamentelor naționale. În cazul opoziției unui parlament național, notificate în termen de zece luni de la această transmitere, decizia europeană prevăzută la alineatele (1) sau (2) nu se adoptă. În cazul în care nu există nici o opoziție, Consiliul European poate adopta respectiva decizie.

Pentru adoptarea deciziilor europene prevăzute la alineatele (1) și 2, Consiliul European hotărăște în unanimitate, după aprobarea Parlamentului European, care se pronunță cu majoritatea membrilor săi.

#### ARTICOLUL IV-445

Procedura simplificată de revizuire privind politicile și acțiunile interne ale Uniunii

(1) Guvernul oricărui stat membru, Parlamentul European sau Comisia pot prezenta Consiliului European proiecte destinate revizuirii, integrale sau parțiale, a dispozițiilor părții III titlul III privind politicile și acțiunile interne ale Uniunii.

(2) Consiliul European poate adopta o decizie europeană de modificare, integrală sau parțială, a dispozițiilor părții III titlul III. Consiliul European hotărăște în unanimitate, după consultarea Parlamentului European și a Comisiei, precum și a Băncii Centrale Europene, în cazul unor modificări instituționale în domeniul monetar.

Această decizie europeană intră în vigoare numai după aprobarea sa de către statele membre, în conformitate cu normele lor constituționale.

(3) Decizia europeană prevăzută la alineatul (2) nu poate extinde competențele atribuite Uniunii prin prezentul tratat.

#### ARTICOLUL IV-446

##### Termenul

Prezentul tratat se încheie pe termen nelimitat.

#### ARTICOLUL IV-447

##### Ratificarea și intrarea în vigoare

(1) Prezentul tratat se ratifică de către Înaltele Părți Contractante, în conformitate cu normele lor constituționale. Instrumentele de ratificare vor fi depuse pe lângă Guvernul Republicii Italiene.

(2) Prezentul tratat intră în vigoare la 1 noiembrie 2006, cu condiția ca toate instrumentele de ratificare să fi fost depuse, sau în prima zi a lunii ce urmează depunerii instrumentului de ratificare de către stat semnatar care îndeplinește ultimul această formalitate.

#### ARTICOLUL IV-448

##### Textele autentice și traducerile

(1) Prezentul tratat, redactat într-un exemplar unic, în limbile germană, engleză, daneză, spaniolă, estonă, franceză, finlandeză, greacă, maghiară, irlandeză, italiană, letonă, lituaniană, malteză, olandeză, polonă, portugheză, slovacă, slovenă, suedeză și cehă, textele stabilite în fiecare din aceste limbi fiind în mod egal autentice, va fi depus în arhivele Guvernului Republicii Italiene, care va transmite câte o copie certificată pentru conformitate fiecăruia dintre guvernele celorlalte state semnatare.

(2) Prezentul tratat poate, de asemenea, să fie tradus în orice altă limbă stabilită de statele membre, dintre cele care, în temeiul normelor lor constituționale, se bucură de statut de limbă oficială pe întreg teritoriul lor sau doar pe o parte din acesta. Statul membru în cauză pune la dispoziție o copie certificată a acestor traduceri, care va fi depusă în arhivele Consiliului.

PROTOCOALELE ȘI ANEXELE I ȘI II LA TRATATUL DE INSTITUIRE A UNEI  
CONSTITUȚII PENTRU EUROPA  
CUPRINS

A. PROTOCOALE ANEXATE LA TRATATUL DE INSTITUIRE A UNEI CONSTITUȚII  
PENTRU EUROPA

1. Protocol privind rolul parlamentelor naționale în cadrul uniunii europene
2. Protocol privind aplicarea principiilor subsidiarității și proporționalității
3. Protocol de stabilire a Statutului Curții de Justiție a Uniunii Europene
4. Protocol de stabilire a Statutului Sistemului European al Băncilor Centrale și al Băncii Centrale Europene
5. Protocol privind Statutul Băncii Europene de Investiții
6. Protocol privind stabilirea sediilor instituțiilor și anumitor organe, oficii, agenții și servicii ale Uniunii Europene
7. Protocol privind privilegiile și imunitățile Uniunii Europene
8. Protocol privind tratatele și actele de aderare a Regatului Danemarcei, a Irlandei și a Regatului Unit al Marii Britanii și Irlandei de Nord, a Republicii Elene, a Regatului Spaniei și a Republicii Portugheze, a Republicii Austria, a Republicii Finlanda și a Regatului Suediei
9. Protocol privind tratatul și actul de aderare a Republicii Cehe, a Republicii Estonia, a Republicii Cipru, a Republicii Letonia, a Republicii Lituania, a Republicii Ungare, a Republicii Malta, a Republicii Polone, a Republicii Slovenia și a Republicii Slovace
10. Protocol privind procedura aplicabilă deficitelor excesive
11. Protocol privind criteriile de convergență
12. Protocol privind Eurogrupul
13. Protocol privind anumite dispoziții aplicabile Regatului Unit al Marii Britanii și Irlandei de Nord cu privire la uniunea economică și monetară
14. Protocol privind anumite dispoziții aplicabile Danemarcei cu privire la uniunea economică și monetară
15. Protocol privind anumite sarcini ale băncii naționale a Danemarcei
16. Protocol privind sistemul francului în Comunitatea Financiară a Pacificului
17. Protocol privind *acquis*-ul Schengen integrat în cadrul Uniunii Europene
18. Protocol privind aplicarea anumitor aspecte din Articolul III-130 din Constituție în cazul Regatului Unit și al Irlandei
19. Protocol privind poziția Regatului Unit și a Irlandei în ceea ce privește politicile privind controalele la frontiere, azilul și imigrarea, precum și în ceea ce privește cooperarea juridică în domeniul dreptului civil și cooperarea polițienească
20. Protocol privind poziția Danemarcei
21. Protocol privind relațiile externe ale statelor membre în ceea ce privește trecerea frontierelor externe
22. Protocol privind dreptul de azil pentru resortisanții statelor membre
23. Protocol privind cooperarea structurată permanentă stabilită în Articolul i-41 alineatul (6) și în Articolul iii-312 din Constituție
24. Protocol privind Articolul i-41 alineatul (2) din Constituție
25. Protocol privind importurile în Uniunea Europeană de produse petroliere rafinate în Antilele olandeze
26. Protocol privind dobândirea de bunuri imobile în Danemarca
27. Protocol privind sistemul de radiodifuziune publică în statele membre
28. Protocol privind Articolul iii-214 din Constituție
29. Protocol privind coeziunea economică, socială și teritorială
30. Protocol privind regimul special aplicabil Groenlandei
31. Protocol privind Articolul 40.3.3 din constituția Irlandei



32. Protocol privind Articolul i-9 alineatul (2) din Constituție privind aderarea Uniunii la convenția europeană de apărare a drepturilor omului și a libertăților fundamentale
33. Protocol privind actele și tratatele de completare sau de modificare a Tratatului de instituire a Comunității Europene și a tratatului privind Uniunea Europeană
34. Protocol privind dispozițiile tranzitorii referitoare la instituțiile și organele Uniunii
35. Protocol privind consecințele financiare ale expirării Tratatului de instituire a Comunității Europene a Cărbunelui și Oțelului și Fondul de Cercetare pentru Cărbune și Oțel
36. Protocol de modificare a Tratatului de instituire a Comunității Europene a Energiei Atomice
  - B. Anexe la Tratatul de instituire a unei Constituții pentru Europa

1. Anexa I: Lista prevăzută la articolul III-226 din Constituție
2. Anexa II: Țări și teritorii de peste mări cărora li se aplică partea III titlul IV din Constituție

A. PROTOCOALE  
ANEXATE LA TRATATUL DE INSTITUIRE  
A UNEI CONSTITUȚII PENTRU EUROPA

1. PROTOCOL  
PRIVIND ROLUL PARLAMENTELOR NAȚIONALE  
ÎN CADRUL UNIUNII EUROPENE

ÎNALTELE PĂRȚI CONTRACTANTE,

REAMINTIND faptul că modul în care parlamentele naționale își exercită controlul asupra guvernelor lor respective în raport cu activitățile Uniunii este un aspect legat de organizarea și practicile constituționale proprii fiecărui stat membru;

DORIND să încurajeze participarea mai intensă a parlamentelor naționale în cadrul activităților Uniunii Europene și să consolideze capacitatea acestora de a-și exprima punctul de vedere asupra proiectelor de acte legislative europene, precum și asupra altor probleme care prezintă un interes special pentru parlamentele naționale;

AU CONVENIT cu privire la următoarele dispoziții, anexate la Tratatul de instituire a unei Constituții pentru Europa și la Tratatul de instituire a Comunității Europene a Energiei Atomice:

TITLUL I

INFORMAȚII DESTINATE PARLAMENTELOR NAȚIONALE

ARTICOLUL 1

Documentele de consultare ale Comisiei (cărți verzi, cărți albe și comunicări) se transmit direct de Comisie parlamentelor naționale cu ocazia publicării acestora. De asemenea, Comisia transmite parlamentelor naționale programul legislativ anual, precum și orice alt instrument de programare legislativă sau de strategie politică, în același timp în care le transmite Parlamentului European și Consiliului.

ARTICOLUL 2

Proiectele de acte legislative europene adresate Parlamentului European și Consiliului se transmit parlamentelor naționale.

În înțelesul prezentului protocol, „proiect de act legislativ european” se înseamnă propunerile Comisiei, inițiativele unui grup de state membre, inițiativele Parlamentului European, cererile Curții de Justiție, recomandările Băncii Centrale Europene și cererile Băncii Europene de Investiții în vederea adoptării unui act legislativ european.

Proiectele de acte legislative europene înaintate de Comisie se transmit direct de Comisie parlamentelor naționale, în același timp în care se transmit Parlamentului European și Consiliului. Proiectele de acte legislative europene înaintate de Parlamentul European se transmit direct de Parlamentul European parlamentelor naționale.

Proiectele de acte legislative europene înaintate de un grup de state membre, de Curtea de Justiție, de Banca Centrală Europeană sau de Banca Europeană de Investiții se transmit de Consiliu

parlamentelor naționale.

### ARTICOLUL 3

Parlamentele naționale pot adresa președinților Parlamentului European, ai Consiliului și, respectiv, ai Comisiei, un aviz motivat privind conformitatea unui proiect de act legislativ european cu principiul subsidiarității, în conformitate cu procedura prevăzută de Protocolul privind aplicarea principiilor subsidiarității și proporționalității.

În cazul în care un proiect de act legislativ european este înaintat de un grup de state membre, președintele Consiliului transmite avizul sau avizele motivate respective guvernelor statelor membre în cauză.

În cazul în care un proiect de act legislativ european este înaintat de Curtea de Justiție, de Banca Centrală Europeană sau de Banca Europeană de Investiții, președintele Consiliului transmite avizul sau avizele motivate respective instituției sau organului în cauză.

### ARTICOLUL 4

Se prevede un termen de șase săptămâni între momentul în care un proiect de act legislativ european este pus la dispoziția parlamentelor naționale în limbile oficiale ale Uniunii și data la care proiectul în cauză este înscris pe ordinea de zi provizorie a Consiliului, în vederea adoptării acestuia sau în vederea adoptării unei poziții asupra proiectului menționat în cadrul unei proceduri legislative. Se permit excepții în cazuri de urgență, dacă motivele care le justifică sunt indicate în actul adoptat sau în poziția Consiliului. Cu excepția cazurilor de urgență menționate, justificate în mod corespunzător, nu se poate atinge nici un acord asupra proiectului de act legislativ european în cauză în decursul termenului de șase săptămâni prevăzut. Cu excepția cazurilor de urgență justificate în mod corespunzător, se respectă un termen de zece zile între înscrierea unui proiect de act legislativ european pe ordinea de zi provizorie a Consiliului și adoptarea unei poziții cu privire la acesta.

### ARTICOLUL 5

Ordinea de zi și rezultatele ședințelor Consiliului, inclusiv procesele-verbale ale ședințelor în cadrul cărora Consiliul deliberază asupra proiectelor de acte legislative europene, se transmit direct parlamentelor naționale și, în același timp, guvernelor statelor membre.

### ARTICOLUL 6

În cazul în care Consiliul European prevede recurgerea la articolul IV-444 alineatul (1) sau (2) din Constituție, parlamentele naționale sunt informate cu privire la inițiativa Consiliului European cu cel puțin șase luni înainte de adoptarea unei astfel de decizii europene.

### ARTICOLUL 7

Curtea de Conturi transmite raportul său anual parlamentelor naționale, cu titlu informativ, în același timp în care îl transmite Parlamentului European și Consiliului.

### ARTICOLUL 8

În cazul în care sistemul parlamentar național nu este monocameral, dispozițiile articolelor 1 - 7 se aplică camerelor care formează sistemul parlamentar în cauză.

## TITLUL II

### COOPERAREA INTERPARLAMENTARĂ

#### ARTICOLUL 9

Parlamentul European și parlamentele naționale stabilesc de comun acord modul de organizare și promovare a unei cooperări interparlamentare eficiente și periodice în cadrul Uniunii.

#### ARTICOLUL 10

O conferință a organelor parlamentare specializate în problemele Uniunii poate aduce în atenția Parlamentului European, a Consiliului și a Comisiei, orice contribuție pe care o consideră adecvată. În plus, o astfel de conferință promovează schimbul de informații și al celor mai bune practici între parlamentele naționale și Parlamentul European, inclusiv între comisiile specializate din cadrul acestora. De asemenea, conferința organelor parlamentare poate organiza conferințe interparlamentare pe teme specifice, în special pentru a purta dezbateri asupra problemelor de

politică externă și de securitate comună, inclusiv asupra politicii de securitate și de apărare comună. Contribuțiile conferinței nu angajează parlamentele naționale și nici nu aduc atingere poziției acestora.

## 2. PROTOCOL PRIVIND APLICAREA PRINCIPILOR SUBSIDIARITĂȚII ȘI PROPORȚIONALITĂȚII

ÎNALTELE PĂRȚI CONTRACTANTE,

DORIND să se asigure că deciziile se adoptă la un nivel cât mai apropiat de cetățenii Uniunii;  
HOTĂRÂTE să stabilească condițiile de aplicare a principiilor subsidiarității și proporționalității prevăzute la articolul I-11 din Constituție și să instituie un sistem de control al aplicării respectivelor principii,

AU CONVENIT cu privire la următoarele dispoziții, anexate la Tratatul de instituire a unei Constituții pentru Europa:

### ARTICOLUL 1

Fiecare instituție asigură în permanență respectarea principiilor subsidiarității și proporționalității definite de articolul I-11 din Constituție.

### ARTICOLUL 2

Înainte de a propune un act legislativ european, Comisia procedează la consultări extinse. Dacă este cazul, consultările trebuie să aibă în vedere dimensiunea regională și locală a acțiunilor preconizate. În caz de urgență excepțională, Comisia nu desfășoară consultările menționate. Comisia își motivează decizia în cadrul propunerii.

### ARTICOLUL 3

În înțelesul prezentului protocol, „proiect de act legislativ european” înseamnă propunerile Comisiei, inițiativele unui grup de state membre, inițiativele Parlamentului European, cererile Curții de Justiție, recomandările Băncii Centrale Europene și cererile Băncii Europene de Investiții în vederea adoptării unui act legislativ european.

### ARTICOLUL 4

Comisia transmite parlamentelor naționale proiectele sale de acte legislative europene și proiectele sale modificate, în același timp în care le transmite organului legislativ al Uniunii.

Parlamentul European transmite parlamentelor naționale proiectele sale de acte legislative europene, precum și proiectele sale modificate.

Consiliul transmite parlamentelor naționale proiectele de acte legislative europene înaintate de un grup de state membre, de Curtea de Justiție, Banca Centrală Europeană sau Banca Europeană de Investiții, precum și proiectele modificate.

După adoptarea acestora, rezoluțiile legislative ale Parlamentului European și pozițiile Consiliului se transmit de către acestea parlamentelor naționale.

### ARTICOLUL 5

Proiectele de acte legislative europene trebuie motivate în raport cu principiile subsidiarității și proporționalității. Orice proiect de act legislativ european trebuie să cuprindă o fișă detaliată care să permită evaluarea conformității cu principiile subsidiarității și proporționalității. Fișa menționată anterior trebuie să cuprindă elemente care să permită evaluarea impactului financiar al proiectului în cauză și, în cazul unei legi-cadru europene, evaluarea implicațiilor acesteia asupra reglementărilor care urmează să fie puse în aplicare de statele membre, inclusiv asupra legislației regionale, dacă este cazul. Motivele care conduc la concluzia că un obiectiv al Uniunii poate fi îndeplinit mai bine la nivelul Uniunii se bazează pe indicatori calitativi și, ori de câte ori este posibil, pe indicatori cantitativi. Proiectele de acte legislative europene au în vedere nevoia de a proceda astfel încât orice obligație, financiară sau administrativă, care revine Uniunii, guvernelor naționale, autorităților regionale sau locale, operatorilor economici și cetățenilor să fie cât mai redusă posibil și proporțională cu obiectivul urmărit.

## ARTICOLUL 6

În termen de șase săptămâni de la data transmiterii unui proiect de act legislativ european, orice parlament național sau orice cameră a unui parlament național poate adresa președinților Parlamentului European, al Consiliului și, respectiv, al Comisiei un aviz motivat în care să se expună motivele pentru care consideră că proiectul în cauză nu este în conformitate cu principiul subsidiarității. Dacă este cazul, fiecărui parlament național sau fiecărei camere a unui parlament național îi revine sarcina de a consulta parlamentele regionale cu competențe legislative. În cazul în care proiectul de act legislativ european în cauză este înaintat de un grup de state membre, președintele Consiliului transmite avizul guvernelor respectivelor state membre. În cazul în care proiectul de act legislativ european este înaintat de Curtea de Justiție, de Banca Centrală Europeană sau de Banca Europeană de Investiții, președintele Consiliului transmite avizul instituției sau organului în cauză.

## ARTICOLUL 7

Parlamentul European, Consiliul și Comisia, precum și, dacă este cazul, grupul de state membre, Curtea de Justiție, Banca Centrală Europeană sau Banca Europeană de Investiții, în cazul în care proiectul de act legislativ european este înaintat de acestea, țin seama de avizele motivate adresate de parlamentele naționale sau de o cameră a oricărui parlament național.

Fiecare parlament național dispune de două voturi, repartizate în funcție de sistemul parlamentar național. În cadrul unui sistem parlamentar național bicameral, fiecare dintre cele două camere dispune de un vot.

În cazul în care avizele motivate de faptul că un proiect legislativ european nu respectă principiul subsidiarității reprezintă cel puțin o treime din totalitatea voturilor atribuite parlamentelor naționale în conformitate cu dispozițiile celui de-al doilea paragraf, proiectul trebuie analizat din nou. Acest prag este de o pătrime în cazul unui proiect legislativ european prezentat în temeiul articolului III-264 din Constituție privind spațiul de libertate, de securitate și de justiție.

Ca urmare a unei astfel de reevaluări, Comisia sau, dacă este cazul, grupul de state membre, Parlamentul European, Curtea de Justiție, Banca Centrală Europeană sau Banca Europeană de Investiții, în cazul în care proiectul de act legislativ european este înaintat de acestea, pot hotărî fie să mențină proiectul, fie să îl modifice, fie să îl retragă. O astfel de decizie trebuie motivată corespunzător.

## ARTICOLUL 8

Curtea de Justiție a Uniunii Europene este competentă să se pronunțe asupra acțiunilor privind încălcarea principiului subsidiarității de către un act legislativ european, formulate, conform normelor prevăzute la articolul III-65 din Constituție, de un stat membru sau transmise de acesta conform dispozițiilor de drept intern în numele parlamentului său național sau al unei camere a acestuia.

În conformitate cu dispozițiile prevăzute la articolul menționat anterior, astfel de acțiuni pot fi formulate și de Comitetul Regiunilor împotriva actelor legislative europene în vederea adoptării cărora Constituția prevede consultarea respectivului comitet.

## ARTICOLUL 9

În fiecare an, Comisia prezintă Consiliului European, Parlamentului European, Consiliului și parlamentelor naționale un raport privind aplicarea articolului I-11 din Constituție. Respectivul raport anual se transmite, de asemenea, Comitetului Regiunilor și Comitetului Economic și Social.

3.    PROTOCOL  
DE STABILIRE A STATUTULUI CURȚII DE JUSTIȚIE  
A UNIUNII EUROPENE

ÎNALTELE PĂRȚI CONTRACTANTE,

DORIND să stabilească statutul Curții de Justiție a Uniunii Europene, prevăzut la articolul III-381 din Constituție,

AU CONVENIT cu privire la următoarele dispoziții, anexate la Tratatul de instituire a unei Constituții pentru Europa și la Tratatul de instituire a Comunității Europene a Energiei Atomice:

ARTICOLUL 1

Curtea de Justiție a Uniunii Europene se constituie și își exercită funcțiile în conformitate cu Constituția, cu Tratatul de instituire a Comunității Europene a Energiei Atomice (Tratatul CEEA) și cu prezentul statut.

TITLUL I

STATUTUL JUDECĂTORILOR ȘI AL AVOCAȚILOR GENERALI

ARTICOLUL 2

Înainte de preluarea funcției, fiecare judecător trebuie să depună, în fața Curții de Justiție reunite în ședință publică, un jurământ prin care se angajează să își îndeplinească funcția cu deplină imparțialitate și onestitate și să păstreze secretul deliberărilor.

ARTICOLUL 3

Judecătorii beneficiază de imunitate jurisdicțională. În ceea ce privește actele încheiate de aceștia, inclusiv afirmațiile lor verbale și scrise efectuate în calitatea lor oficială, judecătorii continuă să beneficieze de imunitate după încetarea funcției lor.

Curtea de Justiție, reunite în sesiune plenară, poate ridica imunitatea. În cazul în care hotărârea se referă la un membru al Tribunalului sau al unui tribunal specializat, Curtea hotărăște după consultarea tribunalului în cauză.

În cazul în care, în urma ridicării imunității, se deschide o acțiune penală împotriva unui judecător, acesta poate fi judecat, în oricare din statele membre, numai de instanța competentă să judece magistrații care aparțin jurisdicției naționale la cel mai înalt nivel.

Articolele 11-14 și articolul 17 din Protocolul privind privilegiile și imunitățile Uniunii se aplică judecătorilor, avocaților generali, grefierilor și raportorilor adjuncți ai Curții de Justiție a Uniunii Europene, fără să aducă atingere dispozițiilor privind imunitatea jurisdicțională a judecătorilor prevăzute la primul, al doilea și al treilea paragraf din prezentul articol.

ARTICOLUL 4

Judecătorii nu pot exercita nici o funcție politică sau administrativă.

Judecătorii nu pot exercita nici o activitate profesională, remunerată sau nu, cu excepția unei derogări acordate cu titlu excepțional printr-o decizie europeană a Consiliului, care hotărăște cu majoritate simplă.

Cu ocazia preluării funcției, judecătorii își asumă angajamentul solemn de a respecta, pe durata mandatului lor și după încetarea acestuia, obligațiile care decurg din funcția asumată, în special obligația de integritate și reținere în raport cu acceptarea anumitor funcții sau avantaje după încetarea mandatului.

În caz de incertitudine, Curtea de Justiție decide cu privire la acest aspect. În cazul în care hotărârea privește un membru al Tribunalului sau al unui tribunal specializat, Curtea hotărăște după consultarea tribunalului în cauză.

ARTICOLUL 5

Cu excepția cazurilor de reînnoiri periodice și a cazurilor de deces, mandatele judecătorilor se încheie individual prin demisie.

În cazul demisiei unui judecător, scrisoarea de demisie este adresată președintelui Curții de Justiție în vederea transmiterii acesteia președintelui Consiliului. Această notificare determină crearea unui post vacant.

Cu excepția cazurilor în care se aplică articolul 6, judecătorul rămâne în funcție până la intrarea în funcție a succesorului său.

#### ARTICOLUL 6

Un judecător poate fi eliberat din funcție sau declarat decăzut din dreptul la pensie sau la alte beneficii aferente pensiei, numai dacă, potrivit opiniei unanime a judecătorilor și a avocaților generali ai Curții de Justiție, nu mai îndeplinește condițiile necesare sau nu își mai îndeplinește obligațiile care decurg din funcția sa. Judecătorul în cauză nu participă la deliberările menționate. În cazul în care judecătorul în cauză este membru al Tribunalului sau al unui tribunal specializat, Curtea decide după consultarea tribunalului în cauză.

Grefierul aduce hotărârea Curții la cunoștința președinților Parlamentului European și ai Comisiei și o notifică președintelui Consiliului.

În cazul unei hotărâri de eliberare din funcție a unui judecător, o astfel de notificare determină crearea unui post vacant.

#### ARTICOLUL 7

Judecătorii a căror funcții încetează înainte de expirarea mandatului sunt înlocuiți pe durata rămasă a mandatului.

#### ARTICOLUL 8

Dispozițiile articolelor 2-7 se aplică avocaților generali.

### TITLUL II

## ORGANIZAREA CURȚII DE JUSTIȚIE

#### ARTICOLUL 9

Cu ocazia reînnoirii parțiale a judecătorilor, care are loc din trei în trei ani, se înlocuiesc alternativ treisprezece și, respectiv, doisprezece judecători.

Cu ocazia reînnoirii parțiale a avocaților generali, care are loc din trei în trei ani, se înlocuiesc patru avocați generali de fiecare dată.

#### ARTICOLUL 10

Grefierul depune jurământ în fața Curții de Justiție, angajându-se să își exercite funcția cu deplină imparțialitate și onestitate și să păstreze secretul deliberărilor.

#### ARTICOLUL 11

Curtea de Justiție asigură înlocuirea grefierului în cazul în care acesta nu își poate îndeplini funcția.

#### ARTICOLUL 12

Alți funcționari și agenți sunt numiți pe lângă Curtea de Justiție pentru a asigura buna ei funcționare. Aceștia răspund în fața grefierului sub autoritatea președintelui.

#### ARTICOLUL 13

Legea europeană poate să prevadă numirea unor raportori adjuncți și stabilește statutul acestora. Legea se adoptă la cererea Curții de Justiție. Raportorii adjuncți pot fi convocați, în condițiile stabilite de regulamentul de procedură, să participe la instrumentarea cazurilor înaintate Curții și să colaboreze cu judecătorul raportor.

Raportorii adjuncți, aleși dintre persoane care oferă toate garanțiile de independență și care întrunesc toate calificările juridice necesare, sunt numiți printr-o decizie europeană a Consiliului care hotărăște cu majoritate simplă. Raportorii adjuncți depun jurământ în fața Curții, angajându-se să își exercite funcția cu deplină imparțialitate și onestitate și să păstreze secretul deliberărilor.

#### ARTICOLUL 14

Judecătorii, avocații generali și grefierul sunt obligați să își stabilească reședința în locul unde se află sediul Curții de Justiție.

#### ARTICOLUL 15

Curtea de Justiție funcționează permanent. Durata vacanțelor judecătorești se stabilește de Curte în funcție de nevoile implicate de activitatea acesteia.

#### ARTICOLUL 16

Curtea de Justiție constituie camere formate din trei și, respectiv, cinci judecători. Judecătorii aleg președinții camerelor din rândul lor. Președinții camerelor formate din cinci judecători sunt aleși

pentru trei ani. Mandatul lor poate fi reînnoit o singură dată.

Marea cameră cuprinde treisprezece judecători. Aceasta este prezidată de președintele Curții.

Președinții camerelor formate din cinci judecători, precum și alți judecători desemnați în condițiile prevăzute de regulamentul de procedură fac, de asemenea, parte din marea cameră.

Curtea se reunește în marea cameră în cazul în care un stat membru sau o instituție a Uniunii Europene care constituie parte în instanță solicită acest lucru.

Curtea se reunește în plen în cazul în care este sesizată în temeiul articolului III-335 alineatul (2), al articolului III-347 al doilea paragraf, al articolului III-349 sau al articolului III-385 alineatul (6) din Constituție.

În plus, în cazul în care consideră că un caz cu privire la care este sesizată prezintă o importanță excepțională, Curtea poate decide să trimită cazul în plen, după audierea avocatului general.

#### ARTICOLUL 17

Hotărârile Curții de Justiție sunt valabile numai în cazul în care la deliberări participă un număr impar de judecători.

Hotărârile camerelor formate din trei sau din cinci judecători sunt valabile numai în cazul în care se adoptă de trei judecători.

Hotărârile mării camere sunt valabile numai în cazul în care sunt prezenți nouă judecători.

Hotărârile Curții reunite în plen sunt valabile numai în cazul în care sunt prezenți cincisprezece judecători.

În cazul în care un judecător care face parte dintr-o cameră nu poate participa la o sesiune, acesta poate apela la un judecător care face parte din altă cameră să îl înlocuiască în condițiile stabilite în regulamentul de procedură.

#### ARTICOLUL 18

Judecătorii și avocații generali nu pot participa la soluționarea nici unui caz în care au fost implicați anterior în calitate de reprezentanți, consilieri sau avocați ai uneia dintre părți sau în cazul în care s-au pronunțat asupra cazului menționat în calitate de membri ai unui tribunal, ai unei comisii de anchetă sau în orice altă calitate.

Un judecător sau un avocat general informează președintele dacă, din motive speciale, consideră că nu poate participa la judecarea sau anchetarea unui anumit caz. În cazul în care președintele consideră că un judecător sau un avocat general nu trebuie să audieze sau să pună concluzii într-un anumit caz, din motive speciale, îl informează pe judecătorul sau avocatul general în cauză cu privire la acest lucru.

Curtea de justiție hotărăște în cazul oricărei dificultăți privind aplicarea prezentului articol, .

Nici o parte nu poate invoca nici cetățenia unui judecător, nici absența din cadrul Curții sau a uneia din camerele acesteia, a unui judecător având cetățenia sa pentru a solicita modificarea componenței Curții sau a uneia din camerele acesteia.

### TITLUL III

## PROCEDURA ÎN FAȚA CURȚII DE JUSTIȚIE

#### ARTICOLUL 19

Statele membre și instituțiile Uniunii sunt reprezentate în fața Curții de Justiție de un agent desemnat pentru fiecare caz în parte. Agentul poate fi asistat de un consilier sau de un avocat.

Statele care sunt parte la Acordul privind Spațiul Economic European, altele decât statele membre, precum și Autoritatea de supraveghere a Asociației Europene a Liberului Schimb (AELS), menționată de acordul arătat, sunt reprezentate în același mod.

Celelalte părți trebuie să fie reprezentate de un avocat.

O parte poate fi reprezentată sau asistată în fața Curții numai de un avocat care are competența de a profesa în fața unei instanțe a unui stat membru sau a unui alt stat care este parte la Acordul privind Spațiul Economic European.

Agenții, consilierii și avocații care compar în fața Curții beneficiază de drepturile și garanțiile necesare exercitării funcțiilor lor în mod independent, în condițiile stabilite în regulamentul de procedură.

În raport cu consilierii și avocații care se prezintă în fața sa, Curtea beneficiază de competențele general recunoscute în acest domeniu pentru curți și tribunale, în condițiile stabilite în regulamentul de procedură.

Profesorii universitari resortisanți ai statelor membre a căror legislație le acordă dreptul de a pleda beneficiază, în fața Curții, de drepturile recunoscute avocaților prin prezentul articol.

#### ARTICOLUL 20

Procedura în fața Curții implică două etape: o etapă scrisă și una orală.

Procedura scrisă cuprinde comunicarea către părți, precum și către instituțiile, organele, oficiile sau agențiile Uniunii ale căror acțiuni sunt judecate, a cererilor, declarațiilor, probelor de apărare și observațiilor și, eventual, a replicilor, precum și a tuturor probelor și documentelor justificative sau a copiilor legalizate ale acestora.

Grefierul asigură efectuarea comunicărilor menționate în ordinea și la termenele stabilite prin regulamentul de procedură.

Procedura orală cuprinde citirea raportului prezentat de judecătorul raportor, audierea de către Curte a agenților, consilierilor și avocaților și a concluziilor avocatului general, precum și, dacă este cazul, audierea martorilor și a experților.

În cazul în care consideră că un caz nu ridică nici o problemă nouă de drept, Curtea poate decide, după audierea avocatului general, ca respectivul caz să fie judecat fără concluziile avocatului general.

#### ARTICOLUL 21

Curtea de Justiție este sesizată printr-o cerere adresată grefierului. Cererea trebuie să indice numele și domiciliul reclamantului și calitatea semnatarului, partea sau părțile împotriva căreia sau a cărora este formulată cererea, obiectul litigiului, concluziile și o prezentare succintă a motivelor invocate. Dacă este cazul, cererea trebuie să fie însoțită de actul a cărui anulare se solicită sau, în situațiile prevăzute la articolul III-367 din Constituție, de un document justificativ cu privire la data la care instituția în cauză a fost invitată să acționeze conform articolului menționat anterior. În cazul în care documentele menționate nu au fost anexate cererii, grefierul solicită părții în cauză să le prezinte într-un termen rezonabil, dar, în acest caz, drepturile părții nu sunt anulate nici chiar în cazul în care documentele se prezintă după expirarea termenului de acțiune.

#### ARTICOLUL 22

În cazurile menționate la articolul 18 din Tratatul CEEA, Curtea de Justiție este sesizată printr-o acțiune adresată grefierului. Acțiunea trebuie să indice numele și domiciliul reclamantului și calitatea semnatarului, hotărârea împotriva căreia este formulată acțiunea, părțile procesuale, obiectul litigiului, concluziile și o prezentare succintă a motivelor invocate.

Acțiunea trebuie să fie însoțită de o copie legalizată a deciziei comitetului de arbitraj care este contestată.

În cazul în care Curtea respinge acțiunea, decizia comitetului de arbitraj devine definitivă.

În cazul în care Curtea anulează decizia comitetului de arbitraj, procedura poate fi reluată, dacă este cazul, la inițiativa unei din părțile procesuale, în fața comitetului de arbitraj. Acesta trebuie să se conformeze hotărârilor Curții privind aspectele de drept.

#### ARTICOLUL 23

În cazurile prevăzute la articolul III-369 din Constituție, hotărârea unei instanțe naționale de a suspenda procedura și de a sesiza Curtea de Justiție este notificată acesteia de către instanța națională respectivă. În continuare, grefierul Curții de Justiție notifică hotărârea în cauză părților implicate, statelor membre și Comisiei, precum și instituției, organului, oficiului sau agenției Uniunii care a adoptat actul a cărui valabilitate sau interpretare este contestată.

În termen de două luni de la data notificării menționate anterior, părțile implicate, statele membre, Comisia și, dacă este cazul, instituția, organul, oficiul sau agenția Uniunii care a adoptat actul a cărui valabilitate sau interpretare este contestată, au dreptul să înainteze Curții memorii sau observații în scris.



În plus, grefierul Curții de Justiție notifică hotărârea instanței naționale statelor care sunt părți la Acordul privind Spațiul Economic European, diferite de statele membre, precum și Autorității de supraveghere a AELS prevăzută de acordul menționat anterior care, în termen de două luni de la data notificării și în cazul în care este vorba de unul din domeniile de aplicare a Acordului, pot înainta Curții memorii sau observații în scris. Prezentul paragraf nu se aplică în cazurile care intră în sfera de aplicare a Tratatului CEEA.

În cazul în care un acord cu privire la un domeniu specific, încheiat de Consiliu cu una sau mai multe țări terțe, prevede faptul că acestea din urmă au dreptul de a înainta memorii sau observații în scris în cazul în care o instanță națională a unui stat membru înaintează Curții o întrebare preliminară privind domeniul de aplicare a acordului, hotărârea instanței naționale care cuprinde chestiunea menționată este, de asemenea, notificată țărilor terțe în cauză care, în termen de două luni de la data notificării, pot înainta Curții memorii sau observații în scris.

#### ARTICOLUL 24

Curtea de Justiție poate solicita părților implicate să prezinte toate documentele și să furnizeze toate informațiile pe care aceasta le consideră necesare. Curtea ia act de orice refuz al părților în acest sens.

De asemenea, Curtea poate solicita statelor membre și instituțiilor, organelor, oficiilor și agențiilor Uniunii care nu constituie părți la proces orice informații pe care aceasta le consideră necesare în scopul procesului.

#### ARTICOLUL 25

Curtea de Justiție poate încredința în orice moment realizarea unei expertize oricărei persoane, organ, autorități, comitet sau altei organizații pe care le alege.

#### ARTICOLUL 26

Martorii pot fi audiați în condițiile prevăzute de regulamentul de procedură.

#### ARTICOLUL 27

În privința martorilor /care refuză să se prezinte, Curtea de Justiție beneficiază de competențele acordate în general în acest domeniu curților și tribunalelor și poate aplica sancțiuni pecuniare în condițiile stabilite de regulamentul de procedură.

#### ARTICOLUL 28

Martorii și experții pot fi audiați sub prestare de jurământ în forma stabilită de regulamentul de procedură sau în conformitate cu dispozițiile legislației interne a martorului sau a expertului.

#### ARTICOLUL 29

Curtea de Justiție poate dispune ca un martor sau un expert să fie audiat de autoritatea judecătorească în raza căreia se află domiciliul acestuia.

Acest ordin este adresat autorității judecătorești competente în vederea punerii în aplicare, în condițiile prevăzute de regulamentul de procedură. Documentele rezultate din activitatea comisiei rogatorii se transmit Curții în aceleași condiții.

Curtea suportă cheltuielile aferente, sub rezerva posibilității de a le atribui în sarcina părților, dacă este cazul.

#### ARTICOLUL 30

Fiecare stat membru tratează orice încălcare a jurământului depus de martori și experți ca pe o încălcare similară a legii comisă în fața unei instanțe naționale de drept civil. În urma denunțului din partea Curții de Justiție, persoanele care comit un astfel de delict sunt urmărite în justiție de instanța națională competentă.

#### ARTICOLUL 31

Ședința este publică, cu excepția cazurilor în care Curtea de Justiție decide contrariul în baza unor motive grave, din proprie inițiativă sau la cererea părților.

#### ARTICOLUL 32

Pe parcursul dezbaterilor, Curtea de Justiție poate audia experții, martorii, precum și părțile implicate. Cu toate acestea, părțile implicate se pot adresa Curții de Justiție numai prin intermediul reprezentantului lor.

## ARTICOLUL 33

Pentru fiecare ședință se întocmește un proces-verbal semnat de președinte și de grefier.

## ARTICOLUL 34

Președintele hotărăște ordinea cazurilor pe rol.

## ARTICOLUL 35

Deliberările Curții de Justiție sunt și rămân secrete.

## ARTICOLUL 36

Hotărârile Curții sunt motivate în mod corespunzător. În hotărâri se indică numele judecătorilor care au deliberat în cazul respectiv.

## ARTICOLUL 37

Hotărârile sunt semnate de președinte și grefier. Acestea sunt citite în ședință publică.

## ARTICOLUL 38

Curtea de Justiție decide cu privire la cheltuielile de judecată.

## ARTICOLUL 39

În temeiul unei proceduri sumare care poate deroga, în măsura în care este necesar, de la anumite norme prevăzute de prezentul statut și care este prevăzută de regulamentul de procedură, președintele Curții de Justiție poate pronunța o hotărâre fie în vederea obținerii unei suspendări prevăzute la articolul III-379 alineatul (1) din Constituție și la articolul 157 din Tratatul CEEA, fie cu privire la aplicarea unor măsuri provizorii în temeiul articolului III-379 alineatul (2) din Constituție sau chiar în vederea suspendării executării silite în conformitate cu articolul III-401 al patrulea paragraf din Constituție sau cu articolul 164 al treilea paragraf din Tratatul CEEA.

În cazul în care președintele nu poate participa la deliberări, acesta este înlocuit de un alt judecător în condițiile stabilite de regulamentul de procedură.

Dispoziția emisă de președinte sau de înlocuitorul acestuia este provizorie și nu anticipează în nici un caz hotărârea adoptată de Curte cu privire la fondul cauzei.

## ARTICOLUL 40

Statele membre și instituțiile Uniunii pot interveni în litigiile înaintate Curții de Justiție.

Organele, oficiile și agențiile Uniunii, precum și orice altă persoană dispun de același drept în cazul în care pot dovedi faptul că au un interes în soluționarea litigiului înaintat Curții. Persoanele fizice sau juridice nu pot interveni în litigiile dintre statele membre, dintre instituțiile Uniunii sau dintre statele membre, pe de-o parte, și instituțiile Uniunii, pe de altă parte.

Fără a aduce atingere dispozițiilor celui de-al doilea paragraf, statele care sunt părți la Acordul privind Spațiul Economic European, diferite de statele membre, precum și Autoritatea de supraveghere a AELS prevăzută de acordul menționat anterior, pot interveni în litigiile înaintate Curții, în cazul în care acestea privesc unul din domeniile de aplicare a acordului în cauză.

O cerere de intervenție nu poate avea alt obiect decât acela de a sprijini poziția uneia dintre părți.

## ARTICOLUL 41

În cazul în care partea acuzată care este citată în mod corespunzător nu își depune concluziile în scris, hotărârea se pronunță din oficiu față de partea în cauză. Hotărârea poate fi contestată în termen de o lună de la data notificării. În cazul în care Curtea de Justiție nu decide altfel, contestația nu suspendă punerea în aplicare a hotărârii luate din oficiu.

## Articolul 42

În cazurile și în condițiile prevăzute de regulamentul de procedură, statele membre, instituțiile, organele, oficiile și agențiile Uniunii, precum și orice alte persoane fizice sau juridice se pot constitui ca terțe părți pentru a contesta hotărârile Curții emise fără ca acestea să fi fost audiate, în cazul în care hotărârile menționate aduc atingere drepturilor lor.

## ARTICOLUL 43

În cazul în care înțelesul sau sfera de aplicare a unei hotărâri ridică dificultăți, Curtea de Justiție o interpretează la cererea unei părți sau a unei instituții a Uniunii care dovedește că are un interes în acest sens.

## ARTICOLUL 44

Revizuirea unei hotărâri poate fi solicitată Curții de Justiție numai în cazul în care se descoperă un

fapt care, prin natura sa, are o influență decisivă în acest sens și care nu a fost cunoscut de Curte și de partea care solicită revizuirea, înainte de pronunțarea hotărârii.

Procedura de revizuire se deschide printr-o hotărâre a Curții în care se constată în mod expres existența faptului nou menționat, recunoscându-se caracteristicile acestuia care determină deschiderea procedurii de revizuire, și în care se declară că cererea poate fi admisă din acest motiv. Nici o cerere de revizuire nu se poate înainta după expirarea unui termen de zece ani de la data adoptării hotărârii în cauză.

#### ARTICOLUL 45

Regulamentul de procedură prevede perioade de grație din considerente de distanță.

Expirarea termenelor nu aduce atingere nici unui drept în cazul în care partea în cauză dovedește existența unui caz fortuit sau de forță majoră.

#### ARTICOLUL 46

Acțiunile intentate împotriva Uniunii în cazuri determinate de răspunderea extracontractuală se prescriu la cinci ani de la data săvârșirii faptei care a determinat acțiunea. Termenul de prescripție este întreruptă fie printr-o cerere formulată în fața Curții de Justiție, fie printr-o cerere prealabilă pe care partea vătămată o poate adresa instituției competente a Uniunii. În acest ultim caz, cererea trebuie formulată în termenul de două luni prevăzut la articolul III-365 din Constituție. Se aplică articolul III-367 al doilea paragraf din Constituție.

Prezentul articol se aplică de asemenea în cazul acțiunilor împotriva Băncii Centrale Europene în materie de răspunderea extracontractuală.

### TITLUL IV

#### TRIBUNALUL

#### ARTICOLUL 47

Articolul 9 primul paragraf, articolele 14 și 15, articolul 17 primul, al doilea, al patrulea și al cincilea paragraf și articolul 18 se aplică Tribunalului și membrilor acestuia.

Articolele 10, 11 și 14 se aplică, mutatis mutandis, greșierului Tribunalului.

#### ARTICOLUL 48

Tribunalul este format din douăzeci și cinci de judecători.

#### ARTICOLUL 49

Membrilor Tribunalului li se poate solicita să exercite funcția de avocat general.

Rolul avocatului general este de a prezenta public, cu deplină imparțialitate și în deplină independență, concluzii justificate asupra unor cazuri înaintate Tribunalului, pentru a sprijini Tribunalul la îndeplinirea misiunii acestuia.

Regulamentul de procedură al Tribunalului prevede criteriile de selecție a cazurilor, precum și modul de desemnare a avocaților generali.

Un membru al Tribunalului căruia i se solicită să exercite funcția de avocat general într-un caz nu poate participa la judecarea cazului respectiv.

#### ARTICOLUL 50

Tribunalul se reunește în camere formate din trei sau cinci judecători. Judecătorii aleg președinții camerelor din rândul lor. Președinții camerelor formate din cinci judecători sunt aleși pe o perioadă de trei ani. Mandatul lor poate fi reînnoit o singură dată.

Regulamentul de procedură stabilește componența camerelor și modul de atribuire a cazurilor către acestea. În anumite cazuri prevăzute de regulamentul de procedură, Tribunalul se poate reuni în plen sau poate fi constituit dintr-un singur judecător.

De asemenea, regulamentul de procedură poate să prevadă reuniunea Tribunalului în marea cameră în cazurile și în condițiile stabilite de regulamentul menționat anterior.

#### ARTICOLUL 51

Prin derogare de la regula enunțată în articolul III-358 alineatul (1) din Constituție, Curtea de Justiție își rezervă competența în acțiunile prevăzute la articolele III-365 și III-367 din Constituție, intentate de un stat membru și înaintate:

- (a) împotriva unui act sau a neadoptării unui act de Parlamentul European sau de Consiliu, sau de ambele instituții în mod comun, cu excepția:
- deciziilor europene adoptate de Consiliu în temeiul articolului III-168 alineatul (2) al treilea paragraf din Constituție;
  - actelor Consiliului adoptate în temeiul unui act al Consiliului privind anumite măsuri de protecție comercială în înțelesul articolului III-315 din Constituție;
  - actelor Consiliului prin intermediul cărora acesta își exercită competențele de punere în aplicare în conformitate cu articolul I-37 alineatul (2) din Constituție,
- (b) împotriva unui act sau a neadoptării unui act de Comisie în temeiul articolului III-420 alineatul (1) din Constituție.

Curtea de Justiție își rezervă, de asemenea, competența cu privire la acțiunile, prevăzute de aceleași articole, care sunt intentate de o instituție a Uniunii împotriva unui act sau a neadoptării unui act de Parlamentul European, Consiliu, de cele două instituții în comun sau de Comisiei, precum și asupra acțiunilor intentate de o instituție împotriva unui act sau a neadoptării unui act de Banca Centrală Europeană.

#### ARTICOLUL 52

Președintele Curții de Justiție și președintele Tribunalului stabilesc de comun acord condițiile în care funcționarii și ceilalți agenți de pe lângă Curtea de Justiție își oferă serviciile Tribunalului pentru a permite funcționarea acestuia. Anumiți funcționari și alți agenți răspund în fața grefierului Tribunalului sub autoritatea președintelui Tribunalului.

#### ARTICOLUL 53

Procedura în fața Tribunalului este reglementată de dispozițiile titlului III.

Regulamentul de procedură al Tribunalului prevede precizări și completări cu privire la procedura menționată, în măsura în care este necesar. Regulamentul de procedură poate deroga de la articolul 40 al patrulea paragraf și de la articolul 41, pentru a lua în considerare aspectele specifice ale contenciosului din domeniul proprietății intelectuale.

Prin derogare de la articolul 20 al patrulea paragraf, avocatul general își poate prezenta concluziile în scris.

#### ARTICOLUL 54

În cazul în care o cerere sau un alt act de procedură adresat Tribunalului este depus, din greșeală, la grefierul Curții de Justiție, acesta îl transmite fără întârziere grefierului Tribunalului. De asemenea, în cazul în care o cerere sau un alt act de procedură adresat Curții este depus, din greșeală, la grefierul Tribunalului, acesta îl transmite fără întârziere grefierului Curții de Justiție.

În cazul în care Tribunalul constată că nu are competența de a soluționa o acțiune care este de competența Curții, Tribunalul trimite acțiunea respectivă Curții de Justiție. De asemenea, în cazul în care Curtea de Justiție constată că o acțiune este de competența Tribunalului, aceasta trimite acțiunea respectivă Tribunalului, situație în care acesta din urmă nu își poate declina competența.

În cazul în care Curtea și Tribunalul sunt sesizate în cazuri care au același obiect, care se ridică aceeași problemă de interpretare sau care pun în discuție valabilitatea aceluiași act, Tribunalul, după audierea părților, poate suspenda procedura până în momentul în care Curtea își pronunță hotărârea sau, în cazul unor acțiuni înaintate în temeiul articolului III-365 din Constituție sau al articolului 146 din Tratatul CEEA, Tribunalul își declină competența pentru a putea permite Curții să delibereze asupra acțiunilor în cauză. În aceleași condiții, Curtea poate hotărî, de asemenea, să suspende procedurile care îi sunt înaintate. În acest caz, se reia procedura în fața Tribunalului.

În cazul în care un stat membru și o instituție contestă același act, Tribunalul își declină competența pentru a permite Curții să delibereze asupra unei astfel de acțiuni.

#### ARTICOLUL 55

Hotărârile finale ale Tribunalului, hotărârile prin care se tranșează parțial aspectele de fond ale unui litigiu sau hotărârile de soluționare a unei probleme de procedură privind invocarea incompetenței sau a caracterului neadmisibil al unei cauze sunt notificate de grefierul Tribunalului tuturor părților implicate, precum și statelor membre și instituțiilor Uniunii, chiar în cazul în care acestea nu au

intervenit în litigiul desfășurat în fața Tribunalului.

#### ARTICOLUL 56

Împotriva hotărârilor finale ale Tribunalului, precum și împotriva hotărârilor Tribunalului prin care se tranșează parțial aspectele de fond ale litigiului sau care soluționează o problemă de procedură privind invocarea incompetenței sau a caracterului neadmisibil a unei cauze, poate fi formulat un recurs în fața Curții de Justiție în termen de două luni de la data notificării hotărârii contestate.

Un astfel de recurs poate fi formulat de orice parte care a pierdut, total sau parțial, cauza. Cu toate acestea, părțile implicate, altele decât statele membre și instituțiile Uniunii, pot formula un astfel de recurs numai în cazul în care hotărârea Tribunalului le afectează în mod direct.

Cu excepția litigiilor în care este implicată Uniunea și agenții acesteia, un astfel de recurs poate fi formulat, de asemenea, de statele membre și de instituțiile Uniunii care nu au fost implicate în litigiul desfășurat în fața Tribunalului. În acest caz, statele membre și instituțiile se găsesc într-o poziție identică cu cea a statelor membre și a instituțiilor care au intervenit în prima instanță.

#### ARTICOLUL 57

Orice persoană a cărei cerere de intervenție a fost respinsă de Tribunal poate formula un recurs în fața Curții de Justiție, în termen de două săptămâni de la notificarea hotărârii de respingere a cererii. Părțile la proces pot formula un recurs în fața Curții de Justiție împotriva hotărârilor Tribunalului adoptate în temeiul articolului III-379 alineatul (1) sau (2) sau al articolului III-401 al patrulea paragraf din Constituție sau în temeiul articolului 157 sau al articolului 164 al treilea paragraf din Tratatul CEEA, în termen de două luni de la notificarea hotărârilor menționate.

Hotărârile privind recursurile menționate la primul și al doilea paragraf se adoptă în conformitate cu procedura prevăzută la articolul 39.

#### ARTICOLUL 58

Recursul în fața Curții de Justiție se limitează la aspecte de drept. Recursul se poate fonda pe temeuri determinate de necompetența Tribunalului, pe neregulile de procedură în fața Tribunalului care aduc atingere intereselor părții reclamante, precum și pe încălcarea dreptului Uniunii de către Tribunal.

Recursul nu poate avea ca unic obiect valoarea cheltuielilor stabilite și partea care urmează să le suporte.

#### ARTICOLUL 59

În cazul unui recurs împotriva unei hotărâri a Tribunalului, procedura în fața Curții de Justiție cuprinde o etapă scrisă și o etapă orală. În condițiile prevăzute la regulamentul de procedură, Curtea poate delibera fără desfășurarea unei proceduri orale, după audierea avocatului general și a părților.

#### ARTICOLUL 60

Fără să aducă atingere articolului III-379 alineatele (1) și (2) din Constituție sau articolului 157 din Tratatul CEEA, recursul nu are efect suspensiv.

Prin derogare de la articolul III-380 din Constituție, hotărârile Tribunalului de anulare a unei legi europene sau a unui regulament european obligatoriu în toate elementele sale și care se aplică direct în orice stat membru intră în vigoare numai după expirarea termenului prevăzut la articolul 56 primul paragraf din prezentul statut sau, în cazul în care un recurs a fost înaintat în acest termen, începând cu data la care acesta a fost respins, fără să aducă atingere dreptului oricărei părți de a sesiza Curtea de Justiție, în temeiul articolului III-379 alineatele (1) și (2) din Constituție sau al articolului 157 din Tratatul CEEA, cu o cerere de suspendare a efectelor legii europene sau ale regulamentului european care au fost declarate nule sau de prescriere a oricărei alte măsuri provizorii.

#### ARTICOLUL 61

În cazul în care recursul este întemeiat, Curtea de Justiție anulează hotărârea Tribunalului. În acest caz, Curtea de Justiție poate delibera ea însăși asupra litigiului, în cazul în care stadiul procedurilor permite acest lucru, sau poate înainta din nou cazul Tribunalului pentru ca acesta să pronunțe o hotărâre.

În cazul în care litigiul îi este înaintat din nou, Tribunalul are obligația să respecte aspectele de drept stabilite prin hotărârea Curții.

În cazul în care un recurs formulat de un stat membru sau de o instituție a Uniunii care nu au fost implicate în litigiul desfășurat în fața Tribunalului este întemeiat, Curtea poate indica, în măsura în care consideră necesar, care sunt efectele hotărârii anulate de Tribunal care trebuie considerate ca definitive pentru părțile implicate în litigiu.

#### ARTICOLUL 62

În cazurile prevăzute la articolul III-358 alineatele (2) și (3) din Constituție, dacă primul avocat general consideră că există un risc grav ca unitatea sau coerența dreptului Uniunii să fie afectate, poate propune Curții de Justiție să analizeze din nou hotărârea Tribunalului.

Propunerea menționată trebuie formulată în termen de o lună de la pronunțarea hotărârii Tribunalului. În termen de o lună de la primirea propunerii adresate de primul avocat general, Curtea decide dacă este cazul să analizeze din nou hotărârea menționată.

#### TITLUL V

#### DISPOZIȚII FINALE

#### ARTICOLUL 63

Regulamentele de procedură ale Curții de Justiție și, respectiv, ale Tribunalului cuprind toate dispozițiile necesare puneri în aplicare și completării prezentului statut, în măsura în care acest lucru este necesar.

#### ARTICOLUL 64

Normele privind regimul lingvistic aplicabil la Curtea de Justiție a Uniunii Europene se stabilesc printr-un regulament european al Consiliului, care hotărăște în unanimitate. Regulamentul menționat se adoptă fie la cererea Curții de Justiție și după consultarea Comisiei și a Parlamentului European, fie la propunerea Comisiei și după consultarea Curții de Justiție și a Parlamentului European.

Până la adoptarea normelor menționate anterior, se aplică dispozițiile regulamentului de procedură al Curții de Justiție și dispozițiile regulamentului de procedură al Tribunalului cu privire la regimul lingvistic. Prin derogare de la articolele III-355 și III-356 din Constituție, dispozițiile în cauză se pot modifica sau abroga numai cu aprobarea unanimă a Consiliului.

#### ARTICOLUL 65

(1) Prin derogare de la articolul IV-437 din Constituție, rămân în vigoare toate modificările protocolului de stabilire a statutului Curții de Justiție, anexat la Tratatul privind Uniunea Europeană, la Tratatul de instituire a Comunității Europene și la Tratatul CEEA, adoptate între semnarea și intrarea în vigoare a Tratatului de instituire a unei Constituții pentru Europa.

(2) În vederea includerii lor în partea dispozitivă a prezentului statut, modificările menționate la alineatul (1) fac obiectul unei codificări oficiale prin intermediul unei legi europene a Consiliului, adoptată la cererea Curții de Justiție. Prezentul articol se abrogă la intrarea în vigoare a legii europene de codificare menționate anterior.

#### 4. PROTOCOL

#### DE STABILIRE A STATUTULUI SISTEMULUI EUROPEAN AL BĂNCILOR CENTRALE ȘI AL BĂNCII CENTRALE EUROPENE

ÎNALTELE PĂRȚI CONTRACTANTE,

DORIND să stabilească statutul Sistemului European al Băncilor Centrale și al Băncii Centrale Europene prevăzute la articolul I-30 și articolul III-187 alineatul (2) din Constituție,

AU CONVENIT cu privire la următoarele dispoziții, anexate la Tratatul de instituire a unei Constituții pentru Europa:

#### CAPITOLUL I

#### SISTEMUL EUROPEAN AL BĂNCILOR CENTRALE

#### ARTICOLUL 1

#### Sistemul European al Băncilor Centrale

(1) În conformitate cu articolului I-30 alineatul (1) din Constituție, Banca Centrală Europeană și băncile centrale naționale constituie Sistemul European al Băncilor Centrale. Banca Centrală

Europeană și băncile centrale naționale ale statelor membre a căror monedă este euro constituie Eurosistemul.

(2) Sistemul European al Băncilor Centrale și Banca Centrală Europeană își îndeplinesc funcțiile și își desfășoară activitatea în conformitate cu Constituția și cu prezentul statut.

## CAPITOLUL II

### OBIECTIVE ȘI SARCINI ALE SISTEMULUI EUROPEAN AL BĂNCILOR CENTRALE

#### ARTICOLUL 2

##### Obiective

În conformitate cu articolul I-30 alineatul (2) și cu articolul III-185 alineatul (1) din Constituție, obiectivul principal al Sistemului European al Băncilor Centrale este de a menține stabilitatea prețurilor. Fără să aducă atingere obiectivului menționat, Sistemul European al Băncilor Centrale susține politicile economice generale ale Uniunii pentru a contribui la realizarea obiectivelor sale definite în articolul I-3 din Constituție. Sistemul European al Băncilor Centrale acționează în conformitate cu principiul economiei de piață în cadrul cărei concurența este liberă, favorizând alocarea eficientă a resurselor și respectând principiile stabilite în articolul III-177 din Constituție.

#### ARTICOLUL 3

##### Sarcini

1. În conformitate cu articolul III-185 alineatul (2) din Constituție, sarcinile fundamentale care revin Sistemului European al Băncilor Centrale sunt:

- (a) definirea și punerea în aplicare a politicii monetare a Uniunii;
- (b) realizarea operațiunilor de schimb valutar în conformitate cu articolul III-326 din Constituție;
- (c) păstrarea și gestionarea rezervelor valutare oficiale ale statelor membre;
- (d) promovarea bunei funcționări a sistemelor de plăți.

2. În conformitate cu articolul III-185 alineatul (3) din Constituție, alineatul (1) litera (c) din prezentul articol se aplică, fără să aducă atingere faptului că guvernele statelor membre dețin sau gestionează fonduri de rulment în devize.

3. În conformitate cu articolul III-185 alineatul (5) din Constituție, Sistemul European al Băncilor Centrale contribuie la buna desfășurare a politicilor urmărite de autoritățile competente în ceea ce privește controlul prudential asupra instituțiilor de credit și stabilitatea sistemului financiar.

#### ARTICOLUL 4

##### Funcții consultative

Conform articolului III-185 alineatul (4) din Constituție, Banca Centrală Europeană este consultată:

- (a) cu privire la orice act al Uniunii, propus în domeniile care intră în sfera atribuțiilor sale;
- (b) de autoritățile naționale, cu privire la orice proiect de reglementare în domeniile din sfera sa de competență, dar în limitele și în condițiile stabilite de Consiliu conform procedurii prevăzute la articolul 41.

În domeniile care intră în sfera atribuțiilor sale, Banca Centrală Europeană poate înainta avize instituțiilor, organelor, oficiilor sau agențiilor Uniunii ori autorităților naționale.

#### ARTICOLUL 5

##### Colectarea de informații statistice

1. Pentru a asigura îndeplinirea sarcinilor Sistemului European al Băncilor Centrale, Banca Centrală Europeană, cu sprijinul băncilor centrale naționale, colectează informațiile statistice necesare fie de la autoritățile naționale competente, fie direct de la agenții economici. În acest scop, Banca Centrală Europeană colaborează cu instituțiile, organele, oficiile și agențiile Uniunii, precum și cu autoritățile competente din statele membre sau din țările terțe și cu organizațiile internaționale.

2. În măsura în care este posibil, băncile centrale naționale îndeplinesc sarcinile menționate la alineatul (1).

3. Banca Centrală Europeană are rolul de a promova, în măsura în care este necesar, armonizarea normelor și practicilor care guvernează colectarea, elaborarea și diseminarea statisticilor în domeniile care intră în sfera atribuțiilor sale.

4. În conformitate cu procedura prevăzută la articolul 41, Consiliul definește persoanele fizice și juridice care au obligația de a prezenta rapoarte, regimul de confidențialitate și dispozițiile corespunzătoare de execuție și de sancționare.

#### ARTICOLUL 6

##### Cooperarea internațională

1. În domeniul cooperării internaționale care implică sarcinile încredințate Sistemului European al Băncilor Centrale, Banca Centrală Europeană decide cu privire la modul în care este reprezentat Sistemul European al Băncilor Centrale.

2. Banca Centrală Europeană și, sub rezerva acordului său, băncile centrale naționale pot participa în instituții monetare internaționale.

3. Alineatele (1) și (2) se aplică fără să aducă atingere articolului III-196 din Constituție.

#### CAPITOLUL III

### ORGANIZAREA SISTEMULUI EUROPEAN AL BĂNCILOR CENTRALE

#### ARTICOLUL 7

##### Independența

În conformitate cu articolul III-188 din Constituție, în cadrul exercitării competențelor și al îndeplinirii sarcinilor și obligațiilor care le-au fost atribuite prin Constituție și prin prezentul statut, Banca Centrală Europeană, băncile centrale naționale și nici un membru al organelor de decizie ale acestora nu pot solicita sau accepta instrucțiuni din partea instituțiilor, organelor, oficiilor sau agențiilor Uniunii, a guvernelor statelor membre sau a oricărui alt organism. Instituțiile, organele, oficiile și agențiile Uniunii, precum și guvernele statelor membre se angajează să respecte acest principiu și să nu încerce să influențeze membrii organelor de decizie ale Băncii Centrale Europene sau ale băncilor centrale naționale în cadrul îndeplinirii sarcinilor acestora.

#### ARTICOLUL 8

##### Principiu general

Sistemul European al Băncilor Centrale este guvernat de organele de decizie ale Băncii Centrale Europene.

#### ARTICOLUL 9

##### Banca Centrală Europeană

(1) Banca Centrală Europeană care, în temeiul articolului I-30 alineatul (3) din Constituție, are personalitate juridică, beneficiază, în fiecare stat membru, de cea mai extinsă capacitate juridică recunoscută persoanelor juridice prin dreptul intern. În special, Banca Centrală Europeană poate dobândi sau înstrăina bunuri mobile și imobile și se poate constitui parte în justiție.

(2) Banca Centrală Europeană se asigură că sarcinile atribuite Sistemului European al Băncilor Centrale în temeiul articolului III-185 alineatele (2), (3) și (5) din Constituție sunt îndeplinite de ea însăși, în conformitate cu prezentul statut, sau de băncile centrale naționale, în conformitate cu articolul 12 alineatul (1) și articolul 14.

(3) În conformitate cu articolul III-187 alineatul (1) din Constituție, organele de decizie ale Băncii Centrale Europene sunt Consiliul Guvernatorilor și Comitetul Executiv.

#### ARTICOLUL 10

##### Consiliul Guvernatorilor

1. În conformitate cu articolul III-382 alineatul (1) din Constituție, Consiliul Guvernatorilor este format din membrii comitetului executiv și din guvernatorii băncilor centrale naționale ale statelor membre care nu fac obiectul unei derogări în înțelesul articolului III-197 din Constituție.

2. Fiecare membru al Consiliului Guvernatorilor dispune de un vot. Începând cu data la care numărul de membri ai Consiliului Guvernatorilor este mai mare de douăzeci și unu, fiecare membru al comitetului executiv dispune de un vot, iar numărul guvernatorilor care au drept de vot este de cincisprezece. Aceste drepturi de vot se atribuie și fac obiectul unei rotații după cum urmează:

(a) începând de la data la care numărul guvernatorilor este mai mare de cincisprezece și până când atinge nivelul de douăzeci și unu, guvernatorii sunt repartizați în două grupuri conform unui clasament realizat în funcție de mărimea cotei deținute de statul membru căruia îi aparține banca centrală națională respectivă din produsul intern brut total la prețul pieței și în bilanțul agregat



total al instituțiilor financiare monetare din statele a căror monedă este euro. Cotelor deținute în produsul intern brut total la prețul pieței și în bilanțul agregat total al instituțiilor financiare monetare li se aplică o ponderare de 5/6 și, respectiv, 1/6. Primul grup este format din cinci guvernatori, iar al doilea din ceilalți guvernatori. Frecvența drepturilor de vot ale guvernatorilor din primul grup nu este mai redusă decât cea a drepturilor de vot ale guvernatorilor care fac parte din al doilea grup. Sub rezerva tezei anterioare, se atribuie patru drepturi de vot primului grup și unsprezece drepturi de vot celui de-al doilea grup;

- (b) începând cu data la care numărul guvernatorilor ajunge la douăzeci și doi, guvernatorii sunt repartizați în trei grupuri, în funcție de un clasament realizat pe baza criteriilor stabilite la litera (a). Primul grup este format din cinci guvernatori și i se atribuie patru voturi. Al doilea grup este format din jumătatea numărului total de guvernatori, numerele fracționare fiind rotunjite la numărul întreg superior, și i se atribuie opt voturi. Al treilea grup este format din ceilalți guvernatori și i se atribuie trei voturi;
- (c) în cadrul fiecărui grup, guvernatorii dispun de un vot pentru aceeași perioadă de timp;
- (d) articolul 29 alineatul (2) se aplică la determinarea cotelor din produsul intern brut total la prețul pieței. Bilanțul agregat total al instituțiilor financiare monetare se calculează conform cadrului statistic aplicabil în interiorul Uniunii la momentul realizării calculului;
- (e) de fiecare dată când produsul intern brut total la prețul pieței se adaptează în conformitate cu articolul 29 alineatul (3) sau de fiecare dată când numărul guvernatorilor crește, dimensiunea și/sau componența grupurilor se adaptează în conformitate cu principiile prevăzute de prezentul paragraf;
- (f) Consiliul Guvernatorilor, hotărând cu o majoritate de două treimi din totalul membrilor săi, fie că dispun de drept de vot sau nu, adoptă toate măsurile necesare pentru punerea în aplicare a principiilor prevăzute de prezentul paragraf și poate amâna aplicarea sistemului de rotație până la data la care numărul guvernatorilor este mai mare de optsprezece.

Dreptul de vot se exercită personal. Prin derogare de la această regulă, regulamentul de procedură menționat în articolul 12 alineatul (3) poate prevedea ca membrii Consiliului Guvernatorilor să poată vota prin teleconferință. Acest regulament prevede, de asemenea, că un membru al Consiliului Guvernatorilor care nu poate asista la ședințele Consiliului Guvernatorilor pe o perioadă îndelungată își poate desemna un supleant care să îl înlocuiască ca membru al Consiliului Guvernatorilor.

Primul și al doilea paragraf nu aduc atingere dreptului de vot al tuturor membrilor Consiliului Guvernatorilor, care dispun de drept de vot sau nu, în temeiul alineatului (3) și al articolului 40 alineatele (2) și (3). În cazul în care prezentul statut nu prevede altfel, deciziile Consiliului Guvernatorilor se adoptă cu majoritate simplă a membrilor acestuia cu drept de vot. În caz de balotaj, președintele are votul decisiv.

Pentru ca Consiliul Guvernatorilor să poată vota, cvorumul se stabilește la două treimi din membrii cu drept de vot. În cazul în care cvorumul nu este atins, președintele poate convoca o ședință extraordinară în cadrul căreia deciziile pot fi adoptate fără a se întruni cvorumul menționat anterior.

3. În cazul tuturor deciziilor care trebuie adoptate în temeiul articolelor 28, 29, 30, 32, 33 și 49, voturile membrilor Consiliului Guvernatorilor sunt ponderate în funcție de modul de repartizare a capitalului subscris al Băncii Centrale Europene între băncile centrale naționale. Ponderarea voturilor membrilor comitetului executiv este egală cu zero. O decizie care implică majoritate calificată se adoptă în cazul în care sufragiile care exprimă un vot favorabil reprezintă cel puțin două treimi din capitalul subscris al Băncii Centrale Europene și cel puțin jumătate din acționarii acesteia. În cazul în care un guvernator nu poate participa, acesta poate desemna un supleant care să îi exercite dreptul la vot ponderat.

4. Ședințele sunt confidențiale. Consiliul Guvernatorilor poate decide să facă public rezultatul deliberărilor sale.

5. Consiliul Guvernatorilor se întrunește de cel puțin zece ori pe an.

## ARTICOLUL 11

## Comitetul Executiv

1. În conformitate cu articolul III-382 alineatul (2) primul paragraf din Constituție, Comitetul Executiv este format din președinte, vicepreședinte și alți patru membri.

Membrii își exercită funcția în permanență. Nici un membru nu poate exercita o profesiune, remunerată sau nu, cu excepția cazului în care i se acordă o derogare excepțională în acest sens de Consiliul Guvernatorilor.

2. În conformitate cu articolul III-382 alineatul (2) din Constituție, președintele, vicepreședintele și ceilalți membri ai comitetului executiv sunt numiți de Consiliul European, care hotărăște cu majoritate calificată, la recomandarea Consiliului și după consultarea Parlamentului European și a Consiliului Guvernatorilor, dintre persoane cu autoritate și experiență profesională recunoscute în domeniul monetar sau bancar.

Mandatul acestora este de opt ani și nu poate fi reînnoit.

Numai exclusiv resortisanții statelor membre pot fi membri ai comitetului executiv.

3. Condițiile de angajare a membrilor comitetului executiv, și în special salariile, pensiile și alte beneficii din asigurări sociale, fac obiectul unor contracte încheiate cu Banca Centrală Europeană și se stabilesc de Consiliul Guvernatorilor la propunerea unui comitet format din trei membri desemnați de Consiliul Guvernatorilor și din trei membri desemnați de Consiliu. Membrii comitetului executiv nu dispun de drept de vot în chestiunile prevăzute de prezentul alineat.

4. În cazul în care un membru al comitetului executiv nu mai îndeplinește condițiile necesare pentru a-și exercita atribuțiile sau în cazul în care a comis o eroare gravă, Curtea de Justiție îl poate demite din funcție la cererea Consiliului Guvernatorilor sau a comitetului executiv.

5. Fiecare membru al comitetului executiv care participă la ședințe are drept de vot și dispune de un vot în acest scop. În cazul în care nu se prevede altfel, deciziile comitetului executiv se adoptă cu majoritate simplă a voturilor exprimate. În caz de balotaj, votul președintelui este decisiv. Modalitățile de vot sunt prevăzute de regulamentul de procedură menționat la articolul 12 alineatul (3).

6. Comitetul Executiv răspunde de administrarea curentă a Băncii Centrale Europene.

7. Orice post vacant în cadrul comitetului executiv este ocupat prin desemnarea unui nou membru în conformitate cu alineatul (2).

## ARTICOLUL 12

## Responsabilitățile organelor de decizie

1. Consiliul Guvernatorilor adoptă orientările și ia deciziile necesare pentru îndeplinirea sarcinilor atribuite Sistemului European al Băncilor Centrale conform Constituției și prezentului statut. Consiliul Guvernatorilor definește politica monetară a Uniunii, inclusiv, dacă este cazul, deciziile privind obiectivele monetare intermediare, ratele dobânzilor de referință și aprovizionarea rezervelor în cadrul Sistemului European al Băncilor Centrale și adoptă orientările necesare pentru punerea în aplicare a acestora.

Comitetul Executiv pune în aplicare politica monetară în conformitate cu orientările și deciziile adoptate de Consiliul Guvernatorilor. În acest context, Comitetul Executiv transmite instrucțiunile necesare băncilor centrale naționale. În plus, Consiliul Guvernatorilor poate delega anumite competențe comitetului executiv prin intermediul unei decizii.

În măsura în care este posibil și adecvat și fără să aducă atingere prezentului articol, Banca Centrală Europeană recurge la băncile centrale naționale pentru executarea operațiunilor implicate de sarcinile Sistemului European al Băncilor Centrale.

2. Comitetul Executiv răspunde de pregătirea ședințelor Consiliului Guvernatorilor.

3. Consiliul Guvernatorilor adoptă un regulament de procedură care stabilește organizarea internă a Băncii Centrale Europene și a organelor de decizie ale acesteia.

4. Funcțiile consultative menționate la articolul 4 sunt exercitate de Consiliul Guvernatorilor.

5. Consiliul Guvernatorilor adoptă deciziile menționate la articolul 6.

## ARTICOLUL 13

## Președintele

1. Președintele sau, în absența acestuia, vicepreședintele, prezidează Consiliul Guvernatorilor și Comitetul Executiv al Băncii Centrale Europene.
2. Fără a aduce atingere articolului 38, președintele sau persoana desemnată de președinte în acest scop reprezintă Banca Centrală Europeană pe plan extern.

## ARTICOLUL 14

## Băncile centrale naționale

1. În conformitate cu articolul III-189 din Constituție, fiecare stat membru asigură compatibilitatea propriei legislații interne, inclusiv a statutului băncii sale centrale naționale, cu Constituția și cu prezentul statut.
2. Statutul băncilor centrale naționale prevede în mod special faptul că durata mandatului guvernatorului unei bănci centrale naționale nu poate fi mai mică de cinci ani.  
Un guvernator poate fi eliberat din funcție numai în cazul în care nu mai îndeplinește condițiile necesare pentru a-și exercita atribuțiile sau în cazul în care a comis o eroare gravă. Guvernatorul în cauză sau Consiliul Guvernatorilor pot introduce în fața Curții de Justiție o acțiune împotriva deciziei adoptate în acest scop, în caz de încălcare a Constituției sau a oricărei norme de drept legate de aplicarea Constituției. Acțiunea menționată trebuie formulată în termen de două luni de la publicarea actului sau, după caz, de la notificarea actului reclamant sau, în absența unei astfel de notificări, de la data la care acesta a luat la cunoștință de actul în cauză.
3. Băncile centrale naționale sunt parte integrantă a Sistemului European al Băncilor Centrale și acționează conform orientărilor și instrucțiunilor Băncii Centrale Europene. Consiliul Guvernatorilor adoptă măsurile necesare pentru a asigura respectarea orientărilor și a instrucțiunilor Băncii Centrale Europene și solicită să i se furnizeze toate informațiile necesare.
4. Băncile centrale naționale pot exercita și alte funcții decât cele prevăzute de prezentul statut, cu excepția cazurilor în care Consiliul Guvernatorilor decide, cu o majoritate de două treimi a voturilor exprimate, că funcțiile în cauză aduc atingere obiectivelor și sarcinilor Sistemului European al Băncilor Centrale. Se consideră că funcțiile pe care băncile centrale naționale le exercită pe propria răspundere și pe propriul risc nu fac parte din funcțiile Sistemului European al Băncilor Centrale.

## ARTICOLUL 15

## Obligația de a prezenta rapoarte

1. Banca Centrală Europeană elaborează și publică rapoarte privind activitățile Sistemului European al Băncilor Centrale cel puțin o dată pe trimestru.
2. În fiecare săptămână se publică o declarație financiară consolidată a Sistemului European al Băncilor Centrale.
3. În conformitate cu articolul III-383 alineatul (3) din Constituție, Banca Centrală Europeană adresează Parlamentului European, Consiliului European, Consiliului și Comisiei un raport anual privind activitatea Sistemului European al Băncilor Centrale și privind politica monetară pe parcursul anului precedent și al anului în curs.
4. Rapoartele și declarațiile menționate în prezentul articol sunt puse la dispoziția persoanelor interesate în mod gratuit.

## ARTICOLUL 16

## Bancnote

În conformitate cu articolul III-186 alineatul (1) din Constituție, Consiliul Guvernatorilor este singurul abilitat să autorizeze emisiunea de bancnote în euro în cadrul Uniunii. Banca Centrală Europeană și băncile centrale naționale pot emite astfel de bancnote. Bancnotele emise de Banca Centrală Europeană și de băncile centrale naționale sunt singurele cu curs legal în Uniunea Europeană.  
Banca Centrală Europeană respectă e cât posibil practicile existente în ceea ce privește emisiunea și modul de prezentare a bancnotelor.

CAPITOLUL IV  
FUNCTIILE MONETARE ȘI OPERAȚIUNILE ASIGURATE DE SISTEMUL EUROPEAN AL  
BĂNCILOR CENTRALE  
ARTICOLUL 17

Conturi deschise la Banca Centrală Europeană și la băncile centrale naționale  
Pentru a-și desfășura operațiunile, Banca Centrală Europeană și băncile centrale naționale pot deschide conturi pentru instituțiile de credit, organismele publice și alți actori de pe piață și pot accepta, ca garanție, active, inclusiv valori mobiliare în cont curent.

ARTICOLUL 18

Operațiuni de piață deschisă și de credit

1. Pentru a atinge obiectivele Sistemului European al Băncilor Centrale și pentru a-și îndeplini sarcinile, Banca Centrală Europeană și băncile centrale naționale:
  - (a) pot interveni pe piața de capital, prin operațiuni directe de cumpărare și vânzare (la vedere și la termen), prin tranzacții cu răscumpărare sau prin operațiuni de împrumut sau luare cu împrumut de creanțe și titluri negociabile, în euro sau în alte monede, precum și de metale prețioase;
  - (b) pot efectua operațiuni de credit cu instituții de credit și cu alți actori de pe piață, pe baza unor garanții corespunzătoare pentru împrumuturi.
2. Banca Centrală Europeană definește principiile generale ale operațiunilor de piață deschisă și de credit desfășurate de ea însăși sau de băncile centrale naționale, inclusiv pentru anunțarea condițiilor în care acestea sunt dispuse să realizeze astfel de operațiuni.

ARTICOLUL 19

Rezerve obligatorii

- (1) Sub rezerva articolului 2, Banca Centrală Europeană are competența de a impune instituțiilor de credit înființate în statele membre obligația de a constitui rezerve obligatorii la Banca Centrală Europeană și în băncile centrale naționale, conform obiectivelor din domeniul politicii monetare. Modalitățile de calcul și de determinare a sumei impuse pot fi stabilite de Consiliul Guvernatorilor. Orice nerespectare a acestei obligații dă dreptul Băncii Centrale Europene să perceapă dobânzi cu titlu de penalizare și să impună alte sancțiuni cu efect similar.
- (2) În aplicarea prezentului articol, Consiliul definește, în conformitate cu procedura prevăzută la articolul 41, nivelul de bază al rezervelor obligatorii și rapoartele maxime autorizate între aceste rezerve și nivelul lor de bază, precum și sancțiunile corespunzătoare în caz de nerespectare a acestei obligații.

ARTICOLUL 20

Alte instrumente de control monetar

Consiliul Guvernatorilor poate decide, cu o majoritate de două treimi din voturile exprimate, să recurgă la alte metode operative de control monetar pe care le consideră oportune, sub rezerva articolului 2.

În cazul în care aceste metode implică obligații pentru părți terțe, Consiliul definește sfera de aplicare a metodelor în cauză în conformitate cu procedura prevăzută la articolul 41.

ARTICOLUL 21

Operațiuni cu organisme publice

- (1) În conformitate cu articolul III-181 din Constituție, Băncii Centrale Europene și băncilor centrale naționale le este interzis să acorde credite de tip „overdraft” sau orice alt tip de credit autorităților administrațiilor publice centrale, regionale, locale sau altor autorități publice, altor persoane juridice de drept public sau întreprinderi aflate în proprietate publică ale statelor membre, după cum li se interzice și achiziționarea directă de la acestea a titlurilor de creanță.
- (2) Banca Centrală Europeană și băncile centrale naționale pot acționa în calitate de agenți fiscali în numele organismelor menționate la alineatul (1).
- (3) Prezentul articol nu se aplică instituțiilor de credit publice care, în contextul punerii la dispoziție de lichidități de către băncile centrale, beneficiază de același tratament ca și instituțiile de credit private din partea băncilor centrale naționale și a Băncii Centrale Europene.

## ARTICOLUL 22

## Sistemele de compensare și de plată

Banca Centrală Europeană și băncile centrale naționale pot acorda facilități, iar Banca Centrală Europeană poate adopta regulamente în vederea asigurării eficienței și consolidării sistemelor de compensare și de plată în cadrul Uniunii și în raport cu țările terțe.

## ARTICOLUL 23

## Operațiuni externe

Banca Centrală Europeană și băncile centrale naționale:

- (a) pot stabili relații cu băncile centrale și instituțiile financiare din țări terțe și, în măsura în care este necesar, cu organizațiile internaționale;
- (b) pot cumpăra și vinde, la vedere sau la termen, toate tipurile de active din rezervele valutare și metale prețioase. Termenul „active valutare” cuprinde titlurile și toate celelalte active denominate în moneda oricărei țări sau în unități de cont, indiferent de forma în care sunt deținute;
- (c) pot deține și gestiona activele menționate în prezentul articol;
- (d) pot efectua toate tipurile de operațiuni bancare cu țări terțe și cu organizațiile internaționale, inclusiv operațiuni de împrumut și de credit.

## ARTICOLUL 24

## Alte operațiuni

Pe lângă operațiunile care decurg din sarcinile care le revin, Banca Centrală Europeană și băncile centrale naționale pot efectua operațiuni în scopuri administrative sau în beneficiul personalului lor.

## CAPITOLUL V

## CONTROLUL PRUDENȚIAL

## ARTICOLUL 25

## Controlul prudențial

1. Banca Centrală Europeană poate oferi îndrumări și poate fi consultată de Consiliu, de Comisie și de autoritățile competente ale statelor membre cu privire la sfera de aplicare și punerea în aplicare a actelor legale obligatorii ale Uniunii privind controlul prudențial al instituțiilor de credit și stabilitatea sistemului financiar.
2. În conformitate cu orice lege europeană adoptată în temeiul articolului III-185 alineatul (6) din Constituție, Banca Centrală Europeană poate îndeplini sarcini specifice legate de politicile privind controlul prudențial al instituțiilor de credit și al altor instituții financiare, cu excepția societăților de asigurări.

## CAPITOLUL VI

## DISPOZIȚII FINANCIARE ALE SISTEMULUI EUROPEAN AL BĂNCILOR CENTRALE

## ARTICOLUL 26

## Conturi financiare

1. Exercițiul financiar al Băncii Centrale Europene și al băncilor centrale naționale începe în prima zi a lunii ianuarie și se încheie în ultima zi a lunii decembrie.
2. Conturile anuale ale Băncii Centrale Europene se stabilesc de Comitetul Executiv, în conformitate cu principiile definite de Consiliul Guvernatorilor. Conturile se aprobă de Consiliul Guvernatorilor și ulterior se publică.
3. În scopul administrării și efectuării de analize, Comitetul Executiv realizează un bilanț consolidat al Sistemului European al Băncilor Centrale care cuprinde activele și pasivele băncilor centrale naționale care fac parte din Sistemul European al Băncilor Centrale.
4. În aplicarea prezentului articol, Consiliul Guvernatorilor adoptă normele necesare pentru standardizarea procedurilor contabile și de informare privind operațiunile băncilor centrale naționale.

## ARTICOLUL 27

## Auditarea conturilor

1. Conturile Băncii Centrale Europene și ale băncilor centrale naționale sunt verificate de auditori externi independenți, desemnați la recomandarea Consiliului Guvernatorilor și aprobați de

Consiliu. Auditorii au autoritate deplină de a verifica toate registrele și conturile Băncii Centrale Europene și ale băncilor centrale naționale și de a obține toate informațiile necesare privind operațiunile desfășurate de acestea.

2. Articolul III-384 din Constituție se aplică numai în cazul unei evaluări a eficienței gestiunii Băncii Centrale Europene.

#### ARTICOLUL 28

##### Capitalul Băncii Centrale Europene

1. Capitalul Băncii Centrale Europene se ridică la 5 miliarde de euro. Capitalul poate fi majorat printr-o decizie europeană a Consiliului Guvernatorilor care hotărăște cu majoritatea calificată prevăzută la articolul 10 alineatul (3), în limitele și în condițiile stabilite de Consiliu în conformitate cu procedura prevăzută la articolul 41.

2. Băncile centrale naționale sunt singurele autorizate să subscrie și să dețină capitalul Băncii Centrale Europene. Subscrierea capitalului se efectuează conform cheii de repartizare determinate în conformitate cu articolul 29.

3. Consiliul Guvernatorilor, hotărând cu majoritatea calificată prevăzută la articolul 10 alineatul (3), stabilește suma și forma în care va fi vărsat capitalul.

4. Sub rezerva dispozițiilor alineatului (5), cotele deținute de băncile centrale naționale din capitalul subscris al Băncii Centrale Europene nu pot fi cedate, constituite ca garanție sau sechestrate.

5. În cazul în care cheia de repartizare menționată în articolul 29 este modificată, băncile centrale naționale transferă între ele cotele din capital corespunzătoare, astfel încât repartizarea lor să corespundă noii chei. Consiliul Guvernatorilor stabilește modalitățile de realizare a acestor transferuri.

#### ARTICOLUL 29

##### Cheia de repartizare pentru subscrierea capitalului

1. Cheia de repartizare pentru subscrierea capitalului Băncii Centrale Europene, stabilită pentru prima dată în 1998 cu ocazia instituirii Sistemului European al Băncilor Centrale, se determină prin atribuirea unei ponderi fiecărei bănci centrale naționale, egală cu suma dintre:

- 50% din proporția reprezentată de populația statului membru în cauză în cadrul populației Uniunii în penultimul an dinaintea instituirii Sistemului European al Băncilor Centrale;
- 50% din proporția reprezentată de produsul intern brut al statului membru în cauză din produsul intern brut al Uniunii la prețul pieței, stabilită în decursul ultimilor cinci ani până în penultimul an dinaintea instituirii Sistemului European al Băncilor Centrale.

Procentele se rotunjesc la valoarea mai mare sau mai mică până la cel mai apropiat multiplu de 0,0001%.

2. Datele statistice necesare pentru aplicarea prezentului articol se stabilesc de Comisie în conformitate cu normele prevăzute de Consiliu în conformitate cu articolul 41.

3. Ponderile atribuite băncilor centrale naționale se adaptează din cinci în cinci ani după instituirea Sistemului European al Băncilor Centrale, prin analogie cu alineatul (1). Cheia de repartizare adaptată intră în vigoare în prima zi a anului următor.

4. Consiliul Guvernatorilor ia toate celelalte măsuri necesare punerii în aplicare a prezentului articol.

#### ARTICOLUL 30

##### Transferul de active din rezervele valutare către Banca Centrală Europeană

1. Fără a aduce atingere articolului 28, băncile centrale naționale asigură Băncii Centrale Europene active din rezervele valutare diferite de monedele statelor membre, de euro, pozițiile de rezervă la Fondul Monetar Internațional și drepturile speciale de tragere, până la o sumă echivalentă cu 50 miliarde euro. Consiliul Guvernatorilor decide cu privire la proporțiile care urmează să fie solicitate de Banca Centrală Europeană. Banca Centrală Europeană are deplina autoritate să dețină

și să gestioneze rezervele valutare care i-au fost transferate și să le utilizeze în scopurile prevăzute de prezentul statut.

2. Contribuția fiecărei bănci centrale naționale se stabilește proporțional cu cota deținută de aceasta în capitalul subscris al Băncii Centrale Europene.

3. Fiecare bancă centrală națională primește de la Banca Centrală Europeană o creanță echivalentă cu contribuția sa. Consiliul Guvernatorilor stabilește denominarea și remunerarea creanțelor menționate.

4. Banca Centrală Europeană poate solicita active suplimentare din rezerve, în conformitate cu alineatul (2), peste limita stabilită în alineatul (1), în limitele și condițiile stabilite de Consiliu în conformitate cu procedura prevăzută la articolul 41.

5. Banca Centrală Europeană poate deține și gestiona poziții de rezervă la Fondul Monetar Internațional și drepturi speciale de tragere și poate accepta punerea în comun a acestor active.

6. Consiliul Guvernatorilor ia toate celelalte măsuri necesare în vederea aplicării prezentului articol.

#### ARTICOLUL 31

##### Active din rezervele valutare deținute de băncile centrale naționale

1. Băncile centrale naționale sunt autorizate să efectueze operațiuni pentru a-și îndeplini obligațiile față de organizațiile internaționale, în conformitate cu articolul 23.

2. Toate celelalte operațiuni cu active din rezervele valutare care rămân în băncile centrale naționale după efectuarea transferurilor menționate la articolul 30 și tranzacțiile efectuate de statele membre cu fondurile lor de rulment în devize, până la o anumită limită care urmează să fie stabilită în cadrul alineatului (3), fac obiectul unei autorizări din partea Băncii Centrale Europene pentru a asigura consecvența cu politica de schimb valutar și cu politica monetară a Uniunii.

3. Consiliul Guvernatorilor adoptă orientări pentru a facilita operațiunile menționate anterior.

#### ARTICOLUL 32

##### Repartizarea venitului monetar al băncilor centrale naționale

1. Venitul obținut de băncile centrale naționale ca urmare a exercitării funcțiilor de politică monetară ale Sistemului European al Băncilor Centrale, denumit în continuare „venit monetar”, se repartizează la sfârșitul fiecărui exercițiu financiar în conformitate cu prezentul articol.

2. Valoarea venitului monetar al fiecărei bănci centrale naționale este egal cu venitul anual pe care aceasta îl obține din activele deținute în schimbul bancnotelor aflate în circulație și al obligațiilor rezultate din depozitele constituite de instituțiile de credit. Aceste active sunt identificate de băncile centrale naționale în conformitate cu orientările stabilite de Consiliul Guvernatorilor.

3. În cazul în care, după debutul celei de-a treia etape, Consiliul Guvernatorilor consideră că structura bilanțului băncilor centrale naționale nu permite aplicarea alineatului (2), acesta poate decide, cu majoritate calificată, ca, prin derogare de la alineatul (2), venitul monetar să se calculeze în conformitate cu o altă metodă pe parcursul unei perioade de cel mult cinci ani.

4. Valoarea venitului monetar al fiecărei bănci centrale naționale se reduce cu valoarea dobânzilor plătite de banca centrală în cauză pentru depozitele constituite de instituțiile de credit, în conformitate cu articolul 19.

Consiliul Guvernatorilor poate decide să compenseze băncile centrale naționale pentru costurile suportate cu ocazia emisiunii de bancnote sau, în situații excepționale, pentru pierderi specifice rezultate din operațiunile de politică monetară efectuate în contul Sistemului European al Băncilor Centrale. Compensarea se realizează în forma pe care Consiliul Guvernatorilor o consideră corespunzătoare. Aceste sume se pot compensa din venitul monetar al băncilor centrale naționale.

5. Suma veniturilor monetare ale băncilor centrale naționale se repartizează între acestea, proporțional cu cotele vărsate pe care le dețin din capitalul Băncii Centrale Europene, sub rezerva oricărei decizii adoptate de Consiliul Guvernatorilor în conformitate cu articolul 33 alineatul (2).

6. Banca Centrală Europeană efectuează compensarea și regularizarea soldurilor rezultate din repartizarea venitului monetar în conformitate cu orientările stabilite de Consiliul Guvernatorilor.

7. Consiliul Guvernatorilor adoptă toate celelalte măsuri necesare punerii în aplicare a prezentului articol.

### ARTICOLUL 33

#### Repartizarea profiturilor și pierderilor nete ale Băncii Centrale Europene

1. Profitul net al Băncii Centrale Europene se transferă după cum urmează:

- (a) o sumă care urmează să fie stabilită de Consiliul Guvernatorilor, dar care nu poate depăși 20% din profitul net, se transferă în fondul general de rezervă în limita unui nivel egal cu 100% din capital;
- (b) profitul net rămas se distribuie acționarilor Băncii Centrale Europene în mod proporțional cu cotele vărsate din capital.

2. În cazul în care Banca Centrală Europeană înregistrează o pierdere, aceasta se acoperă din fondul general de rezervă al Băncii Centrale Europene și, dacă este necesar, după adoptarea unei decizii de Consiliul Guvernatorilor, din veniturile monetare aferente exercițiului financiar în cauză în mod proporțional și în limita sumelor alocate băncilor centrale naționale în conformitate cu articolul 32 alineatul (5).

### CAPITOLUL VII

#### DISPOZIȚII GENERALE

### ARTICOLUL 34

#### Acte juridice

1. În conformitate cu articolul III-190 din Constituție, Banca Centrală Europeană adoptă:

- (a) regulamente europene, în măsura în care este necesar pentru îndeplinirea sarcinilor stabilite în articolul 3 alineatul (1) litera (a), articolul 19 alineatul (1), articolul 22 sau articolul 25 alineatul (2) din prezentul statut, precum și în cazurile prevăzute de regulamentele și deciziile europene menționate la articolul 41;
- (b) deciziile europene necesare în vederea îndeplinirii sarcinilor atribuite Sistemului European al Băncilor Centrale în temeiul Constituției și al prezentului statut;
- (c) recomandări și avize.

2. Banca Centrală Europeană poate decide să publice deciziile europene, regulamentele și avizele pe care le adoptă.

3. În limitele și în condițiile stabilite de Consiliu în conformitate cu procedura prevăzută la articolul 41, Banca Centrală Europeană are competența de a impune amenzi și penalități întreprinderilor în caz de nerespectare a regulamentelor sale și a deciziilor europene.

### ARTICOLUL 35

#### Controlul jurisdicțional și aspecte conexe

1. Curtea de Justiție a Uniunii Europene poate examina actele sau omisiunile Băncii Centrale Europene sau i se poate solicita să le interpreteze în cazurile și în condițiile prevăzute de Constituție. Banca Centrală Europeană poate formula acțiuni în cazurile și în condițiile prevăzute de Constituție.

2. Litigiile dintre Banca Centrală Europeană, pe de-o parte, și creditorii sau debitorii acesteia sau orice altă persoană, pe de altă parte, sunt soluționate de instanțele naționale competente, cu excepția cazurilor în care competența a fost atribuită Curții de Justiție a Uniunii Europene.

3. Banca Centrală Europeană intră sub incidența regimului de răspundere prevăzut la articolul III-341 din Constituție. Răspunderea băncilor centrale naționale se determină în funcție de legislația internă respectiv.

4. Curtea de Justiție a Uniunii Europene este competentă să hotărască în temeiul unei clauze de arbitraj prevăzută într-un contract de drept public sau de drept privat, încheiat de Banca Centrală Europeană sau în numele acesteia.



5. Consiliu Guvernatorilor ia decizia Băncii Centrale Europene de a sesiza Curtea de Justiție a Uniunii Europene.

6. Curtea de Justiție a Uniunii Europene este competentă să hotărască în litigiile privind îndeplinirea de către băncile centrale naționale a obligațiilor care le revin în temeiul Constituției și al prezentului statut. În cazul în care Banca Centrală Europeană consideră că o bancă centrală națională nu și-a îndeplinit una din obligațiile care îi revin în temeiul Constituției și al prezentului statut, Banca Centrală Europeană emite un aviz motivat asupra cazului, după ce a oferit băncii centrale naționale în cauză posibilitatea de a-și prezenta observațiile. În cazul în care banca centrală națională în cauză nu respectă avizul menționat într-un termen stabilit de Banca Centrală Europeană, poate sesiza Curtea de Justiție a Uniunii Europene.

#### ARTICOLUL 36

##### Personalul

1. La propunerea comitetului executiv, Consiliul Guvernatorilor adoptă regimul aplicabil personalului Băncii Centrale Europene.

2. Curtea de Justiție a Uniunii Europene este competentă să soluționeze orice litigiu dintre Banca Centrală Europeană și agenții acesteia în limitele și în condițiile prevăzute de regimul care li se aplică.

#### ARTICOLUL 37

##### Secret profesional

1. Membrii organelor de decizie și ai personalului Băncii Centrale Europene și ai băncilor centrale naționale au obligația, chiar și după încetarea funcției lor, să nu divulge informațiile care, prin natura lor, intră sub incidența secretului profesional.

2. Persoanele care au acces la datele care intră sub incidența unui act juridic al Uniunii Europene care impune obligația secretului profesional intră de asemenea sub incidența acestei obligații.

#### ARTICOLUL 38

##### Semnatar

Banca Centrală Europeană se angajează din punct de vedere juridic față de terți prin intermediul președintelui, prin intermediul a doi membri ai comitetului executiv sau prin semnătura a doi membri ai personalului băncii, autorizați de președinte să semneze în numele Băncii Centrale Europene.

#### ARTICOLUL 39

##### Privilegii și imunități

Banca Centrală Europeană beneficiază, pe teritoriul statelor membre, de privilegiile și imunitățile necesare îndeplinirii sarcinilor sale, în condițiilor stabilite în protocolul privind privilegiile și imunitățile Uniunii Europene.

### CAPITOLUL VIII

#### MODIFICAREA STATUTULUI ȘI REGLEMENTĂRI COMPLEMENTARE

#### ARTICOLUL 40

##### Proceduri simplificate de modificare

1. În conformitate cu articolul III-187 alineatul (3) din Constituție, articolul 5 alineatele (1), (2) și (3), articolele 17 și 18, articolul 19 alineatul (1), articolele 22, 23, 24 și 26, articolul 32 alineatele (2), (3), (4) și (6), articolul 33 alineatul (1) litera (a) și articolul 36 din prezentul statut pot fi modificate prin legea europeană:

(a) fie la propunerea Comisiei și după consultarea Băncii Centrale Europene,

(b) fie la recomandarea Băncii Centrale Europene și după consultarea Comisiei.

2. Articolul 10 alineatul (2) poate fi modificat printr-o decizie europeană a Consiliului European care hotărăște în unanimitate fie la recomandarea Băncii Centrale Europene și după consultarea Parlamentului European și a Comisiei, fie la recomandarea Comisiei și după consultarea Parlamentului European și a Băncii Centrale Europene. Respectivele modificări intră în vigoare numai după ce au fost aprobate de statele membre în conformitate cu normele lor constituționale.

3. O recomandare din partea Băncii Centrale Europene în temeiul prezentului articol necesită decizia unanimă a Consiliului Guvernatorilor.

#### ARTICOLUL 41

##### Reglementări complementare

În conformitate cu articolul III-187 alineatul (4) din Constituție, Consiliul adoptă regulamentele și deciziile europene de stabilire a măsurilor prevăzute la articolul 4, articolul 5 alineatul (4), articolul 19 alineatul (2), articolul 20, articolul 28 alineatul (1), articolul 29 alineatul (2), articolul 30 alineatul (4) și articolul 34 alineatul (3) din prezentul statut. Consiliul hotărăște după consultarea Parlamentului European:

- (a) fie la propunerea Comisiei și după consultarea Băncii Centrale Europene,
- (b) fie la recomandarea Băncii Centrale Europene și după consultarea Comisiei.

#### CAPITOLUL IX

#### DISPOZIȚII TRANZITORII ȘI ALTE DISPOZIȚII PRIVIND SISTEMUL EUROPEAN AL BĂNCILOR CENTRALE

#### ARTICOLUL 42

##### Dispoziții generale

1. Ca urmare a derogării prevăzute la articolul III-197 alineatul (1) din Constituție, următoarele articole din prezentul statut nu conferă nici un drept și nu impun nici o obligație statului membru în cauză: articolele 3 și 6, articolul 9 alineatul (2), articolul 12 alineatul (1), articolul 14 alineatul (3), articolele 16, 18, 19, 20, 22 și 23, articolul 26 alineatul (2), articolele 27, 30, 31, 32, 33, 34 și 50.
2. Băncile centrale ale statelor membre care fac obiectul unei derogări, prevăzute la articolul III-197 alineatul (1) din Constituție, își mențin competențele în domeniul politicii monetare în conformitate cu dreptul intern.
3. În conformitate cu articolul III-197 alineatul (2) al doilea paragraf din Constituție, în articolul 3, articolul 11 alineatul (2) și articolul 19 din prezentul statut, „state membre” înseamnă statele membre a căror monedă este euro.
4. În articolul 9 alineatul (2), articolul 10 alineatele (2) și (3), articolul 12 alineatul (1), articolele 16, 17, 18, 22, 23, 27, 30, 31 și 32, articolul 33 alineatul (2) și articolul 50, „bănci centrale naționale” înseamnă băncile centrale ale statelor membre a căror monedă este euro.
5. În articolul 10 alineatul (3) și articolul 33 alineatul (1), „acționari” înseamnă băncile centrale naționale ale statelor membre a căror monedă este euro.
6. În articolul 10 alineatul (3) și articolul 30 alineatul (2), „capital scris” înseamnă capitalul Băncii Centrale Europene scris de băncile centrale naționale ale statelor membre a căror monedă este euro.

#### ARTICOLUL 43

##### Sarcini tranzitorii ale Băncii Centrale Europene

Banca Centrală Europeană preia funcțiile anterioare ale Institutului Monetar European prevăzute la articolul III-199 alineatul (2) din Constituție care, având în vedere derogările acordate unuia sau mai multor state, trebuie să fie îndeplinite în continuare după introducerea monedei euro.

Banca Centrală Europeană oferă consiliere în cadrul pregătirilor în vederea abrogării derogărilor prevăzute la articolul III-198 din Constituție.

#### ARTICOLUL 44

##### Consiliul General al Băncii Centrale Europene

1. Fără să aducă atingere articolului III-187 alineatul (1) din Constituție, Consiliul General se constituie ca al treilea organ de decizie al Băncii Centrale Europene.
2. Consiliul General este format din președintele și vicepreședintele Băncii Centrale Europene, precum și din guvernatorii băncilor centrale naționale. Ceilalți membri ai Comitetului Executiv pot participa la ședințele Consiliului General, fără însă a avea drept de vot.
3. Responsabilitățile Consiliului General sunt enumerate în mod exhaustiv în articolul 46.

## ARTICOLUL 45

## Modul de funcționare a Consiliului general

1. Președintele sau, în absența acestuia, vicepreședintele Băncii Centrale Europene prezidează Consiliul general al Băncii Centrale Europene.
2. Președintele Consiliului și un membru al Comisiei pot participa la ședințele Consiliului general, fără însă a avea drept de vot.
3. Președintele pregătește reuniunile consiliului general.
4. Prin derogare de la articolul 12 alineatul (3), Consiliul general își adoptă regulamentul de procedură.
5. Secretariatul Consiliului general este asigurat de Banca Centrală Europeană.

## ARTICOLUL 46

## Responsabilitățile Consiliului general

1. Consiliul general:
  - (a) îndeplinește sarcinile prevăzute la articolul 43;
  - (b) contribuie la funcțiile consultative menționate la articolul 4 și în articolul 25 alineatul (1).
2. Consiliul general contribuie:
  - (a) la colectarea informațiilor statistice menționate la articolul 5;
  - (b) la elaborarea rapoartelor de activitate ale Băncii Centrale Europene menționate la articolul 15;
  - (c) la stabilirea normelor prevăzute la articolul 26 alineatul (4), necesare în vederea aplicării articolului 26;
  - (d) la luarea tuturor celorlalte măsuri prevăzute la articolul 29 alineatul (4), necesare în vederea aplicării articolului 29;
  - (e) la stabilirea condițiilor de angajare a personalului Băncii Centrale Europene prevăzute la articolul 36.
3. Consiliul general contribuie la pregătirile necesare în vederea stabilirii irevocabile a cursurilor de schimb valutar pentru monedele statelor membre care fac obiectul unei derogări în raport cu moneda euro, prevăzută la articolul III-198 alineatul (3) din Constituție.
4. Președintele Băncii Centrale Europene informează Consiliul general cu privire la deciziile adoptate de Consiliul Guvernatorilor.

## ARTICOLUL 47

## Dispoziții tranzitorii privind capitalul Băncii Centrale Europene

În conformitate cu articolul 29, fiecărei bănci centrale naționale i se atribuie o pondere în cheia de repartizare pentru subscrierea capitalului Băncii Centrale Europene. Prin derogare de la articolul 28 alineatul (3), băncile centrale ale statelor membre care fac obiectul unei derogări nu varsă capitalul subscris decât în cazul în care Consiliul general, care hotărăște cu o majoritate de cel puțin două treimi din capitalul subscris al Băncii Centrale Europene și cel puțin jumătate din acționari, decide că un procent minim trebuie vărsat cu titlu de participare la costurile de funcționare a Băncii Centrale Europene.

## ARTICOLUL 48

## Plata reportată a capitalului, rezervelor și provizioanelor Băncii Centrale Europene

1. Banca centrală a unui stat membru a cărui derogare a luat sfârșit varsă cota subscrisă din capitalul Băncii Centrale Europene în aceeași proporție ca și celelalte bănci centrale ale statelor membre a căror monedă este euro și transferă Băncii Centrale Europene activele sale din rezervele valutare, în conformitate cu articolul 30 alineatul (1). Suma care trebuie transferată se determină înmulțind valoarea în euro, la cursul de schimb valutar în vigoare, a activelor din rezerve menționate anterior care au fost deja transferate Băncii Centrale Europene, în conformitate cu articolul 30 alineatul (1), cu raportul dintre numărul de părți subscrise de banca centrală națională în cauză și numărul de părți deja vărsate de celelalte bănci centrale naționale.
2. În afară de plata prevăzută la alineatul (1), banca centrală națională în cauză contribuie la rezervele Băncii Centrale Europene, la provizioanele echivalente unor rezerve și la suma care trebuie alocată în plus rezervelor și provizioanelor, care corespunde soldului contului de profit și

pierderi la data de 31 decembrie a anului anterior abrogării derogării. Suma care urmează să fie vărsată se calculează înmulțind valoarea rezervelor, definite anterior și așa cum figurează în bilanțul aprobat al Băncii Centrale Europene, cu raportul dintre numărul de părți subscrise de banca centrală în cauză și numărul de părți deja vărsate de celelalte bănci centrale.

3. În momentul în care unul sau mai multe state devin membre ale Uniunii, iar băncile lor centrale naționale intră în Sistemul European al Băncilor Centrale, capitalul subscris al Băncii Centrale Europene, precum și plafonul activelor din rezervele valutare care pot fi transferate Băncii Centrale Europene se majorează în mod automat. Valoarea majorării se obține prin înmulțirea sumelor respective în vigoare la momentul dat cu raportul, în cadrul cheii de repartizare a sumelor subscrise din capitalul extins, dintre ponderea băncilor centrale naționale în cauză și ponderea băncilor centrale naționale care sunt deja membre ale Sistemului European al Băncilor Centrale. Ponderea fiecărei bănci centrale naționale în cadrul cheii de repartizare se calculează prin analogie cu articolul 29 alineatul (1) și în conformitate cu articolul 29 alineatul (2). Perioadele de referință utilizate pentru elaborarea statisticilor sunt aceleași ca și perioadele utilizate pentru ultima adaptare cincinală a ponderilor prevăzută la articolul 29 alineatul (3).

#### ARTICOLUL 49

##### Derogare de la articolul 32

1. În cazul în care, după debutul celei de-a treia etape, Consiliul Governorilor decide că aplicarea articolului 32 modifică în mod semnificativ poziția relativă a băncilor centrale naționale în ceea ce privește venitul, valoarea venitului care urmează să fie repartizat în conformitate cu articolului 32 se reduce cu un procent uniform de cel mult 60% în cadrul primului exercițiu financiar de după debutul celei de-a treia etape, iar acest procent se reduce cu cel puțin 12 procente pe parcursul fiecărui exercițiu financiar ulterior.

2. Alineatul (1) se aplică cel mult pe parcursul a cinci exerciții financiare complete după debutul celei de-a trei etape.

#### ARTICOLUL 50

##### Schimbul de bancnote denominate în monedele statelor membre

După fixarea irevocabilă a cursurilor de schimb în conformitate cu articolul III-198 alineatul (3) din Constituție, Consiliul Governorilor adoptă măsurile necesare pentru a se asigura că bancnotele denominate în monedele statelor membre care au cursuri de schimb valutar fixate irevocabil sunt schimbate la paritate de băncile centrale naționale.

#### ARTICOLUL 51

##### Aplicabilitatea măsurilor tranzitorii

Articolele 42 - 47 se aplică dacă și în măsura în care există state membre care fac obiectul unei derogări.

5      PROTOCOLUL  
PRIVIND STATUTUL BĂNCII EUROPENE DE INVESTIȚII

ÎNALTELE PĂRȚI CONTRACTANTE,

DORIND să stabilească statutul Băncii Europene de Investiții prevăzut la articolul III-393 din Constituție,

AU CONVENIT cu privire la următoarele dispoziții, anexate la Tratatul de instituire a unei Constituții pentru Europa:

ARTICOLUL 1

Banca Europeană de Investiții prevăzută la articolul III-393 din Constituție, denumită în continuare „Banca”, se constituie și își exercită funcțiile și activitatea în conformitate cu Constituție și cu prezentul statut.

ARTICOLUL 2

Misiunea Băncii este definită în articolul III-394 din Constituție.

ARTICOLUL 3

În conformitate cu articolul III-393 din Constituție, statele membre sunt membrii ai Băncii.

ARTICOLUL 4

1. Banca dispune de un capital de 163 653 737 000 euro subscris de statele membre după cum urmează:

|                |                |
|----------------|----------------|
| Germania       | 26 649 532 500 |
| Franța         | 26 649 532 500 |
| Italia         | 26 649 532 500 |
| Regatul Unit   | 26 649 532 500 |
| Spania         | 15 989 719 500 |
| Belgia         | 7 387 065 000  |
| Țările de Jos  | 7 387 065 000  |
| Suedia         | 4 900 585 500  |
| Danemarca      | 3 740 283 000  |
| Austria        | 3 666 973 500  |
| Polonia        | 3 411 263 500  |
| Finlanda       | 2 106 816 000  |
| Grecia         | 2 003 725 500  |
| Portugalia     | 1 291 287 000  |
| Republica Cehă | 1 258 785 500  |
| Ungaria        | 1 190 868 500  |
| Irlanda        | 935 070 000    |
| Slovacia       | 428 490 500    |
| Slovenia       | 397 815 000    |
| Lituania       | 249 617 500    |
| Luxemburg      | 187 015 500    |
| Cipru          | 183 382 000    |
| Letonia        | 152 335 000    |
| Estonia        | 117 640 000    |
| Malta          | 69 804 000     |

Statele membre răspund doar în limita cotei-părți deținute din capitalul subscris și nevărsat.

2. Admiterea unui nou membru determină majorarea capitalului subscris în funcție de contribuția noului membru.

3. Consiliul Guvernatorilor, hotărând în unanimitate, poate decide cu privire la majorarea capitalului subscris.

4. Cota-parte deținută din capitalul subscris nu poate transferată, depusă ca garanție sau sechestrată.

#### ARTICOLUL 5

1. Capitalul subscris este vărsat de statele membre până la concurența a 5% în medie din sumele stabilite în articolul 4 alineatul (1).

2. În cazul majorării capitalului subscris, Consiliul Guvernatorilor, hotărând în unanimitate, stabilește procentul care trebuie vărsat, precum și modul de efectuare a plății. Plățile în numerar se efectuează exclusiv în euro.

3. Consiliul de Administrație poate solicita plata soldului capitalului subscris în măsura în care o astfel de plată este necesară pentru a îndeplini obligațiile Băncii.

Fiecare stat membru efectuează plata în mod proporțional cu cota-parte deținută din capitalul subscris.

#### ARTICOLUL 6

Banca este administrată și gestionată de un Consiliu al Guvernatorilor, un Consiliu de Administrație și un Comitet Executiv.

#### ARTICOLUL 7

1. Consiliul Guvernatorilor este format din miniștrii desemnați de statele membre.

2. Consiliul Guvernatorilor stabilește directivele generale privind politica de credit a Băncii, în conformitate cu obiectivele Uniunii.

Consiliul Guvernatorilor verifică punerea în aplicare a directivelor menționate anterior.

3. În plus, Consiliul Guvernatorilor:

(a) decide cu privire la majorarea capitalului subscris, în conformitate cu articolul 4 alineatul (3) și articolul 5 alineatul (2);

(b) în înțelesul articolului 9 alineatul (1), stabilește principiile aplicabile operațiunilor de finanțare în cadrul misiunii Băncii;

(c) exercită competențele prevăzute la articolele 9 și 11 pentru numirea în funcție și demiterea din funcție a membrilor Consiliului de Administrație și ai comitetului executiv, precum și a membrilor prevăzuți la articolul 11 alineatul (1) al doilea paragraf;

(d) decide cu privire la acordarea finanțării pentru investițiile care urmează să fie realizate complet sau parțial în afara teritoriilor statelor membre, în conformitate cu articolul 16 alineatul (1);

(e) aprobă raportul anual elaborat de Consiliul de Administrație;

(f) aprobă bilanțul anual, precum și contul de profit și pierderi;

(g) aprobă regulamentul de procedură al Băncii;

(h) exercită celelalte competențe care îi sunt conferite în temeiul prezentului statut.

4. Consiliul Guvernatorilor poate adopta, hotărând în unanimitate, în temeiul Constituției și al prezentului statut, orice decizii privind suspendarea activității Băncii și, dacă este cazul, eventuala lichidare a acesteia.

#### ARTICOLUL 8

1. Cu excepția unor dispoziții contrare prevăzute de prezentul statut, deciziile Consiliului Guvernatorilor se adoptă cu majoritatea membrilor acestuia. Majoritatea menționată trebuie să reprezinte cel puțin 50% din capitalul subscris.

Majoritatea calificată impune întrunirea a optsprezece voturi și a 68% din capitalul subscris.

2. Abținerile din partea membrilor prezenți sau reprezentați nu împiedică adoptarea deciziilor care necesită întrunirea unanimității.

#### ARTICOLUL 9

1. Consiliul de Administrație decide cu privire la acordarea finanțării, în special sub formă de credite și de garanții, și cu privire la contractarea de împrumuturi, stabilește ratele dobânzilor pentru împrumuturi, precum și comisioanele și celelalte taxe. În temeiul unei decizii adoptate cu majoritate calificată, Consiliul de Administrație poate delega anumite atribuții comitetului executiv. Consiliul

de Administrație stabilește condițiile și modul în care se realizează această delegare și supraveghează punerea sa în aplicare.

Consiliul de Administrație verifică administrarea corectă a Băncii și asigură conformitatea acesteia cu Constituția, cu prezentul statut și cu directivele generale stabilite de Consiliul Guvernatorilor. După încheierea exercițiului financiar, Consiliul de Administrație prezintă un raport Consiliului Guvernatorilor și îl publică după aprobarea acestuia.

2. Consiliul de administrație este format din douăzeci și șase de administratori și șaisprezece supleanți.

Administratorii sunt numiți pentru o perioadă de cinci ani de Consiliul Guvernatorilor, fiecare stat membru desemnând un administrator. Comisia desemnează, de asemenea, un administrator.

Consiliul Guvernatorilor numește administratorii supleanți pentru o perioadă de cinci ani, după cum urmează:

- doi supleanți desemnați de Republica Federală Germania,
- doi supleanți desemnați de Republica Franceză,
- doi supleanți desemnați de Republica Italiană,
- doi supleanți desemnați de Regatul Unit al Marii Britanii și Irlandei de Nord,
- un supleant desemnat de comun acord de Regatul Spaniei și Republica Portugheză,
- un supleant desemnat de comun acord de Regatul Belgiei, Marele Ducat al Luxemburgului și Regatul Țărilor de Jos,
- un supleant desemnat de comun acord de Regatul Danemarcei, Republica Elenă și Irlanda,
- un supleant desemnat de comun acord de Republica Austria, Republica Finlanda și Regatul Suediei,
- trei supleanți desemnați de comun acord de Republica Cehă, Republica Estonia, Republica Cipru, Republica Letonia, Republica Lituania, Republica Ungară, Republica Malta, Republica Polonă, Republica Slovenia și Republica Slovacă,
- un supleant desemnat de Comisie.

Consiliul de Administrație cooptează șase experți fără drept de vot: trei în calitate de titulari și trei supleanți.

Mandatul administratorilor și al supleanților poate fi reînnoit.

Regulamentul de procedură prevede modul de participare la ședințele Consiliului de Administrație și dispozițiile aplicabile membrilor supleanți, precum și experților cooptați.

Președintele sau, în absența acestuia, unul dintre vicepreședinții Comitetului Executiv, prezidează ședințele Consiliului de Administrație fără a participa la vot.

Membrii Consiliului de Administrație sunt aleși din rândul personalităților care oferă toate garanțiile de independență și de competență. Membrii Consiliului răspund numai în fața Băncii.

3. Consiliul Guvernatorilor, hotărând în unanimitate, poate decide demiterea din funcție a unui administrator numai în cazul în care administratorul în cauză nu mai îndeplinește condițiile necesare pentru a-și exercita funcția.

În cazul în care raportul anual nu se aprobă, Consiliul de Administrație își prezintă demisia.

4. Orice post vacant, ca urmare a unui deces, a unei demisii, a eliberării din funcție sau a demiterii colective, se ocupă în conformitate cu normele stabilite la alineatul (2). Un membru este înlocuit pentru perioada rămasă din mandatul acestuia, cu excepția cazurilor în care este înlocuit întregul consiliu.

5. Consiliul Guvernatorilor stabilește remunerația membrilor Consiliului de Administrație. Consiliul Guvernatorilor prevede totodată condițiile de incompatibilitate cu funcția de administrator sau de supleant.

## ARTICOLUL 10

1. Fiecare administrator dispune de un vot în cadrul Consiliului de administrație. Administratorii își pot delega dreptul de vot în orice situație, în condițiile care urmează să fie stabilite în regulamentul de procedură al Băncii.

2. Cu excepția unor dispoziții contrare prevăzute de prezentul statut, deciziile Consiliului de administrație se adoptă de cel puțin o treime din membrii consiliului cu drept de vot și care reprezintă cel puțin 50% din capitalul subscris. Pentru întrunirea majorității calificate sunt necesare optsprezece voturi și 68% din capitalul subscris. Regulamentul de procedură al Băncii prevede cvorumul necesar pentru adoptarea deciziilor Consiliului de administrație.

#### ARTICOLUL 11

1. Comitetul Executiv este format dintr-un președinte și din opt vicepreședinți, numiți pe o perioadă de șase luni de Consiliul Governorilor, la propunerea Consiliului de administrație. Mandatul lor poate fi reînnoit.

Consiliul Governorilor, hotărând în unanimitate, poate modifica numărul de membri ai comitetului executiv.

2. La propunerea Consiliului de administrație, care hotărăște cu majoritate calificată, Consiliul Governorilor, hotărând cu majoritate calificată, poate decide cu privire la demiterea membrilor comitetului executiv.

3. Comitetul Executiv asigură gestionarea problemelor curente ale Băncii, sub autoritatea președintelui și sub controlul Consiliului de administrație.

Comitetul Executiv pregătește deciziile Consiliului de administrație, în special în ceea ce privește contractarea de împrumuturi și acordarea de finanțări, în special sub formă de credite și garanții.

Comitetul Executiv asigură punerea în aplicare a respectivelor decizii.

4. Comitetul Executiv, hotărând cu majoritate, adoptă avize cu privire la propunerile de contractare de împrumuturi și de acordare de finanțări, în special sub formă de credite și garanții.

5. Consiliul Governorilor stabilește retribuția membrilor comitetului executiv și stabilește condițiile de incompatibilitate cu funcțiile acestora.

6. Președintele sau, în absența acestuia, unul dintre vicepreședinți, reprezintă Banca în materie judiciară sau extrajudiciară.

7. Membrii personalului Băncii se află sub autoritatea președintelui. Președintele angajează și demite membrii personalului. La selectarea personalului, se ține seama nu numai de calitățile personale și de calificările profesionale ale candidaților, ci și de participarea echitabilă a resortisanților statelor membre. Regulamentul de procedură prevede organul competent pentru adoptarea dispozițiilor aplicabile personalului.

8. Comitetul Executiv și personalul Băncii răspund numai în fața Băncii și își exercită funcțiile în deplină independență.

#### ARTICOLUL 12

1. Un comitet format din șase membri numiți de Consiliul Governorilor în funcție de competența lor verifică dacă activitățile Băncii sunt în conformitate cu cele mai bune practici din domeniul bancar și răspunde de verificarea conturilor Băncii.

2. Comitetul menționat la alineatul (1) verifică, în fiecare an, dacă operațiunile Băncii s-au desfășurat în mod corespunzător și dacă evidențele sale au fost corect întocmite. În acest scop, comitetul verifică dacă operațiunile Băncii s-au efectuat în conformitate cu formalitățile și procedurile prevăzute de prezentul statut și de regulamentul de procedură.

3. Comitetul menționat la alineatul (1) confirmă faptul că declarațiile financiare, precum și toate informațiile financiare cuprinse în conturile anuale elaborate de consiliul de administrație oferă o imagine fidelă a situației financiare a Băncii, atât pentru active cât și pentru pasive, precum și a rezultatelor operațiunilor desfășurate de aceasta și a fluxurilor de trezorerie aferente exercițiului financiar respectiv.

4. Regulamentul de procedură precizează calificările necesare membrilor comitetului menționat la alineatul (1) și stabilește condițiile și modul de desfășurare a activității comitetului.

#### ARTICOLUL 13

Banca comunică cu fiecare stat membru prin intermediul autorității desemnate de acesta. În cadrul operațiunilor financiare pe care le desfășoară, Banca apelează la banca centrală națională a statului



membru în cauză sau la alte instituții financiare aprobate de acesta.

#### ARTICOLUL 14

1. Banca cooperează cu toate organizațiile internaționale a căror activitate se desfășoară în domenii similare.
2. Banca identifică toate contactele utile în vederea cooperării cu instituțiile bancare și financiare din țările în care își extinde operațiunile.

#### ARTICOLUL 15

La cererea unui stat membru sau a Comisiei, sau din proprie inițiativă, Consiliul Guvernatorilor interpretează sau completează, în aceleași condiții în care au fost adoptate, directivele pe care le-a stabilit în temeiul articolului 7.

#### ARTICOLUL 16

1. În cadrul mandatului prevăzut la articolul III-394 din Constituție, Banca acordă finanțări, membrilor săi sau unor întreprinderi private sau publice finanțare, mai ales sub formă de credite și garanții, în vederea unor investiții care se vor realiza pe teritoriile statelor membre, în măsura în care nu sunt disponibile fonduri din alte surse, în condiții rezonabile.

Cu toate acestea, printr-o decizie adoptată cu majoritate calificată de Consiliul Guvernatorilor, la propunerea Consiliului de administrație, Banca poate acorda finanțare pentru investiții care se vor realiza complet sau parțial în afara teritoriilor statelor membre.

2. În măsura în care este posibil, acordarea împrumuturilor este condiționată de existența unor alte mijloace de finanțare.

3. În cazul în care se acordă un împrumut unei întreprinderi sau unui organism diferit de către un stat membru, Banca condiționează acordarea împrumutului în cauză fie de existența unei garanții din partea statului membru pe teritoriul căruia urmează să se realizeze investiția, pe baza unor garanții suficiente, fie de puterea financiară a debitorului.

În plus, în cadrul principiilor stabilite de Consiliul Guvernatorilor în înțelesul articolului 7 alineatul (3) litera (b) și în cazul în care realizarea operațiunilor prevăzute la articolul III-394 din Constituție impune acest lucru, Consiliul de administrație adoptă, cu majoritate calificată, condițiile și modul de acordare a oricărei finanțări care prezintă un profil de risc specific și care este considerată, în consecință, ca fiind o activitate specială.

4. Banca poate garanta împrumuturile contractate de întreprinderi publice sau private sau de organisme în vederea realizării operațiunilor prevăzute la articolul III-394 din Constituție.

5. Valoarea totală contractată a împrumuturilor și garanțiilor acordate de Bancă nu poate depăși 250% din valoarea capitalului subscris, a rezervelor, provizioanelor nealocate și a excedentului din contul de profit și pierderi. Din suma totală a posturilor menționate se scade o sumă egală cu valoarea subscrisă, vărsată sau nu, a oricărei participări a Băncii la capital.

Suma vărsată reprezentând participarea Băncii nu trebuie să depășească niciodată valoarea totală a părții vărsate din capitalul acesteia, a rezervelor sale, a provizioanelor nealocate, precum și a excedentului contului de profit și pierderi.

În mod excepțional, se alocă o rezervă specială pentru activitățile speciale ale Băncii, stabilite de Consiliul Guvernatorilor și de Consiliul de administrație în conformitate cu alineatul (3).

Prezentul alineat se aplică, de asemenea, conturilor consolidate ale Băncii.

6. Banca se protejează față de riscurile de schimb valutar, incluzând în contractele de împrumut și de garanție clauzele pe care le consideră necesare în acest scop.

#### ARTICOLUL 17

1. Ratele dobânzilor pentru împrumuturile acordate de Bancă, precum și comisioanele și celelalte taxe, se adaptează în funcție de condițiile predominante pe piața de capital și se calculează astfel încât încasările obținute să permită Băncii să își îndeplinească obligațiile, să își acopere cheltuielile și să constituie un fond de rezervă în conformitate cu articolul 22.

2. Banca nu acordă reduceri ale ratelor dobânzii. În cazul în care reducerea ratei dobânzii este indicată având în vedere caracterul specific al investiției care trebuie finanțate, statul membru în

cauză sau un alt organism poate acorda un ajutor pentru plata dobânzii în măsura în care acordarea unui astfel de ajutor este compatibilă cu normele prevăzute la articolul III-167 din Constituție.

#### ARTICOLUL 18

În cadrul operațiunilor de finanțare Banca respectă principiile prezentate în continuare.

1. Banca se asigură că fondurile sale sunt utilizate în modul cel mai rațional în interesul Uniunii. Banca poate acorda împrumuturi sau nu poate garanta împrumuturi numai:
  - (a) în cazul investițiilor realizate de întreprinderi din sectorul producției în cazul în care plățile aferente dobânzii și amortizării sunt acoperite fie de profitul din exploatare, fie, în cazul altor investiții, de un angajament asumat de statul în care se realizează investiția sau în orice alt mod, și
  - (b) în cazul în care realizarea investiției contribuie la creșterea productivității economice în general și favorizează instituirea sau funcționarea pieței interne.
2. Banca nu dobândește nici o participare în întreprinderi și nu își asumă nici o responsabilitate în cadrul gestionării acestora, decât în cazul în care acest lucru este necesar pentru a-și proteja drepturile în vederea recuperării creanței pe care o deține. Cu toate acestea, în cadrul principiilor stabilite de Consiliul Governorilor în temeiul articolului 7 alineatul (3) litera (b), în cazul în care realizarea operațiunilor prevăzute la articolul III-394 din Constituție impune acest lucru, Consiliul de administrație adoptă, cu majoritate calificată, condițiile și modul de realizare a unei participări la capitalul unei societăți comerciale, în general pentru a compensa un împrumut sau o garanție, în măsura în care acest lucru este necesar pentru finanțarea unei investiții sau a unui program.
3. Banca își poate ceda creanțele pe piața de capital și, în acest scop, poate solicita debitorilor săi să emită obligațiuni sau alte titluri de valoare.
4. Nici Banca și nici statele membre nu impun condiții privind modul în care sumele împrumutate trebuie cheltuite în interiorul unui anumit stat membru.
5. Banca poate condiționa acordarea împrumuturilor de organizarea de licitații internaționale.
6. Banca nu finanțează, total sau parțial, nici o investiție căreia i se opune statul membru pe teritoriul căruia ar urma să fie realizată investiția în cauză.
7. Pe lângă activitățile de credit, Banca poate asigura servicii de asistență tehnică, în condițiile și în modul stabilit de Consiliul Governorilor, care hotărăște cu majoritate calificată, respectând în același timp prezentul statut.

#### ARTICOLUL 19

1. Orice întreprindere sau organism public sau privat poate adresa direct o cerere de finanțare Băncii. Cererile pot fi adresate și prin intermediul Comisiei sau al statului membru pe teritoriul căruia urmează să se realizeze investiția.

2. În cazul în care cererile îi sunt adresate prin intermediul Comisiei, acestea fac obiectul aprobării de către statul membru pe teritoriul căruia urmează să se realizeze investiția. În cazul în care cererile sunt adresate prin intermediul unui stat membru, acestea fac obiectul aprobării de Comisie. Cererile adresate direct de o întreprindere se înaintează statului membru în cauză și Comisiei.

Statele membre în cauză și Comisia își formulează avizul în termen de două luni. În absența unui răspuns în termenul menționat, Banca poate considera că investiția în cauză nu ridică obiecții.

3. Consiliul de administrație decide cu privire la operațiunile de finanțare care îi sunt înaintate de Comitetul Executiv.

4. Comitetul Executiv verifică dacă operațiunile de finanțare care îi sunt înaintate sunt în conformitate cu dispozițiile prezentului statut, în special cu dispozițiile articolelor 16 și 18. În cazul în care Comitetul Executiv se pronunță în favoarea finanțării, acesta înaintează propunerea aferentă consiliului de administrație. Comitetul își exprimă avizul favorabil în funcție de condițiile pe care le consideră esențiale. În cazul în care Comitetul Executiv se pronunță împotriva acordării finanțării,

acesta înaintează Consiliului de administrație toate documentele corespunzătoare împreună cu avizul său.

5. În cazul în care avizul comitetului executiv este negativ, Consiliul de Administrație nu poate acorda finanțarea decât hotărând în unanimitate în acest sens.

6. În cazul în care avizul Comisiei este negativ, Consiliul de Administrație nu poate acorda finanțarea decât hotărând în unanimitate în acest sens, caz în care administratorul desemnat de Comisie nu participă la vot.

7. În cazul în care avizele Comitetului Executiv și al Comisiei sunt negative, Consiliul de Administrație nu poate acorda finanțarea în cauză.

8. În cazul în care, în vederea protejării drepturilor și intereselor Băncii, se impune restructurarea unei operațiuni de finanțare aferente investițiilor aprobate, Comitetul Executiv adoptă imediat măsurile de urgență pe care le consideră necesare, sub rezerva înaintării fără întârziere a unui raport cu privire la aceasta Consiliului de administrație.

#### ARTICOLUL 20

1. Banca împrumută de pe piețele de capital resursele necesare îndeplinirii sarcinilor sale.

2. Banca poate contracta împrumuturi de pe piețele de capital ale statelor membre, în conformitate cu dispozițiile legale aplicabile piețelor în cauză.

Autoritățile competente ale unui stat membru care face obiectul unei derogări în înțelesul articolului III-197 alineatul (1) din Constituție se pot opune acestor operațiuni numai în cazul în care există riscul unor tulburări grave pe piața de capital a statului în cauză.

#### ARTICOLUL 21

1. Banca poate utiliza, în condițiile prezentate în continuare, fondurile disponibile care nu îi sunt imediat necesare pentru a-și îndeplini obligațiile:

- (a) poate efectua plasamente pe piețele monetare;
- (b) sub rezerva dispozițiilor articolului 18 alineatul (2), poate cumpăra sau vinde titluri;
- (c) poate efectua orice altă operațiune financiară legată de obiectivele sale.

2. Fără să aducă atingere dispozițiilor articolului 23, în cadrul gestionării plasamentelor sale, Banca nu efectuează nici un arbitraj valutar care nu îi este direct necesar pentru a efectua împrumuturi sau pentru a-și îndeplini obligațiile contractate prin împrumuturile sau garanțiile acordate.

3. În domeniile menționate în prezentul articol, Banca acționează cu acordul autorităților competente ale statelor membre sau al băncilor centrale naționale.

#### ARTICOLUL 22

1. Se constituie în mod progresiv un fond de rezervă care reprezintă 10% din capitalul subscris. În cazul în care situația obligațiilor Băncii justifică acest lucru, Consiliul de administrație poate decide să constituie rezerve suplimentare. Atâta timp cât fondul de rezervă nu este complet constituit, acesta poate fi alimentat cu:

- (a) încasări din dobânzi rezultate din împrumuturile acordate de Bancă din sumele care urmează să fie vărsate de statele membre în temeiul articolului 5;
- (b) încasări din dobânzi rezultate din împrumuturile acordate de Bancă din sumele obținute din rambursarea împrumuturilor menționate la litera (a),

în măsura în care încasările din dobânzi menționate nu sunt necesare pentru a îndeplini alte obligații sau pentru a acoperi costurile Băncii.

2. Resursele din fondul de rezervă se investesc astfel încât să fie în permanență disponibile pentru a îndeplini rolul acestui fond.

#### ARTICOLUL 23

1. Banca este autorizată în permanență să transfere activele pe care le deține în una din monedele statelor membre a căror monedă nu este euro pentru a realiza operațiuni financiare în conformitate cu obiectivul său stabilit în articolul III-394 din Constituție și având în vedere dispozițiile articolului 21 din prezentul statut. În măsura în care este posibil, Banca evită să efectueze astfel de transferuri în cazul în care deține active disponibile sau mobilizabile în moneda care îi este necesară.

2. Banca nu poate converti în valutele țărilor terțe activele pe care le deține în moneda unui stat membru a cărui monedă nu este euro fără acordul statului membru în cauză.
3. Banca poate dispune în mod liber de capitalul vărsat, precum și de sumele în valută pe care le împrumută de pe piețe terțe.
4. Statele membre se angajează să pună la dispoziția debitorilor Băncii valutele necesare rambursării capitalului și plății dobânzilor aferente împrumuturilor acordate sau garantate de Bancă pentru investițiile care urmează să se realizeze pe teritoriul acestora.

#### ARTICOLUL 24

În cazul în care un stat membru nu își îndeplinește obligațiile de membru care decurg din prezentul statut, în special obligația de a-și vărsa cota-parte sau de a acoperi costurile aferente împrumuturilor sale, acordarea de împrumuturi sau de garanții statului membru în cauză sau resortisanților acestuia poate fi suspendată printr-o decizie a Consiliul Governorilor care hotărăște cu majoritate calificată.

Această decizie nu exonerează statul membru sau resortisanții acestuia de obligațiile pe care le au față de Bancă.

#### ARTICOLUL 25

1. În cazul în care Consiliul Governorilor decide să suspende activitatea Băncii, toate activitățile încetează fără întârziere, cu excepția operațiunilor necesare pentru a asigura în mod corespunzător utilizarea, protejarea și conservarea activelor, precum și îndeplinirea obligațiilor.
2. În caz de lichidare, Consiliul Governorilor numește lichidatorii și le oferă instrucțiuni pentru efectuarea lichidării. Consiliul Governorilor asigură protecția drepturilor membrilor personalului.

#### ARTICOLUL 26

1. Banca beneficiază în fiecare stat membru de cea mai extinsă capacitate juridică recunoscută persoanelor juridice în temeiul legislației interne. În special, Banca poate dobândi sau înstrăina bunuri mobile și imobile și se poate constitui parte în justiție.
2. Bunurile Băncii nu pot fi rechiziționate sau expropriate sub nici o formă.

#### ARTICOLUL 27

1. Litigiile dintre Bancă, pe de-o parte, și creditorii sau debitorii săi sau părți terțe, pe de altă parte, sunt soluționate de instanțele naționale competente, sub rezerva competențelor atribuite Curții de Justiție a Uniunii Europene. În cadrul contractelor încheiate, Banca poate prevedea o procedură de arbitraj.
2. Banca are un sediu social în fiecare stat membru. Cu toate acestea, în cadrul contractelor, Banca poate alege un anumit sediu pentru operațiuni.
3. Bunurile și activele Băncii nu pot fi sechestrate sau executate silit decât în baza unei hotărâri judecătorești.

#### ARTICOLUL 28

1. Consiliul Governorilor, hotărând în unanimitate, poate decide să înființeze filiale sau alte unități, care au personalitate juridică și autonomie financiară.
2. Consiliul Governorilor, hotărând în unanimitate, adoptă statutele organismelor menționate la alineatul (1), definind obiectivele acestora, structura, capitalul, membrii, sediul, resursele financiare, instrumentele de intervenție, normele de control, precum și relația acestora cu organele Băncii.
3. Banca poate participa la gestionarea organismelor menționate anterior și poate contribui la capitalul scris al acestora cu suma stabilită de Consiliul Governorilor care hotărăște în unanimitate.
4. Protocolul privind privilegiile și imunitățile Uniunii Europene se aplică organismelor menționate la alineatul (1), în măsura în care acestea sunt reglementate de dreptul Uniunii, membrilor organelor acestora în exercițiul funcțiilor lor și personalului lor, în termeni și condiții identice cu cele aplicabile Băncii.

Dividendele, câștigurile din capital sau alte forme de venit obținute de astfel de organisme, la care au dreptul alți membri decât Uniunea Europeană și Banca, rămân, cu toate acestea, sub incidența

dispozițiilor fiscale prevăzute de legislația care le este aplicabilă.

5. În limitele stabilite în continuare, Curtea de Justiție a Uniunii Europene audiază litigiile privind măsurile adoptate de organele unui organism care intră sub incidența dreptului Uniunii. Orice membru al unui astfel de organism, în această calitate, sau statele membre pot înainta un recurs împotriva unor astfel de măsuri în condițiile prevăzute la articolul III-365 din Constituție.

6. Consiliul Governorilor, hotărând în unanimitate, poate decide să admită personalul organismelor care intră sub incidența dreptului Uniunii în regimuri comune cu Banca, în conformitate cu procedurile interne relevante.

## 6. PROTOCOL

### PRIVIND STABILIREA SEDIILOR INSTITUȚIILOR

ȘI ANUMITOR ORGANE, OFICII, AGENȚII ȘI SERVICII ALE UNIUNII EUROPENE ÎNALTELE PĂRȚI CONTRACTANTE,

AVÂND ÎN VEDERE articolul III-432 din Constituție,

REAMINTIND ȘI CONFIRMÂND decizia din 8 aprilie 1965 și fără să ducă atingere deciziilor privind sediile instituțiilor, organelor, oficiilor, agențiilor și serviciilor, precum și serviciilor viitoare,

AU CONVENIT cu privire la următoarele dispoziții, anexate la Tratatul de instituire a unei Constituții pentru Europa și la Tratatul de instituire a Comunității Europene a Energiei Atomice:

#### ARTICOL UNIC

1. Parlamentul European are sediul la Strasbourg, unde se desfășoară cele douăsprezece perioade de sesiuni plenare lunare, inclusiv sesiunea privind bugetul. Perioadele de sesiuni plenare suplimentare se desfășoară la Bruxelles. Comisiile Parlamentului European au sediul la Bruxelles. Secretariatul general al Parlamentului European și serviciile acestuia rămân instalate la Luxemburg.

2. Consiliul are sediul la Bruxelles. În lunile aprilie, iunie și octombrie, Consiliul își desfășoară sesiunile la Luxemburg.

3. Comisia are sediul la Bruxelles. Serviciile enumerate la articolele 7, 8 și 9 din decizia din 8 aprilie 1965 sunt instalate la Luxemburg.

4. Curtea de Justiție a Uniunii Europene are sediul la Luxemburg.

5. Banca Centrală Europeană are sediul la Frankfurt.

6. Curtea de Conturi are sediul la Luxemburg.

7. Comitetul Regiunilor are sediul la Bruxelles.

8. Comitetul Economic și Social are sediul la Bruxelles.

9. Banca Europeană de Investiții are sediul la Luxemburg.

10. Europol are sediul la Haga.

## 7. PROTOCOLUL

### PRIVIND PRIVILEGIILE ȘI IMUNITĂȚILE UNIUNII EUROPENE

ÎNALTELE PĂRȚI CONTRACTANTE,

CONSIDERÂND că, în temeiul articolului III-434 din Constituție, Uniunea beneficiază, pe teritoriul statelor membre, de privilegiile și imunitățile necesare îndeplinirii funcțiilor sale,

AU CONVENIT cu privire la următoarele dispoziții, anexate la Tratatul de instituire a unei Constituții pentru Europa și la Tratatul de instituire a Comunității Europene a Energiei Atomice:

#### CAPITOLUL I

### PROPRIETĂȚI, FONDURI, ACTIVE ȘI OPERAȚIUNI ALE UNIUNII

#### ARTICOLUL 1

Sediile și clădirile Uniunii sunt inviolabile. Acestea nu pot fi percheziționate, rechiziționate, confiscate sau expropriate. Bunurile și activele Uniunii nu pot face obiectul nici unei măsuri de constrângere administrativă sau juridică fără autorizația Curții de Justiție.

#### ARTICOLUL 2

Arhivele Uniunii sunt inviolabile.

## ARTICOLUL 3

Uniunea, activele, veniturile și celelalte proprietăți ale acesteia sunt scutite de orice impozite directe.

Ori de câte ori este posibil, guvernele statelor membre adoptă dispozițiile necesare pentru a restitui sau a rambursa valoarea impozitelor indirecte sau a taxelor la vânzare care sunt incluse în prețul bunurilor imobile sau mobiliare, în cazul în care Uniunea efectuează achiziții importante, pentru uzul său oficial, al căror preț cuprinde impozite și taxe de acest tip. Cu toate acestea, aplicarea dispozițiilor menționate nu trebuie să conducă la denaturarea concurenței în interiorul Uniunii. Nu se acordă nici o scutire în cazul impozitelor, taxelor și drepturilor care reprezintă remunerarea serviciilor de utilități publice.

## ARTICOLUL 4

Uniunea este scutită de toate taxele vamale, interdicțiile și restricțiile la import și export pentru toate produsele destinate uzului său oficial. Produsele astfel importate nu vor fi cedate contra unei plăți sau cu titlu gratuit pe teritoriul statului în care au fost introduse, cu excepția cazurilor în care acest lucru se realizează în condiții aprobate de guvernul statului în cauză.

Uniunea este, de asemenea, scutită de orice taxă vamală sau de orice interdicție sau restricție la import și la export în raport cu publicațiile sale.

## CAPITOLUL II

## COMUNICĂRI ȘI PERMISE DE LIBERĂ TRECERE

## ARTICOLUL 5

În ceea ce privește comunicările oficiale și transferul tuturor documentelor lor, instituțiile Uniunii beneficiază, pe teritoriul fiecărui stat membru, de tratamentul acordat de statul în cauză misiunilor diplomatice.

Correspondența oficială și celelalte comunicații oficiale ale instituțiilor Uniunii nu pot fi cenzurate.

## ARTICOLUL 6

Permisele de liberă trecere, a căror formă se stabilește prin regulament european al Consiliului, care hotărăște cu majoritate simplă, și care sunt recunoscute ca documente de călătorie valabile de autoritățile statelor membre, pot fi eliberate pentru membrii și agenții instituțiilor Uniunii de președinții acestora. Permisele de liberă trecere menționate se eliberează pentru funcționari și ceilalți agenți în condițiile stabilite în statutul funcționarilor și în regimul care se aplică celorlalți agenți ai Uniunii.

Comisia poate încheia acorduri pentru ca permisele de liberă trecere în cauză să fie recunoscute ca documente valabile de călătorie pe teritoriul statelor terțe.

## CAPITOLUL III

## MEMBRII PARLAMENTULUI EUROPEAN

## ARTICOLUL 7

Nu se aplică nici o restricție de ordin administrativ sau de alt tip asupra liberei circulații a membrilor Parlamentului European care se deplasează la sau revin de la locul de întrunire a Parlamentului European.

În ceea ce privește controlul vamal și de schimb valutar, membrii Parlamentului European beneficiază:

- (a) din partea propriului guvern, de aceleași facilități ca și cele acordate înalților funcționari care se deplasează în străinătate în misiune oficială temporară;
- (b) din partea guvernelor celorlalte state membre, de aceleași facilități ca și cele acordate reprezentanților guvernelor străine aflați în misiune oficială temporară.

## ARTICOLUL 8

Membrii Parlamentului European nu pot fi anchetați, deținuți sau urmăriți în justiție ca urmare a opiniilor pe care le-au exprimat sau a voturilor date în exercitarea funcțiilor lor.

## ARTICOLUL 9

Pe durata sesiunilor Parlamentului European, membrii acestuia:

(a) beneficiază, pe teritoriul național al statului lor, de imunitățile acordate membrilor parlamentului statului în cauză;

(b) nu pot fi deținuți sau urmăriți în justiție pe teritoriul nici unui alt stat membru.

Imunitatea se aplică membrilor Parlamentului European și atunci când aceștia se deplasează la sau revin de la locul de întrunire a Parlamentului European.

Imunitatea nu poate fi invocată în caz de flagrant delict și nici nu poate împiedica dreptul Parlamentului European de a ridica imunitatea unuia din membrii săi.

#### CAPITOLUL IV

### REPREZENTANȚII STATELOR MEMBRE CARE PARTICIPĂ LA LUCRĂRILE INSTITUȚIILOR UNIUNII

#### ARTICOLUL 10

Reprezentanții statelor membre care participă la lucrările instituțiilor Uniunii, precum și consilierii acestora și experții tehnici beneficiază, pe durata exercitării funcțiilor lor și a deplasărilor la destinație sau de la locul reuniunii, de privilegiile, imunitățile și facilitățile acordate în mod obișnuit.

Prezentul articol se aplică, de asemenea, membrilor organelor consultative ale Uniunii.

#### CAPITOLUL V

### FUNȚIONARII ȘI CEIALȚI AGENȚI AI UNIUNII

#### ARTICOLUL 11

Pe teritoriul fiecărui stat membru și indiferent de cetățenia lor, funcționarii și ceilalți agenți ai Uniunii:

(a) beneficiază de imunitate jurisdicțională pentru actele pe care le îndeplinesc, inclusiv pentru afirmațiile lor scrise sau verbale, efectuate în calitatea lor oficială, sub rezerva aplicării dispozițiilor Constituției privind, pe de-o parte, normele cu privire la răspunderea funcționarilor și a agenților față de Uniune și, pe de altă parte, competența Curții de Justiție a Uniunii Europene de a se pronunța în litigiile dintre Uniune și funcționarii și ceilalți agenți ai acesteia. Aceștia continuă să beneficieze de imunitatea menționată după încetarea funcțiilor lor;

(b) nu intră sub incidența dispozițiilor privind restricțiile de imigrare sau a altor formalități de înregistrare a cetățenilor străini. Aceeași dispoziție se aplică soților și membrilor familiei aflați în întreținerea lor;

(c) în ceea ce privește reglementările monetare sau schimbul valutar, beneficiază de facilitățile care se acordă de obicei funcționarilor organizațiilor internaționale;

(d) beneficiază de dreptul de a importa fără taxe vamale mobilierul și celelalte efecte personale în momentul în care își preiau postul pentru prima dată în statul în cauză, precum și de dreptul de a reexporta mobilierul și celelalte efecte personale fără taxe vamale, la încetarea funcțiilor lor, în ambele cazuri sub rezerva condițiilor considerate necesare de guvernul statului în care se exercită acest drept;

(e) beneficiază de dreptul de a importa fără taxe vamale autovehiculul folosit în scop personal, dobândit în statul în care și-au avut ultimul domiciliu sau în statul al cărui resortisanți sunt, în condițiile de pe piața internă a acestuia, precum și de a reexporta autovehiculul fără taxe vamale, în ambele cazuri sub rezerva condițiilor considerate necesare de guvernul statului în cauză.

#### ARTICOLUL 12

În condițiile și în conformitate cu procedura prevăzută de legea europeană, funcționarii și ceilalți agenți ai Uniunii au obligația de a plăti, în beneficiul acesteia, un impozit perceput pe salariile și onorariile plătite de Uniune. Legea menționată se adoptă după consultarea instituțiilor în cauză.

Funcționarii și ceilalți agenți ai Uniunii sunt scutiți de la plata impozitelor naționale percepute pe salariile și onorariile plătite de Uniune.

#### ARTICOLUL 13

În vederea aplicării impozitelor asupra veniturilor și a averii și a drepturilor de succesiune, precum și în vederea aplicării convențiilor cu scopul de a evita dubla impozitare, încheiate între statele

membre ale Uniunii, funcționarii și ceilalți agenți ai Uniunii care, în scopul exclusiv al exercitării funcțiilor lor în serviciul Uniunii, își stabilesc reședința pe teritoriul unui stat membru diferit de statul în care își au domiciliul fiscal în momentul intrării în serviciul Uniunii, se consideră, atât în statul în care își au reședința, cât și în statul unde își au domiciliul fiscal, că și-au păstrat domiciliul în acest stat din urmă, în cazul în care acesta este membru al Uniunii. Prezenta dispoziție se aplică, de asemenea, soțului/soției, în măsura în care acesta/aceasta nu exercită o activitate profesională proprie, precum și copiii aflați în întreținerea și îngrijirea persoanelor menționate în prezentul articol.

Bunurile mobile deținute de persoanele menționate la primul paragraf și care se află pe teritoriul statului lor de ședere sunt scutite de impozitul pe drepturile de succesiune aplicabile în statul în cauză. În scopul determinării impozitului, se consideră că bunurile menționate se află în statul de domiciliu fiscal, sub rezerva drepturilor statelor terțe și a aplicării dispozițiilor convențiilor internaționale privind dubla impozitare.

Domiciliile dobândite numai în scopul exercitării funcțiilor în serviciul altor organizații internaționale nu se iau în considerare la aplicarea dispozițiilor prezentului articol.

#### ARTICOLUL 14

Legea europeană stabilește regimul de asigurări sociale aplicabile funcționarilor și celorlalți agenți ai Uniunii. Legea menționată anterior se adoptă după consultarea instituțiilor în cauză.

#### ARTICOLUL 15

Legea europeană stabilește categoriile de funcționari și de alți agenți ai Uniunii cărora li se aplică, total sau parțial, articolul 11, articolul 12 al doilea paragraf și articolul 13. Legea menționată anterior se adoptă după consultarea instituțiilor în cauză.

Numele, funcțiile și adresele funcționarilor și ale celorlalți agenți cuprinși în categoriile menționate sunt comunicate periodic guvernelor statelor membre.

#### CAPITOLUL VI

### PRIVILEGIILE ȘI IMUNITĂȚILE MISIUNILOR STATELOR TERȚE ACREDITATE PE LÂNGĂ UNIUNEA EUROPEANĂ

#### ARTICOLUL 16

Statul membru pe teritoriul căruia se află sediul Uniunii acordă misiunilor statelor terțe acreditate pe lângă Uniunea Europeană privilegiile și imunitățile diplomatice obișnuite.

#### CAPITOLUL VII

### DISPOZIȚII GENERALE

#### ARTICOLUL 17

Privilegiile, imunitățile și facilitățile se acordă funcționarilor și celorlalți agenți ai Uniunii exclusiv în interesul Uniunii.

Fiecare instituție a Uniunii are obligația de a ridica imunitatea acordată unui funcționar sau unui alt agent în toate situațiile în care consideră că o astfel de ridicare a imunității nu contravine intereselor Uniunii.

#### ARTICOLUL 18

În vederea aplicării prezentului protocol, instituțiile Uniunii acționează în colaborare cu autoritățile competente ale statelor membre în cauză.

#### ARTICOLUL 19

Articolele 11-14 și 17 se aplică membrilor Comisiei.

#### ARTICOLUL 20

Articolele 11-14 și 17 se aplică judecătorilor, avocaților generali, grefierilor și raportorilor adjuncți ai Curții de Justiție a Uniunii Europene, fără să aducă atingere dispozițiilor articolului 3 din protocolul de stabilire a statutului Curții de Justiție a Uniunii Europene cu privire la imunitatea judiciară a judecătorilor și avocaților generali.

Articolele 11-14 și 17 se aplică, de asemenea, membrilor Curții de Conturi.



## ARTICOLUL 21

Prezentul protocol se aplică, de asemenea, Băncii Centrale Europene, membrilor organelor și personalului acesteia, fără să aducă atingere protocolului de stabilire a statutului Sistemului European al Băncilor Centrale și al Băncii Centrale Europene.

În plus, Banca Centrală Europeană este scutită de orice obligații fiscale și parafiscale cu ocazia majorării capitalului său, precum și de orice formalități care ar putea fi determinate de aceste operațiuni în statul în care își are sediul. Având în vedere faptul că activitatea Băncii și a organelor acesteia se desfășoară în condițiile prevăzute de statutul Sistemului European al Băncilor Centrale și al Băncii Centrale Europene, nu se aplică impozite asupra cifrei sale de afaceri.

## ARTICOLUL 22

Prezentul protocol se aplică, de asemenea, Băncii Europene de Investiții, membrilor organelor și personalului acesteia și reprezentanților statelor membre care participă la lucrările băncii, fără să aducă atingere protocolului de stabilire a statutului său.

În plus, Banca Europeană de Investiții este scutită de orice obligații fiscale și parafiscale cu ocazia majorării capitalului său, precum și de orice formalități care ar putea fi determinate de aceste operațiuni în statul în care își are sediul. De asemenea, desființarea sau lichidarea băncii nu determină perceperea nici unui impozit. Având în vedere faptul că activitatea Băncii și a organelor acesteia se desfășoară în condițiile prevăzute de statut, nu se aplică impozite asupra cifrei sale de afaceri.

## 8. PROTOCOL

PRIVIND TRATATELE ȘI ACTELE DE ADERARE A REGATULUI DANEMARCEI, A IRLANDEI ȘI A REGATULUI UNIT AL MARIII BRITANII ȘI IRLANDEI DE NORD, A REPUBLICII ELENE, A REGATULUI SPANIEI ȘI A REPUBLICII PORTUGHEZE, A REPUBLICII AUSTRIA, A REPUBLICII FINLANDA ȘI A REGATULUI SUEDEI

ÎNALTELE PĂRȚI CONTRACTANTE,

REAMINTIND că Regatul Danemarcei, Irlanda și Regatul Unit al Marii Britanii și Irlandei de Nord au aderat la Comunitățile Europene la 1 ianuarie 1973; că Republica Elenă a aderat la Comunitățile Europene la 1 ianuarie 1981; că Regatul Spaniei și Republica Portugheză au aderat la Comunitățile Europene la 1 ianuarie 1986; că Republica Austria, Republica Finlanda și Regatul Suediei au aderat, la 1 ianuarie 1995, la Comunitățile Europene și la Uniunea Europeană instituită de Tratatul privind Uniunea Europeană;

AVÂND ÎN VEDERE că articolul IV-437 alineatul (2) din Constituție prevede abrogarea tratatelor privind aderările menționate anterior;

AVÂND ÎN VEDERE că dispozițiile prevăzute de Tratatul de aderare și de Actele care le însoțesc sunt în continuare incidente; întrucât articolul IV-437 alineatul (2) prevede că aceste dispoziții trebuie încorporate sau menționate într-un protocol, pentru a rămâne în vigoare și pentru a-și păstra efectele juridice;

AVÂND ÎN VEDERE că aceste dispoziții trebuie supuse adaptărilor tehnice necesare pentru a fi conforme cu Constituția, fără a li se altera însă efectele juridice,

AU CONVENIT cu privire la următoarele dispoziții, care se anexează la Tratatul de instituire a unei Constituții pentru Europa și la Tratatul de instituire a Comunității Europene a Energiei Atomice:

## TITLUL I

## DISPOZIȚII COMUNE

## ARTICOLUL 1

Drepturile și obligațiile care decurg din Tratatul de aderare menționate la articolul IV-437 alineatul (2) literele (a)-(d) din Constituție au intrat în vigoare, în condițiile prevăzute de tratatele menționate, de la datele următoare:

- (a) 1 ianuarie 1973 în ceea ce privește Tratatul de aderare a Regatului Danemarcei, a Irlandei și a Regatului Unit al Marii Britanii și Irlandei de Nord;
- (b) 1 ianuarie 1981 în ceea ce privește Tratatul de aderare a Republicii Elene;

- (c) 1 ianuarie 1986 în ceea ce privește Tratatul de aderare a Regatului Spaniei și a Republicii Portugheze;
- (d) 1 ianuarie 1995 în ceea ce privește Tratatul de aderare a Republicii Austria, a Republicii Finlanda și a Regatului Suediei.

## ARTICOLUL 2

1. Fiecare dintre statele aderente menționate la articolul 1 are obligația de a adera, cu condiția ca aceste acorduri sau convenții să mai fie în vigoare, înainte de data propriei aderări, la acordurile sau la convențiile încheiate:

- (a) între celelalte state membre, în temeiul Tratatului de instituire a Comunității Europene, al Tratatului de instituire a Comunității Europene a Energiei Atomice sau al Tratatului privind Uniunea Europeană sau care sunt inseparabile de realizarea obiectivelor acestor tratate sau care se referă la funcționarea Comunităților sau a Uniunii sau care prezintă o legătură cu acțiunea acestora;
- (b) de celelalte state membre, împreună cu Comunitățile Europene, cu unul sau mai multe state terțe sau cu o organizație internațională, precum și la acordurile conexe acestor acorduri sau convenții. Uniunea și celelalte state membre acordă, în acest sens, asistență statelor aderente menționate la articolul 1.

2. Statele aderente menționate la articolul 1 iau măsurile necesare pentru a-și adapta, dacă este cazul, situația în raport cu organizațiile internaționale sau cu acordurile internaționale la care Uniunea Europeană sau Comunitatea Europeană a Energiei Atomice sau alte state membre sunt părți, precum și în raport cu drepturile și obligațiile care le revin în urma aderării.

## ARTICOLUL 3

Dispozițiile Actelor de aderare care au ca obiect sau ca efect abrogarea sau modificarea altfel decât cu titlu tranzitoriu a actelor adoptate de instituțiile, organele, oficiile sau agențiile Comunităților Europene sau ale Uniunii Europene instituite prin Tratatul privind Uniunea Europeană, așa cum sunt interpretate de Curtea de Justiție a Comunităților Europene și de Tribunalul de Primă Instanță, rămân în vigoare, sub rezerva celui de-al doilea paragraf.

Dispozițiile menționate la primul paragraf au aceeași natură juridică cu actele pe care le abrogă sau pe care le modifică și se supun aceluiași reguli ca și acestea.

## ARTICOLUL 4

Textele actelor instituțiilor, organelor, oficiilor și agențiilor Comunităților Europene sau ale Uniunii Europene instituite de Tratatul privind Uniunea Europeană, adoptate înainte de aderările menționate la articolul 1 și care au fost redactate succesiv în limbile engleză și daneză, în limba greacă, în limbile spaniolă și portugheză, precum și în limbile finlandeză și suedeză, sunt autentice din momentul aderării statelor menționate la articolul 1, în aceleași condiții ca și textele redactate și care sunt autentice în celelalte limbi.

## ARTICOLUL 5

Printr-o lege europeană a Consiliului se pot abroga dispozițiile tranzitorii care figurează în prezentul protocol, în cazul în care acestea nu mai sunt aplicabile. Consiliul hotărăște în unanimitate, după consultarea Parlamentului European.

## TITLUL II

DISPOZIȚII ÎNCORPORATE DIN ACTUL PRIVIND CONDIȚIILE DE ADERARE A REGATULUI DANEMARCEI, A IRLANDEI ȘI A REGATULUI UNIT AL MARIİ BRITANII ȘI IRLANDEI DE NORD

### SECȚIUNEA 1

Dispoziții referitoare la Gibraltar

## ARTICOLUL 6

1. Actele instituțiilor referitoare la produsele menționate în anexa I la Constituție și la produsele supuse, la importul în Uniune, unei reglementări specifice, ca urmare a punerii în aplicare a politicii

agricole comune, precum și actele privind armonizarea legislațiilor statelor membre privind impozitele pe cifra de afaceri nu se aplică în Gibraltar, cu excepția cazului în care Consiliul adoptă o decizie europeană care dispune altfel. Consiliul hotărăște în unanimitate, la propunerea Comisiei.

2. Situația Gibraltarului definită la punctul VI din anexa II<sup>1</sup> la Actul privind condițiile de aderare a Regatului Danemarcei, a Irlandei și a Regatului Unit al Marii Britanii și Irlandei de Nord rămâne neschimbată.

## SECȚIUNEA 2

Dispoziții referitoare la insulele Feroe

### ARTICOLUL 7

Resortisanții danezi care locuiesc în insulele Feroe nu sunt considerați resortisanți ai unui stat membru în temeiul Constituției numai de la data la care aceasta devine aplicabilă în insulele respective.

## SECȚIUNEA 3

Dispoziții referitoare la insulele anglo-normande și la Insula Man

### ARTICOLUL 8

1. Reglementările Uniunii în domeniul vamal și în privința restricțiilor cantitative, în special în ceea ce privește taxele vamale, taxele cu efect echivalent și Tariful Vamal Comun, se aplică și în insulele anglo-normande și în Insula Man în aceleași condiții ca în Regatul Unit.

2. Pentru produsele agricole și pentru produsele provenite din prelucrarea acestora și care fac obiectul unui regim de schimb special, se aplică țărilor terțe taxele și alte măsuri la import prevăzute de reglementările Uniunii, aplicabile și de către Regatul Unit.

Se aplică de asemenea dispozițiile reglementărilor Uniunii necesare pentru a permite libera circulație și respectarea condițiilor normale de concurență în cadrul schimburilor cu aceste produse. Consiliul, la propunerea Comisiei, adoptă regulamentele sau deciziile europene de stabilire a condițiilor de aplicare în aceste teritorii a dispozițiilor menționate la primul și al doilea paragraf.

### ARTICOLUL 9

Drepturile de care beneficiază resortisanții teritoriilor menționate la articolul 8 în Regatul Unit nu sunt afectate de dreptul Uniunii. Cu toate acestea, aceștia nu beneficiază de dispozițiile dreptului Uniunii referitoare la libera circulație a persoanelor și a serviciilor.

### ARTICOLUL 10

Dispozițiile Tratatului de instituire a Comunității Europene a Energiei Atomice aplicabile persoanelor sau întreprinderilor în înțelesul articolului 196 din tratat se aplică persoanelor sau întreprinderilor stabilite în teritoriile menționate la articolul 8 din prezentul protocol.

### ARTICOLUL 11

Autoritățile din teritoriile menționate la articolul 8 aplică același tratament tuturor persoanelor fizice sau juridice din Uniune.

### ARTICOLUL 12

În cazul în care, la aplicarea regimului definit în prezenta secțiune, apar dificultăți de o parte sau de alta în relațiile dintre Uniune și teritoriile menționate la articolul 8, Comisia propune fără întârziere Consiliului măsurile de salvagardare pe care le consideră necesare, precizând de asemenea condițiile și modalitățile de aplicare.

Consiliul adoptă regulamentele sau deciziile europene adecvate în termen de o lună.

### ARTICOLUL 13

În înțelesul prezentei secțiuni, se consideră resortisant al insulelor anglo-normande sau al Insulei Man orice cetățean britanic care deține această cetățenie în virtutea faptului că el însuși, unul dintre părinți sau unul dintre bunicii săi s-a născut, a fost adoptat, naturalizat sau înscris în registrul stării civile al uneia dintre insulele menționate. Cu toate acestea, o astfel de persoană nu este considerată resortisant al acestor teritorii în cazul în care ea însăși, unul dintre părinți sau unul dintre bunicii săi

---

<sup>1</sup> JO L 73, 27.3.1972, p. 47.

s-a născut, a fost adoptat, naturalizat sau înscris în registrul stării civile în Regatul Unit. De asemenea, o astfel de persoană nu mai este considerată resortisant al acestor insule în cazul în care, indiferent în ce perioadă, a locuit în Regatul Unit vreme de cinci ani.

Dispozițiile administrative necesare identificării sale sunt comunicate Comisiei.

#### SECȚIUNEA 4

Dispoziții referitoare la punerea în aplicare a politicii de industrializare și de dezvoltare economică în Irlanda

#### ARTICOLUL 14

Statele membre iau notă de faptul că guvernul irlandez s-a angajat să pună în aplicare o politică de industrializare și de dezvoltare economică ce are drept scop apropierea nivelului de trai din Irlanda de cel din celelalte state membre și eliminarea gradului scăzut de ocupare a forței de muncă, absorbindu-se treptat și diferențele regionale în privința nivelului de dezvoltare.

Ele recunosc de asemenea că este în interesul comun ca obiectivele acestei politici să fie atinse și, în acest sens, convin să recomande instituțiilor relevante să aplice toate mijloacele și procedurile prevăzute de Constituție, recurgându-se în special la utilizarea cât mai adecvată a resurselor Uniunii destinate realizării acestor obiective.

Statele membre recunosc în special că, în cazul aplicării articolelor III-167 și III-168 din Constituție, trebuie să se țină seama de obiectivele de expansiune economică și de ridicare a nivelului de trai al populației.

#### SECȚIUNEA 5

Dispoziții referitoare la schimbul de informații cu Danemarca în domeniul energiei nucleare

#### ARTICOLUL 15

1. De la 1 ianuarie 1973, informațiile comunicate statelor membre, persoanelor și întreprinderilor, în conformitate cu articolul 13 din Tratatul de instituire a Comunității Europene a Energiei Atomice, sunt puse la dispoziția Danemarcei, care le difuzează în cerc restrâns pe teritoriul său, în condițiile prevăzute de articolul menționat anterior.

2. De la 1 ianuarie 1973, Danemarca pune la dispoziția Comunității Europene a Energiei Atomice un volum echivalent de informații în sectoarele precizate la alineatul (3). Expunerea detaliată a acestor informații face obiectul unui document care se transmite Comisiei. Aceasta comunică informațiile respective întreprinderilor din Comunitate, în condițiile prevăzute la articolul 13 din Tratatul de instituire a Comunității Europene a Energiei Atomice.

3. Sectoarele pentru care Danemarca pune la dispoziția Comunității Europene a Energiei Atomice informații sunt următoarele:

- (a) reactor DOR moderat cu apă grea și răcire cu lichid organic;
- (b) reactoare DT – 350, DK – 400 cu apă grea cu rezervor sub presiune;
- (c) circuitul de gaz de înaltă presiune;
- (d) instrumentarul și aparatura electronică specială;
- (e) fiabilitatea;
- (f) fizica reactoarelor, dinamica reactoarelor și transferul de căldură;
- (g) testarea materialelor și a echipamentelor în interiorul reactorului.

4. Danemarca se angajează să furnizeze Comunității Europene a Energiei Atomice toate informațiile complementare rapoartelor pe care le comunică, în special în cursul vizitelor agenților Comunității Europene a Energiei Atomice sau ai statelor membre la Centrul de la Risö, în condiții care se stabilesc de comun acord, de la caz la caz.

#### ARTICOLUL 16

1. În sectoarele în care Danemarca pune la dispoziția Comunității Europene a Energiei Atomice informații, autoritățile competente acordă, la cerere, licențe în condiții comerciale statelor membre, persoanelor și întreprinderilor din Comunitate, în cazul în care dețin drepturi exclusive asupra brevetelor depuse în statele membre și cu condiția să nu aibă, față de terțe părți, nici o obligație sau

angajament de cedare sau de concesiune a unei licențe exclusive sau parțial exclusive asupra drepturilor la aceste brevete.

2. În cazul în care a fost deja acordată o licență exclusivă sau parțial exclusivă, Danemarca încurajează și facilitează concesiunea, în condiții comerciale, de sublicențe statelor membre, persoanelor sau întreprinderilor din Comunitate de către titularii licențelor respective.

Concesiunea unor astfel de licențe exclusive sau parțial exclusive se efectuează în condiții comerciale normale.

#### SECȚIUNEA 6

Dispoziții referitoare la schimbul de informații cu Irlanda în domeniul energiei nucleare

##### ARTICOLUL 17

1. De la 1 ianuarie 1973, informațiile comunicate statelor membre, persoanelor și întreprinderilor, în conformitate cu articolul 13 din Tratatul de instituire a Comunității Europene a Energiei Atomice, sunt puse la dispoziția Irlandei, care le difuzează pe scară restrânsă pe teritoriul său, în condițiile prevăzute de articolul menționat.

2. De la 1 ianuarie 1973, Irlanda pune la dispoziția Comunității Europene a Energiei Atomice un volum echivalent de informații cu difuzare restrânsă obținute în domeniul nuclear în Irlanda, cu condiția să nu fie vorba despre aplicații strict comerciale. Comisia comunică aceste informații întreprinderilor din Comunitate, în condițiile prevăzute la articolul 13 din Tratatul de instituire a Comunității Europene a Energiei Atomice.

3. Informațiile menționate la alineatele (1) și (2) se referă în principal la studiile de dezvoltare a unui reactor de putere și la lucrările privind radioizotopii și aplicațiile lor în medicină, inclusiv la problemele de radioprotecție.

##### ARTICOLUL 18

1. În sectoarele în care Irlanda pune la dispoziția Comunității Europene a Energiei Atomice informații, autoritățile competente acordă, la cerere, licențe în condiții comerciale statelor membre, persoanelor și întreprinderilor din Comunitate, în cazul în care dețin drepturi exclusive asupra brevetelor depuse în statele membre și cu condiția să nu aibă, față de terțe părți, nici o obligație sau angajament de cedare sau de concesiune a unei licențe exclusive sau parțial exclusive asupra drepturilor la aceste brevete.

2. În cazul în care o licență exclusivă sau parțial exclusivă a fost deja concesiunată, Irlanda încurajează și facilitează concesiunea, în condiții comerciale, de sublicențe statelor membre, persoanelor sau întreprinderilor din Comunitate de către titularii licențelor respective.

Concesiunea unor astfel de licențe exclusive sau parțial exclusive se efectuează în condiții comerciale normale.

#### SECȚIUNEA 7

Dispoziții referitoare la schimbul de informații cu Regatul Unit în domeniul energiei nucleare

##### ARTICOLUL 19

1. De la 1 ianuarie 1973, informațiile comunicate statelor membre, persoanelor și întreprinderilor, în conformitate cu articolul 13 din Tratatul de instituire a Comunității Europene a Energiei Atomice, sunt puse la dispoziția Regatului Unit, care le difuzează în cerc restrâns pe teritoriul său, în condițiile prevăzute de articolul menționat.

2. De la 1 ianuarie 1973, Regatul Unit pune la dispoziția Comunității Europene a Energiei Atomice un volum echivalent de informații în sectoarele specificate în lista care figurează în anexa<sup>1</sup> la Protocolul nr. 28 la Actul privind condițiile de aderare a Regatului Danemarcei, a Irlandei și a Regatului Unit al Marii Britanii și Irlandei de Nord. Expunerea detaliată a acestor informații face obiectul unui document care se transmite Comisiei. Aceasta comunică informațiile respective întreprinderilor din Comunitate, în condițiile prevăzute la articolul 13 al Tratatului de instituire a Comunității Europene a Energiei Atomice.

---

<sup>1</sup> JO L 73, 27.3.1972, p. 84.

3. Având în vedere interesul special al Comunității Europene a Energiei Atomice pentru anumite sectoare, Regatul Unit pune accent pe transmiterea de informații în sectoarele următoare:

- (a) cercetarea și dezvoltarea în domeniul reactoarelor cu neutroni rapizi (inclusiv în ceea ce privește securitatea);
- (b) cercetarea fundamentală (aplicabilă tipurilor de reactoare);
- (c) securitatea reactoarelor diferite de cele cu neutroni rapizi;
- (d) metalurgie, oțeluri, aliaje de zirconiu și betoane;
- (e) compatibilitatea materialelor de construcții;
- (f) fabricarea experimentală de combustibil;
- (g) termohidrodinamica;
- (h) instrumentarul.

#### ARTICOLUL 20

1. În sectoarele în care Regatul Unit pune la dispoziția Comunității Europene a Energiei Atomice informații, autoritățile competente acordă, la cerere, licențe în condiții comerciale statelor membre, persoanelor și întreprinderilor din Comunitate, în cazul în care dețin drepturi exclusive asupra brevetelor depuse în statele membre și cu condiția să nu aibă, față de terțe părți, nici o obligație sau angajament de cedare sau de concesiune a unei licențe exclusive sau parțial exclusive asupra drepturilor la aceste brevete.

2. În cazul în care o licență exclusivă sau parțial exclusivă a fost deja concesionată, Regatul Unit încurajează și facilitează concesiunea, în condiții comerciale, de sublicențe statelor membre, persoanelor sau întreprinderilor din Comunitate de către titularii licențelor respective. Concesiunea unor astfel de licențe exclusive sau parțial exclusive se efectuează în condiții comerciale normale.

#### TITLUL III

#### DISPOZIȚII ÎNCORPORATE DIN ACTUL PRIVIND CONDIȚIILE DE ADERARE A REPUBLICII ELENE

#### SECȚIUNEA 1

Dispoziții referitoare la acordarea de către Grecia a scutirii de taxe vamale la importul anumitor mărfuri

#### ARTICOLUL 21

Articolul III-151 din Constituție nu împiedică menținerea de către Republica Elenă a măsurilor de scutire acordate înainte de 1 ianuarie 1979 ca urmare a punerii în aplicare a:

- (a) Legii nr. 4171/61 (măsuri generale de asistență pentru dezvoltarea economiei țării);
- (b) Decretului-lege nr. 2687/53 (privind investițiile și protejarea capitalurilor străine);
- (c) Legii nr. 289/76 (stimulente pentru dezvoltarea regiunilor frontaliere și de reglementare a tuturor chestiunilor conexe),

până la expirarea acordurilor încheiate de guvernul elen cu beneficiarii acestor măsuri.

#### SECȚIUNEA 2

Dispoziții referitoare la fiscalitate

#### ARTICOLUL 22

Actele care figurează la punctul II.2 din Anexa VIII<sup>1</sup> la Actul privind condițiile de aderare a Republicii Elene se aplică în privința Republicii Elene în condițiile prevăzute de anexa menționată, cu excepția trimiterilor la punctele 9 și 18.b.

#### SECȚIUNEA 3

Dispoziții referitoare la bumbac

#### ARTICOLUL 23

1. Prezenta secțiune se referă la bumbacul care nu a fost nici cardat și nici pieptănat, inclus la subpoziția 5201 00 din Nomenclatura Combinată.

<sup>1</sup> JO L 291, 19.11.1979, p. 163.

2. Se instituie în Uniune un regim menit în special:
  - (a) să susțină producția de bumbac în acele regiuni ale Uniunii în care aceasta este importantă pentru economia agricolă;
  - (b) să permită un venit echitabil pentru producători;
  - (c) să stabilizeze piața prin ameliorarea structurilor la nivelul ofertei și al introducerii pe piață.

3. Regimul menționat la alineatul (2) cuprinde acordarea unui ajutor la producție.

4. Pentru a permite producătorilor de bumbac să-și concentreze oferta și să-și adapteze producția la cerințele pieței, se instituie un regim de încurajare a formării de grupuri de producători și de federații de astfel de grupuri.

Acest regim prevede acordarea de asistență pentru stimularea constituirii și pentru facilitarea funcționării grupurilor de producători.

De acest regim beneficiază numai grupurile:

- (a) constituite la inițiativa producătorilor înșiși;
- (b) care oferă o garanție suficientă în privința duratei și eficienței acțiunii lor;
- (c) recunoscute de statul membru în cauză.

5. Regimul de schimburi între Uniune și țările terțe nu este afectat. În această privință, în special, nu se poate adopta nici o măsură de restricționare a importurilor.

6. O lege europeană a Consiliului stabilește adaptările necesare ale regimului prevăzut de prezenta secțiune.

Consiliul, la propunerea Comisiei, adoptă regulamentele și deciziile europene de stabilire a normelor de bază necesare punerii în aplicare a dispozițiilor prevăzute de prezenta secțiune.

Consiliul hotărăște după consultarea Parlamentului European.

#### SECȚIUNEA 4

Dispoziții referitoare la dezvoltarea economică și industrială a Greciei

#### ARTICOLUL 24

Statele membre iau notă de faptul că guvernul elen s-a angajat să pună în aplicare o politică de industrializare și de dezvoltare economică ce are drept scop apropierea nivelului de trai din Grecia de cel din celelalte state membre și eliminarea gradului scăzut de ocupare a forței de muncă, absorbindu-se treptat și diferențele regionale în privința nivelului de dezvoltare.

Ele recunosc de asemenea că este în interesul comun ca obiectivele acestei politici să fie atinse.

Pentru aceasta, instituțiile aplică toate mijloacele și procedurile prevăzute de Constituție, recurgându-se în special la utilizarea cât mai adecvată a resurselor Uniunii destinate realizării acestor obiective.

În cazul aplicării articolelor III-167 și III-168 din Constituție trebuie să se țină seama în special de obiectivele de expansiune economică și de ridicare a nivelului de trai al populației.

#### SECȚIUNEA 5

Dispoziții referitoare la schimbul de informații cu Grecia în domeniul energiei nucleare

#### ARTICOLUL 25

1. De la 1 ianuarie 1981, informațiile comunicate statelor membre, persoanelor și întreprinderilor, în conformitate cu articolul 13 din Tratatul de instituire a Comunității Europene a Energiei Atomice, sunt puse la dispoziția Republicii Elene, care le difuzează în cerc restrâns pe teritoriul său, în condițiile prevăzute de articolul menționat.

2. De la 1 ianuarie 1981, Republica Elenă pune la dispoziția Comunității Europene a Energiei Atomice informații cu difuzare restrânsă obținute în domeniul nuclear în Grecia, cu condiția să nu fie vorba despre aplicații strict comerciale. Comisia comunică aceste informații întreprinderilor din Comunitate, în condițiile prevăzute la articolul 13 din Tratatul de instituire a Comunității Europene a Energiei Atomice.

3. Informațiile menționate la alineatele (1) și (2) se referă în principal la:

- (a) studiile privind aplicațiile radioizotopilor în următoarele domenii: medicină, agricultură, entomologie și protecția mediului;
- (b) aplicarea tehnicilor nucleare în arheometrie;

- (c) dezvoltarea de aparatură electronică medicală;
- (d) dezvoltarea de metode de prospectare a minereurilor radioactive.

#### ARTICOLUL 26

1. În sectoarele în care Republica Elenă pune la dispoziția Comunității Europene a Energiei Atomice informații, autoritățile competente acordă, la cerere, licențe în condiții comerciale statelor membre, persoanelor și întreprinderilor din Comunitate, în cazul în care dețin drepturi exclusive asupra brevetelor depuse în statele membre și cu condiția să nu aibă, față de terțe părți, nici o obligație sau angajament de cedare sau de concesionare a unei licențe exclusive sau parțial exclusive asupra drepturilor la aceste brevete.

2. În cazul în care o licență exclusivă sau parțial exclusivă a fost deja concesionată, Republica Elenă încurajează și facilitează concesionarea, în condiții comerciale, de sublicențe statelor membre, persoanelor sau întreprinderilor din Comunitate de către titularii licențelor respective.

Concesionarea unor astfel de licențe exclusive sau parțial exclusive se efectuează în condiții comerciale normale.

#### TITLUL IV

### DISPOZIȚII ÎNCORPORATE DIN ACTUL PRIVIND CONDIȚIILE DE ADERARE A REGATULUI SPANIEI ȘI A REPUBLICII PORTUGHEZE

#### SECȚIUNEA 1

##### Dispoziții financiare

#### ARTICOLUL 27

Resursele proprii provenite din taxa pe valoarea adăugată se calculează și se controlează ca și cum Insulele Canare și Ceuta și Melilla ar face parte din sfera teritorială de aplicare a celei de-a șasea Directive a Consiliului 77/388/CEE din 17 mai 1997 privind armonizarea legislațiilor statelor membre referitoare la impozitul pe cifra de afaceri – sistemul comun privind taxa pe valoarea adăugată: bază unitară de evaluare.

#### SECȚIUNEA 2

##### Dispoziții privind brevetele

#### ARTICOLUL 28

Dispozițiile legislației interne a Spaniei referitoare la sarcina probei, adoptate în conformitate cu alineatul (2) din Protocolul nr. 8 la Actul privind condițiile de aderare a Regatului Spaniei și a Republicii Portugheze, nu se aplică în cazul în care acțiunea în contrafacere este îndreptată împotriva titularului unui alt brevet de procedeu de fabricație a unui produs identic cu cel rezultat din procedeul brevetat de reclamant, dacă acest alt brevet a fost acordat înainte de 1 ianuarie 1986.

În cazul în care nu se aplică răsturnarea sarcinii probei, Regatul Spaniei solicită titularului de brevet să prezinte proba contrafacerii. În acest caz, Regatul Spaniei aplică o procedură judiciară de „confiscare-descriere”.

Prin „confiscare-descriere” se înțelege o procedură care face parte din sistemul menționat la primul și al doilea paragraf și prin care orice persoană care dispune de dreptul de a acționa în contrafacere poate, printr-o hotărâre judecătorească, adoptată la cererea sa, să solicite o descriere detaliată, la sediul presupusului vinovat de contrafacere, de către un portărel asistat de experți, a procedeelelor aflate în litigiu, în special prin fotocopierea documentației tehnice, cu sau fără confiscarea efectivă a acesteia. Hotărârea judecătorească poate ordona de asemenea depunerea unei garanții care să permită acordarea de daune-interese presupusului vinovat de contrafacere pentru eventualele prejudicii aduse în cursul operațiunii de „confiscare-descriere”.

#### ARTICOLUL 29

Dispozițiile legislației interne a Portugaliei referitoare la sarcina probei, adoptate în conformitate cu alineatul (2) din Protocolul nr. 19 la Actul privind condițiile de aderare a Regatului Spaniei și a Republicii Portugheze, nu se aplică în cazul în care acțiunea în contrafacere este îndreptată împotriva titularului unui alt brevet de procedeu de fabricație a unui produs identic cu cel rezultat din procedeul brevetat de reclamant, dacă acest alt brevet a fost acordat înainte de 1 ianuarie 1986.



În cazul în care nu se aplică răsturnarea sarcinii probei, Republica Portugheză îi cere titularului de brevet să prezinte proba contrafacerii. În acest caz, Republica Portugheză aplică o procedură judiciară de „confiscare-descriere”.

Prin „confiscare-descriere” se înțelege o procedură care face parte din sistemul menționat la primul și al doilea paragraf și prin care orice persoană care dispune de dreptul de a acționa în contrafacere poate, printr-o hotărâre judecătorească, adoptată la cererea sa, să solicite o descriere detaliată, la sediul presupusului vinovat de contrafacere, de către un portărel asistat de experți, a procedurilor aflate în litigiu, în special prin fotocopierea documentației tehnice, cu sau fără confiscarea efectivă a acesteia. Hotărârea judecătorească poate ordona de asemenea depunerea unei garanții care să permită acordarea de daune-interese presupusului vinovat de contrafacere pentru eventualele prejudicii aduse în cursul operațiunii de „confiscare-descriere”.

### SECȚIUNEA 3

Dispoziții referitoare la mecanismul de responsabilități suplimentare din cadrul acordurilor în domeniul pescuitului dintre Uniune și țări terțe

### ARTICOLUL 30

1. Se instituie un sistem specific pentru executarea de operațiuni efectuate ca supliment la activitatea de pescuit desfășurată de navele care navighează sub pavilionul unui stat membru în apele aflate sub suveranitatea sau jurisdicția unei țări terțe în cadrul obligațiilor asumate prin acordurile în domeniul pescuitului încheiate de Uniune cu țările terțe în cauză.
2. Operațiunile susceptibile să constituie un supliment la activitatea de pescuit în condițiile și în limitele prevăzute la alineatele (3) și (4) se referă la:
  - (a) procesarea, pe teritoriul țării terțe în cauză, a produselor pescărești capturate de navele care navighează sub pavilionul unui stat membru în apele respectivei țări terțe în cursul activității de pescuit desfășurate în temeiul acordului în domeniul pescuitului, în vederea introducerii lor pe piața Uniunii conform pozițiilor tarifare corespunzătoare din capitolul 3 din Tariful Vamal Comun;
  - (b) încărcarea sau transbordarea la bordul unei nave care navighează sub pavilionul unui stat membru, în cadrul activităților prevăzute de acordul în domeniul pescuitului, de produse pescărești încadrate în capitolul 3 din Tariful Vamal Comun, în vederea transportării lor, precum și în vederea eventualei lor prelucrări în scopul introducerii pe piața Uniunii.
3. Introducerea în Uniune a unor produse care au făcut obiectul unor operațiuni menționate la alineatul (2) se efectuează cu suspendarea parțială sau totală a taxelor prevăzute de Tariful Vamal Comun sau într-un regim special de impozitare, în condițiile și în limitele de complementaritate stabilite anual în raport cu volumul posibilităților de pescuit ce decurg din acordurile respective, precum și cu normele detaliate care le însoțesc.
4. Legea sau legea-cadru europeană stabilește normele generale de aplicare a prezentului regim, în special criteriile de fixare și de repartizare a cantităților în cauză.  
Normele de aplicare a prezentului regim, precum și cantitățile în cauză se decid în conformitate cu procedura prevăzută la articolul 37 din Regulamentul (CE) nr. 104/2000.

### SECȚIUNEA 4

Dispozițiile referitoare la Ceuta și Melilla

#### Subsecțiunea 1

Dispoziții generale

### ARTICOLUL 31

1. Constituția, precum și actele instituțiilor, se aplică de asemenea în Ceuta și Melilla, sub rezerva derogărilor menționate la alineatele (2) și (3) și a altor dispoziții din prezenta secțiune.
2. Condițiile în care dispozițiile din Constituție referitoare la libera circulație a mărfurilor și actele instituțiilor referitoare la legislația din domeniul vamal și la politicile comerciale se aplică în Ceuta și în Melilla se definesc în subsecțiunea 3 din prezenta secțiune.

3. Fără să aducă atingere dispozițiilor specifice din articolul 32, actele instituțiilor referitoare la politica agricolă comună și la politica comună în domeniul pescuitului nu se aplică în Ceuta și Melilla.

4. La cererea Regatului Spaniei, o lege sau o lege-cadru europeană poate:

- (a) să includă Ceuta și Melilla în teritoriul vamal al Uniunii;
- (b) să definească măsurile adecvate pentru a extinde la Ceuta și Melilla dispozițiile dreptului Uniunii în vigoare.

La propunerea Comisiei, care acționează din proprie inițiativă sau la cererea unui stat membru, Consiliul poate adopta o lege sau o lege-cadru europeană care să adapteze, dacă este cazul, regimul aplicabil în Ceuta și Melilla.

Consiliul hotărăște în unanimitate, după consultarea Parlamentului European.

#### Subsecțiunea 2

Dispoziții referitoare la politica comună în domeniul pescuitului

#### ARTICOLUL 32

1. Sub rezerva alineatului (2) și fără să aducă atingere subsecțiunii 3, politica comună în domeniul pescuitului nu se aplică în Ceuta și Melilla.

2. Consiliul, la propunerea Comisiei, adoptă legi, legi-cadru, regulamente sau decizii europene care:

- (a) determină măsurile structurale care ar putea fi adoptate în favoarea comunităților Ceuta și Melilla;
- (b) determină modalitățile cele mai adecvate de luare în considerare a tuturor sau a unei părți a intereselor comunităților Ceuta și Melilla la adoptarea actelor în vederea negocierilor de către Uniune a prelungirii sau încheierii de acorduri în domeniul pescuitului la care Uniunea este parte contractantă.

3. Consiliul, la propunerea Comisiei, adoptă legi, legi-cadru, regulamente sau decizii europene care stabilesc, dacă este cazul, posibilitatea și condițiile de acces reciproc la respectivele zone de pescuit și la resursele lor. Consiliul hotărăște în unanimitate.

4. Legile și legile-cadru europene menționate la alineatele (2) și (3) se adoptă după consultarea Parlamentului European.

#### Subsecțiunea 3

Dispoziții referitoare la libera circulație a mărfurilor, la legislația din domeniul vamal și la politicile comerciale

#### ARTICOLUL 33

1. Produsele originare din Ceuta și Melilla, precum și produsele care provin din țări terțe, importate în Ceuta sau Melilla în cadrul unor regimuri comerciale aplicabile aici, nu sunt considerate, la introducerea și comercializarea lor liberă pe teritoriul vamal al Uniunii, mărfuri care îndeplinesc condițiile articolului III-151 alineatele (1), (2) și (3) din Constituție.

2. Teritoriul vamal al Uniunii nu include Ceuta și Melilla.

3. Cu excepția unor dispoziții contrare cuprinse în prezenta subsecțiune, actele instituțiilor în domeniul legislației vamale privind schimburile externe se aplică în aceleași condiții în cazul schimburilor între teritoriul vamal al Uniunii, pe de-o parte, și Ceuta și Melilla, pe de altă parte.

4. Cu excepția unor dispoziții contrare cuprinse în prezenta subsecțiune, actele instituțiilor referitoare la politicile comerciale comune, autonome sau convenționale, legate în mod direct de importul sau de exportul de mărfuri, nu se aplică în Ceuta și Melilla.

5. Cu excepția unor dispoziții contrare cuprinse în prezentul titlu, Uniunea aplică, în cadrul schimburilor sale cu Ceuta și Melilla, pentru produsele menționate în Anexa I la Constituție, regimul general pe care îl aplică și în cazul schimburilor sale externe.

#### ARTICOLUL 34

Sub rezerva articolului 35, taxele vamale la importul pe teritoriul vamal al Uniunii de produse originare din Ceuta și Melilla se elimină.

## ARTICOLUL 35

1. Produsele pescărești incluse la pozițiile 0301, 0302, 0303, 1604 și 1605 și la subpozițiile 0511 91 și 2301 20 din Tariful Vamal Comun și care sunt originare din Ceuta sau Melilla sunt scutite de taxe vamale pe ansamblul teritoriului vamal al Uniunii, în limita contingentelor tarifare calculate per produs și în funcție de cantitățile medii vândute efectiv în cursul anilor 1982, 1983 și 1984.

Comercializarea liberă a produselor introduse pe teritoriul vamal al Uniunii, în cadrul acestor contingente tarifare, este condiționată de respectarea normelor prevăzute de organizarea comună a pieței, în special de respectarea prețurilor de referință.

2. Consiliul, la propunerea Comisiei, adoptă anual regulamentele sau deciziile europene de deschidere și de repartizare a contingentelor tarifare în conformitate cu normele prevăzute la alineatul (1).

## ARTICOLUL 36

1. În cazul în care punerea în aplicare a articolului 34 ar duce la o creștere semnificativă a importurilor pentru anumite produse originare din Ceuta sau Melilla susceptibile să aducă prejudicii producătorilor din Uniune, Consiliul, la propunerea Comisiei, poate adopta regulamente sau decizii europene care să permită accesul acestor produse pe teritoriul vamal al Uniunii doar în anumite condiții.

2. În cazul în care, din cauza neaplicării politicii comerciale comune sau a tarifului vamal comun la importul de materii prime sau de produse intermediare în Ceuta și Melilla, importurile pentru un produs originar din Ceuta și Melilla aduc sau riscă să aducă un prejudiciu grav unei activități de producție desfășurate într-unul sau mai multe state membre, Comisia, la cererea unui stat membru sau din proprie inițiativă, poate adopta măsurile adecvate.

## ARTICOLUL 37

Taxele vamale la importul în Ceuta și Melilla de produse originare de pe teritoriul vamal al Uniunii, precum și alte taxe cu efect echivalent, se elimină.

## ARTICOLUL 38

Taxele vamale și taxele cu efect echivalent, precum și regimul schimburilor aplicate importurilor în Ceuta și Melilla de mărfuri care provin dintr-o țară terță nu pot fi mai puțin favorabile decât cele aplicate de Uniune în conformitate cu angajamentele sale internaționale sau cu regimul preferențial adoptat față de țara terță în cauză, sub rezerva că țara respectivă aplică, la rândul ei, importurilor de mărfuri care provin din Ceuta și Melilla același tratament cu cel pe care îl aplică și Uniunii. Cu toate acestea, regimul aplicat importurilor în Ceuta și Melilla de mărfuri care provin din respectiva țară terță nu poate fi mai favorabil decât cel aplicat importului de produse originare de pe teritoriul vamal al Uniunii.

## ARTICOLUL 39

Consiliul, la propunerea Comisiei, adoptă regulamentele sau deciziile europene de stabilire a normelor de aplicare a prezentei subsecțiunii, în special normele privind originea aplicabile schimburilor menționate la articolele 34, 35 și 37, inclusiv dispozițiile privind identificarea produselor după origine și controlul originii.

Aceste norme cuprind în special dispozițiile referitoare la marcajul și/sau la etichetarea produselor, la condițiile de înmatriculare a navelor, la aplicarea regulii cumulului de origini pentru produsele pescărești, precum și la dispozițiile care permit stabilirea originii produselor.

## SECȚIUNEA 5

Dispoziții referitoare la dezvoltarea regională a Spaniei

## ARTICOLUL 40

Statele membre iau notă de faptul că guvernul spaniol s-a angajat să pună în aplicare o politică de dezvoltare economică ce are drept scop favorizarea creșterii economice a zonelor și regiunilor mai puțin dezvoltate ale Spaniei.

Ele recunosc de asemenea că este în interesul comun ca scopurile acestei politici să fie atinse.

Pentru a se facilita guvernului spaniol îndeplinirea acestui obiectiv, este necesar să se recomande instituțiilor să aplice toate mijloacele și procedurile prevăzute de Constituție, recurgându-se în special la utilizarea cât mai adecvată a resurselor Uniunii destinate realizării acestor obiective.

Statele membre recunosc în special că, în cazul aplicării articolelor III-167 și III-168 din Constituție, trebuie să se țină seama de obiectivele de expansiune economică și de ridicare a nivelului de trai al populației din zonele și regiunile mai puțin dezvoltate ale Spaniei.

#### SECȚIUNEA 6

Dispoziții referitoare la dezvoltarea economică și industrială a Portugaliei

#### ARTICOLUL 41

Statele membre iau notă de faptul că guvernul portughez s-a angajat să pună în aplicare o politică de industrializare și de dezvoltare economică ce are drept scop apropierea nivelului de trai din Portugalia de cel din celelalte state membre și eliminarea gradului scăzut de ocupare a forței de muncă, absorbindu-se treptat și diferențele regionale în privința nivelului de dezvoltare.

Ele recunosc de asemenea că este în interesul comun ca obiectivele acestei politici să fie atinse.

În acest sens, este necesar să se recomande instituțiilor să aplice toate mijloacele și procedurile prevăzute de Constituție, recurgându-se în special la utilizarea cât mai adecvată a resurselor Uniunii destinate realizării acestor obiective.

Statele membre recunosc în special că, în cazul aplicării articolelor III-167 și III-168 din Constituție, trebuie să se țină seama de obiectivele de expansiune economică și de ridicare a nivelului de trai al populației.

#### SECȚIUNEA 7

Dispoziții referitoare la schimbul de informații cu Regatul Spaniei în domeniul energiei nucleare

#### ARTICOLUL 42

1. De la 1 ianuarie 1986, informațiile comunicate statelor membre, persoanelor și întreprinderilor, în conformitate cu articolul 13 din Tratatul de instituire a Comunității Europene a Energiei Atomice, sunt puse la dispoziția Regatului Spaniei, care le difuzează în cerc restrâns pe teritoriul său, în condițiile prevăzute de articolul menționat.

2. De la 1 ianuarie 1986, Regatul Spaniei pune la dispoziția Comunității Europene a Energiei Atomice informații cu difuzare restrânsă obținute în domeniul nuclear în Spania, cu condiția să nu fie vorba despre aplicații strict comerciale. Comisia comunică aceste informații întreprinderilor din Comunitate, în condițiile prevăzute la articolul 13 din Tratatul de instituire a Comunității Europene a Energiei Atomice.

3. Informațiile menționate la alineatele (1) și (2) se referă în principal la:

- (a) fizica nucleară (energie joasă și înaltă);
- (b) radioprotecție;
- (c) aplicațiile izotopilor, în special ale izotopilor stabili;
- (d) reactoarele de cercetare și combustibili aferenți acestora;
- (e) cercetările în domeniul ciclului de combustibil (mai ales: extracția și tratarea minereurilor cu conținut scăzut de uraniu; optimizarea elementelor de combustibil pentru reactoarele de putere).

#### ARTICOLUL 43

1. În sectoarele în care Regatul Spaniei pune la dispoziția Comunității Europene a Energiei Atomice informații, autoritățile competente acordă, la cerere, licențe în condiții comerciale statelor membre, persoanelor și întreprinderilor din Comunitate, în cazul în care dețin drepturi exclusive asupra brevetelor depuse în statele membre și cu condiția să nu aibă, față de terțe părți, nici o obligație sau angajament de cedare sau de concesiune a unei licențe exclusive sau parțial exclusive asupra drepturilor la aceste brevete.

2. În cazul în care o licență exclusivă sau parțial exclusivă a fost deja concesiunată, Regatul Spaniei încurajează și facilitează concesiunea, în condiții comerciale, de sublicențe statelor membre, persoanelor sau întreprinderilor din Comunitate de către titularii licențelor respective.

Concesionarea unor astfel de licențe exclusive sau parțial exclusive se efectuează în condiții comerciale normale.

#### SECȚIUNEA 8

Dispoziții referitoare la schimbul de informații cu Republica Portugheză în domeniul energiei nucleare

##### ARTICOLUL 44

1. De la 1 ianuarie 1986, informațiile comunicate statelor membre, persoanelor și întreprinderilor, în conformitate cu articolul 13 din Tratatul de instituire a Comunității Europene a Energiei Atomice, sunt puse la dispoziția Republicii Portugeze, care le difuzează în cerc restrâns pe teritoriul său, în condițiile prevăzute de articolul menționat.
2. De la 1 ianuarie 1986, Republica Portugheză pune la dispoziția Comunității Europene a Energiei Atomice informații cu difuzare restrânsă obținute în domeniul nuclear în Portugalia, cu condiția să nu fie vorba despre aplicații strict comerciale. Comisia comunică aceste informații întreprinderilor din Comunitate, în condițiile prevăzute la articolul 13 din Tratatul de instituire a Comunității Europene a Energiei Atomice.
3. Informațiile menționate la alineatele (1) și (2) se referă în principal la:
  - (a) dinamica reactoarelor;
  - (b) radioprotecție;
  - (c) aplicarea tehnicilor de măsurare nucleară (în domeniile industrial, agricol, arheologic și geologic);
  - (d) fizica atomică (măsurarea eficientă a secțiunilor, tehnica conductelor);
  - (e) metalurgia extractivă a uraniului.

##### ARTICOLUL 45

1. În sectoarele în care Republica Portugheză pune la dispoziția Comunității Europene a Energiei Atomice informații, autoritățile competente acordă, la cerere, licențe în condiții comerciale statelor membre, persoanelor și întreprinderilor din Comunitate, în cazul în care dețin drepturi exclusive asupra brevetelor depuse în statele membre și cu condiția să nu aibă, față de terțe părți, nici o obligație sau angajament de cedare sau de concesionare a unei licențe exclusive sau parțial exclusive asupra drepturilor la aceste brevete.
2. În cazul în care o licență exclusivă sau parțial exclusivă a fost deja concesionată, Republica Portugheză încurajează și facilitează concesionarea, în condiții comerciale, de sublicențe statelor membre, persoanelor sau întreprinderilor din Comunitate de către titularii licențelor respective. Concesionarea unor astfel de licențe exclusive sau parțial exclusive se efectuează în condiții comerciale normale.

#### TITLUL V

#### DISPOZIȚII ÎNCORPORATE DIN ACTUL PRIVIND CONDIȚIILE DE ADERARE A REPUBLICII AUSTRIA, A REPUBLICII FINLANDA ȘI A REGATULUI SUEDEI

##### SECȚIUNEA 1

Dispoziții financiare

##### ARTICOLUL 46

Resursele proprii provenite din taxa pe valoarea adăugată se calculează și se controlează ca și cum Insulele Åland ar face parte din sfera teritorială de aplicare a celei de-a șasea Directive a Consiliului 77/388/CEE din 17 mai 1997 privind armonizarea legislațiilor statelor membre referitoare la impozitul pe cifra de afaceri – sistemul comun privind taxa pe valoarea adăugată: bază unitară de evaluare.

#### SECȚIUNEA 2

Dispoziții referitoare la agricultura

##### ARTICOLUL 47

În cazul în care după aplicarea deplină a articolului 48 și a altor măsuri ce decurg din reglementările existente în Uniune persistă dificultăți grave rezultate în urma aderării, Comisia poate adopta o

decizie europeană care să autorizeze Finlanda să acorde ajutoare naționale producătorilor, pentru a le facilita integrarea în politica agricolă comună.

#### ARTICOLUL 48

1. Comisia adoptă decizii europene prin care autorizează Finlanda și Suedia să acorde ajutoare naționale pe termen lung în vederea asigurării menținerii activității agricole în anumite regiuni specifice. Aceste regiuni ar trebuie să acopere zonele agricole situate la nord de paralela de 62° și anumite regiuni limitrofe situate la sud de această paralelă, dar care sunt afectate de condiții climaterice comparabile, care fac activitatea agricolă deosebit de dificilă.

2. Regiunile menționate la alineatul (1) se stabilesc de Comisie, luându-se în considerare în special:

- (a) densitatea redusă a populației;
- (b) proporția de terenuri agricole din suprafața globală;
- (c) proporția de terenuri agricole consacrate culturilor arabile destinate alimentației umane din suprafața agricolă utilizată.

3. Ajutoarele naționale prevăzute la alineatul (1) pot depinde de factori fizici de producție, ca suprafața terenurilor agricole sau numărul de animale, ținându-se seama de limitele impuse în acest sens de organizarea comună a pieței, precum și de modelele tradiționale de producție ale fiecărei exploatații, dar nu pot:

- (a) nici să depindă de producția viitoare;
- (b) nici să ducă la o creștere a producției sau a nivelului de susținere globală înregistrat în timpul unei perioade de referință precedentă datei de 1 ianuarie 1995, care urmează a fi stabilită de Comisie.

Ajutoarele pot fi diferite de la o regiune la alta.

Ajutoarele trebuie acordate în special pentru:

- (a) menținerea producțiilor primare și a prelucrărilor tradiționale, deosebit de bine adaptate la condițiile climaterice din regiunile în cauză;
- (b) ameliorarea structurilor de producție, de comercializare și de prelucrare a produselor agricole;
- (c) facilitarea desfacerii acestor produse;
- (d) asigurarea protecției mediului și protejarea peisajului.

#### ARTICOLUL 49

1. Ajutoarele prevăzute la articolele 47 și 48, precum și orice alt ajutor național care se supune, în conformitate cu prezentul titlu, autorizării Comisiei, se notifică instituției menționate. Ajutoarele nu pot fi acordate înainte de primirea autorizației.

2. În ceea ce privește ajutoarele prevăzute la articolul 48, Comisia prezintă Consiliului, o dată la cinci ani, începând cu 1 ianuarie 1996, un raport privind:

- (a) autorizațiile acordate;
- (b) rezultatele ajutoarelor care au făcut obiectul acestor autorizații.

În vederea întocmirii acestui raport, statele membre destinatare ale autorizațiilor acordate furnizează Comisiei, în timp util, informații cu privire la efectele ajutoarelor acordate, ilustrând evoluția constatată în economia agricolă a regiunilor în cauză.

#### ARTICOLUL 50

În domeniul ajutoarelor prevăzute la articolele III-167 și III-168 din Constituție:

- (a) printre ajutoarele acordate în Austria, Finlanda și Suedia înainte de 1 ianuarie 1995, numai cele notificate Comisiei înainte de 30 aprilie 1995 sunt considerate ajutoare existente în înțelesul articolului III-168 alineatul (1) din Constituție;
- (b) ajutoarele existente și proiectele menite să acorde sau să modifice ajutoare, care au fost notificate Comisiei înainte de 1 ianuarie 1995, se consideră notificate la această dată.

#### ARTICOLUL 51

1. Cu excepția unor dispoziții contrare în cazuri speciale, Consiliul, la propunerea Comisiei, adoptă regulamentele sau deciziile europene necesare punerii în aplicare a prezentei secțiuni.

2. O lege europeană a Consiliului poate iniția adaptarea dispozițiilor care figurează în prezenta secțiune și care se pot dovedi necesare în cazul modificării dreptului Uniunii. Consiliul hotărăște în unanimitate, după consultarea Parlamentului European.

#### ARTICOLUL 52

1. În cazul în care sunt necesare măsuri tranzitorii pentru a facilita trecerea Austriei, Finlandei și Suediei de la regimul existent la cel care rezultă din aplicarea organizării comune a pieței, în condițiile prevăzute de Actul privind condițiile de aderare a Republicii Austria, a Republicii Finlanda și a Regatului Suediei, aceste măsuri se adoptă în conformitate cu procedura prevăzută la articolul 38 din Regulamentul nr. 136/66/CEE sau, după caz, în conformitate cu articolele corespunzătoare din alte regulamente de organizare comună a pieței agricole. Aceste măsuri pot fi adoptate într-o perioadă ce expiră la 31 decembrie 1997 și pot fi aplicate doar până la această dată.

2. O lege europeană a Consiliului poate prelungi perioada menționată la alineatul (1). Consiliul hotărăște în unanimitate, după consultarea Parlamentului European.

#### ARTICOLUL 53

Articolele 51 și 52 se aplică produselor pescărești.

### SECȚIUNEA 3

#### Dispoziții referitoare la măsurile tranzitorii

#### ARTICOLUL 54

Actele menționate la punctele VII.B.I, VII.D.1, VII.D.2.c, IX.2.b, c, f, g, h, i, j, l, m, n, x, y, z și aa, X.a, b și c din anexa XV<sup>1</sup> la Actul privind condițiile de aderare a Republicii Austria, a Republicii Finlanda și a Regatului Suediei se aplică Austriei, Finlandei și Suediei în condițiile stabilite în anexa respectivă.

În ceea ce privește punctul IX.2.x din anexa XV menționată în primul paragraf, trimiterea la dispozițiile Tratatului de instituire a Comunității Europene, în special la articolele 90 și 91, trebuie interpretată ca trimitere la dispozițiile Constituției, în special la articolele III-170, alineatele (1) și (2).

### SECȚIUNEA 4

#### Dispoziții referitoare la aplicabilitatea anumitor acte

#### ARTICOLUL 55

1. Toate deciziile individuale de derogare și deciziile de atestare negativă adoptate înainte de 1 ianuarie 1995, în conformitate cu articolul 53 din Acordul privind Spațiul Economic European (SEE) sau cu articolul 1 din protocolul 25 la acordul menționat, fie de Autoritatea de Supraveghere a Asociației Europene a Liberului Schimb (AELS), fie de Comisie, și care se referă la cazuri care intră sub incidența articolului 81 din Tratatul de instituire a Comunității Europene în urma aderării rămân valabile în înțelesul articolului III-161 din Constituție până la expirarea perioadei menționate sau până când Comisia adoptă o decizie europeană contrară motivată corespunzător, în conformitate cu dreptul Uniunii.

2. Toate deciziile adoptate de Autoritatea de Supraveghere AELS înainte de 1 ianuarie 1995 în conformitate cu articolul 61 din Acordul SEE și care se referă la cazuri care intră sub incidența articolului 87 din Tratatul de instituire a Comunității Europene în urma aderării rămân valabile în înțelesul articolului III-167 din Constituție, cu excepția cazului în care Comisia adoptă o decizie europeană contrară în conformitate cu articolul III-168 din Constituție. Prezentul alineat nu se aplică deciziilor care intră sub incidența procedurii prevăzute la articolul 64 din Acordul SEE.

3. Fără să aducă atingere alineatelor (1) și (2), deciziile adoptate de Autoritatea de Supraveghere AELS rămân valabile după 1 ianuarie 1995, cu excepția cazului în care Comisia adoptă o decizie contrară motivată corespunzător, în conformitate cu dreptul Uniunii.

---

<sup>1</sup> JO C 241, 29.8.1994, p. 322.

## SECȚIUNEA 5

## Dispoziții referitoare la Insulele Åland

## ARTICOLUL 56

Dispozițiile Constituției nu exclud aplicarea dispozițiilor în vigoare la 1 ianuarie 1994 în Insulele Åland în ceea ce privește:

- (a) restricțiile impuse, pe o bază nediscriminatorie, dreptului persoanelor fizice care nu dețin „hembygdsrätt/kotiseutuoikeus” (cetățenia regională) a Insulelor Åland, precum și dreptului persoanelor juridice, de a dobândi sau de a deține bunuri imobile în Insulele Åland fără permisiunea autorităților competente ale insulelor respective;
- (b) restricțiile impuse, pe o bază nediscriminatorie, dreptului de stabilire și dreptului de a presta servicii al persoanelor fizice care nu dețin „hembygdsrätt/kotiseutuoikeus” (cetățenia regională) a Insulelor Åland sau al persoanelor juridice, fără permisiunea autorităților competente ale insulelor respective.

## ARTICOLUL 57

1. Teritoriul Insulelor Åland – considerat teritoriu terț în înțelesul articolului 3 alineatul (1) a treia liniuță din Directiva Consiliului 77/388/CEE și teritoriu național exclus din sfera de aplicare a directivelor privind armonizarea accizelor în înțelesul articolului 2 din Directiva Consiliului 92/12/CEE – se exclude din sfera de aplicare teritorială a dreptului Uniunii în domeniul armonizării legislațiilor statelor membre privind impozitele pe cifra de afaceri, accizele și alte forme de fiscalitate indirectă.

Prezentul alineat nu se aplică dispozițiilor Directivei Consiliului 69/335/CEE privind taxele indirecte aplicate majorării capitalului.

2. Derogarea prevăzută la alineatul (1) urmărește menținerea unei economii locale viabile în Insulele Åland și nu poate avea nici un efect negativ asupra intereselor Uniunii și asupra politicilor sale comune. În cazul în care Comisia estimează că dispozițiile menționate la alineatul (1) nu se justifică, în special în ceea ce privește normele privind concurența loială și resursele proprii, aceasta prezintă propuneri adecvate Consiliului, care adoptă actele necesare, în conformitate cu articolele relevante din Constituție.

## ARTICOLUL 58

Republica Finlanda garantează că toate persoanele fizice și juridice din statele membre beneficiază de același tratament în Insulele Åland.

## ARTICOLUL 59

Dispozițiile prezentei secțiuni se aplică în lumina Declarației privind Insulele Åland, care reia, fără a le modifica efectele juridice, clauzele preambulului care figurează în Protocolul nr. 2 la Actul privind condițiile de aderare a Republicii Austria, a Republicii Finlanda și a Regatului Suediei.

## SECȚIUNEA 6

## Dispoziții referitoare la populația laponă

## ARTICOLUL 60

Fără să aducă atingere dispozițiilor Constituției, se pot acorda drepturi exclusive populației lapone în ceea ce privește creșterea renilor în regiunile locuite tradițional de laponi.

## ARTICOLUL 61

Prezenta secțiune se poate extinde pentru a lua în considerare eventuala amplificare a drepturilor exclusive recunoscute populației lapone în legătură cu modul său tradițional de viață. O lege europeană a Consiliului poate aduce modificările necesare prezentei secțiuni. Consiliul hotărăște în unanimitate, după consultarea Parlamentului European și a Comitetului Regiunilor.



## ARTICOLUL 62

Dispozițiile prezentei secțiuni se aplică în lumina Declarației privind populația laponă, care reia, fără a le modifica efectele juridice, clauzele preambulului care figurează în Protocolul nr. 3 la Actul privind condițiile de aderare a Republicii Austria, a Republicii Finlanda și a Regatului Suediei.

## SECȚIUNEA 7

Dispoziții speciale în cadrul fondurilor structurale în Finlanda și în Suedia

## ARTICOLUL 63

În principiu, regiunile care se încadrează în obiectivul ce constă în promovarea dezvoltării și a ajustării structurale a regiunilor cu o densitate foarte scăzută a populației corespund sau aparțin unor regiuni de nivel NUTS II cu o densitate a populației de 8 locuitori pe km<sup>2</sup> sau mai puțin. Intervenția Uniunii poate, sub rezerva cerinței de concentrare, să se extindă și la zonele adiacente sau contigue mai mici care îndeplinesc aceleași criterii de densitate a populației. Lista regiunilor și a zonelor care fac obiectul prezentului articol figurează în anexa 1<sup>1</sup> la Protocolul nr. 6 la Actul privind condițiile de aderare a Republicii Austria, a Republicii Finlanda și a Regatului Suediei.

## SECȚIUNEA 8

Dispoziții privind transportul feroviar și transportul combinat în Austria

## ARTICOLUL 64

1. În înțelesul prezentei secțiuni, se înțelege prin:
  - (a) „camion”, orice vehicul automobil cu o greutate maximă autorizată de peste 7,5 tone, înmatriculat într-un stat membru, destinat transportului de mărfuri sau tractării de remorci, inclusiv semiremorci, și remorcile cu o greutate maximă autorizată de peste 7,5 tone tractate de un vehicul cu motor înmatriculat într-un stat membru și având o greutate maximă autorizată mai mică sau egală cu 7,5 tone;
  - (b) „transport combinat”, transportul efectuat cu ajutorul camioanelor sau al unor unități de sarcină care efectuează o parte din călătorie pe cale ferată, iar începutul și sfârșitul acesteia pe cale rutieră, traversarea teritoriului austriac neputându-se în nici un caz efectua în întregime pe cale rutieră.
2. Articolele 65-71 se aplică măsurilor referitoare la furnizarea de transport feroviar și de transport combinat pentru traversarea teritoriului austriac.

## ARTICOLUL 65

În cadrul competențelor lor, Uniunea și statele membre adoptă și coordonează în strânsă legătură măsurile pentru dezvoltarea și promovarea transportului feroviar și a transportului combinat pentru transportarea transalpină a mărfurilor.

## ARTICOLUL 66

La stabilirea orientărilor menționate la articolul III-247 din Constituție, Uniunea se asigură că axele definite în anexa 1<sup>2</sup> la Protocolul nr. 9 la Actul privind condițiile de aderare a Republicii Austria, a Republicii Finlanda și a Regatului Suediei fac parte din rețelele transeuropene de transport feroviar și de transport combinat și că, în plus, sunt identificate drept proiecte de interes comun.

## ARTICOLUL 67

În cadrul competențelor lor, Uniunea și statele membre interesate pun în aplicare măsurile enumerate în anexa 2<sup>3</sup> la Protocolul nr. 9 la Actul privind condițiile de aderare a Republicii Austria, a Republicii Finlanda și a Regatului Suediei.

<sup>1</sup> JO C 241, 29.8.1994, p. 355.

<sup>2</sup> JO C 241, 29.8.1994, p. 364.

<sup>3</sup> JO C 241, 29.8.1994, p. 365.

## ARTICOLUL 68

Uniunea și statele membre interesate depun toate eforturile pentru dezvoltarea și utilizarea capacității feroviare suplimentare menționate în anexa 3<sup>1</sup> la Protocolul nr. 9 la Actul privind condițiile de aderare a Republicii Austria, a Republicii Finlanda și a Regatului Suediei.

## ARTICOLUL 69

Uniunea și statele membre interesate adoptă măsurile de creștere a capacității de furnizare de transport feroviar și de transport combinat. Dacă este cazul și sub rezerva dispozițiilor din Constituție, aceste măsuri se adoptă în strânsă colaborare cu companiile de cale ferată și cu alți furnizori de transporturi feroviare. Sunt prioritare măsurile prevăzute prin dispozițiile dreptului Uniunii privind transportul feroviar și transportul combinat. La punerea în aplicare a acestor măsuri, trebuie acordată o atenție specială competitivității, eficienței și transparenței costurilor transporturilor feroviare și transporturilor combinate. Statele membre în cauză se străduiesc în special să adopte aceste măsuri astfel încât prețurile transportului combinat să fie competitive în raport cu cele ale altor mijloace de transport. Orice ajutor acordat în acest scop trebuie să fie conform cu dreptul Uniunii.

## ARTICOLUL 70

În caz de perturbare gravă a tranzitului feroviar, de exemplu în caz de catastrofă naturală, Uniunea și statele membre în cauză acționează concertat în toate modurile posibile pentru a menține fluxul traficului. Se acordă prioritate încărcăturilor sensibile, cum sunt alimentele perisabile.

## ARTICOLUL 71

Comisia, acționând în conformitate cu procedura prevăzută la articolul 73 alineatul (2), reexaminează funcționarea prezentei secțiuni.

## ARTICOLUL 72

1. Prezentul articol se aplică transporturilor rutiere de mărfuri efectuate pe teritoriul Comunității.
2. Pentru rutele care cuprind traficul rutier de mărfuri în tranzit prin Austria, se aplică regimul stabilit pentru transporturile efectuate în interes propriu și pentru transporturile efectuate în contul altcuiva de prima Directivă a Consiliului din 23 iulie 1962 și de Regulamentul Consiliului (CEE) nr. 881/92, sub rezerva dispozițiilor din prezentul articol.
3. Până la 1 ianuarie 1998 sunt aplicabile următoarele dispoziții:
  - (a) Emisiile totale de NOx de către camioanele care traversează Austria trebuie reduse cu 60% în perioada cuprinsă între 1 ianuarie 1992 și 31 decembrie 2003, în conformitate cu tabelul care figurează în anexa 4.
  - (b) Reducerea emisiilor totale de NOx provenit de la camioane se controlează cu ajutorul unui sistem de ecopuncte. În cadrul acestui sistem, fiecare camion are nevoie, pentru a traversa Austria, de un anumit număr de puncte care reprezintă nivelul său de emisii de NOx [valoarea autorizată conform valorii Conformității de Producție (COP) sau decurgând din valoarea omologată]. Metoda de calcul și de gestionare a acestor puncte este descrisă în anexa 5.
  - (c) În cazul în care numărul de transporturi depășește, într-un an, cu peste 8% cifra calculată pentru anul 1991, Comisia, acționând în conformitate cu procedura stabilită în articolul 16, adoptă măsurile necesare în conformitate cu punctul 3 din anexa 5.
  - (d) Austria eliberează și pune la dispoziție în timp util carnetele de ecopuncte necesare gestionării sistemului de ecopuncte, în conformitate cu anexa 5, pentru camioanele care tranzitează Austria.
  - (e) Ecopunctele se distribuie de Comisie statelor membre, în conformitate cu dispozițiile ce urmează a fi stabilite în conformitate cu alineatul (7).
4. Înainte de 1 ianuarie 1998, Consiliul reexaminează, pe baza unui raport al Comisiei, funcționarea dispozițiilor referitoare la traficul rutier de mărfuri în tranzit prin Austria. Reexaminarea se efectuează în conformitate cu principiile fundamentale de drept comunitar, ca buna funcționare a pieței interne, în special libera circulație a mărfurilor și libertatea de a presta servicii, protecția mediului în interesul Comunității în ansamblul său și siguranța rutieră. Cu

---

<sup>1</sup> JO C 241, 29.8.1994, p. 367.

excepția cazului în care Consiliul, hotărând în unanimitate la propunerea Comisiei și după consultarea Parlamentului European, decide altfel, perioada de tranziție se prelungește până la 1 ianuarie 2001, dată până la care rămân aplicabile dispozițiile alineatului (3).

5. Înainte de 1 ianuarie 2001, Comisia, în cooperare cu Agenția Europeană a Mediului, efectuează un studiu științific cu privire la gradul de îndeplinire a obiectivului referitor la reducerea poluării stabilit în alineatul (3) litera (a). În cazul în care Comisia ajunge la concluzia că obiectivul a fost atins în mod durabil, dispozițiile alineatului (3) încetează să se aplice începând de la 1 ianuarie 2001. În cazul în care, dimpotrivă, Comisia ajunge la concluzia că obiectivul nu a fost atins în mod durabil, Consiliul, hotărând în conformitate cu articolul 75 din Tratatul CE, poate adopta măsuri, într-un cadru comunitar, care să asigure o protecție echivalentă a mediului, în special o reducere cu 60% a poluării. În cazul în care Consiliul nu adoptă astfel de măsuri, perioada de tranziție se prelungește automat cu o ultimă perioadă de trei ani, în cursul căreia rămân aplicabile dispozițiile alineatului (3).

6. La sfârșitul perioadei de tranziție, acquis-ul comunitar devine aplicabil în totalitate.

7. Comisia, acționând în conformitate cu procedura stabilită în articolul 16, adoptă norme referitoare la procedurile privind sistemul de ecopuncte, distribuirea ecopunctelor și chestiunile tehnice legate de punerea în aplicare a prezentului articol; aceste norme intră în vigoare la data aderării Austriei.

Normele menționate la primul paragraf garantează păstrarea, pentru statele membre actuale, a situației de fapt care rezultă din aplicarea Regulamentului Consiliului (CEE) nr. 3637/92 și a Acordului administrativ semnat la 23 decembrie 1992 de stabilire a datei de intrare în vigoare și a procedurilor de instituire a sistemului de ecopuncte menționat în acordul privind tranzitul. Trebuie depuse toate eforturile necesare pentru a garanta faptul că proporția de ecopuncte acordate Greciei ia suficient în considerare nevoile acestei țări în această privință.

#### ARTICOLUL 73

1. Comisia este sprijinită de un comitet.

2. În cazurile în care se face trimitere la prezentul alineat, se aplică articolele 3 și 7 din Decizia 1999/468/CE.

3. Comitetul își adoptă regulamentul de ordine interioară.

#### SECȚIUNEA 9

Dispoziții privind utilizarea termenilor specific austrieci din limba germană în cadrul Uniunii Europene

#### ARTICOLUL 74

1. Termenii specific austrieci din limba germană cuprinși în dreptul austriac și a căror listă se anexează<sup>1</sup> la Protocolul nr. 10 la Actul privind condițiile de aderare a Republicii Austria, a Republicii Finlanda și a Regatului Suediei au același statut și pot fi utilizați cu același efect juridic ca și termenii corespunzători folosiți în Germania și enumerați în anexa menționată.

2. În versiunea în limba germană a noilor acte juridice, termenii specific austrieci menționați în anexa la Protocolul nr. 10 la Actul privind condițiile de aderare a Republicii Austria, a Republicii Finlanda și a Regatului Suediei se adaugă în forma corespunzătoare termenilor echivalenți utilizați în Germania.

<sup>1</sup> JO C 241, 29.8.1992, p. 370.

## 9. PROTOCOL

PRIVIND TRATATUL ȘI ACTUL DE ADERARE A REPUBLICII CEHE, A REPUBLICII ESTONIA, A REPUBLICII CIPRU, A REPUBLICII LETONIA, A REPUBLICII LITUANIA, A REPUBLICII UNGARE, A REPUBLICII MALTA, A REPUBLICII POLONE, A REPUBLICII SLOVENIA ȘI A REPUBLICII SLOVACE

ÎNALTELE PĂRȚI CONTRACTANTE,

REAMINTIND că Republica Cehă, Republica Estonia, Republica Cipru, Republica Letonia, Republica Lituania, Republica Ungară, Republica Malta, Republica Polonă, Republica Slovenia și Republica Slovacă au aderat, începând cu 1 mai 2004, la Comunitățile Europene și la Uniunea Europeană instituită prin Tratatul privind Uniunea Europeană;

AVÂND ÎN VEDERE că articolul IV-437 alineatul (2) litera (e) din Constituție prevede abrogarea tratatului din 16 aprilie 2003 privind aderarea statelor menționate anterior;

AVÂND ÎN VEDERE că o mare parte din dispozițiile din Actul anexat la Tratatul de aderare în cauză sunt, în continuare, relevante; întrucât articolul IV-437 alineatul (2) din Constituție prevede că aceste dispoziții trebuie încorporate sau prevăzute de un protocol, astfel încât să rămână în vigoare și să producă, în continuare, aceleași efecte juridice;

AVÂND ÎN VEDERE că unele dintre aceste dispoziții trebuie supuse unor adaptări tehnice necesare pentru a deveni conforme cu Constituția, fără a fi modificată sfera lor juridică,

AU CONVENIT cu privire la următoarele dispoziții, care se anexează la Tratatul de instituire a unei Constituții pentru Europa și la Tratatul de instituire a Comunității Europene a Energiei Atomice:

## PARTEA I

## DISPOZIȚII PRIVIND ACTUL DE ADERARE DIN 16 APRILIE 2003

## TITLUL I

## PRINCIPII

## ARTICOLUL 1

În înțelesul prezentului protocol:

- (a) expresia „Actul de aderare din 16 aprilie 2003” se referă la Actul privind condițiile de aderare a Republicii Cehe, a Republicii Estonia, a Republicii Cipru, a Republicii Letonia, a Republicii Lituania, a Republicii Ungare, a Republicii Malta, a Republicii Polone, a Republicii Slovenia și a Republicii Slovace și la adaptările tratatelor care stau la baza Uniunii Europene;
- (b) expresiile „Tratatul de instituire a Comunității Europene” („Tratatul CE”) și „Tratatul de instituire a Comunității Europene a Energiei Atomice” („Tratatul CEEA”), se referă la aceste tratate cu completările și modificările aduse de tratate sau de alte acte intrate în vigoare înainte de 1 mai 2004;
- (c) expresia „Tratatul privind Uniunea Europeană” („Tratatul UE”) se referă la Tratatul respectiv cu completările și modificările aduse prin tratate sau alte acte intrate în vigoare înainte de 1 mai 2004;
- (d) termenul „Comunitate” se referă, după caz, la una dintre Comunitățile menționate la litera (b) sau la amândouă;
- (e) expresia „actuale state membre” se referă la următoarele state membre: Regatul Belgiei, Regatul Danemarcei, Republica Federală Germania, Republica Elenă, Regatul Spaniei, Republica Franceză, Irlanda, Republica Italiană, Marele Ducat al Luxemburgului, Regatul Țărilor de Jos, Republica Austria, Republica Portugheză, Republica Finlanda, Regatul Suediei și Regatul Unit al Marii Britanii și al Irlandei de Nord;
- (f) expresia „noi state membre” se referă la următoarele state membre: Republica Cehă, Republica Estonia, Republica Cipru, Republica Letonia, Republica Lituania, Republica Ungară, Republica Malta, Republica Polonă, Republica Slovenia și Republica Slovacă.

## ARTICOLUL 2

Drepturile și obligațiile ce decurg din Tratatul de aderare a Republicii Ceha, a Republicii Estonia, a Republicii Cipru, a Republicii Letonia, a Republicii Lituania, a Republicii Ungare, a Republicii Malta, a Republicii Polone, a Republicii Slovenia și a Republicii Slovace, menționate la articolul IV-437 alineatul (2) litera (e) din Constituție au intrat în vigoare, în condițiile prevăzute de tratatul în cauză, de la 1 mai 2004.

## ARTICOLUL 3

1. Dispozițiile acquis-ului Schengen integrate în cadrul Uniunii prin protocolul anexat la Tratatul de instituire a unei Constituții pentru Europa (denumit în continuare „Protocolul Schengen”) și actele adoptate în temeiul acestora sau care au legătură cu acestea, enumerate în anexa I la Actul de aderare din 16 aprilie 2003, precum și orice alt act de această natură adoptat înainte de 1 mai 2004, au caracter obligatoriu și se aplică în noile state membre începând cu 1 mai 2004.

2. Dispozițiile acquis-ului Schengen care au fost integrate în cadrul Uniunii și actele adoptate în temeiul acestora sau care au legătură cu acestea și care nu sunt menționate la alineatul (1), chiar dacă au caracter obligatoriu pentru noile state membre începând cu 1 mai 2004, se aplică într-un nou stat membru numai ca urmare a unei decizii europene a Consiliului în acest sens, după ce s-a verificat, în conformitate cu procedurile de evaluare Schengen aplicabile în domeniu, că în noul stat membru în cauză sunt îndeplinite condițiile necesare aplicării tuturor părților din acquis.

După consultarea Parlamentului European, Consiliul hotărăște cu unanimitatea membrilor săi reprezentând guvernele statelor membre pentru care dispozițiile din prezentul alineat au intrat în vigoare și a reprezentantului guvernului statului membru pentru care dispozițiile urmează să intre în vigoare. Reprezentanții în Consiliu ai guvernelor Irlandei și al Regatului Unit al Marii Britanii și Irlandei de Nord participă la adoptarea acestei decizii în măsura în care aceasta vizează dispozițiile acquis-ului Schengen și actele adoptate în temeiul acestora sau care au legătură cu acestea și la care statele membre în cauză sunt parte.

3. Acordurile încheiate de Consiliu în temeiul articolului 6 din Protocolul Schengen sunt obligatorii pentru noile state membre începând cu 1 mai 2004.

4. În ceea ce privește convențiile și instrumentele din domeniul justiției și afacerilor interne care sunt indispensabile realizării obiectivelor din Tratatul UE, noile state membre sunt obligate:

- (a) să adere la cele care, la 1 mai 2004, erau deschise spre semnare pentru actualele state membre, precum și la cele care au fost elaborate de Consiliu în conformitate cu titlul VI din Tratatul UE și care sunt recomandate statelor membre pentru adoptare;
- (b) să adopte norme administrative și de altă natură, analoge celor care au fost adoptate la 1 mai 2004 de actualele statele membre sau de Consiliu, pentru a facilita cooperarea practică între instituțiile și organizațiile statelor membre care acționează în domeniul justiției și afacerilor interne.

## ARTICOLUL 4

Fiecare dintre noile state membre participă la Uniunea economică și monetară începând cu 1 mai 2004 ca stat membru care face obiectul unei derogări în înțelesul articolului III-197 din Constituție.

## ARTICOLUL 5

1. Noile state membre care au aderat prin Actul de aderare din 16 aprilie 2003 la deciziile și acordurile convenite de reprezentanții guvernelor statelor membre, reuniți în cadrul Consiliului, trebuie să adere la orice alt acord încheiat de actualele state membre cu privire la funcționarea Uniunii și care au legătură cu aceasta.

2. Noile state membre trebuie să adere la convențiile prevăzute la articolul 293 din Tratatul CE, precum și la cele care nu pot fi dissociate de realizarea obiectivelor din Tratatul CE, în măsura în care acestea mai sunt în vigoare, precum și la protocoalele privind interpretarea acestor convenții de Curtea de Justiție a Comunităților Europene, semnate de actualele state membre, și să inițieze, în acest sens, negocieri cu actualele state membre pentru a face adaptările necesare.

## ARTICOLUL 6

1. Noile state membre trebuie să adere, în condițiile prevăzute de prezentul protocol, la acordurile și convențiile încheiate sau aplicate provizoriu de actualele state membre și, împreună, de Uniune sau Comunitatea Europeană a Energiei Atomice, precum și la acordurile încheiate de aceste state, în legătură cu acordurile și convențiile în cauză.

Aderarea noilor state membre la acordurile sau convențiile menționate la alineatul (4), precum și la acordurile cu Belarus, China, Chile, Mercosur și Elveția care au fost încheiate sau semnate împreună de Comunitate și de actualele state membre, se aprobă prin încheierea unui protocol la acordurile sau convențiile în cauză între Consiliu, hotărând în unanimitate în numele statelor membre, și țara sau țările terțe sau organizația internațională în cauză. Această procedură nu aduce atingere competențelor proprii Uniunii și Comunității Europene a Energiei Atomice și nu repune în discuție repartizarea competențelor între acestea și statele membre în ceea ce privește încheierea de acorduri de această natură în viitor sau orice modificare care nu are legătură cu aderarea. Comisia negociază respectivele protocoale în numele statelor membre în temeiul directivelor de negociere aprobate de Consiliu, hotărând în unanimitate, după consultarea unui comitet format din reprezentanți ai statelor membre. Comisia prezintă proiectele de protocoale Consiliului spre a fi încheiate.

2. Aderând la acordurile și convențiile menționate la alineatul (1), noile state membre dobândesc aceleași drepturi și obligații în temeiul acordurilor și convențiilor în cauză ca statele membre actuale.

3. Noile state membre trebuie să devină parte, în condițiile prevăzute de prezentul protocol, la Acordul privind Spațiul Economic European<sup>1</sup>, în conformitate cu articolul 128 din acord.

4. De la 1 mai 2004 și, după caz, până la încheierea protocoalelor necesare menționate la alineatul (1), noile state membre aplică dispozițiile acordurilor încheiate de statele membre actuale împreună cu Comunitatea cu Africa de Sud, Algeria, Fosta Republică Iugoslavă Macedonia, Armenia, Azerbaidjan, Bulgaria, Coreea de Sud, Croația, Egipt, Federația Rusă, Georgia, Israel, Iordania, Kazakhstan, Kirghistan, Liban, Mexic, Moldova, Maroc, Uzbekistan, România, San Marino, Siria, Tunisia, Turcia, Turkmenistan și Ucraina, precum și dispozițiile altor acorduri încheiate în comun de actualele statele membre și de Comunitate înainte de 1 mai 2004.

Orice adaptare a acestor acorduri face obiectul protocoalelor încheiate cu țările cocontractante, în conformitate cu alineatul (1) al doilea paragraf. În cazul în care protocoalele nu au fost încheiate până la 1 mai 2004, Uniunea, Comunitatea Europeană a Energiei Atomice și statele membre iau măsurile necesare pentru soluționarea acestei situații, în cadrul competențelor ce le revin.

5. Începând cu 1 mai 2004, noile state membre aplică acordurile și aranjamentele bilaterale în domeniul materialelor textile încheiate de Comunitate cu țări terțe.

Restricțiile cantitative aplicate de Uniune pentru importurile de produse textile și de îmbrăcăminte sunt adaptate astfel încât să țină seama de aderarea noilor state membre.

În cazul în care modificările acordurilor și aranjamentelor bilaterale privind produsele textile nu au intrat în vigoare până la 1 mai 2004, Uniunea face adaptările necesare la reglementările pe care le aplică importurilor de produse textile și de îmbrăcăminte provenind din țări terțe pentru a ține seama de aderarea noilor state membre.

6. Restricțiile cantitative aplicate de Uniune pentru importurile de oțel și produse siderurgice sunt adaptate în funcție de importurile de produse siderurgice provenind din țările furnizoare în cauză și efectuate de noile state membre în cursul anilor imediat anteriori semnării Tratatului de aderare.

7. Acordurile încheiate înainte de 1 mai 2004 de noile state membre cu țări terțe în domeniul pescuitului sunt gestionate de Uniune.

---

<sup>1</sup> JO L 1, 3.1.1994, p. 3.

Drepturile și obligațiile ce decurg din aceste acorduri pentru noile state membre nu sunt afectate pe perioada în cursul căreia dispozițiile acestor acorduri rămân aplicabile provizoriu.

În cel mai scurt timp și, în orice caz, înainte de expirarea acordurilor menționate la primul paragraf, Consiliul, la propunerea Comisiei, adoptă, pentru fiecare caz în parte, decizii europene adecvate prin care să se prevadă continuarea activităților de pescuit care fac obiectul acestor acorduri, inclusiv posibilitatea de a prelungi anumite acorduri pentru o perioadă de maximum 1 an.

8. Cu efect de la 1 mai 2004, noile state membre se retrag din orice acord de liber schimb încheiat cu o țară terță, inclusiv Acordul de Liber Schimb Central European.

În măsura în care acordurile încheiate între unul sau mai multe dintre noile state membre, pe de o parte, și una sau mai multe țări terțe, pe de altă parte, nu sunt compatibile cu obligațiile care decurg din Constituție și, în special, din prezentul protocol, noul stat membru sau noile state membre iau toate măsurile necesare pentru a elimina incompatibilitățile constatate. În cazul în care un nou stat membru se confruntă cu dificultăți în adaptarea unui acord încheiat cu una sau mai multe țări terțe înainte de aderare, acesta se retrage din acordul respectiv, cu respectarea dispozițiilor acestuia.

9. Noile state membre iau măsurile necesare pentru a-și adapta, dacă este cazul, situația în privința organizațiilor internaționale și a acordurilor internaționale la care sunt parte și Uniunea sau Comunitatea Europeană a Energiei Atomice la drepturile și obligațiile care decurg din aderarea lor la Uniune.

În special, acestea se retrag, la 1 mai 2004 sau în cel mai scurt timp după această dată, din acordurile și organizațiile internaționale de pescuit la care Uniunea este, de asemenea, parte, cu excepția cazurilor în care participarea lor la aceste acorduri sau organizații se referă la alte domenii decât pescuitul.

#### ARTICOLUL 7

Actele adoptate de instituțiile la care se referă dispozițiile tranzitorii adoptate prin prezentul protocol își păstrează statutul juridic; în special, procedurile de modificare a actelor în cauză sunt în continuare aplicabile.

#### ARTICOLUL 8

Dispozițiile din Actul de aderare din 16 aprilie 2003 care au ca obiect sau ca efect abrogarea sau modificarea, în alt mod decât cu titlu de măsură tranzitorie, a actelor adoptate de instituțiile, organele, oficiile sau agențiile Comunității ori ale Uniunii Europene instituite prin Tratatul UE, așa cum au fost interpretate de Curtea de Justiție a Comunităților Europene și Tribunalul de Primă Instanță, rămân în vigoare, sub rezerva aplicării celui de-al doilea paragraf. Aceste dispoziții au același statut juridic ca actele pe care le-au abrogat sau modificat și se supun acelorași norme ca actele în cauză.

#### ARTICOLUL 9

Textele actelor emise de instituțiile, organele, oficiile și agențiile Comunității sau ale Uniunii Europene instituite prin Tratatul UE, precum și textele actelor emise de Banca Centrală Europeană, adoptate înainte de 1 mai 2004 și care au fost elaborate în limbile cehă, estoniană, maghiară, letonă, lituaniană, malteză, poloneză, slovacă și slovenă sunt autentice de la această dată, în aceleași condiții ca textele elaborate și autentice din celelalte limbi.

#### ARTICOLUL 10

O lege europeană a Consiliului poate abroga dispozițiile tranzitorii adoptate prin prezentul protocol, în momentul în care acestea nu mai sunt aplicabile. Consiliul hotărăște în unanimitate, după consultarea Parlamentului European.

#### ARTICOLUL 11

Aplicarea Constituției și a actelor adoptate de instituții face obiectul, cu titlu tranzitoriu, al dispozițiilor de derogare prevăzute de prezentul protocol.

#### TITLUL II

#### DISPOZIȚII PERMANENTE

#### ARTICOLUL 12

Adaptările actelor enumerate în lista din anexa III la Actul de aderare din 16 aprilie 2003, a căror necesitate este determinată de aderare, sunt elaborate în conformitate cu orientările definite în anexa menționată și în conformitate cu procedurile și condițiile prevăzute la articolul 36.

## ARTICOLUL 13

Măsurile enumerate în lista din anexa IV la Actul de aderare din 16 aprilie 2003 se aplică în condițiile prevăzute de anexa în cauză.

## ARTICOLUL 14

Consiliul poate efectua, printr-o lege europeană, adaptările dispozițiilor din prezentul protocol privind politica agricolă comună a căror necesitate este determinată de o modificare a dreptului Uniunii. Consiliul hotărăște în unanimitate, după consultarea Parlamentului European.

## TITLUL III

## DISPOZIȚII TEMPORARE

## ARTICOLUL 15

Măsurile enumerate în lista din anexele V, VI, VII, VIII, IX, X, XI, XII, XIII și XIV din Actul de aderare din 16 aprilie 2003 sunt aplicabile în ceea ce privește noile state membre în condițiile prevăzute de anexele în cauză.

## ARTICOLUL 16

1. Veniturile denumite „taxe din Tariful Vamal Comun și alte taxe”, menționate la articolul 1 alineatul (1) litera (b) din Decizia Consiliului 2000/597/CE, Euratom din 29 septembrie 2000 privind sistemul de resurse proprii ale Comunităților Europene<sup>1</sup> sau în orice dispoziție corespondentă a unei decizii care înlocuiește decizia în cauză, cuprind taxele vamale calculate pe baza ratei rezultate din Tariful Vamal Comun și din orice concesie tarifară aferentă acestuia aplicată de Uniune în cadrul schimburilor comerciale ale noilor state membre cu țări terțe.

2. Pentru anul 2004, baza de calcul armonizată a TVA și baza de calcul a VNB (venitul național brut) pentru fiecare nou stat membru, menționate la articolul 2 alineatul (1) literele (c) și (d) din Decizia 2000/597/CE, Euratom sunt egale cu două treimi din baza anuală de calcul. Baza de calcul a VNB al fiecărui stat membru care se ia în considerare pentru calcularea finanțării pentru corectarea dezechilibrelor bugetare prevăzută pentru Regatul Unit, menționată în articolul 5 alineatul (1) din Decizia 2000/597/CE, Euratom este, de asemenea, egală cu două treimi din baza anuală de calcul.

3. Pentru determinarea bazei de calcul înghețate pentru 2004 în conformitate cu articolul 2 alineatul (4) litera (b) din Decizia 2000/597/CE, Euratom, bazele reduse de calcul al TVA pentru noile state membre se calculează pe baza a două treimi din baza neredusă de calcul al TVA și a două treimi din VNB.

## ARTICOLUL 17

1. Pentru a ține seama de aderarea noilor state membre, bugetul Uniunii pentru exercițiul 2004 a fost adaptat prin bugetul rectificativ care a intrat în vigoare la 1 mai 2004.

2. Cele douăsprezece douăsprezecimi lunare ale TVA și resursele bazate pe VNB pe care noile state membre trebuie să le achite în temeiul bugetului rectificativ menționat în alineatul (1), precum și ajustarea retroactivă a douăsprezecimilor lunare pentru perioada ianuarie-aprilie 2004 care nu se aplică statelor membre actuale, sunt transformate în optime exigibile în perioada mai-decembrie 2004. În mod similar, ajustările retroactive care ar rezulta dintr-un buget rectificativ adoptat ulterior în 2004, se transformă în părți egale exigibile până la sfârșitul anului.

## ARTICOLUL 18

În prima zi lucrătoare a fiecărei luni, Uniunea transferă Republicii Cehe, Ciprului, Maltei și Sloveniei, cu titlu de cheltuieli din bugetul Uniunii, o optime în 2004, începând cu 1 mai 2004, și o douăsprezecime în 2005 și 2006 din următoarele sume de compensare bugetară temporară:

(milioane de euro, prețuri 1999)

|                | 2004  | 2005  | 2006  |
|----------------|-------|-------|-------|
| Republica Cehă | 125,4 | 178,0 | 85,1  |
| Cipru          | 68,9  | 119,2 | 112,3 |

<sup>1</sup> JO L 253, 7.10.2000, p. 42.



|          |      |      |      |
|----------|------|------|------|
| Malta    | 37,8 | 65,6 | 62,9 |
| Slovenia | 29,5 | 66,4 | 35,5 |

## ARTICOLUL 19

În prima zi lucrătoare a fiecărei luni, Uniunea transferă Republicii Cehe, Estoniei, Ciprului, Letoniei, Lituaniei, Ungariei, Maltei, Poloniei, Sloveniei și Slovaciei, cu titlu de cheltuieli din bugetul Uniunii, o optime în 2004, începând cu 1 mai 2004, și o douăsprezecime în 2005 și 2006 din următoarele sume, în temeiul unei facilități speciale forfetare de trezorerie:

(milioane de euro, prețuri 1999)

|                | 2004  | 2005   | 2006   |
|----------------|-------|--------|--------|
| Republica Cehă | 174,7 | 91,55  | 91,55  |
| Estonia        | 15,8  | 2,90   | 2,90   |
| Cipru          | 27,7  | 5,05   | 5,05   |
| Letonia        | 19,5  | 3,40   | 3,40   |
| Lituania       | 34,8  | 6,30   | 6,30   |
| Ungaria        | 155,3 | 27,95  | 27,95  |
| Malta          | 12,2  | 27,15  | 27,15  |
| Polonia        | 442,8 | 550,00 | 450,00 |
| Slovenia       | 65,4  | 17,85  | 17,85  |
| Slovacia       | 63,2  | 11,35  | 11,35  |

Un miliard de euro pentru Polonia și 100 de milioane de euro pentru Republica Cehă, cuprinși în facilitatea specială forfetară de trezorerie, vor fi luați în considerare în toate calculele privind repartizarea fondurilor cu finalitate structurală pentru anii 2004, 2005 și 2006.

## ARTICOLUL 20

1. Noile state membre enumerate mai jos transferă sumele indicate Fondului de cercetare pentru cărbune și oțel menționat în Decizia 2002/234/CECO a reprezentanților guvernelor statelor membre, reuniți în cadrul Consiliului, la 27 februarie 2002 cu privire la consecințele financiare ale expirării Tratatului CECO și la Fondul de cercetare pentru cărbune și oțel<sup>1</sup>:

(milioane de euro, prețuri curente)

|                |       |
|----------------|-------|
| Republica Cehă | 39,88 |
| Estonia        | 2,50  |
| Letonia        | 2,69  |
| Ungaria        | 9,93  |
| Polonia        | 92,46 |
| Slovenia       | 2,36  |
| Slovacia       | 20,11 |

<sup>1</sup> JO L 79, 22.3.2002, p. 42.

2. Contribuțiile la Fondul de cercetare pentru cărbune și oțel sunt vărsate în patru tranșe, începând din 2006, conform defalcării de mai jos, în fiecare caz în prima zi lucrătoare a primei luni a fiecărui an:

|       |     |
|-------|-----|
| 2006: | 15% |
| 2007: | 20% |
| 2008: | 30% |
| 2009: | 35% |

#### ARTICOLUL 21

1. Cu excepția unor dispoziții contrare în prezentul protocol, nu se încheie nici un angajament financiar în cadrul programului PHARE<sup>1</sup>, al programului de cooperare transfrontalieră din programul PHARE<sup>2</sup>, al fondurilor de preaderare pentru Cipru și Malta<sup>3</sup>, al programului ISPA<sup>4</sup> și al programului SAPARD<sup>5</sup> în favoarea noilor state membre după 31 decembrie 2003. Începând de la 1 ianuarie 2004, sub rezerva specificațiilor și excepțiilor individuale prevăzute mai jos sau a dispozițiilor contrare din prezentul protocol, noile state membre sunt tratate în același fel ca actualele state membre în ceea ce privește cheltuielile incluse în primele trei rubrici din perspectivele financiare, conform definiției din Acordul interinstituțional din 6 mai 1999<sup>6</sup>. Cuantumul maxim al creditelor suplimentare pentru rubricile 1, 2, 3 și 5 din perspectivele financiare referitoare la extindere este indicat în anexa XV la Actul de aderare din 16 aprilie 2003. Cu toate acestea, nu poate fi prevăzut nici un angajament financiar în cadrul bugetului 2004 pentru un anumit program sau o anumită agenție înainte de aderarea noului stat membru în cauză.

2. Alineatul (1) nu se aplică cheltuielilor din Fondul European de Orientare și Garantare Agricolă, „secțiunea garantare”, în conformitate cu articolul 2 alineatele (1) și (2) și cu articolul 3 alineatul (3) din Regulamentul Consiliului (CE) nr. 1258/1999 din 17 mai 1999 privind finanțarea politicii agricole comune<sup>7</sup>, care vor putea beneficia de o finanțare comunitară numai de la 1 mai 2004, în conformitate cu articolul 2 din prezentul protocol.

Cu toate acestea, alineatul (1) se aplică cheltuielilor de dezvoltare rurală din cadrul Fondului European de Orientare și Garantare Agricolă, „secțiunea garantare”, în conformitate cu articolul 47a din Regulamentul Consiliului (CE) nr. 1257/1999 din 17 mai 1999 privind ajutorul acordat din Fondul European de Orientare și Garantare Agricolă (FEOGA) pentru dezvoltare rurală și de modificare și abrogare a anumitor regulamente<sup>8</sup>, sub rezerva respectării condițiilor stabilite în modificarea adusă regulamentului în cauză, prevăzută la anexa II la Actul de aderare din 16 aprilie 2003.

3. Sub rezerva alineatului (1) ultima teză, începând cu 1 ianuarie 2004, noile state membre participă la programele și agențiile Uniunii în aceleași condiții ca actualele state membre, cu o finanțare de la bugetul general al Uniunii.

4. În cazul în care sunt necesare măsuri pentru a facilita tranziția de la regimul aflat în vigoare înainte de aderare la regimul instituit prin aplicarea prezentului articol, Comisia adoptă măsurile care se impun.

<sup>1</sup> Regulamentul (CEE) nr. 3906/89 (JO L 375, 23.12.1989, p. 11).

<sup>2</sup> Regulamentul (CE) nr. 2760/98 (JO L 345, 19.12.1998, p. 49).

<sup>3</sup> Regulamentul (CE) nr. 555/2000 (JO L 68, 16.3.2000, p. 3).

<sup>4</sup> Regulamentul (CE) nr. 1267/1999 (JO L 161, 26.6.1999, p. 73).

<sup>5</sup> Regulamentul (CE) nr. 1268/1999 (JO L 161, 26.6.1999, p. 87).

<sup>6</sup> Acordul interinstituțional din 6 mai 1999 între Parlamentul European, Consiliu și Comisie privind disciplina bugetară și ameliorarea procedurii bugetare (JO C 172, 18.6.1999, p. 1).

<sup>7</sup> JO L 160, 26.6.1999, p. 103.

<sup>8</sup> JO L 160, 26.6.1999, p. 80.

## ARTICOLUL 22

1. Începând cu 1 mai 2004, licitarea, contractarea, aplicarea și plata pentru asistența de preaderare din cadrul programului PHARE, al programului de cooperare transfrontalieră din cadrul programului PHARE, precum și fondurile de preaderare pentru Cipru și Malta sunt gestionate de organisme instituite în noile state membre.

Comisia adoptă deciziile europene pentru adoptarea unor derogări de la controlul ex ante de către Comisie al licitațiilor și contractărilor, după o evaluare pozitivă a sistemului de descentralizare extinsă (EDIS) conform criteriilor și în condițiile stabilite în anexa la Regulamentul Consiliului (CE) nr. 1266/1999 din 21 iunie 1999 privind coordonarea asistenței acordate statelor candidate în cadrul strategiei de preaderare și de modificare a Regulamentului (CEE) nr. 3906/89<sup>1</sup>.

În cazul în care aceste decizii de derogare de la controalele ex ante nu vor fi fost adoptate până la 1 mai 2004, nici un contract semnat între 1 mai 2004 și data la care se adoptă deciziile Comisiei nu poate beneficia de asistență de preaderare.

Cu toate acestea, în mod excepțional, în cazul în care deciziile Comisiei de derogare de la controalele ex ante ale Comisiei sunt amânate până după 1 mai 2004 din motive care nu pot fi imputate autorităților unui nou stat membru, Comisia poate accepta, în cazuri justificate corespunzător, eligibilitatea pentru asistența de preaderare a contractelor semnate între 1 mai 2004 și data adoptării acestor decizii și acordarea asistenței de preaderare pe parcursul unei perioade limitate, sub rezerva unor controale ex ante efectuate de Comisie asupra licitațiilor și contractărilor.

2. Angajamentele bugetare globale asumate înainte de 2 mai 2004 în cadrul instrumentelor financiare de preaderare menționate la alineatul (1), inclusiv încheierea și înregistrarea diverselor angajamente juridice contractate ulterior și a plăților efectuate după 1 mai 2004, sunt reglementate în continuare de reglementările instrumentelor financiare de preaderare și incluse în capitolele bugetare corespunzătoare până la finalizarea programelor și proiectelor în cauză. Cu toate acestea, în ceea ce privește contractele publice, procedurile angajate după 1 mai 2004 respectă actele relevante ale Uniunii.

3. Ultimul exercițiu de programare a asistenței de preaderare menționate la alineatul (1) are loc în cursul ultimului an calendaristic complet anterior datei de 1 mai 2004. Contractarea pentru măsurile luate în cadrul acestor programe trebuie să aibă loc în următorii doi ani, iar decontările trebuie să fie efectuate în conformitate cu protocol financiar<sup>2</sup>, în general până la sfârșitul celui de-al treilea an de la angajare. Cu titlu excepțional și în situații justificate corespunzător, se poate acorda o prelungire pe o perioadă limitată pentru decontări.

4. Pentru a asigura eliminarea progresivă necesară a instrumentelor financiare de preaderare menționate la alineatul (1) și a programului ISPA, precum și o tranziție fără dificultăți de la normele aplicabile înainte de 1 mai 2004 la cele în vigoare după această dată, Comisia poate lua toate măsurile adecvate pentru ca personalul statutar să rămână la posturi în noile state membre pentru o perioadă de maximum cincisprezece luni de la 1 mai 2004.

În cursul acestei perioade, funcționarii aflați la posturi în noile state membre înainte de 1 mai 2004 și care trebuie să rămână în serviciu în statele în cauză după această dată beneficiază, cu titlu excepțional, de condițiile financiare și materiale aplicate de Comisie înainte de 1 mai 2004, în conformitate cu anexa X la Statutul funcționarilor și altor angajați ai Comunităților Europene prevăzut de Regulamentul (CEE, Euratom, CECO) nr. 259/68<sup>3</sup>. Cheltuielile administrative necesare pentru gestionarea asistenței de preaderare, inclusiv salariile pentru alți membri ai personalului, sunt acoperite pe întreaga perioadă a anului 2004 și până la sfârșitul lunii iulie 2005, din capitolul „Cheltuieli de sprijin pentru acțiuni” (fosta parte B din buget) sau capitolele echivalente pentru instrumentele financiare menționate la alineatul (1) și pentru programul ISPA, din bugetele relevante de preaderare.

<sup>1</sup> JO L 232, 2.9.1999, p. 34.

<sup>2</sup> Orientările PHARE [SEC (1999) 1596, actualizat la 6.9.2002 prin C 3303/2].

<sup>3</sup> JO L 56, 4.3.1968, p. 1.

5. În cazul în care proiectele aprobate în conformitate cu Regulamentul (CE) nr. 1258/1999 nu mai pot fi finanțate în cadrul acestui instrument, ele pot fi incluse în programele de dezvoltare rurală și finanțate din Fondul European de Orientare și Garantare Agricolă. În cazul în care se dovedesc necesare măsuri tranzitorii specifice în acest sens, acestea se adoptă de Comisie în conformitate cu procedurile prevăzute la articolul 50 alineatul (2) din Regulamentul Consiliului (CE) nr. 1260/1999 din 21 iunie 1999 de stabilire a dispozițiilor generale privind Fondurile structurale<sup>1</sup>.

#### ARTICOLUL 23

1. Între 1 mai 2004 și sfârșitul anului 2006, Uniunea acordă noilor state membre un ajutor financiar temporar, denumit în continuare „facilitate tranzitorie”, pentru dezvoltarea și consolidarea capacității lor administrative de a aplica și a impune respectarea legislației Uniunii și a Comunității Europene a Energiei Atomice și pentru a favoriza schimbul de bune practici între colegi.

2. Ajutorul răspunde necesității permanente de consolidare a capacității instituționale în anumite domenii prin intermediul unor acțiuni care nu pot fi finanțate din fondurile cu finalitate structurală, în special în următoarele domenii:

- (a) justiție și afaceri interne (consolidarea sistemului judiciar, controlul frontierelor externe, strategia de luptă împotriva corupției, consolidarea mijloacelor de aplicare a legii);
- (b) controlul financiar;
- (c) protejarea intereselor financiare ale Uniunii și ale Comunității Europene a Energiei Atomice și lupta împotriva fraudei;
- (d) piața internă, inclusiv uniunea vamală;
- (e) mediul;
- (f) serviciile veterinare și consolidarea capacității administrative privind siguranța alimentară;
- (g) structurile administrative și de control pentru agricultură și dezvoltare rurală, inclusiv Sistemul integrat de gestiune și control (SIGC);
- (h) siguranța nucleară (creșterea eficacității și competenței autorităților însărcinate cu siguranța nucleară și a organismelor de asistență tehnică ale acestora, precum și ale agențiilor publice de gestionare a deșeurilor radioactive);
- (i) statistică;
- (j) consolidarea administrației publice în funcție de necesitățile care sunt definite în raportul complet de monitorizare al Comisiei și care nu sunt acoperite din fondurile cu finalitate structurală.

3. Ajutorul asigurat în cadrul facilității tranzitorii se acordă în conformitate cu procedura prevăzută la articolul 8 din Regulamentul Consiliului (CEE) nr. 3906/89 din 18 decembrie 1989 privind ajutorul economic acordat anumitor țări din Europa Centrală și de Est<sup>2</sup>.

4. Programul este pus în aplicare în conformitate cu articolul 53 alineatul (1) literele (a) și (b) din Regulamentul financiar aplicabil bugetului general al Comunităților Europene<sup>3</sup> sau legea europeană care îl înlocuiește. În ceea ce privește programele de înfrățire dintre administrațiile publice având ca scop consolidarea instituțiilor, procedura de cereri de propuneri prin intermediul rețelei de puncte de contact din statele membre se aplică în continuare, în conformitate cu prevederile acordurilor-cadru încheiate cu actualele state membre pentru asistența de preaderare.

Creditele de angajament pentru facilitatea tranzitorie, la prețurile din 1999, se ridică la 200 de milioane de euro pentru 2004, la 120 de milioane de euro pentru 2005 și la 60 de milioane de euro pentru 2006. Creditele anuale sunt autorizate de autoritatea bugetară în limita perspectivelor financiare, în conformitate cu definiția din Acordul interinstituțional din 6 mai 1999.

#### ARTICOLUL 24

1. Se creează o facilitate Schengen ca instrument temporar pentru a ajuta statele membre beneficiare să finanțeze, între 1 mai 2004 și sfârșitul anului 2006, acțiuni la noile frontiere externe ale Uniunii în vederea aplicării acquis-ului Schengen și a controalelor la frontierele externe.

<sup>1</sup> JO L 161, 26.6.1999, p. 1.

<sup>2</sup> JO L 375, 23.12.1989, p. 11.

<sup>3</sup> Regulamentul (CE, Euratom) nr. 1605/2002 (JO L 248, 16.9.2002, p. 1).

Pentru a remedia deficiențele constatate în cursul lucrărilor pregătitoare pentru participarea la Schengen, tipurile de acțiune menționate mai jos dau dreptul la o finanțare în cadrul facilității Schengen:

- (a) investiții în construcția, renovarea sau modernizarea infrastructurilor și construcțiilor conexe situate la punctele de trecere a frontierelor;
- (b) investiții în orice tip în echipamente operaționale (de exemplu, echipament de laborator, instrumente de detecție, Sistem de informare Schengen – SIS II, software și hardware, mijloace de transport);
- (c) formarea profesională a polițiștilor de frontieră;
- (d) participarea la cheltuielile de logistică și de funcționare.

2. Sumele de mai jos sunt puse la dispoziția statelor membre beneficiare menționate în cadrul facilității Schengen, sub forma unor plăți forfetare nerambursabile:

(milioane de euro, prețuri din 1999)

|          | 2004  | 2005  | 2006  |
|----------|-------|-------|-------|
| Estonia  | 22,9  | 22,90 | 22,90 |
| Letonia  | 23,7  | 23,70 | 23,70 |
| Lituania | 44,78 | 61,07 | 29,85 |
| Ungaria  | 49,30 | 49,30 | 49,30 |
| Polonia  | 93,34 | 93,33 | 93,33 |
| Slovenia | 35,64 | 35,63 | 35,63 |
| Slovacia | 15,94 | 15,93 | 15,93 |

3. Statele membre beneficiare sunt responsabile pentru selectarea și executarea diverselor operațiuni, în conformitate cu prezentul articol. De asemenea, statele membre beneficiare sunt responsabile pentru coordonarea utilizării facilității Schengen cu asistența acordată în cadrul altor instrumente ale Uniunii, asigurându-se că această utilizare este compatibilă cu politicile și măsurile Uniunii, precum și cu Regulamentul financiar aplicabil bugetului general al Comunităților Europene sau cu legea europeană care îl înlocuiește.

Plățile forfetare nerambursabile se utilizează în primii trei ani de după data primei decontări, orice sumă neutilizată sau cheltuită în mod nejustificat urmând a fi recuperată de Comisie. În termen de cel mult șase luni de la expirarea perioadei de trei ani, statele membre beneficiare prezintă un raport complet privind execuția financiară a plăților forfetare nerambursabile, însoțit de o justificare a cheltuielilor.

Statul membru beneficiar își exercită această responsabilitate fără să aducă atingere responsabilității Comisiei în ceea ce privește execuția bugetului Uniunii și cu respectarea dispozițiilor din regulamentul financiar menționat anterior, sau din legea europeană care îl înlocuiește, care reglementează gestiunea descentralizată.

4. Comisia își menține dreptul de control, prin intermediul Oficiului European de Luptă Antifraudă (OLAF). Comisia și Curtea de Conturi pot, de asemenea, să efectueze verificări la fața locului, cu respectarea procedurilor adecvate.

5. Comisia poate adopta dispozițiile tehnice necesare funcționării facilității Schengen.

#### ARTICOLUL 25

Sumele menționate la articolele 18, 19, 23 și 24 se ajustează anual, în cadrul ajustării prevăzute la punctul 15 din Acordul Interinstituțional din 6 mai 1999.

## ARTICOLUL 26

1. Pentru o perioadă maximă de trei ani începând cu 1 mai 2004, în cazul în care intervin dificultăți grave și posibil persistente într-un sector economic de activitate sau dificultăți care ar putea conduce la deteriorarea gravă a situației economice a unei regiuni, un nou stat membru poate solicita autorizația de a adopta măsuri de protecție care să permită reechilibrarea situației și adaptarea sectorului economic în cauză la piața internă.

În aceleași condiții, un stat membru actual poate solicita autorizația de a adopta măsuri de protecție față de unul sau mai multe noi state membre.

2. La cererea statului membru interesat, Comisia adoptă, printr-o procedură de urgență, regulamentele și deciziile europene de stabilire a măsurilor pe protecție pe care le consideră necesare, precizând condițiile și modalitățile de aplicare a acestora.

În cazul unor dificultăți economice grave și la solicitarea expresă a statului membru interesat, Comisia hotărăște, în termen de cinci zile lucrătoare de la primirea solicitării însoțite de elementele de evaluare aferente. Măsurile astfel adoptate sunt aplicabile imediat, țin seama de interesele tuturor părților implicate și nu trebuie să conducă la instituirea unor controale la frontiere.

3. Măsurile autorizate în temeiul alineatului (2) pot include derogări de la reglementările stabilite de Constituție și, în special, de la prezentul protocol, în măsura și pe perioadele strict necesare pentru realizarea obiectivelor menționate la alineatul (1). Se optează cu prioritate pentru măsurile care perturbă în cea mai mică măsură funcționarea pieței interne.

## ARTICOLUL 27

În cazul în care un nou stat membru nu și-a îndeplinit angajamentele pe care și le-a asumat în cadrul negocierilor de aderare, inclusiv angajamentele privind toate politicile sectoriale care vizează activități economice cu caracter transfrontalier, provocând astfel sau riscând să provoace în termen foarte scurt o dereglare gravă a pieței interne, Comisia poate adopta, la solicitarea motivată a unui stat membru sau din proprie inițiativă, într-o perioadă de maximum trei ani de la data de 1 mai 2004, regulamentele sau deciziile europene prin care să stabilească măsurile adecvate.

Aceste măsuri sunt proporționale cu dereglarea pieței, acordându-se prioritate celor care perturbă cel mai puțin funcționarea pieței interne și, dacă este cazul, aplicării mecanismelor sectoriale de salvagardare în vigoare. Aceste măsuri de protecție nu pot fi folosite ca mijloc de discriminare arbitrară sau de restricționare mascată a schimburilor comerciale dintre statele membre. Măsurile sunt menținute pentru perioada de timp strict necesară și, în orice caz, ele nu mai sunt aplicate din momentul îndeplinirii angajamentului respectiv. Ele pot fi, cu toate acestea, aplicate după expirarea perioadei prevăzute la primul paragraf în măsura în care nu au fost îndeplinite angajamentele corespondente. Comisia poate adapta măsurile luate în funcție de măsura în care noul stat membru în cauză își îndeplinește angajamentele. Comisia informează Consiliul în timp util înainte de a abroga regulamentele și deciziile europene prin care s-au instituit măsurile de salvagardare și ține seama în mod adecvat de eventualele observații ale Consiliului în această privință.

## ARTICOLUL 28

În cazul în care într-un nou stat membru se constată deficiențe grave sau un risc iminent de deficiențe grave în ceea ce privește transpunerea, situația punerii în aplicare sau executarea deciziilor-cadru sau a oricărui alt angajament, instrument de cooperare și decizie aferent recunoașterii reciproce în materie de drept penal în temeiul titlului IV din Tratatul UE și a directivelor și regulamentelor privind recunoașterea reciprocă în materie de drept civil adoptate în temeiul titlului IV din Tratatul CE, precum și a legilor și legilor-cadru europene adoptate în conformitate cu partea III titlul III capitolul IV secțiunile 3 și 4 din Constituție, Comisia poate adopta, pe parcursul unei perioade de maximum 3 ani de la 1 mai 2004, la solicitarea motivată a unui stat membru sau din proprie inițiativă și după consultarea statelor membre, regulamente sau decizii europene prin care să stabilească măsurile adecvate, precizând condițiile și modalitățile de aplicare a acestora.

Aceste măsuri pot lua forma unei suspendări temporare a aplicării dispozițiilor și deciziilor în cauză în relațiile dintre noul stat membru și unul sau mai multe dintre celelalte state membre, fără a fi

repusă în cauză continuarea unei strânse cooperări judiciare. Măsurile sunt menținute pentru perioada strict necesară și, în orice caz, nu se mai aplică din momentul în care deficiența constatată este remediată. Acestea pot fi aplicate, cu toate acestea, după expirarea perioadei menționate la primul paragraf, atâta timp cât deficiențele persistă. După consultarea statelor membre, Comisia poate adapta măsurile adoptate în funcție de măsura în care noul stat membru remediază deficiențele constatate. Comisia informează Consiliul în timp util înainte de a abroga măsurile de salvagardare și ține seama în mod adecvat de eventualele observații ale Consiliului în această privință.

#### ARTICOLUL 29

Pentru a nu perturba buna funcționare a pieței interne, punerea în aplicare a normelor interne ale noilor state membre pe parcursul perioadelor tranzitorii menționate în anexele V-XIV la Actul de aderare din 16 aprilie 2003 nu poate conduce la instituirea unor controale la frontierele dintre statele membre.

#### ARTICOLUL 30

În cazul în care sunt necesare măsuri tranzitorii pentru a facilita tranziția de la regimul în vigoare în noile state membre la regimul rezultat din punerea în aplicare a politicii agricole comune în condițiile prevăzute de prezentul protocol, măsurile în cauză se adoptă de Comisie în conformitate cu procedura prevăzută la articolul 42 alineatul (2) din Regulamentul Consiliului (CE) nr. 1260/2001 din 19 iunie 2001 privind organizarea comună a piețelor în sectorul zahărului<sup>1</sup> sau, dacă este cazul, la articolele corespondente din celelalte regulamente privind organizarea comună a piețelor agricole sau din legile europene care le înlocuiesc sau în conformitate cu procedura prevăzută de legislația aplicabilă. Măsurile tranzitorii menționate la prezentul articol pot fi adoptate pe parcursul unei perioade de trei ani începând cu 1 mai 2004, iar aplicarea acestora este limitată la această perioadă. Printr-o lege europeană a Consiliului, această perioadă poate fi prelungită. Consiliul hotărăște în unanimitate, după consultarea Parlamentului European.

#### ARTICOLUL 31

În cazul în care sunt necesare măsuri tranzitorii pentru a facilita tranziția de la regimul în vigoare în noile state membre la regimul rezultat din punerea în aplicare a normelor veterinare și fitosanitare ale Uniunii, măsurile în cauză se adoptă de Comisie în conformitate cu procedura prevăzută de legislația aplicabilă. Aceste măsuri se adoptă pe parcursul unei perioade de trei ani începând cu 1 mai 2004, iar aplicarea acestora este limitată la această perioadă.

#### ARTICOLUL 32

1. Mandatul noilor membri ai comitetelor, grupurilor și altor organisme enumerate în anexa XVI la Actul de aderare din 16 aprilie 2003 expiră în același timp cu cel al membrilor care sunt în funcție la 1 mai 2004.
2. Mandatul noilor membri ai comitetelor și grupurilor create de Comisie, enumerate în anexa XVII la Actul de aderare din 16 aprilie 2003, expiră în același timp cu cel al membrilor care sunt în funcție la 1 mai 2004.

### TITLUL IV

#### APLICABILITATEA ACTELOR INSTITUȚIILOR

#### ARTICOLUL 33

Începând cu 1 mai 2004, noile state membre sunt considerate a fi destinatarii ale directivelor și deciziilor, în înțelesul articolului 249 din Tratatul CE și al articolului 161 din Tratatul CEEA, în măsura în care aceste directive și decizii se adresează tuturor statelor membre actuale. Cu excepția cazului directivelor și deciziilor care intră în vigoare în temeiul articolului 254 alineatele (1) și (2) din Tratatul CE, se consideră că noile state membre au primit notificări privind directivele și deciziile în cauză la 1 mai 2004.

#### ARTICOLUL 34

Noile state membre pun în aplicare măsurile care sunt necesare pentru se conforma, începând cu 1

---

<sup>1</sup> JO L 178, 30.6.2001, p. 1.

mai 2004, dispozițiilor directivelor și deciziilor în înțelesul articolului 249 din Tratatul CE și al articolului 161 din Tratatul CEEA, cu excepția cazului în care anexele menționate la articolul 15 sau alte dispoziții ale prezentului protocol nu prevăd un alt termen.

#### ARTICOLUL 35

Sub rezerva unor dispoziții contrare, Consiliul adoptă, la propunerea Comisiei, regulamentele sau deciziile europene necesare pentru punerea în aplicare a dispozițiilor din anexele III și IV din Actul de aderare din 16 aprilie 2003 menționate la articolele 12 și 13 din prezentul protocol.

#### ARTICOLUL 36

1. În cazul în care actele instituțiilor adoptate înainte de 1 mai 2004 trebuie adaptate ca urmare a aderării, iar adaptările necesare nu au fost prevăzute de prezentul protocol, acestea se efectuează în conformitate cu procedura prevăzută la alineatul (2). Aceste adaptări intră în vigoare de la 1 mai 2004.

2. Consiliul, la propunerea Comisiei, sau Comisia, în funcție de care dintre aceste două instituții a adoptat actele inițiale, adoptă, în acest scop, actele necesare.

#### ARTICOLUL 37

În conformitate cu articolul 33 din Tratatul CEEA, noile state membre transmit Comisiei, în termen de trei luni de la 1 mai 2004, legile, regulamentele și normele administrative destinate să asigure, pe teritoriul noilor state membre, protecția sanitară a populației și a lucrătorilor împotriva pericolelor reprezentate de radiațiile ionizante.

### PARTEA II

#### DISPOZIȚII PRIVIND PROTOCOALELE ANEXATE LA ACTUL DE ADERARE DIN 16 APRILIE 2003

#### TITLUL I

#### DISPOZIȚII TRANZITORII PRIVIND BANCA EUROPEANĂ DE INVESTIȚII

#### ARTICOLUL 38

Regatul Spaniei transferă suma de 309 686 775 euro corespunzătoare cotei sale parte din capitalul vărsat pentru majorarea capitalului subscris. Această contribuție trebuie transferată în opt tranșe egale scadente la 30 septembrie 2004, 30 septembrie 2005, 30 septembrie 2006, 31 martie 2007, 30 septembrie 2007, 31 martie 2008, 30 septembrie 2008 și 31 martie 2009.

Regatul Spaniei contribuie, în opt tranșe egale scadente la aceste date, la rezervele și la provizioanele echivalente rezervelor, precum și la quantumul care urmează a fi alocat rezervelor și provizioanelor, constituit din soldul contului de profit și pierderi, stabilite la sfârșitul lunii aprilie 2004 și prezentate în bilanțul Băncii, cu o sumă echivalentă cu un procent de 4,1292% din rezerve și provizioane.

#### ARTICOLUL 39

Începând cu 1 mai 2004, noile state membre transferă următoarele sume corespunzătoare cotei ce le revine din capitalul vărsat pentru capitalul subscris în conformitate cu definiția din articolul 4 din Statutul Băncii Europene de Investiții:

|                |                 |
|----------------|-----------------|
| Polonia        | 170 563 175 EUR |
| Republica Cehă | 62 939 275 EUR  |
| Ungaria        | 59 543 425 EUR  |
| Slovacia       | 21 424 525 EUR  |
| Slovenia       | 19 890 750 EUR  |
| Lituania       | 12 480 875 EUR  |
| Cipru          | 9 169 100 EUR   |
| Letonia        | 7 616 750 EUR   |
| Estonia        | 5 882 000 EUR   |
| Malta          | 3 490 200 EUR   |



Aceste contribuții se transferă în opt tranșe egale scadente la 30 septembrie 2004, 30 septembrie 2005, 30 septembrie 2006, 31 martie 2007, 30 septembrie 2007, 31 martie 2008, 30 septembrie 2008 și 31 martie 2009.

#### ARTICOLUL 40

Noile state membre contribuie, în opt tranșe egale, scadente la datele menționate la articolul 39, la rezervele și provizioanele echivalente rezervelor, precum și la quantumul care urmează a fi alocat rezervelor și provizioanelor, constituit din soldul contului de profit și pierderi, stabilite la sfârșitul lunii aprilie 2004 și prezentate în bilanțul Băncii Europene de Investiții, cu sumele echivalente următoarelor procente din rezerve și provizioane:

|                |         |
|----------------|---------|
| Polonia        | 2,2742% |
| Republica Cehă | 0,8392% |
| Ungaria        | 0,7939% |
| Slovacia       | 0,2857% |
| Slovenia       | 0,2652% |
| Lituania       | 0,1664% |
| Cipru          | 0,1223% |
| Letonia        | 0,1016% |
| Estonia        | 0,0784% |
| Malta          | 0,0465% |

#### ARTICOLUL 41

Capitalul și plățile prevăzute la articolele 38, 39 și 40 sunt transferate de Regatul Spaniei și de noile state membre în numerar, în euro, cu excepția derogărilor adoptate în unanimitate de Consiliul Guvernatorilor.

#### TITLUL II

#### DISPOZIȚII PRIVIND RESTRUCTURAREA INDUSTRIEI SIDERURGICE CEHE

#### ARTICOLUL 42

1. Fără să aducă atingere articolelor III-167 și III-168 din Constituție, ajutoarele de stat acordate de Republica Cehă pentru restructurarea anumitor sectoare din industria siderurgică cehă între 1997 și 2003 sunt considerate compatibile cu piața internă, cu condiția ca:

- perioada prevăzută la articolul 8 alineatul (4) din Protocolul nr. 2 privind produsele reglementate de Tratatul CEEA, anexat la Acordul European de constituire a unei asocieri între Comunitățile Europene și statele lor membre, pe de o parte, și Republica Cehă, pe de altă parte<sup>1</sup>, să fi fost prelungită până la 1 mai 2004;
- normele prevăzute de planul de restructurare conform cărora protocolul menționat anterior a fost prelungit să fi fost respectate pe tot parcursul perioadei 2002-2006;
- să fie îndeplinite condițiile prevăzute de prezentul titlu și

<sup>1</sup> JO L 360, 31.12.1994, p. 2.

- (d) să nu se mai acorde industriei siderurgice cehe nici un ajutor de stat pentru restructurare după 1 mai 2004.
2. Restructurarea sectorului siderurgic ceh, descrisă în planurile de afaceri ale întreprinderilor menționate în anexa 1 la Protocolul nr. 2 la Actul de aderare din 16 aprilie 2003 (denumite în continuare „întreprinderi beneficiare”) trebuie finalizată până cel târziu la data de 31 decembrie 2006 (denumită în continuare „finalul perioadei de restructurare”), cu respectarea condițiilor prevăzute de prezentul titlu.
3. Doar întreprinderile beneficiare îndeplinesc condițiile impuse pentru a beneficia de ajutoarele de stat din cadrul programului de restructurare a sectorului siderurgic ceh.
4. Unei întreprinderi beneficiare îi este interzis:
- (a) în cazul unei fuziuni cu o întreprindere care nu este menționată în anexa 1 la Protocolul nr. 2 la Actul de aderare din 16 aprilie 2003, să transmită acestei întreprinderi beneficiile ajutorului care îi este acordat;
- (b) să preia activele unor întreprinderi care nu sunt menționate în anexa 1 la Protocolul nr. 2 la Actul de aderare din 16 aprilie 2003 și care intră în faliment până la data de 31 decembrie 2006.
5. Orice privatizare ulterioară a unei întreprinderi beneficiare trebuie să respecte condițiile și principiile din domeniul viabilității, al ajutoarelor de stat și al reducerii capacității, în conformitate cu definițiile din prezentul titlu.
6. Cuantumul total al ajutoarelor de restructurare care se acordă întreprinderilor beneficiare este determinat de justificările menționate în planul de restructurare a industriei siderurgice cehe și în planurile individuale de afaceri aprobate de Consiliu. Dar, în orice caz, ajutorul plătit în perioada 1997-2003 nu trebuie să depășească un cuantum maxim de 14 147 425 201 CZK. Din acest cuantum total, Nová Hut' primește o sumă maximă de 5 700 075 201 CZK, Vítkovice Steel primește o sumă maximă de 8 155 350 000 CZK, iar Válcovny Plechu Frýdek Místek primește o sumă maximă de 292 000 000 CZK, în funcție de cerințele înscrise în planul de restructurare aprobat. Ajutorul se poate acorda o singură dată. Republica Cehă nu acordă nici un alt ajutor de stat pentru restructurarea industriei siderurgice cehe.
7. Reducerea netă a capacității pe care trebuie să o realizeze Republica Cehă pentru produsele finite în perioada 1997-2006 corespunde unei cantități de 590 000 tone. Reducerea capacității se măsoară exclusiv pe baza închiderii definitive a instalațiilor de producție, prin distrugere fizică într-o măsură care să nu permită repunerea lor în funcțiune. Falimentul unei întreprinderi siderurgice nu este suficient pentru a fi luat în calcul în cadrul reducerii capacității. Aceste reduceri ale capacității, precum și orice alte reduceri care se dovedesc necesare în cadrul programelor de restructurare, trebuie să se realizeze în conformitate cu calendarelor prevăzute la anexa 2 la Protocolul nr. 2 la Actul de aderare din 16 aprilie 2003.
8. Republica cehă elimină barierele din calea schimburilor comerciale pe piața cărbunelui, în conformitate cu acquis-ul, în momentul aderării, ceea ce permite întreprinderilor cehe să aibă acces la cărbune la prețul de pe piața internațională.
9. Se pune în aplicare planul de afaceri pentru întreprinderea beneficiară Nová Hut'. În special:
- (a) uzina din Vysoké Pece Ostrava (VPO) trebuie inclusă în cadrul organizațional al Nová Hut', prin dobândirea tuturor drepturilor de proprietate asupra uzinei. Trebuie stabilită o dată limită pentru această fuziune, precizându-se cui îi revine responsabilitatea pentru realizarea acesteia;
- (b) eforturile de restructurare se concentrează asupra următoarelor aspecte:
- (i) Nová Hut' trebuie să evolueze și să se orienteze mai degrabă spre comercializare, decât spre producție, iar administrarea întreprinderii trebuie îmbunătățită, pentru a deveni mai eficace și mai transparentă în ceea ce privește costurile;
- (ii) Nová Hut' trebuie să își revizuiască gama de produse și să se îndrepte spre piețele cu cea mai mare valoare adăugată;

- (iii) Nová Hut' trebuie să realizeze, într-un termen scurt după semnarea Tratatului de aderare, investițiile necesare pentru creșterea calității produselor finite;
- (c) este necesară o restructurare a forței de muncă. Trebuie atinse niveluri ale productivității comparabile cu cele obținute de grupurile siderurgice din Uniune până la 31 decembrie 2006, pe baza cifrelor consolidate ale întreprinderilor beneficiare în cauză;
- (d) conformarea la acquis-ul comunitar în domeniul protecției mediului se realizează până la 1 mai 2004. Investițiile necesare în acest sens trebuie luate în considerare în planul de afaceri. În plan trebuie incluse și investițiile care trebuie realizate pentru prevenirea și control integrat al poluării, pentru a se conforma cerințelor Directivei Consiliului 96/61/CE din 24 septembrie 1996 privind prevenirea și controlul integrat al poluării<sup>1</sup> până la 1 noiembrie 2007.
10. Se pune în aplicare planul de afaceri pentru întreprinderea beneficiară Vítkovice Steel. În special:
- (a) laminorul duo trebuie să fie închis definitiv până cel târziu la 31 decembrie 2006. În cazul în care întreprinderea este achiziționată de un investitor strategic, contractul de cumpărare trebuie să fie condiționat de această închidere;
- (b) eforturile de restructurare se concentrează asupra următoarelor aspecte:
- (i) creșterea vânzărilor directe și un accent sporit asupra reducerii costurilor, aspecte esențiale pentru eficientizarea administrației întreprinderii;
- (ii) adaptarea la cererea de pe piață și orientarea spre produsele cu cea mai ridicată valoare adăugată;
- (iii) investițiile propuse pentru procesul secundar de producție de oțel trebuie să fie devansate din 2004 în 2003 pentru a permite întreprinderii să fie competitivă mai devreme la nivelul calității și nu la nivelul prețurilor;
- (c) conformarea la acquis-ul comunitar în domeniul protecției mediului se realizează până la 1 mai 2004. Planul de afaceri trebuie să cuprindă investițiile necesare în acest sens, precum și investițiile ulterioare care vor fi necesare în raport cu investițiile PCIP.
11. Se pune în aplicare planul de afaceri pentru întreprinderea beneficiară Válcovny Plechu Frýdek Místek (VPFM). În special:
- (a) laminoarele la cold nr. 1 și 2 trebuie să fie închise definitiv la sfârșitul anului 2004;
- (b) eforturile de restructurare se concentrează asupra următoarelor aspecte:
- (i) realizarea, într-un termen scurt după semnarea Tratatului de aderare, a investițiilor necesare pentru creșterea calității produselor finite;
- (ii) aplicarea cu prioritate a elementelor cheie identificate care contribuie la creșterea beneficiului (inclusiv restructurarea forței de muncă, reducerea cheltuielilor, creșterea randamentului, reorientarea distribuției).
12. Orice modificare ulterioară a planului global de restructurare și a planurilor specifice trebuie să fie aprobată de Comisie și, dacă este cazul, de Consiliu.
13. Programul de restructurare trebuie să se desfășoare în condiții de deplină transparență și pe baza principiilor solide ale economiei de piață.
14. Comisia și Consiliul monitorizează îndeaproape punerea în aplicare a programului de restructurare și respectarea condițiilor prevăzute de prezentul titlu în ceea ce privește viabilitatea, ajutoarele de stat și reducerea capacității înainte și după 1 mai 2004, până la sfârșitul perioadei de restructurare în conformitate cu alineatele (15)-(18). În acest sens, Comisia prezintă un raport Consiliului.
15. Comisia și Consiliul asigură monitorizarea criteriilor de evaluare a restructurării menționate în anexa 3 la Protocolul nr. 2 la Actul de aderare din 16 aprilie 2003. Trimiterile la punctul (16) din protocol, cuprinse în anexa în cauză, trebuie interpretate ca trimiteri la alineatul (16) din prezentul articol.

<sup>1</sup> JO L 257, 10.10.1996, p. 26.

16. Monitorizarea cuprinde evaluări independente efectuate în 2003, 2004, 2005 și 2006. Testul de viabilitate al Comisiei este un element important de verificare a îndeplinirii condițiilor de viabilitate.

17. Republica Cehă cooperează pe deplin cu Comisia în ceea ce privește toate elementele monitorizării. În special:

- (a) Republica Cehă prezintă Comisiei, până cel târziu la 15 martie și 15 septembrie în fiecare an, rapoarte semestriale privind restructurarea întreprinderilor beneficiare, până la finalul perioadei de restructurare;
- (b) primul raport trebuie transmis Comisiei până la 15 martie 2003, iar ultimul până la 15 martie 2007, cu excepția cazului în care Comisia decide altfel în această privință;
- (c) rapoartele conțin toate informațiile necesare pentru monitorizarea procesului de restructurare și a reducerii și utilizării capacității, precum și date financiare suficiente pentru a permite o evaluare a îndeplinirii condițiilor și cerințelor prevăzute de prezentul titlu. Rapoartele conțin cel puțin informațiile indicate în anexa 4 la Protocolul nr. 2 la Actul de aderare din 16 aprilie 2003, pe care Comisia își rezervă dreptul de a le modifica în funcție de experiența acumulată în cadrul procesului de monitorizare. În plus față de rapoartele de activitate ale întreprinderilor beneficiare, se întocmește, de asemenea, un raport privind situația globală a sectorului siderurgic ceh, inclusiv în ceea ce privește evoluțiile macroeconomice recente;
- (d) Republica Cehă impune întreprinderilor beneficiare obligația de a divulga orice informații relevante care, în alte circumstanțe, ar putea fi considerate confidențiale. În rapoartele adresate Consiliului, Comisia se asigură că nu divulgă informații confidențiale privind anumite întreprinderi.

18. Comisia poate decide, în orice moment, să mandateze un consultant independent să evalueze rezultatele monitorizării, să facă orice cercetări care s-ar putea dovedi necesare și să prezintă rapoarte în acest sens Comisiei și Consiliului.

19. În cazul în care, pe baza rapoartelor menționate la alineatul (17), Comisia stabilește că situația existentă este substanțial diferită de datele financiare pe baza cărora se realizează evaluarea de viabilitate, aceasta poate obliga Republica Cehă să adopte dispozițiile adecvate pentru a consolida aplicarea măsurilor de restructurare în întreprinderile beneficiare în cauză.

20. În cazul în care monitorizarea relevă faptul că:

- (a) nu au fost îndeplinite condițiile care însoțesc dispozițiile tranzitorii din prezentul titlu;
- (b) nu au fost îndeplinite angajamentele asumate în cadrul prelungirii perioadei în cursul căreia Republica Cehă poate acorda ajutoare de stat pentru restructurarea industriei sale siderurgice în temeiul Acordului european de instituire a unei asocieri între Comunitățile Europene și statele lor membre, pe de o parte, și Republica Cehă, pe de altă parte<sup>1</sup>, sau că
- (c) Republica Cehă a acordat industriei siderurgice și, în special, întreprinderilor beneficiare, în perioada de restructurare, ajutoare de stat suplimentare neconforme,

nu se aplică dispozițiile tranzitorii din prezentul titlu.

Comisia adoptă dispozițiile necesare pentru a solicita fiecărei întreprinderi implicate rambursarea tuturor ajutoarelor acordate cu încălcarea condițiilor stabilite în prezentul titlu.

### TITLUL III

#### DISPOZIȚII PRIVIND ZONELE DE SUVERANITATE ALE REGATULUI UNIT AL MARII BRITANII ȘI IRLANDEI DE NORD ÎN CIPRU

#### ARTICOLUL 43

1. Zonele de suveranitate ale Regatului Unit sunt incluse în teritoriul vamal al Uniunii și, în acest sens, actele Uniunii în domeniul vamal și al politicii comerciale comune enumerate în partea I din anexa la Protocolul nr. 3 la Actul de aderare din 16 aprilie 2003 se aplică zonelor de

---

<sup>1</sup> JO L 360, 31.12.1994, p. 2.

suveranitate, sub rezerva modificărilor menționate în anexa respectivă. În anexa în cauză, trimiterea „la prezentul protocol” trebuie interpretată drept trimitere la prezentul titlu.

2. Actele Uniunii privind impozitele pe cifra de afaceri, accize și alte forme de impozitare indirectă enumerate în partea II din anexa la Protocolul nr. 3 la Actul de aderare din 16 aprilie 2003 se aplică zonelor de suveranitate, sub rezerva modificărilor menționate în anexa respectivă, precum și a dispozițiilor relevante aplicabile pentru Cipru, prevăzute de prezentul protocol.

3. Actele Uniunii enumerate în partea III din anexa la Protocolul nr. 3 la Actul de aderare din 16 aprilie 2003 se modifică în conformitate cu anexa respectivă pentru a permite Regatului Unit să mențină scutirile și derogările de taxe vamale și impozite de care beneficiază, în temeiul Tratatului de constituire a Republicii Cipru (denumit în continuare „Tratatul de constituire”), forțele sale și personalul asociat pentru aprovizionarea cu bunuri.

#### ARTICOLUL 44

Articolele III-225 – III-232 din Constituție, precum și dispozițiile adoptate în temeiul acestora și dispozițiile adoptate în conformitate cu articolul III-278 alineatul (4) litera (b) din Constituție se aplică zonelor de suveranitate ale Regatului Unit.

#### ARTICOLUL 45

Persoanele care își au reședința sau lucrează pe teritoriul zonelor de suveranitate ale Regatului Unit și care, în conformitate cu regimul instituit, la 16 august 1960, în temeiul Tratatului de constituire și al schimbului de note aferent, se supun legislației Republicii Cipru în materie de asistență socială sunt tratate, în înțelesul Regulamentului Consiliului (CEE) nr. 1408/71 din 14 iunie 1971 privind aplicarea regimurilor de securitate socială salariaților și familiilor acestora care se deplasează în cadrul Comunității<sup>1</sup>, drept persoane care își au reședința sau lucrează în Republica Cipru.

#### ARTICOLUL 46

1. Republica Cipru nu este obligată să controleze persoanele care trec frontierele terestre sau maritime cu zonele de suveranitate ale Regatului Unit, aceste persoane nefiind supuse nici unei restricții a Uniunii privind trecerea frontierelor externe.

2. Regatul Unit supune persoanele care trec frontierele externe ale zonelor sale de suveranitate unor controale în conformitate cu angajamentele prevăzute de partea IV din anexa la Protocolul nr. 3 la Actul de aderare din 16 aprilie 2003.

#### ARTICOLUL 47

Pentru a asigura aplicarea eficientă a obiectivelor din prezentul titlu, Consiliul poate adopta, la propunerea Comisiei, o decizie europeană de modificare a articolelor 43-46, inclusiv a anexei la Protocolul nr. 3 la Actul de aderare din 16 aprilie 2003, sau privind aplicarea în zonele de suveranitate ale Regatului Unit a altor dispoziții din Constituție sau din actele Uniunii, însoțite, dacă este cazul, de condiții specifice. Consiliul hotărăște în unanimitate. Comisia consultă Regatul Unit și Republica Cipru înainte de a înainta o propunere.

#### ARTICOLUL 48

1. Sub rezerva alineatului (2), Regatul Unit este responsabil pentru punerea în aplicare a prezentului titlu în zonele sale de suveranitate. În special:

- (a) Regatul Unit este responsabil de aplicarea măsurilor Uniunii, precizate în prezentul titlu, în domeniul vamal, al fiscalității indirecte și al politicii comerciale comune în ceea ce privește mărfurile care intră pe teritoriul Insulei Cipru sau ies de pe acest teritoriu trecând printr-un port sau aeroport situat în interiorul zonelor de securitate ale regatului Unit;
- (b) controalele vamale asupra mărfurilor importate în sau exportate din Insula Cipru de forțele armate ale Regatului Unit în tranzit printr-un port sau aeroport situat în Republica Cipru pot fi realizate în interiorul zonelor de suveranitate ale Regatului Unit.
- (c) Regatul Unit este responsabil de eliberarea licențelor, autorizațiilor sau certificatelor care ar putea fi necesare în temeiul oricărei măsuri a Uniunii aplicabile în cazul mărfurilor importate în sau exportate din Insula Cipru de forțele armate ale Regatului Unit.

<sup>1</sup> JO L 149, 5.7.1971, p. 2.

2. Republica Cipru este responsabilă de gestionarea și de plata tuturor fondurilor Uniunii pe care le pot pretinde persoanele din zonele de suveranitate ale Regatului Unit în cadrul aplicării politicii agricole comune în zonele în cauză în temeiul articolului 44 și este responsabilă pentru aceste cheltuieli în fața Comisiei.

3. Fără să aducă atingere alineatelor (1) și (2), Regatul Unit poate delega autorităților competente din Republica Cipru, în conformitate cu regimul instaurat în temeiul Tratatului de constituire, executarea oricărei sarcini impuse unui stat membru de o dispoziție prevăzută la articolele 43 - 46 sau pentru aplicarea acestora.

4. Regatul Unit și Republica Cipru cooperează pentru a asigura aplicarea eficientă a dispozițiilor din prezentul titlu în zonele de securitate ale Regatului Unit și încheie, dacă este cazul, alte acorduri cu scopul de a delega punerea în aplicare a oricărei dispoziții din articolele 43 - 46. Un exemplar al acordurilor încheiate în acest sens se transmite Comisiei.

#### ARTICOLUL 49

Regimul instituit de prezentul titlu are ca obiect exclusiv reglementarea situației speciale a zonelor de suveranitate ale Regatului Unit din Cipru, nu poate fi aplicat nici unui alt teritoriu al Uniunii și nu poate fi considerat ca un precedent, integral sau parțial, pentru orice alt regim special care există deja sau care ar putea fi instituit pe un alt teritoriu european prevăzut la articolul IV-440 din Constituție.

#### ARTICOLUL 50

Începând cu 1 mai 2004, Comisia prezintă Parlamentului European și Consiliului, o dată la cinci ani, un raport privind aplicarea dispozițiilor din prezentul titlu.

#### ARTICOLUL 51

Dispozițiile din prezentul titlu se aplică în lumina declarației privind zonele de suveranitate ale Regatului Unit al Marii Britanii și Irlandei de Nord în Cipru care reia, fără a le modifica efectele juridice, dispozițiile din preambulul protocolului nr. 3 la Actul de aderare din 16 aprilie 2003.

#### TITLUL IV

### DISPOZIȚII PRIVIND CENTRALA NUCLEARĂ DE LA IGNALINA DIN LITUANIA

#### ARTICOLUL 52

Recunoscând că Uniunea este dispusă să acorde o asistență suplimentară proporțională cu eforturile depuse de Lituania pentru declasarea centralei nucleare de la Ignalina și subliniind această dovadă de solidaritate, Lituania s-a angajat să închidă unitatea 1 a centralei nucleare de la Ignalina înainte de 2005, iar unitatea 2 a centralei până cel târziu la 31 decembrie 2009, iar ulterior să le declaseze.

#### ARTICOLUL 53

1. În perioada 2004-2006, Uniunea asigură un program de asistență financiară suplimentară pentru a susține eforturile Lituaniei de declasare a centralei nucleare de la Ignalina și a face față consecințelor închiderii și declasării acestei centrale (denumit în continuare „programul Ignalina”).

2. Măsurile din cadrul programului Ignalina se adoptă și se pun în aplicare în conformitate cu dispozițiile Regulamentului Consiliului (CEE) nr. 3906/89 din 18 decembrie 1989 privind ajutorul economic acordat anumitor țări din Europa Centrală și de Est<sup>1</sup>.

3. Programul Ignalina vizează în special: măsuri de susținere pentru declasarea centralei nucleare de la Ignalina, măsuri pentru reabilitarea mediului înconjurător cu respectarea acquis-ului și pentru modernizarea capacităților convenționale de producție destinate înlocuirii capacităților de producție ale celor două reactoare de la centrala nucleară de la Ignalina și alte măsuri care decurg din decizia de închidere și de declasare a acestei centrale și care contribuie la restructurarea indispensabilă, reabilitarea mediului înconjurător și modernizarea sectoarelor de producție, de transport și de distribuție a energiei din Lituania, precum și la creșterea siguranței în aprovizionare și a eficienței energetice în Lituania.

---

<sup>1</sup> JO L 375, 23.12.1989, p. 11.

4. Programul Ignalina cuprinde, de asemenea, măsuri destinate să ajute personalul centralei să mențină un nivel ridicat de siguranță în operare în cadrul centralei nucleare de la Ignalina în perioada anterioară închiderii și în cursul declasării reactoarelor.

5. Pentru perioada 2004-2006, quantumul alocat programului Ignalina este de 285 de milioane de euro în credite de angajament, care urmează a fi angajate în tranșe anuale egale.

6. Pentru anumite măsuri, contribuția prevăzută în cadrul programului Ignalina se poate ridica la 100% din cheltuielile totale. Ar trebui să se facă toate eforturile, pe de parte pentru aplicarea în continuare a practicii de cofinanțare instituite în cadrul asistenței de preaderare în ceea ce privește activitățile de declasare întreprinse de Lituania și, pe de altă parte, pentru atragerea de alte surse de cofinanțare, dacă este cazul.

7. Asistența acordată în cadrul programului Ignalina poate fi pusă la dispoziție, integral sau parțial, ca o contribuție a Uniunii la Fondul internațional de asistență pentru dezafectarea centralei nucleare de la Ignalina, administrat de Banca Europeană pentru Reconstrucție și Dezvoltare.

8. Ajutoarele publice provenite din surse naționale, de la Uniune și din surse internaționale:

(a) destinate reabilitării mediului înconjurător cu respectarea acquis-ului și măsurilor de modernizare a centralei termice de la Elektrenai, în Lituania, care este esențială pentru înlocuirea capacităților de producție ale celor două reactoare nucleare de la Ignalina și

(b) destinate declasării centralei nucleare de la Ignalina

sunt compatibile cu normele pieței interne, definite în Constituție.

9. Ajutoarele publice provenite din surse naționale, de la Uniune și din surse internaționale care sunt destinate să contribuie la eforturile depuse de Lituania pentru a face față consecințelor închiderii și declasării centralei nucleare de la Ignalina pot fi considerate, de la caz la caz, ca fiind compatibile, în conformitate cu Constituția, cu normele pieței interne, în special ajutoarele publice destinate creșterii siguranței în aprovizionarea cu energie.

#### ARTICOLUL 54

1. Recunoscând că declasarea centralei nucleare de la Ignalina este un proces pe termen lung care reprezintă pentru Lituania o cheltuială financiară excepțională, disproporționată față de dimensiunile și capacitatea sa economică, Uniunea, din solidaritate cu Lituania, îi asigură acesteia o asistență suplimentară adecvată eforturilor de declasare care vor avea loc după 2006.

2. În acest scop, programul Ignalina continuă fără întrerupere și este prelungit dincolo de 2006. Modalitățile de punere în aplicare a programului Ignalina, după prelungire, se adoptă în conformitate cu procedura prevăzută la articolul 35 și intră în vigoare cel mai târziu la data expirării perspectivelor financiare, în conformitate cu definiția din Acordul Interinstituțional din 6 mai 1999.

3. Programul Ignalina, prelungit în conformitate cu dispozițiile alineatului (2), are la bază elementele și principiile descrise la articolul 53.

4. Pentru perioada inclusă în perspectivele financiare următoare, ansamblul creditelor alocate programului Ignalina prelungit trebuie să fie adecvat în medie. Resursele sunt programate în funcție de necesitățile de finanțare și de capacitățile de absorbție reale.

#### ARTICOLUL 55

Fără să aducă atingere dispozițiilor din articolul 52, clauza de salvagardare prevăzută la articolul 26 este aplicabilă până la 31 decembrie 2012, în cazul în care în Lituania este periclitată aprovizionarea cu energie.

#### ARTICOLUL 56

Prezentul titlu se aplică în lumina declarației privind centrala nucleară de la Ignalina din Lituania care reia, fără a le modifica efectele juridice, dispozițiile din preambulul protocolului nr. 4 la Actul de aderare din 16 aprilie 2003.

#### TITLUL V

### DISPOZIȚII PRIVIND TRANZITUL TERESTRU DE PERSOANE ÎNTRE REGIUNEA KALININGRAD ȘI CELELALTE PĂRȚI ALE FEDERAȚIEI RUSE

#### ARTICOLUL 57

Dispozițiile și aranjamentele Uniunii în domeniul tranzitului de persoane între regiunea Kaliningrad

și celelalte părți ale Federației Ruse, în special Regulamentul Consiliului (CE) nr. 693/2003 din 14 aprilie 2003 privind crearea unui document pentru facilitarea tranzitului (FTD) și a unui document pentru facilitarea tranzitului feroviar (FRTD) și de modificare a instrucțiunilor consulare comune și a manualului comun<sup>1</sup>, nu au ca efect, prin ele însele, amânarea sau întârzierea deplinei participări al Lituaniei la acquis-ul Schengen, inclusiv eliminarea controalelor la frontierele interne.

#### ARTICOLUL 58

Uniunea ajută Lituania să pună în aplicare dispozițiile și aranjamentele necesare pentru tranzitul de persoane între regiunea Kaliningrad și celelalte părți ale Federației Ruse, astfel încât Lituania să participe pe deplin la spațiul Schengen cât mai curând posibil.

Uniunea ajută Lituania să gestioneze tranzitul de persoane între regiunea Kaliningrad și celelalte părți ale Federației Ruse și suportă în special costurile suplimentare ale punerii în aplicare a dispozițiilor speciale din acquis, prevăzute în acest sens.

#### ARTICOLUL 59

Fără să aducă atingere drepturilor suverane ale Lituaniei, orice act privind tranzitul de persoane între regiunea Kaliningrad și celelalte părți ale Federației Ruse se adoptă de Consiliu, la propunerea Comisiei. Consiliul hotărăște în unanimitate.

#### ARTICOLUL 60

Prezentul titlu se aplică în lumina declarației privind tranzitul terestru de persoane între regiunea Kaliningrad și celelalte părți ale Federației Ruse care reia, fără a le modifica efectele juridice, dispozițiile din preambulul protocolului nr. 5 la Actul de aderare din 16 aprilie 2003.

#### TITLUL VI

### DISPOZIȚII PRIVIND DOBÂNDIREA DE REȘEDINȚE SECUNDARE ÎN MALTA

#### ARTICOLUL 61

Ținând seama de numărul redus de reședințe existente în Malta și de numărul foarte mic de terenuri disponibile pentru construcții, care permit acoperirea exclusivă a strictului necesar generat de evoluția demografică a populației actuale, Malta poate aplica în continuare, în mod nediscriminatoriu, normele privind dobândirea și deținerea de bunuri imobile cu destinația de reședințe secundare de către resortisanți ai statelor membre care nu au avut în mod legal reședința în Malta timp de cel puțin cinci ani, stabilite de legea privind bunurile imobile (dobândirea de către nerezidenți) (capitolul 246).

Malta pune în aplicare proceduri de autorizare pentru dobândirea de bunuri imobile cu destinația de reședințe secundare în Malta. Aceste proceduri au la bază criteriile publice, obiective, stabile și transparente. Criteriile sunt aplicate nediscriminatoriu și nu fac diferențe între resortisanții maltezi și cei ai altor state membre. Malta se asigură că resortisanții unui stat membru nu sunt tratați în nici un caz mai restrictiv decât resortisanții unei țări terțe.

În cazul în care valoarea unui astfel de bun pe care l-a dobândit un resortisant al unui stat membru depășește pragul stabilit de legislația malteză, care este de 30 000 de lire malteze pentru apartamente și de 50 000 de lire malteze pentru orice alt tip de bunuri decât apartamentele și bunurile cu valoare istorică, se acordă autorizația. Malta poate revizui limitele stabilite de legislația respectivă pentru a ține seama de evoluția prețurilor pe piața malteză a bunurilor imobile.

#### TITLUL VII

### DISPOZIȚII PRIVIND AVORTUL ÎN MALTA

#### ARTICOLUL 62

Nici o dispoziție din Tratatul de instituire a unei Constituții pentru Europa, din tratatele și actele de modificare sau de completare a acestuia nu aduce atingere aplicării, pe teritoriul maltez, a legislației interne privind avortul.

---

<sup>1</sup> JO L 99, 17.4.2003, p. 8.



TITLUL VIII  
DISPOZIȚII PRIVIND RESTRUCTURAREA INDUSTRIEI SIDERURGICE POLONEZE  
ARTICOLUL 63

1. Fără să aducă atingere articolelor III-167 și III-168 din Constituție, ajutoarele de stat acordate de Polonia pentru restructurarea sectoarelor specifice din industria siderurgică poloneză sunt recunoscute ca fiind compatibile cu piața internă, cu condiția ca:

- (a) perioada prevăzută la articolul 8 alineatul (4) din Protocolul nr. 2 privind produsele CECO la Acordul european de instituire a unei asocieri între Comunitățile Europene și statele lor membre, pe de o parte, și Polonia, pe de altă parte<sup>1</sup>, să se fi prelungit până la 1 mai 2004;
- (b) modalitățile prevăzute de planul de restructurare în temeiul cărora a fost prelungit protocolul menționat anterior să fie monitorizate pe întreaga perioadă 2002-2006;
- (c) să fie îndeplinite condițiile prevăzute de prezentul titlu și
- (d) după 1 mai 2004, industria siderurgică poloneză să nu mai beneficieze de nici un ajutor de stat pentru restructurare.

2. Restructurarea sectorului siderurgic polonez, descrisă în planurile individuale de afaceri ale întreprinderilor din lista prevăzută de anexa 1 la Protocolul nr. 8 la Actul de aderare din 16 aprilie 2003 (denumite în continuare „întreprinderi beneficiare”) să fie finalizată, în conformitate cu condițiile stabilite în prezentul titlu, până cel târziu la data de 31 decembrie 2006 (denumită în continuare „sfârșitul perioadei de restructurare”).

3. Doar întreprinderile beneficiare pot beneficia de ajutoarele de stat din cadrul programului de restructurare a industriei siderurgice poloneze.

4. O întreprindere beneficiară nu poate:

- (a) în cazul unei fuziuni cu o întreprindere care nu este menționată în anexa 1 la Protocolul nr. 8 la Actul de aderare din 16 aprilie 2003, să transmită beneficiile ajutorului care îi este acordat;
- (b) să preia activele unei întreprinderi care nu este menționată în anexa 1 la Protocolul nr. 8 la Actul de aderare din 16 aprilie 2003 și care intră în faliment până la data de 31 decembrie 2006.

5. Orice privatizare ulterioară a unei întreprinderi beneficiare trebuie să se realizeze astfel încât să respecte nevoia de transparență și condițiile și principiile aplicabile viabilității, ajutoarelor de stat și reducerii capacității, în conformitate cu definițiile din prezentul titlu. Nu trebuie să se acorde nici un alt ajutor în cadrul vânzării unui întreprinderi sau a unor active izolate.

6. Ajutoarele pentru restructurare acordate întreprinderilor beneficiare se determină în funcție de justificările prevăzute de planul de restructurare a industriei siderurgice poloneze și în planurile individuale de afaceri aprobate de Consiliu. Însă, în orice caz, ajutoarele acordate în perioada 1997-2003 și cuantumul lor total nu trebuie să depășească 3 387 070 000 PLN.

Din această sumă totală:

- (a) în ceea ce privește Polskie Huty Stali (denumită în continuare „PHS”) ajutorul acordat deja sau care trebuie acordat între 1997 și sfârșitul anului 2003 nu trebuie să depășească 3 140 360 000 PLN. PHS a beneficiat deja de un ajutor pentru restructurare în valoare de 62 360 000 PLN în perioada 1997-2001. Această întreprindere trebuie să primească un nou ajutor pentru restructurare, al cărui cuantum să nu depășească 3 087 000 000 PLN în 2002 și 2003, în funcție de cerințele prevăzute de planul de restructurare aprobat (care trebuie plătit integral în 2002, în cazul în care prelungirea perioadei de grație prevăzute de Protocolul nr. 2 la Acordul european de instituire a unei asocieri între Comunitățile Europene și statele lor membre, pe de o parte, și Polonia, pe de altă parte, se acordă până la sfârșitul anului 2002 sau, dacă nu, în 2003);
- (b) în ceea ce privește Huta Andrzej S.A., Huta Bankowa Sp. z o.o., Huta Batory S.A., Huta Buczek S.A., Huta L.W. Sp. z o.o., Huta Łabędy S.A. și Huta Pokój S.A. (denumite în continuare „celelalte întreprinderi beneficiare”), ajutorul pentru restructurarea industriei

---

<sup>1</sup> JO L 348, 31.12.1993, p. 2.

siderurgice care a fost deja acordat sau care trebuie acordat între 1997 și sfârșitul anului 2003 nu trebuie să depășească 246 710 000 PLN. Aceste întreprinderi au beneficiat deja de un ajutor pentru restructurare în valoare de 37 160 000 PLN în perioada 1997-2001. Ele primesc un nou ajutor pentru restructurare, al cărui quantum nu depășește 210 210 000 PLN, în funcție de cerințele prevăzute de planul de restructurare aprobat (din care 182 170 000 PLN în 2002 și 27 380 000 PLN în 2003, în cazul în care prelungirea perioadei de grație prevăzute de Protocolul nr. 2 la Acordul european de instituire a unei asocieri între Comunitățile Europene și statele lor membre, pe de o parte, și Polonia, pe de altă parte, se acordă până la sfârșitul anului 2002 sau, dacă nu, 210 210 000 PLN în 2003).

Polonia nu mai acordă nici un alt ajutor pentru restructurarea industriei siderurgice poloneze.

7. Reducerea netă de capacitate pe care trebuie să o realizeze Polonia, pentru produsele finite, în perioada 1997-2006, trebuie să fie de cel puțin 1 231 000 de tone. Acest volum global include reducerile nete de capacitate de cel puțin 715 000 de tone pe an de produse laminate la cald și de 716 000 de tone pe an de produse laminate la rece, precum și creștere maximă de 200 000 de tone pe an pentru celelalte produse finite.

Reducerea de capacitate se măsoară exclusiv pe baza închiderii definitive a instalațiilor de producție, prin distrugere fizică într-o măsură care să nu permită repunerea lor în funcțiune.

Falimentul unei întreprinderi siderurgice nu este considerat a fi o reducere a capacității.

Reducerile nete de capacitate indicate în anexa 2 la Protocolul nr. 8 la Actul de aderare din 16 aprilie 2003 constituie valorile minime, iar reducerile nete reale de capacitate care trebuie realizate, precum și calendarul prevăzut în acest sens sunt hotărâte pe baza programului de restructurare definitiv al Poloniei, precum și pe baza planurilor individuale de afaceri, în cadrul Acordului european de instituire a unei asocieri între Comunitățile Europene și statele lor membre, pe de o parte, și Polonia, pe de altă parte, ținând seama de obiectivul de garantare a viabilității întreprinderilor beneficiare la 31 decembrie 2006.

8. Se pune în aplicare planul de afaceri al întreprinderii PHS. În special:

- (a) eforturile de restructurare se concentrează asupra următoarelor acțiuni:
  - (i) reorganizarea instalațiilor de producție ale PHS în funcție de produse și constituirea unei structuri orizontale pe funcții (achiziții, producție, vânzare);
  - (ii) constituirea în cadrul PHS a unei structuri de conducere unificate, ceea ce ar permite realizarea deplină a unor sinergii în cadrul consolidării;
  - (iii) evoluția vocației strategice a PHS pentru a o orienta mai degrabă spre comercializare, decât spre producție;
  - (iv) creșterea eficacității administrației PHS și asigurarea simultană a unui control mai bun asupra vânzărilor directe;
  - (v) pe baza considerentelor economice relevante, revizuirea strategiei PHS privind întreprinderile fiice și, dacă este cazul, reintegrarea serviciilor în societatea mamă;
  - (vi) revizuirea gamei de produse a PHS, cu reducerea supracapacității pentru produsele semifinite lungi și, în general, orientarea spre piața produselor cu o valoare adăugată mai mare;
  - (vii) efectuarea de către PHS a unor investiții pentru a realiza produse finite de o calitate mai ridicată; este oportun să se acorde atenție în special atingerii, înainte de data stabilită în calendarul de punere în aplicare a programului de restructurare a PHS, dar cel târziu până la sfârșitul anului 2006, a unui nivel de calitate a producției 3 sigma în uzina PHS din Cracovia;
- (b) PHS trebuie să realizeze economii de costuri cât mai mari posibil în perioada de restructurare, grație creșterii randamentului energetic și de aprovizionare și unei productivități comparabile cu nivelul din Uniune;
- (c) este necesară o restructurare a forței de muncă; până la 31 decembrie 2006 trebuie să se ajungă la niveluri ale productivității comparabile cu cele obținute de grupurile siderurgice din

Uniune, pe baza cifrelor consolidate, incluzând angajările indirecte în societățile de servicii aparținând în totalitate întreprinderilor beneficiare;

(d) orice privatizare trebuie să se realizeze astfel încât să respecte nevoia de transparență și să se respecte pe deplin valoarea comercială a PHS. Nu trebuie să se acorde nici un alt ajutor în cadrul vânzării.

9. Se pune în aplicare planul de afaceri pentru celelalte întreprinderi beneficiare. În special:

(a) pentru toate celelalte întreprinderi beneficiare, eforturile de restructurare se concentrează asupra următoarelor acțiuni:

(i) evoluția vocației strategice pentru a o orienta mai degrabă spre comercializare, decât spre producție;

(ii) creșterea eficacității conducerii întreprinderilor și asigurarea simultană a unui control mai bun asupra vânzărilor directe;

(iii) pe baza considerentelor economice relevante, revizuirea strategiei întreprinderilor fiice și dacă este cazul, reintegrarea serviciilor în societățile mame;

(b) pentru Huta Bankowa, punerea în aplicare a unui program de reducere a costurilor;

(c) pentru Huta Buczek, obținerea sprijinului financiar necesar din partea creditorilor și al instituțiilor financiare locale și punerea în aplicare a unui program de reducere a costurilor, inclusiv o reducere a costurilor de investiții prin adaptarea instalațiilor de producție existente;

(d) pentru Huta Łabędy, punerea în aplicare a unui program de reducere a costurilor și de diminuare a dependenței sale față de industria minieră;

(e) pentru Huta Pokój, măsuri pentru atingerea unor niveluri internaționale de productivitate în filiale, aplicarea unor programe de economisire a energiei și anularea investițiilor propuse în departamentul de procesare și construcții;

(f) pentru Huta Batory, încheierea unui acord cu creditorii și instituțiile financiare privind reeșalonarea datoriilor și creditele de investiții. Întreprinderea trebuie, de asemenea, să realizeze economii suplimentare importante, asociate restructurării forței de muncă și creșterii randamentelor;

(g) pentru Huta Andrzej, fundamentarea dezvoltării sale pe baze financiare solide prin negocierea unui acord între actualii furnizori de fonduri ai întreprinderii, creditorii pe termen lung, furnizorii de credite comerciale și instituțiile financiare. Sunt necesare investiții suplimentare pentru moara laminară, precum și pentru punerea în aplicare a planului de reducere a personalului;

(h) pentru Huta L.W., realizarea de investiții pentru proiectul de laminoare de cald al întreprinderii, echipamentele de ridicat și sensibilizarea la problemele de protecție a mediului. De asemenea, această întreprindere trebuie să atingă niveluri mai ridicate ale productivității, printr-o restructurare a personalului și o reducere a costurilor serviciilor externe.

10. Orice modificare a planului global de restructurare și a planurilor individuale de afaceri trebuie să fie aprobată de Comisie și, dacă este cazul, de Consiliu.

11. Programul de restructurare trebuie să se desfășoare în condiții de deplină transparență și pe baza principiilor solide ale economiei de piață.

12. Comisia și Consiliul monitorizează îndeaproape punerea în aplicare a programului de restructurare și respectarea condițiilor prevăzute de prezentul titlu în ceea ce privește viabilitatea, ajutoarele de stat și reducerile de capacitate înainte și după 1 mai 2004, până la sfârșitul perioadei de restructurare, în conformitate cu alineatele (13)-(18). În acest sens, Comisia prezintă un raport Consiliului.

13. Comisia și Consiliul controlează, pe lângă ajutoarele de stat, criteriile de evaluare a restructurării, prevăzute la anexa 3 la Protocolul nr. 8 la Actul de aderare din 16 aprilie 2003. Trimiterile la punctul 14 din protocol, cuprinse în anexa în cauză, trebuie înțelese ca fiind trimiteri la alineatul (14) din prezentul articol.

14. Controlul include o evaluare independentă care se efectuează în 2003, 2004, 2005 și 2006. În cadrul evaluării se aplică testul de viabilitate al Comisiei și se măsoară productivitatea.

15. Polonia cooperează pe deplin pentru aplicarea tuturor dispozițiilor privind controlul. În special:

- (a) Polonia prezintă Comisiei, până cel târziu la 15 martie și 15 septembrie în fiecare an, rapoarte semestriale privind restructurarea întreprinderilor beneficiare, până la finalul perioadei de restructurare;
- (b) primul raport trebuie transmis Comisiei până la 15 martie 2003, iar ultimul până la 15 martie 2007, cu excepția cazului în care Comisia decide altfel în această privință;
- (c) rapoartele conțin toate informațiile necesare pentru controlul procesului de restructurare, al ajutoarelor de stat și a reducerii și utilizării capacităților, precum și date financiare suficiente pentru a permite o evaluare a modului de îndeplinire a condițiilor și cerințelor prevăzute de prezentul titlu. Rapoartele conțin cel puțin informațiile indicate în anexa 4 la Protocolul nr. 8 la Actul de aderare din 16 aprilie 2003, pe care Comisia își rezervă dreptul să le modifice în funcție de experiența acumulată în cadrul procesului de monitorizare. În anexa 4 la Protocolul nr. 8 la Actul de aderare din 16 aprilie 2003, trimiterea la punctul 14 din protocol trebuie interpretată drept trimitere la alineatul (14) din prezentul articol. În plus față de rapoartele individuale ale întreprinderilor beneficiare, se întocmește, de asemenea, un raport privind situația globală a sectorului siderurgic polonez, inclusiv în ceea ce privește evoluțiile macroeconomice recente;
- (d) Polonia trebuie să furnizeze, în plus, toate informațiile suplimentare necesare evaluării independente prevăzute la alineatul (14);
- (e) Polonia impune întreprinderilor beneficiare obligația de a comunica toate datele relevante care, în alte circumstanțe, ar putea fi considerate confidențiale. În rapoartele adresate Consiliului, Comisia se asigură că nu divulgă informații confidențiale privind anumite întreprinderi.

16. Comisia poate decide, în orice moment, să mandateze un consultant independent să evalueze rezultatele monitorizării, să facă orice cercetări care s-ar putea dovedi necesare și să prezintă rapoarte în acest sens Comisiei și Consiliului.

17. În cazul în care, pe baza monitorizării, Comisia stabilește că situația existentă este substanțial diferită de datele financiare pe baza cărora se realizează evaluarea de viabilitate, aceasta poate solicita Poloniei să adopte măsurile adecvate pentru a consolida sau modifica măsurile de restructurare în întreprinderile beneficiare în cauză.

18. În cazul în care monitorizarea relevă faptul că:

- (a) nu au fost îndeplinite condițiile cărora le sunt subordonate dispozițiile tranzitorii din prezentul titlu;
- (b) nu au fost îndeplinite angajamentele asumate în cadrul prelungirii perioadei în cursul căreia Polonia poate acorda, cu titlu excepțional, ajutoare de stat pentru restructurarea industriei sale siderurgice în temeiul Acordului european de instituire a unei asocieri între Comunitățile Europene și statele lor membre, pe de o parte, și Polonia, pe de altă parte sau că
- (c) în perioada de restructurare, Polonia a acordat industriei siderurgice și întreprinderilor beneficiare ajutoare de stat suplimentare incompatibile,

nu se aplică dispozițiile tranzitorii din prezentul titlu.

Comisia adoptă măsurile necesare pentru a solicita întreprinderilor implicate rambursarea tuturor ajutoarelor acordate cu încălcarea condițiilor stabilite în prezentul titlu.

#### TITLUL IX

### DISPOZIȚII PRIVIND UNITATEA 1 ȘI UNITATEA 2 DE LA CENTRALA NUCLEARĂ DIN BOHUNICE V1 DIN SLOVACIA

#### ARTICOLUL 64

Slovacia s-a angajat să închidă unitatea 1 a centralei nucleare din Bohunice V1 până cel târziu la 31 decembrie 2006, iar unitatea 2 a centralei până cel târziu la 31 decembrie 2008 și, ulterior, să le declaseze.

## ARTICOLUL 65

1. În perioada 2004-2006, Uniunea asigură asistență financiară pentru a susține eforturile Slovaciei de declasare a centralei nucleare Bohunice V1 și pentru a face față consecințelor închiderii și declasării unităților 1 și 2 ale acestei centrale (denumită în continuare „asistență”).
2. Asistența se aprobă și se pune în aplicare în conformitate cu dispozițiile prevăzute de Regulamentul Consiliului (CEE) nr. 3906/89 din 18 decembrie 1989 privind ajutorul economic acordat anumitor țări din Europa Centrală și de Est<sup>1</sup>.
3. Pentru perioada 2004-2006, cuantumul asistenței se ridică la 90 de milioane de euro în credite de angajament, care urmează a fi angajate în tranșe anuale egale.
4. Asistența poate fi pusă la dispoziție, parțial sau integral, ca o contribuție a Uniunii la Fondul internațional de asistență pentru dezafectarea centralei nucleare de la Bohunice, administrat de Banca Europeană pentru Reconstrucție și Dezvoltare.

## ARTICOLUL 66

Uniunea recunoaște că declasarea centralei nucleare de la Bohunice V1 trebuie să continue dincolo de perspectivele financiare, definite în Acordul interinstituțional din 6 mai 1999 și că aceasta reprezintă pentru Slovacia un efort financiar semnificativ. Deciziile care se vor lua în privința acordării de asistență din partea Uniunii și după 2006 vor ține seama de această situație.

## ARTICOLUL 67

Prezentul titlu se aplică în lumina declarației privind unitatea 1 și unitatea 2 ale centralei nucleare de la Bohunice V1 din Slovacia care reia, fără a le modifica efectele juridice, dispozițiile din preambulul protocolului nr. 9 la Actul de aderare din 16 aprilie 2003.

## TITLUL X

## DISPOZIȚII REFERITOARE LA CIPRU

## ARTICOLUL 68

1. Aplicarea acquis-ului comunitar și al Uniunii este suspendată în zonele din Republica Cipru în care guvernul Republicii Cipru nu exercită un control efectiv.
2. La propunerea Comisiei, Consiliul decide ridicarea suspendării prevăzute la alineatul (1). Consiliul hotărăște în unanimitate.

## ARTICOLUL 69

1. La propunerea Comisiei, Consiliul definește condițiile în care dispozițiile din dreptul Uniunii se aplică liniei de demarcație dintre zonele menționate la articolul 68 și zonele în care guvernul Republicii Cipru exercită un control efectiv. Consiliul hotărăște în unanimitate.
2. Frontiera dintre zona orientală de suveranitate a Regatului Unit și zonele menționate la articolul 68 este considerată ca făcând parte din frontierele externe ale zonelor de suveranitate ale Regatului Unit în scopul aplicării părții IV din anexa la Protocolul nr. 3 la Actul de aderare din 16 aprilie 2003 privind zonele de suveranitate ale Regatului Unit al Marii Britanii și Irlandei de Nord în Cipru pe perioada suspendării aplicării acquis-ului comunitar și al Uniunii în conformitate cu articolul 68.

## ARTICOLUL 70

1. Nici o dispoziție din prezentul titlu nu împiedică adoptarea unor măsuri pentru favorizarea dezvoltării economice a zonelor prevăzute la articolul 68.
2. Astfel de măsuri nu aduc atingere aplicării acquis-ului comunitar și al Uniunii, în condițiile stabilite în prezentul protocol, în orice altă parte din Republica Cipru.

## ARTICOLUL 71

În cazul reglementării chestiunii cipriote, Consiliul, la propunerea Comisiei, decide asupra unor adaptări ale condițiilor privind aderarea Ciprului la Uniune care s-ar dovedi necesare pentru a ține seama de comunitatea cipriotă turcă. Consiliul hotărăște în unanimitate.

## ARTICOLUL 72

Prezentul titlu se aplică în lumina declarației privind Ciprul care reia, fără a le modifica efectele juridice, clauzele din preambulul protocolului nr. 10 la Actul de aderare din 16 aprilie 2003.

<sup>1</sup> JO L 375, 23.12.1989, p. 11.

PARTEA III  
DISPOZIȚII PRIVIND ANEXELE LA ACTUL DE ADERARE DIN 16 APRILIE 2003  
ARTICOLUL 73

Anexele I și III-XVII din Actul de aderare din 16 aprilie 2003, apendicele la acestea, precum și anexele la protocoalele 2, 3 și 8 la Actul de aderare din 16 aprilie 2003<sup>1</sup>, fac parte integrantă din prezentul protocol.

ARTICOLUL 74

1. Trimiterile la „Tratatul de aderare” cuprinse în anexele menționate la art. 73 din prezentul protocol trebuie înțelese ca trimiteri la tratatul menționat la articolul IV-437 alineatul (2) litera (e) din Constituție, trimiterile la data sau momentul semnării tratatului în cauză trebuie înțelese ca trimiteri la data de 16 aprilie 2003, iar trimiterile la data aderării trebuie înțelese ca trimiteri la data de 1 mai 2004.

2. Fără să aducă atingere celui de-al doilea paragraf, trimiterile la „prezentul act” cuprinse în anexele menționate la articolul 73 din prezentul protocol trebuie înțelese ca trimiteri la Actul de aderare din 16 aprilie 2003.

Trimiterile la dispoziții din Actul de aderare din 16 aprilie 2003 cuprinse în anexele menționate la articolul 73 din prezentul protocol trebuie înțelese ca trimiteri la prezentul protocol, în conformitate cu tabelul de echivalență de mai jos:

| Actul de aderare din 16 aprilie 2003 | Protocol     |
|--------------------------------------|--------------|
| Articolul 21                         | Articolul 12 |
| Articolul 22                         | Articolul 13 |
| Articolul 24                         | Articolul 15 |
| Articolul 32                         | Articolul 21 |
| Articolul 37                         | Articolul 26 |
| Articolul 52                         | Articolul 32 |

3. Termenii de mai jos, utilizați în anexele menționate la articolul 73, trebuie interpretați ca având semnificația prevăzută de tabelul de echivalență de mai jos, cu excepția cazului în care acești termeni de referă exclusiv la situații juridice care precedă intrarea în vigoare a Tratatului de instituire a unei Constituții pentru Europa.

| Expresii folosite în anexele menționate la articolul 73 | Semnificație        |
|---|---------------------|
| Tratatul de instituire a Comunității Europene           | Constituție         |
| Tratatul privind Uniunea Europeană                      | Constituție         |
| Tratatele care stau la baza Uniunii Europene            | Constituție         |
| Comunitatea (europeană)                                 | Uniune              |
| Comunitatea extinsă                                     | Uniune              |
| Comunitar/Comunitară/Comunitari/Comunitare              | al/a/ai/ale Uniunii |
| UE  | Uniune              |
| Uniunea extinsă sau UE extinsă                          | Uniune              |

Prin derogare de la primul paragraf, semnificația termenului „comunitar”, atunci când este legat de termenii „preferință” și „pescuit”, nu se modifică.

4. Trimiterile la părți sau dispoziții din Tratatul de instituire a Comunității Europene cuprinse în anexele menționate la articolul 73 din prezentul protocol trebuie interpretate ca trimiteri la părți sau dispoziții din constituție, în conformitate cu tabelul de echivalență de mai jos:

<sup>1</sup> JO L 236, 23.9.2003, p. 33.

| Tratatul CE                            | Constituție   |
|--|---|
| Partea a treia, titlul I               | Partea III, titlul III, capitolul I, secțiunea 3                |
| Partea a treia, titlul I, capitolul 1  | Partea III, titlul III, capitolul I, secțiunea 3 subsecțiunea 1 |
| Partea a treia, titlul II              | Partea III, titlul III, capitolul III, secțiunea 4              |
| Partea a treia, titlul III             | Partea III, titlul III, capitolul I, secțiunile 2 și 4          |
| Partea a treia, titlul VI, capitolul 1 | Partea III, titlul III, capitolul I, secțiunea 5                |
| Articolul 31                           | Articolul III-155   |
| Articolul 39                           | Articolul III-133   |
| Articolul 49                           | Articolul III-144   |
| Articolul 58                           | Articolul III-158   |
| Articolul 87                           | Articolul III-167   |
| Articolul 88                           | Articolul III-168   |
| Articolul 226                          | Articolul III-360   |
| Anexa I                                | Anexa I   |

5. În cazul în care, în anexele menționate la articolul 73 din prezentul protocol, se prevede adoptarea unor acte juridice de Comisie sau Consiliu, actele în cauză iau forma de regulamente sau decizii europene.

## 10. PROTOCOL

### PRIVIND PROCEDURA APLICABILĂ DEFICITELOR EXCESIVE

ÎNALTELE PĂRȚI CONTRACTANTE,

DORIND să stabilească normele de procedură privind deficitele excesive prevăzute la art. III-184 din Constituție,

AU CONVENIT asupra următoarelor dispoziții, anexate la Tratatul de instituire a unei Constituții pentru Europa:

#### ARTICOLUL 1

Valorile de referință prevăzute la articolul III-184 alineatul (2) din Constituție sunt următoarele:

- (a) 3% pentru raportul dintre deficitul public prevăzut sau real și produsul intern brut la prețurile pieței;
- (b) 60% pentru raportul dintre datoria publică și produsul intern brut la prețurile pieței.

#### ARTICOLUL 2

În înțelesul articolului III-184 din Constituție și al prezentului protocol:

- (a) „public” înseamnă tot ceea ce se referă la guvernarea generală, și anume la administrațiile centrale, autoritățile regionale sau locale și fondurile de asigurări sociale, cu excepția operațiunilor comerciale prevăzute de Sistemul european de conturi economice integrate;
- (b) „deficit” înseamnă nevoia netă de finanțare în conformitate cu prevederile din Sistemul european de conturi economice integrate;
- (c) „investiție” înseamnă formarea brută de capital fix în conformitate cu prevederile din Sistemul european de conturi economice integrate;
- (d) „datorie” înseamnă totalul datoriilor brute, la valoare nominală, existente la sfârșitul anului și consolidate în interiorul sectoarelor guvernării generale prevăzute la litera (a).

#### ARTICOLUL 3

Pentru a se asigura eficiența procedurii privind deficitele excesive, guvernele statelor membre sunt răspunzătoare, în termenii prezentei proceduri, pentru deficitele guvernării generale prevăzute la articolul 2 litera (a). Statele membre se asigură ca procedurile naționale în materie bugetară să permită îndeplinirea obligațiilor care le revin în acest domeniu în conformitate cu Constituția. Statele membre notifică fără întârziere și periodic Comisiei deficitele prevăzute și reale, precum și nivelul datoriei lor.

## ARTICOLUL 4

Comisia furnizează datele statistice utilizate pentru punerea în aplicare a prezentului protocol.

11. PROTOCOL  
PRIVIND CRITERIILE DE CONVERGENȚĂ

ÎNALTELE PĂRȚI CONTRACTANTE,

DORIND să stabilească normele privind criteriile de convergență care trebuie să ghideze Uniunea în deciziile sale de a abroga derogările statelor membre care fac obiectul unei derogări prevăzute la articolul III-198 din Constituție,

AU CONVENIT asupra următoarelor dispoziții, anexate la Tratatul de instituire a unei Constituții pentru Europa:

## ARTICOLUL 1

Criteriul de stabilitate a prețurilor, prevăzut la articolul III-198 alineatul (1) litera (a) din Constituție, înseamnă că statul membru în cauză are un grad de stabilitate durabilă a prețurilor și o rată medie a inflației, înregistrată în cursul unei perioade de un an înainte de examinare, care nu depășește cu mai mult de 1,5% rata inflației a cel mult trei state membre cu cele mai bune rezultate în materie de stabilitate a prețurilor. Inflația se calculează folosind indicii de prețuri la consum pe o bază comparabilă, ținând seama de diferențele din definițiile naționale.

## ARTICOLUL 2

Criteriul de situație a finanțelor publice, prevăzut la articolul III-198 alineatul (1) litera (b) din Constituție, înseamnă că statul membru în cauză, în momentul examinării, nu face obiectul unei decizii europene a Consiliului prevăzute la articolul III-184 alineatul (6) din Constituție privind existența unui deficit excesiv.

## ARTICOLUL 3

Criteriul de participare la mecanismul ratei de schimb al Sistemului Monetar European, prevăzut la articolul III-198 alineatul (1) litera (c) din Constituție, înseamnă că statul membru în cauză a respectat marjele normale de fluctuație prevăzute de mecanismul ratei de schimb al Sistemului Monetar European fără a înregistra tensiuni grave cel puțin în cursul ultimilor doi ani dinaintea examinării. În special, statul membru nu a depreciat, din proprie inițiativă, cursul central bilateral al propriei monede în raport cu euro în decursul aceleiași perioade.

## ARTICOLUL 4

Criteriul de convergență a ratelor dobânzii, prevăzut la articolul III-198 alineatul (1) litera (d) din Constituție, în cursul unei perioade de un an înainte de examinare, înseamnă că statul membru în cauză a avut o rată medie a dobânzii nominale pe termen lung care nu depășește cu mai mult de 2% rata a cel mult trei state membre cu cele mai bune rezultate în materie de stabilitate a prețurilor. Ratele dobânzii se calculează pe baza obligațiunilor de stat pe termen lung sau a unor titluri comparabile, ținând seama de diferențele din definițiile naționale.

## ARTICOLUL 5

Comisia furnizează datele statistice utilizate pentru punerea în aplicare a prezentului protocol.

## ARTICOLUL 6

Consiliul, hotărând în unanimitate, la propunerea Comisiei și după consultarea Parlamentului European, a Băncii Centrale Europene, precum și a Comitetului economic și financiar prevăzut la articolul III-192 din Constituție, adoptă dispozițiile corespunzătoare pentru a preciza în mod detaliat criteriile de convergență prevăzute la articolul III-198 din Constituție, care înlocuiesc astfel prezentul protocol.



## 12. PROTOCOL PRIVIND EUROGRUPUL

ÎNALTELE PĂRȚI CONTRACTANTE,

DORIND să favorizeze condițiile unei creșteri economice mai puternice în Uniunea Europeană și, în acest scop, să realizeze o coordonare permanentă mai strânsă între politicile economice din zona euro;

CONȘTIENȚE de necesitatea prevederii unor dispoziții specifice pentru un dialog consolidat între statele membre a căror monedă este euro, așteptând ca euro să devină moneda tuturor statelor membre ale Uniunii,

AU CONVENIT asupra următoarelor dispoziții, anexate la Tratatul de instituire a unei Constituții pentru Europa:

### ARTICOLUL 1

Miniștrii statelor membre a căror monedă este euro se întâlnesc în reuniuni neoficiale. Reuniunile au loc, în măsura necesară, pentru a se discuta probleme legate de responsabilitățile specifice pe care le împart în materie de monedă unică. Comisia participă la reuniuni. Banca Centrală Europeană este invitată să participe la reuniuni, care sunt pregătite de reprezentanții miniștrilor însărcinați cu finanțele statelor membre a căror monedă este euro, precum și de reprezentanții Comisiei.

### ARTICOLUL 2

Miniștrii statelor membre a căror monedă este euro aleg un președinte pentru doi ani și jumătate, hotărând cu majoritatea statelor membre în cauză.

## 13. PROTOCOL

PRIVIND ANUMITE DISPOZIȚII APLICABILE REGATULUI UNIT AL MARII BRITANII ȘI IRLANDEI DE NORD CU PRIVIRE LA UNIUNEA ECONOMICĂ ȘI MONETARĂ

ÎNALTELE PĂRȚI CONTRACTANTE,

RECUNOSCÂND că Regatul Unit nu este obligat și nu s-a angajat să adopte moneda euro fără o decizie distinctă în acest sens a guvernului și parlamentului său;

AVÂND ÎN VEDERE că, la 16 octombrie 1996 și la 30 octombrie 1997, Regatul Unit a notificat Consiliului intenția sa de a nu participa la a treia etapă a uniunii economice și monetare, în temeiul punctului 1 din Protocolul privind anumite dispoziții aplicabile Regatului Unit al Marii Britanii și Irlandei de Nord, anexat la Tratatul de instituire a Comunității Europene;

LUÂND ACT de faptul că Guvernul Regatului Unit obișnuiește să își finanțeze împrumuturile prin vânzarea de titluri de creanță către sectorul privat,

AU CONVENIT asupra următoarelor dispoziții, anexate la Tratatul de instituire a unei Constituții pentru Europa:

### ARTICOLUL 1

Regatul Unit nu este obligat să adopte moneda euro, decât în cazul în care adresează o notificare Consiliului despre intenția sa în acest sens.

### ARTICOLUL 2

Articolele 3 – 8 și 10 se aplică în cazul Regatului Unit, ținând seama de notificarea efectuată de guvernul său Consiliului la 16 octombrie 1996 și la 30 octombrie 1997.

### ARTICOLUL 3

Regatul Unit își păstrează puterile în domeniul politicii monetare în conformitate cu dreptul său intern.

### ARTICOLUL 4

Articolul I-30 alineatul (2), cu excepția primei și ultimei teze, articolul I-30 alineatul (5), articolul III-177 al doilea paragraf, articolul III-184 alineatele (1), (9) și (10), articolul III-185 alineatele (1) – (5), articolul III-186, articolele III-188, III-189, III-190 și III-191, articolul III-196, articolul III-198 alineatul (3), articolele III-326 și III-382 din Constituție nu se aplică în cazul Regatului Unit. De asemenea, nu se aplică articolul III-179 alineatul (2) din Constituție în ceea ce privește adoptarea de către părți a marilor orientări ale politicilor economice care privesc zona euro în general.

În dispozițiile menționate la primul paragraf, trimerile la Uniune și la statele membre nu includ și Regatul Unit, iar trimerile la băncile centrale naționale nu includ și Banca Angliei.

#### ARTICOLUL 5

Regatul Unit face eforturi să evite un deficit public excesiv.

Articolul III-192 alineatul (4) și articolul III-200 din Constituție se aplică Regatului Unit ca și cum ar face obiectul unei derogări. Articolele III-201 și III-202 din Constituție continuă să se aplice Regatului Unit.

#### ARTICOLUL 6

Drepturile de vot ale Regatului Unit se suspendă de la adoptarea de Consiliu a măsurilor stabilite la articolele enumerate în articolul 4 și în cazurile prevăzute la articolul III-197 alineatul (4) primul paragraf din Constituție. În acest scop, se aplică articolul III-197 alineatul (4) al doilea și al treilea paragraf din Constituție.

De asemenea, Regatul Unit nu are nici dreptul de a participa la numirea președintelui, a vicepreședintelui și a celorlalți membri ai Consiliului Director al Băncii Centrale Europene prevăzută la articolul III-382 alineatul (2) al doilea, al treilea și al patrulea paragraf din Constituție.

#### ARTICOLUL 7

Articolele 3, 4, 6 și 7, articolul 9 alineatul (2), articolul 10 alineatele (1), (2) și (3), articolul 11 alineatul (2), articolul 12 alineatul (1), articolele 14, 16, 18, 19, 20, 22, 23, 26, 27, 30, 31, 32, 33, 34 și 50 din Protocolul de stabilire a Statutului Sistemului European al Băncilor Centrale și al Băncii Centrale Europene („statutul”) nu se aplică în cazul Regatului Unit.

În articolele menționate anterior, trimerile la Uniune sau la statele membre nu includ și Regatul Unit, iar trimerile la băncile centrale naționale sau la acționari nu includ și Banca Angliei.

Trimerile din articolul 10 alineatul (3) și din articolul 30 alineatul (2) din statut la „capitalul subscris al Băncii Centrale Europene” nu includ capitalul subscris de Banca Angliei.

#### ARTICOLUL 8

Articolul III-199 din Constituție și articolele 43 – 47 din statut sunt aplicabile, indiferent dacă un stat membru face sau nu obiectul unei derogări, sub rezerva următoarelor modificări:

- (a) la articolul 43 din statut, trimerile la misiunile Băncii Centrale Europene și ale Institutului Monetar European cuprind misiunile care trebuie încă întreprinse și după introducerea euro ca urmare a deciziei Regatului Unit de a nu adopta moneda euro;
- (b) pe lângă misiunile prevăzute la articolul 46 din statut, Banca Centrală Europeană îndeplinește și o funcție de consiliere și asistență în pregătirea oricărui regulament european sau a oricărei decizii europene pe care Consiliul ar trebui să le adopte în ceea ce privește Regatul Unit în conformitate cu dispozițiile articolului 9 literele (a) și (c) din prezentul protocol;
- (c) Banca Angliei își varsă contribuția către capitalul Băncii Centrale Europene cu titlu de participare la cheltuielile de funcționare ale acesteia în același temei ca și băncile centrale naționale ale unor state membre fac obiectul unei derogări.

#### ARTICOLUL 9

Regatul Unit poate notifica în orice moment Consiliului intenția sa de a adopta moneda euro. În acest caz:

- (a) Regatul Unit are dreptul de a adopta moneda euro cu condiția să respecte condițiile care se impun. Consiliul, hotărând la cererea Regatului Unit, în condițiile și în conformitate cu procedura stabilită de articolul III-198 alineatele (1) și (2) din Constituție, decide dacă Regatul Unit îndeplinește condițiile necesare;
- (b) Banca Angliei varsă partea sa de capital subscris și transferă Băncii Centrale Europene active din rezervele valutare și contribuie la rezervele acesteia în același temei ca și banca centrală națională a unui stat membru a cărui derogare a fost abrogată;
- (c) Consiliul, hotărând în condițiile și în conformitate cu procedura prevăzută stabilită la articolul III-198 alineatul (3) din Constituție, ia orice altă decizie necesară pentru a permite Regatului Unit să adopte moneda euro.

În cazul în care Regatul Unit adoptă moneda euro în conformitate cu dispozițiile prezentului articol, articolele 3 – 8 încetează să se mai aplice.

#### ARTICOLUL 10

Prin derogare de la articolul III-181 din Constituție și de la articolul 21 alineatul (1) din statut, Guvernul Regatului Unit poate menține linia de credit „Ways and Means” de care dispune la Banca Angliei, în cazul în care și cât timp Regatul Unit nu adoptă moneda euro.

#### 14. PROTOCOL

PRIVIND ANUMITE DISPOZIȚII APLICABILE DANEMARCEI CU PRIVIRE LA UNIUNEA ECONOMICĂ ȘI MONETARĂ

ÎNALTELE PĂRȚI CONTRACTANTE,

AVÂND ÎN VEDERE faptul că în Constituția Danemarcei există dispoziții care pot face necesară organizarea în Danemarca a unui referendum, înainte ca acest stat să renunțe la derogarea sa;

AVÂND ÎN VEDERE faptul că, la 3 noiembrie 1993, guvernul danez a notificat Consiliului intenția sa de a nu participa la a treia etapă a uniunii economice și monetare, în temeiul punctului 1 din protocolul privind anumite dispoziții aplicabile Danemarcei, anexat la Tratatul de instituire a Comunității Europene,

AU CONVENIT asupra următoarelor dispoziții, anexate la Tratatul de instituire a unei Constituții pentru Europa:

##### ARTICOLUL 1

Danemarca beneficiază de o derogare, ținând seama de notificarea efectuată Consiliului de către guvernul danez la 3 noiembrie 1993. Efectul derogării este de a face aplicabile în Danemarca toate dispozițiile din Constituție și din statutul Sistemului European de Bănci Centrale și al Băncii Centrale Europene care fac trimitere la o derogare.

##### ARTICOLUL 2

În ceea ce privește abrogarea derogării, procedura menționată la articolul III-198 din Constituție se aplică numai la cererea Danemarcei.

##### ARTICOLUL 3

În cazul abrogării derogării, prezentul protocol încetează să se mai aplice.

#### 15. PROTOCOL

PRIVIND ANUMITE SARCINI ALE BĂNCII NAȚIONALE A DANEMARCEI

ÎNALTELE PĂRȚI CONTRACTANTE,

DORIND să clarifice anumite probleme specifice privind Danemarca,

AU CONVENIT asupra următoarelor dispoziții, anexate la Tratatul de instituire a unei Constituții pentru Europa:

##### ARTICOL UNIC

Articolul 14 din Protocolul de stabilire a Statutului Sistemului European de Bănci Centrale și al Băncii Centrale Europene nu aduce atingere dreptului Băncii Naționale a Danemarcei de a-și exercita sarcinile pe care și le asumă în prezent cu privire la teritoriile Danemarcei care nu fac parte din Uniune.

#### 16. PROTOCOL

PRIVIND SISTEMUL FRANFULUI ÎN COMUNITATEA FINANCIARĂ A PACIFICULUI

ÎNALTELE PĂRȚI CONTRACTANTE,

DORIND să țină seama de un element specific privind Franța,

AU CONVENIT asupra următoarelor dispoziții, anexate la Tratatul de instituire a unei Constituții pentru Europa:

##### ARTICOL UNIC

Franța își poate menține privilegiul de a emite monede în Noua Caledonie, în Polinezia Franceză și în Insulele Wallis și Futuna în conformitate cu normele stabilite în legislația internă și este singura abilitată să stabilească paritatea francului în Comunitatea Financiară a Pacificului.

## 17. PROTOCOL

PRIVIND *ACQUIS*-UL SCHENGEN INTEGRAT ÎN CADRUL UNIUNII EUROPENE ÎNALTELE PĂRȚI CONTRACTANTE,

AMINTIND că dispozițiile *acquis*-ului Schengen, care cuprinde acorduri privind eliminarea treptată a controalelor la frontierele comune, semnate de anumite state membre ale Uniunii Europene la Schengen, la 14 iunie 1985 și la 19 iunie 1990, precum și acorduri conexe și reglementări adoptate în temeiul acordurilor menționate, au fost integrate în cadrul Uniunii Europene printr-un protocol anexat la Tratatul privind Uniunea Europeană și la Tratatul de instituire a Comunității Europene; DORIND să păstreze *acquis*-ul Schengen în cadrul Constituției, cu toate modificările și completările de la intrarea în vigoare a protocolului menționat, și să îl dezvolte astfel încât să contribuie la îndeplinirea obiectivului de a oferi cetățenilor Uniunii un spațiu de libertate, de securitate și de justiție fără frontiere interne;

LUÂND ÎN CONSIDERARE poziția specială a Danemarcei;

LUÂND ÎN CONSIDERARE faptul că Irlanda și Regatul Unit al Marii Britanii și Irlandei de Nord nu participă la toate dispozițiile *acquis*-ului Schengen; întrucât ar trebui, cu toate acestea, să se prevadă posibilitatea statelor membre menționate anterior de a accepta, parțial sau total, alte dispoziții din respectivul *acquis*;

RECUNOSCÂND că este necesar, în consecință, să se recurgă la dispozițiile prevăzute de Constituție privind cooperarea consolidată între anumite state membre;

LUÂND ÎN CONSIDERARE necesitatea de a menține relații privilegiate cu Republica Islanda și cu Regatul Norvegiei, deoarece aceste două state, precum și statele nordice membre ale Uniunii Europene sunt legate prin dispozițiile Uniunii nordice a pașapoartelor,

AU CONVENIT asupra următoarelor dispoziții, anexate la Tratatul de instituire a unei Constituții pentru Europa:

## ARTICOLUL 1

Regatul Belgiei, Republica Cehă, Regatul Danemarcei, Republica Federală Germania, Republica Estonia, Republica Elenă, Regatul Spaniei, Republica Franceză, Republica Italiană, Republica Cipru, Republica Letonia, Republica Lituania, Marele Ducat al Luxemburgului, Republica Ungară, Republica Malta, Regatul Țărilor de Jos, Republica Austria, Republica Polonă, Republica Portugheză, Republica Slovenia, Republica Slovacă, Republica Finlanda și Regatul Suediei sunt autorizate să pună bazele unei colaborări mai strânse în domeniile care intră sub incidența dispozițiilor prevăzute de Consiliu, care alcătuiesc *acquis*-ul Schengen. Această cooperare se desfășoară în cadrul juridic și instituțional al Uniunii și în conformitate cu dispozițiile incidente din Constituție.

## ARTICOLUL 2

*Acquis*-ul Schengen se aplică statelor membre menționate la articolul 1, fără să aducă atingere articolului 3 din Protocolul privind Tratatul și Actul de aderare a Republicii Cehe, a Republicii Estonia, a Republicii Cipru, a Republicii Letonia, a Republicii Lituania, a Republicii Ungare, a Republicii Malta, a Republicii Polone, a Republicii Slovenia și a Republicii Slovace. Consiliul substituie Comitetul Executiv înființat prin acordurile de la Schengen.

## ARTICOLUL 3

Participarea Danemarcei la adoptarea măsurilor care constituie o dezvoltare a *acquis*-ului Schengen, precum și punerea în aplicare a măsurilor respective în Danemarca, sunt reglementate de dispozițiile incidente prevăzute de Protocolul privind poziția Danemarcei.

## ARTICOLUL 4

Irlanda și Regatul Unit al Marii Britanii și Irlandei de Nord pot solicita, în orice moment, participarea parțială sau totală la dispozițiile prevăzute de *acquis*-ul Schengen. Consiliul adoptă o decizie europeană cu privire la această cerere. Consiliul hotărăște unanimitatea membrilor menționați la articolul 1 și a membrului reprezentând guvernul statului membru în cauză.

## ARTICOLUL 5

Propunerile și inițiativele bazate pe acquis-ul Schengen se încadrează în sfera dispozițiilor incidente ale Constituției.

În acest context, în cazul în care Irlanda, Regatul Unit sau ambele nu au notificat în scris președintelui Consiliului, într-un termen rezonabil, dorința de participare, se presupune că autorizarea menționată la articolul III-419 alineatul 1 din Constituție se acordă statelor membre menționate la articolul 1, precum și Irlandei sau Regatului Unit, în cazul în care una dintre acestea dorește să participe la domeniile de cooperare în cauză.

## ARTICOLUL 6

Republica Islanda și Regatul Norvegiei sunt asociate în aplicarea acquis-ului Schengen și continuarea dezvoltării acestuia. În acest sens, se prevăd proceduri corespunzătoare în cadrul unui acord cu statele menționate anterior încheiat de Consiliu, care hotărăște în unanimitatea statelor membre menționate la articolul 1. Respectivul acord trebuie să cuprindă dispoziții privind contribuția Islandei și a Norvegiei la orice consecință financiară care rezultă din punerea în aplicare a prezentului protocol.

Consiliul, hotărând în unanimitate, încheie cu Islanda și cu Norvegia un acord separat de stabilire a drepturilor și obligațiilor între Irlanda și Regatul Unit al Marii Britanii și Irlandei de Nord, pe de o parte, și Islanda și Norvegia, pe de altă parte, în domeniile acquis-ului Schengen aplicabile statelor în cauză.

## ARTICOLUL 7

În sensul negocierilor purtate în vederea aderării noilor state membre la Uniunea Europeană, acquis-ul Schengen și celelalte măsuri adoptate de instituții în sfera de aplicare a acestuia sunt considerate ca un acquis care trebuie acceptat integral de către toate statele candidate la aderare.

## 18. PROTOCOL

PRIVIND APLICAREA ANUMITOR ASPECTE DIN ARTICOLUL III-130 DIN CONSTITUȚIE ÎN CAZUL REGATULUI UNIT ȘI AL IRLANDEI

ÎNALTELE PĂRȚI CONTRACTANTE,

DORIND să clarifice anumite chestiuni privind Regatul Unit și Irlanda;

LUÂND ÎN CONSIDERARE de existența, de mulți ani, a unor acorduri speciale privind călătoriile între Regatul Unit și Irlanda,

AU CONVENIT asupra următoarelor dispoziții, anexate la Tratatul de instituire a unei Constituții pentru Europa:

## ARTICOLUL 1

Fără să aducă atingere articolelor III-130 și III-265 din Constituție, oricărei alte dispoziții prevăzute de Constituție, oricărei măsuri adoptate în temeiul Constituției sau oricărui acord internațional încheiat de Uniune sau de Uniune și de statele sale membre cu unul sau mai multe țări terțe, Regatul Unit este autorizat să efectueze controalele pe care le consideră necesare asupra persoanelor care doresc să intre pe teritoriul său, la frontierele sale cu alte state membre:

- (a) pentru a verifica dacă cetățenii statelor membre sau persoanele în întreținerea lor care își exercită drepturi conferite de dreptul Uniunii, precum și cetățenii din alte state cărora le-au fost conferite astfel de drepturi printr-un acord care obligă Regatul Unit, au dreptul de a intra pe teritoriul Regatului Unit și
- (b) pentru a hotărî dacă să acorde sau nu și altor persoane permisiunea de a intra pe teritoriul Regatului Unit.

Articolele III-130 și III-265 din Constituție, orice altă dispoziție prevăzută de Constituție sau orice măsură adoptată în temeiul Constituției nu aduc prin nimic atingere drepturilor Regatului Unit de a institui sau de a efectua astfel de controale. Trimiterile la Regatul Unit din prezentul articol includ teritoriile ale căror relații externe intră în responsabilitatea acestuia.

## ARTICOLUL 2

Regatul Unit și Irlanda pot continua să încheie între ele acorduri privind circulația persoanelor între

teritoriile lor („zona comună de circulație”), respectând pe deplin drepturile persoanelor prevăzute la articolul 1 primul paragraf litera (a). Prin urmare, atâta timp cât respectivele acorduri sunt în vigoare, dispozițiile articolului 1 se aplică și în cazul Irlandei în aceleași condiții ca și în cazul Regatului Unit. Articolele II-130 și III-265 din Constituție, orice altă dispoziție prevăzută de Constituție sau orice măsură adoptată în temeiul Constituției nu aduc prin nimic atingere respectivelor acorduri.

#### ARTICOLUL 3

Celelalte state membre sunt autorizate să efectueze, la frontierele lor sau la orice punct de intrare pe teritoriul lor, astfel de controale asupra persoanelor care încearcă să intre pe teritoriul lor din Regatul Unit, de pe orice alt teritoriu ale cărui relații externe intră în responsabilitatea sa în același scop ca cel prevăzut la articolul 1 sau din Irlanda, în măsura în care dispozițiile din articolul 1 se aplică în cazul Irlandei.

Articolele III-130 și III-265 din Constituție, orice altă dispoziție prevăzută de Constituție sau orice măsură adoptată în temeiul Constituției nu aduc prin nimic atingere dreptului celorlalte state membre de a adopta sau de a efectua astfel de controale.

#### ARTICOLUL 4

Prezentul protocol se aplică și în cazul actelor care rămân în vigoare în conformitate cu articolul IV-438 din Constituție.

### 19. PROTOCOL

PRIVIND POZIȚIA REGATULUI UNIT ȘI A IRLANDEI ÎN CEEA CE PRIVEȘTE POLITICILE PRIVIND CONTROALELE LA FRONTIERE, AZILUL ȘI IMIGRAREA, PRECUM ȘI ÎN CEEA CE PRIVEȘTE COOPERAREA JURIDICĂ ÎN DOMENIUL DREPTULUI CIVIL ȘI COOPERAREA POLIȚIENEASCĂ

ÎNALTELE PĂRȚI CONTRACTANTE,

DORIND să clarifice anumite chestiuni privind Regatul Unit și Irlanda;

LUÂND ÎN CONSIDERARE protocolul privind aplicarea anumitor aspecte din articolul III-130 din Constituție în Regatul Unit și în Irlanda,

AU CONVENIT asupra următoarelor dispoziții, anexate la Tratatul de instituire a unei Constituții pentru Europa:

#### ARTICOLUL 1

Sub rezerva articolului 3, Regatul Unit și Irlanda nu participă la adoptarea de Consiliu a măsurilor propuse care intră sub incidența părții III titlul III capitolul IV secțiunea 2 sau 3 din Constituție, a articolului III-260 din Constituție, în măsura în care articolul menționat privește domeniile reglementate de secțiunile menționate, a articolului III-263 sau a articolului III-275 alineatul (2) litera (a) din Constituție. În cazul actelor pe care Consiliul este invitat să le adopte în unanimitate, este necesară unanimitatea membrilor Consiliului, cu excepția reprezentanților guvernelor Regatului Unit și al Irlandei.

În înțelesul prezentului articol, majoritatea calificată se definește ca fiind egală cu cel puțin 55% din membrii Consiliului care reprezintă statele membre participante și reunind cel puțin 65% din populația respectivelor state.

Minoritatea de blocare trebuie să includă cel puțin numărul minim de membrii din Consiliu care reprezintă mai mult de 35% din populația statelor membre participante, plus un membru, în caz contrar se consideră întrunită majoritatea calificată.

Prin derogare de la al doilea și al treilea paragraf, în cazul în care Consiliul nu hotărăște la propunerea Comisiei sau a ministrului Afacerilor Externe al Uniunii, majoritatea calificată necesară trebuie să fie egală cu cel puțin 72% din membrii Consiliului reprezentând statele membre participante și să reunească cel puțin 65% din populația respectivelor state.

#### ARTICOLUL 2

Conform articolului 1 și sub rezerva articolelor 3, 4 și 6, nici una dintre dispozițiile părții III titlul

III capitolul IV secțiunea 2 sau 3 din Constituție, ale articolului III-260 din Constituție, în măsura în care articolul menționat privește domeniile reglementate de secțiunile menționate, ale articolului III-263 sau ale articolului III-275 alineatul (2) litera (a) din Constituție, nici o măsură adoptată în conformitate cu secțiunile sau articolele menționate, nici o dispoziție din orice acord internațional încheiat de Uniune în conformitate cu secțiunile sau articolele menționate și nici o decizie a Curții de Justiție a Uniunii Europene care interpretează respectivele dispoziții sau măsuri nu obligă Regatul Unit sau Irlanda sau nu se aplică în ceea ce le privește. Respectivile dispoziții, măsuri sau decizii nu aduc prin nimic atingere competențelor, drepturilor și obligațiilor statelor menționate. Respectivile dispoziții, măsuri sau decizii nu modifică prin nimic acquis-ul comunitar și pe cel al Uniunii și nu fac parte din dreptul Uniunii în forma în care se aplică în cazul Regatului Unit sau a Irlandei.

#### ARTICOLUL 3

1. Regatul Unit sau Irlanda pot notifica în scris Consiliului, în termen de trei luni de la prezentarea către Consiliu a unei propuneri în conformitate cu partea III titlul III capitolul IV secțiunea 2 sau 3 din Constituție sau a unei propuneri sau inițiative în conformitate cu articolul III-263 sau cu articolul III-275 alineatul (2) litera (a) din Constituție, dorința lor de a participa la adoptarea și la aplicarea măsurii propuse, în urma căreia statul în cauză este abilitat să facă acest lucru. În cazul actelor pe care Consiliul este invitat să le adopte în unanimitate, este necesară unanimitatea membrilor Consiliului, cu excepția membrului care nu a întreprins o astfel de notificare. O măsură adoptată în conformitate cu prezentul alineat este obligatorie pentru toate statele membre care au participat la adoptarea ei. Regulamentele sau deciziile europene adoptate în conformitate cu articolul III-260 din Constituție stabilesc condițiile de participare a Regatului Unit și a Irlandei la evaluările privind domeniile care intră sub incidența părții III titlul III capitolul IV secțiunea 2 sau 3 din Constituție.

În înțelesul prezentului articol, majoritatea calificată se definește ca fiind egală cu cel puțin 55% din membrii Consiliului care reprezintă statele membre participante și reunind cel puțin 65% din populația respectivelor state.

Minoritatea de blocare trebuie să includă cel puțin numărul minim de membrii din Consiliu care reprezintă mai mult de 35% din populația statelor membre participante, plus un membru, în caz contrar majoritatea calificată se consideră a fi întrunită.

Prin derogare de la al doilea și al treilea paragraf, în cazul în care Consiliul nu hotărăște la propunerea Comisiei sau a ministrului Afacerilor Externe al Uniunii, majoritatea calificată necesară trebuie să fie egală cu cel puțin 72% din membrii Consiliului reprezentând statele membre participante și să reunească cel puțin 65% din populația respectivelor state.

2. În cazul în care, după un termen rezonabil, nu se poate adopta o măsură prevăzută la alineatul 1 cu participarea Regatului Unit sau a Irlandei, Consiliul poate adopta respectiva măsură în conformitate cu articolul 1 fără participarea Regatului Unit sau a Irlandei. În acest caz se aplică articolul 2.

#### ARTICOLUL 4

Regatul Unit sau Irlanda pot, în orice moment după adoptarea unei măsuri în conformitate cu dispozițiile prevăzute de partea III titlul III capitolul IV secțiunea 2 sau 3 din Constituție, la articolul III-263 sau la articolul III-275 alineatul (2) litera (a) din Constituție, să notifice Consiliului și Comisiei intenția lor de a accepta respectiva măsură. În acest caz, procedura prevăzută la articolul III-420 alineatul 1 din Constituție se aplică *mutatis mutandis*.

#### ARTICOLUL 5

Un stat membru care nu este obligat să respecte o măsură adoptată în conformitate cu partea III titlul III capitolul IV secțiunea 2 sau 3 din Constituție, în conformitate cu articolul III-263 sau cu articolul III-275 alineatul (2) litera (a) din Constituție, nu suportă alte consecințe financiare ale respectivei măsuri în afara costurilor administrative ocazionate pentru instituții, cu excepția cazului în care Consiliul, hotărând în unanimitatea tuturor statelor membre și după consultarea Parlamentului European, nu decide altfel.

## ARTICOLUL 6

În cazul în care, în cazurile prevăzute de prezentul protocol, Regatul Unit sau Irlanda trebuie să respecte o măsură adoptată în conformitate cu partea III titlul III capitolul IV secțiunea 2 sau 3 din Constituție, în conformitate cu articolul III-260 din Constituție, în măsura în care articolul menționat privește domeniile reglementate de secțiunile menționate, în conformitate cu articolul III-263 sau cu articolul III-275 alineatul (2) litera (a) din Constituție, dispozițiile incidente din Constituție se aplică statului respectiv în ceea ce privește măsura în cauză.

## ARTICOLUL 7

Fără să aducă atingere Protocolului privind acquis-ul Schengen, articolele 3 și 4 se integrează în cadrul Uniunii Europene.

## ARTICOLUL 8

Irlanda poate notifica în scris Consiliului dorința sa de a ieși de sub incidența dispozițiilor prezentului protocol. În acest caz, dispozițiile menționate nu se mai aplică în cazul Irlandei.

## 20. PROTOCOL

## PRIVIND POZIȚIA DANEMARCEI

ÎNALTELE PĂRȚI CONTRACTANTE,

AMINTIND decizia șefilor de stat sau de guverne, reuniți în cadrul Consiliului European de la Edinburgh din 12 decembrie 1992, cu privire la anumite probleme ridicate de Danemarca în ceea ce privește Tratatul privind Uniunea Europeană;

LUÂND ACT de poziția Danemarcei în ceea ce privește cetățenia, Uniunea Economică și Monetară, politica de apărare și justiția și afacerile interne, enunțată în decizia de la Edinburgh; CONȘTIENȚE de faptul că menținerea în cadrul Constituției a unui regim juridic datând de la decizia de la Edinburgh va restrânge în mod considerabil participarea Danemarcei în domenii de cooperare importante ale Uniunii și că ar fi în interesul Uniunii să se asigure integritatea acquis-ului în domeniul libertății, securității și justiției;

DORIND, așadar, să instituie un cadru juridic care să ofere Danemarcei posibilitatea de a participa la adoptarea unor măsuri propuse în temeiul părții III titlul III capitolul IV din Constituție și salutând intenția Danemarcei de a se prevala de această posibilitate când acest lucru va fi posibil în conformitate cu cerințele sale constituționale;

LUÂND NOTĂ de faptul că Danemarca nu se va opune ca celelalte state membre să continue dezvoltarea cooperării lor în ceea ce privește măsurile pe care aceasta nu este obligată să le respecte;

LUÂND ÎN CONSIDERARE protocolul privind acquis-ul Schengen integrat în cadrul Uniunii Europene,

AU CONVENIT asupra următoarelor dispoziții, anexate la Tratatul de instituire a unei Constituții pentru Europa:

## PARTEA I

## ARTICOLUL 1

Danemarca nu participă la adoptarea de Consiliu a măsurilor propuse în conformitate cu partea III titlul III capitolul IV din Constituție. În cazul actelor pe care Consiliul este invitat să le adopte în unanimitate, este necesară unanimitatea membrilor Consiliului, cu excepția reprezentantului guvernului danez.

În înțelesul prezentului articol, majoritatea calificată se definește ca fiind egală cu cel puțin 55% din membrii Consiliului care reprezintă statele membre participante și reunind cel puțin 65% din populația respectivelor state.

Minoritatea de blocare trebuie să includă cel puțin numărul minim de membrii din Consiliu care reprezintă mai mult de 35% din populația statelor membre participante, plus un membru, în caz contrar majoritatea calificată se consideră a fi întrunită.



Prin derogare de la al doilea și al treilea paragraf, în cazul în care Consiliul nu hotărăște la propunerea Comisiei sau a ministrului Afacerilor Externe al Uniunii, majoritatea calificată necesară trebuie să fie egală cu cel puțin 72% din membrii Consiliului reprezentând statele membre participante și să reunească cel puțin 65% din populația respectivelor state.

#### ARTICOLUL 2

Nici una dintre dispozițiile prevăzute de partea III titlul III capitolul IV din Constituție, nici o măsură adoptată în conformitate cu capitolul menționat, nici o dispoziție dintr-un acord internațional încheiat de Uniune în conformitate cu capitolul menționat și nici o decizie a Curții de Justiție a Uniunii Europene care interpretează respectivele dispoziții sau măsuri nu obligă Danemarca sau nu se aplică în ceea ce o privește. Respectivetele dispoziții, măsuri sau decizii nu aduc prin nimic atingere competențelor, drepturilor și obligațiilor Danemarcei. Respectivetele dispoziții, măsuri sau decizii nu modifică întru nimic nici acquis-ul comunitar și nici pe cel al Uniunii și nu fac parte din dreptul Uniunii în forma în care se aplică în cazul Danemarcei.

#### ARTICOLUL 3

Danemarca nu suportă alte consecințe financiare ale măsurilor prevăzute la articolul 1 în afara costurilor administrative ocazionate pentru instituții.

#### ARTICOLUL 4

1. Danemarca decide, în termen de șase luni de la adoptarea unei măsuri a Consiliului privind dezvoltarea acquis-ului Schengen și care intră sub incidența părții I, dacă transpune această măsură în dreptul său intern. În cazul în care decide să o transpună, măsura în cauză va crea o obligație de drept internațional între Danemarca și celelalte state membre obligate să adopte respectiva măsură. În cazul în care Danemarca decide să nu aplice o astfel de măsură, statele membre care o aplică examinează, împreună cu Danemarca, măsurile corespunzătoare care trebuie luate.

2. Danemarca păstrează, în ceea ce privește acquis-ul Schengen, drepturile și obligațiile existente înainte de intrarea în vigoare a Tratatului de instituire a unei Constituții pentru Europa.

### PARTEA II

#### ARTICOLUL 5

În ceea ce privește măsurile adoptate de Consiliu în conformitate cu articolul I-41, articolul III-295 alineatul (1) și articolele III-309 – III-313 din Constituție, Danemarca nu participă la elaborarea și punerea în aplicare a deciziilor și acțiunilor Uniunii care au implicații în domeniul apărării. Prin urmare, Danemarca nu participă la adoptarea lor. Danemarca nu se opune ca celelalte state membre să continue dezvoltarea cooperării lor în acest domeniu. Danemarca nu este obligată să contribuie la finanțarea cheltuielilor operaționale care decurg din respectivele măsuri și nici să pună la dispoziția Uniunii capacități militare.

În cazul actelor pe care Consiliul este invitat să le adopte în unanimitate, este necesară unanimitatea membrilor Consiliului, cu excepția reprezentantului guvernului danez.

În înțelesul prezentului articol, majoritatea calificată se definește ca fiind egală cu cel puțin 55% din membrii Consiliului care reprezintă statele membre participante și reunind cel puțin 65% din populația respectivelor state.

Minoritatea de blocare trebuie să includă cel puțin numărul minim de membrii din Consiliu care reprezintă mai mult de 35% din populația statelor membre participante, plus un membru, în caz contrar majoritatea calificată se consideră a fi întrunită.

Prin derogare de la al doilea și al treilea paragraf, în cazul în care Consiliul nu hotărăște la propunerea Comisiei sau a ministrului Afacerilor Externe al Uniunii, majoritatea calificată necesară trebuie să fie egală cu cel puțin 72% din membrii Consiliului reprezentând statele membre participante și să reunească cel puțin 65% din populația respectivelor state.

### PARTEA III

#### ARTICOLUL 6

Prezentul protocol se aplică și în cazul măsurilor care rămân în vigoare în conformitate cu articolul IV-438 din Constituție și care, înainte de intrarea în vigoare a Tratatului de instituire a unei Constituții pentru Europa, intrau sub incidența protocolului privind poziția Danemarcei anexat la

Tratatul privind Uniunea Europeană și la Tratatul de instituire a Comunității Europene.

#### ARTICOLUL 7

Articolele 1, 2 și 3 nu se aplică măsurilor care stabilesc țările terțe ai căror resortisanți trebuie să dețină o viză la trecerea frontierelor externe ale statelor membre și nici măsurilor privind introducerea unui model tip de viză.

#### PARTEA IV

#### ARTICOLUL 8

Danemarca poate, în orice moment, în conformitate cu cerințele sale constituționale, să informeze celelalte state membre că nu mai dorește să se prevaleze, total sau parțial, de prezentul protocol. În acest caz, Danemarca aplică integral toate măsurile incidente în vigoare în momentul respectiv, adoptate în cadrul Uniunii.

#### ARTICOLUL 9

1. Danemarca poate, în orice moment și fără să aducă atingere articolului 8, în conformitate cu cerințele sale constituționale, să notifice celorlalte state membre că partea I cuprinde dispozițiile din anexă, cu efect din prima zi a lunii următoare notificării. În acest caz, articolele 5 – 9 se renumerează în consecință.

2. În termen de șase luni de la data la care notificarea prevăzută la alineatul (1) produce efecte, întregul *acquis* Schengen, precum și măsurile adoptate pentru dezvoltarea *acquis*-ului menționat anterior și care, până în momentul respectiv, se aplicau Danemarcei cu titlu de obligații de drept internațional, se aplică Danemarcei cu titlu de drept al Uniunii.

#### ANEXĂ

#### ARTICOLUL 1

Sub rezerva articolului 3, Danemarca nu participă la adoptarea de Consiliu a măsurilor propuse în conformitate cu partea III titlul III capitolul IV din Constituție. În cazul actelor pe care Consiliul este invitat să le adopte în unanimitate, este necesară unanimitatea membrilor Consiliului, cu excepția reprezentantului guvernului danez.

În înțelesul prezentului articol, majoritatea calificată se definește ca fiind egală cu cel puțin 55% din membrii Consiliului care reprezintă statele membre participante și reunind cel puțin 65% din populația respectivelor state.

Minoritatea de blocare trebuie să includă cel puțin numărul minim de membrii din Consiliu care reprezintă mai mult de 35% din populația statelor membre participante, plus un membru, în caz contrar majoritatea calificată se consideră a fi întrunită.

Prin derogare de la al doilea și al treilea paragraf, în cazul în care Consiliul nu hotărăște la propunerea Comisiei sau a ministrului Afacerilor Externe al Uniunii, majoritatea calificată necesară trebuie să fie egală cu cel puțin 72% din membrii Consiliului reprezentând statele membre participante și să reunească cel puțin 65% din populația respectivelor state.

#### ARTICOLUL 2

În conformitate cu articolul 1 și sub rezerva articolelor 3, 4 și 6, nici una dintre dispozițiile prevăzute de partea III titlul III capitolul IV din Constituție, nici o măsură adoptată în conformitate cu capitolul menționat, nici o dispoziție dintr-un acord internațional încheiat de Uniune în conformitate cu capitolul menționat și nici o decizie a Curții de Justiție a Uniunii Europene care interpretează respectivele dispoziții sau măsuri nu obligă Danemarca sau nu se aplică în ceea ce o privește. Respectivele dispoziții, măsuri sau decizii nu aduc prin nimic atingere competențelor, drepturilor și obligațiilor Danemarcei. Respectivele dispoziții, măsuri sau decizii nu modifică întru nimic nici *acquis*-ul comunitar și nici pe cel al Uniunii și nu fac parte din dreptul Uniunii în forma în care se aplică în cazul Danemarcei.

#### ARTICOLUL 3

1. Danemarca poate notifica în scris președintelui Consiliului, în termen de trei luni de la prezentarea către Consiliu a unei propuneri sau inițiative în conformitate cu partea III titlul III

capitolul IV din Constituție, dorișta sa de a participa la adoptarea și la aplicarea măsurii propuse, în urma căreia Danemarca este abilitată să facă acest lucru.

2. În cazul în care, după un termen rezonabil, nu se poate adopta o măsură prevăzută la alineatul 1 cu participarea Danemarcei, Consiliul poate adopta măsura prevăzută la alineatul 1, în conformitate cu articolul 1, fără participarea Danemarcei. În acest caz se aplică articolul 2.

#### ARTICOLUL 4

Danemarca poate, în orice moment după adoptarea unei măsuri în conformitate cu partea III titlul III capitolul IV din Constituție, să notifice Consiliului și Comisiei intenția sa de a accepta respectiva măsură. În acest caz, procedura prevăzută la articolul III-420 alineatul 1 din Constituție se aplică *mutatis mutandis*.

#### ARTICOLUL 5

1. Notificarea prevăzută la articolul 4 se prezintă în termen de cel mult șase luni de la adoptarea definitivă a unei măsuri care dezvoltă *acquis-ul Schengen*.

În cazul în care Danemarca nu prezintă o notificare în conformitate cu articolul 3 sau 4 în ceea ce privește o măsură de dezvoltare a *acquis-ului Schengen*, statele membre obligate să aplice respectiva măsură examinează, împreună cu Danemarca, dispozițiile corespunzătoare care trebuie prevăzute.

2. O notificare efectuată în conformitate cu articolul 3 în ceea ce privește o măsură de dezvoltare a *acquis-ului Schengen* constituie în mod irevocabil o notificare efectuată în conformitate cu articolul 3 în ceea ce privește orice altă propunere sau inițiativă destinată să dezvolte respectiva măsură, în măsura în care propunerea sau inițiativa în cauză dezvoltă *acquis-ul Schengen*.

#### ARTICOLUL 6

Dacă, în cazurile prevăzute de prezenta parte, Danemarca trebuie să aplice o măsură adoptată de Consiliu în conformitate cu partea III titlul III capitolul IV din Constituție, dispozițiile incidente din Constituție se aplică Danemarcei în ceea ce privește măsura în cauză.

#### ARTICOLUL 7

În cazul în care Danemarca nu este obligată să respecte o măsură adoptată în conformitate cu partea III titlul III capitolul IV din Constituție, nu suportă alte consecințe financiare ale respectivei măsuri în afara costurilor administrative ocazionate pentru instituții, cu excepția cazului în care Consiliul, hotărând în unanimitate și după consultarea Parlamentului European, nu decide altfel.

### 21. PROTOCOL

#### PRIVIND RELAȚIILE EXTERNE ALE STATELOR MEMBRE

#### ÎN CEEA CE PRIVEȘTE TRECEREA FRONTIERELOR EXTERNE

ÎNALTELE PĂRȚI CONTRACTANTE,

LUÂND ÎN CONSIDERARE necesitatea statelor membre de a asigura controale eficiente la frontierele lor externe, în cooperare cu țări terțe, dacă este cazul

AU CONVENIT asupra următoarelor dispoziții, anexate la Tratatul de instituire a unei Constituții pentru Europa:

#### ARTICOL UNIC

Dispozițiile privind măsurile referitoare la trecerea frontierelor externe prevăzute la articolul III-265 alineatul (2) litera (b) din Constituție nu aduce atingere competenței statelor membre de a negocia sau de a încheia acorduri cu țări terțe, în măsura în care acordurile respective respectă dreptul Uniunii și celelalte acorduri internaționale incidente.

### 22. PROTOCOL

#### PRIVIND DREPTUL DE AZIL

#### PENTRU RESORTISANȚII STATELOR MEMBRE

ÎNALTELE PĂRȚI CONTRACTANTE,

AVÂND ÎN VEDERE faptul că, în conformitate cu articolul I-9 alineatul (1) din Constituție,

Uniunea recunoaște drepturile, libertățile și principiile enunțate în Carta drepturilor fundamentale;

AVÂND ÎN VEDERE că, în conformitate cu articolul I-9 alineatul (3) din Constituție, drepturile fundamentale, așa cum sunt ele garantate de Convenția europeană pentru apărarea drepturilor omului și a libertăților fundamentale, fac parte din legislația Uniunii drept principii generale; AVÂND ÎN VEDERE competența Curții de Justiție a Uniunii europene de a asigura respectarea legislației de către Uniune în domeniul interpretării și punerii în aplicare a articolului I-9 alineatele (1) și (3) din Constituție;

AVÂND ÎN VEDERE că, în conformitate cu articolul I-58 din Constituție, orice stat european care dorește să devină membru al Uniunii trebuie să respecte valorile enunțate în articolul I-2 din Constituție;

ȚINÂND SEAMA DE faptul că articolul I-59 din Constituție creează un mecanism de suspendare a anumitor drepturi în caz de violare gravă și persistentă a acestor valori de către un stat membru;

REAMINTIND faptul că orice resortisant al unui stat membru beneficiază, în calitatea sa de cetățean al Uniunii, de un statut special și de o protecție specială, garantate de statele membre în conformitate cu dispozițiile din partea I titlul II și din partea III titlul II din Constituție;

ȚINÂND SEAMA DE faptul că prin Constituție se stabilește un spațiu fără frontiere interne și se acordă fiecărui cetățean al Uniunii dreptul la liberă circulație și ședere pe teritoriul statelor membre; DORIND să împiedice folosirea azilului ca instituție în alte scopuri decât cele pentru care a fost creat;

AVÂND ÎN VEDERE că prezentul protocol respectă finalitatea și obiectivele stabilite în Convenția de la Geneva din 28 iulie 1951 cu privire la statutul de refugiat,

AU CONVENIT asupra următoarelor dispoziții, anexate la Tratatul de instituire a unei Constituții pentru Europa:

#### ARTICOL UNIC

Având în vedere nivelul de protecție a drepturilor și libertăților fundamentale în statele membre ale Uniunii europene, acestea sunt considerate țări de origine sigure unele față de celelalte pentru toate chestiunile juridice și practice legate de cazurile de azil. În consecință, orice solicitare de azil prezentată de un resortisant al unui stat membru se ia în considerare sau se declară admisibilă pentru judecarea de către un alt stat membru numai în cazurile următoare:

- (a) în cazul în care statul membru al cărui resortisant este solicitantul, invocând articolul 15 din Convenția europeană pentru apărarea drepturilor omului și a libertăților fundamentale ia măsuri derogatorii, pe teritoriul său, de la obligațiile sale în înțelesul convenției;
- (b) în cazul în care a fost inițiată procedura prevăzută la articolul I-59 alineatul (1) sau (2) din Constituție și până în momentul în care Consiliul sau, dacă este cazul, Consiliul European, adoptă o decizie europeană în această chestiune față de statul membru al cărui resortisant este solicitantul;
- (c) în cazul în care Consiliul a adoptat o decizie europeană în conformitate cu articolul I-59 alineatul (1) din Constituție față de un stat membru al cărui resortisant este solicitantul sau în care Consiliul European a adoptat o decizie europeană în conformitate cu articolul I-59 alineatul (2) din Constituție față de statul membru al cărui resortisant este solicitantul;
- (d) în cazul în care un stat membru ar trebui să hotărască unilateral în ceea ce privește cererea unui resortisant al unui alt stat membru; în acest caz, Consiliul este informat imediat; solicitarea este analizată pe baza prezumției că este evident nefondată, fără să aducă atingere, indiferent de situație, puterii de decizie a statului membru.

#### 23. PROTOCOL

##### PRIVIND COOPERAREA STRUCTURATĂ PERMANENTĂ STABILITĂ ÎN ARTICOLUL I-41 ALINEATUL (6) ȘI ÎN ARTICOLUL III-312 DIN CONSTITUȚIE

ÎNALTELE PĂRȚI CONTRACTANTE,

LUÂND ÎN CONSIDERARE articolul I-41 alineatul (6) și articolul III-312 din Constituție,

REAMINTIND că Uniunea pune în aplicare o politică externă și de securitate comună bazată pe realizarea uni grad tot mai ridicat de convergență a acțiunilor statelor membre;

REAMINTIND că politica de securitate și de apărare comună face parte integrantă din politica externă și de securitate comună; reamintind că aceasta asigură Uniunii o capacitate operațională bazată pe mijloace civile și militare; reamintind că Uniunea poate recurge, pentru misiunile menționate la articolul III-309 din Constituție, desfășurate în afara granițelor Uniunii pentru menținerea păcii, prevenirea conflictelor și consolidarea securității internaționale în conformitate cu principiile Cartei Națiunilor Unite; reamintind că realizarea acestor obiective se bazează pe capacitățile militare furnizate de statele membre, în conformitate cu principiul „rezervorului unic de forțe”;

REAMINTIND că politica de securitate și de apărare comună a Uniunii nu aduce atingere caracterului specific al politicii de securitate și de apărare a anumitor state membre;

REAMINTIND că politica de securitate și apărare comună a Uniunii respectă obligațiile ce decurg din Tratatul Atlanticului de Nord pentru anumite state membre care consideră că apărarea lor comună se realizează în cadrul Organizației Tratatului Atlanticului de Nord, care rămâne în continuare baza apărării comune a membrilor săi, și că este compatibilă cu politica comună de securitate și de apărare adoptată în acest cadru;

CONVINSE că o implicare din ce în ce mai hotărâtă a Uniunii în domeniul securității și apărării va da un nou suflu unei alianțe atlantice reînnoite, în conformitate cu acordurile numite „Berlin plus”;

HOTĂRÂTE să confere Uniunii capacitatea de a-și asuma plener responsabilitățile care îi revin în cadrul comunității internaționale;

RECUNOSCÂND că Organizația Națiunilor Unite poate solicita asistență din partea Uniunii pentru punerea în aplicare de urgență a misiunilor întreprinse în înțelesul capitolelor VI și VII din Carta Națiunilor Unite;

RECUNOSCÂND că întărirea politicii de securitate și de apărare va presupune eforturi din partea statelor membre în domeniul capacităților;

CONȘTIENȚE că depășirea unei noi etape în dezvoltarea politicii europene de securitate și de apărare presupune ca statele membre care o acceptă să depună eforturi hotărâte;

REAMINTIND importanța asocierii ministrului de externe al Uniunii la lucrările din domeniul cooperării structurate permanente;

AU CONVENIT asupra următoarelor dispoziții, anexate la Tratatul de instituire a unei Constituții pentru Europa:

#### ARTICOLUL 1

Cooperarea structurată permanentă menționată la articolul I-41 alineatul (6) din Constituție este deschisă tuturor statelor membre care se angajează, de la data intrării în vigoare a Tratatului de instituire a unei Constituții pentru Europa:

- (a) să-și dezvolte mai intensiv capacitățile de apărare, prin dezvoltarea contribuțiilor naționale și prin participarea, dacă este cazul, la forța multinațională, la principalele programe europene de echipare și la activitatea Agenției din domeniul dezvoltării capacităților de apărare, de cercetare, de achiziții și de armament (Agenția Europeană pentru Apărare), și
- (b) să dispună de capacitatea de a furniza, până în 2007 cel târziu, fie cu titlu național, fie ca o componentă a grupurilor multinaționale de forțe, unități de luptă pentru misiunile preconizate, configurate pe plan tactic ca o grupare tactică, cu elemente de susținere, inclusiv în ceea ce privește transportul și logistica, capabile să efectueze, în termen de 5 până la 30 de zile, misiunile menționate la articolul III-309, în special pentru a răspunde la solicitările Organizației Națiunilor Unite, pentru o perioadă inițială de 30 de zile, cu posibilitatea prelungirii până la cel puțin 120 de zile.

#### ARTICOLUL 2

Statele membre care participă la cooperarea structurată permanentă se angajează, în vederea atingerii obiectivelor stabilite în articolul 1:

- (a) să coopereze, încă de la intrarea în vigoare a Tratatului de instituire a unei Constituții pentru

Europa, în vederea atingerii obiectivelor stabilite privind nivelul investițiilor în domeniul echipamentelor de apărare și să reexamineze cu regularitate aceste obiective în lumina mediului de securitate și a responsabilităților internaționale ale Uniunii.

- (b) să-și uniformizeze, în măsura posibilului, mijloacele de apărare, în special prin armonizarea identificării necesităților militare, prin punerea în comun și, dacă este cazul, prin specializarea mijloacelor și capacităților de apărare, precum și prin încurajarea cooperării în domeniul formării și al logisticii;
- (c) să ia măsuri concrete pentru întărirea disponibilității, a interoperabilității, a flexibilității și a capacității de desfășurare a forțelor, în special prin identificarea obiectivelor comune în materie de proiectare a forțelor, inclusiv prin reexaminarea eventuală a procedurilor de decizie la nivel național;
- (d) să coopereze în vederea luării măsurilor necesare pentru acoperirea, inclusiv la nivel de abordări multinaționale și fără să aducă atingere angajamentelor luate în cadrul Organizației Tratatului Atlanticului de Nord, a lacunelor constatate în cadrul „Mecanismului de dezvoltare a capacităților”;
- (e) să participe, dacă este necesar, la dezvoltarea de programe comune sau europene privind echipamentele majore în cadrul Agenției Europene pentru Apărare.

#### ARTICOLUL 3

Agenția Europeană pentru Apărare contribuie la evaluarea regulată a contribuțiilor statelor membre participante în materie de capacități, în special contribuțiile furnizate în funcție de criteriile stabilite, între altele, în temeiul articolului 2 și redactează, în legătură cu aceasta, cel puțin un raport anual. Evaluarea poate constitui baza recomandărilor și a deciziilor europene ale Consiliului, adoptate în conformitate cu articolul III-312 din Constituție.

#### 24. PROTOCOL

##### PRIVIND ARTICOLUL I-41 ALINEATUL (2) DIN CONSTITUȚIE

ÎNALTELE PĂRȚI CONTRACTANTE,

ȚINÂND SEAMA DE necesitatea aplicării integrale a dispozițiilor articolului I-41 alineatul (2) din Constituție;

ȚINÂND SEAMA DE faptul că politica Uniunii în înțelesul articolului I-41 alineatul (2) din Constituție nu aduce atingere caracterului specific al politicii de securitate și de apărare a anumitor state membre, respectă obligațiile care decurg din Tratatul Atlanticului de Nord pentru anumite state membre care consideră că apărarea lor comună se realizează în cadrul Organizației Tratatului Atlanticului de Nord și că este compatibilă cu politica comună de securitate și de apărare adoptată în acest cadru;

AU CONVENIT asupra următoarelor dispoziții, anexate la Tratatul de instituire a unei Constituții pentru Europa:

#### ARTICOL UNIC

Uniunea, în colaborare cu Uniunea Europei occidentale, elaborează acorduri în vederea ameliorării cooperării dintre ele.

#### 25. PROTOCOL

##### PRIVIND IMPORTURILE ÎN UNIUNEA EUROPEANĂ DE PRODUSE PETROLIERE RAFINATE ÎN ANTILELE OLANDEZE

ÎNALTELE PĂRȚI CONTRACTANTE,

DORIND să facă precizări în ceea ce privește regimul schimburilor aplicabil produselor petroliere rafinate în Antilele Olandeze și importate în Uniune,

AU CONVENIT asupra următoarelor dispoziții, anexate la Tratatul de instituire a unei Constituții pentru Europa:

## ARTICOLUL 1

Prezentul protocol se aplică produselor petroliere menționate la pozițiile 27.10, 27.11, 27.12 (parafină și ceruri de petrol), ex 27.13 (reziduuri parafinoase) și 27.14 (șisturi) din nomenclatura combinată, importate în vederea consumului în statele membre.

## ARTICOLUL 2

Statele membre se angajează să acorde produselor petroliere rafinate în Antilele Olandeze avantajele tarifare rezultate din asocierea acestora la Uniune, în condițiile prevăzute de prezentul protocol. Aceste dispoziții sunt valabile indiferent de normele anterioare aplicate de statele membre.

## ARTICOLUL 3

1. În cazul în care Comisia, la cererea unui stat membru sau din proprie inițiativă, constată că produsele petroliere rafinate în Antilele Olandeze și importate în Uniune în conformitate cu regimul prevăzut la articolul 2 provoacă reale dificultăți pe piața unuia sau mai multor state membre, adoptă o decizie europeană prin care se stabilește că taxele vamale aplicabile acestor importuri se introduc, majorează sau reintroduc de către statele membre interesate, în măsura și pentru perioada necesară, astfel încât să poată face față situației. Valoarea taxelor vamale astfel introduse, majorate sau reintroduse nu trebuie să depășească valoarea taxelor vamale aplicabile țărilor terțe pentru aceleași produse.

2. Dispozițiile prevăzute la alineatul (1) se pot aplica în cazul în care produsele petroliere rafinate în Antilele Olandeze importate în Uniune reprezintă două milioane de tone anual.

3. Deciziile europene adoptate de Comisie în temeiul alineatelor (1) și (2), inclusiv cele care tind spre respingerea cererii unui stat membru, sunt notificate Consiliului. Acesta le poate pune în aplicare la cererea oricărui stat membru și poate, în orice moment, să adopte o decizie europeană de modificare sau amânare a acestora.

## ARTICOLUL 4

1. În cazul în care un stat membru consideră că produsele petroliere rafinate în Antilele Olandeze și importate în Uniune direct sau prin intermediul unui alt stat membru în regimul prevăzut la articolul 2 provoacă reale dificultăți pe piața sa și că se impune o măsură imediată de contracarare a acestei situații, el poate decide din proprie inițiativă aplicarea pentru aceste importuri a unor taxe vamale a căror valoare nu trebuie să depășească valoarea taxelor vamale aplicabile țărilor terțe pentru aceleași produse.

2. În cazul în care produsele petroliere rafinate în Antilele Olandeze și importate în Uniune direct sau prin intermediul unui alt stat membru în regimul prevăzut la articolul 2 depășesc, într-unul sau mai multe state membre, pe durata unui an calendaristic, tonajele menționate în anexa la prezentul protocol, măsurile eventual luate în conformitate cu alineatul (1) de statul sau statele membre pentru anul în curs se consideră legitime. Comisia, după ce are confirmarea că tonajele stabilite au fost atinse, ia act de măsurile luate. În acest caz, celelalte state membre se abțin de la sesizarea Consiliului.

## ARTICOLUL 5

În cazul în care Uniunea decide să aplice restricții cantitative la importurile de produse petroliere indiferent de proveniența acestora, respectivele restricții se pot aplica și în cazul importurilor de produse petroliere provenite din Antilele Olandeze. În acest caz, Antilele Olandeze beneficiază de un tratament preferențial față de țările terțe.

## ARTICOLUL 6

1. Consiliul poate revizui articolele 2 - 5, hotărând în unanimitate, după consultarea Parlamentului European și a Comisiei, cu ocazia adoptării unei definiții comune a originii produselor petroliere provenite din țările terțe și asociate, la luarea unor decizii în cadrul politicii comerciale comune pentru produsele în cauză sau la stabilirea unei politici energetice comune.

2. Cu toate acestea, cu ocazia unei astfel de revizuirii, sunt menținute avantajele echivalente pentru Antilele Olandeze sub o formă adecvată și pentru o cantitate de cel puțin două milioane și jumătate de tone de produse petroliere.

3. Angajamentele Uniunii în legătură cu avantajele echivalente menționate la alineatul (2) pot face

obiectul unei repartizări în funcție de state, dacă este cazul, ținând seama de tonajele indicate în anexa la prezentul protocol.

#### ARTICOLUL 7

Pentru punerea în aplicare a prezentului protocol, Comisia este însărcinată să urmărească evoluția importurilor în statele membre de produse petroliere rafinate în Antilele Olandeze. Statele membre transmit Comisiei, în funcție de modalitățile administrative pe care aceasta le recomandă, toate informațiile utile în acest scop, iar Comisia asigură difuzarea informațiilor în cauză.

ANEXĂ

Pentru punerea în aplicare a articolului 4 alineatul (2), Înaltele Părți Contractante au hotărât următoarea repartizare între statele membre a celor două milioane de tone de produse antileze:

|                                       |                |
|---------------------------------------|----------------|
| Germania                              | 625.000 tone   |
| Uniunea economică belgo-luxemburgheză | 200.000 tone   |
| Franța                                | 75.000 tone    |
| Italia                                | 100.000 tone   |
| Țările de Jos                         | 1.000.000 tone |

#### 26. PROTOCOL

PRIVIND DOBÂNDIREA DE BUNURI IMOBILE ÎN DANEMARCA  
ÎNALTELE PĂRȚI CONTRACTANTE,

DORIND să soluționeze anumite probleme de interes deosebit pentru Danemarca,  
AU CONVENIT asupra următoarei dispoziții, anexată la Tratatul de instituire a unei Constituții pentru Europa:

#### ARTICOL UNIC

Fără să aducă atingere prevederilor Constituției, Danemarca își poate menține legislația în vigoare în materie de dobândire de reședințe secundare.

#### 27. PROTOCOL

PRIVIND SISTEMUL DE RADIODIFUZIUNE PUBLICĂ ÎN STATELE MEMBRE  
ÎNALTELE PĂRȚI CONTRACTANTE,

AVÂND ÎN VEDERE că serviciul public de radiodifuziune este direct legat, în statele membre, de nevoile democratice, sociale și culturale ale fiecărei societăți, precum și de necesitatea protejării pluralismului în domeniul mass-media,  
AU CONVENIT asupra următoarelor dispoziții interpretative, anexate la Tratatul de instituire a unei Constituții pentru Europa:

#### ARTICOL UNIC

Dispozițiile Constituției nu aduc atingere competenței statelor membre în ceea ce privește finanțarea serviciului public de radiodifuziune în măsura în care această finanțare se acordă organismelor de radiodifuziune în scopul îndeplinirii misiunii de serviciu public, așa cum a fost aceasta încredințată, definită și organizată de fiecare stat membru și în măsura în care această finanțare nu modifică în nici un fel condițiile privind schimburile și concurența pe teritoriul Uniunii într-o măsură care ar fi contrară interesului comun, întrucât trebuie ținut seama de realizarea mandatului acestui serviciu public.

#### 28. PROTOCOL

PRIVIND ARTICOLUL III-214 DIN CONSTITUȚIE

ÎNALTELE PĂRȚI CONTRACTANTE,

AU CONVENIT asupra următoarei dispoziții, anexată la Tratatul de instituire a unei Constituții pentru Europa:



## ARTICOL UNIC

În scopul punerii în aplicare a articolului III-214 din Constituție, prestațiile în temeiul unui regim profesional de securitate socială nu se consideră remunerație în cazul și în măsura în care acestea pot fi acordate pentru perioade de activitate anterioare datei de 17 mai 1990, cu excepția lucrătorilor sau a urmașilor lor care, înainte de această dată, au inițiat o acțiune în justiție sau au depus o reclamație echivalentă în conformitate cu dreptul intern aplicabil.

## 29. PROTOCOL

## PRIVIND COEZIUNEA ECONOMICĂ, SOCIALĂ ȘI TERITORIALĂ

ÎNALTELE PĂRȚI CONTRACTANTE,

REAMINTIND că articolul I-3 din Constituție menționează, între alte obiective, promovarea coeziunii economice, sociale și teritoriale și solidaritatea între statele membre, că această coeziune figurează printre domeniile de competență partajată ale Uniunii, enumerate în articolul I-14 alineatul (2) litera (c) din Constituție;

REAMINTIND că dispozițiile de ansamblu din secțiunea 3 partea III titlul III capitolul III din Constituție, consacrate coeziunii economice, sociale și teritoriale, constituie baza juridică ce permite consolidarea și dezvoltarea în continuare a acțiunii Uniunii în acest domeniu și, în special, crearea unui fond;

REAMINTIND că articolul III-223 din Constituție prevede crearea unui Fond de coeziune;  
CONSTATÂND că Banca Europeană de Investiții împrumută sume considerabile și din ce în ce mai mari în favoarea regiunilor celor mai sărace;

CONSTATÂND necesitatea unei mai mari flexibilități în ceea ce privește modalitățile de acordare a resurselor provenite din fonduri cu finalitate structurală;

LUÂND ACT DE intenția de a opera o modulare a nivelurilor de participare a Uniunii la programele și proiectele din anumite state membre;

LUÂND ACT DE propunerea de a se ține seama mai mult, în sistemul de resurse proprii, de prosperitatea relativă a statelor membre,

AU CONVENIT asupra următoarelor dispoziții, anexate la Tratatul de instituire a unei Constituții pentru Europa:

## ARTICOL UNIC

1. Statele membre reafirmă că promovarea coeziunii economice, sociale și teritoriale este vitală pentru dezvoltarea integrală și succesul durabil al Uniunii.
2. Statele membre își reafirmă convingerea că fondurile cu finalitate structurală trebuie să joace în continuare un rol considerabil în realizarea obiectivelor Uniunii în ceea ce privește coeziunea.
3. Statele membre își reafirmă convingerea că Banca Europeană de Investiții trebuie să consacre în continuare majoritatea resurselor sale promovării coeziunii economice, sociale și teritoriale și se declară dispuse să reexamineze capitalul de care are nevoie Banca Europeană de Investiții, de îndată ce va fi necesar în acest scop.
4. Statele membre convin că Fondul de coeziune atribuie contribuții financiare ale Uniunii unor proiecte de mediu și rețelelor transeuropene în statele membre al căror PNB pe cap de locuitor este sub 90% raportat la media Uniunii și care au pus în aplicare un program care vizează încadrarea în condițiile de convergență economică menționate la articolul III-184 din Constituție.
5. Statele membre își declară intenția de a permite o flexibilitate sporită în acordarea creditelor provenite din fondurile cu finalitate structurală pentru a ține seama de nevoile specifice care nu sunt satisfăcute în cadrul reglementării actuale privind fondurile cu finalitate structurală.
6. Statele membre se declară dispuse să adapteze nivelul de participare al Uniunii în cadrul programelor și proiectelor fondurilor cu finalitate structurală, pentru a evita creșterile excesive în domeniul cheltuielilor bugetare în statele membre cel mai puțin prospere.
7. Statele membre recunosc necesitatea urmării îndeaproape a progreselor realizate pe calea coeziunii economice, sociale și teritoriale și se declară dispuse să analizeze toate măsurile necesare în această privință.

8. Statele membre își afirmă intenția de a ține mai mult seama de capacitatea contributivă a diferitelor state membre în cadrul sistemului de resurse proprii și de a studia modalitățile care ar permite corectarea elementelor regresive din actualul sistem de resurse proprii în statele membre cel mai puțin prospere.

### 30. PROTOCOL

#### PRIVIND REGIMUL SPECIAL APLICABIL GROENLANDEI

ÎNALTELE PĂRȚI CONTRACTANTE,

AU CONVENIT asupra următoarelor dispoziții, anexate la Tratatul de instituire a unei Constituții pentru Europa:

#### ARTICOL UNIC

1. Regimul la importul în Uniune pentru produsele care se încadrează în organizarea comună a pieței în domeniul pescuitului și sunt originare din Groenlanda se efectuează, cu respectarea mecanismelor organizării comune a piețelor, prin scutirea de taxe vamale și de taxele cu efect echivalent și prin lipsa restricțiilor cantitative sau a altor măsuri cu caracter echivalent, în cazul în care posibilitățile de acces în zonele de pescuit groenlandeze deschise Uniunii în conformitate cu acordul dintre Uniune și autoritatea competentă pentru Groenlanda sunt satisfăcătoare pentru Uniune.

2. Măsurile privind regimul importurilor de produse menționate la alineatul (1) se adoptă în conformitate cu procedurile prevăzute la articolul III-231 din Constituție.

### 31. PROTOCOL

#### PRIVIND ARTICOLUL 40.3.3 DIN CONSTITUȚIA IRLANDEI

ÎNALTELE PĂRȚI CONTRACTANTE,

AU CONVENIT asupra următoarelor dispoziții, anexate la Tratatul de instituire a unei Constituții pentru Europa și la Tratatul de instituire a Comunității Europene a Energiei Atomice:

#### ARTICOL UNIC

Nici o dispoziție din Tratatul de instituire a unei Constituții pentru Europa sau din tratatele și actele care o modifică sau o completează nu aduc atingere punerii în aplicare, în Irlanda, a articolului 40.3.3 din Constituția Irlandei.

### 32. PROTOCOL

#### PRIVIND ARTICOLUL I-9 ALINEATUL (2) DIN CONSTITUȚIE

#### PRIVIND ADERAREA UNIUNII LA CONVENȚIA EUROPEANĂ DE APĂRARE A

#### DREPTURILOR OMULUI ȘI A LIBERTĂȚILOR FUNDAMENTALE

ÎNALTELE PĂRȚI CONTRACTANTE,

AU CONVENIT asupra următoarelor dispoziții, anexate la Tratatul de instituire a unei Constituții pentru Europa:

#### ARTICOLUL 1

Acordul privind aderarea Uniunii la Convenția europeană de apărare a drepturilor omului și a libertăților fundamentale (denumită în continuare „Convenția europeană”), prevăzută la articolul I-9 alineatul (2) din Constituție trebuie să reflecte necesitatea de a conserva caracteristicile specifice ale Uniunii și ale legislației Uniunii, în special în ceea ce privește:

- (a) modalitățile speciale ale participării eventuale a Uniunii la instanțele de control ale Convenției europene;
- (b) mecanismele necesare pentru a garanta că recursurile formulate de statele nemembre și recursurile individuale sunt îndreptate împotriva statelor membre și/sau Uniunii, după caz.

#### ARTICOLUL 2

Acordul menționat la articolul 1 trebuie să garanteze că aderarea Uniunii nu aduce atingere nici competențelor Uniunii, nici atribuțiilor instituțiilor acesteia. El trebuie să garanteze că nici una

dintre dispozițiile sale nu aduce atingere situației speciale a statelor membre în ceea ce privește Convenția europeană și, în special, protocoalele acesteia, măsurile luate de statele membre prin derogare de la Convenția europeană, în conformitate cu articolul 15, precum și rezervele formulate de statele membre în legătură cu Convenția europeană, în conformitate cu articolul 57 din convenție.

### ARTICOLUL 3

Nici o dispoziție a acordului menționat la articolul 1 nu trebuie să aducă atingere articolului III-375 alineatul (2) din Constituție.

### 33. PROTOCOL

#### PRIVIND ACTELE ȘI TRATATELE DE COMPLETARE SAU DE MODIFICARE A TRATATULUI DE INSTITUIRE A COMUNITĂȚII EUROPENE ȘI A TRATATULUI PRIVIND UNIUNEA EUROPEANĂ

ÎNALTELE PĂRȚI CONTRACTANTE,

AVÂND ÎN VEDERE că articolul IV-437 alineatul (1) din Constituție abrogă Tratatul de instituire a Comunității Europene și Tratatul privind Uniunea europeană, precum și actele de completare sau de modificare ale acestora;

AVÂND ÎN VEDERE că trebuie stabilită lista actelor și tratatelor menționate la articolul IV-437 alineatul (1);

AVÂND ÎN VEDERE că trebuie reformulate dispozițiile articolului 9 alineatul (7) din Tratatul de la Amsterdam;

REAMINTIND că Actul din 20 septembrie 1976 privind alegerea reprezentanților în Parlamentul European prin sufragiu universal direct trebuie să rămână în vigoare,

AU CONVENIT asupra următoarelor dispoziții, anexate la Tratatul de instituire a unei Constituții pentru Europa și la Tratatul de instituire a Comunității Europene a Energiei Atomice:

#### ARTICOLUL 1

1. Actele și tratatele următoare, de completare sau de modificare a Tratatului de instituire a Comunității Europene, se abrogă:

- (a) Protocolul din 8 aprilie 1965 privind privilegiile și imunitățile Comunităților europene, anexat la Tratatul de instituire a unui Consiliu unic și a unei Comisii unice (JO 152, 13.7.1967, p. 13);
- (b) Tratatul din 22 aprilie 1970 de modificare a unor dispoziții bugetare din Tratatul de instituire a Comunităților europene și din Tratatul de instituire a unui Consiliu unic și a unei Comisii unice a Comunităților europene (JO L 2, 2.1.1971, p. 1);
- (c) Tratatul din 22 iulie 1975 de modificare a unor dispoziții financiare din Tratatul de instituire a Comunităților europene și din Tratatul de instituire a unui Consiliu unic și a unei Comisii unice a Comunităților europene (JO L 359, 31.12.1977, p. 4);
- (d) Tratatul din 10 iulie 1975 de modificare a unor dispoziții din Protocolul privind Statutul Băncii Europene de Investiții (JO L 91, 6.4.1978, p. 1);
- (e) Tratatul din 13 martie 1984 de modificare a Tratatelor de instituire a Comunităților europene în ceea ce privește Groenlanda (JO L 29, 1.2.1985, p. 1);
- (f) Actul unic european din 17 februarie 1986 și 28 februarie 1986 (JO L 169, 29.6.1987, p. 1);
- (g) Actul din 25 martie 1993 de modificare a Protocolului privind Statutul Băncii Europene de Investiții prin care Consiliul Guvernatorilor este abilitat să înființeze Fondul european de investiții (JO L 173, 7.7.1994, p. 14);
- (h) Decizia Consiliului nr. 2003/223/CE, reunit la nivel de șefi de stat sau de guvern, din 21 martie 2003, privind o modificare a articolului 10.2 din statutul Sistemului european al băncilor centrale și al Băncii Centrale Europene (JO L 83, 1.4.2003, p. 66);

2. Tratatul de la Amsterdam din 2 octombrie 1997 de modificare a Tratatului privind Uniunea europeană, a Tratatelor de instituire a Comunităților europene și a anumitor acte conexe se abrogă (JO C 340, 10.11.1997, p. 1).

3. Tratatul de la Nisa din 26 februarie 2001 de modificare a Tratatului privind Uniunea europeană, Tratatul de instituire a Comunităților europene și anumite acte conexe se abrogă (JO C 80, 10.3.2001, p. 1.)

## ARTICOLUL 2

1. Fără să aducă atingere punerii în aplicare a articolului III-432 din Constituție și a articolului 189 din Tratatul de instituire a Comunității Europene a Energiei Atomice, reprezentanții guvernelor statelor membre adoptă de comun acord dispozițiile necesare pentru rezolvarea anumitor probleme speciale în Marele Ducat al Luxemburgului, rezultate în urma creării unui Consiliu unic și a unei Comisii unice a Comunităților europene.

2. Actul privind alegerea reprezentanților în Parlamentul European prin vot universal direct, anexat la Decizia Consiliului 76/787/CECA, CEE, Euratom (JO L 278, 8.10.1976, p. 1) se menține în versiunea aflată în vigoare în momentul intrării în vigoare a Tratatului de instituire a unei Constituții pentru Europa. În vederea adaptării la Constituție, Actul se modifică după cum urmează:

- (a) la articolul 1, alineatul (3) se elimină;
- (b) la articolul 5 alineatul (1) al doilea paragraf, cuvântul „dispoziții” se elimină;
- (c) la articolul 6 alineatul (2), cuvintele „din 8 aprilie 1965” se elimină; cuvintele „Comunităților europene” se înlocuiesc cu „Uniunii Europene”;
- (d) la articolul 7 alineatul (1) a doua liniuță, cuvintele „Comisia Comunităților Europene” se înlocuiesc cu „Comisia Europeană”;
- (e) la articolul 7 alineatul (1) a treia liniuță, cuvintele „Curtea de Justiție a Comunităților Europene sau a Tribunalului de primă instanță” se înlocuiesc cu „Curtea de Justiție a Uniunii Europene”;
- (f) la articolul 7 alineatul (1) a cincea liniuță, cuvintele „Curtea de Conturi a Comunităților Europene” se înlocuiesc cu „Curtea de Conturi”;
- (g) la articolul 7 alineatul (1) a șasea liniuță, cuvintele „Ombudsmanul Comunităților Europene” se înlocuiesc cu „Ombudsmanul European”;
- (h) la articolul 7 alineatul (1) a șaptea liniuță, expresia „Comunității Economice Europene și Comunității Europene a Energiei Atomice” se înlocuiește cu „Uniunii Europene”;
- (i) la articolul 7 alineatul (1) a noua liniuță, expresia „în temeiul sau în conformitate cu Tratatul de instituire a Comunității Economice Europene și a Comunității Europene a Energiei Atomice” se înlocuiește cu „în temeiul Tratatului de instituire a unei Constituții pentru Europa și al Tratatului de instituire a Comunității Europene a Energiei Atomice”; cuvântul „comunitare” se înlocuiește cu „din Uniune”;
- (j) la articolul 7 alineatul (1) a unsprezecea liniuță, expresia „instituțiilor Comunităților Europene sau organelor specializate asociate acestora sau Băncii Centrale Europene” se înlocuiește cu „instituțiilor, organelor, oficiilor sau agențiilor Uniunii Europene”;
- (k) liniuțele de la articolul 7 alineatul (1) devin literele (a) - (k);
- (l) la articolul 7 alineatul (2) al doilea paragraf, cuvântul „dispoziții” se elimină; liniuțele de la acest paragraf devin literele (a) și (b);
- (m) la articolul 11 alineatul (2) al doilea paragraf, cuvântul „Comunitatea” se înlocuiește cu „Uniunea”; cuvântul „stabilește” se înlocuiește cu cuvintele „adoptă o decizie europeană de stabilire”; cuvintele „din paragraful precedent” se înlocuiesc cu „din primul paragraf”;
- (n) la articolul 11 alineatul (3), cuvintele „fără să aducă atingere prevederilor articolului 139 din Tratatul de instituire a Comunității europene” se înlocuiesc cu „fără să aducă atingere prevederilor articolului III-336 din Constituție”;
- (o) la articolul 14, cuvintele „de a lua” se înlocuiesc cu „de a adopta”; cuvintele „la propunerea” se înlocuiesc cu „la inițiativa”; cuvintele „adoptă aceste măsuri” se înlocuiesc cu „adoptă regulamentele sau deciziile europene necesare”.

## 34. PROTOCOL

PRIVIND DISPOZIȚIILE TRANZITORII REFERITOARE LA INSTITUȚIILE ȘI ORGANELE UNIUNII

ÎNALTELE PĂRȚI CONTRACTANTE,

AVÂND ÎN VEDERE că, pentru a organiza tranziția de la Uniunea europeană instituită de Tratatul privind Uniunea Europeană și de la Comunitatea Europeană la Uniunea Europeană instituită prin Tratatul de instituire a unei Constituții pentru Europa, care le succedă, este necesar să se prevadă dispoziții tranzitorii aplicabile înainte de intrarea în vigoare a tuturor prevederilor Constituției și actele necesare pentru punerea în aplicare a acestora,

AU CONVENIT asupra următoarelor dispoziții, anexate la Tratatul de instituire a unei Constituții pentru Europa și la Tratatul de instituire a Comunității Europene a Energiei Atomice:

## TITLUL I

## 1.1. DISPOZIȚII PRIVIND PARLAMENTUL EUROPEAN

## ARTICOLUL 1

- (1) Cu suficient de mult timp înainte de alegerile parlamentare europene din 2009, Consiliul European adoptă, în conformitate cu articolul I-20 alineatul (2) al doilea paragraf din Constituție, o decizie europeană de stabilire a componenței Parlamentului.
- (2) În timpul legislaturii 2004-2009, componența și numărul reprezentanților în Parlamentul European aleși în fiecare stat membru rămân cele care există la data intrării în vigoare a Tratatului de instituire a unei Constituții pentru Europa, numărul de reprezentanți fiind următorul:

|                |    |
|----------------|----|
| Belgia         | 24 |
| Republica Cehă | 24 |
| Danemarca      | 14 |
| Germania       | 99 |
| Estonia        | 6  |
| Grecia         | 24 |
| Spania         | 54 |
| Franța         | 78 |
| Irlanda        | 13 |
| Italia         | 78 |
| Cipru          | 6  |
| Letonia        | 9  |
| Lituania       | 13 |
| Luxemburg      | 6  |
| Ungaria        | 24 |
| Malta          | 5  |
| Țările de Jos  | 27 |
| Austria        | 18 |

|              |    |
|--------------|----|
| Polonia      | 54 |
| Portugalia   | 24 |
| Slovenia     | 7  |
| Slovacia     | 14 |
| Finlanda     | 14 |
| Suedia       | 19 |
| Regatul Unit | 78 |

## TITLUL II

1.2. *DISPOZIȚII PRIVIND CONSILIUL EUROPEAN ȘI CONSILIUL*

## ARTICOLUL 2

- (1) Dispozițiile articolului I-25 alineatele (1), (2) și (3) din Constituție, privind definirea majorității calificate în Consiliul European și Consiliu intră în vigoare la data de 1 noiembrie 2009, după încheierea alegerilor parlamentarilor europeni din 2009, în conformitate cu articolul I-20 alineatul (2) din Constituție.
- (2) Până la data de 31 octombrie 2009, dispozițiile următoare rămân în vigoare, fără să aducă atingere articolului I-25 alineatul (4) din Constituție.
- Pentru deliberările Consiliului European și ale Consiliului, care necesită majoritate calificată, voturile membrilor sunt afectate de ponderarea următoare:

|                |    |
|----------------|----|
| Belgia         | 12 |
| Republica Cehă | 12 |
| Danemarca      | 7  |
| Germania       | 29 |
| Estonia        | 4  |
| Grecia         | 12 |
| Spania         | 27 |
| Franța         | 29 |
| Irlanda        | 7  |
| Italia         | 29 |
| Cipru          | 4  |
| Letonia        | 4  |
| Lituania       | 7  |
| Luxemburg      | 4  |
| Ungaria        | 12 |
| Malta          | 3  |
| Țările de Jos  | 13 |

|              |    |
|--------------|----|
| Austria      | 10 |
| Polonia      | 27 |
| Portugalia   | 12 |
| Slovenia     | 4  |
| Slovacia     | 7  |
| Finlanda     | 7  |
| Suedia       | 10 |
| Regatul Unit | 29 |

Deliberările se încheie în cazul în care întrunesc cel puțin 232 de voturi favorabile exprimate de majoritatea membrilor, în cazul în care, în temeiul Constituției, trebuie organizate la propunerea Comisiei. În celelalte cazuri, deliberările se încheie în cazul în care întrunesc cel puțin 232 de voturi favorabile exprimate de cel puțin două treimi dintre membri.

Un membru al Consiliului European sau al Consiliului poate solicita, la adoptarea, cu majoritate calificată, a unui act de Consiliul European sau de Consiliu, să se verifice dacă statele membre care constituie majoritatea calificată reprezintă cel puțin 62% din populația totală a Uniunii. În cazul în care nu este îndeplinită această condiție, actul în cauză nu se adoptă.

(3) Pentru aderările următoare, pragul menționat la alineatul (2) se calculează astfel încât pragul majorității calificate exprimat în număr de voturi să nu-l depășească pe cel care rezultă din tabelul care figurează în declarația privind extinderea Uniunii Europene, înscrisă în actul final al Conferinței care a adoptat Tratatul de la Nisa.

(4) Dispozițiile următoare privind definirea majorității calificate intră în vigoare la 1 noiembrie 2009:

- articolul I-44 alineatul (3) al treilea, al patrulea și al cincilea paragraf din Constituție;
- articolul I-59 alineatul (5) al doilea și al treilea paragraf din Constituție;
- articolul I-60 alineatul (4) al doilea paragraf din Constituție;
- articolul III-179 alineatul (4) al treilea și al patrulea paragraf din Constituție;
- articolul III-184 alineatul (6) al treilea și al patrulea paragraf din Constituție;
- articolul III-184 alineatul (7) al treilea și al patrulea paragraf din Constituție;
- articolul III-194 alineatul (2) al doilea și al treilea paragraf din Constituție;
- articolul III-196 alineatul (3) al doilea și al treilea paragraf din Constituție;
- articolul III-197 alineatul (4) al doilea și al treilea paragraf din Constituție;
- articolul III-198 alineatul (2) al treilea paragraf din Constituție;
- articolul III-312 alineatul (3) al treilea și al patrulea paragraf din Constituție;
- articolul III-312 alineatul (4) al treilea și al patrulea paragraf din Constituție;
- articolul 1 al doilea, al treilea și al patrulea paragraf și articolul 3 alineatul (1) al doilea, al treilea și al patrulea paragraf din Protocolul privind poziția Regatului Unit și a Irlandei în ceea ce privește politicile referitoare la controlul la frontieră, azil și imigrație, precum și cele referitoare la cooperarea juridică în domeniul civil și cooperarea polițienească;
- articolul 1 al doilea, al treilea și al patrulea paragraf și articolul 5 al treilea, al patrulea și al cincilea paragraf din Protocolul privind poziția Danemarcei.

Până la data de 31 octombrie 2009, în cazul în care nu toți membrii Consiliului participă la vot, respectiv în cazurile menționate la articolele enumerate în primul paragraf, majoritatea calificată se definește ca fiind aceeași proporție de voturi ponderate și aceeași proporție a numărului de membri ai Consiliului, precum și, dacă este necesar, același procentaj al populației statelor membre menționate ca și cele stabilite în alineatul (2).

## ARTICOLUL 3

Până la intrarea în vigoare a deciziei europene menționată în articolul I-24 alineatul (4) din Constituție, Consiliul se poate reuni în componentele prevăzute la articolul I-24 alineatele (2) și (3), precum și în celelalte componente a căror listă se stabilește printr-o decizie europeană a Consiliului Afacerilor Generale hotărând cu majoritate simplă.

## TITLUL III

## DISPOZIȚIILE PRIVIND COMISIA, INCLUSIV MINISTRUL DE AFACERI EXTERNE AL UNIUNII

## ARTICOLUL 4

Membrii Comisiei care sunt în funcție la data intrării în vigoare a Tratatului de instituire a unei Constituții pentru Europa rămân în funcție până la sfârșitul mandatului lor. Cu toate acestea, în ziua numirii ministrului de externe al Uniunii, mandatul membrului care are aceeași cetățenie cu ministrul de externe al Uniunii se încheie.

## TITLUL IV

## DISPOZIȚII PRIVIND SECRETARUL GENERAL AL CONSILIULUI, ÎNALTUL REPREZENTANT PENTRU POLITICA EXTERNĂ ȘI DE SECURITATE COMUNĂ ȘI SECRETARUL GENERAL ADJUNCT AL CONSILIULUI

## ARTICOLUL 5

Mandatele secretarului general al Consiliului, al Înaltului Reprezentant pentru politica externă și de securitate comună și al Secretarului general adjunct al Consiliului se încheie la data intrării în vigoare a Tratatului de instituire a unei Constituții pentru Europa. Consiliul numește un Secretar general în conformitate cu articolul III-344 alineatul (2) din Constituție.

## TITLUL V

## DISPOZIȚII PRIVIND ORGANELE CONSULTATIVE

## ARTICOLUL 6

Până la intrarea în vigoare a deciziei europene menționate la articolul III-386 din Constituție, repartizarea membrilor în Comitetul Regiunilor este următoarea:

|                |    |
|----------------|----|
| Belgia         | 12 |
| Republica Cehă | 12 |
| Danemarca      | 9  |
| Germania       | 24 |
| Estonia        | 7  |
| Grecia         | 12 |
| Spania         | 21 |
| Franța         | 24 |
| Irlanda        | 9  |
| Italia         | 24 |
| Cipru          | 6  |
| Letonia        | 7  |
| Lituania       | 9  |
| Luxemburg      | 6  |
| Ungaria        | 12 |
| Malta          | 5  |
| Țările de Jos  | 12 |
| Austria        | 12 |
| Polonia        | 21 |
| Portugalia     | 12 |
| Slovenia       | 7  |
| Slovacia       | 9  |
| Finlanda       | 9  |



|              |    |
|--------------|----|
| Suedia       | 12 |
| Regatul Unit | 24 |

## ARTICOLUL 7

Până la intrarea în vigoare a deciziei europene menționate la articolul III-389 din Constituție, repartizarea membrilor în Comitetul Economic și Social este următoarea:

|                |    |
|----------------|----|
| Belgia         | 12 |
| Republica Cehă | 12 |
| Danemarca      | 9  |
| Germania       | 24 |
| Estonia        | 7  |
| Grecia         | 12 |
| Spania         | 21 |
| Franța         | 24 |
| Irlanda        | 9  |
| Italia         | 24 |
| Cipru          | 6  |
| Letonia        | 7  |
| Lituania       | 9  |
| Luxemburg      | 6  |
| Ungaria        | 12 |
| Malta          | 5  |
| Țările de Jos  | 12 |
| Austria        | 12 |
| Polonia        | 21 |
| Portugalia     | 12 |
| Slovenia       | 7  |
| Slovacia       | 9  |
| Finlanda       | 9  |
| Suedia         | 12 |
| Regatul Unit   | 24 |

## 35. PROTOCOL

PRIVIND CONSECINȚELE FINANCIARE ALE EXPIRĂRII TRATATULUI DE INSTITUIRE  
A COMUNITĂȚII EUROPENE A CĂRBUNELUI ȘI OȚELULUI ȘI FONDUL DE  
CERCETARE PENTRU CĂRBUNE ȘI OȚEL

ÎNALTELE PĂRȚI CONTRACTANTE,

REAMINTIND că toate elementele din patrimoniul activ și pasiv al Comunității Europene a Cărbunelui și Oțelului existente la 23 iulie 2002 au fost transferate Comunității Europene începând cu 24 iulie 2002;

LUÂND ÎN CONSIDERARE faptul că este de dorit ca aceste fonduri să fie utilizate pentru cercetare în sectoarele conexe industriei cărbunelui și oțelului și, în consecință, este necesar să se stabilească anumite norme în acest sens;

AU CONVENIT cu privire la următoarele dispoziții, anexate la Tratatul de instituire a unei Constituții pentru Europa:

## ARTICOLUL 1

- (1) Sub rezerva oricărei majorări sau reduceri care poate interveni ca urmare a operațiunilor de lichidare, valoarea netă a elementelor din patrimoniul activ și pasiv al Comunității Europene a Cărbunelui și Oțelului, prevăzute de bilanțul Comunității Europene a Cărbunelui și Oțelului la 23 iulie 2002, este considerată ca patrimoniu al Uniunii destinat cercetării în sectoarele conexe industriei cărbunelui și oțelului, denumit „Comunitatea Europeană a Cărbunelui și Oțelului în lichidare”. După finalizarea lichidării, acest patrimoniu se numește „Activul Fondului de cercetare pentru cărbune și oțel”.
- (2) Veniturile generate de acest patrimoniu, denumite „Fondul de cercetare pentru cărbune și oțel” sunt alocate exclusiv activităților de cercetare desfășurate în sectoarele conexe industriei cărbunelui și oțelului din afara programului cadru de cercetare, în conformitate cu prezentul protocol și cu actele adoptate în temeiul acestuia.

## ARTICOLUL 2

- (1) O lege europeană a Consiliului stabilește toate dispozițiile necesare pentru punerea în aplicare a prezentului protocol, inclusiv principiile esențiale. Consiliul hotărăște după aprobarea Parlamentului European.
- (2) La propunerea Comisiei, Consiliul adoptă regulamentele și deciziile europene de stabilire a orientărilor financiare multianuale pentru gestionarea patrimoniului Fondului de cercetare pentru cărbune și oțel, precum și orientările tehnice pentru programul de cercetare al fondului respectiv. Consiliul hotărăște după consultarea Parlamentului European.

## ARTICOLUL 3

Constituția se aplică, cu excepția cazului în care prezentul protocol și actele adoptate în temeiul acestuia nu prevăd altfel.

## 36. PROTOCOL

DE MODIFICARE A TRATATULUI DE INSTITUIRE A COMUNITĂȚII EUROPENE A  
ENERGIEI ATOMICE

ÎNALTELE PĂRȚI CONTRACTANTE,

REAMINTIND că este important ca dispozițiile Tratatului de instituire a Comunității Europene a Energiei Atomice să producă în continuare efecte juridice depline,

DORIND să adapteze tratatul în cauză la noile norme stabilite de Tratatul de instituire a unei Constituții pentru Europa, în special în domeniile instituțional și financiar,

AU CONVENIT asupra următoarelor dispoziții, care se anexează la Tratatul de instituire a unei Constituții pentru Europa și care modifică Tratatul de instituire a Comunității Europene a Energiei Atomice după cum urmează:

## ARTICOLUL 1

Prezentul protocol modifică Tratatul de instituire a Comunității Europene a Energiei Atomice (denumit în continuare „Tratatul CEEA”) în versiunea în vigoare în momentul intrării în vigoare a Tratatului de instituire a unei Constituții pentru Europa.

Sub rezerva dispozițiilor prevăzute la articolul IV-437 din Tratatul de instituire a unei Constituții pentru Europa și fără să aducă atingere altor dispoziții din prezentul protocol, efectele juridice ale modificărilor aduse Tratatului CEEA prin tratatele și actele abrogate în temeiul articolului IV-437 din Tratatul de instituire a unei Constituții pentru Europa, precum și efectele juridice ale actelor adoptate în temeiul Tratatului CEEA nu sunt afectate.

## ARTICOLUL 2

Denumirea titlului III din Tratatul CEEA „Dispoziții instituționale” se înlocuiește cu „Dispoziții instituționale și financiare”.

## ARTICOLUL 3

La începutul titlului III din Tratatul CEEA, se inserează următorul capitol:

## „CAPITOLUL I

APLICAREA ANUMITOR DISPOZIȚII DIN TRATATUL DE INSTITUIRE A UNEI  
CONSTITUȚII PENTRU EUROPA

## ARTICOLUL 106A

- (1) Articolele I-19 – I-29, articolele I-31 – I-39, articolele I-49 și I-50, articolele I-53 – I-56, articolele I-58 – I-60, articolele III-330 – III-372, articolele III-374 și III-375, articolele III-378 – III-381, articolele III-384 și III-385, articolele III-389 – III-392, articolele III-395 – III-410, articolele III-412 – III-415 și articolele III-427, III-433, IV-439 și IV-443 din Tratatul de instituire a unei Constituții pentru Europa se aplică prezentului tratat.
- (2) În cadrul prezentului tratat, trimerile la Uniune și Constituție cuprinse în dispozițiile prevăzute la alineatul (1), precum și cele din protocoalele anexate atât la Tratatul de instituire a unei Constituții pentru Europa, cât și la prezentul tratat, se înțeleg ca trimiteri la Comunitatea Europeană a Energiei Atomice, respectiv la prezentul tratat.
- (3) Dispozițiile din Tratatul de instituire a unei Constituții pentru Europa nu instituie derogări de la prezentul tratat.”

## ARTICOLUL 4

În titlul III din Tratatul CEEA, capitolele I, II și III se renumerează II, III și IV.

## ARTICOLUL 5

- (1) Articolul 3, articolele 107 – 132, articolele 136 – 143, articolele 146 – 156, articolele 158 – 163, articolele 165 – 170, articolele 173 și 173A, articolul 175, articolele 177 – 179a și articolele 180b, 181, 183, 183A, 190 și 204 din Tratatul CEEA se abrogă.
- (2) Protocoalele anexate anterior la Tratatul CEEA se abrogă.

## ARTICOLUL 6

Denumirea titlului IV din Tratatul CEEA „Dispoziții financiare” se înlocuiește cu „Dispoziții financiare speciale”.

## ARTICOLUL 7

- (1) La articolul 38 al treilea paragraf și la articolul 82 al treilea paragraf din Tratatul CEEA, trimerile la articolele 141 și 142 se înlocuiesc cu trimerile la articolul III-360 și, respectiv, articolul III-361 din Constituție.
- (2) La articolul 171 alineatul (2) și la articolul 176 alineatul (3) din Tratatul CEEA, trimiterea la articolul 183 se înlocuiește cu trimiterea la articolul III-412 din Constituție.
- (3) La articolul 172 alineatul (4) din Tratatul CEEA, trimiterea la articolul 177 alineatul (5) se înlocuiește cu trimiterea la articolul III-404 din Constituție.
- (4) La articolele 38, 82, 96 și 98 din Tratatul CEEA, cuvântul „directivă” se înlocuiește cu cuvintele „regulament european”.

- (5) În Tratatul CEEA, cuvântul „decizie” se înlocuiește cu cuvintele „decizie europeană”, cu excepția articolelor 18, 20 și 23, a articolului 53 primul paragraf, precum și în toate cazurile în care decizia se adoptă de Curtea de Justiție a Uniunii Europene.
- (6) În Tratatul CEEA, cuvintele „Curtea de Justiție” se înlocuiesc cu cuvintele „Curtea de Justiție a Uniunii Europene”.

#### ARTICOLUL 8

Articolul 191 din Tratatul CEEA se înlocuiește cu următorul text:

„ARTICOLUL 191

Comunitatea beneficiază, pe teritoriul statelor membre, de privilegiile și imunitățile necesare pentru îndeplinirea misiunii sale în condițiile prevăzute de Protocolul privind privilegiile și imunitățile Uniunii Europene.”

#### ARTICOLUL 9

Articolul 198 din Tratatul CEEA se înlocuiește cu următorul text:

„ARTICOLUL 198

Cu excepția cazului în care se prevede altfel, dispozițiile din prezentul tratat sunt aplicabile teritoriilor europene ale statelor membre și teritoriilor neeuropene supuse jurisdicției lor.

Ele se aplică, de asemenea, teritoriilor europene ale căror relații externe sunt gestionate de un stat membru.

Dispozițiile din prezentul tratat se aplică insulelor Åland cu derogările care erau prevăzute inițial de tratatul menționat la articolul IV-437 alineatul (2) litera (d) din Tratatul de instituire a unei Constituții pentru Europa și care au fost încorporate în Protocolul privind Tratatul și Actele de aderare a Regatului Danemarcei, Irlandei și a Regatului Unit al Marii Britanii și Irlandei de Nord, a Republicii Elene, a Regatului Spaniei și a Republicii Portugheze și a Republicii Austria, a Republicii Finlanda și a Regatului Suediei.

Prin derogare de la primul, al doilea și al treilea paragraf:

- (a) prezentul tratat nu se aplică Insulelor Feroe și Groenlandei;
- (b) prezentul tratat nu se aplică zonelor de suveranitate ale Regatului Unit al Marii Britanii și Irlandei de Nord în Cipru;
- (c) prezentul tratat nu se aplică țărilor și teritoriilor de peste mări care au relații speciale cu Regatul Unit al Marii Britanii și Irlandei de Nord și care nu sunt menționate pe lista prevăzută la anexa II la Tratatul de instituire a unei Constituții pentru Europa;
- (d) prezentul tratat se aplică Insulelor Channel și Insulei Man numai în măsura necesară pentru a asigura aplicarea regimului stabilit inițial pentru aceste insule în tratatul menționat la articolul III-437 alineatul (2) litera (a) din Tratatul de instituire a unei Constituții pentru Europa și care este încorporat în Protocolul privind Tratatul și Actele de aderare a Regatului Danemarcei, Irlandei și a Regatului Unit al Marii Britanii și Irlandei de Nord, a Republicii Elene, a Regatului Spaniei și a Republicii Portugheze și a Republicii Austria, a Republicii Finlanda și a Regatului Suediei.”

#### ARTICOLUL 10

Articolul 206 din Tratatul CEEA se înlocuiește cu următorul text:

„ARTICOLUL 206

Comunitatea poate încheia, cu unul sau mai multe state sau organizații internaționale, acorduri de instituire a unei asocieri caracterizate de drepturi și obligații reciproce, de acțiuni comune și proceduri specifice.

Acordurile în cauză sunt încheiate de Consiliu, hotărând în unanimitate, după consultarea Parlamentului European.

În cazul în care acordurile în cauză impun modificarea prezentului tratat, modificările trebuie să fie întâi adoptate în conformitate cu procedura prevăzută la articolul III-443 din Tratatul de instituire a unei Constituții pentru Europa.”

## ARTICOLUL 11

La articolul 225 din Tratatul CEEA, al doilea paragraf se înlocuiește cu următorul text:  
 „Sunt autentice, de asemenea, versiunile tratatului în limbile cehă, daneză, engleză, estoniană, finlandeză, greacă, irlandeză, letonă, lituaniană, maghiară, malteză, polonă, portugheză, slovacă, slovenă, spaniolă și suedeză.”

## ARTICOLUL 12

Veniturile și cheltuielile Comunității Europene a Energiei Atomice, cu excepția celor ale Agenției de aprovizionare și întreprinderilor comune, sunt prevăzute de bugetul Uniunii.

## B ANEXE

## LA TRATATUL DE INSTITUIRE A UNEI CONSTITUȚII PENTRU EUROPA

## ANEXA I

## LISTA PREVĂZUTĂ LA ARTICOLUL III-226 DIN CONSTITUȚIE

| – 1 –<br>Numerele din Nomenclatura Combinată | – 2 –<br>Denumirea produselor   |
|--|---|
| CAPITOLUL 1                                  | Animale vii   |
| CAPITOLUL 2                                  | Carne și organe comestibile   |
| CAPITOLUL 3                                  | Pești, crustacee și moluște   |
| CAPITOLUL 4                                  | Lapte și produse lactate; ouă de păsări; miere naturală   |
| CAPITOLUL 5                                  |   |
| 05.04  | Intestine, vezici și stomacuri de animale, întregi sau bucăți, altele decât cele de pește   |
| 05.15  | Produse de origine animală, nedenumite și necuprinse în altă parte; animale moarte de la capitolele 1 sau 3, improprii pentru consumul uman |
| CAPITOLUL 6                                  | Plante vii și produse de floricultură   |
| CAPITOLUL 7                                  | Legume, plante, rădăcini și tuberculi alimentari  |
| CAPITOLUL 8                                  | Fruite comestibile; coji de citrice și de pepeni  |
| CAPITOLUL 9                                  | Cafea, ceai și condimente, cu excepția maté (nr. 0903)  |
| CAPITOLUL 10                                 | Cereale   |
| CAPITOLUL 11                                 | Produse ale industriei morăritului; malț; amidon și fecule; gluten; inulină   |
| CAPITOLUL 12                                 | Semințe și fructe oleaginoase; semințe și fructe diverse; plante industriale și medicinale; paie și furaje                                  |
| CAPITOLUL 13                                 |   |
| ex 13.03                                     | Pectină   |
| CAPITOLUL 15                                 |   |
| 15.01  | Untură și alte grăsimi de porc presate sau topite; grăsime de pasăre presată sau topită   |
| 15.02  | Seu (din speciile bovină, ovină sau caprină) brut sau topit, inclusiv seul numit „seu din prima topire”                                     |
| 15.03  | Stearină din untură; oleo-stearină, ulei de untură și oleo-margarină neemulsionată, neamestecate și nici altfel preparate                   |

| - 1 -<br>Numerele din Nomenclatura Combinată | - 2 -<br>Denumirea produselor  |
|--|--|
| 15.04  | Grăsimi și uleiuri de pește și de mamifere marine, chiar rafinate  |
| 15.07  | Uleiuri vegetale fixe, fluide sau solide, brute, epurate sau rafinate  |
| 15.12  | Grăsimi și uleiuri animale sau vegetale hidrogenate, chiar rafinate, dar nu preparate  |
| 15.13  | Margarină, înlocuitori de grăsimi și alte grăsimi alimentare preparate   |
| 15.17  | Reziduuri provenite de la tratarea grăsimilor sau a cerii animale sau vegetale   |
| CAPITOLUL 16                                 | Preparate din carne, din pește, din crustacee și din moluște   |
| CAPITOLUL 17                                 |  |
| 17.01  | Zahăr din sfeclă și din trestie, în stare solidă   |
| 17.02  | Alte zaharuri; siropuri; înlocuitori de miere, chiar amestecați cu miere naturală; zaharuri și melase caramelizate   |
| 17.03  | Melase, chiar decolorate   |
| 17.05(*)                                     | Zaharuri, siropuri și melase aromatizate sau cu adaos de coloranți (inclusiv zahăr vanilat sau vanilinat), cu excepția sucurilor de fructe cu adaos de zahăr în orice proporție  |
| CAPITOLUL 18                                 |  |
| 18.01  | Cacao boabe și brizuri de boabe, crude sau prăjite   |
| 18.02  | Coji, pielețe, pelicule și resturi de cacao  |
| CAPITOLUL 20                                 | Preparate din legume, din plante comestibile, din fructe sau din alte plante sau părți de plante   |
| CAPITOLUL 22                                 |  |
| 22.04  | Must de struguri parțial fermentat, chiar dacă fierberea a fost întreruptă altfel decât cu alcool  |
| 22.05  | Vinuri din struguri proaspeți; musturi de struguri proaspeți a căror fierbere a fost întreruptă cu alcool (inclusiv must alcoolizat)   |
| 22.07  | Cidru, rachiu de pere, hidromel și alte băuturi fermentate   |
| ex 22.08 (*)<br>ex 22.09 (*)                 | Alcool etilic, denaturat sau nu, cu orice concentrație, obținut din produsele agricole din prezenta anexă, cu excepția rachiuilor, a lichiorurilor și a altor băuturi spirtoase, preparate alcoolice compuse (numite „extracte concentrate”) pentru fabricare băuturilor |
| ex 22.10 (*)                                 | Oțet comestibil și înlocuitori de oțet comestibil  |
| CAPITOLUL 23                                 | Reziduuri și deșeuri ale industriei alimentare; alimente preparate pentru animale  |
| CAPITOLUL 24                                 |  |
| 24.01  | Tutunuri brute sau neprelucrate; deșeuri de tutun  |

| – 1 –<br>Numerele din Nomenclatura Combinată  | – 2 –<br>Denumirea produselor  |
|---|--|
| CAPITOLUL 45  |  |
| 45.01   | Plută naturală brută și deșeuri de plută; plută concasată, granulată sau pulverizată   |
| CAPITOLUL 54  |  |
| 54.01   | In, în stare brută, topit, melițat, pieptănat sau prelucrat în alt mod, dar netors; câlți și deșeuri de in (inclusiv deșeuri de fire și material fibros garnetat)  |
| CAPITOLUL 57  |  |
| 57.01   | Câneapă ( <i>Cannabis sativa</i> ), în stare brută, topită, melițată, pieptănată sau tratată în alt mod, dar netoarsă; câlți și deșeuri de cânepă (inclusiv deșeuri de fire și material fibros garnetat) |
| (*) Poziție adăugată prin articolul 1 din Regulamentul Consiliului Comunității Economice Europene nr. 7 bis din 18 decembrie 1959 (JO 7 din 30.1.1961, p. 71/61.) |  |

## ANEXA II

## ȚĂRI ȘI TERITORII DE PESTE MĂRI

## CĂRORA LI SE APLICĂ PARTEA III TITLUL IV DIN CONSTITUȚIE

- Groenlanda,
- Noua Caledonie și teritoriile dependente
- Polinezia Franceză
- Teritoriile Australe și Antarctice Franceze
- Insulele Wallis și Futuna
- Mayotte
- Saint Pierre și Miquelon
- Aruba
- Antilele Olandeze
  - Bonaire
  - Curaçao
  - Saba
  - Sint Eustatius
  - Sint Maarten
- Anguilla
- Insulele Cayman
- Insulele Falkland
- Georgia de Sud și Insulele Sandwich de Sud
- Monteserrat
- Pitcairn
- Sfânta Elena și teritoriile dependente
- Teritoriul Antarcticii Britanice
- Teritoriile Britanice din Oceanul Indian
- Insulele Turks și Caicos
- Insulele Virgine Britanice
- Insulele Bermude

## ACT FINAL

CONFERINȚA REPREZENTANȚILOR GUVERNELOR STATELOR MEMBRE, convocată la Bruxelles la 30 septembrie 2003 pentru a adopta de comun acord Tratatul de instituire a unei Constituții pentru Europa, adoptă următoarele texte:

- I. Tratatul de instituire a unei Constituții pentru Europa
- II. Protocoalele anexate la Tratatul de instituire a unei Constituții pentru Europa:
  1. Protocolul privind rolul parlamentelor naționale în Uniunea Europeană
  2. Protocolul privind aplicarea principiilor subsidiarității și proporționalității
  3. Protocolul de stabilire a Statutului Curții de Justiție a Uniunii Europene
  4. Protocolul de stabilire a Statutului Sistemului European al Băncilor Centrale și al Băncii Centrale Europene
  5. Protocolul de stabilire a Statutului Băncii Europene de Investiții
  6. Protocolul privind stabilirea sediilor instituțiilor și ale anumitor organe, oficii, agenții și departamente ale Uniunii Europene
  7. Protocolul privind privilegiile și imunitățile Uniunii Europene
  8. Protocolul privind Tratatul și Actele de aderare a Regatului Danemarcei, a Irlandei și a Regatului Unit al Marii Britanii și Irlandei de Nord, a Republicii Elene, a Regatului Spaniei și a Republicii Portugheze, și a Republicii Austria, a Republicii Finlanda și a Regatului Suediei
  9. Protocolul privind Tratatul și Actul de aderare a Republicii Cehe, a Republicii Estonia, a Republicii Cipru, a Republicii Letonia, a Republicii Lituania, a Republicii Ungare, a Republicii Malta, a Republicii Polone, a Republicii Slovenia și a Republicii Slovace
  10. Protocolul privind procedura cu privire la deficitele excesive
  11. Protocolul privind criteriile de convergență
  12. Protocolul privind Eurogrup
  13. Protocolul privind anumite dispoziții privind Regatul Unit al Marii Britanii și Irlandei de Nord în ceea ce privește uniunea economică și monetară
  14. Protocolul privind anumite dispoziții privind Danemarca în ceea ce privește conomică și monetară
  15. Protocolul privind anumite sarcini ale Băncii Naționale a Danemarcei
  16. Protocolul privind regimul francului CFP
  17. Protocolul privind acquis-ul Schengen integrat în cadrul Uniunii Europene
  18. Protocolul privind aplicarea anumitor aspecte din articolul III-130 din Constituție Regatului Unit și Irlandei
  19. Protocolul privind poziția Regatului Unit și a Irlandei față de politicile privind controlul frontierelor, azilul și imigrarea, precum și față de cooperarea judiciară în materie civilă și față de cooperarea polițienească
  20. Protocolul privind poziția Danemarcei
  21. Protocolul privind relațiile externe ale statelor membre în ceea ce privește trecerea frontierelor externe
  22. Protocolul privind dreptul la azil al resortisanților statelor membre
  23. Protocolul privind cooperarea structurată permanentă instituită prin articolul I-41 alineatul (6) și prin articolul III-312 din Constituție
  24. Protocolul privind articolul I-41 alineatul (2) din Constituție
  25. Protocolul privind importurile în Uniunea Europeană de produse petroliere rafinate în Antilele Olandeze
  26. Protocolul privind achiziția de bunuri imobiliare în Danemarca
  27. Protocolul privind sistemul de radiodifuziune publică din statele membre
  28. Protocolul privind articolul III-214 din Constituție



29. Protocolul privind coeziunea economică, socială și teritorială
30. Protocolul privind regimul special aplicabil Groenlandei
31. Protocolul privind articolul 40.3.3 din Constituția Irlandei
32. Protocolul privind articolul I-9 alineatul (2) din Constituție privind aderarea Uniunii la Convenția europeană de apărare a drepturilor omului și a libertăților fundamentale
33. Protocolul privind actele și tratatele care au completat sau modificat Tratatul de instituire a Comunității Europene și Tratatul privind Uniunea Europeană
34. Protocolul privind dispozițiile tranzitorii referitoare la instituțiile și organele Uniunii
35. Protocolul privind consecințele financiare ale expirării Tratatului de instituire a Comunității Europene a Cărbunelui și Oțelului și fondurile de cercetare în domeniul cărbunelui și oțelului
36. Protocolul de modificare a Tratatului de instituire a Comunității Europene a Energiei Atomice

III. Anexele la Tratatul de instituire a unei Constituții pentru Europa

1. Anexa I – Lista prevăzută la articolul III-226 din Constituție
2. Anexa II – Țările și teritoriile de peste mări cărora li se aplică partea III titlul IV din Constituție

Conferința adoptă declarațiile enumerate în continuare și anexate la prezentul Act final:

A. Declarațiile cu privire la dispozițiile Constituției

1. Declarația cu privire la articolul I-6
2. Declarația cu privire la articolul I-9 alineatul (2)
3. Declarația cu privire la articolele I-22, I-27 și I-28
4. Declarația cu privire la articolul I-24 alineatul (7) referitor la decizia Consiliului European privind exercitarea președinției Consiliului
5. Declarația cu privire la articolul I-25
6. Declarația cu privire la articolul I-26
7. Declarația cu privire la articolul I-27
8. Declarația cu privire la articolul I-36
9. Declarația cu privire la articolele I-43 și III-329
10. Declarația cu privire la articolul I-51
11. Declarația cu privire la articolul I-57
12. Declarația cu privire la explicațiile privind Carta Drepturilor Fundamentale
13. Declarația cu privire la articolul III-116
14. Declarația cu privire la articolele III-136 și III-267
15. Declarația cu privire la articolele III-160 și III-322
16. Declarația cu privire la articolul III-167 alineatul (2) litera (c)
17. Declarația cu privire la articolul III-184
18. Declarația cu privire la articolul III-213
19. Declarația cu privire la articolul III-220
20. Declarația cu privire la articolul III-243
21. Declarația cu privire la articolul III-248
22. Declarația cu privire la articolul III-256
23. Declarația cu privire la articolul III-273 alineatul (1) paragraful al doilea
24. Declarația cu privire la articolul III-296
25. Declarația cu privire la articolul III-325 privind negocierea și încheierea de statele membre de acorduri internaționale privind spațiul de libertate, securitate și justiție
26. Declarația cu privire la articolul III-402 alineatul (4)
27. Declarația cu privire la articolul III-419
28. Declarația cu privire la articolul IV-440 alineatul (7)
29. Declarația cu privire la articolul IV-448 alineatul (2)
30. Declarația cu privire la ratificarea Tratatului de instituire a unei Constituții pentru Europa

## B. Declarații privind protocoalele anexate la Constituție

Declarațiile cu privire la Protocolul privind Tratatul și Actele de aderare a Regatului Danemarcei, a Irlandei și a Regatului Unit al Marii Britanii și Irlandei de Nord, a Republicii Elene, a Regatului Spaniei și a Republicii Portugheze, și a Republicii Austria, a Republicii Finlanda și a Regatului Suediei

31. Declarația cu privire la insulele Åland

32. Declarația cu privire la populația laponă

Declarațiile cu privire la Protocolul privind Tratatul și Actul de aderare a Republicii Cehe, a Republicii Estonia, a Republicii Cipru, a Republicii Letonia, a Republicii Lituania, a Republicii Ungare, a Republicii Malta, a Republicii Polone, a Republicii Slovenia și a Republicii Slovace

33. Declarația cu privire la zonele de suveranitate a Regatului Unit al Marii Britanii și Irlandei de Nord în Cipru

34. Declarația Comisiei privind zonele de suveranitate a Regatului Unit al Marii Britanii și Irlandei de Nord în Cipru

35. Declarația privind centrala nucleară de la Ignalina din Lituania

36. Declarația cu privire la tranzitul de persoane pe căi terestre între regiunea Kaliningrad și celelalte părți ale Federației Ruse

37. Declarația cu privire la unitatea 1 și unitatea 2 ale centralei nucleare de la Bohunice V1 din Slovacia

38. Declarația cu privire la Cipru

39. Declarația cu privire la Protocolul privind poziția Danemarcei

40. Declarația cu privire la Protocolul privind dispozițiile tranzitorii referitoare la instituțiile și organele Uniunii

41. Declarația cu privire la Italia

În plus, Conferința ia act de declarațiile enumerate în continuare și anexate la prezentul Act final:

42. Declarația Regatului Țărilor de Jos cu privire la articolul I-55

43. Declarația Regatului Țărilor de Jos cu privire la articolul IV-440

44. Declarația Republicii Federale Germania, a Irlandei, a Republicii Ungare, a Republicii Austria și a Regatului Suediei

45. Declarația Regatului Spaniei și a Regatului Unit al Marii Britanii și Irlandei de Nord

46. Declarația Regatului Unit al Marii Britanii și Irlandei de Nord cu privire la definiția termenului „resortisanți”

47. Declarația Regatului Spaniei cu privire la definiția termenului „resortisanți”

48. Declarația Regatului Unit al Marii Britanii și Irlandei de Nord cu privire la dreptul de vot la alegerile parlamentare europene

49. Declarația Regatului Belgiei cu privire la parlamentele naționale

50. Declarația Republicii Letonia și a Republicii Ungare cu privire la ortografierea numelui monedei unice în Tratatul de instituire a unei Constituții pentru Europa

Hecho en Roma, el veintinueve de octubre del dos mil cuatro.

V Římě dne dvacátého devátého října dva tisíce čtyři

Udfærdiget i Rom den niogtyvende oktober to tusind og fire.

Geschehen zu Rom am neunundzwanzigsten Oktober zweitausendundvier.

Kahe tuhanda neljanda aasta oktoobrikuu kahekümne üheksandal päeval Roomas

Έγινε στις Ρώμη, στις είκοσι εννέα Οκτωβρίου δύο χιλιάδες τέσσερα.

Done at Rome on the twenty-ninth day of October in the year two thousand and four.

Fait à Rome, le vingt-neuf octobre deux mille quatre.

Arna dhéanamh sa Róimh, an naoú lá fichead de Dheireadh Fómhair sa bhliain dhá mhíle is a ceathair

Fatto a Roma, addì ventinove ottobre duemilaquattro.

Romā, divi tūkstoši ceturtā gada divdesmit devītajā oktobrī

Priimta du tūkstančiai ketvirtų metų spalio dvidešimt devintą dieną Romoje  
Kelt Rómában, a kétezer-negyedik év október havának huszonkilencedik napján  
Magħmul f'Ruma fid-disa' u għoxrin jum ta' Ottubru tas-sena elfejn u erbgha  
Gedaan te Rome, de negenentwintigste oktober tweeduizendvier.  
Sporządzono w Rzymie dnia dwudziestego dziewiątego października roku dwutysięcznego  
czwartego

Feito em Roma, em vinte e nove de Outubro de dois mil e quatro

V Ríme dvadsiatehodeviatego oktobra dvetisícštyri

V Rimu, devetindvajsetega oktobra leta dva tisoč štiri

Tehty Roomassa kahdentenakymmenentenäyhdeksäntenä päivänä lokakuuta vuonna  
kaksituhattaneljä.

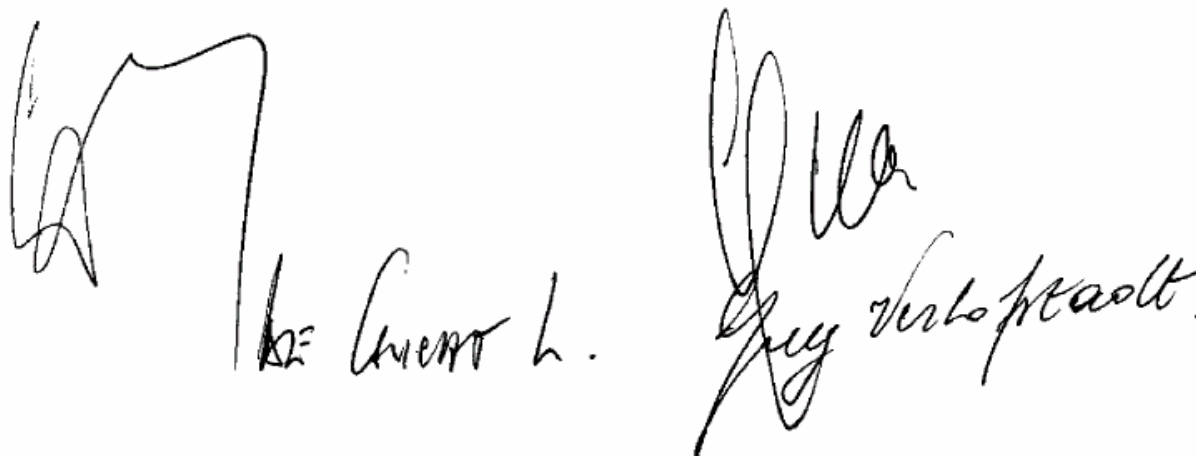
Som skedde i Rom den tjugonionde oktober tjugohundrafyra.

Înceiat la Roma la douăzeci și nouă octombrie două mii patru.

Pour Sa Majesté le Roi des Belges

Voor Zijne Majesteit de Koning der Belgen

Für Seine Majestät den König der Belgier



Handwritten signatures of Guy Verhofstadt and another person. The signature on the right is clearly legible as "Guy Verhofstadt".

Cette signature engage également la Communauté française, la Communauté flamande, la  
Communauté germanophone, la Région wallonne, la Région flamande et la Région de Bruxelles-  
Capitale.

Deze handtekening verbindt eveneens de Vlaamse Gemeenschap, de Franse Gemeenschap, de  
Duitstalige Gemeenschap, het Vlaamse Gewest, het Waalse Gewest en het Brussels Hoofdstedelijk  
Gewest.

Diese Unterschrift bindet zugleich die Deutschsprachige Gemeinschaft, die Flämische  
Gemeinschaft, die Französische Gemeinschaft, die Wallonische Region, die Flämische Region und  
die Region Brüssel-Hauptstadt.

Za prezidenta České republiky



Handwritten signatures of two individuals. The signature on the left is "G. J. Pollock" and the signature on the right is "D. Pross".

For Hendes Majestæt Danmarks Dronning

*Per H. Nolt*  
*Anden Taps R*

Für den Präsidenten der Bundesrepublik Deutschland

*Joscha Fischer*

Eesti Vabariigi Presidendi nimel

*Anne Saarepuu*

Για τον Πρόεδρο της Ελληνικής Δημοκρατίας

*Κ. Καραμανλής*  
*Κ. Καραμανλής*

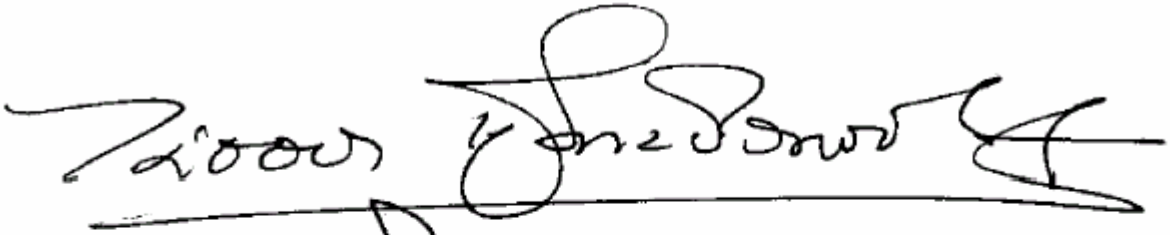
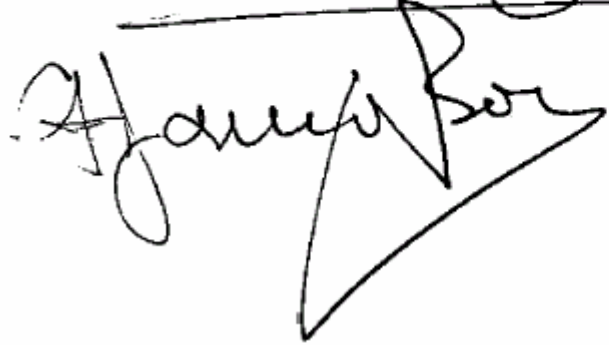
Por Su Majestad el Rey de España

Pour le Président de la République française

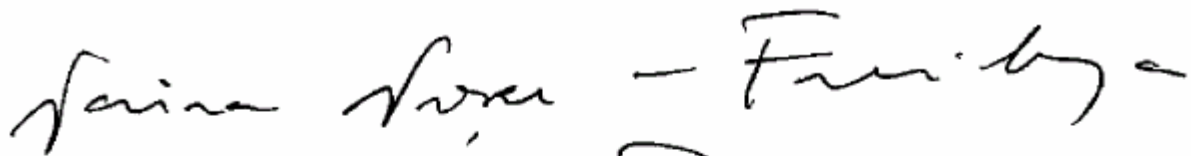

Thar ceann Uachtarán na hÉireann  
For the President of Ireland

Per il Presidente della Repubblica italiana



Για τον Πρόεδρο της Κυπριακής Δημοκρατίας

Latvijas Republikas Valsts prezidentes vārdā

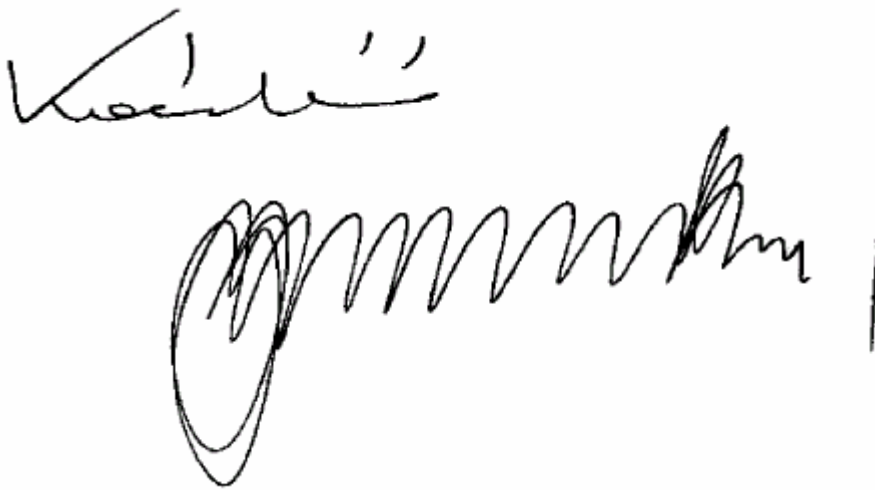
Lietuvos Respublikos Prezidento vardu

Pour Son Altesse Royale le Grand-Duc de Luxembourg

A handwritten signature in black ink, consisting of a large, stylized 'G' followed by several loops and a long horizontal line ending in a small downward-pointing arrow.

A Magyar Köztársaság Elnöke részéről

A handwritten signature in black ink, starting with a large 'K' and followed by several loops and a long horizontal line.

Għall-President ta' Malta

A handwritten signature in black ink, reading 'Michael Frendo' in a cursive style, with a horizontal line underneath the name and a large, stylized flourish to the right.


Voor Hare Majesteit de Koningin der Nederlanden

Bernad Bot 

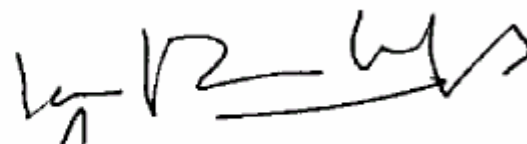
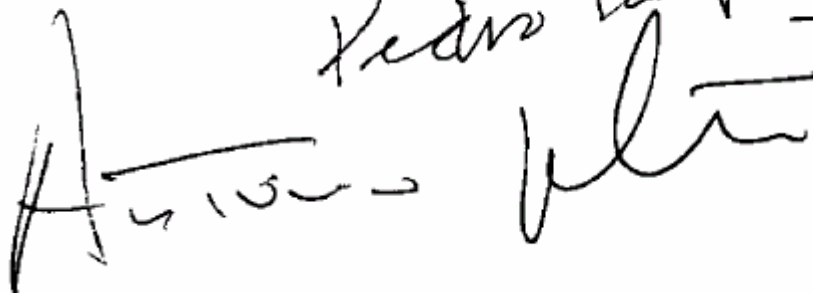
Für den Bundespräsidenten der Republik Österreich

Ursula Plessnik  
Alois Stenwald

Za Prezydenta Rzeczypospolitej Polskiej

  
Chłwela

Pelo Presidente da República Portuguesa

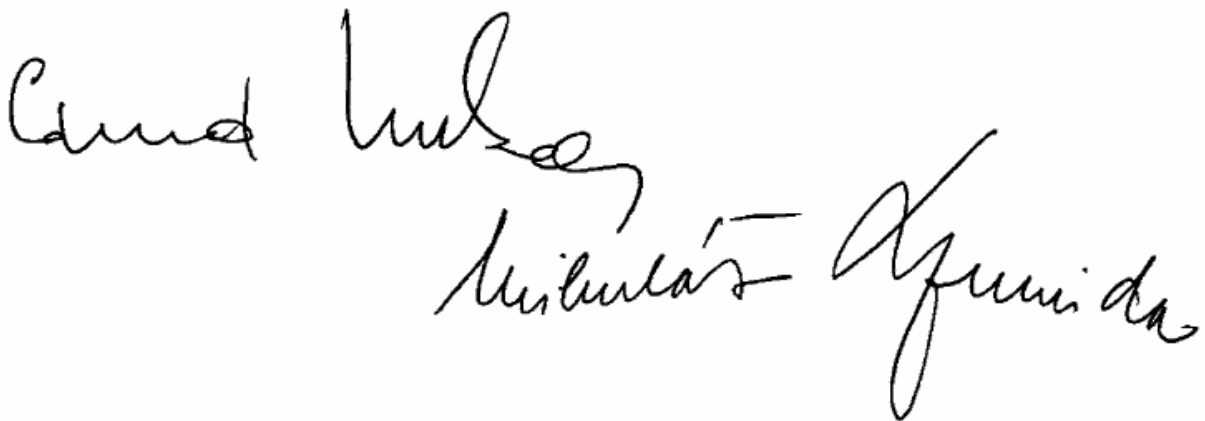
Pedro   
Antonio 



Za predsednika Republike Slovenije

A large, stylized handwritten signature in black ink, consisting of several sweeping, interconnected strokes.

Za prezidenta Slovenskej republiky

A handwritten signature in black ink, written in a cursive style. The signature is split into two lines, with the first line being shorter and the second line extending further to the right.

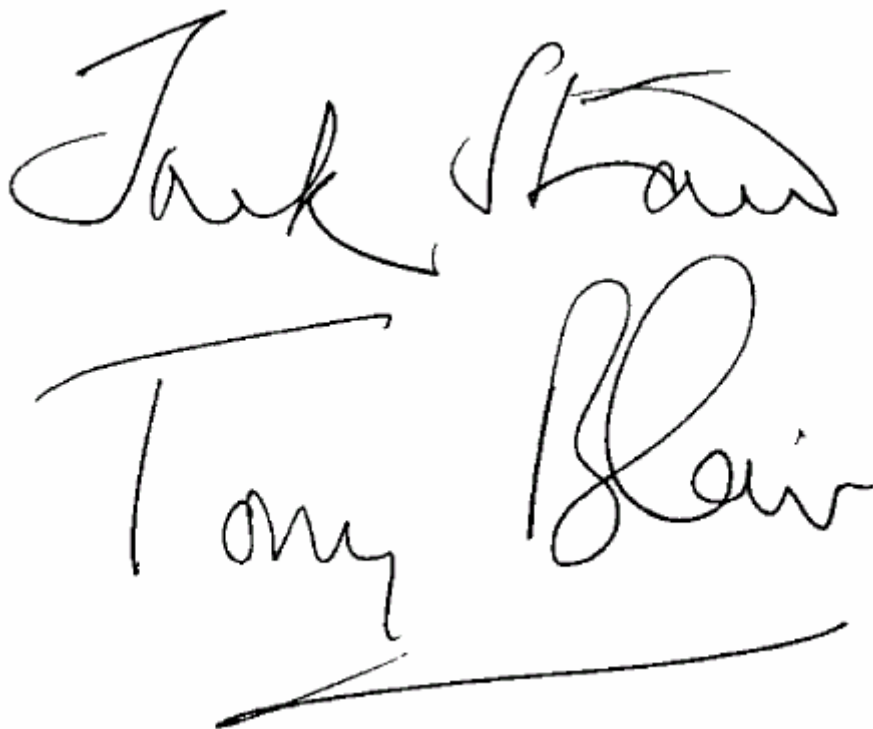
Suomen Tasavallan Presidentin puolesta  
För Republiken Finlands President

A handwritten signature in black ink, written in a cursive style. The signature is split into two lines, with the first line being shorter and the second line extending further to the right.

För Konungariket Sveriges regering



For Her Majesty the Queen of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland



Han firmado asimismo la presente Acta final, en su condición de Estados candidatos a la adhesión a la Unión Europea, observadores ante la Conferencia:

Tento závěrečný akt rovněž podepsali pozorovatelé při Konferenci, jakožto státy kandidující na přistoupení k Evropské unii:

Følgende observatører ved konferencen har ligeledes undertegnet denne slutakt i deres egenskab af kandidatstater til Den Europæiske Union:

Als Beobachter bei der Konferenz haben in ihrer Eigenschaft als Kandidaten für den Beitritt zur Europäischen Union ferner diese Schlussakte unterzeichnet:

Käesoleva lõppakti on allkirjastanud Euroopa Liidu kandidaatriikide esindajatena ka konverentsi vaatlejad:

Την παρούσα Τελική Πράξη υπέγραψαν επίσης, υπό την ιδιότητά τους ως υποψηφίων για προσχώρηση στην Ευρωπαϊκή Ένωση κρατών, οι παρατηρητές κατά τη Διάσκεψη:

The following have also signed this Final Act, in their capacity as candidate States for accession to the European Union, having been observers to the Conference:

Ont également signé le présent acte final, en leur qualité d'États candidats à l'adhésion de l'Union européenne, observateurs auprès de la Conférence:

Shínigh na breathnóirí seo a leanas ag an gComhdháil an Ionstraim Chríochnaítheach seo freisin ina gcáil mar Stáit iarrthacha don Aontas Eorpach:

Hanno altresì firmato il presente atto finale, in qualità di Stati candidati all'Unione europea, osservatori nella Conferenza

Šo Nobeiguma aktu kā Eiropas Savienības pievienošanās kandidātvalstu vadītāji ir parakstījuši arī šādi Konferences novērotāji:

Baigiamąjį aktą taip pat pasirašo į Europos Sąjungą stojančios valstybės kandidatės, Konferencijos stebėtojos:

Ezt az záróokmányt a Európai Unió tagjelölt államaiként, amelyek a Konferencián megfigyelőként vettek részt, a következők is aláírták:

Iffirmaw ukoll dan l-Att Finali, fil-kapaċità tagħhom ta' Stati kandidati ta' l-Unjoni Ewropea, bhala osservaturi għall-Konferenza:

Deze Slotakte is tevens ondertekend door de volgende kandidaat-lidstaten van de Europese Unie, waarnemers bij de Conferentie:

Niniejszy Akt Końcowy został również podpisany przez Państwa kandydujące do przystąpienia do Unii Europejskiej, będące obserwatorami przy Konferencji:

Assinaram igualmente a presente Acta Final, na qualidade de Estados candidatos à adesão à União Europeia, observadores na Conferência:

V postavení státov uchádzajúcich sa o prístupenie k Európskej únii a v postavení pozorovateľov na konferencii podpísali tento záverečný akt:

To sklepno listino so kot države kandidatke za pristop k Evropski uniji in kot opazovalke Konference, podpisali tudi

Tämän päätösasiakirjan ovat Euroopan unionin jäsenehdokasvaltioina allekirjoittaneet myös konferenssiin tarkkailijoina osallistuneet:

Nedanstående observatörer vid konferensen har, i sin egenskap av kandidatstater inför anslutning till Europeiska unionen, likaledes undertecknat denna slutakt:

За Република България

Pentru România

Iliescu  
Clireșca

Türkiye Cumhuriyeti Adına

Atas  
Atas

## CUPRINS

- A. Declarațiile cu privire la dispozițiile Constituției
1. Declarația cu privire la articolul I-6
  2. Declarația cu privire la articolul I-9 alineatul (2)
  3. Declarația cu privire la articolele I-22, I-27 și I-28
  4. Declarația cu privire la articolul I-24 alineatul (7) referitor la decizia Consiliului European privind exercitarea președinției Consiliului
  5. Declarația cu privire la articolul I-25
  6. Declarația cu privire la articolul I-26
  7. Declarația cu privire la articolul I-27
  8. Declarația cu privire la articolul I-36
  9. Declarația cu privire la articolele I-43 și III-329
  10. Declarația cu privire la articolul I-51
  11. Declarația cu privire la articolul I-57
  12. Declarația cu privire la explicațiile privind Carta Drepturilor Fundamentale
  13. Declarația cu privire la articolul III-116
  14. Declarația cu privire la articolele III-136 și III-267
  15. Declarația cu privire la articolele III-160 și III-322
  16. Declarația cu privire la articolul III-167 alineatul (2) litera (c)
  17. Declarația cu privire la articolul III-184
  18. Declarația cu privire la articolul III-213
  19. Declarația cu privire la articolul III-220
  20. Declarația cu privire la articolul III-243
  21. Declarația cu privire la articolul III-248
  22. Declarația cu privire la articolul III-256
  23. Declarația cu privire la articolul III-273 alineatul (1) paragraful al doilea
  24. Declarația cu privire la articolul III-296
  25. Declarația cu privire la articolul III-325 privind negocierea și încheierea de statele membre de acorduri internaționale privind spațiul de libertate, securitate și justiție
  26. Declarația cu privire la articolul III-402 alineatul (4)
  27. Declarația cu privire la articolul III-419
  28. Declarația cu privire la articolul IV-440 alineatul (7)
  29. Declarația cu privire la articolul IV-448 alineatul (2)
  30. Declarația cu privire la ratificarea Tratatului de instituire a unei Constituții pentru Europa
- B. Declarații privind protocoalele anexate la Constituție
- Declarațiile cu privire la Protocolul privind Tratatul și Actele de aderare a Regatului Danemarcei, a Irlandei și a Regatului Unit al Marii Britanii și Irlandei de Nord, a Republicii Elene, a Regatului Spaniei și a Republicii Portugheze, și a Republicii Austria, a Republicii Finlanda și a Regatului Suediei
31. Declarația cu privire la insulele Åland
  32. Declarația cu privire la populația laponă
- Declarațiile cu privire la Protocolul privind Tratatul și Actul de aderare a Republicii Cehe, a Republicii Estonia, a Republicii Cipru, a Republicii Letonia, a Republicii Lituania, a Republicii Ungare, a Republicii Malta, a Republicii Polone, a Republicii Slovenia și a Republicii Slovace
33. Declarația cu privire la zonele de suveranitate a Regatului Unit al Marii Britanii și Irlandei de Nord în Cipru
  34. Declarația Comisiei privind zonele de suveranitate a Regatului Unit al Marii Britanii și Irlandei de Nord în Cipru
  35. Declarația privind centrala nucleară de la Ignalina din Lituania

36. Declarația cu privire la tranzitul de persoane pe căi terestre între regiunea Kaliningrad și celelalte părți ale Federației Ruse
37. Declarația cu privire la unitatea 1 și unitatea 2 ale centralei nucleare de la Bohunice V1 din Slovacia
38. Declarația cu privire la Cipru
39. Declarația cu privire la Protocolul privind poziția Danemarcei
40. Declarația cu privire la Protocolul privind dispozițiile tranzitorii referitoare la instituțiile și organele Uniunii
41. Declarația cu privire la Italia  
Declarații ale statelor membre:
42. Declarația Regatului Țărilor de Jos cu privire la articolul I-55
43. Declarația Regatului Țărilor de Jos cu privire la articolul IV-440
44. Declarația Republicii Federale Germania, a Irlandei, a Republicii Ungare, a Republicii Austria și a Regatului Suediei
45. Declarația Regatului Spaniei și a Regatului Unit al Marii Britanii și Irlandei de Nord
46. Declarația Regatului Unit al Marii Britanii și Irlandei de Nord cu privire la definiția termenului „resortisanți”
47. Declarația Regatului Spaniei cu privire la definiția termenului „resortisanți”
48. Declarația Regatului Unit al Marii Britanii și Irlandei de Nord cu privire la dreptul de vot la alegerile parlamentare europene
49. Declarația Regatului Belgiei cu privire la parlamentele naționale
50. Declarația Republicii Letonia și a Republicii Ungare cu privire la ortografierea numelui monedei unice în Tratatul de instituire a unei Constituții pentru Europa

## A. DECLARAȚIILE

### CU PRIVIRE LA DISPOZIȚIILE CONSTITUȚIEI

#### 1. Declarația cu privire la articolul I-6

Conferința constată că articolul I-6 reflectă jurisprudența existentă a Curții de Justiție a Comunităților Europene și a Tribunalului de Primă Instanță.

#### 2. Declarația cu privire la articolul I-9 alineatul (2)

Conferința convine că aderarea Uniunii la Convenția europeană de apărare a drepturilor omului și a libertăților fundamentale trebuie realizată în conformitate cu proceduri care să permită menținerea specificului ordinii juridice a Uniunii. În acest context, Conferința constată existența unui dialog constant între Curtea de Justiție a Uniunii Europene și Curtea Europeană a Drepturilor Omului, dialog care va putea fi consolidat cu ocazia aderării Uniunii la convenția menționată anterior.

#### 3. Declarația cu privire la articolele I-22, I-27 și I-28

La alegerea persoanelor chemate să ocupe funcțiile de președinte al Consiliului European, de președinte al Comisiei și de ministru al afacerilor externe al Uniunii trebuie avută în vedere în mod corespunzător necesitatea de a respecta diversitatea geografică și demografică a Uniunii, precum și cea a statelor membre ale acesteia.

#### 4. Declarația cu privire la articolul I-24 alineatul (7) referitor la decizia Consiliului European privind exercitarea președinției Consiliului

Conferința declară că Consiliul trebuie să înceapă pregătirea deciziei europene de stabilire a normelor de aplicare a deciziei europene a Consiliului European privind exercitarea președinției Consiliului după semnarea Tratatului de instituire a unei Constituții pentru Europa și să o aprobe din punct de vedere politic în termen de șase luni. În continuare figurează un proiect de decizie europeană a Consiliului European care va fi adoptată în ziua intrării în vigoare a tratatului menționat anterior:

## ARTICOLUL 1

(1) Președinția Consiliului, cu excepția formațiunii afacerilor externe, este asigurată, pe o perioadă de 18 luni, de grupuri prestabilite de trei state membre. Aceste grupuri sunt formate pe baza unei rotații egale a statelor membre, având în vedere diversitatea acestora și echilibrul geografic al Uniunii.

(2) Fiecare membru al unui grup asigură, pe rând, pe parcursul unei perioade de șase luni, președinția tuturor formațiunilor Consiliului, cu excepția formațiunii afacerilor externe. Ceilalți membri ai grupului asistă președinția în îndeplinirea tuturor responsabilităților acesteia, pe baza unui program comun. Membrii grupului pot conveni asupra altor aranjamente.

## ARTICOLUL 2

Președinția Comitetului Reprezentanților Permanenți ai guvernelor statelor membre este asigurată de un reprezentant al statului membru care asigură președinția Consiliului Afacerilor Generale. Președinția Comitetului politic și de securitate este asigurată de un reprezentant al ministrului afacerilor externe al Uniunii.

Președinția organelor de pregătire a diverselor formațiuni ale Consiliului, cu excepția formațiunii afacerilor externe, îi revine membrului grupului care asigură președinția formațiunii în cauză, cu excepția cazului în care se decide altfel în conformitate cu articolul 4.

## ARTICOLUL 3

Consiliul Afacerilor Generale asigură, în cooperare cu Comisia, coerența și continuitatea lucrărilor diferitelor formațiuni ale Consiliului în cadrul unui program pe mai mulți ani. Statele membre care dețin președinția, sprijinite de Secretariatul General al Consiliului, iau toate măsurile necesare pentru organizarea și bunul mers al lucrărilor Consiliului.

## ARTICOLUL 4

Consiliul adoptă o decizie europeană de stabilire a dispozițiilor de aplicare a prezentei decizii.

## 5. Declarația cu privire la articolul I-25

Conferința declară că decizia europeană privind punerea în aplicare a articolului I-25 va fi adoptată de Consiliu în ziua intrării în vigoare a Tratatului de instituire a unei Constituții pentru Europa. În continuare figurează proiectul deciziei menționate anterior:

Proiect de decizie europeană a consiliului privind aplicarea articolului i-25

CONSILIUL UNIUNII EUROPENE,

întrucât:

- (1) Este necesară adoptarea de dispoziții care să permită o tranziție fără dificultăți de la sistemul de adoptare a deciziilor Consiliului cu majoritate calificată – așa cum este definit în Tratatul de la Nisa și reluat în articolul 2 alineatul (2) din Protocolul privind dispozițiile tranzitorii referitoare la instituțiile și organele Uniunii anexat Constituției, care continuă să se aplice până la 31 octombrie 2009 – la sistemul de vot prevăzut la articolul I-25 din Constituție, care se aplică de la 1 noiembrie 2009.
- (2) Trebuie reamintit faptul că practica Consiliului este de a depune toate eforturile pentru consolidarea legitimității democratice a actelor adoptate cu majoritate calificată.
- (3) Se consideră adecvată menținerea în vigoare a prezentei decizii atâta timp cât este necesar pentru a asigura o tranziție fără dificultăți la noul sistem de vot prevăzut de Constituție.

DECIDE:

## ARTICOLUL 1

În cazul în care membrii Consiliului reprezentând:

(a) cel puțin trei sferturi din populație, sau

(b) cel puțin trei sferturi din numărul statelor membre,

necesare pentru a constitui o minoritate de blocare rezultând din aplicarea articolului I-25 alineatul

(1) primul paragraf sau alineatul (2), anunță opoziția lor la adoptarea unui act de către Consiliu cu majoritate calificată, Consiliul deliberază asupra problemei în cauză.

## ARTICOLUL 2

Pe parcursul acestor deliberări, Consiliul depune toate eforturile pentru a ajunge, într-un termen rezonabil și fără a aduce atingere limitelor obligatorii de timp stabilite de dreptul Uniunii, la o soluție satisfăcătoare, care să răspundă îngrijorărilor exprimate de membrii Consiliului menționați la articolul

## ARTICOLUL 3

În acest scop, președintele Consiliului, sprijinit de Comisie și în conformitate cu regulamentul de procedură al Consiliului, întreprinde toate inițiativele necesare pentru a facilita un acord pe baze mai largi în cadrul Consiliului. Membrii Consiliului își dau concursul în acest sens.

## ARTICOLUL 4

Prezenta decizie intră în vigoare la 1 noiembrie 2009. Aceasta rămâne în vigoare cel puțin până în 2014. După această dată, Consiliul poate adopta o decizie europeană de abrogare a acesteia.

### 6. Declarația cu privire la articolul I-26

Conferința consideră că, deoarece Comisia nu va mai cuprinde resortisanți ai tuturor statelor membre, aceasta va trebui să acorde o atenție specială necesității de a garanta o transparență absolută în relațiile sale cu toate statele membre. În consecință, Comisia trebuie să mențină un contact strâns cu toate statele membre, indiferent dacă acestea au sau nu un resortisant printre membrii Comisiei și, în acest sens, trebuie să acorde o atenție specială nevoii de a transmite informațiile tuturor statelor membre și de a le consulta.

Conferința consideră, printre altele, că Comisia trebuie să ia toate măsurile utile pentru a garanta că realitățile politice, sociale și economice ale tuturor statelor membre, inclusiv ale celor care nu au resortisanți printre membrii Comisiei, se iau pe deplin în considerare. Printre aceste măsuri trebuie să se numere garanția că punctele de vedere ale acestor state membre se iau în considerare prin adoptarea unor modalități de organizare adecvate.

### 7. Declarația cu privire la articolul I-27

Conferința consideră că, în temeiul dispozițiilor Constituției, Parlamentul European și Consiliul European au o responsabilitate comună privind buna desfășurare a procesului de alegere a președintelui Comisiei Europene. În consecință, reprezentanții Parlamentului European și ai Consiliului European trebuie să procedeze, înainte de adoptarea deciziei Consiliului European, la efectuarea consultărilor necesare în cadrul considerat ca fiind cel mai adecvat. Aceste consultări vor viza profilul candidaților la funcția de președinte al Comisiei, având în vedere alegerile pentru Parlamentul European, în conformitate cu articolul I-27 alineatul (1). Modalitățile de efectuare a acestor consultări pot fi stabilite de Parlamentul European și Consiliul European în timp util și de comun acord.

### 8. Declarația cu privire la articolul I-36

Conferința ia act de intenția Comisiei de a continua consultarea experților desemnați de statele membre pentru elaborarea proiectelor sale de regulamente europene delegate în domeniul serviciilor financiare, în conformitate cu practicile consacrate.

### 9. Declarația cu privire la articolele I-43 și III-329

Fără a aduce atingere măsurilor adoptate de Uniune în vederea îndeplinirii obligației sale de solidaritate față de un stat membru care este afectat de un atac terorist sau este victima unei catastrofe naturale sau provocate de om, nici una dintre dispozițiile articolelor I-43 și III-329 nu poate aduce atingere dreptului altui stat membru de a alege cel mai adecvat mijloc de a se achita de obligația sa de solidaritate față de statul membru menționat anterior.

### 10. Declarația cu privire la articolul I-51

Conferința declară că, de fiecare dată când, în temeiul articolului I-51, trebuie adoptate norme privind protecția datelor cu caracter personal care ar putea avea un impact direct asupra securității



naționale, trebuie să se țină cont de aceste norme în mod corespunzător. Conferința reamintește că legislația aplicabilă în prezent (vezi în special Directiva 95/46/CE) prevede derogări specifice în acest sens.

#### 11. Declarația cu privire la articolul I-57

Uniunea ia în considerare situația specială a țărilor de dimensiuni mici cu care întreține relații specifice de proximitate.

#### 12. Declarația cu privire la explicațiile privind Carta Drepturilor Fundamentale

Conferința ia act de explicațiile privind Carta Drepturilor Fundamentale, stabilite sub autoritatea prezidiului Convenției care a elaborat Carta și actualizate sub răspunderea prezidiului Convenției Europene, care figurează în continuare.

### EXPLICAȚII PRIVIND CARTA DREPTURILOR FUNDAMENTALE

Explicațiile care figurează în continuare au fost stabilite inițial sub responsabilitatea prezidiului Convenției care a elaborat Carta Drepturilor Fundamentale a Uniunii Europene. Acestea au fost actualizate sub răspunderea prezidiului Convenției Europene, având în vedere adaptările textului Cartei efectuate prin Convenția menționată anterior (în special articolele 51 și 52<sup>1</sup>) și evoluția dreptului Uniunii. Deși aceste explicații nu au valoare juridică în sine, ele constituie un prețios instrument de interpretare destinat clarificării dispozițiilor Cartei.

### PREAMBUL

Popoarele Europei, stabilind între ele o uniune din ce în ce mai strânsă, au hotărât să împărtășească un viitor pașnic întemeiat pe valori comune.

Conștientă de patrimoniul său spiritual și moral, Uniunea este întemeiată pe valorile indivizibile și universale ale demnității umane, libertății, egalității și solidarității; aceasta se întemeiază pe principiul democrației și pe principiul statului de drept. Uniunea situează persoana în centrul acțiunii sale, instituind cetățenia Uniunii și creând un spațiu de libertate, securitate și justiție. Uniunea contribuie la păstrarea și la dezvoltarea acestor valori comune respectând diversitatea culturilor și tradițiilor popoarelor Europei, precum și identitatea națională a statelor membre și organizarea autorităților lor publice la nivel național, regional și local; Uniunea caută să promoveze o dezvoltare echilibrată și durabilă și asigură libera circulație a persoanelor, serviciilor, mărfurilor și capitalurilor, precum și libertatea de stabilire.

În acest scop, este necesar ca, făcându-le mai vizibile printr-o Cartă, să se consolideze protecția drepturilor fundamentale în spiritul evoluției societății, a progresului social și a dezvoltărilor științifice și tehnologice.

Prezenta Cartă reafirmă, prin respectarea competențelor și sarcinilor Uniunii, precum și a principiului subsidiarității, drepturile care rezultă în special din tradițiile constituționale și din obligațiile internaționale comune statelor membre, din Convenția europeană privind apărarea drepturilor omului și a libertăților fundamentale, din Cartele sociale adoptate de Uniune și de Consiliul Europei, precum și din jurisprudența Curții de Justiție a Uniunii Europene și a Curții Europene a Drepturilor Omului. În acest context, Carta va fi interpretată de instanțele Uniunii și ale statelor membre, acordând atenția cuvenită explicațiilor redactate sub autoritatea prezidiului Convenției care a elaborat Carta și actualizate sub răspunderea prezidiului Convenției Europene. Beneficiul acestor drepturi implică responsabilități și îndatoriri atât față de terți, precum și față de comunitatea umană în general și față de generațiile viitoare.

În consecință, Uniunea recunoaște drepturile, libertățile și principiile enunțate în continuare.

---

<sup>1</sup> Articolele II-111 și II-112 din Constituție.

## TITLUL I

## DEMNIȚATEA

ARTICOLUL 1<sup>1</sup>

## Demnitatea umană

Demnitatea umană este inviolabilă. Aceasta trebuie respectată și protejată.

## Explicație

Demnitatea persoanei umane nu este numai un drept fundamental în sine, ci constituie chiar baza drepturilor fundamentale. Declarația universală a drepturilor omului din 1948 a prevăzut demnitatea umană în preambul: „... considerând că recunoașterea demnității inerente tuturor membrilor familiei umane și a drepturilor lor egale și inalienabile constituie fundamentul libertății, dreptății și păcii în lume”. În Hotărârea din 9 octombrie 2001 în cauza C-377/98, Țările de Jos contra Parlamentului European și a Consiliului, Culegere 2001, p. I-7079, punctele 70 - 77, Curtea de Justiție a confirmat faptul că dreptul fundamental la demnitatea umană face parte din dreptul Uniunii.

Din hotărâre rezultă, de asemenea, că nici unul dintre drepturile înscrise în această Cartă nu poate fi folosit pentru a aduce atingere demnității altuia și că demnitatea persoanei umane face parte din substanța drepturilor înscrise în această Cartă. Carta trebuie, prin urmare, respectată, chiar în cazul restrângerii unui drept.

ARTICOLUL 2<sup>2</sup>

## Dreptul la viață

- (1) Orice persoană are dreptul la viață.
- (2) Nimeni nu poate fi condamnat la pedeapsa cu moartea sau executat.

## Explicație

(1) Alineatul (1) din acest articol se întemeiază pe articolul 2 alineatul (1) prima teză din CEDO, având următorul text:

„1. Dreptul la viață al oricărei persoane este protejat de lege...”.

(2) A doua teză din dispoziția menționată anterior, privind pedeapsa cu moartea, a devenit caducă în urma intrării în vigoare a Protocolului nr. 6 anexat la CEDO, al cărei articol 1 este formulat după cum urmează:

„Pedeapsa cu moartea este abolită. Nimeni nu poate fi condamnat la o asemenea pedeapsă și nici executat.”

Articolul 2 alineatul (2) din Cartă<sup>3</sup> a fost redactat pe baza acestei dispoziții.

(3) Dispozițiile articolului 2 din Cartă<sup>4</sup> corespund dispozițiilor articolelor din CEDO și din Protocolul adițional menționate anterior. Acestea au același înțeles și același domeniu de aplicare, în conformitate cu articolul 52 alineatul (3) din Cartă<sup>5</sup>. Astfel, definițiile „negative” care figurează în CEDO trebuie considerate ca figurând în egală măsură și în Cartă:

<sup>1</sup> Articolul II-61 din Constituție.

<sup>2</sup> Articolul II-62 din Constituție.

<sup>3</sup> Articolul II-62 alineatul (2) din Constituție.

<sup>4</sup> Articolul II-62 din Constituție.

<sup>5</sup> Articolul II-112 alineatul (3) din Constituție.

(a) articolul 2 alineatul (2) din CEDO:

„Moartea nu este considerată ca fiind cauzată prin încălcarea acestui articol în cazurile în care aceasta ar rezulta din recurgerea absolut necesară la forță:

(a) pentru a asigura apărarea oricărei persoane împotriva violenței ilegale;

(b) pentru a efectua o arestare legală sau pentru a împiedica evadarea unei persoane legal deținute;

(c) pentru a reprima, conform legii, tulburări violente sau o insurecție.”

(b) articolul 2 din Protocolul 6 anexat la CEDO:

„Un stat poate să prevadă în legislația sa pedeapsa cu moartea pentru acte săvârșite în timp de război sau de pericol iminent de război; o asemenea pedeapsă nu va fi aplicată decât în cazurile prevăzute de legislația respectivă și conform dispozițiilor acesteia...”

### ARTICOLUL 3<sup>1</sup>

#### Dreptul la integritate al persoanei

(1) Orice persoană are dreptul la integritate fizică și psihică.

(2) În domeniile medicinei și biologiei trebuie respectate în special:

(a) consimțământul liber și în cunoștință de cauză al persoanei interesate, în conformitate cu procedurile prevăzute de lege;

(b) interzicerea practicilor de eugenie, în special a celor care au drept scop selecția persoanelor;

(c) interzicerea utilizării corpului uman și a părților sale, ca atare, ca sursă de profit;

(d) interzicerea clonării ființelor umane în scopul reproducerii.

#### Explicație

(1) În Hotărârea din 9 octombrie 2001 în cauza C-377/98, Țările de Jos contra Parlamentului European și a Consiliului, Culegere 2001, p. I-7079, punctele 70, 78, 79 și 80, Curtea de Justiție a confirmat faptul că dreptul fundamental la integritate al persoanei face parte din dreptul Uniunii și cuprinde, în domeniile medicinei și biologiei, consimțământul liber și în cunoștință de cauză al donatorului și al primitorului.

(2) Principiile din articolul 3 din Cartă<sup>2</sup> figurează deja în Convenția privind drepturile omului și biomedicina, adoptată în cadrul Consiliului Europei (STE 164 și Protocolul adițional STE 168). Prezenta Cartă nu are ca obiectiv derogarea de la aceste dispoziții și, în consecință, nu interzice decât clonarea în scopul reproducerii. Aceasta nu autorizează și nici nu interzice celelalte forme de clonare. Carta nu poate împiedica în nici un fel, prin urmare, legiuitorul să interzică celelalte forme de clonare.

(3) Trimiterea la practicile de eugenie, în special la cele care au drept scop selecția persoanelor, se referă la situații în care sunt organizate și puse în aplicare programe de selecție comportând, de exemplu, campanii de sterilizare, sarcini forțate, căsătorii etnice obligatorii ... toate acestea fiind acte considerate crime internaționale în conformitate cu Statutul Curții Penale Internaționale adoptat la Roma la 17 iulie 1998 [vezi articolul 7 alineatul (1) litera (g)].

### ARTICOLUL 4<sup>3</sup>

#### Interzicerea torturii și a pedepselor sau tratamentelor inumane sau degradante

Nimeni nu poate fi supus torturii și nici pedepselor sau tratamentelor inumane sau degradante.

<sup>1</sup> Articolul II-63 din Constituție.

<sup>2</sup> Articolul II-63 din Constituție.

<sup>3</sup> Articolul II-64 din Constituție.

## Explicație

Dreptul care figurează în articolul 4<sup>1</sup> corespunde dreptului garantat în articolul 3 din CEDO, a cărui formulare este identică: „Nimeni nu poate fi supus torturii și nici pedepselor sau tratamentelor inumane sau degradante”. În conformitate cu articolul 52 alineatul (3) din Cartă<sup>2</sup>, acest articol are același înțeles și același domeniu de aplicare ca și articolul din CEDO.

ARTICOLUL 5<sup>3</sup>

## Interzicerea sclaviei și a muncii forțate

- (1) Nimeni nu poate fi ținut în sclavie sau în servitute.
- (2) Nimeni nu poate fi constrâns să efectueze o muncă forțată sau obligatorie.
- (3) Este interzis traficul de ființe umane.

## Explicație

(1) Dreptul prevăzut la articolul 5<sup>4</sup> alineatele (1) și (2) corespunde articolului 4 alineatele (1) și (2) din CEDO, a căror formulare este analogă. Articolul are, prin urmare, același înțeles și același domeniu de aplicare ca și articolul din CEDO, în temeiul articolului 52 alineatul (3) din Cartă<sup>5</sup>. Pe cale de consecință:

- dreptului prevăzut la articolul 1 nu i se poate aduce în mod legal nici o restrângere;
- în alineatul (2), noțiunile de „muncă forțată sau obligatorie” trebuie înțelese având în vedere definițiile „negative” din articolul 4 alineatul (3) din CEDO:

„Nu se consideră «muncă forțată sau obligatorie» în înțelesul prezentului articol:

- (a) orice muncă impusă în mod normal unei persoane supuse detenției în condițiile prevăzute la articolul 5 din prezenta Convenție sau în timpul în care se află în libertate condiționată;
- (b) orice serviciu cu caracter militar sau, în cazul celor care refuză să satisfacă serviciul militar din motive de conștiință, în țările în care acest lucru este recunoscut ca legitim, un alt serviciu în locul serviciului militar obligatoriu;
- (c) orice serviciu impus în situații de criză sau de calamități care amenință viața sau bunăstarea comunității;
- (d) orice muncă sau serviciu care face parte din obligațiile civice normale.”

(2) Alineatul (3) decurge direct din demnitatea persoanei umane și ia în considerare datele recente din domeniul criminalității organizate cum ar fi organizarea filierelor lucrative ale imigrației ilegale sau a celor de exploatare sexuală. Convenția Europol conține în anexă definiția următoare, care vizează traficul în scopul exploatarei sexuale: „Trafic de ființe umane: înseamnă supunerea unei persoane puterii reale și ilegite a altor persoane, făcând uz de violență și amenințări sau abuzând de o poziție de autoritate sau de manevre în special în vederea dedării la exploatarea prostituției semenilor, la forme de exploatare și de violență sexuală față de minori și la comerțul legat de abandonul de copii”. Capitolul IV din Convenția privind aplicarea acquis-ului Schengen, care a fost integrat în acquis-ul Uniunii și la care participă Regatul Unit și Irlanda conține, în articolul 27 alineatul (1) următoarea formulă care vizează filierele de imigrație ilegală: „Părțile contractante se angajează să instituie sancțiuni adecvate împotriva oricărei persoane care ajută sau încearcă să ajute, în scopuri lucrative, un străin să intre sau să rămână pe teritoriul unei Părți Contractante încălcând legislația Părții Contractante respective privind intrarea și șederea străinilor.”. La 19 iulie 2002,

<sup>1</sup> Articolul II-64 din Constituție.

<sup>2</sup> Articolul II-112 alineatul (3) din Constituție.

<sup>3</sup> Articolul II-65 din Constituție.

<sup>4</sup> Articolul II-65 din Constituție.

<sup>5</sup> Articolul II-112 alineatul (3) din Constituție.

Consiliul a adoptat o decizie cadru privind lupta împotriva traficului de ființe umane (JO L 203, 1.8.2002, p. 1) în al cărei articol 1 sunt definite chiar infracțiunile legate de traficul de ființe umane în scopul exploatării muncii acestora sau a exploatării sexuale care trebuie să facă obiectul unor pedepse în statele membre, în conformitate cu directiva cadru menționată anterior.

## TITLUL II

### LIBERTĂȚILE

#### ARTICOLUL 6<sup>1</sup>

##### Dreptul la libertate și la securitate

Orice persoană are dreptul la libertate și la securitate.

##### Explicație

Drepturile prevăzute la articolul 6<sup>1</sup> corespund drepturilor garantate în articolul 5 din CEDO și au, în conformitate cu articolul 52 alineatul (3) din Cartă<sup>2</sup>, același înțeles și același domeniu de aplicare. Prin urmare, restrângerile la care pot fi supuse în mod legal nu le pot depăși pe cele permise de CEDO prin însăși formularea articolului 5:

- „(1) Orice persoană are dreptul la libertate și la securitate. Nimeni nu poate fi lipsit de libertatea sa, decât în cazurile următoare și potrivit căilor legale:
- (a) dacă este deținut legal pe baza condamnării de către un tribunal competent;
  - (b) dacă a fost supus arestării sau deținerii legale pentru nesupunere la o hotărâre pronunțată, conform legii, de către un tribunal sau în vederea garantării executării unei obligații prevăzute de lege;
  - (c) dacă a fost arestat sau deținut în vederea aducerii sale în fața autorității judiciare competente, atunci când există motive plauzibile pentru a bănuși că a săvârșit o infracțiune sau când există motive temeinice pentru a crede că este necesar să fie împiedicat să săvârșească o infracțiune sau să fugă după săvârșirea acesteia;
  - (d) în cazul detenției legale a unui minor în scopul asigurării educației acestuia sub supraveghere, sau al detenției legale a acestuia în scopul deferirii sale autorității competente;
  - (e) în cazul detenției legale a unei persoane susceptibile de transmiterea unei boli contagioase, a unui alienat, alcoolic, toxicoman sau vagabond;
  - (f) în cazul arestării sau detenției legale a unei persoane pentru a o împiedica să pătrundă în mod ilegal pe un teritoriu, sau dacă împotriva persoanei respective se află în curs o procedură de expulzare sau de extrădare.
- (2) Orice persoană arestată trebuie să fie informată, în termenul cel mai scurt și într-o limbă pe care o înțelege, asupra motivelor arestării sale și asupra oricărei acuzații care îi este adusă.
- (3) Orice persoană arestată sau deținută în condițiile prevăzute în alineatul (1) litera (c) din prezentul articol trebuie adusă fără întârziere înaintea unui judecător sau a unui alt magistrat abilitat prin lege să exercite atribuții judiciare și are dreptul de a fi judecată într-un termen rezonabil sau eliberată în cursul procedurii. Punerea în libertate poate fi condiționată de o garanție care să asigure prezentarea persoanei în cauză la audiere.
- (4) Orice persoană privată de libertatea sa prin arestare sau detenție are dreptul de a introduce recurs într-un tribunal, pentru ca acesta să se pronunțe într-un termen scurt asupra legalității deținerii sale și să dispună eliberarea sa dacă detenția este ilegală.
- (5) Orice persoană care este victima unei arestări sau a unei detenții în condiții care contravin dispozițiilor din prezentul articol are dreptul la despăgubiri.”

<sup>1</sup> Articolul II-66 din Constituție.

<sup>2</sup> Articolul II-112 alineatul (3) din Constituție.

Drepturile menționate în articolul 6<sup>1</sup> trebuie respectate în special la adoptarea de către Parlamentul European și de Consiliu a legilor și a legilor cadru în domeniul cooperării judiciare în materie penală, în temeiul articolelor III-270, III-271 și III-273 din Constituție, mai ales pentru a defini dispozițiile comune minime privind clasificarea infracțiunilor și pedepsele, precum și anumite aspecte de drept procedural.

## ARTICOLUL 7<sup>2</sup>

### Respectarea vieții private și de familie

Orice persoană are dreptul la respectarea vieții private și de familie, a reședinței și a secretului comunicațiilor.

#### Explicație

Drepturile garantate în articolul 7<sup>2</sup> corespund drepturilor garantate în articolul 8 din CEDO. Pentru a lua în considerare evoluțiile tehnicii, cuvântul corespondență a fost înlocuit cu cuvântul „comunicații”.

În conformitate cu articolul 52 alineatul (3)<sup>3</sup>, acest drept are același înțeles și același domeniu de aplicare ca și articolul corespondent din CEDO. Rezultă că restrângerile la care pot fi supuse în mod legal sunt identice cu cele admise în cadrul articolului 8 în cauză:

„(1) Orice persoană are dreptul la respectarea vieții sale private și de familie, a domiciliului și a corespondenței sale.

(2) Amestecul unei autorități publice în exercitare acestui drept nu este admis decât în măsura în care acest amestec este prevăzut de lege și constituie o măsură care, într-o societate democratică, este necesară pentru securitatea națională, siguranța publică, bunăstarea economică a țării, apărarea ordinii și prevenirea infracțiunilor penale, pentru protejarea sănătății sau a moralei, sau pentru protejarea drepturilor și libertăților altora.”

## ARTICOLUL 8<sup>4</sup>

### Protecția datelor cu caracter personal

(1) Orice persoană are dreptul la protecția datelor cu caracter personal care o privesc.

(2) Asemenea date trebuie tratate în mod corect, în scopurile precizate și pe baza consimțământului persoanei interesate sau în temeiul unui alt motiv legitim prevăzut de lege. Orice persoană are dreptul de acces la datele colectate care o privesc, precum și dreptul de a obține rectificarea acestora.

(3) Respectarea acestor reguli se supune controlului unei autorități independente.

#### Explicație

Acest articol se întemeiază pe articolul 286 din Tratatul de instituire a Comunității Economice Europene și pe Directiva Parlamentului European și a Consiliului 95/46/CE din 24 octombrie 1995 privind protecția persoanelor fizice față de prelucrarea datelor cu caracter personal și libera circulație a acestor date (JO L 281 din 23.11.1995), precum și pe articolul 8 din CEDO și pe Convenția Consiliului Europei pentru protecția persoanelor față de prelucrarea automată a datelor cu caracter personal din 28 ianuarie 1981, ratificată de toate statele membre. Articolul 286 din Tratatul CE este de acum înainte înlocuit cu articolul I-51 din Constituție. Trebuie avut în vedere de asemenea și Regulamentul Parlamentului European și al Consiliului (CE) nr. 45/2001 din 18

<sup>1</sup> Articolul II-66 din Constituție.

<sup>2</sup> Articolul II-67 din Constituție.

<sup>3</sup> Articolul II-112 alineatul (3) din Constituție.

<sup>4</sup> Articolul II-68 din Constituție.

decembrie 2000 privind protecția persoanelor fizice față de prelucrarea datelor cu caracter personal de către instituțiile și organele comunitare și libera circulație a acestor date (JO L 8 din 12.1.2001). Directiva și regulamentul menționate anterior conțin condiții și restrângeri aplicabile exercițiului dreptului la protecția datelor cu caracter personal.

#### ARTICOLUL 9<sup>1</sup>

##### Dreptul la căsătorie și dreptul de a întemeia o familie

Dreptul la căsătorie și dreptul de a întemeia o familie sunt garantate în conformitate cu legile interne care reglementează exercitarea acestor drepturi.

##### Explicație

Acest articol se întemeiază pe articolul 12 din CEDO, având următorul text: „Cu începere de la vârsta nubilă, bărbatul și femeia au dreptul de a se căsători și de a fonda o familie potrivit legislației interne care reglementează exercitarea acestui drept”. Formularea acestui articol a fost modernizată pentru a acoperi cazurile în care legislațiile interne recunosc alte modalități de formare a unei familii decât căsătoria. Acest articol nu interzice și nici nu poate impune acordarea statutului de căsătorie uniunilor între persoane de același sex. Acest drept este asemănător, prin urmare, celui prevăzut de CEDO, dar domeniul său de aplicare poate fi extins în cazul în care legislațiile interne prevăd acest lucru.

#### ARTICOLUL 10<sup>2</sup>

##### Libertatea de gândire, de conștiință și de religie

(1) Orice persoană are dreptul la libertatea de gândire, de conștiință și de religie. Acest drept implică libertatea de a-și schimba religia sau convingerea, precum și libertatea de a-și manifesta religia sau convingerea individual sau colectiv, în public sau în particular, prin intermediul cultului, învățământului, practicilor și îndeplinirii riturilor.

(2) Este recunoscut dreptul la obiecție pe motive de conștiință, în conformitate cu legile interne care reglementează exercitarea acestui drept.

##### Explicație

Dreptul garantat în alineatul (1) corespunde dreptului garantat în articolul 9 din CEDO și, în conformitate cu articolul 52 alineatul (3) din Cartă<sup>3</sup>, are același înțeles și același domeniu de aplicare ca și acesta. De aceea, restrângerile acestuia trebuie să respecte dispozițiile articolului 9 alineatul (2) menționat anterior, având următorul text: „Libertatea de manifestare a religiei sau a convingerilor nu poate face obiectul altor restricții decât acelea care constituie măsuri necesare, prevăzute de lege, într-o societate democratică, pentru securitatea publică, protecția ordinii, a sănătății sau a moralei publice, sau pentru protecția drepturilor și libertăților altora”.

Dreptul garantat în alineatul (2) corespunde tradițiilor constituționale interne și evoluției legislațiilor interne în acest domeniu.

#### ARTICOLUL 11<sup>4</sup>

##### Libertatea de exprimare și de informare

1. Orice persoană are dreptul la libertatea de exprimare. Acest drept cuprinde libertatea de opinie și libertatea de a primi sau de a transmite informații sau idei fără amestecul autorităților publice și fără a ține seama de frontiere.

<sup>1</sup> Articolul II-69 din Constituție.

<sup>2</sup> Articolul II-70 din Constituție.

<sup>3</sup> Articolul II-112 alineatul (3) din Constituție.

<sup>4</sup> Articolul II-71 din Constituție.

2. Sunt respectate libertatea și pluralismul mijloacelor de informare în masă.

Explicație

(1) Articolul 11<sup>1</sup> corespunde articolului 10 din CEDO, având următorul text:

„1.Orice persoană are dreptul la libertatea de exprimare. Acest drept cuprinde libertatea de opinie și libertatea de a primi sau de a comunica informații sau idei fără amestecul autorităților publice și fără a ține seama de frontiere. Prezentul articol nu împiedică statele să supună societățile de radiodifuziune, de cinematografie sau de televiziune unui regim de autorizare.

(2) Exercițarea acestor libertăți ce comportă îndatoriri și responsabilități poate fi supusă unor formalități, constrângeri, restricții sau sancțiuni prevăzute de lege, care constituie măsuri necesare, într-o societate democratică, pentru securitatea națională, integritatea teritorială sau siguranța publică, apărarea ordinii și prevenirea infracțiunilor, protecția sănătății sau a moralei, protecția reputației sau a drepturilor altora, pentru a împiedica divulgarea de informații confidențiale sau pentru a garanta autoritatea și imparțialitatea puterii judecătorești.”

În conformitate cu articolul 52 alineatul (3) din Cartă<sup>2</sup> acest drept are același înțeles și același domeniu de aplicare ca și cel garantat prin CEDO. Restrângerile care pot fi aduse acestui drept nu le pot depăși, prin urmare, pe cele stabilite la articolul 10 alineatul (2), fără a aduce atingere restrângerilor pe care dreptul concurenței din Uniune le poate impune dreptului statelor membre de a introduce regimurile de autorizare menționate la articolul 10 alineatul (1) a treia teză din CEDO.

(3) În alineatul (2) din acest articol sunt explicate consecințele alineatului (1) în ceea ce privește libertatea mijloacelor de informare în masă. Acesta se întemeiază în special pe jurisprudența Curții în domeniul televiziunii, în special pe cauza C-288/89 (Hotărârea din 25 iulie 1991, Stichting Collectieve Antennevoorziening Gouda și alții, Culegere p. I-4007) și pe Protocolul privind sistemul de radiodifuziune publică din statele membre, anexat la Tratatul CE și de acum înainte la Constituție, precum și pe Directiva Consiliului 89/552/CE (vezi în special al 17-lea motiv).

## ARTICOLUL 12<sup>3</sup>

### Libertatea de întrunire și de asociere

(1) Orice persoană are dreptul la libertatea de întrunire pașnică și la libertatea de asociere la toate nivelurile, în special în domeniile politic, sindical și civic, ceea ce implică dreptul oricărei persoane de a înființa împreună cu alte persoane sindicate și de a deveni membră a acestora pentru apărarea intereselor sale.

(2) Partidele politice la nivelul Uniunii contribuie la exprimarea voinței politice a cetățenilor Uniunii.

Explicație

(1) Dispozițiile alineatului (1) din acest articol corespund dispozițiilor articolului 11 din CEDO, formulat după cum urmează:

„(1) Orice persoană are dreptul la libertatea de întrunire pașnică și la libertatea de asociere, inclusiv dreptul de a înființa împreună cu alte persoane sindicate și de a deveni membră a acestora pentru apărarea intereselor sale.

(2) Exercițarea acestor drepturi nu poate face obiectul altor restricții decât cele care, prevăzute de lege, constituie măsuri necesare, într-o societate democratică, pentru securitatea națională,

<sup>1</sup> Articolul II-71 din Constituție.

<sup>2</sup> Articolul II-112 alineatul (3) din Constituție.

<sup>3</sup> Articolul II-72 din Constituție.



siguranța publică, apărarea ordinii și prevenirea infracțiunilor, protecția sănătății sau a moralei sau pentru protecția reputației sau a drepturilor altora. Prezentul articol nu interzice impunerea de restricții legale exercitării acestor drepturi de către membrii forțelor armate, ai poliției sau ai administrației de stat”.

Dispozițiile prezentului articol 12<sup>1</sup> alineatul (1) au același înțeles ca și cele din CEDO, dar domeniul lor de aplicare este mai extins având în vedere faptul că pot fi aplicate la toate nivelurile, inclusiv la nivel european. În conformitate cu articolul 52 alineatul (3) din Cartă<sup>2</sup>, restrângerile acestui drept nu le pot depăși pe cele considerate legale în temeiul articolului 11 alineatul (2) din CEDO.

(2) Acest drept se întemeiază în egală măsură pe articolul 11 din Carta comunitară a drepturilor sociale fundamentale ale lucrătorilor.

(3) Alineatul (2) din acest articol corespunde articolului I-46 alineatul (4) din Constituție.

### ARTICOLUL 13<sup>3</sup>

#### Libertatea artelor și științelor

Artele și cercetarea științifică sunt libere. Libertatea universitară este respectată.

#### Explicație

Acest drept decurge în principal din libertatea de gândire și de exprimare. Acesta se exercită cu respectarea articolului 1<sup>4</sup> și poate fi supus restrângerile permise de articolul 10 din CEDO.

### ARTICOLUL 14

#### Dreptul la educație

(1) Orice persoană are dreptul la educație, precum și la accesul la formare profesională și formare continuă.

(2) Acest drept include posibilitatea de a urma gratuit învățământul obligatoriu.

(3) Libertatea de a înființa instituții de învățământ cu respectarea principiilor democratice, precum și dreptul părinților de a asigura educarea și instruirea copiilor lor, potrivit propriilor convingerilor religioase, filozofice și pedagogice, sunt respectate în conformitate cu legile interne care reglementează exercitarea acestora.

#### Explicație

(1) Acest articol este inspirat atât din tradițiile constituționale comune statelor membre, cât și din articolul 2 din Protocolul adițional la CEDO, având următorul text:

„Nimănui nu i se poate refuza dreptul la instruire. Statul, în exercitarea funcțiilor pe care și le va asuma în domeniul educației și al învățământului, va respecta dreptul părinților de a asigura această educație și această instruire potrivit convingerilor lor religioase și filozofice.”

Extinderea acestui articol la accesul la formarea profesională și continuă (vezi punctul 15 din Carta comunitară a drepturilor sociale fundamentale ale lucrătorilor și articolul 10 din Carta socială) și adăugarea principiului gratuitității învățământului obligatoriu au fost considerate utile. Așa cum este formulat, acest din urmă principiu implică numai faptul că, în ceea ce privește învățământul obligatoriu, fiecare copil trebuie să aibă acces la o instituție gratuită. Principiul nu impune gratuitatea tuturor instituțiilor, în special a celor private, care oferă acest tip de învățământ sau

<sup>1</sup> Articolul II-72 din Constituție.

<sup>2</sup> Articolul II-112 alineatul (3) din Constituție.

<sup>3</sup> Articolul II-73 din Constituție.

<sup>4</sup> Articolul II-61 din Constituție.

formare profesională și continuă. De asemenea, principiul nu interzice ca anumite forme specifice de învățământ să fie cu plată, în cazul în care statul ia măsurile necesare pentru acordarea de compensații financiare. În măsura în care Carta se aplică Uniunii, acest lucru înseamnă că, în cadrul politicilor sale de formare, Uniunea trebuie să respecte gratuitatea învățământului obligatoriu, înțelegându-se că astfel nu sunt create noi competențe. În ceea ce privește dreptul părinților, acesta trebuie interpretat coroborat cu dispozițiile articolului 24<sup>1</sup>.

(2) Libertatea de a înființa instituții de învățământ, publice sau private, este garantată ca parte a libertății de a desfășura o activitate comercială, dar este restrânsă de respectarea principiilor democratice și se exercită în conformitate cu modalitățile definite în legislațiile interne.

## ARTICOLUL 15<sup>2</sup>

### Libertatea de alegere a ocupației și dreptul la muncă

(1) Orice persoană are dreptul la muncă și dreptul de a exercita o ocupație aleasă sau acceptată în mod liber.

(2) Fiecare cetățean al Uniunii are libertatea de a-și căuta un loc de muncă, de a lucra, de a se stabili sau de presta servicii în orice stat membru.

(3) Resortisanții țărilor terțe care sunt autorizați să lucreze pe teritoriul statelor membre au dreptul la condiții de muncă echivalente acelor de care beneficiază cetățenii Uniunii.

#### Explicație

Libertatea de alegere a ocupației, consacrată în articolul 15 alineatul (1)<sup>1</sup>, este recunoscută în jurisprudența Curții de Justiție (vezi, printre altele, Hotărârile din 14 mai 1974, cauza 4/73, Nold, Culegere 1974, punctele 12 – 14; din 13 decembrie 1979, cauza 44/79, Hauer, Culegere 1979 p. 3727; din 8 octombrie 1986, cauza 234/85, Keller, Culegere 1986, p. 2897, punctul 8).

Acest paragraf se inspiră, de asemenea, din articolul 1 alineatul (2) din Carta socială europeană semnată la 18 octombrie 1961 și ratificată de toate statele membre, și din punctul 4 din Carta comunitară a drepturilor sociale fundamentale ale lucrătorilor din 9 decembrie 1989. Expresia „condiții de muncă” trebuie înțeleasă în înțelesul articolului III-213 din Constituție.

Alineatul (2) reia cele trei libertăți garantate în articolele I-4 și III-133, III-137 și III-144 din Constituție, și anume libera circulație a lucrătorilor, libertatea de stabilire și libertatea de a oferi servicii.

Alineatul (3) se întemeiază pe articolul 137 alineatul (3) a treia liniuță din Tratatul CE, înlocuit de acum înainte de articolul III-210 alineatul (1) litera (g) din Constituție, precum și pe articolul 19 punctul 4 din Carta socială europeană, semnată la 18 octombrie 1961 și ratificată de toate statele membre. De aceea se aplică articolul 52 alineatul (2) din Cartă<sup>3</sup>. Problema recrutării marinarilor având cetățenia unor state terțe în echipajele vaselor aflate sub pavilionul unui stat membru al Uniunii este reglementată de dreptul Uniunii și de legislațiile și practicile naționale.

<sup>1</sup> Articolul II-84 din Constituție.

<sup>2</sup> Articolul II-75 din Constituție.

<sup>3</sup> Articolul II-112 alineatul (2) din Constituție.

ARTICOLUL 16<sup>1</sup>

## Libertatea de a desfășura o activitate comercială

Libertatea de a desfășura o activitate comercială este recunoscută în conformitate cu dreptul Uniunii și cu legislațiile și practicile naționale.

## Explicație

Acest articol se întemeiază pe jurisprudența Curții de Justiție, care a recunoscut libertatea de a desfășura o activitate economică sau comercială (vezi Hotărârile din 14 mai 1974, cauza 4/73, Nold, Culegere 1974, p. 491, punctul 14; și din 27 septembrie 1979, cauza 230/78, SPA Eridania și alții, Culegere 1979, p. 2749, punctele 20 și 31) și libertatea contractuală (vezi, printre altele, Hotărârile Sukkerfabriken Nykoebing, cauza 151/78, Culegere 1979-1, punctul 19; din 5 octombrie 1999, Spania contra Comisiei, C-240/97, Culegere 1999, p. I-6571, motivul 99), precum și pe articolul I-3 alineatul (2) din Constituție, care recunoaște libera concurență. Acest drept se exercită, bineînțeles, cu respectarea dreptului Uniunii și a legislațiilor interne. Acest drept poate fi supus restrângerilor prevăzute la articolul 52 alineatul (1) din Cartă<sup>2</sup>.

ARTICOLUL 17<sup>3</sup>

## Dreptul de proprietate

(1) Orice persoană are dreptul de a deține în proprietate, de a folosi, de a dispune și de a lăsa moștenire bunurile pe care le-a dobândit în mod legal. Nimeni nu poate fi lipsit de proprietatea sa, decât pentru o cauză de utilitate publică, în cazurile și condițiile prevăzute de lege și în schimbul unei despăgubiri juste acordate în timp util pentru pierderea pe care a suferit-o. Folosința bunurilor poate fi reglementată prin lege în limitele impuse de interesul general.

(2) Proprietatea intelectuală este protejată.

## Explicație

Acest articol corespunde articolului 1 din Protocolul adițional la CEDO:

„(1) Orice persoană fizică sau juridică are dreptul la respectarea bunurilor sale. Nimeni nu poate fi privat de proprietatea sa decât pentru o cauză de utilitate publică și în condițiile prevăzute de lege și de principiile generale ale dreptului internațional.

Dispozițiile precedente nu aduc atingere dreptului statelor de a pune în aplicare legile pe care le consideră necesare pentru a reglementa folosința bunurilor conform interesului general sau pentru a asigura plata impozitelor sau a altor contribuții, sau a amenzilor.”

Este vorba despre un drept fundamental comun tuturor constituțiilor naționale. Acesta a fost consacrat în repetate rânduri de jurisprudența Curții de Justiție și, în primul rând, de Hotărârea Hauer (13 decembrie 1979, Culegere 1979, p. 3727). Redactarea a fost modernizată, dar, în conformitate cu articolul 52 alineatul (3)<sup>4</sup>, acest drept are același înțeles și același domeniu de aplicare ca și cel garantat prin CEDO, iar restrângerile prevăzute de aceasta nu pot fi depășite. Protecția proprietății intelectuale, care reprezintă unul dintre aspectele dreptului de proprietate, face obiectul unei mențiuni explicite în alineatul (2) datorită importanței sale tot mai mari și legislației comunitare secundare. Proprietatea intelectuală cuprinde, pe lângă proprietatea literară și artistică, drepturile de brevet și de marcă, precum și drepturile conexe. Garanțiile prevăzute la alineatul (1) se aplică în mod adecvat proprietății intelectuale.

<sup>1</sup> Articolul II-76 din Constituție.

<sup>2</sup> Articolul II-112 alineatul (1) din Constituție.

<sup>3</sup> Articolul II-77 din Constituție.

<sup>4</sup> Articolul II-112 alineatul (3) din Constituție.

ARTICOLUL 18<sup>1</sup>

## Dreptul de azil

Dreptul de azil este garantat prin respectarea normelor prevăzute de Convenția încheiată la Geneva la 28 iulie 1951 și de Protocolul încheiat la 31 ianuarie 1967 privind statutul refugiaților și în conformitate cu Constituția.

## Explicație

Textul acestui articol se întemeiază pe articolul 63 din Tratatul CE, înlocuit de acum înainte de articolul III-266 din Constituție, care impune Uniunii respectarea Convenției de la Geneva privind refugiații. Este necesară trimiterea la dispozițiile Protoalelor privind Regatul Unit și Irlanda anexate [Tratatului de la Amsterdam] Constituției, precum și pe cel privind Danemarca pentru a stabili în ce măsură pun în aplicare aceste state membre dreptul Uniunii în domeniu și în ce măsură li se aplică acest articol. Acest articol respectă Protocolul privind azilul anexat Constituției.

ARTICOLUL 19<sup>2</sup>

## Protecția în caz de strămutare, expulzare sau extrădare

(1) Expulzările colective sunt interzise.

(2) Nimeni nu poate fi strămutat, expulzat sau extrădat către un stat unde există un risc serios de a fi supus pedepsei cu moartea, torturii sau altor pedepse sau tratamente inumane sau degradante.

## Explicație

Alineatul (1) din acest articol are același înțeles și același domeniu de aplicare ca și articolul 4 din Protocolul adițional nr. 4 la CEDO în ceea ce privește expulzările colective. Scopul acestuia este de a garanta faptul că fiecare decizie face obiectul unei examinări specifice și că nu se poate decide, printr-o măsură unică, expulzarea tuturor persoanelor având cetățenia unui anumit stat (vezi și articolul 13 din Pactul cu privire la drepturile civile și politice).

Alineatul (2) încorporează jurisprudența incidentă a Curții Europene a Drepturilor Omului privind articolul 3 din CEDO (vezi Ahmed contra Austriei, Hotărârea din 17 decembrie 1996, Culegere 1996, VI-2206 și Soering, Hotărârea din 7 iulie 1989).

## TITLUL III

## EGALITATEA

ARTICOLUL 20<sup>3</sup>

## Egalitatea în fața legii

Toate persoanele sunt egale în fața legii.

## Explicație

Acest articol corespunde principiului general de drept înscris în toate constituțiile europene și pe care Curtea îl consideră un principiu fundamental de drept comunitar (Hotărârea din 13 noiembrie 1984, Racke, cauza 283/83, Culegere 1984, p. 3791, Hotărârea din 17 aprilie 1997, cauza 15/95, EARL, Culegere 1997, p. I-1961 și Hotărârea din 13 aprilie 2000, cauza 292/97, Karlsson, Culegere 2000, p. I-2737).

<sup>1</sup> Articolul II-78 din Constituție.

<sup>2</sup> Articolul II-79 din Constituție.

<sup>3</sup> Articolul II-80 din Constituție.

ARTICOLUL 21<sup>1</sup>

## Nediscriminarea

(1) Se interzice discriminarea de orice fel bazată pe motive precum sexul, rasa, culoarea, originea etnică sau socială, caracteristicile genetice, limba, religia sau convingerile, opiniile politice sau de orice natură, apartenența la o minoritate națională, averea, nașterea, handicapul, vârsta sau orientarea sexuală.

(2) În domeniul de aplicare a Constituției și fără a aduce atingere dispozițiilor specifice ale acesteia, se interzice orice discriminare pe motiv de cetățenie sau naționalitate.

## Explicație

Alineatul (1) este inspirat din articolul 13 din Tratatul CE, înlocuit de acum înainte de articolul III-124 din Constituție, din articolul 14 din CEDO, precum și din articolul 11 din Convenția privind drepturile omului și biomedicina în ceea ce privește moștenirea genetică. În măsura în care coincide cu articolul 14 din CEDO, alineatul menționat se aplică în conformitate cu acesta din urmă.

Nu există nici contradicții și nici incompatibilități între alineatul (1) și articolul III-124 din Constituție, al cărui domeniu de aplicare și obiect sunt diferite: articolul III-124 conferă Uniunii competențe de adoptare a actelor legislative, incluzând armonizarea legilor și regulamentelor statelor membre, în vederea combaterii anumitor forme de discriminare citate exhaustiv în acest articol. Această legislație se poate extinde la acțiunile autorităților unui stat membru (precum și la relațiile între persoane private) în orice domeniu de competență a Uniunii. În schimb, articolul 21 alineatul (1) de mai sus nu conferă nici o competență privind adoptarea unor legi împotriva discriminării în aceste domenii de acțiune a statelor membre sau a persoanelor particulare, și nici nu conține o interdicție amplă a discriminării în domeniile menționate anterior. De fapt, acesta se referă numai la discriminările făcute de instituțiile și organele Uniunii în exercitarea competențelor care le sunt conferite de alte articole din părțile I și III ale Constituției, și de statele membre numai în măsura în care pun în aplicare dreptul Uniunii. Astfel, alineatul (1) nu modifică sfera competențelor conferite de articolul III-124 și nici interpretarea acestui articol.

Alineatul (2) corespunde articolului I-4 alineatul (2) din Constituție și trebuie aplicat în conformitate cu acesta.

ARTICOLUL 22<sup>2</sup>

## Diversitatea culturală, religioasă și lingvistică

Uniunea respectă diversitatea culturală, religioasă și lingvistică.

## Explicație

Acest articol se întemeiază pe articolul 6 din Tratatul privind Uniunea Europeană și pe articolul 151 alineatele (1) și (4) din Tratatul CE, înlocuite de acum înainte cu articolul III-280 alineatul (1) și (4) din Constituție privind cultura. De altfel, respectarea diversității culturale și lingvistice este de acum înainte enunțată și la articolul I-3 alineatul (3) din Constituție. Prezentul articol este inspirat, de asemenea, din Declarația nr. 11 din Actul final al Tratatului de la Amsterdam privind statutul bisericilor și al organizațiilor neconfesionale, reluat de acum înainte în articolul I-52 din Constituție.

<sup>1</sup> Articolul II-81 din Constituție.

<sup>2</sup> Articolul II-82 din Constituție.

ARTICOLUL 23<sup>1</sup>

## Egalitatea între femei și bărbați

Egalitatea între femei și bărbați trebuie asigurată în toate domeniile, inclusiv în ceea ce privește încadrarea în muncă, munca și remunerarea.

Principiul egalității nu exclude menținerea sau adoptarea de măsuri care să prevadă avantaje specifice în favoarea sexului subreprezentat.

## Explicație

Primul paragraf din acest articol se întemeiază pe articolele 2 și 3 alineatul (2) din Tratatul CE, înlocuite de acum înainte cu articolele I-3 și III-116 din Constituție, care impun ca obiectiv al Uniunii promovarea egalității între bărbați și femei, și pe articolul 141 alineatul (1) din Tratatul CE, înlocuite de acum înainte cu articolul III-214 alineatul (1) din Constituție. Acesta se inspiră din articolul 20 din Carta socială europeană revizuită din 31 mai 1996 și din punctul 16 din Carta comunitară a drepturilor lucrătorilor.

Acesta se întemeiază, în egală măsură, pe articolul 141 alineatul (3) din Tratatul CE, înlocuit de acum înainte de articolul III-214 alineatul (3) din Constituție și pe articolul 2 alineatul (4) din Directiva Consiliului 76/207/CEE privind punerea în aplicare a principiului tratamentului egal pentru bărbați și femei în ceea ce privește accesul la încadrarea în muncă, la instruire și promovare profesională și condițiile de muncă.

Al doilea paragraf reia, într-o formulă mai scurtă, articolul III-214 alineatul (4) din Constituție, potrivit căruia principiul tratamentului egal nu împiedică menținerea sau adoptarea de măsuri care să prevadă avantaje specifice destinate facilitării desfășurării unei activități profesionale de către sexul subreprezentat sau care să prevină sau să compenseze dezavantajele din cariera profesională. În conformitate cu articolul 52 alineatul (2)<sup>2</sup>, al doilea paragraf nu modifică articolul III-214 alineatul (4).

ARTICOLUL 24<sup>3</sup>

## Drepturile copilului

(1) Copiii au dreptul la protecția și îngrijirile necesare pentru asigurarea bunăstării lor. Aceștia își pot exprima în mod liber opinia. Opinia lor se ia în considerare în problemele care îi privesc, în funcție de vârsta și gradul lor de maturitate.

(2) În toate acțiunile referitoare la copii, indiferent dacă sunt realizate de autorități publice sau de instituții private, interesul superior al copilului trebuie să fie considerat primordial.

(3) Orice copil are dreptul de a întreține cu regularitate relații personale și contacte directe cu ambii părinți, cu excepția cazului în care acestea sunt contrare interesului său.

## Explicație

Acest articol se întemeiază pe Convenția de la New York privind Drepturile Copilului, semnată la 20 noiembrie 1989 și ratificată de toate statele membre și, în special, pe articolele 3, 9, 12 și 13.

Alineatul (3) ia în considerare faptul că, în cadrul creării unui spațiu de libertate, securitate și justiție, legislația Uniunii în materie civilă cu incidență transfrontalieră, pentru care competențele sunt conferite de articolul III-269 din Constituție, poate cuprinde în special drepturile de vizitare care îi permit copilului să întrețină periodic relații personale și contacte directe cu ambii părinți.

<sup>1</sup> Articolul II-83 din Constituție.

<sup>2</sup> Articolul II-112 alineatul (2) din Constituție.

<sup>3</sup> Articolul II-84 din Constituție.

ARTICOLUL 25<sup>1</sup>

## Drepturile persoanelor în vârstă

Uniunea recunoaște și respectă dreptul persoanelor în vârstă de a duce o viață demnă și independentă și de a participa la viața socială și culturală.

## Explicație

Acest articol se inspiră din articolul 23 din Carta socială europeană revizuită și din articolele 24 și 25 din Carta comunitară a drepturilor sociale fundamentale ale lucrătorilor. Participarea la viața socială și culturală include bineînțeles și participarea la viața politică.

ARTICOLUL 26<sup>2</sup>

## Integrarea persoanelor cu handicap

Uniunea recunoaște și respectă dreptul persoanelor cu handicap de a beneficia de măsuri care să le asigure autonomia, integrarea socială și profesională, precum și participarea la viața comunității.

## Explicație

Principiul conținut în acest articol se întemeiază pe articolul 15 din Carta socială europeană și este inspirat în egală măsură din punctul 26 din Carta comunitară a drepturilor sociale fundamentale ale lucrătorilor.

## TITLUL IV

## SOLIDARITATEA

ARTICOLUL 27<sup>3</sup>

## Dreptul lucrătorilor la informare și la consultare în cadrul întreprinderii

Lucrătorilor sau reprezentanților acestora li se garantează, la nivelurile corespunzătoare, o informare și o consultare în timp util, în cazurile și în condițiile prevăzute de dreptul Uniunii și de legislațiile și practicile naționale.

## Explicație

Acest articol figurează în Carta socială europeană revizuită (articolul 21) și în Carta comunitară a drepturilor lucrătorilor (punctele 17 și 18). Acesta se aplică în condițiile prevăzute de dreptul Uniunii și de dreptul național. Trimiterea la nivelurile adecvate se referă la nivelurile prevăzute de dreptul Uniunii sau de dreptul și practicile interne, putând include nivelul european în cazul în care legislația Uniunii prevede acest lucru. Acquis-ul Uniunii din acest domeniu este important: articolele III-211 și III-212 din Constituție, Directivele 2002/14/CE (cadrul general pentru informarea și consultarea lucrătorilor în Comunitatea Europeană), 98/59/CE (concedierea colectivă), 3001/23/CE (transferul de întreprinderi) și 94/45/CE (comitetele europene de întreprindere).

---

<sup>1</sup> Articolul II-85 din Constituție.

<sup>2</sup> Articolul II-86 din Constituție.

<sup>3</sup> Articolul II-87 din Constituție.

ARTICOLUL 28<sup>1</sup>

## Dreptul de negociere și de acțiune colectivă

Lucrătorii și angajatorii sau organizațiile lor au dreptul, în conformitate cu dreptul Uniunii și cu legislațiile și practicile naționale, de a negocia și de a încheia convenții colective la nivelurile corespunzătoare și de a recurge, în caz de conflicte de interese, la acțiuni colective pentru apărarea intereselor lor, inclusiv la grevă.

## Explicație

Acest articol se întemeiază pe articolul 6 din Carta socială europeană, precum și pe Carta comunitară a drepturilor sociale fundamentale ale lucrătorilor (punctele 12 - 14). Dreptul de acțiune colectivă a fost recunoscut de Curtea Europeană a Drepturilor Omului ca unul dintre elementele dreptului de asociere prevăzut la articolul 11 din CEDO. În ceea ce privește nivelurile adecvate la care poate avea loc negocierea colectivă, vezi explicațiile oferite pentru articolul precedent. Modalitățile și restrângerile exercițiului acțiunilor colective, printre care și greva, inclusiv posibilitatea desfășurării acestora în paralel în mai multe state membre, intră sub incidența legislațiilor și a practicilor naționale.

ARTICOLUL 29<sup>2</sup>

## Dreptul de acces la serviciile de plasament

Orice persoană are dreptul de acces la un serviciu gratuit de plasament.

## Explicație

Acest articol se întemeiază pe articolul 1 alineatul (3) din Carta socială europeană, precum și pe punctul 13 din Carta comunitară a drepturilor sociale fundamentale ale lucrătorilor.

ARTICOLUL 30<sup>3</sup>

## Protecția în cazul concedierii nejustificate

Orice lucrător are dreptul la protecție împotriva oricărei concedieri nejustificate, în conformitate cu dreptul Uniunii și cu legislațiile și practicile naționale.

## Explicație

Acest articol este inspirat din articolul 24 din Carta socială revizuită. Vezi și Directivele 2001/23/CE privind protecția drepturilor lucrătorilor în cazul transferurilor de întreprinderi și 80/987/CEE privind protecția lucrătorilor în caz de insolabilitate, modificată de Directiva 2002/74/CE.

ARTICOLUL 31<sup>4</sup>

## Condiții de muncă corecte și echitabile

(1) Orice lucrător are dreptul la condiții de muncă care să respecte sănătatea, securitatea și demnitatea sa.

(2) Orice lucrător are dreptul la o limitare a duratei maxime de muncă și la perioade de odihnă zilnică și săptămânală, precum și la o perioadă anuală de concediu plătit.

<sup>1</sup> Articolul II-88 din Constituție.

<sup>2</sup> Articolul II-89 din Constituție.

<sup>3</sup> Articolul II-90 din Constituție.

<sup>4</sup> Articolul II-91 din Constituție.



### Explicație

(1) Alineatul (1) din acest articol se întemeiază pe Directiva 89/391/CEE privind punerea în aplicare a măsurilor destinate să promoveze îmbunătățirea securității și a sănătății lucrătorilor la locul de muncă. Acesta este inspirat în egală măsură din articolul 3 din Carta socială și din punctul 19 din Carta comunitară a drepturilor lucrătorilor precum și, în cea ce privește dreptul la demnitate în muncă, din articolul 26 din Carta socială revizuită. Expresia „condiții de muncă” trebuie înțeleasă în înțelesul articolului III-213 din Constituție.

(2) Alineatul (2) se întemeiază pe Directiva 93/104/CE privind anumite aspecte ale organizării timpului de lucru, precum și pe articolul 2 din Carta socială europeană și pe punctul 8 din Carta comunitară a drepturilor lucrătorilor.

## ARTICOLUL 32<sup>1</sup>

### Interzicerea muncii copiilor și protecția tinerilor la locul de muncă

Încadrarea în muncă a copiilor este interzisă. Vârsta minimă de încadrare în muncă nu poate fi inferioară celei la care încetează perioada de școlarizare obligatorie, fără a aduce atingere normelor mai favorabile tinerilor și cu excepția unor derogări limitate.

Tinerii acceptați să lucreze trebuie să beneficieze de condiții de muncă adaptate vârstei și să fie protejați împotriva exploatarei economice sau a oricărei activități care ar putea pune în pericol securitatea, sănătatea, dezvoltarea lor fizică, psihică, morală sau socială sau care le-ar putea compromite educația.

### Explicație

Acest articol se întemeiază pe Directiva 94/33/CE privind protecția tinerilor încadrați în muncă, precum și pe articolul 7 din Carta socială europeană și pe punctele 20 – 23 din Carta comunitară a drepturilor sociale fundamentale ale lucrătorilor.

## ARTICOLUL 33<sup>2</sup>

### Viața de familie și viața profesională

(1) Familia se bucură de protecție juridică, economică și socială.

(2) Pentru a putea concilia viața de familie și viața profesională, orice persoană are dreptul de a fi protejată împotriva oricărei concedieri din motive de maternitate, precum și dreptul la un concediu de maternitate plătit și la un concediu parental acordat în urma nașterii sau adopției unui copil.

### Explicație

Articolul 33 alineatul (1)<sup>3</sup> se întemeiază pe articolul 16 din Carta socială europeană.

Alineatul (2) este inspirat din Directiva Consiliului 92/85/CEE privind punerea în aplicare a măsurilor destinate promovării ameliorării securității și sănătății lucrătoarelor însărcinate, care au născut sau alăptează încadrate în muncă și Directiva 96/34/CE privind acordul cadru asupra concediului parental încheiat de UNICEF, CTUS și CES. Acesta se întemeiază, în egală măsură, pe articolul 8 (protejarea maternității) din Carta socială europeană și se inspiră din articolul 27 (dreptul lucrătorilor care au responsabilități familiale la egalitatea de șanse și tratament) din Carta socială revizuită. Termenul de maternitate acoperă perioada de la concepție până la alăptare.

<sup>1</sup> Articolul II-92 din Constituție.

<sup>2</sup> Articolul II-93 din Constituție.

<sup>3</sup> Articolul II-93 din Constituție.

ARTICOLUL 34<sup>1</sup>

## Securitatea socială și asistența socială

(1) Uniunea recunoaște și respectă dreptul de acces la prestațiile de securitate socială și la serviciile sociale care acordă protecție în caz de maternitate, boală, accident de muncă, dependență de alte persoane sau bătrânețe, precum și în caz de pierdere a locului de muncă, în conformitate cu normele stabilite de dreptul Uniunii și cu legislațiile și practicile naționale.

(2) Orice persoană care are reședința și se deplasează în mod legal în cadrul Uniunii are dreptul la prestații de securitate socială și la avantaje sociale, în conformitate cu dreptul Uniunii și legislațiile și practicile naționale.

(3) Pentru a lupta împotriva marginalizării sociale și a sărăciei, Uniunea recunoaște și respectă dreptul la asistență socială și la asistență în ceea ce privește locuința destinate să asigure o viață demnă tuturor celor care nu dispun de resurse suficiente, în conformitate cu normele stabilite de dreptul Uniunii și cu legislațiile și practicile naționale.

## Explicație

Principiul enunțat la articolul 34 alineatul (1)<sup>245</sup> se întemeiază pe articolele 137 și 140 din Tratatul CE, care sunt înlocuite de acum înainte cu articolele III-210 și III-213 din Constituție, precum și pe articolul 12 din Carta socială europeană și pe punctul 10 din Carta comunitară a drepturilor lucrătorilor. Acesta trebuie respectat de Uniune în punerea în aplicare a competențelor care îi sunt conferite de articolele III-210 și III-213 din Constituție. Trimiterea la servicii sociale se referă la cazurile în care au fost înființate astfel de servicii pentru asigurarea anumitor prestații, dar nu implică în nici un fel obligativitatea creării de astfel de servicii în cazul în care nu există. Expresia „maternitate” trebuie înțeleasă în același sens ca și în articolul precedent.

Alineatul (2) se întemeiază pe articolele 12 alineatul (4) și 13 alineatul (4) din Carta socială europeană, precum și pe punctul 2 din Carta comunitară a drepturilor sociale fundamentale ale lucrătorilor și reflectă normele care decurg din Regulamentul (CEE) nr. 1408/71 și din Regulamentul nr. 1612/68.

Alineatul (3) este inspirat din articolul 13 din Carta socială europeană și din articolele 30 și 31 din Carta socială revizuită, precum și din punctul 10 din Carta comunitară. Acesta trebuie respectat de Uniune în cadrul politicilor care se întemeiază pe articolul III-210 din Constituție.

ARTICOLUL 35<sup>2</sup>

## Protecția sănătății

Orice persoană are dreptul de a avea acces la asistența medicală preventivă și de a beneficia de îngrijiri medicale în condițiile stabilite de legislațiile și practicile naționale. În definirea și punerea în aplicare a tuturor politicilor și acțiunilor Uniunii, se asigură un nivel ridicat de protecție a sănătății umane.

## Explicație

Principiile conținute în acest articol se întemeiază pe articolul 152 din Tratatul CE, înlocuit de acum încolo de articolul III-278 din Constituție, precum și pe articolele 11 și 13 din Carta socială europeană. A doua teză din articol reproduce articolul III-278 alineatul (1).

<sup>1</sup> Articolul II-94 din Constituție.

<sup>2</sup> Articolul II-95 din Constituție.

ARTICOLUL 36<sup>1</sup>

## Accesul la serviciile de interes economic general

Uniunea recunoaște și respectă accesul la serviciile de interes economic general, așa cum se prevede în legislațiile și practicile naționale, în conformitate cu Constituția, pentru promovarea coeziunii sociale și teritoriale a Uniunii.

## Explicație

Acest articol este în perfectă conformitate cu articolul III-122 din Constituție și nu creează nici un drept nou. Acesta stabilește numai principiul respectării de către Uniune a accesului la serviciile de interes economic general, așa cum este prevăzut de dispozițiile de drept intern, în cazul în care acestea sunt compatibile cu dreptul Uniunii.

ARTICOLUL 37<sup>2</sup>

## Protecția mediului

Politicile Uniunii trebuie să prevadă un nivel ridicat de protecție a mediului și de îmbunătățire a calității acestuia, care să fie asigurat în conformitate cu principiul dezvoltării durabile.

## Explicație

Principiul conținut în acest articol se întemeiază pe articolele 2, 6 și 174 din Tratatul CE, înlocuite de acum înainte de articolul I-3 alineatul (3) și de articolele III-119 și III-233 din Constituție.

Acesta se inspiră în egală măsură din dispozițiile anumitor constituții naționale.

ARTICOLUL 38<sup>3</sup>

## Protecția consumatorilor

Politicile Uniunii asigură un nivel ridicat de protecție a consumatorilor.

## Explicație

Principiul conținut în acest articol se întemeiază pe articolul 153 din Tratatul CE, care este înlocuit de acum înainte de articolul III-235 din Constituție.

## TITLUL V

## CETĂȚENIA

ARTICOLUL 39<sup>4</sup>

## Dreptul de a alege și de a fi ales în Parlamentul European

(1) Orice cetățean al Uniunii are dreptul de a alege și de a fi ales în cadrul alegerilor pentru Parlamentul European, în statul membru în care acesta își are reședința, în aceleași condiții ca și resortisanții aceluși stat.

(2) Membrii Parlamentului European sunt aleși prin vot universal direct, liber și secret.

## Explicație

Articolul 39<sup>4</sup> se aplică în condițiile prevăzute de părțile I și III ale Constituției, în conformitate cu

---

<sup>1</sup> Articolul II-96 din Constituție.

<sup>2</sup> Articolul II-97 din Constituție.

<sup>3</sup> Articolul II-98 din Constituție.

<sup>4</sup> Articolul II-99 din Constituție.

articolul 52 alineatul (2) din Cartă<sup>1</sup>. Într-adevăr, articolul 39 alineatul (1)<sup>2</sup> corespunde dreptului garantat în articolul I-10 alineatul (2) din Constituție (vezi și baza juridică din articolul III-126 pentru adoptarea modalităților de exercitare a acestui drept), iar alineatul (2) din acest articol corespunde articolului I-20 alineatul (2) din Constituție. Articolul 39 alineatul (2)<sup>2</sup> reia principiile de bază ale regimului electoral într-un sistem democratic.

#### ARTICOLUL 40<sup>2</sup>

##### Dreptul de a alege și de a fi ales în cadrul alegerilor locale

Orice cetățean al Uniunii are dreptul de a alege și de a fi ales în cadrul alegerilor locale în statul membru în care acesta își are reședința, în aceleași condiții ca și resortisanții aceluia stat.

##### Explicație

Acest articol corespunde dreptului garantat în articolul I-10 alineatul (2) din Constituție (vezi și baza juridică din articolul III-126 pentru adoptarea modalităților de exercitare a acestui drept). În conformitate cu articolul 52 alineatul (2)<sup>3</sup>, acesta se aplică în condițiile prevăzute de aceste articole din părțile I și II ale Constituției.

#### ARTICOLUL 41<sup>4</sup>

##### Dreptul la bună administrare

(1) Orice persoană are dreptul de a beneficia, în ce privește problemele sale, de un tratament imparțial, echitabil și într-un termen rezonabil din partea instituțiilor, organelor, oficiilor și agențiilor Uniunii.

(2) Acest drept include în principal:

- (a) dreptul oricărei persoane de a fi ascultată înainte de luarea oricărei măsuri individuale care ar putea să îi aducă atingere;
- (b) dreptul oricărei persoane de acces la dosarul propriu, cu respectarea intereselor legitime legate de confidențialitate și de secretul profesional și comercial;
- (c) obligația administrației de a-și motiva deciziile.

(3) Orice persoană are dreptul la reparare de către Uniune pentru prejudiciile cauzate de către instituțiile sau agenții acesteia, aflați în exercițiul funcțiilor lor, în conformitate cu principiile generale comune legislațiilor statelor membre.

(4) Orice persoană se poate adresa în scris instituțiilor Uniunii într-una din limbile Constituției și trebuie să primească răspuns în aceeași limbă.

##### Explicație

Articolul 41<sup>4</sup> se întemeiază pe existența Uniunii ca comunitate de drept ale cărei caracteristici au fost dezvoltate în jurisprudență, care a consacrat, în special, buna administrare ca principiu general de drept [vezi, între altele, Hotărârea Curții din 31 martie 1992, C-255/90 P, Burban, Culegere 1992, p. I-2253, precum și Hotărârile Tribunalului de Primă Instanță din 18 septembrie 1995, T-167/94, Nöelle, Culegere 1995, p. II-2589; din 9 iulie 1999, T-231/97, New Europe Consulting și alții, Culegere 1999, p. II-2403]. Modul în care este enunțat acest drept de primele două alineate decurge din jurisprudență (Hotărârile Curții din 15 octombrie 1987, cauza 222/86 Heylens, Culegere 1987, p. 4097, punctul 15; din 18 octombrie 1989, cauza 374/87, Orkem, Culegere 1989, p. 3283; din 21 noiembrie 1991, C-269/90, TU Münster, Culegere 1991, p. 5469) precum și

<sup>1</sup> Articolul II-112 alineatul (2) din Constituție.

<sup>2</sup> Articolul II-100 din Constituție.

<sup>3</sup> Articolul II-112 alineatul (2) din Constituție.

<sup>4</sup> Articolul II-101 din Constituție.

Hotărârile Tribunalului de Primă Instanță din 6 decembrie 1994, T-450/93, Lisrestal, Culegere 1994, p. II-1177; din 18 septembrie 1995, T-167/94, Nöelle, Culegere 1995, p. II-258] și, în ceea ce privește obligația de a-și motiva deciziile, articolul 253 din Tratatul CE, înlocuit de acum înainte de articolul I-38 alineatul (2) din Constituție (vezi și baza juridică din articolul III-398 din Constituție pentru adoptarea actelor legislative în vederea asigurării unei administrații europene deschise, eficiente și independente).

Alineatul (3) reia dreptul garantat de acum înainte în articolul III-431 din Constituție. Alineatul (4) reia dreptul garantat de acum înainte în articolul I-10 alineatul (2) litera (d) și în articolul III-129 din Constituție. În conformitate cu articolul 2 alineatul (2)<sup>1</sup>, aceste drepturi se aplică în condițiile și în limitele definite în partea III a Constituției.

Dreptul de a apela efectiv la o instanță, care constituie un aspect important al acestei probleme, este garantat în articolul 47 din prezenta Cartă<sup>2</sup>.

### ARTICOLUL 42<sup>3</sup>

#### Dreptul de acces la documente

Orice cetățean al Uniunii și orice persoană fizică sau juridică care are reședința sau sediul social într-un stat membru are drept de acces la documentele instituțiilor, organelor, oficiilor și agențiilor Uniunii, indiferent de suportul pe care se află aceste documente.

#### Explicație

Dreptul garantat în acest articol este preluat din articolul 255 din Tratatul CEE, pe baza căruia a fost apoi adoptat Regulamentul (CE) nr. 1049/2001. Convenția Europeană a extins acest drept la documentele instituțiilor, organelor și agențiilor în general, indiferent de forma acestora [vezi articolul I-50 alineatul (3) din Constituție]. În conformitate cu articolul 52 alineatul (2) din Cartă<sup>3</sup>, dreptul de acces la documente este exercitat în condițiile și în limitele prevăzute la articolul I-50 alineatul (3) și la articolul III-399 din Constituție.

### ARTICOLUL 43<sup>4</sup>

#### Ombudsmanul European

Orice cetățean al Uniunii, precum și orice persoană fizică sau juridică care are reședința sau sediul social într-un stat membru are dreptul de a sesiza Ombudsmanul European cu privire la cazurile de administrare defectuoasă în activitatea instituțiilor, organelor, oficiilor sau agențiilor Uniunii, cu excepția Curții de Justiție a Uniunii Europene în exercitarea funcției sale jurisdicționale.

#### Explicație

Dreptul garantat în acest articol este dreptul garantat în articolele I-10 și III-335 din Constituție. În conformitate cu articolul 52 alineatul (2)<sup>5</sup>, acesta se aplică în condițiile prevăzute de cele două articole menționate anterior.

### ARTICOLUL 44<sup>5</sup>

#### Dreptul de petiționare

Orice cetățean al Uniunii și orice persoană fizică sau juridică care are reședința sau sediul social într-un stat membru are dreptul de a adresa petiții Parlamentului European.

<sup>1</sup> Articolul II-112 alineatul (2) din Constituție.

<sup>2</sup> Articolul II-107 din Constituție.

<sup>3</sup> Articolul II-102 din Constituție.

<sup>4</sup> Articolul II-103 din Constituție.

<sup>5</sup> Articolul II-104 din Constituție.

### Explicație

Dreptul garantat în acest articol este dreptul garantat în articolele I-10 și III-334 din Constituție. În conformitate cu articolul 52 alineatul (2) din Cartă<sup>1</sup>, acesta se aplică în condițiile prevăzute de cele două articole menționate anterior.

## ARTICOLUL 45<sup>2</sup>

### Libertatea de circulație și de ședere

(1) Orice cetățean al Uniunii are dreptul de circulație și de ședere liberă pe teritoriul statelor membre.

(2) Libertatea de circulație și de ședere poate fi acordată, în conformitate cu Constituția, resortisanților țărilor terțe stabiliți în mod legal pe teritoriul unui stat membru.

### Explicație

Dreptul garantat în alineatul (1) este dreptul garantat în articolul I-10 alineatul (2) litera (a) din Constituție (vezi și temeiul juridic din articolul III-125 și Hotărârea Curții de Justiție din 17 septembrie 2002 în cauza C-413/99, Baumbast, Culegere 2002, p. I-709). În conformitate cu articolul 52 alineatul (2)<sup>1</sup>, acesta se aplică în condițiile și în limitele prevăzute de partea III a Constituției.

Alineatul (2) reamintește competența conferită Uniunii în articolele III-265 – III-267 din Constituție. Rezultă că acordarea acestui drept depinde de exercitarea acestei competențe de către instituții.

## ARTICOLUL 46<sup>3</sup>

### Protecția diplomatică și consulară

Orice cetățean al Uniunii beneficiază, pe teritoriul unei țări terțe în care statul membru al cărui cetățean este nu este reprezentat, de protecția autorităților diplomatice și consulare ale oricărui stat membru, în aceleași condiții ca și resortisanții statului respectiv.

### Explicație

Dreptul garantat în acest articol este dreptul garantat în articolul I-10 din Constituție; vezi și baza juridică din articolul III-127. În conformitate cu articolul 52 alineatul (2)<sup>4</sup>, acesta se aplică în condițiile prevăzute de articolele menționate anterior.

## TITLUL VI

## JUSTIȚIA

## ARTICOLUL 47<sup>5</sup>

### Dreptul la o cale de atac efectivă și la un proces echitabil

Orice persoană ale cărei drepturi și libertăți garantate de dreptul Uniunii sunt încălcate are dreptul la o cale de atac efectivă în fața unei instanțe judecătorești, cu respectarea condițiilor stabilite de prezentul articol.

<sup>1</sup> Articolul II-112 alineatul (2) din Constituție.

<sup>2</sup> Articolul II-105 din Constituție.

<sup>3</sup> Articolul II-106 din Constituție.

<sup>4</sup> Articolul II-112 alineatul (2) din Constituție.

<sup>5</sup> Articolul II-107 din Constituție.

Orice persoană are dreptul la un proces echitabil, public și într-un termen rezonabil, în fața unei instanțe independente și imparțiale, constituite în prealabil prin lege. Orice persoană are posibilitatea de a fi consiliată, apărată și reprezentată.

Asistența juridică gratuită se acordă celor care nu dispun de resurse suficiente, în măsura în care aceasta este necesară pentru a-i asigura accesul efectiv la justiție.

Explicație

Primul paragraf se întemeiază pe articolul 13 din CEDO:

„Orice persoană ale cărei drepturi și libertăți recunoscute de prezenta Convenție sunt încălcate are dreptul de a apela efectiv la o instanță națională, chiar și atunci când încălcarea ar fi fost comisă de persoane care au acționat în exercitarea atribuțiilor lor oficiale”.

Cu toate acestea, protecția din dreptul Uniunii este mai extinsă, deoarece aceasta garantează dreptul de a apela efectiv la un judecător. Curtea de Justiție a consacrat acest drept prin Hotărârea sa din 15 mai 1986 ca principiu general de drept al Uniunii (cauza 222/84, Johnston, Culegere 1986, p. 1651; vezi și deciziile din 15 octombrie 1987, cauza 222/86, Heylens, Culegere 1987, p. 4097 și din 3 decembrie 1992, C-97/91, Borelli, Culegere 1992, p. I-6313). Potrivit Curții, acest principiu general de drept al Uniunii se aplică și statelor membre în cazul în care acestea aplică dreptul Uniunii. Menționarea acestei jurisprudențe în Cartă nu avea ca obiect modificarea sistemului de control jurisdicțional prevăzut de tratate și, în special, a normelor privind acceptarea acțiunilor formulate direct în fața Curții de Justiție a Uniunii Europene. Convenția Europeană a examinat sistemul de control jurisdicțional al Uniunii, inclusiv normele privind acceptarea, și l-a confirmat, modificând însă anumite aspecte, după cum se arată în articolele III-353 – III-381 din Constituție și, în special, în articolul III-365 alineatul (4). Articolul 47<sup>1</sup> se aplică instituțiilor Uniunii și ale statelor membre în cazul în care acestea pun în aplicare dreptul Uniunii pentru toate drepturile garantate de dreptul Uniunii.

Al doilea paragraf corespunde articolului 6 alineatul (1) din CEDO, având următorul text:

„Orice persoană are dreptul de a i se analiza cauza în mod echitabil, public și într-un termen rezonabil de către o instanță independentă și imparțială, stabilită prin lege, care decide fie asupra plângerilor privind drepturile și obligațiile sale cu caracter civil, fie asupra temeiniciei oricărei acuzații penale îndreptate împotriva sa. Hotărârea trebuie pronunțată în mod public, dar accesul în sala de ședință poate fi interzis presei și publicului pe întreaga durată a procesului sau pe parcursul unei părți a acestuia, în interesul moralității, al ordinii publice sau al securității naționale dintr-o societate democratică, atunci când interesele minorilor sau protecția vieții private a părților la proces o impun, sau în măsura considerată absolut necesară de către instanță, atunci când, în împrejurări speciale, publicitatea ar fi de natură să aducă atingere intereselor justiției”.

În dreptul Uniunii, dreptul de a apela la o instanță nu se aplică numai pentru plângerile privind drepturile și obligațiile cu caracter civil. Aceasta este una dintre consecințele faptului că Uniunea este o comunitate de drept, după cum a constatat Curtea în cauza 194/83, „Verzii” contra Parlamentului European (Hotărârea din 23 aprilie 1986, Culegere 1988, p. 1339). Cu toate acestea, cu excepția domeniului lor de aplicare, garanțiile oferite de CEDO se aplică în mod similar în Uniune.

În ceea ce privește al treilea paragraf, trebuie observat faptul că, în conformitate cu jurisprudența Curții Europene a Drepturilor Omului, trebuie acordată asistență juridică în cazurile în care absența acesteia ar face inefficientă garantarea accesului efectiv la justiție (Hotărârea CEDO din 9.10.1979, Airey, seria A, volumul 32, p. 11). Există de asemenea și un sistem de asistență judiciară pentru cazurile de la Curtea de Justiție a Uniunii Europene.

---

<sup>1</sup> Articolul II-107 din Constituție.

ARTICOLUL 48<sup>1</sup>

## Prezumția de nevinovăție și dreptul la apărare

(1) Orice persoană acuzată este prezumată nevinovată până ce vinovăția va fi stabilită în conformitate cu legea.

(2) Oricărei persoane acuzate îi este garantată respectarea dreptului la apărare.

## Explicație

Articolul 48<sup>1</sup> este identic cu articolul 6 alineatele (2) și (3) din CEDO, având următorul text:

„(2) Orice persoană acuzată de o infracțiune este presupusă nevinovată până în momentul când i se stabilește, în mod legal, vinovăția.

(3) Orice acuzat are, în special, dreptul:

- (a) să fie informat, în termenul cel mai scurt, într-o limbă pe care o înțelege și în mod amănunțit, asupra naturii și cauzei acuzației aduse împotriva sa;
- (b) să dispună de timpul și de înlesnirile necesare pregătirii apărării sale ;
- (c) să se apere el însuși sau să fie asistat de un apărător ales de el și, dacă nu dispune de mijloacele necesare pentru a plăti un apărător, să poată fi asistat în mod gratuit de un avocat din oficiu, atunci când interesele justiției o cer;
- (d) să audieze sau să solicite audierea martorilor acuzării și să obțină citarea și audierea martorilor apărării în aceleași condiții ca și martorii acuzării;
- (e) să fie asistat în mod gratuit de un interpret, dacă nu înțelege sau nu vorbește limba folosită la audiere.”

În conformitate cu articolul 52 alineatul (3)<sup>2</sup>, acest drept are același înțeles și același domeniu de aplicare ca și dreptul garantat prin CEDO.

ARTICOLUL 49<sup>3</sup>

## Principiile legalității și proporționalității infracțiunilor și pedepselor

(1) Nimeni nu poate fi condamnat pentru o acțiune sau omisiune care, în momentul săvârșirii, nu constituia infracțiune potrivit dreptului intern sau dreptului internațional. De asemenea, nu se poate aplica o pedeapsă mai mare decât cea aplicabilă la momentul săvârșirii infracțiunii. În cazul în care, ulterior săvârșirii infracțiunii, legea prevede o pedeapsă mai ușoară, se aplică aceasta din urmă.

(2) Prezentul articol nu aduce atingere judecării și pedepsirii unei persoane care s-a făcut vinovată de o acțiune sau omisiune care, în momentul săvârșirii, era incriminată pe baza principiilor generale recunoscute de comunitatea națiunilor.

(3) Pedepsele nu trebuie să fie disproporționate față de infracțiune.

## Explicație

Acest articol reia regula clasică potrivit căreia legile și pedepsele nu au efect retroactiv. A fost adăugată regula retroactivității legii penale mai ușoare, care există în numeroase state membre și care figurează în articolul 15 din Pactul cu privire la drepturile civile și politice.

Articolul 7 din CEDO este redactat după cum urmează:

„(1) Nimeni nu poate fi condamnat pentru o acțiune sau omisiune care, în momentul săvârșirii, nu constituia infracțiune potrivit dreptului național sau dreptului internațional. De asemenea, nu se aplică o pedeapsă mai mare decât cea aplicabilă la momentul săvârșirii infracțiunii.

(2) Prezentul articol nu aduce atingere hotărârii pronunțate și pedepsei aplicate contra unei persoane

<sup>1</sup> Articolul II-108 din Constituție.

<sup>2</sup> Articolul II-112 alineatul (3) din Constituție.

<sup>3</sup> Articolul II-109 din Constituție.



care s-a făcut vinovată de o acțiune sau omisiune care, în momentul săvârșirii, era incriminată pe baza principiilor generale recunoscute de națiunile civilizate”.

Termenul „civilizate” din alineatul (2) a fost eliminat, fapt care nu implică nici o modificare a înțelesului alineatului, care se referă în special la crimele împotriva umanității. În conformitate cu articolul 52 alineatul (3)<sup>1</sup>, acest drept are deci același înțeles și același domeniu de aplicare ca și dreptul garantat prin CEDO.

Alineatul (3) reia principiul general al proporționalității infracțiunilor și pedepselor, consacrat de tradițiile constituționale comune ale statelor membre și de jurisprudența Curții de Justiție a Comunităților Europene.

## ARTICOLUL 50<sup>2</sup>

Dreptul de a nu fi judecat sau pedepsit penal de două ori pentru aceeași infracțiune

Nimeni nu poate fi judecat sau condamnat pentru o infracțiune pentru care a fost deja achitat sau condamnat în cadrul Uniunii, printr-o hotărâre judecătorească definitivă, în conformitate cu legea.

Explicație

Articolul 4 din Protocolul nr. 7 la CEDO are următorul text:

„(1) Nimeni nu poate fi urmărit sau pedepsit penal de către instanțele aceluiași stat pentru săvârșirea infracțiunii pentru care a fost deja achitat sau condamnat printr-o hotărâre definitivă conform legii și procedurilor penale ale statului respectiv.

(2) Dispozițiile din alineatul anterior nu împiedică redeschiderea procesului, conform legii și procedurii penale a statului respectiv, dacă fapte noi sau recent descoperite sau un viciu fundamental din cadrul procedurii precedente sunt de natură să afecteze hotărârea pronunțată.

(3) Nici o derogare de la prezentul articol nu este permisă în temeiul articolului 15 din Convenție”.

Regula „non bis in idem” se aplică în dreptul Uniunii (vezi, printre altele, din cadrul unei jurisprudențe considerabile, Hotărârea din 5 mai 1966, Gutmann contra Comisiei, cauza 18/65 și 35/65, Culegere 1966, p. 150 și, pentru o cauză recentă, Hotărârea Tribunalului din 20 aprilie 1999, cauzele conexe T-305/94 și altele, Limburgse Vinyl Maatschappij NV contra Comisiei, Culegere p. II-931). Se precizează faptul că regula necumulării vizează cumularea a două sancțiuni de aceeași natură, în cazul de față penale.

În conformitate cu articolul 50<sup>3</sup>, regula „non bis in idem” nu se aplică numai în interiorul jurisdicției aceluiași stat, ci și jurisdicțiilor mai multor state membre. Acest lucru corespunde acquis-ului; vezi articolele 54 – 58 din Convenția privind aplicarea Acordului Schengen și Hotărârea Curții de Justiție din 11 februarie 2003 în cauza C-187/01 Gözütok (încă nepublicată), articolul 7 din Convenția privind protejarea intereselor financiare ale Comunității și articolul 10 din Convenția privind lupta împotriva corupției. Excepțiile limitate prin care aceste convenții le permit statelor membre derogarea de la regula „non bis in idem” sunt acoperite de clauza orizontală din articolul 52 alineatul (1)<sup>3</sup> privind restrângerile. În ceea ce privește situațiile menționate la articolul 4 din Protocolul nr. 7, și anume aplicarea principiului în interiorul aceluiași stat membru, dreptul garantat are același înțeles și domeniu de aplicare ca și dreptul corespondent din CEDO.

<sup>1</sup> Articolul II-112 alineatul (3) din Constituție.

<sup>2</sup> Articolul II-110 din Constituție.

<sup>3</sup> Articolul II-112 alineatul (1) din Constituție.

## TITLUL VII

## DISPOZIȚII GENERALE CARE REGLEMENTEAZĂ INTERPRETAREA ȘI APLICAREA CARTEI

ARTICOLUL 51<sup>1</sup>

## Domeniul de aplicare

(1) Dispozițiile prezentei Carte se adresează instituțiilor, organelor, oficiilor și agențiilor Uniunii, cu respectarea principiului subsidiarității, precum și statelor membre numai în cazul în care acestea pun în aplicare dreptul Uniunii. Prin urmare, acestea respectă drepturile și principiile și promovează aplicarea lor în conformitate cu atribuțiile pe care le au în acest sens și cu respectarea limitelor competențelor conferite Uniunii de celelalte părți ale Constituției.

(2) Prezenta Cartă nu extinde domeniul de aplicare a dreptului Uniunii în afara competenței Uniunii, nu creează nici o competență sau sarcină nouă pentru Uniune și nu modifică competențele și sarcinile stabilite de celelalte părți ale Constituției.

## Explicație

Obiectul articolului 51<sup>1</sup> este stabilirea domeniului de aplicare a Cartei. Obiectivul său este de a stabili în mod clar faptul că această Cartă se aplică în primul rând instituțiilor și organelor Uniunii, cu respectarea principiului subsidiarității. Această dispoziție a fost redactată cu respectarea articolului 6 alineatul (2) din Tratatul privind Uniunea Europeană, care impune Uniunii respectarea drepturilor fundamentale, precum și a mandatului conferit de Consiliul European de la Köln. Termenul „instituții” este consacrat în partea I a Constituției. Expresia „organe, oficii și agenții” este folosită în prezent în Constituție pentru a desemna toate instanțele instituite prin Constituție sau prin acte din legislația secundară (vezi de exemplu articolul I-50 sau I-51 din Constituție).

În ceea ce privește statele membre, din jurisprudența Curții rezultă fără ambiguitate că statelor membre le este impusă obligația de a respecta drepturile fundamentale definite în cadrul Uniunii numai în cazul în care pun în aplicare dreptul Uniunii (Hotărârea din 13 iulie 1989, Wachauf, cauza 5/88, Culegere 1989, p. 2609; Hotărârea din 18 iunie 1991, ERT, Culegere 1991, p. I-2925; Hotărârea din 18 decembrie 1997, cauza C-309/96 Annibaldi, Culegere 1997, p. I-7493). Recent, Curtea de Justiție a confirmat această jurisprudență în termenii următori: „În plus, trebuie reamintit faptul că cerințele care decurg din protejarea drepturilor fundamentale în cadrul ordinii juridice comunitare sunt de asemenea obligatorii în statele membre în cazul în care acestea pun în aplicare norme comunitare...” (Hotărârea din 13 aprilie 2000, cauza C-292/97, Culegere 2000, p. 2737, punctul 37). Bineînțeles, această normă, așa cum este consacrată în prezenta Cartă, se aplică în egală măsură autorităților centrale și instanțelor regionale sau locale, precum și organismelor publice în cazul în care pun în aplicare dreptul Uniunii.

Alineatul (2) coroborat cu alineatul (1) a doua teză confirmă că efectul Cartei nu poate fi acela de a extinde competențele și sarcinile conferite Uniunii în alte părți ale Constituției. Sunt menționate explicit consecințele logice ale principiului subsidiarității și ale faptului că Uniunea dispune numai de competențele care i-au fost conferite. Drepturile fundamentale așa cum sunt garantate în Uniune, produc efecte numai în cadrul acestor competențe, stabilite de părțile I și III ale Constituției. În consecință, obligația instituțiilor Uniunii de a promova principiile enunțate de Cartă, în temeiul alineatului (1) a doua teză, există numai în limitele competențelor menționate anterior.

Alineatul (2), împreună cu cea de-a doua propoziție din primul paragraf, confirmă faptul că această Cartă nu poate avea ca efect extinderea domeniului de aplicare a dreptului Uniunii dincolo de

<sup>1</sup> Articolul II-111 din Constituție.

competențele Uniunii stabilite de celelalte părți ale Constituției. Curtea de Justiție a instituit deja această normă în ceea ce privește drepturile fundamentale recunoscute ca făcând parte din dreptul Uniunii (Hotărârea din 17 februarie 1998 în cauza C-249-96 Grant, Culegere 1998, p. I-621 punctul 45). Potrivit acestei norme, se subînțelege că integrarea Cartei în Constituție nu poate fi interpretată ca atare gama acțiunilor statelor membre considerate „punere în aplicare a dreptului Uniunii” [în înțelesul alineatului (1) și al jurisprudenței menționate anterior].

## ARTICOLUL 52<sup>1</sup>

### Sfera de aplicare și interpretarea drepturilor și principiilor

- (1) Orice restrângere a exercițiului drepturilor și libertăților recunoscute prin prezenta Cartă trebuie să fie prevăzută de lege și să respecte substanța acestor drepturi și libertăți. Prin respectarea principiului proporționalității, pot fi impuse restrângeri numai în cazul în care acestea sunt necesare și numai dacă răspund efectiv unor obiective de interes general recunoscute de către Uniune sau necesității protejării drepturilor și libertăților celorlalți.
- (2) Drepturile recunoscute prin prezenta Cartă care fac obiectul unor dispoziții prevăzute de alte părți ale Constituției se exercită în condițiile și cu respectarea limitelor stabilite de părțile menționate.
- (3) În măsura în care prezenta Cartă conține drepturi ce corespund unor drepturi garantate prin Convenția europeană pentru apărarea drepturilor omului și a libertăților fundamentale, înțelesul și întinderea lor sunt aceleași ca și cele prevăzute de convenția menționată. Această dispoziție nu împiedică dreptul Uniunii să confere o protecție mai largă.
- (4) În măsura în care prezenta Cartă recunoaște drepturi fundamentale, așa cum rezultă ele din tradițiile constituționale comune statelor membre, aceste drepturi sunt interpretate în conformitate cu tradițiile menționate.
- (5) Dispozițiile prezentei Carte care conțin principii pot fi puse în aplicare prin acte legislative și de punere în aplicare adoptate de instituțiile, organele, oficiile și agențiile Uniunii, precum și prin acte ale statelor membre în cazurile în care acestea pun în aplicare dreptului Uniunii, în exercitarea atribuțiilor pe care le au în acest sens. Invocarea lor în fața instanței judecătorești se admite numai în scopul interpretării și controlului legalității unor astfel de acte.
- (6) Legislațiile și practicile naționale trebuie să fie luate în considerare pe deplin, după cum se precizează în prezenta Cartă.
- (7) Instanțele judecătorești ale Uniunii și ale statelor membre țin seama de explicațiile redactate în vederea orientării interpretării Cartei Drepturilor Fundamentale.

#### Explicație

Obiectul articolului 52<sup>2</sup> este de a stabili sfera de aplicare a drepturilor și principiilor din Cartă și adoptarea de norme pentru interpretarea acestora. Alineatul (1) se referă la regimul restrângerilor. Formula utilizată este inspirată din jurisprudența Curții de Justiție: „... în conformitate cu o jurisprudență consacrată, este posibilă impunerea de restrângeri ale exercițiului drepturilor fundamentale, în special în cadrul unei organizări comune a pieței, cu condiția ca aceste restrângeri să răspundă efectiv unor obiective de interes general urmărite de Comunitate și să nu constituie, în comparație cu scopul urmărit, o intervenție disproporționată și intolerabilă care ar aduce atingere chiar substanței acestor drepturi” (Hotărârea din 13 aprilie 2000, cauza C-292/97 punctul 45). Menționarea intereselor generale ale Uniunii acoperă atât obiectivele menționate la articolul I-2 din Constituție, cât și alte interese protejate de dispozițiile specifice din Constituție, cum ar fi articolul I-5 alineatul (1), articolul III-133 alineatul (3) și articolele III-154 și III-436.

Alineatul (2) conține o trimitere la drepturi care sunt deja garantate în mod expres prin Tratatul de instituire a Comunității Europene și recunoscute prin Cartă și care se găsesc de acum înainte în alte

<sup>1</sup> Articolul II-112 din Constituție.

<sup>2</sup> Articolul II-112 din Constituție.

părți ale Constituției (în special cele care decurg din cetățenia Uniunii). În alineatul menționat anterior se precizează că aceste drepturi se supun în continuare condițiilor și limitelor aplicabile dreptului Uniunii pe care se întemeiază și care sunt de acum înainte prevăzute de părțile I și III ale Constituției. Carta nu modifică regimul drepturilor conferite de Tratatul CE și reluate de acum înainte în părțile I și III ale Constituției.

Alineatul (3) este destinat asigurării coerenței necesare între Cartă și CEDO, impunând norma potrivit căreia, în măsura în care drepturile din prezenta Cartă corespund și drepturilor garantate prin CEDO, înțelesul și sfera de aplicare a acestora, inclusiv restrângerile admise, sunt identice cu cele prevăzute de CEDO. Rezultă în special faptul că, la stabilirea restrângerilor acestor drepturi, legislatorul trebuie să respecte aceleași norme privind restrângerile instituite de CEDO, care devin astfel aplicabile drepturilor menționate de acest alineat, fără a aduce atingere autonomiei dreptului Uniunii și al Curții de Justiție a Uniunii Europene.

Trimiterea la CEDO se referă atât la Convenție, cât și la protocoalele la aceasta. Înțelesul și domeniul de aplicare a drepturilor garantate se stabilesc nu doar de textul acestor instrumente, ci și de jurisprudența Curții Europene a Drepturilor Omului și a Curții de Justiție a Uniunii Europene. Ultima teză din alineat are scopul de a permite asigurarea unei protecții mai extinse de către Uniune. În orice caz, nivelul protecției asigurate de Cartă nu poate fi niciodată inferior celui garantat prin CEDO.

Carta nu împiedică statele membre să se prevaleze de articolul 15 din CEDO, care autorizează derogările de la drepturile prevăzute de aceasta din urmă în caz de război sau de alt pericol public care amenință viața națiunii, în cazul în care adoptă măsuri în domeniile apărării naționale în caz de război și al menținerii ordinii, în conformitate cu responsabilitățile lor recunoscute la articolul I-5 alineatul (1) și la articolele III-131 și III-262 din Constituție.

Lista drepturilor care, în stadiul actual și fără a exclude evoluția dreptului, a legislației și a tratatelor, pot fi considerate a corespunde drepturilor din CEDO în înțelesul prezentului paragraf este redată în continuare. Aceasta nu include drepturile care se adaugă drepturilor din CEDO.

(1) Articolele Cartei al căror înțeles și sferă de aplicare sunt aceleași cu ale articolelor corespondente din CEDO:

- articolul 2<sup>1</sup> corespunde articolului 2 din CEDO;
- articolul 4<sup>2</sup> corespunde articolului 3 din CEDO;
- articolul 5 alineatele (1) și (2)<sup>3</sup> corespunde articolului 4 din CEDO;
- articolul 6<sup>4</sup> corespunde articolului 5 din CEDO;
- articolul 7<sup>5</sup> corespunde articolului 8 din CEDO;
- articolul 10 alineatul (1)<sup>6</sup> corespunde articolului 9 din CEDO;
- articolul 11<sup>7</sup> corespunde articolului 10 din CEDO, fără a aduce atingere restricțiilor care pot fi impuse de dreptul Uniunii capacității statelor membre de a institui regimurile de autorizare menționate la articolul 10 alineatul (1) a treia teză din CEDO;
- articolul 17<sup>8</sup> corespunde articolului 1 din Protocolul adițional la CEDO;
- articolul 19 alineatul (1)<sup>9</sup> corespunde articolului 4 din Protocolul suplimentar nr. 4;
- articolul 19 alineatul (2)<sup>9</sup> corespunde articolului 3 din CEDO, în interpretarea Curții Europene a Drepturilor Omului;

<sup>1</sup> Articolul II-62 din Constituție.

<sup>2</sup> Articolul II-64 din Constituție.

<sup>3</sup> Articolul II-65 din Constituție.

<sup>4</sup> Articolul II-66 din Constituție.

<sup>5</sup> Articolul II-67 din Constituție.

<sup>6</sup> Articolul II-70 din Constituție.

<sup>7</sup> Articolul II-71 din Constituție.

<sup>8</sup> Articolul II-77 din Constituție.

<sup>9</sup> Articolul II-79 din Constituție.

- articolul 48<sup>1</sup> corespunde articolului 6 alineatele (2) și (3) din CEDO;
  - articolul 49<sup>2</sup> alineatele (1) (cu excepția ultimei teze) și (2) corespunde articolului 7 din CEDO.
- (2) Articolele al căror înțeles este același cu cel al articolelor corespondente din CEDO, dar a căror sferă de aplicare este mai extinsă:
- articolul 9<sup>3</sup> acoperă același domeniu ca și 12 din CEDO, dar domeniul său de aplicare poate fi extins la alte forme de căsătorie după instituirea acestora prin legislația națională;
  - articolul 12<sup>4</sup> alineatul (1) corespunde articolului 11 din CEDO, dar domeniul său de aplicare este extins la nivelul Uniunii Europene;
  - articolul 14<sup>5</sup> alineatul (1) corespunde articolului 2 din Protocolul adițional la CEDO, dar domeniul său de aplicare este extins la accesul la formarea profesională și continuă;
  - articolul 14<sup>5</sup> alineatul (3) corespunde articolului 2 din Protocolul adițional la CEDO în ceea ce privește drepturile părinților;
  - articolul 47<sup>6</sup> alineatele (2) și (3) corespunde articolului 6 alineatul (1) din CEDO, dar limitările plângerilor privind drepturile și obligațiile cu caracter civil sau acuzațiile de natură penală nu se aplică în ceea ce privește dreptul Uniunii și punerea în aplicare a acestuia;
  - articolul 50<sup>7</sup> corespunde articolului 4 din Protocolul nr. 7 la CEDO, dar sfera de aplicare a acestuia este extinsă la nivelul Uniunii Europene între instanțele statelor membre;
  - în cele din urmă, în domeniul de aplicare a dreptului Uniunii, cetățenii Uniunii Europene nu pot fi considerați străini datorită interzicerii oricărei discriminări bazate pe cetățenie. Restrângerile prevăzute la articolul 16 din CEDO în ceea ce privește drepturile străinilor nu le sunt deci aplicabile în acest cadru.

Regula de interpretare din alineatul (4) se întemeiază pe formularea articolului 6 alineatul (2) din Tratatul privind Uniunea Europeană [vezi de acum înainte formularea articolului I-9 alineatul (3) din Constituție] și ia în considerare în mod adecvat abordarea urmată de Curtea de Justiție în privința tradițiilor constituționale comune (de exemplu Hotărârea din 13 decembrie 1979 în cauza 44/79, Hauer, Culegere 1979, p. 3727; Hotărârea din 18 mai 1982 în cauza 155/79, AM & S, Culegere 1982, p. 1575). Potrivit acestei norme, în locul abordării rigide de tipul „cel mai mic numitor comun”, drepturile în cauză conținute în Cartă trebuie interpretate într-un mod care să ofere un nivel ridicat de protecție, adaptat dreptului Uniunii și în armonie cu tradițiile constituționale comune.

Alineatul (5) clarifică deosebirea dintre „drepturi” și „principii” existentă în Cartă. În temeiul acestei deosebiri, drepturile subiective trebuie respectate, în timp ce principiile trebuie urmate [articolul 51 alineatul (1)<sup>8</sup>]. Principiile pot fi puse în aplicare prin intermediul actelor legislative sau executive (adoptate de Uniune în cadrul competențelor sale și de către statele membre numai în cazul în care pun în aplicare dreptul Uniunii); acestea dobândesc deci o importanță deosebită pentru instanțe numai deoarece aceste acte sunt interpretate sau controlate. Cu toate acestea, acestea nu dau naștere unor drepturi imediate la acțiune pozitivă a instituțiilor Uniunii sau a autorităților statelor membre, fapt care corespunde atât jurisprudenței Curții de Justiție [vezi în special jurisprudența privind „principiul precauțiunii” care figurează în articolul 174 alineatul (2) din Tratatul CE (înlocuit cu articolul III-233 din Constituție: Hotărârea TPI din 11 septembrie 2002 în cauza T-13/99, Pfizer contra Consiliului, cu numeroase citate din jurisprudența anterioară, și o serie de

<sup>1</sup> Articolul II-108 din Constituție.

<sup>2</sup> Articolul II-109 din Constituție.

<sup>3</sup> Articolul II-69 din Constituție.

<sup>4</sup> Articolul II-72 din Constituție.

<sup>5</sup> Articolul II-74 din Constituție.

<sup>6</sup> Articolul 107 din Constituție.

<sup>7</sup> Articolul II-110 din Constituție.

<sup>8</sup> Articolul II-111 din Constituție.

hotărâri privind articolul 33 (ex-39) privind principiile dreptului agricol: de exemplu, Hotărârea Curții de Justiție în cauza C-265/85, Van den Berg, Culegere 1987, p. 1155: examinarea principiului asanării pieței și a încrederii legitime)], cât și abordării urmate de sistemele constituționale ale statelor membre în privința „principiilor”, în special în domeniul dreptului social. Cu titlu de exemplu, cităm, dintre exemplele de principii recunoscute prin Cartă, articolele 25, 26 și 37<sup>1</sup>. În anumite cazuri, un articol din Cartă poate conține elemente care aparțin atât unui drept, cât și unui principiu: articolele 23, 33 și 34<sup>2</sup>.

Alineatul (6) face trimitere la diversele articole din Cartă care, în spiritul subsidiarității, fac trimitere la legislații și practici interne.

### ARTICOLUL 53<sup>3</sup>

#### Nivelul de protecție

Nici una dintre dispozițiile prezentei Carte nu poate fi interpretată ca restrângând sau aducând atingere drepturilor omului și libertăților fundamentale recunoscute, în domeniile de aplicare corespunzătoare, de dreptul Uniunii și dreptul internațional, precum și de convențiile internaționale la care Uniunea sau toate statele membre sunt părți, și în special Convenția europeană pentru apărarea drepturilor omului și a libertăților fundamentale, precum și prin constituțiile statelor membre.

#### Explicație

Această dispoziție are ca scop menținerea nivelului de protecție oferit în prezent, în sferile lor de aplicare respective, de dreptul Uniunii, dreptul statelor membre și dreptul internațional. Trimiterea la CEDO se datorează importanței acesteia.

### ARTICOLUL 54<sup>4</sup>

#### Interzicerea abuzului de drept

Nici una dintre dispozițiile prezentei Carte nu trebuie să fie interpretată ca implicând vreun drept de a desfășura orice activitate sau de a îndeplini orice act îndreptat împotriva oricăruia dintre drepturile și libertățile recunoscute prin prezenta Cartă sau de a le impune restrângeri mai ample decât cele prevăzute prin prezenta Cartă.

#### Explicație

Acest articol corespunde articolului 17 din CEDO:

„Nici una dintre dispozițiile prezentei Convenții nu poate fi interpretată ca implicând, pentru un stat, un grup sau un individ, un drept oarecare de a desfășura o activitate sau de a îndeplini un act ce are ca obiectiv distrugerea de drepturi sau libertăți recunoscute prin prezenta Convenție sau de a aduce acestor drepturi și libertăți limitări mai ample decât cele prevăzute în prezenta Convenție.”

#### 13. Declarația cu privire la articolul III-116

Conferința convine că, în cadrul eforturilor globale ale Uniunii pentru eliminarea inegalităților dintre bărbați și femei, aceasta va urmări, în cadrul diferitelor sale politici, lupta împotriva tuturor formelor de violență domestică. Statele membre trebuie să ia toate măsurile necesare pentru a preveni și reprimă aceste acte criminale, precum și pentru susținerea și protejarea victimelor.

#### 14. Declarația cu privire la articolele III-136 și III-267

Conferința estimează că, în cazul în care un proiect de lege sau de lege cadru europeană întemeiată pe articolul III-267 alineatul (2) ar aduce atingere aspectelor fundamentale ale sistemului de securitate socială dintr-un stat membru, în special în ceea ce privește domeniul de aplicare, costul sau structura financiară, sau ar afecta echilibrul financiar al acestuia după cum se arată în articolul III-136 alineatul (2), interesele statului respectiv se iau în considerare în mod adecvat.

<sup>1</sup> Articolele II-85, II-86 și II-97 din Constituție.

<sup>2</sup> Articolele II-83, II-93 și II-94 din Constituție.

<sup>3</sup> Articolul II-113 din Constituție.

<sup>4</sup> Articolul II-114 din Constituție.

## 15. Declarația cu privire la articolele III-160 și III-322

Conferința reamintește că respectarea drepturilor și libertăților fundamentale implică în special acordarea unei atenții suficiente protejării și respectării drepturilor persoanelor fizice sau juridice care trebuie să beneficieze de garanțiile prevăzute de lege. În acest scop și pentru a garanta un control jurisdicțional riguros al deciziilor europene care supun o persoană fizică sau juridică unor măsuri restrictive, deciziile în cauză trebuie să se sprijine pe aceste criterii clare și distincte. Aceste criterii trebuie adaptate caracteristicilor proprii fiecărei măsuri restrictive.

## 16. Declarația cu privire la articolul III-167 alineatul (2) punctul (c)

Conferința constată că articolul III-167 alineatul (2) litera (c) trebuie interpretat în conformitate cu jurisprudența existentă a Curții de Justiție a Comunităților Europene și a Tribunalului de Primă Instanță în ceea ce privește aplicabilitatea acestor dispoziții ajutoarelor acordate anumitor regiuni din Republica Federală Germania afectate de fosta împărțire a Germaniei.

## 17. Declarația cu privire la articolul III-184

În ceea ce privește articolul III-184, Conferința confirmă că intensificarea potențialului de creștere și garantarea unor situații bugetare sănătoase formează cei doi piloni pe care se sprijină politica economică și bugetară a Uniunii și a statelor membre. Pactul de stabilitate și de creștere este un instrument important pentru realizarea acestor obiective.

Conferința își reafirmă atașamentul față de dispozițiile privind Pactul de stabilitate și de creștere care constituie cadrul în care trebuie să se efectueze coordonarea politicilor bugetare ale statelor membre.

Conferința confirmă faptul că un sistem întemeiat pe norme este cel mai bun mijloc de a garanta respectarea angajamentelor și un tratament egal pentru toate statele membre.

În acest cadru, Conferința își reafirmă, de asemenea, atașamentul față de obiectivele Strategiei de la Lisabona: crearea de locuri de muncă, reforme structurale și coeziune socială.

Uniunea urmărește o creștere economică echilibrată și stabilitatea prețurilor. În consecință, politicile economice și bugetare trebuie să stabilească priorități adecvate în domeniul reformelor economice, al inovațiilor, competitivității și consolidării investițiilor private și a consumului pe parcursul perioadelor în care creșterea economică este redusă. Acest lucru trebuie să se reflecte în orientările deciziilor bugetare de la nivel național și de la nivelul Uniunii, în principal printr-o restructurarea veniturilor și cheltuielilor publice, cu respectarea disciplinei bugetare în conformitate cu Constituția și cu Pactul de stabilitate și de creștere.

Provocările din domeniul bugetar și economic cu care se confruntă statele membre evidențiază importanța unei politici bugetare sănătoase pentru întregul ansamblu al ciclului economic.

Conferința convine că statele membre trebuie să beneficieze activ de perioadele de relansare economică în vederea consolidării finanțelor lor publice și pentru a-și ameliora situația bugetară. Obiectivul este acela de a realiza în mod progresiv un excedent bugetar în perioadele favorabile, care ar crea marja de manevră necesară pentru a face față conjuncturilor defavorabile și pentru a contribui astfel la viabilitatea pe termen lung a finanțelor publice.

Statele membre așteaptă cu interes eventualele propuneri ale Comisiei și noi contribuții ale statelor membre destinate consolidării și clarificării punerii în aplicare a Pactului de stabilitate și de creștere. Statele membre iau toate măsurile necesare pentru îmbunătățirea potențialului lor de creștere economică. Acest obiectiv ar putea fi favorizat de o mai bună coordonare a politicii economice. Prezenta declarație nu poate aduce atingere viitoarelor dezbateri privind Pactul de stabilitate și de creștere.

## 18. Declarația cu privire la articolul III-213

Conferința confirmă faptul că politicile descrise în articolul III-213 sunt în principal de competența statelor membre. Măsurile de încurajare și de coordonare care trebuie adoptate la nivelul Uniunii în conformitate cu dispozițiile articolului menționat anterior au un caracter complementar. Acestea servesc la consolidarea cooperării dintre statele membre și nu la armonizarea sistemelor interne. Nu se aduce atingere garanțiilor și practicilor existente în fiecare stat membru în ceea ce privește responsabilitatea partenerilor sociali.

Prezenta declarație nu poate aduce atingere dispozițiilor Constituției care atribuie competențe Uniunii, inclusiv în domeniul social.

19. Declarația cu privire la articolul III-220

Conferința consideră că termenii „regiuni insulare” care figurează în articolul III-220 pot desemna și statele insulare în ansamblu, sub rezerva îndeplinirii condițiilor necesare.

20. Declarația cu privire la articolul III-243

Conferința constată că dispozițiile articolului III-243 trebuie aplicate în conformitate cu practica actuală. Termenii „măsurile (...) necesare (...) pentru compensarea dezavantajelor economice cauzate, în urma divizării Germaniei, economiei unor regiuni din Republica Federală Germania afectate de divizare” trebuie interpretați în conformitate cu jurisprudența existentă a Curții de Justiție a Comunităților Europene și a Tribunalului de Primă Instanță.

21. Declarația cu privire la articolul III-248

Conferința convine că acțiunea Uniunii în domeniul cercetării și al dezvoltării tehnologice va lua în considerare în mod corespunzător orientările și alegerile fundamentale din cadrul politicilor de cercetare ale statelor membre.

22. Declarația cu privire la articolul III-256

Conferința estimează că articolul III-256 nu poate aduce atingere dreptului statelor membre de a adopta dispozițiile necesare pentru a-și asigura aprovizionarea cu energie în condițiile prevăzute la articolul III-131.

23. Declarația cu privire la articolul III-273 alineatul (1) paragraful al doilea

Conferința consideră că legea europeană menționată la articolul III-273 alineatul (1) al doilea paragraf trebuie să ia în considerare normele și practicile interne privind declanșarea anchetelor penale.

24. Declarația cu privire la articolul III-296

Conferința declară că, după semnarea Tratatului de instituire a unei Constituții pentru Europa, secretarul general al Consiliului, Înalt reprezentant pentru politica externă și de securitate comună, Comisia și statele membre, trebuie să inițieze lucrările pregătitoare pentru Serviciul european pentru acțiune externă.

25. Declarația cu privire la articolul III-325 privind negocierea și încheierea de către statele membre de acorduri internaționale privind spațiul de libertate, securitate și justiție

Conferința confirmă faptul că statele membre au dreptul de a negocia și de a încheia acorduri cu state terțe sau cu organizații internaționale în domeniile la care se referă partea III titlul III capitolul IV secțiunile 3, 4 și 5, în măsura în care aceste acorduri sunt conforme cu dreptul Uniunii.

26. Declarația cu privire la articolul III-402 alineatul (4)

Articolul III-402 alineatul (4) prevede că, în cazul în care legea europeană a Consiliului de stabilire a unui nou cadru financiar nu se adoptă la încheierea cadrului financiar precedent, plafoanele și celelalte dispoziții din ultimul an al acestuia sunt prorogate până la adoptarea acestei legi. Conferința declară că, în cazul în care nu se adoptă nici o lege europeană a Consiliului de stabilire a unui nou cadru financiar înainte de sfârșitul anului 2006 și în cazul în care Tratatul de aderare din 16 aprilie 2003 prevede o perioadă de punere în aplicare progresivă care se încheie în 2006 pentru alocarea de credite noilor state membre, începând din 2007 alocarea fondurilor se va realiza pe baza aplicării aceluiași criterii tuturor statelor membre.

27. Declarația cu privire la articolul III-419

Conferința declară că statele membre pot indica, în cazul în care prezintă o cerere pentru instaurarea unei cooperări consolidate, dacă în stadiul respectiv intenționează să recurgă la aplicarea articolului III-422, care prevede extinderea votului cu majoritate calificată, sau să recurgă la procedura legislativă ordinară.

28. Declarația cu privire la articolul IV-440 alineatul (7)

Înaltele Părți Contractante convin că Consiliul European va adopta, în conformitate cu articolul IV-440 alineatul (7), o decizie europeană de modificare a statutului insulei Mayotte față de Uniune,



astfel încât acest teritoriu să devină o regiune ultraperiferică în înțelesul articolului IV-440 alineatul (2) și a articolului III-424, la notificarea de către autoritățile franceze Consiliului European și Comisiei a faptului că evoluțiile în desfășurare ale statutului intern al insulei permit acest lucru.

#### 29. Declarația cu privire la articolul IV-448 alineatul (2)

Conferința consideră că traducerea Tratatului de instituire a unei Constituții pentru Europa în limbile menționate la articolul IV-448 alineatul (2) contribuie la îndeplinirea obiectivului enunțat la articolul I-3 alineatul (3) al patrulea paragraf, care prevede respectarea de către Uniune a bogăției diversității sale culturale și lingvistice. În acest sens, Conferința confirmă atașamentul Uniunii față de diversitatea culturală a Europei, și faptul că va continua să acorde o atenție specială acestor limbi și altora.

Conferința recomandă ca statele membre care doresc să utilizeze posibilitatea menționată la articolul IV-448 alineatul (2), să comunice Consiliului, în termen de șase luni de la semnarea tratatului, limba sau limbile în care va fi tradus acest tratat.

30. Declarația cu privire la ratificarea Tratatului de instituire a unei Constituții pentru Europa Conferința ia act de faptul că, în cazul în care la expirarea unui termen de doi ani de la semnarea Tratatului de instituire a unei Constituții pentru Europa, patru cincimi dintre statele membre au ratificat acest tratat și unul sau mai multe state membre s-au confruntat cu dificultăți în realizarea respectivei ratificări, problema intră în competența Consiliului European.

### B. DECLARAȚII CU PRIVIRE LA PROTOCOALELE ANEXATE CONSTITUȚIEI

#### DECLARAȚIILE CU PRIVIRE LA PROTOCOLUL PRIVIND TRATATELE ȘI ACTELE DE ADERARE A REGATULUI DANEMARCEI, A IRLANDEI ȘI A REGATULUI UNIT AL MARII BRITANII ȘI IRLANDEI DE NORD, A REPUBLICII ELENE, A REGATULUI SPANIEI ȘI A REPUBLICII PORTUGHEZE, ȘI A REPUBLICII AUSTRIA, A REPUBLICII FINLANDA ȘI A REGATULUI SUEDEI

#### 31. Declarația cu privire la insulele Åland

Conferința recunoaște că regimul aplicabil insulelor Åland, menționat la articolul IV-440 alineatul (5), se adoptă având în vedere statutul special de care se bucură aceste insule în virtutea dreptului internațional.

În acest sens, Conferința subliniază faptul că au fost reluate dispoziții specifice în titlul V secțiunea 5 din Protocolul privind Tratatul și Actele de aderare a Regatului Danemarcei, a Irlandei și a Regatului Unit al Marii Britanii și Irlandei de Nord, a Republicii Elene, a Regatului Spaniei și a Republicii Portugheze, și a Republicii Austria, a Republicii Finlanda și a Regatului Suediei.

#### 32. Declarația cu privire la populația laponă

Având în vedere articolele 60 și 61 din Protocolul privind Tratatul și Actele de aderare a Regatului Danemarcei, a Irlandei și a Regatului Unit al Marii Britanii și Irlandei de Nord, a Republicii Elene, a Regatului Spaniei și a Republicii Portugheze, și a Republicii Austria, a Republicii Finlanda și a Regatului Suediei, Conferința recunoaște obligațiile și angajamentele asumate de Suedia și Finlanda față de populația laponă în cadrul dreptului național și internațional.

Conferința ia act de faptul că Suedia și Finlanda s-au angajat să conserve și să dezvolte mijloacele de existență, limba, cultura și modul de viață ale populației laponă și consideră că cultura și mijloacele tradiționale de existență ale populației laponă sunt tributare unor activități economice de bază cum este creșterea renilor în regiunile populate în mod tradițional de populația laponă.

În acest sens, Conferința subliniază faptul că au fost reluate dispoziții specifice în titlul V secțiunea 6 din Protocolul privind Tratatul și Actele de aderare a Regatului Danemarcei, a Irlandei și a Regatului Unit al Marii Britanii și Irlandei de Nord, a Republicii Elene, a Regatului Spaniei și a Republicii Portugheze, și a Republicii Austria, a Republicii Finlanda și a Regatului Suediei.

## DECLARAȚIILE CU PRIVIRE

LA PROTOCOLUL PRIVIND TRATATUL ȘI ACTUL DE ADERARE A REPUBLICII CEHE, A REPUBLICII ESTONIA, A REPUBLICII CIPRU, A REPUBLICII LETONIA, A REPUBLICII LITUANIA, A REPUBLICII UNGARE, A REPUBLICII MALTA, A REPUBLICII POLONE, A REPUBLICII SLOVENIA ȘI A REPUBLICII SLOVACE

## 33. Declarația cu privire

la zonele de suveranitate a Regatului Unit al Marii Britanii și Irlandei de Nord în Cipru  
CONFERINȚA,

Reamintind că declarația comună cu privire la zonele de suveranitate a Regatului Unit al Marii Britanii și Irlandei de Nord în Cipru, anexată la Actul final al Tratatului privind aderarea Regatului Unit la Comunitățile Europene, prevedea că regimul aplicabil relațiilor dintre Comunitatea Economică Europeană și zonele de suveranitate ale Regatului Unit al Marii Britanii și Irlandei de Nord în Cipru va fi definit în contextul unor eventuale aranjamente între Comunitate și Republica Cipru;

Având în vedere dispozițiile privind zonele de suveranitate care figurează în Tratatul de instituire a Republicii Cipru (denumit în continuare „Tratatul de instituire”) și schimburile de note aferente din 16 august 1960;

Luând act de schimbul de note dintre guvernul Regatului Unit și guvernul Republicii Cipru privind administrarea zonelor de suveranitate, din 16 august 1960, și de declarația guvernului Regatului Unit anexată la acesta, potrivit căreia unul dintre principalele obiective care trebuie îndeplinite constă din apărarea intereselor persoanelor care își au reședința sau care lucrează în zonele de suveranitate, iar aceste persoane ar trebui, în măsura posibilului, să fie tratate în același mod ca și cele care își au reședința sau lucrează în Republica Cipru;

Luând de asemenea act de dispozițiile Tratatului de instituire privind regimul vamal între zonele de suveranitate și Republica Cipru, în special cel menționat de anexa F la tratatul menționat anterior;

Luând de asemenea act de angajamentul asumat de Regatul Unit de a nu crea puncte vamale sau alte puncte de frontieră între zonele de suveranitate ale Regatului Unit și Republica Cipru, precum și de acordurile încheiate în baza Tratatului de instituire, prin care autoritățile din Republica Cipru administrează un număr mare de servicii publice în zonele de suveranitate, în special în domeniul agriculturii, al vămilor și al fiscalității;

Confirmând faptul că aderarea Republicii Cipru la Uniune nu trebuie să aducă atingere drepturilor și obligațiilor părților la Tratatul de instituire;

Constatând că zonelor de suveranitate ale Regatului Unit trebuie să li se aplice anumite dispoziții ale Constituției și actelor Uniunii și că trebuie adoptate modalitățile speciale de punere în aplicare a acestor dispoziții în zonele menționate anterior;

Subliniază că dispozițiile specifice în acest sens au fost reluate în partea II titlul III din Protocolul privind Tratatul și Actul de aderare a Republicii Cehe, a Republicii Estonia, a Republicii Cipru, a Republicii Letonia, a Republicii Lituania, a Republicii Ungare, a Republicii Malta, a Republicii Polone, a Republicii Slovenia și a Republicii Slovace.

## 34. Declarația Comisiei cu privire

la zonele de suveranitate a Regatului Unit al Marii Britanii și Irlandei de Nord în Cipru  
Comisia confirmă interpretarea sa potrivit căreia dispozițiile din dreptul Uniunii aplicabile zonelor de suveranitate a Regatului Unit în conformitate cu partea II titlul III din Protocolul privind Tratatul și Actul de aderare a Republicii Cehe, a Republicii Estonia, a Republicii Cipru, a Republicii Letonia, a Republicii Lituania, a Republicii Ungare, a Republicii Malta, a Republicii Polone, a Republicii Slovenia și a Republicii Slovace includ:

- (a) Regulamentul Consiliului (CE) nr. 3448/93 din 6 decembrie 1993 de stabilire a regimului comercial aplicabil anumitor mărfuri rezultate din prelucrarea produselor agricole;
- (b) Regulamentul Consiliului (CE) nr. 1260/1999 din 21 iunie 1999 de stabilire a dispozițiilor generale privind Fondurile structurale, în măsura în care Regulamentul Consiliului (CE) nr.

1257/1999 din 17 mai 1999 privind ajutorul acordat din Fondul European de Orientare și Garantare Agricolă (FEOGA) pentru dezvoltare rurală și de modificare și abrogare a unor regulamente impune acest lucru în scopul finanțării măsurilor de dezvoltare rurală în zonele de suveranitate a Regatului Unit în temeiul secțiunii „Garantare” a FEOGA.

### 35. Declarație privind centrala nucleară de la Ignalina din Lituania

CONFERINȚA,

Împărtășind voința Uniunii de a continua oferirea de asistență suplimentară pe măsura eforturilor de scoatere din funcțiune depuse de Lituania, și după aderarea Lituaniei la Uniune, pentru perioada rămasă până în 2006 și după această dată, și constatând că, datorită acestei mărturii de solidaritate din partea Uniunii, Lituania s-a angajat să închidă unitatea 1 a centralei nucleare de la Ignalina înainte de 2005, iar unitatea 2 în 2009;

Recunoscând că scoaterea din funcțiune a centralei nucleare Ignalina, care cuprinde două reactoare de tip RBMK cu o putere de 1 500 MW fiecare, moștenită de la fosta Uniune Sovietică, este o operațiune fără precedent și constituie pentru Lituania o povară financiară extraordinară, disproporționată față de dimensiunile și de capacitatea economică a țării, și că scoaterea din funcțiune va continua și după încheierea perspectivelor financiare actuale, așa cum sunt definite în Acordul Interinstituțional din 6 mai 1999;

Luând act de necesitatea adoptării de dispoziții privind punerea în aplicare a asistenței suplimentare din partea Uniunii pentru a face față consecințelor închiderii și scoaterii din funcțiune a centralei nucleare de la Ignalina;

Luând act de faptul că Lituania va utiliza asistența din partea Uniunii acordând toată atenția necesară nevoilor regiunilor cele mai afectate de închiderea centralei nucleare de la Ignalina;

Declarând că anumite măsuri care sunt finanțate din ajutoare publice, cum sunt scoaterea din funcțiune a centralei nucleare de la Ignalina, reabilitarea mediului în conformitate cu acquis-ul comunitar și modernizarea capacităților convenționale de producere a electricității care sunt necesare pentru înlocuirea celor două reactoare ale centralei nucleare Ignalina după închiderea acestora, sunt considerate compatibile cu normele pieței comune;

Subliniază că dispozițiile specifice în acest sens au fost reluate în partea II titlul IV din Protocolul privind Tratatul și Actul de aderare a Republicii Cehe, a Republicii Estonia, a Republicii Cipru, a Republicii Letonia, a Republicii Lituania, a Republicii Ungare, a Republicii Malta, a Republicii Polone, a Republicii Slovenia și a Republicii Slovace.

### 36. Declarația cu privire la tranzitul de persoane pe căi terestre între regiunea Kaliningrad și celelalte părți ale Federației Ruse

CONFERINȚA,

Luând în considerare situația specială a regiunii Kaliningrad din Federația Rusă în contextul extinderii Uniunii;

Având în vedere obligațiile și angajamentele impuse Lituaniei de acquis-ul comunitar în ceea ce privește instituirea unui spațiu de libertate, securitate și justiție;

Luând act în special de faptul că, cel târziu după aderare, Lituania trebuie să aplice și să pună în aplicare integral acquis-ul Uniunii în ceea ce privește lista țărilor ai căror resortisanți trebuie să dețină o viză la trecerea frontierelor externe și a țărilor ai căror resortisanți sunt scutiți de această obligație, precum și acquis-ul Uniunii privind modelul tip de viză;

Considerând că tranzitul de persoane pe căi terestre între regiunea Kaliningrad și celelalte părți ale Federației Ruse pe teritoriul Uniunii este o problemă care privește Uniunea în ansamblu, care trebuie tratată ca atare și care nu trebuie să aibă consecințe nefavorabile pentru Lituania;

Întrucât Consiliul trebuie să adopte decizia de eliminare a controalelor la frontierele interne după verificarea îndeplinirii condițiilor necesare în acest sens;

Hotărât să ajute Lituania să îndeplinească cât mai curând posibil condițiile necesare pentru a putea participa plenar la spațiul Schengen fără frontiere interne;

Subliniază că dispozițiile specifice în acest sens au fost reluate în partea II titlul V din Protocolul

privind Tratatul și Actul de aderare a Republicii Cehe, a Republicii Estonia, a Republicii Cipru, a Republicii Letonia, a Republicii Lituania, a Republicii Ungare, a Republicii Malta, a Republicii Polone, a Republicii Slovenia și a Republicii Slovace.

### 37. Declarația cu privire la

unitatea 1 și unitatea 2 ale centralei nucleare de la Bohunice V1 din Slovacia

CONFERINȚA,

Luând act de faptul că Slovacia s-a angajat să închidă unitatea 1 și unitatea 2 ale centralei nucleare Bohunice V1 la sfârșitul lui 2006 și, respectiv, 2008, și împărtășind voința Uniunii de a continua oferirea de asistență financiară până în 2006 în prelungirea ajutorului de preaderare prevăzut în cadrul programului Phare pentru a contribui la eforturile de scoatere din funcțiune depuse de Slovacia;

Luând act de necesitatea adoptării de dispoziții privind punerea în aplicare și continuarea asistenței din partea Uniunii;

Subliniază că dispozițiile specifice în acest sens au fost reluate în partea II titlul IX din Protocolul privind Tratatul și Actul de aderare a Republicii Cehe, a Republicii Estonia, a Republicii Cipru, a Republicii Letonia, a Republicii Lituania, a Republicii Ungare, a Republicii Malta, a Republicii Polone, a Republicii Slovenia și a Republicii Slovace.

### 38. Declarația cu privire la Cipru

Reafirmând atașamentul său față de o soluție globală la problema cipriotă, în conformitate cu rezoluțiile relevante ale Consiliului de Securitate al Organizației Națiunilor Unite, și sprijinul viguros pentru eforturile depuse de Secretarul General al Organizației Națiunilor Unite în acest sens;

Considerând că problema cipriotă nu a putut încă face obiectul unei astfel de soluții globale;

Considerând că este deci necesar să se prevadă suspendarea aplicării acquis-ului în zonele Republicii Cipru care nu sunt controlate efectiv de guvernul Republicii Cipru;

Considerând că, după găsirea unei soluții, această suspendare va fi ridicată;

Considerând că Uniunea este pregătită să accepte condițiile unei astfel de soluții globale, în conformitate cu principiile pe care se întemeiază Uniunea;

Considerând că este necesară stabilirea condițiilor în care dispozițiile relevante din dreptul Uniunii se aplică la linia de demarcație dintre zonele menționate anterior și zonele în care guvernul Republicii Cipru exercită un control efectiv, precum și zonele de suveranitate ale Regatului Unit al Marii Britanii și Irlandei de Nord;

Dorind ca aderarea Ciprului la Uniune să fie benefică pentru toți cetățenii ciprioti și să favorizeze pacea civilă și reconcilierea;

Considerând că nici o dispoziție din partea II titlul X din Protocolul privind Tratatul și Actul de aderare a Republicii Cehe, a Republicii Estonia, a Republicii Cipru, a Republicii Letonia, a Republicii Lituania, a Republicii Ungare, a Republicii Malta, a Republicii Polone, a Republicii Slovenia și a Republicii Slovace nu împiedică adoptarea de măsuri în acest sens.

Considerând că astfel de măsuri nu pot aduce atingere aplicării acquis-ului, în condițiile stabilite de protocolul menționat anterior, în nici o altă parte a Republicii Cipru;

Subliniază că dispozițiile specifice în acest sens au fost reluate în partea II titlul X din Protocolul privind Tratatul și Actul de aderare a Republicii Cehe, a Republicii Estonia, a Republicii Cipru, a Republicii Letonia, a Republicii Lituania, a Republicii Ungare, a Republicii Malta, a Republicii Polone, a Republicii Slovenia și a Republicii Slovace.

### 39. Declarația cu privire la Protocolul privind poziția Danemarcei

Conferința ia act de faptul că, în ceea ce privește actele juridice pe care Consiliul trebuie să le adopte, separat sau împreună cu Parlamentul European, și care conțin dispoziții aplicabile Danemarcei precum și dispoziții care nu i se aplică deoarece se întemeiază pe o bază juridică pentru care se aplică partea I din Protocolul privind poziția Danemarcei, Danemarca declară că nu va uza de dreptul său de vot pentru a se opune adoptării dispozițiilor care nu îi sunt aplicabile.

În plus, Conferința ia act de faptul că, pe baza declarației sale cu privire la articolele I-43 și III-329, Danemarca declară că participarea sa la acțiuni sau la acte juridice în temeiul articolelor I-43 și III-329, se va realiza în conformitate cu părțile I și II din Protocolul privind poziția Danemarcei.

#### 40. Declarația cu privire la

Protocolul privind dispozițiile tranzitorii referitoare la instituțiile și organele Uniunii  
Poziția comună a statelor membre cu ocazia Conferinței de aderare a României și/sau a Bulgariei la Uniune în ceea ce privește repartizarea mandatelor în Parlamentul European și ponderarea voturilor în cadrul Consiliului European și al Consiliului va fi următoarea.

(1) În cazul în care aderarea României și/sau a Bulgariei la Uniune are loc înainte de intrarea în vigoare a deciziei Consiliului European menționată la articolul I-20 alineatul (2), repartizarea mandatelor în Parlamentul European pentru legislatura 2004 – 2009 va fi în conformitate cu tabelul următor într-o Uniune cu 27 de state membre.

| State membre   | Mandate în Parlamentul European |
|----------------|---------------------------------|
| Germania       | 99                              |
| Regatul Unit   | 78                              |
| Franța         | 78                              |
| Italia         | 78                              |
| Spania         | 54                              |
| Polonia        | 54                              |
| România        | 35                              |
| Țările de Jos  | 27                              |
| Grecia         | 24                              |
| Republica Cehă | 24                              |
| Belgia         | 24                              |
| Ungaria        | 24                              |
| Portugalia     | 24                              |
| Suedia         | 19                              |
| Bulgaria       | 18                              |
| Austria        | 18                              |
| Slovacia       | 14                              |
| Danemarca      | 14                              |
| Finlanda       | 14                              |
| Irlanda        | 13                              |
| Lituania       | 13                              |
| Letonia        | 9                               |
| Slovenia       | 7                               |
| Estonia        | 6                               |
| Cipru          | 6                               |
| Luxemburg      | 6                               |
| Malta          | 5                               |
| TOTAL          | 785                             |

Astfel, Tratatul de aderare la Uniune va prevedea, prin derogare de la articolul I-20 alineatul (2) din Constituție, că numărul membrilor Parlamentului European poate fi temporar mai mare de 750 pe parcursul perioadei rămase din legislatura 2004 – 2009.

(2) În articolul 2 alineatul (2) din Protocolul privind dispozițiile tranzitorii pentru instituțiile și organele Uniunii, ponderarea voturilor României și Bulgariei în cadrul Consiliului European și al Consiliului va fi stabilită la 14 și respectiv la 10 voturi.

(3) Cu ocazia fiecărei aderări, pragul menționat de Protocolul privind dispozițiile tranzitorii pentru instituțiile și organele Uniunii se va calcula în conformitate cu articolul 2 alineatul (3) din protocolul menționat anterior.

#### 41. Declarația cu privire la Italia

Conferința ia act de faptul că Protocolul privind Italia anexat în 1957 la Tratatul de instituire a Comunității Economice Europene, așa cum a fost modificat la adoptarea Tratatului privind Uniunea Europeană, conținea următoarele precizări:

„ÎNALTELE PĂRȚI CONTRACTANTE,

DORIND să rezolve anumite probleme speciale privind Italia,

CONVIN asupra dispozițiilor următoare, anexate la Tratat:

STATELE MEMBRE ALE COMUNITĂȚII

IAU ACT de faptul că guvernul italian s-a angajat în executarea unui program de expansiune economică pe zece ani având ca scop redresarea dezechilibrelor din structura economiei italiene, în special prin construirea infrastructurii în zonele mai puțin dezvoltate din sud și din insule și prin crearea de noi locuri de muncă în vederea eliminării șomajului.

REAMINTESC că acest program al guvernului italian a fost luat în considerare și aprobat pe baza principiilor și a obiectivelor sale de către organizațiile de cooperare internațională ale căror membre sunt.

RECUNOSC că atingerea obiectivelor din programul italian este o problemă de interes comun.

CONVIN, în vederea facilitării îndeplinirii acestei sarcini de către guvernul italian, să recomande tuturor instituțiilor Comunității să pună în aplicare toate mijloacele și procedurile prevăzute de tratat, recurgând în special la o utilizare adecvată a resurselor Băncii Europene de Investiții și ale Fondului Social European.

SUNT DE PĂRERE că instituțiile europene trebuie să aibă în vedere, la aplicarea Tratatului, efortul pe care va trebui să îl suporte economia italiană în anii următori și posibilitatea de a evita producerea unor tensiuni periculoase, în special în ceea ce privește balanțele de plăți și nivelul de ocupare a forței de muncă, care ar putea compromite aplicarea acestui Tratat în Italia.

RECUNOSC în special faptul că, în cazul aplicării articolelor 109 H și 109 I, sunt necesare eforturi pentru ca măsurile solicitate guvernului italian să asigure finalizarea programului său de expansiune economică și de creștere a nivelului de viață al populației.”

#### DECLARAȚIILE STATELOR MEMBRE

##### 42. Declarația Regatului Țărilor de Jos cu privire la articolul I-55

Regatul Țărilor de Jos va aproba o decizie europeană așa cum este menționată la articolul I-55 alineatul (4) după ce revizuirea legii europene menționate la articolul I-54 alineatul (3) va oferi Țărilor de Jos o soluție satisfăcătoare pentru situația sa de plată netă negativă, în exces față de bugetul Uniunii.

##### 43. Declarația Regatului Țărilor de Jos cu privire la articolul IV-440

Regatul Țărilor de Jos declară că va prezenta o inițiativă în vederea adoptării unei decizii europene de tipul celei menționate la articolul I-440 alineatul (7), destinată modificării statutului Antilelor Olandeze și/sau al Aruba față de Uniune, numai în temeiul unei decizii adoptate în conformitate cu statutul Regatului Țărilor de Jos.

##### 44. Declarația Republicii Federale Germania, a Irlandei, a Republicii Ungare, a Republicii Austria și a Regatului Suediei

Germania, Irlanda, Ungaria, Austria și Suedia iau act de faptul că dispozițiile esențiale din Tratatul de instituire a Comunității Europene a Energiei Atomice nu au făcut obiectul unei modificări de fond de la intrarea în vigoare a tratatului menționat anterior, și că actualizarea acestuia este necesară. Ele sunt deci în favoarea ideii unei Conferințe a reprezentanților guvernelor statelor membre care trebuie convocată cât mai repede posibil.

45. Declarația Regatului Spaniei și a Regatului Unit al Marii Britanii și Irlandei de Nord Tratatul de instituire a unei Constituții pentru Europa se aplică Gibraltarului în calitatea acestuia de

teritoriu european pentru ale cărui relații externe este responsabil un stat membru. Acest lucru nu implică nici o modificare a pozițiilor statelor membre în cauză.

46. Declarația Regatului Unit al Marii Britanii și Irlandei de Nord privind definiția termenului „resortisanți”

În ceea ce privește Tratatul de instituire a unei Constituții pentru Europa și Tratatul de instituire a Comunității Europene a Energiei Atomice și orice act derivat din aceste tratate sau rămas în vigoare în temeiul acestora, Regatul Unit reia declarația sa din 31 decembrie 1982 privind definiția termenului „resortisanți”, iar expresia „cetățeni ai teritoriilor britanice dependente” trebuie înțeleasă ca „cetățeni ai teritoriilor britanice de peste mări”.

47. Declarația Regatului Spaniei cu privire la definiția termenului „resortisanți”

Spania constată că, în conformitate cu articolul I-10 din Constituție, orice persoană având cetățenia unui stat membru are cetățenia Uniunii. Spania constată și faptul că, în situația actuală a integrării europene reflectată în Constituție, numai resortisanții statelor membre se bucură de drepturile specifice cetățeniei europene, cu excepția cazurilor în care se prevede altfel în mod expres în dreptul Uniunii. În acest sens, Spania subliniază în cele din urmă faptul că, în conformitate cu articolele I-20 și I-46 din Constituție, Parlamentul European reprezintă în prezent cetățenii Uniunii.

48. Declarația Regatului Unit al Marii Britanii și Irlandei de Nord cu privire la dreptul de vot la alegerile parlamentare europene

Regatul Unit observă faptul că articolul I-20 și alte dispoziții ale Tratatului de instituire a unei Constituții pentru Europa nu sunt destinate modificării bazei dreptului de vot la alegerile parlamentare europene.

49. Declarația Regatului Belgiei cu privire la parlamentele naționale

Belgia precizează că, în temeiul dreptului său constituțional, atât Camera Reprezentanților, cât și Senatul Parlamentului Federal și Adunările parlamentare ale Comunităților și ale Regiunilor acționează, în funcție de competențele exercitate de Uniune, în calitate de componente ale sistemului parlamentar național sau de camere ale Parlamentului național.

50. Declarația Republicii Letonia și a Republicii Ungare cu privire la ortografierea numelui monedei unice în Tratatul de instituire a unei Constituții pentru Europa

Fără a aduce atingere ortografierii unificate a denumirii monedei unice a Uniunii Europene menționată de Tratatul de instituire a unei Constituții pentru Europa și celei care figurează pe bancnote și monede, Letonia și Ungaria declară că ortografierea numelui monedei unice, inclusiv a derivatelor sale, folosită în versiunile letonă și maghiară ale Tratatului de instituire a unei Constituții pentru Europa nu are nici un efect asupra normelor existente în limbile letonă și maghiară.

## PREȘEDINTELE ROMÂNIEI

## D E C R E T

**privind promulgarea Legii pentru ratificarea Tratatului dintre Regatul Belgiei, Republica Cehă, Regatul Danemarcei, Republica Federală Germania, Republica Estonia, Republica Elenă, Regatul Spaniei, Republica Franceză, Irlanda, Republica Italiană, Republica Cipru, Republica Letonia, Republica Lituania, Marele Ducat al Luxemburgului, Republica Ungară, Republica Malta, Regatul Țărilor de Jos, Republica Austria, Republica Polonă, Republica Portugheză, Republica Slovenia, Republica Slovacă, Republica Finlanda, Regatul Suediei, Regatul Unit al Marii Britanii și Irlandei de Nord (state membre ale Uniunii Europene) și Republica Bulgaria și România privind aderarea Republicii Bulgaria și a României la Uniunea Europeană, semnat de România la Luxemburg la 25 aprilie 2005**

În temeiul prevederilor art. 77 alin. (1) și ale art. 100 alin. (1) din Constituția României, republicată,

**Președintele României** d e c r e t e a z ă :

Articol unic. — Se promulgă Legea pentru ratificarea Tratatului dintre Regatul Belgiei, Republica Cehă, Regatul Danemarcei, Republica Federală Germania, Republica Estonia, Republica Elenă, Regatul Spaniei, Republica Franceză, Irlanda, Republica Italiană, Republica Cipru, Republica Letonia, Republica Lituania, Marele Ducat al Luxemburgului, Republica Ungară, Republica Malta, Regatul Țărilor de Jos, Republica Austria, Republica Polonă,

Republica Portugheză, Republica Slovenia, Republica Slovacă, Republica Finlanda, Regatul Suediei, Regatul Unit al Marii Britanii și Irlandei de Nord (state membre ale Uniunii Europene) și Republica Bulgaria și România privind aderarea Republicii Bulgaria și a României la Uniunea Europeană, semnat de România la Luxemburg la 25 aprilie 2005, și se dispune publicarea acestei legi în Monitorul Oficial al României, Partea I.

PREȘEDINTELE ROMÂNIEI  
**TRAIAN BĂSESCU**

București, 24 mai 2005.  
Nr. 465.

---

EDITOR: PARLAMENTUL ROMÂNIEI — CAMERA DEPUTAȚILOR

---

Regia Autonomă „Monitorul Oficial”, Str. Parcului nr. 65, sectorul 1, București,  
IBAN: RO75RNCB510100000120001 Banca Comercială Română — S.A. — Sucursala „Unirea” București  
și IBAN: RO12TREZ7005069XXX000531 Direcția de Trezorerie și Contabilitate Publică a Municipiului București  
(alocat numai persoanelor juridice bugetare)  
Tel. 224.09.71/150, fax 225.00.43, E-mail: marketing@ramo.ro, Internet: www.monitoruloficial.ro  
Adresa pentru publicitate: Centrul pentru relații cu publicul, București, șos. Panduri nr. 1,  
bloc P33, parter, sectorul 5, tel. 411.58.33 și 410.47.30, tel./fax 410.77.36 și 410.47.23  
Tiparul: Regia Autonomă „Monitorul Oficial”



5 948368 017184